

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量的情景对话，帮助学习者在真实的语境中运用所学知识。这种教学方法不仅提高了学习者的语言应用能力，也增强了他们的学习兴趣。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索与创新，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000001

2. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000002

3. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000003

4. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000004

5. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000005

6. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000006

7. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000007

8. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000008

9. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000009

10. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000010

11. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000011

12. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000012

13. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000013

14. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000014

15. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000015

16. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000016

17. 查理前来救援(charlie To The Rescue) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第1/17页

[ɑ:r] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . M . Ballantyne
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjʊ:]
" Charlie to the Rescue
" 查理 到 这 救援

《查理来救援》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[,ɪntrəˈdju:sɪs][ðə; ðɪ][ˈhɪrəʊ] .
Introduces the Hero .
介绍 这 英雄 .

介绍英雄。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli][ˈhelpf(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
To be generally helpful was one of the chief points in the character of
到 是 一般来说 有帮助 曾是 一 的 这 首席 积分 在 这 特点 的
[ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] .
Charlie Brooke .
查理 布鲁克 .

乐于助人是查理·布鲁克性格中的主要特点之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [bɔ:rn][tu:; tə][eɪd][mænˈkaɪnd] .
He was evidently born to aid mankind .
他 曾是 显然 出生 到 援助 人类 .

他显然是为造福人类而生的。

[hi:; hi][brɪˈgæən][baɪ] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][laɪf] [ðæt] [si:md] [æt; ət][ɔ:l][dɪˈzaɪərəb(ə)] .
He began by helping himself to everything in life that seemed at all desirable .
他 开始 经过 帮助 他自己 到 一切 在 生活 那 似乎 在 全部 理想 .

他一开始就肆意占有生活中所有他想要的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [nɑ:t] [ˈselfɪ] .
This was natural , not selfish .
这 曾是 自然的 , 不是 自私 .

这是人之常情，并非自私。

[æt; ət][fɜ:rst][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [θɪŋz] , [əˈpærəntli] , [ðæt] [dɪd] [si:m] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [maɪnd]
At first there were few things , apparently , that did seem to his infant mind
在 第一的 那里 是 很少 事物 , 显然 , 那 做过 似乎 到 他的 婴儿 头脑
[dɪˈzaɪərəb(ə)] ,
desirable ,
理想 ,

起初，似乎很少有东西能吸引他幼小的心灵。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪɪst] [deɪz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkrɑ:nɪk] [ˈkrɔ:snɪs] [ðæt] [si:md]
for his earliest days were marked by a sort of chronic crossness that seemed
为了 他的 最早 天 是 标记 经过 一个 种类 的 慢性的 暴躁 那 似乎
[kwɑɪt] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪn][wʌn][soʊ] [ˈhelθɪ] ;
quite unaccountable in one so healthy ;
相当 无法解释 在 一 所以 健康 ;

因为他早年就表现出一种慢性的暴躁脾气，这对于一个如此健康的人来说似乎完全无法解释；

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔːr; fər][wʌt] [meɪ][biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['reskjʊːɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
and capacity for what may be called his life - work of rescuing human beings
和 容量 为了 什么 可能 是 称为 他的 生活 - 工作 的 救援 人类 生物
[frʌm; frəm] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .
from trouble and danger .
从 麻烦 和 危险 .
以及将人类从困境和危险中拯救出来的能力，这可以说是他毕生的事业。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['jɪrz] [roʊld] [ɑːn] ,
It became a passion with him as years rolled on ,
它 成为 一个 热情 和 他 作为 年 滚动 在 ,
随着岁月的流逝，这逐渐成为他的挚爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [miːnz] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and was among the chief means that brought about the changes in his
和 曾是 之中 这 首席 方法 那 带来 关于 这 变化 在 他的
[tʃekərd] [kə'rɪr] .
chequered career .
方格 职业 .
并且是促成他坎坷职业生涯中发生改变的主要手段之一。

[ə'prɒʊpriətli] [r'ʌf] [hiː; hi][bɪ'gæn] — [ɔːlmoʊst][ɪn] ['berbi'hʊd] — [baɪ] ['reskjʊːɪŋ] [hɪm'self] !
Appropriately enough he began — almost in babyhood — by rescuing himself !
适当 足够的 他 开始 — 几乎 在 婴儿期 — 经过 救援 他自己 !
非常贴切的是，他几乎在婴儿时期就开始自救了！

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðʌs] .
It happened thus .
它 发生 因此 .
事情就是这样发生的。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪmə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ,
One day , when he had reached the immature age of five ,
— 天 , 什么时候 他 有 达到 这 不成熟 年龄 的 五 ,
有一天，当他五岁，还是个懵懂的孩童时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːʃ] -
he was left in the nursery for a few moments in company with a wash -
他 曾是 左边 在 这 苗圃 为了 一个 很少 时刻 在 公司 和 一个 洗 -
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,
他被独自留在育婴室里，身边只有一个洗衣盆陪伴着他。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] .
in which his mother had been cleansing the household linen .
在 哪个 他的 母亲 有 到过 清洁 这 家庭 亚麻布 .
当时他的母亲正在清洗家里的床单。

['mɪsɪz] [brʊk] , [aɪ 'tiː] [meɪ][biː; bi] [rɪ'mɑːkt] , [ɔːl'doʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] ,
Mrs Brooke , it may be remarked , although in the middle ranks of life ,
太太 布鲁克 , 它 可能 是 评论 , 虽然 在 这 中间 排名 的 生活 ,
值得一提的是，布鲁克夫人虽然已步入中年，

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ræŋks] [ɪn][faɪ'næn(ə)] [praɪ'sperəti] ,
was very much below the middle ranks in financial prosperity ,
曾是 非常 很多 以下 这 中间 排名 在 金融的 繁荣 ,
在经济状况方面远低于中等水平，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [mʌtʃ] ['haʊshoʊld] ['drʌdʒəri] .
and had therefore to perform much household drudgery .
和 有 所以 到 履行 很多 家庭 苦役 .
因此不得不从事许多繁重的家务劳动。

[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈɜ:rnɪst] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkɑ:nstəntli] [keɪm] [ˈɪntu:]
Charlie's earnest desire to please and obey his mother constantly came into
查理的 认真 欲望 到 请 和 服从 他的 母亲 不断地 来了 进入
[kəˈlɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [self] - [wɪl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜ:rd] .
collision with that self - will to which we have referred .
碰撞 和 那 自己 - 将要 到 哪个 我们 有 指 .

查理渴望取悦和服从母亲，但这与我们之前提到的那种任性的意志却不断发生冲突。

[ˈseprətli] , [ði:z] [ˈkwɑ:lətɪz] [meɪ] [pərˈhæps] [wɜ:rk] [ˈkwaɪətli] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz] [ðər; ðər]
Separately , these qualities may perhaps work quietly , at least as regards their
分别地 , 这些 品质 可能 也许 工作 悄悄 , 在 至少 作为 问候 他们的
[pəˈzesər] ,
possessor ,
拥有者 ,

单独来看，这些特质或许会悄无声息地发挥作用，至少对于拥有它们的人来说是如此。

[bʌt; bət][juˈnaitɪdli] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tu:; tə] [brˈkʌm] [ɪkˈspləʊsɪv] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] .
but unitedly they form a mixture which is apt to become explosive in early youth .
但 团结一致 他们 形式 一个 混合物 哪个 是 易于 到 变得 爆炸物 在 早期的 青年 .

但它们结合在一起形成的混合物，在青少年早期就容易产生爆炸性后果。

“ [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [tʌb] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ; [aɪ] [bi:; bi] [bæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [brʊk] ,
“ **Don't touch the tub , Charlie ; I'll be back directly ,** ” **said Mrs Brooke ,**
“ 不 触碰 这 浴缸 , 查理 ; 患病的 是 后退 直接地 , ” 说 太太 布鲁克 ,
“查理，别碰浴缸；我马上回来，”布鲁克太太说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] .
as she was leaving the nursery .
作为 她 曾是 离开 这 苗圃 .

她离开育婴室的时候。

“ [dəʊnt][ˈi:v(ə)n][gəʊ] [nɪr] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Don't even go near it .** ”
“ 不 甚至 去 靠近 它 . ”

“千万别靠近它。”

“ [noʊ] , [mju:və] , [aɪ][wəʊnt] .
“ **No , muvver , I won't .**
“ 不 , 移动 , 我 惯于 .

“不，妈妈，我不会。”

“ [hi:; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
“ **He spoke with much decision ,**
“ 他 辐 和 很多 决定 ,

他说话很有决断力，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [əˈdɔrd] [ˈwɔ:tər] — [nɑ:t][tu:; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [si:md]
for he adored water — not to drink but to play with — and seemed
为了 他 受人喜爱 水 — 不是 到 喝 但 到 玩 和 — 和 似乎

[tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] ,
to realise the danger of his position ,
到 意识到 这 危险 的 他的 位置 ,

因为他喜爱水——不是为了喝，而是为了玩水——而且似乎也意识到了自己处境的危险性。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][self] - [kənˈtroʊl] .
and the necessity for self - control .
和 这 必要性 为了 自己 - 控制 .

以及自制力的必要性。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt]
The temptation to avail himself of the chance , however , was almost too much
这 诱惑 到 可用 他自己 的 这 机会 , 然而 , 曾是 几乎 也 很多
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

然而, 他几乎无法抵挡住利用这个机会的诱惑。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)]['kɔːnflɪkt][wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] , [hiː; hi] [ˈtɒdlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Feeling that an internal conflict was pending , he toddled to the fire ,
感觉 那 一个 内部的 冲突 曾是 待办的 , 他 蹒跚学步 到 这 火 ,
[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - [lɑː][ˌpætərfa'mɪliəs] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌb] , [rɪ'zɔːlvd] ,
turned his back to it à la paterfamilias , and glared at the tub , resolved ,
转向 他的 后退 到 它 - 拉 一家之主 , 和 怒目而视 在 这 浴缸 , 已解决 ,
[kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
come what might ,
来 什么 可能 ,

他像一家之主一样背过身去, 怒视着浴缸, 下定决心, 无论发生什么。

[tuː; tə][biː; bi] “ [duːd] .
to be “ dood .
到 是 “ 伙计 :

成为“dood”。

“ [bʌt; bət] [feɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
“ But fate was against him !
” 但 命运 曾是 反对 他 !

但命运与他作对!

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈreɪdi'eɪtɪd] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ]
Suddenly he became aware that something more than radiated heat was operating
突然 他 成为 意识到的 那 某物 更多的 比 辐射 热 曾是 操作
[ɪn] [rɪr] .
in rear .
在 后部 :

他突然意识到, 身后不仅仅是辐射热在起作用。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd] .
He glanced behind .
他 瞥了一眼 在后面 :

他回头看了一眼。

[hɪz; ɪz][ˈkɑːt(ə)n] [ˈtuːnɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfleɪmz] !
His cotton tunic was in flames !
他的 棉布 束腰外衣 曾是 在 火焰 !

他的棉质束腰外衣着火了!

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] ,
In the twinkling of an eye he was seated in the wash - tub ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 他 曾是 坐着 在 这 洗 - 浴缸 ,
[ˈflɪmz] [ɪn] [wɑːʃ] [tʌb] [wəz]
眨眼间, 他就坐在了洗衣盆里。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfleɪmz]
his hands clasped in horror as he thought of his guilt , and the flames
他的 双手 紧握 在 恐怖 作为 他 想法 的 他的 有罪 , 和 这 火焰
[ˈθɜːrəli] [ɪks'tɪŋgwɪʃt] !
thoroughly extinguished !
彻底 熄灭 !

想到自己的罪孽, 他惊恐地双手紧握, 火焰彻底熄灭了!

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] [glɜ] [ænd; ənd] [pɜ:rst] [maʊθ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [lʊk] [ʌv; əv]
The solemn glare and pursed mouth with which he met his mother's look of
这 庄严 强光 和 攥紧 嘴 和 哪个 他 遇见 他的 母亲的 看 的
[blæŋk] [ə'meɪzmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] — [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]
blank amazement may be imagined but cannot be described — he looked so
空白的 惊愕 可能 是 想象 但 不能 是 描述 — 他 看起来 所以
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

他面对母亲茫然惊讶的表情时，脸上带着严肃的神情，嘴唇紧抿，那种表情或许可以想象，却无法描述——他看起来那么安静。

[tu:] , [ænd; ənd][soʊ] ['eɪdəntli] [kən'tentɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:rm] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][kən'dʒi:niəl] !
too , and so evidently contented , for the warm water was congenial !
也 , 和 所以 显然 满足 , 为了 这 温暖的 水 曾是 相投 !
而且，显然它们也很满意，因为温暖的水令人感到舒适！

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] ! [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] — ”
“ O Charlie ! did I not say that — ”
“ 哦 查理 ! 做过 我 不是 说 那 — ”
“哦，查理！我不是说过——”

“ [jes] , [mju:vɜ] , [bʌt; bət][aɪm] - .
“ Yes , movver , but I'm bu'nt .
“ 是的 , 移动 , 但 我是 - .
“是的，妈妈，但我不是。

“ [ðə; ði] ['fɪrsəm] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [blæk] [pætʃ] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ægənaɪz]
“ The fearsome and dripping black patch which presented itself to the agonised
“ 这 可怕的 和 滴落 黑色的 修补 哪个 呈现 本身 到 这 痛苦的
[ˈmʌðər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [sə'fɪntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
mother when she lifted him out of the tub sufficiently enlightened her and
母亲 什么时候 她 抬起 他 出去 的 这 浴缸 足够 开明 她 和
[ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
exonerated the child ,
无罪释放 这 孩子 ,

“当痛苦的母亲把孩子从浴缸里抱出来时，映入眼帘的是一块可怕的、滴着水的黑色斑块，这足以让她明白真相，并证明孩子的清白。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'li:vɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stript] [hɪm; ɪm] ['neɪkɪd][ænd; ənd]
but her anxiety was not relieved till she had stripped him naked and
但 她 焦虑 曾是 不是 松了口气 直到 她 有 脱衣舞 他 裸 和
[æsə'teɪnd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .
ascertained for certain that no scrap of his fair skin had been injured .
已确定 为了 肯定 那 不 废料 的 他的 公平的 皮肤 有 到过 受伤 .

但直到她扒光他的衣服，确认他白皙的皮肤没有一丝一毫的损伤后，她的焦虑才得以缓解。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:əl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] ['brʊks]
This may be said to have been the real commencement of Charlie Brooke's
这 可能 是 说 到 有 到过 这 真实的 开始 的 查理 布鲁克的
[kə'rɪr] .
career .
职业 .

可以说，这才是查理·布鲁克职业生涯的真正开始。

[wi:; wi] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] [ˈtʃi:fli] [tu:; tə] [ʃoo] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] [wið; wiθ][sʌm; səm]
We mention it chiefly to show that our hero was gifted with some
我们 提到 它 主要 到 展示 那 我们的 英雄 曾是 天才 和 一些
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] ['redi] [ˈri:sɔ:rs] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
power of ready resource even in childhood .
力量 的 准备好 资源 甚至 在 童年 .

我们提到这一点主要是为了说明，我们的主人公即使在孩提时代也拥有某种强大的资源储备能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkwaiətli]
He was also gifted with a fearless and daring disposition , a quietly
他 曾是 还 天才 和 一个 无畏 和 大胆 处置 , 一个 悄悄
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˈspɪrɪt] , [ə; eɪ][ˈmɑːdɪst] [miːn] ,
enthusiastic spirit , a modest mien ,
热情的 精神 , 一个 谦虚的 面容 ,
他还拥有无畏大胆的性格、沉稳热情的精神和谦逊的举止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmʌskjələr] [ˈbɑːdi] .
and a strong muscular body .
和 一个 强的 肌肉发达的 身体 .
以及强壮的肌肉体格。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [ˈædmərəb(ə)] [ˈkwɑːlətɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət]
Of course these admirable qualities were not fully developed in childhood , but
的 课程 这些 令人钦佩的 品质 是 不是 完全 发达 在 童年 , 但
[ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
the seeds were there .
这 种子 是 那里 .
当然，这些令人钦佩的品质在童年时期并没有完全发展出来，但种子已经埋下了。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðə; ði][plænts] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bluːmd] .
In due time the plants came up and the flowers bloomed .
在 到期的 时间 这 植物 来了 向上 和 这 花朵 盛开 .
过了一段时间，植物发芽了，花朵也开了。

[wiː; wi] [wʊd] [hɪr] [ˈkɔː(ə)n] [ðə; ði] [ˈriːdər] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈriːdər] — [əˈɡenst] [səˈpəʊzɪŋ]
We would here caution the reader — especially the youthful reader — against supposing
我们 会 这里 警告 这 读者 — 尤其 这 青春 读者 — 反对 假如
[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈreskjuː] - [wɜːrk] ,
that from this point our hero was engaged in rescue - work ,
那 从 这 观点 我们的 英雄 曾是 已订婚的 在 救援 - 工作 ,
在此我们要提醒读者——尤其是年轻读者——不要以为从这里开始，我们的主人公就开始从事救援工作了。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈevər][ˈæftər] [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪ(ə)n] .
and continued at it ever after without intermission .
和 持续 在 它 曾经 后 没有 中场休息 .
此后便一直持续进行，从未间断。

[laɪk] [ˈsæmsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] ,
Like Samson , with his great strength ,
喜欢 参孙 , 和 他的 伟大的 力量 ,
像参孙一样，拥有强大的力量，

[hiː; hi] [ˈeksəd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
he exercised his powers only now and then — more than half unconscious of
他 锻炼 他的 权力 仅有的 现在 和 然后 — 更多的 比 一半 无意识 的
[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .
what was in him — and on many occasions without any definite purpose in view .
什么 曾是 在 他 — 和 在 许多 场合 没有 任何 定 目的 在 看法 .
他只是偶尔使用自己的能力——他对自身拥有的能力几乎一无所知——而且很多时候并没有任何明确的目的。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ˈheroʊzɪzəm][wʌz; wəz] [ˈeksəd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]
His first act of heroism was exercised , when he had reached the age of
他的 第一的 行为 的 英雄主义 曾是 锻炼 , 什么时候 他 有 达到 这 年龄 的
[naɪn] ,
nine ,
九 ,
他第一次展现英勇行为是在他九岁的时候。

[ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
in behalf of a kitten .
在 代表 的 一个 小猫 :

代表一只小猫。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌmə] [deɪ] , [su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə]
It was on a magnificent summer day , soon after he had been sent to
它 曾是 在 一个 壮丽 夏天 天 , 很快 后 他 有 到过 发送 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] ,
the village school ,
这 村庄 学校 ,

那是一个阳光灿烂的夏日，就在他被送到村里学校不久之后。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnɪdɪnt] [ə'kɜ:rd] .
that the incident occurred .
那 这 事件 发生 :

事件确实发生了。

['tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - ['feləʊz] [neɪmd] [[æŋk]
Charlie was walking at the time with one of his school - fellows named Shank
查理 曾是 步行 在 这 时间 和 一 的 他的 学校 - 伙伴们 命名 胫骨
['leðər] .
Leather .
皮革 :

当时查理正和他的一个名叫尚克·莱瑟的同学一起散步。

[æŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Shank was a little older than himself , and a good enough fellow in his
胫骨 曾是 一个 小的 老 比 他自己 , 和 一个 好的 足够的 同伴 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

尚克比他年纪稍长一些，从某种意义上来说，他也是个不错的人。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bəʊstɪŋ] ,
but much given to boasting ,
但 很多 给定 到 吹嘘 ,

但他却很喜欢吹嘘，

[ænd; ænd] [pə'zest] [ʌv; əv] ['veri] [fju:; ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] .
and possessed of very few of the fine qualities that characterised our hero .
和 拥有 的 非常 很少 的 这 美好的 品质 那 具有特征 我们的 英雄 :

他几乎不具备我们这位英雄所拥有的那些优秀品质。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] - ['ræmb(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
The two were out for a holiday - ramble , a long way from home ,
这 二 是 出去 为了 一个 假期 - 漫谈 , 一个 长的 方式 从 家 ,
两人外出度假，远离家乡。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
and had reached a river on the banks of which they sat down to enjoy
和 有 达到 一个 河 在 这 银行 的 哪个 他们 卫星 向下 到 享受
[ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [mi:l] .
their mid - day meal .
他们的 中 - 天 一顿饭 :

他们来到一条河边，便在河岸边坐下享用午餐。

[ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ænd] ['kæərɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .
The meal was simple , and carried in their pockets .
这 一顿饭 曾是 简单的 , 和 携带 在 他们的 口袋 :

食物很简单，他们把食物装在口袋里带走了。

[aɪˈti:] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ɪntʃ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [wɪð; wɪθ] [tu:]
It consisted of two inch - and - a - half - thick slices of bread , with two
它 由.....组成 的 二 英寸 - 和 - 一个 - 一半 - 厚的 切片 的 面包 , 和 二
[lʌmps] [ʌv; əv] [tʃi:z] [tu:; tə] [mætʃ] .
lumps of cheese to match .
肿块 的 奶酪 到 匹配 .

它由两片一英寸半厚的面包片和两块与之相配的奶酪组成。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [hoʊm] , ” [sed] [ʃæŋk] [ˈleðər] ,
“ **I wish this river was nearer home , ” said Shank Leather ,**
“ 我 希望 这 河 曾是 更近 家 , ” 说 胫骨 皮革 ,
“我真希望这条河离我家近一些,”尚克·莱瑟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [oʊk][tu:; tə][daɪn] .
as they sat down under a spreading oak to dine .
作为 他们 卫星 向下 在下面 一个 传播 橡木 到 用餐 .
他们坐在枝繁叶茂的橡树下用餐。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈlɪsɪtəs] [ˈbrevəti] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdnəs]
“ **Why ? ” asked his companion , with a felicitous brevity and straightforwardness**
“ 为什么 ? ” 问 他的 伴侣 , 和 一个 幸福的 简洁 和 直率
[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [mɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
which occasionally marked his conversation .
哪个 偶尔 标记 他的 对话 .
“为什么?”他的同伴问道, 语气简洁明了, 这种风格偶尔会在他的谈话中出现。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][aɪˈti:] [ˈevrɪdeɪ] . ”
“ **Because then I would have a swim in it everyday .** ”
“ 因为 然后 我 会 有 一个 游泳 在 它 每天 . ”
“因为那样我每天都可以在里面游泳。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [swɪm] ? ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ **Can you swim ? ” asked Charlie ,**
“ 能 你 游泳 ? ” 问 查理 ,
“你会游泳吗?”查理问道。

[ə; eɪ] [slaɪt] [elɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [sərˈpraɪz] [nɑ:t] [ˌʌnˈmɪŋˌld] [wɪð; wɪθ]
a slight elevation of the eyebrows indicating surprise not unmingled with
一个 轻微 海拔 的 这 眉毛 表明 惊喜 不是 未混合的 和
[ædməˈreɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜ:rˌʃɪpər] .
admiration — for our hero was a hero - worshipper .
钦佩 — 为了 我们的 英雄 曾是 一个 英雄 - 崇拜者 .
眉毛微微上扬, 表示惊讶之余又夹杂着钦佩之情——因为我们的主人公是一位英雄崇拜者。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ˈlðərwaɪz] !
He could not well have been a hero otherwise !
他 可以 不是 出色地 有 到过 一个 英雄 否则 !
否则他就不可能成为英雄了!

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [swɪm] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ʃæŋk] ; “ [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
“ **Of course I can swim , ” returned Shank ; “ that is to say , a little ;**
“ 的 课程 我 能 游泳 , ” 返回 胫骨 ; “ 那 是 到 说 , 一个 小的 ;
“我当然会游泳,”尚克回答说; “也就是说, 会一点;

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈswɪmər] [sʌm; səm] [deɪ] .
but I feel sure that I'll be a splendid swimmer some day .
但 我 感觉 当然 那 患病的 是 一个 灿烂 游泳运动员 一些 天 .
但我确信, 总有一天我会成为一名出色的游泳运动员。

“ [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [lʊk] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪnˈkri:st] .
“ **His companion's look of admiration increased .**
“ 他的 同伴的 看 的 钦佩 增加 .
他的同伴眼中流露出钦佩的神情。

“ [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] ？ ” [æskt] [ˌæŋk] ，
“ **What'll you take to drink ？** ” **asked Shank** ，
“ 什么会 你 拿 到 喝 ？ ” 问 胫骨 ，
“你想喝点什么？”尚克问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæsk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
drawing a large flask from the pocket in which he had concealed it up
绘画 一个 大的 烧瓶 从 这 口袋 在 哪个 他 有 暗 它 向上
[tuː; tə] [ðæt] [ˈmoumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːrɪəs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
to that moment with the express purpose of giving his companion a pleasant
到 那 片刻 和 这 表达 目的 的 给予 他的 伴侣 一个 令人愉快的
[səˈpraɪz] .
surprise :
惊喜 .
他从口袋里掏出一个大酒瓶，他一直把酒瓶藏在口袋里，就是为了给他的同伴一个惊喜。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [dʌŋks] [ɪmˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən]
It may be well to add that the variety of dunks implied in his question
它 可能 是 出色地 到 添加 那 这 种类 的 扣篮 暗示 在 他的 问题
[wʌz; wəz][ɪˈmædʒɪnerɪ] .
was imaginary .
曾是 假想 .
值得一提的是，他问题中提到的各种扣篮动作都是他想象出来的。

[ˌæŋk] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][flæsk] ，
Shank had only one flask ，
胫骨 有 仅有的 一 烧瓶 ，
尚克只有一个烧瓶，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbərəns] [ʌv; əv] [kənˈvɪviəl] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][hiː; hi][ˈkwɒʊtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] — [huː]
but in the exuberance of convivial generosity he quoted his own father — who
但 在 这 热情洋溢 的 欢快的 慷慨 他 引 他的 自己的 父亲 — who
[wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] “ [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] ” . “
was addicted to “ the bottle . ”
曾是 上瘾 到 “ 这 瓶子 ” . “
但他却在热情洋溢的慷慨中引用了他自己的父亲——一个“酗酒成瘾”的人。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ？ ” [æskt] [brʊk] ， [ɪn] [ˈkjʊriəs] [ɪkˈspektənsɪ] .
“ **What is it ？** ” **asked Brooke** ， **in curious expectancy** .
“ 什么 是 它 ？ ” 问 布鲁克 ， 在 好奇的 预期 .
“那是什么？”布鲁克好奇地问道。

“ [teɪst] [ænd; ənd] [siː] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ， [ˈʌnˈkɔːkɪŋ] [ðə; ði][flæsk] .
“ **Taste and see** , ” **said his friend** , **uncorking the flask** .
“ 品尝 和 看 ， ” 说 他的 朋友 ， 开瓶 这 烧瓶 .
“尝尝就知道了，”他的朋友说着，打开了酒瓶塞。

[ˈtʃɑːrli] [ˈteɪstɪd] ， [bʌt; bət][dɪd][nɔːt] “ [siː] ， ” [əˈpærəntli] ， [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [ˈsɑːləm] ， [ænd; ənd]
Charlie tasted , **but did not “ see** , ” **apparently** , **for he looked solemn** , **and**
查理 尝过 ， 但 做过 不是 “ 看 ， ” 显然 ， 为了 他 看起来 庄严 ， 和
[ˈteɪstɪd] [əˈɡen] .
tasted again .
尝过 再次 .
查理尝了一口，但显然没有“看到”，因为他神情严肃，然后又尝了一口。

“ [ɪts] [ˈlɪkərɪ][ˈlɪkərɪs] - [ˈwɔːtər] ， ” [sed] [ˌæŋk] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪksˈpekts] [əˈpruːv(ə)]] .
“ **It's liquorice - water** , ” **said Shank** , **with the look of one who expects approval** .
“ 它是 甘草 - 水 ， ” 说 胫骨 ， 和 这 看 的 一 who 预期 赞同 .
“这是甘草水，”尚克说道，一副期待得到认可的样子。

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] !
“ I made it myself !
“ 我 制成 它 我 ！

“这是我自己的！ ”

“ ['nɔ:ʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
“ Nauseous in the extreme ,
“ 恶心 在 这 极端 ,

“恶心至极，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən]
it might have served the purpose of an emetic had not the digestion
它 可能 有 服务 这 目的 的 一个 催吐剂 有 不是 这 消化
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪn] ['ɑ:stri:tʃ] - [laɪk] ,
of the boys been ostrich - like ,
的 这 男孩们 到过 鸵鸟 - 喜欢 ,

如果不是因为这些男孩的消化系统像鸵鸟一样迟钝，它或许能起到催吐的作用。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [tʃɑ:rlɪ] [pʊt][aɪ 'ti:][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [tu:; tə]
but , on hearing how it came into existence , Charlie put it a third time to
但 , 在 听力 如何 它 来了 进入 存在 , 查理 放 它 一个 第三 时间 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

但是，在听完它的由来之后，查理第三次把它放到了嘴边。

[tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡʌlp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
took a good gulp , and then , nodding his head as he wiped his mouth
采取 一个 好的 咕嚕 , 和 然后 , 点头 他的 头 作为 他 擦拭 他的 嘴
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌf] ,
with his cuff ,
和 他的 袖口 ,

他咕咚咕咚喝了一大口，然后一边点头一边用袖口擦了擦嘴。

[dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ ['wʌndərf(ə)l] . ”
declared that it was “ wonderful . ”
声明 那 它 曾是 “ 精彩的 ”

他宣称这“太棒了”。

“ [jes] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Yes , isn't it ?
“ 是的 , 不是 它 ?

“是啊，不是吗？ ”

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] ['meni] ['feləʊz] [kʊd; kəd] [meɪk] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . ”
There's not many fellows could make stuff like that . ”
有 不是 许多 伙伴们 可以 制作 东西 喜欢 那 ”

能做出这种东西的人不多。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , “ [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑ:rtɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
“ No , indeed , “ assented the other heartily , as he attacked the bread and
“ 不 , 的确 , “ 同意 这 其他 衷心地 , 作为 他 遭到攻击 这 面包 和
[tʃi:z] .
cheese .
奶酪 .

“不，的确如此，”另一个人一边狼吞虎咽地吃着面包和奶酪，一边热情地表示赞同。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [noʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Does your father know you made it ? ”
“ 做 你的 父亲 知道 你 制成 它 ? ”

你父亲知道你成功了吗？

“ [oʊ] [jes] ,
“ **Oh yes** ,
“ 哦 是的 ,

“哦是的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] [tuː] — ['hiːd] [teɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [drɪŋk] — [bʌt; bət]
and he tasted it too — he'd taste anything in the shape of drink — but
和 他 尝过 它 也 — 他会 品尝 任何事物 在 这 形状 的 喝 — 但
[hiː; hi][spæt][aɪ 'tiː] [aʊt] ,
he spat it out ,
他 争吵 它 出去 ,

他也尝了一口——只要是饮料他都尝——但他还是吐了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['brændɪ] [æn; ən] - ['wɔːtər] .
and then washed his mouth with brandy an ' water .
和 然后 洗过 他的 嘴 和 白兰地 一个 - 水 .

然后他用白兰地兑水漱了口。

['mʌðər] [tʊk] [sʌm; səm] [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [wɜːrs] [drɪŋks] ;
Mother took some too , and she said she had tasted worse drinks ;
母亲 采取 一些 也 , 和 她 说 她 有 尝过 更糟 饮料 ;
母亲也喝了一些，她说她喝过更难喝的饮料；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
and she only wished that father would take to it .
和 她 仅有的 希望 那 父亲 会 拿 到 它 .

她只希望父亲能够接受它。

[ðæt] [meɪd] ['fɑːðər] [læf] ['hɑːrtɪli] .
That made father laugh heartily .
那 制成 父亲 笑 衷心地 .

这让父亲开怀大笑。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [sʌm; səm][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [meɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [soʊ][naɪs] . - "
Then I gave some to little May , and she said it was ' So nice . ' "
然后 我 给予 一些 到 小的 可能 , 和 她 说 它 曾是 - 所以 好的 . - "

然后我给了小梅一些，她说“真好吃”。

“ [eɪ] .
“ **Ay** .
“ 哎 .

“哎。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [meɪ] , " [rɪ'mɑːkt] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [læf] ;
That was like little May , " remarked Charlie , with a quiet laugh ;
那 曾是 喜欢 小的 可能 , " 评论 查理 , 和 一个 安静的 笑 ;

“那简直就像小梅一样，”查理轻声笑着说道；

“ [ʃiːd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [mes] [oʊ] - [tɑːr][æn; ən] - [ʃuː] - ['blækɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
“ **she'd say that a mess o ' tar an ' shoe - blacking was nice if you made it** .
“ 棚 说 那 一个 混乱 o - 焦油 一个 - 鞋 - 黑化 曾是 好的 如果 你 制成 它 .

她会说，如果你能弄出一堆焦油和鞋油，那也挺不错的。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ʃæŋk] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [swɪm] .
But I say , Shank , let's see you swim .
但 我 说 , 胫骨 , 我们来吧 看 你 游泳 .

但我说，尚克，让我看看你游泳怎么样。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] .
I'd give anything if I could swim .
ID 给 任何事物 如果 我 可以 游泳 .

如果我会游泳，我愿意付出一切。

[du:] , [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Do , like a brick as you are .
做 , 喜欢 一个 砖 作为 你 是 .

像块砖头一样硬着头皮上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [di:p] [hoʊl] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

There's a fine deep hole here under the bank .
有 一个 美好的 深的 洞 这里 在下面 这 银行 .

河岸下面有个很深的洞。

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pu:l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ˈedɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
" He pointed to a pool in the river where the gurgling eddies certainly indicated

" 他 尖 到 一个 水池 在 这 河 在哪里 这 淙淙 涡流 当然 表明的

[kənˈsɪdərəb(ə)] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
considerable depth of water ,

大量 深度 的 水 ,

“他指着河中的一个水潭，那里汨汨作响的漩涡表明水深相当可观。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but his friend shook his head .
但 他的 朋友 摇晃 他的 头 .

但他的朋友摇了摇头。

" [noʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][æz; əz][aɪ][du:] .

" No , Charlie , " he said , " you don't understand the danger as I do .
" 不 , 查理 , " 他 说 , " 你 不 理解 这 危险 作为 我 做 .

“不，查理，”他说，“你并不像我一样了解其中的危险。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [rʌnz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hoʊl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

Don't you see that the water runs into the hole at such a rate that there's a

不 你 看 那 这 水 跑步 进入 这 洞 在 这样的 一个 速度 那 有 一个

[tri:] - [mɛndəs] [ˈedi] [ðæt] [wʊd] [swi:p] [ˈeni] [mæn][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [legz] — "
tree - mendous eddy that would sweep any man off his legs — "

树 - 门多斯 涡流 那 会 扫 任何 男人 离开 他的 腿 — "

你难道没看到水流以如此惊人的速度涌入洞中，形成了一个巨大的漩涡，足以把任何人卷走吗？

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [swɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,

" But you're goin ' to swim , you know , " interrupted his friend ,
" 但 你是 去 - 到 游泳 , 你 知道 , " 中断 他的 朋友 ,

“但你知道，你是要去游泳的，”他的朋友打断了他的话。

" [æn; ən] - [hæv; həv][ɡɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [jʊr; jər] [legz] [ˈenihaʊ] ! "

" an ' have got to be off your legs anyhow ! " "
" 一个 - 有 得到 到 是 离开 你的 腿 无论如何 ! "

“反正你也得让腿休息一下！”

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

" That's all you know , " returned the other .
" 那就是 全部 你 知道 , " 返回 这 其他 .

“你就只会这些吗？”另一个人回答道。

" [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmænz] [swept] [raʊnd] [baɪ][æn; ən] [ˈedi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈbæŋd] [əˈɡenst]

" If a man's swept round by an eddy , don't you know , he'll be banged against

" 如果 一个 男人的 扫荡 圆形的 经过 一个 涡流 , 不 你 知道 , 地狱 是 砰的一声 反对

[θɪŋz] ,
things ,

事物 ,

“如果一个人被漩涡卷走，难道他不知道会被撞到各种东西吗？”

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] [ˈrʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌʃ] ,

and then the water rushes out of the hole with such a gush ,
和 然后 这 水 冲刺 出去 的 这 洞 和 这样的 一个 喷 ,

然后，水流如洪流般从洞里喷涌而出。

[æŋ; əŋ] - [gʊʊz] - [daʊŋ] [bɪ'loʊ] , ['ʊʊvə] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] — [æŋ; əŋ] - —
an ' goes thunderin ' down below , over boulders and stones , and — an ' —
一个 - 去 - 向下 以下 , 超过 巨石 和 石头 , 和 — 一个 - —
[daʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? "
don't you see ? "
不 你 看 ? "

它轰隆隆地向下传来，越过巨石和碎石，难道你看不见吗？

" [ðæts] [tru:] , [jæŋk] ;[aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [swɪm] .
" **That's true , Shank ; it does look dangerous , even for a man that can swim .**
" 那就是 真的 , 胫骨 ; 它 做 看 危险的 , 甚至 为了 一个 男人 那 能 游泳 .
“没错，尚克；即使对于一个会游泳的人来说，这看起来也很危险。”

" [hi:; hi] [pʊt] [sʌt] [emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði] " [mæn] " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [glɑ:nst] ['fɑ:rpli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **He put such emphasis on the " man " that his comrade glanced sharply at him**
" 他 放 这样的 强调 在 这 " 男人 " 那 他的 同志 瞥了一眼 尖锐地 在 他
,
!
,

他如此强调“人”这个字，以至于他的同伴狠狠地瞪了他一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][aʊə; ɑ:r][hɪroʊz, 'hi:roʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə]
but the genuine innocence of our hero's face was too obvious to
但 这 真的 无辜 的 我们的 英雄们 脸 曾是 也 明显的 到
[sə'dʒest] ['aɪrəni] .
suggest irony .
建议 讽刺 .

但我们主人公脸上那份真挚的纯真太过明显，丝毫没有讽刺的意味。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd][mæn] [pli:zd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['ðerfɔ:r] [hi:; hi]
He simply saw that the use of the word man pleased his friend , therefore he
他 简单地 锯 那 这 使用 的 这 单词 男人 高兴 他的 朋友 , 所以 他
[ju:st] [aɪ 'ti:] .
used it .
用过的 它 .

他只是发现使用“man”这个词能让他的朋友高兴，所以他就用了这个词。

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
Conversation was cut short at this point by the sudden appearance on the scene
对话 曾是 切 短的 在 这 观点 经过 这 突然 外貌 在 这 场景
[ʌv; əv] [tu:] [st'reɪndʒəz] — [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] .
of two strangers — a kitten and a dog .
的 二 陌生人 — 一个 小猫 和 一个 狗 .

这时，两只陌生人——一只小猫和一只狗——突然出现在现场，打断了谈话。

[ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ðæt] " [dɔ:gz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][baɪt] " [ɪz] , [pər'hæps] , [tu:] ['swi:pɪŋ] ,
The assertion that " dogs delight to bark and bite " is , perhaps , too sweeping ,
这 断言 那 " 狗 喜 到 吠 和 咬 " 是 , 也许 , 也 扫荡 ,
“狗喜欢吠叫和咬人”这种说法或许过于笼统。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊət][ænd; ənd] ['poʊəts][hæv; həv][æŋ; əŋ] [ək'na:ɪdʒd]
but then it was made by a poet and poets have an acknowledged
但 然后 它 曾是 制成 经过 一个 诗人 和 诗人 有 一个 已确认
['laɪs(ə)ns] — [ðoʊ] [nɑ:t] [nesə'serəli] [ə; eɪ][dɔ:g] - ['laɪs(ə)ns] .
licence — though not necessarily a dog - licence .
执照 — 尽管 不是 一定 一个 狗 - 执照 .

但那首诗是由一位诗人创作的，而诗人拥有公认的创作许可证——尽管不一定拥有养狗的许可证。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [dɔ:ɡ] — [ə; eɪ] ['mʌŋɡrəl] [kɜ:r] — [dɪd][bɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ]

Certain **it** **is** , **however** , **that** **this** **dog** **—** **a** **mongrel** **cur** **—** **did** **bark** **with** **savage**

肯定 它 是 , 然而 , 那 这 狗 — 一个 杂种狗 库尔 — 做过 吠 和 野蛮的

[dɪ'laɪt] ,

delight ,

喜 ,

但可以肯定的是, 这条狗——一条杂种狗——确实发出了狂野而愉悦的吠叫。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɔ:l] [ɪts] [ti:θ] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪ'veɪdənt] [dɪ'zəɪər] [tu:; tə] [baɪt] ,
and display all its teeth , with an evident desire to bite ,
 和 展示 全部它是 牙齿 , 和 一个 明显 欲望 到 咬 ,
 它露出全部牙齿，明显带有撕咬的欲望。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪəriəs] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] ['kɪt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rɪvə] .
as it chased a delirious tortoise - shell kitten towards the river .
 作为 它 追逐 一个 谵妄 龟 - 壳 小猫 向 这 河 .
 它追着一只神志不清的玳瑁色小猫朝河边跑去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] , [sɔ:ft] , ['laɪvli] ['kɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [her] [ɑ:n] [ɪts] ['lɪt(ə)] ['bɑ:di] ['stri:kɪŋ]
It **was** **a** **round** , **soft** , **lively** **kitten** , **with** **the** **hair** **on** **its** **little** **body** **sticking**
它 曾是 一个 圆形的 , 柔软的 , 热闹 小猫 , 和 这 头发 在 它是 小的 身体 粘性
[streɪt] [aʊt] ,
straight **out** ,
直的 出去 ,

那是一只圆滚滚、毛茸茸、活泼可爱的小猫，它身上的毛都直直地竖着。

[Its] [hɑ:rt] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] , [ænd; ʌnd] [ˈhɔ:rər] [ɪn] [ɪts] [ˈlʌvli] [aɪz] .
its heart in its mouth , and horror in its lovely eyes .
 它是 心 在 它是 嘴 , 和 恐怖 在 它是 迷人的 眼睛 .
 它吓得魂飞魄散，美丽的眼睛里充满了恐惧。

[ˌaɪˈti:] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tri:] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
It made straight for the tree under which the dinner was going on .
 它 制成 直的 为了 这 树 在下面 哪个 这 晚餐 曾是 去 在 .
 它径直飞向晚餐所在的那棵树。

[bəuθ] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] .
Both boys started up .
 两个都 男孩们 开始 向上 .

两个男孩都动了起来。

[ˈenəmi] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ʌnd] [rɪr] !
Enemies **in** **front** **and** **rear** !
 敌人 在 正面 和 后部 !

前后都有敌人!

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈdʒen(ə)rəl] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [əˈpɔːld] .
Even a human general might have stood appalled .
 甚至 一个 人类 一般的 可能 有 站立 震惊 .
 即使是人类的将军，看到这一幕也可能会感到震惊。

[tu:] ['kɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['oʊpən] — [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Two courses were still open — right and left .
 二 课程 是 仍然 打开 — 正确的 和 左边 .
 还有两条路线开放——右边和左边。

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tɜːrnd] [raɪt] [ænd; ɪnd] [went] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] .
The kitten turned right and went wrong , for that was the river - side .
 这 小猫 转向 正确的 和 去 错误的 , 为了 那 曾是 这 河 - 边 .
 小猫向右转, 结果走错了方向, 因为那里是河边。

[nɒʊ][taɪm][fɔːr; fər][θɔːt] !
No time for thought !
不 时间 为了 想法 !

没时间思考了！

[ˈbɑːkɪŋ][kɜːr][ænd; ənd][ˌjɛlɪŋ][bɔɪz] !
Barking cur and yelling boys !
叫声 库尔 和 大喊 男孩们 !

吠叫的狗和大喊大叫的男孩！

[aɪˈtiː][riːtft][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][puːl] , [spred][aʊt][ɔːl][ɪts][legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkætərwɔːl][ʌv; əv]
It reached the edge of the pool , spread out all its legs with a caterwaul of
它 达到 这 边缘 的 这 水池 , 传播 出去 全部它是 腿 和 一个 猫叫 的
[dɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,

它游到泳池边，张开四肢，发出绝望的嚎叫。

[ænd; ənd][went][ˈhedlɔːŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and went headlong into the water .
和 去 一头扎 进入 这 水 .

然后一头扎进了水里。

[ʃæŋk][ˈleðər][geɪzd] — [ˈsʌmθɪŋ][laɪk][gliː][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lʊk][ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] .
Shank Leather gazed — something like glee mingled with his look of consternation .
胫骨 皮革 凝视 — 某物 喜欢 高兴 混合 和 他的 看 的 惊愕 .

尚克·莱瑟凝视着——他的表情中夹杂着有一丝得意和惊愕。

[nɔːt][soʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
Not so our hero .
不是 所以 我们的 英雄 .

我们的英雄却并非如此。

[ˈpɪti][wʌz; wəz][ˈbɜːrstɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] .
Pity was bursting his bosom .
遗憾 曾是 爆发 他的 怀 .

他心中充满了怜悯。

[wɪð; wɪθ][wʌn][mægˈnɪfɪs(ə)nt][baʊnd][hiː; hi][went][ˈɪntuː][ðə; ði][puːl] , [kɔːt][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][raɪt]
With one magnificent bound he went into the pool , caught the kitten in his right
和 一 壮丽 边界 他 去 进入 这 水池 , 捕捉 这 小猫 在 他的 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他一跃而入泳池，右手一把抓住了小猫。

[ænd; ənd][ˈkærid][aɪˈtiː][streɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm] .
and carried it straight to the bottom .
和 携带 它 直的 到 这 底部 .

然后直接把它带到了谷底。

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ɑːrˈiː] - [əˈpɪrd][ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] ,
Next moment he re - appeared on the surface ,
下一个 片刻 他 关于 - 出现 在 这 表面 ,

下一刻，他又重新出现在水面上。

[ˈwaɪldli][ˈbiːtɪŋ][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][əˈlɔːft][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər] .
wildly beating the water with one hand and holding the kitten aloft in the other .
疯狂地 殴打 这 水 和 一 手 和 保持 这 小猫 高空 在 这 其他 .

一手疯狂地拍打着水面，另一只手高高举起小猫。

[ʃæŋk] , [tuː; tə][duː][him; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Shank , to do him justice , plunged into the river up to his waist ,
胫骨 , 到 做 他 正义 , 暴跌 进入 这 河 向上 到 他的 腰部 ,
公平地说, 尚克一头扎进了河里, 水深及腰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˈfɜːrðər] .
but his courage carried him no further .
但 他的 勇气 携带 他 不 更远 .
但他的勇气也仅此而已。

[ðər; ðər][hiː; hi] [stʌk] , [ˈveɪnli] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
There he stuck , vainly holding out a hand and shouting for help .
那里 他 卡住 , 徒劳地 保持 出去 一个 手 和 喊叫 为了 帮助 .
他被困在那里, 徒劳地伸出手, 大声呼救。

[bʌt; bət][noʊ][help][wʌz; wəz] [nɪr] ,
But no help was near ,
但 不 帮助 曾是 靠近 ,
但附近没有救援人员。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][per] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlə] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [wen]
and it seemed as if the pair of strugglers were doomed to perish when
和 它 似乎 作为 如果 这 一对 的 挣扎者 是 注定失败 到 沦 什么时候
[ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈedi] [swept] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [puːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈræpɪd]
a pitiful eddy swept them both out of the deep pool into the foaming rapid
一个 可怜 涡流 扫荡 他们 两个都 出去 的 这 深的 水池 进入 这 起泡 迅速的
[brɪˈloʊ] .
below .
以下 .

眼看这两个挣扎的人就要丧命了, 一个可怜的漩涡将他们从深潭中卷入了下方翻腾的急流中。

[ʃæŋk] [ˈfaːləʊd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ˈhaʊlɪŋ] [dɪˈsper] , [fɔːr; fər] [hɪr] [θɪŋz] [lʊkt] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] :
Shank followed them in howling despair , for here things looked ten times worse :
胫骨 随后 他们 在 嚎叫 绝望 , 为了 这里 事物 看起来 十 时代 更糟 :
尚克绝望地跟在他们身后, 因为这里的情况看起来比之前糟糕十倍:

[hɪz; ɪz] [ˈkaːmræd] [ˈbiːɪŋ] [tɔːst] [frʌm; frəm] [ˈbɪləʊ] [tuː; tə] [ˈbreɪkər] , [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] ,
his comrade being tossed from billow to breaker , was turned heels over head ,
他的 同志 存在 抛掷 从 巨浪 到 断路器 , 曾是 转向 高跟鞋 超过 头 ,
[bʌmpt] [əˈɡenst] [ˈboʊldərz] ,
bumped against boulders ,
撞 反对 巨石 ,
他的同伴被巨浪抛来抛去, 摔得头朝下, 撞到了巨石上。

[ˈstrændɪd] [ɑːn] [ˈʃæləʊz] , [ˈoʊvərˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [əˈɡen] — [bʌt; bət][ˈevər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stranded on shallows , overturned and swept away again — but ever with the
搁浅 在 浅滩 , 翻覆 和 扫荡 离开 再次 — 但 曾经 和 这

[left] [ɑːrm] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
left arm beating wildly ,
左边 手臂 殴打 疯狂地 ,
搁浅在浅滩, 翻船后再次被水流冲走——但左臂仍然疯狂地跳动着,

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] , [held] [haɪ] [ɪn] [er] .
and the right hand with the kitten , held high in air .
和 这 正确的 手 和 这 小猫 , 握住 高的 在 空气 .
右手高举着小猫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dæft] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈboʊldərz] ,
But the danger , except from being dashed against the boulders ,
但 这 危险 , 除了 从 存在 虚线 反对 这 巨石 ,
但除了被撞到巨石上之外, 其他危险是:

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] ,
was not really as great as it seemed ,
曾是 不是 真的 作为 伟大的 作为 它 似乎 ,
其实并没有看起来那么好。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [brʊk] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfʊθhəʊld] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɑ:n]
for every time that Brooke got a foothold for an instant , or was driven on
为了 每一个 时间 那 布鲁克 得到 一个 立足点 为了 一个 立即的 , 或者 曾是 驱动 在
[ə; eɪ] [rɑ:k] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

每当布鲁克短暂地站稳脚跟，或者被逼到岩石上时，
[ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈsɜ:dʒd] , [raɪt] - [end] - [ʌp] , [ɑ:n][ə; eɪ] [[u:t] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
or was surged , right - end - up , on a shoot of water ,
或者 曾是 激增 , 正确的 - 结尾 - 向上 , 在 一个 射击 的 水 ,
或者被一股水流冲刷着，向右上方移动。

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [er] — [ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
he managed to gasp a little air — including a deal of water .
他 管理 到 喘气 一个 小的 空气 — 包括 一个 交易 的 水 .
他勉强吸了一口气——其中还夹杂着不少水。

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈtʃænsɪz] , [ænd; ənd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈpæsɪv] , [pərˈhæps]
The kitten , of course , had the same chances , and , being passive , perhaps
这 小猫 , 的 课程 , 有 这 相同的 机会 , 和 , 存在 被动的 , 也许
[ˈsʌfərd] [les] .
suffered less .
遭受 较少的 .
当然，小猫也有同样的机会，而且由于它比较被动，可能遭受的痛苦也更少。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rl] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈtemptʃuəsli] , [ˈɪntu:][æn; ən]
At the foot of the rapid they were whirled , as if contemptuously , into an
在 这 脚 的 这 迅速的 他们 是 旋转 , 作为 如果 轻蔑地 , 进入 一个
[ˈedi] .
eddy .
涡流 .

在急流的底部，他们仿佛被轻蔑地卷入了一个漩涡中。
[ʃæŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][hi:; hi] [derd] [ˈventʃər] .
Shank was there , as deep as he dared venture .
胫骨 曾是 那里 , 作为 深的 作为 他 敢于 风险投资 .
尚克就在那里，他尽可能地深入探索。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [pʊʃt] [ɪn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] - [pɪts] , [ænd; ənd] , [ˈkæɪtʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] [baɪ]
He even pushed in up to the arm - pits , and , catching his comrade by
他 甚至 推动 在 向上 到 这 手臂 - 坑 , 和 , 捕捉 他的 同志 经过
[ðə; ði] [her] ,
the hair ,
这 头发 ,

他甚至把脚伸到了腋下，一把抓住同伴的头发，
[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bæŋk] .
dragged him to bank .
拖拽 他 到 银行 .
把他拖到银行。

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [aɪv] [seɪvd] [ji:; jɪ] !
“ O Charlie , I've saved ye !
“ 哦 查理 , 我已经 已保存 是的 !
“哦，查理，我救了你！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [krɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
“ **he exclaimed , as his friend crawled out and sat down .**
“ 他 惊呼 , 作为 他的 朋友 爬行 出去 和 卫星 向下 .
“他惊呼道, 这时他的朋友爬了出来, 坐了下来。”

“ [ei] , [æn; ən] - [ju:v] [seɪvd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tu:] !
“ **Ay , an ' you've saved the kitten too !**
“ 哎 , 一个 - 你已经 已保存 这 小猫 也 !
“哎呀, 你还救了小猫咪呢! ”

“ [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .
“ **replied his friend , examining the poor animal .**
“ 回复 他的 朋友 , 检查 这 贫穷的 动物 .
“他的朋友一边检查这只可怜的动物, 一边回答道。”

“ [ɪts] [ded] , “ [sed] [ʃæŋk] ; “ [ded] [æz; əz] ['mʌt(ə)n] . “
“ **It's dead , “ said Shank ; “ dead as mutton . “**
“ 它是 死的 , “ 说 胫骨 ; “ 死的 作为 羊肉 . “
“它死了,”尚克说, “死得跟羊肉一样。”

“ [noʊ] , ['oʊnli] [stʌnd] .
“ **No , only stunned .**
“ 不 , 仅有的 目瞪口呆 .
“不, 只是震惊。”

[noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] [bi:st] !
No wonder , poor beast !
不 想知道 , 贫穷的 兽 !
难怪, 可怜的家伙!

“ [wɪð; wɪθ] ['tendər] [ker] [ðə; ði] ['reskjʊ:ər] [skwi:zd] [ðə; ði] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **With tender care the rescuer squeezed the water from the fur of the**
“ 和 投标 关心 这 救援人员 挤压 这 水 从 这 毛皮 的 这
['reskjʊ:d] .
rescued .
获救 .

救援人员小心翼翼地挤出获救动物皮毛上的水分。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ʃɜ:rt] ,
Then , pulling open his vest and shirt ,
然后 , 拉 打开 他的 背心 和 衬衫 ,
然后, 他拉开背心和衬衫,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tu:; tə] [wɔ:rm] [,aɪ 'ti:] .
he was about to place the kitten in his bosom to warm it .
他 曾是 关于 到 地方 这 小猫 在 他的 怀 到 温暖的 它 .
他正要把小猫放在怀里取暖。

“ [noʊ][ju:z] ['dɔɪn] - [ðæt] , “ [sed] ['leðər] .
“ **No use doin ' that , “ said Leather .**
“ 不 使用 做 - 那 , “ 说 皮革 .
“那样做没用,”莱瑟说。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [wet] [æn; ən] - [naɪ] [æz; əz][kəʊld][æz; əz] [ɪt'self] . “
“ **You're as wet an ' nigh as cold as itself . “**
“ 你是 作为 湿的 一个 - 夜 作为 寒冷的 作为 本身 . “
“你浑身湿透, 几乎和它一样冷。”

“ [ðæts] [tru:] .
“ **That's true .**
“ 那就是 真的 .
“这是真的。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn][ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪt] [səɪ'praɪzd] [hɪz; ɪz]
Sit down here , " returned Brooke , in a tone of command which surprised his
坐 向下 这里 , " 返回 布鲁克 , 在 一个 语气 的 命令 哪个 惊讶 他的
[kɑːmræd] .
comrade .
同志 :

“坐这儿,”布鲁克命令道, 语气让他的同伴感到惊讶。

" [ˈoʊpən][jʊər; jər] [ʒɜːrt] .
" **Open your shirt** .
" 打开 你的 衬衫 :

“解开你的衬衫。”

" [ə'gen] [ʃæŋk] [əu'beɪd] ['wʌndrɪŋli] .
" **Again Shank obeyed wonderingly** .
" 再次 胫骨 服从 惊奇地 :

“尚克再次惊奇地服从了。”

[nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][æz; əz][ðə; ðɪ][kəʊld] , [wet] ['kriːtʃər] [wɒz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Next moment he gave a gasp as the cold , wet creature was thrust into his
下一个 片刻 他 给予 一个 喘气 作为 这 寒冷的 , 湿的 生物 曾是 推力 进入 他的
[wɔːrm] ['bʊzəm] .
warm bosom .
温暖的 怀 :

下一刻, 他倒吸了一口凉气, 因为那个冰冷潮湿的生物被塞进了他温暖的胸膛。

" [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [ʃɪvər] [ɔːl][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It makes me shiver all over , " he said** .
" 它 制作 我 颤抖 全部 超过 , " 他 说 :

“这让我浑身发抖,”他说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kuːlli] ,
" **Never mind , " replied his friend coolly** ,
" 绝不 头脑 , " 回复 他的 朋友 冷静地 ,

“没关系,”他的朋友冷冷地回答道。

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts] .
as he got up and wrung the water out of his own garments .
作为 他 得到 向上 和 拧干 这 水 出去 的 他的 自己的 服装 :

他起身拧干了衣服上的水。

" [ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [tʃɑːrli] , " [sed] [ʃæŋk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" **It's beginning to move , Charlie , " said Shank , after a few minutes** .
" 它是 开始 到 移动 , 查理 , " 说 胫骨 , 后 一个 很少 分钟 :

“它开始动了, 查理,”几分钟后, 尚克说道。

" [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [hɪr] , [ðen] .
" **Give it here , then** .
" 给 它 这里 , 然后 :

“那就给我吧。”

" [ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fʊʊɪŋ] ['fiːb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
" **The creature was indeed showing feeble symptoms of revival** ,
" 这 生物 曾是 的确 显示 微弱 症状 的 复兴 ,

“这只生物确实出现了微弱的复苏迹象,

[soʊ] [brʊk] — [huːz] ['bʊzəm] [wɒz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] [oʊn] [hiːt] ,
so Brooke — whose bosom was not only recovering its own heat ,
所以 布鲁克 — 谁 怀 曾是 不是 仅有的 恢复中 它是自己的 热 ,

所以布鲁克——她的胸部不仅恢复了自身的温度,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] [wet] ['ɡɑːrmənts] — [θɹʌst] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
but was beginning to warm the wet garments — thrust it into his own
但 曾是 开始 到 温暖的 这 湿的 服装 — 推力 它 进入 他的 自己的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

但他开始暖和湿漉漉的衣服——然后把它塞进自己的胸膛里，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [set] [ɔːf] ['hoʊmwərd] [æt; ət][ə; eɪ][rʌŋ] .
and the two friends set off homeward at a run .
和 这 二 朋友们 放 离开 回家 在 一个 跑步 .

于是，两个朋友开始跑步回家了。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ðeɪ] [meɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɪt(ə)n]
At the nearest house they made inquiry as to the owner of the kitten
在 这 最近的 房子 他们 制成 询问 作为 到 这 所有者 的 这 小猫
,
,
,

他们到最近的一户人家询问小猫的主人是谁。

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][wʌŋ] .
but failed to find one .
但 失败的 到 寻找 一 .

但未能找到。

[ʼaʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [hoʊm] .
Our hero therefore resolved to carry it home .
我们的 英雄 所以 已解决 到 携带 它 家 .

因此，我们的英雄决定把它带回家。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [draɪ] ,
Long before that haven was reached , however , his clothes were nearly dry ,
长的 前 那 避风港 曾是 达到 , 然而 , 他的 衣服 是 几乎 干燥 ,

然而，在到达避难所之前很久，他的衣服就几乎干了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['reskjʊːd] [wʌŋ][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] ['swiːtli] , [ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] ['ɪnəsns] — [ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz]
and the rescued one was purring sweetly , in childlike innocence — all the horrors
和 这 获救 一 曾是 呼噜声 甜蜜地 , 在 孩子气 无辜 — 全部 这 恐怖
, ['sʌfərɪŋz] ,
, **sufferings** ,
, 苦难 ,

获救的那只小狗发出甜美的呼噜声，天真无邪，仿佛忘记了所有恐怖和苦难。

[ænd; ʌnd] ['æɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fər'ɡɑːtn] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and agonies of the past forgotten , apparently , in the enjoyment of the
和 痛苦 的 这 过去的 被遗忘的 , 显然 , 在 这 享受 的 这

['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

过去的痛苦似乎已被遗忘，取而代之的是当下的快乐。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['ʃɪprek] .
The Shipwreck .
这 海难 .

沉船。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['aʊər; aːr] ['riːdər] [ɑːn][step][baɪ][step] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
We have no intention of carrying our reader on step by step through all the
我们 有 不 意图 的 携带 我们的 读者 在 步 经过 步 通过 全部 这
[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [brʊk] .
adventures and deeds of Charlie Brooke .
冒险 和 契约 的 查理 布鲁克 .

我们无意带领读者一步一步地了解查理·布鲁克的全部冒险经历和事迹。

[aɪ'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , ['liːvɪŋ] [ʌn'toʊld][ðə; ði] ['meni] ['bætlz]
It is necessary to hasten over his boyhood , leaving untold the many battles
它 是 必要的 到 趋 超过 他的 童年 , 离开 不明 这 许多 战斗
[fɔːt] , [rɪks] [rʌn] ,
fought , risks run ,
战斗 , 风险 跑步 ,

必须匆匆略过他的童年时代，而忽略他所经历的无数战斗和承担的风险。

[ænd; ənd]['deɪndʒəz] [ɪn'kaʊntər] .
and dangers encountered .
和 危险 遭遇 .

以及遇到的危险。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] — [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]
He did not cut much of a figure at the village school — though he did his
他 做过 不是 切 很多 的 一个 数字 在 这 村庄 学校 — 尽管 他 做过 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,

他在村里的学校里并不引人注目——尽管他尽力了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [sək'sesf(ə)l] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [hiː; hi] ['reɪnd] [su'pri:m] .
and was fairly successful — but in the playground he reigned supreme .
和 曾是 相当 成功的 — 但 在 这 操场 他 统治 最高 .

他相当成功——但在操场上，他才是真正的王者。

[æt; ət] ['fʊtbɔːl] , ['krɪkɪt] , [dʒɪm'næstɪks] , [ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] , [æt; ət] ['swɪmɪŋ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
At football , cricket , gymnastics , and , ultimately , at swimming , no one could
在 足球 , 蟋蟀 , 体操 , 和 , 最终 , 在 游泳 , 不 — 可以
[kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
come near him .
来 靠近 他 .

在足球、板球、体操，以及最终的游泳项目中，没有人能接近他。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['paːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [fɔːr; fər] ,
This was partly owing to his great physical strength , for ,
这 曾是 部分 欠款 到 他的 伟大的 身体的 力量 , 为了 ,

这部分归功于他强大的体魄，因为，

[æz; əz][taɪm] [pæst] [baɪ][hiː; hi] [ʃɑːt] [ʌpwərdz] [ænd; ənd] [ʌʊtwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz]
as time passed by he shot upwards and outwards in a way that surprised his
作为 时间 通过了 经过 他 射击 向上 和 向外 在 一个 方式 那 惊讶 他的
[kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
companions and amazed his mother ,
同伴 和 惊叹 他的 母亲 ,

随着时间的流逝，他以一种令同伴惊讶、令母亲惊叹的方式向上向外猛冲。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [niːt] ['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] — [wɪð; wɪθ] , [laɪk]
who was a distinctly little woman — a neat graceful little woman — with , like
WHO 曾是 一个 明显地 小的 女士 — 一个 整洁的 优美 小的 女士 — 和 , 喜欢
[hɜːr; hər] ['stɔːlwɜːt] [sʌn] ,
her stalwart son ,
她 坚定的 儿子 ,

她是一位身材娇小的女性——一位优雅精致的小个子女性——和她那坚强的儿子一样，

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .
a modest opinion of herself .
一个 谦虚的 观点 的 她自己 .

她对自己评价很低。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃɑːrliːz] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] ,
As a matter of course , Charlie's school - fellows almost worshipped him ,
作为 一个 事情 的 课程 , 查理的 学校 - 伙伴们 几乎 崇拜 他 ,
查理的同学们几乎都把他奉为偶像, 这几乎是理所当然的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
and he was always so willing to help and lead them in all cases of
和 他 曾是 总是 所以 愿意的 到 帮助 和 带领 他们 在 全部 案例 的
[ˈdeɪndʒər][ɔːr] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
danger or emergency ,
危险 或者 紧急情况 ,

而且在所有危险或紧急情况下, 他总是非常乐意帮助和领导他们。

[ðæt] “ [tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði]ˈreskjuː] ! ” [br'keɪm] [kwɑɪt][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [kraɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] .
that “ Charlie to the rescue ! ” became quite a familiar cry on the playground .
那 “ 查理 到 这 救援 ! ” 成为 相当 一个 熟悉的 哭 在 这 操场 .
“查理来救场啦!”这句口号在操场上变得非常熟悉。

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iːkwəli] [ə'prəʊpɪət] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
Indeed it would have been equally appropriate in the school ,
的确 它 会 有 到过 同样地 合适的 在 这 学校 ,
事实上, 这在学校里也同样适用。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for the lad never seemed to be so thoroughly happy as when he was
为了 这 小伙子 绝不 似乎 到 是 所以 彻底 快乐的 作为 什么时候 他 曾是
[ə'sɪstɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪ] [les] [ˈkeɪpəb(ə)][ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˈmæstər][hɪz; ɪz][ˈlesnz; 'lesənz] .
assisting some boy less capable than himself to master his lessons .
协助 一些 男生 较少的 有能力的 比 他自己 到 掌握 他的 课程 .

因为这孩子似乎只有在帮助一些能力不如自己的孩子学习功课时, 才会感到无比快乐。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [tʃɑːrli] [left] [skuːl] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
About the time that Charlie left school , while yet a stripling , he had the
关于 这 时间 那 查理 左边 学校 , 尽管 然而 一个 幼苗 , 他 有 这
['jəʊldəz] [ʌv; əv] [ˈsæmsən] ,
shoulders of Samson ,
肩膀 的 参孙 ,

查理离开学校的时候, 虽然年纪还小, 但他的肩膀却像参孙一样宽阔。

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈhəːkjʊliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə'pɑːləʊ] .
the chest of Hercules , and the limbs of Apollo .
这 胸部 的 赫拉克勒斯 , 和 这 四肢 的 阿波罗 .

赫拉克勒斯的胸膛, 阿波罗的四肢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [ˈɔːlsoʊ] — [ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] — [bæt; bət][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [bredθ] [di'siːvd] [ˈpiːp(ə)l]
He was tall also — over six feet — but his unusual breadth deceived people
他 曾是 高的 还 — 超过 六 脚 — 但 他的 异常 宽度 受骗 人们
[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as to this till they stood close to him .
作为 到 这 直到 他们 站立 关闭 到 他 .

他个子也很高——超过六英尺——但他异乎寻常的宽阔身材常常让人误以为他个子很高, 直到他们走近他才会发现这一点。

[fɛr] [hɛr] , [kloʊz][ænd; ənd][ˈkɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [lʊk] [ʌv; əv]
Fair hair , close and curly , with bright blue eyes and a permanent look of
公平的 头发 , 关闭 和 卷曲 , 和 明亮的 蓝色的 眼睛 和 一个 永恒的 看 的
[ɡreɪv] [brˈhɪɡnəti] ,
grave benignity ,
严重 仁慈 ,
[ˌkæmˈpliːts] [ˈʌʊər; ɑːr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
completes our description of him .
完成 我们的 描述 的 他 .
至此, 对他的描述就完成了。

[ˈroʊɪŋ] , [ˈʃuːtɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈbɑːksɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə]
Rowing , shooting , fishing , boxing , and swimming seemed to come naturally to
划船 , 射击 , 钓鱼 , 拳击 , 和 游泳 似乎 到 来 自然 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[ˌroʊɪŋ] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbɑːksɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə]
划船、射击、钓鱼、拳击和游泳对他来说似乎都得心应手。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɜːrlətɪv] [dɪˈɡriː] .
and all of them in a superlative degree .
和 全部 的 他们 在 一个 最高级 程度 .
而且每一项都达到了极高的水平。

[ˈswɪmɪŋ] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
Swimming was , perhaps ,
游泳 曾是 , 也许 ,
[ˈswɪmɪŋ] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
游泳或许曾经是.....

[hɪz; ɪz][moʊst] [lʌvd] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][hiː; hi] [suːn] [fɑːr] [aʊtˈstript] [hɪz; ɪz] [frend]
his most loved amusement and in this art he soon far outstripped his friend
他的 最多 喜爱 娱乐 和 在 这 艺术 他 很快 远的 超越 他的 朋友
[ˈleðər] .
Leather .
皮革 .
[hɪz; ɪz][moʊst] [lʌvd] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɑːrt][hiː; hi] [suːn] [fɑːr] [aʊtˈstript] [hɪz; ɪz] [frend]
他是最喜欢的消遣方式, 而且在这方面, 他很快就远远超过了他的朋友莱瑟。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsepʃən(ə)] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈwɔːtər] .
Some men are endowed with exceptional capacities in regard to water .
一些 男人 是 捐赠 和 非凡的 容量 在 看待 到 水 .
有些人天生具有与水相关的非凡能力。

[wɪz; wi][hæv; həv] [siːn] [men][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɔːrm][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ˈwɔːrmər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][koʊld]
We have seen men go into the sea warm and come out warmer , even in cold
我们 有 已见 男人 去 进入 这 海 温暖的 和 来 出去 更温暖 , 甚至 在 寒冷的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .
[wɪz; wi][hæv; həv] [siːn] [men][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɔːrm][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ˈwɔːrmər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][koʊld]
我们见过有人下海时身体暖和, 上海时身体更暖和, 即使在寒冷的天气里也是如此。

[ɪkˈspɪəriəns] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [truː] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈriːdʒənz]
Experience teaches that the reverse is usually true of mankind in northern regions
经验 教导 那 这 撤销 是 通常 真的 的 人类 在 北方 地区
,
:
,
[ɪkˈspɪəriəns] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [truː] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈriːdʒənz]
经验表明, 北方地区的人类通常情况恰恰相反。

[ˈjet] [wiː; wi] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ˈentər] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈpɪərəns] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
yet we once saw a man enter the sea to all appearance a white human being ,
然而 我们 一次 锯 一个 男人 进入 这 海 到 全部 外貌 一个 白色的 人类 存在 ,
然而, 我们曾看到一个人进入海里, 他看起来完全像个白人。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʃɔːr] ;
after remaining in it upwards of an hour , and swimming away from shore ;
后 其余的 在 它 向上 的 一个 小时 , 和 游泳 离开 从 支撑 ;
在水中待了一个多小时后, 游离了岸边;

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ˈaʊtwərd] [baʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɔɪld]
like a vessel outward bound , he came back at last the colour of a boiled
喜欢 一个 血管 向外 边界 , 他 来了 后退 在 最后的 这 颜色 的 一个 煮沸
[ˈlɔːbstər] !
lobster !
龙虾 !
他就像一艘出海的船, 最终回来时却变成了煮熟的龙虾的红色!

[sʌtʃ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [dɪd] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [pəˈzes] .
Such exceptional qualities did Charlie Brooke possess .
这样的 非凡的 品质 做过 查理 布鲁克 具有 .
查理·布鲁克确实拥有这些非凡的品质。

[ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪkˈseld] [hɪm; ɪm] .
A South Sea Islander might have envied but could not have excelled him .
一个 南 海 岛民 可能 有 令人羡慕 但 可以 不是 有 表现出色 他 .
南太平洋岛民或许会羡慕他, 但不可能超越他。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [dʒʌst] [ˈæftər] [hiː; hi] [left]
It was these qualities that decided the course of his career just after he left
它 曾是 这些 品质 那 决定 这 课程 的 他的 职业 只是 后 他 左边
[skuːl] .
school .
学校 .
正是这些品质决定了他离开学校后的职业道路。

“ [ˈtʃɑːrli] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [əˈloʊn] [wʌn] [deɪ]
“ **Charlie , ” said his mother , as they sat eating their mid - day meal alone one day**
“ 查理 , ” 说 他的 母亲 , 作为 他们 卫星 吃 他们的 中 - 天 一顿饭 独自的 一 天
— [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbiːɪŋ] ,
— **the mother being ,**
— 这 母亲 存在 ,
“查理,”他母亲说道, 当时他们正独自吃午饭——母亲是.....

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] — “ [wʌt] [duː] [juː; jʊ]
as we have said , a widow , and Charlie an only child — “ what do you
作为 我们 有 说 , 一个 寡妇 , 和 查理 一个 仅有的 孩子 — “ 什么 做 你
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] ,
think of doing ,
思考 的 正在做 ,
正如我们所说, 她是个寡妇, 查理是独生子——“你觉得该怎么办? ”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [skuːl] ?
now that you have left school ?
现在 那 你 有 左边 学校 ?
你已经离开学校了吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈɪnkʌm] [ˈrendərz] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ]
for you know my income renders it impossible that I should send you to college
为了 你 知道 我的 收入 渲染 它 不可能的 那 我 应该 发送 你 到 大学
.
”
:
”
.

你知道，我的收入根本无法供你上大学。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] ， [ˈmʌðər] .
” **I don't know what to think , mother .**
” 我 不 知道 什么 到 思考 ， 母亲 .

妈妈，我不知道该怎么想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
Of course I intend to do something .
的 课程 我 打算 到 做 某物 .

我当然打算做点什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˈpaʊər] [huː] [kʊd; kəd][ˈreɪb(ə)] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
If you had only influence with some one in power who could enable a fellow
如果 你 有 仅有的 影响 和 一些 一 在 力量 WHO 可以 使能够 一个 同伴
[tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlædər] ，
to get his foot on the first round of any sort of ladder ,
到 得到 他的 脚 在 这 第一的 圆形的 的 任何 种类 的 梯子 ，

如果你仅仅对某个有权势的人有影响力，而这个人能够帮助你迈出任何晋升阶梯的第一步，

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ， [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈjuːsləs] ，
something might be done , for you know I'm not exactly useless ,
某物 可能 是 完毕 ， 为了 你 知道 我是 不是 确切地 无用 ，

或许可以做点什么，毕竟你知道我并非一无是处。

[ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˈtælənts] ， [bʌt; bət] — ”
though I can't boast of brilliant talents , but — ”
尽管 我 不能 夸 的 杰出的 天赋 ， 但 — ”

虽然我不敢说自己才华横溢，但是——”

“ [jɜːr; jər][ˈtælənts][ɑːr; ər] [ˈbrɪliənt] [ˈɪnʌf] ， [ˈtʃɑːrli] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ， [ɪntəˈrʌptɪŋ] ； “ [brˈsaɪdz]
” **Your talents are brilliant enough , Charlie , ” said his mother , interrupting ; “ besides**
” 你的 天赋 是 杰出的 足够的 ， 查理 ， ” 说 他的 母亲 ， 打断 ； ” 除了
，
:
，

“查理，你的天赋已经足够出色了，”他的母亲打断他说道，“此外，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ，
you have been sent into this world for a purpose ,
你 有 到过 发送 进入 这 世界 为了 一个 目的 ，

你来到这个世界是有使命的，

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] ，
and you may be sure that you will discover what that purpose is ,
和 你 可能 是 当然 那 你 将要 发现 什么 那 目的 是 ，

你可以肯定，你终会发现它的目的是什么。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːv] [help][tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][æsk][gɑːd][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .
and receive help to carry it out if you only ask God to guide you .
和 收到 帮助 到 携带 它 出去 如果 你 仅有的 问 上帝 到 指导 你 .

只要你祈求上帝的指引，就能得到帮助去完成这件事。

[nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ， [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
Not otherwise , ” she added , after a pause .
不是 否则 ， ” 她 额外 ， 后 一个 暂停 .

“否则就没办法了，”她停顿了一下，补充道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [brɪli:v] , [ˈmʌðər] ,
“ **Do you really believe , mother ,**
“ 做 你 真的 相信 , 母亲 ,

“妈妈，你真的相信吗？ ”

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [bɔ:rn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [sent] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] ,
that every one who is born into the world is sent for a purpose ,
那 每一个 一 WHO 是 出生 进入 这 世界 是 发送 为了 一个 目的 ,
每个降生到世上的人都有其存在的意义。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] ? "
and with a specific work to do ? "
和 和 一个 具体的 工作 到 做 ? "

并且有具体的工作要做吗？

" [aɪ] [du:] [ɪnˈdi:d] , [ˈtʃɑ:rlɪ] . "
“ **I do indeed , Charlie .** ”
“ 我 做 的确 , 查理 . ”

“的确如此，查理。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkriplz] , [ɪnˈvælɪdʒ] , [ɪmbəˈstɪlz] ,
all the cripples , invalids , imbeciles ,
全部 这 残疾人 , 无效 , 白痴 ,

所有的残疾人、残疾人、弱智者

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnfənts] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [weɪl] [aʊt] [ðer; ðər] [sæd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
even the very infants who are born to wail out their sad lives in a few weeks
甚至 这 非常 婴儿 WHO 是 出生 到 哀号 出去 他们的 伤心 生活 在 一个 很少 周
,
!
,

甚至那些出生几周后便悲惨地死去的婴儿，

[ɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [deɪz] ? "
or even days ? "
或者 甚至 天 ? "

甚至几天？

" [jes] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃn] .
“ **Yes — all of them , without exception .**
“ 是的 — 全部 的 他们 , 没有 例外 .

“是的——他们全部都是，无一例外。”

[tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] , [ˈʌvɪŋ] ,
To suppose the opposite , and imagine that a wise , loving ,
到 认为 这 对面的 , 和 想象 那 一个 明智的 , 爱 ,

假设情况相反，想象一位睿智、慈爱的.....

[ænd; ənd] [ɔ:ˈlmaɪtɪ] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [kriˈeɪt] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈpɜ:rpəs] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðə; ði]
and almighty Being would create anything for no purpose seems to me the
和 全能的 存在 会 创造 任何事物 为了 不 目的 似乎 到 我 这

[ˈveri] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [əbˈsɜ:rdəti] .
very essence of absurdity .
非常 本质 的 荒谬 .

全能的上帝无缘无故地创造万物，在我看来，这简直荒谬至极。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ðæt][wiː; wi][duː][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

Our only difficulty is that we do not always see the purpose .
我们的 仅有的 困难 是 那 我们 做 不是 总是 看 这 目的 .

我们唯一的困难是，我们有时看不到这样做的目的。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈəʊərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] . "

All things are ours , but we must ask if we would have them . "
全部 事物 是 我们的 , 但 我们 必须 问 如果 我们 会 有 他们 . "

万物皆归我们所有，但我们必须扪心自问，我们是否真的想要它们。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [æskt] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɜːrniʃt] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

" But I have asked , mother , " said the youth , with an earnest flush on his
" 但 我 有 问 , 母亲 , " 说 这 青年 , 和 一个 认真 冲洗 在 他的

brow .
眉头 .

“可是我已经问过了，母亲，”年轻人说着，额头上泛起了一抹真诚的红晕。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [jet] [ə; eɪ] [wei] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈoʊpənd] [ʌp] .

" You know I have done so often , yet a way has not been opened up .
" 你 知道 我 有 完毕 所以 经常 , 然而 一个 方式 有 不是 到过 打开 向上 .

“你知道我这样做过很多次，但始终没有找到出路。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪθ] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [oʊn] .

I believe in your faith , mother , but I don't quite believe in my own .
我 相信 在 你的 信仰 , 母亲 , 但 我 不 相当 相信 在 我的 自己的 .

母亲，我相信你的信仰，但我对自己的信仰却不太相信。

[ðer; ðər] [ˈfʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] — [ə; eɪ] [skruː] [luːs] [ˈsʌmwər] .

There surely must be something wrong — a screw loose somewhere .
那里 一定 必须 是 某物 错误的 — 一个 拧紧 松动的 某处 .

肯定哪里出了问题——肯定是哪个螺丝松了。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ænd][fɔːrk] , [ænd; ænd] [lɒkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ]

" He laid down his knife and fork , and looked out at the window with
" 他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 , 和 看起来 出去 在 这 窗户 和

[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] ,

a wistful ,
一个 怅惘 ,

他放下刀叉，若有所思地望着窗外，

[pərˈplekst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

perplexed expression .
困惑 表达 .

困惑的表情。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

" How I wish , " he continued ,
" 如何 我 希望 , " 他 持续 ,

“我多么希望如此，”他继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ,

" that the lines had been laid down for the human race more distinctly ,
" 那 这 线条 有 到过 铺设 向下 为了 这 人类 种族 更多的 明显地 ,

“人类的界限已经更加清晰地划定了”，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [er] ! "

so that we could not err ! "
所以 那 我们 可以 不是 犯错 ! "

这样我们就不会出错了！

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ri'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [lʊk] ,
“ **And yet , ” responded his mother , with a peculiar look ,**
“ 和 然而 , ” 回应 他的 母亲 , 和 一个 奇特 看 ,
“ 然而 , ”他母亲带着一种奇特的表情回答道 ,

“ [sʌtʃ] [laɪnz][æz; əz][ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəsli] [leɪd] [daʊn] [wi:; wi][dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [fɑ:lʊʊ] .
“ **such lines as are obviously laid down we don't always follow .**
“ 这样的 线条 作为 是 明显地 铺设 向下 我们 不 总是 跟随 .
“我们并不总是遵守那些显而易见的规则。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [æsk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi][gɪv(ə)n][ju:; jʊ] , - [ænd; ənd]
For instance , it is written , ' Ask , and it shall be given you , ' and
为了 实例 , 它 是 书面 , - 问 , 和 它 将 是 给定 你 , - 和
[wi:; wi][stɑ:p][ðər; ðər] ,
we stop there ,
我们 停止 那里 ,

例如，经上写道：“祈求，就必得着”，我们就到此为止吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p] : - [si:k] , [ænd; ənd][ji:; ji][æɪ; ʃəl][faɪnd] - [ɪm'plaɪz] [ker] [ænd; ənd]
but the sentence does not stop : ' Seek , and ye shall find ' implies care and
但 这 句子 做 不是 停止 : - 寻找 , 和 是的 将 寻找 - 暗示 关心 和
[ˈtrʌb(ə)l] ;
trouble ;
麻烦 ;

但这句话并没有就此结束：“寻找，就必寻见”意味着关心和努力；

- [nɑ:k] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['oʊpənd] [ˈʌntəˈʌntu][ju:; jʊ] - [hɪnts] [æt; ət] [pɜ:rsəˈvɪrəns] , [dʌz]
' Knock , and it shall be opened unto you ' hints at perseverance , does
- 敲 , 和 它 将 是 打开 到 你 - 提示 在 毅力 , 做
[aɪ 'ti:][nɑ:t] ? “
it not ? ”
它 不是 ? ”

“叩门，门就必为你们开”，这难道不暗示着坚持不懈吗？

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ['mʌðər] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , ['kæstɪŋ] [əˈhʌðər] [ˈwɪstf(ə)l] [glæns] [aʊt]
“ **There's something in that , mother , ” said Charlie , casting another wistful glance out**
“ 有 某物 在 那 , 母亲 , ” 说 查理 , 铸件 其他 怅惘 瞥一眼 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 .

“这话有道理，妈妈，”查理说着，又一次怅然地望向窗外。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] - [si:k] - !
“ **Come , I will go out and ' seek ' !**
“ 来 , 我 将要 去 出去 和 - 寻找 - !
“来吧，我要出去‘寻找’！ ”

[aɪ] [si:] [jænŋk] ['leðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I see Shank Leather waiting for me .
我 看 胫骨 皮革 等待 为了 我 .
我看到 Shank Leather 在等我。

[wi:; wi] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tə'geðər] ,
We agreed to go to the shore together ,
我们 同意 到 去 到 这 支撑 一起 ,
我们决定一起去海边。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][bəʊθ] [laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [weɪvz] ['rɔ:ɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] ['bri:zi] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
for we both like to watch the waves roaring in on a breezy day like this .
为了 我们 两个都 喜欢 到 手表 这 波浪 咆哮 在 在 一个 微风 天 喜欢 这 .
因为我们俩都喜欢在这样微风习习的日子里观看海浪咆哮而来。

“ [ðə; ði] [ju:θ] [roʊz][ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [in'keɪs] [hɪz; ɪz] [ˈbʌlki] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpaɪlət] - [klɔ:θ]
“ **The youth rose and began to encase his bulky frame in a great pilot - cloth**
“ 这 青年 玫瑰 和 开始 到 包住 他的 笨重 框架 在 一个 伟大的 飞行员 - 布
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

“那青年站起身，开始用一件宽大的飞行员布外套包裹住他魁梧的身躯。”

[i:tʃ] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdu:ti][æz; əz][æn; ən] [æftərˈnu:n] [ti:] - [ˈsɔ:sər] .
each button of which might have done duty as an afternoon tea - saucer .
每个 按钮 的 哪个 可能 有 完毕 责任 作为 一个 下午 茶 - 碟子 .

每个纽扣都曾可以当作下午茶碟使用。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [ˈeni] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈleðər] , ” [sed]
“ **I wish you would choose any companion to walk with but young Leather** , ” **said**
“ 我 希望 你 会 选择 任何 伴侣 到 走 和 但 年轻的 皮革 , ” 说

[ðə; ði] [ˈwɪdʊw] ,
the widow ,
这 寡妇 ,

“我希望你选择任何同伴同行，但不要和年轻的莱瑟同行，”寡妇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [ˈhi:z] [fɑ:r] [tu:] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] . ”
“ **He's far too like his father to do you any good** . ”
“ 他是 远的 也 喜欢 他的 父亲 到 做 你 任何 好的 . ”

“他跟他父亲太像了，对你没有任何好处。”

“ [ˈmʌðər] , [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em ˈi:] [ɡɪv] [ʌp][æn; ən][oʊld] [ˈpleɪmeɪt] [ænd; ənd] [sku:l] - [ˈfeləʊ]
“ **Mother , would you have me give up an old playmate and school - fellow**
“ 母亲 , 会 你 有 我 给 向上 一个 老的 玩伴 和 学校 - 同伴

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪkt] ?
because he is not perfect ?
因为 他 是 不是 完美的 ?

“妈妈，您会让我放弃一个老玩伴和同学，仅仅因为他不够完美吗？”

“ [æskt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [ɡreɪv] [toʊnz] [æz; əz][hi:; hi][taɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [su:] - - [ˈwestər] .
“ **asked the youth in grave tones as he tied on a sou ' - wester** .
“ 问 这 青年 在 严重 音调 作为 他 系 在 一个 苏 - - 西方 .

“他一边系着防风帽，一边严肃地问道。”

“ [wel] , [noʊ] — [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət] —
“ **Well , no — not exactly , but —**
“ 出色地 , 不 — 不是 确切地 , 但 —

“嗯，不——也不完全是，但是——”

“ [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [ˈredi] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] [rɪˈmɑ:nstrəns] .
“ **Not having a good reason ready , the worthy woman only smiled a remonstrance** .
“ 不是 拥有 一个 好的 原因 准备好 , 这 值得 女士 仅有的 微笑 一个 抗议 .

“由于没有合适的理由，这位贤淑的女士只是微笑着表示抗议。”

[ðə; ði] [ˈstɔ:lwɜrt] [sʌn] [stu:pt] , [kɪst] [hɜ:r; həɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
The stalwart son stooped , kissed her and was soon outside ,
这 坚定的 儿子 弯腰 , 亲吻 她 和 曾是 很快 外部 ,

这位体格健壮的儿子弯下腰，吻了她一下，很快就走了出去。

[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] — [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi; hi] [staɪld] [ə; eɪ] [ˈbri:zi] [deɪ][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ]
battling with the storm — for what he styled a breezy day was in reality a
战斗 和 这 风暴 — 为了 什么 他 风格 一个 微风 天 曾是 在 现实 一个
[waɪld][ænd; ʌnd] [ˈstɔ:ɹmi] [wʌn] .
wild and stormy one .
荒野 和 暴风雨 一 .

与风暴搏斗——因为他眼中的微风习习的一天，实际上是狂风暴雨的一天。

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [wi; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ˈmɪsɪz] [brʊk] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ]
Long before the period we have now reached Mrs Brooke had changed her
长的 前 这 时期 我们 有 现在 达到 太太 布鲁克 有 已更改 她
[ˈrezɪdəns] [tu; tə][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] [ʌv; əv] - .
residence to the sea - coast in the small town of Sealford .
住宅 到 这 海 - 海岸 在 这 小的 镇 的 - .

早在我们所处的时期之前，布鲁克夫人就已将住所迁至海滨小镇西尔福德。

[hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:ttɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm]
Her cottage stood in the centre of the village , about half - a - mile from
她 小屋 站立 在 这 中心 的 这 村庄 , 关于 一半 - 一个 - 英里 从
[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

她的小屋位于村中心，距离海岸大约半英里。

[ænd; ʌnd] [kloʊz] [tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] [frend] , [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] , [hu:] [hæd; həd][ˈmaɪgreɪtɪd]
and close to that of her bosom friend , Mrs Leather , who had migrated
和 关闭 到 那 的 她 怀 朋友 , 太太 皮革 , WHO 有 已迁移
[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
along with her ,
沿着 和 她 ,

而且离她最亲密的朋友莱瑟太太的家也很近，莱瑟太太和她一起移民过来。

[ˈpɑ:rtli] [tu; tə][bi; bi] [nɪr] [hɜ:r; həɹ][ænd; ʌnd] [ˈpɑ:rtli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [ˈʃæŋk] ,
partly to be near her and partly for the sake of her son Shank ,
部分 到 是 靠近 她 和 部分 为了 这 清酒 的 她 儿子 胫骨 ,
一部分是为了待在她身边，一部分是为了她的儿子尚克。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [brʊk] .
who was anxious to retain the companionship of his friend Brooke .
WHO 曾是 焦虑的 到 保持 这 友谊 的 他的 朋友 布鲁克 .
他渴望继续与好友布鲁克保持联系。

[ˈpɑ:rtli] , [ˈɔ:lsoʊ] , [tu; tə] [get] [hɜ:r; həɹ] [ˈtɪp(ə)l] [ˈhʌzbənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ʌnd]
Partly , also , to get her tipling husband away from old comrades and
部分 , 还 , 到 得到 她 小酌 丈夫 离开 从 老的 同志们 和
[si:nz] ,
scenes ,
场景 ,

部分原因也是为了让嗜酒的丈夫远离昔日的战友和聚会场所。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [ˈreskju:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɜ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
in the faint hope that she might rescue him from the great curse of his life .
在 这 头晕的 希望 那 她 可能 救援 他 从 这 伟大的 诅咒 的 他的 生活 .
她怀着一丝渺茫的希望，希望她能将他从人生的巨大诅咒中解救出来。

[wen] [ˈtʃɑ:rlɪ] [went] [aʊt] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [sed] ,
When Charlie went out , as we have said ,
什么时候 查理 去 出去 , 作为 我们 有 说 ,
正如我们之前所说，查理出去的时候，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [jæŋk] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he found that Shank had brought his sister May with him .

他 成立 那 胫骨 有 带来 他的 姐姐 可能 和 他 .

他发现尚克把他的妹妹梅带来了。

[ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

This troubled our hero a good deal ,

这 麻烦 我们的 英雄 一个 好的 交易 ,

这让我们的主人公非常苦恼。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəst] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kənfi'den(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈkɑ:mræd] [ə'pɑ:n]

for he had purposed having a confidential talk with his old comrade upon

为了 他 有 目的 拥有 一个 机密的 讲话 和 他的 老的 同志 之上

[ˈfju:tər] [plænz] [ænd; ɐnd] [ˈprɑ:spekts] ,

future plans and prospects ,

未来 计划 和 前景 ,

因为他原本打算与老战友就未来的计划和前景进行一次私下谈话。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [si:] , [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz]

to the accompaniment of the roaring sea , and a third party was

到 这 伴奏 的 这 咆哮 海 , 和 一个 第三 派对 曾是

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'ten(ə)n] .

destructive of such intention .

破坏性的 的 这样的 意图 .

伴随着咆哮的海浪，第三方破坏了这一意图。

[br'saɪdz] , [pʊr] [meɪ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'selfɪ] [ænd; ɐnd] [swi:t] [ænd; ɐnd] [gʊd] ,

Besides , poor May , although exceedingly unselfish and sweet and good ,

除了 , 贫穷的 可能 , 虽然 非常 无私 和 甜的 和 好的 ,

此外，可怜的梅，虽然她非常无私、善良、温柔，

[wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [træn'zɪ(ə)n] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ˈgɜ:rlhʊd] [ɪz] [li:st] [ə'træktɪv] — [æt; ət] [li:st]

was at that transition period of life when girlhood is least attractive — at least

曾是 在 那 过渡 时期 的 生活 什么时候 少女时代 是 至少 吸引人的 — 在 至少

[tu:; tə] [jʌŋ] [men] :

to young men :

到 年轻的 男人 :

当时正值人生的过渡时期，少女时期对年轻男性来说最没有吸引力：

[wen] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [əb'tru:sɪv] , [ænd; ɐnd] [ˈæŋɡlɪz] [tu:] [kən'spɪkjʊəs] ,

when bones are obtrusive , and angles too conspicuous ,

什么时候 骨头 是 碍眼的 , 和 角度 也 显眼的 ,

当骨骼过于突出，角度过于明显时，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪz] [tu:] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈflætənəs] [ænd; ɐnd] [ˈlɑ:ndʒɪtu:d] ; [waɪl]

and the form generally is too suggestive of flatness and longitude ; while

和 这 形式 一般来说 是 也 暗示性的 的 平坦 和 经度 ; 尽管

[ˈʃaɪnəs] [ma:rks] [ðə; ði] [ˈmænərz] ,

shyness marks the manners ,

害羞 标记 这 礼仪 ,

而且，这种形式通常过于暗示平坦和经度；而羞涩则体现在举止上。

[ænd; ɐnd] [ɪnɪk'spɪriəns] [ˈdwɔ:fs] [ðə; ði] [maɪnd] .

and inexperience dwarfs the mind .

和 缺乏经验 矮人 这 头脑 .

经验不足会使人的思维变得渺小。

[wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [sə'dʒest] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈʌɡli] .

We would not , however , suggest for a moment that May was ugly .

我们 会 不是 , 然而 , 建议 为了 一个 片刻 那 可能 曾是 丑陋的 .

然而，我们绝不会暗示五月很糟糕。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
By no means ,
经过 不 方法 ,

绝不，

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ri:tʃt] [wʌt] [meɪ] [biː bi] [staɪld] [ə; eɪ][pleɪn] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ]
but she had indeed reached what may be styled a plain period of life — a
但 她 有 的确 达到 什么 可能 是 风格 一个 清楚的 时期 的 生活 — 一个
[ˈpɪriəd] [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm][ˈgɜːlz] [br'kʌm] [ˈsaɪləntli] [ˈʃiːpi] ,
period in which some girls become silently sheepish ,
时期 在 哪个 一些 女孩们 变得 默默 羞怯 ,

但她的确已经进入了人生中一个相对平凡的时期——在这个时期，有些女孩会变得默默地羞怯。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtɑ:m,bɔɪ] ; [meɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ə; eɪ][dræg]
and others tomboyish ; May was among the former , and therefore a drag
和 其他的 假小子 ; 可能 曾是 之中 这 以前的 , 和 所以 一个 拖
[ə'pɑ:n][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
upon conversation .
之上 对话 .

还有一些人像假小子；梅属于前者，因此在谈话中显得很拖沓。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:ɪ] , [aɪ 'tiː] [ˈmætəd] [lɪt(ə)] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] [geɪl] [ˈrendəd] [spi:tʃ]
But , after all , it mattered little , for the rapidly increasing gale rendered speech
但 , 后 全部 , 它 重要 小的 , 为了 这 快速 增加 大风 渲染 演讲
[ˈhɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
nearly impossible .
几乎 不可能的 .

但最终这一切都无关紧要了，因为狂风迅速增强，使得说话几乎不可能。

“ [ɪts] [tu:] [waɪld][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [meɪ] , ” [sed] [brʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
“ It's too wild a day for you , May , ” said Brooke , as he shook hands with
“ 它是 也 荒野 一个 天 为了 你 , 可能 , ” 说 布鲁克 , 作为 他 摇晃 双手 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

“梅，今天对你来说太疯狂了，”布鲁克一边说着，一边和她握手；

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] . ”
“ I wonder you care to be out . ”
“ 我 想知道 你 关心 到 是 出去 . ”

“我很好奇你为什么愿意出来。”

“ [ʃiː ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] ,
“ She doesn't care to be out , but I wanted her to come ,
“ 她 不 关心 到 是 出去 , 但 我 通缉 她 到 来 ,

“她并不想出门，但我希望她能来。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'blaɪdʒɪŋ][gɜ:rl] , [soʊ][ʃiː ʃi] [keɪm] , “ [sed] [ʃæŋk] ,
and she's a good obliging girl , so she came , ” said Shank ,
和 她是 一个 好的 乐于助人 女孩 , 所以 她 来了 , ” 说 胫骨 ,

“她是个很听话的好女孩，所以她来了，”尚克说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θruː] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˈfɔ:rwərd] [ə'genst] [ðə; ði][blæst][ɪn][ðə; ði]
drawing her arm through his as they pressed forward against the blast in the
绘画 她 手臂 通过 他的 作为 他们 按下 向前 反对 这 爆炸 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] .
direction of the shore .
方向 的 这 支撑 .

她挽着他的胳膊，顶着爆炸声向海岸方向前进。

[ʃæŋk] [ˈleðər] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Shank Leather had become a sturdy young fellow by that time ,
胫骨 皮革 有 变得 一个 结实的 年轻的 同伴 经过 那 时间 ;
那时, 尚克·莱瑟已经长成了一个身强力壮的年轻人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] .
but was much shorter than his friend .
但 曾是 很多 较短 比 他的 朋友 .
但他比他的朋友矮得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] , [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] — [ɔːr] ,
There was about him , however , an unmistakable look of dissipation — or ,
那里 曾是 关于 他 , 然而 , 一个 毋庸置疑 看 的 耗散 — 或者 ,
[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
然而, 他身上却散发着一一种明显的颓废气息——或者更确切地说, 是.....

[ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [wɪtʃ] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [ˈbrʊks] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]
the beginning of it — which accounted for Mrs Brooke's objection to him
这 开始 的 它 — 哪个 已记录 为了 太太 布鲁克的 异议 到 他
[æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] .
as a companion for her son .
作为 一个 伴侣 为了 她 儿子 .
事情的开端——这也解释了布鲁克太太为什么反对他陪伴她的儿子。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [leɪ] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
We have said that the cottage lay about half - a - mile from the shore ,
我们 有 说 那 这 小屋 躺 关于 一半 - 一个 - 英里 从 这 支撑 ;
我们说过, 这间小屋距离海岸大约半英里。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [leɪn] [bɪˈtwiːn] [haɪ] [bæŋks] .
which could be reached by a winding lane between high banks .
哪个 可以 是 达到 经过 一个 绕线 车道 之间 高的 银行 .
可通过高堤之间蜿蜒的小路到达。

[ðiːz] [ɪˈfektʃuəli] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ʌnˈtɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [klaʊz] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
These effectually shut out the view of the sea until one was close to it ,
这些 有效地 关闭 出去 这 看法 的 这 海 直到 一 曾是 关闭 到 它 ;
这些装置有效地遮挡了海景, 直到人们靠近大海为止。

[ðəʊ] , [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] , [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈiːv(ə)n][ɪn]
though , at certain times , the roar of the waves could be heard even in
尽管 , 在 肯定 时代 , 这 吼 的 这 波浪 可以 是 听到 甚至 在
- [ɪtˈself] .
Sealford itself .
- 本身 .

不过, 在某些时候, 甚至在锡尔福德镇本身也能听到海浪的咆哮声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] [læʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [ˈɪntuː][ˈwaɪldɪst]
Such a time was the present , for the gale had lashed the sea into wildest
这样的 一个 时间 曾是 这 展示 , 为了 这 大风 有 鞭打 这 海 进入 最狂野的
[ˈfjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ;
当时正是这样的时刻, 狂风怒吼, 将大海掀起滔天巨浪。

[ænd; ənd][nɔːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈfrendz] [hɪr] [aɪˈtiː] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [bent] [ˈhedz] ,
and not only did the three friends hear it , as , with bent heads ,
和 不是 仅有的 做过 这 三 朋友们 听到 它 , 作为 , 和 弯曲 头部 ;
不仅这三个朋友听到了, 而且, 他们都低着头,

[ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [waɪnd] ,
they forced their way against the wind ,
他们 强制 他们的 方式 反对 这 风 ,
他们顶着风艰难前行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [ˈɪnlənd]
but they felt the foam of ocean on their faces as it was carried inland
但 他们 毛毡 这 泡沫 的 海洋 在 他们的 面孔 作为 它 曾是 携带 内陆
[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [lʌmps] [ænd; ənd] [fleɪks] .
sometimes in lumps and flakes .
有时 在 肿块 和 薄片 .
但他们能感觉到海浪的泡沫拍打在脸上，有时泡沫呈块状或片状被冲向内陆。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,
At last they came to the end of the lane , and the sea ,
在 最后的 他们 来了 到 这 结尾 的 这 车道 , 和 这 海 ,
最后，他们来到了小路的尽头，看到了大海。

[læʃ] [tuː; tə][ɪts][ˈwaɪldɪst] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃərd] [foʊm] .
lashed to its wildest condition , lay before them like a sheet of tortured foam .
鞭打 到 它是 最狂野的 状况 , 躺 前 他们 喜欢 一个 床单 的 受折磨 泡沫 .
被鞭打至最狂野的状态，像一张饱受折磨的泡沫一样躺在他们面前。

“ [grænd] ！ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ？ ” [sed] [brʊk] , [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Grand ! isn't it ? ” said Brooke , stopping and drawing himself up for a**
“ 盛大 ！ 不是 它 ？ ” 说 布鲁克 , 停止 和 绘画 他自己 向上 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“太棒了！不是吗？”布鲁克说着，停下脚步，挺直了身子。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
as if with a desire to combat the opposing elements .
作为 如果 和 一个 欲望 到 战斗 这 反对 元素 .
仿佛渴望对抗那些对立的因素。

[ɪf] [meɪ] [ˈleðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [geɪz] ,
If May Leather could not speak , she could at all events gaze ,
如果 可能 皮革 可以 不是 说话 , 她 可以 在 全部 活动 目光 ,
即使梅·莱瑟不能说话，她至少还可以凝视。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][suːˈpɜːrb] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] , [dʒʌst] [ðen] , [laɪk] [ˈɡloʊɪŋ]
for she had superb brown eyes , and they glittered , just then , like glowing
为了 她 有 高超 棕色的 眼睛 , 和 他们 闪闪发光 , 只是 然后 , 喜欢 发光
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,
因为她有一双漂亮的棕色眼睛，那一刻，它们像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[waɪl] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈrɪplɪŋ] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɑːsnɪŋz] ,
while a wealth of rippling brown hair was blown from its fastenings ,
尽管 一个 财富 的 涟漪 棕色的 头发 曾是 吹 从 它是 紧固件 ,
一头棕色长发如波浪般从发带中飘散而出，

[ænd; ənd] [fluː] [streɪt] [aʊt][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
and flew straight out behind her .
和 飞翔 直的 出去 在后面 她 .
然后径直飞向她身后。

“ [lʊk] ！
“ **Look !**
“ 看 ！
“看！

[lʊk] [ðer; ðər] !
look there !
看 那里 !

看那里！

“ [ˈʃaʊtɪd] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
” **shouted her brother with a wild expression** ,
” 喊叫 她 兄弟 和 一个 荒野 表达 ,

“她哥哥面露疯狂之色，大声喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] [wer] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli]
as he pointed to a part of the rocky shore where a vessel was dimly
作为 他 尖 到 一个 部分 的 这 岩石 支撑 在哪里 一个 血管 曾是 依稀
[siːn] [θruː] [ðə; ði] [drɪft] .
seen through the drift .
已见 通过 这 漂移 .

他指着岩石海岸的某一部分，从海浪中隐约可以看到一艘船。

“ [ʃiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [ɪkˈskeɪmɪd] [brʊk] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər]
” **She's trying to weather the point** , ” **exclaimed Brooke** , **clearing the moisture**
” 她是 尝试 到 天气 这 观点 , ” 惊呼 布鲁克 , 清理 这 水分

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

“她正在努力忍住不哭，”布鲁克一边擦去眼角的泪水一边说道。

[ænd; ænd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈstedəli] .
and endeavouring to look steadily .
和 努力 到 看 稳步 .

并努力保持专注。

“ [ʃiːl] [ˈnevər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] .
” **She'll never weather it** .
” 壳 绝不 天气 它 .

“她永远也承受不住。”

[siː] !
See !
看 !

看！

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; həər] [əˈlɔːŋ] - [ʃɔːr] , ” [kraɪd] [jʌŋ] [ˈleðər] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
the fishermen are following her along - shore , ” **cried young Leather** , **dropping his**
这 渔民 是 下列的 她 沿着 - 支撑 , ” 哭 年轻的 皮革 , 下降 他的
[ˈsɪstəz] [ɑːrm] , [ænd; ænd] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈweɪ] .
sister's arm , **and bounding away** .
姐妹 手臂 , 和 边界 离开 .

“渔民们正沿着海岸跟着她呢！”小莱瑟喊道，甩开妹妹的胳膊，蹦蹦跳跳地跑开了。

“ [oʊ] ! [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː][brˈhaɪnd] , [ʃæŋk] , ” [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [meɪ] .
” **Oh ! don't leave me behind** , **Shank** , ” **pleaded May** .
” 哦 ! 不 离开 我 在后面 , 胫骨 , ” 恳求 可能 .

“哦！别把我丢下，尚克，”梅恳求道。

[ʃæŋk] [wʌz; wəz] [brɪˈʃɑːnd] [rɪˈkɔːl] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [sprʌŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
Shank was beyond recall , **but our hero** , **who had also sprung forward** ,
胫骨 曾是 超过 记起 , 但 我们的 英雄 , WHO 有 还 弹簧 向前 ,

尚克已经无力回天，但我们的英雄，同样奋勇向前，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [ˈvɔɪs] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [bæk] .
heard the pleading voice and turned back .
听到 这 恳求 嗓音 和 转向 后退 .

听到哀求的声音，便转过身去。

“ [hɪr] , [hʊk] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər]
“ **Here** , **hook** **on** **to** **me** , ” **he** **cried** **quickly** , **for** **he** **was** **in** **no** **humour** ”
这里 , 钩 在 到 我 , ” 他 哭 迅速地 , 为了 他 曾是 在 不 幽默
[tu:; tə] [dr'leɪ] .
to **delay** .
到 延迟 .

“来，钩住我，”他急忙喊道，因为他一点也不想耽搁。

[ðə; ði][gɜ:rl] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] ,
The **girl** **grasped** **his** **arm** **at** **once** , **and** , **to** **say** **truth** ,
这 女孩 抓住 他的 手臂 在 一次 , 和 , 到 说 真相 ,
女孩立刻抓住他的胳膊，说实话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn'elɪɡənt] , [æz; əz]
she **was** **not** **much** **of** **a** **hindrance** , **for** , **although** **somewhat** **inelegant** , **as**
她 曾是 不是 很多 的 一个 障碍 , 为了 , 虽然 有些 不优雅 , 作为
[wi:; wi][hæv; həv] [sed] ,
we **have** **said** ,
我们 有 说 ,

她并没有造成多大的阻碍，因为，尽管正如我们所说，她有些不够优雅，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪzəd][ænd; ənd] [fli:t] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊlt] .
she **was** **lithe** **as** **a** **lizard** **and** **fleet** **as** **a** **young** **colt** .
她 曾是 轻盈 作为 一个 蜥蜴 和 舰队 作为 一个 年轻的 小马 .

她身姿轻盈如蜥蜴，行动敏捷如小马驹。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [ʃɔ:r] [wer] [brʊk] [left] [meɪ] [tu:; tə]
A **few** **minutes** **brought** **them** **to** **the** **level** **shore** **where** **Brooke** **left** **May** **to**
一个 很少 分钟 带来 他们 到 这 等级 支撑 在哪里 布鲁克 左边 可能 到
['feltər] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɪʃər] - ['wɪmɪn] [br'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ] [wɔ:l] ,
shelter **herself** **with** **some** **fisher** - **women** **behind** **a** **low** **wall** ,
庇护所 她自己 和 一些 渔夫 - 女性 在后面 一个 低的 墙 ,

几分钟后，她们来到了平坦的岸边，布鲁克把梅留下来和几个渔妇躲在矮墙后面。

[waɪl] [hi:; hi][ræn] [ə'ɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][spɔ:t] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][oʊld][sɔ:lts] ,
while **he** **ran** **along** **to** **a** **spot** **where** **a** **crowd** **of** **fishermen** **and** **old** **salts** ,
尽管 他 跑 沿着 到 一个 点 在哪里 一个 人群 的 渔民 和 老的 盐 ,
他一路跑到一群渔民和老水手聚集的地方，

[ɪn'veləpt] [ɪn][ɔɪl] - [skɪnz] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n[æz; əz] [ðeɪ] [li:nd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
enveloped **in** **oil** - **skins** , **were** **discussing** **the** **situation** **as** **they** **leaned** **against** **the**
被包裹 在 油 - 皮肤 , 是 讨论 这 情况 作为 他们 倾斜 反对 这
[ʃri:k] [wɪnd] .
shrieking **wind** .
尖叫 风 .

他们裹着油布雨衣，倚靠在呼啸的风中，讨论着当前的局势。

“ [wɪl] [ʃi:; ʃi] ['weðər] [aɪ 'ti:] , ['ɡraɪndər] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
“ **Will** **she** **weather** **it** , **Grinder** , **think** **you** ? ”
将要 她 天气 它 , 磨床 , 思考 你 ?

“你觉得她能挺过去吗，格林德？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [hu:z] ['rʌɡɪd] [fɪtʃər] [rɪ'zemblɪd] [mə'hɑ:gəni] ,
“ **he** **asked** **of** **an** **elderly** **man** , **whose** **rugged** **features** **resembled** **mahogany** , ”
他 问 的 一个 老年 男人 , 谁 崎岖 特征 类似 桃花心木 ,

他问一位老人，老人的面容粗犷，如同红木一般。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu;; tə] [waɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [fɔ:r; fər] [naɪ] [hæf][ə; eɪ]
the result of having bid defiance to wind and weather for nigh half a
这 结果 的 拥有 出价 蔑视 到 风 和 天气 为了 夜 一半 一个
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

这是近半个世纪以来与风雨抗争的结果。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] , ['mɪstər] [brʊk] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [meɪnt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn]
" **She may , Mr Brooke , an ' she mayn't , "** **answered the matter - of - fact man**
" 她 可能 , 先生 布鲁克 , 一个 - 她 可能不会 , " 回答 这 事情 - 的 - 事实 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
" 她可能可以, 布鲁克先生, 也可能不可以,"这位性格直率的海员回答道。

[ɪn][ðə; ði] [grʌf] ['mɑ:nətoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ɔ:l][hændz][tu;; tə] [kloʊz]
in the gruff monotone with which he would have summoned all hands to close
在 这 粗暴 单调 和 哪个 他 会 有 被召唤 全部 双手 到 关闭
[ri:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
reef in a hurricane .
礁 在 一个 飓风 .
他用那种粗犷单调的语气, 就像在飓风中命令所有人关闭礁石一样。

" [ɪf] [hɜ:r; həɾ][tæk(ə)l][hoʊldz] [ʃi:l] [duː][aɪ 'tiː] .
" **If her tackle holds she'll do it** .
" 如果 她 处理 持有 壳 做 它 .
"如果她的防守站得住, 她就能做到。"

[ɪf] [aɪ 'tiː][dəʊnt][ʃiː; ʃi][wəʊnt] . "
If it don't she won't . "
如果 它 不 她 惯于 . "
如果不行, 她就不会。

" [wi:v] [sent] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['enihaʊ] , " [sed] [ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ,
" **We've sent round for the rocket anyhow , "** **said a smart young fisherman** ,
" 我们已经 发送 圆形的 为了 这 火箭 无论如何 , " 说 一个 聪明的 年轻的 渔夫 ,
"反正我们已经派人去取火箭了,"一位精明的年轻渔夫说道。

[huː] [siːmd] [tu;; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] [tu;; tə][ðə; ði][blæst] ,
who seemed to rejoice in opposing his broad chest to the blast ,
WHO 似乎 到 麾 在 反对 他的 广阔 胸部 到 这 爆炸 ,
他似乎很享受用宽阔的胸膛对抗爆炸的快感,

[ænd; ənd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]
and in listening to the thunder of the waves as they rolled into the
和 在 聆听 到 这 雷 的 这 波浪 作为 他们 滚动 进入 这
[ɪk'spoʊzd] [beɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [bə'tæljənz] ,
exposed bay in great battalions ,
裸露 湾 在 伟大的 营 ,
聆听着巨浪如雷鸣般涌入开阔的海湾, 一波接一波,

['tʃeɪsnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][waɪld] [tuː'mʌltʃuəs] ['fjʊəri] ,
chasing each other in wild tumultuous fury ,
追逐 每个 其他 在 荒野 动荡的 愤怒 ,
它们在狂暴的怒火中互相追逐,

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wɜːr; wər] [bent][ɑ:n] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][ðə; ði][mæd] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .
as if each were bent on being first in the mad assault upon the shore .
作为 如果 每个 是 弯曲 在 存在 第一的 在 这 疯狂的 突击 之上 这 支撑 .
仿佛每个人都一心想成为第一个疯狂袭击海岸的人。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ˈkɑːksn] [bɪn] [kɔːld] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] -
“ **Has the lifeboat coxswain been called ?** ” **asked Charlie , after a few minutes** ”
“ 有 这 救生艇 舵手 到过 称为 ? ” 问 查理 , 后 一个 很少 分钟 ”
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“救生艇艇长接到通知了吗？”沉默了几分钟后，查理问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kənˈtendɪŋ] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ˈrendər] [kənˈvɜːrs]
for the voice of contending elements was too great to render converse
为了 这 嗓音 的 争吵 元素 曾是 也 伟大的 到 使成为 交谈
[ˈiːzi] [ɔːr] [əˈɡriːəb(ə)] .
easy or agreeable .
简单的 或者 同意 .

因为各方争论的声音太大，使得交谈变得困难或不愉快。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Yes , sir ,** ” **answered the man nearest to him** ,
“ 是的 , 先生 , ” 回答 这 男人 最近的 到 他 ,

“是的，先生，”离他最近的人回答道。

“ [bʌt; bət] [fiːz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [rek] [ɪn] [ˈmʌsl] [beɪ] ,
“ **but she's bin called to a wreck in Mussel Bay** ,
“ 但 她是 垃圾桶 称为 到 一个 破坏 在 蚌 湾 ,

但她被叫去穆塞尔湾处理一起沉船事故了，

[æn; ən] - [ðæt] [brɪɡ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɔːr][ɪn] [ˈdeɪvɪ] [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈlɑːkər] [lɔːŋ] [əˈfɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlaɪfbəʊt] - [ʌd]
an ' that brig will be all right or in Davy Jones's locker long afore th ' lifeboat ' ud
一个 - 那 布里格 将要 是 全部 正确的 或者 在 戴维 琼斯 储物柜 长的 之前 th - 救生艇 - ud
[fetʃ] [raʊnd] [hɪr] .
fetch round here .
拿来 圆形的 这里 .

那艘双桅帆船要么安然无恙，要么在救生艇赶到之前很久就沉入海底。

“ [ˈsaɪləns] [əˈɡen] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɡruːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡeɪzɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,
“ **Silence again fell on the group as they gazed out to sea** ,
“ 沉默 再次 跌倒 在 这 团体 作为 他们 凝视 出去 到 海 ,

众人再次陷入沉默，凝视着大海。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈiːɡərli] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæŋk(ə)] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] [iːtʃ]
pushing eagerly down the beach until they were ankle - deep in the foam of each
推动 急切地 向下 这 海滩 直到 他们 是 踝 - 深的 在 这 泡沫 的 每个
[ɪkˈspendɪd] [weɪv] ;
expended wave ;
已支出 海浪 ;

他们急切地沿着沙滩往下走，直到脚踝没入每一道浪花留下的泡沫中；

[fɔːr; fər][ðə; ði][brɪɡ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
for the brig was by that time close on the point of rocks ,
为了 这 布里格 曾是 经过 那 时间 关闭 在 这 观点 的 岩石 ,

因为那时双桅帆船已经靠近礁石岬角了。

[ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [mɔːr] [seɪl][ðæn; ðən][fiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] .
staggering under more sail than she could carry with safety .
令人震惊 在下面 更多的 帆 比 她 可以 携带 和 安全 .

她摇摇晃晃地扛着比安全承载能力更多的帆。

“ [fiːl] [duː][,aɪ ˈtiː] !
“ **She'll do it** !
“ 壳 做 它 !

她会做到的！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [ˈredi] [tu:; tə] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [hoʊp] .
“ **exclaimed the smart young fisherman , ready to cheer with enthusiastic hope .**
“ 惊呼 这 聪明的 年轻的 渔夫 , 准备好 到 欢呼 和 热情的 希望 .
“ ! ”这位聪明的年轻渔夫兴奋地喊道，满怀热情地欢呼起来。

“ [dʌn] [fɔ:r; fər] !
“ **Done for !**
“ 完毕 为了 !
“ 完蛋了!

[lɔ:st] ! “ [kraɪd] [wʌn] ,
Lost ! “ cried one ,
丢失的 ! “ 哭 一 ,
“迷路了! ”其中一人喊道。
[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [bɜ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [brɪgz]
while something like a groan burst from the others as they saw the brig's
尽管 某物 喜欢 一个 呻吟 爆裂 从 这 其他的 作为 他们 锯 这 布里格的
[ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
topmasts go over the side ,
桅杆 去 超过 这 边 ,
当其他人看到双桅帆船的桅杆掉下船舷时，都发出了一声类似呻吟的声音。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [seɪlz] [bloʊn] [tu:; tə] [ˈrɪbənz] .
and one of her sails blown to ribbons .
和 一 的 她 帆 吹 到 丝带 .
她的一张帆被吹得支离破碎。

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [əˈweɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [æt; ət] [wʌns] .
She fell away towards the rocks at once .
她 跌倒 离开 向 这 岩石 在 一次 .
她立刻向岩石方向跌倒去。

[laɪk] [ɡreɪt] [blæk] [ti:θ] [ðɪ:z] [ˈrɑ:ks] [si:md] [tu:; tə] [li:p] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] ,
Like great black teeth these rocks seemed to leap in the midst of the foam ,
喜欢 伟大的 黑色的 牙齿 这些 岩石 似乎 到 飞跃 在 这 中间 的 这 泡沫 ,
这些岩石就像巨大的黑色牙齿，在泡沫中跳跃着。

[æz; əz] [ɪf] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɡræsp][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] , [ɔ:l][bʌt; bət]
as if longing to grasp the ill - fated vessel , which had , indeed , all but
作为 如果 渴望 到 抓牢 这 患病的 - 命中注定 血管 , 哪个 有 , 的确 , 全部 但
[ˈweðərd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pɔɪnt] ,
weathered the dangerous point ,
风化的 这 危险的 观点 ,
仿佛渴望抓住那艘命运多舛的船只，而这艘船实际上几乎已经渡过了危险点。

[ænd; ənd][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɡɪr] [hæd; həd][ˈoʊnli] [held] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz]
and all might have been well if her gear had only held ; but now , as
和 全部 可能 有 到过 出色地如果 她 齿轮 有 仅有的 握住 ; 但 现在 , 作为
[ɪf] [ˈpærəlaɪzd] ,
if paralysed ,
如果 瘫痪 ,
如果她的装备没出问题，一切或许都会好起来；但现在，她仿佛瘫痪了一般，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈweɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
she drifted into the bay where certain destruction awaited her .
她 漂移 进入 这 湾 在哪里 肯定 破坏 等待中 她 .
她漂流到海湾，等待她的必将是毁灭。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃɪr] [əˈroʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [kɑ:rt] ,
Just at that moment a great cheer arose , for the rocket - cart ,
只是 在 那 片刻 一个 伟大的 欢呼 出现 , 为了 这 火箭 - 大车 ,
就在这时，人群中爆发出热烈的欢呼声，为火箭车欢呼！

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] , [wʌz; wəz] [si:n] ['rætlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz]
drawn by the men of the Coast - Guard , was seen rattling over the downs
绘制 经过 这 男人 的 这 海岸 - 警卫 , 曾是 已见 嘎嘎作响 超过 这 下坡
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
towards them :
向 他们 :

被海岸警卫队队员牵引着，看到它隆隆地翻过丘陵向他们驶来。

[æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feit] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [brɪg][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['i:gər] [hoʊp]
Anxiety for the fate of the doomed brig was now changed into eager hope
焦虑 为了 这 命运 的 这 注定失败 布里格 曾是 现在 已更改 进入 渴望的 希望
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] .
for the rescue of her crew .
为了 这 救援 的 她 全体人员 :

人们原本对这艘注定沉没的帆船的命运感到焦虑，现在却转而热切期盼船员们能够获救。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [men][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][kɑ:rt] [kloʊz] [daʊn]
The fishermen crowded round the Coast - Guard men as they ran the cart close down
这 渔民 挤 圆形的 这 海岸 - 警卫 男人 作为 他们 跑 这 大车 关闭 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] ,
to the water's edge ,
到 这 水的 边缘 ,

渔民们围在海岸警卫队队员身边，看着他们推着小车靠近水边。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['speʃəli] [ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɔ:'redi] ['men](ə)nd —
and some of them — specially the smart young fellow already mentioned —
和 一些 的 他们 — 特别 这 聪明的 年轻的 同伴 已经 提及 —
[meɪd] ['i:gər] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] .
made eager offer of their services .
制成 渴望的 提供 的 他们的 服务 :

他们中的一些人——特别是前面提到的那位聪明的年轻人——热情地表示愿意为他们服务。

['tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [stʊd] [ə'lu:f] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] ,
Charlie Brooke stood aloof , looking on with profound interest ,
查理 布鲁克 站立 超然 , 寻找 在 和 深刻的 兴趣 ,

查理·布鲁克冷漠地站在那里，饶有兴致地看着这一切。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði]['mænbi] ['rɑ:kɪt] [æpə'rætəs]
for it was the first time he had ever seen the Manby rocket apparatus
为了 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已见 这 曼比 火箭 设备
[brɔ:t] ['ɪntu:]['æk](ə)n] .
brought into action .
带来 进入 行动 :

因为这是他第一次亲眼见到曼比火箭装置投入使用。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['heɪsti] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [ə'sɪst] ,
He made no hasty offer to assist ,
他 制成 不 仓促 提供 到 协助 ,

他并没有急于表示愿意提供帮助。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ku:l] [ju:θ] — ['i:v(ə)n] [waɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'peɪ](ə)nt] [ɪn'θu:ziæzəm] —
for he was a cool youth — even while burning with impatient enthusiasm —
为了 他 曾是 一个 凉爽的 青年 — 甚至 尽管 燃烧 和 不耐烦 热情 —
[ænd; ənd] [sɔ:;] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [wɜ:r; wər] [wel] ['eɪb(ə)]
and saw at a glance that the men of the Coast - Guard were well able
和 锯 在 一个 瞥一眼 那 这 男人 的 这 海岸 - 警卫 是 出色地有能力的
[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][rɪ'kwæɪərd][noʊ][eɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
to manage their own affairs and required no aid from him .
到 管理 他们的 自己的 事务 和 必需的 不 援助 从 他 :

因为他是一个冷静的年轻人——即使内心充满着急切的热情——他一眼就看出海岸警卫队的队员们完全能够处理好自己的事务，不需要他的帮助。

[æz; əz][ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][streɪt][ɪn][ðeɪ][kʊd; kəd][ˈiːzəli][ˈkælkjuleɪt][wer][[ʃiː; ʃi][wʊd]
As the brig was coming straight in they could easily calculate where she would
作为 这 布里格 曾是 未来 直的 在 他们 可以 容易地 计算 在哪里 她 会
[straɪk] ,
strike ,
罢工 ,

由于这艘双桅帆船径直驶来，他们可以很容易地计算出它的攻击位置。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈrɑːkɪt][men][kʊd; kəd][set][ʌp][ðer; ðər][ˈtraɪæŋɡ(ə)][ænd; ənd][əˈreɪndʒ][ðer; ðər][ˈtæk(ə)]
so that the rocket men could set up their triangle and arrange their tackle
所以 那 这 火箭 男人 可以 放 向上 他们的 三角形 和 安排 他们的 处理
[wɪˈðəʊt][dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

这样火箭队员就可以迅速架设三角阵型并安排好战术。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈfɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rek][wʌz; wəz][ˈkæərɪd][ˈʃɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][rəˈpɪdəti] .
This was fortunate , for the wreck was carried shoreward with great rapidity .
这 曾是 幸运 , 为了 这 破坏 曾是 携带 向岸边 和 伟大的 快速 .

这真是幸运，因为残骸很快就被冲向了岸边。

[ʃiː; ʃi][strʌk][æt; ət][læst][wen][wɪˈðɪn][ə; eɪ][ʃɔːrt][ˈdɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði][biːtʃ] ,
She struck at last when within a short distance of the beach ,
她 击 在 最后的什么时候 之内 一个 短的 距离 的 这 海滩 ,
当她距离海滩不远时，她终于发动了攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðoʊz][ɑːn][bɔːrd][kʊd; kəd][biː; bi][dɪˈstɪŋktli][siːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz]
and the faces of those on board could be distinctly seen , and their cries
和 这 面孔 的 那些 在 木板 可以 是 明显地 已见 , 和 他们的 哭泣
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

船上人员的面容清晰可见，他们的呼喊声也清晰可闻。

[æz; əz][bəʊθ][mɑːsts][snæpt][ɔːf][ænd; ənd][wɜːr; wər][swept][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
as both masts snapped off and were swept over the side ,
作为 两个都 桅杆 啪啪 离开 和 是 扫荡 超过 这 边 ,
两根桅杆都断裂了，被甩到船舷外。

[wer][ðeɪ][tɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˈraʊdz][laɪk][waɪld][ˈkriːtʃərz] , [ɔːr][tʃɑːrdʒd][ðə; ði][hʌlk][laɪk][ˈbætərɪŋ]
where they tore at the shrouds like wild creatures , or charged the hulk like battering
在哪里 他们 撕裂 在 这 裹尸布 喜欢 荒野 生物 , 或者 带电 这 绿巨人 喜欢 殴打
- [ræmz] .
- **rams** .
- 公羊 .

他们像野兽一样撕扯着裹尸布，或者像攻城槌一样冲向残骸。

[ˈɪnstəntli][ðə; ði][ˈbɪləʊz][ðæt][hæd; həd][bɔːrn][ðə; ði][ˈves(ə)] [ɑːn][ðer; ðər][krests][bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
Instantly the billows that had borne the vessel on their crests burst upon her
即刻 这 波澜 那 有 出生 这 血管 在 他们的 冠状物 爆裂 之上 她
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

瞬间，原本托着船身的巨浪拍打在船舷两侧。

[ænd; ənd][spɜːrt][haɪ][ɪn][er][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈfɔːlɪŋ][bæk][ɑːn][hɜːr; hər][dek] ,
and spurted high in air over her , falling back on her deck ,
和 喷涌而出 高的 在 空气 超过 她 , 坠落 后退 在 她 甲板 ,
然后高高地喷射到她头顶上方，落回她的甲板上。

[ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ɔ:f] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmu:vəbl] .
and sweeping off everything that was moveable .
和 扫荡 离开 一切 那 曾是 活动 .
并扫走所有能搬动的东西。

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [si:n] [ðæt] [ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [dek] ,
It could be seen that only three or four men were on deck ,
它 可以 是 已见 那 仅有的 三 或者 四 男人 是 在 甲板 ,
可以看出, 甲板上只有三四个人。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [kept] [wel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [nɪr] [ðə; ði] [stɜ:rn] [wer] [ðeɪ]
and these kept well under the lee of the bulwarks near the stern where they
和 这些 保留 出色地 在下面 这 李 的 这 堡垒 靠近 这 船尾 在哪里 他们
[wɜ:r; wər] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] .
were strongest .
是 最强 .
这些船体始终位于船尾附近舷墙的背风处, 那里是它们力量最强的地方。

“ [noʊ] [ˈpæsndʒə] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiʃərmən] ; “ [noʊ] [ˈwɪmɪn] , [ˈenihaʊ] . ”
“ No passengers , I think , ” said one of the fishermen ; “ no women , anyhow . ”
“ 不 乘客 , 我 思考 , ” 说 一 的 这 渔民 ; “ 不 女性 , 无论如何 . ”
“我想船上没有乘客,”一位渔民说; “反正没有女人。”

“ [nɑ:t] [ˈlaɪkli] [ðeid] [bi; bi] - [loʊd] [ɑ:n] [dek] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , ” [graʊld] [ˈgraɪndər] , [ɪn]
“ Not likely they'd be ' lowed on deck even if there was , ” growled Grinder , in
“ 不是 可能 他们会 是 - 低 在 甲板 甚至 如果 那里 曾是 , ” 咆哮 磨床 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nətoʊn] .
his monotone .
他的 单调 .
“即使有, 他们也不太可能被‘降到甲板上’, ”格林德用他那单调的语气咆哮道。

“ [naʊ] , [ðen] , [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] - [gɑ:rd] [men] ,
“ Now , then , out o ' the way , ” cried the leader of the Coast - Guard men ,
“ 现在 , 然后 , 出去 o - 这 方式 , ” 哭 这 领导者 的 这 海岸 - 警卫 男人 ,
“好了, 都让开! ”海岸警卫队队长喊道。

[æz; əz] [hi; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
as he laid a rocket in its place .
作为 他 铺设 一个 火箭 在 它是 地方 .
他把一枚火箭弹放在了原地。

“ [laɪn] [ɔ:l] [klɪr] , [fred] ? ”
“ Line all clear , Fred ? ”
“ 线 全部 清除 , 弗雷德 ? ”
“线路畅通了吗, 弗雷德? ”

“ [ɔ:l] [klɪr] .
“ All clear .
“ 全部 清除 .

一切正常。

“ [nekst] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [fleɪm] , [ə; eɪ] [kræʃ] ,
“ Next moment there was a burst of flame , a crash ,
“ 下一个 片刻 那里 曾是 一个 爆裂 的 火焰 , 一个 碰撞 ,
“下一刻, 火焰迸发, 一声巨响,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [wɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [prəˈdʒekt(ə)l] [li:pt] [frʌm; frəm] [ɪts] [stænd] [ænd; ənd]
and a vicious whizz as the powerful projectile leaped from its stand and
和 一个 恶毒 呼啸 作为 这 强大的 弹丸 跳跃 从 它是 站立 和
[sped] [aʊt] [tu; tə] [si:] ,
sped out to sea ,
加速 出去 到 海 ,
伴随着一声凄厉的呼啸, 威力强大的炮弹从支架上跃起, 疾驰入海。

[ɪn][grænd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [geɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪt] [laɪn][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] .
in grand defiance of the opposing gale , with its light line behind it .
在 盛大 蔑视 的 这 反对 大风 , 和 它是 光 线 在后面 它 .

顶着逆风, 它昂首挺立, 身后拖着一条轻盈的线条。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [mɑ:rkɪt] [ɪts] [flaɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][groʊn] [təʊld][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'sent] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [si:] ,
A cheer marked its flight , but a groan told of its descent into the boiling sea ,
一个 欢呼 标记 它是 航班 , 但 一个 呻吟 讲述 的 它是 下降 进入 这 沸腾 海 ,
一阵欢呼声标志着它的起飞, 但一声呻吟则诉说着它坠入沸腾大海的时刻。

[kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
considerably to the left of the wreck .
相当 到 这 左边 的 这 破坏 .

位于残骸左侧相当远的地方。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ! " [kraɪd] [jæŋk] [ˈleðər] ,
" What a pity ! " cried Shank Leather ,
" 什么 一个 遗憾 ! " 哭 胫骨 皮革 ,

“真可惜!”尚克·莱瑟喊道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wen] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [kɑ:rt] [ə'raɪvd] .
who had come close to his friend when the rocket - cart arrived .
WHO 有 来 关闭 到 他的 朋友 什么时候 这 火箭 - 大车 到达的 .

当火箭车到达时, 他正靠近他的朋友。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [sed] [brʊk] , [hu:z] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [təʊld][ʌv; əv] [di:p]
" No matter , " said Brooke , whose compressed lips and flashing eyes told of deep
" 不 事情 , " 说 布鲁克 , 谁 压缩 嘴唇 和 闪烁 眼睛 讲述 的 深的
[bʌt; bət] [sə'prest] [ˈfi:lɪŋz] .
but suppressed feelings .
但 被抑制 情怀 .

“没关系,”布鲁克说道, 她紧抿的嘴唇和闪烁的眼神透露出内心深处压抑的情感。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈrɑ:kəts] .
" There are more rockets .
" 那里 是 更多的 火箭 .

“还有更多火箭。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ə'nʌðər] [ˈrɑ:kɪt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
While he was speaking , another rocket was placed and fired .
尽管 他 曾是 请讲 , 其他 火箭 曾是 放置 和 被解雇 .

在他讲话的时候, 另一枚火箭被放置并发射。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [də'rektɪd] , [bʌt; bət] [fel] [ʃɔ:rt] .
It was well directed , but fell short .
它 曾是 出色地 指导 , 但 跌倒 短的 .

导演手法不错, 但效果却差强人意。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɪts][mɑ:rk] ,
Another , and yet another , rose and fell , but failed to reach its mark ,
其他 , 和 然而 其他 , 玫瑰 和 跌倒 , 但 失败的 到 抵达 它是 标记 ,
又一个, 又一个, 兴起又衰落, 但都没能达到目标。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][gʊʊ][ɔ:f] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and the remainder of the rockets refused to go off from some
和 这 余 的 这 火箭 拒绝 到 去 离开 从 一些
[ʌn'hoʊn] [kɔ:z] — ['i:ðər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [stɑ:k] [ɔ:r][hæd; həd] [br'kʌm]
unknown cause — either because they had been too long in stock or had become
未知 原因 — 任何一个 因为 他们 有 到过 也 长的 在 库存 或者 有 变得
[dæmp] .
damp .
潮湿 .

其余的火箭由于某种未知原因无法发射——可能是因为存放时间过长，也可能是因为受潮了。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][brɪg][wʌz; wəz] [tɔ:st] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] , [ʌn'tɪl] [ʃi; ʃi] [stʌk] [kwaɪt] [fæst] .
Meantime the brig was tossed farther and farther in , until she stuck quite fast .
与此同时 这 布里格 曾是 抛掷 更远 和 更远 在 , 直到 她 卡住 相当 快速地 .
与此同时，这艘双桅帆船被越抛越深，直到牢牢地卡在了水下。

[ðen] [aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ʃi; ʃi][mʌst; məst] [su:n] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [kru:] ['perɪʃ] .
Then it became evident that she must soon break up , and her crew perish .
然后 它 成为 明显 那 她 必须 很快 休息 向上 , 和 她 全体人员 沦 :
随后人们意识到，她很快就要解体了，她的船员们也难逃厄运。

[ˈheɪsti] [plænz][ænd; ɐnd] ['i:gər] [əd'vaɪs] [wɜ:r; wər] [prə'pəʊzd] [ænd; ɐnd]['gɪv(ə)n] .
Hasty plans and eager advice were proposed and given .
仓促 计划 和 渴望的 建议 是 建议的 和 给定 .
人们仓促地提出计划，并热情地提出建议。

[ðen] [ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ɐnd] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ɔɪl] -
Then the smart young fisherman suddenly sprang forward , and threw off his oil -
然后 这 聪明的 年轻的 渔夫 突然 弹簧 向前 , 和 扔 离开 他的 油 -
[kʊt][ænd; ɐnd] [su:] - - ['westər] .
coat and sou ' - wester .
外套 和 苏 - - 西方 .
这时，那位机敏的年轻渔夫突然跳了上前，脱掉了他的油衣和防风帽。

“ [hɪr] ! [hoʊld][ɑ:n] !
“ **Here ! hold on !**
“ 这里 ! 抓住 在 !

“来! 等等! ”

“ [hi; hi] [kraɪd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [laɪn] , [ænd; ɐnd] ['fæsnɪŋ] [aɪ 'ti:] [raʊnd]
“ **he cried , catching up the end of the rocket line , and fastening it round**
“ 他 哭 , 捕捉 向上 这 结尾 的 这 火箭 线 , 和 紧固 它 圆形的
[hɪz; ɪz] [weɪst] ,
his waist ,
他的 腰部 ,
他喊道，一边抓住火箭发射绳的末端，一边把它系在腰间。

[waɪl] [hi; hi] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['hevi] [bu:ts] .
while he kicked off his heavy boots .
尽管 他 踢 离开 他的 重的 靴子 .
他一边踢掉沉重的靴子。

“ [ju; jʊ] [kɑ:nt][du:][aɪ 'ti:] , [bɪl] , “ [kraɪd] [sʌm; səm] .
“ **You can't do it , Bill , “ cried some** .
“ 你 不能 做 它 , 账单 , “ 哭 一些 .

“你做不到，比尔! ”有人喊道。

“ [tu:] [fa:r][tu; tə] [swɪm] , “ [kraɪd] [ˈʌðər] .
“ **Too far to swim , “ cried others** .
“ 也 远的 到 游泳 , “ 哭 其他的 .

“太远了，游不过去! ”其他人喊道。

“ [ðə; ði] ['si:z] - [əl] [nɑ:k] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [oʊ] - [ji:; ji] , ” [sed] ['graɪndər] ,
“ **The seas ' ll knock the life out o ' ye , ” said Grinder ,**
“ 这 海域 - 二 敲 这 生活 出去 o - 是的 , ” 说 磨床 ,
“大海会夺走你们的生命,”格林德说道。

“ [ə'fɔ:r] [jʊə(r)] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði][sænd] .
“ **afore you're clear o ' the sand .**
“ 之前 你是 清除 o - 这 沙 .
“在你彻底摆脱沙子之前。”

“ [dɪ'spaɪt] [ði:z] ['wɔ:nɪŋz] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊm] ,
“ **Despite these warnings the brave young fellow dashed into the foam ,**
“ 尽管 这些 警告 这 勇敢的 年轻的 同伴 虚线 进入 这 泡沫 ,
尽管有人警告, 这位勇敢的年轻人还是冲进了泡沫中。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] ['maɪti] ['breɪkər] [ðæt] ['taʊərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and plunged straight into the first mighty breaker that towered over his head .
和 暴跌 直的 进入 这 第一的 强大的 断路器 那 高耸 超过 他的 头 .
然后径直冲进了高耸入云的第一个巨浪中。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ækt] [ɪ'fektɪvli] .
But he was too much excited to act effectively .
但 他 曾是 也 很多 兴奋的 到 行为 有效地 .
但他过于兴奋, 无法有效行动。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] [wel] .
He failed to time his plunge well .
他 失败的 到 时间 他的 暴跌 出色地 .
他没能把握好纵身一跃的时机。

[ðə; ði] [weɪv] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The wave fell upon him with a roar and crushed him down .
这 海浪 跌倒 之上 他 和 一个 吼 和 碎 他 向下 .
巨浪咆哮着向他袭来, 将他压倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'ʃɔ:r] [ɔ:lmoʊst][ɪn'sensəb(ə)] .
In a few seconds he was dragged ashore almost insensible .
在 一个 很少 秒 他 曾是 拖拽 岸上 几乎 麻木不仁 .
几秒钟之内, 他就被拖上了岸, 几乎失去了知觉。

[ɪg'zæmp(ə)] , ['weðər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] , [ɪz] [ɪn'fekʃəs] .
Example , whether good or bad , is infectious .
例子 , 无论 好的 或者 坏的 , 是 传染性 .
例如, 无论好坏, 都具有传染性。

[ə'nʌðər] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [stɜ:rd] [tu:; tə] [emju'leɪʃn] , [ræn] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ]
Another strapping young fellow , stirred to emulation , ran forward , and , seizing
其他 捆绑 年轻的 同伴 , 搅拌 到 仿真 , 跑 向前 , 和 , 抓住
[ðə; ði][roʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,
另一个身强力壮的年轻人受到鼓舞, 跑上前去, 抓住绳子,

[taɪd][aɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] ,
tied it round his own waist ,
系 它 圆形的 他的 自己的 腰部 ,
他把绳子系在了自己的腰间。

[waɪl] [ðeɪ] [helpt] [pʊr] [bɪl] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] .
while they helped poor Bill up the beach and seated him on a sand - bank .
尽管 他们 帮助 贫穷的 账单 向上 这 海滩 和 坐着 他 在 一个 沙 - 银行 .
他们扶着可怜的比尔上了沙滩, 让他坐在沙洲上。

[ðə; ði] ['sekənd] [ju:θ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] ['pʌʊəf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] — [ænd; ənd] ['ku:ləɾ] .
The second youth was more powerful than the first — and cooler .
这 第二 青年 曾是 更多的 强大的 比 这 第一的 — 和 冷却器 .

第二个年轻人比第一个更强壮，也更酷。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['betəɾ] [ə'tempt] , [bʌt; bət]['oʊnli][gɑ:t][pæst][ðə; ði][fɜ:rst] [weɪv] , [wen] [hɪz; ɪz]
He made a better attempt , but only got past the first wave , when his
他 制成 一个 更好的 试图 , 但 仅有的 得到 过去的 这 第一的 海浪 , 什么时候 他的
[ˈkɒmreɪdʒ] ,
comrades ,
同志们 ,

他做出了更好的尝试，但只突破了第一波防线，他的战友们就.....

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [dru:] [hɪm; ɪm] [bæk] .
seeing that he was exhausted , drew him back .
看到 那 他 曾是 筋疲力尽的 , 画 他 后退 .

见他精疲力竭，便把他拉了回来。

[ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] — [ə; eɪ] [brɔ:d] ['bɜ:ɾli] [ju:θ] — [keɪm] ['fɔ:rwəɾd] .
Then a third — a broad burly youth — came forward .
然后 一个 第三 — 一个 广阔 魁梧的 青年 — 来了 向前 .

然后第三个人——一个身材魁梧的年轻人——走了出来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [jæn]k [ˈleðəɾ] [tɒk] [ˈfaɪəɾ] ,
At this point the soul of Shank Leather took fire ,
在 这 观点 这 灵魂 的 胫骨 皮革 采取 火 ,

这时，Shank Leather 的灵魂燃起了火焰。

[fɔ:ɾ; fəɾ][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] ,
for he was by no means destitute of generous impulses ,
为了 他 曾是 经过 不 方法 贫困 的 慷慨的 冲动 ,

因为他绝非缺乏慷慨之心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] .
and he tried to get hold of the rope .
和 他 尝试 到 得到 抓住 的 这 绳索 .

他试图抓住绳子。

“ [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['bɜ:ɾli] [ju:θ] ,
“ **Out o ' the way , ” cried the burly youth ,**
“ 出去 o - 这 方式 , ” 哭 这 魁梧的 青年 ,

“让开！”那个身材魁梧的青年喊道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈleðəɾ] [ə; eɪ] [ɾʌf] [pʊʃ] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
giving Leather a rough push that almost sent him on his back ;
给予 皮革 一个 粗糙的 推 那 几乎 发送 他 在 他的 后退 ;

狠狠地推了莱瑟一把，差点把他推倒在地；

“ [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][lənd] - [ˈlʌbɜ:z] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [wɜ:ɾk] .
“ **we don't want no land - lubbers for this kind o ' work .**
“ 我们 不 想 不 土地 - 笨蛋 为了 这 种类 o - 工作 .

“我们不需要不谙世事的人来做这种工作。”

“ [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈtʃɑ:ɾli] [brʊk] ,
“ **Up to this point Charlie Brooke ,**
“ 向上 到 这 观点 查理 布鲁克 ,

“到目前为止，查理·布鲁克

[ɔ:l'dʊʊ] ['bɜ:ɾnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gəɾ] [dɪˈzʌɪəɾ][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈæktɪv] [pɑ:ɾt][ɪn][ðə; ði] ['reskju:] ,
although burning with eager desire to take some active part in the rescue ,
虽然 燃烧 和 渴望的 欲望 到 拿 一些 积极的 部分 在 这 救援 ,

尽管内心充满渴望，想要积极参与救援行动，

[hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [held] [bæk] , [brɪ'li:vɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mɑ:dəsti] ,
had restrained himself and held back , believing , with characteristic modesty ,
有 克制 他自己 和 握住 后退 , 相信 , 和 特征 谦逊 ,
他克制住了自己, 没有表态, 因为他一贯谦逊, 相信

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [nu:] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [hi; hi] [dɪd] [haʊ] [tu; tə] [feɪs] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ju:z]
that the fishermen knew far better than he did how to face the sea and use
那 这 渔民 知道 远的 更好的 比 他 做过 如何 到 脸 这 海 和 使用
[ðer; ðər] [ə'plaɪənsɪz] ;
their appliances ;
他们的 电器 ;
渔民们比他更懂得如何面对大海和使用渔具;

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] ['stægər] ['bækwəd] , [hi; hi] [spræŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
but when he saw his friend stagger backward , he sprang to the front ,
但 什么时候 他 锯 他的 朋友 错开 落后 , 他 弹簧 到 这 正面 ,
但当他看到朋友踉跄后退时, 他立刻跳到前面去。

[kɔ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rlɪ] ['fɪʃərmən] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] ,
caught hold of the line , and , seizing the burly fisherman by the arm ,
捕捉 抓住 的 这 线 , 和 , 抓住 这 魁梧的 渔夫 经过 这 手臂 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
她抓住鱼线, 一把抓住那个壮硕渔夫的胳膊, 喊道:

" [ju:l] [let] [ðɪs] [lənd] - ['ʌbər] [traɪ] [aɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk]
" **You'll let this land - lubber try it , anyhow , " and sent him spinning away like**
" 你会 让 这 土地 - 笨蛋 尝试 它 , 无论如何 , " 和 发送 他 旋转 离开 喜欢
[ə; eɪ] ['kæpsaɪzd] [naɪn] - [pɪn] .
a capsized nine - pin .
一个 倾覆 九 - 别针 .
“无论如何, 你都要让这个旱鸭子试试,”然后把 he 像翻倒的保龄球瓶一样打飞了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [læf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət] [ðɪs] ;
There was a short laugh , as well as a cheer at this ;
那里 曾是 一个 短的 笑 , 作为 出色地 作为 一个 欢呼 在 这 ;
这时, 人群中响起一阵短暂的笑声和欢呼声;

[bʌt; bət] [nekst] ['moʊmənt] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [si:] [ɪn] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,
but next moment all were gazing at the sea in breathless anxiety ,
但 下一个 片刻 全部 是 凝视 在 这 海 在 喘不过气 焦虑 ,
但下一刻, 所有人都屏住呼吸, 焦虑地望着大海。

[fɔ:r; fər] [brʊk] [hæd; həd] [rʌft] [di:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sɜ:rf] .
for Brooke had rushed deep into the surf .
为了 布鲁克 有 匆忙 深的 进入 这 冲浪 .
因为布鲁克已经冲进了海浪深处。
[hi; hi] [pɔ:zd] [wʌn] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [kɜ:rld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
He paused one moment , as the great wave curled over him ,
他 暂停 一 片刻 , 作为 这 伟大的 海浪 卷曲 超过 他 ,

巨浪翻滚着向他袭来, 他顿了顿。
[ðen] [went] [θru:] [aɪ 'ti:] [hed] - [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [hi; hi] [ɔ:t] [weɪst] - [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
then went through it head - first with such force that he shot waist - high out of
然后 去 通过 它 头 - 第一的 和 这样的 力量 那 他 射击 腰部 - 高的 出去 的
[ðə; ði] [si:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the sea on the other side .
这 海 在 这 其他 边 .
然后 he 头朝下猛地冲了过去, 力道之大, 以至于他从海的另一边跃出, 只露出了齐腰高的地方。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['swɪmɪŋ] - ['paʊə-z] [naʊ] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
His exceptional swimming - powers now served him well ,
他的 非凡的 游泳 - 权力 现在 服务 他 出色地 ,
他出色的游泳技能现在对他大有裨益。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʼɑ:tər] - [laɪk] [rə'pɪdətɪ] [ʌv; əv][ʼækʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ]
for his otter - like rapidity of action enabled him to avoid the crushing
为了 他的 獭 - 喜欢 快速 的 行动 已启用 他 到 避免 这 压碎
[ˈbɪləʊz] [i:ðər] [baɪ] [ˈdaɪvɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] ,
billows either by diving through them at the right moment ,
波澜 任何一个 经过 潜水 通过 他们 在 这 正确的 片刻 ,
他像水獭一样行动迅速，能够及时跳入汹涌的波涛中躲避。

[ɔ:r] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði][mæd] [swə:lɪŋ] [foʊm] [tu:; tə]
or holding back until they fell , and left him only the mad swirling foam to
或者 保持 后退 直到 他们 跌倒 , 和 左边 他 仅有的 这 疯狂的 旋转 泡沫 到
[kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
contend with :
抗衡 和 :
或者等到它们倒下，才让他独自面对疯狂翻腾的泡沫。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This last was bad enough , but here his great muscular strength and his
这 最后的 曾是 坏的 足够的 , 但 这里 他的 伟大的 肌肉发达的 力量 和 他的
[ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [kə'lɒrɪk] ,
inexhaustible caloric ,
取之不尽的 卡路里 ,
最后这一点已经够糟糕了，但在这里，他强大的肌肉力量和无穷无尽的热量，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɔ:rk] - [laɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [floʊ'teɪʃn] ,
with his cork - like power of flotation ,
和 他的 软木 - 喜欢 力量 的 浮选 ,
凭借他像软木塞一样强大的漂浮能力，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ'dəʊt] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
enabled him to hold his own without exhaustion until another opportunity of
已启用 他 到 抓住 他的 自己的 没有 疲惫 直到 其他 机会 的
[ˈpɪrsɪŋ] [æn; ən][ʌn'broukən] [weɪv] [ˈɔ:fərd] .
piercing an unbroken wave offered .
冲孔 一个 未破 海浪 提供 :
这使他能够坚持到下一次有机会刺破未破碎的巨浪为止，而不会感到疲惫。

[ðʌs] [hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['breɪkəz] ,
Thus he gradually forced his way through and beyond the worst breakers ,
因此 他 逐步地 强制 他的 方式 通过 和 超过 这 最差 断路器 ,
于是，他逐渐强行穿过并越过了最猛烈的巨浪。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [ʃɔ:r] .
which are always those nearest shore .
哪个 是 总是 那些 最近的 支撑 :
这些总是离海岸最近的那些。

[hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l] [ˈkɑ:mlɪ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]
Had any one been close to him , and able calmly to watch his
有 任何 一 到过 关闭 到 他 , 和 有能力的 平静地 到 手表 他的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,
如果有人曾与他亲近，并且能够冷静地观察他的一举一动，

[,aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈju:θs] [ˈpaʊəz] ,
it would have been seen that , great as were the youth's powers ,
它 会 有 到过 已见 那 , 伟大的 作为 是 这 青年的 权力 ,
人们会发现, 尽管这位年轻人的能力很强,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈju:sləs] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [əˈgenst] [wɪt] [noʊ][mæn]
he did not waste them in useless battling with a force against which no man
他 做过 不是 浪费 他们 在 无用 战斗 和 一个 力量 反对 哪个 不 男人
[kʊd; kəd] [ɪˈfektɪvli] [kənˈtend] ;
could effectively contend ;
可以 有效地 抗衡 ;
他没有把他们浪费在与一支无人能有效对抗的力量进行无谓的战斗上;

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ku:l] [hed] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈevri] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] , [ˈswɪmɪŋ] [fɔ:r; fər]
that , with a cool head , he gave way to every irresistible force , swimming for
那 , 和 一个 凉爽的 头 , 他 给予 方式 到 每一个 无法抗拒 力量 , 游泳 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
他冷静地顺应着这股不可抗拒的力量, 游了一会儿。

[æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɪˈzəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhwɜ:lˌpu:lz] —
as it were , with the current — or , rather , floating easily in the whirlpools —
作为 它 是 , 和 这 当前的 — 或者 , 相当 , 漂浮的 容易地 在 这 漩涡 —
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kənˈsɜ:rv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
so as to conserve his strength ;
所以 作为 到 养护 他的 力量 ;
仿佛顺着水流漂去——或者更确切地说, 是轻松地漂浮在漩涡中——以便保存体力;

[ðæt] , [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n] , [hi:; hi] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
that , ever and anon , he struck out with all his might ,
那 , 曾经 和 匿名 , 他 击 出去 和 全部 他的 可能 ,
他时不时地全力出击,
[ˈrʌʃɪŋ] [θru:] [ˈfoʊm][ænd; ənd] [weɪv] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:]
rushing through foam and wave like a fish , and that , in the midst of it
匆忙 通过 泡沫 和 海浪 喜欢 一个 鱼 , 和 那 , 在 这 中间 的 它

[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
像鱼儿一样在泡沫和波浪中穿梭, 而就在这一切之中,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第2/17页

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [briːf] ['moʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ]
he saw and seized the brief moments in which he could take a gasping
他 锯 和 查获 这 简短的 时刻 在 哪个 他 可以 拿 一个 喘息
[ɪnhə'leɪʃn] .
inhalation .
吸入 .

他看到了短暂的喘息机会，并抓住了这些机会，深深地吸了一口气。

[ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ʃɔːr] [sɔː] ['lɪt(ə)] [lʌ; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz]
Those who watched him with breathless anxiety on shore saw little of all this as
那些 WHO 观看 他 和 喘不过气 焦虑 在 支撑 锯 小的 的 全部 这 作为
[ðeɪ] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ɔːr] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˈtɪptəʊ][ɑːn][ðə; ði] [fjuː] ['boʊldərz] [ðæt] [hɪr]
they paid out the line or perched themselves on tiptoe on the few boulders that here
他们 有薪酬的 出去 这 线 或者 栖息 他们自己 在 脚尖 在 这 很少 巨石 那 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] [struːd] [ðə; ði][sænd] .
and there strewed the sand .
和 那里 散落的 这 沙 .

岸上那些焦急地注视着他的人，要么在放线，要么踮着脚尖坐在散落在沙滩上的几块巨石上，对这一切几乎一无所知。

“ [hɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
“ Haul him back ！ ” shouted the man who was farthest out on the line .

“ 运输 他 后退 ！ ” 喊叫 这 男人 WHO 曾是 最远 出去 在 这 线 .

“把他拖回来！”站在队伍最外侧的人喊道。

“ [ˈhiːz] [juːst] [ʌp] ！ ”
“ He's used up ！ ”
“ 他是 用过的 向上 ！ ”

“他已经精疲力竭了！ ”

“ [noʊ] , [ˈhiːz][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ！ ” [rɔːrd] [[æŋk] ['leðər] .
“ No , he's not , I know him well ！ ” roared Shank Leather .

“ 不 , 他是 不是 , 我 知道 他 出色地 ！ ” 咆哮 胫骨 皮革 .

“不，他不是，我很了解他！”尚克·莱瑟咆哮道。

“ [peɪ] [aʊt] , [men] — [peɪ] [aʊt] [laɪn] ！ ”
“ Pay out , men — pay out line ！ ”
“ 支付 出去 , 男人 — 支付 出去 线 ！ ”

“付钱吧，伙计们——付钱吧！ ”

“ [eɪ] , [iːz] [ə'weɪ] , “ [sed] ['graɪndər] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [graʊl] .
“ Ay , ease away , “ said Grinder , in a thunderous growl .

“ 哎 , 舒适 离开 , “ 说 磨床 , 在 一个 雷鸣 咆哮 .

“哎，慢点走，”格林德发出雷鸣般的咆哮说道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈraɪgəlɜː , 'rɪglɜː][ˈwɔːlrəs] , [hiː; hi][ɪz] .
“ He's a rigler walrus , he is .

“ 他是 一个 里格勒 海象 , 他 是 .

“他是一只海象，真的。”

[ˈnaɪvɜː] [-] [ziːʃ] [ə; eɪ] ['felər] [sɪns] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .
Niver see'd sich a feller since I left the southern seas .

尼弗 种子 sich 一个 伙计 自从 我 左边 这 南部 海域 .

自从我离开南方海域以来，就再也没见过这样的人。

[i:z] [ə'wei] , [bɔɪz] .
Ease away , boys .
舒适 离开 , 男孩们 .

孩子们，别着急。

" [ə; eɪ] [tʃɪr] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] ,
" A cheer followed his remark ,
" 一个 欢呼 随后 他的 评论 ,

他的讲话之后，现场响起一片欢呼声。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][,aɪ 'ti:][wɹz; wəz] [si:n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hɪroʊ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][teɪl]
for at that moment it was seen that our hero had reached the tail
为了 在 那 片刻 它 曾是 已见 那 我们的 英雄 有 达到 这 尾巴

[ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] [wɪtʃ] [wɹz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
of the eddy which was caused by the hull of the wreck ,
的 这 涡流 哪个 曾是 导致 经过 这 船体 的 这 破坏 ,

因为就在这时，人们发现我们的英雄已经到达了沉船船体造成的漩涡尾部。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:ɪ] [hæd; həd]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vesəlz]
and that one of her crew had darted from the cover of the vessel's
和 那 一 的 她 全体人员 有 飞镖 从 这 覆盖 的 这 船的

['bʊlwəks] [ænd; ænd]['teɪkən] ['feltər] ['ʌndər][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] .
bulwarks and taken shelter under the stump of the mainmast .
堡垒 和 已采取 庇护所 在下面 这 树桩 的 这 主桅杆 .

她的一名船员从船舷的掩护下冲出来，躲在主桅杆的残端下。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wɹz; wəz] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp]
His object was seen in a moment , for he unhooked a coil of rope
他的 目的 曾是 已见 在 一个 片刻 , 为了 他 解开 一个 线圈 的 绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'leɪn] - [pɪnz] ,
from the belaying - pins ,
从 这 保护 - 别针 ,

他的目的很快就被别人看穿了，因为他从系缆柱上解开了一卷绳索。

[ænd; ænd] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [hi:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['swɪmə] .
and stood ready to heave it to the approaching swimmer .
和 站立 准备好 到 举 它 到 这 接近 游泳运动员 .

然后摆好架势，准备把球抛给游过来的游泳者。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ðə; ði][mæn][ræn] ['veri] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
In making even this preparation the man ran very great risk ,
在 制作 甚至 这 准备 这 男人 跑 非常 伟大的 风险 ,

即使是做这样的准备，他也冒了很大的风险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stʌmp] [wɹz; wəz][bat; bət][ə; eɪ]['pɑ:r(ə)] ['feltər] — [i:tʃ] [weɪv] [ðæt] [bɜ:rst]['oʊvər][ðə; ði]
for the stump was but a partial shelter — each wave that burst over the
为了 这 树桩 曾是 但 一个 部分的 庇护所 — 每个 海浪 那 爆裂 超过 这

[saɪd] ['swi:pɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] ['li:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
side sweeping wildly round it and leaping on the man higher than his waist ,
边 扫荡 疯狂地 圆形的 它 和 跳跃 在 这 男人 更高 比 他的 腰部 ,

因为那树桩只能提供部分遮蔽——每一道从岸边涌来的波浪都会疯狂地绕过它，并跃到男人腰部以上的地方。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɹz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
so that it was very difficult for him to avoid being torn from his
所以 那 它 曾是 非常 难的 为了 他 到 避免 存在 撕裂 从 他的

[pə'ziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

因此，他很难避免被从自己的位置上拉下来。

[ˈtʃɑːrliːz] [ˈprɑːgres] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] .
Charlie's progress was now comparatively easy .
查理的 进步 曾是 现在 比较 简单的 .

查理的康复之路现在相对轻松了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] , [wɪt] , [haʊˈevər]
A few vigorous strokes brought him under the lea of the wreck , which , however
一个 很少 蓬勃 笔画 带来 他 在下面 这 叶 的 这 破坏 , 哪个 , 然而
,
.
,

几下有力的划水后，他游到了残骸下方，然而，

[wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [spɑːt] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dɪˈvaɪdɪd] [weɪv] , [ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd] [bəʊ; boʊ]
was by no means a quiet spot , for each divided wave , rushing round bow
曾是 经过 不 方法 一个 安静的 点 , 为了 每个 分割 海浪 , 匆忙 圆形的 弓
[ænd; ənd] [stɜːrn] ,
and stern ,
和 船尾 ,

这里绝非一片宁静之地，因为每一道波浪都劈开船头和船尾，汹涌澎湃。

[met] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [foʊm] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [ˈswɪmə] ,
met there in a tumult of foam that almost choked the swimmer ,
遇见 那里 在 一个 骚乱 的 泡沫 那 几乎 窒息 这 游泳运动员 ,

两人在那里相遇，激起的泡沫几乎让游泳者窒息。

[waɪl] [iːtʃ] [ˈbɪloʊ] [ðæt] [bɜːrst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rek] [pɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪˈægrə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
while each billow that burst over the wreck poured a small Niagara on his head .
尽管 每个 巨浪 那 爆裂 超过 这 破坏 倾倒 一个 小的 尼亚加拉 在 他的 头 .

每一次从残骸上涌出的巨浪，都像一个小尼亚加拉瀑布一样倾泻在他的头上。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd]
How to get on board in such circumstances was a subject that had troubled
如何 到 得到 在 木板 在 这样的 情况 曾是 一个 主题 那 有 麻烦
[ˈtʃɑːrliːz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] ,
Charlie's mind as he drew near ,
查理的 头脑 作为 他 画 靠近 ,

在这种情况下该如何登船，这个问题一直困扰着查理，随着他逐渐靠近，这个问题也愈发让他感到困扰。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæk(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ʌnˈhʊkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [æt; ət] [wʌnz] [rɪˈliːvd]
but the action of the sailor unhooking the coil of rope at once relieved
但 这 行动 的 这 水手 解开 这 线圈 的 绳索 在 一次 松了口气
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但水手解开绳索的举动立刻让他松了一口气。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [brɪˈtwiːn]
The moment he came within reach , the sailor , watching his opportunity between
这 片刻 他 来了 之内 抵达 , 这 水手 , 观看 他的 机会 之间
[weɪvz] , [θruː] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪl] .
waves , threw out the coil .
波浪 , 扔 出去 这 线圈 .

当水手靠近到他触手可及的那一刻，他抓住波浪间的机会，扔出了线圈。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [eɪmɪd] [baɪ] [æn; ən] [əˈkʌstəmd] [hænd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreskjʊ.ərz] [hed] .
It was aimed by an accustomed hand and fell on the rescuer's head .
它 曾是 旨在 经过 一个 习惯 手 和 跌倒 在 这 救援人员 头 .

它出自一只经验丰富的手，落在了救援者的头上。

[ə'hʌðər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] [brʊk] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Another minute and young Brooke stood on the deck .
其他 分钟 和 年轻的 布鲁克 站立 在 这 甲板 .

又过了一会儿，小布鲁克站在了甲板上。

[wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [æen; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [li:pt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Without waiting an instant he leaped under the shelter of the stump of the
没有 等待 一个 立即的 他 跳跃 在下面 这 庇护所 的 这 树桩 的 这
[ˈmenməst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] .
mainmast beside the seaman .
主桅杆 旁 这 水手 .

他一刻也没耽搁，就跳到水手身旁，躲到主桅残端的掩护下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
He was only just in time ,
他 曾是 仅有的 只是 在 时间 ,

他真是及时赶到了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [weɪv] [bɜ:rst][ɪn] [ˈθʌndər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [brɪɡ] , [ænd; ənd] ,
for a wave burst in thunder on the weather side of the quivering brig , and ,
为了 一个 海浪 爆裂 在 雷 在 这 天气 边 的 这 颤抖 布里格 , 和 ,
一阵雷鸣声从颤抖的双桅帆船迎风面传来，而且，

[ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɒlwərk] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈleɪŋ] - [pɪnz][tu:; tə]
pouring over the bulwarks , almost dragged him from the belaying - pins to
浇注 超过 这 堡垒 , 几乎 拖拽 他 从 这 保护 - 别针 到
[wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] .
which he clung .
哪个 他 紧紧抓住 .

倾泻而下的水流冲破了舷墙，几乎把他从他紧紧抓住的系缆柱上拖了下来。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ,
The instant the strain was off ,
这 立即的 这 拉紧 曾是 离开 ,

压力解除的那一刻，

[hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪlə] .
he passed a rope round his waist and gave the end of it to the sailor .
他 通过了 一个 绳索 圆形的 他的 腰部 和 给予 这 结尾 的 它 到 这 水手 .

他将一根绳子绕在腰间，把绳子的一端递给了水手。

“ [hɪr] , [meɪk] [aɪ ˈti:][fæst] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Here , make it fast ,** ” **he said ,**
” 这里 , 制作 它 快速地 , ” 他 说 ,

“快点,”他说。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
beginning to haul with all his might on the line which he had brought
开始 到 运输 和 全部 他的 可能 在 这 线 哪个 他 有 带来
[frʌm; frəm] [ɔ:r] .
from shore .
从 支撑 .

他开始使出浑身解数拉动从岸边带来的绳索。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈskɪpər] — [eɪ] ? ”
“ **You're the skipper — eh ?** ”
” 你是 这 船长 — 嗯 ? ”

“你是船长——是吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[dəʊnt] [weɪst] [jɜː; jər] [breθ] [ɪn] [spi:tʃ] .
Don't waste your breath in speech .
不 浪费 你的 气息 在 演讲 .

不要浪费口舌说话。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I know what to do .
我 知道 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[ˈɔlz] [ˈredi] .
All's ready .
一切 准备好 .

一切就绪。

” [ðɪːz] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [rɪˈli:f] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
” **These few words were an unspeakable relief to our hero** ,
” 这些 很少 字 是 一个 无法形容 宽慰 到 我们的 英雄 ,
“这寥寥数语对我们的英雄来说, 犹如莫大的安慰。”

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˌæpəˈrætəs] [rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [slɑɪt]
who was well aware that the working of the rocket apparatus required a slight
WHO 曾是 出色地 意识到的 那 这 在 职的 的 这 火箭 设备 必需的 一个 轻微
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
amount of knowledge ,
数量 的 知识 ,

他很清楚, 火箭装置的运作需要一些基本知识。

[ænd; ænd] [huː] [felt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ænd] [təʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and who felt from his manner and tone that the skipper was a
和 WHO 毛毡 从 他的 方式 和 语气 那 这 船长 曾是 一个
[ˈθɜːroʊ] [mæn] .
thorough man .
彻底 男人 .

从船长的举止和语气来看, 他是一位做事认真负责的人。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈʌpwərdz] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
He glanced upwards as he hauled in the line , assisted by his companion ,
他 瞥了一眼 向上 作为 他 拖拽 在 这 线 , 协助 经过 他的 伴侣 ,
他一边向上瞥了一眼, 一边在同伴的帮助下拉紧绳索。

[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈluːps] [ɑːn][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
and saw that a stout rope with two loops on it had been fixed to the
和 锯 那 一个 肥硕 绳索 和 二 循环 在 它 有 到过 固定的 到 这
[stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][məst] .
stump of the mast .
树桩 的 这 桅杆 .

并看到一根粗绳, 绳子上有两个绳环, 系在桅杆的残端上。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfæk(j)ən][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [roʊv]
Just as he noted this with satisfaction a large block with a thin line rove
只是 作为 他 著名的 这 和 满意 一个 大的 堵塞 和 一个 薄的 线 漫游
[θruː] [aɪˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [siː] .
through it emerged from the boiling sea .
通过 它 出现 从 这 沸腾 海 .

正当他满意地注意到这一点时, 一块带有细线的大块岩石从沸腾的海水中浮现出来。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [baɪ][ðə; ði] [men][ɑːn] [ˈɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [laɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli]
It had been attached by the men on shore to the rocket line which Charlie
它 有 到过 随附的 经过 这 男人 在 支撑 到 这 火箭 线 哪个 查理
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːlɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi] .
had been hauling out with so much energy .
有 到过 运输 出去 和 所以 很多 活力 .

它被岸上的人连接到了查理正用尽全力拉出的火箭缆绳上。

[ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
Its name was indicated by the skipper .
它是 姓名 曾是 表明的 经过 这 船长 .

它的名字是由船长指定的。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [wɪp] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [wen] [aɪˈtiː]
“ Here comes the whip , ” he cried , catching hold of the block when it
“ 这里 来 这 鞭 , ” 他 哭 , 捕捉 抓住 的 这 堵塞 什么时候 它
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

“鞭子来了！”他喊道，一把抓住伸到他面前的木块。

“ [hoʊld][ˌem ˈiː][ʌp] , [læd] , [waɪl] [aɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][fæst][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈluːps] .
“ Hold me up , lad , while I make it fast to them loops .
“ 抓住 我 向上, 小伙子, 尽管 我 制作 它 快速地 到 他们 循环 .

“小伙子，扶我起来，我要快点到达那些环线。”

“ [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [əuˈbeɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ˈkwɪkli]
“ While Charlie obeyed he saw that by fixing the tail - lines of the block quickly
“ 尽管 查理 服从 他 锯 那 经过 定影 这 尾巴 - 线条 的 这 堵塞 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːps] [priˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
to the loops prepared for them ,
到 这 循环 准备 为了 他们 ,

“查理服从命令时，他看到，只要迅速将滑轮组的尾绳固定到预先准备好的环上，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][məst] , — [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpraːses] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] —
instead of winding them round the mast , — a difficult process in such a sea —
反而 的 绕线 他们 圆形的 这 桅杆 , — 一个 难的 过程 在 这样的 一个 海 —
[mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
much time was saved .
很多 时间 曾是 已保存 .

与其将它们缠绕在桅杆上（在这样的海况下，这是一个很困难的过程），不如节省大量时间。

“ [ðer; ðər] , [ˈaʊər; ɑːr][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [dʌn] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ There , our part o ' the job is done now , ” said the skipper ,
“ 那里 , 我们的 部分 o - 这 工作 是 完毕 现在 , ” 说 这 船长 ,

“好了，我们的任务完成了。”船长说道。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [suː] - - [ˈwestər] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl]
pulling off his sou ' - wester as he spoke and holding it up as a signal
拉 离开 他的 苏 - - 西方 作为 他 辐 和 保持 它 向上 作为 一个 信号
[tuː; tə][ðə; ði] [men][ɑːn] [ˈɔːr] .
to the men on shore .
到 这 男人 在 支撑 .

他一边说话一边脱下防风帽，举起来向岸上的人发出信号。

[ˈmiːnwaɪl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ]
Meanwhile those to whom he signalled had been watching every movement with
同时 那些 到 谁 他 发出信号 有 到过 观看 每一个 移动 和
[ɪnˈtens] [ˈiːgərnəs] ,
intense eagerness ,
激烈的 渴望 ,

与此同时，那些接到他信号的人一直在密切关注着他的一举一动。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][men] [hu:z] [geɪz] [hæz; həz][tu:; tə] ['penətreɪt] [wɪð; wɪθ]
and with the expressions of men whose gaze has to penetrate with
和 和 这 表达式 的 男人 谁 目光 有 到 穿透 和
['dɪfɪkəlti] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] .
difficulty through a haze of blinding spray .
困难 通过 一个 阴霾 的 失明 喷 .
以及那些目光艰难地穿透刺眼雾气的男人们的表情。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [blɑ:k] [naʊ] , ” [kraɪd] [wʌn][mæn] .
“ **They've got the block now , ” cried one man .**
” 他们有 得到 这 堵塞 现在 , ” 哭 一 男人 .
“他们现在占领了这片街区！ ”一名男子喊道。
“ [dʌz] [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [noʊ] [ə'baʊt] ['fɪksɪn] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] .
” **Does that young feller know about fixin ' of it ? ” asked another .**
” 做 那 年轻的 伙计 知道 关于 修复 - 的 它 ? ” 问 其他 .
“那个年轻人会修吗？ ”另一个人问道。

“ [klæp][ə; eɪ] ['sta:pər] [ɑ:n][jʊr; jər] [mʌgz] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['fɪksɪn] - [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [naʊ] , ” [sed] [oʊld][['graɪndər]
“ **Clap a stopper on your mugs ; they're a - fixin ' of it now , ” said old Grinder**
” 拍 一个 塞子 在 你的 马克杯 ; 它们是 一个 - 修复 - 的 它 现在 , ” 说 老的 磨床
.
:
.
“把杯子塞上，他们现在正在装。”老格林德说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] !
“ **There's the signal !**
” 有 这 信号 !
“信号来了！ ”

[hɔ:l] [ə'weɪ] , [lædz] !
Haul away , lads !
运输 离开 , 小伙子们 !
伙计们，快走！

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] “ [wɪp] ” [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r]
” **We must explain here that the “ whip ” above mentioned was a double or**
” 我们 必须 解释 这里 那 这 “ 鞭 ” 多于 提及 曾是 一个 双倍的 或者
['endləs] [laɪn] ,
endless line ,
无尽的 线 ,
“我们必须在此解释一下，上面提到的‘鞭子’是一根双股线或无限长的线，

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blɑ:k] [wɪt] [hæd; həd] [brɪn] [hɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]
passing through the block which had been hauled out to the wreck by our
通过 通过 这 堵塞 哪个 有 到过 拖拽 出去 到 这 破坏 经过 我们的
['hɪrəʊ] .
hero .
英雄 .
穿过被我们的英雄拖到沉船残骸旁的木块。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪp] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['kerb(ə)l][wʌz; wəz] [sent] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [rek] ,
By means of this whip one end of a stout cable was sent off to the wreck ,
经过 方法 的 这 鞭 一 结尾 的 一个 肥硕 电缆 曾是 发送 离开 到 这 破坏 ,
通过这个鞭子，一根粗缆绳的一端被送往沉船处。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['keɪb(ə)l][ə; eɪ] [slɪŋ] - ['laɪfbu:ɪ; 'laɪfbɔɪ][wɒz; wəz] [hʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʊli] [ænd; ənd]['ɔ:lsʊʃ]
and on this cable a sling - lifebuoy was hung to a pulley and also
和 在 这 电缆 一个 吊索 - 救生圈 曾是 悬挂 到 一个 滑轮 和 还
[rʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] .
run out to the wreck .
跑步 出去 到 这 破坏 .

这条缆绳上挂着一个吊索式救生圈，通过滑轮连接到沉船处。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] , [ðʊʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['si:mən] , [wʊd] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ]
The working of the apparatus , though simple enough to seamen , would entail a
这 在职的 的 这 设备 , 尽管 简单的 足够的 到 海员 , 会 包含 一个
['kɑ:mpɫɪkeɪtɪd] , [pə'r'hæps][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ,
complicated , perhaps incomprehensible ,
复杂的 , 也许 难以理解 ,
该装置的工作原理虽然对水手来说足够简单，但对于专业人士而言却可能十分复杂，甚至难以理解。

[drɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə]['ləndzmen] : [wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [pæs] [aɪ 'ti:][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,
description to landsmen : we therefore pass it by with the remark that ,
描述 到 乡绅 : 我们 所以 经过 它 经过 和 这 评论 那 ,
向当地人解释：因此，我们略过此事，并附上如下说明：

[kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:r] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slɪŋ] - ['laɪfbu:ɪ; 'laɪfbɔɪ] —
connection with the shore having been established , and the sling - lifebuoy —
联系 和 这 支撑 拥有 到过 已确立的 , 和 这 吊索 - 救生圈 —
[ɔ:r][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [məl'ʃi:n] — [rʌŋ] [aʊt] ,
or life - saving machine — run out ,
或者 生活 - 保存 机器 — 跑步 出去 ,
与岸边建立联系后，吊索式救生圈（或救生设备）用完了，

[ðə; ði] [kru:] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] ,
the crew received it with what was meant for a hearty cheer ,
这 全体人员 已收到 它 和 什么 曾是 意思是 为了 一个 爽朗 欢呼 ,
船员们收到礼物时报以热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:stʃən] ['mɑ:dɪfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ʃaʊt] .
but which exhaustion modified to a feeble shout .
但 哪个 疲惫 修改的 到 一个 微弱 喊 .
但精疲力竭使他只能发出微弱的喊叫。

" [naʊ] , [lædz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , " [lʊk] [ʃɑ:rp] !
" **Now , lads , " cried the skipper to his men , " look sharp !**
" 现在 , 小伙子们 , " 哭 这 船长 到 他的 男人 , " 看 锋利的 !
“伙计们,”船长对他的队员们喊道,“都给我打起精神来! ”

[let] [aʊt][ðə; ði] ['pæsndʒə] . "
Let out the passengers . "
让 出去 这 乘客 . "
让乘客下车。

" ['pæsndʒə] ? " [ɪkskleɪmd] [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Passengers ? " exclaimed Charlie Brooke in surprise .**
" 乘客 ? " 惊呼 查理 布鲁克 在 惊喜 .
“乘客？”查理·布鲁克惊讶地喊道。

" [eɪ] — [maɪ][wʌf] [æn; ən] - ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" **Ay — my wife an ' little gurl , two women and an old gentleman .**
" 哎 — 我的 妻子 一个 - 小的 女孩 , 二 女性 和 一个 老的 绅士 .
“哎——我的妻子和小女儿，两个女人和一个老先生。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [ki:p] - [ɪm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:ʃt] ['oʊvərbɔ:rd] ?
You don't suppose I'd keep ' em on deck to be washed overboard ?
你 不 认为 ID 保持 - 呃 在 甲板 到 是 洗过 落水 ?
你不会以为我会把它们放在甲板上等着被海浪冲走吧？

” [æz; əz][hi; hi] [spoʊk] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [hætʃ] ,
” **As he spoke two of the men opened the doors of the companion - hatch** ,
” 作为 他 辐 二 的 这 男人 打开 这 门 的 这 伴侣 - 孵化 ,
“他说话间，有两个人打开了舱门，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and caught hold of a little girl of about five years of age ,
和 捕捉 抓住 的 一个 小的 女孩 的 关于 五 年 的 年龄 ,
并抓住了一个大约五岁的小女孩，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp][baɪ][ə; ei] [ˈwʊmən] .
who was handed up by a woman .
WHO 曾是 递交 向上 经过 一个 女士 :
他是由一名女子交给他的。

” [steɪ] ！ [kiːp] [hɜːr; həɹ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [tɪl] [aɪ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” **Stay ! keep her under cover till I get hold of her** , ” **cried the skipper** .
” 停留 ！ 保持 她 在下面 覆盖 直到 我 得到 抓住 的 她 , ” 哭 这 船长 :
“待在原地！把她藏好，直到我抓住她，”船长喊道。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][məst][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ə; ei] [ˈhevi] [siː] [bɜːrst] **As he was passing from the mast to the companion a heavy sea burst**
作为 他 曾是 通过 从 这 桅杆 到 这 伴侣 一个 重的 海 爆裂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʊlwəks] ,
over the bulwarks ,
超过 这 堡垒 ,
当他从桅杆走向同伴时，巨浪猛烈地拍打过舷墙。

[ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskʌpəz] .
and swept him into the scuppers .
和 扫荡 他 进入 这 排水孔 :
然后把他卷进了排水沟。

[ðə; ði] [seɪm] [weɪv] [rentʃt] [ðə; ði] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [aɪ ˈtiː] **The same wave wrenched the child from the grasp of the man who held it**
这 相同的 海浪 扭动 这 孩子 从 这 抓牢 的 这 男人 WHO 握住 它
[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ˈoʊvərboːrd] .
and carried it right overboard .
和 携带 它 正确的 落水 :
同一个巨浪将孩子从抱着他的男人手中夺走，并把他卷入海中。

[laɪk] [æn; ən] [iːl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; ei][mæn] , [ˈtʃɑːrli] [kleft] [ðə; ði] [foʊm] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
Like an eel , rather than a man , Charlie cleft the foam close behind her ,
喜欢 一个 鳗鱼 , 相当 比 一个 男人 , 查理 裂 这 泡沫 关闭 在后面 她 ,
查理像鳗鱼一样，而不是像人一样，劈开了身后的泡沫。

[kɔːt] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
caught her by the skirt and bore her to the surface ,
捕捉 她 经过 这 裙子 和 钻孔 她 到 这 表面 ,
他抓住她的裙子，把她拖到水面。

[wen] [ə; ei] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] **when a few strokes of his free arm brought him close under the lee of the**
什么时候 一个 很少 笔画 的 他的 自由的 手臂 带来 他 关闭 在下面 这 李 的 这
[rek] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈægənaɪz] [ˈfɑːðər][frʌm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
wreck just in time to prevent the agonised father from leaping after his child .
破坏 只是 在 时间 到 防止 这 痛苦的 父亲 从 跳跃 后 他的 孩子 :
他用空着的那只手划了几下，就把他带到了残骸的背风处，及时阻止了痛苦的父亲跳下去追赶他的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈterəb(ə)] [səˈspens] [fɔːr; fər][ə; ei] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
There was terrible suspense for a few minutes .
那里 曾是 糟糕的 悬念 为了 一个 很少 分钟 :
那几分钟真是令人提心吊胆。

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt][ˈaʊər; ɑːr][ˈhiːroʊ] , [wið; wiθ][hiːz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][held] [haɪ] [əˈlɔːft] ,
At one moment our hero , with his burden held high aloft ,
在 一 片刻 我们的 英雄 , 和 他的 负担 握住 高的 高空 ,
有一刻, 我们的英雄高举着他的重担,

[wʌz; wəz][faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
was far down in the hollow of the watery turmoil ,
曾是 远的 向下 在 这 空洞的 的 这 水状的 动荡 ,
在波涛汹涌的水底深处,

[wið; wiθ][ðə; ði] [blæk] [hʌl] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ðə; ði]
with the black hull like a great wall rising above him , while the skipper in the
和 这 黑色的 船体 喜欢 一个 伟大的 墙 上升 多于 他 , 尽管 这 船长 在 这
[meɪn] - [tʃeɪnz] ,
main - chains ,
主要的 - 链条 ,

黑色的船体像一堵巨大的墙耸立在他上方, 而船长则在主链上,

[peɪl] [æz; əz] [deθ] [bʌt; bət] [ˈstɜːrnlɪ] [ˈsaɪlənt][held][ɑːn][wið; wiθ][hiːz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ænd] [riːtʃt] [daʊn]
pale as death but sternly silent held on with his left hand and reached down
苍白 作为 死亡 但 严厉地 沉默的 握住 在 和 他的 左边 手 和 达到 向下
[wið; wiθ][hiːz; ɪz] [raɪt] — [ˈevri] [ˈfɪŋɡər][ˈrɪdʒɪd][ænd; ænd] [ˈredi] !
with his right — every finger rigid and ready !
和 他的 正确的 — 每一个 手指 死板的 和 准备好 !

他脸色苍白如死, 却神情严肃而沉默, 左手紧紧抓住什么东西, 右手向下伸出——每一根手指都僵硬而蓄势待发!

[nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [spaʊt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɔːr] [ðə; ði][ˈreskjʊər] [ˈʌpwərd] [ɑːn][ɪts] [krest] ,
Next moment a water - spout , so to speak , bore the rescuer upward on its crest ,
下一个 片刻 一个 水 - 喷口 , 所以 到 说话 , 钻孔 这 救援人员 向上 在 它是 波峰 ,
下一刻, 仿佛一股水龙卷将救援者托举到水顶之上。

[bʌt; bət][nɑːtɪ] [nɪr] [ˈɪnʌf] — [ðeɪ] [went] [ˈdaʊnwərd] [əˈɡen] .
but not near enough — they went downward again .
但 不是 靠近 足够的 — 他们 去 向下 再次 .
但还不够——它们又下降了。

[wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈsɜːdʒd] [ˈʌpwərdz] ;
Once more the leaping water surged upwards ;
一次 更多的 这 跳跃 水 激增 向上 ;
奔腾的水流再次向上涌动;

[ðə; ði] [ˈskɪpəz] [strɔːŋ] [hænd] [kloʊzd] [laɪk][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] [dres] ,
the skipper's strong hand closed like the grip of death on the dress ,
这 船长的 强的 手 关闭 喜欢 这 紧握 的 死亡 在 这 裙子 ,
船长强有力的手像死神一样紧紧攥住了裙子。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [seɪf] [waɪl] [ɪts][ˈreskjʊər][sæŋk] [əˈwei] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and the child was safe while its rescuer sank away from it .
和 这 孩子 曾是 安全的 尽管 它是 救援人员 沉没 离开 从 它 .
孩子安然无恙, 而救人者却沉入了深渊。

“ [help] [hɪm; ɪm] !
“ **Help him !**
“ 帮助 他 !
“救救他! ”

“ [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjən] .
“ **shouted the skipper , as he staggered to the shelter of the companion .**
“ 喊叫 这 船长 , 作为 他 交错 到 这 庇护所 的 这 伴侣 .
“船长大喊一声, 踉跄着跑到同伴的庇护下。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [rɪˈkwaɪərd][noʊ][help] .
But Charlie required no help .

但 查理 必需的 不 帮助 .

但查理不需要任何帮助。

[ə; eɪ] [lu:s] [roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
A loose rope hanging over the side caught his eye :

一个 松动的 绳索 绞刑 超过 这 边 捕捉 他的 眼睛 :

一根松散地垂在船舷边的绳子吸引了他的目光:

[hi:; hi] [si:zd] [aɪˈti:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
he seized it and was on deck again in a few seconds .

他 查获 它 和 曾是 在 甲板 再次 在 一个 很少 秒 .

他一把抓住它，几秒钟后又回到了甲板上。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
A minute later and he was down in the cabin .

一个 分钟 之后 和 他 曾是 向下 在 这 舱 .

一分钟后，他就下到了船舱里。

[ðer; ðər] , [ˈterər] - [ˈstri:kən] , [sæt][ðə; ði] [ˈskipɜ:z] [waɪf] , [ˈnevər] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ,
There , terror - stricken , sat the skipper's wife , never venturing to move ,

那里 , 恐怖 - 受打击的 , 卫星 这 船长的 妻子 , 绝不 冒险 到 移动 ,

船长的妻子惊恐万分地坐在那里，一动也不敢动。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][fi:; fi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [kɔ:ld] .
because she had been told to remain there till called .

因为 她 有 到过 讲述 到 保持 那里 直到 称为 .

因为她被告知要待在那里直到被叫到。

[ˈhæpɪli] [fi:; fi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .
Happily she knew nothing of the incident just described .

快乐地 她 知道 没有什么 的 这 事件 只是 描述 .

幸运的是，她对刚才描述的事件一无所知。

[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɪ][sæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] , [nɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][stɜ:rən][oʊld]
Beside her sat the other women , and , near to them , a stern old

旁 她 卫星 这 其他 女性 , 和 , 靠近 到 他们 , 一个 船尾 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] ,
gentleman , who ,

绅士 , WHO ,

她旁边坐着其他妇女，不远处还有一位神情严肃的老绅士，他

[wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps] , [ˈkwaɪətli] [əˈweɪtɪd] [ˈɔ:rdərz] .
with compressed lips , quietly awaited orders .

和 压缩 嘴唇 , 悄悄 等待中 订单 .

他紧抿着嘴唇，静静地等待命令。

“ [kʌm] , [kwɪk] ! ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈgræspɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
“ Come , quick ! ” said Charlie , grasping by the arm one of the women .

“ 来 , 快的 ! ” 说 查理 , 抓握 经过 这 手臂 一 的 这 女性 .

“快来！”查理说着，一把抓住其中一个女人的胳膊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskipɜ:z] [waɪf] .
It was the skipper's wife .

它 曾是 这 船长的 妻子 .

那是船长的妻子。

[fi:; fi] [dʒʌmpt] [ʌp] [raɪt] [ˈwɪlɪŋli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [dek] .
She jumped up right willingly and went on deck .

她 跳了起来 向上 正确的 心甘情愿 和 去 在 甲板 .

她欣然起身，走到甲板上。

[ðer; ðər][ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['buːi] ,
There she found her child already in the life - buoy ,

那里 她 成立 她 孩子 已经 在 这 生活 - 浮标 ,

她在那里发现她的孩子已经在救生圈里了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [lɪftɪd] [ɪn] [br'saɪd] [aɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; həɹ] [hʌzbənd] , [huː] [lɒkt] [heɪstɪli]
and was instantly lifted in beside it by her husband , who looked hastily

和 曾是 即刻 抬起 在 旁 它 经过 她 丈夫 , WHO 看起来 草草

[raʊnd] .
round .

圆形的 .
“ [kʌm] [hɪr] , [dɪk] , ” [hiː hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)][kæbəɪn] - [bɔɪ] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ Come here , Dick , ” he said to a little cabin - boy who clung to a

“ 来 这里 , 迪克 , ” 他 说 到 一个 小的 舱 - 男生 WHO 紧紧抓住 到 一个

[stæntʃən,'stɑːntʃən] [nɪr] [baɪ] .
stanchion near by .

支柱 靠近 经过 .
“过来，迪克，”他对旁边一个紧紧抓住支柱的小舱室男孩说。

“ [get] [ɪn] .
“ Get in .

“ 得到 在 .
“进来。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lɒkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] .
“ The boy looked surprised , and drew back .

“ 这 男生 看起来 惊讶 , 和 画 后退 .
男孩看起来很惊讶，向后退了一步。

“ [get] [ɪn] , [aɪ] [seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['stɜːrnli] .
“ Get in , I say , ” repeated the skipper sternly .

“ 得到 在 , 我 说 , ” 重复 这 船长 严厉地 .
“上船！”船长严厉地重复道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['wɪmɪn] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
“ There's more women , sir , ” said the boy , still holding back .

“ 有 更多的 女性 , 先生 , ” 说 这 男生 , 仍然 保持 后退 .
“先生，还有更多女人呢，”男孩说道，仍然有些忐忑不安。

“ [truː] — [breɪv] [læd] !
“ True — brave lad !

“ 真的 — 勇敢的 小伙子 !
“真是个勇敢的小伙子！ ”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ðɪːz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wɑːʃt] [aʊt] .
but you're wanted to keep these from getting washed out .

但 你是 通缉 到 保持 这些 从 获得 洗过 出去 .
但你需要防止它们被冲走。

[aɪ][eɪ 'em] [tuː] ['hevi] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I am too heavy , you know .

我 是 也 重的 , 你 知道 .
你知道，我太重了。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][noʊ] [lɔːŋɡər] .
“ The boy hesitated no longer .

“ 这 男生 犹豫了一下 不 更长 .
男孩不再犹豫了。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ðə; ði] [mə'fiːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld] .
He squeezed himself into the machine beside the woman and child .
他 挤压 他自己 进入 这 机器 旁 这 女士 和 孩子 .
他挤进机器里，坐在妇女和孩子旁边。

[ðen] [ʌp][æ; ət][ˈɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] [went] [ðə; ði] ['skɪpəz] [suː] - - ['westər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ɔːl]
Then up at arm's - length went the skipper's sou ' - wester as a signal that all
然后 向上 在 武器 - 长度 去 这 船长的 苏 - - 西方 作为 一个 信号 那 全部
[wʌz; wəz] ['redi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,
然后，船长举起他的西南风帽，示意一切准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði][laɪf] - ['buːi] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] .
and the fishermen began to haul the life - buoy to the shore .
和 这 渔民 开始 到 运输 这 生活 - 浮标 到 这 支撑 .
于是渔民们开始把救生圈拖到岸边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)] [trɪp] !
It was an awful trip !
它 曾是 一个 可怕 旅行 !
这是一次糟糕的旅行！

[pɑːrt][ʌ; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['triːʊs][wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'biːŋ] [wel] [aɒt][ʌ; əv][ðə; ði] [siː] ,
Part of the distance , indeed , the trio were borne along well out of the sea ,
部分 的 这 距离 , 的确 , 这 三人组 是 出生 沿着 出色地 出去 的 这 海 ,
事实上，这三人的一部分距离是被海浪带离大海的。

[ðʊs] [ðə; ði] [weɪvz] [liːpt] ['hʌŋgrəli] [ʌp][ænd; ənd][sent] [spreɪ] ['ʊsvər][ðem; ðəm] ,
though the waves leaped hungrily up and sent spray over them ,
尽管 这 波浪 跳跃 饥饿地 向上 和 发送 喷 超过 他们 ,
尽管海浪贪婪地翻涌而出，溅起的水花淋湿了他们，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː;][ðə; ði]
but as they drew near the shore they were dipped again and again into the
但 作为 他们 画 靠近 这 支撑 他们 是 浸入 再次 和 再次 进入 这
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,
但当他们靠近岸边时，却一次又一次地被泡沫淹没。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['kæbɪn] [bɔɪ] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,
so that the little cabin boy needed all his energy and knowledge ,
所以 那 这 小的 舱 男生 需要 全部 他的 活力 和 知识 ,
所以那个小船舱男孩需要发挥他所有的精力和知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [streŋθ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [wɑːʃt]
as well as his bravery and strength , to prevent his charge being washed
作为 出色地 作为 他的 勇敢 和 力量 , 到 防止 他的 收费 存在 洗过
[aɒt] .
out .
出去 .
以及他的勇气和力量，阻止了他的冲锋被冲走。

[ə'mɪd] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪrɜː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trebl] ['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
Amid ringing cheers from the fishermen — and a treble echo from the
之中 铃声 干杯 从 这 渔民 — 和 一个 高音 回声 从 这
['wɪmɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['seɪfli] ['lændɪd] .
women behind the wall — they were at last safely landed .
女性 在后面 这 墙 — 他们 是 在 最后的 安全 登陆 .
在渔民们的欢呼声中——以及墙后妇女们的尖锐回声——他们终于安全上岸了。

“ [maɪ] [læs] , [ðæt] [frend] [oʊ] - [jɔrn] [biː; bi][ə; eɪ] ,
“ **My lass , that friend o ' your'n be a braave cheeld ,**
“ 我的 小姐 , 那 朋友 o - 你的 是 一个 - - ,

“我的姑娘, 你那个朋友是个勇敢的孩子,

“ [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [meɪ] [ˈleðər] , [huː] [kraʊt[t] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
“ **said an old woman to May Leather , who crouched beside her .**
“ 说 一个 老的 女士 到 可能 皮革 , WHO 蹲着 旁 她 .

一位老妇人对蹲在她身旁的梅·莱瑟说道。

“ [eɪ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] ,
“ **Ay , that he is ! “ exclaimed May ,**
“ 哎 , 那 他 是 ! “ 惊呼 可能 ,

“哎呀, 正是他! ”梅惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm][ɪn] [toʊn] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tɜːrn][tuː; tə]
with a gush of enthusiasm in tone and eyes that made them all turn to
和 一个 喷 的 热情 在 语气 和 眼睛 那 制成 他们 全部 转动 到
[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
look at her .
看 在 她 .

她语气和眼神中充满了热情, 让所有人都转头看向她。

“ [jɔr; jər] [ˈbrʌðər] ? “ [æskt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **Your brother ? “ asked a handsome , strapping young woman .**
“ 你的 兄弟 ? “ 问 一个 英俊的 , 捆绑 年轻的 女士 .

“你哥哥?”一位身材健壮、容貌姣好的年轻女子问道。

“ [noʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! “
“ **No — I wish he was ! “**
“ 不 — 我 希望 他 曾是 ! “

“不——我真希望他是! ”

“ [eɪtʃˈem] ! [haː] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈstræpɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [hwerˈæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
“ **Hm ! ha ! “ exclaimed the strapping young woman — whereat there was**
“ 嗯 ! 哈 ! “ 惊呼 这 捆绑 年轻的 女士 — 哪里 那里 曾是
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [læf] ;
exchanged a significant laugh ;
交换 一个 重要的 笑 ;

“嗯! 哈!”这位身材魁梧的年轻女子喊道——随后大家爆发出一阵爽朗的笑声;

[bʌt; bət] [meɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
but May took no notice of it ,
但 可能 采取 不 注意 的 它 ,

但梅对此置之不理。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] .
being too deeply engrossed with the proceedings on shore and sea .
存在 也 深 全神贯注 和 这 诉讼程序 在 支撑 和 海 .

过于沉迷于岸上和海上的事件。

[əˈɡen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ræn][aʊt][ðə; ði][laɪf] - [ˈbuːɪ] [ænd; ənd] [suːn] [hɔːld] [aɪˈtiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Again the fishermen ran out the life - buoy and soon hauled it back with
再次 这 渔民 跑 出去 这 生活 - 浮标 和 很快 拖拽 它 后退 和
[əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ;
another woman ;
其他 女士 ;

渔民们再次放下救生圈, 很快又和另一名女子一起把它拉了回来;

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .
then a third .
然后 一个 第三 .

然后是第三个。

[ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [kwaɪt] [self] - [pəˈzest] [ænd; ənd][ka:m] , [ðoʊ] [ˈveri]
After that came the old gentleman , quite self - possessed and calm , though very
后 那 来了 这 老的 绅士 , 相当 自己 - 拥有 和 冷静的 , 尽管 非常
[peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈfeɪld] ;
pale and dishevelled ;
苍白 和 蓬头垢面 ;

随后，一位老先生走了进来，他神态自若，十分镇定，虽然脸色苍白，衣衫褴褛；

[ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kru:] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɜ:r; wər] [ˈreskju:d] .
and , following him , the crew , one by one , were rescued .
和 , 下列的 他 , 这 全体人员 , 一 经过 一 , 是 获救 .

随后，船员们一个接一个地获救。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] , [æz; əz][ɪn][ˈdu:ti] [baʊnd] ,
Then came the hero of the hour , and last of all , as in duty bound ,
然后 来了 这 英雄 的 这 小时 , 和 最后的 的 全部 , 作为 在 责任 边界 ,
然后，当之无愧的英雄登场了，最后，他出于职责所在，

[ðə; ði] [ˈskɪpər] — [nɑ:t] [mʌt] [tu:] [su:n] ,
the skipper — not much too soon ,
这 船长 — 不是 很多 也 很快 ,
船长——来得正是时候，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ri:tɪt] [ðə; ði][lənd] [wen] [ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [oʊvərˈwelmd] [ænd; ənd]
for he had barely reached the land when the brig was overwhelmed and
为了 他 有 仅仅 达到 这 土地 什么时候 这 布里格 曾是 不堪重负 和
[enˈɡʌlft] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [si:] .
engulfed in the raging sea .
吞噬 在 这 愤怒 海 .
因为他刚一上岸，双桅帆船就被汹涌的大海吞没了。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [blɔ:] [ˈnei,bɑ:di] [ɡaɪd] .
“ **It's an ill Wind that Blows Naebody Guid .**
“ 它是 一个 患病的 风 那 法律 无人 指南 .
“这是一场祸患，它对任何人都没有好处。”

“ [ðæt] [ˈmeni] [ɪf] [nɑ:t][moʊst] [neɪmz] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ɔ:r] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **That many if not most names have originated in the character or condition of**
“ 那 许多 如果 不是 最多 姓名 有 起源于 在 这 特点 或者 状况 的
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [si:mz] [ˈɑ:bviəs] ,
individuals seems obvious ,
个人 似乎 明显的 ,
“很多名字，甚至绝大多数名字，都源于个人的性格或状况，这一点似乎显而易见。”

[els] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [teɪk] [ˈæftər][ðer; ðər] [neɪmz] ?
else why is it that so many people take after their names ?
别的 为什么 是 它 那 所以 许多 人们 拿 后 他们的 姓名 ?
否则，为什么那么多人会沿用自己的名字呢？

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
We have no desire to argue the question ,
我们 有 不 欲望 到 争论 这 问题 ,
我们无意就此问题展开争论。

[bʌt; bət][ˈheɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][rɪˈmaːrk] [ðæt] [oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈkraːsli] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] — [əbˈzɜːrv]

but **hasten** **on** **to** **remark** **that** **old** **Jacob** **Crossley** **was** **said** **to** **be** **—** **observe**

但 趋 在 到 评论 那 老的 雅各布 克罗斯利 曾是 说 到 是 — 观察

，

：

，

但请赶紧指出，据说老雅各布·克罗斯利是——请注意，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][rɪˈfɜːr][tuː; tə] .

we **do** **not** **say** **that** **he** **was** **—** **a** **notable** **illustration** **of** **what** **we** **refer** **to** .

我们 做 不是 说 那 他 曾是 — 一个 值得注意的 插图 的 什么 我们 参考 到 。

我们并没有说他是——这是我们所指情况的一个显著例子。

[ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz] “ [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] ， ” [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˈmɪsɪz][blænd] ，

Jacob **was** **“** **as** **cross** **as** **two** **sticks** **,** **”** **if** **we** **are** **to** **believe** **Mrs** **Bland** **,**

雅各布 曾是 ” 作为 叉 作为 二 棍子 ， ” 如果 我们 是 到 相信 太太 平淡 ，

如果布兰德太太所言属实，那么雅各布“气得像两根棍子一样”。

[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][blænd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [brɪˈliːf] ，

his **housekeeper** **—** **and** **Mrs** **Bland** **was** **worthy** **of** **belief** **,**

他的 管家 — 和 太太 平淡 曾是 值得 的 信仰 ，

他的管家——布兰德太太——值得信任。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈwɪdoʊ] [huː] [held] [prɪˌværiˈkeɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə]

for **she** **was** **an** **honest** **widow** **who** **held** **prevarication** **to** **be** **equivalent** **to**

为了 她 曾是 一个 诚实的 寡妇 WHO 握住 推诿 到 是 相等的 到

[ˈlaɪɪŋ] ， [ænd; ənd] [huː] ，

lying **,** **and** **who** **,**

说谎 ， 和 WHO ，

因为她是一位诚实的寡妇，认为含糊其辞等同于撒谎，而且，

[brɪˈsaɪdɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ，

besides **having** **been** **in** **the** **old** **bachelor's** **service** **for** **many** **years** **,**

除了 拥有 到过 在 这 老的 学士 服务 为了 许多 年 ，

除了多年来一直为这位老单身汉服务之外，

[hæd; həd][ɑːn][wʌn] [əˈkeɪzɪn] [bɪn] [plʌkt] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per]

had **on** **one** **occasion** **been** **plucked** **by** **him** **from** **under** **the** **feet** **of** **a** **pair**

有 在 一 场合 到过 拨弦 经过 他 从 在下面 这 脚 的 一个 一对

[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][nɔːr] - - [west] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

of **horses** **when** **attempting** **the** **more** **dangerous** **than** **nor** **'** **-** **west** **passage** **of** **a**

的 马匹 什么时候 尝试 这 更多的 危险的 比 也不 - - 西方 通道 的 一个

[ˈlʌndən] [ˈkrɔːsɪŋ] .

London **crossing** **.**

伦敦 过境 。

有一次，他试图穿越伦敦海峡，走比西北方向更危险的路线，结果被两匹马从马蹄下救了出来。

[ˈgrætɪtuːd] ， [ˈðerfɔːr] ，

Gratitude **,** **therefore** **,**

感激 ， 所以 ，

因此，心怀感恩。

[ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪsɪz][blænd] [speɪk] [ˈtruːli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈmæstər]

rendered **it** **probable** **that** **Mrs** **Bland** **spake** **truly** **when** **she** **said** **that** **her** **master**

渲染 它 可能 那 太太 平淡 说 真的 什么时候 她 说 那 她 掌握

[wʌz; wəz][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] .

was **as** **cross** **as** **two** **sticks** **.**

曾是 作为 叉 作为 二 棍子 。

这使得布兰德太太所说的“她的主人非常生气”很可能是真的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [hɜ:r; hər][dʒʌdʒmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:ltɪ] .
Of course we admit that her judgment may have been faulty .
的 课程 我们 承认 那 她 判断 可能 有 到过 故障 .

我们当然承认她的判断可能有误。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ['mɪstər] ['kra:slɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] — [æt; ət] [li:st] [noʊ] ['veri] [ə'pærənt] ['ri:z(ə)n]
Strange to say Mr Crossley had no reason — at least no very apparent reason
奇怪的 到 说 先生 克罗斯利 有 不 原因 — 在 至少 不 非常 明显 原因
— [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] ,
— for being cross ,
— 为了 存在 叉 ,

奇怪的是，克罗斯利先生似乎没有任何理由——至少没有非常明显的理由——生气。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ðə; ðɪ] [mɪr] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
unless , indeed , the mere fact of his being an old bachelor was a sufficient
除非 , 的确 , 这 仅仅 事实 的 他的 存在 一个 老的 学士 曾是 一个 充足的
[ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

除非，他是个老单身汉这一事实本身就足以构成充分的理由。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Perhaps it was !
也许 它 曾是 !

或许真是如此！

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'ga:rd][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] [ɡoʊz] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
But in regard to everything else he had , as the saying goes , nothing to
但 在 看待 到 一切 别的 他 有 , 作为 这 说 去 , 没有什么 到
[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
complain of .
抱怨 的 .

但就他拥有的其他一切而言，正如俗语所说，他没有什么可抱怨的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [i:st] ['ɪndiə] ['mɜ:rtʃənt] — [nɑ:t][ə; eɪ]['maɪzər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [oʊld]
He was a prosperous East India merchant — not a miser , though a cross old
他 曾是 一个 繁荣 东方 印度 商人 — 不是 一个 吝啬鬼 , 尽管 一个 叉 老的
['bætʃələr] ,
bachelor ,
学士 ,

他是一位富有的东印度商人——虽然脾气古怪，但并不吝啬。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪljə'ner] , [ðoʊ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [rɪtʃ] .
and not a millionaire , though comfortably rich .
和 不是 一个 百万富翁 , 尽管 舒适地 富有的 .

虽然不是百万富翁，但也相当富裕。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['prɑ:spərəs] , [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] , [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz]
His business was prosperous , his friends were numerous , his digestion was
他的 商业 曾是 繁荣 , 他的 朋友们 是 很多的 , 他的 消化 曾是
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

他生意兴隆，朋友众多，消化功能良好。

[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'zɑɪrd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [slept]
his nervous system was apparently all that could be desired , and he slept
他的 紧张的 系统 曾是 显然 全部 那 可以 是 想要的 , 和 他 睡着了
[wel] !
well !
出色地 !

他的神经系统似乎一切正常，而且他睡得很好！

[ˈstændɪŋ] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈbrɪtɪʃ] [pəˈzɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈfaɪər][ɪn]
Standing one morning in the familiar British position before his dining - room fire in
常设 一 早晨 在 这 熟悉的 英国 位置 前 他的 用餐 - 房间 火 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

一天早晨，他以英国人熟悉的姿势站在伦敦家中餐厅的壁炉前。

[hiː; hi] [ˈfraʊnɪŋli] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [æz; əz][ðæt] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈwʊmən] [rɪˈmuːvd]
he frowningly contemplated his housekeeper as that indefatigable woman removed
他 皱着眉头 思考 他的 管家 作为 那 不懈 女士 已移除
[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈekwəpɪdʒ] .
the breakfast equipage .
这 早餐 装备 .

他皱着眉头打量着他的管家，只见那位不知疲倦的女人正在收拾早餐用具。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ **Has the young man called this morning ?** ”
“ 有 这 年轻的 男人 称为 这 早晨 ? ”

“那个年轻人今天早上打过电话吗？”

“ [nɑːt] [jet] , [sɜːr] . ”
“ **Not yet , sir** . ”
“ 不是 然而 , 先生 . ”

“还没，先生。”

“ [wel] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [weɪt]
“ **Well , when he comes tell him I had business in the city and could wait**
“ 出色地 , 什么时候 他 来 告诉 他 我 有 商业 在 这 城市 和 可以 等待
[noʊ] —
no —
不 —

“好吧，等他来了，就告诉他我进城有事，等不了——”

“ [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɑːk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **A ring and a sharp knock interrupted him** .
“ 一个 戒指 和 一个 锋利的 敲 中断 他 .

一阵铃声和急促的敲门声打断了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A few moments later Charlie Brooke was ushered into the room .
一个 很少 时刻 之后 查理 布鲁克 曾是 引导 进入 这 房间 .

片刻之后，查理·布鲁克被领进了房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːli] [ruːm] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈkrɔːsli] , [ɔːlˈðoʊ] [wel] [ɔːf] ,
It was a smallish room , for Mr Crossley , although well off ,
它 曾是 一个 略小 房间 , 为了 先生 克罗斯利 , 虽然 出色地 离开 ,

虽然克罗斯利先生家境富裕，但对她来说，这间房间算是比较小的。

[dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn] [ʌnˈnesəsəri] [speɪs] [ɔːr] [rent] ,
did not see the propriety of wasting money on unnecessary space or rent ,
做过 不是 看 这 礼 的 浪费 钱 在 不必要 空间 或者 租 ,

认为将钱浪费在不必要的空间或租金上是不合适的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˈtʃɑːrliːz] [her] [brʌʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtɑːp][æz; əz]
and the doorway was so low that Charlie's hair brushed against the top as
和 这 门口 曾是 所以 低的 那 查理的 头发 刷过 反对 这 顶部 作为
[hiː; hi] [ˈentərd] .
he entered .
他 进入 .

门很低，查理进去的时候头发都碰到了门顶。

“ [aɪ] [kɔ:ld] , [ˈmɪstər] [ˈkra:slɪ] , [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [ɪkˈsprest] [ɪn][jər; jər] [ˈletər] .
“ **I called , Mr Crossley , in accordance with the wish expressed in your letter .**
“ 我 称为 , 先生 クロス利 , 在 根据 和 这 希望 表达 在 你的 信 .
“ 克罗斯利先生, 我按照您在信中表达的意愿给您打了电话。”

[ɔ:lˈðoo] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [aɪ][du:][nɑ:t] —
Although , being a stranger , I do not —
虽然 , 存在 一个 陌生人 , 我 做 不是 —
虽然身为陌生人, 我并非——

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
“ **The young man stopped at this point and looked steadily at the old**
“ 这 年轻的 男人 停止 在 这 观点 和 看起来 稳步 在 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
gentleman with a peculiarly questioning expression .
绅士 和 一个 奇特地 提问 表达 .
“年轻人停下脚步, 目光坚定地注视着这位老先生, 脸上带着一种疑惑的表情。

“ [ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈi: , [aɪ] [si: , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [slart] [smaɪl] .
“ **You recognise me , I see , “ said the old man , with a very slight smile .**
“ 你 认出 我 , 我 看 , “ 说 这 老的 男人 , 和 一个 非常 轻微 微笑 .
“看来你认出我了,”老人微微一笑说道。

“ [wel] — [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [ber] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tu:; tə] — “
“ **Well — I may be mistaken , but you do bear some resemblance to — “**
“ 出色地 — 我 可能 是 错误 , 但 你 做 熊 一些 相似 到 — “
“嗯——我可能弄错了, 但你的确长得有点像——”

“ [dʒʌst][soʊ] ,
“ **Just so ,**
“ 只是 所以 ,
“就是这样,

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɔ:ld] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [læst]
I'm the man that you hauled so violently out of the cabin of the wreck last
我是 这 男人 那 你 拖拽 所以 暴力 出去 的 这 舱 的 这 破坏 最后的
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
我就是上周你粗暴地从沉船残骸的船舱里拖出来的那个人。

[ænd; ənd] [[ʌvd] [soʊ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði][laɪf] - [ˈbu:ɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər]
and shoved so unceremoniously into the life - buoy , and I have sent for
和 推搡 所以 不体面地 进入 这 生活 - 浮标 , 和 我 有 发送 为了
[ju:; jʊ] , [fɜ:rst] ,
you , first ,
你 , 第一的 ,
然后你被粗暴地推进了救生圈, 我已经派人先去叫你了。

[tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [tel] [em ˈi:][ðæt] ,
to thank you for saving my life , because they tell me that ,
到 感谢 你 为了 保存 我的 生活 , 因为 他们 告诉 我 那 ,
感谢你救了我的命, 因为他们告诉我,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈswɪmɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] , [wi:; wi][ʃəd; jəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn]
but for your swimming off with a rope , we should certainly have all been
但 为了 你的 游泳 离开 和 一个 绳索 , 我们 应该 当然 有 全部 到过
[lɔ:st] ;
lost ;
丢失的 ;
但若不是你带着绳子游走, 我们肯定都会迷路;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [eid] [ɪn] ['eni] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪf] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt]
and , secondly , to offer you aid in any course of life you may wish to adopt
和 , 第二 , 到 提供 你 援助 在 任何 课程 的 生活 你 可能 希望 到 采纳
,
:
,

其次，我们将竭诚为您提供帮助，无论您选择何种人生道路，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l]
for I have been informed that you are not at present engaged in any special
为了 我 有 到过 知情的 那 你 是 不是 在 展示 已订婚的 在 任何 特别的
[ɪm'plɔɪmənt] . "
employment . "
就业 . "

因为我得知你目前没有从事任何特殊工作。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜ:r] , ['veri] [kaɪnd] , " [rɪ'tʔ:rnd] [tʃɑ:rlɪ] , ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .
" You are very kind , sir , very kind , " returned Charlie , somewhat embarrassed .
" 你 是 非常 种类 , 先生 , 非常 种类 , " 返回 查理 , 有些 尴尬的 .

“先生，您真是太好了，太好了。”查理有些不好意思地回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [kleɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔ:; jər] [laɪf] ,
" I can scarcely claim , however , to have saved your life ,
" 我 能 几乎 宣称 , 然而 , 到 有 已保存 你的 生活 ,
"但我很难说我救了你的命，

[ðʊʊ] [aɪ] ['θæŋkfəli] [æd'mɪt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] .
though I thankfully admit having had the opportunity to lend a hand .
尽管 我 谢天谢地 承认 拥有 有 这 机会 到 借 一个 手 .

不过我很庆幸有机会伸出援手。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [men] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
The rocket - men , in reality , did the work ,
这 火箭 - 男人 , 在 现实 , 做过 这 工作 ,

事实上，是火箭专家们完成了这项工作。

[fɔ:r; fər] [wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æpə'rætəs] [maɪ] ['swɪmɪŋ] [ɔ:f] [wʊd]
for without their splendid working of the apparatus my swimming off would
为了 没有 他们的 灿烂 在职的 的 这 设备 我的 游泳 离开 会
[hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] .
have been useless .
有 到过 无用 .

如果没有他们出色地操作这套装置，我的游走就毫无意义了。

" ['mɪstər] ['kra:slɪ] [fraʊnd] [waɪ] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]
" Mr Crossley frowned while the youth was speaking , and regarded him
" 先生 克罗斯利 皱眉 尽管 这 青年 曾是 请讲 , 和 认为 他
[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sə'spi(ə)n] .
with some suspicion .
和 一些 怀疑 .

“克罗斯利先生在年轻人说话时皱起了眉头，并带着几分怀疑的目光看着他。”

" [ju:; jʊ] [æd'mɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] ['stɜ:rnli] , " [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [swʌm] [ɔ:f] ,
" You admit , I suppose , " he rejoined sternly , " that if you had not swum off ,
" 你 承认 , 我 认为 , " 他 重新加入 严厉地 , " 那 如果 你 有 不是 游泳 离开 ,

“我想你也承认，”他严厉地反驳道，“如果你当时没有游走，

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [æpə'rætəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] ['ju:sləs] . "
the rocket apparatus would have been equally useless . "
这 火箭 设备 会 有 到过 同样地 无用 . "

火箭装置同样毫无用处。

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [brɪ'nɪgnənt] [smɑɪl] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd]
“ **By no means , ” returned Charlie , with that benignant smile that always accompanied**
“ 经过 不 方法 , ” 返回 查理 , 和 那 仁慈的 微笑 那 总是 伴随
[hɪz; ɪz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [ɪn]['ɑ:rgjumənt] .
his opposition in argument .
他的 反对 在 争论 .

“绝不可能,”查理回答道, 脸上带着他惯常在争论中表现出的那种和蔼的微笑。

“ [aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt] [ðæt] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ə'ʃʊrədli] [sʌm; səm][wʌn]
“ **I do not admit that , because , if I had not done it , assuredly some one**
“ 我 做 不是 承认 那 , 因为 , 如果 我 有 不是 完毕 它 , 当然 一些 一
[els] [wʊd] .
else would .
别的 会 .

“我不承认这一点, 因为即使我不做, 也肯定会有其他人做。”

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [wen] [aɪ]
In fact a friend of mine was on the point of making the attempt when I
在 事实 一个 朋友 的 矿 曾是 在 这 观点 的 制作 这 试图 什么时候 我
[pɔɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ɐnd] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] . “
pulled him back and prevented him . ”
拉 他 后退 和 阻止 他 . ”

事实上, 我的一个朋友当时正要尝试这么做, 我把他拉了回来, 阻止了他。

“ [ænd; ɐnd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **And why did you prevent him ? ”**
“ 和 为什么 做过 你 防止 他 ? ”
“那你为什么要阻止他? ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ] . ”
“ **Because he was not so well able to do it as I . ”**
“ 因为 他 曾是 不是 所以 出色地有能力的 到 做 它 作为 我 . ”
“因为他做这件事的能力不如我。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [si:] .
“ **Oh ! I see .**
“ 哦 ! 我 看 .
“我懂了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['paʊəz] . “
In other words , you have a pretty high opinion of your own powers . ”
在 其他 字 , 你 有 一个 漂亮的 高的 观点 的 你的 自己的 权力 . ”
换句话说, 你对自己能力的评价相当高。

“ ['pɔ:səbli] [aɪ][hæv; həv] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ju:θ] , ['sʌmwʌt] ['ɑ:rpli] .
“ **Possibly I have , ” returned the youth , somewhat sharply .**
“ 可能 我 有 , ” 返回 这 青年 , 有些 尖锐地 .
“或许我有吧,”年轻人语气生硬地回答道。

“ [aɪ] [leɪ] [kleɪm] [tu:; tə][noʊ] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɔ:] [ʌv; əv]['vænəti] [wɪtʃ] [si:mz]
“ **I lay claim to no exemption from the universal law of vanity which seems**
“ 我 躺 宣称 到 不 豁免 从 这 普遍的 法律 的 虚荣 哪个 似乎
[tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hju:mən] [reɪs] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
to affect the entire human race — especially the cynical part of it .
到 影响 这 全部的 人类 种族 — 尤其 这 愤世嫉俗 部分 的 它 .

“我并不认为自己可以免受虚荣心这一普遍规律的影响, 这种规律似乎影响着整个人类——尤其是那些愤世嫉俗的人。”

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ði] [seim] [taim] , [ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ð̃æt̃] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɪzɪkli] [strɔːŋɡər] ,
At the same time , knowing from long experience that I am physically stronger ,
在这相同的时间 , 会心从长的经验那我是身体更强 ,
[kæn; kən] [swim] [ˈbetər] ,
can swim better ,
能游泳更好的 ,

同时，凭借多年的经验，我知道我的体能更强，游泳技术也更好。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] , [ð̃oʊ] [nɑːt̃] [ˈgreɪtər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ð̃æ̃n; ð̃æn][maɪ]
and have greater power of endurance , though not greater courage , than my
和有更大的力量的耐力 , 尽管不是更大的勇气 , 比我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

而且他的忍耐力比我的朋友强，但勇气不如我的朋友。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɪr] [ˈpriːtens] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [əˈsuːm] [ð̃æt̃] [ɪn] [sʌt̃] [ˈmætərz] [aɪ][wʌz; wəz]
it would be mere pretence were I to assume that in such matters I was
它会仅仅是虚伪是我到认为那在这样的事情我曾是
[hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] .
his inferior .
他的下 .

如果我认为在这些方面我不如他，那纯粹是装腔作势。

[juː; jʊ] [æskt̃] [em ˈiː] [waɪ] [aɪ] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ð̃ə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪɡˈzæktli][ænd; ænd]
You asked me why I prevented him : I gave you the reason exactly and
你问我为什么我阻止他 : 我给予你这原因确切地和
[streɪtˈfɔːrwərdli]
straightforwardly .
直截了当地 .

你问我为什么阻止他：我已明确、直接地告诉你原因。

[aɪ] [naʊ] [rɪˈpiːt̃] [aɪ ˈtiː] . "
I now repeat it . "
我现在重复它 . "

我现在再说一遍。

" [d̃əʊnt̃][biː; bi][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][ˈfaɪər] [ʌp] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ˈkraːsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ]
" Don't be so ready to fire up , young man , " said Crossley , with a deprecating
" 不 是 所以 准备好 到 火 向上 , 年轻的 男人 , " 说 克罗斯利 , 和 一个 弃用
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“年轻人，别那么容易激动，”克罗斯利带着一丝贬低的微笑说道。

" [aɪ][hæ̃d; hə̃d][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] . "
" I had no intention of hurting your feelings . "
" 我 有 不 意图 的 受伤 你的 情怀 . "

“我无意伤害你的感情。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt̃] [hɜːrt̃][ð̃em; ð̃əm] , [sɜːr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃɑːrli] ,
" You have not hurt them , sir , " returned Charlie ,
" 你 有 不是 伤害 他们 , 先生 , " 返回 查理 ,

“先生，您没有伤害他们，”查理回答道。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst̃] [prəˈvoʊkɪŋ] [ɜːrˈbæ̃nəti][ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ænd] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] , " [juː; jʊ]
with almost provoking urbanity of manner and sweetness of voice , " you
和 几乎 挑衅 城市化 的 方式 和 甜味 的 嗓音 , " 你
[hæv; həv][ˈoʊnli] [mɪsʌndərˈstʊd] [em ˈiː] . "
have only misunderstood me . "
有 仅有的 被误解 我 . "

她带着近乎挑衅的都市腔调和甜美的语气说：“你只是误会我了。”

“ [wel] , [wel] , [let][aɪ 'ti:] [pæs] .
“ **Well , well , let it pass** .
“ 出色地 , 出色地 , 让 它 经过 .

“好吧 , 好吧 , 就让它过去吧。”

[tel] [em 'i:] , [naʊ] , [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
Tell me , now , can I do anything for you ? ”
告诉 我 , 现在 , 能 我 做 任何事物 为了 你 ? ”

现在告诉我 , 我能为你做些什么吗?

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . “
“ **Nothing , thank you** . ”
“ 没有什么 , 感谢 你 . ”

“没什么 , 谢谢。”

“ [eɪ] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Eh ? “ exclaimed the old gentleman in surprise** .
“ 嗯 ? ” 惊呼 这 老的 绅士 在 惊喜 .

“噢? ”老先生惊讶地叫道。

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ ['rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
“ **Nothing , thank you , “ repeated his visitor** .
“ 没有什么 , 感谢 你 , ” 重复 他的 游客 .

“没什么 , 谢谢。”来访者重复道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'wɔ:did] ,
“ **I did not save you for the purpose of being rewarded** ,
“ 我 做过 不是 节省 你 为了 这 目的 的 存在 奖励 ,

“我救你不是为了得到奖赏,

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [ju:; jʊ] .
and I refuse to accept reward for saving you .
和 我 拒绝 到 接受 报酬 为了 保存 你 .

我拒绝接受救你的报酬。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] ['mɪstər] ['krɔ:sli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ **For a second or two Mr Crossley regarded his visitor in silence** ,
“ 为了 一个 第二 或者 二 先生 Cros 罗斯利 认为 他的 游客 在 沉默 ,

克罗斯利先生沉默地注视着来访者一两秒钟,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fraʊn] [ænd; ənd] [smaɪl] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'sɪdʒə'leɪtɪd] - [drɔ:p]
with a conflicting mixture of frown and smile — a sort of acidulated - drop
和 一个 冲突 混合物 的 皱眉 和 微笑 — 一个 种类 的 酸化 - 降低

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rʌɡɪd] [feɪs] .
expression on his rugged face .
表达 在 他的 崎岖 脸 .

他那张粗犷的脸上, 既有皱眉的表情, 又有微笑, 仿佛滴落了一滴酸液。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] —
Then he asked —
然后 他 问 —

然后他问——

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [hu:m] [ju:; jʊ] [pri'ventɪd] [frʌm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə]
“ **What is the name of this friend whom you prevented from swimming off to**
“ 什么 是 这 姓名 的 这 朋友 谁 你 阻止 从 游泳 离开 到

[ju: 'es] ? “
us ? ”
我们 ? ”

“你拦住没游过来的那位朋友叫什么名字? ”

“ [ˈæŋk] [ˈleðər] . ”
“ **Shank Leather** . ”
“ 胫骨 皮革 . ”

“柄皮。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? ”
“ **Is he a very great friend of yours ?** ”
“ 是 他 一个 非常 伟大的 朋友 的 你的 ? ”

“他是你非常好的朋友吗？ ”

“ [ˈveri] .
“ **Very** .
“ 非常 .

“非常。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪmeɪts] [frəm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [skuːl] - [ˈfeləʊz] [tɪl] [naʊ] . ”
We have been playmates from childhood , and school - fellows till now . ”
我们 有 到过 玩伴 从 童年 , 和 学校 - 伙伴们 直到 现在 . ”

我们从小就是玩伴，直到现在也是同学。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ? — [hɪz; ɪz] [prəˈfe(ə)n] , [aɪ] [miːn] ? ”
“ **What is he ? — his profession , I mean ?** ”
“ 什么 是 他 ? — 他的 职业 , 我 意思是 ? ”

“他是做什么的？ ——我是说他的职业是什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
“ **Nothing at present** .
“ 没有什么 在 展示 .

目前还没有任何消息。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] , [laɪk] [maɪˈself] , [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈfe(ə)n] ,
That is to say , he has , like myself , been trained to no special profession ,
那 是 到 说 , 他 有 , 喜欢 我 , 到过 受过训练 到 不 特别的 职业 ,

也就是说，他和我一样，没有接受过任何特殊职业的训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ]
and the failure of the firm in the counting - house of which we have both
和 这 失败 的 这 公司 在 这 计数 - 房子 的 哪个 我们 有 两个都

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [hæz; həz][kæst][juː ˈes][əˈdrɪft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
served for some months has cast us adrift at the same time . ”
服务 为了 一些 几个月 有 投掷 我们 漂流 在 这 相同的 时间 . ”

同时，我们俩都曾在那家会计事务所工作了几个月，而该事务所的倒闭也让我们俩都失去了工作。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [ɡʊd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər]
“ **Would it give you much satisfaction if I were to find good employment for**
“ 会 它 给 你 很多 满意 如果 我 是 到 寻找 好的 就业 为了

[jɔːr; jər] [frend] ? ”
your friend ? ”
你的 朋友 ? ”

“如果我能帮你的朋友找到一份好工作，你会感到很满意吗？ ”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] — [ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪrəst][ˈpɔːsəb(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Indeed it would — the highest possible satisfaction ,** ” **exclaimed Charlie ,**
“ 的确 它 会 — 这 最高 可能的 满意 , ” 惊呼 查理 ,

“的确如此——那将是莫大的满足，”查理惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [lʊk] .
with the first symptom of enthusiasm in his tone and look .
和 这 第一的 症状 的 热情 在 他的 语气 和 看 .

从他的语气和表情中，我们可以看出他非常热情。

“ [wʌt] [kæn; kən][jɔː; jər] [frend] [ʃæŋk] [ˈleðər] [duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbrʌskli] .
“ **What can your friend Shank Leather do ?** ” **asked the old man brusquely** .
“ 什么 能 你的 朋友 胫骨 皮革 做 ? ” 问 这 老的 男人 粗暴地 .

“你的朋友尚克·莱瑟能做什么？”老人生硬地问道。

“ [oʊ] ! [ˈmeni] [θɪŋz] .
“ **Oh ! many things** .
“ 哦 ! 许多 事物 .

“哦！很多事。”

[ˈhiːz] [ˈkæpɪt(ə)l][æt; ət] [ˈfɪɡjərz] , [ˈθɜːrəli] [ˌʌndəˈstændz] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] , [ænd; ɪnd] — [ænd; ɪnd][ɪz]
He's capital at figures , thoroughly understands book - keeping , and — and is
他是 首都 在 数据 , 彻底 明白 书 - 保持 , 和 — 和 是
[ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
a hard - working fellow ,
一个 难的 - 在职的 同伴 ,

他精通数字，完全了解簿记，而且——他还是个勤奋的人。

[wətˈevər] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] . “
whatever he puts his hand to : ”
任何 他 放置 他的 手 到 : ”

他凡是经手的，都照样做。

“ [ɪz][hiː; hi] [ˈstedi] ?
“ **Is he steady ?**
“ 是 他 稳定的 ?

他稳吗？

“ [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
“ **Charlie was silent for a few moments** .
“ 查理 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

查理沉默了片刻。

“ [wel] , [wʌn] [ˈkænd:t] [biː; bi] [ʃɔː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhezɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **Well , one cannot be sure ,** ” **he answered , with some hesitation** ,
“ 出色地 , — 不能 是 当然 , ” 他 回答 , 和 一些 犹豫 ,

“嗯，这可不能确定，”他犹豫了一下回答道。

“ [wʌt] [ˈmiːnɪŋ] [juː; jʊ] [əˈtætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈstedi] .
“ **what meaning you attach to the word ' steady** .
“ 什么 意义 你 附 到 这 单词 - 稳定的 .

你赋予“稳定”这个词什么含义？

- [aɪ] — “
‘ **I —** ”
- 我 — ”

‘我-”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkraːsli] , [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ **Yes , yes , I see ,** ” **interrupted Crossley , consulting his watch** .
“ 是的 , 是的 , 我 看 , ” 中断 克罗斯利 , 咨询 他的 手表 .

“是是是，我明白了，”克罗斯利打断道，一边看了看手表。

“ [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][wɜːrdz][dʒʌst] [naʊ] .
“ **No time to discuss meanings of words just now** .
“ 不 时间 到 讨论 含义 的 字 只是 现在 .

“现在没时间讨论词义。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [jɔː; jər] [frɛnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [em 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] [æt; ət] [sɪks]
Will you tell your friend to call on me here the day after to - tomorrow at six
将要 你 告诉 你的 朋友 到 称呼 在 我 这里 这 天 后 到 - 明天 在 六
[ə'klɒk, əu-] ?
o'clock ?
点钟 ？

你能告诉你的朋友后天六点钟来我这里看看吗？

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] - , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ; [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [nɪr] [juː; jʊ] ? " "
You live in Sealford , I have been told ; does he live near you ? "
你 居住 在 - , 我 有 到过 讲述 ; 做 他 居住 靠近 你 ？ "

我听说你住在西尔福德；他住在你附近吗？

" [jes] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] . "
" Yes , within a few minutes ' walk . "
" 是的 , 之内 一个 很少 分钟 - 走 . "

“是的，步行几分钟即可到达。”

" [wel] , [tɛl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
" Well , tell him to be punctual .
" 出色地 , 告诉 他 到 是 准时 .

“那就告诉他要准时。”

[pʌŋktʃu'æləti] [ɪz] [ðə; ði] [səʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Punctuality is the soul of business .
准时 是 这 灵魂 的 商业 .

守时是商业的灵魂。

[hoʊp] [aɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [jɔː; jər] [frɛnd] [æz; əz] [ɪndɪ'pendənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] !
Hope I won't find your friend as independent as you seem to be !
希望 我 惯于 寻找 你的 朋友 作为 独立的 作为 你 似乎 到 是 ！

希望你的朋友不会像你一样独立！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ʃʊr] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
You are quite sure , are you , that I can do nothing for you ?
你 是 相当 当然 , 是 你 , 那 我 能 做 没有什么 为了 你 ？

你确信我帮不了你吗？

[aɪ] [hæv; həv] [bəʊθ] ['mʌni] [ænd; ænd] ['ɪnfluəns] .
I have both money and influence .
我 有 两个都 钱 和 影响 .

我既有钱又有影响力。

" [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrəʊ] [brɪ'keɪm] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɔːl] ['ɔʃəz] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns]
" The more determined that our hero became to decline all offers of assistance
" 这 更多的 决定 那 我们的 英雄 成为 到 衰退 全部 优惠 的 协助

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [mɪskən'struːd] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,
from the man who had misconstrued his motives ,
从 这 男人 WHO 有 误解 他的 动机 ,

“我们的主人公越发坚定地拒绝那个误解他动机的人提供的所有帮助，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [zɜːr'bæənəti] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,
the more of urbanity marked his manner ,
这 更多的 的 城市化 标记 他的 方式 ,

他的举止更显都市风范。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn]
and it was with a smile of ineffable good - nature on his masculine
和 它 曾是 和 一个 微笑 的 难以言喻的 好的 - 自然 在 他的 男性

[fɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
features that he repeated ,
特征 那 他 重复 ,

他脸上带着一种难以言喻的、和蔼可亲的笑容，重复道：

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [kwɔɪt] [fɔr] .
“ **Nothing , thank you — quite sure** .
“ 没有什么 , 感谢 你 — 相当 当然 .

“没什么，谢谢——当然。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [em 'iː][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wen] [juː; jʊ][help][maɪ] [frend] .
You will have done me the greatest possible service when you help my friend .
你 将要 有 完毕 我 这 最 可能的 服务 什么时候 你 帮助 我的 朋友 .
如果你能帮助我的朋友，那对我来说就是莫大的帮助。

[jet] — [steɪ] .
Yet — stay .
然而 — 停留 .

但是——留下来。

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['mʌni] .
You mentioned money .
你 提及 钱 .

你提到了钱。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] ,
There is an institution in which I am much interested ,
那里 是 一个 机构 在 哪个 我 是 很多 感兴趣的 ,
我对某个机构非常感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [ə'prəʊpriətli] [rɪ'membər] [dʒʌst] [naʊ] . “
and which you might appropriately remember just now . ”
和 哪个 你 可能 适当 记住 只是 现在 . ”
你现在或许正好能想起这件事。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What is that ?** ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . ”
“ **The Lifeboat Institution** . ”
“ 这 救生艇 机构 . ”

“救生艇机构。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvd] [em 'iː] .
“ **But it was not the Lifeboat Institution that saved me** .
“ 但 它 曾是 不是 这 救生艇 机构 那 已保存 我 .
“但救我的并不是救生艇机构。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [æpə'rætəs] . “
It was the Rocket apparatus . ”
它 曾是 这 火箭 设备 . ”

那是火箭装置。

“ [truː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪfbɔʊt] [ðæt] [seɪvd] [juː; jʊ] .
“ **True , but it might have been a lifeboat that saved you** .
“ 真的 , 但 它 可能 有 到过 一个 救生艇 那 已保存 你 .
“没错，但救你的可能是一艘救生艇。”

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koust] - [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [ə'sɪstəns] ,
The rockets are in charge of the Coast - Guard and need no assistance ,
这 火箭 是 在 收费 的 这 海岸 - 警卫 和 需要 不 协助 ,
这些火箭由海岸警卫队负责，不需要任何协助。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['laɪfbɔʊt] ['sɜːrvɪs] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['vɔːləntərɪ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ,
whereas the Lifeboat Service depends on voluntary contributions ,
然而 这 救生艇 服务 取决于 在 自愿 贡献 ,
而救生艇服务则依赖于自愿捐款，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [seɪv] ['mɪstər] ['krɑ:slɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] [ɪn]
and the fact that it did not happen to save Mr Crossley from a grave in
和 这 事实 那 它 做过 不是 发生 到 节省 先生 克罗斯利 从 一个 严重 在
[ðə; ði] [si:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ɪts] [kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪfənz] ['græɪtɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
the sea does not affect its claim to the nation's gratitude for the hundreds of
这 海 做 不是 影响 它是 宣称 到 这 国家的 感激 为了 这 数百 的
[laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [baɪ][ɪts] ['boʊts] ['evri] [jɪr] . "
lives saved by its boats every year . "
生活 已保存 经过 它是 船 每一个 年 . "

尽管它没能救克罗斯利先生免于葬身大海，但这并不影响它每年因其船只拯救数百条生命而赢得全国人民的感激之情。

" [əd'mɪtɪd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [jʊr; jər] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" **Admitted , my young friend , your reasoning is just , " said the old gentleman ,**
" 承认 , 我的 年轻的 朋友 , 你的 推理 是 只是 , " 说 这 老的 绅士 ,
"我承认，我的年轻朋友，你的理由是正确的，"老先生说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔ:r]
sitting down at a writing table and taking a cheque - book from a drawer
坐着 向下 在 一个 写作 桌子 和 采取 一个 查看 - 书 从 一个 抽屉
;
;
;
;

坐在书桌前，从抽屉里拿出支票簿；

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [daʊn] ? "
" **what shall I put down ? "**
" 什么 将 我 放 向下 ? "
我该写些什么呢？

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [best] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , ['sʌmwʌt] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən]
" **You know your circumstances best , " said Charlie , somewhat amused by the question**
" 你 知道 你的 情况 最好的 , " 说 查理 , 有些 觉得好笑 经过 这 问题
.
;
.

“你最了解自己的情况，”查理说道，对这个问题感到有些好笑。

" [moʊst] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sləʊli] [æz; əz][hi:; hi]
" **Most people in ordinary circumstances , " returned the old man slowly as he**
" 最多 人们 在 普通的 情况 , " 返回 这 老的 男人 缓慢地 作为 他
[roʊt] ,
wrote ,
" 写道 ,
"大多数人在正常情况下，"老人一边写一边缓缓回答道。

" [kən'trɪbjʊ:t] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [tu:; tə] [sʌtʃ] [tʃæritɪz] . "
" **contribute a guinea to such charities . "**
" 贡献 一个 几内亚 到 这样的 慈善机构 . "
"向这类慈善机构捐赠一基尼。"

" ['meni] ['pi:p(ə)l] , " [rɪ'ma:kt] [tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'tempt] ,
" **Many people , " remarked Charlie , with a feeling of pity rather than contempt ,**
" 许多 人们 , " 评论 查理 , 和 一个 感觉 的 遗憾 相当 比 鄙视 ,
" [kən'trɪbjʊ:t] [faɪv] ,
" **contribute five ,**
" 贡献 五 ,
"很多人，"查理说道，语气中带着怜悯而非轻蔑，“捐出五个，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [fɪfti:n] . "
" **or even fifteen . "**
或者 甚至 十五 . "
甚至十五个。"

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] — [jes] , [wel] , ['mɪstər] [brʊk] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['berər]
“ **Ah , indeed — yes , well , Mr Brooke , will you condescend to be the bearer**
“ 啊 , 的确 — 是的 , 出色地 , 先生 布鲁克 , 将要 你 屈尊 到 是 这 持有人
[ʌv; əv][maɪ][kɑ:ntrɪ'bjʊ:(ə)n] ?
of my contribution ?
的 我的 贡献 ?

“啊，的确——是的，布鲁克先生，您能否屈尊为我递送这笔捐款？”

[fɔ:r'ti:n] [seɪnt] [dʒɑ:n] [stri:t] , [ə'delfɪ] , [ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
Fourteen Saint John Street , Adelphi , is not far from this ,
十四 圣 约翰 街道 , 阿德尔菲 , 是 不是 远的 从 这 ,
阿德尔菲圣约翰街14号离这里不远。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv]['pəʊstɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
and it will save a penny of postage , you know !
和 它 将要 节省 一个 一分钱 的 邮资 , 你 知道 !
而且这样还能省一分钱邮费呢!

“ ['mɪstər] ['krɔ:slɪ] [roʊz][ænd; ʌnd]['hændɪd][ðə; ði] [tʃek] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
“ **Mr Crossley rose and handed the cheque to his visitor ,**
“ 先生 克罗斯利 玫瑰 和 递交 这 查看 到 他的 游客 ,
克罗斯利先生起身将支票递给了来访者。

[hu:] [felt] [hæf] [dɪ'spəʊzd] — [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] [rɪ'mɑ:rk] — [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:]
who felt half disposed — on the strength of the postage remark — to refuse it
WHO 毛毡 一半 处置 — 在 这 力量 的 这 邮资 评论 — 到 拒绝 它
[ænd; ʌnd] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmwʌt] ['fri:li] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and speak his mind somewhat freely on the subject ,
和 说话 他的 头脑 有些 自由 在 这 主题 ,
他因为邮资方面的评论而有些倾向于拒绝接受，并就此事畅所欲言。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi] [pɔ:zd] .
but , his eye happening to fall on the cheque at the moment , he paused .
但 , 他的 眼睛 发生 到 落下 在 这 查看 在 这 片刻 , 他 暂停 .
但就在这时，他的目光恰巧落在了支票上，于是他停了下来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [θɪŋk] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **You have made a mistake , I think , ” he said .**
“ 你 有 制成 一个 错误 , 我 思考 , ” 他 说 .
“我认为你犯了个错误,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . “
“ **This is for five hundred pounds .** ”
“ 这 是 为了 五 百 磅 : ”
“这笔钱是五百英镑。”

“ [aɪ] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] , ['mɪstər] [brʊk] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɜ:rnli] .
“ **I make no mistakes , Mr Brooke , ” returned the old man sternly .**
“ 我 制作 不 错误 , 先生 布鲁克 , ” 返回 这 老的 男人 严厉地 .
“我没有犯任何错误，布鲁克先生,”老人严厉地回答道。

“ [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r] [fɪfti:n] .
“ **You said something about five or fifteen .**
“ 你 说 某物 关于 五 或者 十五 .
“你刚才说了五或十五之类的话。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] ['mænɪdʒ] [fɪfti:n] ['hʌndrəd] [dʒʌst] [naʊ] ,
I could not well manage fifteen hundred just now ,
我 可以 不是 出色地 管理 十五 百 只是 现在 ,
我此刻实在无法处理一千五百。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

for it is bad times in the city at present .
为了 它 是 坏的 时代 在 这 城市 在 展示 .

因为目前这座城市正处于艰难时期。

[ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [bæd] [taɪmz] [ðer; ðər] , [ænd; ænd] , [tuː; tə]
Indeed , according to some people , it is always bad times there , and , to
的确 , 根据 到 一些 人们 , 它 是 总是 坏的 时代 那里 , 和 , 到

[seɪ] [truːθ] ,
say truth ,
说 真相 ,

的确, 有些人认为那里总是时运不济, 而且说实话,

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [aːr; ər][naːt][faːr] [rɔːŋ] — [æt; ət] [liːst] [æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðer; ðər] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
some people are not far wrong — at least as regards their own experiences .
一些 人们 是 不是 远的 错误的 — 在 至少 作为 问候 他们的 自己的 经历 .

有些人说的并非全错——至少就他们自身的经验而言是这样。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
Now , I must be off to business .
现在 , 我 必须 是 离开 到 商业 .

现在, 我得去办事了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[dəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪˈuːæləti] .
Don't forget to impress on your friend the importance of punctuality .
不 忘记 到 令人印象深刻 在 你的 朋友 这 重要性 的 准时 .

别忘了向你的朋友强调守时的重要性。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈkraːsli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪksˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æfəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ Jacob Crossley held out his hand with an expression of affability which was
” 雅各布 克罗斯利 握住 出去 他的 手 和 一个 表达 的 亲切 哪个 曾是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] [ˈmɑːrəvələs] .
for him quite marvellous .
为了 他 相当 奇妙 .

“雅各布·克罗斯利伸出手, 脸上带着和蔼可亲的表情, 这对他来说简直太棒了。”

[ˈjʊə(r)] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ! ” [ɪksˈkleɪmd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ You're a much better man than I thought ! ” exclaimed Charlie ,
” 你是 一个 很多 更好的 男人 比 我 想法 ! ” 惊呼 查理 ,

“你比我想象的要好得多!”查理惊叹道。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrvər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɪns] .
grasping the proffered hand with a fervour that caused the other to wince .
抓握 这 提供的 手 和 一个 热情 那 导致 这 其他 到 畏缩 .

他热情地握住伸出的手, 那份热情让对方疼得龇牙咧嘴。

[ˈjʌŋ] [sɜːr] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈkraːsli] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsʌmwʌt]
“ Young sir , ” returned Crossley , regarding the fingers of his right hand somewhat
” 年轻的 先生 , ” 返回 克罗斯利 , 关于 这 手指 的 他的 正确的 手 有些
[ˈpɪtɪfəli] ,
pitifully ,
可怜地 ,

“年轻人,”克罗斯利回答道, 带着几分怜悯地看了看自己右手的手指。

“ [ˈpi:p(ə)] [hu:z] [fɪˈzi:k] [ɪz] [ˈməʊldɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ˈsæmsən] [ɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɪn]
“ people whose physique is moulded on the pattern of Samson ought to bear in
“ 人们 谁 体质 是 模制 在 这 图案 的 参孙 应该 到 熊 在
[maɪnd] [ðæt] [ˈru:mətɪzəm] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [ʌnˈhəʊn] [tu:; tə] [ˈeldərli] [men] .
mind that rheumatism is not altogether unknown to elderly men .
头脑 那 风湿病 是 不是 共 未知 到 老年 男人 :
“体格像参孙一样的人应该记住，风湿病并非老年人完全不会患的疾病。

[ɔ:; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][em ˈi:][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ɪˈrəʊniəs] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Your opinion of me was probably erroneous to begin with ,
你的 观点 的 我 曾是 大概 错误 到 开始 和 ,
你对我的看法或许从一开始就是错误的。
[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [fɔ:ls] [tu:; tə][end][wɪð; wɪθ] .
and it is certainly false to end with .
和 它 是 当然 错误的 到 结尾 和 :
以这种说法结尾显然是错误的。

[let] [em ˈi:] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] [pru:v]
Let me advise you to remember that the gift of money does not necessarily prove
让 我 建议 你 到 记住 那 这 礼物 的 钱 做 不是 一定 证明
[ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; hæz] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ɡɪv] — [neɪ] ,
anything except that a man has money to give — nay ,
任何事物 除了 那 一个 男人 有 钱 到 给 — 不 ,
我建议你记住，送钱并不一定能证明什么，除了说明这个人有钱可以送——不，
[,aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [pru:v] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] ,
it does not always prove even that ,
它 做 不是 总是 证明 甚至 那 ,
但这甚至都不能证明这一点。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [noʊˈtɔ:riəsli] [prəʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə]
for many people are notoriously prone to give away money that belongs to
为了 许多 人们 是 臭名昭著 易于 到 给 离开 钱 那 属于 到
[ˈsʌmbə:di] [els] .
somebody else .
某人 别的 :
因为很多人都有把不属于别人的钱送人的倾向。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪz][tu:; tə][sʌm; səm][men] [nɑ:t][ʌv; əv] [mʌt] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən] [faɪv]
Five hundred pounds is to some men not of much more importance than five
五 百 磅 是 到 一些 男人 不是 的 很多 更多的 重要性 比 五
[pens] [ɪz][tu:; tə] [ˈʌðər] .
pence is to others .
便士 是 到 其他的 :
对某些人来说，五百英镑的重要性并不比五便士对另一些人来说高多少。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈrelatɪv] .
Everything is relative .
一切 是 相对的 :
一切都是相对的。
[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 :
再见。

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈmɪstər] [ˈkrɒːsli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
“ **While he was speaking Mr Crossley rang the bell and politely opened the**
“ 尽管 他 曾是 请讲 先生 克罗斯利 响铃 这 钟 和 礼貌地 打开 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
dining - room door ,
用餐 - 房间 门 ,
“他说话的时候，克罗斯利先生按响了门铃，并礼貌地打开了餐厅的门。”

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhiroʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd]
so that our hero found himself in the street before he had quite recovered
所以 那 我们的 英雄 成立 他自己 在 这 街道 前 他 有 相当 恢复
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
from his astonishment .
从 他的 惊讶 .
因此，我们的主人公还没从震惊中完全恢复过来，就发现自己站在了街上。

“ [pliːz] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz][blænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmæstər][ˈæftər] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
“ **Please , sir , “ said Mrs Bland to her master after Charlie was gone ,**
“ 请 , 先生 , “ 说 太太 平淡 到 她 掌握 后 查理 曾是 已消失 ,
“先生，请您帮个忙，”查理走后，布兰德太太对她的主人说道。

“ - [straɪd] [ɪz] [əweɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . “
“ **Cap'en Stride is awaitin ' in the library . “**
“ - 步 是 等待 - 在 这 图书馆 . “
“船长斯特莱德正在图书馆等你。”

“ [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] , “ [sed] [ˈkrɒːsli] , [wʌns] [mɔːr] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
“ **Send him here , “ said Crossley , once more consulting his watch .**
“ 发送 他 这里 , “ 说 克罗斯利 , 一次 更多的 咨询 他的 手表 .
“把他送到这里来，”克罗斯利说着，又看了看手表。

“ [wel] , [ˈkæptɪn] [straɪd] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][æn; ən]
“ **Well , Captain Stride , I've had a talk with him , “ he said , as an**
“ 出色地 , 队长 步 , 我已经 有 一个 讲话 和 他 , “ 他 说 , 作为 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [brɔːd] ,
exceedingly broad ,
非常 广阔 ,
“嗯，斯特莱德船长，我已经和他谈过了，”他用一种极其宽厚的声音说道，

[ˈhevi] , [ʃɔːrt] - [legd] [mæn] [ˈentəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv]
heavy , short - legged man entered , with a bald head and a general air of
重的 , 短的 - 腿 男人 进入 , 和 一个 秃 头 和 一个 一般的 空气 的
[sɔːlt][ˈwɔːtər] ,
salt water ,
盐 水 ,
一个身材魁梧、腿短的男人走了进来，他秃顶，浑身散发着一股咸鱼腥味。

[tɑːr] , [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
tar , and whiskers about him .
焦油 , 和 胡须 关于 他 .
他身上长满了焦油和胡须。

“ [saɪt] [daʊn] .
“ **Sit down .**
“ 坐 向下 .
“坐下。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] ? “
Have you made up your mind to take command of the Walrus ? “
有 你 制成 向上 你的 头脑 到 拿 命令 的 这 海象 ? “
你决定要指挥海象号了吗？

“ [wel] , [ˈmɪstər] [ˈkraːsli] , [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [ˈveri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [si:] - [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Well** , **Mr Crossley** , **since you're so very good** , ” **said the sea - captain with a**
出色地 , 先生 克罗斯利 , 自从 你是 所以 非常 好的 , ” 说 这 海 - 队长 和 一个
[ˈmaːdɪst] [lʊk] ,
modest look ,
谦虚的 看 ,

“好吧，克罗斯利先生，既然您这么优秀，”船长谦虚地说。

“ [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [oʊ] - — ”
“ **I had feared that the loss o ' — ”**
“ 我 有 害怕 那 这 损失 o - — ”

“我曾担心会失去——”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] , [ˈkæptɪn] .
“ **Never mind the loss of the brig , Captain .**
“ 绝不 头脑 这 损失 的 这 布里格 , 队长 .

“船长，别在意双桅帆船的损失。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːf] .
It was no fault of yours that she came to grief .
它 曾是 不 过错 的 你的 那 她 来了 到 悲伤 .

她的不幸遭遇并非你的过错。

[ˈʌðər] [ʃɪp] - [ˈoʊnərz] [meɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
Other ship - owners may do as they please .
其他 船 - 所有者 可能 做 作为 他们 请 .

其他船东可以随心所欲。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [pliːz] .
I shall take the liberty of doing as I please .
我 将 拿 这 自由 的 正在做 作为 我 请 .

我将随心所欲。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈredi] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ˈredi] .
So , if you are ready , the ship is ready .
所以 , 如果 你 是 准备好 , 这 船 是 准备好 .

所以，如果你准备好了，船也准备好了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈkæptɪn] [ˈstjuːt] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪfɔɪd] [ˈfiːvər] ,
I have seen Captain Stuart , and I find that he is down with typhoid fever ,
我 有 已见 队长 斯图尔特 , 和 我 寻找 那 他 是 向下 和 伤寒 发烧 ,

我见过斯图尔特上尉，发现他得了伤寒。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər][ˈduːti] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] .
poor fellow , and won't be fit for duty again for many weeks .
贫穷的 同伴 , 和 惯于 是 合身 为了 责任 再次 为了 许多 周 .

可怜的家伙，恐怕好几周都无法再次上岗了。

[ðə; ði] [ˈwɔːlrəs][mʌst; məst][seɪl][nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][ten] [deɪz] [hens] .
The Walrus must sail not later than a week or ten days hence .
这 海象 必须 帆 不是 之后 比 一个 星期 或者 十 天 因此 .

海象号最迟必须在一周或十天内启航。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [seɪl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ;
She can't sail without a captain , and I know of no better man than yourself ;
她 不能 帆 没有 一个 队长 , 和 我 知道 的 不 更好的 男人 比 你自己 ;

没有船长她就无法航行，而我知道没有比你更合适的人选了；

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [teɪk] [kəˈmænd] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [aɪl] [faɪnd] [əˈnʌðər] [mæn] . “
so , if you agree to take command , there she is , if not I'll find another man . ”
所以 , 如果 你 同意 到 拿 命令 , 那里 她 是 , 如果 不是 患病的 寻找 其他 男人 . ”

所以，如果你同意指挥她，她就在那里；如果不同意，我会找另一个人。”

“ [aɪm] [ə'gri:əb(ə)] , [sɜ:r] , ” [sed] ['kæptɪn] [straɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] ,
“ **I'm agreeable , sir , ” said Captain Stride , with a gratified ,**
“ 我是 同意 , 先生 , ” 说 队长 步 , 和 一个 满意 ,
“我同意了, 先生,”斯特莱德上尉满意地说。

[mi:k] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [brɑ:nzɪd] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈli:ənəɪn]
meek look on his large bronzed face — a look so very different from the leonine
温顺 看 在 他的 大的 古铜色 脸 — 一个 看 所以 非常 不同的 从 这 狮科
[glɜ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [tem'pestʃuəs] [ˈweðər] [ɔ:r] [ˈtɜ:rbjələnt] [men] .
glare with which he was wont to regard tempestuous weather or turbulent men .
强光 和 哪个 他 曾是 惯于 到 看待 暴风雨般的 天气 或者 湍流 男人 .
他黝黑的大脸上露出温顺的神情——这与他平时面对狂风暴雨或桀骜不驯的人时所展现出的狮子般的目光截然不同。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈɪt] [kʌm] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪz] ,
“ **Of course it'll come rather sudden on the missus ,**
“ 的 课程 它将 来 相当 突然 在 这 太太 ,
“当然, 这对太太来说会很突然。”

[bʌt; bət] - [aɪ ˈti:] [bloʊz] [hɑ:rd] [wʊts] [ə; eɪ][mæn][gɑ:t][tu:; tə][du:][bʌt; bət] [meɪk] [ɔ:l] [snʌg] [ænd; ənd]
but w'en it blows hard what's a man got to do but make all snug and
但 - 它 打击 难的 是什么 一个 男人 得到 到 做 但 制作 全部 舒适 和
[stænd][baɪ] ? “
stand by ? ”
站立 经过 ? “
但是, 当狂风大作时, 一个人除了把自己裹得严严实实待在原地还能做什么呢?

“ [kwaɪt] [tru:] , [straɪd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnɔ:tɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **Quite true , Stride , I have no doubt that you are nautically as well as**
“ 相当 真的 , 步 , 我 有 不 怀疑 那 你 是 航海 作为 出色地 作为
[ˈmɔ:rəli] [kə'rekt] ,
morally correct ,
道德上 正确的 ,
“没错, 斯特莱德, 我毫不怀疑你在航海技术和道德方面都是正确的。”

[soʊ][aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˈmætər]
so I leave it to you to bring round the mistress , and consider that matter
所以 我 离开 它 到 你 到 带来 圆形的 这 情妇 , 和 考虑 那 事情
[æz; əz] [ˈsetld] .
as settled .
作为 定居 .
所以, 我把把情妇带过来的事交给你了, 这件事就此解决吧。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,
顺便一提,

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [fi:; fi][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][hæv; həv][nɑ:t] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwetɪŋ]
I hope that she and your little girl have not suffered from the wetting
我 希望 那 她 和 你的 小的 女孩 有 不是 遭受 从 这 润湿
[ænd; ənd] [rʌf] [ˈhændlɪŋ] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ˈbi:ɪŋ] [ˈreskju:d] . “
and rough handling experienced when being rescued . ”
和 粗糙的 处理 经验丰富的 什么时候 存在 获救 . “
我希望她和你的小女儿在获救时没有因为被弄湿和粗暴对待而受到伤害。

“ [nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] , [sɜ:r] , [ˈθæŋki] .
“ **Not in the least , sir , thankee .**
“ 不是 在 这 至少 , 先生 , 谢谢 .
“一点也不, 先生, 谢谢您。”

[ɪn][fækt][aɪ][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðə; ði][brɪ'li:f][ðæt][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈræðər][mɔːr][ˈfriski][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪn]
In fact I incline to the belief that they are rather more frisky than usual in
在 事实 我 倾斜 到 这 信仰 那 他们 是 相当 更多的 活泼的 比 通常 在
consequence .

事实上，我倾向于认为，因此他们比平时更加活泼好动。

[ˈliːstwaɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmægi][ɪz] . "
Leastwise little Maggie is . "
最不明智的 小的 玛吉 是 . "

至少小玛吉是这样。

" [glæd][tuː; tə][hɪr][aɪ'tiː] .
" **Glad to hear it .**
" 高兴的 到 听到 它 .

很高兴听到这个消息。

[naʊ][ə'baʊt][ðæt][jʌŋ][ˈfeləʊ] . "
Now , about that young fellow . "
现在 , 关于 那 年轻的 同伴 . "

现在，说说那个年轻人吧。

" [baɪ][wɪθ][aɪ][spəʊz][juː; jʊ][miːn][ˈmɪstər][brʊk][sɜːr] ? "
" **By which I s'pose you mean Mr Brooke , sir ? "**
" 经过 哪个 我 假设 你 意思是 先生 布鲁克 , 先生 ? "

“我猜您指的是布鲁克先生吧，先生？”

" [ðə; ði][seɪm] .
" **The same .**
" 这 相同的 .

“相同。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][left][em'iː][ænd; ænd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
He has just left me , and upon my word ,
他 有 只是 左边 我 , 和 之上 我的 单词 ,

他刚刚离开我，我发誓，

[ˈhiːz][ə'baʊt][ðə; ði][kuːlɪst][jʌŋ][ˈfeləʊ][aɪ][ˈevər][met][wɪð; wɪθ] . "
he's about the coolest young fellow I ever met with . "
他是 关于 这 最酷 年轻的 同伴 我 曾经 遇见 和 . "

他是我见过的最酷的年轻人之一。

" [ðæts][dʒʌst][wʌt][aɪ][sed][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪsɪz][sɜːr][ðə; ði][ˈveri][naɪt][ˈɑːrtɜː][wiː; wi][wʌz; wəz]
" **That's just what I said to the missus , sir , the very night arter we was**
" 那就是 只是 什么 我 说 到 这 太太 , 先生 , 这 非常 夜晚 动脉 我们 曾是
[ˈreskjʊd] .
rescued .
获救 .

“先生，就在我们获救的当晚，我就是这么跟夫人说的。”

- [ðə; ði][wei][ðæt][jʌŋ][ˈfelər][kʌm][ɔːf][ˈmægi][sez][aɪ][ɪz][moʊst] - -
- **The way that young feller come off , Maggie , ' says I , ' is most extraor'nar ' .**
- 这 方式 那 年轻的 伙计 来 离开 , 玛吉 , - 说道 我 , - 是 最多 - - .

“玛吉，那个年轻人的表现真是非同凡响，”我说，“真是太特别了。”

[noʊ][fɪ][ðæt] — - "
No fish that — ' "
不 鱼 那 — - "

没有那种鱼——”

“ [jes] , [jes] , [straɪd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] :
“ **Yes , yes , Stride , I know , but that's not exactly what I mean :**
“ 是的 , 是的 , 一步 , 我 知道 , 但 那就是 不是 确切地 什么 我 意思是 :
“是的, 是的, Stride, 我知道, 但这并不是我真正想表达的意思:

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ðæt] — “ ”
it's his being so amazingly independent that — “ ”
它是 他的 存在 所以 令人惊讶的是 独立的 那 — “ ”
正是他惊人的独立性——”

- - [wʌt] [aɪ] [sed] , [sɜ:r] .
‘ **Zactly what I said , sir :**
- - 什么 我 说 , 先生 :
正是我说的, 先生。

- ['mægi] , - [sez] [aɪ] , - [ðæt] [jʌŋ] ['felər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][fɪn][ɔ:r]
‘ **Maggie , ' says I , ' that young feller seemed to be quite independent of fin or**
- 玛吉 , - 说道 我 , - 那 年轻的 伙计 似乎 到 是 相当 独立的 的 鳍 或者
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,
“玛吉,”我说, “那个年轻人似乎完全不受鳍或尾巴的束缚。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [oʊ] - [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] — - “
for he came right off in the teeth o ' wind and tide — ' ”
为了 他 来了 正确的 离开 在 这 牙齿 o - 风 和 潮 — - “
因为他顶着狂风巨浪, 径直冲了过去——”

“ [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ['i:ðər] , ['kæptɪn] , “ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]
“ **That's not what I mean either , Captain , ” interrupted the old gentleman , with**
“ 那就是 不是 什么 我 意思是 任何一个 , 队长 , “ 中断 这 老的 绅士 , 和
[slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
slight impatience .
轻微 不耐烦 .
“我的意思也不是这个, 船长,”老先生略带不耐烦地打断了他的话。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] . “
“ **It's his independent spirit I refer to . ”**
“ 它是 他的 独立的 精神 我 参考 到 . “
“我指的是他独立自主的精神。”

“ [oʊ] ! [aɪ][æks][jʊər; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] . “
“ **Oh ! I ax your pardon , sir . ”**
“ 哦 ! 我 斧头 你的 赦免 , 先生 . “
“哦! 恕我冒昧, 先生。”

“ [wel] , [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [em 'i:].
“ **Well , now , listen , and don't interrupt me .**
“ 出色地 , 现在 , 听 , 和 不 打断 我 .
“好了, 现在, 听着, 不要打断我。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][let][em 'i:][æsk] ,
But first let me ask ,
但 第一的 让 我 问 ,
但首先请允许我问一下,

[dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] ? “
does he know that I am the owner of the brig that was lost ? ”
做 他 知道 那 我 是 这 所有者 的 这 布里格 那 曾是 丢失的 ? “
他知道我是那艘失踪帆船的主人吗?

“ [jes] ; [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] . ”
“ **Yes ; he knows that .** ”
“ 是的 ; 他 知道 那 . ”

“是的，他知道这一点。”

“ [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [oʊn] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] . ”
“ **Does he know that I also own the Walrus .** ”
“ 做 他 知道 那 我 还 自己 的 这 海象 . ”

“他知道我还拥有那只海象吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪm] [ˈprɪti] [[ʊr] [hi:; hi][dəʊnt] .
“ **No , I'm pretty sure he don't .** ”
“ 不 , 我是 漂亮的 当然 他 不 . ”

“不，我很确定他没有。”

[ˈli:stwaɪz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbə:di] [els] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [noʊz]
Leastwise I didn't tell him , an ' there's nobody else down there as knows
最不明智的 我 没有 告诉 他 , 一个 - 有 无人 别的 向下 那里 作为 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . ”
anything about you . ”
任何事物 关于 你 . ”

至少我没告诉他，而且下面也没有其他人知道你的事。

“ [soʊ][fa:r] , [gʊd] .
“ **So far , good .** ”
“ 所以 远的 , 好的 . ”

“目前为止，一切顺利。”

[naʊ] , [straɪd] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [em ˈi:] .
Now , Stride , I want you to help me .
现在 , 步 , 我 想 你 到 帮助 我 .

Stride，现在，我想请你帮帮我。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gu:s] [ɪz][soʊ] [praʊd] , [ɔ:r][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ,
The young goose is so proud , or I know not what ,
这 年轻的 鹅 是 所以 自豪的 , 或者 我 知道 不是 什么 ,

这只小鹅非常骄傲，或者我不知道它为什么骄傲。

[ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [əkˈsept] [ˈeni] [ˈfeɪvəz] [ɔ:r] [rɪˈwɔ:rdz] [frʌm; frəm][em ˈi:] ,
that he won't accept any favours or rewards from me ,
那 他 惯于 接受 任何 恩惠 或者 奖励 从 我 ,

他不会接受我的任何好处或回报。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [dʒʌst] [naʊ] ,
and I find that he is out of work just now ,
和 我 寻找 那 他 是 出去 的 工作 只是 现在 ,

我发现他现在失业了。

[soʊ][aɪm] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
so I'm determined to give him something to do in spite of himself .
所以 我是 决定 到 给 他 某物 到 做 在 尽管如此 的 他自己 .

所以我决心让他不由自主地去做点什么。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈsu:pərˌkɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lɹəs] [ɪz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə]
The present supercargo of the Walrus is a young man who will be pleased to
这 展示 超级货物 的 这 海象 是 一个 年轻的 男人 WHO 将要 是 高兴 到
[fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
fall in with anything I propose to him .
落下 在 和 任何事物 我 提出 到 他 .

“海象号”目前的货运主管是个年轻人，无论我提出什么要求，他都会欣然接受。

[aɪ] [mi:n] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈhʌðər] [ɪp] [ænd; ənd] [əˈpɔɪnt] [jʌŋ] [brʊk] [tu:; tə]
I mean , therefore , to put him in another ship and appoint young Brooke to
我 意思是 , 所以 , 到 放 他 在 其他 船 和 委 年轻的 布鲁克 到
[ðə; ði][ˈwɔ:lɹəs] .
the Walrus .
这 海象 .

因此，我的意思是把他安排到另一艘船上，然后任命年轻的布鲁克到“海象号”上服役。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈvi:l] [maɪ] [neɪm] — [aɪ] [ˈhævɪŋ]
Fortunately the firm of Withers and Company does not reveal my name — I having
幸运的是 这 公司 的 威瑟斯 和 公司 做 不是 揭示 我的 姓名 — 我 拥有
[bɪn] [ˈkʌmpəni] [əˈrɪdʒənəli] ,
been Company originally ,
到过 公司 起初 ,
[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][fɜ:rm] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz]
幸运的是，威瑟斯公司没有透露我的名字——我最初是公司老板。

[ðoʊ] [aɪm][ðə; ði][fɜ:rm] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz]
though I'm the firm now , so that he won't suspect anything , and what I want is
尽管 我是 这 公司 现在 , 所以 那 他 惯于 怀疑 任何事物 , 和 什么 我 想 是
,
.
.

虽然我现在是公司的老板，这样他就不会怀疑什么，而我想要的是，

[ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd][du:][ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd]
that you should do the engaging of him — being authorised by Withers and
那 你 应该 做 这 引人入胜 的 他 — 存在 授权 经过 威瑟斯 和
[ˈkʌmpəni] — [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? "
Company — you understand ? "
公司 — 你 理解 ? "
[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][fɜ:rm] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz]
你应该去聘用他——得到威瑟斯公司的授权——你明白吗？

" [aɪ] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I follow you , sir :
" 我 跟随 你 , 先生 .

“我遵命，先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][ˈɑ:bdʒekts] ? "
But what if he objects ? "
但 什么 如果 他 对象 ? "

但如果他反对呢？

" [hi:; hi][wəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] .
" He won't object .
" 他 惯于 目的 .

“他不会反对。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈpraɪvətli] [ɪnˈkwaɪəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
I have privately inquired about him .
我 有 私下 询问 关于 他 .

我私下里打听过他的情况。

[hi:; hi][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɡet] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [strɔ:ŋ] [ˈli:nɪŋz] [tu:; tə][æŋ; ən]
He is anxious to get employment , and has strong leanings to an
他 是 焦虑的 到 得到 就业 , 和 有 强的 倾向 到 一个
[ædˈventʃərəs] [laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
adventurous life on the sea .
冒险的 生活 在 这 海 .
[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][fɜ:rm] [naʊ] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz]
他渴望找到工作，并且强烈向往海上冒险生活。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪst] , ['kæptɪn] ！”
There's no accounting for taste , Captain ! ”
有 不 会计 为了 品尝 ， 队长 ！ ”
船长，口味这东西真是因人而异！

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] .
“ Right you are , sir , ” replied the Captain , with an approving nod .
” 正确的 你 是 ， 先生 ， ” 回复 这 队长 ， 和 一个 批准 点头 ．
“您说得对，先生，”船长赞许地点了点头，回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] - [tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] .
“ That's what I said only this mornin ' to my missus .
” 那就是 什么 我 说 仅有的 这 早晨 - 到 我的 太太 ．
“我今天早上才跟我老婆说了这话。”

- ['mægi] , - [sez] [aɪ] , - [sɔːlt][wɔːtər] ['hæznt] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌv; əv]
' Maggie , ' says I , ' salt water hasn't a good taste , as even the stoopidest of
- 玛吉 ， - 说道 我 ， - 盐 水 还没有 一个 好的 品尝 ， 作为 甚至 这 最愚蠢的 的
['mɔːtəlz] [noʊz] ,
mortals knows ,
凡人 知道 ，
“玛吉，”我说，“盐水味道不好，就连最愚蠢的人都知道这一点。”

[bʌt; bət] - [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [lɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] [hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but w'en a man has had to lick it off his lips at sea for the
但 - 一个 男人 有 有 到 舔 它 离开 他的 嘴唇 在 海 为了 这
['betər] [pɑːrt][ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
better part of half a century ,
更好的 部分 的 一半 一个 世纪 ，
但是，当一个人在海上航行了近半个世纪，不得不舔掉嘴唇上的污渍时，

[ɪts] - - [haʊ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɡɪts] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
it's astonishin ' how he not only gits used to it ,
它是 - - 如何 他 不是 仅有的 git 用过的 到 它 ，
令人惊讶的是，他不仅适应了，而且

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [kʌmz] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
but even comes to like the taste of it . '
但 甚至 来 到 喜欢 这 品尝 的 它 ． -
但甚至开始喜欢上了它的味道。

- [puː] ！ - [sez] [ʃiː; ʃɪ] , - [dəʊnt] [tel] [em 'iː][juː; jʊ] [laɪks] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] ！
' Pooh ! ' says she , ' don't tell me you likes it , for you don't !
- 呸 ！ - 说道 她 ， - 不 告诉 我 你 点赞 它 ， 为了 你 不 ！
“呸！”她说，“别跟我说你喜欢它，因为你根本不喜欢！”

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ] [sneɪ] .
It's all a d'lusion an ' a snare .
它是 全部 一个 - 一个 - 一个 圈套 ．
这一切都是幻觉和陷阱。

[aɪ] [heɪts] [bəʊθ][ðə; ði] [teɪst] [æn; ən] - [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
I hates both the taste an ' the smell of it . '
我 讨厌 两个都 这 品尝 一个 - 这 闻 的 它 ． -
我讨厌它的味道和气味。

- ['mægi] , - [sez] [aɪ] , [kwaɪt] ['sɔːləm] - [laɪk] , - [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][em 'iː] . -
' Maggie , ' says I , quite solemn - like , ' that may be so , but you're not me . '
- 玛吉 ， - 说道 我 ， 相当 庄严 - 喜欢 ， - 那 可能 是 所以 ， 但 你是 不是 我 ． -
“玛吉，”我一本正经地说，“也许是这样，但你不是我。”

- [noʊ] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [səˈpəʊz] , [sɜːr] , [ment] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
- **No , thank goodness ! ' says she — which you mustn't suppose , sir , meant as she**
- 不 , 感谢 善良 ! - 说道 她 — 哪个 你 不得 认为 , 先生 , 意思是 作为 她
[ˈdɪdnt] [laɪk] [em ˈiː] ,
didn't like me ,
没有 喜欢 我 ,
“不, 谢天谢地!”她说道——先生, 您千万不要以为她这么说是因为她不喜欢我。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [truː] - [ˈhɑrtɪd] [əˈfekʃənət] — [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈʊdənt] —
for she's a true - hearted affectionate creetur — though I say it as shouldn't —
为了 她是 一个 真的 - 心地 亲热 溪流 — 尽管 我 说 它 作为 不应该 —
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ʃiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [rɛɡlɜː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
but she meant that she'd have had to go to sea reg'lar if she had been
但 她 意思是 那 棚 有 有 到 去 到 海 reg'lar 如果 她 有 到过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

因为她是一个心地善良、充满爱心的小家伙——虽然我不应该这么说——但她的意思是, 如果她是我, 她就得经常出海了。

[æn; ən] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
an ' that would have done for her in about six weeks , more or less ,
一个 - 那 会 有 完毕 为了 她 在 关于 六 周 , 更多的 或者较少的 ,
这样的话, 她大概六周左右就会痊愈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [went] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ɪnˈsaɪd] — “
for the first time she ever went she was all but turned inside — ”
为了 这 第一的 时间 她 曾经 去 她 曾是 全部 但 转向 里面 — ”
这是她第一次去, 她几乎完全被吓倒了——”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsɪtiːwɔːrdz] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] [ˈkrɔːsli] , [əˈɡen] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
“ **If you're going citywards , ” interrupted Mr Crossley , again pulling out his watch ,**
“ 如果 你是 去 城市方向 , ” 中断 先生 克罗斯利 , 再次 拉 出去 他的 手表 ,
“如果你要去城里,”克罗斯利先生打断道, 再次掏出手表,

“ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfɪniʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ **we may as well finish our talk in the street .**
“ 我们 可能 作为 出色地 结束 我们的 讲话 在 这 街道 .
“我们不妨在街头继续我们的谈话。”

“ [æz; əz] [ˈkæptɪn] [straɪd] [wʌz; wəz] “ [kwɑɪt] [əˈɡriːəb(ə)l] ” [tuː; tə] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] , [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði]
“ **As Captain Stride was “ quite agreeable ” to this proposal , the two left the**
“ 作为 队长 步 曾是 “ 相当 同意 “ 到 这 提议 , 这 二 左边 这
[haʊs] [təˈɡeðər] ,
house together ,
房子 一起 ,

由于斯特莱德船长“非常同意”这个提议, 两人便一起离开了房子。

[ænd; ənd] , [ˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænsəm] , [druːv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and , hailing a hansom , drove off in the direction of the City .
和 , 欢呼 一个 汉森 , 驾驶 离开 在 这 方向 的 这 城市 .
于是, 他拦下一辆双轮马车, 朝着城市的方向驶去。

[ˈtʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ˈdrɪftɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːks] .
Drifting on the Rocks .
漂流 在 这 岩石 .
漂流在岩石上。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][brɪɡ][hæd; həd] [bɪn] [rekt] ,
On the sea - shore , not far from the spot where the brig had been wrecked ,
在这海 - 支撑 , 不是 远的 从 这 点 在哪里 这 布里格 有 到过 损毁 ,
在海边, 离双桅帆船沉没地点不远的地方,

[ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ʃæŋk] [ˈleðər] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst]
Charlie Brooke and Shank Leather walked up and down engaged in earnest
查理 布鲁克 和 胫骨 皮革 步行 向上 和 向下 已订婚的 在 认真
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪntəvju:z] [dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] .
conversation soon after the interviews just described .
对话 很快 后 这 访谈 只是 描述 .

刚才的采访结束后不久, 查理·布鲁克和尚克·莱瑟就来回走动, 认真地交谈起来。
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
Very different was the day from that on which the wreck had taken place .
非常 不同的 曾是 这 天 从 那 在 哪个 这 破坏 有 已采取 地方 .
那天与事故发生的那天截然不同。

[aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmʊst] [bɪˈjɑ:nd] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [səˈri:n] [skaɪ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] ,
It seemed almost beyond possibility that the serene sky above , and the calm ,
它 似乎 几乎 超过 可能性 那 这 安详 天空 多于 , 和 这 冷静的 ,
头顶宁静的天空, 以及周围平静的环境, 似乎都难以置信。

[ɡlɪntɪŋ] [ˈoʊ](ə)n [wɪtʃ] [ˈrɪpld] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] ,
glinting ocean which rippled so softly at their feet ,
闪闪发光 海洋 哪个 涟漪 所以 轻轻 在 他们的 脚 ,
波光粼粼的大海在他们脚下轻轻荡漾,

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɪŋki] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈsnəʊɪ] [ˈfoʊm]
could be connected with the same world in which inky clouds and snowy foam
可以 是 连接 和 这 相同的 世界 在 哪个 墨色 云 和 下雪的 泡沫
[ænd; ənd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈbɪləʊz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [held] [haɪ] [ˈrevlɪ] .
and roaring billows had but a short time before held high revelry .
和 咆哮 波澜 有 但 一个 短的 时间 前 握住 高的 狂欢 .
或许与不久前乌云密布、雪花飞舞、波涛汹涌的世界有着某种联系, 在这个世界里, 人们曾尽情狂欢。

“ [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
“ **Well , Charlie ,** ” **said his friend , after a pause ,** “ **it was very good of you ,**
”出色地 , 查理 , ” 说 他的 朋友 , 后 一个 暂停 , ” 它 曾是 非常 好的 的 你 ,
“查理,”他的朋友停顿了一下后说, “你真是太好了。”

[oʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [du:][ˈkredit] [tu:; tə][jɔ; jər] [ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] .
old boy , and I hope that I'll do credit to your recommendation .
老的 男生 , 和 我 希望 那 患病的 做 信用 到 你的 推荐 .
老兄, 我希望我可不辜负你的推荐。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tjæp] , [ðʊz] [ˈsʌmwʌt] [krɔ:s] - [greɪnd] . “
The old man seems a decent sort of chap , though somewhat cross - grained . ”
这 老的 男人 似乎 一个 体面的 种类 的 小伙子 , 尽管 有些 叉 - 颗粒状 . ”
这老人看起来人还不错, 就是有点固执己见。

“ [hi:; hi][ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] , [ʃæŋk] ; [aɪ] [fi:l] [kwɑ:t] [ʃɔ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **He is kind - hearted , Shank ; I feel quite sure of that ,**
” 他 是 种类 - 心地 , 胫骨 ; 我 感觉 相当 当然 的 那 ,
“尚克是个心地善良的人; 我对此深信不疑。”

[ænd; ənd] [hoʊp] [sɪnˈsɪrli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ɑ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “ “
and hope sincerely that you will get on well with him . ” “
和 希望 真挚地 那 你 将要 得到 在 出色地 和 他 : ” “
衷心希望你能和他相处融洽。

- [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! -
" **With him !** "
" 和 他 ! "

“跟他一起！”

" [rɪ'pi:tɪd] ['leðər] ;
" **repeated Leather** ;
" 重复 皮革 ;

重复皮革；

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][get] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪz][nɑːt]
" **you don't seem to understand that the situation he is to get for me is not**
" 你 不 似乎 到 理解 那 这 情况 他 是 到 得到 为了 我 是 不是
[ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
in connection with his own business ,
在 联系 和 他的 自己的 商业 ,

“你似乎不明白，他要为我争取到的局面与他自己的生意无关。”

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whatever that may be .
任何 那 可能 是 .

无论那是什么。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['sɪti] [fɜːrm] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['men](ə)nd]
It is in some other City firm , the name of which he has not yet mentioned
它 是 在 一些 其他 城市 公司 , 这 姓名 的 哪个 他 有 不是 然而 提及
.
.
.

这份工作是在另一家伦敦金融城的公司，但他还没有透露公司的名字。

[aɪ][kɑːnt] [maɪ'self] [ʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [kloʊz] ! "
I can't myself understand why he is so close ! "
我 不能 我 理解 为什么 他 是 所以 关闭 ! "

我实在不明白他为什么离得这么近！

" [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrətɪv] ['neɪtʃər] , " [sə'dʒestɪd]
" **Perhaps because he has been born with a secretive nature ,** " **suggested**
" 也许 因为 他 有 到过 出生 和 一个 神秘的 自然 , " 建议
['tʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

“或许是因为他天生性格比较内向吧，”查理猜测道。

" [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
" **May be so** .
" 可能 是 所以 .

“或许如此。”

[haʊ'evər] , [ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] ,
However , that's no business of mine ,
然而 , 那就是 不 商业 的 矿 ,

但这与我无关。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and it doesn't do to be too inquisitive when a man is offering you a
和 它 不 做 到 是 也 好奇 什么时候 一个 男人 是 提供 你 一个
[ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
situation of two hundred a year .
情况 的 二 百 一个 年 .

当一个男人给你提供一份年薪两百英镑的工作时，你最好不要问太多问题。

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː, bi] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ə, eɪ] [ɡɪft] - [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
It would be like looking a gift - horse in the mouth .
它 会 是 喜欢 寻找 一个 礼物 - 马 在 这 嘴 .

这就像对别人送的礼物挑三拣四一样。

[ɔːl] [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][ɡʊð][tuː; tə] [ˈlʌndən] [nekst] [wi:k] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [wɜːrk] — [waɪ] ,
All I care about is that I'm to go to London next week and begin work — Why ,
全部 我 关心 关于 是 那 我是 到 去 到 伦敦 下一个 星期 和 开始 工作 — 为什么 ,
我只关心下周要去伦敦开始工作——为什么？

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈleðər] ,
you don't seem pleased to hear of my good fortune , " continued Leather ,
你 不 似乎 高兴 到 听到 的 我的 好的 财富 , " 持续 皮革 ,
“你似乎并不乐意听到我的好运,”莱瑟继续说道。

[ˈtʃːrniŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði][sænd] ,
turning a sharp look on his friend , who was gazing gravely at the sand ,
转弯 一个 锋利的 看 在 他的 朋友 , who 曾是 凝视 严重地 在 这 沙 ,
他猛地瞥了一眼朋友, 朋友正神情严肃地盯着沙滩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [hʊʊlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
in which he was poking holes with his stick .
在 哪个 他 曾是 戳 孔 和 他的 戳 .
他用棍子在上面戳洞。

" [aɪ] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ʃæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ;
" I congratulate you , Shank , with all my heart , and you know it ;
" 我 祝贺 你 , 胫骨 , 和 全部 我的 心 , 和 你 知道 它 ;
“尚克, 我由衷地祝贺你, 你也知道这一点;

[bʌt; bət] — [aɪm] [ˈsɔːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər]
but — I'm sorry to find that you are not to be in connection with Mr
但 — 我是 对不起 到 寻找 那 你 是 不是 到 是 在 联系 和 先生
[ˈkraːsli] [hɪmˈself] ,
Crossley himself ,
克罗斯利 他自己 ,

但是——我很遗憾地得知您不能与克罗斯利先生本人有任何联系。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [əˈpɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
for there is more good in him than appears on the surface .
为了 那里 是 更多的 好的 在 他 比 出现 在 这 表面 .
因为他身上有很多比表面看起来更善良的品质。

[dɪd] [hiː; hi] [ðen] [meɪk] [noʊ] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ? "
Did he then make no mention of the nature of his own business ? "
做过 他 然后 制作 不 提到 的 这 自然 的 他的 自己的 商业 ? "
那么, 他是否完全没有提及自己业务的性质呢？

" [nʌn] [wətˈevər] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .
“什么都没有。”

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
To say truth ,
到 说 真相 ,
说实话,

[ðæt] [mɪ'stɪrɪəsnəs] [ɔːr] [ˈsiːkrəsi] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [ˈkærəktər] [ðæt] [aɪ]
that mysteriousness or secrecy is the only point about the old fellow's character that I
那 神秘 或者 保密 是 这 仅有的 观点 关于 这 老的 同伴们 特点 那 我
[daʊnt] [laɪk] ,
don't like ,
不 喜欢 ,

我唯一不喜欢这个老头的一点就是他的神秘感或保密性。

" [sed] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] . "
" **said Leather** , **with a frown of virtuous disapproval** . "
" 说 皮革 , 和 一个 皱眉 的 有德行的 不赞成 . "

“莱瑟皱着眉头，带着一种义正言辞的不赞同说道。”

- [ɔːl] [fer] [ænd; ʌnd] [əˈbʌv] - [bɔːrd] , - [ðæts] [maɪ][ˈmɑːtoʊ] .
- **All fair and above - board** , - **that's my motto** .
- 全部公平的 和 多于 - 木板 , - 那就是 我的 座右铭 .

“一切公平公正，光明磊落”，这是我的座右铭。

[spiːk] [aʊt][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ʌnd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] !
Speak out your mind and fear nothing !
说话 出去 你的 头脑 和 害怕 没有什么 !

畅所欲言，无所畏惧！

" [æt; ət] [ðiːz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" **At these noble sentiments a faint smile** , **if we may say so** ,
" 在 这些 高贵 情感 一个 头晕的 微笑 , 如果 我们 可能 说 所以 ,

“对于这些高尚的情怀，我们不妨说，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。”

[ˈhɒvəd] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈbrʊks] [ɪnˈtɪrɪər] ,
hovered somewhere in the recesses of Charlie Brooke's interior ,
悬停 某处 在 这 凹陷处 的 查理 布鲁克的 内部的 ,

徘徊在查理·布鲁克内心深处的某个角落，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
but not the quiver of a muscle disturbed the solemnity of his face .
但 不是 这 颤动 的 一个 肌肉 不安 这 严肃 的 他的 脸 .

但即使是肌肉的轻微颤动也没有破坏他脸上的庄严。

" [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [siːmz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈfektɪd] [ðæt] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ] —
" **The secrecy of his nature seems even to have infected that skipper with —**
" 这 保密 的 他的 自然 似乎 甚至 到 有 已感染 那 船长 和 —

[ɔːr] [ˈræðər] [baɪ] — [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rekt] ,
or rather by — whom he was wrecked ,
或者 相当 经过 — 谁 他 曾是 损毁 ,

“他天性中的神秘感似乎甚至感染了那位与他同沉的船长——或者更确切地说，是被那位船长所感染。”

" [kənˈtɪnjuːd] [ˈleðər] , " [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **continued Leather** , " **for when I asked him yesterday about the old gentleman** ,
" 持续 皮革 , " 为了 什么时候 我 问 他 昨天 关于 这 老的 绅士 ,

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] ,
he became suddenly silent ,
他 成为 突然 沉默的 ,

莱瑟继续说道：“因为昨天我问他关于那位老先生的事时，他突然沉默了。”

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [prest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [emˈliː][ə; eɪ] [ˈrɪgməroʊl] [spiːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
and when I pressed him , **he made me a rigmarole speech something like this**
和 什么时候 我 按下 他 , 他 制成 我 一个 繁文缛节 演讲 某物 喜欢 这

: - [jʌŋ] [mæn] ,
: - **Young man** ,
: - 年轻的 男人 ,

当我追问他时，他却对我进行了一番冗长的解释，大概是这样的：“年轻人，

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [nʊv] ['nɑ:θɪn] - [wət'evər] [ə'baʊt] [maɪ] ['pæsndʒə] .
I make it a rule to know nothin ' whatever about my passengers .

我 制作 它 一个 规则 到 知道 什么也没有 - 任何 关于 我的 乘客 .

我给自己定了个规矩，就是对我的乘客一无所知。

[æz; əz] [aɪ] [sed] ['oʊnli] [tu:] [deɪz] [pæst] [tu:; tə] [maɪ] ['mɪsɪz] : " ['mægi] , " [sez] [aɪ] ,
As I said only two days past to my missus : " Maggie , " says I ,

作为 我 说 仅有的 二 天 过去的 到 我的 太太 : " 玛吉 , " 说道 我 ,

正如我两天前对妻子说的那样：“玛吉,”我说,

" [ɪts] [ʌv; əv] [nʊv] [ju:z] [jʊr; jər] ['æksɪn] - [em 'i:] .

" it's of no use your axin ' me .

" 它是 的 不 使用 你的 阿克辛 - 我 .

“你这样对我没用。”

[maɪ] ['pæsndʒə] - ['bɪznəs] [ɪz] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [maɪn] .
My passengers ' business is their business , and my business is mine .

我的 乘客 - 商业 是 他们的 商业 , 和 我的 商业 是 矿 .

乘客的事是他们的事，我的事是我的事。

[ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [seɪl] [maɪ] [ʃɪp] ,

All I've got to do is to sail my ship ,

全部 我已经 得到 到 做 是 到 帆 我的 船 ,

我只需要扬帆起航就行了。

[æn; ən] - [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [lænd] [maɪ] ['pæsndʒə] [ɪn] ['seɪfti] . " - "

an ' see to it that I land my passengers in safety . " ' "

一个 - 看 到 它 那 我 土地 我的 乘客 在 安全 : " - "

并确保我的乘客安全着陆。

- [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ðen] , [ðə; ði] [læst] [trɪp] , - [sed] [aɪ] ,

' You made a pretty mess of your business , then , the last trip , ' said I ,

- 你 制成 一个 漂亮的 混乱 的 你的 商业 , 然后 , 这 最后的 旅行 , - 说 我 ,

“那你上次的行程把事情搞得一团糟,”我说。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɔ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei(ə)n] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] ['eni]

for I was bothered with his obvious determination not to give me any

为了 我 曾是 烦恼 和 他的 明显的 决心 不是 到 给 我 任何

[,ɪnfər'meɪ(ə)n] . " **information . "**

信息 : "

因为他明显决心不给我任何信息，这让我很困扰。

- [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] [hi:; hi] ,

' Right you are , young man , ' said he ,

- 正确的 你 是 , 年轻的 男人 , - 说 他 ,

“你说得对，年轻人,”他说。

- [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['prɪti:ə] [mes] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] [brʊk]

' and it would have been a still prettier mess if your friend Mr Brooke

- 和 它 会 有 到过 一个 仍然 更漂亮 混乱 如果 你的 朋友 先生 布鲁克

['hædnt] [kʌm] [ɔ:f] [dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] [ðer; ðər] [laɪn] ! -

hadn't come off wi ' that there line ! '

之前没有 来 离开 wi - 那 那里 线 ! -

“如果你的朋友布鲁克先生没有说出那句话，事情会更加糟糕！ ”

" [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [ˈtempər] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʌmp] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]

" I laughed at this and recovered my temper , but I could pump nothing more

" 我 笑了 在 这 和 恢复 我的 脾气 , 但 我 可以 泵 没有什么 更多的

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

out of him .

出去 的 他 : .

“我被逗笑了，也平复了脾气，但我再也无法从他口中套出任何话来了。”

[pəɹ'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pʌmp] . — [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:] ,
Perhaps there was nothing to pump . — But now tell me ,
也许 那里 曾是 没有什么 到 泵 . — 但 现在 告诉 我 ,
也许根本没什么可抽的。——但现在告诉我，

[haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænʌ:t] [ʌndər'stænd] — [ðæt] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [ɔfəz] [tu:; tə]
how is it — for I cannot understand — that you refused all offers to
如何 是 它 — 为了 我 不能 理解 — 那 你 拒绝 全部 优惠 到
[jɔ:r'self] ?
yourself ?
你自己 ?
我无法理解，你为何拒绝了所有主动向你发出的邀请？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌt] - [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] - [dʒʌst] [naʊ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . ”
You are as much ' out of work ' just now as I am . ”
你 是 作为 很多 - 出去 的 工作 - 只是 现在 作为 我 是 . ”
你现在和我一样，都处于“失业”状态。

“ [ðæts] [tru:] , [fæŋk] ,
“ **That's true , Shank ,**
“ 那就是 真的 , 胫骨 ,
“没错，尚克，

[ænd; ænd] ['ri:əli] [aɪ] [fi:l] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['kæptɪn]
and really I feel almost as incapable of giving you an answer as Captain
和 真的 我 感觉 几乎 作为 无法 的 给予 你 一个 回答 作为 队长
[straɪd] [hɪm'self] .
Stride himself .
步 他自己 .
说实话，我觉得自己几乎和斯特莱德船长一样，无法给你一个答案。

[ju:; jʊ] [si:] , ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]['mɪstər] ['krɑ:slɪ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [mi:n] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
You see , during our conversation Mr Crossley attributed mean — at all events
你 看 , 期间 我们的 对话 先生 克罗斯利 归因于 意思是 — 在 全部 活动
[ɔ:ŋ] — ['məʊtɪvz] [tu:; tə][em 'i:] ,
wrong — motives to me ,
错误的 — 动机 到 我 ,
你看，在我们的谈话中，克罗斯利先生将我的动机归咎于卑鄙的——至少是错误的——动机。

[ænd; ænd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ək'sept] ['eni] ['feɪvər] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst] [ðen] .
and somehow I felt that I could not accept any favour at his hands just then .
和 不知何故 我 毛毡 那 我 可以 不是 接受 任何 偏爱 在 他的 双手 只是 然后 .
不知为何，我当时觉得我不能接受他的任何恩惠。

[aɪ] [sə'spekt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['heɪsti] .
I suspect I was too hasty .
我 怀疑 我 曾是 也 仓促 .
我怀疑我当时太草率了。

[aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] [praɪd] — ”
I fear it was false pride — ”
我 害怕 它 曾是 错误的 自豪 — ”
我担心那是虚荣心作祟——”

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! ” [læft] ['leðər] ; “
“ **Ha ! ha ! ” laughed Leather ; “**
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 皮革 ; “
“哈哈！”莱瑟大笑道；

- [praɪd] !
' pride !
- 自豪 !
'自豪！

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪn] [wʌt] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][bɪɡ][ˈkɔːrpəs][jʊr; jər] [praɪd] [laɪz] . ”
- **I wonder in what secret chamber of your big corpus your pride lies .** ”
- 我 想知道 在 什么 秘密 房间 的 你的 大的 语料库 你的 自豪 谎言 . ”

“我很好奇，你那份骄傲究竟藏在你庞大身躯的哪个秘密角落里。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
” **Well , I don't know .**
” 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈprɪti] [diːp] .
It must be pretty deep .
它 必须 是 漂亮的 深的 .

一定很深。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈɡrend] , [ænd; ʌnd] [ˈkænəːt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] . ”
Perhaps it is engrained , and cannot be easily recognised . ”
也许 它 是 根深蒂固 , 和 不能 是 容易地 已确认 . ”

或许它已经根深蒂固，难以察觉。

“ [ðæt] [læst][ɪz] [truː] , [ˈtʃɑːrli] .
” **That last is true , Charlie .**
” 那 最后的是 真的 , 查理 .

“最后一点没错，查理。”

[əˈʃʊrədli] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] , [fɔːr; fər] [ɪts] [nɑːt][ðər; ðər][æt; ət][ɔːl] .
Assuredly it can't be recognised , for it's not there at all .
当然 它 不能 是 已确认 , 为了 它是 不是 那里 在 全部 .

它肯定无法被识别，因为它根本不存在。

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp] [ʌv; əv] [fɔːls] [praɪd] [juː; jʊ]
Why , if you had been born with a scrap of false pride you
为什么 , 如果 你 有 到过 出生 和 一个 废料 的 错误的 自豪 你

如果你生来就带着一丝虚假的骄傲，你

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] — [fɔːr; fər][aɪ] [heit] [aɪ ˈtiː] !
and I could never have been friends — for I hate it !
和 我 可以 绝不 有 到过 朋友们 — 为了 我 恨 它 !

我永远不可能和他们成为朋友——因为我讨厌做朋友！

“ [ʃæŋk] [ˈleðər] , [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd][hɪt][ðə; ði] [neɪl] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
” **Shank Leather , in saying this , had hit the nail fairly on the head ,**
” 胫骨 皮革 , 在 说 这 , 有 打 这 指甲 相当 在 这 头 ,

“Shank Leather 这话一针见血，说得没错。”

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [prəʊbd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
although he had not intelligently probed the truth to the bottom .
虽然 他 有 不是 聪明地 探测 这 真相 到 这 底部 .

尽管他并没有深入探究真相。

[ɪn][fækt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [druː] [ðɪːz] [jʌŋ] [men] [təˈɡeðər] [wʌz; wəz]
In fact a great deal of the friendship which drew these young men together was
在 事实 一个 伟大的 交易 的 这 友谊 哪个 画 这些 年轻的 男人 一起 曾是

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡreɪt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
the result of their great dissimilarity of character .
这 结果 的 他们的 伟大的 差异 的 特点 .

事实上，将这些年轻人联系在一起的友谊，很大程度上是由于他们性格上的巨大差异造成的。

[ðeɪ] ['æktɪd][ɑ:n] [i:tʃ] ['lðə] ['sʌmwʌt] ['æftə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [pi:s] [ʌv; əv]
They acted on each other somewhat after the fashion of a well - adjusted piece of
他们 行动 在 每个 其他 有些 后 这 时尚 的 一个 出色地 - 调整 片 的
[ˈmekənɪzəm] ,
mechanism ,
机制 ,

他们之间的互动方式有点像一台运转良好的机械装置。

[ðə; ði] ['rætʃɪt] [ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ænd; ənd][kɑ:g] - [wi:lz] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn] [jæn]k] ['fɪtɪŋ] ['i:zəli] ['ɪntu:]
the ratchets of selfishness and cog - wheels of vanity in Shank fitting easily into
这 棘轮 的 自私 和 齿轮 - 车轮 的 虚荣 在 胫骨 配件 容易地 进入
[ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['mɔ:dəsti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
the pinions of good - will and modesty which characterised his friend ,
这 小齿轮 的 好的 - 将要 和 谦逊 哪个 具有特征 他的 朋友 ,
Shank身上自私自利的棘轮和虚荣的齿轮，与他朋友身上体现的善良和谦逊的品质完美契合。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒɑ:rɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['ɪntəko:rs] .
so that there was no jarring in their intercourse .
所以 那 那里 曾是 不 刺耳的 在 他们的 交往 :

这样，他们的性交就不会出现任何不和谐的情况。

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑ:t] , [pər'hæps] ,
This alone would not , perhaps ,
这 独自的 会 不是 , 也许 ,

单凭这一点或许还不够。

[hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['kʌpld]
have induced the strong friendship that existed if it had not been coupled
有 诱导 这 强的 友谊 那 存在 如果 它 有 不是 到过 耦合
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
with their intimacy from childhood ,
和 他们的 亲密关系 从 童年 ,

如果没有童年时期的亲密关系，他们之间就不会有如此深厚的友谊。

[ænd; ənd] [ɪf] [brʊk] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [jæŋks] [ɪn'vælɪd] ['mʌðər] ,
and if Brooke had not been particularly fond of Shank's invalid mother ,
和 如果 布鲁克 有 不是 到过 特别 喜爱 的 柄的 无效的 母亲 ,
如果布鲁克原本就不太喜欢尚克的卧病在床的母亲，

[ænd; ənd] ['rɛkəgnaɪzd] [ə; eɪ] [fju:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] [kærɪktə'rɪstɪks] ['feɪntli] [ri:prə'dju:st] [ɪn][hɜ:r; hər]
and recognised a few of her good characteristics faintly reproduced in her
和 已确认 一个 很少 的 她 好的 特征 淡淡的 复制品 在 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

她发现儿子身上隐约遗传了她的一些优秀品质。

[waɪl] [jæn]k] ['fʊli] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [ɪn] [tʃɑ:rlɪ] [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪnz] [ɪts] ['hæpi]
while Shank fully appreciated in Charlie that amiable temperament which inclines its happy
尽管 胫骨 完全 感谢 在 查理 那 可亲 气质 哪个 斜坡 它是 快乐的
[pə'zesər] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ,
possessor to sympathise much with others ,
拥有者 到 同情 很多 和 其他的 ,

尚克完全欣赏查理身上那种和蔼可亲的性格，这种性格使人乐于同情他人。

[tu:; tə] [tɔ:k] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][self] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊp] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
to talk little of self , to believe all things and to hope all things ,
到 讲话 小的 的 自己 , 到 相信 全部 事物 和 到 希望 全部 事物 ,
少谈自己，相信一切，抱有希望。

[tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˈɪnfənˌteɪn][kriˈduːləti] .
to the verge almost of infant credulity .
到 这 边缘 几乎 的 婴儿 轻信 .

几乎到了孩童般轻信的地步。

“ [wel] , [wel] , ” [riˈzjuːmd] [tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
“ Well , well , ” resumed Charlie , with a laugh , “ however that may be , ”
出色地 , 出色地 , ” 恢复 查理 , 和 一个 笑 , “ 然而 那 可能 是 ,
“好吧, 好吧,”查理笑着继续说道, “不管怎样,

[aɪ][dɪd] [dɪˈklaɪn] [ˈmɪstər] [ˈkrɔːslɪz] [ˈɔfəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] [naʊ] ,
I did decline Mr Crossley's offers , but it does not matter much now ,

我 做过 衰退 先生 克罗斯利 优惠 , 但 它 做 不是 事情 很多 现在 ,

我确实拒绝了克罗斯利先生的提议, 但现在这并不重要了。

[fɔːr; fər][ðæt] [seɪm] [ˈwɜːrði] [ˈkæptɪn] [huː] [ˈbɑːðərd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; hæz][təʊld][em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ]
for that same worthy captain who bothered you so much has told me of a
为了 那 相同的 值得 队长 WHO 烦恼 你 所以 很多 有 讲述 我 的 一个
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; hæz][ðə; ði][ɡɪft] ,
situation of which he has the gift ,
情况 的 哪个 他 有 这 礼物 ,
那位曾让你十分烦恼的可敬的船长告诉我, 他有一种天赋, 可以处理这种情况。

[ænd; ənd][hæz; hæz] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . “
and has offered it to me . ”
和 有 提供 它 到 我 . ”

并把它提供给了我。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
“ You don't say so ! ”
“ 你 不 说 所以 ! ”

“你可真会这么说! ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ? “
Is it a good one ? ”
是 它 一个 好的 一 ? ”

这是个好主意吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [wel] [peɪd] , [aɪm][təʊld] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Yes , and well paid , I'm told , though I don't know the exact amount of the
“ 是的 , 和 出色地有薪酬的 , 我是 讲述 , 尽管 我 不 知道 这 精确的 数量 的 这
[ˈsæləri] [jet] . “
salary yet . ”
薪水 然而 . ”

“是的, 而且据说薪水很高, 虽然我还不清楚具体的薪资数额。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第3/17页

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ək'septɪd] ? ”
“ And have you accepted ? ”
“ 和 有 你 公认 ? ”

“你接受了吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] .
“ I have .
“ 我 有 .

“我有。

[ˈmʌðər] [ə'gri:d] , [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪ'mɜːr] , [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [sɒʊ] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
Mother agreed , after some demur , that it is better than nothing , so , like you ,
母亲 同意 , 后 一些 异议 , 那 它 是 更好的 比 没有什么 , 所以 , 喜欢 你 ,
母亲起初有些犹豫, 但最终还是同意了, 说总比没有强, 所以, 就像你一样,

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . “
I begin work in a few days . ”
我 开始 工作 在 一个 很少 天 . ”

我几天后就开始上班了。

“ [wel] [naʊ] , [haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [duː] [hæpən] ['sʌmtaɪmz] ! ” [sed] ['leðər] , ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd]
“ Well now , how strangely things do happen sometimes ! ” said Leather , stopping and
“ 出色地 现在 , 如何 奇怪的 事物 做 发生 有时 ! ” 说 皮革 , 停止 和
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ['si:wərd] ,
looking out seaward ,
寻找 出去 向海 ,
“哎呀, 有时候事情发生得真是奇怪啊!”莱瑟说着, 停下脚步, 望向大海。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt]
where the remains of the brig could still be distinguished on the rocks that
在哪里 这 遗迹 的 这 布里格 可以 仍然 是 杰出的 在 这 岩石 那
[hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [duːm] .
had fixed her doom .
有 固定的 她 厄运 .

在注定它沉没的岩石上, 仍然可以辨认出这艘双桅帆船的残骸。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['fɔːrtʃənət] [rek] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ,
“ But for that fortunate wreck and our saving the people in her ,
“ 但 为了 那 幸运 破坏 和 我们的 保存 这 人们 在 她 ,
“但多亏了那场幸运的沉船事故以及我们救出了船上的人,

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
you and I might still have been whistling in the ranks of the Great
你 和 我 可能 仍然 有 到过 吹口哨 在 这 排名 的 这 伟大的
[ˌʌnɪm'plɔɪd] — [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][aɪ 'tiː] ,
Unemployed — And what sort of a situation is it ,
失业 — 和 什么 种类 的 一个 情况 是 它 ,
你我或许还在失业大军中哼着小曲——这究竟是怎样一种境况啊!

[ˈtʃɑːrli] ? “
Charlie ? ”
查理 ? ”

查理?

“ [ju:;; jʊ] [wɪl] [smaɪl] , [pər'hæps] , [wen] [aɪ] [tel] [ju:;; jʊ] .
“ You will smile , perhaps , when I tell you .
“ 你 将要 微笑 , 也许 , 什么时候 我 告诉 你 .
“ 当我告诉你的时候, 你或许会微笑。”
[aɪ 'ti:ɹ][ɪz][tu:;; tə][ækt][æz; əz][ˈsu:pər,kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lrəs] , [wɪt] [ɪz] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn]
It is to act as supercargo of the Walrus , which is commanded by Captain
它 是 到 行为 作为 超级货物 的 这 海象 , 哪个 是 命令 经过 队长
[straɪd] [hɪm'self] .
Stride himself .
步 他自己 .

它将作为“海象号”的超级货物, 而“海象号”正是由斯特莱德船长亲自指挥的。

“ [jʌŋ] [ˈleðərz] [ˈkaʊntənəns] [fel] .
“ Young Leather's countenance fell .
“ 年轻的 皮革的 面容 跌倒 .

“年轻的莱瑟脸色沉了下来。”

“ [waɪ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [tu:;; tə] [si:] ! ”
“ Why , Charlie , “ he said , “ that means that you're going away to sea ! ”
“ 为什么 , 查理 , “ 他 说 , “ 那 方法 那 你是 去 离开 到 海 ! ”
“哎呀, 查理,”他说, “那岂不是说你要出海了! ”

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [dʌz] . “
“ I fear it does . ”
“ 我 害怕 它 做 . ”

“恐怕确实如此。”

“ [su:n] ? “
“ Soon ? ”
“ 很快 ? ”

“很快? ”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
“ In a week or two .
“ 在 一个 星期 或者 二 .

“一两周后。”

“ [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈleðər] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
“ For some little time Leather did not speak .
“ 为了 一些 小的 时间 皮革 做过 不是 说话 .

“莱瑟沉默了一会儿。”

[ðə; ði] [nu:z] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [sərˈpraɪz] , [fɔ:r; fər] ,
The news fell upon him with a shock of disagreeable surprise , for ,
这 消息 跌倒 之上 他 和 一个 震惊 的 令人不快的 惊喜 , 为了 ,

这个消息让他感到震惊和不快, 因为:

[əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
apart from the fact that he really loved his friend ,
除 从 这 事实 那 他 真的 喜爱 他的 朋友 ,

撇开他真心爱他的朋友这一点不谈,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [hu:] [keəd]
he was somehow aware that there were not many other young men who cared
他 曾是 不知何故 意识到的 那 那里 是 不是 许多 其他 年轻的 男人 WHO 关心
[mʌt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] — [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:;; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] ,
much for himself — in regard to which he was not a little surprised ,
很多 为了 他自己 — 在 看待 到 哪个 他 曾是 不是 一个 小的 惊讶 ,

他隐约感觉到, 其他年轻人中并没有多少人真正关心他——对此, 他感到有些惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːgətɪzəm][ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ]
for it never occurred to him that egotism and selfishness had anything
为了 它 绝不 发生 到 他 那 自负 和 自私 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
to do with the coolness of his friends ,
到 做 和 这 凉爽 的 他的 朋友们 ,
因为他从未想过, 自负和自私与朋友们的冷淡态度有任何关系。

[ɔːr]
or
或者
或者
[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][men] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈtempərz] [ænd; ənd][self] - [fəˈgetɪŋ]]
that none but men like our hero , with sweet tempers and self - forgetting
那 没有任何 但 男人 喜欢 我们的 英雄 , 和 甜的 脾气 和 自己 - 遗忘
[dɪspəˈzɪʃnz] ,
dispositions ,
性情 ,
只有像我们这位主人公一样, 性情温和、无私奉献的人, 才能做到这一点。

[kʊd; kəd][baɪ] [ˈeni] [pɑːsəˈbɪləti] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
could by any possibility put up with him :
可以 经过 任何 可能性 放 向上 和 他 :
无论如何, 我都能忍受他。
“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] , [ˈtʃɑːrli] ?
“ **Who are the owners of the Walrus , Charlie ?**
“ WHO 是 这 所有者 的 这 海象 , 查理 ?
“查理, 海象号的主人是谁? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **he asked , as they turned into the lane that led from the beach to the**
“ 他 问 , 作为 他们 转向 进入 这 车道 那 引领 从 这 海滩 到 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :
“他问道, 这时他们拐进了从海滩通往村庄的小路。

“ [ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv] [ˈlʌndən] . ”
“ **Withers and Company of London .** ”
“ 威瑟斯 和 公司 的 伦敦 : ”
“伦敦威瑟斯公司。”
“ [hm] — [dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] .
“ **H'm — don't know them .**
“ 嗯 — 不 知道 他们 :
“嗯——我不认识他们。”
[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈtrʌstfl] [ˈfeləʊz] , [həʊˈevər] ,
They must be trustful fellows , however ,
他们 必须 是 值得信赖的 伙伴们 , 然而 ,
不过, 他们一定是些值得信任的人。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈves(ə)] . ”
to take a captain into their employ who has just lost his vessel . ”
到 拿 一个 队长 进入 他们的 采用 WHO 有 只是 丢失的 他的 血管 : ”
雇用一位刚刚失去船只的船长。
“ [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ɪmˈplɔɪ] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **They have not taken him into their employ ,** ” **said Charlie .**
“ 他们 有 不是 已采取 他 进入 他们的 采用 , ” 说 查理 :
“他们没有雇用他,”查理说。

“ [ˈkæptɪn] [straɪd] [telz] [em ˈiː][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ **Captain Stride tells me he has been in their service for more than a**
“ 队长 步 讲述 我 他 有 到过 在 他们的 服务 为了 更多的 比 一个
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
quarter of a century ,
四分之一 的 一个 世纪 ,
“斯特莱德上尉告诉我，他已经为他们服务超过四分之一世纪了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪgˈzɔːnəreɪt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [bleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][brɪɡ] .
and they exonerate him from all blame in the loss of the brig .
和 他们 开脱 他 从 全部 责备 在 这 损失 的 这 布里格 .
他们免除了他在丢失这艘双桅帆船事件中的一切责任。
[aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][em ˈiː] , [həʊˈevər] ,
It does seem odd to me , however ,
它 做 似乎 奇怪的 到 我 , 然而 ,
不过，这确实让我觉得很奇怪。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [soʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [fɪp] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ]
that he should be appointed so immediately to a new ship , but , as you
那 他 应该 是 任命 所以 立即地 到 一个 新的 船 , 但 , 作为 你
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,
他应该立即被任命到一艘新船上，但是，正如你说，

[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
that's none of my business .
那就是 没有任何 的 我的 商业 .
那不关我的事。

[kʌm] , [aɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [kənˈgrætʃəleɪt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [meɪ] [ɑːn][jʊr; jər]
Come , I'll go in with you and congratulate your mother and May on your
来 , 患病的 去 在 和 你 和 祝贺 你的 母亲 和 可能 在 你的
[əˈpɔɪntmənt] .
appointment :
预约 .
来，我陪你进去，祝贺你母亲和梅荣升。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ʃæŋk] [ˈleðərz] [haʊs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
“ **They had reached the door of Shank Leather's house by that time** .
“ 他们 有 达到 这 门 的 胫骨 皮革的 房子 经过 那 时间 .
“那时他们已经到了尚克·莱瑟家门口。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [saɪd] [striːt] [ɔːr][blaɪnd] [ˈæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was a poor - looking house , in a poor side street or blind alley of the
它 曾是 一个 贫穷的 - 寻找 房子 , 在 一个 贫穷的 边 街道 或者 瞎的 胡同 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
那是一栋看起来很破旧的房子，位于村里一条破旧的小街或死胡同里。

[ðə; ðɪ] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈraɪətəs] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmædnɪŋ] [kæts]
the haunt of riotous children during the day - time , and of maddening cats
这 出没 的 暴乱的 孩子们 期间 这 天 - 时间 , 和 的 令人抓狂 猫
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .
白天是喧闹孩童的出没之地，夜晚是疯狂猫咪的乐园。

[streɪ] [dɒ:gz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['æli] , [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,
Stray dogs now and then invaded the alley , but , for the most part ,
流浪 狗 现在 和 然后 入侵 这 胡同 , 但 , 为了 这 最多 部分 ,
偶尔会有流浪狗闯入巷子, 但大多数情况下,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kæts] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] .
it was to children and cats that the region was given over .
它 曾是 到 孩子们 和 猫 那 这 地区 曾是 给定 超过 .
这片地区最终被留给了孩子和猫。

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] “ [tu:] ['endz] ” [tu:; tə] “ [mi:t] ,
Here , for the purpose of enabling the proverbial “ two ends ” to “ meet ,
这里 , 为了 这 目的 的 使能 这 谚语 “ 二 结束 ” 到 “ 见面 ,
在此, 为了使所谓的“两端”能够“相遇”,

” [dwelt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:pju'leɪf(ə)n] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪjətɪv] [saɪz][ænd; ənd] [smɔ:l]
” dwelt a considerable population in houses of diminutive size and small
” 居住 一个 大量 人口 在 房屋 的 小字 尺寸 和 小的
[ə,kɑ:mə'deɪf(ə)n] .
accommodation .
住宿 .
“相当一部分人口居住在面积狭小、居住空间简陋的房屋里。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [pɜ:sənz] [hu:] , [hævɪŋ] “ [si:n] ['betər] [deɪz] ,
A few of these were persons who , having “ seen better days ,
一个 很少 的 这些 是 人 WHO , 拥有 “ 已见 更好的 天 ,
其中一些人“曾经风光无限”,

” [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [frendz] ” [ʌv; əv]
” were anxious to hide their poverty and existence from the “ friends ” of
” 是 焦虑的 到 隐藏 他们的 贫困 和 存在 从 这 “ 朋友们 ” 的
[ðoʊz] ['betər] [deɪz] .
those better days .
那些 更好的 天 .
他们急于向昔日“朋友们”隐瞒自己的贫困和现状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæməlɪz] [hu:] ,
There was likewise a sprinkling of individuals and families who ,
那里 曾是 同样地 一个 洒 的 个人 和 家庭 WHO ,
此外, 还有一些个人和家庭,

[hævɪŋ] [groʊn] ['kæləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
having grown callous to the sorrows of earth ,
拥有 生长 冷酷 到 这 悲伤 的 地球 ,
对世间苦难变得麻木不仁,

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [kən'dɪf(ə)n] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['endz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər]
had reached that condition wherein the meeting of the two ends is a matter
有 达到 那 状况 其中 这 会议 的 这 二 结束 是 一个 事情
[ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'dɪfrəns] ,
of comparative indifference ,
的 比较 漠不关心 ,
已经达到这样的状态: 两端相遇已无关紧要。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər] [met] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [mi:t] — [ðə; ði][blæŋk]
because they never met , and were never more expected to meet — the blank
因为 他们 绝不 遇见 , 和 是 绝不 更多的 预期的 到 见面 — 这 空白的
, [ænjuəli] [left] ['geɪpɪŋ] ,
, annually left gaping ,
, 每年 左边 张开的 ,
因为他们从未见过面, 也从未有人期待他们见面——每年留下的空白令人扼腕叹息。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɪld] [ˈʌp] , [ˈsʌmhaʊ] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [brɪtwiːn] [ˈbæŋkrʌptsi] , [ˈtʃærəti] ,
being filled up , somehow , by a sort of compromise between bankruptcy , charity ,
存在 已填 向上 , 不知何故 , 经过 一个 种类 的 妥协 之间 破产 , 慈善机构 ,
[ænd; ənd][stɑːr'veɪ](ə)n] .
and starvation .
和 饥饿 .

某种程度上，它被破产、慈善和饥饿之间的一种妥协所填满。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈleðər] [ˈfæməli] [brɪˈbɔːŋd] .
To the second of these the Leather family belonged .
到 这 第二 的 这些 这 皮革 家庭 属于 .

莱瑟家族属于第二类。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][sæd] [kən'dɪ](ə)n] [baɪ] [ðæt] [prəˈlɪfɪk] [sɔːrs] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən]
They had been brought to their sad condition by that prolific source of human
他们 有 到过 带来 到 他们的 伤心 状况 经过 那 多产的 来源 的 人类
[ˈmɪzəri] — [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
misery — the bottle .
苦难 — 这 瓶子 .

他们之所以落到如此悲惨的境地，都是因为酗酒这个人类痛苦的源头。

[tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈdʒʌstɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [səˈkʌmd] .
To do the family justice , it was only the father who had succumbed .
到 做 这 家庭 正义 , 它 曾是 仅有的 这 父亲 WHO 有 屈服了 .

公平地说，只有父亲一人去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][sɔːt] .
He had been a gentleman ; he was now a sot .
他 有 到过 一个 绅士 ; 他 曾是 现在 一个 酒 .

他以前是个绅士，现在却成了个酒鬼。

[hɪz; ɪz][waɪf] — [ˈdelɪkət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][bæd] [ˈtriːtmənt] , [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪnsəˈfɪ](ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt]
His wife — delicate owing to bad treatment , sorrow , and insufficient nourishment
他的 妻子 — 精美的 欠款 到 坏的 治疗 , 悲哀 , 和 不足的 营养
— [wʌz; wəz] , [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][ˈevər] [wəd] [biː; bi] ,
— was , ever had been , and ever would be ,
— 曾是 , 曾经 有 到过 , 和 曾经 会 是 ,

他的妻子——由于遭受虐待、悲伤和营养不良而体弱多病——过去是、现在是、将来也永远是。

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
a lady and a Christian .
一个 女士 和 一个 基督教 .

一位女士，也是一位基督徒。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈpraɪsləs] [kən'dɪ](ə)n] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
Owing to the last priceless condition she was still alive .
欠款 到 这 最后的 无价 状况 她 曾是 仍然 活 .

由于最后一个无比珍贵的条件，她才得以活下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈsper] [ðæt] [kɪlz] ,
It is despair that kills ,
它 是 绝望 那 杀戮 ,

绝望才会杀人。

[ænd; ʌnd] [dɪ'spɜː] [hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
and despair had been banished from her vocabulary ever since she
和 绝望 有 到过 被放逐 从 她 词汇 曾经 自从 她
[hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [ænd; ʌnd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]
had laid down the arms of her rebellion and accepted the Saviour of
有 铺设 向下 这 武器 的 她 叛乱 和 公认 这 救主 的
[mæn'kaɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] [ænd; ʌnd][kɑːnsə'leɪ(ə)n] .
mankind as her guide and consolation .
人类 作为 她 指导 和 安慰 .

自从她放下反抗的武器，接受人类的救世主作为她的向导和慰藉之后，绝望就从她的词汇中消失了。
[bʌt; bət] ['saːroʊ] , ['sʌfərɪŋ] , [tɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd] [wen] [ðə; ði][di:mən] [dɪ'spɜː] [fled] [ə'weɪ] .
But sorrow , suffering , toil had not departed when the demon despair fled away .
但 悲哀 , 痛苦 , 辛劳 有 不是 已离开 什么时候 这 恶魔 绝望 逃亡 离开 .
但是，当绝望的恶魔逃走时，悲伤、痛苦和辛劳并没有消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'veər] , [bɪn] ['wʌndərfəli] ['laɪtnɪd] ,
They had , however , been wonderfully lightened ,
他们 有 , 然而 , 到过 太棒了 轻度 ,
然而，它们却被奇妙地减轻了。

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [gliːmz] [ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][hɜːr; hər][sæd][laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
and one of the brightest gleams of hope in her sad life was that she
和 一 的 这 最亮的 闪光 的 希望 在 她 伤心 生活 曾是 那 她
[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
might possibly be used as the means of saving her husband .
可能 可能 是 用过的 作为 这 方法 的 保存 她 丈夫 .
在她悲惨的一生中，最令人欣慰的希望之一就是她或许能成为拯救丈夫的工具。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] , [haʊ'veər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
There were other gleams of light , however , one of the brightest of them
那里 是 其他 闪光 的 光 , 然而 , 一 的 这 最亮的 的 他们
['biːɪŋ] [ðæt] [meɪ] ,
being that May ,
存在 那 可能 ,
然而，还有其他一些曙光，其中最耀眼的一束光芒就来自五月。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] , [wʌz; wəz] ['ʌvɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌsɪmpə'θetɪk] — [ɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['sʌmtaɪmz]
her only daughter , was loving and sympathetic — or , as she sometimes
她 仅有的 女儿 , 曾是 爱 和 交感神经 — 或者 , 作为 她 有时
[ɪk'sprest] [aɪ 'tiː] , “ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .
expressed it , “ as good as gold .
表达 它 , “ 作为 好的 作为 金子 .
她唯一的女儿，充满爱心和同情心——或者，正如她有时所说，“像金子一样好”。

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] : [jæŋk] , [hɜːr; hər]['oʊnli][sʌn] ,
” **But there was also a very dark spot in her life : Shank , her only son ,**
” 但 那里 曾是 还 一个 非常 黑暗的 点 在 她 生活 : 胫骨 , 她 仅有的 儿子 ,
“但她生命中也有一段非常黑暗的时期：她的独子尚克，
[wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [tred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] [steps] .
was beginning to show a tendency to tread in his father's steps .
曾是 开始 到 展示 一个 趋势 到 踏 在 他的 父亲的 步骤 .

他开始表现出模仿父亲的倾向。
['meni] ['ɡoʊldən]['teksts][wɜːr; wər] [en'fraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] ['leðər] ,
Many golden texts were enshrined in the heart of poor Mrs Leather ,
许多 金的 文本 是 奉为圭臬 在 这 心 的 贫穷的 太太 皮革 ,
可怜的莱瑟太太心中珍藏着许多至理名言。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] — [ˈpeɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [meɪ] — [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
and not a few of these — painted by the hand of May — hung on the walls
和 不是 一个 很少 的 这些 — 绘 经过 这 手 的 可能 — 悬挂 在 这 墙壁
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
of their little sitting - room ,
的 他们的 小的 坐着 - 房间 ,
其中不少画作——都是梅亲手绘制的——就挂在他们小客厅的墙上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈsi:znz] [ʌv; əv] [prəˈfaʊndɪst] [əbˈskjʊrəti]
but the word to which she turned her eyes in seasons of profoundest obscurity
但 这 单词 到 哪个 她 转向 她 眼睛 在 季节 的 最深邃 朦胧
,
.
,
但在她最迷茫、最默默无闻的岁月里，她却将目光投向了那个词。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] - [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
and which served her as a sheet - anchor in the midst of the wildest
和 哪个 服务 她 作为 一个 床单 - 锚 在 这 中间 的 这 最狂野的
[ˈstɔrmz] , [wʌz; wəz] ,
storms , was ,
暴风雨 , 曾是 ,
而正是它在最猛烈的风暴中像锚一样稳住了她的身形，

“ [hoʊp] [ðəʊ] [ɪn][gɑ:d] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [jælt] [jet] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
“ **Hope thou in God , for thou shalt yet praise Him .**
” 希望 你 在 上帝 , 为了 你 应 然而 称赞 他 .
“你当仰望神，因为你必赞美他。”

“ [ænd; ənd] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] , [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:r] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [lʊk]
“ **And alongside of that text , whenever she thought of it or chanced to look**
” 和 旁边 的 那 文本 , 每当 她 想法 的 它 或者 偶然 到 看
[æt; ət][aɪ ˈti:] ,
at it ,
在 它 ,
“而且，每当她想起那段文字，或者偶然看到它时，都会想起它。”

[ðer; ðər] [ɪnˈveriəbli] [flæʃt] [əˈhʌðər] : “ [iˈmænjʊəl] , [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
there invariably flashed another : “ Immanuel , God with us .
那里 总是 闪光灯 其他 : “ 伊曼纽尔 , 上帝 和 我们 .
通常还会闪现另一个字：“以马内利，神与我们同在。”

“ [meɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈentəd] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
“ **May and her mother were alone when the young men entered ; the former**
” 可能 和 她 母亲 是 独自的 什么时候 这 年轻的 男人 进入 ; 这 以前的
[wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
was at her lessons ,
曾是 在 她 课程 ,
“当时只有梅和她母亲两个人，几个年轻人走了进来；梅当时正在上课。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈni:dlz] .
the latter busy with knitting - needles .
这 后者 忙碌的 和 针织 - 针 .
后者正忙着织毛衣。

[ˈnɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nstənt] [ˈleɪbər] [ænd; ənd]
Knitting was the means by which Mrs Leather , with constant labour and
针织 曾是 这 方法 经过 哪个 太太 皮革 , 和 持续的 劳动 和
[ˌɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)l] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] ,
inexhaustible perseverance ,
取之不尽的 毅力 ,
编织是莱瑟夫人通过不懈的劳动和不屈不挠的毅力所取得的成就。

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd] “ [tuː] [ˈendz] ,
managed to fill up the gap between the before - mentioned “ two ends ,
管理 到 充满向上 这 差距 之间 这 前 - 提及 ” 二 结束 ,

成功地填补了前面提到的“两端”之间的空白，

” [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪsəluːt] [ˈhʌzbənd] [feɪld] [tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðər] .
” which her dissolute husband failed to draw together .
” 哪个 她 荒淫 丈夫 失败的 到 画 一起 .

而她放荡不羁的丈夫却未能将这一切凝聚起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ɔːr] [əˈsɪst] [meɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgəɹz] ,
She could read or assist May with her lessons , while her delicate fingers ,
她 可以 读 或者 协助 可能 和 她 课程 , 尽管 她 精美的 手指 ,
[ˈwɜːrkɪŋ] [bɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
working below the table ,
在职的 以下 这 桌子 ,

她可以读书，也可以帮梅做功课，同时她那双纤细的手指在桌子底下忙碌着。

[pərˈfɔːrmd] [mɪˈrækjələs] [dʒaɪˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] .
performed miraculous gyrations with steel and worsted .
执行 神奇 旋转 和 钢 和 最差 .

用钢铁和毛线进行了神奇的旋转。

[tuː; tə][moʊst] [meɪl] [maɪndz] , [wiː; wi] [prɪˈzuːm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] .
To most male minds , we presume , this is utterly incomprehensible .
到 最多 男性 思想 , 我们 怙 , 这 是 完全地 难以理解 .

我们推测，在大多数男性看来，这完全无法理解。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
It is well not to attempt the description of that which one does not understand .
它 是 出色地 不是 到 试图 这 描述 的 那 哪个 一 做 不是 理解 .

最好不要试图描述自己不了解的事物。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ˈnɪtɪd] [sɑːks] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd]
The good lady knitted socks and stockings , and mittens and cuffs , and
这 好的 女士 针织 袜子 和 长筒袜 , 和 连指手套 和 袖口 , 和
[ˈkʌmfərtəɹz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
comforters , and other things ,
被子 , 和 其他 事物 ,

这位善良的女士织了袜子、长袜、手套、袖口、被子和其他东西。

[ɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌoʊvərˈwelmiŋ] [ˈkwɑːntətɪz] ,
in absolutely overwhelming quantities ,
在 绝对地 压倒 数量 ,

数量极其庞大，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɔːrd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz]
so that the accumulation in the press in which she stored them was at times
所以 那 这 积累 在 这 按 在 哪个 她 存储 他们 曾是 在 时代
[kwaɪt] [ˈmɑːrəvələs] .
quite marvellous .
相当 奇妙 .

因此，她用来存放这些物品的印刷机里，物品的堆积有时相当惊人。

[jet] [ðæt] [pres] [ˈnevər] [kwaɪt] [fɪld] [ʌp] ,
Yet that press never quite filled up ,
然而 那 按 绝不 相当 已填 向上 ,

然而，那台印刷机却始终没有完全装满。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl̩] [li:k] [ɪn][aɪˈtiː] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
owing to the fact that there was an incurable leak in it — a sort of
欠款 到 这 事实 那 那里 曾是 一个 不治之症 泄露 在 它 — 一个 种类 的
[ˈsiːkrət] [ˈtʃæn(ə)l̩] — [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpraɪdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tɔɪl] [ˈfloʊd] [aʊt] [ˈnɪrli] [æz; əz][fæst]
secret channel — through which the products of her toil flowed out nearly as fast
秘密 渠道 — 通过 哪个 这 产品 的 她 辛劳 流动 出去 几乎 作为 快速地
[æz; əz][fɪː; fɪ] [pɔːd] [ðem; ðəm][ɪn] .
as she poured them in .
作为 她 倾倒 他们 在 .

这是因为其中存在一个无法弥补的漏洞——一种秘密通道——她的劳动成果几乎和她倒入的速度一样快地流了出来。
[ðɪs] [li:k] [ɪn][ðə; ði][ˈwʊstɪd̩,wɜːrstɪd̩] [pres] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
This leak in the worsted press , strange to say ,
这 泄露 在 这 最差 按 , 奇怪的 到 说 ,
说来奇怪, 这次泄密竟然发生在报刊上。

[ɪnˈkriːst] [ˈwʌndərfəli] [dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [rek] [dɪˈskraɪbd̩] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈtʃæptər] ,
increased wonderfully just after the wreck described in a previous chapter ,
增加 太棒了 只是 后 这 破坏 描述 在 一个 以前的 章 ,
在上一章描述的事故发生后, 情况出现了惊人的增长。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvjələt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [geɪv] [raɪz] [ˈfloʊd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the rivulet to which it gave rise flowed in the direction of the
和 这 溪流 到 哪个 它 给予 上升 流动 在 这 方向 的 这
[bæk] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
back - door of the house ,
后退 - 门 的 这 房子 ,
它汇成的小溪朝着房子的后门方向流去。

[ˈemptɪŋ] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrezərvwaːr] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][ˈfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l̩] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] ,
emptying itself into a reservoir which always took the form of a little elderly lady ,
清空 本身 进入 一个 水库 哪个 总是 采取 这 形式 的 一个 小的 老年 女士 ,
它将自己排入一个水库, 而这个水库的外形总是像一位老妇人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] [ɪnˈtensli] [ˈlʌvəbl̩] [ˈkaʊntənəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [pərˈhæps] [stiɪl]
with a plain but intensely lovable countenance , who had been , perhaps still
和 一个 清楚的 但 强烈地 可爱的 面容 , WHO 有 到过 , 也许 仍然
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他长相朴素却又十分讨人喜欢, 曾经是, 或许现在仍然是,

[ˈgʌvərnəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [taʊn] [wer] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [hæd; həd] [spent]
governess in a family in a neighbouring town where Mrs Leather had spent
家庭教师 在 一个 家庭 在 一个 邻接 镇 在哪里 太太 皮革 有 花费
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ˈbetər] [deɪz] .
some of her “ better days .
一些 的 她 “ 更好的 天 .
莱瑟太太曾在邻镇的一户人家担任家庭教师, 莱瑟太太在那里度过了她人生中的一些“美好时光”。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɑːləɪ] .
” **Her name was Molloy .**
” 她 姓名 曾是 莫洛伊 .
她的名字叫莫洛伊。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜːrglər] [mɪs] [ˈmɑːləɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstelθi] [ˈmænər] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [tuː; tə]
Like a burglar Miss Molloy came in a stealthy manner at irregular intervals to
喜欢 一个 窃贼 错过 莫洛伊 来了 在 一个 隐秘的 方式 在 不规律的 间隔 到
[ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
the back - door of the house ,
这 后退 - 门 的 这 房子 ,
莫洛伊小姐像个窃贼一样, 不定时地偷偷摸摸地来到房子的后门。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][its] ['kɑ:ntents] , [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp]['Intu:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
and swept the press of its contents , made them up into a bundle of
和 扫荡 这 按 的 它是 内容 , 制成 他们 向上 进入 一个 捆 的
[ɪ'no:rməs] [saɪz] ,
enormous size ,
巨大的 尺寸 ,

并将压榨机里的东西全部取出，做成一个巨大的包裹。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prɒʊpriətli] [dis'repjətəbl]
and carried them off on the shoulders of an appropriately disreputable
和 携带 他们 离开 在 这 肩膀 的 一个 适当 声名狼藉的
['blækgɑ:rd] [bɔɪ] — [æz; əz] [ʃæŋk] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [hu:m] [ʃi:; ji] [ri'teɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
blackguard boy — as Shank called him — whom she retained for the purpose .
浑蛋 男生 — 作为 胫骨 称为 他 — 谁 她 保留 为了 这 目的 .

然后，她把他们扛在了一个名声不太好的无赖小子（正如尚克所称呼的那样）的肩上——尚克特意雇了这个小子来做这件事。

[ʌn'laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [haʊ'evər] , [mɪs] ['mɑ:lɔɪ] [dɪd][nɑ:t] “ [boʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][swæg] ,
Unlike a burglar , however , Miss Molloy did not “ bolt with the swag ,
与此不同 一个 窃贼 , 然而 , 错过 莫洛伊 做过 不是 “ 螺栓 和 这 纪念品 ,
然而，与窃贼不同的是，莫洛伊小姐并没有“带着赃物逃跑”。

” [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪstli] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ,
” but honestly paid for everything ,
” 但 诚实地 有薪酬的 为了 一切 ,
但说实话，所有费用都是我付的。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hju:dʒəst] [per] [ʌv; əv]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['fɪʃɪŋ] [sa:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [per]
from the hugest pair of gentlemen's fishing socks to the smallest pair
从 这 最大的 一对 的 绅士的 钓鱼 袜子 到 这 最小 一对
[ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [kʌfs] .
of children's cuffs .
的 孩子们的 袖口 .

从最大的男士钓鱼袜到最小的儿童袖口袜。

[wʌt] [mɪs] ['mɑ:lɔɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pə'reniəl] [floʊ] [ʌv; əv] ['wʊlən] [wɜ:rk] , [hu:m] [ʃi:; ji] [keɪm]
What Miss Molloy did with this perennial flow of woollen work , whom she came
什么 错过 莫洛伊 做过 和 这 多年生 流动 的 羊毛 工作 , 谁 她 来了
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

莫洛伊小姐用她出身的这批源源不断的羊毛制品做了些什么？

[wer] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] , [hu:] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:; hər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ji][dɪd][aɪ'ti:] ,
where she went to , who discovered her , and why she did it ,
在哪里 她 去 到 , WHO 发现 她 , 和 为什么 她 做过 它 ,
她去了哪里，谁发现了她，以及她为什么要这样做。

[wɜ:; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪtʃ] ['bæfəld] [ɪn'vestr'geɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪmərd]
were subjects of inquiry which baffled investigation , and always simmered
是 主题 的 询问 哪个 困惑 调查 , 和 总是 小火慢炖
[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ʃæŋk] [ænd; ənd] [meɪ] ,
in the minds of Shank and May ,
在 这 思想 的 胫骨 和 可能 ,

这些问题一直是调查的课题，令调查人员束手无策，也一直萦绕在尚克和梅的脑海中。

[ðoʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [hɜːrˈself] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] [ˈeksəd]
though the mind of Mrs Leather herself seemed to be little if at all exercised
尽管 这 头脑 的 太太 皮革 她自己 似乎 到 是 小的 如果 在 全部 锻炼
[baɪ][aɪˈtiː] .
by it :
经过 它 :

不过，莱瑟夫人本人似乎对此并不太在意。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌŋkəˈmjuːnikətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz]
At all events she was uncommunicative on the point , and her children's
在 全部 活动 她 曾是 不善交际的 在 这 观点 , 和 她 孩子们的
[ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈgrætɪfaɪd] ,
curiosity was never gratified ,
好奇心 曾是 绝不 满意 ,
总之，她在这个问题上始终保持沉默，孩子们的好奇心也从未得到满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɑːbdəɪət] , [ænd; ənd] , [ˈtɔːrtʃər] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈliːg(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn]
for the mother was obdurate , and , torture being illegal at that time in
为了 这 母亲 曾是 顽固的 , 和 , 酷刑 存在 非法的 在 那 时间 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

因为母亲态度坚决，而且，当时在英国酷刑是非法的，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] [dɪsˈkloʊʒər] .
they had no means of compelling disclosure .
他们 有 不 方法 的 引人注目的 披露 :
他们没有办法强制披露信息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][baɪ] [jæn]k [ðæt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][dɔːg] [ˈskrægi] —
It was sometimes hinted by Shank that their little dog Scraggy —
它 曾是 有时 暗示 经过 胫骨 那 他们的 小的 狗 瘦弱的 —
[əˈprəʊpriətli] [neɪmd] !
appropriately named !
适当 命名 !

Shank 有时会暗示他们的小狗 Scraggy——名字起得真贴切！

— [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
— **knew more than he chose to tell about the subject ,**
— 知道 更多的 比 他 选择 到 告诉 关于 这 主题 ,
——他对这个话题的了解比他愿意透露的要多得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][hæf] - [ˈsiːkrət] [ˈɪntəvjuːz] ,
for he was generally present at the half - secret interviews ,
为了 他 曾是 一般来说 展示 在 这 一半 - 秘密 访谈 ,
因为他通常会出席这些半秘密的面谈。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [kloʊzd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jæm] [bʌt; bət] [ˈfjʊriəs] [əˈsɔːlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈevər]
and always closed the scene with a sham but furious assault on the ever
和 总是 关闭 这 场景 和 一个 假 但 狂怒 突击 在 这 曾经
[kənˈtemptʃuəs] [ˈblækɡɑːrd] [bɔɪ] .
contemptuous blackguard boy .
轻蔑的 浑蛋 男生 :

并且总是以一场虚假但愤怒的攻击来结束这场戏，攻击那个总是蔑视他的无赖小子。

[bʌt; bət] [ˈskrægi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] , [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] .
But Scraggy was faithful to his trust , and revealed nothing .
但 瘦弱的 曾是 忠实 到 他的 相信 , 和 揭晓 没有什么 :
但斯科拉吉信守承诺，什么也没透露。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] , ['mɪsɪz] ['leðər] , [ə'baʊt] [[æŋks] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , ” [sed]
“ **I can't tell you how glad I am , Mrs Leather , about Shank's good fortune , ” said**
“ 我 不能 告诉 你 如何 高兴 的 我 是 , 太太 皮革 , 关于 柄 的 好的 财富 , ” 说
[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

“莱瑟太太，我真为尚克的好运感到高兴，”查理说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [[eɪk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [hænd] , [wɪtʃ] ['mɪstər] ['krɔːsli] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd]
with a gentle shake of the hand , which Mr Crossley would have appreciated
和 一个 温和的 摇 的 这 手 , 哪个 先生 克罗斯利 会 有 感谢
.
.
.

他轻轻地握了握他的手，克罗斯利先生一定会很感激的。

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪzmiθ] [stiːm] - ['hæmər] , [wɪtʃ] ['flætɪnz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌ; əv] ['aɪərn] [ɔːr] ['dʒentli] [kræks]
Like the Nasmyth steam - hammer , which flattens a ton of iron or gently cracks
喜欢 这 纳斯密斯 蒸汽 - 锤 , 哪个 扁平 一个 吨 的 铁 或者 轻轻地 裂缝
[ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] - [nʌt] ,
a hazel - nut ,
一个 榛 - 坚果 ,

就像纳斯密斯蒸汽锤一样，它可以压扁一吨重的铁，也可以轻轻地敲碎榛子。

[ˈaʊər; ɑːr] [hə'kʊlɪən] ['hɪrəʊ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; “ [æz; əz] [jʊr; jər] [sʌn]
our Herculean hero could accommodate himself to circumstances ; “ as your son
我们的 赫拉克勒斯 英雄 可以 容纳 他自己 到 情况 ; “ 作为 你的 儿子
[sez] ,
says ,
说道 ,

我们这位力大无穷的英雄能够适应环境；“正如你儿子所说，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [rek] [fɔːr; fər] [juː 'es] . “
it has been a lucky wreck for us . “
它 有 到过 一个 幸运的 破坏 为了 我们 . “

对我们来说，这是一场幸运的事故。

“ ['lʌki] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn'stəntli] [rɪ'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ,
“ **Lucky indeed for him , “ responded the lady , instantly resuming her knitting** ,
“ 幸运的 的确 为了 他 , “ 回应 这 女士 , 即刻 恢复 她 针织 ,

“他真是幸运，”那位女士回答道，随即又继续织毛衣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [kept] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] [læp] , [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
which she generally kept down near her lap , well hidden by the table ,
哪个 她 一般来说 保留 向下 靠近 她 膝 , 出色地 隐 经过 这 桌子 ,

她通常把书放在腿边，藏在桌子后面。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
while she looked at her visitor and talked ,
尽管 她 看起来 在 她 游客 和 谈话 ,

她一边看着来访者一边说话，

“ [bʌt; bət] [nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [baɪ] [aɪ 'tiː] . “
“ **but not very pleasant for those who have lost by it** . “
“ 但 不是 非常 令人愉快的 为了 那些 WHO 有 丢失 的 经过 它 . “

“但对于那些因此蒙受损失的人来说，这可不是什么愉快的事。”

“ [pu:] ！ ['mʌðər] ， ['nʊbə:di][hæz; həz][bɔ:st][baɪ][aɪ 'ti:] ， ” [sed] [fæŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi]
“ **Pooh ！ mother ， nobody has lost by it ， ” said Shank in his free - and - easy**
“ 吓 ！ 母亲 ， 无人 有 丢失的 经过 它 ， ” 说 胫骨 在 他的 自由的 - 和 - 简单的
[stɑɪl] ．
style ．
风格 ．

“噢！妈，没人因此蒙受损失，”尚克用他那轻松随意的语气说道。

“ [ðə; ði] ['ʊənərz] [dəunt] [lu:z] ， [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn]'ʃɔrd] ；
“ **The owners don't lose ， because of course it was insured ；**
“ 这 所有者 不 失去 ， 因为 的 课程 它 曾是 投保人 ；
“车主不会蒙受损失，因为车辆当然上了保险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn]'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [kɑ:nt][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [lu:z] ，
and the Insurance Companies can't be said to lose ；
和 这 保险 公司 不能 是 说 到 失去 ；
不能说保险公司吃了亏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [brɪɡ] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [felt][baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]
for the value of a small brig will be no more felt by them than the
为了 这 价值 的 一个 小的 布里格 将要 是 不 更多的 毛毡 经过 他们 比 这
['lu:zɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [wʊd] [bi:; bi] [felt][baɪ] [jɔ:r'self] ；
losing of a pin would be felt by yourself ；
输 的 一个 别针 会 是 毛毡 经过 你自己 ；

对他们来说，一艘小船的价值就像你丢了一枚别针的价值一样微不足道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt] [lu:z] — [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [si:] - [gɑ:rmənts][ænd; ənd] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt]
and the captain won't lose — except a few sea - garments and things o ' that
和 这 队长 惯于 失去 — 除了 一个 很少 海 - 服装 和 事物 o - 那
[kaɪnd] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʃɪp] [ɔ:l'redi] ．
kind — for he has been appointed to another ship already ．
种类 — 为了 他 有 到过 任命 到 其他 船 已经 ．

船长不会损失任何东西——除了几件航海服之类的东西——因为他已经被任命到另一艘船上了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， ['mʌðər] ，
By the way ， mother ；
经过 这 方式 ， 母亲 ，

对了，母亲，

[ðæt] [ri'maɪndz][em 'i:] [ðæt] ['tʃɑ:rlɪ] [hæz; həz][ɔ:lsoʊ][gɑ:t][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪf(ə)n] [θru:] [ðɪs] ['lʌki] [rek] ，
that reminds me that Charlie has also got a situation through this lucky wreck ；
那 提醒 我 那 查理 有 还 得到 一个 情况 通过 这 幸运的 破坏 ，
这让我想起，查理也因为这场幸运的事故而遇到了麻烦。

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [straɪd] [fi:lz] [soʊ] ['greɪtf(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sɪtʃu'eɪf(ə)n][ʌv; əv]
for Captain Stride feels so grateful that he has offered him the situation of
为了 队长 步 感觉 所以 感激的 那 他 有 提供 他 这 情况 的
['su:pər,kɑ:rgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ʃɪp] ．
supercargo in his new ship ．
超级货物 在 他的 新的 船 ．

斯特莱德船长非常感激他给了自己新船上的超级货物运输员这个职位。

“ [fɔ:r; fər][wʌns]['mɪsɪz] ['lɛðərz] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] ，
“ **For once Mrs Leather's knitting - needles came to a sudden stop ；**
“ 为了 一次 太太 皮革的 针织 - 针 来了 到 一个 突然 停止 ；
“莱瑟太太的毛线针突然停了下来，这可是破天荒头一遭。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪɪŋ.li] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frend] ．
and she looked inquiringly at her young friend ．
和 她 看起来 询问地 在 她 年轻的 朋友 ．
她疑惑地看着她的年轻朋友。

[soʊ][dɪd] [meɪ] .
So did May .
所以 做过 可能 .

梅也是如此。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] ? ”
“ **Have you accepted it ?** ”
“ 有 你 公认 它 ? ”

你接受了吗？

“ [wel] , [jes] .
“ **Well , yes** .
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[aɪ][hæv; həv] . “
I have . ”
我 有 . ”

我有。”

“ [aɪm][soʊ] ['sɑːrɪ] , “ [sed] [meɪ] ; “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃæŋk] [wɪl] [duː] [wɪ'dəʊt] [juː; jʊ] .
“ **I'm so sorry ,** “ **said May ;** “ **I don't know what Shank will do without you** .
“ 我是 所以 对不起 , “ 说 可能 ; “ 我 不 知道 什么 胫骨 将要 做 没有 你 .

“我很抱歉,”梅说,“我不知道没有你, 尚克该怎么办。”

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **At that moment a loud knocking was heard at the door** .
“ 在 那 片刻 一个 大声 敲门 曾是 听到 在 这 门 .

“就在这时, 门上传来一阵响亮的敲门声。”

[meɪ] [roʊz] [tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] .
May rose to open it , and Mrs Leather looked anxiously at her son .
可能 玫瑰 到 打开 它 , 和 太太 皮革 看起来 焦虑地 在 她 儿子 .

梅起身去开门, 莱瑟太太焦急地看着她的儿子。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ʌndər'toʊnd] [graʊl] [ænd; ænd][æn; ən] [ʌn'stedi] [step] [toʊld] [ɔːl] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]
A savage undertoned growl and an unsteady step told all too plainly that the
一个 野蛮的 暗语 咆哮 和 一个 不稳定 步 讲述 全部 也 显然 那 这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
head of the house had returned home .
头 的 这 房子 有 返回 家 .

一声低沉凶狠的咆哮和不稳的步伐清楚地表明, 一家之主已经回家了。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈwʊstɪd,wɜːrstɪd][ˈfæbrɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] ,
With sudden interest in worsted fabrics , which he was far from feeling ,
和 突然 兴趣 在 最差 布料 , 哪个 他 曾是 远的 从 感觉 ,

他突然对精纺面料产生了兴趣, 而此前他对这种面料根本没有兴趣。

[ˈtʃɑːrli] [brʊk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Charlie Brooke turned his back to the door , and , leaning forward ,
查理 布鲁克 转向 他的 后退 到 这 门 , 和 , 倾斜 向前 ,

查理·布鲁克背对着门, 向前倾身,

[tʊk] [ʌp][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈnɪtər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] .
took up an end of the work with which the knitter was busy .
采取 向上 一个 结尾 的 这 工作 和 哪个 这 编织者 曾是 忙碌的 .

接手了编织者正在忙的那部分工作。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈprɪti] [ˈpætərn] , [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] .
“ **That's an extremely pretty pattern , Mrs Leather** .
“ 那就是 一个 极其 漂亮的 图案 , 太太 皮革 .

“莱瑟夫人, 这图案真漂亮。”

[dʌz] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:n] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ? " **Does it take you long to make things of the kind ?** " 做 它 拿 你 长的 到 制作 事物 的 这 种类 ? " 你做这类东西需要很长时间吗？

" [nɑ:t] [lɔ:n] ; [aɪ] — [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . **" Not long ; I — I make a good many of them .** " 不是 长的 ; 我 — 我 制作 一个 好的 许多 的 他们 . "不久；我——我做了很多。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][,heɪzɪ'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , **" She said this with hesitation , and with her eyes fixed on the doorway ,** " 她 说 这 和 犹豫 , 和 和 她 眼睛 固定的 在 这 门口 , 她犹豫了一下，眼睛仍盯着门口，说道：

[θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [θɹʌst] [ə; eɪ] ['jægi] [dɪ'fevld] [hed] , **through the opening of which her husband thrust a shaggy dishevelled head ,** 通过 这 开幕 的 哪个 她 丈夫 推力 一个 毛茸茸 蓬头垢面 头 , 她丈夫将他蓬乱的头发从开口处伸了进来，

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [stæmpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] ['hænsəm] **with dissipation stamped on a countenance which had evidently been handsome** 和 耗散 盖章 在 一个 面容 哪个 有 显然 到过 英俊的 [wʌnz] . **once .** 一次 . 一张曾经俊美的脸上，如今却布满了颓废的痕迹。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] [sɔ:] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [hed] [nɔ:r][ðə; ði] [pʊɹ] ['waɪfs] [geɪz] , **But Charlie saw neither the husband's head nor the poor wife's gaze ,** 但 查理 锯 两者都不 这 丈夫的 头 也不 这 贫穷的 妻子的 目光 , 但查理既没看到丈夫的头，也没看到可怜妻子的眼神。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] - [wɜ:rk] [ɪn][maɪld][ˌædmə'reɪ](ə)n] . **for he was still bending over the worsted - work in mild admiration .** 为了 他 曾是 仍然 弯曲 超过 这 最差 - 工作 在 温和的 钦佩 . 因为他仍然弯着腰，带着一丝赞赏的神情审视着那件精纺毛衣。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , ['mɪstər] ['leðər] ['sʌd(ə)nli] **Under the impression that he had not been observed , Mr Leather suddenly** 在下面 这 印象 那 他 有 不是 到过 观察到 , 先生 皮革 突然 [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [hed] , **withdrew his head ,** 退出 他的 头 ,

莱瑟先生以为自己没有被人发现，便突然缩回了头。 [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] [ʌp] - [sterz] [ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [meɪ] . **and was heard to stumble up - stairs under the guidance of May .** 和 曾是 听到 到 绊倒 向上 - 楼梯 在下面 这 指导 的 可能 .

据说他在梅的引导下跌跌撞撞地上了楼。 [ðen] [ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪmli] - [bɪlt] [haʊs] , **Then the bang of a door , followed by a shaking of the slimly - built house ,** 然后 这 砰 的 一个 门 , 随后 经过 一个 摇晃 的 这 纤细地 - 建造 房子 ,

接着传来砰的一声关门声，随后是这座结构纤细的房子摇晃起来。 [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [pʊɹ] [mæn][hæd; həd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] . **suggested the idea that the poor man had flung himself on his bed .** 建议 这 主意 那 这 贫穷的 男人 有 扔 他自己 在 他的 床 .

有人认为，这个可怜的人是把自己扔到了床上。

“ [ˈʃæŋk] [ˈleðər] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] , [ðæt] [seɪm] [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [siː] -
“ **Shank Leather** , ” **said Charlie Brooke** , **that same night as they strolled on the sea** -
“ 胫骨 皮革 , ” 说 查理 布鲁克 , 那 相同的 夜晚 作为 他们 漫步 在 这 海 -
[ˈɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

“Shank Leather,”查理·布鲁克当晚在海边漫步时说道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][səm; səm] [ˈsentɪmənts] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhaɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv]
“ **you gave expression to some sentiments to - day which I highly approved of**
“ 你 给予 表达 到 一些 情感 到 - 天 哪个 我 高度 得到正式认可的 的
.
:
.

“你今天表达的一些观点，我非常赞同。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] - [spiːk] [aʊt] [jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] !
One of them was ' Speak out your mind , and fear nothing !
— 的 他们 曾是 - 说话 出去 你的 头脑 , 和 害怕 没有什么 !
其中一条是“畅所欲言，无所畏惧！”

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,
' I mean to do so now ,
- 我 意思是 到 做 所以 现在 ,
“我现在就打算这么做。”

[ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [naːt][biː; bi][hɜːrt][baɪ][maɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] . “
and expect that you will not be hurt by my following your advice . ”
和 预计 那 你 将要 不是 是 伤害 经过 我的 下列的 你的 建议 . “
而且我相信，我听从你的建议不会对你造成伤害。”

“ [wel] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [glæns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði]
“ **Well ! ” exclaimed Shank , with a dubious glance , for he disliked the**
“ 出色地 ! ” 惊呼 胫骨 , 和 一个 可疑 瞥一眼 , 为了 他 不喜欢 这
[ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [toʊn] .
seriousness of his friend's tone .
严肃 的 他的 朋友们 语气 .
“嗯！”尚克惊呼道，眼神中带着怀疑，因为他不喜欢朋友严肃的语气。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — ” [brˈgæən] [ˈtʃɑːrli] .
“ **Your father — ” began Charlie .**
“ 你的 父亲 — ” 开始 查理 .
“你父亲——”查理刚开口。

“ [pliːz] [dəʊnt] [spiːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Please don't speak about him , ” interrupted the other .**
“ 请 不 说话 关于 他 , ” 中断 这 其他 .
“请不要谈论他，”另一个人打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] .
“ **I know all that you can say .**
“ 我 知道 全部 那 你 能 说 .
“我知道你想说的一切。”

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz] [ˈhoʊpləs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
His case is hopeless , and I can't bear to speak about it . ”
他的 案件 是 绝望 , 和 我 不能 熊 到 说话 关于 它 . “
他的案子毫无希望，我实在不忍心谈论这件事。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [spi:k] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz]
“ **Well , I won't speak about him , though I cannot agree with you that his case is**
出色地 , 我 惯于 说话 关于 他 , 尽管 我 不能 同意 和 你 那 他的 案件 是
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

“好吧，我不会谈论他，尽管我不能同意你关于他的案子毫无希望的看法。”

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz] [jɔ:r'self] [ðæt][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] .
But it is yourself that I wish to speak about .
但 它 是 你自己 那 我 希望 到 说话 关于 .

但我真正想谈的是你。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [su:n] [tu:; tə] ['seprət] ;
You and I are soon to separate ;
你 和 我 是 很快 到 分离 ;

你我即将分离；

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:n] [waɪl] — [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] .
it must be for a good long while — it may be for ever .
它 必须 是 为了 一个 好的 长的 尽管 — 它 可能 是 为了 曾经 .

这肯定会持续很长一段时间——甚至可能是永远。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [aʊt][maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .
Now I must speak out my mind before I go .
现在 我 必须 说话 出去 我的 头脑 前 我 去 .

现在，在我离开之前，我必须把我的想法说出来。

[maɪ][oʊld] ['pleɪmɛt] , [sku:l] - ['feləʊ] , [ænd; ənd] [tʃʌm] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][jɔr; jər]
My old playmate , school - fellow , and chum , you have begun to walk in your
我的 老的 玩伴 , 学校 - 同伴 , 和 密友 , 你 有 开始 到 走 在 你的
[pʊr] ['fɑ:ðəz] ['fʊtsteps] ,
poor father's footsteps ,
贫穷的 父亲的 脚步声 ,

我昔日的玩伴、同学、挚友，你已经开始步你可怜的父亲的后尘了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][tɜ:rn] [raʊnd] [ɔ:l][jɔr; jər] [hoʊps] [wɪl] [bi:; bi] ['blæstɪd]
and you may be sure that if you don't turn round all your hopes will be blasted
和 你 可能 是 当然 那 如果 你 不 转动 圆形的 全部 你的 希望 将要 是 炸毁
— [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪf] — [pər'hæps][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] .
— at least for this life — perhaps also for that which is to come .
— 在 至少 为了 这 生活 — 也许 还 为了 那 哪个 是 到 来 .

你可以肯定，如果你不回头，你所有的希望都会破灭——至少今生的希望会破灭——或许来世的希望也会破灭。

[naʊ] [dəʊnt][bi:; bi]['æŋgri][ɔ:r][hɜ:rt] , [jæŋk] .
Now don't be angry or hurt , Shank .
现在 不 是 生气的 或者 伤害 , 胫骨 .

尚克，别生气也别难过。

[rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [em'ɪ:] , [bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [em'ɪ:][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][maɪ]
Remember that you not only encouraged me , but advised me to speak out my
记住 那 你 不是 仅有的 鼓励 我 , 但 建议 我 到 说话 出去 我的
[maɪnd] . “
mind . “
头脑 . “

记住，你不仅鼓励我，还建议我畅所欲言。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][fɔ:ls] , [ʌn'tjærɪtəb(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
“ **Yes , but I did not advise you to form a false , uncharitable judgment of**
“ 是的 , 但 我 做过 不是 建议 你 到 形式 一个 错误的 , 不仁慈的 判断 的
[jʊr; jər] [tʃʌm] ,
your chum ,
你的 密友 ,

“是的, 但我并没有建议你对你朋友形成错误的、不友善的判断。”

“ [rɪ'tʃ:rnd] ['leðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] .
“ **returned Leather , with a dash of bitterness in his tone .**
“ 返回 皮革 , 和 一个 短跑 的 苦味 在 他的 语气 :

“莱瑟回答道, 语气中带着一丝苦涩。”

“ [aɪ][æd'mɪt][ðæt][aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)] [glæs] , [ænd; ənd][ðæt][aɪ] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] ['rerli] ,
“ **I admit that I'm fond of a social glass , and that I sometimes , though rarely ,**
“ 我 承认 那 我是 喜爱 的 一个 社会的 玻璃 , 和 那 我 有时 , 尽管 很少 ,

“我承认我喜欢小酌一杯, 而且我有时, 虽然很少,

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] , [pər'hæps] , [ɪz] ['hesəserɪ] .
take a little — a very little — more than , perhaps , is necessary .
拿 一个 小的 — 一个 非常 小的 — 更多的 比 , 也许 , 是 必要的 :

比实际需要的量多拿一点点——真的只是一点点。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ə'su:m]
But that is very different from being a drunkard , which you appear to assume
但 那 是 非常 不同的 从 存在 一个 酒鬼 , 哪个 你 出现 到 认为
[ðæt][aɪ][eɪ'em] . “
that I am .”
那 我 是 : “

但这和酗酒截然不同, 而你似乎认为我是个酒鬼。”

“ [neɪ] , [ʃæŋk] , [aɪ][dəʊnt] [ə'su:m] [ðæt] .
“ **Nay , Shank , I don't assume that .**
“ 不 , 胫骨 , 我 不 认为 那 :

“不, 尚克, 我不这么认为。”

[wʌt] [aɪ][sed] [wʌz; wəz][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][jʊr; jər] [dɪr] ['fɑ:ðə-z] [ˈfʊtsteps] .
What I said was that you are beginning to walk in your dear father's footsteps .
什么 我 说 曾是 那 你 是 开始 到 走 在 你的 亲爱的 父亲的 脚步声 :

我的意思是, 你开始追随你亲爱的父亲脚步了。

[noʊ][mæn]['evər] [jet] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wɪ'ðəʊt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
No man ever yet became a drunkard without beginning .
不 男人 曾经 然而 成为 一个 酒鬼 没有 开始 :

没有人会无缘无故地变成酒鬼。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt][noʊ][mæn]['evər] , [wen] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
And I feel certain that no man ever , when beginning ,
和 我 感觉 肯定 那 不 男人 曾经 , 什么时候 开始 ,

而且我确信, 没有哪个男人在开始时.....

[hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈdɪstənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
had the most distant intention or expectation of becoming a drunkard .
有 这 最多 遥远 意图 或者 期待 的 成为 一个 酒鬼 :

从未有过成为酒鬼的念头或预期。

[jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] , [dɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [laɪz][ɪn][jʊr; jər][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] .
Your danger , dear old fellow , lies in your not seeing the danger .
你的 危险 , 亲爱的 老的 同伴 , 谎言 在 你的 不是 看到 这 危险 :

老兄, 你的危险在于你没有意识到危险。

[juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l] [glæs] .

You admit that you like a social glass .
你 承认 那 你 喜欢 一个 社会的 玻璃 .

你承认你喜欢社交场合喝一杯。

[ʃæŋk] , [aɪ] ['kændɪdli] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [əd'mɪ](ə)n — [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , — [bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [jʊr; jər]
Shank , I candidly make the same admission — I like it , — but after seeing your
胫骨 , 我 坦率地说 制作 这 相同的 入学 — 我 喜欢 它 , — 但 后 看到 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

尚克, 坦白说, 我也喜欢它, ——但是见到你父亲之后,

[ænd; ænd] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'fens] , [ðə; ði]['deɪndʒər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɑːn][em 'i:] ,
and hearing your defence , the danger has been so deeply impressed on me ,
和 听力 你的 防御 , 这 危险 有 到过 所以 深 印象深刻 在 我 ,
听了你的辩解, 我更加深刻地体会到了其中的危险。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər][aɪ] [rɪ'zɑːlv] , [gɑːd] ['helpɪŋ] [em 'i:] , ['nevər] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l]
that from this hour I resolve , God helping me , never more to taste a social
那 从 这 小时 我 解决 , 上帝 帮助 我 , 绝不 更多的 到 品尝 一个 社会的
[glæs] . “
glass .”
玻璃 . “

从此刻起, 我下定决心, 在上帝的帮助下, 永不再碰社交酒。

“ [wel] , [ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [best] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['erəli] ,
“ **Well , Charlie , you know yourself best ,** ” **returned his friend airily ,**
“ 出色地 , 查理 , 你 知道 你自己 最好的 , ” 返回 他的 朋友 轻盈地 ,
“查理, 你最了解你自己,”他的朋友漫不经心地回答道。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪn][soʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] ,
“ **and if you think yourself in so great danger ,**
“ 和 如果 你 思考 你自己 在 所以 伟大的 危险 ,
“如果你认为自己身处如此巨大的危险之中,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] [rɪ'zɑːlv] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pruːd(ə)nt][wʌŋ] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
of course your resolve is a very prudent one ; but for myself ,
的 课程 你的 解决 是 一个 非常 谨慎 一 ; 但 为了 我 ,
当然, 你的决定非常明智; 但就我个人而言,

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [siː] [noʊ]['deɪndʒər] ,
I admit that I see no danger ,
我 承认 那 我 看 不 危险 ,
我承认我没看出任何危险。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['eni] [pər'tɪkjələɪr] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [tempt'eɪ](ə)n] . “
and I don't feel any particular weakness of will in regard to temptation .”
和 我 不 感觉 任何 特别的 弱点 的 将要 在 看待 到 诱惑 . “
而且, 我感觉自己在面对诱惑时意志力并没有什么特别薄弱的地方。

“ [ɑː] , [ʃæŋk] ,
“ **Ah , Shank ,**
“ 啊 , 胫骨 ,
“啊, 尚克,

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪk'sentɹɪk] [oʊld]['leɪdi][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]
you remind me of an eccentric old lady I have heard of who was talking
你 提醒 我 的 一个 偏心 老的 女士 我 有 听到 的 WHO 曾是 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
with a friend about the difficulties of life .
和 一个 朋友 关于 这 困难 的 生活 .

你让我想起了我听说过的一位古怪的老太太, 她当时正在和朋友谈论生活的种种困难。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] [frend] ,
- **My dear , I said the friend ,**
- 我的 亲爱的 , - 说 这 朋友 ,

“亲爱的,”朋友说,

- [aɪ][du:][faɪnd][aɪ 'ti:] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [temp'teɪ(ə)n] — [dəʊnt][ju:; jʊ] ? -
- **I do find it such a difficult thing to resist temptation — don't you ? I**
- 我 做 寻找 它 这样的 一个 难的 事物 到 抵抗 诱惑 — 不 你 ? -

“我发现抵制诱惑真的很难——你不觉得吗？”

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld] [ˈleɪdi] , - [aɪ][dəʊnt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [rɪˈzɪst] [temp'teɪ(ə)n] ,
- **No , I replied the eccentric old lady , I don't , for I never resist temptation ,**
- 不 , - 回复 这 偏心 老的 女士 , - 我 不 , 为了 我 绝不 抵抗 诱惑 ,

“不,”这位古怪的老太太回答说,“我没有,因为我从不抗拒诱惑。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [gɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ! - "
I always give way to it ! I "
我 总是 给 方式 到 它 ! - "

我总是会顺从它!

" [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈænɪkdoʊt] [əˈplaɪz] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈtʃɑ:rlɪ] . "
"**I can't quite make out how your anecdote applies to me , Charlie . "**
" 我 不能 相当 制作 出去 如何 你的 轶事 适用 到 我 , 查理 . "

“查理,我不太明白你的故事跟我有什么关系。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
"**Don't you see ?**
" 不 你 看 ?

“你难道看不出来吗？”

[ju:; jʊ] [fi:l] [noʊ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn] [rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [temp'teɪ(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ˈnevər] [gɪv]
You feel no weakness of will in regard to temptation because you never give
你 感觉 不 弱点 的 将要在 看待 到 诱惑 因为 你 绝不 给
[jʊr; jər] [wɪl] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] .
your will an opportunity of resisting it .
你的 将要 一个 机会 的 抵抗 它 .

你面对诱惑不会感到意志薄弱,因为你从不给你的意志一个抵抗诱惑的机会。

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [gɪv] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You always give way to it .
你 总是 给 方式 到 它 .

你总是向它妥协。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈspi:kɪŋ] [aʊt] [maɪ][maɪnd] [ˈfri:lɪ] — [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [ədˈvaɪzd] ! "
You see , I am speaking out my mind freely — as you have advised ! "
你 看 , 我 是 请讲 出去 我的 头脑 自由 — 作为 你 有 建议 ! "

你看,我正在畅所欲言——正如你建议的那样!

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
"**Yes , and you take the whole of my advice , and fear nothing ,**
" 是的 , 和 你 拿 这 所有的 的 我的 建议 , 和 害怕 没有什么 ,

“是的,你听从我所有的建议,什么都不怕。”

[els] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪsk] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
else you would not risk a quarrel by doing so .
别的 你 会 不是 风险 一个 争吵 经过 正在做 所以 .

否则你不会冒着引发争吵的风险去做这件事。

[bʌt; bət] [ˈri:əli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][jʊr; jər] [ˈtrʌblɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɑ:n] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
But really , my boy , it's of no use your troubling your head on that subject ,
但 真的 , 我的 男生 , 它是 的 不 使用 你的 令人不安的 你的 头 在 那 主题 ,

但是孩子,你真的没必要在这个问题上费心思。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] , [soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ɒnt] .
for I feel quite safe , and I don't mean to give in , so there's an end on't .
为了 我 感觉 相当 安全的 , 和 我 不 意思是 到 给 在 , 所以 有 一个 结尾 不 .
因为我感觉很安全, 而且我也不打算屈服, 所以事情到此为止。

" [aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˌpəːsɪˈviəd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
Our hero persevered notwithstanding ,
我们的 英雄 坚持不懈 虽然 ,
“尽管如此, 我们的英雄依然坚持不懈。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər] [soːt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ɔːr] [muːv] [hɪz; ɪz] [frend] [bəʊθ][baɪ]
and for some time longer sought to convince or move his friend both by
和 为了 一些 时间 更长 寻求 到 说服 或者 移动 他的 朋友 两个都 经过
[ˈɜːrnist] [əˈpiːl] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈplezntri] ,
earnest appeal and light pleasantry ,
认真 上诉 和 光 玩笑 ,
他随后又用恳切的请求和轻松的玩笑, 试图说服他的朋友, 并持续了一段时间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [wɪˈðəʊt] [sək'ses] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈsaɪləns] .
but to all appearance without success , although he reduced him to silence .
但 到 全部 外貌 没有 成功 , 虽然 他 减少 他 到 沉默 .
但似乎并未成功, 尽管他使对方沉默不语。

[hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
He left him at last ,
他 左边 他 在 最后的 ,
他最终离开了,

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn] [kənˈvɪnst]
and went home meditating on the truth of the proverb that “ a man convinced
和 去 家 冥想 在 这 真相 的 这 谚语 那 “ 一个 男人 确信
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [stɪl] .
against his will is of the same opinion still .
反对 他的 将要 是 的 这 相同的 观点 仍然 .
然后他回家沉思这句谚语的真谛: “一个人如果被迫接受了某种观点, 他仍然会坚持己见。”

" [ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .
第五章。

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
All Things to All Men .
全部 事物 到 全部 男人 .
满足所有人的需求。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəriŋ] [ˈbriːzɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [skaɪz] [ðə; ði][ˈwɔːlrəs] [swept] [ˈgeɪli]
Under the influence of favouring breezes and bright skies the Walrus swept gaily
在下面 这 影响 的 偏爱 微风 和 明亮的 天空 这 海象 扫荡 兴高采烈地
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] ,
over the ocean at the beginning of her voyage ,
超过 这 海洋 在 这 开始 的 她 航程 ,
在和煦的微风和晴朗的天空的映衬下, 海象号在航行之初欢快地掠过海洋。

[wɪð; wɪθ] " - [sloʊ] [ænd; ənd][əˈlɔːft] , [ˈrɔɪəlz] [ænd; ənd][skaɪ - [ˈskreɪpɜːz] , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
with “ stuns'ls slow and aloft , royals and sky - scrapers , “ according to
和 “ - 慢的 和 高空 , 皇室 和 天空 - 刮刀 , “ 根据 到
[ˈkæptɪn] [straɪd] .
Captain Stride .
队长 步 .
据斯特莱德船长说, “令人震惊的是, 缓慢而高耸的, 皇室成员和摩天大楼”。

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜ:rdz][hi:; hi] [ju:st] ,
At least , if these were not the exact words he used ,
在 至少 , 如果 这些 是 不是 这 精确的 字 他 用过的 ,
至少 , 如果这些不是他原话的话 ,

[ðeɪ] [ɪk'spres] ['prɪti] [wel] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] “ [klaʊd] [ʌv; əv]['kænvəs] .
they express pretty well what he meant , namely , a “ cloud of canvas .
他们 表达 漂亮的 出色地 什么 他 意思是 , 即 , 一个 “ 云 的 帆布 .
它们很好地表达了他的意思 , 即“画布上的云”。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [fə'ɪsɪtəs] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][læst] .
“ But this felicitous state of things did not last .
“ 但 这 幸福的 状态 的 事物 做过 不是 最后的 .
但这种幸福的局面并没有持续下去。

[ðə; ði][ˈtrɑ:pɪks][wɜ:r; wər] [ri:tft] , [wer] [kɑ:mz] [pri'veild] [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪŋ] [hi:t] .
The tropics were reached , where calms prevailed with roasting heat .
这 热带 是 达到 , 在哪里 平静 最终获胜 和 烘焙 热 .
抵达热带地区 , 那里风平浪静 , 酷热难耐。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ət'ləntɪk][wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ænd] [geɪlz] [wɜ:r; wər][met] [wɪð; wɪθ] .
The Southern Atlantic was gained , and gales were met with .
这 南方 大西洋 曾是 获得 , 和 狂风 是 遇见 和 .
进入南大西洋后 , 遭遇了狂风。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [keɪp] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [geɪlz] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [wɜ:r; wər] [ˈtrebəld] .
The celebrated Cape was doubled , and the gales , if we may say so , were trebled .
这 著名 岬 曾是 双倍 , 和 这 狂风 , 如果 我们 可能 说 所以 , 是 三倍 .
著名的海角面积扩大了一倍 , 狂风（如果可以这么说的话）也增大了三倍。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [krɔ:st] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ˈsi:z] [wɜ:r; wər] [ˈentərd] ,
The Indian Ocean was crossed , and the China Seas were entered ,
这 印度 海洋 曾是 交叉 , 和 这 中国 海域 是 进入 ,
他们渡过了印度洋 , 进入了中国海域。

[wer] [taɪ'fu:nz] [blu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][tu:; tə] [ˈrɪbənz] , [ænd; ænd] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði]
where typhoons blew some of the sails to ribbons , and snapped off the
在哪里 台风 吹 一些 的 这 帆 到 丝带 , 和 啪啪 离开 这
[ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [laɪk] [paɪp] - [stemz] .
topmasts like pipe - stems .
桅杆 喜欢 管道 - 茎 .
台风将一些船帆吹得支离破碎 , 并将桅杆顶端像烟斗的烟嘴一样折断。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ,
Then she sailed into the great Pacific ,
然后 她 航行 进入 这 伟大的 太平洋 ,
然后她驶入了浩瀚的太平洋。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɔ:lɪəs] [ˈspɔ:rtɪd] [ˈplezntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ˈaɪləndz] .
and for a time the Walrus sported pleasantly among the coral islands .
和 为了 一个 时间 这 海象 运动 愉快 之中 这 珊瑚 岛屿 .
有一段时间 , 海象在珊瑚岛之间愉快地嬉戏玩耍。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ænd][ə'mɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] , [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
During all this time , and amid all these changes , Charlie Brooke , true to his
期间 全部 这 时间 , 和 之中 全部 这些 变化 , 查理 布鲁克 , 真的 到 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
在这段时间里 , 在所有这些变化之中 , 查理·布鲁克始终保持着他一贯的性格 ,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪzi:st] [ænd; ənd][moʊst] ['æktiv] [mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] .
was the busiest and most active man on board .
曾是 这 最繁忙 和 最多 积极的 男人 在 木板 .

他是船上最忙碌、最活跃的人。

[nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['du:tiz] [geiv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər] ,
Not that his own special duties gave him much to do , for ,
不是 那 他的 自己的 特别的 职责 给予 他 很多 到 做 , 为了 ,
倒不是说他自己的特殊职责让他有很多事可做，因为.....

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:tʃ] [pɔ:rt] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [laɪt] ;
until the vessel should reach port , these were rather light ;
直到 这 血管 应该 抵达 港口 , 这些 是 相当 光 ;

在船只抵达港口之前，这些都比较轻便；

[bʌt; bət][ʼəʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] — [æz; əz] [straɪd] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] — “ [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] .
but our hero — as Stride expressed it — “ must always be doing .
但 我们的 英雄 — 作为 步 表达 它 — “ 必须 总是 是 正在做 .

但正如斯特莱德所说，我们的英雄“必须始终如此”。

” [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:][hi:; hi] [merd] [aɪˈti:] — [ˈtʃi:flɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ]
” **If he had not work to do he made it — chiefly in the way of assisting**
” 如果 他 有 不是 工作 到 做 他 制成 它 — 主要 在 这 方式 的 协助
[ˈðər] [ˈpi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

“如果他没有工作要做，他就会自己去做——主要是帮助其他人。”

[ɪnˈdi:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hu:] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n]
Indeed there was scarcely a man or boy on board who did not have the burden
的确 那里 曾是 几乎 一个 男人 或者 男生 在 木板 WHO 做过 不是 有 这 负担
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
of his toil ,
的 他的 辛劳 ,

事实上，船上几乎没有哪个男人或男孩不背负着辛勤劳作的重担。

[wətˈevər] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
whatever it was ,
任何 它 曾是 ,

不管那是什么，

['laɪtnɪd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['brʊks] ['tendənsɪ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['ʃoʊldər]
lightened in consequence of young Brooke's tendency to put his powerful shoulder
轻度 在 结果 的 年轻的 布鲁克的 趋势 到 放 他的 强大的 肩膀
[vɑ:lənˈterəli] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] .
voluntarily to the wheel .
自愿 到 这 车轮 .

由于年轻的布鲁克喜欢主动用他强壮的肩膀去开车，所以车子被压轻了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['deɪli] [ɑ:bzɜːveɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
He took the daily observations with the captain ,
他 采取 这 日常的 观察 和 这 队长 ,

他每天与船长一起记录观察结果。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt][ðə; ði] ['ɪps] [kɔ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['twenti] - [fɔ:r] [ʼəʊərz] .
and worked out the ship's course during the previous twenty - four hours .
和 工作 出去 这 船的 课程 期间 这 以前的 二十 - 四 小时 .

并计算出该船在过去 24 小时内的航线。

[hiː; hi][ˈhændəld][ðə; ði][ædz][ænd; ənd][sɔː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [ˈlɜːrnið][tuː; tə][nɑːt][ænd; ənd]
He handled the adze and saw with the carpenter , learned to knot and
他 处理 这 斧子 和 锯 和 这 木匠 , 学习 到 结 和
[splaɪs] ,
splice ,
拼接 ,

他跟随木匠学习使用斧子和锯子, 学会了打结和拼接。

[ænd; ənd][tuː; tə][soʊ][ˈkænvəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [meɪt] ,
and to sew canvas with the bo's'n's mate ,
和 到 缝 帆布 和 这 - 伴侣 ,
和水手长助手一起缝制帆布

[ˈkɑːməntəd][ˈlɜːrniðli][ænd; ənd][ˈɪntrəstɪŋli,ˈɪntrestɪŋli][ɑːn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][fuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
commented learnedly and interestingly on the preparation of food with the
评论 博学地 和 有趣的是 在 这 准备 的 食物 和 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

就厨师准备食物的过程发表了博学而有趣的评论,

[ænd; ənd][spʌn][jɑːnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][ˈfoʊksl] ,
and spun yarns with the men on the forecastle ,
和 旋转 纱线 和 这 男人 在 这 前甲板 ,
然后和船首楼上的男人们一起闲聊。

[ɔːr][ˈlɪsnd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋ] - [ˈwɪndɪd][ˈstɔːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæptɪn][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]
or listened to the long - winded stories of the captain and officers in the
或者 听着 到 这 长的 - 喘息 故事 的 这 队长 和 警官 在 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

或者在船舱里听船长和船员们冗长的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈlɪsənər] ,
He was a splendid listener ,
他 曾是 一个 灿烂 听众 ,
他是一位极好的倾听者。

[ˈbiːɪŋ][mʌt][mɔːr][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][æsərˈteɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði][əˈpɪnjənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ænd; ənd]
being much more anxious to ascertain exactly the opinions of his friends and
存在 很多 更多的 焦虑的 到 探明 确切地 这 意见 的 他的 朋友们 和
[meɪts][ðæn; ðən][tuː; tə][ədˈvæns][hɪz; ɪz][oʊn] .
mates than to advance his own .
伙伴们 比 到 进步 他的 自己的 .

他更渴望了解朋友和伙伴们的意见, 而不是表达自己的观点。

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪˈtiː][ˈfɑːloʊd][ðæt][ˈtʃɑːrli][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt] .
Of course it followed that Charlie was a favourite .
的 课程 它 随后 那 查理 曾是 一个 最喜欢的 .
查理自然而然地成为了最受欢迎的人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪnˈseɪjəb(ə)l][dɪˈzaɪər][tuː; tə][əˈkwaɪər][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈevri][kaɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd]
With his insatiable desire to acquire information of every kind , he had
和 他的 贪得无厌 欲望 到 获得 信息 的 每一个 种类 , 他 有
[ˈnætʃ(ə)rəli] , [wen][æt; ət][hoʊm] ,
naturally , when at home ,
自然 , 什么时候 在 家 ,
他求知欲极强, 渴望获得各种各样的信息, 因此, 在家的时候, 他自然会.....

[ˈlɜːrnið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l][ˈsɜːrdʒəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈsmætərɪŋ] [ʌv; əv]
learned a little rough - and - tumble surgery , with a slight smattering of
学习 一个 小的 粗糙的 - 和 - 翻滚 外科手术 , 和 一个 轻微 零星 的
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

我学到了一些粗略的外科手术技巧，也略懂一些医学知识。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] ,
It was not much , but it proved to be useful as far as it went ,
它 曾是 不是 很多 , 但 它 已证实 到 是 有用 作为 远的 作为 它 去 ,
虽然不多，但就其作用而言，它还是很有用的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ” [wʌz; wəz][nɑːt] “ [ˈdeɪndʒərəs] ,
and his “ little knowledge ” was not “ dangerous ,
和 他的 “ 小的 知识 ” 曾是 不是 “ 危险的 ,
他的“少量知识”并不“危险”，

” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈmɑːdɪstli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [step] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wei]
” **because he modestly refused to go a single step beyond it in the way**
” 因为 他 谦虚地 拒绝 到 去 一个 单身的 步 超过 它 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
of practice ,
的 实践 ,

因为他谦逊地拒绝在实践中走得更远一步。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɜːrdʒəntli] [prest] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] .
unless , indeed , he was urgently pressed to do so by his patients .
除非 , 的确 , 他 曾是 紧急 按下 到 做 所以 经过 他的 患者 .
除非他的病人确实迫切要求他这样做。

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈteɪnmənts] , [ˈriːəl][ænd; ənd][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
In virtue of his attainments , real and supposed ,
在 美德 的 他的 成就 , 真实的 和 据称 ,
凭借他取得的成就，无论真实存在还是人们所认为的，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɛkəɡ.naɪzɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
he came to be recognised as the doctor of the ship ,
他 来了 到 是 已确认 作为 这 医生 的 这 船 ,
他逐渐被公认为船上的医生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [ˈkærid] [noʊ][ˈmedɪk(ə)l][mæn] .
for the Walrus carried no medical man .
为了 这 海象 携带 不 医疗的 男人 .
因为海象身上没有携带医务人员。

” [lʊk] [hɪr] , [brʊk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] — [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt]
” **Look here , Brooke , “ said the only passenger on board — a youth of somewhat**
” 看 这里 , 布鲁克 , ” 说 这 仅有的 乘客 在 木板 — 一个 青年 的 有些
[ˈdelɪkət] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
delicate constitution ,
精美的 宪法 ,

“听着，布鲁克，”机上唯一的乘客——一个体质有些虚弱的年轻人说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , — “ [aɪv] [ɡɑːt][ˈhɔːrəb(ə)l]
who was making the voyage for the sake of his health , — “ I've got horrible
WHO 曾是 制作 这 航程 为了 这 清酒 的 他的 健康 , — “ 我已经 得到 可怕
[ˈtuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

他为了健康而踏上旅程，——“我牙疼得厉害。”

[d'ju:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " **D'you think you can do anything for me ? "**

你 思考 你 能 做 任何事物 为了 我 ? "

你觉得你能为我做些什么吗？

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] , **" Let's have a look at it , " said Charlie , with kindly interest ,**

" 我们来吧 有 一个 看 在 它 , " 说 查理 , 和 亲切地 兴趣 ,

“我们来看看吧,”查理饶有兴致地说道。

[ðʊθ] [hi:; hi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪn'tensli] [lə'gu:briəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] **though he felt half inclined to smile at the intensely lugubrious expression of**

尽管 他 毛毡 一半 倾斜 到 微笑 在 这 强烈地 忧郁的 表达的

[ðə; ðɪ] ['ju:θs] [feɪs] . **the youth's face .**

这 青年的 脸 .

尽管他看到年轻人脸上极其忧郁的表情，还是忍不住想笑。

" [waɪ] , ['reɪ,wʊd] , [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][bæd] [tu:θ] ; ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [waɪ] [ɪm'pru:v] **" Why , Raywood , that is indeed a bad tooth ; nothing that I know of will improve**

" 为什么 , 雷伍德 , 那 是 的确 一个 坏的 齿 ; 没有什么 那 我 知道 的 将要 提升

[aɪ 'ti:] . **it .**

它 .

“雷伍德，你的牙齿确实很糟糕；据我所知，没有什么办法可以改善它。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kævərn][ɪn][aɪ 'ti:][bɪg][ænd; ænd] [blæk] ['ɪnʌf] [tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə] [rɪ'membrəns] [ðə; ðɪ] **There's a cavern in it big and black enough to call to remembrance the**

有 一个 洞穴 在 它 大的 和 黑色的 足够的 到 称呼 到 纪念 这

[blæk] [hoʊl] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ! **Black Hole of Calcutta !**

黑色的 洞 的 加尔各答 !

里面有一个又大又黑的洞穴，足以让人想起加尔各答黑洞！

[ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][tʃwaɪər] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [nɜ:rv] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔ:ɪ] [wʌn] [ju:st] , **A red - hot wire might destroy the nerve , but I never saw one used ,**

一个 红色的 - 热的 金属丝 可能 破坏 这 神经 , 但 我 绝不 锯 一 用过的 ,

烧红的电线可能会烧断神经，但我从未见过有人这么做。

[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] . " **and should not like to try it . "**

和 应该 不是 喜欢 到 尝试 它 . "

而且他们应该不会喜欢尝试。”

" ['hɔ:rəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪ,wʊd] . **" Horrible ! " exclaimed Raywood .**

" 可怕 ! " 惊呼 雷伍德 .

“太可怕了！”雷伍德惊呼道。

" [aɪv] [bɪn] [mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ænd] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] **" I've been mad with pain all the morning , and can't afford to be driven**

" 我已经 到过 疯狂的 和 疼痛 全部 这 早晨 , 和 不能 买得起 到 是 驱动

['mædər] . **madder .**

茜草 .

“我一上午都疼得发疯，不能再让自己更疯了。”

[pər'hæps] , ['sʌmwɛr] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — . " **Perhaps , somewhere or other in the ship there may be a — a — thingumy . "**

也许 , 某处 或者 其他 在 这 船 那里 可能 是 一个 — 一个 — 东西 . "

或许，船上的某个地方可能有——有——一个什么东西。”

“ [ə; eɪ] - ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['lðər] .
“ **A whatumy ? ” inquired the other** .
“ 一个 - ? ” 询问 这 其他 .

“什么玩意儿？ ”另一个人问道。

“ [ə; eɪ] [ki:] , [ɔ:r] — [ɔ:r] — [pɪnsərz] , “ [groʊn] [reɪwʊd] , “ [fɔ:r; fər] [iks'træktiŋ] — [oʊ] ! [mæn] ,
“ **A key , or — or — pincers** , “ **groaned Raywood** , “ **for extracting — oh ! man** ,
“ 一个 钥匙 , 或者 — 或者 — 钳 , “ 呻吟 雷伍德 , “ 为了 提取 — 哦 ! 男人 ,
[ˈkudnt] [ju:; jʊ] [pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] ? ”
couldn't you pull it out ? ”
不能 你 拉 它 出去 ? ”

“一把钥匙，或者——或者——一把钳子，”雷伍德呻吟道，“用来把它拔出来——哦！老兄，你难道拔不出来吗？”

“ ['i:zəli] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Easily** , “ **said Charlie** , **with a smile** .
“ 容易地 , “ 说 查理 , 和 一个 微笑 .

“轻而易举，”查理笑着说。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rseps] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] ,
“ **I've got a pair of forceps — always carry them in case of need** ,
“ 我已经 得到 一个 一对 的 钳子 — 总是 携带 他们 在 案件 的 需要 ,

“我随身带着一把镊子，以备不时之需。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ju:z] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ɪz] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [aɪ 'ti:]
but never use them unless the patient is very bad , and must have it
但 绝不 使用 他们 除非 这 病人 是 非常 坏的 , 和 必须 有 它
[aʊt] .
out .
出去 .

但除非病人病情非常严重，必须取出，否则千万不要使用它们。

“ [pʊr] [reɪwʊd] [prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nlðər] [groʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,
“ **Poor Raywood protested** , **with another groan** , **that his was a case in point** ,
“ 贫穷的 雷伍德 抗议 , 和 其他 呻吟 , 那 他的 曾是 一个 案件 在 观点 ,

可怜的雷伍德呻吟着抗议道，他的情况就是个典型例子。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ; [soʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rseps] .
and it must come out ; so Charlie sought for and found his forceps .
和 它 必须 来 出去 ; 所以 查理 寻求 为了 和 成立 他的 钳子 .

它必须取出来；于是查理去找了他的产钳。

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [sə'pouz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈræðər] [ˈnɜ:rvəsli] , [æz; əz] [hi:; hi]
“ **It won't take long , I suppose ? ” said the patient rather nervously** , **as he**
“ 它 惯于 拿 长的 , 我 认为 ? ” 说 这 病人 相当 紧张地 , 作为 他
[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
opened his mouth .
打开 他的 嘴 .

“我想应该不会花很长时间吧？”病人有些紧张地张开嘴说道。

“ [oʊ] [noʊ] .
“ **Oh no** .
“ 哦 不 .

“哦，不。”

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] —
Only a moment or —
仅有的 一个 片刻 或者 —

只需片刻或——

“ [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [jel] , [ˈfa:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gæsp] ,
“ **A fearful yell , followed by a gasp** ,
“ 一个 可怕 叫喊 , 随后 经过 一个 喘气 ,

一声恐惧的尖叫，接着是一声喘息，

[ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [bɪn]
announced to the whole ship's company that a crisis of some sort had been
宣布 到 这 所有的 船的 公司 那 一个 危机 的 一些 种类 有 到过
[pæst] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
passed by some one ,
通过了 经过 一些 一 ,

向全船船员宣布，有人引发了某种危机。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈekspɜːrt] [ðoʊ] [ˈæmətər] [ˈdentɪst] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ɑːn][hɪz; ɪz]
and the expert though amateur dentist congratulated his patient on his
和 这 专家 尽管 业余 牙医 恭喜 他的 病人 在 他的
[dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
deliverance from the enemy .
解救 从 这 敌人 .

这位虽然是业余但医术精湛的牙医祝贺他的病人从敌人手中解脱出来。

[ˈoʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
Only three of the ship's company , however , had witnessed the operation .
仅有的 三 的 这 船的 公司 , 然而 , 有 目击者 这 手术 .

然而，船上只有三名船员目睹了这次行动。

[wʌn][wʌz; wəz] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] , [ðə; ði] [ˈsiːmən] [huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
One was Dick Darvall , the seaman who chanced to be steering at the time ,
一 曾是 迪克 达瓦尔 , 这 水手 WHO 偶然 到 是 转向 在 这 时间 ,
其中一位是当时碰巧负责掌舵的水手迪克·达瓦尔。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈskaɪlaɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði]
and who could see through the open skylight what was being enacted in the
和 WHO 可以 看 通过 这 打开 天窗 什么 曾是 存在 已颁布 在 这
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

谁又能透过敞开的天窗看到小屋里正在发生的事情呢？

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Another was the captain , who stood beside him .
其他 曾是 这 队长 , WHO 站立 旁 他 .

另一位是船长，他站在他旁边。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [wɪl] [wɔːrd] ,
The third was the cabin - boy , Will Ward ,
这 第三 曾是 这 舱 - 男生 , 将要 沃德 ,
第三位是船舱服务员威尔·沃德。

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkliːnɪŋ] [sʌm; səm][ˈbræsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
who chanced to be cleaning some brasses about the skylight at the time ,
WHO 偶然 到 是 打扫 一些 黄铜 关于 这 天窗 在 这 时间 ,
当时他正好在清理天窗附近的一些黄铜制品。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [staɪl] [dɪˈlaɪtʃəli] [ˈhɔːrəb(ə)l] [senˈseɪʃənz] .
and was transfixed by what we may style delightfully horrible sensations .
和 曾是 呆若木鸡 经过 什么 我们 可能 风格 令人愉悦 可怕 感觉 .
并被我们或许可以称之为令人愉悦又可怕的感觉所深深吸引。

[ðiːz] [θriː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] , [sʌm; səm] [ˈsɪmpəθi] ,
These three watched the proceedings with profound interest , some sympathy ,
这些 三 观看 这 诉讼程序 和 深刻的 兴趣 , 一些 同情 ,

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .
and not a little amusement .
和 不是 一个 小的 娱乐 .

这三人饶有兴致地旁观了整个过程，既有些同情，也有些许好笑。

“ [maɪnd][jʊr; jər] [helm] , [ˈdɑːrvəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Mind your helm , Darvall , ” said the Captain ,
“ 头脑 你的 舵 , 达瓦尔 , ” 说 这 队长 ,
“注意掌舵, 达瓦尔,”船长说道。

[ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ðə; ði] [jel] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [bɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
stifling a laugh as the yell referred to burst on his ears .
令人窒息 一个 笑 作为 这 叫喊 指 到 爆裂 在 他的 耳朵 .
他强忍着笑, 因为那声喊叫声突然传入他的耳中。

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] ,
“ Ay , ay , sir , ” responded the seaman , bringing his mind back to his duty ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” “ 回应 这 水手 , 带来 他的 头脑 后退 到 他的 责任 ,
“是, 是, 长官,”水手应道, 将注意力重新集中到自己的职责上。

[æz; əz][hiː; hi] [biˈstəu] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] - [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .
as he bestowed a wink on the brass - polishing cabin - boy .
作为 他 授予 一个 眨眼 在 这 黄铜 - 抛光 舱 - 男生 .
他朝擦铜器的小伙子眨了眨眼。

“ [ˈhiːz] [ʌp][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈdɑːrvəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] .
“ He's up to everything , ” said Darvall in a low voice , referring to our hero .
“ 他是 向上 到 一切 , ” 说 达瓦尔 在 一个 低的 嗓音 , 指 到 我们的 英雄 .
“他什么都干得出来,”达瓦尔低声说道, 指的是我们的英雄。

“ [frʌm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [tuː; tə] [ˈmænsləʊtər] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ From pitch - and - toss to manslaughter , ” responded the boy , with a
“ 从 沥青 - 和 - 折腾 到 过失杀人 , ” “ 回应 这 男生 , 和 一个
[brɔːd] [grɪn] .
broad grin .
广阔 咧嘴笑 .

“从投掷棒球到过失杀人,”男孩咧嘴一笑, 回答道。

“ [aɪ][duː] [brɪˈliːv] , [ˈmɪstər] [brɒk] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed]
“ I do believe , Mr Brooke , that you can turn your hand to anything , ” said
“ 我 做 相信 , 先生 布鲁克 , 那 你 能 转动 你的 手 到 任何事物 , ” 说
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,

“我相信, 布鲁克先生, 你什么都能胜任,”斯特莱德上尉说道。

[æz; əz] [tʃɑːrli] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
as Charlie came on deck a few minutes later .
作为 查理 来了 在 甲板 一个 很少 分钟 之后 .
几分钟后, 查理也来到了甲板上。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈstʌdi] [ˈdɑːktərɪŋ] [ɔːr][ˈsɜːrdʒəri] ? ”
“ Did you ever study doctoring or surgery ? ”
“ 做过 你 曾经 学习 医生 或者 外科手术 ? ”
你学过医或者外科吗?

“ [naːt] [ˈregjələrlɪ] , ” [ˈænsər] [tʃɑːrli] ; “ [bʌt; bət] [əˈkeɪz(ə)nəli] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]
“ Not regularly , ” answered Charlie ; “ but occasionally I've had the chance of
“ 不是 经常 , ” “ 回答 查理 ; ” “ 但 偶尔 我已经 有 这 机会 的
[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈhɒspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪˈsektɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
visiting hospitals and dissecting - rooms ,
访问 医院 和 解剖 - 房间 ,
“不经常,”查理回答说, “但我偶尔有机会参观医院和解剖室。”

[br'saɪdz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ə'hætəmi] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
besides hearing lectures on anatomy , and I have taken advantage of my
除了 听力 讲座 在 解剖学 , 和 我 有 已采取 优势 的 我的
[ɑ:pər'tu:nətiz] .
opportunities .
机会 .

除了听解剖学讲座之外，我还充分利用了我的机会。

[br'saɪdz] , [aɪm][fɑ:nd][ʌv; əv] [mə'kæniks] ; [ænd; ənd] [tu:θ] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [mə'kæni(k)əl] .
Besides , I'm fond of mechanics ; and tooth - drawing is somewhat mechanical .
除了 , 我是 喜爱 的 机械学 ; 和 齿 - 绘画 是 有些 机械的 .

此外，我喜欢机械；而拔牙在某种程度上也与机械有关。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈregjələɹ] ['dentɪstri] , [wɪt]
Of course I make no pretension to a knowledge of regular dentistry , which
的 课程 我 制作 不 预张 到 一个 知识 的 常规的 牙科 , 哪个
[ɪn'vɔ:lvz] , [aɪ] [br'i:lv] ,
involves , I believe ,
涉及 , 我 相信 ,

当然，我并不自诩了解正规牙科知识，我认为正规牙科包括：

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [prə'lɔ:ŋd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] . "
a scientific and prolonged education . "
一个 科学 和 延长 教育 . "
科学而长期的教育。”

" [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , [ˈmɪstər] [brʊk] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
"**May be so , Mr Brooke , "** **returned the captain ,**
" 可能 是 所以 , 先生 布鲁克 , " 返回 这 队长 ,
“或许如此，布鲁克先生，”船长回答道。

" [bʌt; bət][jʊɹ; jər] ['nɑ:lɪdʒ] [si:mz] [di:p] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][em 'i:] , [fɔ:r; fər] , [ɪk'sept]
"**but your knowledge seems deep and extensive enough to me , for , except**
" 但 你的 知识 似乎 深的 和 广泛的 足够的 到 我 , 为了 , 除了
[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
in the matter o ' navigation ,
在 这 事情 o - 导航 ,

“但我觉得你的知识已经足够渊博了，因为除了航海方面，

[aɪ] ['hævnt] [maɪ'self][hæd; həd] [mʌtʃ] ['sku:lɪn] - ,
I haven't myself had much schoolin ' ,
我 还没有 我 有 很多 学校 - ,
我本人没怎么上过学，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən][ju:z][hɪz; ɪz][hændz] .
but I do like to see a fellow that can use his hands .
但 我 做 喜欢 到 看 一个 同伴 那 能 使用 他的 双手 .
但我确实喜欢看到能动手的人。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɪsɪz] , [nɑ:t] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] - [ɜ:r; ər] : - [ˈmægi] , - [sez] [aɪ] ,
As I said to my missus , not two days before I left ' er : ' Maggie , ' says I ,
作为 我 说 到 我的 太太 , 不是 二 天 前 我 左边 - 呃 : - 玛吉 , - 说道 我 ,
正如我离开我妻子前不到两天对她说的那样：“玛吉，”我说，

- [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɑ:nt] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] .
' a man that can't turn his hands to anything ain't worth his salt .
- 一个 男人 那 不能 转动 他的 双手 到 任何事物 不是 值得 他的 盐 .
一个什么都不会做的人，算不上一个好人。

[fɔ:r; fər] [waɪ] ?
For why ?
为了 为什么 ?

为什么？

[ˈhiːz] [ˈjuːsləs] [æt; ət] [siː] , [æn; ən] - , [baɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [kɑːnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][ɑːn][lænd] . - "**He's useless at sea , an , by consequence , can't be of much value on land . ' "**
他是 无用 在 海 , 一个 - , 经过 结果 , 不能 是 的 很多 价值 在 土地 . - "

他在海上毫无用处, 因此, 在陆地上也帮不上什么忙。

" [jɔː; jə] [ˈriːzənɪŋ] [ɪz] [ʌnˈænsərəbl] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
"**Your reasoning is unanswerable , " returned Charlie , with a laugh .**
" 你的 推理 是 无法回答 , " 返回 查理 , 和 一个 笑 .

"你的理由无可辩驳,"查理笑着回答道。

" [nɑːt][soʊ] [ʃɜː] [oʊ] - [ðæt] , " [rɪˈdʒʊrɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪstli] [ˈduːbiəs] [ˈjeɪk] [ʌv; əv]
"**Not so sure o ' that , " rejoined the captain , with a modestly dubious shake of**
" 不是 所以 当然 o - 那 , " 重新加入 这 队长 , 和 一个 谦虚地 可疑 摇 的

[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

"我可不敢苟同,"船长摇了摇头, 略带疑惑地回答道;

" [ˈliːstwaɪz] , [haʊˈevər] [ʌnˈænsərəbl] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [ˈmɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒɪz][tuː; tə]
"**leastwise , however unanswerable it may be , my missus always manages to**
" 最不明智的 , 然而 无法回答 它 可能 是 , 我的 太太 总是 管理 到
[ˈænsər] [aɪ ˈtiː] — [ˈsʌmhəʊ] .
answer it — somehow .
回答 它 — 不知何故 .

"至少, 无论这个问题多么无法回答, 我的妻子总能设法回答——以某种方式。"

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [keɪm] [æft][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][mæn] - [æt; ət] - [ðə; ði] -
"**At that moment one of the sailors came aft to relieve the man - at - the -**
" 在 那 片刻 一 的 这 水手们 来了 后部 到 缓解 这 男人 - 在 - 这 -
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

"这时, 一名水手来到船尾, 接替掌舵的人。"

[dɪk] [ˈdɑːrvəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] , [tɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] -
Dick Darvall was a grave , tall , dark , and handsome man of about five -
迪克 达瓦尔 曾是 一个 严重 , 高的 , 黑暗的 , 和 英俊的 男人 的 关于 五 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] ,
and - twenty ,
和 - 二十 ,

迪克·达瓦尔是一位身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊、神情严肃的男子, 大约二十五岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [bɜːd] ,
with a huge black beard ,
和 一个 巨大的 黑色的 胡须 ,

留着浓密的黑色胡须,

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃɪps] [helm] ,
as fine a seaman as one could wish to see standing at a ship's helm ,
作为 美好的 一个 水手 作为 一 可以 希望 到 看 常设 在 一个 船的 舵 ,
他是一位技艺精湛的水手, 绝对是掌舵的最佳人选。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɪmpt] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][pʊʊst][ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwəd] .
but he limped when he left his post and went forward .
但 他 跛行 什么时候 他 左边 他的 邮政 和 去 向前 .

但他离开岗位向前走时, 却一瘸一拐的。

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [leg][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈdɑːrvəl] ! " [æskt] [jʌŋ] [brʊk] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [pæst] .
"**How's the leg to - day , Darvall ! " asked young Brooke , as the man passed .**
" 怎么样 这 腿 到 - 天 , 达瓦尔 ! " 问 年轻的 布鲁克 , 作为 这 男人 通过了 .

"达瓦尔, 你今天的腿怎么样了! "年轻的布鲁克在男人经过时问道。

“ [ˈbetər] , [sɜ:r] , [ˈθæŋki] . ”
“ **Better** , **sir** , **thankee** . ”
“ 更好的 , 先生 , 谢谢 . ”

“好多了，先生，谢谢。”

“ [ðæts] [wel] . ”
“ **That's well** . ”
“ 那就是 出色地 . ”

“那很好。”

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ɪn][hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] .
I'll change the dressing in half - an - hour .
患病的 改变 这 敷料 在 一半 - 一个 - 小时 .

我半小时后会换药。

[dəʊnt] [dɪ'stɜ:rb] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . ”
Don't disturb it till I come . ”
“ 不 打扰 它 直到 我 来 . ”

在我来之前别去碰它。

“ [ˈθæŋki] , [sɜ:r] , [aɪ][wəʊnt] . ”
“ **Thankee** , **sir** , **I won't** . ”
“ 谢谢 , 先生 , 我 惯于 . ”

“谢谢您，先生，我不会的。”

“ [naʊ] [ðen] , [ˈreɪwʊd] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
“ **Now then** , **Raywood** , ” **said Charlie** , **descending to the cabin** , ”
“ 现在 然后 , 雷伍德 , ” 说 查理 , 下降 到 这 舱 , ”

“那么，雷伍德，”查理说着，走下小木屋。

[wer] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈbɪzi] [ˈri:dɪŋ] [ˈmɔ:riz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒɪˈɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
where his patient was already busy reading Maury's Physical Geography of the Sea
在哪里 他的 病人 曾是 已经 忙碌的 阅读 莫里 身体的 地理 的 这 海
,
,
,

他的病人当时正在认真阅读莫里的《海洋自然地理学》。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌm] . ”
“ **let's have a look at the gum** . ”
“ 我们来吧 有 一个 看 在 这 胶 . ”

“我们来看看这块口香糖。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈreɪwʊd] . ”
“ **Oh** , **it's all right** , ” **said Raywood** . ”
“ 哦 , 它是 全部 正确的 , ” 说 雷伍德 . ”

“哦，没关系，”雷伍德说。

“ [d'ju:] [noʊ] , ”
“ **D'you know** , ”
“ 你 知道 , ”

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zɪz][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [peɪn][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪnɪk'spresəbli] [ˈθæŋkfl]
I think one of the uses of severe pain is to make one inexpressibly thankful
我 思考 一 的 这 用途 的 严重 疼痛 是 到 制作 一 难以言喻地 感恩
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for the mere absence of it .
为了 这 仅仅 缺席 的 它 .

我认为剧烈疼痛的作用之一就是让人对摆脱疼痛这件事充满难以言喻的感激之情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] [left] ,
Of course there is a little sensation of pain left ,
的 课程 那里 是 一个 小的 感觉 的 疼痛 左边 ,
当然, 疼痛感还会残留一些。

[wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [em 'i:] [graʊl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['pɑ:zətɪvli] [fi:lz]
which might make me growl at other times , but that positively feels
哪个 可能 制作 我 咆哮 在 其他 时代 , 但 那 积极地 感觉
[ˈkʌmfəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [naʊ] [baɪ]['kɔ:ntɹæst] ! " "
comfortable now by contrast ! " "
舒服的 现在 经过 对比 ! " "

换作平时, 这可能会让我暴跳如雷, 但现在相比之下, 却感觉无比舒适!

" [ðer; ðər][ɪz] [prə'faʊnd] [sə'gæsəti][ɪn][jʊr; jər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tʃɑ:rlɪ] ,
" **There is profound sagacity in your observations , " returned Charlie** ,
" 那里 是 深刻的 睿智 在 你的 观察 , " 返回 查理 ,
"你的观察很有见地,"查理回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [gʌm] [ə; eɪ] [skwi:z] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]
as he gave the gum a squeeze that for a moment or two removed the
作为 他 给予 这 胶 一个 挤 那 为了 一个 片刻 或者 二 已移除 这
[ˈkʌmfərt] ;
comfort ;
舒适 ;

他捏了一下口香糖, 那一瞬间的舒适感消失了;

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [dəʊnt] [sʌk] [aɪ 'ti:] , [els] [ju:l] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] .
" **there , now , don't suck it , else you'll renew the bleeding** .
" 那里 , 现在 , 不 吸 它 , 别的 你会 更新 这 出血 .
"好了, 别吸了, 否则你会再次出血。"

[ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
Keep your mouth shut .
保持 你的 嘴 关闭 .

闭嘴。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æmətər] ['dentɪst] [left][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **With this caution the amateur dentist left the cabin , and proceeded to the**
" 和 这 警告 这 业余 牙医 左边 这 舱 , 和 继续 到 这
[fɔ:r] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] .
fore - part of the vessel .
前 - 部分 的 这 血管 .
"带着这样的谨慎, 这位业余牙医离开了船舱, 前往船头。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pæntɪrɪ] [ə; eɪ] ['ju:θfl] [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
In passing the steward's pantry a youthful voice arrested him .
在 通过 这 管家的 食品储藏室 一个 青春 嗓音 被捕 他 .
路过管家的餐具室时, 一个年轻的声音吸引了他的注意。

" [oʊ] , [pli:z] , [sɜ:r] , " [sed] [wɪl] [wɔ:rd] , [ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn]
" **Oh , please , sir , " said Will Ward , the cabin - boy , advancing with a slate in**
" 哦 , 请 , 先生 , " 说 将要 沃德 , 这 舱 - 男生 , 前进 和 一个 石板 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
"哦, 先生, 请您帮帮忙,"船舱服务员威尔·沃德说着, 手里拿着一块石板走了过来。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][sʌm; səm][ju:; jʊ][set][em 'i:] ['jestərdeɪ] ,
" **I can't make out the sum you set me yesterday** ,
" 我 不能 制作 出去 这 和 你 放 我 昨天 ,
"我看不懂你昨天给我的金额,

[æn; ən] - [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊ] [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə]
an I'm quite sure I've tried and tried as hard as ever I could to
一个 - 我是 相当 当然 我已经 尝试 和 尝试 作为 难的 作为 曾经 我 可以 到
[ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . ”
understand it . ”
理解 它 . ”

而且我非常肯定，我已经尽我所能地努力去理解它了。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ， [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [slert] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɑ:kər] .
“ Let me see , ” said his friend , taking the slate and sitting down on a locker .
“ 让 我 看 , ” 说 他的 朋友 , 采取 这 石板 和 坐着 向下 在 一个 储物柜 .
“让我看看,”他的朋友说着，拿起石板，坐在储物柜上。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:l] [ˈkerfəli] ? ”
“ Have you read over the rule carefully ? ”
“ 有 你 读 超过 这 规则 小心 ? ”

你仔细阅读过这条规则吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] [raɪt] ,
“ Yes , sir , I have , a dozen times at least , but it won't come right ,
“ 是的 , 先生 , 我 有 , 一个 打 时代 在 至少 , 但 它 惯于 来 正确的 ,
“是的，先生，我至少试过十几次了，但就是不行。”

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ answered the boy ,
“ 回答 这 男生 ,

男孩回答道。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] [ˈnʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braʊ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv]
with wrinkles enough on his young brow to indicate the very depths of
和 皱纹 足够的 在 他的 年轻的 眉头 到 表明 这 非常 深度 的
[ˈpʌzlmənt] .
puzzlement .
困惑 .

他年轻的眉毛上布满了皱纹，足以表明他内心深处的困惑。

“ [fetʃ] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪl] , [ænd; ənd] [lets] [ɪg'zæmɪn][aɪ 'ti:] .
“ Fetch the book , Will , and let's examine it .
“ 拿来 这 书 , 将要 , 和 我们来吧 检查 它 .

“威尔，把书拿来，我们一起看看。”

“ [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃəz] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ri:d] : —
“ The book was brought , and at his teacher's request the boy read : —
“ 这 书 曾是 带来 , 和 在 他的 老师的 要求 这 男生 读 : —
“书拿来了，男孩按照老师的要求读了起来：——

“ [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmʌltɪplaɪ] [baɪ] — ”
“ Add the interest to the principal , and then multiply by — ”
“ 添加 这 兴趣 到 这 主要的 , 和 然后 乘 经过 — ”

“将利息加到本金上，然后乘以——”

“ [ˈmʌltɪplaɪ] ? ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] .
“ Multiply ? ” said Charlie , interrupting .
“ 乘 ? ” 说 查理 , 打断 .

“乘法？”查理打断道。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !
“看！

” [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] ” [ˈmʌltɪplaɪ] . ”
” He pointed to the sum on the slate , and repeated “ multiply . ”
” 他 尖 到 这 和 在 这 石板 , 和 重复 ” 乘 . ”
他指着石板上的数字, 重复道: “乘。”

” [oʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz]
” Oh ! ” exclaimed the cabin - boy , with a gasp of relief and wide - open eyes
” 哦 ! ” 惊呼 这 舱 - 男生 , 和 一个 喘气 的 宽慰 和 宽的 - 打开 眼睛
, ” [aɪv] [dɪˈvaɪdɪd] ! ”
, ” I've divided ! ”
, ” 我已经 分割 ! ”
“哦! ”船舱男孩惊呼道, 如释重负地倒吸一口气, 睁大了眼睛, “我分好了! ”

” [ðæts] [soʊ] , [wɪl] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [dɪˈvɪz(ə)n][ænd; ənd]
” That's so , Will , and there's a considerable difference between division and
” 那就是 所以 , 将要 , 和 有 一个 大量 不同之处 之间 分配 和
[mʌltɪplɪˈkeɪʃn] ,
multiplication ,
乘法 ,
“没错, 威尔, 除法和乘法之间确实存在很大的区别。”

[æz; əz] [ju:l] [faɪnd][ɔ:l] [θru:] [laɪf] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [lɪft][ʌv; əv]
as you'll find all through life , ” remarked the teacher , with a peculiar lift of
作为 你会 寻找 全部 通过 生活 , ” 评论 这 老师 , 和 一个 奇特 举起 的
[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,braʊz] ,
his eyebrows ,
他的 眉毛 ,
“你会发现, 这种情况贯穿你的一生,”老师说着, 眉毛微微挑起。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [bæk] [ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
as he handed back the slate and went on his way .
作为 他 递交 后退 这 石板 和 去 在 他的 方式 .
他把石板还回去, 然后继续赶路。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][men] [hu:] [wɪft]
More than once in his progress “ for'ard ” he was arrested by men who wished
更多的 比 一次 在 他的 进步 ” 向前 ” 他 曾是 被捕 经过 男人 WHO 希望
[hɪnt][tu:; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] ,
hint to give advice ,
暗示 到 给 建议 ,
在他“前进”的过程中, 他不止一次被那些想给他提供建议的人逮捕。

[ɔ:r] [klɪr] [ʌp] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] [ɔ:r][ɪgˈzæmp(ə)]
or clear up difficulties in reference to subjects which his encouragement or example
或者 清除 向上 困难 在 参考 到 主题 哪个 他的 鼓励 或者 例子
[hæd; həd] [ɪnˈdʒɒst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ,
had induced them to take up ,
有 诱导 他们 到 拿 向上 ,
或者澄清他们在他鼓励或榜样引导下所选择的科目中遇到的困难,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [kleɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɔ:r] [əˈsɪstəns] [hi:; hi] [əˈkɔ:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈredi]
and to these claims on his attention or assistance he accorded such a ready
和 到 这些 索赔 在 他的 注意力 或者 协助 他 同意 这样的 一个 准备好
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [rɪˈspɑ:ns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] [felt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈpleʒər] [tu:; tə]
and cheerful response that his pupils felt it to be a positive pleasure to
和 快乐 回复 那 他的 学生 毛毡 它 到 是 一个 积极的 乐趣 到
[əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
appeal to him ,
上诉 到 他 ,
对于学生们提出的任何请求, 他都给予了积极愉快的回应, 以至于学生们觉得向他求助是一种莫大的乐趣。

[ðoʊ] [ðeɪ] [i:tʃ] [prəˈfɛst] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ˈtrʌb(ə)] .
though they each professed to regret giving him “ trouble .
尽管 他们 每个 声称 到 后悔 给予 他 “ 麻烦 :

尽管他们都声称后悔给他带来了“麻烦”。

” [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [hu:] [wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ðoʊ] [ɡrʌf] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
” **The boatswain , who was an amiable though gruff man in his way ,**
” 这 水手长 , WHO 曾是 一个 可亲 尽管 粗暴 男人 在 他的 方式 ,
“这位水手长虽然性格粗犷，但为人友善。”

[ɪkˈsprest] [ˈprɪti] [wel] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [tə:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [wen]
expressed pretty well the feelings of the ship's company towards our hero when
表达 漂亮的 出色地 这 情怀 的 这 船的 公司 向 我们的 英雄 什么时候
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说的这句话很好地表达了船上全体船员对我们这位英雄的感受：

” [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [merts] , [aɪˈd] [ˈsu:nər] [bi:; bi] [rʌbd] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,
” **I tell you , mates , I'd sooner be rubbed up the wrong way ,**
” 我 告诉 你 , 伙伴们 , ID 很快 是 摩擦 向上 这 错误的 方式 ,
“我跟你们说，伙计们，我宁愿被人惹恼，

[æŋ; ən] - [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:r] [hætʃ] [baɪ][ˈmɪstər] [brʊk] ,
an ' kicked down the fore hatch by Mr Brooke ,
一个 - 踢 向下 这 前 孵化 经过 先生 布鲁克 ,
布鲁克先生一脚踹开了前舱门。

[ðæn; ðən][aɪˈd][bi:; bi] [smu:ðd] [ɔ:r] [ˈbʌtərd] [baɪ] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
than I'd be smoothed or buttered by anybody else .
比 ID 是 平滑 或者 涂黄油的 经过 任何人 别的 :
比起其他人，我更不会被他们捧上天。

” [æt; ət][læst][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rdʒən] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪj(ə)nt]
” **At last the fo'c'sl was reached , and there our surgeon found his patient**
” 在 最后的 这 - 曾是 达到 , 和 那里 我们的 外科医生 成立 他的 病人
, [dɪk] [ˈdɑ:rvəl] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
, Dick Darvall , awaiting him :
, 迪克 达瓦尔 , 等待中 他 :
“终于到达了船首，我们的外科医生在那里找到了他的病人迪克·达瓦尔，他正在等着他。”

[ðə; ði] [staʊt] [ˈsi:mənz] [leg][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [bru:zd] [baɪ][ə; eɪ] [blɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
The stout seaman's leg had been severely bruised by a block which had fallen
这 肥硕 海员的 腿 有 到过 严重 瘀伤 经过 一个 堵塞 哪个 有 倒下
[frʌm; frəm][əˈlɔ:ft][ænd; ænd] [strʌk] [aɪ ˈti:] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [geɪlz] .
from aloft and struck it during one of the recent gales .
从 高空 和 击 它 期间 一 的 这 最近的 狂风 :
这位身材魁梧的水手的腿在最近的一次大风中被一块从高处掉落的木块砸伤，伤势严重。

” [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈbetər] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
” **A good deal better to - day , “ said Charlie .**
” 一个 好的 交易 更好的 到 - 天 , ” 说 查理 :
“今天好多了,”查理说。

” [dʌz] [aɪ ˈti:][peɪn][ju:; jʊ] [mʌtʃ] ? ”
” **Does it pain you much ? “**
” 做 它 疼痛 你 很多 ? ”
“你感觉很疼吗? ”

” [nɑ:t] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [ˈjestərdeɪ] , [sɜ:r] .
” **Not nearly as much as it did yesterday , sir .**
” 不是 几乎 作为 很多 作为 它 做过 昨天 , 先生 :
“远没有昨天那么多，先生。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
It's my opinion that I'll be all right in a day or two .
它是 我的 观点 那 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 .

我认为过一两天我就没事了。

[siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **Seems to me outrageous to make so much ado about it .** "
似乎 到 我 令人愤慨 到 制作 所以 很多 阿多 关于 它 . "

我觉得小题大做简直太荒谬了。

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [kɜː] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [mæn] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] [juː; jʊ] [jɔːr; jər] [lɪm] , **" If we didn't take care of it , my man , it might cost you your limb ,** "
" 如果 我们 没有 拿 关心 的 它 , 我的 男人 , 它 可能 成本 你 你的 肢 ,
" 如果我们不处理好, 兄弟, 你可能会失去一条胳膊腿。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['beri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [meɪd] ['membər] [brɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] ! **and we can't afford to bury such a well - made member before its time !**
和 我们 不能 买得起 到 埋葬 这样的 一个 出色地 - 制成 成员 前 它是 时间 !

我们不能让这样一位优秀的成员过早地离开人世！

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . **You must give it perfect rest for a day or two .**
你 必须 给 它 完美的 休息 为了 一个 天 或者 二 .

你必须让它彻底休息一两天。

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . " **I'll speak to the captain about it .** "
患病的 说话 到 这 队长 关于 它 . "

我会和船长谈谈这件事。

" [aɪ'd] [ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [sɜːr] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [ðə; ðɪ] ['siːmən] . **" I'd rather you didn't , sir , " objected the seaman .**
" ID 相当 你 没有 , 先生 , " 反对 这 水手 .

“我宁愿您不要这样做, 先生,”水手反对道。

" [aɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [maɪ] - [θɪŋk] [aɪm] - - ['duːti] . " **" I feel able enough to go about , and my mates'll think I'm shirkin ' dooty .** "
" 我 感觉 有能力的 足够的 到 去 关于 , 和 我的 - 思考 我是 - - 杜蒂 . "

“我觉得自己身体还不错, 可以到处走走, 但我的朋友们会觉得我是在偷懒。”

" [ðeəz; ðəz] [naːt] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] - [bɔːrd] - [θɪŋk] [ðæt] [oʊ] - [dɪk] ['dɑːrvəl] , " [ɡraʊld] [ðə; ðɪ] **" There's not a man a - board as'll think that o ' Dick Darvall , " growled the**
" 有 不是 一个 男人 一个 - 木板 - 思考 那 o - 迪克 达瓦尔 , " 咆哮 这
[ˈbəʊsn] , **boatswain** ,
水手长 ,

“船上没有一个人会那样看待迪克·达瓦尔,”水手长咆哮道。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entərd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [læst] [rɪ'mɑːrk] . **who had just entered and heard the last remark .**
WHO 有 只是 进入 和 听到 这 最后的 评论 .

刚进来的人听到了最后那句话。

" [raɪt] , ['bəʊsn] , " [sed] [brʊk] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [wel] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] **" Right , bo's'n , " said Brooke , " you have well expressed the thought that came into**
" 正确的 , 博恩 , " 说 布鲁克 , " 你 有 出色地 表达 这 想法 那 来了 进入
[maɪ] [oʊn] [hed] . " **my own head .** "
我的 自己的 头 . "

“没错, 船长,”布鲁克说, “你很好地表达了我脑海中的想法。”

“ [hæv; həv][ji:; ji] [si:n] ['sæmsən] [jet] , [sɜ:r] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['boʊsn] , [wið; wiθ][æn; ən]
“ Have ye seen Samson yet , sir ? ” asked the boatswain , with an ”
“ 有 是的 已见 参孙 然而 , 先生 ? ” 问 这 水手长 , 和 一个
[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [greɪv] [lʊk] .
unusually grave look .
异常地 严重 看 .

“先生，您见过参孙了吗？”水手长神情异常严肃地问道。

“ [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ No ; I was just going to inquire about him .
“ 不 ; 我 曾是 只是 去 到 查询 关于 他 .

“不，我只是想打听一下他的情况。”

[noʊ] [wɜ:rs] , [aɪ][hoʊp] ? ”
No worse , I hope ? ”
不 更糟 , 我 希望 ? ”

希望情况不会更糟吧？

“ [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] . [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .
“ I think he is , sir . Seems to me that he ain't long for this world .
“ 我 思考 他 是 , 先生 . 似乎 到 我 那 他 不是 长的 为了 这 世界 .

“我认为他确实如此，先生。在我看来，他活不了多久了。”

[ðə; ði] ['laɪfs] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlə] ,
The life's bin too much for him : he never was cut out for a sailor ,
这 生活的 垃圾桶 也 很多 为了 他 : 他 绝不 曾是 切 出去 为了 一个 水手 ,
生活对他来说太难了：他天生就不适合当水手。

[æn; ən] - [hi:; hi] [teɪks] [θɪŋz] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ['wɜ:ri] [ɪz] ['dɔɪɪn] - [mɔ:ɹ]
an ' he takes things so much to heart that I do believe worry is doin ' more
一个 - 他 需要 事物 所以 很多 到 心 那 我 做 相信 担心 是 做 - 更多的
[ðæn; ðən][wɜ:rk][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['rɔ:ks] . ”
than work to drive him on the rocks . ”
比 工作 到 驾驶 他 在 这 岩石 . ”

他太容易把事情放在心上，我相信忧虑对他的身心健康造成的损害远大于工作本身。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
“ I'll go and see him at once , ” said our hero .
“ 患病的 去 和 看 他 在 一次 , ” 说 我们的 英雄 .

“我这就去见他，”我们的主人公说道。

[fred] ['sæmsən] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
Fred Samson , the sick man referred to ,
弗雷德 参孙 , 这 生病的 男人 指 到 ,

弗雷德·萨姆森，就是文中提到的那位病人，

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɪŋ] - [kɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ə'mɪdʃɪps] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz]
had been put into a swing - cot in a berth amidships to give him as
有 到过 放 进入 一个 摇摆 - 婴儿床 在 一个 泊位 船体中部 到 给 他 作为
[mʌtʃ] [rest][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
much rest as possible .
很多 休息 作为 可能的 .

为了让他尽可能多地休息，他被安置在船舱中部卧铺的摇篮里。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
To all appearance he was slowly dying of consumption .
到 全部 外貌 他 曾是 缓慢地 垂死 的 消耗 .

从表面上看，他像是患了肺结核，正在慢慢死去。

[wen] [brʊk] ['entərd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] ,
When Brooke entered he was leaning on one elbow ,
什么时候 布鲁克 进入 他 曾是 倾斜 在 一 弯头 ,

布鲁克进来时，他正用一只胳膊肘撑着身体。

[geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
gazing wistfully through the port - hole close to his head .
凝视 怅然地 通过 这 港口 - 洞 关闭 到 他的 头 .

他若有所思地透过头部附近的舷窗凝望远方。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ɪmˈprɪntɪd] ,
His countenance , on which the stamp of death was evidently imprinted ,
他的 面容 , 在 哪个 这 邮票 的 死亡 曾是 显然 印记 ,
他的脸上, 显然已经烙上了死亡的印记。

[wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [rɪˈfaɪnd] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ɪn][laɪf] .
was unusually refined for one in his station in life .
曾是 异常地 精制 为了 一 在 他的 车站 在 生活 .

以他当时的社会地位而言, 他的举止异常优雅。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈmɪstər] [brʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **I'm glad you have come , Mr Brooke , ” he said slowly** ,
” 我是 高兴的 你 有 来 , 先生 布鲁克 , ” 他 说 缓慢地 ,
“很高兴您能来, 布鲁克先生,”他缓缓说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] .
as his visitor advanced and took his thin hand .
作为 他的 游客 先进的 和 采取 他的 薄的 手 .

他的访客走上前去, 握住了他纤细的手。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [tʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] ,
“ **My poor fellow , ” said Charlie , in a tone of low but tender sympathy** ,
” 我的 贫穷的 同伴 , ” 说 查理 , 在 一个 语气 的 低的 但 投标 同情 ,
“我可怜的家伙,”查理用低沉但充满同情的语气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] . ”
“ **I wish with all my heart I could do you any good** . ”
” 我 希望 和 全部 我的 心 我 可以 做 你 任何 好的 . ”
“我真心希望我能帮到你。”

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər][kaɪnd] [feɪs] [dʌz] [em ˈiː] [gʊd] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
“ **The sight of your kind face does me good , ” returned the sailor** ,
” 这 视线 的 你的 种类 脸 做 我 好的 , ” 返回 这 水手 ,
“看到你和蔼的面容, 我心里很舒服,”水手回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [breθ] [brɪˈtwiːn] [ɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈʌðər] [wɜːrd] .
with a pause for breath between almost every other word .
和 一个 暂停 为了 气息 之间 几乎 每一个 其他 单词 .

几乎每隔一个字就要停顿一下呼吸。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdɑːktər][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
“ **I don't want you to doctor me any more** .
” 我 不 想 你 到 医生 我 任何 更多的 .
“我不想再让你给我看病了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪm][pæst] [ðæt] ,
I feel that I'm past that ,
我 感觉 那 我是 过去的 那 ,

我觉得我已经走出了那个阶段。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] .
but I want to give you a message and a packet for my mother .
但 我 想 到 给 你 一个 信息 和 一个 包 为了 我的 母亲 .

但我还想给你带个口信和一份给我母亲的包裹。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
Of course you will be in London when you return to England .
的 课程 你 将要 是 在 伦敦 什么时候 你 返回 到 英格兰 .

当然, 你返回英国时会身处伦敦。

[wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hær][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'livər] [ðə; ði] ['pækɪt] ?
Will you find her out and deliver the packet ?
将要 你 寻找 她 出去 和 递送 这 包 ?
你能找到她并把包裹送过去吗?

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['testəmənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'liː][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] . "
It contains only the Testament she gave me at parting and a letter ."
它 包含 仅有的 这 遗嘱 她 给予 我 在 离别 和 一个 信 . "
里面只有她临别时留给我的遗嘱和一封信。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] — [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][em 'liː] , " [rɪ'plaɪd] [brʊk] ['ɜːrniʃtli] .
" My dear fellow — you may depend on me , " replied Brooke earnestly .
" 我的 亲爱的 同伴 — 你 可能 依赖 在 我 , " 回复 布鲁克 切实 .
“我亲爱的朋友——你可以信赖我,”布鲁克诚恳地回答道。

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "
" Where does she live ? "
" 在哪里 做 她 居住 ? "
她住在哪里?

" [ɪn] ['hwaɪt,tʃæpəl] .
" In Whitechapel .
" 在 白教堂 .
“在白教堂。”

[ðə; ði] [fʊl] [ə'dres] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['pækɪt] .
The full address is on the packet .
这 满的 地址 是 在 这 包 .
完整地址在包裹上。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [telz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
The letter enclosed tells all that I have to say ."
这 信 内 讲述 全部 那 我 有 到 说 . "
随信附上了我的所有想说的话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] [brʊk] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]
" But you spoke of a message , " said Brooke , seeing that he paused and
" 但 你 辐 的 一个 信息 , " 说 布鲁克 , 看到 那 他 暂停 和
[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
shut his eyes .
关闭 他的 眼睛 .
“但你刚才提到了一个信息,”布鲁克说着, 看到他停顿了一下, 闭上了眼睛。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['iːgərli] , " [aɪ][fər'gɔːt] .
" Yes , yes , " returned the dying man eagerly , " I forgot .
" 是的 , 是的 , " 返回 这 垂死 男人 急切地 , " 我 忘了 .
“是的, 是的,”垂死之人急切地回答道, “我忘了。”

[gɪv] [hɜːr; hær][maɪ] [dɪr] [lʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ][læst] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɜːr'self]
Give her my dear love , and say that my last thoughts were of herself
给 她 我的 亲爱的 爱 , 和 说 那 我的 最后的 想法 是 的 她自己
[ænd; ənd][gɔːd] .
and God .
和 上帝 .
请代我向她表达我深深的爱意, 并告诉她, 我临终前想到的只有她和上帝。

[ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [tuː] [mʌt] [ɪn][maɪ'self] — [ɪn][maɪ] [oʊn] [gʊd]
She always feared that I was trusting too much in myself — in my own good
她 总是 害怕 那 我 曾是 信任 也 很多 在 我 — 在 我的 自己的 好的
[rɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] ;
resolutions and reformation ;
决议 和 改革 ;
她总是担心我太相信自己——相信自己的良好决心和改过自新;

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [bʌt; bət] [ðæts] [pæst] .
so I have been — but that's past .
所以 我 有 到过 — 但 那就是 过去的 .

我确实曾经是——但那都过去了。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] [hæz; həz] [snæpt] [ðæt] [ˈbroʊkən] [riːd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
Tell her that God in His mercy has snapped that broken reed altogether ,
告诉 她 那 上帝 在 他的 怜悯 有 啪啪 那 破碎的 芦苇 共 ,
告诉她, 上帝出于怜悯, 已经把那根断芦苇彻底折断了。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rest] [maɪ] [soʊl] [ɑːn][ˈdʒiːzəs] .
and enabled me to rest my soul on Jesus .
和 已启用 我 到 休息 我的 灵魂 在 耶稣 .

使我能够将灵魂安息在耶稣身上。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [spiːk] ,
” As the dying man was much exhausted by his efforts to speak ,
” 作为 这 垂死 男人 曾是 很多 筋疲力尽的 经过 他的 努力 到 说话 ,
“垂死之人因努力说话而精疲力竭,

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] .
his visitor refrained from asking more questions .
他的 游客 克制 从 问 更多的 问题 .

他的访客没有再问更多的问题。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tekst][ʌv; əv] [ˈskɪrɪptʃər] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈpærəntli]
He merely whispered a comforting text of Scripture and left him apparently
他 仅仅 低声说道 一个 令人感到安慰 文本 的 圣经 和 左边 他 显然
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] .
sinking into a state of repose .
下沉 进入 一个 状态 的 休息 .

他只是轻声念诵了一段安慰人的经文, 然后就离开了, 留下他似乎渐渐进入了安宁的状态。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ˈhævɪŋ] [ˈbændɪdʒd] [ðə; ði][ˈfɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈkerləsli] [kʌt] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈjuːzɪŋ]
having bandaged the finger of a man who had carelessly cut himself while using
拥有 包扎 这 手指 的 一个 男人 who 有 粗心大意 切 他自己 尽管 使用

[hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈbɔːft] ,
his knife aloft ,
他的 刀 高空 ,

包扎了一名男子的手指, 该男子在高空使用刀具时不慎割伤了自己。

[ˈtʃɑːrli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Charlie returned to the cabin to continue an interrupted discussion with the
查理 返回 到 这 舱 到 继续 一个 中断 讨论 和 这

[fɜːrst] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [əˈstrɔːnəmi] .
first mate on the subject of astronomy .
第一的 伴侣 在 这 主题 的 天文学 .

查理回到船舱, 继续与大副就天文学话题进行的被打断的讨论。

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈtendənsɪz] [ɪnˈklaɪnd] [hɪm; ɪm]
From all which it will be seen that our hero's tendencies inclined him
从 全部 哪个 它 将要 是 已见 那 我们的 英雄们 倾向 倾斜 他

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] “ [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
to be as much as possible “ all things to all men .
到 是 作为 很多 作为 可能的 ” 全部 事物 到 全部 男人 .

由此可见, 我们的主人公倾向于尽可能地成为“所有人的所有人”。

" [ˈtʃæptər] [sɪks] .
" **Chapter Six** .
" 章 六 .

第六章。

[dɪˈzæstər] , [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] .
Disaster , Starvation , and Death .
灾难 , 饥饿 , 和 死亡 .

灾难、饥荒和死亡。

[ðə; ði] [liːst] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The least observant of mortals must have frequently been impressed with the
这 至少 观察者 的 凡人 必须 有 频繁地 到过 印象深刻 和 这
[fækt] [ðæt] [rˈvents] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈɔːf(ə)n] [liːd] [tuː; tə]
fact that events and incidents of an apparently trifling description often lead to
事实 那 活动 和 事件 的 一个 显然 琐事 描述 经常 带领 到
[moʊˈmentəs] — [ˈsʌmtaɪmz] [trəˈmendəs] — [rɪˈzʌlts] .
momentous — sometimes tremendous — results .
意义重大 — 有时 巨大的 — 结果 .

即使是最不细心的人，也常常会对这样一个事实印象深刻：看似微不足道的事件和事故，往往会带来重大——有时甚至是巨大的——结果。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
Soon after the occurrence of the incidents referred to in the last chapter ,
很快 后 这 发生 的 这 事件 指 到 在 这 最后的 章 ,
在上一章所述事件发生后不久，

[ə; eɪ] [ˈkɑːləni] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]
a colony of busy workers in the Pacific Ocean were drawing towards the
一个 殖民地 的 忙碌的 工人 在 这 太平洋 海洋 是 绘画 向 这
[kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
completion of a building on which they had been engaged for a long time .
完成 的 一个 建筑 在 哪个 他们 有 到过 已订婚的 为了 一个 长的 时间 .
太平洋上的一群忙碌的工人正在努力完成他们长期参与建造的一座建筑物。

[laɪk] [sʌm; səm] [ˈlaɪthaʊsɪz] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði]
Like some lighthouses this building had its foundations on a rock at the
喜欢 一些 灯塔 这 建筑 有 它是 基础 在 一个 岩石 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
bottom of the sea .
底部 的 这 海 .
和一些灯塔一样，这座建筑的地基建在海底的一块岩石上。

[ˈstedəli] , [pɜːsɪˈvɪərɪŋli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [seˈseɪʃn] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [fɔːr; fər]
Steadily , perseveringly , and with little cessation , the workers had toiled for
稳步 , 坚持不懈 , 和 和 小的 停止 , 这 工人 有 辛勤劳作 为了
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
工人们多年来一直坚持不懈、孜孜不倦地辛勤劳作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪnɪsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈkriːtʃərz] ,
They were small insignificant creatures ,
他们 是 小的 微不足道 生物 ,
它们是些微不足道的小生物，

[iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [bent] [ɑːn] [ˈsɪmpli] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ʃiː; ʃɪ] ,
each being bent on simply performing the little bit of work which he , she ,
每个 存在 弯曲 在 简单地 表演 这 小的 少量 的 工作 哪个 他 , 她 ,
每个人都一心只想做好自己该做的那一点点工作，他/她，

[ɔːr][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə][duː] [ˈprɑːbəbli] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈkerɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ]
or it had been created to do probably without knowing or caring what the
或者 它 有 到过 创建 到 做 大概 没有 会心 或者 关怀 什么 这
[rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi] ,
result might be ,
结果 可能 是 ,

或者，它的创建目的可能根本不在乎结果会是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] , [hɜːr; hər] , [ɔːr][ɪts] [ˈmɑːdɪst] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
and then ending his , **her** , **or its modest labours with life** .
和 然后 结束 他的 , 她 , 或者它是 谦虚的 劳动 和 生活 .

然后，他/她/它以生命结束了他/她/它微薄的劳动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [məˈriːn] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [ʌv; əv]
It was when this marine building had risen to within eight or ten feet of
它 曾是 什么时候 这 海洋 建筑 有 升起 到 之内 八 或者 十 脚 的
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːlrəs] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
the surface of the sea that the Walrus chanced to draw near to it ,
这 表面 的 这 海 那 这 海象 偶然 到 画 靠近 到 它 ,

当这座海底建筑上升到距离海面八到十英尺的地方时，海象偶然靠近了它。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrəl] - [riːf] ,
but no one on board was aware of the existence of that coral - reef ,
但 不 一 在 木板 曾是 意识到的 的 这 存在 的 那 珊瑚 - 礁 ,
[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrəl] - [riːf] ,
但船上没有人知道那片珊瑚礁的存在。

[fɔːr; fər][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n]
for up to the period we write of it had failed to attract the attention
为了 向上 到 这 时期 我们 写 的 它 有 失败的 到 吸引 这 注意力
[ʌv; əv] [tʃɑːrt] - [ˈmeɪkəz] .
of chart - makers .
的 图表 - 制造商 .

直到我们撰写本文时，它仍未引起图表制作者的注意。

[ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [reɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,
The vessel was bowling along at a moderate rate over a calm sea ,
这 血管 曾是 保龄球 沿着 在 一个 缓和 速度 超过 一个 冷静的 海 ,
[ðə; ðɪ] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [reɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kɑːm] [siː] ,
船只以中等速度在平静的海面上疾驰。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [laɪt] [briːz] [ˈoʊvərˈhed] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrʌf(ə)] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [fɪld] [hɜːr; hər]
for the light breeze overhead that failed to ruffle the water filled her
为了 这 光 微风 开销 那 失败的 到 褶边 这 水 已填 她
[ˈtaːpselˌtaːpsl] .
topsails :
顶帆 .

头顶微风拂过，未能激起水波，但她的顶帆却鼓满了水面。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪn] [ˈstɔːrmi] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪndɪkətɪd] [ðə; ðɪ]
Had the wind been stormy a line of breakers would have indicated the
有 这 风 到过 暴风雨 一个 线 的 断路器 会 有 表明的 这
[ˈdeɪndʒərəs] [riːf] .
dangerous reef .
危险的 礁 .

如果当时风很大，就会出现一排波浪，表明附近有危险的暗礁。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn]
As it was there was nothing to tell that the good ship was rushing on
作为 它 曾是 那里 曾是 没有什么 到 告诉 那 这 好的 船 曾是 匆忙 在
[hɜːr; hər] [duːm] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fæst] .
her doom till she struck with a violent shock and remained fast .
她 厄运 直到 她 击 和 一个 暴力 震惊 和 剩余 快速地 .

当时没有任何迹象表明这艘好船正驶向厄运，直到它猛烈撞击地面并停了下来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkæptɪn] [straɪd] [wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rdʒənsɪ] .

Of course Captain Stride was equal to the emergency .
的 课程 队长 步 曾是 平等的 到 这 紧急情况 .

当然，斯特莱德船长完全能够应对紧急情况。

[baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [dɪˈsɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][hi:; hi]

By the quiet decision with which he went about and gave his orders he

经过 这 安静的 决定 和 哪个 他 去 关于 和 给予 他的 订单 他

[kɑ:md] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [æz; əz][wɜ:ɪr; wər][æpt][tu:; tə] “ [lu:z] [ðer; ðər] [ˈhedz] ”

calmed the fears of such of his crew as were apt to “ lose their heads ”

平静下来 这 恐惧 的 这样的 的 他的 全体人员 作为 是 易于 到 “ 失去 他们的 头部 ”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈtæstrəfi] .

in the midst of sudden catastrophe .

在 这 中间 的 突然 灾难 .

他沉着冷静地做出决定并下达命令，安抚了船员们的恐惧，这些船员在突如其来的灾难中很容易“失去理智”。

“ [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈboʊts] , [lædz] .

“ Lower away the boats , lads .

” 降低 离开 这 船 , 小伙子们 .

“把船放下来，伙计们。”

[wi:l] [get][hɜ:ɪr; hər][ɔ:f] [raɪt] [ə; eɪ] [weɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət][ˈkwaɪət] [toʊn] .

We'll get her off right a way , “ he said , in a quick but quiet tone .

出色地 得到 她 离开 正确的 一个 方式 , “ 他 说 , 在 一个 快的 但 安静的 语气 .

“我们会马上把她弄走,”他语速很快，声音也很平静。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɪˈli:vər] [ɪn] [strikt] [ˈdɪsəplɪn] , [æt; ət][wʌns][ræn][tu:; tə] [əˈbeɪ]

Charlie Brooke , being a strong believer in strict discipline , at once ran to obey

查理 布鲁克 , 存在 一个 强的 信徒 在 严格的 纪律 , 在 一次 跑 到 服从

[ðə; ði][ˈɔ:rdər] ,

the order ,

这 命令 ,

查理·布鲁克一向信奉严格的纪律，立刻跑去服从命令。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,

accompanied by the most active among the men ,

伴随 经过 这 最多 积极的 之中 这 男人 ,

陪同他们的是其中最活跃的男性，

[waɪl] [ˈʌðər] [ræn][tu:; tə] [slæk] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃi:ts] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði][ˈta:psel|ˈta:psl] .

while others ran to slack off the sheets and lower the topsails .

尽管 其他的 跑 到 松弛 离开 这 纸张 和 降低 这 顶帆 .

其他人则跑去放松帆索，降下顶帆。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:ɪr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] ,

In a few minutes nearly all the men were in the boats ,

在 一个 很少 分钟 几乎 全部 这 男人 是 在 这 船 ,

几分钟之内，几乎所有男人都上了船。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:zər] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʌtərməʊst] [tu:; tə] [pʊl]

with hawsers fixed to the stern of the vessel , doing their uttermost to pull

和 缆绳 固定的 到 这 船尾 的 这 血管 , 正在做 他们的 极致 到 拉

[hɜ:ɪr; hər][ɔ:f] .

her off .

她 离开 .

他们用缆绳将船尾固定住，竭尽全力将她拉开。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [dek] [wen] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbəʊts]
Charlie had been ordered to remain on deck when the crew took to the boats
查理 有 到过 订购 到 保持 在 甲板 什么时候 这 全体人员 采取 到 这 船
.
:
.

当船员们登上救生艇时，查理被命令留在甲板上。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈmɪstər] [brʊk] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Come here , Mr Brooke , I want you , ” said the Captain ,**
“ 来 这里 , 先生 布鲁克 , 我 想 你 , ” 说 这 队长 ,
“布鲁克先生，过来，我要你，”船长说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl] .
leading his young friend to the taffrail .
领导 他的 年轻的 朋友 到 这 船尾栏杆 .

他领着年轻的朋友走向船尾栏杆。

“ [ɪts] [ˈprɪti] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈwɔːlrəs] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] — ”
“ **It's pretty clear to me that the poor old Walrus is done for —** ”
“ 它是 漂亮的 清除 到 我 那 这 贫穷的 老的 海象 是 完毕 为了 — ”
“在我看来，可怜的老海象肯定完蛋了——”

“ [aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][nɑːt][sɜːr] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] .
“ **I sincerely hope not sir , ” said Charlie , with anxious looks .**
“ 我 真挚地 希望 不是 先生 , ” 说 查理 , 和 焦虑的 看起来 .
“我真心希望不会，先生，”查理神色焦虑地说。

“ [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɒntɪd]
“ **A short time will settle the question , ” returned the Captain , with unwonted**
“ 一个 短的 时间 将要 定居 这 问题 , ” 返回 这 队长 , 和 不寻常的
[ˈɡrævəti] .
gravity .
重力 .

“这个问题很快就会得到解决，”船长用一种异乎寻常的严肃语气回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
“ **If she don't move in a few minutes ,**
“ 如果 她 不 移动 在 一个 很少 分钟 ,
“如果她几分钟后还不动，

[aɪl] [traɪ] [wʌt] [ˈhiːvɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [wɪl] [duː] .
I'll try what heaving out some o ' the cargo will do .
患病的 尝试 什么 起伏 出去 一些 o - 这 货物 将要 做 .
我试试把一些货物卸下来会有什么效果。

[æz; əz][ˈsuːpər,kɑːrgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ɪts] [ɔːl] [stoʊd] , [soʊ] ,
As supercargo , you know where it's all stowed , so ,
作为 超级货物 , 你 知道 在哪里 它是 全部 已存放 , 所以 ,
作为超级货物运输员，你知道所有货物都存放在哪里，所以

[ɪf] [juːl] [paɪnt][aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] - ,
if you'll pint out to me which is the least valooable ,
如果 你会 品脱 出去 到 我 哪个 是 这 至少 - ,
如果你能告诉我哪个最不值钱的话，

[æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈhevɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
an ' at the same time heaviest part of it ,
一个 - 在 这 相同的 时间 最重 部分 的 它 ,
同时也是其中最重的部分，

[aɪl] [send][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd] [fɔːr] [men][tuː; tə][ɡɪt][aɪ ˈtiː][ɑːn] [dek] .
I'll **send the mate and four men to git it on deck** .
患病的 发送 这 伴侣 和 四 男人 到 git 它 在 甲板 :

我会派大副和四个人去把它搬到甲板上。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jə][ðə; ði] [truːθ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][ɡɪt][hɜːr; hər][ɔːf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːl] [floʊt]
But to tell you the truth even if we do git her off I don't think she'll float
但 到 告诉 你 这 真相 甚至 如果 我们 做 git 她 离开 我 不 思考 壳 漂浮
.
.
.

但说实话，即使我们把她救了下来，我认为她也不会浮起来。

[ʃiːz] [æn; ən] [ˈoʊldɪ] [kraːft] , [nɑːt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈbɑːtəm] [raːspt] [ɑːn][ˈkɔːrəl] [ˈrɑːks] .
She's an oldish craft , not fit to have her bottom rasped on coral rocks .
她是 一个 有点老了 工艺 , 不是 合身 到 有 她 底部 粗糙的 在 珊瑚 岩石 :
她是一艘比较老旧的船，不适合让船底在珊瑚礁上摩擦。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [siː] .
But we'll soon see .
但 出色地 很快 看 :

但我们很快就会看到结果。

" [tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [əb'zəvɪŋ ,ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [sæd][ɪn][ðə; ði]
" **Charlie could not help observing that there was something peculiarly sad in the**
" 查理 可以 不是 帮助 观察 那 那里 曾是 某物 奇特地 伤心 在 这
[toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [vɔɪs] .
tone of the old man's voice .
语气 的 这 老的 男人的 嗓音 :

查理不禁注意到，老人的声音里透着一股特别的悲伤。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kæptɪn] [nuː] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] ,
Whether it was that the poor captain knew the case to be utterly hopeless ,
无论 它 曾是 那 这 贫穷的 队长 知道 这 案件 到 是 完全地 绝望 ,
或许是这位可怜的船长知道这起案件完全没有希望，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðɪs] [kəlæməti] ['kʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði]
or that he was overwhelmed by this calamity coming upon him so soon after the
或者 那 他 曾是 不堪重负 经过 这 灾害 未来 之上 他 所以 很快 后 这
[rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [ʃɪp] ,
wreck of his last ship ,
破坏 的 他的 最后的 船 ,

或者说，他被这场灾难压垮了，这场灾难发生在他上一艘船沉没之后不久。

[tʃɑːrli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Charlie could not tell , but he had no time to think ,
查理 可以 不是 告诉 , 但 他 有 不 时间 到 思考 ,

查理无法判断，但他没时间思考。

[fɔːr; fər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [ðə; ði] [beɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][moʊst]
for after he had pointed out to the mate the bales that could be most
为了 后 他 有 尖 出去 到 这 伴侣 这 捆包 那 可以 是 最多
[ˈiːzəli] [spɜrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] ['sʌmənd] [æft] .
easily spared he was again summoned aft .
容易地 幸存 他 曾是 再次 被召唤 后部 :

因为他向大副指出了最容易省下的几捆货物后，又被叫到船尾去了。

" [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ˈɡluːmɪli] .
" **She don't move , " said the captain , gloomily** .
" 她 不 移动 , " 说 这 队长 , 阴郁地 .

“她一动不动，”船长沮丧地说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ɡɪt][ðə; ði][ˈboʊts] [ˈredi] ,
“ We must git the boats ready ,
“ 我们 必须 git 这 船 准备好 ,
我们必须准备好船只，

[fɔːr; fər][ɪf][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrdər] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] -
for if it comes on to blow only a little harder we'll have to take to '
为了 如果 它 来 在 到 吹 仅有的 一个 小的 更难 出色地 有 到 拿 到 -
[ɪm] .
em .
呃 .
如果风势再猛烈一些，我们就得反击了。

[soʊ][duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [pʌt] [jʊər; jər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [æən; ən] - [ɡɪt][ʌp][æz; əz] [mʌt]
So do you and the stooard putt your heads together an 'git up as much
所以 做 你 和 这 - 推杆 你的 头部 一起 一个 - git 向上 作为 很多
[prəˈvɪzɪnz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈboʊts] [wɪl] [ˈseɪfli] [ˈkæəri] .
provisions as you think the boats will safely carry .
条款 作为 你 思考 这 船 将要 安全 携带 .
所以你和船长一起集思广益，准备尽可能多的补给品，确保船只能够安全携带。

[ˈoʊnli] [ˈnesəserɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æən; ən] - [teɪk] [ˈplenti] [oʊ] - [ˈwɔːtər] .
Only necessaries , of course , an 'take plenty o 'water .
仅有的 必需品 , 的 课程 , 一个 - 拿 很多 o - 水 .
当然，只带必需品，还要带足水。

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [tʃɑːts] , [ˈkʌmpəsɪs] , [ˈkænvəs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈɛndz]
I'll see to it that charts , compasses , canvas , and other odds and ends
患病的 看 到 它 那 图表 , 指南针 , 帆布 , 和 其他 赔率 和 结束
[ɑːr; ər] [ˈredi] .
are ready .
是 准备好 .
我会确保海图、指南针、画布和其他零碎物品都准备妥当。

“ [əˈgen] [jʌŋ] [brʊk] [went] [ɔːf] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz]
“ Again young Brooke went off , without saying a word , to carry out his instructions
“ 再次 年轻的 布鲁克 去 离开 , 没有 说 一个 单词 , 到 携带 出去 他的 指示
.
:
.
“年轻的布鲁克又一言不发地离开了，去执行他的指示。”

[ˈmiːnwaɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːld] ,
Meanwhile one of the boats was recalled ,
同时 一 的 这 船 曾是 召回 ,
与此同时，其中一艘船被召回。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [kruː] [set][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [ɪp] [baɪ] [ˈhiːvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ]
and her crew set to lighten the ship by heaving part of the cargo
和 她 全体人员 放 到 减轻 这 船 经过 起伏 部分 的 这 货物
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .
她的船员们决定将部分货物抛入海中，以减轻船的重量。

[stiːl] [ðə; ði][ˈwɔːlɹəs] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
Still the Walrus remained immovable on the reef ,
仍然 这 海象 剩余 不可移动的 在 这 礁 ,
然而，海象仍然一动不动地待在礁石上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [haɪ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
for the force with which she struck had sent her high upon it .
 为了 这 力量 和 哪个 她 击 有 发送 她 高的 之上 它 .

因为她击打的力道太大，把自己弹射到了高处。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]ˈboʊts] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ If we have to take to the boats , sir , ” said Charlie , when he was
 “ 如果 我们 有 到 拿 到 这 船 , 先生 , ” 说 查理 , 什么时候 他 曾是
 [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] ,
disengaged ,
 脱离 ,

“如果我们必须乘船的话，先生，”查理在脱离战斗状态后说道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['medsnz] [ɑːn] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['sæmsən] [wɪl] — ”

“ it may be well to put some medicines on board , for poor Samson will — ”

它 可能 是 出色地 到 放 一些 药物 在 木板 , 为了 贫穷的 参孙 将要 — ”

“最好带些药品上船, 因为可怜的参孙会——”

“ [eɪ] , [eɪ] , [duː][soʊ] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪntə'rʌptɪŋ] ; “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðæt]

“ Ay , ay , do so , lad , ” said the captain , interrupting ; “ I've been thinkin ' o ' that

“ 哎 , 哎 , 做 所以 , 小伙子 , ” 说 这 队长 , 打断 ; “ 我已经 到过 思考 - o - 那

,

┆

,

“哎，哎，就这么做吧，小伙子，”船长打断道；“我一直在考虑这件事。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪg] [ʌp] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [oʊ] - [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪn]

an ' you may as well rig up some sort o ' couch for the poor fellow in

一个 - 你 可能 作为 出色地钻井平台向上 一些 种类 o - 长椅 为了 这 贫穷的 同伴 在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt] ,

the long - boat ,

这 长的 - 船 ,

你最好也给长船上的那个可怜家伙搭个简易沙发什么的。

[fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ɪvːŋ] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [maɪ'self] . "

for I mean to take him along wi ' myself . "

为了 我 意思是 到 拿 他 沿着 wi - 我 . "

因为我打算带他一起走。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃɒr] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf] ? "

" Are you so sure , then , that there is no chance of our getting her off ? "

是 你 所以 当然 , 然后 , 那 那里 是 不 机会 的 我们的 获得 她 离开 ? "

"那么，你真的确定我们完全没有机会救她出去吗？"

“ [kwaɪt] [ʃʊr] . Quite sure . 相当 当然 .	“非常确定。”
[lʊk] [ðer; ðər] . Look there . 看 那里 .	看那边。

” [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
” He pointed , as he spoke , to the horizon to windward ,
他 尖 作为 他 辐 , 到 这 地平线 到 迎风 ,
 他一边说话, 一边指向迎风面的地平线。

[wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [klaʊd] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
where a line of cloud rested on the sea .
在哪里 一个 线 的 云 休息 在 这 海 .
 一缕云朵悬于海面之上。

“ [ˈðætəl] [nɑ:tɪ] [bi:; bi] [bɔ:ŋ] [oʊ] - [ˈkʌmɪn] - [ˈhɪr] .
“ **That'll not be long o ' comin ' here .**
“ 那将 不是 是 长的 o - 即将到来 - 这里 .

“他们很快就会来这里。”

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [bloʊ] [ˈveri] [hɑ:rd] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɔ:lɪəs]
It won't blow very hard , but it'll be hard enough to smash the old Walrus
它 惯于 吹 非常 难的 , 但 它将 是 难的 足够的 到 粉碎 这 老的 海象
[tu:; tə] [ˈbɪts] .
to bits .
到 比特 .

风力不会很大，但足以把那只老海象吹得粉碎。

[ɪf] [ju:v] [gɑ:tɪ] [ˈeni] - [əˈbɔ:rd] [ðæt] [ju:d] [ˈræðər] [nɑ:tɪ] [lu:z] ,
If you've got any valooables aboard that you'd rather not lose ,
如果 你已经 得到 任何 - 船上 那 你会 相当 不是 失去 ,

如果你船上有任何贵重物品，不想丢失的话，

[ju:d] [ˈbetər] [stʌf] - [ɪm] [ɪn] [jər; jər] [ˈpɑ:kəts] [naʊ] .
you'd better stuff ' em in your pockets now .
你会 更好的 东西 - 呃 在 你的 口袋 现在 .

你最好现在就把它们塞进口袋里。

[wen] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwʌst] [maɪnd] [jər; jər] [helm] ,
When things come to the wust mind your helm ,
什么时候 事物 来 到 这 wust 头脑 你的 舵 ,

事情到了最糟糕的地步，要时刻保持警惕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第4/17页

[æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪsɪz] —
an ' look out as I used to say to my missus —
一个 - 看 出去 作为 我 用过的 到 说 到 我的 太太 —

正如我以前常对老婆说的那样，要小心——

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" He stopped abruptly and turned away .
" 他 停止 突然 和 转向 离开 .

他突然停下脚步，转身离开。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] " [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðen] .
Evidently the thought of the " missus " was too much for him just then .
显然 这 想法 的 这 " 太太 " 曾是 也 很多 为了 他 只是 然后 .

显然，一想到“太太”，他就觉得难以承受。

['tʃɑːrli] [brʊk] [hɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
Charlie Brooke hurried off to visit the sick man ,
查理 布鲁克 慌忙 离开 到 访问 这 生病的 男人 ,

查理·布鲁克匆匆赶去探望病人。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm]
and prepare him for the sad change in his position that had now become
和 准备 他 为了 这 伤心 改变 在 他的 位置 那 有 现在 变得

[ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
unavoidable .
不可避免的 .

并让他做好面对不可避免的、令人悲哀的处境转变的准备。

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'væɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
But another visitor had been to see the invalid before him .
但 其他 游客 有 到过 到 看 这 无效的 前 他 .

但此前已有另一位访客探望过这位病人。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [lʊk] , [soʊ] [æz; əz] [nɔːt] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt]
Entering the berth softly , and with a quiet look , so as not to agitate
进入 这 泊位 轻轻 , 和 和 一个 安静的 看 , 所以 作为 不是 到 激荡

[ðə; ði] [peɪ(ə)nt] ['niːdləsli] ,
the patient needlessly ,
这 病人 不必要的 ,

轻手轻脚地走进床铺，神情平静，以免不必要地惊扰病人。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] , [ðoʊ] [nɔːt] [sər'praɪz] , [ðæt] [pʊr] [fred] ['sæmsən] [wʌz; wəz] [ded] .
he found to his regret , though not surprise , that poor Fred Samson was dead .
他 成立 到 他的 后悔 , 尽管 不是 惊喜 , 那 贫穷的 弗雷德 参孙 曾是 死的 .

令他感到遗憾但并不意外的是，可怜的弗雷德·萨姆森已经去世了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔːrt]
There was a smile on the pale face , which was turned towards the port
那里 曾是 一个 微笑 在 这 苍白 脸 , 哪个 曾是 转向 向 这 港口

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那张苍白的脸上带着微笑，目光转向了舷窗。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ]
as if the dying man had been taking a last look of the sea and sky
作为 如果 这 垂死 男人 有 到过 采取 一个 最后的 看 的 这 海 和 天空
[wen] [deθ] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ˈdʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [smu:ðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv]
when Death laid a hand gently on his brow and smoothed away the wrinkles of
什么时候 死亡 铺设 一个 手 轻轻地 在 他的 眉头 和 平滑 离开 这 皱纹 的
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [keɪ] .
suffering and care .
痛苦 和 关心 .

仿佛垂死之人临终前最后一次望向大海和天空，死神轻轻地将一只手放在他的额头上，抚平了他因痛苦和忧虑而产生的皱纹。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
A letter from his mother ,
一个 信 从 他的 母亲 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [letər] [frʌm; frəm] [mʌðər] [lɪtər]
他母亲的一封信 ,

[held] ['taɪtli] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [tʊʊld] ['eləkwəntli] [wʌt] [wʌz; wəz]
held tightly in one hand and pressed upon his breast told eloquently what was
握住 紧紧 在 一 手 和 按下 之上 他的 胸部 讲述 雄辩地 什么 曾是
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [θʊ:ts] .
the subject of his last thoughts .
这 主题 的 他的 最后的 想法 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [θʊ:ts] [wɪθ]
他一只手紧紧地握着它，另一只手按在胸前，这只手雄辩地诉说着他临终前的想法。

['tʃɑ:rlɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klæsp] - [naɪf] ,
Charlie cut a lock of hair from the sailor's brow with his clasp - knife ,
查理 切 一个 锁 的 头发 从 这 水手的 眉头 和 他的 搭扣 - 刀 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [klæsp] [naɪf] [wɪθ]
查理用他的折叠刀从水手的额头上割下一缕头发，然后，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [hænd] , [ræpt] [aɪ'ti:] [ðer'ɪn] .
taking the letter gently from the dead hand , wrapped it therein .
采取 这 信 轻轻地 从 这 死的 手 , 包装 它 其中 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɪtər] [ˈdʒentli] [frʌm; frəm] [ded] [hænd] [wɪθ] [aɪ'ti:] [ðer'ɪn]
轻轻地从死者手中接过信，用手包好。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **There's no time to bury him now .**
" 有 不 时间 到 埋葬 他 现在 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] [naʊ]
“现在没时间埋葬他了。”

[hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] ['kɔ:fn] , " [sed] ['kæptɪn] [straɪd] ,
His berth must be the poor fellow's coffin , " said Captain Stride ,
他的 泊位 必须 是 这 贫穷的 同伴们 棺材 , " 说 队长 步 ,
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] ['kɔ:fn] [sed] ['kæptɪn] [straɪd]
“他的铺位一定是那可怜家伙的棺材，”斯特莱德船长说道。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when the death was reported to him .
什么时候 这 死亡 曾是 据报道 到 他 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
当他得知死讯时。

" [ðə; ði] [swel] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skwɔ:l] [hæz; həz] [rɪ:tft] [ju: 'es] [ɔ:l'redi] .
" **The swell o ' the coming squall has reached us already .**
" 这 膨胀 o - 这 未来 暴风雨 有 达到 我们 已经 .
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [swel] [oʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skwɔ:l] [hæz; həz] [rɪ:tft] [ju: 'es] [ɔ:l'redi]
“即将到来的暴风雨的浪潮已经到达我们这里了。”

[lʊk] [ə'laɪv][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][ˈboʊts] , [men] !
Look alive wi ' the boats , men !
看 活 wi - 这 船 , 男人 !
[wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ə'laɪv] [ˌdʌblju: 'aɪ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [men]
伙计们，快点儿，看船！

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [swel] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈevri] [fjuː]
“ **By that time the rising swell was in truth lifting the vessel every few**
” 经过 那 时间 这 上升 膨胀 曾是 在 真相 举重 这 血管 每一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [θʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [riːf] .
seconds and letting her down with a soft thud on the coral reef .
秒 和 出租 她 向下 和 一个 柔软的砰的一声 在 这 珊瑚 礁 .
“那时，不断上涨的海浪实际上每隔几秒钟就会将船抬起，然后轻轻地将船放下，撞击在珊瑚礁上。”

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːlɹəs] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈmeni]
It soon became evident to every one on board that the Walrus had not many
它 很快 成为 明显 到 每一个 一 在 木板 那 这 海象 有 不是 许多
[ˈaʊərz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [pərˈhæps] [nɔːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskwɔːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
hours to live — perhaps not many minutes — for the squall to which the
小时 到 居住 — 也许 不是 许多 分钟 — 为了 这 暴风雨 到 哪个 这
[ˈkæptɪn] [hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈberɪŋ] [daʊn] ,
Captain had referred was rapidly bearing down ,
队长 有 指 曾是 快速 轴承 向下 ,
船上所有人很快都意识到，“海象号”的寿命所剩无几——或许只有几分钟了——因为船长提到的那场暴风雨正迅速逼近。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsəkˈsesɪv] [θʌd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈvaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [wʌn] .
and each successive thud became more violent than the previous one .
和 每个 连续 砰的一声 成为 更多的 暴力 比 这 以前的 一 .
每一次重击都比前一次更加猛烈。

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdeɪndʒər] [fʊl] [wel] ,
Knowing their danger full well ,
会心 他们的 危险 满的 出色地 ,
他们完全清楚自己的危险性,
[ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [θriː] [ˈboʊts] , [wel] [prəˈvɪzənd]
the men worked with a will and in a few minutes three boats , well provisioned
这 男人 工作 和 一个 将要 和 在 一个 很少 分钟 三 船 , 出色地 已配置
,
,
,
男人们齐心协力，几分钟之内就造好了三艘补给充足的船只。

[wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .
were floating on the sea .
是 漂浮的 在 这 海 .
漂浮在海面上。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] ,
The need for haste soon became apparent ,
这 需要 为了 匆忙 很快 成为 明显 ,
很快，紧迫性就显现出来了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] —
for the depth of water alongside was so insufficient that the long - boat —
为了 这 深度 的 水 旁边 曾是 所以 不足的 那 这 长的 - 船 —
[ˈdrɔːɪŋ] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [dɪd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈwɔːtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [tʌtʃt] [twɑɪs] [wen]
drawing as she did considerably more water than the others — touched twice when
绘画 作为 她 做过 相当 更多的 水 比 这 其他的 — 感动 两次 什么时候
[ðə; ði] [swelz] [let] [hɜːr; həɹ] [draːp] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈhɑːləʊz] .
the swells let her drop into their hollows .
这 涌浪 让 她 降低 进入 他们的 空心 .
因为旁边的水深太浅，长艇吃水比其他船只深得多，所以当波浪让她落入凹陷处时，长艇两次触底。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [tʃɑːrli] [ʃəd; ʃəd][gʊv][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt][wið; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
It was arranged that Charlie should go in the long - boat with the captain ,
它 曾是 安排 那 查理 应该 去 在 这 长的 - 船 和 这 队长 ,
[ˈreɪwʊd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ,
Raywood the passenger ,
雷伍德 这 乘客 ,

安排是查理和船长一起坐长艇，雷伍德是乘客。

[ænd; ənd][ten] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
and ten men of the crew .
和 十 男人 的 这 全体人员 .

还有十名船员。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] ['boʊts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
The remainder were to be divided between the other two boats which were
这 余 是 到 是 分割 之间 这 其他 二 船 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑːfəsərz] [rɪ'spektɪvli] .
to be in charge of the first and second officers respectively .
到 是 在 收费 的 这 第一的 和 第二 警官 分别 .

剩余部分将分配给另外两艘船，分别由一等船员和二等船员负责。

“ [dʒʌmp][ɪn] , [brʊk] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Jump in , Brooke , ” cried the Captain ,
“ 跳 在 , 布鲁克 , ” 哭 这 队长 ,

“跳下去，布鲁克！”船长喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] ,
as he sat in the stern - sheets looking up at our hero ,
作为 他 卫星 在 这 船尾 - 纸张 寻找 向上 在 我们的 英雄 ,

他坐在船尾的帆布上，仰望着我们的英雄，

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]
who was busily engaged assisting the first mate to complete the arrangements
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 协助 这 第一的 伴侣 到 完全的 这 安排
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
of his boat ,
的 他的 船 ,

他当时正忙着协助大副完成船只的各项安排。

“ [wiːv] [strʌk] [twɑɪs] [ɔː'redɪ] .
“ we've struck twice already .
“ 我们已经 击 两次 已经 .

“我们已经两次取得了胜利。”

[aɪ][mʌst; məst] [ʃʌv] [ɔːf] .
I must shove off .
我 必须 推 离开 .

我得赶紧走了。

[ɪz] [ˈreɪwʊd] ['redɪ] ? “
Is Raywood ready ? ”
是 雷伍德 准备好 ? ”

雷伍德准备好了吗？

“ ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] ; [aɪl] [rʌŋ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . ”
“ He's in the cabin looking for something , sir ; I'll run and fetch him . ”
“ 他是 在 这 舱 寻找 为了 某物 , 先生 ; 患病的 跑步 和 拿来 他 . ”

“先生，他在小屋里找东西；我去把他叫过来。”

“ [steɪ] !
“ Stay !
“ 停留 !

“停留！

[wi:v] [tʌtʃt] [ə'gen] !
We've touched again !
我们已经 感动 再次 ！

我们又碰面了！

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" shouted the Captain .
" 喊叫 这 队长 ；

“船长喊道。”

" [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˈreɪwʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈləðər] [ˈbəʊts] .
" You an ' Raywood can come off with one o ' the other boats .
" 你 一个 - 雷伍德 能 来 离开 和 一 o - 这 其他 船 ；

“你和雷伍德可以搭乘其他船只离开。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [wen] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tər] — [ʃʌv] [ɔ:f] , [lædz] . "
I'll take you on board when in deep water — shove off , lads . "
患病的 拿 你 在 木板 什么时候 在 深的 水 — 推 离开 , 小伙子们 . "

到时候我会带你们上船——伙计们，出发吧！

" [dʒʌmp][ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i: , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
" Jump in with me , sir , " said the first mate , as he hastily descended the
" 跳 在 和 我 , 先生 , " 说 这 第一的 伴侣 , 作为 他 草草 下降 这
[saɪd] .
side .
边 ；

“先生，跟我一起跳下去吧，”大副说着，匆匆从船舷边跳了下去。

" [kʌm] [ə'ɔ:n] , [ˈreɪwʊd] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] .
" Come along , Raywood , " shouted Charlie , as he followed .
" 来 沿着 , 雷伍德 , " 喊叫 查理 , 作为 他 随后 ；

“跟我来，雷伍德，”查理一边喊着，一边跟了上去。

" [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] !
" No time to lose !
" 不 时间 到 失去 ！

“时不我待！ ”

" [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] , [ˈskræmbld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t]
" The passenger rushed on deck , scrambled down the side , and took his seat
" 这 乘客 匆忙 在 甲板 , 打乱 向下 这 边 , 和 采取 他的 座位
[bɪ'saɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
beside Charlie ,
旁 查理 ,

“那名乘客冲上甲板，沿着船舷爬下来，在查理旁边坐了下来。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈθretnd] [ˈskwɔ:l] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
just as the long threatened squall burst upon them .
只是 作为 这 长的 威胁 暴风雨 爆裂 之上 他们 ；

就在这时，酝酿已久的暴风雨突然袭来。

[ðə; ði] [ˈpeɪntər] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmeɪts]
The painter was cut , and they drifted into deep water with the second mate's
这 画家 曾是 切 , 和 他们 漂移 进入 深的 水 和 这 第二 朋友的
[bəʊt] ,
boat ,
船 ,

油漆工被割伤了，他们和二副的小船一起漂到了深水区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kæst][ɔ:f] .
which had already cast off .
哪个 有 已经 投掷 离开 ；

已经解开束缚了。

[ˈfɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [straɪd] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər]
Fortunate was it for the whole crew that Captain Stride had provided for
幸运 曾是 它 为了 这 所有的 全体人员 那 队长 步 有 假如 为了
[ˈevri] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
every emergency ,
每一个 紧急情况 ,

幸好斯特莱德船长为所有紧急情况都做好了准备，这对全体船员来说都是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈseɪfɡɑːrdz] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ˈsevrəl] [tɑːˈpɔːlɪnz] [ɪntuː] [iːtʃ] [boʊt]
and that , among other safeguards , he had put several tarpaulins into each boat
和 那 , 之中 其他 保障措施 , 他 有 放 一些 防水油布 进入 每个 船
,
.
,

而且，除其他安全措施外，他还在每艘船上放置了数张防水油布。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðei] [wɜːr; wər] [ɪnəˈbld] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]
for with these they were enabled to form a covering which turned off the
为了 和 这些 他们 是 已启用 到 形式 一个 覆盖 哪个 转向 离开 这
[weɪvz] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɒmpt] .
waves and prevented their being swamped .
波浪 和 阻止 他们的 存在 淹没 .

因为有了这些，他们就能形成一层保护层，阻挡波浪，防止被淹没。

[ðə; ði] [skwɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [wʌn] ,
The squall turned out to be a very severe one ,
这 暴风雨 转向 出去 到 是 一个 非常 严重 一 ,
这场暴风雨强度非常大。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ˈsepəreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and in the midst of it the three boats were so far separated that the
和 在 这 中间 的 它 这 三 船 是 所以 远的 分开 那 这
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [drɔː] [təˈgeðər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [iːˈvɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri]
prospect of their being able to draw together again until evening was very
前景 的 他们的 存在 有能力的 到 画 一起 再次 直到 晚上 曾是 非常
[rɪˈmoʊt] .
remote .
偏僻的 .

而此时，三艘船相距甚远，直到傍晚它们再次汇合的希望都非常渺茫。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [weɪvz] [suːn] [ræn][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈten](ə)n [ʌv; əv] [iːtʃ]
Indeed the waves soon ran so high that it required the utmost attention of each
的确 这 波浪 很快 跑 所以 高的 那 它 必需的 这 极致 注意力 的 每个
[ˈstiəzmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][kraːft] [əˈfloʊt] ,
steersman to keep his craft afloat ,
舵手 到 保持 他的 工艺 漂浮 ,

事实上，海浪很快变得非常高，以至于每个舵手都必须格外集中注意力才能使船只保持漂浮。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [feɪd] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
and when at last the light began to fade the boats were almost out of
和 什么时候 在 最后的 这 光 开始 到 褪色 这 船 是 几乎 出去 的
[saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
sight of each other .
视线 的 每个 其他 .

当天色最终开始暗下来时，两艘船几乎都看不见了。

“ [noʊ] [tʃæns] , [aɪ] [fɪr] , [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [ˈmiːtɪŋ] [əˈgen] , ” [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **No chance , I fear , of our ever meeting again ,** ” **remarked the mate** ,
“ 不 机会 , 我 害怕 , 的 我们的 曾经 会议 再次 , ” 评论 这 伴侣 ,
“恐怕我们再也没有机会见面了,”大副说道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [həˈraɪz(ə)n] [wer] [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
as he cast a wistful look at the southern horizon where the sail of the
作为 他 投掷 一个 怅惘 看 在 这 南部 地平线 在哪里 这 帆 的 这
[ɔːŋ] - [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈberli] [siːn] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] .
long - boat could be barely seen like the wing of a sea - gull .
长的 - 船 可以 是 仅仅 已见 喜欢 这 翼 的 一个 海 - 鸥 .
他满怀惆怅地望向南方的地平线，只见长船的帆隐约可见，像海鸥的翅膀。

“ [jʊr; jər][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] [kæst][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈmɪstər] [brʊk] ,
“ **Your lot has been cast with us , Mr Brooke ,**
“ 你的 很多 有 到过 投掷 和 我们 , 先生 布鲁克 ,
“ 布鲁克先生，你的命运已经注定要和我们在一起了。”

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
so you'll have to make the best of it .”
所以 你会 有 到 制作 这 最好的 的 它 . “
所以你只能尽力而为了。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑːrli] .
“ **I always try to make the best of things ,” replied Charlie .**
“ 我 总是 尝试 到 制作 这 最好的 的 事物 , “ 回复 查理 .
“我总是尽力做到最好，”查理回答说。

“ [maɪ] [tʃɪːf] [rɪˈɡret] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ˈreɪwʊd] [ænd; ænd][aɪ] , [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈekstrə][hændz] ,
“ **My chief regret at present is that Raywood and I , being two extra hands ,**
“ 我的 首席 后悔 在 展示 是 那 雷伍德 和 我 , 存在 二 额外的 双手 ,
“我目前最大的遗憾是，我和雷伍德作为两个人手，

[wɪl] [help][tuː; tə] [kənˈsuːm] [jʊr; jər] [prəˈvɪzɪnz] [tuː] [fæst] . “
will help to consume your provisions too fast .”
将要 帮助 到 消耗 你的 条款 也 快速地 . “
这会导致你的食物消耗得太快。”

“ [ˈlʌkɪli] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , “ [sed] [ˈreɪwʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ;
“ **Luckily my appetite is a poor one ,” said Raywood , with a faint smile ;**
“ 幸运的是 我的 食欲 是 一个 贫穷的 一 , “ 说 雷伍德 , 和 一个 头晕的 微笑 ;
“幸好我的胃口不好，”雷伍德淡淡一笑说道；

“ [ænd; ænd] [ɪts] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . “
“ **and it's not likely to improve in the circumstances .”**
“ 和 它是 不是 可能 到 提升 在 这 情况 . “
“在这种情况下，情况不太可能好转。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] [sɜːr] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **I'm not so sure o ' that sir ,” returned the mate ,**
“ 我是 不是 所以 当然 o - 那 先生 , “ 返回 这 伴侣 ,
“我不太确定，先生，”大副回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəʃʊrɪŋ] ;
with an air that was meant to be reassuring ;
和 一个 空气 那 曾是 意思是 到 是 令人安心 ;
带着一种旨在让人安心的语气；

“ [freʃ] [er] [ænd; ænd] [ɪkˈspʊʊʒər] [hæv; həv][ɪfektəd, ɪfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ˈwʌndəːz] [brɪˈfɔːr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
“ **fresh air and exposure have effected wonders before now in the**
“ 新鲜的 空气 和 接触 有 受影响 奇迹 前 现在 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [helθ] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
matter of health — so they say .
事情 的 健康 — 所以 他们 说 .
“据说，新鲜空气和充足的阳光对健康有着奇效。”

[ə'hʌðər] [pʊl] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæljərd] , [dɪk] ; [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [skwɔ:l] .
Another pull on the halyards , Dick ; that looks like a fresh squall .
其他 拉 在 这 升帆索 , 迪克 ; 那 看起来 喜欢 一个 新鲜的 暴风雨 .
迪克, 再拉一下帆索; 看来又有一阵暴风雨了。

[maɪnd][jɔː; jər] [fi:ts] , [wɪl] [wɔ:rd] .
Mind your sheets , Will Ward .
头脑 你的 纸张 , 将要 沃德 .
威尔·沃德, 注意你的床单。

" [ə; eɪ][pra:mpt] " [eɪ] , [eɪ] ,
" **A prompt " Ay , ay ,**
" 一个 迅速的 " 哎 , 哎 ,
提示音“哎, 哎,

[sɜ:r] " [frʌm; frəm] [dɪk] ['dɑ:rvəl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ʃʊd] [ðæt] [i:tʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv][tu:; tə]
sir " from Dick Darvall and the cabin - boy showed that each was alive to
先生 " 从 迪克 达瓦尔 和 这 舱 - 男生 显示 那 每个 曾是 活 到
[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['du:ti] [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the importance of the duty required of him ,
这 重要性 的 这 责任 必需的 的 他 ,
迪克·达瓦尔和船舱男孩都称呼对方“先生”, 这表明他们都充分意识到自己肩负的职责的重要性。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [men] — [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks] — ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
while the other men — of whom there were six — busied themselves in making
尽管 这 其他 男人 — 的 谁 那里 是 六 — 忙碌 他们自己 在 制作
[ðə; ði] [tɑ:r'pɔ:lɪn] ['kʌvʒɪŋz] [mɔ:r] [sɪ'kjər] ,
the tarpaulin coverings more secure ,
这 篷布 覆盖物 更多的 安全的 ,
其余六名男子则忙着加固油布覆盖物。

[ɔ:r][ɪn] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
or in baling out the water which , in spite of them ,
或者 在 打包 出去 这 水 哪个 , 在 尽管如此 的 他们 ,
或者在舀水时, 尽管有他们,

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
had found its way into the boat .
有 成立 它是 方式 进入 这 船 .
它不知怎么就进了船里。

['tʃɑ:rlɪ] [roʊz][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [θwɔ:rt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['si:mən] [dɪk]
Charlie rose and seated himself on the thwart beside the fine - looking seaman Dick
查理 玫瑰 和 坐着 他自己 在 这 阻挠 旁 这 美好的 - 寻找 水手 迪克
['dɑ:rvəl] ,
Darvall ,
达瓦尔 ,
查理起身, 在英俊的水手迪克·达瓦尔旁边的横梁上坐了下来。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['klɪrər] [vju:] [ə'hed] [ʌndər][ðə; ði][seɪl] .
so as to have a clearer view ahead under the sail .
所以 作为 到 有 一个 更清晰 看法 前方 在下面 这 帆 .
以便更好地看清帆下的前方。

" [bɔ:ŋ] - [boʊt] ['noʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [naʊ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ['æftər][ə; eɪ]
" **Long - boat nowhere to be seen now , " he murmured half to himself after a**
" 长的 - 船 无处 到 是 已见 现在 , " 他 低声说道 一半 到 他自己 后 一个
[bɔ:ŋ] [lʊk] .
long look .
长的 看 .
“现在不见长舟的踪影了,”他望了很久之后, 喃喃自语道。

“ [noʊ] , [sɜ:r] — [nɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] [ˈi:ðər] , ” [sed] [ˈdɑ:rvəl] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
“ **No , sir — nor the other boat either , ” said Darvall in a quiet voice .**
“ 不 , 先生 — 也不 这 其他 船 任何一个 , ” 说 达瓦尔 在 一个 安静的 嗓音 .
“ 不 , 先生——另一艘船上也没有 , ”达瓦尔轻声说道。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [si:] - [ɪm] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **We shall never see ' em no more .** ”
“ 我们 将 绝不 看 - 呃 不 更多的 . ”
“我们再也见不到他们了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ;
“ **I hope you are wrong , ” returned Charlie ;**
“ 我 希望 你 是 错误的 , ” 返回 查理 ;
“我希望你是错的,”查理回答道;

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ] [fi:l] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [wɪl] [klɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **indeed I feel sure that the weather will clear during the night ,**
“ 的确 我 感觉 当然 那 这 天气 将要 清除 期间 这 夜晚 ,
“我确实相信夜间天气会放晴。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl][faɪnd][bəʊθ] [ˈboʊts] [brˈkɑ:md] [nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] . ”
and that we shall find both boats becalmed not far off . ”
和 那 我们 将 寻找 两个都 船 平静 不是 远的 离开 . ”
我们将会发现两艘船都停泊在不远处, 风平浪静。”

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ,
“ **Maybe so , sir , ” rejoined the sailor , in the tone of one willing to be ,**
“ 或许 所以 , 先生 , ” 重新加入 这 水手 , 在 这 语气 的 一 愿意的 到 是 ,
“也许是这样, 先生,”水手用一种乐于接受的语气回答道。

[bʌt; bət][nɑ:t] [jet] , [kənˈvɪnst] .
but not yet , convinced .
但 不是 然而 , 确信 .
但我还没有完全信服。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
Our hero was right as to the first , but not as to the second ,
我们的 英雄 曾是 正确的 作为 到 这 第一的 , 但 不是 作为 到 这 第二 ,
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

我们的主人公对第一点是对的, 但对第二点是错的。

[ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd] [klɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The weather did clear during the night ,
这 天气 做过 清除 期间 这 夜晚 ,
夜间天气放晴。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [əˈroʊz] [nekst] [ˈmɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [kɑ:m] [si:] [ˈni:ðər] [ʌv; əv]
but when the sun arose next morning on a comparatively calm sea neither of
但 什么时候 这 太阳 出现 下一个 早晨 在 一个 比较 冷静的 海 两者都不 的
[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈboʊts] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
the other boats was to be seen .
这 其他 船 曾是 到 是 已见 .

但第二天早晨, 当太阳升起, 海面相对平静时, 另外两艘船却不见了踪影。

[ɪn][fækt] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈrest] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] ,
In fact every object that could arrest the eye had vanished from the scene ,
在 事实 每一个 目的 那 可以 逮捕 这 眼睛 有 消失了 从 这 场景 ,
事实上, 所有能吸引眼球的物体都已从现场消失。

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜ:rkjələɹ] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [blu:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðəɹ][ˈtaɪni][kra:ft] [fɔ:rmd] [ðə; ði]
leaving only a great circular shield of blue , of which their tiny craft formed the
离开 仅有的 一个 伟大的 圆 盾 的 蓝色的 , 的 哪个 他们的 微小的 工艺 形成 这
[ˈsentəɹ] .
centre .
中心 .

只留下一个巨大的蓝色圆形盾牌，他们的小飞船位于盾牌的中心。

[ˈtʃæptəɹ] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[əˈdrɪft] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
Adrift on the Sea .
漂流 在 这 海 .

漂泊大海。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪl] , [wɪl] [wɔ:rd] ,
“ **You are ill , Will Ward ,**
“ 你 是 患病的 , 将要 沃德 ,

“威尔·沃德，你病了。”

“ [wʌz; wəz] [dɪk] - [fɜ:rst] [rɪˈmɑ:rk] [wen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ]
“ **was Dick Darvall's first remark when there was sufficient daylight to distinguish**
“ 曾是 迪克 - 第一的 评论 什么时候 那里 曾是 充足的 日光 到 区分

[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“这是迪克·达瓦尔在日光足够明亮，可以辨认出人脸时说的第一句话。”

“ [jʊə(r)] [əˈnʌðəɹ] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [ˈbɔɪz] [kwɪk] , [fəˈsi:ʃəs] [rɪˈtɔ:rt] ,
“ **You're another ! “ was the cabin - boy's quick , facetious retort ,**
“ 你是 其他 ! “ 曾是 这 舱 - 男孩们 快的 , 滑稽的 反驳 ,

“你也是！”船舱服务员迅速而戏谑地反驳道。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ˈdɑ:rvəl] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [ðə; ði][hæf] -
which caused Darvall to smile and had the effect of rousing the half -
哪个 导致 达瓦尔 到 微笑 和 有 这 影响 的 振奋人心的 这 一半 -
[ˈsli:pɪŋ] [kru:] .
sleeping crew .
睡眠 全体人员 .

这让达瓦尔露出了笑容，也唤醒了半睡半醒的船员们。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪl] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **But you are ill , my boy , “ repeated the seaman earnestly .**
“ 但 你 是 患病的 , 我的 男生 , “ 重复 这 水手 切实 .

“可是孩子，你病了，”水手郑重地重复道。

“ [noʊ] , [dɪk] , [nɔ:t][ɪɡˈzæktli] [ɪl] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][aɪm] [kwɪɹ]
“ **No , Dick , not exactly ill , “ returned Will , with a faint smile , “ but I'm queer**
“ 不 , 迪克 , 不是 确切地 患病的 , “ 返回 将要 , 和 一个 头晕的 微笑 , “ 但 我是 酷儿
.
:
.

“不，迪克，我倒不是生病了，”威尔带着一丝微笑回答道，“但我有点同性恋倾向。”

” [i:tʃ] [mæn][hæd; həd] [spɛnt] [ðæt] [ˈstɔ:rmɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pərˈtɪkjələ] [θwɔ:rt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]
” **Each man had spent that stormy night on the particular thwart on which he**
” 每个 男人 有 花费 那 暴风雨 夜晚 在 这 特别的 阻挠 在 哪个 他
[hæd; həd] [ˈtʃænst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ˈɛntərd] [ðə; ði][boʊt] ,
had chanced to sit down when he first entered the boat ,
有 偶然 到 坐 向下 什么时候 他 第一的 进入 这 船 ,
“每个人都在那个暴风雨之夜待在了自己刚上船时偶然坐下的那根横梁上。”

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈwɪri] ,
so that all were looking more or less weary ,
所以 那 全部 是 寻找 更多的 或者较少的 厌倦 ,
所以大家看起来都或多或少有些疲惫。

[bʌt; bət] [ˈsi:mən] [ɑ:r; ə] [ju:st] [tu:; tə] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈslʌmbəz] .
but seamen are used to uncomfortable and interrupted slumbers .
但 海员 是 用过的 到 不舒服 和 中断 睡眠 .
但水手们早已习惯了不舒服且经常被打断的睡眠。

[ðeɪ] [su:n] [raʊzd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:]
They soon roused themselves and began to look about and make a few
他们 很快 唤醒 他们自己 和 开始 到 看 关于 和 制作 一个 很少
[ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweðər] .
comments on the weather .
评论 在 这 天气 .
他们很快清醒过来，开始环顾四周，并对天气发表了一些评论。

[sʌm; səm] , [rɪˈkɜ:rɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [ɪnˈdʌldʒəns] , [pʊld] [aʊt][ðer; ðər][paɪps]
Some , recurring naturally to their beloved indulgence , pulled out their pipes
一些 , 再次发生的 自然 到 他们的 心爱 放纵 , 拉 出去 他们的 管道
[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] .
and filled them .
和 已填 他们 .
有些人自然而然地又回到了他们喜爱的消遣方式，掏出烟斗，把烟斗装满了烟。

“ [hæv; həv] - [i:] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈdʒɪm] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsli:pi] [toʊn] ,
” **Have ' ee a light , Jim ? ” asked a rugged man , in a sleepy tone ,**
” 有 - ee 一个 光 , 吉姆 ? ” 问 一个 崎岖 男人 , 在 一个 困 语气 ,
“吉姆，你有火吗？”一个身材魁梧的男人睡意朦胧地问道。
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
of a comrade behind him .
的 一个 同志 在后面 他 .

他身后的一位同志。
“ [noʊ] , [dʒæk] , [aɪ] [ˈhævnt] ” [ˈænsər] [ˈdʒɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈsli:pi] [toʊn] ,
” **No , Jack , I haven't ” answered Jim , in a less sleepy tone ,**
” 不 , 杰克 , 我 还没有 ” 回答 吉姆 , 在 一个 较少的 困 语气 ,
“不，杰克，我没有。”吉姆用不那么困倦的语气回答道。

[ˈslæpɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:][ðem; ðəm] .
slapping all his pockets and thrusting his hands into them .
拍打 全部 他的 口袋 和 推进 他的 双手 进入 他们 .
他拍打着自己的口袋，把手插进口袋里。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [dɪk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [mæn][ɪn][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .
” **Have you , Dick ? ” asked the rugged man in some anxiety .**
” 有 你 , 迪克 ? ” 问 这 崎岖 男人 在 一些 焦虑 .
“你有吗，迪克？”那个身材魁梧的男人有些焦虑地问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:rʌl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ˈvɔɪs] ,
” **No , I haven't , ” replied Darvall , in a very serious voice ,**
” 不 , 我 还没有 , ” 回复 达瓦尔 , 在 一个 非常 严肃的 嗓音 ,
“不，我没有，”达瓦尔非常严肃地回答道。

æz; əz][hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaːkəts] ； “ [noʊ] — [nɔːr] [ˈbæki] ！
as he also took to slapping his pockets ； “ no — nor baccy ！
作为 他 还 采取 到 拍打 他的 口袋 ； “ 不 — 也不 烟草 ！

他还拍打着自己的口袋；“不——也没有烟草！ ”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə][noʊt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [haʊ] [ˈevri] [ˈsiːmən] [ɪn] [ðæt] [boʊt] [brɪkeɪm]
” It was curious to note at this point how every seaman in that boat became
” 它 曾是 好奇的 到 笔记 在 这 观点 如何 每一个 水手 在 那 船 成为
[ˈsʌd(ə)nli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][waɪd] [əˈweɪk] ，
suddenly sympathetic and wide awake ；
突然 交感神经 和 宽的 醒 ；

“奇怪的是，这时船上的每一位水手都突然变得同情起来，并且完全清醒了。”

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ˈheɪsti] ， [ˈæŋkʃəs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaːkəts] — [vest] [ˈdʒækɪt] ，
and took to hasty , anxious examination of all his pockets — vest jacket ；
[ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] ．
and trousers ．
和 裤子 ．

他慌慌张张地检查了自己身上所有的口袋——背心、外套、裤子。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [kleɪ] [paɪps] ， [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈblækənd]
The result was the discovery of a good many clay pipes , more or less blackened
这 结果 曾是 这 发现 的 一个 好的 许多 黏土 管道 ； 更多的 或者较少的 变黑
[ænd; ənd] [ˈʃɔːtnɪd] ；
and shortened ；
和 缩短 ；

结果是发现了大量陶土烟斗，它们或多或少都已发黑变短。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [plʌgz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ， [bʌt; bət][naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mætʃ] ， [ˈiːðər] [fjuːʒi] [ɔːr]
with a few plugs of tobacco , but not a single match , either fusee or
和 一个 很少 插头 的 烟草 ； 但 不是 一个 单身的 匹配 ； 任何一个 保险丝 或者
[ˈkɒŋɡriːv] ．
congreve ．
康格里夫 ．

带着几块烟草，但没有一根火柴，无论是导火索还是火柴。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [dɪˈsper] ．
The men looked at each other with something akin to despair ．
这 男人 看起来 在 每个 其他 和 某物 类似的 到 绝望 ．

两人面面相觑，眼神中流露出近乎绝望的神情。

” [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃɪz] [pʌt] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ɡrʌb] [æŋ; əŋ] - [ˈʌðər] [θɪŋz] ？
” Was no matches putt on board wi ' the grub an ' other things ？
” 曾是 不 比赛 推杆 在 木板 wi - 这 幼虫 一个 - 其他 事物 ？

“船上的食物和其他东西里没有火柴吗？ ”

” [æskt] [ˈdʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [toʊn] ．
” asked Jim in a solemn tone ．
” 问 吉姆 在 一个 庄严 语气 ．

吉姆用严肃的语气问道。

” [ænd; ənd][noʊ][təˈbækoʊ] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [meɪt] ．
” And no tobacco ？ ” inquired the mate ．
” 和 不 烟草 ？ ” 询问 这 伴侣 ．

“不抽烟吗？”船员问道。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ．
No one could answer in the affirmative ．
不 — 可以 回答 在 这 肯定 ．

没有人能给出肯定的回答。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [saɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [skwɔ:l] — [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ænd; ənd]
A general sigh — like a miniature squall — burst from the sailors , and
一个 一般的 叹 — 喜欢 一个 微型 暴风雨 — 爆裂 从 这 水手们 , 和
[rɪˈli:vd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
relieved them a little .
松了口气 他们 一个 小的 :

水手们齐声叹息，如同一阵小型暴风雨，这让他们稍稍松了口气。

[ˈdʒɪm][pʊt][hɪz; ɪz][paɪp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ˈmi:kli] [bɪˈɡæən] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
Jim put his pipe between his lips , and meekly began , if we may say so ,
吉姆 放 他的 管道 之间 他的 嘴唇 , 和 温顺地 开始 , 如果 我们 可能 说 所以 ,
吉姆把烟斗叼在嘴里，然后，如果可以这么说的话，温顺地开始说道：

[tu:; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][təˈbækoʊ][draɪ] .
to smoke his tobacco dry .
到 抽烟 他的 烟草 干燥 :

把他的烟草抽干。

[æt; ət][æn; ən][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [ðə; ði] [men] [ɡɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə]
At an order from the mate the men got out the oars and began to
在 一个 命令 从 这 伴侣 这 男人 得到 出去 这 桨 和 开始 到
[pʊl] ,
pull ,
拉 ,

在大副的命令下，水手们拿出船桨开始划水。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈberli] [ɪˈnʌf] [wɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [seɪl] .
for there was barely enough wind to fill the sail .
为了 那里 曾是 仅仅 足够的 风 到 充满 这 帆 :

因为风力微弱，几乎不足以撑满帆。

“ [noʊ] [rest] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] , [lædz] , - [sept] [wen] [aɪ ˈti:] [bloʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] .
“ **No rest for us , lads , ' cept when it blows , ” said the mate .**
“ 不 休息 为了 我们 , 小伙子们 , - 除外 什么时候 它 打击 , ” 说 这 伴侣 :

“伙计们，除了刮风的时候，我们可没时间休息，”水手长说道。

“ [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [lænd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ɪz] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:f] [æz; əz] [ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
“ **The nearest land that I know of is five hundred miles off as the crow flies .**
“ 这 最近的 土地 那 我 知道 的 是 五 百 英里 离开 作为 这 乌鸦 苍蝇 :

“据我所知，最近的陆地直线距离也有五百英里。”

[wi:v] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] , [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
We've got a compass by good luck , so we can make for it ,
我们已经 得到 一个 罗盘 经过 好的 运气 , 所以 我们 能 制作 为了 它 ,

我们幸运地得到了指南针，所以我们可以朝着它走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grʌb] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wəʊnt] [hoʊld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈkwɔ:rtər] [oʊ] - [ðæt] [ˈdɪstəns] , [soʊ] ,
but the grub on board won't hold out for quarter o ' that distance , so ,
但 这 幼虫 在 木板 惯于 抓住 出去 为了 四分之一 o - 那 距离 , 所以 ,

但是船上的食物撑不到四分之一的路程，所以，

[ənˈles] [wi:; wi] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪp] , [ɔ:r] [fɪ] [dʒʌmp] [əˈbɔ:rd] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
unless we fall in with a ship , or fish jump aboard of us ,
除非 我们 落下 在 和 一个 船 , 或者 鱼 跳 船上 的 我们 ,

除非我们和一艘船一起搁浅，或者鱼儿跳到我们身上，

[ji:; ji] [noʊ] [wɒts] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] . “
ye know what's before us . ”
是的 知道 是什么 前 我们 : “

你们知道我们面前的是什么。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [ˈeni] [ˈspirɪts] [əˈbɔːrd] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] , [ˈsʌmwʌt]
“ **Have we any spirits aboard ?** ” **asked the rugged man , in a growling , somewhat**
“ 有 我们 任何 烈酒 船上 ？ ” 问 这 崎岖 男人 ； 在 一个 咆哮 ； 有些
[ˈsʌlki] , [vɔɪs] .
sulky , voice :
闷闷不乐的 , 嗓音 :

“船上有鬼魂吗？”那个身材魁梧的男人用低沉、略带闷闷不乐的声音问道。

“ [hɪr] — [hɪr] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɪm] .
“ **Hear — hear !** ” **exclaimed Jim** .
“ 听到 — 听到 ！ ” 惊呼 吉姆 :

“说得好！”吉姆喊道。

“ [noʊ] , [dʒæk] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [meɪt] ;
“ **No , Jack ,** ” **returned the mate** ;
“ 不 , 杰克 , ” 返回 这 伴侣 ;

“不，杰克，”船员回答道；

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpeɪs] [oʊ] - [ˈletɪn] - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [laɪf][æn; ən] - [ə; eɪ]
“ **at least not for the purpose o ' lettin ' you have a short life an ' a**
“ 在 至少 不是 为了 这 目的 o - 莱廷 - 你 有 一个 短的 生活 一个 - 一个
[ˈmerɪ] [wʌn] .
merry one :
欢乐 — :

“至少不是为了让你拥有短暂而快乐的一生。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [men] :
Now , look here , men :
现在 , 看 这里 , 男人 :

各位男士，请看这里：

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [pʌt] [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] ,
it has pleased Providence to putt you an ' me in something of a fix ,
它 有 高兴 普罗维登斯 到 推杆 你 一个 - 我 在 某物 的 一个 使固定 ,
上帝似乎很乐意让我们陷入某种困境。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈstɪfɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz]
and I shouldn't wonder if we was to have some stiffish experiences
和 我 不应该 想知道 如果 我们 曾是 到 有 一些 僵硬 经历
[brɪfɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
before we see the end of it .
前 我们 看 这 结尾 的 它 :

我不应该怀疑，在看到结局之前，我们是否会经历一些比较艰难的时刻。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [pliːzd] [ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [pʌt] [em ˈiː] [hɪr] [ɪn] [kəˈmænd] .
It has also pleased Providence to putt me here in command .
它 有 还 高兴 普罗维登斯 到 推杆 我 这里 在 命令 :

上天也乐意让我担任这里的指挥官。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] - - ,
You know I'm not given to boastin ' ,
你 知道 我是 不是 给定 到 - - ,

你知道我不是个爱吹牛的人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ədˈvaɪzəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪn] [ˈspiːkɪn] - .
but there are times when it is advisable to have plain speakin ' .
但 那里 是 时代 什么时候 它 是 建议 到 有 清楚的 说话 - :

但有时候，直言不讳是明智之举。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [əˈbɔːrd] ,
There is a small supply of spirits aboard ,
那里 是 一个 小的 供应 的 烈酒 船上 ,

船上备有少量烈酒。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] - [i:] — [ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈju:sf(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
and I just want to tell 'ee — merely as a piece of useful information ,
和 我 只是 想 到 告诉 - ee — 仅仅 作为 一个 片 的 有用 信息 ,

我只是想告诉她——仅仅是作为一条有用的信息，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪˈvent] ['eni] [tʃæns] [oʊ] - [ˈfju:tʃər] [ˈtrʌb(ə)l] — [ðæt][æz; əz] [aɪv] [ɡɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] -
and to prevent any chance o ' future trouble — that as I've got charge o '
和 到 防止 任何 机会 o - 未来 麻烦 — 那 作为 我已经 得到 收费 o -
[ðəm; ðəm][ˈspɪrɪts][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
them spirits I mean to keep charge of ' em .
他们 烈酒 我 意思是 到 保持 收费 的 - 呃 .

为了防止将来发生任何麻烦——既然我掌管了这些精灵，我就打算继续掌管它们。

” [ðə; ði] [meɪt] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
” The mate spoke in a low , soft voice ,
” 这 伴侣 辐 在 一个 低的 , 柔软的 嗓音 ,
“船员用低沉柔和的声音说道:”

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [θret] [ɔ:r] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
without the slightest appearance of threat or determination in his manner ,
没有 这 丝毫 外貌 的 威胁 或者 决心 在 他的 方式 ,
他举止间没有丝毫威胁或决绝的神色。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kənˈklu:did] [hi:; hi] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət] - [klɔ:θ] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
but as he concluded he unbuttoned his pilot - cloth coat and pointed to
但 作为 他 结束 他 解开纽扣 他的 飞行员 - 布 外套 和 尖 到
[ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [wɪt] [prəʊˈtru:did][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑ:kəts] .
the butt of a revolver which protruded from one of his vest pockets .
这 屁股 的 一个 左轮手枪 哪个 突出 从 一 的 他的 背心 口袋 .

但说完，他解开飞行员夹克的扣子，指着从背心口袋里露出的左轮手枪的枪柄。

[ðə; ði] [men] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
The men made no reply ,
这 男人 制成 不 回复 ,
男人们没有回答。

[bʌt; bət] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [bɪɡɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][men] [ɪn][ðə; ði]
but instinctively glanced at the two biggest and strongest men in the
但 本能地 瞥了一眼 在 这 二 最大 和 最强 男人 在 这
[boʊt] .
boat .
船 .

但他本能地瞥了一眼船上两个最高大、最强壮的男人。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈdɑ:rval] .
These were Charlie Brooke and Dick Darvall .
这些 是 查理 布鲁克 和 迪克 达瓦尔 .
他们是查理·布鲁克和迪克·达瓦尔。

[ˈɑ:bviəsli] , [brɪˈfɔ:r] [kəˈmɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈfɜ:rðər] , [ðeɪ] [wɪft] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Obviously , before committing themselves further , they wished , if possible ,
明显地 , 前 提交 他们自己 更远 , 他们 希望 , 如果 可能的 ,
显然，在做出进一步承诺之前，他们希望，如果可能的话，

[tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [spi:tʃ] .
to read in the faces of these two what they thought of the mate's speech .
到 读 在 这 面孔 的 这些 二 什么 他们 想法 的 这 朋友的 演讲 .
从这两个人的脸上可以看出他们对伴侣讲话的看法。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ri:d] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
They failed to read much , if anything at all ,
他们 失败的 到 读 很多 , 如果 任何事物 在 全部 ,
他们几乎没读过什么书。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrliːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [ˈdriːmi] [ɪkˈspreʃənləs] [æbˈstrækʃn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
for Charlie's eyes were fixed in dreamy expressionless abstraction on the horizon ,
为了 查理的 眼睛 是 固定的 在 梦幻般的 面无表情 抽象 在这 地平线 ,
查理的目光呆滞地凝视着地平线，神情空洞而迷离。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and Dick was gazing up into the clouds ,
和 迪克 曾是 凝视 向上 进入 这 云 ,
迪克正仰望着云朵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [bɪˈnɪɡnəti] — [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
with a look of intense benignity — suggesting that he was holding
和 一个 看 的 激烈的 仁慈 — 建议 那 他 曾是 保持
[ˈplez(ə)nt] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈkriːtʃəz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈrezɪdənt] [ðer; ðər] .
pleasant intercourse with any celestial creatures who might be resident there .
令人愉快的 交往 和 任何 天体 生物 WHO 可能 是 居民 那里 .
他脸上带着极其和善的表情——暗示着他正在与可能居住在那里的任何天界生物进行愉快的交合。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; ʊərz] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd]
Without a word the whole crew bent to their oars , **and resigned**
没有 一个 单词 这 所有的 全体人员 弯曲 到 他们的 桨 , 和 辞职
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
themselves to the inevitable .
他们自己 到 这 不可避免的 .
全体船员一言不发，俯身划桨，认命地接受了不可避免的命运。

[pərˈhæps] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd]
Perhaps if each man had expressed his true feelings at that moment he would
也许 如果 每个 男人 有 表达 他的 真的 情怀 在 那 片刻 他 会
[hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][æt; ət][ðə; ði]
have said that he was glad to know there was a firm hand at the
有 说 那 他 曾是 高兴的 到 知道 那里 曾是 一个 公司 手 在这
[helm] .
helm .
舵 .
如果当时每个人都表达了自己的真实感受，或许他都会说，很高兴知道有人在掌舵。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [kəˈmjuːnəti] , [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ,
For there are few things more uncomfortable in any community , large or small ,
为了 那里 是 很少 事物 更多的 不舒服 在 任何 社区 , 大的 或者 小的 ,
因为在任何社区，无论大小，很少有比这更令人不舒服的事情了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]
than the absence of discipline , or the presence of a weak will in a position
比 这 缺席 的 纪律 , 或者 这 在场 的 一个 虚弱的 将要 在 一个 位置
[ʌv; əv] [ˈpaʊə] .
of power .
的 力量 .
比起缺乏纪律，或者身居高位却意志薄弱，这才是真正的问题所在。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [wɪl] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdɑːrvəl] , [huː] [pʊld] [ðə; ði] [stroʊk] - [ɔːr] , “ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː]
“ **But I say , Will ,** ” **remarked Darvall , who pulled the stroke - oar ,** “ **you really do**
“ 但 我 说 , 将要 , ” 评论 达瓦尔 , WHO 拉 这 中风 - 桨 , “ 你 真的 做
[lʊk] [ɪl] .
look ill .
看 患病的 .
“但是我说，威尔，”拉着桨的达瓦尔说道，“你看上去确实病得很重。”

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] - [iː] ? “
Is anything the matter with ' ee ? ”
是 任何事物 这 事情 和 - ee ? “
“她出什么事了吗？”

“ [ˈnɑ:θɪn] - , [dɪk] ; - [sept] [ðæt] [aɪm] [ˈtaɪərd] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .
“ **Nothin' , Dick ; ' cept that I'm tired , ” answered the cabin - boy .**
“ 什么也没有 - , 迪克 ; - 除外 那 我是 疲劳的 , ” 回答 这 舱 - 男生 :
“ 没什么, 迪克; 只是我累了, ” 舱室男孩回答道。

“ [ˈbrekfəst] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [raɪt] ” [sed] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˈkɜ: rɪdʒɪŋ] [tuʊn] .
“ **Breakfast will put that right ” said our hero in an encouraging tone .**
“ 早餐 将要 放 那 正确的 ” 说 我们的 英雄 在 一个 鼓励 语气 :
“ 吃顿早餐就能解决这个问题, ” 我们的主人公用鼓励的语气说道。

“ [lets] [fi:l] [jʊr; jər] [pʌls] .
“ **Let's feel your pulse .**
“ 我们来吧 感觉 你的 脉冲 :

“让我摸摸你的脉搏。”

[eɪtʃˈem] .
Hm :
嗯 :

嗯。

[wel] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈsləʊər] .
Well , might be slower .
出色地 , 可能 是 慢点 :

可能会慢一些。

[kʌm] , [ˈkæptɪn] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈtaɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ: rnd] [tu:; tə]
Come , Captain , ” he added , giving the mate his new title as he turned to
来 , 队长 , ” 他 额外 , 给予 这 伴侣 他的 新的 标题 作为 他 转向 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“来吧, 船长, ” 他一边说着, 一边转向大副, 把新的头衔授予了他。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [emˈi:] [tu:; tə] [prɪˈskraɪb] [ˈbrekfəst] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ? ”
“ **will you allow me to prescribe breakfast for this patient ? ”**
“ 将要 你 允许 我 到 规定 早餐 为了 这 病人 ? ”
“ 请问我可以给这位病人开早餐处方吗? ”

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈdɑ:ktər] , ” [rɪˈtɜ: rnd] [ðə; ði] [meɪt] [tʃɪrəli] .
“ **Certainly , Doctor , ” returned the mate cheerily .**
“ 当然 , 医生 , ” 返回 这 伴侣 兴高采烈地 :

“当然可以, 医生, ” 船员愉快地回答道。

“ [kʌm] , [lædz] , [wi:l] [ɔ:l] [hæv; həv] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] .
“ **Come , lads , we'll all have breakfast together .**
“ 来 , 小伙子们 , 出色地全部 有 早餐 一起 :

“来吧, 伙计们, 我们一起吃早餐。”

“ [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [dʒʌŋk] [ˈbærəlz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊpənd] ,
“ **In a few minutes the biscuit and salt junk barrels were opened ,**
“ 在 一个 很少 分钟 这 饼干 和 盐 垃圾 桶 是 打开 ,
“ 几分钟后, 装满饼干和盐的杂物桶就被打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈmeʒəd] [aʊt] [æn; ən] [ɪgˈzæktli] [ˈi:kwəl] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] .
and the mate measured out an exactly equal proportion of food to each man .
和 这 伴侣 测量 出去 一个 确切地 平等的 部分 的 食物 到 每个 男人 :
“ 船员给每位男士都量出了等量的食物。

[ðen] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [kəˈmændər] ,
Then , following the example of a celebrated commander ,
然后 , 下列的 这 例子 的 一个 著名 指挥官 ,
“ 然后, 效仿一位著名指挥官的做法,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][λv; əv] ['eni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɔ:rj(ə)n] ,
and in order to prevent dissatisfaction on the part of any with his portion ,
和 在 命令 到 防止 不满 在 这 部分 的 任何 和 他的 部分 ,

为了防止任何人对自己的份额感到不满，

[hi:; hi] [kɔ:zd] [wʌn][λv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd] ,
he caused one of the men to turn his back on the food , and ,
他 导致 一 的 这 男人 到 转动 他的 后退 在 这 食物 , 和 ,
他让其中一人背对着食物，然后，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn][λv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:ʃənz] [sed] , “ [hu:] [jæl; jəl][hæv; həv] [ðɪs] ? ”
pointing to one of the portions said , “ Who shall have this ? ”
指向 到 一 的 这 部分 说 , “ WHO 将 有 这 ? ”

他指着其中一块说：“这块归谁所有？ ”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][mæn] [ˈprɑ:ɪmptli] .
“ The Doctor , sir , “ returned the man promptly .
“ 这 医生 , 先生 , “ 返回 这 男人 及时 .
“先生，是医生。”那人立刻回答道。

[ðə; ði][ˈpɔ:rj(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] ['hændɪd][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [ə'mɪd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
The portion was immediately handed to Charlie Brooke amid a general laugh .
这 部分 曾是 立即地 递交 到 查理 布鲁克 之中 一个 一般的 笑 .

在一阵哄笑声中，那份食物立刻递给了查理·布鲁克。

[ðʌs] ['evri] [ˈpɔ:rj(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [λv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [gʊd]
Thus every portion was disposed of , and the men sat down to eat in good
因此 每一个 部分 曾是 处置 的 , 和 这 男人 卫星 向下 到 吃 在 好的
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,

于是，所有食物都分发完毕，男人们兴高采烈地坐下来吃饭。

[ɪn] [spart] [λv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eɪvɪdənt] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌnz] [pleɪst] [ɑ:n] [ʃɔ:rt]
in spite of the too evident fact that they had been at once placed on short
在 尽管如此 的 这 也 明显 事实 那 他们 有 到过 在 一次 放置 在 短的
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

尽管他们立即被削减了津贴这一事实显而易见，

[fɔ:r; fər] , [wen] [i:t] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [hi:; hi] [ə'ʃʊədli] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
for , when each had finished , he assuredly wished for more ,
为了 , 什么时候 每个 有 完成的 , 他 当然 希望 为了 更多的 ,

因为每次吃完之后，他肯定都希望再来一次。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃ] .
though no one ventured to give expression to the wish .
尽管 不 一 冒险 到 给 表达 到 这 希望 .

虽然没有人敢于表达这个愿望。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] , [hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] [i:t]
The only exception was the little cabin - boy , who made a brave attempt to eat
这 仅有的 例外 曾是 这 小的 舱 - 男生 , WHO 制成 一个 勇敢的 试图 到 吃
,
:
,

唯一的例外是那个小舱室男孩，他勇敢地尝试吃东西。

[bʌt; bət] [ˈʌtərli] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmaʊθfʊl] .
but utterly failed at the second mouthful .
但 完全地 失败的 在 这 第二 一口气 .

但第二口就彻底失败了。

“ [kʌm] , [wɪl] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [toʊn] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [mɪsʌndəˈstænd] [ðə; ði] [stɛɪt]
“ **Come , Will , ” said Charlie in a kindly tone , pretending to misunderstand the state**
“ 来 , 将要 , ” 说 查理 在 一个 亲切地 语气 , 假装 到 误解 这 状态
[ʌv; əv] [ˈmætərz] ,
of matters ,
的 事情 ,

“来吧, 威尔,”查理用和蔼的语气说道, 假装没听懂事情的经过。

“ [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [dɪˈsi:v] [jɔːrˈself] [baɪ] [prəˈlɒŋɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] .
“ **don't try to deceive yourself by prolonging your breakfast** .
“ 不 尝试 到 欺骗 你自己 经过 延长 你的 早餐 .

不要试图通过延长早餐时间来欺骗自己。

[ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
That won't make more of it .
那 惯于 制作 更多的 的 它 .

那样做不会让它变得更大。

[siː] , [hɪr] , [aɪm][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsʌmhaʊ] ,
See , here , I'm not up to eating much to - day , somehow ,
看 , 这里 , 我是 不是 向上 到 吃 很多 到 - 天 , 不知何故 ,

你看, 今天我不知怎么的, 没什么胃口吃东西。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][hæf][ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
so I'll be greatly obliged if you will dispose of half of mine as well as
所以 患病的 是 非常 有义务 如果 你 将要 处置 的 一半 的 矿 作为 出色地 作为
[jɔːr; jər] [oʊn] .
your own .
你的 自己的 .

所以, 如果您能帮我处理掉一半我的东西以及您自己的东西, 我将不胜感激。

[nekst] [taɪm] [aɪ][eɪˈem] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [aɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
Next time I am hungry , and you are not , I'll expect you to do the same .
下一个 时间 我 是 饥饿的 , 和 你 是 不是 , 患病的 预计 你 到 做 这 相同的 .

下次我饿了而你 not 饿的时候, 我希望你也这样做。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [wɔːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [iːt] .
“ **But Will Ward could not be thus induced to eat** .
“ 但 将要 沃德 可以 不是 是 因此 诱导 到 吃 .

但是这样却无法让威尔·沃德吃东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfiːvər] .
He was really ill , and before night was in a high fever .
他 曾是 真的 患病的 , 和 前 夜晚 曾是 在 一个 高的 发烧 .

他病得很重, 晚上还没睡醒就发高烧了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [brʊk] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [naʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
You may be sure that Dr Brooke , as every one now called him ,
你 可能 是 当然 那 博士 布鲁克 , 作为 每一个 一 现在 称为 他 ,

你可以肯定, 布鲁克博士, 正如现在大家都称呼他的那样,

[dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərər] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈveri]
did his best to help the little sufferer , but , of course , he could do very
做过 他的 最好的 到 帮助 这 小的 患者 , 但 , 的 课程 , 他 可以 做 非常
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

他尽力帮助这个小病人, 但当然, 他能做的非常有限。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈmedsnz][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ˈprɪpəd][hæd; həd][bɪn][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][lɔːŋ] -
for all the medicines which he had prepared had been put into the long -
为了 全部 这 药物 哪个 他 有 准备 有 到过 放 进入 这 长的 -
[boʊt][, [ænd; ənd] ,
boat , and ,
船 , 和 ,

因为他准备的所有药品都已放入长舟中，而且，

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl][ˈoʊpən][boʊt][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈkʌmfəts][, [noʊ][ˈmedsnz][, [ænd; ənd][ɑːn][ˈɔːrt][əˈlaʊəns]
in a small open boat with no comforts , no medicines , and on short allowance
在 一个 小的 打开 船 和 不 舒适 , 不 药物 , 和 在 短的 津贴
[ʌv; əv][fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

在一艘没有任何舒适设施、没有药品、食物供应也十分有限的小型敞篷船上，

[ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][dʌŋ] ,
little could be done ,
小的 可以 是 完毕 ,

几乎无能为力。

[ɪkˈsept][tuː; tə][ɡɪv][ðə; ði][bɔɪ][ə; eɪ][speɪs][ʌv; əv][ðə; ði][flɔːr][ɑːn][wɪtʃ][tuː; tə][laɪ] ,
except to give the boy a space of the floor on which to lie ,
除了 到 给 这 男生 一个 空间 的 这 地面 在 哪个 到 说谎 ,
除了给男孩腾出一块地板让他躺下之外，

[tuː; tə][ˈʃɪld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][spreɪ][, [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkʌvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈblæŋkɪts] .
to shield him from spray , and to cover him with blankets .
到 盾 他 从 喷 , 和 到 覆盖 他 和 毯子 .

为了防止他被喷溅物溅到，并用毯子盖住他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wiːk][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˈkæərɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][siː][baɪ][ə; eɪ][freʃ][, [ˈstedi][ˈbriːz] ,
For a week the boat was carried over the sea by a fresh , steady breeze ,
为了 一个 星期 这 船 曾是 携带 超过 这 海 经过 一个 新鲜的 , 稳定的 微风 ,
整整一周，小船都被一股清新稳定的微风托着在海上航行。

[ˈdʊrɪŋ][wɪtʃ][taɪm][ðə; ði][sʌn][foʊn][aʊt][ˈfriːkwəntli] ,
during which time the sun shone out frequently ,
期间 哪个 时间 这 太阳 闪耀 出去 频繁地 ,

在此期间，太阳经常出来照射。

[soʊ][ðæt][θɪŋz][siːmd][nɔːt][soʊ][ˈretʃɪd][æz; əz][wʌn][maɪt][səˈpəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈʃɪprekt]
so that things seemed not so wretched as one might suppose to the shipwrecked
所以 那 事物 似乎 不是 所以 可怜 作为 一 可能 认为 到 这 遭遇海难
[ˈmæərɪnəz] .
mariners .
水手们 .

因此，对于那些遭遇海难的水手来说，情况似乎并没有人们想象的那么糟糕。

[ʌv; əv][kɔːrs][ðə; ði][pʊr][ˈkæbɪn] - [bɔɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈsepʃn] .
Of course the poor cabin - boy was an exception .
的 课程 这 贫穷的 舱 - 男生 曾是 一个 例外 .

当然，那个可怜的船舱服务员是个例外。

[ɔːlˈðoʊ][hɪz; ɪz][ˈfiːvəriʃ][əˈtæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪt][wʌn][hiː; hi][felt][ˈveri][wiːk][ænd; ənd][ˈmɪzrəb(ə)l]
Although his feverish attack was a slight one he felt very weak and miserable
虽然 他的 发烧 攻击 曾是 一个 轻微 一 他 毛毡 非常 虚弱的 和 悲惨的
[ˈæftər][aɪˈtiː] .
after it .
后 它 .

虽然他这次发烧程度较轻，但之后却感到非常虚弱和难受。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] , [haʊˈevər] ,
His appetite began to return , however ,
他的 食欲 开始 到 返回 , 然而 ,
然而, 他的食欲开始恢复了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] [ˈdeɪlɪ] [əˈlaʊəns] [wʊd] [biː; bi] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər]
and it was evident that the short daily allowance would be insufficient for
和 它 曾是 明显 那 这 短的 日常的 津贴 会 是 不足的 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
很明显, 每天这点零花钱对他来说是不够的。

[wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]
When this point was reached Dick Darvall one day , when rations were being
什么时候 这 观点 曾是 达到 迪克 达瓦尔 一 天 , 什么时候 口粮 是 存在
[sɜːrvd] [aʊt] ,
served out ,
服务 出去 ,
当这种情况发生时, 有一天, 迪克·达瓦尔在分发口粮的时候,

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [əˈpɪnjən] .
ventured to deliver an opinion .
冒险 到 递送 一个 观点 .
试图发表自己的意见。

“ [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Captain and mates all , ” he said ,
“ 队长 和 伙伴们 全部 , ” 他 说 ,
“船长和各位船员,”他说。

[waɪl] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbæʃfl] [smaɪl] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [fɪtʃər] ,
while a sort of bashful smile played upon his sunburnt features ,
尽管 一个 种类 的 害羞的 微笑 玩 之上 他的 晒伤 特征 ,
他被晒得黝黑的脸上浮现出一丝羞涩的微笑。

“ [aɪ ˈtiː][duː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈɡriː] , [iːtʃ] [mæn] ,
“ it do seem to me that we should agree , each man ,
“ 它 做 似乎 到 我 那 我们 应该 同意 , 每个 男人 ,
“依我看, 我们每个人都应该同意,

[tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [wɔːrd] ,
to give up a share of our rations to little Will Ward ,
到 给 向上 一个 分享 的 我们的 口粮 到 小的 将要 沃德 ,
我们把一部分口粮分给小威尔·沃德,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fiːd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] [æn; ən] - [ɡɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr]
so that he may be able to feed up a bit an ' git the better o ' this here
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 喂养 向上 一个 少量 一个 - git 这 更好的 o - 这 这里
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .
这样他或许就能吃饱一些, 好过一下这该死的病。

[wiː; wi][wəʊnt] [fiːl] [ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krʌm] [iːtʃ] ,
We won't feel the want of such a little crumb each ,
我们 惯于 感觉 这 想 的 这样的 一个 小的 屑 每个 ,
我们不会觉得每人需要这么一点点面包屑有什么不方便的。

[æn; ən] - [ˈhiːl] [biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
an ' he'll be ever so much the better for it . ”
一个 - 地狱 是 曾经 所以 很多 这 更好的 为了 它 . “
他会因此受益匪浅。

“ [ə'gri:d] , ” [kɔ:rəst] [ðə; ði] [men] , [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn] .
“ **Agreed** , ” **chorused the men** , **apparently without exception** .
“ 同意 , ” 齐声说道 这 男人 , 显然 没有 例外 .
“同意,”男人们异口同声地说, 似乎没有一个例外。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **All right** , **lads** , ” **said the mate** ,
“ 全部 正确的 , 小伙子们 , ” 说 这 伴侣 ,
“好了, 伙计们,”船员说道。

[waɪl] [ə; eɪ] [rer] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [stɜ:rn] ['kaʊntənəns] ;
while a rare smile lighted up for a moment his usually stern countenance ;
尽管 一个 稀有的 微笑 照明 向上 为了 一个 片刻 他的 通常 船尾 面容 ;
他平日里严肃的脸上, 一丝难得的笑容瞬间绽放开来;

“ [wen] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] [kʌmz] [aɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [ji:; jɪ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [aɪ 'ti:] ,
“ **when the need for such self - denial comes I'll call on ye to exercise it** ,
“ 什么时候 这 需要 为了 这样的 自己 - 拒绝 来 患病的 称呼 在 是的 到 锻炼 它 ,
“当需要这种自我克制的时候, 我会呼吁你们去实践它。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] [jet] ,
but it ain't called for yet ,
但 它 不是 称为 为了 然而 ,
但现在还没到時候。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - ['æftər] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [oʊ] - [wɪl] [wɔ:rd] [waɪl] ['hi:z] [bɪn] [ɪl] .
because I've been lookin ' after the interests o ' Will Ward while he's been ill .
因为 我已经 到过 在看 - 后 这 兴趣 o - 将要 沃德 尽管 他是 到过 患病的 .
因为威尔·沃德生病期间, 我一直在照顾他的利益。

['dʒʌstɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [stændz] [fɜ:rst] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
Justice , **you see** , **stands first o ' the virtues in my mind** ,
正义 , 你 看 , 站立 第一的 o - 这 美德 在 我的 头脑 ,
在我看来, 正义是所有美德之首。

[æn; ən] - [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]
an ' it's my opinion that it wouldn't be justice , **but something very much the**
一个 - 它是 我的 观点 那 它 不会 是 正义 , 但 某物 非常 很多 这
[rɪ'vɜ:rs] ,
reverse ,
撤销 ,
而且我认为这并非正义, 而是恰恰相反。

[ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ra:b] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['kʊdnt]
if we were to rob the poor boy of his victuals just because he couldn't
如果 我们 是 到 抢 这 贫穷的 男生 的 他的 食物 只是 因为 他 不能
[i:t] [ðem; ðəm] . “
eat them . ”
吃 他们 . ”

如果我们仅仅因为这个可怜的孩子吃不下食物就剥夺他的食物, 那岂不是太不公平了?
“ [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , ” [ɪntər'poozɪd] [dɪk] ['dɑ:r.vəl] .
“ **Right you are** , **sir** , ” **interposed Dick Darvall** .
“ 正确的 你 是 , 先生 , ” 插入 迪克 达瓦尔 .

“您说得对, 先生,”迪克·达瓦尔插话道。
“ [wel] , [ðen] , ['hoʊldɪn] - [ðɪ:z] [vju:z] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [meɪt] ,
“ **Well** , **then** , **holdin ' these views** , ” **continued the mate** ,
“ 出色地 , 然后 , 持有 - 这些 浏览 , ” 持续 这 伴侣 ,

“那么, 如果你坚持这些观点,”船员继续说道,

“ [aɪ][hæv; həv][pʊt][ə'saɪd][wɪl][wɜːdʒ][fər][ˈevri][taɪm][ðə; ði][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][wɜːr; wər][sɜːrvd] ,
“ **I have put aside Will Ward's share every time the rations were served** ,
“ 我 有 放 旁边 将要 病房 分享 每一个 时间 这 口粮 是 服务 ,
“每次配给食物时,我都会把威尔·沃德那份留出来。”

[soʊ][hiəz][wʌt][biˈlɒŋz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðɪs][keg][fɔːr; fər][ðə; ði][mi:t] ,
so here's what belongs to him — in this keg for the meat ,
所以 这里是 什么 属于 到 他 — 在 这 桶 为了 这 肉 ,
所以,这就是属于他的东西——在这个装肉的桶里,

[ænd; ənd][ðɪs][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɪskɪt] — [ˈredi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] - [tuː; tə][wenˈevər][hɪz; ɪz]
and this bag for the biscuit — ready for him to fall - to whenever his
和 这 包 为了 这 饼干 — 准备好 为了 他 到 落下 - 到 每当 他的
[twɪst][ɪz][strɔːŋ][ɪˈnʌf] .
twist is strong enough .
捻 是 强的 足够的 .

还有这个装饼干的袋子——随时准备着,让他扭动身体时摔倒在里面。
“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv][ˈhɑːrti][əˈpruːv(ə)] , [ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ˈlæftər] , [əˈmʌŋ][ðə; ði][men]
“ **There were marks of hearty approval , mingled with laughter , among the men**
“ 那里 是 标记 的 爽朗 赞同 , 混合 和 笑声 , 之中 这 男人
[ɑːn][ˈhɪrɪŋ][ðɪs] ,
on hearing this ,
在 听力 这 ,
听到这话,男人们中响起一片由衷的赞许声,夹杂着笑声。

[bʌt; bət][ðeɪ][stɔːpt][əˈbrʌptli][ænd; ənd][ˈlɪsnd][fɔːr; fər][mɔːr][ɑːn][əbˈzəvɪŋ, əb-][ə; eɪ][pərˈplekst]
but they stopped abruptly and listened for more on observing a perplexed
但 他们 停止 突然 和 听着 为了 更多的 在 观察 一个 困惑
[lʊk][ɑːn][ðer; ðər][ˈliːdɜːz][feɪs] .
look on their leader's face .
看 在 他们的 领导人的 脸 .

但他们突然停了下来,侧耳倾听,注意到他们的领袖脸上露出困惑的表情。
“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][ˈpʌzlz][em ˈiː][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [lædz] , “ [rɪˈzjuːmd][ðə; ði][meɪt] , “
“ **But there's something that puzzles me about it , lads , resumed the mate** , “
“ 但 有 某物 那 谜题 我 关于 它 , 小伙子们 , “ 恢复 这 伴侣 , “
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ðɪs] ,
and it is this ,
和 它 是 这 ,

“但是,伙计们,有一件事让我很困惑,”船员继续说道,“那就是……”
[ðæt][ðə; ði][grʌb][hæz; həz][ˈsʌmhaʊ][əˈkjuːmjəleɪtɪd][ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][əˈkaʊnt][fɔːr; fər] ,
that the grub has somehow accumulated faster than I can account for ,
那 这 幼虫 有 不知何故 积累 快点 比 我 能 帐户 为了 ,
这些虫子不知何故繁殖得比我能解释的速度还要快。

[kənˈsɪdəɪŋ][ðə; ði][ˈsmɔːlnəs][oʊ] - [ðə; ði][əˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][iːtʃ][taɪm] .
considering the smallness o ' the addition to the lot each time .
考虑 这 小 o - 这 添加 到 这 很多 每个 时间 .
考虑到每次增加的面积都很小。

“ [ɑːn][ˈhɪrɪŋ][ðɪs][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət][tʃɑːrli][brʊk][bɜːrst][ˈɪntuː]
“ **On hearing this the men were a little surprised , but Charlie Brooke burst into**
“ 在 听力 这 这 男人 是 一个 小的 惊讶 , 但 查理 布鲁克 爆裂 进入
[ə; eɪ][ʃɔːrt][læf] .
a short laugh .
一个 短的 笑 .
听到这话,男人们都有些惊讶,但查理·布鲁克却突然大笑起来。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， “ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ruːt]
“ **he exclaimed** , “ **you don't mean to say that the victuals have taken root**
“ 他 惊呼 , “ 你 不 意思是 到 说 那 这 食物 有 已采取 根
[ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ɡrəʊ] ,
and begun to grow ,
和 开始 到 生长 ,

他惊呼道：“你不会是说这些食物已经生根发芽了吧？”

[duː][juː; jʊ] ? “
do you ? “
做 你 ? “

你？ “

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ， “ [rɪ'tʃːrnd] [ðə; ði] [meɪt] [ˈkwaɪətli] ；
“ **I don't mean to say anything** , “ **returned the mate quietly** ；
“ 我 不 意思是 到 说 任何事物 , “ 返回 这 伴侣 悄悄 ；

“我没什么要说的，”同伴平静地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ˈdɑːktər] . “
“ **but I'm inclined to think a good deal if you've no objection** , **Doctor** . “
“ 但 我是 倾斜 到 思考 一个 好的 交易 如果 你已经 不 异议 , 医生 . “

“不过，如果您不反对的话，我倒是很乐意这么做，医生。”

“ [haʊ] - [fiːl] [naʊ] , [wɪl] ? “ [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
“ **How d'ee feel now** , **Will** ? “ **said Charlie** , **stooping forward at the moment** ,
“ 如何 - 感觉 现在 , 将要 ? “ 说 查理 , 弯腰 向前 在 这 片刻 ,

“威尔，你现在感觉怎么样？”查理说着，弯下腰向前走。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] — [huːz] [bed][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] —
for he observed that the boy — whose bed was on the floor at his feet —
为了 他 观察到 那 这 男生 — 谁 床 曾是 在 这 地面 在 他的 脚 —
[hæd; həd] [muːvd] ,
had moved ,
有 已搬 ,

因为他注意到那个男孩——他的床放在他脚边的地板上——动了一下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡrəʊn]
and was gazing up at him with eyes that seemed to have grown
和 曾是 凝视 向上 在 他 和 眼睛 那 似乎 到 有 生长
[ɪ'nɔːrməsli] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈoʊnər] [fel] [sɪk] .
enormously since their owner fell sick .
非常 自从 他们的 所有者 跌倒 生病的 .

自从主人生病以来，她的眼睛似乎变大了，她仰望着他。

“ [aɪ] [fiːl] [kwɪr] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] , “ [rɪ'tʃːrnd] [wɪl] [ɪn]
“ **I feel queer — and — and — I'm inclined to think , too** , “ **returned Will in**
“ 我 感觉 酷儿 — 和 — 和 — 我是 倾斜 到 思考 , 也 , “ 返回 将要 在
[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
a faint voice .
一个 头晕的 嗓音 .

“我感觉很奇怪——而且——而且——我也倾向于思考，”威尔用微弱的声音回答道。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Nothing more was said at that time ,
没有什么 更多的 曾是 说 在 那 时间 ,

当时两人没有再说什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ,
for a sudden shift in the wind necessitated a shift of the sail ,
为了 一个 突然 转移 在 这 风 必要 一个 转移 的 这 帆 ,
风向的突然变化需要调整帆的方向。

[bʌt; bət] [dɪk] ['dɑːrvəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ,
but Dick Darvall nodded his head significantly ,
但 迪克 达瓦尔 点头 他的 头 显著地 ,
但迪克·达瓦尔意味深长地点了点头。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] “ ['dɑːktər] ” [brʊk] [hæd; həd] ['regjələrlɪ] [rɒbd]
and it came to be understood that “ Doctor ” Brooke had regularly robbed
和 它 来了 到 是 理解 那 “ 医生 ” 布鲁克 有 经常 被抢劫
[hɪm'self] [ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːgər] [ə'laʊəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
himself of part of his meagre allowance in order to increase the store of the
他自己 的 部分 的 他的 微薄 津贴 在 命令 到 增加 这 店铺 的 这
[ˈkæbɪn] - [bɔɪ] .
cabin - boy .
舱 - 男生 .

人们逐渐了解到，“布鲁克医生”经常从自己微薄的零用钱中偷走一部分，用来增加船舱男孩的积蓄。
[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [æsə'teɪnd] .
Whether they were right in this conjecture has never been distinctly ascertained .
无论 他们 是 正确的 在 这 推测 有 绝不 到过 明显地 已确定 .
他们的这一推测是否正确，至今仍未得到明确证实。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər] ['frʌstreɪtɪd] , [fɔːr; fər] ,
But all attempts to benefit the boy were soon after frustrated , **for** ,
但 全部 尝试 到 益处 这 男生 是 很快 后 沮丧的 , 为了 ,
但所有帮助这个男孩的努力很快都受挫了，因为：

[waɪl] [laɪf][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [wɔːrd] ,
while life was little more than trembling in the balance with Will Ward ,
尽管 生活 曾是 小的 更多的 比 发抖 在 这 平衡 和 将要 沃德 ,
当威尔·沃德的生命岌岌可危之时，

[ə; eɪ] [geɪl] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [siːld] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
a gale burst upon them which sealed his fate .
一个 大风 爆裂 之上 他们 哪个 密封 他的 命运 .
一阵狂风袭来，注定了他的命运。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [rʌf] ['mʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
It was not the rougher motion of the boat that did it ,
它 曾是 不是 这 粗糙 运动 的 这 船 那 做过 它 ,
并非是船只剧烈摇晃造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ; [nɔːr][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] ['ɪnbɔːrd] ,
for the boy was used to that ; nor the flashing of the salt spray inboard ,
为了 这 男生 曾是 用过的 到 那 ; 也不 这 闪烁 的 这 盐 喷 船内 ,
因为男孩已经习惯了；也不习惯海水溅入船舱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][frəm; frəm] [ðæt] .
for his comrades guarded him to some extent from that .
为了 他的 同志们 守卫 他 到 一些 程度 从 那 .
因为他的战友在某种程度上保护他免受伤害。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ˈswɒmpt] [ðə; ði][boʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
During the alarm caused by a wave which nearly swamped the boat two of the
期间 这 警报 导致 经过 一个 海浪 哪个 几乎 淹没 这 船 二 的 这
[kruː] [ɪn][ðer; ðər][ˈpænik] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]
crew in their panic seized the first things that came to hand and flung them
全体人员 在 他们的 恐慌 查获 这 第一的 事物 那 来了 到 手 和 扔 他们
[ˈoʊvəbɔːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ˈsɪŋkɪŋ] ,
overboard to prevent their sinking ,
落水 到 防止 他们的 下沉 ,

巨浪几乎淹没小船，引发警报，两名船员惊慌失措地抓起手边能找到的东西扔到海里，以防止小船沉没。

[waɪl] [ðə; ði][rest] [beɪl] [wɪð; wɪθ][kænz][ænd; ənd] [suː] - - [ˈwestər] [fɜːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
while the rest baled with cans and sou' - westers for their lives .
尽管 这 休息 打包 和 罐头 和 苏 - - 西部人 为了 他们的 生活 .

而其他人则用罐头和防雨帽勉强维持生命。

[ðə; ði][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] [ðʌs] [ˈsækrifaɪst] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði]
The portion of lading thus sacrificed turned out to be the staff of life — the
这 部分 的 装载 因此 牺牲 转向 出去 到 是 这 职员 的 生活 — 这
[kæsk] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][pɔːrk] !
casks of biscuit and pork !
酒桶 的 饼干 和 猪肉 !

因此牺牲掉的那部分货物，竟然成了维持生命的必需品——饼干和猪肉桶！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [[ɑːk] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌnˈfɜːrtʃənət] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a terrible shock to these unfortunates when the full extent of the
它 曾是 一个 糟糕的 震惊 到 这些 不幸的 什么时候 这 满的 程度 的 这
[kəˈlæməti] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] ,
calamity was understood ,
灾害 曾是 理解 ,

当灾难的严重程度完全显现时，这些不幸的人们受到了巨大的打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ,
and the firmness of the mate ,
和 这 硬度 的 这 伴侣 ,

以及伴侣的稳固性，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [əˈloʊn] [prɪ'ventɪd] [ˈsʌməri] [ˈvendʒəns] [ˈbiːɪŋ] [ˈeksɪkjʊːtɪd]
with a sight of the revolvers alone prevented summary vengeance being executed
和 一个 视线 的 这 左轮手枪 独自的 阻止 概括 复仇 存在 执行
[ɑːn][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [men] [huː] [hæd; həd][ˈæktɪd][soʊ] [ˈheɪstɪli] [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [ˈterər] .
on the wretched men who had acted so hastily in their blind terror .
在 这 可怜 男人 WHO 有 行动 所以 草草 在 他们的 瞎的 恐怖 .

仅仅是看到左轮手枪就阻止了对那些在盲目恐惧中仓促行事的可怜虫立即进行报复。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Only a small keg of biscuit remained to them .
仅有的 一个 小的 桶 的 饼干 剩余 到 他们 .

他们只剩下一小桶饼干了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪkˈspendɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [stɑːrˈveɪʃ(ə)n][brɪˈɡæn] .
This was soon expended , and then the process of absolute starvation began .
这 曾是 很快 已支出 , 和 然后 这 过程 的 绝对 饥饿 开始 .

这些物资很快就消耗殆尽，然后就开始了绝对饥饿的过程。

[ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd] [ˈkræni] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]
Every nook and cranny of the boat was searched again and again in the
每一个 角落 和 裂缝 的 这 船 曾是 搜索 再次 和 再次 在 这
[ˈhoʊp] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːtəbl] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] ,
hope of something eatable being found ,
希望 的 某物 可食用 存在 成立 ,

他们反复搜遍了船上的每一个角落，希望能找到一些可以吃的东西。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ʌv; əv][lɑːrd] — [ɪnˈtendɪd] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ɡriːs] [ðə; ði] [ˈtækliŋ] —
but only a small pot of lard — intended probably to grease the tackling —
但 仅有的 一个 小的 锅 的 猪油 — 故意的 大概 到 润滑脂 这 擒抱 —
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 .

但只发现了一小罐猪油——大概是用来润滑钓具的。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɡlɛəd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
With a dreadful expression in their eyes some of the men glared at it ,
和 一个 可怕 表达 在 他们的 眼睛 一些 的 这 男人 怒目而视 在 它 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] ,
and there would ,
和 那里 会 ,

有些男人眼神凶狠地瞪着它，脸上带着可怕的表情，然后，

[noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][nɑːt] [sed] ,
no doubt , have been a deadly struggle for it if the mate had not said ,
不 怀疑 , 有 到过 一个 致命 斗争 为了 它 如果 这 伴侣 有 不是 说 ,
毫无疑问，如果不是同伴开口，这场争夺将会是一场生死搏斗。

“ [fet] [aɪ ˈtiː] [hɪr] , ” [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [nʌn] [derd] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] .
“ Fetch it here , ” in a voice which none dared to disobey .
“ 拿来 它 这里 , ” 在 一个 嗓音 哪个 没有任何 敢于 到 违 .

“把它拿过来,”没人敢违抗这个命令。

[aɪ ˈtiː] [fɔːrmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] ,
It formed but a mouthful to each ,
它 形成 但 一个 一口气 到 每个 ,

对每个人来说，这都只是一小口而已。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [dɪˈvaʊəd] [aɪ ˈtiː][wið; wiθ][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv] [ˈrævənɪŋ] [wʊlvz] ,
yet the poor fellows devoured it with the greed of ravening wolves ,
然而 这 贫穷的 伙伴们 吞噬 它 和 这 贪婪 的 贪婪 狼 ,

然而，这些可怜的家伙却像饿狼一样贪婪地把它吃光了。

[ænd; ænd] [ˈkerfəli] [lɪkt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
and carefully licked their fingers when it was done .
和 小心 舔过 他们的 手指 什么时候 它 曾是 完毕 .

完成后，他们小心翼翼地舔了舔手指。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [hæd; həd] [θriː] [ˈpɔːʒənz] [əˈlʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The little cabin - boy had three portions allotted to him ,
这 小的 舱 - 男生 有 三 部分 分配 到 他 ,

小舱房男孩分到了三份食物，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [ænd; ænd] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [ˈædɪd] [ðer; ðər] [əˈlaʊəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪˈðaʊt]
because Charlie Brooke and Dick Darvall added their allowance to his without
因为 查理 布鲁克 和 迪克 达瓦尔 额外 他们的 津贴 到 他的 没有
[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
allowing him to be aware of the fact .
允许 他 到 是 意识到的 的 这 事实 .

因为查理·布鲁克和迪克·达瓦尔在不让他知道的情况下，把他们的零花钱加到了他的零花钱里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈekstrə] [əˈlaʊəns] [ænd; ænd] [ˈkaɪndnəs] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈædɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But the extra allowance and kindness , although they added greatly to his
但 这 额外的 津贴 和 仁慈 , 虽然 他们 额外 非常 到 他的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

但是，额外的零用钱和善意，虽然极大地减轻了他的舒适感，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] .
could not stay the hand of Death .
可以 不是 停留 这 手 的 死亡 .

无法阻止死神脚步。

[ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðə; ði] [diˈstrɔɪər] [keɪm] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] .
Slowly but surely the Destroyer came and claimed the young life .
缓慢地 但 一定 这 驱逐舰 来了 和 声称 这 年轻的 生活 .

毁灭者缓缓而至，夺走了年轻的生命。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] , [kɑ:m] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] .
It was a sweet , calm evening when the summons came .
它 曾是 一个 甜的 , 冷静的 晚上 什么时候 这 传票 来了 .

那是一个宁静祥和的夜晚，传唤突然降临。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [laɪk] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðæt] [lɔ:ŋ] ,
The sea was like glass , with only that long ,
这 海 曾是 喜欢 玻璃 , 和 仅有的 那 长的 ,

大海像镜子一样平静，只有那么长，

[ˈdʒent(ə)l] [swel] [wɪt] [telz] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊndɪst] [kɑ:m][ʌv; əv] [ˈoʊʃənz] [ɪnstəˈbɪləti] .
gentle swell which tells even in the profoundest calm of Ocean's instability .
温和的 膨胀 哪个 讲述 甚至 在 这 最深邃 冷静的 的 海洋的 不稳定性 .

即使在最平静的海面上，也能看到海洋不稳定的细微波动。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [blu:] , [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [tɜ:rnd]
The sky was intensely blue , save on the western horizon , where the sun turned
这 天空 曾是 强烈地 蓝色的 , 节省 在 这 西 地平线 , 在哪里 这 太阳 转向

[aɪ ˈti:] [ɪntu:] [ɡoʊld] .
it into gold .
它 进入 金子 .

天空湛蓝如洗，唯独西边的地平线被太阳照成了金色。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈkwaɪətli] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It seemed as if all Nature were quietly indifferent to the sufferings of the
它 似乎 作为 如果全部 自然 是 悄悄 冷漠 到 这 苦难 的 这
[ˈɪprekt] [men] ,
shipwrecked men ,
遭遇海难 男人 ,

大自然似乎对遇难者的苦难漠不关心。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɑ:rˈveɪʃ(ə)n] [wen] [ɔ:l][ðə; ði]
some of whom had reached that terrible condition of starvation when all the
一些 的 谁 有 达到 那 糟糕的 状况 的 饥饿 什么时候全部 这

[ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɒftɜ:] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [si:m] [ded] ,
softer feelings of humanity seem dead ,
更柔和 情怀 的 人类 似乎 死的 ,

他们当中有些人已经饿到极度虚弱，所有温柔的人性似乎都已泯灭。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:lˈðoʊ] [noʊ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [pæst] [ðər; ðər][lɪps] ,
for , although no whisper of their intention passed their lips ,
为了 , 虽然 不 耳语 的 他们的 意图 通过了 他们的 嘴唇 ,

虽然他们没有透露丝毫意图，

[ðər; ðər] [lʊks] [təʊld][ɔ:l] [tu:] [ˈpleɪnli] [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
their looks told all too plainly that they awaited the death of the cabin - boy with
他们的 看起来 讲述 全部 也 显然 那 他们 等待中 这 死亡 的 这 舱 - 男生 和
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,
impatience ,
不耐烦 ,

他们的表情清楚地表明，他们正焦急地等待着船舱男孩的死亡。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əˈpiːz] [ðə; ði][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [baɪ] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈkænɪbəlaɪzəm]
that they might appease the intolerable pangs of hunger by resorting to cannibalism
那 他们 可能 安抚 这 无法容忍 疼痛 的 饥饿 经过 复原 到 食人行为

.
:
.

他们或许会通过吃人来缓解难以忍受的饥饿感。
[ˈtʃɑːrli] [brʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [læd] [ɔːl] [deɪ] ,
Charlie Brooke , who had been comforting the dying lad all day ,
查理 布鲁克 , WHO 有 到过 令人感到安慰 这 垂死 小伙子全部 天 ,
查理·布鲁克, 他一整天都在安慰那个垂死的男孩,

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈgɑːdz] [bʊk] [frʌm; frəm] [taɪm]
and whispering to him words of consolation from God's book from time
和 耳语 到 他 字 的 安慰 从 神的 书 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
并不时地从神的经书中向他低声说出安慰的话语,

[nuː] [wel] [wʌt] [ðʊʊz] [lʊks] [ment] .
knew well what those looks meant .
知道 出色地 什么 那些 看起来 意思是 .

他很清楚那些眼神意味着什么。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [sæt] [grɪm] , [ɡɔːnt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
So did the mate , who sat grim , gaunt and silent at his post ,
所以 做过 这 伴侣 , WHO 卫星 严峻 , 瘦削 和 沉默的 在 他的 邮政 ,
他的副手也一样, 面容阴沉, 骨瘦如柴, 一言不发地坐在岗位上。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [əˈpærəntli] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
taking no notice apparently of what went on around him .
采取 不 注意 显然 的 什么 去 在 大约 他 .

他似乎对周围发生的事情毫不在意。

[ˈfʊːrtʃənətli] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
Fortunately the poor boy was too far gone to observe the looks of his mates .
幸运的是 这 贫穷的 男生 曾是 也 远的 已消失 到 观察 这 看起来 的 他的 伙伴们 .
幸好这可怜的男孩当时醉得太厉害, 没注意到同伴们的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [ɔɪl] ,
There was a can of paraffin oil ,
那里 曾是 一个 能 的 石蜡 油 ,
那里有一罐煤油,

[wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
which had been thrown into the boat under the impression that it was
哪个 有 到过 抛掷 进入 这 船 在下面 这 印象 那 它 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

人们把它扔进船里时, 以为它是别的东西。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [hɪðərˈtuː] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [men] , [huː] [diːmd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [biː; bi]
This had been avoided hitherto by the starving men , who deemed it to be
这 有 到过 避免 迄今为止 经过 这 饥饿 男人 , WHO 被认为 它 到 是
[ˈpɔɪzənəs] .
poisonous .
有毒 .

此前, 这些饥饿的男人们一直避免食用这种食物, 因为他们认为它有毒。

[ðæt] [iːvniŋ] [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ˈdʒɪm][bɔːst][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [siːzd] [ðə; ði][kæn; kən] ,
That evening the man called Jim lost control of himself , seized the can ,
那 晚上 这 男人 称为 吉姆 丢失的 控制 的 他自己 , 查获 这 能 ,
那天晚上, 名叫吉姆的男人失去了理智, 抓起了罐子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [bɔːŋ] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] .
and took a long draught of the oil .
和 采取 一个 长的 草稿 的 这 油 .
然后猛灌了一大口油。

[ˈweðər] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɔːt] [tel] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
Whether it was the effect of that we cannot tell , but it seemed to
无论 它 曾是 这 影响 的 那 我们 不能 告诉 , 但 它 似乎 到
[draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] ,
drive him mad ,
驾驶 他 疯狂的 ,
我们无法确定这是否是那件事的影响, 但它似乎让他发疯了。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈswɑːləʊd] [,aɪˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; ei][waɪld] [ˈʃaʊt] , [druː]
for no sooner had he swallowed it than he uttered a wild shout , drew
为了 不 很快 有 他 吞咽 它 比 他 说出 一个 荒野 喊 , 画
[hɪz; ɪz] [naɪf] ,
his knife ,
他的 刀 ,
他刚把东西吞下去, 就发出了一声狂怒的喊叫, 拔出了刀。

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [leɪ] .
sprang up and leaped towards the place where the cabin - boy lay .
弹簧 向上 和 跳跃 向 这 地方 在哪里 这 舱 - 男生 躺 .
他猛地跳起来, 朝着小船夫躺着的地方扑去。

[ðə; ði] [meɪt] , [huː] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [druː] [ænd; ənd] [ˈlevld] [hɪz; ɪz]
The mate , who had foreseen something of the kind , drew and levelled his
这 伴侣 , WHO 有 预见 某物 的 这 种类 , 画 和 平整 他的
[rɪˈvɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
副手预料到了这种情况, 拔出左轮手枪举了起来。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ɑːrm] , [restɪd] [ðə; ði]
but before he could fire Charlie had caught the uplifted arm , wrested the
但 前 他 可以 火 查理 有 捕捉 这 提升 手臂 , 夺取 这
[naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,
knife from the man ,
刀 从 这 男人 ,
但还没等他开枪, 查理就抓住了那人举起的手臂, 夺下了刀。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [bæk] .
and thrust him violently back .
和 推力 他 暴力 后退 .
然后猛地将他推开。

[ðʌs] [fɔɪld] [ˈdʒɪm] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei][ˈmeɪniˌæks] [jel] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Thus foiled Jim sprang up again and with a maniac's yell leaped into the sea ,
因此 挫败 吉姆 弹簧 向上 再次 和 和 一个 疯子的 叫喊 跳跃 进入 这 海 ,
就这样, 吉姆的计划落空了, 但他再次跳了起来, 疯狂地大叫一声, 纵身跃入大海。

[ænd; ənd][swæm] [ˈrezəluːtli] [əˈweɪ] .
and swam resolutely away .
和 游泳 坚决地 离开 .
然后果断地游走了。

然而，要揣摩那些不幸且饱受磨难的人们的想法并不难。

[sʌm; səm][baɪ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ] [glər] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvər] [ðæt] [kən'si:ld] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [[ʊʊd] **Some by their savage glare at the cover that concealed the dead body showed** 一些 经过 他们的 野蛮的 强光 在 这 覆盖 那 暗 这 死的 身体 显示

[ˈpleɪnli] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [dɪ'zaɪɜ:z] . **plainly their dreadful desires** . 显然 他们的 可怕 欲望 .

有些人用凶狠的目光盯着遮盖尸体的盖子，清楚地表明了他们可怕的欲望。

[brʊk] , [ˈdɑ:rvəl] , **Brooke , Darvall** , 布鲁克 , 达瓦尔 ,

布鲁克、达瓦尔

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [[ʊʊd] [æz; əz] ['klɪrli] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd][stɜ:rn] [brəʊz] **and the mate showed as clearly by their compressed lips and stern brows** 和 这 伴侣 显示 作为 清楚地 经过 他们的 压缩 嘴唇 和 船尾 眉毛

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ði:z] . **that they would resist any attempt to gratify these** . 那 他们 会 抵抗 任何 试图 到 满足 这些 .

而伴侣则紧抿双唇、紧锁眉头，清楚地表明他们会抵制任何满足这些要求的企图。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪts] [brəʊ] [klɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd][æz; əz][hi:; hi] ['mʌtəd] , **Suddenly the mate's brow cleared , and his eyes opened wide as he muttered** , 突然 这 朋友的 眉头 已清除 , 和 他的 眼睛 打开 宽的 作为 他 低声说道 ,

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , **under his breath** , 在下面 他的 气息 ,

突然，船员眉头舒展开来，睁大了眼睛，低声嘟囔道：

“ [ə; eɪ][seɪl] ! ”
“ **A sail !** ”
“ 一个 帆 ! ”

“扬帆起航！ ”

“ [ə; eɪ][seɪl] ! ”
“ **A sail !** ”
“ 一个 帆 ! ”

“帆！ ”

[ə; eɪ][seɪl] ! ” [[rɪ:kt] [ðə; ði][mən][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , **a sail ! ” shrieked the man in the bow at the same moment** , 一个 帆 ! ” 尖叫 这 男人 在 这 弓 在 这 相同的 片刻 ,

“帆！ ”船头的人同时尖叫道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] , **as he leaped up and tried to cheer** , 作为 他 跳跃 向上 和 尝试 到 欢呼 ,

他跳起来想欢呼，

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɑ:m,rædz] [ɑ:rmz] . **but he only gasped and fell back in a swoon into a comrade's arms** . 但 他 仅有的倒吸一口气 和 跌倒 后退 在 一个 昏厥 进入 一个 同志的 武器 .

但他只是喘了口气，便昏倒在一位同志的怀里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][seɪl] , [wɪtʃ] [su:n] [gru:] ['lɑ:rdʒər] , **It was indeed a sail , which soon grew larger** , 它 曾是 的确 一个 帆 , 哪个 很快 生长 更大的 ,

那确实是一张帆，而且很快越变越大。

[ænd; ʌnd] [er] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪd] ['berɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
and ere long a ship was descried bearing straight towards them before a
和 埃雷 长的 一个 船 曾是 描述 轴承 直的 向 他们 前 一个
[ˈveri] [laɪt] [briːz] .
very light breeze .
非常 光 微风 .

不久，他们看到一艘船在微风中径直朝他们驶来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] ['kɑːstəweɪz] [stʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dek] — [seɪvd] .
In less than an hour the castaways stood upon her deck — saved .
在 较少的 比 一个 小时 这 遇难者 站立 之上 她 甲板 — 已保存 .
不到一个小时，遇难者们就站在了她的甲板上——获救了。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ɪn'grætɪtʊːd] .
Ingratitude .
忘恩负义 .

忘恩负义。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [pæst] [ə'weɪ] ,
A year or more passed away ,
一个 年 或者 更多的 通过了 离开 ,
一年或更久过去了，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['keɪbəlgræm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ['krɔːsli] ,
and then there came a cablegram from New York to Jacob Crossley ,
和 然后 那里 来了 一个 电报 从 新的 约克 到 雅各布 克罗斯利 ,
[ˈeskwaɪə] , [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [straɪd] .
Esquire , from Captain Stride .
《时尚先生》 , 从 队长 步 .

然后，纽约发来了一份电报，发件人是斯特赖德上尉，收件人是雅各布·克罗斯利先生。

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
The old gentleman was at breakfast when he received it , and his
这 老的 绅士 曾是 在 早餐 什么时候 他 已收到 它 , 和 他的
[ˈhaʊski:pər] , ['mɪsɪz][blænd] ,
housekeeper , Mrs Bland ,
管家 , 太太 平淡 ,

老先生正在吃早餐时收到了这封信，他的管家布兰德太太

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] [wen] [hiː; hi]
was in the act of setting before him a dish of buttered toast when he
曾是 在 这 行为 的 环境 前 他 一个 盘子 的 涂黄油的 吐司 什么时候 他
[ˈoʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] .
opened the envelope .
打开 这 信封 .

他正准备把一盘涂了黄油的吐司放在面前，这时他打开了信封。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,
At the first glance he started up , overturned his cup of coffee ,
在 这 第一的 瞥一眼 他 开始 向上 , 翻覆 他的 杯子 的 咖啡 ,
他第一眼看到就猛地站了起来，碰翻了咖啡杯。

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] —
without paying the least attention to the fact , and exclaimed with emphasis —
没有 付费 这 至少 注意力 到 这 事实 , 和 惊呼 和 强调 —
“ [æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
“ **As I expected .**
“ 作为 我 预期的 .

他丝毫不在意这个事实，还强调道：“正如我所料。”

[aɪˈtiː][ɪz][lɔːst] ! “ “
It is lost ! “ “
它 是 丢失的 ! “ “

它丢了!

- [aʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋk] [els] ,
‘Ow could you expect it , sir , to be anythink else ,
- 现在 可以 你 预计 它 , 先生 , 到 是 任何东西 别的 ,
“先生，您还能指望它不是这样吗？”

- [juːv] [sent][aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [klɔːθ] ? “ [sed] [ˈmɪsɪz][blænd] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
w'en you've sent it all over the table - cloth ? “ said Mrs Bland , in some surprise .
- 你已经 发送 它 全部 超过 这 桌子 - 布 ? “ 说 太太 平淡 , 在 一些 惊喜 .
“你把东西都弄到桌布上了？”布兰德太太有些惊讶地问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɔːt] [ðæt] , [ˈmɪsɪz][blænd] , “ [sed] [ˈmɪstər] [ˈkraːsli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈmænər] ;
“ **It is not that , Mrs Bland , “ said Mr Crossley , in a hurried manner ;**
“ 它 是 不是 那 , 太太 平淡 , “ 说 先生 克罗斯利 , 在 一个 慌忙 方式 ;
“布兰德太太，不是那样的，”克罗斯利先生急忙说道；

“ [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ʃɪp] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] .
“ **it is my ship the Walrus .**
“ 它 是 我的 船 这 海象 .

“这是我的船，海象号。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]
Of course I knew long ago that it must have been lost , “ continued the old
的 课程 我 知道 长的 前 那 它 必须 有 到过 丢失的 , “ 持续 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我当然早就知道它肯定已经遗失了，”老先生继续说道。

[ˈspiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
speaking his thoughts more to himself than to the housekeeper ,
请讲 他的 想法 更多的 到 他自己 比 到 这 管家 ,
他与其说是跟管家说话，不如说是自言自语。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈspuːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [spɪlt] [ˈkɔːfi] ,
who was carefully spooning up the spilt coffee ,
WHO 曾是 小心 勺子式 向上 这 洒了 咖啡 ,

谁正小心翼翼地用勺子舀起洒出来的咖啡？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [best][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] . “
“ **but the best of it is that the Captain has escaped . “**
“ 但 这 最好的 的 它 是 那 这 队长 有 逃脱 . “

“但最令人欣慰的是，船长逃脱了。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃɜːr] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz][blænd] , [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd]
“ **Well , I'm sure , sir , “ said Mrs Bland , condescending to be interested , and**
“ 出色地 , 我是 当然 , 先生 , “ 说 太太 平淡 , 居高临下的 到 是 感兴趣的 , 和
[tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] ,
to ignore ,
到 忽略 ,

“嗯，我当然相信，先生，”布兰德太太说道，语气居高临下，装出一副感兴趣的样子，却又装作不予理会。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] , “ [aɪm] [veri] [glæd][tu:; tə] - [ɪr] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ,
if not to forget , the coffee , “ I'm very glad to ' ear it , sir ,
如果 不是 到 忘记 , 这 咖啡 , “ 我是 非常 高兴的 到 - 耳朵 它 , 先生 ,
如果不是忘了说, 还有咖啡, “我很高兴听到这个消息, 先生,

[fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [straɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['tʃɪri] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,
for Captain Stride is a pleasant cheery sort of man ,
为了 队长 步 是 一个 令人愉快的 欢快的 种类 的 男人 ,
因为斯特莱德船长是一个性格开朗、令人愉快的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪf] - [i:] ['dɪdnt] [ju:z][soʊ] [mʌtʃ] [si:] - ,
and would be agreeable company if ' e didn't use so much sea - langwidge ,
和 会 是 同意 公司 如果 - e 没有 使用 所以 很多 海 - 朗威奇 ,
如果他不用那么多海岛语, 他会是个不错的旅伴。

[ænd; ənd] [spi:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪz] ['mɪsɪz] .
and speak so much of ' is missis .
和 说话 所以 很多 的 - 是 太太 .
并且经常谈到“他的妻子”。

[æn; ən] - [aɪm][glæd][tu:; tə] - [ɪr] [aɪ 'ti:] [tu:] , [sɜ:r] ,
An ' I'm glad to ' ear it too , sir ,
一个 - 我是 高兴的 到 - 耳朵 它 也 , 先生 ,
我也很高兴听到这个消息, 先生。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [seɪld] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — ['mɪstər] [bʊk] , [aɪ] [θɪŋk] ,
on account o ' that fine young man that sailed with 'im — Mr Book , I think ,
在 帐户 o - 那 美好的 年轻的 男人 那 航行 和 - 我是 — 先生 书 , 我 思考 ,
[wʌz; wəz] — “
was — “
曾是 — “

因为那位和他一起航行的优秀年轻人——我想, 应该是布克先生——”
“ [noʊ] , ['mɪsɪz][blænd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brʊk] ; [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
“ **No , Mrs Bland , it was Brooke ; but that's the worst of the business ,**
“ 不 , 太太 平淡 , 它 曾是 布鲁克 ; 但 那就是 这 最差的 的 这 商业 ,
“不, 布兰德太太, 是布鲁克; 但这已经是这行里最糟糕的事了。”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [aɪm][nɑ:t] [kwat] [ʃɒr] [ˈweðər] [jʌŋ] [brʊk] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ **said the old gentleman ; “ I'm not quite sure whether young Brooke is among the**
“ 说 这 老的 绅士 ; “ 我是 不是 相当 当然 无论 年轻的 布鲁克 是 之中 这
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

“老先生说: ‘我不太确定小布鲁克是否在获救之列。”
[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [sez] : — “
Here is what the telegram says : — “
这里 是 什么 这 电报 说道 : — “

电报内容如下: ——”
- [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [straɪd] [tu:; tə][ˈdʒeɪkəb] ['krɔ:slɪ] .
' From Captain Stride to Jacob Crossley .
- 从 队长 步 到 雅各布 克罗斯利 .
从“船长斯特莱德”到雅各布·克罗斯利。

[dʒʌst] [ə'raɪvd] , ([ðæts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['mɪsɪz][blænd]) ; [ˈwɔ:lɪəs] [lɔ:st] .
Just arrived , (that's in New York , Mrs Bland) ; Walrus lost .
只是 到达的 , (那就是 在 新的 约克 , 太太 平淡) ; 海象 丢失的 .
刚到 (布兰德太太, 我指的是纽约); 海象迷路了。

[ɔːl] [hændz] [left] [hɜːr; həɹ][ɪn] [θri:] ['bəʊts] . “

All hands left her in three boats . “
全部 双手 左边 她 在 三 船 . “

所有船员都分乘三艘船离开了她。

- [ˈaʊə; ɑːr] [bəʊt] [meɪd] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
Our boat made uninhabited island , and knocked to pieces .
- 我们的 船 制成 无人 岛 , 和 敲门 到 件 .

“我们的船撞上了一座无人岛，然后就散架了。”

[eɪt] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Eight months on the island .
八 几个月 在 这 岛 .

在岛上待了八个月。

[ˈreskjʊːd] [baɪ] [əˈmerɪkən] [bɑːrk] .
Rescued by American barque .
获救 经过 美国人 帆船 .

被美国帆船救起。

[fɜːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ['bəʊts] [ˌʌnˈnoʊn] .
Fate of other boats unknown .
命运 的 其他 船 未知 .

其他船只的命运未知。

[wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . - “
Will be home within a couple of weeks . ' ”
将要 是 家 之内 一个 夫妻 的 周 . - “

再过几周就能回家了。

“ [waɪ] , [aɪ ˈti:] [saʊndz] [laɪk] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsəʊ] , [sɜːr] , [dəʊnt][aɪ ˈti:] ?
“ Why , it sounds like Robinson Crusoe , sir , don't it ?
- 为什么 , 它 声音 喜欢 罗宾逊 克鲁索 , 先生 , 不 它 ?

“哎呀，听起来像鲁滨逊漂流记，先生，不是吗？ ”

[wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gɜːl] ,
which I read when I was quite a gurl ,
哪个 我 读 什么时候 我 曾是 相当 一个 女孩 ,

我还是个小女孩的时候读过这本书。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈti:][maɪˈself] [ðəʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] [truː] .
but I don't believe it myself though they do say it's all true .
但 我 不 相信 它 我 尽管 他们 做 说 它是全部 真的 .

但我自己并不相信，尽管他们说这一切都是真的。

[jʌŋ] [ˈmɪstər] [ˈleðər] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] - [ɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv] - [ɪz] [frend] — “
Young Mr Leather will be glad to ' ear the good noos of ' is friend — “
年轻的 先生 皮革 将要 是 高兴的 到 - 耳朵 这 好的 努斯 的 - 是 朋友 — “

年轻的莱瑟先生会很高兴听到他朋友的好消息——

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [nuːz] ,
“ But this is not good news of his friend ; it is only uncertain news ,
“ 但 这 是 不是 好的 消息 的 他的 朋友 ; 它 是 仅有的 不确定 消息 ,

但这并非他朋友的好消息，而只是不确定的消息。

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkwɪkli] .
“ interrupted the old gentleman quickly .
“ 中断 这 老的 绅士 迅速地 .

“老先生连忙打断了他的话。”

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈmɪsɪz][blænd] ,
“ Now I think of it , Mrs Bland ,
“ 现在 我 思考 的 它 , 太太 平淡 ,

“现在想想，布兰德太太，

[ˈmɪstər] [ˈleðər] [ɪz][tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Mr Leather is to call here by appointment this very morning ,
先生 皮革 是 到 称呼 这里 经过 预约 这 非常 早晨 ,
莱瑟先生将于今天上午按预约时间到访此处。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs]
so you must be particularly careful not to say a word to him about this
所以 你 必须 是 特别 小心 不是 到 说 一个 单词 到 他 关于 这
[ˈtelɪgræm] ,
telegram ,
电报 ,
所以你一定要格外小心，千万不要跟他提起这封电报的事。

[ɔːr] [ˈkæptɪn] [straɪd] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] — [juː; jʊ]
or Captain Stride , or anything I have told you about the lost ship — you
或者 队长 步 , 或者 任何事物 我 有 讲述 你 关于 这 丢失的 船 — 你
[ˌʌndərˈstænd] , [ˈmɪsɪz][blænd] ? " "
understand , Mrs Bland ? " "
理解 , 太太 平淡 ? " "
或者斯特莱德船长，或者我跟你讲过的关于那艘失踪船只的一切——你明白吗，布兰德太太？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
" **Certainly , sir ,** " **said the housekeeper** ,
" 当然 , 先生 , " 说 这 管家 ,
"当然可以，先生，"管家说道。

[ˈsʌmwʌt] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [daʊt] [ðʌs] [ɪmˈplaɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
somewhat hurt by the doubt thus implied as to the capacity of her
有些 伤害 经过 这 怀疑 因此 暗示 作为 到 这 容量 的 她
[ˌʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .
她因这种对她理解能力的质疑而感到有些受伤。

" [jæl; jəl][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [təʊst] , [sɜːr] ?
" **Shall I bring you some more toast , sir ?**
" 将 我 带来 你 一些 更多的 吐司 , 先生 ?
"先生，要不要再给您拿些烤面包片？ "

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɡʊd]
" **she added , with the virtuous feeling that by this question she was returning good**
" 她 额外 , 和 这 有德行的 感觉 那 经过 这 问题 她 曾是 返回 好的
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] .
for evil .
为了 邪恶的 .
她补充道，心中充满善意，认为通过这个问题，她可以以德报怨。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No , thank you** .
" 不 , 感谢 你 .
"不，谢谢。"

[naʊ] , [ˈmɪsɪz][blænd] , [dəʊnt] [fərˈget] .
Now , Mrs Bland , don't forget .
现在 , 太太 平淡 , 不 忘记 .
布兰德太太，别忘了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] . " "
Not a word about this to any one . " "
不是 一个 单词 关于 这 到 任何 — . " "
这件事我一个字都不能告诉任何人。

- [ʊks] [æn; ən] - [red] - - [ɔt, 'oʊti:] ['pɪnsərz] ['wɒdnt] [drɔ:] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][,em 'i:] , [sɜ:r] , “
' Ooks an ' red - ' ot pincers wouldn't draw a syllable out of me , sir , ”
- 书籍 一个 - 红色的 - - ot 钳 不会 画 一个 音节 出去 的 我 , 先生 , “
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
returned the good woman ,
返回 这 好的 女士 ,

“就算你使出浑身解数，我也说不出一个字，先生，”这位善良的妇人回答道。

[di'pɑ:tiŋ] [wið; wiθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['mæstər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
departing with an offended air , and leaving her master to understand that
离开 和 一个 被冒犯了 空气 , 和 离开 她 掌握 到 理解 那
, [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] ,
, in her opinion ,
, 在 她 观点 ,

她带着一丝委屈离开，留下她的主人明白，在她看来，

[sʌtʃ] ['ɪnstɹʊmənts] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
such instruments might have a very different effect upon him .
这样的 仪器 可能 有 一个 非常 不同的 影响 之上 他 .

这些仪器可能会对他产生截然不同的影响。

“ [æs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] , “ ['mʌtəd] ['mɪstər]
“ Ass that I was to speak of it to her at all , ” muttered Mr
“ 屁股 那 我 曾是 到 说话 的 它 到 她 在 全部 , ” 低声说道 先生
[ˈkra:slɪ] ,
Crossley ,
克罗斯利 ,

“我怎么可能跟她提起这件事呢？”克罗斯利先生嘟囔道。

[ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [wið; wiθ] ['spektəklz] [ɑ:n] ['fɔ:rhed] ,
walking up and down the room with spectacles on forehead ,
步行 向上 和 向下 这 房间 和 眼镜 在 前额 ,

她头戴眼镜，在房间里来回踱步。

[ænd; ənd][wið; wiθ][bəʊθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɑ:kəts] [kri'eɪtɪŋ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and with both hands in his trousers - pockets creating disturbance among the
和 和 两个都 双手 在 他的 裤子 - 口袋 创建 干扰 之中 这
[ki:z] [ænd; ənd] ['kɒpəz] .
keys and coppers .
钥匙 和 铜 .

他的双手插在裤兜里，拨弄着钥匙和铜钱，弄得乱七八糟。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] .
“ I might have known that she could not hold her tongue .
“ 我 可能 有 已知 那 她 可以 不是 抓住 她 舌头 .

“我本该知道她管不住自己的嘴。”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:; tu:; tə][let]['mɪsɪz] [brʊk] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['tentər] - [hʊks] [tɪl] [straɪd] [kʌmz]
It would never do to let Mrs Brooke remain on the tenter - hooks till Stride comes
它 会 绝不 做 到 让 太太 布鲁克 保持 在 这 帐篷 - 钩子 直到 步 来
[hoʊm][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .
home to clear the matter up .
家 到 清除 这 事情 向上 .

绝不能让布鲁克太太一直提心吊胆地等到斯特莱德回家把事情弄清楚。

[pʊr] ['mɪsɪz] [brʊk] !
Poor Mrs Brooke !
贫穷的 太太 布鲁克 !

可怜的布鲁克太太！

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈbroʊkən] [daʊn] .
No wonder she is almost broken down .
不 想知道 她 是 几乎 破碎的 向下 .

难怪她几乎崩溃了。

[ðɪs] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp][ɪz][soʊ] [ˈwerɪŋ] .
This hoping against hope is so wearing .
这 希望 反对 希望 是 所以 穿着 .

这种绝望中的希望令人筋疲力竭。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [ˈloʊnli] .
And she's so lonely .
和 她是 所以 孤独 .

她好孤独。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [swiːt] [meɪ] [ˈleðər] [rʌnz] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ;
To be sure , sweet May Leather runs out and in like a beam of sunshine ;
到 是 当然 , 甜的 可能 皮革 跑步 出去 和 在 喜欢 一个 光束 的 阳光 ;

可以肯定的是，甜美的 May Leather 就像一束阳光一样，来来去去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] , [ˈveri] [hɑːrd] , [tuː; tə] [luːz] [æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
but it must be hard , very hard , to lose an only son in this way .
但 它 必须 是 难的 , 非常 难的 , 到 失去 一个 仅有的 儿子 在 这 方式 .

但以这种方式失去独子，一定非常痛苦。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
It would be almost better to know that he was dead .
它 会 是 几乎 更好的 到 知道 那 他 曾是 死的 .

如果知道他已经死了，那就好了。

[hm] !
H'm !
嗯 !

嗯！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ʃæŋk] .
and there's that good - for - nothing Shank .
和 有 那 好的 - 为了 - 没有什么 胫骨 .

还有那个没用的家伙尚克。

[ðə; ðɪ] [ˈræskl] !
The rascal !
这 恶棍 !

这个无赖！

[ænd; ənd] [jet] [ˈhiːz] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ʌp] [drɪŋk] .
and yet he's not absolutely good for nothing — if he would only give up drink .
和 然而 他是 不是 绝对地 好的 为了 没有什么 — 如果 他 会 仅有的 给 向上 喝 .

然而，如果他能戒酒的话，他也并非一无是处。

[wel] , [waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp] , [θæŋk] [ɡɔːd] !
Well , while there's life there's hope , thank God !
出色地 , 尽管 有 生活 有 希望 , 感谢 上帝 !

还活着就有希望，感谢上帝！

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ˈtraɪəl] .
I'll give him another trial .
患病的 给 他 其他 审判 .

我会再给他一次机会。

” [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [braʊ] [wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈrɪŋk(ə)ld] [waɪ] [hi; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmʌtəɪŋz] ,
” **The old man's brow was severely wrinkled while he indulged in these mutterings** ,
” 这 老的 男人的 眉头 曾是 严重 皱 尽管 他 沉溺其中 在 这些 低语 ,
[bʌt; bət][aɪˈti:] [klɪrd] ,
but it cleared ,
但 它 已清除 ,

“老人喃喃自语时，眉头紧锁，但随即舒展开来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [lʊk] [bi:md] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi; hi] [geɪv] [vent] [tu;; tə][ðə; ði][læst]
and a kindly look beamed on his countenance as he gave vent to the last
和 一个 亲切地 看 光束 在 他的 面容 作为 他 给予 发泄 到 这 最后的
[ɪkˈspref(ə)n] .
expression .
表达 .

当他表达出最后一个表情时，脸上露出了和蔼的神情。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bel] [ræŋ] .
Just then the door bell rang .
只是 然后 这 门 钟 响铃 .

就在这时，门铃响了。

[ˈmɪstər] [ˈkra:slɪ] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [greɪv] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəl] [tu;; tə] [hɪnt] [ænd; ənd][nekst]
Mr Crossley resumed the grave look that was habitual to hint and next
先生 克罗斯利 恢复 这 严重 看 那 曾是 习惯性的 到 暗示 和 下一个
[ˈmɪnɪt]
minute
分钟

克罗斯利先生恢复了那种惯常的严肃表情，这表情似乎在暗示什么。下一分钟

[ʃæŋk] [ˈleðər] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Shank Leather was ushered into the room .
胫骨 皮革 曾是 引导 进入 这 房间 .

尚克·莱瑟被领进了房间。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [wi;; wi][læst] [met] [hɪm; ɪm] .
The youth was considerably changed since we last met him .
这 青年 曾是 相当 已更改 自从 我们 最后的 遇见 他 .

自上次见面以来，这位年轻人已经发生了很大的变化。

[ðə; ði] [jɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] ,
The year which had passed had developed him into a man ,
这 年 哪个 有 通过了 有 发达 他 进入 一个 男人 ,

一年过去了，他已经成长为一个男人。

[ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [aɪ] .
and clothed his upper lip with something visible to the naked eye .
和 穿着衣服 他的 上 唇 和 某物 可见的 到 这 裸 眼睛 .

并用肉眼可见的东西涂抹了他的上唇。

[aɪˈti:][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ˈdi:pənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [ˈbrɔ:dnd]
It had also lengthened his limbs , deepened his chest , and broadened
它 有 还 加长 他的 四肢 , 加深 他的 胸部 , 和 扩大
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his shoulders .
他的 肩膀 .

它还拉长了他的四肢，加深了他的胸膛，加宽了他的肩膀。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈendɪd] .
But here the change for the better ended .
但 这里 这 改变 为了 这 更好的 结束 .

但好转的局面到此为止了。

[ɪn] [ðæt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊʊvər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [er] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
In that space of time there had come over him a decided air of dissipation ,
在 那 空间 的 时间 那里 有 来 超过 他 一个 决定 空气 的 耗散 ,

在那段时间里，他身上明显散发出一种颓废的气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] ['su:təb(ə)] [tu; tə] [ju:θ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and the freshness suitable to youth had disappeared .
和 这 新鲜 合适的 到 青年 有 消失 .

青春的活力和朝气都消失了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪənt] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt]
With a look that was somewhat defiant he entered the room and looked
和 一个 看 那 曾是 有些 桀骜不驯 他 进入 这 房间 和 看起来
[ˈboʊdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
boldly at his employer .
大胆地 在 他的 雇主 .

他带着几分挑衅的神情走进房间，大胆地看着他的雇主。

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪstər] ['leðər] ,
" **Be seated** , **Mr Leather** ,
" 是 坐着 , 先生 皮革 ,

“请坐，莱瑟先生。”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [sɔ:ft] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [eɪvɪdəntli] [felt]
" **said the old gentleman in a voice so soft that the young man evidently felt**
" 说 这 老的 绅士 在 一个 嗓音 所以 柔软的 那 这 年轻的 男人 显然 毛毡
[ə'bæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

“老先生的声音很轻柔，轻柔得让年轻人显然感到有些不好意思。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [æz; əz] ['eɪvɪdəntli] ['sti:ld] [hɪm'self] [ə'genst] ['betər] ['fi:lɪŋz] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
but he as evidently steeled himself against better feelings , **for he replied** —
但 他 作为 显然 钢铁般的意志 他自己 反对 更好的 情怀 , 为了 他 回复 —

但他显然已经强忍住了内心的激动，因为他回答说——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['krɔ:slɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [stænd] . "
" **Thank you** , **Mr Crossley** , **I'd rather stand** . "
" 感谢 你 , 先生 克罗斯利 , ID 相当 站立 . "

“谢谢你，克罗斯利先生，我宁愿站着。”

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈðər] , [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self] .
" **As you please** , " **returned the other** , **restraining himself** .
" 作为 你 请 , " 返回 这 其他 , 限制 他自己 .

“随你便，”另一个人克制住自己，回答道。

" [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] ['leðər] ,
" **I sent for you** , **Mr Leather** ,
" 我 发送 为了 你 , 先生 皮革 ,

“我派人来找你了，莱瑟先生，

[tu; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [læst] [ˈaʊtbreɪk] ,
to tell you that I have heard with sincere regret of your last outbreak ,
到 告诉 你 那 我 有 听到 和 真诚 后悔 的 你的 最后的 暴发 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我想告诉你，我非常遗憾地得知你上次的疫情爆发，而且——”

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] [θæŋk] , ['ru:dli] [ɪntə'rʌptɪŋ] ,
" **Yes** , **sir** , " **said Shank** , **rudely interrupting** ,
" 是的 , 先生 , " 说 胫骨 , 粗鲁地 打断 ,

“是的，先生，”尚克粗鲁地打断道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [maɪ]
“ **and I came here not so much to hear what you have to say about my**
“ 和 我 来了 这里 不是 所以 很多 到 听到 什么 你 有 到 说 关于 我的
[ˈaʊtbreɪk] — [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə] [staɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒɑ:ləfə'keɪʃən] — [æz; əz][tu:; tə] [tel]
outbreak — as you are pleased to style a little jollification — as to tell
暴发 — 作为 你 是 高兴 到 风格 一个 小的 欢宴 — 作为 到 告诉
[ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prə'vaɪd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [klɜ:rk] ,
you that you had better provide yourself with another clerk ,
你 那 你 有 更好的 提供 你自己 和 其他 职员 ,
“我来这里与其说是想听听你对我爆发疫情的看法——尽管你乐于把这包装成一点小小的娱乐——不如说是想告诉你，
你最好再找个职员。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jɔr; jər] ['ɑ:fɪs] .
for I don't intend to return to your office .
为了 我 不 打算 到 返回 到 你的 办公室 .
“因为我并不打算再回你的办公室。”

[aɪv] [gɔ:tɪ][ə; eɪ] ['betər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] . “
I've got a better situation . ”
我已经 得到 一个 更好的 情况 . “
“我的情况好多了。”

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['krɔ:slɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Oh , indeed ! ” exclaimed Crossley in surprise .**
“ 哦 , 的确 ! ” 惊呼 克罗斯利 在 惊喜 .
“哦，确实如此！”克罗斯利惊讶地喊道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [jæn]k [ɪnsələntli] .
“ **Yes , indeed , ” replied Shank insolently .**
“ 是的 , 的确 , ” 回复 胫骨 傲慢地 .
“没错，”尚克傲慢地回答道。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] , [ɪ:v(ə)n][æ; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
It was evident that the youth was , even at that moment ,
它 曾是 明显 那 这 青年 曾是 , 甚至 在 那 片刻 ,
很明显，即使在那一刻，这个年轻人.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['enəmi] ,
under the influence of his great enemy ,
在下面 这 影响 的 他的 伟大的 敌人 ,
在他的宿敌的影响下，

[els] [hɪz; ɪz] ['betər] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['spi:kɪŋ] [soʊ] ['ru:dli] [tu:; tə]
else his better feelings would have prevented him from speaking so rudely to
别的 他的 更好的 情怀 会 有 阻止 他 从 请讲 所以 粗鲁地 到
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [fʊʊn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .
a man who had never shown him anything but kindness .
一个 男人 WHO 有 绝不 所示 他 任何事物 但 仁慈 .
否则，他良心上的良知会阻止他如此粗鲁地对待一个对他一直都很友善的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['netəld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [kəm'pænjənz] ['hævɪŋ] ['tɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm]
But he was nettled by some of his bad companions having taunted him
但 他 曾是 荨麻 经过 一些 的 他的 坏的 同伴 拥有 嘲讽 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [br'setɪŋ] [sɪn] ,
with his slavery to his besetting sin ,
和 他的 奴隶制 到 他的 被包围 罪 ,
但他的一些损友嘲笑他沉溺于罪恶之中，这让他非常恼火。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈkrɒːslɪz] [ˈsʌmənz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
and had responded to Mr Crossley's summons under the impression that he
和 有 回应 到 先生 克罗斯利 传票 在下面 这 印象 那 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi] [staɪld] [ə; eɪ] " [ˈwɪɡɪŋ] .
was going to get what he styled a " wigging .
曾是 去 到 得到 什么 他 风格 一个 " 说 .
他响应克罗斯利先生的传唤时，以为自己会得到他所谓的“假发”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈteɪkən] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæk] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]
" He was therefore taken somewhat aback when the old gentleman replied to
" 他 曾是 所以 已采取 有些 背 什么时候 这 老的 绅士 回复 到
[hɪz; ɪz][læst] [rɪˈmɑːrk] [ˈdʒentli] .
his last remark gently .
他的 最后的 评论 轻轻地 .
因此，当老先生温和地回应他最后那句话时，他感到有些意外。

" [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈleðər] ,
" I congratulate you , Mr Leather ,
" 我 祝贺 你 , 先生 皮革 ,
“我祝贺你，莱瑟先生，
[ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ([ɪf] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər]) ,
on getting a better situation (if it really should turn out to be better) ,
在 获得 一个 更好的 情况 (如果 它 真的 应该 转动 出去 到 是 更好的) ,
如果情况真的会好转，

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][aɪˈtiː] [meɪ] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]
and I sincerely hope it may — for your mother's sake as well as your
和 我 真挚地 希望 它 可能 — 为了 你的 母亲的 清酒 作为 出色地 作为 你的
[oʊn] .
own .
自己的 .
我衷心希望如此——为了你母亲，也为了你自己。

[ðɪs] [ˈðerfɔːr] [dɪsˈpəʊzɪz][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] — [wɪt]
This therefore disposes of part of my object in asking you to call — which
这 所以 处置 的 部分 的 我的 目的 在 问 你 到 称呼 — 哪个
[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [əˈfens] [ænd; ɐnd] [rɪˈteɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ]
was to say that I meant to pass over this offence and retain you in my
曾是 到 说 那 我 意思是 到 经过 超过 这 罪行 和 保持 你 在 我的
[ɪmˈplɔɪmənt] .
employment .
就业 .
因此，我要求你打电话的部分目的就落空了——那就是说我打算放过这个错误，让你继续留在我的公司。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [suːpərˈsiːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][maɪ] [ɜːrdʒɪŋ] [juː; jʊ] [ˈɜːrniʃtli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
But it does not supersede the necessity of my urging you earnestly to give up
但 它 做 不是 取代 这 必要性 的 我的 敦促 你 切实 到 给 向上
[ˈdrɪŋk] ,
drink ,
喝 ,
但这并不意味着我就不需要恳切地劝你戒酒了。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['fɔrli] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz][ɑ:n]
not so much on the ground that it will surely lead you to destruction as on
不是 所以 很多 在 这 地面 那 它 将要 一定 带领 你 到 破坏 作为 在
[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gri:vz] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði]
the consideration that it grieves the loving Father who has bestowed on you the
这 考虑 那 它 悲伤 这 爱 父亲 WHO 有 授予 在 你 这
['veri] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] ['prɑ:stɪtʊ:t] ,
very powers of enjoyment which you are now prostituting ,
非常 权力 的 享受 哪个 你 是 现在 卖淫 ,

与其说是因为这必然会导致你的毁灭，不如说是因为这会让赐予你享乐能力的慈爱天父感到悲伤，而你现在却在滥用这种能力。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]
and who is at this moment holding out His hands to you and waiting to
和 WHO 是 在 这 片刻 保持 出去 他的 双手 到 你 和 等待 到
[bi:; bi] ['greɪʃəs] .
be gracious .
是 亲切 .

此刻，祂正向你伸出双手，等待着施以恩典。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [ʃæŋk] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
" **The old man stopped abruptly , and Shank stood with eyes fixed on the floor**
" 这 老的 男人 停止 突然 , 和 胫骨 站立 和 眼睛 固定的 在 这 地面
[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .
and frowning brow .
和 皱眉 眉头 .

“老人突然停了下来，尚克目光呆滞地盯着地板，眉头紧锁。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? " [æskt] ['mɪstər] ['krɔ:slɪ] .
" **Have you anything more to say to me ?** " **asked Mr Crossley** .
" 有 你 任何事物 更多的 到 说 到 我 ? " 问 先生 克罗斯利 .
“你还有什么要跟我说的吗？”克罗斯利先生问道。

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ðen] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Then good - morning** .
" 然后 好的 - 早晨 .
“那么，早上好。”

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
As I can do nothing else to serve you , I will pray for you .
作为 我 能 做 没有什么 别的 到 服务 你 , 我 将要 祈祷 为了 你 .
我无法再为您做其他事，只能为您祈祷。

" [ʃæŋk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **Shank found himself in the street with feelings of surprise strong upon him** .
" 胫骨 成立 他自己 在 这 街道 和 情怀 的 惊喜 强的 之上 他 .
“尚克发现自己身处街头，心中充满了惊讶。”

" [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **Pray for me** !
" 祈祷 为了 我 !
请为我祈祷！

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'bo:ŋ] .
" **he muttered , as he walked slowly along** .
" 他 低声说道 , 作为 他 步行 缓慢地 沿着 .
他一边慢慢走着，一边低声嘟囔着。

“ [aɪ 'ti:] ['hevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [preɪd] [æt; ət][ɔ:l] !
“ It never occurred to me before that he prayed at all !
“ 它 绝不 发生 到 我 前 那 他 祈祷 在 全部 !
“我以前从来没想过他会祷告! ”

[ðə; ði][oʊld] ['hʌmbʌg] [hæz; həz] [mɔ:r] [ni:d] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] !
The old humbug has more need to pray for himself !
这 老的 骗子 有 更多的 需要 到 祈祷 为了 他自己 !
这个老骗子更需要为自己祈祷!

“ [tʃæptər] [naɪn] .
“ Chapter Nine .
“ 章 九 .
第九章。

[ʃæŋk] [rɪ'vi:lz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
Shank Reveals Something More of his Character .
胫骨 揭示 某物 更多的 的 他的 特点 .
Shank展现了他性格中更多不为人知的一面。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n] [ʃæŋk] [ˈleðər] [faʊnd] [hɪm'self] [er] [lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Taking his way to the railway station Shank Leather found himself ere long at his
采取 他的 方式 到 这 铁路 车站 胫骨 皮革 成立 他自己 埃雷 长的 在 他的
[ˈmʌðəz] [dɔ:r] .
mother's door .
母亲的 门 .
尚克·莱瑟前往火车站的路上，没过多久就到了母亲家门口。

[hi:; hi] [ˈentərd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] .
He entered without knocking .
他 进入 没有 敲门 .
他没有敲门就进来了。

“ [ʃæŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [ænd; ənd] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
“ Shank ! ” exclaimed Mrs Leather and May in the same breath .
“ 胫骨 ! ” 惊呼 太太 皮革 和 可能 在 这 相同的 气息 .
“Shank! ”莱瑟太太和梅异口同声地惊呼道。

“ [eɪ] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [em 'i:] .
“ Ay , mother , it's me .
“ 哎 , 母亲 , 它是 我 .
“哎呀，妈妈，是我。”

[ə; eɪ][bæd] [ˈɪlɪŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [ʌp] .
A bad shilling , they say , always turns up .
一个 坏的 先令 , 他们 说 , 总是 转弯 向上 .
他们说，坏先令总会到来。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tɜ:rn] [ʌp] , [ˈðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bæd] [ˈɪlɪŋ] !
I always turn up , therefore I am a bad shilling !
我 总是 转动 向上 , 所以 我 是 一个 坏的 先令 !
我总是到场，所以我是个糟糕的先令!

[saʊnd] [ˈlɔ:dʒɪk] [ðæt] , [eɪ] , [meɪ] ? “
Sound logic that , eh , May ? ”
声音 逻辑 那 , 嗯 , 可能 ? “
这逻辑听起来挺有道理的，是吧，梅?

“ [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [dɪr] [ʃæŋk] , “ [sed] [ˈkerwɔ:rn] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] ,
“ I'm glad to see you , dear Shank , ” said careworn Mrs Leather ,
“ 我是 高兴的 到 看 你 , 亲爱的 胫骨 , ” 说 忧心忡忡 太太 皮革 ,
“见到你真高兴，亲爱的尚克,”忧心忡忡的莱瑟太太说道。

[ˈleɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]; “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː]
laying her knitting - needles on the table; “ you know I'm always glad to see
躺下 她 针织 - 针 在这 桌子 ; “ 你 知道 我是 总是 高兴的 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

她把毛衣针放在桌子上; “你知道我总是很高兴见到你,

[bʌt; bət][aɪm][ˈnæt(ə)rəli] [sərˈpraɪzd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊə; jər][ˈregjələr] [taɪm] . “
but I'm naturally surprised , for this visit is out of your regular time . “
但 我是 自然 惊讶 , 为了 这 访问 是 出去 的 你的 常规的 时间 : “

但我自然感到很惊讶, 因为这次来访并非您的常规时间。

“ [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [meɪ] [ˈæŋk(ə)sli] .
“ Has anything happened ? ” asked May anxiously .
“ 有 任何事物 发生 ? ” 问 可能 焦虑地 .

“出什么事了吗? ”梅焦急地问道。

[ænd; ənd] [meɪ] [lʊkt] [ˈveri] [swiːt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈprɪti] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋk(ə)s] .
And May looked very sweet , almost pretty , when she was anxious .
和 可能 看起来 非常 甜的 , 几乎 漂亮的 , 什么时候 她 曾是 焦虑的 .

梅焦虑的时候看起来很可爱, 几乎很漂亮。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [rɪˈfaɪnd] [hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] , [dɪˈveləpt] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ,
A year had refined her features , developed her mind and body ,
一个 年 有 精制 她 特征 , 发达 她 头脑 和 身体 ,

一年的时间使她的容貌更加精致, 身心也更加健全。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɜːrtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
and almost converted her into a little woman .
和 几乎 转换 她 进入 一个 小的 女士 .

几乎把她变成了一个矮个子女人。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmentəli] ,
Indeed , mentally ,
的确 , 精神上 ,

事实上, 从心理上来说,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈgɜːlz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪbərhʊd]
she had become more of a woman than many girls in her neighbourhood
她 有 变得 更多的 的 一个 女士 比 许多 女孩们 在 她 邻里

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
who were much older .
WHO 是 很多 老 .

她比邻里许多年纪大得多的女孩更像个女人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ˈlaɪklihʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] .
This was in all likelihood one of the good consequences of adversity .
这 曾是 在 全部 可能性 一 的 这 好的 结果 的 逆境 .

这很可能是逆境带来的好结果之一。

“ [eɪ] , [meɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ Ay , May , something has happened , “ answered the youth ,
“ 哎 , 可能 , 某物 有 发生 , “ 回答 这 青年 ,

“哎, 梅, 出事了,”年轻人回答道。

[ˈflɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [təːrdz]
flinging himself gaily into an arm - chair and stretching out his legs towards
投掷 他自己 兴高采烈地 进入 一个 手臂 - 椅子 和 伸展 出去 他的 腿 向

[ðə; ði][ˈfaɪər] ;
the fire ;
这 火 ;

他兴高采烈地扑进扶手椅里, 伸直双腿朝向火堆;

“ [aɪ][hæv; həv] [θroun] [ʌp][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
“ **I have thrown up my situation** .
“ 我 有 抛掷 向上 我的 情况 .

“我已经把我的情况说出来了。”

[strʌk] [wɜ:rk] .
Struck work .
击中 工作 .

罢工。

[ðæts] [ɔ:l] . “
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [æŋk] ！ ”
“ **Shank ！** ”
“ 胫骨 ！ ”

“咔嚓！ ”

“ [dʒʌst][soʊ] .
“ **Just so** .
“ 只是 所以 .

正是如此。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [ˈmʌðər] ; [ju:v] [noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ,
Don't look so horrified , mother ; you've no occasion to ,
不 看 所以 惊恐万分 , 母亲 ; 你已经 不 场合 到 ,

母亲，别这么惊恐，您没必要这样。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
for I have the offer of a better situation .
为了 我 有 这 提供 的 一个 更好的 情况 .

因为我得到了更好的机会。

[bɪ'saɪdɪz] — [hɑ:] ! [hɑ:] ! [oʊld] [ˈkra:slɪ] — [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] , [ˈkræbɪd] , [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] , [skɪn] - [flɪnt]
Besides — ha ! ha ! old Crossley — close - fisted , crabbed , money - making , skin - flint
除了 — 哈 ！ 哈 ！ 老的 克罗斯利 — 关闭 - 拳交 , 螃蟹 , 钱 - 制作 , 皮肤 - 燧石

[oʊld] [ˈkra:slɪ] — [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
old Crossley — is going to pray for me .
老的 克罗斯利 — 是 去 到 祈祷 为了 我 .

此外——哈哈！老克罗斯利——那个吝啬、脾气暴躁、唯利是图、抠门的老克罗斯利——会为我祈祷的。

[θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [ˈmʌðər] — [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ! “
Think o ' that , mother — going to pray for me ! ”
思考 o - 那 , 母亲 — 去 到 祈祷 为了 我 ！ ”

想想吧，妈妈——你会为我祈祷的！

“ [æŋk] , [dɪr] [bɔɪ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , “ [dəunt][dʒest][ə'baʊt] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋz] . “
“ **Shank , dear boy , returned his mother , don't jest about religious things** . ”
“ 胫骨 , 亲爱的 男生 , “ 返回 他的 母亲 , “ 不 笑话 关于 宗教 事物 . ”

“尚克，亲爱的孩子，”他母亲回答说，“不要拿宗教的事情开玩笑。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][kɔ:l][oʊld] [ˈkra:slɪ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [θɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You don't call old Crossley a religious thing , do you ?**
“ 你 不 称呼 老的 克罗斯利 一个 宗教 事物 , 做 你 ?

“你不会把老克罗斯利和宗教联系起来吧？ ”

定的，而无论 W 州也继续拖延，因为他在感到博的医生发生了不幸。

“ [ˈræɫfs] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɪz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
“ **Ralph's father , who is manager of a gold mine in California ,**
“ 拉尔夫的 父亲 , WHO 是 经理 的 一个 金子 矿 在 加利福尼亚州 ,
“拉尔夫的父亲是加州一家金矿的经理,

[hæz; həz] [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə][ɡoʊ] [əʊt] [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæləri] ,
has asked his son to go out and assist him at a good salary ,
有 问 他的 儿子 到 去 出去 和 协助 他 在 一个 好的 薪水 ,
他要求儿子外出帮他打工, 并提供一份优厚的薪水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][klɜːrk] [əʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [staʊt] [ˈvɪɡərəs] [ˈfeləʊ] , [wel] [ʌp] [ɪn]
and to take a clerk out with him — a stout vigorous fellow , well up in
和 到 拿 一个 职员 出去 和 他 — 一个 肥硕 蓬勃 同伴 , 出色地向上 在
[ˈfɪɡjərz] ,
figures ,
数据 ,
还要带上一个办事员一起出去——一个身材魁梧、精力充沛、精于算计的家伙,

[bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] , [kɑːrpəntɪŋ] , [etˈsetərə] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
book - keeping , carpentering , etcetera , and ready to turn his hand to anything ,
书 - 保持 , 木工 , 等等 , 和 准备好 到 转动 他的 手 到 任何事物 ,
[ænd; ənd][ræɫf; reɪf][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [em ˈiː] !
and Ralph has chosen me !
和 拉尔夫 有 选定 我 !
记账、木工等等, 他什么都愿意做, 而拉尔夫选中了我!

[wʌt] - [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] ?
What d'ee think o ' that ?
什么 - 思考 o - 那 ?
你觉得怎么样?

“ [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ɪkˈspre(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdiːz]
“ **From her silence and expression it was evident that the poor lady's**
“ 从 她 沉默 和 表达 它 曾是 明显 那 这 贫穷的 女士的
[θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [hoʊpt] .
thoughts were not quite what her son had hoped .
想法 是 不是 相当 什么 她 儿子 有 希望 .
从她的沉默和表情可以看出, 这位可怜的妇人的想法与她儿子所希望的并不完全一样。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kənˈgrætʃəleɪt] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] ?
“ **Why don't you congratulate me , mother ?**
“ 为什么 不 你 祝贺 我 , 母亲 ?
“妈妈, 您为什么不祝贺我呢? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈpetʃələntli] .
“ **he asked , somewhat petulantly .**
“ 他 问 , 有些 任性地 .
他有些不耐烦地问道。

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ,
“ **Would it not be almost premature , she replied , with a forced smile ,**
“ 会 它 不是 是 几乎 过早 , “ 她 回复 , 和 一个 强制 微笑 ,
“这岂不是太早了? ”她勉强挤出一个笑容回答道。

“ [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsæləri] [ɔːr][ðə; ði] [ˈprɑːspekts] [held]
“ **to congratulate you before I know anything about the salary or the prospects held**
“ 到 祝贺 你 前 我 知道 任何事物 关于 这 薪水 或者 这 前景 握住
[əʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
out to you ?
出去 到 你 ?
“在我对你的薪资或发展前景一无所知的情况下就祝贺你?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['kænɒ:t] [fi:l] [æz; əz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frend] [rælf; reɪf][æz; əz][ju:; jʊ][du:] .
Besides , I cannot feel as enthusiastic about your friend Ralph as you do .
除了 , 我 不能 感觉 作为 热情的 关于 你的 朋友 拉尔夫 作为 你 做 .
此外，我对你的朋友拉尔夫的热情远不及你。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ju:θ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['rekləs] .
I don't doubt that he is a well - meaning youth , but he is reckless .
我 不 怀疑 那 他 是 一个 出色地 - 意义 青年 , 但 他 是 鲁莽 .
我不怀疑他是个心地善良的年轻人，但他行事鲁莽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第5/17页

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔː; jər] [ˈfɔːrmər] [frend] , [pɔːr] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] ,
If he had only been a man like your former friend , poor Charlie Brooke ,
如果 他 有 仅有的 到过 一个 男人 喜欢 你的 以前的 朋友 , 贫穷的 查理 布鲁克 ,
如果他只是像你以前的朋友, 可怜的查理·布鲁克那样的人就好了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] — "
it would have been different , but — "
它 会 有 到过 不同的 , 但 — "
本来会不一样的, 但是——"

" [wel] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
" Well , mother , it's of no use wishing somebody to be like somebody else .
" 出色地 , 母亲 , 它是 的 不 使用 祝 某人 到 是 喜欢 某人 别的 :
"唉, 母亲, 希望别人变成别人是没用的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [teɪk] [foʊk][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] [ə; eɪ]
We must just take folk as we find them , and I find Ralph Ritson a
我们 必须 只是 拿 民间 作为 我们 寻找 他们 , 和 我 寻找 拉尔夫 里特森 一个
[rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] ,
remarkably fine ,
非常 美好的 ,
我们必须接受人们的本来面目, 而我发现拉尔夫·里特森是一位非常优秀的人。

[ˈsensəb(ə)l] [ˈfeləʊ] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
sensible fellow , who has a proper appreciation of his friends .
明智的 同伴 , WHO 有 一个 恰当的 欣赏 的 他的 朋友们 :
他是个明智的人, 很懂得珍惜朋友。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] .
And he's not a bad fellow .
和 他是 不是 一个 坏的 同伴 :
他其实人还不错。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [wɜːr; wər][faɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]
He and Charlie Brooke were fond of each other when we were all
他 和 查理 布鲁克 是 喜爱 的 每个 其他 什么时候 我们 是 全部
[sˈkuːlbɔɪz] [təˈgeðər] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɜːz; wəz][faɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] ,
schoolboys together — at least he was fond of Charlie ,
男学生 一起 — 在 至少 他 曾是 喜爱 的 查理 ,
他和查理·布鲁克在我们一起上学的时候就互相喜欢——至少他喜欢查理。

[laɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [els] .
like everybody else .
喜欢 大家 别的 :
和其他人一样。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wiː; wi][laɪk] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [fɪkst] .
But whether we like him or not does not matter now , for the thing is fixed .
但 无论 我们 喜欢 他 或者 不是 做 不是 事情 现在 , 为了 这 事物 是 固定的 :
但现在我们是否喜欢他已经不重要了, 因为事情已经定局了。

[aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [θroʊn] [oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈoʊvərbɔːrd] . "
I have accepted his offer , and thrown old Jacob overboard . "
我 有 公认 他的 提供 , 和 抛掷 老的 雅各布 落水 : "
我接受了他的提议, 把老雅各布扔下了船。

“ [dɪr] [ʃæŋk] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃeɪt] [ðɪs] [ˈɔːfər] ,
“ **Dear Shank , don't be angry if I am slow to appreciate this offer ,**
“ 亲爱的 胫骨 , 不 是 生气的 如果 我 是 慢的 到 欣赏 这 提供 ,
“ 亲爱的尚克, 如果我反应迟钝, 请不要生气。”

“ [sed] [ðə; ði] [pɒr] [ˈleɪdi] ,
“ **said the poor lady ,**
“ 说 这 贫穷的 女士 ,
“ 可怜的女士说道,”

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][aːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
laying aside her knitting and clasping her hands before her on the table ,
躺下 旁边 她 针织 和 紧握 她 双手 前 她 在 这 桌子 ,
她放下手中的毛线, 双手交叠放在桌上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniʃtli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [feɪs] ,
as she looked earnestly into her son's face ,
作为 她 看起来 切实 进入 她 儿子的 脸 ,
她深情地望着儿子的脸,

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɑːn][em 'iː] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **but you must see that it has come on me very suddenly ,**
“ 但 你 必须 看 那 它 有 来 在 我 非常 突然 ,
但你必须明白, 这件事对我来说来得非常突然。

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpaːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [oʊld][ˈmɪstər] [ˈkraːsli]
and I'm so sorry to hear that you have parted with good old Mr Crossley
和 我是 所以 对不起 到 听到 那 你 有 分手了 和 好的 老的 先生 克罗斯利
[ɪn][ˈæŋɡər] — “
in anger — “
在 愤怒 — “

听到你和老克罗斯利先生不欢而散的消息, 我感到非常遗憾——”

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [pɑːrt][ɪn][ˈæŋɡər] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ʃæŋk] .
“ **We didn't part in anger , “ interrupted Shank .**
“ 我们 没有 部分 在 愤怒 , “ 中断 胫骨 .
“我们并非因愤怒而分手,”尚克插话道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [swiːt] [ɑːn] [iːt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
“ **We were only a little less sweet on each other than usual .**
“ 我们 是 仅有的 一个 小的 较少的 甜的 在 每个 其他 比 通常 .
“我们彼此之间的爱意只是比平时少了一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈæbsəluːt] [ˈkwɑːrəl] .
There was no absolute quarrel .
那里 曾是 不 绝对 争吵 .
双方并没有发生激烈的争吵。

[d'juː] [θɪŋk] [ˈhiːd][hæv; həv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ? “
D'you think he'd have promised to pray for me if there was ? “
你 思考 他会 有 承诺 到 祈祷 为了 我 如果 那里 曾是 ? “
你觉得如果真有这样的事, 他会答应为我祈祷吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈspʊkən] [jet] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
“ **Have you spoken yet to your father ? “ asked the lady .**
“ 有 你 说 然而 到 你的 父亲 ? “ 问 这 女士 .
“你和父亲谈过了吗?”那位女士问道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
“ **How could I ?**
“ 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[aɪv] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] .
I've not seen him since the thing was settled .
我已经 不是 已见 他 自从 这 事物 曾是 定居 .

自从事情解决后，我就没见过他了。

[bɪ'saɪdz] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
Besides , what's the use ?
除了 , 是什么 这 使用 ?

此外，这有什么用呢？

[hi:; hi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
He can do nothing for me ,
他 能 做 没有什么 为了 我 ,

他帮不了我什么。

[æn; ən] - [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌt] [aɪ][du:][ɔ:r] [wer] [aɪ][goʊ] . "
an ' don't care a button what I do or where I go . "
一个 - 不 关心 一个 按钮 什么 我 做 或者 在哪里 我 去 . "

我根本不在乎我做什么，去哪里。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ʃæŋk] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
" **You are wrong , Shank , in thinking so .**
" 你 是 错误的 , 胫骨 , 在 思维 所以 .

“尚克，你的想法是错误的。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kerz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] [ɪn'di:d] .
I know that he cares for you very much indeed .
我 知道 那 他 关心 为了 你 非常 很多 的确 .

我知道他真的很关心你。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][jʊr; jər]
If he can do nothing for you now , he has at least given you your
如果 他 能 做 没有什么 为了 你 现在 , 他 有 在 至少 给定 你 你的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

如果他现在帮不了你什么，至少他给了你受教育的机会。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
without which you could not do much for yourself . "
没有 哪个 你 可以 不是 做 很多 为了 你自己 . "

没有它，你很难为自己做成很多事。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ju:θ] ,
" **Well , of course I shall tell him whenever I see him , "** **returned the youth ,**
" 出色地 , 的 课程 我 将 告诉 他 每当 我 看 他 , " 返回 这 青年 ,

“当然，我见到他的时候一定会告诉他的。”年轻人回答道。

['sʌmwʌt] ['sɒfənd] ; " [ænd; ænd][aɪm] [ə'wer] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] ['fɑ:ndnəs]
somewhat softened ; " and I'm aware he has a sort of sneaking fondness
有些 软化 ; " 和 我是 意识到的 他 有 一个 种类 的 鬼鬼祟祟 喜爱

[fɔ:r; fər][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

语气稍稍缓和了一些；“而且我知道他对我有一种偷偷的喜爱之情；

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
but I'm not going to ask his advice , because he knows nothing about the
但 我是 不是 去 到 问 他的 建议 , 因为 他 知道 没有什么 关于 这

['bɪznəs] .
business .
商业 .

但我不会征求他的意见，因为他对这行一窍不通。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈmʌðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Besides , mother , I am old enough to judge for myself ,
除了 , 母亲 , 我是 老的 足够的 到 法官 为了 我 ,
此外, 母亲, 我已经足够成熟, 可以自己判断了。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi] . “
and mean to take the advice of nobody .”
和 意思是 到 拿 这 建议 的 无人 . “
而且我打算不听任何人的建议。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] , [riˈzjuːmɪŋ]
“ **You are indeed old enough to judge for yourself ,** ” **said Mrs Leather , resuming**
“ 你 是 的确 老的 足够的 到 法官 为了 你自己 , ” 说 太太 皮革 , 恢复
[hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ,
her knitting ,
她 针织 ,
“你的确已经足够大了, 可以自己判断了,”莱瑟太太一边说着, 一边继续织毛衣。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jɜːr; jər][plænz] .
“ **and I don't wish to turn you from your plans .**
“ 和 我 不 希望 到 转动 你 从 你的 计划 .
“我并不想改变你的计划。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ˈgɑːdʒ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [meɪ] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ]
On the contrary , I will pray that God's blessing and protection may accompany you
在 这 相反 , 我 将要 祈祷 那 神的 祝福 和 保护 可能 陪伴 你
[weɪˈevər] [juː; jʊ][ɡoʊ] ,
wherever you go ,
无论 你 去 ,
相反, 我会祈祷上帝的祝福和庇佑伴随你到任何地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnstənˈtɜːniəsli] [ˈdʒuːbɪlənt][ˈoʊvər][æn; ən]
but you should not expect me to be instantaneously jubilant over an
但 你 应该 不是 预计 我 到 是 瞬间 喜庆 超过 一个
[əˈreɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] ,
arrangement which will take you away from me ,
安排 哪个 将要 拿 你 离开 从 我 ,
但你不应该指望我会立刻对一项会让你离开我的安排感到欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pərˈhæps] .
for years perhaps .
为了 年 也许 .
或许很多年。

“ [ðɪs] [læst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselfɪ] [juːθ] .
“ **This last consideration seemed to have some weight with the selfish youth .**
“ 这 最后的 考虑 似乎 到 有 一些 重量 和 这 自私 青年 .
“最后一个考虑因素似乎对自私的年轻人有一定的分量。”

“ [wel] , [wel] , [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **Well , well , mother ,** ” **he said , rising ,** “ **don't take on about that .**
“ 出色地 , 出色地 , 母亲 , ” 他 说 , 上升 , ” 不 拿 在 关于 那 .
“好了好了, 母亲,”他站起身来说, “别再提这件事了。”

[ˈtrævəlɪŋ] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Travelling is not like what it used to be .
旅行 是 不是 喜欢 什么 它 用过的 到 是 .
如今的旅行方式与以往大不相同了。

[ə; eɪ][trɪp][ˈoʊvər][ðə; ði][ətˈləntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑːki][ˈməʊntnɪz][ɪz][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][naʊ]
A trip over the Atlantic and the Rocky Mountains is nothing to speak of now
一个旅行超过这大西洋和这洛基山脉是没有什么到说话的现在
— [ə; eɪ][mɪr][ˈmætər][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][wiːks] — [soʊ][ðæt][ə; eɪ][ˈfeləʊ][kæn; kən][teɪk][ə; eɪ][rʌn][hoʊm]
— a mere matter of a few weeks — so that a fellow can take a run home
— 一个仅仅事情的的一个很少周 — 所以那一个同伴能拿一个跑步家
[æɪt; ət][ˈeni][taɪm][tuː; tə][seɪ] - [haʊ][duː] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)]
at any time to say ' How do ' to his people .
在任何时间到说 - 如何做 - 到他的人们
如今，跨越大西洋和洛基山脉的旅行根本不算什么——只需几周时间——所以一个人随时都可以回家，向他的家人问好。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][daʊn][naʊ][tuː; tə][siː][ˈsmiðəz][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][ðə; ði][nuːz] . "
I'm going down now to see Smithers and tell him the news . "
我是去向下现在到看史密瑟斯和告诉他这个消息
我现在就下去见史密瑟斯，告诉他这个消息。

" [steɪ] , [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] , " [kraɪd] [meɪ] ,
" Stay , I'll go with you — a bit of the way , " cried May ,
" 停留 , 患病的去和你 — 一个少量的的这方式 , " 哭可能 ,
"留下来，我陪你走一小段路,"梅喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd][ˈfeɪkɪŋ][bæk][ðə; ði][ˈkɜːrli][braʊn][her][wɪtʃ][stɪl][hʌŋ][ɪn][ˈneɪtɪv][ˈfriːdəm]
jumping up and shaking back the curly brown hair which still hung in native freedom
跳向上和摇晃后退这卷曲棕色的头发哪个仍然悬挂在本国的自由
— [ænd; ənd][ˈgɜːrli][ˈfæɪ(ə)n] — [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
— and girlish fashion — on her shoulders .
— 和少女时尚 — 在她肩膀
她跳起来，甩了甩仍然自由自在、少女般地披散在肩上的棕色卷发。

[meɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʃɑːrɪŋ][ænd; ənd][rər][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈgetɪŋ][ˈredi][tuː; tə][goʊ][aʊt][æɪt; ət]
May had a charming and rare capacity for getting ready to go out at
可能有一个迷人 和 稀有的容量 为了 获得 准备好 到 去 出去 在
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈnoʊtɪs] .
a moment's notice .
一个瞬间注意
梅有一种迷人而罕见的本领，那就是随时随地都能做好出门的准备。

[fiː; ji] [ˈmɪrli] [θruː] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊˈketʃ] [strɔː] [hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
She merely threw on a coquettish straw hat , which had a knack of being
她仅仅扔在一个娇媚稻草帽子 , 哪个有一个诀窍的存在
[ˈɔːlweɪz][æɪt; ət][hænd] ,
always at hand ,
总是在手 ,
她随手戴上一顶俏皮的草帽，这顶帽子总是随身带着。

[ænd; ənd][wɪtʃ][klʌŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprɪti][hed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][təˈnæsəti][ðæt][ˈrendəd] [strɪŋz] [ɔːr]
and which clung to her pretty head with a tenacity that rendered strings or
和 哪个 紧紧抓住 到 她 漂亮的 头 和 一个 韧性 那 渲染 字符串 或者
[ɪˈlæstɪk] [suːˈpɜːrfluəs] .
elastic superfluous .
松紧带 多余
它牢牢地贴在她漂亮的头上，以至于用绳子或橡皮筋固定都显得多余了。

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [kəm'pænjənz] — [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] — [wʌz; wəz][wʌns] [hɜːrd]
One of her brother's companions — we don't know which — was once heard
— 的 她 兄弟 同伴 — 我们 不 知道 哪个 — 曾是 一次 听到

[tuː; tə][seɪ][wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] [ðæt][noʊ][hæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɪts] ['rɪbənz] [ðæt] ['dɪdnt] [klɪŋ]
to say with fervour that no hat would be worth its ribbons that didn't cling
到 说 和 热情 那 不 帽子 会 是 值得 它是 丝带 那 没有 黏着

['paʊəfəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] ！
powerfully to such a head without assistance ！
强大的 到 这样的 一个 头 没有 协助 ！

她哥哥的一位同伴（我们不知道是谁）曾热情洋溢地表示，如果一顶帽子不能牢牢地固定在这样的头上，那它上面的丝带就毫无价值！

[ə; eɪ] [ʃɔːl] [tuː] , [ɔːr] [kloʊk] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] , ['sʌmhaʊ] ,
A shawl too , or cloak , was always at hand , somehow ,
一个 披肩 也 , 或者 披风 , 曾是 总是 在 手 , 不知何故 ,
不知何故, 披肩或斗篷总是随身携带。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [meɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [æn; ən]
and had this not been so May would have thrown over her shoulders an
和 有 这 不是 到过 所以 可能 会 有 抛掷 超过 她 肩膀 一个

[æntɪmə'kæsar] [ɔːr] ['teɪbl] - [kloːθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːz] [dɪ'leɪ] ,
antimacassar or table - cloth rather than cause delay ,
防污漆 或者 桌子 - 布 相当 比 原因 延迟 ,
如果不是这样, 梅宁愿披上一块桌布或餐巾, 也不愿耽误时间。

— [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]
— at least we think so , though we have no absolute authority for making
— 在 至少 我们 思考 所以 , 尽管 我们 有 不 绝对 权威 为了 制作

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] .
the statement .
这 陈述 .
——至少我们是这么认为的, 尽管我们没有绝对的权威来做出这样的声明。

“ [dɪr] [ʃæŋk] , ” [fiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Dear Shank , ” she said ,**
“ 亲爱的 胫骨 , ” “ 她 说 ,
“亲爱的尚克,”她说。

[klaːspɪŋ] [bəʊθ][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə]
clasping both hands over his arm as they walked slowly down the path that led to
紧握 两个都 双手 超过 他的 手臂 作为 他们 步行 缓慢地 向下 这 小路 那 引领 到

[ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,
他们沿着通往海岸的小路缓缓走去, 她双手紧紧地搂着他的胳膊。

“ [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɔːl] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː 'es] ?
“ **is it really all true that you have been telling us ?**
“ 是 它 真的 全部 真的 那 你 有 到过 讲述 我们 ?
“你告诉我们的都是真的吗? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['rɪtsən] [tuː; tə][kælə'fɔːrniə] ? “
Have you fixed to go off with — with Mr Ritson to California ? ”
有 你 固定的 到 去 离开 和 — 和 先生 里特森 到 加利福尼亚州 ? ”
你决定和里特森先生一起去加利福尼亚了吗?

“ [kwɔɪt] [truː] ; [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ **Quite true ; I never was more in earnest in my life .**
“ 相当 真的 ; 我 绝不 曾是 更多的 在 认真 在 我的 生活 .
“确实如此; 我这辈子从来没有像现在这样认真过。”

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , ['sɪstə] [maɪn] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['kʌlə] [ʌp][soʊ] [wen] ['rælf] [neɪm] [wʌz; wəz]
By the way , sister mine , what made you colour up so when Ralph's name was
经过 这 方式 , 姐姐 矿 , 什么 制成 你 颜色 向上 所以 什么时候 拉尔夫的 姓名 曾是
['menʃ(ə)nd] ?
mentioned ?
提及 ?

对了, 我的妹妹, 为什么一提到拉尔夫的名字, 你的脸就红了呢?

[ðer; ðər] , [jʊə(r)] ['flʌʃɪŋ] [ə'gen] !
There , you're flushing again !
那里 , 你是 冲洗 再次 !

你又开始冲水了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Are you in love with him ? "
是 你 在 爱 和 他 ? "

你爱上他了吗?

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrli] ,
" **No , certainly not , "** **answered the girl ,**
" 不 , 当然 不是 , " 回答 这 女孩 ,
"不, 当然不是,"女孩回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ænd; ənd][tuːn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hə] ['brʌðər] [læf] .
with an air and tone of decision that made her brother laugh .
和 一个 空气 和 语气 的 决定 那 制成 她 兄弟 笑 .
她语气坚定, 神态果断, 逗得哥哥哈哈大笑。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [fler] [ʌp][soʊ] ['fɜːsli] .
" **Well , you needn't flare up so fiercely .**
" 出色地 , 你 不必 耀斑 向上 所以 激烈地 .
"嗯, 你没必要反应这么激烈。"

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn] .
You might be in love with a worse man .
你 可能 是 在 爱 和 一个 更糟 男人 .
你可能爱上了一个更糟糕的人。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [blʌʃ] ?
But why , then , do you blush ?
但 为什么 , 然后 , 做 你 脸红 ?

那么, 你为什么会脸红呢?

" [meɪ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hə] [hed] .
" **May was silent , and hung down her head .**
" 可能 曾是 沉默的 , 和 悬挂 向下 她 头 .
梅沉默不语, 低下了头。

" [kʌm] , [meɪ] , [juːv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][em 'iː] .
" **Come , May , you've never had any secrets from me .**
" 来 , 可能 , 你已经 绝不 有 任何 秘密 从 我 .
"来吧, 梅, 你从来没有瞒过我任何事。"

['fɔːrli] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ]
Surely you're not going to begin now — on the eve of my departure to a
一定 你是 不是 去 到 开始 现在 — 在 这 前夕 的 我的 离开 到 一个
['fɔːrən] [lænd] ? "
foreign land ? "
外国的 土地 ? "

你不会是要在这个时候开始吧——就在我即将启程前往异国他乡的前夕?

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ɪnˈtri:tɪŋli] ” **I would rather not talk about him at all , ” said the girl , looking up entreatingly** .
“ 我 会 相当 不是 讲话 关于 他 在 全部 , ” 说 这 女孩 , 寻找 向上 恳求地 .
:
:

“我根本不想谈论他,”女孩抬起头, 恳求道。

[bʌt; bət] [jæn]k [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈstɜ:rnli] .
But Shank looked down upon her sternly .
但 胫骨 看起来 向下 之上 她 严厉地 .

但尚克居高临下地严厉地看着她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ðə; ði] [pəˈrent(ə)] [rɒl] .
He had assumed the parental rôle .
他 有 假定 这 父母 角色 .

他承担起了父母的角色。

“ [meɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [kənˈsi:l] .
“ **May , there is something in this that you ought not to conceal** .
“ 可能 , 那里 是 某物 在 这 那 你 应该 不是 到 隐藏 .

“梅, 这件事里有些事你不应该隐瞒。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [jʊr; jər] [prəˈtektər] .
I have a right to know it , as your brother — your protector .
我 有 一个 正确的 到 知道 它 , 作为 你的 兄弟 — 你的 保护者 .

作为你的兄弟, 作为你的保护者, 我有权知道这件事。

“ [ˈɪnəs(ə)nt] [ðoʊ] [meɪ] [wʌz; wəz] ,
“ **Innocent though May was** ,
“ 清白的 尽管 可能 曾是 ,

“尽管梅是无辜的,

[fi:; fi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prəˈtektər] [hu:] [hæd; həd]
she could not repress a faint smile at the idea of a protector who had
她 可以 不是 抑 一个 头晕的 微笑 在 这 主意 的 一个 保护者 WHO 有
[bɪn] [ˈlɪt(ə)] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,
been little else than a cause of anxiety in the past ,
到过 小的 别的 比 一个 原因 的 焦虑 在 这 过去的 ,

一想到要找一个过去只会让她焦虑不安的保护者, 她就忍不住露出一丝微笑。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɜ:rˈself] , [ˈprɑ:bəbli] [fɔ:r; fər]
and was now about to leave her to look after herself , probably for
和 曾是 现在 关于 到 离开 她 到 看 后 她自己 , 大概 为了
[ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
years to come .
年 到 来 .

现在他就要离开她, 让她自生自灭, 而且很可能要持续好几年。

[bʌt; bət] [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] , [waɪl] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:pər] [blʌʃ] [ˌoʊvərˈspred] [hɜ:r; hər]
But she answered frankly , while another and a deeper blush overspread her
[feɪs] —
face —
脸 —

但她坦率地回答了, 与此同时, 另一道更深的红晕爬上了她的脸颊——

“ [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [jæn]k , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **I did not mean to speak of it , Shank , as you knew nothing** ,
“ 我 做过 不是 意思是 到 说话 的 它 , 胫骨 , 作为 你 知道 没有什么 ,

“我本不该提起这件事, 尚克, 因为你一无所知。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] ,
and I had hoped would never know anything about it , but since you insist ,

和 我 有 希望 会 绝不 知道 任何事物 关于 它 , 但 自从 你 坚持 ,

我原本希望永远不会知道这件事, 但既然你坚持,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] — [ðæt] ['mɪstər] ['rɪtsən] , [aɪm][ə'freɪd] , [lʌvz] [em 'i:] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] — “

I must tell you that — that Mr Ritson , I'm afraid , loves me at least he — ”

我 必须 告诉 你 那 — 那 先生 里特森 , 我是 害怕的 , 爱 我 在 至少 他 — ”

我必须告诉你——恐怕里特森先生至少爱我——”

“ [ə'freɪd] ! [lʌvz] [ju:; jʊ] !

“ Afraid ! loves you !

” 害怕的 ! 爱 你 !

“害怕! 爱你! ”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?

How do you know ?

如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

“ [ɪntə'rʌptɪd] [ʃæŋk] ['kwɪkli] .

” interrupted Shank quickly .

” 中断 胫骨 迅速地 .

“香克迅速打断了他的话。”

“ [wel] , [hi:; hi] [sed] [soʊ] — [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wi:; wi] [met] . ”

“ Well , he said so — the last time we met . ”

” 出色地 , 他 说 所以 — 这 最后的 时间 我们 遇见 . ”

“嗯, 他上次见面的时候是这么说的。”

“ [ðə; ði] ['ræskl] !

“ The rascal !

” 这 恶棍 !

“这个无赖! ”

[hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] [ɔ: 'dæsəti] [tu:; tə] [æsk][ju:; jʊ] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? — [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['begər] ,

Had he the audacity to ask you to marry him ? — him — a beggar ,

有 他 这 大胆 到 问 你 到 结婚 他 ? — 他 — 一个 乞丐 ,

他竟敢向你求婚? ——他——一个乞丐,

[wɪ 'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [ɪk'sept] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ? “

without a sixpence except what his father gives him ? ”

没有 一个 六便士 除了 什么 他的 父亲 给予 他 ? ”

除了父亲给他的六便士之外, 他身无分文吗?

“ [noʊ] , [ʃæŋk] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ðə; ði] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [lʌ; ʌv] [ðæt] .

“ No , Shank , I would not let him get the length of that .

” 不 , 胫骨 , 我 会 不是 让 他 得到 这 长度 的 那 .

“不, 尚克, 我不会让他得逞的。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mæɾərz] [æt; ət] [ɔ:l] ,

I told him I was too young to — to think about such matters at all ,

我 讲述 他 我 曾是 也 年轻的 到 — 到 思考 关于 这样的 事情 在 全部 ,

我告诉他我年纪太小, 根本不应该考虑这些事情。

[ænd; ʌnd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

and said that he must not speak to me again in such a way .

和 说 那 他 必须 不是 说话 到 我 再次 在 这样的 一个 方式 .

并说他以后不许再用这种方式跟我说话。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] , [ˈflɜːrɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] ['klɪrli]
But I was so surprised , flurried , and distressed , that I don't clearly
但 我 曾是 所以 惊讶 , 恍 , 和 苦恼 , 那 我 不 清楚地
[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
remember what I said . "
记住 什么 我 说 : "

但我当时太过惊讶、慌乱和焦虑，以至于我记不清自己说了什么。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [jæn]k , [fə'getɪŋ] [ðə; ði][pə'rent(ə)l][roʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **And what did he say ? "** asked **Shank , forgetting the parental rôle for a**
" 和 什么 做过 他 说 ? " 问 胫骨 , 遗忘 这 父母 角色 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“他说了什么？”尚克问道，一时忘记了自己作为父亲的角色。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuː.mərəs] [smaɪl] .
and looking at May with a humorous smile .
和 寻找 在 可能 和 一个 幽默 微笑 :

她带着一丝幽默的微笑看着梅。

" [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [tel] .
" **Indeed I can hardly tell .**
" 的确 我 能 几乎 告诉 :

“的确，我很难说。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əb'sɜːrɪd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] , [ˈbɛɡd] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]
He made a great many absurd protestations , begged me to give him no
他 制成 一个 伟大的 许多 荒诞 抗议 , 乞求 我 到 给 他 不
[dɪ'saɪdɪd] [ˈænsər] [dʒʌst] [ðen] ,
decided answer just then ,
决定 回答 只是 然后 ,

他提出了许多荒谬的抗议，恳求我不要立刻给他一个明确的答案。

[ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,
and said something about letting him write to me ,
和 说 某物 关于 出租 他 写 到 我 ,

还说了些让他给我写信之类的话，

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][eɪ 'em] [kwart] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ləst][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ]
but all I am quite sure of is that at last I had the courage to utter a
但 全部 我 是 相当 当然 的 是 那 在 最后的 我 有 这 勇气 到 说出 一个
[ˈveri] [dɪ'saɪdɪd][noʊ] ,
very decided No ,
非常 决定 不 ,

但我唯一可以肯定的是，我最终鼓起勇气，斩钉截铁地说了声“不”。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] . "
and then ran away and left him . "
和 然后 跑 离开 和 左边 他 : "

然后就跑了，把他丢下了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ʃɑːrp] , [meɪ] .
" **That was too sharp , May .**
" 那 曾是 也 锋利的 , 可能 :

“梅，你刚才的动作太尖锐了。”

[rælf; reɪf][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l][ˈprɑːspekts] .
Ralph is a first - rate fellow , with capital prospects .
拉尔夫 是 一个 第一的 - 速度 同伴 , 和 首都 前景 :

拉尔夫是个一流的人才，很有发展前景。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .

His father is rich and can give him a good start in life .
他的 父亲 是 富有的 和 能 给 他 一个 好的 开始 在 生活 :

他父亲很富有，可以给他一个良好的开端。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd][kaɪnd][ʌv; əv]

He may come back in a few years with a fortune — not a bad kind of

他 可能 来 后退 在 一个 很少 年 和 一个 财富 — 不是 一个 坏的 种类 的

[ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [læs] . "

husband for a penniless lass . "

丈夫 为了 一个 身无分文 小姐 : "

他或许几年后会带着一笔巨款回来——对于一个身无分文的姑娘来说，这可是个不错的丈夫。"

" [jæŋk] ! " [ɪkˈskleɪmd] [meɪ] ,

" Shank ! " exclaimed May ,

" 胫骨 ! " 惊呼 可能 ,

"Shank! "梅惊呼道。

[ˈletɪŋ] [ɡoʊ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]

letting go her brother's arm and facing him with flashing eyes and

出租 去 她 兄弟 手臂 和 面向 他 和 闪烁 眼睛 和

[ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] ,

heightened colour ,

增强 颜色 ,

她松开哥哥的手臂，目光炯炯，脸色红润地看着他。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt]

" do you really think that a fortune would make me marry a man whom I did not

" 做 你 真的 思考 那 一个 财富 会 制作 我 结婚 一个 男人 谁 我 做过 不是

[ʌv] ? "

love ? "

爱 ? "

你真的认为一笔财富会让我嫁给一个我不爱的男人吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [sɪs] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] ,

" Certainly not , my dear sis , " said the youth ,

" 当然 不是 , 我的 亲爱的 妹妹 , " 说 这 青年 ,

"当然不是，我亲爱的妹妹，"年轻人说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmeɪz] [hænd][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːvɪŋ]

taking May's hand and drawing it again through his arm with an approving

采取 五月份 手 和 绘画 它 再次 通过 他的 手臂 和 一个 批准

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

他握住梅的手，带着赞许的微笑，再次将它拉过自己的手臂。

" [aɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmiːnnəs] ,

" I never for a moment thought you capable of such meanness ,

" 我 绝不 为了 一个 片刻 想法 你 有能力的 的 这样的 卑鄙 ,

"我从未想过你会如此卑鄙无耻。"

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊz]

but that is a very different thing from slamming the door in a poor fellow's

但 那 是 一个 非常 不同的 事物 从 猛击 这 门 在 一个 贫穷的 同伴们

[feɪs] .

face .

脸 .

但这和把门摔在可怜的人脸上是完全不同的两件事。

[jʊə(r)] [nɑ:tʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] [els] .

You're not in love with anybody else .
你是 不是 在 爱 和 任何人 别的 .

你没有爱上其他人。

[rælf; reɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] .

Ralph is a fine handsome young fellow .
拉尔夫 是 一个 美好的 英俊的 年轻的 同伴 .

拉尔夫是个英俊潇洒的小伙子。

[ju:; jʊ] [maɪt] [grəʊ] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] , [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [lʌv; əv]

You might grow to like him in time — and if you did , a fortune , of
你 可能 生长 到 喜欢 他 在 时间 — 和 如果 你 做过 , 一个 财富 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

你或许会慢慢喜欢上他——如果真是这样,当然,你会得到一大笔钱。

[wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] [dɪsəd'væntɪdʒ] .

would be no disadvantage .
会 是 不 劣势 .

不会有任何劣势。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] ,

Besides , he is to be my travelling companion ,
除了 , 他 是 到 是 我的 旅行 伴侣 ,

此外,他将是我的旅伴。

[ænd; ənd] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] ,

and might write to you about me if I were ill ,
和 可能 写 到 你 关于 我 如果 我 是 患病的 ,
如果我生病了,可能会写信告诉你我的情况。

[ɔ:r] ['tʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksɪdɪnt] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ'self] —

or chanced to meet with an accident and were unable to write myself —
或者 偶然 到 见面 和 一个 事故 和 是 无法 到 写 我 —

[daʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ? "

don't you know ? "
不 你 知道 ? "

或者碰巧遭遇意外,无法自己写作——你不知道吗?

" [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [raɪt] [tu:; tə] ['mʌðər] , " [sed] [meɪ] , ['sɪmplɪ] .

" He could in that case write to mother , " said May , simply .
" 他 可以 在 那 案件 写 到 母亲 , " 说 可能 , 简单地 .

"那样的话,他就可以给母亲写信了,"梅简单地说。

" [səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [jæŋk] , ['læfɪŋ] .

" So he could ! " returned Shank , laughing .
" 所以 他 可以 ! " 返回 胫骨 , 笑 .

"他当然可以!"尚克笑着回答道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] , [maɪ] [ʃɑ:rp] ['sɪstər] .

" I never thought o ' that , my sharp sister .
" 我 绝不 想法 o - 那 , 我的 锋利的 姐姐 .

"我从未想过这一点,我聪明的妹妹。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɔ:r] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

" They had reached the shore by that time .
" 他们 有 达到 这 支撑 经过 那 时间 .

那时他们已经到达了岸边。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
The tide was out ;
这 潮 曾是 出去 ;

潮水退去了；

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɡlɪntɪd] [ˈbrʌrtli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] [ðæt] [saɪd]
the sea was calm and the sun glinted brightly on the wavelets that sighed
这 海 曾是 冷静的 和 这 太阳 闪闪发光 明亮地 在 这 小波 那 叹了口气
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [broʊk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [sændz] .
rather than broke upon the sands .
相当 比 打破 之上 这 沙子 .

海面平静，阳光灿烂地照耀着波浪，波浪轻柔地拍打着沙滩，而不是拍打着沙滩。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [ˈso:ntəd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .
For some distance they sauntered in silence by the margin of the sea .
为了 一些 距离 他们 漫步 在 沉默 经过 这 利润 的 这 海 .

他们沿着海边静静地漫步了一段距离。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] .
The mind of each was busy with the same thought .
这 头脑 的 每个 曾是 忙碌的 和 这 相同的 想法 .

他们每个人的脑海中都想着同一件事。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈni:ðər] [si:md] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
Each was aware of that , and for some time neither seemed able to
每个 曾是 意识到的 的 那 , 和 为了 一些 时间 两者都不 似乎 有能力的 到
[breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
break the silence .
休息 这 沉默 .

两人都明白这一点，而且在一段时间内，两人似乎都无法打破沉默。

[ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ɡɜ:rl] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [self] - [rɪˈlaɪənt] [mæn] !
The timid girl recovered her courage before the self - reliant man !
这 胆小 女孩 恢复 她 勇气 前 这 自己 - 依赖 男人 !

胆怯的女孩在自信的男人面前重拾了勇气！

" [dɪr] [ʃæŋk] , " [fi:; ji] [sed] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
" Dear Shank , she said , pressing his arm , you will probably be away for years
" 亲爱的 胫骨 , " 她 说 , 紧迫 他的 手臂 , " 你 将要 大概 是 离开 为了 年
.
" :
" :
" .

“亲爱的尚克，”她一边说着，一边按住他的胳膊，“你可能要离开好几年。”

" [jes] , [meɪ] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
" Yes , May — at least for a good long time . "
" 是的 , 可能 — 在 至少 为了 一个 好的 长的 时间 : " "

“是的，梅——至少在很长一段时间内是这样。”

" [ʊ] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈbrʌðər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜ:rnɪstnəs] , " [bʌt; bət]
" Oh forgive me , brother , continued the girl , with sudden earnestness , but
" 哦 原谅 我 , 兄弟 , " 持续 这 女孩 , 和 突然 认真 , " 但
— [bʌt; bət] — [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [ˈwi:knəs] — "
but — you know your — your weakness — "
— 但 — 你 知道 你的 — 你的 弱点 — "

“哦，请原谅我，哥哥，”女孩突然变得认真起来，“但是——但是——你知道你的——你的弱点——”

" [eɪ] , [meɪ] , [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
" Ay , May , I know it .
" 哎 , 可能 , 我 知道 它 .

“哎，梅，我知道。”

[kɔːl] [aɪ 'tiː][sɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Call it sin if you will — and my knowledge of it has something to do
称呼 它 罪 如果 你 将要 — 和 我的 知识 的 它 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ,tʃ:rɪ'meɪ](ə)n] ,
with my present determination ,
和 我的 展示 决心 ,
如果你愿意，可以称之为罪过——而我对罪过的认知与我目前的决心有关。

[fɔːr; fər] , [wiːk] [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][bæd] [ðʊʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] — “
for , weak though I am , and bad though you think me — ”
为了 , 虚弱的 尽管 我 是 , 和 坏的 尽管 你 思考 我 — ”
因为，尽管我软弱，尽管你认为我坏——”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][bæd] , [dɪr] [jæŋk] , “ [kraɪd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] ;
“ **But I don't think you bad , dear Shank , ” cried May , with tearful eyes ;**
“ 但 我 不 思考 你 坏的 , 亲爱的 胫骨 , ” 哭 可能 , 和 内牛满面 眼睛 ;
“但我并不认为你很坏，亲爱的尚克，”梅含着泪喊道；

“ [aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] — “
“ **I never said so , and never thought so , and — ”**
“ 我 绝不 说 所以 , 和 绝不 想法 所以 , 和 — ”
“我从没说过这样的话，也从没这么想过，而且——”

“ [kʌm] , [kʌm] , [meɪ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['bæntər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Come , come , May , ” interrupted the youth , with something of banter in his**
“ 来 , 来 , 可能 , ” 中断 这 青年 , 和 某物 的 闲聊 在 他的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
“来吧，来吧，梅，”年轻人打断道，语气中带着几分戏谑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [em 'iː] [gʊd] , [duː][juː; jʊ] ? “
“ **you don't think me good , do you ? ”**
“ 你 不 思考 我 好的 , 做 你 ? ”
“你觉得我不好，是吗？ ”

“ [wel] , [noʊ] — [nɑːt][ɪg'zæktli] , “ [rɪ'tʃ:rnd] [meɪ] , ['feɪntli] ['smɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .
“ **Well , no — not exactly , ” returned May , faintly smiling through her tears .**
“ 出色地 , 不 — 不是 确切地 , ” 返回 可能 , 淡淡的 微笑 通过 她 眼泪 .
“嗯，不——也不完全是，”梅回答道，泪水中带着一丝微笑。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [gʊd] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Well , then , if I'm not good I must be bad , you know .**
“ 出色地 , 然后 , 如果 我是 不是 好的 我 必须 是 坏的 , 你 知道 .
“那么，如果我不是好人，那我一定是坏人，你知道吗？ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ][hæf] - [wei] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] . “
There's no half - way house in this matter . ”
有 不 一半 - 方式 房子 在 这 事情 . “
这件事没有折衷方案。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] , [jæŋk] ?
“ **Is there not , Shank ?**
“ 是 那里 不是 , 胫骨 ?
“难道没有吗，尚克？ ”

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [bæd] ? “
Is there not very good and very bad ? ”
是 那里 不是 非常 好的 和 非常 坏的 ? “
难道世间就没有极好的和极坏的吗？

“ [oʊ] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈprɪti] - [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈræðər] - [bæd] ,
“ **Oh , well , if you come to that there's pretty - good , and rather - bad ,**
“ 哦 , 出色地 , 如果你 来 到 那 有 漂亮的 - 好的 , 和 相当 - 坏的 ,
“哦, 好吧, 如果你要谈到这一点, 那有相当好的, 也有相当糟糕的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈhaʊzɪz] [brɪtwi:n] [ðiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈgʊdɪ] [ænd; ənd] [ˈbædɪ] ,
and a host of other houses between these , such as goodish and baddish ,
和 一个 主持人 的 其他 房屋 之间 这些 , 这样的 作为 还不错 和 坏的 ,
以及介于这些之间的许多其他房子, 例如好房子和坏房子。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][hæf] - [wei] [haʊs] . “
but not one of them can be a half - way house .”
但 不是 一 的 他们 能 是 一个 一半 - 方式 房子 : “
但它们中没有一个能成为过渡性住所。

“ [wɪtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ɑːrgju'mentətɪv] [ˈkriːtʃər] ? ” [æskt] [jæn]k] .
“ **Oh yes , one of them can — must be .**”
“ 哦 是的 , 一 的 他们 能 — 必须 是 : “
“哦, 是的, 他们之中肯定有一个——一定是。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ɑːrgju'mentətɪv] [ˈkriːtʃər] ? ” [æskt] [jæn]k] .
“ **Which one , you little argumentative creature ?** ” **asked Shank .**
“ 哪个 一 , 你 小的 争论 生物 ? ” 问 胫骨 :
“你这爱抬杠的小家伙, 你挑哪个?”尚克问道。

“ [waɪ] , [ˈmɪdlɪŋ] - [gʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ **Why , middling - good of course .**”
“ 为什么 , 中等 - 好的 的 课程 : “
“当然是中等偏上啦。”

“ [rɔːŋ] ! ” [kraɪd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , “ [ˈdʌznt] [ˈmɪdlɪŋ] - [bæd][stænd] [brɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Wrong !** ” **cried her brother , “ doesn't middling - bad stand beside it ,**
“ 错误的 ! ” 哭 她 兄弟 , “ 不 中等 - 坏的 站立 旁 它 ,
“错了!”她哥哥喊道, “平庸之辈怎么能和它相提并论呢? ”

[wɪð; wɪθ][kwɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [hæf] - [wei] ?
with quite as good a claim to be considered half - way ?
和 相当 作为 好的 一个 宣称 到 是 经过考虑的 一半 - 方式 ?
是否有充分的理由被认为是中庸之道?

[haʊˈevər] , [aɪ][wəʊnt] [pres] [maɪ] [ˈvɪktəri] [tuː] [fɑːr] .
However , I won't press my victory too far .
然而 , 我 惯于 按 我的 胜利 也 远的 :
但是, 我不会过分沉溺于胜利之中。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] [wiː; wi] [wɪl] [əˈgriː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ˈsemi] - [dɪˈtætʃt] [ˈhaʊzɪz] [ɪn]
For the sake of peace we will agree that these are semi - detached houses in
为了 这 清酒 的 和平 我们 将要 同意 那 这些 是 半 - 分离的 房屋 在
[wʌn] [blɑːk] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [blɑːk] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
one block — and that will block the subject .
一 堵塞 — 和 那 将要 堵塞 这 主题 :
为了和平起见, 我们同意这些是同一街区内的半独立式住宅——这样就能结束这个话题了。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [əˈgen] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʒːrniʃtli] [ˈɪntuː]
But , to be serious again , “ he added , stopping and looking earnestly into
但 , 到 是 严肃的 再次 , “ 他 额外 , 停止 和 寻找 切实 进入
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [feɪs] ,
his sister's face ,
他的 姐妹 脸 ,
但是, 说真的, “他停下脚步, 认真地看着妹妹的脸, 补充道, “

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɑːn] [ðɪs] [wiːknəs] — [ðɪs] [sɪn] — [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ]
“ **I wanted to speak to you on this weakness — this sin — and I thank you**
“ 我 通缉 到 说话 到 你 在 这 弱点 — 这 罪 — 和 我 感谢 你
[fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] .
for breaking the ice .
为了 打破 这 冰 .

“我想和你谈谈这个弱点——这个罪过——感谢你打破了僵局。”
[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] [pæst] [ðæt] [kənˌvɪvɪˈæləti] — “
The truth is that I have felt for a good while past that conviviality — “
这 真相 是 那 我 有 毛毡 为了 一个 好的 尽管 过去的 那 欢乐 — “
事实上，我早就感觉那种融洽的气氛已经消散了——”

“ [strɔːŋ] [drɪŋk] , [ˈbrʌðər] , [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [ɪts] [raɪt] [neɪm] , “ [sed] [meɪ] ,
“ **Strong drink , brother , call it by its right name , “ said May ,**
“ 强的 喝 , 兄弟 , 称呼 它 经过 它是 正确的 姓名 , “ 说 可能 ,
“兄弟，这是烈酒，别叫它‘烈酒’，”梅说道。

[ˈdʒentli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [liːnd] .
gently pressing the arm on which she leaned .
轻轻地 紧迫 这 手臂 在 哪个 她 倾斜 .
轻轻按压她倚靠的那只胳膊。

“ [wel] — [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [soʊ] .
“ **Well — have it so** .
“ 出色地 — 有 它 所以 .
“好吧——就这么办吧。”

[strɔːŋ] [drɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [em ˈiː] — [maɪnd] [aɪ] [dəʊnt] [ædˈmɪt] [aɪ ˈtiː]
Strong drink has been getting the better of me — mind I don't admit it
强的 喝 有 到过 获得 这 更好的 的 我 — 头脑 我 不 承认 它
[hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [em ˈiː] [jet] — [ˈoʊnli] [ɪz] [ˈgetɪŋ] — [ænd; ənd] [kənˈvɪviəl] [ˈkɒmreɪdɪz]
has got the better of me yet — only is getting — and convivial comrades
有 得到 这 更好的 的 我 然而 — 仅有的 是 获得 — 和 欢快的 同志们
[hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
have had a great deal to do with it :
有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 它 :

烈酒已经让我难以自拔——请注意，我还没有承认它已经让我难以自拔——只是正在逐渐让我难以自拔——而这很大程度上要归咎于那些和蔼可亲的同志们。

[naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
Now , as you know , I'm a man of some decision of character ,
现在 , 作为 你 知道 , 我是 一个 男人 的 一些 决定 的 特点 ,
如你所知，我是一个性格比较坚定的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] .
and I had long ago made up my mind to break with my companions .
和 我 有 长的 前 制成 向上 我的 头脑 到 休息 和 我的 同伴 .
我早就下定决心要和我的同伴们决裂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈveri] [wel] [duː] [ðɪs] [waɪ] — [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] — [wel] , [noʊ] [ˈmætər]
Of course I could not very well do this while — while I was — well , no matter
的 课程 我 可以 不是 非常 出色地 做 这 尽管 — 尽管 我 曾是 — 出色地 , 不 事情
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
当然，我不可能在——在我——嗯，不管是什么原因的时候——做这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːfər] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɡɑːdsend] ,
but this offer just seemed to be a sort of godsend ,
但 这 提供 只是 似乎 到 是 一个 种类 的 天赐之物 ,
但这个提议简直就像是天赐良机。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][em ˈiː][tuː; tə] [kʌt] [maɪˈself] [friː] [æt; ət] [wʌns] ,
for it will enable me to cut myself free at once ,
为了 它 将要 使能够 我 到 切 我 自由的 在 一次 ,
因为它能让我立刻挣脱束缚。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [siː] [ˈbriːzɪz] [ænd; ɐnd] [ˈrɑːki] [ˈmʌʊnt(ə)n] [er] [ænd; ɐnd][ɡoʊld] - [ˈhʌntɪŋ] [wɪl] , [aɪ]
and the sea breezes and Rocky Mountain air and gold - hunting will , I
和 这 海 微风 和 洛基 山 空气 和 金子 - 打猎 将要 , 我
[ɪkˈspekt] ,
expect ,
预计 ,
我预计, 海风、落基山脉的空气以及淘金活动将会.....

[teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [strɒŋ] [drɪŋk] [ˌɔːltəˈgeðər] . "
take away the desire for strong drink altogether . "
拿 离开 这 欲望 为了 强的 喝 共 . "
彻底消除对烈酒的渴望。

" [aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː] [wɪl] — [ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz]ˈɡɑːdʒ] [weɪ] [ʌv; əv]ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
" **I hope it will — indeed I am sure it will if it is God's way of leading**
" 我 希望 它 将要 — 的确 我 是 当然 它 将要 如果 它 是 神的 方式 的 领导
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“我希望如此——事实上, 如果这是上帝指引你的方式, 我确信一定会如此。”

" [sed] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] .
" **said May , with an air of confidence** .
" 说 可能 , 和 一个 空气 的 信心 .
梅自信满满地说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡɑːd] [huː] [ɪz]ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][em ˈiː][ɔːr] — "
" **Well , I don't know whether it is God who is leading me or —** "
" 出色地 , 我 不 知道 无论 它 是 上帝 WHO 是 领导 我 或者 — "
“嗯, 我不知道是上帝在指引我, 还是——”

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ɡɑːd] - [send] [dʒʌst] [naʊ] — "
" **Did you not call it a god - send just now —** "
" 做过 你 不是 称呼 它 一个 上帝 - 发送 只是 现在 — "
“你刚才不是还说这是天赐之物吗——”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Oh , but that's a mere form of speech , you know** .
" 哦 , 但 那就是 一个 仅仅 形式 的 演讲 , 你 知道 .
“哦, 但那只是一种说话方式而已, 你知道的。”

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [biːtʃ] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [led]
I do know that it was on this very beach where we now stand that a friend led
我 做 知道 那 它 曾是 在 这 非常 海滩 在哪里 我们 现在 站立 那 一个 朋友 引领
[em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr]
me for the first time to think seriously of this matter — more than a year
我 为了 这 第一的 时间 到 思考 严重地 的 这 事情 — 更多的 比 一个 年
[əˈɡoʊ] . "
ago . "
前 . "
我知道, 就在我们现在站立的这片海滩上, 一位朋友让我第一次认真思考这个问题——那是一年多以前的事了。

“ [ɪnˈdiːd] — [huː] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] ? ” [æskt] [meɪ] [ˈiːgərli] .
“ **Indeed — who was it ?** ” **asked May eagerly** .
“ 的确 — WHO 曾是 它 ? ” 问 可能 急切地 .

“真的吗？ 是谁？”梅急切地问道。

“ [maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][oʊld] [skuːl] - [ˈfeləʊ] , [pɔːr] [tʃɑːrli] [brʊk] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ʃæŋk] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **My chum and old school - fellow , poor Charlie Brooke ,** ” **returned Shank , in a**
“ 我的 密友 和 老的 学校 - 同伴 , 贫穷的 查理 布鲁克 , ” 返回 胫骨 , 在 一个
[ˈstreɪndʒli] [ˈɔːltərd] [vɔɪs] .
strangely altered voice .
奇怪的 已修改 嗓音 .

“我的朋友和老同学， 可怜的查理·布鲁克，”尚克用一种奇怪的、略显怪异的声音回答道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
Then he went on to tell of the conversation he and his friend had
然后 他 去 在 到 告诉 的 这 对话 他 和 他的 朋友 有
[hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [biːtʃ] ,
had on that beach ,
有 在 那 海滩 ,

然后他接着讲述了他和朋友在海滩上的谈话内容。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
and it was not till he had finished that he became aware that his sister
和 它 曾是 不是 直到 他 有 完成的 那 他 成为 意识到的 那 他的 姐姐
[wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] .
was weeping .
曾是 哭泣 .

直到他做完事，才发现妹妹在哭泣。

“ [waɪ] , [meɪ] , [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **Why , May , you're crying** .
“ 为什么 , 可能 , 你是 哭泣 .

“哎呀，梅，你在哭。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
What's the matter ? ”
是什么 这 事情 ? ”

怎么了？ ”

“ [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] !
“ **God bless him !**
“ 上帝 保佑 他 !

上帝保佑他！

“ [sed] [meɪ] [ɪn] [ˈfɜːrvənt] [jet] [ˈtremjələs] [toʊnz] [æz; əz][jɪ; ji] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [feɪs] .
“ **said May in fervent yet tremulous tones as she looked up in her brother's face** .
“ 说 可能 在 热切 然而 颤抖的 音调 作为 她 看起来 向上 在 她 兄弟 脸 .

“梅抬起头，望着哥哥的脸，用既热情又颤抖的声音说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [kaɪnd] [tʃɑːrli]
“ **Can you wonder at my feeling so strongly when you remember how kind Charlie**
“ 能 你 想知道 在 我的 感觉 所以 强烈 什么时候 你 记住 如何 种类 查理
[ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes] [ɪnˈdiːd] — [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
always was to you — to all of us indeed — ever since he was a little
总是 曾是 到 你 — 到 全部 的 我们 的确 — 曾经 自从 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
boy at school with you ;
男生 在 学校 和 你 ;

“当你想起查理从小就和你一起上学， 一直对你——实际上对我们所有人——都非常友善时， 你就能理解我为何会有如此强烈的感受了吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [tru:] - ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] ['stedɪ] [frend] [hi;; hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] .
what a true - hearted and steady friend he has always been .
什么 一个 真的 - 心地 和 稳定的 朋友 他 有 总是 到过 :
他一直都是一位真诚可靠、值得信赖的朋友。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [pɔr] ['tʃɑ:rlɪ] [dʒʌst] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ded] . " "
And you called him poor Charlie just now , as if he were dead . "
和 你 称为 他 贫穷的 查理 只是 现在 , 作为 如果 他 是 死的 : " "
你刚才还叫他可怜的查理，好像他已经死了似的。

" [tru:] [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] , ['veri] [sæd] , [fɔ:r; fər][wi;; wi][hæv; həv] [greɪt] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [fɪr] [ðə; ði]
" **True indeed , it is very , very sad , for we have great reason to fear the**
" 真的 的确 , 它 是 非常 , 非常 伤心 , 为了 我们 有 伟大的 原因 到 害怕 这
[wɜ:rst] ,
worst ,
最差 ,
"的确如此，这非常非常令人难过，因为我们有充分的理由担心最糟糕的情况会发生。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [maɪ][oʊld] [tʃʌm] [ə'gen] .
and I have strong doubt that I shall never see my old chum again .
和 我 有 强的 怀疑 那 我 将 绝不 看 我的 老的 密友 再次 :
我非常怀疑我再也见不到我的老朋友了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] ,
But I won't give up hope ,
但 我 惯于 给 向上 希望 ,
但我不会放弃希望。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [ʌn'kɔ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][men] [tu;; tə][bi;; bi][lɔ:st] [æt; ət] [si:] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['i:v(ə)n]
for it is no uncommon thing for men to be lost at sea , for years even
为了 它 是 不 罕见 事物 为了 男人 到 是 丢失的 在 海 , 为了 年 甚至
,
,
因为男人在海上失踪，甚至多年，都是很常见的事情。

[ænd; ənd][tu;; tə][tɜ:rn] [ʌp] [æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] , [laɪk]
and to turn up at last , having been cast away on a desert island , like
和 到 转动 向上 在 最后的 , 拥有 到过 投掷 离开 在 一个 沙漠 岛 , 喜欢
['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] ,
Robinson Crusoe ,
罗宾逊 克鲁索 ,
最终，他像鲁滨逊·克鲁索一样，被困在荒岛上，并最终出现。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 :
或者类似的事情。

" [ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə] ['mɪnɪstər] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] [tu;; tə] [ʃæŋk] ['leðər] [dɪd][nɑ:t]
" **The thoughts which seemed to minister consolation to Shank Leather did not**
" 这 想法 哪个 似乎 到 部长 安慰 到 胫骨 皮革 做过 不是
[ə'pɪr] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
appear to afford much comfort to his sister ,
出现 到 买得起 很多 舒适 到 他的 姐姐 ,
"那些似乎能安慰尚克·莱瑟的想法，似乎并没有给他的妹妹带来多少安慰。"

[hu:] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [went] [ɑ:n] —
who hung her head and made no answer , while her companion went on —
WHO 悬挂 她 头 和 制成 不 回答 , 尽管 她 伴侣 去 在 —
她低着头，一言不发，而她的同伴则继续说道——

“ [jes] , [meɪ] ,
“ **Yes** , **May** ,
“ 是的 , 可能 ,

“是的, 梅,

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and poor Charlie was the first to make me feel as if I were a little
和 贫穷的 查理 曾是 这 第一的 到 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 一个 小的
[ˈselfɪ] ,
selfish ,
自私 ,

可怜的查理是第一个让我觉得自己有点自私的人。

[ðʊʊ] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kən'spɪkjʊəs] [ˈfeɪlɪŋz] !
though that as you know , is not one of my conspicuous failings !
尽管 那 作为 你 知道 , 是 不是 一 的 我的 显眼的 缺点 !

不过, 正如你所知, 这并不是我的明显缺点之一!

[hɪz; ɪz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərdnəs] [ˈæŋɡərd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][fɜ:rst] ,
His straightforwardness angered me a little at first ,
他的 直率 愤怒 我 一个 小的 在 第一的 ,

他的直率起初让我有点生气,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] — [wel] ,
but his kindness made me think much of what he said , and — well ,
但 他的 仁慈 制成 我 思考 很多 的 什么 他 说 , 和 — 出色地 ,

但他的友善让我对他说过的话有了更深的思考, 然后——嗯,

[ðə; ðɪ] [ˈʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][kæləˈfɔ:rnɪə] . “
the upshot of it all is that I am going to California . ”
这 结果 的 它 全部 是 那 我 是 去 到 加利福尼亚州 : “

总之, 我要去加利福尼亚了。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] — [soʊ][ɡlæd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər]
“ **I am glad — so glad and thankful he has had so much influence over**
“ 我 是 高兴的 — 所以 高兴的 和 感恩 他 有 有 所以 很多 影响 超过

[ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈjæŋk] ,
you , dear Shank ,
你 , 亲爱的 胫骨 ,

“我很高兴——非常高兴和感激他对你产生了如此大的影响, 亲爱的尚克,

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] — [ðæt] [ɪf] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hi:; hi]
don't you think — that — that if Charlie were with you at this moment he
不 你 思考 — 那 — 那 如果 查理 是 和 你 在 这 片刻 他
[wʊd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ˈmɪstər] [ˈsmɪðəz] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [jɔr; jər][plænz] ?
would advise you not to go to Mr Smithers to consult about your plans ?
会 建议 你 不是 到 去 到 先生 史密瑟斯 到 咨询 关于 你的 计划 ?

你不觉得——如果查理此刻在你身边, 他会建议你不要去找史密瑟斯先生咨询你的计划吗?

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðəz] [feɪs] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] , [bʌt; bət]
“ **For a few moments the brother's face betrayed a feeling of annoyance , but**
“ 为了 一个 很少 时刻 这 兄弟 脸 背叛 一个 感觉 的 烦恼 , 但

[aɪ 'ti:] [ˈkwɪkli] [klɪrd] [əˈweɪ] .
it quickly cleared away .
它 迅速地 已清除 离开 .

“哥哥脸上短暂地流露出一丝恼怒, 但很快就消失了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [meɪ] .
“ **You are right , May** .
“ 你 是 正确的 , 可能 .

“你说得对，梅。”

[ˈsmɪðəz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz]
Smithers is too much of a convivial harum - scarum fellow to be of much use
史密瑟斯 是 也 很多 的 一个 欢快的 哈鲁姆 - 疤痕 同伴 到 是 的 很多 使用
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [saʊnd] [ədˈvaɪs] .
in the way of giving sound advice .
在 这 方式 的 给予 声音 建议 .

史密瑟斯是个过于爱热闹、爱开玩笑的人，所以他不太可能给出什么有用的建议。

[aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ˈdʒeɪmɪsən] [ɪnˈsted] .
I'll go to see Jamieson instead .
患病的 去 到 看 杰米森 反而 .

我还是去看杰米森吧。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ˈfɔrli] .
You can have no objection to him — surely .
你 能 有 不 异议 到 他 — 一定 .

你肯定不会反对他吧。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈsoʊbər][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ,
He's a quiet , sober sort of man ,
他是 一个 安静的 , 清醒 种类 的 男人 ,

他是个安静、沉稳的人。

[ænd; ænd][ˈnevər] [traɪz] [tuː; tə] [tempt] [ˈpiːp(ə)] [ɔːr] [liːd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]
and never tries to tempt people or lead them into mischief — which is more
和 绝不 尝试 到 诱惑 人们 或者 带领 他们 进入 恶作剧 — 哪个 是 更多的
[ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] . “
than can be said of the other fellow . ”
比 能 是 说 的 这 其他 同伴 . ”

而且他从不试图引诱别人或让他们做坏事——这一点就比另一个人强多了。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnegətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] , “ [rɪˈtɜːrnd] [meɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That is a very negative sort of goodness , ” returned May , smiling** .
“ 那 是 一个 非常 消极的 种类 的 善良 , “ 返回 可能 , 微笑 .

“那是一种非常消极的善良，”梅笑着回答道。

“ [haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈdʒeɪmɪsən][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
“ **However , if you must go to see some one , Jamieson is better than**
“ 然而 , 如果 你 必须 去 到 看 一些 一 , 杰米森 是 更好的 比
[ˈsmɪðəz] ;
Smithers ;
史密瑟斯 ;

“但是，如果你一定要去看望某人，那么詹姆森比史密瑟斯要好；

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ˈhoʊm][ænd; ænd] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][em ˈiː] ? “
but why not come home and consult with mother and me ? ”
但 为什么 不是 来 家 和 咨询 和 母亲 和 我 ? ”

但为什么不回家和妈妈商量一下呢？

“ [puː] !
“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸！

[wʌt] [kæn; kən] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ?
what can women know about such matters ?
什么 能 女性 知道 关于 这样的 事情 ?

女人对这些事能了解多少呢？

[noʊ] , [noʊ] , [meɪ] ,
No , no , May ,
不 , 不 , 可能 ,

不, 不, 梅,

[wen] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][praʊz][ænd; ənd][kɑːnz][ʌv; əv][ˌkæliˈfɔːnjən] [laɪf][aɪˈtiː]
when a fellow has to go into the pros and cons of Californian life it
什么时候 一个 同伴 有 到 去 进入 这 优点 和 缺点 的 加州人 生活 它
[mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][men] . "
must be with men . "

如果一个人要讨论加州生活的利弊，那他必须和男人一起讨论。

" [hm] !
" H'm !
" 嗯 !

“嗯！

[ðə; ði][men][juː; jʊ][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] ,
the men you associate with ,

你交往的男人，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði][desk] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; livz][ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
having been at school and the desk all their lives up till now ,

他们从小到大一直待在学校和课桌前，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ɑːn][ˌkæliˈfɔːnjən] [laɪf] !
must be eminently fitted to advise on Californian life !

必须具备为加州生活提供建议的卓越能力！

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][emˈiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] ! " [sed] [meɪ] [dɪˈmjʊrli] .
That did not occur to me at the first blush ! " said May demurely .

“我一开始并没有想到这一点！”梅羞涩地说。

" [ɡoʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈbæɡɪdʒ] , [ænd; ənd][help] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [nɪt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ʃæŋk] ,
" Go home , you cynical baggage , and help mother to knit , " retorted Shank ,
" 去 家 , 你 愤世嫉俗 行李 , 和 帮助 母亲 到 针织 , " 反驳 胫骨 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“滚回家去，你这个愤世嫉俗的家伙，帮妈妈织毛衣吧，”尚克笑着反驳道。

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈdʒeɪmɪsən] .
" I intend to go and see Jamieson .
" 我 打算 到 去 和 看 杰米森 .

“我打算去见杰米森。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
" And he went .
" 和 他 去 .

然后他就走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnegətɪvli] [ɡʊd] [ˈdʒeɪmɪsən] , [huː] [ˈnevər] [led] [ˈpiːp(ə)] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
And the negatively good Jamieson , who never led people into temptation ,

还有那个坏到极致的好人杰米森，他从不引诱别人陷入诱惑。

[hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n[tuː; tə][biː; bi][led][ɪntuː][ðæt][riːdʒən][hɪm'self] ,
had no objection to be led into that region himself ,
有 不 异议 到 是 引领 进入 那 地区 他自己 ,
他本人并不反对被带往那个地区。

[soʊ][ðeɪ][went][tə'geðər][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][pæsɪŋ][kɔːl] — [ə; eɪ][mɪr][lʊk][ɪn] — [ɑːn][s'miðəz] ,
so they went together to make a passing call — a mere look in — on Smithers ,
所以 他们 去 一起 到 制作 一个 通过 称呼 — 一个 仅仅 看 在 — 在 史密瑟斯 ,
于是他们一起去给史密瑟斯打了个电话——只是随便看看而已。

[huː][iːzəli][ɪn'dʒʊst][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'meɪn] .
who easily induced them to remain .
WHO 容易地 诱导 他们 到 保持 .
他轻易地就说服他们留下来了。

[ðə; ði][rɪ'zʌlt][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][ʌn'selfɪ][mæn][wɪð; wɪθ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][kærəktər][rɪ'tɜːrnd][hoʊm]
The result was that the unselfish man with decision of character returned home
这 结果 曾是 那 这 无私 男人 和 决定 的 特点 返回 家
[ɪn][ðə; ði][ɜːrli][aʊərz][ʌv; əv][mɔːrnɪŋ] — “ [skruːd] .
in the early hours of morning — “ screwed .
在 这 早期的 小时 的 早晨 — “ 螺丝 ,
结果是，这位无私且意志坚定的人在凌晨时分回到了家——“完蛋了”。

” [tʃæptər][ten] .
” **Chapter Ten** .
” 章 十 .
第十章。

[hoʊm] - [kʌmɪŋ][ænd; ənd][ʌnɪk'spektɪd][sə'praɪzɪz] .
Home - coming and Unexpected Surprises .
家 - 未来 和 意外 惊喜 .
回家与意想不到的惊喜。

[ʌpwərdz][ʌv; əv][ə'hʌðər][jɪr][pæst][ə'weɪ] ,
Upwards of another year passed away ,
向上 的 其他 年 通过了 离开 ,
又过了一年多，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][ə; eɪ][ɪp][maɪt][hæv; həv][bɪn][siːn][ə'prəʊtʃɪŋ][wʌn]
and at the end of that time a ship might have been seen approaching one
和 在 这 结尾 的 那 时间 一个 船 可能 有 到过 已见 接近 一
[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði][iːstərn][siːbɔːrd][ʌv; əv][ə'merɪkə] .
of the harbours on the eastern seaboard of America .
的 这 港口 在 这 东 海岸 的 美国 .
到那时，人们可能会看到一艘船驶近美国东海岸的某个港口。

[hɜːr; hər][seɪlz][wɜːr; wər][wɔːrən][ænd; ənd][pætʃt] .
Her sails were worn and patched .
她 帆 是 磨损 和 已修补 .
她的帆已经破旧，打满了补丁。

[hɜːr; hər][s'pɑːz][wɜːr; wər][b'rɒʊkən][ænd; ənd][splæɪst] .
Her spars were broken and spliced .
她 桅杆 是 破碎的 和 拼接 .
她的桅杆断裂后进行了拼接。

[hɜːr; hər][rɪɡɪŋ][wʌz; wəz][ræɡɪd][ænd; ənd][slæk] ,
Her rigging was ragged and slack ,
她 索具 曾是 破烂不堪 和 松弛 ,
她的索具破旧松弛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hʌl] [kæn; kən][biː; bi] [best] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] - ['bætərd] .
and the state of her hull can be best described by the word 'battered' .
和 这 状态 的 她 船体 能 是 最好的 描述 经过 这 单词 - 伤痕累累 .

她的船体状况可以用“破败不堪”来形容。

- ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [bɔːr] ['eɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [ænd; ənd][hɑːrd]
' Everything in and about her bore evidence of a prolonged and hard
- 一切 在 和 关于 她 钻孔 证据 的 一个 延长 和 难的
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
struggle with the elements ,
斗争 和 这 元素 ,

“她身上里外外的一切都显示出她曾与恶劣的自然环境进行过长期艰苦的斗争。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ləst] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːrɪəs] ,
and though she had at last come off victorious ,
和 尽管 她 有 在 最后的 来 离开 胜利者 ,
尽管她最终取得了胜利,

[hɜːr; həɹ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ə'pɪrəns] [bɔːr] [strɔːŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
her dilapidated appearance bore strong testimony to the deadly nature of the
她 破旧的 外貌 钻孔 强的 见证 到 这 致命 自然 的 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

她破败不堪的外表有力地证明了这场战斗的残酷性。

[hɜːr; həɹ] [kruː] [prɪ'zentɪd] [ˈsɪmələɹ] ['eɪdəns] .
Her crew presented similar evidence .
她 全体人员 呈现 相似的 证据 .
她的团队也提供了类似的证据。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wəɹ][ðer; ðər][ˈɡɑːrmənts] ['ræɡɪd] , [θredber] , [ænd; ənd] [pætʃt] ,
Not only were their garments ragged , threadbare , and patched ,
不是 仅有的 是 他们的 服装 破烂不堪 , 破旧的 , 和 已修补 ,
他们的衣服不仅破烂不堪、磨损严重、到处都是补丁,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪvn] [ænd; ənd] ['bætərd]
but the very persons of the men seemed to have been riven and battered
但 这 非常 人 的 这 男人 似乎 到 有 到过 裂隙 和 伤痕累累
[baɪ][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .
by the tear and wear of the conflict .
经过 这 撕 和 穿 的 这 冲突 .

但这些男人的身体似乎都因战争的撕裂和磨损而变得伤痕累累。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['weɪləɹ] ,
And no wonder ; for the vessel was a South Sea whaler ,
和 不 想知道 ; 为了 这 血管 曾是 一个 南海 捕鲸船 ,
难怪如此；因为这艘船是一艘南海捕鲸船。

[rɪ'tɜːrniŋ] [hoʊm] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kruːz] .
returning home after a three years ' cruise .
返回 家 后 一个 三 年 - 巡航 .
结束三年的邮轮之旅，回家了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kɔːrs] ;
At first she had been blown far out of her course ;
在 第一的 她 有 到过 吹 远的 出去 的 她 课程 ;
起初她被吹离了原定航线很远；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
then she was very successful in the fishing ,
然后 她 曾是 非常 成功的 在 这 钓鱼 ,
后来她在捕鱼方面非常成功。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrəl]['aɪlənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi](ə)n
and then she was stranded on the reef of a coral island in such a position
和 然后 她 曾是 搁浅 在 这 礁 的 一个 珊瑚 岛 在 这样的 一个 位置
[ðæt] ,
that ,
那 ,

然后她被困在一座珊瑚岛的礁石上，处境十分尴尬。

[ðooʊ] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
though protected from absolute destruction by the fury of the waves ,
尽管 受保护 从 绝对 破坏 经过 这 愤怒 的 这 波浪 ,
虽然受到汹涌波涛的保护，免遭彻底摧毁，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][ɔːf][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] .
she could not be got off for many months .
她 可以 不是 是 得到 离开 为了 许多 几个月 .

她好几个月都无法脱身。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪndʒə'huːəti][ænd; ɐnd] [pɜːrsə'vɪərəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [wɜːr; wər]
At last the ingenuity and perseverance of one of her crew were
在 最后的 这 独创性 和 毅力 的 一 的 她 全体人员 是
[ri'wɔːdɪd] [baɪ] [sək'ses] .
rewarded by success .
奖励 经过 成功 .

最终，她一名船员的聪明才智和坚持不懈得到了回报，取得了成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ɐnd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
She was hauled once more into deep water and finally returned home .
她 曾是 拖拽 一次 更多的 进入 深的 水 和 最后 返回 家 .

她再次被拖到深水区，最终回到了家。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The man who had been thus successful in saving the ship ,
这 男人 WHO 有 到过 因此 成功的 在 保存 这 船 ,
成功拯救这艘船的那个人，

[ænd; ɐnd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] [aɪl] ,
and probably the lives of his mates — for it was a desolate isle ,
和 大概 这 生活 的 他的 伙伴们 — 为了 它 曾是 一个 荒凉 小岛 ,
可能也危及了他同伴们的生命——因为那是一座荒凉的小岛。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] — [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
far out of the tracks of commerce — was standing in the bow of the
远的 出去 的 这 轨道 的 的 商业 — 曾是 常设 在 这 弓 的 这
[ˈves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

远离商业喧嚣——他站在船头，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
watching the shore with his companions as they drew near .
观看 这 支撑 和 他的 同伴 作为 他们 画 靠近 .

他和同伴们一起望着海岸，看着他们靠近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ænd; ɐnd]['kænvəs]
He was a splendid specimen of manhood , clad in a red shirt and canvas
他 曾是 一个 灿烂 标本 的 男子气概 , 覆膜 在 一个 红色的 衬衫 和 帆布
[ˈtraʊzərz] ,
trousers ,
裤子 ,

他是一位风度翩翩的男子汉，身穿红色衬衫和帆布裤。

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['siːferɪŋ] [kæp] .
while a wide - awake took the place of the usual seafaring cap .

尽管 一个 宽的 - 醒 采取 这 地方 的 这 通常 航海 帽 .

而宽边帽则取代了通常的水手帽。

[hiː; hi] [stʊd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
He stood head and shoulders above his fellows .

他 站立 头 和 肩膀 多于 他的 伙伴们 .

他比同辈人高出一头。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [wɪtʃ] ['fɔːrmd] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Just as the ship rounded the end of the pier , which formed one side of the

只是 作为 这 船 圆润 这 结尾 的 这 码头 , 哪个 形成 一 边 的 这

harbour ,

港口 ,

就在船只绕过码头尽头（码头构成了港口的一侧）时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
a small boat shot out from it .

一个 小的 船 射击 出去 从 它 .

一艘小船从中疾驰而出。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [skʌld] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A little boy sculled the boat , and , apparently , had been ignorant of the

一个 小的 男生 划桨 这 船 , 和 , 显然 , 有 到过 无知 的 这

ship's approach ,

船的 方法 ,

一个小男孩划着小船，显然他对船只的靠近毫不知情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə'laːrm][ɑːn] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
for he gave a shout of alarm on seeing it ,

为了 他 给予 一个 喊 的 警报 在 看到 它 ,

因为他看到后惊叫了一声。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [wei] .
and made frantic efforts to get out of its way .

和 制成 疯狂的 努力 到 得到 出去 的 它是 方式 .

他们拼命想躲开它。

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [ə'tempts] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][boʊt][hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ] [stroʊk] [ænd; ənd] [went]
In his wild attempts to turn the boat he missed a stroke and went

在 他的 荒野 尝试 到 转动 这 船 他 错过 一个 中风 和 去

backwards into the sea .

向后 进入 这 海 .

他拼命想让船掉头，结果一桨没划好，船就倒退着落入了海里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [helm]
At the same moment the lookout on the ship gave the order to put the helm

在 这 相同的 片刻 这 瞭望台 在 这 船 给予 这 命令 到 放 这 舵

hard a - starboard in a hurried shout .

难的 一个 - 右舷 在 一个 慌忙 喊 .

与此同时，船上的瞭望员急忙喊道，命令将舵打到右舷最紧。

[pra:mpt] [ə'bi:diəns] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪr] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [saɪd] [dʒʌst]
Prompt obedience caused the ship to sheer off a little , and her side just
迅速的 服从 导致 这 船 到 透明 离开 一个 小的 , 和 她 边 只是
[greɪzd] [ðə; ði] [bəʊt] .
grazed the boat .
放牧 这 船 .

由于立即服从命令，船身略微偏离航线，船舷擦过小艇。

[ɔ:l] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fəʊksl] [geɪzd] [daʊn] ['æŋkʌsli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ri:ə'pɪərəns] .
All hands on the forecstle gazed down anxiously for the boy's reappearance .
全部 双手 在 这 前甲板 凝视 向下 焦虑地 为了 这 男孩们 再次出现 .

前甲板上的所有人都焦急地向下望去，等待着男孩的再次出现。

[ʌp] [hi:; hi] [keɪm] [nekst] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [kraɪ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] .
Up he came next moment with a bubbling cry and clutching fingers .
向上 他 来了 下一个 片刻 和 一个 冒泡 哭 和 紧握 手指 .

他随即跳了起来，发出了一声啼哭，手指紧紧地抓着东西。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [swɪm] !
“ **He can't swim !**
“ 他 不能 游泳 !

“他不会游泳！ ”

“ [kraɪd] [wʌn] .
“ **cried one .**
“ 哭 一 .

“其中一人喊道。”

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪfbelt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] .
“ **Out with a lifebelt !** ” **shouted another .**
“ 出去 和 一个 救生圈 ！ ” 喊叫 其他 .

“穿上救生衣出去！ ”另一个人喊道。

[ʼaʊər; ɑ:r] [tɔ:l] ['si:mən] [bent] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [spəʊk] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [ə; eɪ]
Our tall seaman bent forward as they spoke , and , just as the boy sank a
我们的 高的 水手 弯曲 向前 作为 他们 辐 , 和 , 只是 作为 这 男生 沉没 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

我们那位身材高大的水手在他们说话时俯身向前，就在男孩第二次沉入水中的那一刻，

[hi:; hi] [ɑ:t] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
he shot like an arrow into the water .
他 射击 喜欢 一个 箭 进入 这 水 .

他像箭一样射入水中。

“ ['hi:z] [ɔ:l] [seɪf] [naʊ] , ” [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ] ['si:mən] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌv; əv]
“ **He's all safe now ,** ” **remarked a seaman quietly , and with a nod of**
“ 他是 全部安全的 现在 , ” 评论 一个 水手 悄悄 , 和 和 一个 点头 的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

“他现在安全了，”一名水手平静地说道，并满意地点了点头。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:ər] [hæd; həd] [ri:ə'piəd] .
even before the rescuer had reappeared .
甚至 前 这 救援人员 有 再次出现 .

甚至在救援人员再次出现之前。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And he was right .
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[ðə; ði] [red] - [ʒ:rt] ['seɪlə] [roʊz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
The red - shirted sailor rose a moment later with the boy in his arms .
这 红色的 - 衬衫 水手 玫瑰 一个 片刻 之后 和 这 男生 在 他的 武器 .
身穿红色衬衫的水手片刻后抱着男孩站了起来。

[ʧʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˈz:rtɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [hi; hi][swæm][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð]
Chucking the urchin into the boat he swam to the pier - head with the smooth
投掷 这 顽童 进入 这 船 他 游泳 到 这 码头 - 头 和 这 光滑的
[fəˈsɪləti] [ænd; ənd] [spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:tə] ,
facility and speed of an otter ,
设施 和 速度 的 一个 獭 ,
他把海胆扔进船里，然后像水獭一样流畅迅速地游到码头尽头。

[klaɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [paɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæθli:t] , [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]
climbed the wooden piles with the ease of an athlete , walked rapidly along the
攀登 这 木制的 堆 和 这 舒适 的 一个 运动员 , 步行 快速 沿着 这
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,
他像运动员一样轻松地爬上木桩，沿着码头快速行走。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp]
and arrived at the head of the harbour almost as soon as his own ship
和 到达的 在 这 头 的 这 港口 几乎 作为 很快 作为 他的 自己的 船
.
:
.
他几乎与自己的船同时到达港口尽头。

" [ðæts] [ðə; ði] [tenθ] [laɪf] [ˈhi:z] [seɪvd] [sɪns] [hi; hi] [keɪm] [əˈbɔ:rd] — [tu:; tə] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [oʊ] - [ˈsævɪn] -
" **That's the tenth life he's saved since he came aboard — to say nothin ' o ' savin '**
" 那就是 这 第十 生活 他是 已保存 自从 他 来了 船上 — 到 说 什么也没有 - o - 萨文 -
[ðə; ði] [ʃɪp] [hɜ:r'self] ,
the ship herself ,
这 船 她自己 ,
“这是他登船以来救下的第十条人命——更不用说他还拯救了整艘船了。”

" [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][æn; ən][ɪnˈkwaɪərər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər]
" **remarked the Captain to an inquirer , after the vessel had reached her**
" 评论 这 队长 到 一个 询问者 , 后 这 血管 有 达到 她
[ˈmu:rɪŋz] .
moorings .
系泊 .
“船长在船只抵达泊位后对一位询问者说道。”

" [æn; ən] - [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] .
" **An ' none o ' the lives was as easy to manage as that one .**
" 一个 - 没有任何 o - 这 生活 曾是 作为 简单的 到 管理 作为 那 一 .
“而且，没有哪一种生活像那种生活那样容易掌控。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈhɑ:rdər] .
Some o ' them much harder .
一些 o - 他们 很多 更难 .
有些难度要大得多。
" [wi; wi] [wɪl] [ˈfɑ:lʊ] [ðɪs] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsi:mən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ɡʊd] [ˈri:dər] .
" **We will follow this magnificent seaman for a time , good reader .**
" 我们 将要 跟随 这 壮丽 水手 为了 一个 时间 , 好的 读者 .
“我们将跟随这位杰出的水手一段时间，亲爱的读者。”

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [pəɹˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [ˈweɪləɹ] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]
Having obtained permission to quit the South Sea whaler he walked straight to
拥有 获得 允许 到 辞职 这 南 海 捕鲸船 他 步行 直的 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [ˈfɪpɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
the office of a steam shipping company ,
这 办公室 的 一个 蒸汽 船运 公司 ,
获准离开南海捕鲸船后，他径直走向一家轮船公司的办公室。

[ænd; ənd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈkæbɪn] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and secured a fore - cabin passage to England .
和 安全 一个 前 - 舱 通道 到 英格兰 .
并获得了前往英国的前舱船票。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [red] [ʃɜːrt] , [dʌks] ,
He went on board dressed as he had arrived , in the red shirt , ducks ,
他 去 在 木板 穿着 作为 他 有 到达的 , 在 这 红色的 衬衫 , 鸭子 ,
他穿着来时的衣服上了船，红衬衫，鸭子图案的。

[ænd; ənd] [waɪd] - [əˈweɪk] — [ˈmaɪnəs][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtəɹ] .
and wide - awake — minus the salt water .
和 宽的 - 醒 — 减 这 盐 水 .
完全清醒——只是少了海水。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːstu:m] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdrəʊb] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The only piece of costume which he had added to his wardrobe was a
这 仅有的 片 的 戏服 哪个 他 有 额外 到 他的 衣柜 曾是 一个
[hjuːdʒ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbrestɪd] [ˈpaɪlət] - [klɔːθ] [kəʊt] ,
huge double - breasted pilot - cloth coat ,
巨大的 双倍的 - 胸部 飞行员 - 布 外套 ,
他衣橱里唯一添置的戏服是一件巨大的双排扣飞行员布外套。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌtnz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] - [kʌp] .
with buttons the size of an egg - cup .
和 按钮 这 尺寸 的 一个 蛋 - 杯子 .
纽扣只有蛋杯那么大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] , [haʊˈevəɹ] ,
He was so unused , however ,
他 曾是 所以 未使用的 , 然而 ,
然而，他却完全没有被用过。

[tuː; tə] [sʌt] [ˈhevi] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ɔːf][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][gɔːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
to such heavy clothing that he flung it off the moment he got on board the
到 这样的 重的 衣服 那 他 扔 它 离开 这 片刻 他 得到 在 木板 这
[ˈstiːməɹ] ,
steamer ,
汽船 ,
他穿的衣服太厚重了，一上轮船就脱掉了。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˌðerˈæftəɹ] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [dʌks] .
and went about thereafter in his red flannel shirt and ducks .
和 去 关于 此后 在 他的 红色的 绒布 衬衫 和 鸭子 .
此后，他便穿着红色法兰绒衬衫和鸭子四处走动。

[hens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] [red] [ʃɜːrt] .
Hence he came to be known by every one as Red Shirt .
因此 他 来了 到 是 已知 经过 每一个 一 作为 红色的 衬衫 .
因此，他被大家称为“红衫军”。

[ðɪs] [mæn] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][da:rk] - [blu:] [aɪz] , ['di:pli] [brɑ:nzd] [tʃi:ks] , [fer] [her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
This man , with his dark - blue eyes , deeply bronzed cheeks , fair hair , moustache
 这 男人 , 和 他的 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 深 古铜色 脸颊 , 公平的 头发 , 胡子
 , [ænd; ɛnd] [bɜ:d] ,
 , **and beard** ,
 , 和 胡须 ,
 这个人有着深蓝色的眼睛、古铜色的脸颊、浅色的头发、胡须和络腮胡,

[ænd; ɐnd][tɔ:l] [hə'kʊliən] [fɔ:rm] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [sɒʊ][sɔ:ft][ænd; ɐnd][ˈdʒent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz]
and tall herculean form , was nevertheless so soft and gentle in his manners
 和 高的 赫拉克勒斯 形式 , 曾是 尽管如此 所以 柔软的 和 温和的 在 他的 礼仪

,

,

,

他身材高大魁梧，但举止却十分温柔和蔼。

[soʊ] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɑɪl] [ænd; ənd] [help] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [ðæt] [ˈevri] [mæn] , [ˈwʊmən] ,
so ready with his smile and help and sympathy , that every man , woman ,
 所以 准备好 和 他的 微笑 和 帮助 和 同情 , 那 每一个 男人 , 女士 ,
 他总是面带微笑, 乐于助人, 富有同情心, 以至于每个男人、女人、

[ænd; ɐnd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'dɔ:rd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [wɒz; wəz] ['oʊvər] .
and child in the vessel adored him before the third day was over .
 和 孩子 在 这 血管 受人喜爱 他 前 这 第三 天 曾是 超过 .
 船舱里的孩子在第三天结束前就崇拜他了。

['pri:vɪəs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] , ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːr(ə)nəl] [dɪ'reɪndʒmənts] ,
Previous to that day, many of the passengers, owing to internal derangements,
 以前的 到 那 天 , 许多 的 这 乘客 , 欠款 到 内部的 精神错乱 ,
 [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [ə'fekʃ(ə)n] ,
were incapable of any affection,
 是 无法 的 任何 感情 ,
 在那之前, 许多乘客由于自身精神紊乱, 丧失了所有情感能力。

[ɪk'sept] [self] - [lʌv] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][duː][ðəm; ðəm]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
except **self** - **love** , **and** **to** **do** **them** **justice** **they** **had** **not** **much** **even** **of**
 除了 自己 - 爱 , 和 到 做 他们 正义 他们 有 不是 很多 甚至 的
 [ðæt] !
that !
 那 !

除了自爱之外，公平地说，他们甚至连自爱都很少！

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['lɪvəpu:l] , [red] [ʃɜ:t] ,
Arrived at Liverpool , Red Shirt ,
 到达的 在 利物浦 , 红色的 衬衫 ,
 抵达利物浦，身穿红衫

['æftər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [pʊər] [ɪn'vælɪd] ['pæsɪndʒər] ['seɪflɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'baʊd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
after seeing a poor invalid passenger safely to his abode in that city ,
 后 看到 一个 贫穷的 无效的 乘客 安全 到 他的 住所 在 那 城市 ,
 在目送一位贫困的残疾乘客安全抵达他在城里的住处后，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈfæməlɪz] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsteɪʃənz] , [ˈbəʊts]
and assisting one or two families with young children to find the stations , boats
 和 协助 一 或者 二 家庭 和 年轻的 孩子们 到 寻找 这 车站 , 船

[ɔːr] [ˈkoʊtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
or coaches that were more or less connected with their homes ,
或者 教练 那 是 更多的 或者较少的 连接 和 他们的 房屋 ,
或者说, 那些与家乡联系较为紧密的教练,

[gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
got into a third - class carriage for London .
得到 进入 一个 第三 - 班级 运输 为了 伦敦 .
我坐上了开往伦敦的三等车厢。

[ɑːn] [rɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæˈtrɔːpəlɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] - .
On reaching the metropolis he at once took a ticket for Sealford .
在 到达 这 都会 他 在 一次 采取 一个 票 为了 - .
到达大都市后, 他立即买了一张去往锡尔福德的车票。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstaːtɪŋ] , [tuː] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɑːn]
Just as the train was on the point of starting , two elderly gentlemen came on
只是 作为 这 火车 曾是 在 这 观点 的 开始 , 二 老年 先生们 来了 在
[ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] ,
the platform ,
这 平台 ,
就在火车即将启动时, 两位老先生走上了站台。

[ɪn] [ðæt] [ˈiːgər] [heɪst] [ænd; ænd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈpæsndʒə] .
in that eager haste and confusion of mind characteristic of late passengers .
在 那 渴望的 匆忙 和 困惑 的 头脑 特征 的 晚的 乘客 .
带着迟到旅客特有的那种急切和慌乱。

" [ðɪs] [weɪ] , [ˈkæptɪn] , " [kraɪd] [wʌn] , [heɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" This way , Captain , " cried one , hailing the other ,
" 这 方式 , 队长 , " 哭 一 , 欢呼 这 其他 ,
"这边请, 船长! "其中一人喊道, 同时向另一人招手。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [enərˈdʒetɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [sɪlk] [ʌmˈbrelə] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkæərɪdʒɪz]
and pointing energetically with his brown silk umbrella to the Sealford carriages
和 指向 精力充沛地 和 他的 棕色的 丝绸 伞 到 这 - 马车
.
:
.
他用棕色丝绸雨伞有力地指向西尔福德马车。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .
"不, 不."

[ɪts] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈplætˌfɔːrm] , " [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈfræntɪkli] .
It's at the next platform , " returned the Captain frantically .
它是 在 这 下一个 平台 , " 返回 这 队长 疯狂地 .
"就在下一个站台,"船长焦急地回答道。

" [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] [ˈstɜːrnlɪ] .
" I say it is here , " shouted the first speaker sternly .
" 我 说 它 是 这里 , " 喊叫 这 第一的 扬声器 严厉地 .
"我说它就在这里! "第一个发言者严厉地喊道。

" [kʌm] , [sɜːr] , [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] !
" Come , sir , obey orders !
" 来 , 先生 , 服从 订单 !
"先生, 请服从命令! "

” [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒ] - [dɔːr] .

” **They both made for an open carriage - door .**
” 他们 两个都 制成 为了 一个 打开 运输 - 门 .

他们俩都走向敞开的马车门。

[aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][θɜːrd] [klæs] .

It chanced to be a third class .
它 偶然 到 是 一个 第三 班级 .

碰巧是三等舱。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd][wʌz; wəz][held] [aʊt][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] .

A strong hand was held out to assist them in .
一个 强的 手 曾是 握住 出去 到 协助 他们 在 .

一只强有力的手伸出来帮助他们。

” [θæŋk] [juː; jʊ] ,

” **Thank you ,**
” 感谢 你 ,

“谢谢你，

” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] — [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [saɪk] [ʌmˈbrelə] — [ˈtɜːrniŋ]

” **said the eldest elderly gentleman — he with the brown silk umbrella — turning**
” 说 这 长子 老年 绅士 — 他 和 这 棕色的 丝绸 伞 — 转弯

[tuː; tə] [red] [ʒɜːrt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pæntɪd] [ˈslaɪtli] .

to Red Shirt as he sat down and panted slightly .
到 红色的 衬衫 作为 他 卫星 向下 和 喘息 轻微地 .

“那位年纪最大的老先生——他撑着一把棕色丝绸伞——一边说着，一边坐下，微微喘着气，转向红衬衫。

” [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [leɪt] , [sɜːr] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn]

” **I feared that we'd be late , sir , ” remarked the other elderly gentleman on**
” 我 害怕 那 我们会 是 晚的 , 先生 , ” 评论 这 其他 老年 绅士 在

[rɪˈkʌvəriŋ] [breθ] .

recovering breath .
恢复中 气息 .

“先生，我担心我们会迟到。”另一位老先生喘着气说道。

” [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [leɪt] , [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] ,

” **We are not late , Captain , but we should have been late for certain ,**
” 我们 是 不是 晚的 , 队长 , 但 我们 应该 有 到过 晚的 为了 肯定 ,

“我们没有迟到，队长，但我们本来肯定应该迟到的。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] [hæd; həd] [held] [əˈhʌðər] [hæf] [ˈmɪnɪt] . ”

if your obstinacy had held another half minute . ”
如果 你的 固执 有 握住 其他 一半 分钟 . ”

如果你的固执再坚持半分钟就好了。”

” [wel] , [ˈmɪstər] [ˈkrɔːsli] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

” **Well , Mr Crossley , I admit that I made a mistake about the place ,**
” 出色地 , 先生 克罗斯利 , 我 承认 那 我 制成 一个 错误 关于 这 地方 ,

“好吧，克罗斯利先生，我承认我对那个地方的判断有误。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] .

but you must allow that I made no mistake about the hour .
但 你 必须 允许 那 我 制成 不 错误 关于 这 小时 .

但你必须承认，我对时间的判断没有出错。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

I was sure that my chronometer was right .
我 曾是 当然 那 我的 计时器 曾是 正确的 .

我确信我的计时器没问题。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [tu:; tə][æz; əz] [rɛɡl̩ə] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,
If there's one thing on earth that I can trust to as reg'lar as the sun ,
如果 有 一 事物 在 地球 那 我 能 相信 到 作为 reg'lar 作为 这 太阳 ,
如果说这世上有什么东西能像太阳一样规律地让我信赖,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [krə'nɑ:mɪtər] ([ˈpɒlɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk]) , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈnevər] [feɪlz] .
it is this chronometer (pulling it out as he spoke) , and it never fails .
它 是 这 计时器 (拉 它 出去 作为 他 辐) , 和 它 绝不 失败 .
就是这个计时器 (说着, 他把它掏了出来), 它从不出错。

[æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][maɪ] [ˈmɪsɪz] , - [ˈmægi] , - [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
As I always said to my missus , ' Maggie , ' I used to say ,
作为 我 总是 说 到 我的 太太 , - 玛吉 , - 我 用过的 到 说 ,
就像我以前常对我的妻子玛吉说的那样, 我过去常常说,

- [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [krə'nɑ:mɪtər] [feɪl] — -
' when you find this chronometer fail — ' .
- 什么时候 你 寻找 这 计时器 失败 — -
“当你发现这个计时器失灵时——”

- [oʊ] ! [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər] [krə'nɑ:mɪtər] , - [fi:; fi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
' Oh ! bother you an ' your chronometer , ' she would reply ,
- 哦 ! 打扰 你 一个 - 你的 计时器 , - 她 会 回复 ,
“哦! 打扰你和你的计时器了,”她会回答道。

[ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [seɪlz] — [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪsɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [fri:] - [æn; ən] -
takin ' the wind out o ' my sails — for my missus has a free - an ' .
- 拿 - 这 风 出去 o - 我的 帆 — 为了 我的 太太 有 一个 自由的 - 一个 -
- [i:zi] [wei] [oʊ] - [ˈdɔɪn] - [ðæt] — “
- easy way o ' doin ' that — “
- 简单的 方式 o - 做 - 那 — “

真是扫了我的兴——因为我老婆总有办法让我泄气——”
“ [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] , [jʌŋ] [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] , ” [sed] [ˈkra:slɪ] ,
“ You've just come off a voyage , young sir , if I mistake not , ” said Crossley ,
“ 你已经 只是 来 离开 一个 航程 , 年轻的 先生 , 如果 我 错误 不是 , ” 说 克罗斯利 ,
“如果我没记错的话, 年轻人, 你刚结束一次航行吧?”克罗斯利说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [red] [ʃɜ:rt] ,
turning to Red Shirt ,
转弯 到 红色的 衬衫 ,
转向红衫军,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [æz; əz] [fri:] - [ænd; ənd] - [i:zi] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt]
for he had quite as free - and - easy a way of taking the wind out
为了 他 有 相当 作为 自由的 - 和 - 简单的 一个 方式 的 采取 这 风 出去
[ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [-] [seɪlz] [æz; əz][ðə; ði] “ [ˈmɪsɪz] . ”
of Captain Stride's sails as the “ missus . ”
的 队长 迈德 帆 作为 这 “ 太太 . ”
因为他和“太太”一样, 有办法轻松地挫败斯特莱德船长的斗志。

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] , ” [ˈænsər] [red] [ʃɜ:rt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [sɔ:ft] [ˈvɔɪs] ,
“ Yes ; I have just returned , ” answered Red Shirt , in a low soft voice ,
“ 是的 ; 我 有 只是 返回 , ” 回答 红色的 衬衫 , 在 一个 低的 柔软的 嗓音 ,
“是的, 我刚回来,”红衫军低声回答道。

[wɪtʃ] [ˈskɜ:slɪ] [si:md] [əˈprɒpriət] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)l] [freɪm] .
which scarcely seemed appropriate to his colossal frame .
哪个 几乎 似乎 合适的 到 他的 庞大 框架 .
这与他魁梧的身躯似乎不太相称。

[hɪz; ɪz] [red] ['gɑ:rmənt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɔ:l] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði]['paɪlət] - **His red garment , by the way , was at the time all concealed by the pilot** - 他的 红色的 服装 , 经过 这 方式 , 曾是 在 这 时间 全部 暗 经过 这 飞行员 - [koot] , **coat** , 外套 ,

顺便一提，他当时的红色长袍完全被飞行员外套遮住了。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:lər] . **excepting the collar** . 除外 这 衣领 .

除了衣领。

“ [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['kra:slɪ] . **“ Going home for a spell , I suppose ? ” said Crossley** . “ 去 家 为了 一个 拼写 , 我 认为 ? ” 说 克罗斯利 .

“我想他是要回家待一段时间吧？”克罗斯利说道。

“ [jes] . ” **“ Yes . ”** “ 是的 . ”

“是的。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [ju:; jʊ][ləst] [heɪld] [frʌm; frəm] ? ” [sed] ['kæptɪn] [straɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] **“ May I ask where you last hailed from ? ” said Captain Stride , with some** “ 可能 我 问 在哪里 你 最后的 赞誉 从 ? ” 说 队长 步 , 和 一些

[ˌkjʊrɪ'a:səti] , **curiosity** , 好奇心 ,

“请问您之前来自哪里？”斯特莱德上尉有些好奇地问道。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔ:tɪk(ə)] ['streɪndʒər] [wɪt] **for there was something in the appearance of this nautical stranger which** 为了 那里 曾是 某物 在 这 外貌 的 这 航海 陌生人 哪个

[ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] . **interested him** . 感兴趣的 他 .

因为这位陌生的水手的外表引起了他的兴趣。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] . **“ From the southern seas** . “ 从 这 南部 海域 .

“来自南方海域。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] [si:] ['weɪlə] . “ **I have been away a long while in a South Sea whaler** . ” 我 有 到过 离开 一个 长的 尽管 在 一个 南 海 捕鲸船 . ”

我已经在南海捕鲸船上待了很久了。

“ [ɑ:] , [ɪn'di:d] ? — [ə; eɪ] [rʌf] ['sɜ:rvis] [ðæt] . ” **“ Ah , indeed ? — a rough service that** . ” “ 啊 , 的确 ? — 一个 粗糙的 服务 那 . ”

“啊，真的吗？——这服务也太差劲了吧。”

“ ['ræðər] [rʌf] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['entər][aɪ'ti:] [ɪn'tenʃənəli] . **“ Rather rough ; but I didn't enter it intentionally** . “ 相当 粗糙的 ; 但 我 没有 进入 它 故意 .

“有点粗糙；但我并非故意进入的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [si:] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] , [ɪn][æn; ən]['oʊpən][boʊt] , **I was picked up at sea , with some of my mates , in an open boat** , 我 曾是 挑选 向上 在 海 , 和 一些 的 我的 伙伴们 , 在 一个 打开 船 ,

我和几个朋友在海上被一艘敞篷船救起。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪlə] .
by the whaler .
经过 这 捕鲸船 .

被捕鲸人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtɹwəd] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kʊdn̩t] [lænd][juː 'es] ['eniwɛr] ,
She was on the outward voyage , and couldn't land us anywhere ,
她 曾是 在 这 向外 航程 , 和 不能 土地 我们 任何地方 ,
她当时正在出海航行, 无法带我们到任何地方靠岸。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][dʒɔɪn][æz; əz][hændz] . " "
so we were obliged to make up our minds to join as hands . " "
所以 我们 是 有义务 到 制作 向上 我们的 思想 到 加入 作为 双手 . " "
因此, 我们不得不下定决心携手合作。

" [streɪndʒ] ! " ['mɜːmɜːd] ['kæptɪn] [straɪd] .
" Strange ! " murmured Captain Stride .
" 奇怪的 ! " 低声说道 队长 步 .
"奇怪!"斯特莱德船长低声说道。

" [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rekt] ['sʌmwɛr] — [ɔːr][jɔː; jər] [ʃɪp] ['faʊndəd] , ['meɪhæp] — [eɪ] ? " "
" Then you were wrecked somewhere — or your ship foundered , mayhap — eh ? " "
" 然后 你 是 损毁 某处 — 或者 你的 船 沉没 , 或许 — 嗯 ? " "
"那你大概是在某个地方遭遇了海难——或者你的船沉没了——是吗? "

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] — [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] . " "
" Yes , we were wrecked — on a coral reef . " "
" 是的 , 我们 是 损毁 — 在 一个 珊瑚 礁 . " "
"是的, 我们遇难了——在珊瑚礁上。"

" [wel] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" Well now , young man , that is a strange coincidence .
" 出色地 现在 , 年轻的 男人 , 那 是 一个 奇怪的 巧合 .
"哎呀, 年轻人, 这真是个奇怪的巧合啊。"

[aɪ][wʌz; wəz] [rekt] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['siːz] , [naɪ] [θriː] ['ɪrz] [ə'ɡoʊ]
I was wrecked myself on a coral reef in the very same seas , nigh three years ago
我 曾是 损毁 我 在 一个 珊瑚 礁 在 这 非常 相同的 海域 , 夜 三 年 前
.
.
.

将近三年前, 我本人也在同一片海域的珊瑚礁上遭遇了沉船事故。

['ɪznt] [ðæt] [ɑːd] ? " "
Isn't that odd ? "
不是 那 奇怪的 ? " "

这难道不奇怪吗?

" [dɪr] [em 'iː] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] ['mɪstər] ['krɔːsli] ; " [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæptɪn]
" Dear me , this is very interesting , " put in Mr Crossley ; " and , as Captain
" 亲爱的 我 , 这 是 非常 有趣的 , " 放 在 先生 克罗斯利 ; " 和 , 作为 队长
[straɪd] [sez] ,
Stride says ,
步 说道 ,

"哎呀, 这真有趣,"克罗斯利先生插话道;"而且, 正如斯特莱德上尉所说,

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] . " "
a somewhat strange coincidence . " "
一个 有些 奇怪的 巧合 . " "
一个有点奇怪的巧合。

“ [ɪz][aɪˈtiː][soʊ][ˈveri][streɪndʒ] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [rɪˈtʃːrnd][red][ʒːrt] ,
“ **Is it so very strange , after all , ” returned Red Shirt .**
“ 是 它 所以 非常 奇怪的 , 后 全部 , ” 返回 红色的 衬衫 ,
“这真的那么奇怪吗? ”红衫军回答道。

“ [ˈsiːɪŋ][ðæt][ðə;ði][pəˈsɪfɪk][ɪz][fʊl][ʌv;əv][ˈsʌŋkən][ˈkɔːrəl][riːfs] ,
“ **seeing that the Pacific is full of sunken coral reefs ,**
“ 看到 那 这 太平洋 是 满的 的 凹陷 珊瑚 珊瑚礁 ,
“鉴于太平洋中遍布沉没的珊瑚礁,

[ænd;ənd][ˈves(ə)lz][ɑːr;ər][rekt][ðer;ðər][mɔːr][ɔːr][les][ˈevri][jɪr]? “
and vessels are wrecked there more or less every year ? ”
和 船只 是 损毁 那里 更多的 或者较少的 每一个 年 ? ”
那里几乎每年都有船只沉没吗?

“ [wel] , [ðeəz;ðəz][sʌm;səm][truːθ][ɪn][ðæt] , ” [əbˈzɜːrvd][ðə;ði][ˈkæptɪn] .
“ **Well , there's some truth in that , ” observed the Captain .**
“ 出色地 , 有 一些 真相 在 那 , ” 观察到 这 队长 .
“嗯,这话有几分道理,”船长说道。

“ [dɪd][juː;jʊ][seɪ][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][sʌŋk][riːf][jɔːr;jər][ʃɪp][strʌk][ɑːn]? “
“ **Did you say it was a sunk reef your ship struck on ? ”**
“ 做过 你 说 它 曾是 一个 沉没 礁 你的 船 击 在 ? ”
“你说你们的船触礁的是暗礁? ”

“ [jes] ; [kwɑɪt] [sʌŋk] .
“ **Yes ; quite sunk .**
“ 是的 ; 相当 沉没 .

“是的,彻底沉没了。”

[nʊʊ][pɑːrt][ˈvɪzəb(ə)] .
No part visible .
不 部分 可见的 .

没有可见部分。

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][kɑːm][ˈweðər][æt;ət][ðə;ði][taɪm] , [ænd;ənd][ə;eɪ][klɪr][naɪt] . “
It was calm weather at the time , and a clear night . ”
它 曾是 冷静的 天气 在 这 时间 , 和 一个 清除 夜晚 . ”
当时天气平静,夜色晴朗。

“ [əˈnʌðər][koʊˈɪnsɪdəns] ! ” [ɪkˈskeɪmd][straɪd] , [brɪˈkʌmɪŋ][stiɪl][mɔːr][ˈɪntrəstɪd] .
“ **Another coincidence ! ” exclaimed Stride , becoming still more interested .**
“ 其他 巧合 ! ” 惊呼 步 , 成为 仍然 更多的 感兴趣的 .
“又一个巧合!”斯特莱德惊呼道,显得更加饶有兴趣了。

“ [kɑːm][ænd;ənd][klɪr] , [tuː] , [wen][aɪ][wʌz;wəz][rekt] ! ”
“ **Calm and clear , too , when I was wrecked ! ”**
“ 冷静的 和 清除 , 也 , 什么时候 我 曾是 损毁 ! ”
“即便身处困境,我的头脑依然平静清醒! ”

“ [ˈkjəriəs] , ” [rɪˈmɑːkt][red][ʒːrt][ɪn][ə;eɪ][kuːl][ɪnˈdɪfrənt][toʊn] , [ðæt][brɪˈɡæn][tuː;tə][ɪɡˈzæspəreɪt]
“ **Curious , ” remarked Red Shirt in a cool indifferent tone , that began to exasperate**
“ 好奇的 , ” 评论 红色的 衬衫 在 一个 凉爽的 冷漠 语气 , 那 开始 到 恶化
[ðə;ði][ˈkæptɪn] .
the Captain .
这 队长 .

“真奇怪,”红衫军用一种冷漠的语气说道,这让上尉开始感到恼火。

“ [jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðer;ðər][ɑːr;ər][ə;eɪ][gʊd][ˈmeni][kɑːm][ænd;ənd][klɪr][naɪts][ɪn][ðə;ði][pəˈsɪfɪk] ,
“ **Yet , after all , there are a good many calm and clear nights in the Pacific ,**
“ 然而 , 后 全部 , 那里 是 一个 好的 许多 冷静的 和 清除 夜晚 在 这 太平洋 ,
“然而,太平洋上毕竟有很多风平浪静、晴朗的夜晚,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkɔːrəl] [riːfs] . ”
as well as coral reefs . ”
作为 出色地 作为 珊瑚 珊瑚礁 . ”

以及珊瑚礁。”

“ [waɪ] , [jʌŋ] [mæn] , ” [kraɪd] [straɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [meɪd] [oʊld] [ˈkrɔːsli] [smaɪl] ,
“ Why , young man , ” cried Stride in a tone that made old Crossley smile ,
“ 为什么 , 年轻的 男人 , ” 哭 步 在 一个 语气 那 制成 老的 克罗斯利 微笑 ,
“哎呀，年轻人，”斯特莱德喊道，语气让老克罗斯利露出了笑容。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] .
“ you seem to think nothing at all of coincidences .
“ 你 似乎 到 思考 没有什么 在 全部 的 巧合 .

你似乎完全不认为巧合是存在的。

[ɪts] [ˈveri] [ˈseldəm] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] — [ðæt] [wʌn] [ˈhiːrz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [koʊˈɪnsɪdəns] [ˈhæpənɪŋ]
It's very seldom — almost never — that one hears of so many coincidences happening
它是 非常 很少 — 几乎 绝不 — 那 一 听到 的 所以 许多 巧合 发生
[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði][laɪn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] . ”
on this side o ' the line all at once — don't you see . ”
在 这 边 o - 这 线 全部 在 一次 — 不 你 看 . ”

很少——几乎从未——听说这么多巧合同时发生在边境这边——你难道不明白吗？

“ [aɪ] [siː] , ” [rɪˈtʃːrnd] [red] [ʃɜːrt] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪɡˈzæktli] ,
“ I see , ” returned Red Shirt ; “ and the same , exactly ,
“ 我 看 , ” 返回 红色的 衬衫 ; “ 和 这 相同的 , 确切地 ,
“我明白了，”红衫军回答道，“而且完全一样。”

[meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði][laɪn] .
may be said of the other side o ' the line .
可能 是 说 的 这 其他 边 o - 这 线 .

也可以说是线另一边的情况。

[aɪ] [ˈveri] [ˈseldəm] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈnevər] — [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [aʊt][ðer; ðər] ; [wɪθ] [ɪtˈself] [meɪ] [biː; bi]
I very seldom — almost never — heard of so many out there ; which itself may be
我 非常 很少 — 几乎 绝不 — 听到 的 所以 许多 出去 那里 ; 哪个 本身 可能 是
[kɔːld] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] ,
called a coincidence ,
称为 一个 巧合 ,

我很少——几乎从未——听说过有这么多这样的情况；这本身或许可以算作一种巧合。

- [siː] ?
d'ee see ?
- 看 ?

你看到了吗？

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnegətɪv] [ˌsɪməˈlærəti] . ”
a sort of negative similarity . ”
一个 种类 的 消极的 相似 . ”

一种负面的相似性。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wʊd] [səˈspekt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ Young man , I would suspect you were jesting with me , ” returned the Captain
“ 年轻的 男人 , 我 会 怀疑 你 是 开玩笑 和 我 , ” 返回 这 队长
,
:
,

“年轻人，我猜你是在跟我开玩笑，”船长回答道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː][ʌv; əv][jər; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [fɜːrst] ,
“ but for the fact that you told me of your experiences first ,
“ 但 为了 这 事实 那 你 讲述 我 的 你的 经历 第一的 ,
“但因为你先跟我分享了你的经历，

[bɪfɔːr] [juː, jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [maɪn] [wʊd] [koʊn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][ɪg'zæktli] . “
before you could know that mine would coincide with them so exactly .”
前 你 可以 知道 那 矿 会 重合 和 他们 所以 确切地 . “
在你意识到我的情况会和他们如此完全一致之前。”

“ [jɔːr; jər] [kən'klʊzənz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [dʒʌst] , [sɜːr] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [red] [ʒɜːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]
“ **Your conclusions are very just , sir ,** ” **rejoined Red Shirt , with a grave and**
“ 你的 结论 是 非常 只是 , 先生 , ” 重新加入 红色的 衬衫 , 和 一个 严重 和
[rɪ'spektfəl] [ər] ;
respectful air ;
尊重 空气 ;
“您的结论非常正确, 先生,”红衫军严肃而恭敬地回答道;

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˈnevər][goʊ][ɑːn][ɪn][æn; ən] [ʌn'brʊkən] [tʃeɪn] .
“ **but of course coincidences never go on in an unbroken chain .**
“ 但 的 课程 巧合 绝不 去 在 在 一个 未破 链 .
“但巧合当然不会一成不变地发生。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siːs] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
They must cease sooner or later .
他们 必须 停止 很快 或者 之后 .
它们迟早会停止的。

[wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [rek] [ɪn] [θriː] [ˈboʊts] .
We left our wreck in three boats .
我们 左边 我们的 破坏 在 三 船 .
我们用三艘船离开了沉船残骸。

[noʊ] [daʊt] [juː, jʊ] — “
No doubt you —”
不 怀疑 你 — “
毫无疑问, 你——”

“ [ðer; ðər] [ə'gen] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
“ **There again !** ” **cried the Captain in blazing astonishment ,**
“ 那里 再次 ! ” 哭 这 队长 在 炽烈 惊讶 ,
“又来了! ”船长惊愕地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈhiːtɪd] [braʊ] ,
as he removed his hat and wiped his heated brow ,
作为 他 已移除 他的 帽子 和 擦拭 他的 加热 眉头 ,
他摘下帽子, 擦了擦发烫的额头,

[waɪl] [ˈmɪstər] [ˈkrɒːslɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst] [ɪk'stent] .
while Mr Crossley's eyes opened to their widest extent .
尽管 先生 克罗斯利 眼睛 打开 到 他们的 最宽 程度 .
克罗斯利先生的眼睛睁得大大的。

“ [wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [rek] [ɪn] [θriː] [ˈboʊts] !
“ **We left our wreck in three boats !**
“ 我们 左边 我们的 破坏 在 三 船 !
“我们用三艘船离开了沉船! ”

[maɪ] [ˈʃɪps] [neɪm] [wʌz; wəz] — “
My ship's name was —”
我的 船的 姓名 曾是 — “
我的船名叫——”

“ [ðə; ðɪ] [ˈwɔːlɹəs] , ” [sed] [red] [ʒɜːrt] [ˈkwaɪətli] , “ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [straɪd] !
“ **The Walrus ,** ” **said Red Shirt quietly ,** “ **and her Captain's name was Stride !**
“ 这 海象 , ” 说 红色的 衬衫 悄悄 , ” 和 她 船长的 姓名 曾是 步 !
“海象号,”红衫平静地说, “她的船长名叫斯特莱德! ”

” [ʊəld] [ˈkrɑːsli] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ]
” **Old Crossley had reached the stage that is known as petrified with**
” 老的 克罗斯利 有 达到 这 阶段 那 是 已知 作为 石化 和
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“老克罗斯利已经惊得目瞪口呆了。”

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɑːdər] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː] [ɪnˈsted]
The Captain , being unable to open his eyes wider , dropped his lower jaw instead
这 队长 , 存在 无法 到 打开 他的 眼睛 更广泛 , 掉落 他的 降低 颞 反而
.
.
.

船长无法睁大眼睛，只好垂下下巴。

” [ˈʊrli] , ” [kənˈtɪnjuːd] [red] [ʒːrt] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːd] - [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli]
” **Surely , ” continued Red Shirt , removing his wide - awake , and looking steadily**
” 一定 , ” 持续 红色的 衬衫 , 移除 他的 宽的 - 醒 , 和 寻找 稳步
[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
at his companions ,
在 他的 同伴 ,

“当然,”红衫军继续说道，一边摘下手中的白大褂，一边目光坚定地扫视着他的同伴们。

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] [wen] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] — ”
” **I must have changed very much indeed when two of my — ”**
” 我 必须 有 已更改 非常 很多 的确 什么时候 二 的 我的 — ”
“当我的两个——”

” [brʊk] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɑːsli] , [ˈgræspɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [hændz] .
” **Brooke ! ” exclaimed Crossley , grasping one of the sailor's hands .**
” 布鲁克 ！ ” 惊呼 克罗斯利 , 抓握 一 的 这 水手的 双手 .

“布鲁克！”克罗斯利喊道，抓住了水手的一只手。

” [ˈtʃɑːrli] ！ ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] .
” **Charlie ! ” gasped the Captain , seizing the other hand .**
” 查理 ！ ” 倒吸一口气 这 队长 , 抓住 这 其他 手 .
“查理！”船长喘着气，一把抓住另一只手。

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˈæftər] [ri:tʃɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ˈiːzi] [nɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
What they all said after reaching this point it is neither easy nor necessary to
什么 他们 全部 说 后 到达 这 观点 它 是 两者都不 简单的 也不 必要的 到
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
record .
记录 .

他们之后所说的话，既不容易记录，也没必要记录。

[pərˈhæps][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Perhaps it may be as well to leave it to the reader's vivid imagination .
也许 它 可能 是 作为 出色地 到 离开 它 到 这 读者的 生动 想像力 .
或许最好还是留给读者丰富的想象力去想象吧。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。就够了，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪrəʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]
that our hero irritated the Captain no longer by his callous indifference to
那 我们的 英雄 受刺激 这 队长 不 更长 经过 他的 冷酷 漠不关心 到
[koʊ'ɪnsɪdəns] .
coincidences .
巧合 .

我们的主人公不再因为对巧合的冷漠无情而惹恼船长。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜ:ɾɪd] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [rɪ'plaɪ] ,
In the midst of the confusion of hurried question and short reply ,
在 这 中间 的 这 困惑 的 慌忙 问题 和 短的 回复 ,
在匆忙提问和简短回答的混乱之中,

[hi:; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwɪrɪ] ['æŋkʃəsli] [pʊt] —
he pulled them up with the sudden query anxiously put —
他 拉 他们 向上 和 这 突然 询问 焦虑地 放 —
他突然焦急地问道——

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ? ”
“ **But now , what of my mother ?** ”
“ 但 现在 , 什么 的 我的 母亲 ? ”
“可是，我母亲怎么办？ ”

“ [wel] — ['eksələntli] [wel] [ɪn] [helθ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['kra:slɪ] , “ [bʌt; bət] ['wʊɒfəli] [loʊ] [ɪn]
“ **Well — excellently well in health , my boy ,** ” **said Crossley ,** “ **but woefully low in**
“ 出色地 — 非常出色 出色地 在 健康 , 我的 男生 , ” 说 克罗斯利 , “ 但 可悲地 低的 在
['spɪrɪts] [ə'baʊt] [ʃɔ:r'self] — ['tʃɑ:rlɪ] .
spirits about yourself — Charlie .
烈酒 关于 你自己 — 查理 .

“嗯——我的孩子，身体非常健康，”克罗斯利说，“但是你对自己的处境感到非常沮丧——查理。”

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
Yet nothing will induce her to entertain the idea that you have been drowned .
然而 没有什么 将要 诱导 她 到 招待 这 主意 那 你 有 到过 溺水 .
然而，无论如何，她都不会相信你已经溺水身亡。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ðoʊ] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] ,
Of course we have been rather glad of this — though most of our friends ,
的 课程 我们 有 到过 相当 高兴的 的 这 — 尽管 最多 的 我们的 朋友们 ,
['tʃɑ:rlɪ] ,
Charlie ,
查理 ,

当然，我们对此相当高兴——尽管我们的大多数朋友，查理，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] .
have given you up for lost long ago .
有 给定 你 向上 为了 丢失的 长的 前 .

我早就放弃你了。

[meɪ] ['leðər] , [tu:] , [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
May Leather , too , has been much the same way of thinking ,
可能 皮革 , 也 , 有 到过 很多 这 相同的 方式 的 思维 ,
May Leather也秉持着类似的理念。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['næt(ə)rəli] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] . “
so she has naturally been a great comfort to your mother . ”
所以 她 有 自然 到过 一个 伟大的 舒适 到 你的 母亲 . “
所以她自然而然地给了你母亲很大的安慰。

“ [ɡɑ:d] [bles] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **God bless her for that .**
“ 上帝 保佑 她 为了 那 .
“上帝保佑她。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
She's a good little girl , " said Charlie .
她是 一个 好的 小的 女孩 , " 说 查理 .

“她是个好小女孩,”查理说。

" [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [rɪˈpi:tɪd] [bəuθ] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
" Little girl , " repeated both elderly gentlemen in a breath , and bursting into a
" 小的 女孩 , " 重复 两个都 老年 先生们 在 一个 气息 , 和 爆发 进入 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“小女孩,”两位老先生一口气重复道, 然后哈哈大笑起来。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" You forget , lad , " said the Captain ,
" 你 忘记 , 小伙子 , " 说 这 队长 ,

“你忘了, 小子,”船长说。

" [ðæt] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ɔ:r][soʊ] [meɪks] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][eɪdʒ] .
" that three years or so makes a considerable change in girls of her age .
" 那 三 年 或者 所以 制作 一个 大量 改变 在 女孩们 的 她 年龄 .

“三年左右的时间对于她这个年龄的女孩来说, 已经发生了很大的变化。”

[ʃi:z] [ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [naʊ] ; [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [tu:] .
She's a tall , handsome young woman now ; ay , and a good - looking one too .
她是 一个 高的 , 英俊的 年轻的 女士 现在 ; 哎 , 和 一个 好的 - 寻找 一 也 .

她现在是一位身材高挑、容貌姣好的年轻女子; 是的, 而且长得也很漂亮。

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [wʌt] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɪ][eɪdʒ] — [æn; ən] -
Almost as good - lookin ' as what my missus was about her age — an ' -
几乎 作为 好的 - 在看 - 作为 什么 我的 太太 曾是 关于 她 年龄 — 一个 -
[nɔ:t] [ʌnˈlaɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæŋg][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ˈreskjʊ:d] ,
not unlike my little Mag in the face — the one you rescued ,
不是 与此不同 我的 小的 磁力 在 这 脸 — 这 — 你 获救 ,

几乎和我老婆在她那个年纪时一样漂亮——而且长得也和我救回来的小玛格很像——

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] — [hu:] [ɪz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] - - [læs] [naʊ] . "
you remember — who is also a strappin ' lass now . "
你 记住 — WHO 是 还 一个 - - 小姐 现在 . "

你还记得吗? ——她现在也是个身手矫健的姑娘了。

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; " [ænd; ənd] , [ˈjæŋk] ,
" I'm very glad to hear they are well , Captain , " said Charlie ; " and , Shank ,
" 我是 非常 高兴的 到 听到 他们 是 出色地 , 队长 , " 说 查理 ; " 和 , 胫骨 ,
[wʌt] [ʌv; əv] —
what of —
什么 的 —

“听到他们平安无事, 我真是太高兴了, 船长,”查理说; “还有, 尚克, 那——”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
" He stopped , for the grave looks of his friends told him that something
" 他 停止 , 为了 这 严重 看起来 的 他的 朋友们 讲述 他 那 某物
[wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

他停了下来, 因为朋友们严肃的表情告诉他, 事情不对劲。

" [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Gone to the dogs , " said the Captain .
" 已消失 到 这 狗 , " 说 这 队长 .

“彻底完蛋了,”船长说道。

“ [nei] , [nɑ:t] [kwɔɪt] [gɔ:n] — [bʌt; bət] [ˈgəʊɪŋ] — [fæst] . ”
“ **Nay , not quite gone — but going — fast .** ”
“ 不 , 不是 相当 已消失 — 但 去 — 快速地 . ”
“ 不 , 还没完全消失——但正在快速地消失。”

“ [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **And the father ?** ”
“ 和 这 父亲 ? ”
“ 那父亲呢? ”

“ [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [sʌŋk] .
“ **Much as he was , Charlie , only somewhat more deeply sunk .**
“ 很多 作为 他 曾是 , 查理 , 仅有的 有些 更多的 深 沉没 .
“ 查理虽然也曾如此, 只是陷得更深一些。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈkrɔ:slɪ] ,
The fact is , “ continued Crossley ,
这 事实 是 , “ 持续 克罗斯利 ,
“ 事实是, ”克罗斯利继续说道, “

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmætər] [ðæt] [teɪks] [ˌju: ˈes] [dʌʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **it is this very matter that takes us down to Sealford to - day .**
“ 它 是 这 非常 事情 那 需要 我们 向下 到 - 到 - 天 .
“ 正是这件事把我们带到了今天的西尔福德。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [freʃ] [nu:z] [ʌv; əv] [ʃæŋk] — [hu:] [ɪz] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɑ:nt]
We have just had fresh news of Shank — who is in America — and I want
我们 有 只是 有 新鲜的 消息 的 胫骨 — WHO 是 在 美国 — 和 我 想
[tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] .
to consult with Mrs Leather about him .
到 咨询 和 太太 皮革 关于 他 .
我们刚刚收到关于尚克（他现在在美国）的最新消息, 我想就他的情况咨询一下莱瑟夫人。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdʒənts] [aʊt] [ðer; ðər] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ˌju: ˈes] [tu:; tə] [seɪv]
You see I have agents out there who may be able to help us to save
你 看 我 有 代理人 出去 那里 WHO 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 到 节省
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . ”

你看, 我有一些特工在外面, 他们或许能帮我们救他。”

“ [frʌm; frəm] [drɪŋk] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] .
“ **From drink , I suppose , “ interposed our hero .**
“ 从 喝 , 我 认为 , “ 插入 我们的 英雄 .
“ 我想大概是喝酒喝多了吧。”我们的主人公插话道。

“ [frʌm; frəm] [hɪmˈself] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪnˈklu:dʒ] [drɪŋk] [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] .
“ **From himself , Charlie , and that includes drink and a great deal more .**
“ 从 他自己 , 查理 , 和 那 包括 喝 和 一个 伟大的 交易 更多的 .
“ 查理本人, 包括饮酒以及其他很多方面。

[aɪ] [deɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [əˈwer] — [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ,
I dare say you are aware — at least , if you are not ,
我 敢 说 你 是 意识到的 — 在 至少 , 如果 你 是 不是 ,
我敢说你很清楚——至少, 如果你不清楚的话。

[aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ˈteɪkən] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [ænd; ɐnd] [hɜ:r; hər]
I now tell you — that I have long taken great interest in Mrs Leather and her
我 现在 告诉 你 — 那 我 有 长的 已采取 伟大的 兴趣 在 太太 皮革 和 她
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

我现在要告诉你们——我一直以来都对莱瑟夫人和她的家人非常感兴趣,

[ænd; ənd] [wʊd] [gʊʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [tu:; tə] [seɪv] [ʃæŋk] .
and would go a long way , and give a great deal , to save Shank .
和 会 去 一个 长的 方式 , 和 给 一个 伟大的 交易 , 到 节省 胫骨 .
为了拯救尚克, 他会付出巨大的努力和代价。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
You know — no , of course you don't ,
你 知道 — 不 , 的 课程 你 不 ,
你知道——不, 你当然不知道,

[aɪ][fər'gɔ:t] — [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] — ['wɪðərz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
I forgot — that he threw up his situation in my office — Withers and Company .
我 忘了 — 那 他 扔 向上 他的 情况 在 我的 办公室 — 威瑟斯 和 公司 .
我忘了——他是在我办公室里跟我倾诉他的处境的——威瑟斯公司。

([eɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [smaɪl] , [maɪ] [læd] ,
(Ay , you may smile , my lad ,
(哎 , 你 可能 微笑 , 我的 小伙子 ,
(哎, 孩子, 你可以笑了,

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hʌm,bʌgd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] .
but we humbugged you and got the better of you that time .
但 我们 骗人的 你 和 得到 这 更好的 的 你 那 时间 .
但那一次我们骗了你, 占了上风。

[ˈdɪdnt] [wi:; wi] , [ˈkæptɪn] ?)
Didn't we , Captain ?)
没有 我们 , 队长 ?)
难道不是吗, 船长?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ʃæŋk] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ðæt] ['felʊʊ] [rælf; reɪf] ['rɪtsən] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [tu:; tə][sʌm; səm][gəʊld] -
Shank was induced by that fellow Ralph Ritson to go away to some gold -
胫骨 曾是 诱导 经过 那 同伴 拉尔夫 里特森 到 去 离开 到 一些 金子 -
[maɪn][ɔ:r] [ʌðər] [wɜ:rkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ,
mine or other worked by his father in California ,
矿 或者 其他 工作 经过 他的 父亲 在 加利福尼亚州 ,
尚克被拉尔夫·里特森诱骗, 去了他父亲在加利福尼亚经营的某个金矿。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [gɔ:t] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
but when they reached America they got news of the failure of the Company
但 什么时候 他们 达到 美国 他们 得到 消息 的 这 失败 的 这 公司
[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ʊʊld] ['rɪtsən] .
and the death of old Ritson .
和 这 死亡 的 老的 里特森 .
但当他们到达美国时, 却得知了公司破产和老里特森去世的消息。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pʊr] ['felʊʊz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] [ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] ,
Of course the poor fellows were at once thrown on their own resources , but ,
的 课程 这 贫穷的 伙伴们 是 在 一次 抛掷 在 他们的 自己的 资源 , 但 ,
当然, 这些可怜的家伙立刻就只能靠自己了, 但是.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [laɪf] [laɪk] [men] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['gæmblɪŋ] .
instead of facing life like men , they took to gambling .
反而 的 面向 生活 喜欢 男人 , 他们 采取 到 赌博 .
他们没有像男人一样面对生活, 而是沉迷于赌博。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪˈzʌlts] [ˈfɑːləʊd] .
The usual results followed .
这 通常 结果 随后 .

结果不出所料。

[ðeɪ] [bɔːst] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə] [ˈteksəs] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [waɪld] [pleɪs] ,
They lost all they had and went off to Texas or some such wild place ,
他们 丢失的全部 他们 有 和 去 离开 到 德克萨斯州或者 一些 这样的 荒野 地方 ,
他们失去了所有财产，然后去了德克萨斯州或其他类似的荒郊野外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and for a long time were no more heard of .
和 为了 一个 长的 时间 是 不 更多的 听到 的 .

很长一段时间里，人们再也没有听到他们的消息。

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈrɪtsən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈleðər] ,
At last , just the other day , a letter came from Ritson to Mrs Leather ,
在 最后的 , 只是 这 其他 天 , 一个 信 来了 从 里特森 到 太太 皮革 ,
就在前几天，里特森终于给莱瑟太太写了一封信。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] — [pərˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] — [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði]
telling her that her son is very ill — perhaps dying — in some out o ' the
讲述 她 那 她 儿子 是 非常 患病的 — 也许 垂死 — 在 一些 出去 o - 这
[wei] [pleɪs] .
way place .
方式 地方 .

告诉她，她的儿子病得很重——或许快要死了——在某个偏僻的地方。

[ˈrɪtsən] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [hɪm'self] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd]
Ritson was nursing him , but , being ill himself , unable to work , and
里特森 曾是 护理 他 , 但 , 存在 患病的 他自己 , 无法 到 工作 , 和
[wɪˈðaʊt] [miːnz] ,
without means ,
没有 方法 ,

里特森一直在照顾他，但他自己也生病了，无法工作，也没有收入来源。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [help][ðəm; ðəm] [ˈgreɪtli] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][biː; bi][sent] — [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈoʊnli]
it would help them greatly if some money could be sent — even though only
它 会 帮助 他们 非常 如果 一些 钱 可以 是 发送 — 甚至 尽管 仅有的
[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] .
a small sum .
一个 小的 和 .

如果能寄些钱过去——哪怕只是一小笔钱——也会对他们有很大的帮助。

" [tʃɑːrli] [brʊk] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [braʊz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
" Charlie Brooke listened to this narrative with compressed brows , and remained
" 查理 布鲁克 听着 到 这 叙述 和 压缩 眉毛 , 和 剩余
[ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
silent a few seconds .
沉默的 一个 很少 秒 .

查理·布鲁克皱着眉头听着这段叙述，沉默了几秒钟。

" [maɪ] [pʊr] [tʃʌm] !
" My poor chum !
" 我的 贫穷的 密友 !

“我可怜的朋友！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he exclaimed at length .
" 他 惊呼 在 长度 .

“他长长地喊道。”

[ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [si:md] [tu:; tə] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈædɪd] ,
Then a flash of fire seemed to gleam in his blue eyes as he added ,
然后 一个 闪光 的 火 似乎 到 闪耀 在 他的 蓝色的 眼睛 作为 他 额外 ,
然后, 他蓝色的眼睛里似乎闪过一道火焰, 他补充道:

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈfeloo] [ˈrɪtsən] [baɪ][ðə; ði] —
“ If I had that fellow Ritson by the —
” 如果 我 有 那 同伴 里特森 经过 这 —
“如果我能和那个叫里特森的家伙在一起——”

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [daɪd] [aʊt] ,
“ He stopped abruptly , and the fire in the eyes died out ,
” 他 停止 突然 , 和 这 火 在 这 眼睛 死亡 出去 ,
他突然停了下来, 眼中的火焰也熄灭了。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈkærəktər] [tu:; tə] [boʊst] — [mʌtʃ] [les]
for it was no part of our hero's character to boast — much less
为了 它 曾是 不 部分 的 我们的 英雄们 特点 到 夸 — 很多 较少的
[tu:; tə] [spi:k] [ˈhɑ:rʃli] [ʌv; əv][men] [brˈhaɪnd][ðer; ðər] [bæks] .
to speak harshly of men behind their backs .
到 说话 严厉地 的 男人 在后面 他们的 背部 .
因为自夸并非我们这位英雄的性格, 更不会在背后说人坏话。

“ [hæz; həz] [ˈmʌni] [bɪn] [sent] ?
“ Has money been sent ?
” 有 钱 到过 发送 ?
“钱已经汇出去了吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .
他问道。

“ [nɑ:t] [jet] .
“ Not yet .
” 不是 然而 .
“还没有。

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [pʊr] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [naʊ] .
It is about that business that I'm going to call on poor Mrs Leather now .
它 是 关于 那 商业 那 我是 去 到 称呼 在 贫穷的 太太 皮革 现在 .
我现在要去拜访可怜的莱瑟太太, 就是为了这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ju:; jə] [si:] .
We must be careful , you see .
我们 必须 是 小心 , 你 看 .
我们必须小心谨慎。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈri:z(ə)n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [tu:; tə] [brˈli:v] [ðæt] [ˈrɪtsən] [ɪz] [dɪˈsi:vɪŋ] [ju: ˈes] ,
I have no reason , it is true , to believe that Ritson is deceiving us ,
我 有 不 原因 , 它 是 真的 , 到 相信 那 里特森 是 欺骗 我们 ,
的确, 我没有任何理由相信里特森在欺骗我们。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)l] [raɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər]
but when a youth of no principle writes to make a sudden demand for
但 什么时候 一个 青年 的 不 原则 写 到 制作 一个 突然 要求 为了
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
但是, 当一个毫无原则的年轻人写信突然索要钱财时,

[aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [twais] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [send] [aɪ 'ti:] . ”
it behaves people to think twice before they send it . ”
它 理应 人们 到 思考 两次 前 他们 发送 它 . ”

人们在发送之前应该三思。

“ [eɪ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [θri:] [taɪmz] — [pər'hæps][i:v(ə)n] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , ” [brook] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Ay , to think three times — perhaps even four or five , ” broke in the Captain ,
“ 哎 , 到 思考 三 时代 — 也许 甚至 四 或者 五 , ” 打破 在 这 队长 ,
[wið; wiθ][stɜ:rn] ['emfəsɪs] .
with stern emphasis .
和 船尾 强调 .

“是的，要考虑三遍——或许四遍或五遍，”船长严厉地插话道。

“ [aɪ] [noʊ] [rælf; reɪf] ['rɪtsən] [wel] , [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,
“ I know Ralph Ritson well , the scoundrel ,
“ 我 知道 拉尔夫 里特森 出色地 , 这 恶棍 ,

“我很了解拉尔夫·里特森，那个无赖，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][dʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:][aɪ'd][nɔ:t] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penɪ] .
an ' if I had aught to do wi ' it I'd not send him a penny .
一个 - 如果 我 有 零 到 做 wi - 它 ID 不是 发送 他 一个 一分钱 .

如果这件事跟我有关，我一分钱都不会给他。

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] — ”
As I said to my — ”
作为 我 说 到 我的 — ”

正如我对我——”

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['krɔ:slɪ] [ə'brʌptli] .
“ Does your mother know of your arrival ? ” asked Mr Crossley abruptly .
“ 做 你的 母亲 知道 的 你的 到达 ? ” 问 先生 克罗斯利 突然 .

“你母亲知道你要来了吗？”克罗斯利先生突然问道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ment] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ] [sər'praɪz] . ”
“ No ; I meant to take her by surprise . ”
“ 不 ; 我 意思是 到 拿 她 经过 惊喜 . ”

“不，我是故意要给她一个惊喜。”

“ [həmɪ] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['feləʊz] .
Just like you young fellows .
只是 喜欢 你 年轻的 伙伴们 .

就像你们这些年轻人一样。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [breɪnz] [ðæn; ðən] [gi:s] .
In some things you have no more brains than geese .
在 一些 事物 你 有 不 更多的 大脑 比 鹅 .

在某些事情上，你的智商还不如鹅。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn][ænd; ɐnd] [ju:] - ['leðər] [ju:; jʊ] [ə'su:m] [ðæt] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els]
Being made of cast - iron and shoe - leather you assume that everybody else
存在 制成 的 投掷 - 铁 和 鞋 - 皮革 你 认为 那 大家 别的

[ɪz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi; bi] ,
is , or ought to be ,
是 , 或者 应该 到 是 ,

因为你是由铸铁和鞋革制成的，所以你认为其他人也都是如此，或者应该如此。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɔ:] [mə'tɪriəl] .
made of the same raw material .
制成的 的 这 相同的 生的 材料 :

由相同的原材料制成。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sə'praɪzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [kɪl] ['delɪkət] ['pi:p(ə)l] ?
Don't you know that surprises of this sort are apt to kill delicate people ?
不 你 知道 那 惊喜 的 这 种类 是 易于 到 杀 精美的 人们 ?
难道你不知道这种突如其来的变故很容易害死体弱的人吗?

" [tʃɑ:rlɪ] [smaɪld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
" **Charlie smiled by way of reply** .
" 查理 微笑 经过 方式 的 回复 :

查理笑着回答。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][fɜ:rmli] , " [aɪ][wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ]
" **No , sir , " continued the old gentleman firmly , " I won't let you take her by**
" 不 , 先生 , " 持续 这 老的 绅士 牢牢 , " 我 惯于 让 你 拿 她 经过
[sə'praɪz] .
surprise :
惊喜 :

“不，先生，”老先生坚定地继续说道，“我不会让你偷袭她的。”

[waɪl] [aɪ][gʊð] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leðəz] [maɪ] [gʊd] [frend] ['kæptɪn] [straɪd] [wɪl] [gʊð][ɪn] [æd'væns]
While I go round to the Leathers my good friend Captain Stride will go in advance
尽管 我 去 圆形的 到 这 皮革 我的 好的 朋友 队长 步 将要 去 在 进步
[ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] ['brʊks] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
of you to Mrs Brooke's and break the news to her .
的 你 到 太太 布鲁克的 和 休息 这 消息 到 她 :

在我去莱瑟家的时候，我的好朋友斯特莱德船长会先于你去布鲁克太太家，把这个消息告诉她。

[hi:; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] . "
He is accustomed to deal with ladies . "
他 是 习惯 到 交易 和 女士们 : "
他很习惯和女士们打交道。

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd] ['kæptɪn] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['waɪpɪŋ]
" **Right you are , sir , " said the gratified Captain , removing his hat and wiping**
" 正确的 你 是 , 先生 , " 说 这 满意 队长 , 移除 他的 帽子 和 擦拭
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 :

“您说得对，先生，”欣慰的船长说着，摘下帽子擦了擦额头。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] —
" **As I said , no later than yesterday to —**
" 作为 我 说 , 不 之后 比 昨天 到 —

正如我所说，最迟昨天——

" [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˈri:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] ,
" **A terrific shriek from the steam - whistle** ,
" 一个 了不起 尖叫 从 这 蒸汽 - 哨 ,

“蒸汽汽笛发出一声凄厉的尖啸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [stɑ:pt] — [ænd; ənd] [ðʌs] [lɔ:st][tu:; tə]
and a plunge into the darkness of a tunnel stopped — and thus lost to
和 一个 暴跌 进入 这 黑暗 的 一个 隧道 停止 — 和 因此 丢失的 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər]['evər] — [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
the world for ever — what the Captain said upon that occasion .
这 世界 为了 曾经 — 什么 这 队长 说 之上 那 场合 :

一头扎进黑暗的隧道，船长当时所说的话就此停止——也永远地从世人面前消失了。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .

第十一章

[telz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈmi:tiŋz] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [kənsəlˈteɪʃənz] .
Tells of Happy Meetings and Serious Consultations .
讲述 的 快乐的 会议 和 严肃的 咨询 .

讲述了愉快的会议和严肃的磋商。

[ˈweðər] [ˈkæptɪn] [straɪd] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][hɪz; ɪz] [kəˈmiʃ(ə)n] [wel] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [tel] ,
Whether Captain Stride executed his commission well or not we cannot tell ,
无论 队长 步 执行 他的 委员会 出色地或者 不是 我们 不能 告诉 ,
我们无从得知斯特莱德上尉是否出色地完成了他的使命。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] [brʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] [sʌn] [keɪm] [tu:; tə]
and whether the meeting of Mrs Brooke with her long - lost son came to
和 无论 这 会议 的 太太 布鲁克 和 她 长的 - 丢失的 儿子 来了 到
[nɪr] [ˈkɪlɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] .
near killing or not we will not tell .
靠近 杀 或者 不是 我们 将要 不是 告诉 .

至于布鲁克夫人与失散多年的儿子重逢是否险些酿成惨剧，我们不得而知。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [met] ,
Enough to know that they met ,
足够的 到 知道 那 他们 遇见 ,

足以知道他们相遇了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [soʊ][ˈnoʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [ˈsi:ferɪŋ]
and that the Captain — with that delicacy of feeling so noticeable in seafaring
和 那 这 队长 — 和 那 美味的 的 感觉 所以 显 在 航海
[men] — [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ]
men — went outside the cottage door and smoked his pipe while the meeting
男人 — 去 外部 这 小屋 门 和 熏制 他的 管道 尽管 这 会议
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] .
was in progress .
曾是 在 进步 .

而船长——带着水手们特有的那种细腻情感——在会议进行期间走出小屋门，抽起了烟斗。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [taɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][oʊ] - [ðə; ði] [skwɔ:l]
After having given sufficient time , as he said , “ for the first o ' the squall
后 拥有 给定 充足的 时间 , 作为 他 说 , “ 为了 这 第一的 o - 这 暴风雨
[tu:; tə] [bloʊ] [ˈoʊvər] ,
to blow over ,
到 吹 超过 ,

正如他所说，在给予了足够的时间之后，“让第一阵暴风雨过去之后”，

“ [hi:; hi] [səˈmerəli] [snʌbd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] -
“ he summarily snubbed his pipe , put it into his vest pocket , and re -
“ 他 简而言之 冷落 他的 管道 , 放 它 进入 他的 背心 口袋 , 和 关于 -
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

他断然放下烟斗，把它放进背心口袋里，然后重新走了进去。

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] , [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪn] - [ɪn] [əˈtwi:n] [ju:; jʊ] ,
“ Now , missus , you'll excuse me , ma'am , for cuttin ' in atween you ,
“ 现在 , 太太 , 你会 原谅 我 , 女士 , 为了 切丁 - 在 在 你 ,
“夫人，请原谅我插话。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bɪznəs] [oʊ] - [ðə; ði] ['leðəz] [ɪz] ['presɪn] - ,
but this business o ' the Leathers is pressin ' ,
但 这 商业 o - 这 皮革 是 压 - ,
但是皮革生意很紧迫。

[æn; ən] - [ɪf] [wi:: wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kən,fæbjə'leɪn] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]['fæməli] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [waɪ]
an ' if we are to hold a confabulation wi ' the family about it , why
一个 - 如果 我们 是 到 抓住 一个 虚构 wi - 这 家庭 关于 它 , 为什么
— ”
— ”
— ”

如果我们要和家人商量这件事，为什么——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第6/17页

“ [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [ˈkæptɪn] [straɪd] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [brʊk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
“ **Ah , to be sure , Captain Stride is right ,** ” **said Mrs Brooke , turning to her** .
“ 啊 , 到 是 当然 , 队长 步 是 正确的 , ” 说 太太 布鲁克 , 转弯 到 她
[ˈstɔ:lwɜrt] [sʌn] ,
stalwart son ,
坚定的 儿子 ,

“啊，的确，斯特莱德船长说得对，”布鲁克太太说着，转向她那忠诚的儿子。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
who was seated on the sofa beside her .
WHO 曾是 坐着 在 这 沙发 旁 她 .

坐在她旁边沙发上的人。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [sæd] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈjæŋk] .
“ **This is a very , very sad business about poor Shank .**
“ 这 是 一个 非常 , 非常 伤心 商业 关于 贫穷的 胫骨 .

“这是关于可怜的尚克的一件非常非常令人难过的事。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
You had better go to them , Charlie .
你 有 更好的 去 到 他们 , 查理 .

你最好去见他们，查理。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑ:lʊʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [taɪm] . “
I will follow you in a short time .”
我 将要 跟随 你 在 一个 短的 时间 . “

我稍后会跟上你们。

“ [ˈmɪstər] [ˈkrɔ:slɪ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ **Mr Crossley is with them at this moment .**
“ 先生 克罗斯利 是 和 他们 在 这 片刻 .

“克罗斯利先生此刻和他们在一起。”

[aɪ][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ˈmʌðər] . “
I forgot to say so , mother .”
我 忘了 到 说 所以 , 母亲 . “

我忘了说了，妈妈。

“ [ɪz][hi:; hi] ?
“ **Is he ?**
“ 是 他 ?

是吗？

[aɪm] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
I'm very glad of that , ” **returned the widow .**
我是 非常 高兴的 的 那 , “ 返回 这 寡妇 .

“我非常高兴，”寡妇回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tru:] [frend] [tu:; tə][ju:ˈes][ɔ:l] .
“ **He has been a true friend to us all .**
“ 他 有 到过 一个 真的 朋友 到 我们 全部 .

“他一直是我们的真朋友。”

[goʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] .
Go , Charlie .
去 , 查理 .

加油，查理。

[bʌt; bət] [steɪ] .
But stay .
但 停留 .

但请留下来。

[aɪ] [si:] [meɪ] ['kʌmɪŋ] .
I see May coming .
我 看 可能 未来 .

我觉得五月就要来了。

[ðə; ði] [daɪr] [tʃaɪld] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ɔ:r] ['sa:roufl] [tu:; tə]
The dear child always comes to me when there is anything good or sorrowful to
这 亲爱的 孩子 总是 来 到 我 什么时候 那里 是 任何事物 好的 或者 悲伤 到
[tel] .
tell .
告诉 .

亲爱的孩子无论遇到好事还是坏事，总是会来找我倾诉。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
But she comes from the wrong direction .
但 她 来 从 这 错误的 方向 .

但她来的方向错了。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɔ:t] [jet] [noʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] ['krɔ:slɪz] [ə'raɪv(ə)] . "
Perhaps she does not yet know of Mr Crossley's arrival . "
也许 她 做 不是 然而 知道 的 先生 克罗斯利 到达 . "

或许她还不知道克罗斯利先生已经到了。

" [meɪ] !
" **May** !
" 可能 !

“可能!

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rlɪ] [ɪn][æŋ; ən] ['ʌndətoʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hi:; hi]
Can it be ? " exclaimed Charlie in an undertone of surprise as he
能 它 是 ? " 惊呼 查理 在 一个 底色 的 惊喜 作为 他
[əb'zɜ:rvd] , [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
observed , through the window ,
观察到 , 通过 这 窗户 ,

“怎么可能?”查理透过窗户观察着，低声惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [ə'prəʊtʃt] .
the girl who approached .
这 女孩 WHO 接近 .

走近的女孩。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hi:; hi][bi:; bi] [sər'praɪzd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] ,
And well might he be surprised , for this , although the same May ,
和 出色地 可能 他 是 惊讶 , 为了 这 , 虽然 这 相同的 可能 ,

他或许会感到惊讶，因为即便是在五月，

[wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
was very different from the girl he left behind him .
曾是 非常 不同的 从 这 女孩 他 左边 在后面 他 .

她和他离开时留下的那个女孩截然不同。

[ðə; ði] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd]['grɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
The angles of girlhood had given place to the rounded lines of young
这 角度 的 少女时代 有 给定 地方 到 这 圆润 线条 的 年轻的
[ˈwʊmənʰʊd] .
womanhood .
女性 .

少女时代的棱角分明已被年轻女性的圆润线条所取代。

[ðə; ði] [rit] [ˈkɜ:rlɪ] [braʊn] [her] , [wɪt] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rl] [ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði] [si:] - [ˈbri:zɪz] ,
The rich curly brown hair , which used to whirl wildly in the sea - breezes ,
这 富有的 卷曲 棕色的 头发 , 哪个 用过的 到 旋转 疯狂地 在 这 海 - 微风 ,
那头浓密的棕色卷发, 曾经在海风中肆意飞舞,

[wʌz; wəz] [ˈgæðərd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈzɔriənt] [mæs] [brˈhaɪnd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] ,
was gathered up in a luxuriant mass behind her graceful head ,
曾是 聚集 向上 在 一个 茂盛的 大量的 在后面 她 优美 头 ,
在她优雅的头后, 一团浓密的头发聚集在一起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [ɪn] [tu:] [ˈweɪvɪ][ˈbəændz] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns]
and from the forehead it was drawn back in two wavy bands , in defiance
和 从 这 前额 它 曾是 绘制 后退 在 二 波浪状 乐队 , 在 蔑视
[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,
额前的头发被梳成两条波浪状的发带, 这与当时的时尚潮流背道而驰。

[wɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl] [ˈmɑ:dərn] [frɪndʒ] .
which at that time was beginning to introduce the detestable modern fringe .
哪个 在 那 时间 曾是 开始 到 介绍 这 可恨 现代的 边缘 .
而当时, 它正开始引入令人厌恶的现代边缘文化。

[pərˈhæps][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [kwɑɪt] [ən] - [ˈbaɪəst] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [frɪndʒ] ,
Perhaps we are not quite un - biassed in our judgment of the said fringe ,
也许 我们 是 不是 相当 联合国 - 有偏见的 在 我们的 判断 的 这 说 边缘 ,
或许我们对上述边缘群体的判断并非完全客观公正。

[fɑ:r][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiətiɹd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [nɔ:ɹθ] [əˈmerɪkə] ,
far it is intimately associated in our mind with the savages of North America ,
远的 它 是 亲密 联系 在 我们的 头脑 和 这 野蛮人 的 北 美国 ,
在我们的印象中, 它与北美的野蛮人紧密相连。

[hu:z] [ˈdɜ:rtɪ] [red] [ˈfeɪsɪz] , [ɪn] [ˈjɪɹz] [pæst] ,
whose dirty red faces , in years past ,
谁 肮脏的 红色的 面孔 , 在 年 过去的 ,
过去几年里, 他们那脏兮兮的红脸,

[wɜ:ɹ; wəɹ][wɔ:nt] [tu:; tə] [ˈɡlɑʊər] [æt; ət][ju: ˈes][frʌm; frəm] [brˈni:θ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] ,
were wont to glower at us from beneath just such a fringe ,
是 惯于 到 怒视 在 我们 从 下面 只是 这样的 一个 边缘 ,
他们常常从这样的刘海下怒视着我们,

[lɔ:ŋ] [brˈfɔ:ɹ] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɹd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [deɪmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
long before it was adopted by the fair dames of England !
长的 前 它 曾是 已采用 经过 这 公平的 女士们 的 英格兰 !
早在它被英国的淑女们采用之前很久!

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] , [ˈhəʊˈevər] , [meɪ] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ,
In other respects , however , May was little changed ,
在 其他 尊重 , 然而 , 可能 曾是 小的 已更改 ,
但在其他方面, 梅几乎没有什么变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɜ:rl][ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈaɪˌbraʊz] [meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] [mɔ:ɹ]
except that the slightest curl of sadness about her eyebrows made her face more
除了 那 这 丝毫 卷曲 的 悲伤 关于 她 眉毛 制成 她 脸 更多的
[əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
attractive than ever ,
吸引人的 比 曾经 ,
只是她眉间那一丝淡淡的忧伤, 反而让她的脸庞更具魅力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈplezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈhuː] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
as she nodded pleasantly to the Captain , who had hastened to the
作为 她 点头 愉快 到 这 队长 , WHO 有 加快 到 这
[dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
door to meet her .
门 到 见面 她 .
她愉快地向船长点头致意， 船长已匆匆走到门口迎接她。

“ [soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [straɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfemənɪn]
“ So glad to see you , Captain Stride , ” she said , shaking hands with unfeminine
“ 所以 高兴的 到 看 你 , 队长 步 , ” 她 说 , 摇晃 双手 和 不女性化的
[ˈhɑːrtɪnəs] .
heartiness .
热情 .
“见到你真高兴，斯特莱德上尉，”她说着，热情地与他握手，语气中带着一丝不女性的柔情。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌðər] ?
“ Have you been to see mother ?
“ 有 你 到过 到 看 母亲 ?
你去看望过母亲吗？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] —
I have just been having a walk before —
我 有 只是 到过 拥有 一个 走 前 —
我刚才一直在散步——

“ [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [trænsˈfɪkst] ,
“ She stopped as if transfixed ,
“ 她 停止 作为 如果 呆若木鸡 ,
她仿佛被定住了一般，停住了脚步。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [θruː] [ðə; ði]
for at that moment she caught sight of Charlie and his mother through the
为了 在 那 片刻 她 捕捉 视线 的 查理 和 他的 母亲 通过 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

就在这时，她透过敞开的门看到了查理和他的母亲。
[pʊr] [meɪ] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈdedli] [peɪl] ,
Poor May flushed to the roots of her hair ; then she turned deadly pale ,
贫穷的 可能 配 到 这 根 的 她 头发 ; 然后 她 转向 致命 苍白 ,
可怜的梅先是满脸通红，然后脸色变得惨白。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈkæptɪn] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and would have fallen had not the gallant Captain caught her in his arms
和 会 有 倒下 有 不是 这 英勇 队长 捕捉 她 在 他的 武器
.
.
.
如果不是英勇的船长将她抱在怀里，她就会摔倒。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈefərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [siːn]
But by a powerful effort of will she recovered herself in time to avoid a scene
但 经过 一个 强大的 努力 的 将要 她 恢复 她自己 在 时间 到 避免 一个 场景
.
.
.
但她凭借强大的意志力及时恢复了过来，避免了尴尬的场面。

“ [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jə] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [dɪr] [[æŋk] ！
“ The sight of you reminded me so strongly of our dear Shank ！
“ 这 视线 的 你 提醒 我 所以 强烈 的 我们的 亲爱的 胫骨 ！
“ 看到你，我立刻就想起了我们亲爱的尚克！ ”

“ [ʃiː; ji] ['stæməd] ， [wen] ['tʃɑːrli] ， [ˈheɪsənɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ， [grɑːspt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
“ she stammered , when Charlie , hastening forward , grasped both her hands and
“ 她 结结巴巴 ， 什么时候 查理 ， 加速 向前 ， 抓住 两个都 她 双手 和
[ʃɔk] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrmlɪ] ．
shook them warmly ．
摇晃 他们 热情地 ．
她结结巴巴地说着，查理赶紧上前，抓住她的双手，热情地摇晃起来。

“ [bɪ'saɪdz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər] [ded] ． ”
“ Besides — some of us thought you were dead ． ”
“ 除了 — 一些 的 我们 想法 你 是 死的 ． ”
“此外——我们当中有些人还以为你已经死了。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [juː; jə] [θɔːt] [ʌv; əv] [æŋk] ， ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɑːrli] ，
“ No wonder you thought of Shank , ” returned Charlie ,
“ 不 想知道 你 想法 的 胫骨 ， ” 返回 查理 ，
“难怪你会想到尚克，”查理回答道。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] ．
“ for he and I used to be so constantly together ．
“ 为了 他 和 我 用过的 到 是 所以 不断地 一起 ．
“因为我和他以前总是形影不离。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi][kæst] [daʊn] ， [meɪ] ．
But don't be cast down , May ．
但 不 是 投掷 向下 ， 可能 ．
但别灰心，梅。

[wiːl] [get] [[æŋk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [jet] ． ”
We'll get Shank out of his troubles yet ． ”
出色地 得到 胫骨 出去 的 他的 麻烦 然而 ． ”
我们一定会帮尚克摆脱困境的。

“ [jes] ， [ænd; ənd][juː; jə] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪtsən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ， ” [sed] ['mɪsɪz] [brʊk] ； “
“ Yes , and you know he has Ritson with him , ” said Mrs Brooke ; ”
“ 是的 ， 和 你 知道 他 有 里特森 和 他 ， ” 说 太太 布鲁克 ； ”
[ænd; ənd][hiː; hi] ，
and he ,
和 他 ，

“是的，你知道他带着里特森，”布鲁克太太说；“而且他，
[ɔːl'doʊ] [nɑːt] [kwɪt] [æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ] ．
although not quite as steady as we could wish ,
虽然 不是 相当 作为 稳定的 作为 我们 可以 希望 ，
虽然还不够稳定，但

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ．
will be sure to care for such an old friend in his sickness ．
将要 是 当然 到 关心 为了 这样的 一个 老的 朋友 在 他的 疾病 ．
一定会在老朋友生病期间悉心照料他。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [goʊ] ， ['tʃɑːrli] ， [ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] ['leðər] ．
But you'd better go , Charlie , and see Mrs Leather ．
但 你会 更好的 去 ， 查理 ， 和 看 太太 皮革 ．
但你最好还是去看看莱瑟太太吧，查理。

[ðeɪ] [waɪ] [biː; bi] [ʃɒr] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [straɪd] .
They will be sure to want you and Captain Stride .
他们 将要 是 当然 到 想 你 和 队长 步 .

他们肯定会想要你和斯特莱德船长。

[meɪ] [waɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
May will remain here with me .
可能 将要 保持 这里 和 我 .

五月将留在这里陪我。

[sɪt] [daʊn] [brɪ'saɪd] [em 'iː] , [dɪr] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Sit down beside me , dear , I want to have a chat with you . "
坐 向下 旁 我 , 亲爱的 , 我 想 到 有 一个 聊天 和 你 . "

亲爱的，坐到我旁边来，我想和你聊聊。

" [pər'hæps] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld] , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Perhaps , ma'am , if I make so bold ,** " **interposed the Captain** ,
" 也许 , 女士 , 如果 我 制作 所以 大胆的 , " 插入 这 队长 ,

“或许，夫人，如果我胆子这么大的话，”船长插话道。

" [ˈmɪstər] ['krɑːsli] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔːr] . "
" **Mr Crossley may want to have Miss May also at the council of war** . "
" 先生 克罗斯利 可能 想 到 有 错过 可能 还 在 这 理事会 的 战争 . "

“克罗斯利先生可能希望梅小姐也参加军事会议。”

" [ˈmɪstər] ['krɑːsli] ! [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrli] ['iːgərli] .
" **Mr Crossley ! is he with my mother ?** " **asked the girl eagerly** .
" 先生 克罗斯利 ! 是 他 和 我的 母亲 ? " 问 这 女孩 急切地 .

“克罗斯利先生！他和我妈妈在一起吗？”女孩急切地问道。

" [jes] , [mɪs] [meɪ] , [hiː; hi][ɪz] . "
" **Yes , Miss May , he is** . "
" 是的 , 错过 可能 , 他 是 . "

“是的，梅小姐，他就是。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
" **Then I must be there** .
" 然后 我 必须 是 那里 .

“那我肯定得去那里。”

[ɪkˈskjuːs][em 'iː] , [dɪr] ['mɪsɪz] [brʊk] .
Excuse me , dear Mrs Brooke .
原谅 我 , 亲爱的 太太 布鲁克 .

打扰一下，亲爱的布鲁克夫人。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː] [meɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" **And without more ado May ran out of the house** .
" 和 没有 更多的 阿多 可能 跑 出去 的 这 房子 .

“于是，梅二话不说就跑出了房子。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [suːn] ['æftər][baɪ] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [brʊk]
She was followed soon after by Charlie and the Captain , and Mrs Brooke
她 曾是 随后 很快 后 经过 查理 和 这 队长 , 和 太太 布鲁克

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,
was left alone ,
曾是 左边 独自的 ,

随后查理和船长也跟了上去，布鲁克太太独自一人留了下来。

[ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsaɪlənt] [terz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
expressing her thankfulness and joy of heart in a few silent tears over her
表达 她 感恩 和 喜悦 的 心 在 一个 很少 沉默的 眼泪 超过 她
[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .

她默默地流下几滴眼泪，表达着心中的感激和喜悦，一边编织着毛线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌsɪməˈlærəti][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz]
There was a wonderful similarity in many respects between Mrs
那里 曾是 一个 精彩的 相似 在 许多 尊重 之间 太太
[brʊk] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [frend] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] .
Brooke and her friend Mrs Leather .
布鲁克 和 她 朋友 太太 皮革 .

布鲁克夫人和她的朋友莱瑟夫人在很多方面都有着惊人的相似之处。

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈnɪtɪd] — [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd] [pəˈsɪstəntli] .
They both knitted — continuously and persistently .
他们 两个都 针织 — 持续 和 持续地 .

她们俩都织毛衣——不停地、坚持不懈地织。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [bəːnd] ,
This was a convenient if not a powerful bond ,
这 曾是 一个 方便的 如果 不是 一个 强大的 纽带 ,

这是一种便捷但并不强大的联系。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] — [ˈbɪzi] , [jet] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] .
for it enabled them to sit for hours together — busy, yet free to talk .
为了 它 已启用 他们 到 坐 为了 小时 一起 — 忙碌的 , 然而 自由的 到 讲话 .

因为这让他们可以一起坐上几个小时——虽然很忙，但可以自由交谈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪnˈvælɪdʒ] — [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [bəːnd][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [streŋθ] .
They were both invalids — a sympathetic bond of considerable strength .
他们 是 两个都 无效 — 一个 交感神经 纽带 的 大量 力量 .

他们都是残疾人——这让他们之间产生了非常牢固的同情关系。

[ðeɪ] [held] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌvjuːz] — [æn; ən][ɪndɪˈspensəb(ə)] [bəːnd] [wer] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv]
They held the same religious views — an indispensable bond where two people have
他们 握住 这 相同的 宗教 浏览 — 一个 必不可少 纽带 在哪里 二 人们 有
[tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ,
to be much together ,
到 是 很多 一起 ,

他们拥有相同的宗教信仰——这是两个人必须朝夕相处才能维系的不可或缺的纽带。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɜːrnist] .
and are in earnest .
和 是 在 认真 .

并且是认真的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [pʊr] — [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bəːnd] [wɪtʃ] [ˈdrɔːz] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd]
They were both poor — a natural bond which draws people of a certain kind
他们 是 两个都 贫穷的 — 一个 自然的 纽带 哪个 平局 人们 的 一个 肯定 种类
[ˌveri] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
very close together ,
非常 关闭 一起 ,

他们俩都很穷——这种天然的联系将某些类型的人紧紧联系在一起。

[ˈfɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəli] — [ænd; ənd][bəuθ] , [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [təɪm][æt; ət] [li:st] ,
physically as well as spiritually — and both , up to this time at least ,
身体 作为 出色地 作为 精神层面 — 和 两个都 , 向上 到 这 时间 在 至少 ,
[hæd; həd] [lɔ:ŋ] - [ˈæbsənt][ænd; ənd][ˈsemi] - [lɔ:st] [sʌnz] .
had long - absent and semi - lost sons .
有 长的 - 缺席的 和 半 - 丢失的 儿子们 .

无论是身体上还是精神上——而且至少到目前为止，她们俩都有长期失踪或失散多年的儿子。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdɒtɜ:z] [ðei] [mæt] [bi:; bi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [tu:; tə][bi:; bi]
Even in the matter of daughters they might be said , in a sense , to be
甚至 在 这 事情 的 女儿们 他们 可能 是 说 , 在 一个 感觉 , 到 是
[ˈɔ:lmʊʊst][ˈi:kwəl] ,
almost equal ,
几乎 平等的 ,

即使在女儿方面，从某种意义上说，她们也几乎是平等的。

[fɔ:r; fər] [meɪ] , [ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][bəuθ] .
for May , loving each , was a daughter to both .
为了 可能 , 爱 每个 , 曾是 一个 女儿 到 两个都 .

对梅来说，她爱着她们俩，是她们俩的女儿。

[ˈlæstli] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌsɪməˈlærəti] , [ðə; ði] [tu:] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] — [gʊd] [æz; əz][ɡoʊld] ,
Lastly , in this matter of similarity , the two ladies were good — good as gold ,
最后 , 在 这 事情 的 相似 , 这 二 女士们 是 好的 — 好的 作为 金子 ,
[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [straɪd] ,
according to Captain Stride ,
根据 到 队长 步 ,

最后，就相似之处而言，这两位女士都非常优秀——用斯特莱德船长的话来说，她们优秀得像金子一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [əˈθɔ:rəti] ,
and he ought to have been an authority ,
和 他 应该 到 有 到过 一个 权威 ,

他本应是一位权威人士，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈfri:kwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [nu:] [ɔ:l][ðer; ðər] [əˈferz] .
for he frequently visited them and knew all their affairs .
为了 他 频繁地 到访 他们 和 知道 全部 他们的 事务 .

因为他经常拜访他们，了解他们的一切事务。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][bəuθ] [ˈleɪdɪz] , [ˈmɪsɪz] [brʊk] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] - [ˈmaɪndɪd] — [hens]
Fortunately for both ladies , Mrs Brooke was by far the stronger - minded — hence
幸运的是 为了 两个都 女士们 , 太太 布鲁克 曾是 经过 远的 这 更强 - 有思想 — 因此
[ðei] [ˈnevər] [ˈkwɑ:rəld] !
they never quarrelled !
他们 绝不 争吵 !

幸运的是，布鲁克夫人比另一位女士意志更坚定——因此她们从未吵过架！

[ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈleðərz] [ˈpɑ:rlər] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈkɑ:nkleɪv] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ˈteɪbl] .
In Mrs Leather's parlour a solemn conclave was seated round the parlour table .
在 太太 皮革的 客厅 一个 庄严 秘密会议 曾是 坐着 圆形的 这 客厅 桌子 .

在莱瑟太太的客厅里，一群人围坐在客厅的桌子旁，气氛庄严肃穆。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈɜ:rnɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [keɪs] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪf(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɜ:rdʒənt] , [æz; əz] [wel]
They were very earnest , for the case under consideration was urgent , as well
他们 是 非常 认真 , 为了 这 案件 在下面 考虑 曾是 紧迫的 , 作为 出色地
[æz; əz] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)] .
as very pitiful .
作为 非常 可怜 .

他们非常认真，因为所审理的案件既紧急又令人同情。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] [ˈleðərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Poor Mrs Leather's face was wet with tears ,
贫穷的 太太 皮革的 脸 曾是 湿的 和 眼泪 ,
可怜的莱瑟太太脸上满是泪水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [meɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][draɪ] .
and the pretty brown eyes of May were not dry .
和 这 漂亮的 棕色的 眼睛 的 可能 是 不是 干燥 .
梅那双漂亮的棕色眼睛里充满了泪水。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈrɪtsən] ,
They had had a long talk over the letter from Ritson ,
他们 有 有 一个 长的 讲话 超过 这 信 从 里特森 ,
他们就里特森的来信进行了长时间的交谈。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [ˈmi:ɡər] [æz; əz][tu:; tə] [ˈdi:teɪlz] .
which was brief and to the point but meagre as to details .
哪个 曾是 简短的 和 到 这 观点 但 微薄 作为 到 细节 .
内容简明扼要，但细节不足。

“ [aɪ] [ˈræðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈletər] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hu:] [ru:t] [aɪˈti:] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] [ˈkrɔ:slɪ] ,
“ **I rather like the letter , considering who wrote it** , ” **observed Mr Crossley** ,
“ 我 相当 喜欢 这 信 , 考虑 WHO 写道 它 , ” 观察到 先生 克罗斯利 ,
“考虑到写信人是谁，我挺喜欢这封信的,”克罗斯利先生评论道。

[ˈleɪɪŋ] [aɪˈti:] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pəˈru:z(ə)l] .
laying it down after a fourth perusal .
躺下 它 向下 后 一个 第四 仔细阅读 .
读了四遍后，我把它放下了。

“ [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [ˈwaɪnɪŋ] [ɔ:r] [dɪskənˈtentɪd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv]
“ **You see he makes no whining or discontented reference to the hardness of**
“ 你 看 他 制作 不 抱怨 或者 不满 参考 到 这 硬度 的

[ðer; ðər] [lʌk] ,
their luck ,
他们的 运气 ,
你看，他没有抱怨也没有表达对他们命运艰难的不满，

[wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈskeɪp,greɪsɪz] [ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] ;
which young scapegraces are so fond of doing ;
哪个 年轻的 替罪羊 是 所以 喜爱 的 正在做 ;
年轻的浪荡子们最喜欢做的事；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] [ɪˈfju:sɪv] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɔ:r] [rɪˈpentəns] , [wɪtʃ] [ˈhɪpəkɹɪt] [ɑ:r; ər]
nor does he make effusive professions of regret or repentance , which hypocrites are
也不 做 他 制作 热情洋溢 职业 的 后悔 或者 悔改 , 哪个 伪君子 是
[soʊ] [proʊn] [tu:; tə][du:] .
so prone to do .
所以 易于 到 做 .

他也没有像伪君子那样，大肆宣扬悔恨或忏悔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [berz] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒenjuɪn][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
I think it bears the stamp of being genuine on the face of it .
我 思考 它 熊 这 邮票 的 存在 真的 在 这 脸 的 它 .
我觉得它表面看起来就是真的。

[æt; ət] [li:st] [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] . “
At least it appears to be straightforward . ”
在 至少 它 出现 到 是 直截了当 . “
至少看起来很简单。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkrɑːsli] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈleðər] ;
“ **I'm so glad you think so , Mr Crossley ,” said Mrs Leather ;**
“ 我是 所以 高兴的 你 思考 所以 , 先生 克罗斯利 , ” 说 太太 皮革 ;

“我很高兴你也这么想, 克罗斯利先生,” 莱瑟夫人说;

“ [fɔːr; fər][ˈmɪstər] [ˈrɪtsən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] — [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tuː] !
“ **for Mr Ritson is such a pleasant young man — and so good - looking , too !**
“ 为了 先生 里特森 是 这样的 一个 令人愉快的 年轻的 男人 — 和 所以 好的 - 寻找 , 也 !

“因为里特森先生是一位非常和蔼可亲的年轻人——而且长相也很英俊!”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [bəʊθ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **The old gentleman and the Captain both burst into a laugh at this .**
“ 这 老的 绅士 和 这 队长 两个都 爆裂 进入 一个 笑 在 这 .

“老先生和船长都哈哈大笑起来。”

[aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , “ [ðæt] [gʊd] [lʊks] [ɑːr; ər][noʊ] [ˌɡærənˈtiː] [fɔːr; fər] [gʊd]
“ **I'm afraid , ” said the former , “ that good looks are no guarantee for good**
“ 我是 害怕的 , ” 说 这 以前的 , ” 那 好的 看起来 是 不 保证 为了 好的

[brˈheɪvjər] .
behaviour .
行为 .

“恐怕,”前者说, “外表好看并不能保证行为良好。”

[haʊˈevər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] —
However , I have made up my mind to send him a small sum of money —
然而 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 发送 他 一个 小的 和 的 钱 —

[nɑːt][tuː; tə] [ʃæŋk] ,
not to Shank ,
不是 到 胫骨 ,

但是, 我已经决定给他寄一小笔钱——不是寄给尚克。

[ˈmɪsɪz] [ˈleðər] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː] .
Mrs Leather , so you need not begin to thank me .
太太 皮革 , 所以 你 需要 不是 开始 到 感谢 我 .

莱瑟夫人, 所以您不必谢我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈrɪtsən] . “
I shall send it to Ritson . ”
我 将 发送 它 到 里特森 . ”

我会把它寄给里特森。

“ [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Well , thank you all the same , ” interposed the lady ,**
“ 出色地 , 感谢 你 全部 这 相同的 , ” 插入 这 女士 ,

“好吧, 无论如何, 谢谢你们,” 那位女士插话道。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
taking up her knitting and resuming operations below the table ,
采取 向上 她 针织 和 恢复 运营 以下 这 桌子 ,

她拿起毛线, 继续在桌子底下进行着手头的工作。

[geɪzɪŋ] [ˈplæsɪdli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [laɪk] [sʌm; səm][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈkɑːndʒərər]
gazing placidly all the while at her friends like some consummate conjuror
凝视 平静地 全部 这 尽管 在 她 朋友们 喜欢 一些 完善 魔术师

,
:
,

她始终平静地凝视着她的朋友们, 就像一位技艺高超的魔术师。

“ [fɔːr; fər][rælf; reɪf] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ʃæŋk] . ”
“ **for Ralph will be sure to look after Shank . ”**
“ 为了 拉尔夫 将要 是 当然 到 看 后 胫骨 . ”

“因为拉尔夫一定会照顾好尚克的。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [em ˈiː][ɪz] ,
“ The only thing that puzzles me is ,
“ 这仅有的事物那谜题我是 ,

唯一让我困惑的是，

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get][,aɪ ˈtiː] [sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wei] [plɛs] —
how are we to get it sent to such an out - o ' - the - way place —
如何是我们到得到它发送到到这样的 一个 出去 - o - - 这 - 方式 地方 —
[ˈtreɪtərz] [træp] !
Traitor's Trap !
叛徒的 陷阱 !

我们该如何把它送到如此偏僻的地方——叛徒陷阱！

[ɪts] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
It's a bad name ,
它是 一个 坏的 姓名 ,

这是一个不好的名字。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstuːpɪd] [ˈfeləʊ] [meɪks] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [noʊn] [taʊn] [nɪr] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ,
and the stupid fellow makes no mention of any known town near to it ,
和 这 愚蠢的 同伴 制作 不 提到 的 任何 已知 镇 靠近 到 它 ,
这个蠢货竟然只字未提附近有任何已知的城镇。

[ðoo] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] .
though he gives the post - office .
尽管 他 给予 这 邮政 - 办公室 .

虽然他把邮局交给了邮局。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ɪts][ɪɡˈzækt] [ˈwerəbaʊts] [aɪ] [maɪt] [get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni]
If I only knew its exact whereabouts I might get some one to take the money
如果 我 仅有的 知道 它是 精确的 下落 我 可能 得到 一些 一 到 拿 这 钱
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

如果我知道钱的确切位置，我或许可以找人把钱送给他。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
for I have agents in many parts of America .
为了 我 有 代理人 在 许多 部分 的 美国 .

因为我在美国很多地方都有代理人。

“ [æftər] [prəˈlɔːŋd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈmɪstər] [ˈkrɔːsli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]
“ After prolonged discussion of the subject , Mr Crossley returned to town to
“ 后 延长 讨论 的 这 主题 , 先生 克罗斯利 返回 到 镇 到
[meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
make inquiries ,
制作 查询 ,

“经过长时间的讨论，克罗斯利先生返回镇上进行调查。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi]
and the Captain went to take his favourite walk by the sea - shore , where he
和 这 队长 去 到 拿 他的 最喜欢的 走 经过 这 海 - 支撑 , 在哪里 他
[wʌz; wəz][wɔːnt] ,
was wont ,
曾是 惯于 ,

于是船长去海边散步，那是他经常去的地方。

[wen] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] - ,
when paying a visit to Sealford ,
什么时候 付费 一个 访问 到 - ,

去锡尔福德游玩时，

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈleðəz] - [ˈlɪt(ə)] [dɔːg] [hæf] - [mæd] [wið; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ˈstoʊnz] [ˈɪntuː]
to drive the Leathers ' little dog half - mad with delight by throwing stones into
到 驾驶 这 皮革 - 小的 狗 一半 - 疯狂的 和 喜 经过 投掷 石头 进入
[ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˈskrægi] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] ,
the sea for Scraggy to go in for — which he always did ,
这 海 为了 瘦弱的 到 去 在 为了 — 哪个 他 总是 做过 ,
向海里扔石头让莱瑟家的小狗斯科拉吉游过去捡, 这让斯科拉吉高兴得几乎发疯——而斯科拉吉总是会去捡。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [fetʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] .
though he never fetched them out .
尽管 他 绝不 已获取 他们 出去 .
但他从未把它们取出来。
[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [left] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] ,
In the course of that day Charlie Brooke left his mother to take a stroll ,
在 这 课程 的 那 天 查理 布鲁克 左边 他的 母亲 到 拿 一个 漫步 ,
那天, 查理·布鲁克离开母亲外出散步。

[ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
and naturally turned in the direction of the sea .
和 自然 转向 在 这 方向 的 这 海 .
自然而然地转向了大海的方向。

[wen] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] [hiː; hi]
When half - way through the lane with the high banks on either side he
什么时候 一半 - 方式 通过 这 车道 和 这 高的 银行 在 任何一个 边 他
[ɪnˈkaʊntər] [meɪ] .
encountered May .
遭遇 可能 .
当他走到路中间, 路两旁都是高高的堤岸时, 他遇到了梅。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɪti] [gɜːrli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] ! ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
“ **What a pleasant pretty girl she has become ! ” was his thought as she**
“ 什么 一个 令人愉快的 漂亮的 女孩 她 有 变得 ! ” 曾是 他的 想法 作为 她
[druː] [nɪr] .
drew near .
画 靠近 .

“她现在真是个讨人喜欢的漂亮姑娘了! ”他看着她走近, 心里想着。
“ [ˈnoʊblə] [ænd; ənd] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [ˈevər] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] .
“ **Nobler and handsomer than ever ! ” was hers as he approached .**
“ 更高贵 和 更英俊 比 曾经 ! ” 曾是 她的 作为 他 接近 .
“他比以往任何时候都更加高贵英俊! ”当他走近时, 她这样说道。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [bəʊθ] [sent] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,
The thoughts of both sent a flush to the face of each ,
这 想法 的 两个都 发送 一个 冲洗 到 这 脸 的 每个 ,
两人想到这些, 不禁脸颊泛起红晕。
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈskersli] [ˈfoʊd] [θruː] [ðə; ði] [brɔːnzd] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
but the colour scarcely showed through the bronzed skin of the man .
但 这 颜色 几乎 显示 通过 这 古铜色 皮肤 的 这 男人 .
但那颜色几乎完全被男人古铜色的皮肤遮盖住了。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [groʊn] , [meɪ] ! ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd]
“ **Why , what a woman you have grown , May ! ” said Charlie , grasping her hand**
“ 为什么 , 什么 一个 女士 你 有 生长 , 可能 ! ” 说 查理 , 抓握 她 手
,
,
,
“哎呀, 梅, 你长成这么漂亮的姑娘了! ”查理说着, 握住了她的手。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði][oʊld] [fə'miliə] [tɜ:rmz] — [wɪð; wɪθ] , [haʊ'evər] , [ɪm'pɜ:rfɪkt]

and attempting to resume the old familiar terms — with , however , imperfect

和 尝试 到 恢复 这 老的 熟悉的 条款 — 和 , 然而 , 不完善

[sək'ses] .

success .

成功 .

并试图恢复以前熟悉的条款——然而，并不完全成功。

“ [ɪznt] [ðæt] [ˈnæt(ə)rəl] ? ” [æskt] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .

“ Isn't that natural ? ” asked May , with a glance and a little laugh .

“ 不是 那 自然的 ? ” 问 可能 , 和 一个 瞥一眼 和 一个 小的 笑 .

“这不是很自然吗？”梅一边说着，一边瞥了她一眼，轻笑了一声。

[ðæt] [glæns] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [læf] , [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

That glance and that little laugh , insignificant in themselves ,

那 瞥一眼 和 那 小的 笑 , 微不足道 在 他们自己 ,

那一瞥，那一声轻笑，本身微不足道。

[tɔ:r] [ə; eɪ][veɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] .

tore a veil from the eyes of Charlie Brooke .

撕裂 一个 面纱 从 这 眼睛 的 查理 布鲁克 .

揭开了查理·布鲁克眼前的面纱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [fa:nd][ʌv; əv] [meɪ] [ˈleðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæj(ə)n] .

He had always been fond of May Leather , after a fashion .

他 有 总是 到过 喜爱 的 可能 皮革 , 后 一个 时尚 .

他一直很喜欢梅·莱瑟（May Leather）这个品牌，虽然只是风格上的喜欢。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæftər] [ə'nʌðər]

Now it suddenly rushed upon him that he was fond of her after another

现在 它 突然 匆忙 之上 他 那 他 曾是 喜爱 的 她 后 其他

[ˈfæj(ə)n] !

fashion !

时尚 !

他突然意识到，自己对她还有另一种喜欢！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈθɪŋkər] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈri:zənɜː] .

He was a quick thinker and just reasoner .

他 曾是 一个 快的 思想家 和 只是 推理器 .

他思维敏捷，推理能力很强。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ænd; ənd][noʊ][ˈpra:spekts][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][traɪ]

A poor man without a profession and no prospects has no right to try

一个 贫穷的 男人 没有 一个 职业 和 不 前景 有 不 正确的 到 尝试

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .

to gain the affections of a girl .

到 获得 这 情感 的 一个 女孩 .

一个没有职业、没有前途的穷人，没有权利去追求一个女孩的芳心。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ˈɪnstəntli] .

He became grave instantly .

他 成为 严重 即刻 .

他顿时变得严肃起来。

“ [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [wɪl] [juː; jʊ][tɜ:rn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][em 'ɪː][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ?

“ May , ” he said , “ will you turn back to the shore with me for a little ?

“ 可能 , ” 他 说 , ” 将要 你 转动 后退 到 这 支撑 和 我 为了 一个 小的 ?

“梅,”他说,“你愿意和我一起回到岸边一会儿吗？”

[aɪ][wa:nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ʃæŋk] .

I want to have a talk about Shank .

我 想 到 有 一个 讲话 关于 胫骨 .

我想谈谈尚克。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

I want you to tell me all you know about him .
我 想 你 到 告诉 我 全部 你 知道 关于 他 .

我想让你把你知道的关于他的一切都告诉我。

[dəʊnt] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] .

Don't conceal anything .
不 隐藏 任何事物 .

不要隐瞒任何事情。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]

I feel as if I had a right to claim your confidence , for , as you know
我 感觉 作为 如果 我 有 一个 正确的 到 宣称 你的 信心 , 为了 , 作为 你 知道
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我觉得我有理由赢得你的信任，因为，正如你所知，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [sɪnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .

he and I have been like brothers since we were little boys .
他 和 我 有 到过 喜欢 兄弟 自从 我们 是 小的 男孩们 .

我从小就和他情同手足。

” [meɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][tuːld]

” May had turned at once , and the tears filled her eyes as she told
” 可能 有 转向 在 一次 , 和 这 眼泪 已填 她 眼睛 作为 她 讲述

[ðə; ðɪ][sæd] [ˈstoːri] .

the sad story .
这 伤心 故事 .

“梅立刻转过身，泪水盈满了她的眼眶，她讲述了这个悲伤的故事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈgræfɪk] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

It was long , and the poor girl was graphic in detail .
它 曾是 长的 , 和 这 贫穷的 女孩 曾是 形象的 在 细节 .

篇幅很长，而且对那个可怜的女儿的描述非常详细。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [hɪr] .

We can give but the outline here .
我们 能 给 但 这 大纲 这里 .

我们只能在此给出概要。

[ʃæŋk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈrɪtsən] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːlrəs] .

Shank had gone off with Ritson not long after the sailing of the Walrus .
胫骨 有 已消失 离开 和 里特森 不是 长的 后 这 帆船 的 这 海象 .

海象号出海后不久，尚克就和里特森一起离开了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wɜːrkt]

On reaching America , and hearing of the failure of the company that worked
在 到达 美国 , 和 听力 的 这 失败 的 这 公司 那 工作

[ðə; ðɪ][ɡoʊld] [maɪn] ,

the gold mine ,
这 金子 矿 ,

抵达美国后，他听说了开采金矿的公司倒闭的消息，

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] - [deθ] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

and of old Ritson's death , they knew not which way to turn .
和 的 老的 - 死亡 , 他们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

对于老里特森的死，他们不知该如何是好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [blɒʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrendəd] [ðem; ðəm]
It was a tremendous blow , and seemed to have rendered them
它 曾是 一个 巨大的 吹 , 和 似乎 到 有 渲染 他们
[ˈrekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,
这是一个巨大的打击, 似乎让他们变得鲁莽起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [suːn] [tʊk] [tuː; tə] [gæmblɪŋ] .
for they soon took to gambling .
为了 他们 很快 采取 到 赌博 .
因为他们很快就沉迷于赌博。
[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ˈletərz] [keɪm] [hoʊm] [ˈprɪti] [ˈregjələrli] ,
At first they remained in New York , and letters came home pretty regularly ,
在 第一的 他们 剩余 在 新的 约克 , 和 信件 来了 家 漂亮的 经常 ,
起初他们留在纽约, 经常给家里写信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃæŋk] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈsprest] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] [wɜːrk] .
in which Shank always expressed hopes of getting more respectable work .
在 哪个 胫骨 总是 表达 希望 的 获得 更多的 可敬 工作 .
尚克始终表达了希望获得更体面工作的愿望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] ,
He did not conceal their mode of gaining a livelihood ,
他 做过 不是 隐藏 他们的 模式 的 获得 一个 生计 ,
他没有隐瞒他们的谋生方式。

[bʌt; bət] [dɪˈfendɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] “ [ə; eɪ][mæn][məst; məst][lɪv; laɪv] !
but defended it on the ground that “ a man must live !
但 辩护 它 在 这 地面 那 “ 一个 男人 必须 居住 !
但他辩称: “人总要活着! ”

[ˈ fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **For a time the letters were cheerful .**
“ 为了 一个 时间 这 信件 是 快乐 .
“有一段时间, 信件内容都很愉快。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] “ [ˈlʌki] .
The young men were “ lucky .
这 年轻的 男人 是 “ 幸运的 .
这些年轻人“很幸运”。

[ˈ ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwent] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletərz] , [wɪtʃ]
“ **Then came a change of luck , and a consequent change in the letters , which**
“ 然后 来了 一个 改变 的 运气 , 和 一个 后果 改变 在 这 信件 , 哪个
[keɪm] [les] [ˈfriːkwəntli] .
came less frequently .
来了 较少的 频繁地 .
“后来运气发生了变化, 随之而来的是信件数量减少的情况。”

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [əˈraɪvd] [wʌn][frʌm; frəm] [ʃæŋk] ,
At last there arrived one from Shank ,
在 最后的 那里 到达的 一 从 胫骨 ,
最后, 来自尚克的那个人来了。

[bəʊθ][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈpenmənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈseɪkən] [ðə; ði]
both the style and penmanship of which told that he had not forsaken the
两个都 这 风格 和 书法 的 哪个 讲述 那 他 有 不是 被遗弃的 这
[ɡreɪt] [kɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [strɔːŋ] [drɪŋk] .
great curse of his life — strong drink .
伟大的 诅咒 的 他的 生活 — 强的 喝 .
从他的文风和笔迹来看, 他并没有放弃他生命中最大的诅咒——烈酒。

[aɪˈti:] [tʊsld] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˈrɑːkɪz] ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti]

It told of disaster , and of going off to the “ Rockies ” with a party

它 讲述 的 灾难 , 和 的 去 离开 到 这 “ 落基山脉 ” 和 一个 派对

[ʌv; əv] “ [disˈklʌvərə] ,

of “ discoverers ,

的 ” 发现者 ,

它讲述了一场灾难，以及跟随一群“探险家”前往“落基山脉”的故事。

“ [ðoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈmen](ə)nd] .

” though what they were to discover was not mentioned .

” 尽管 什么 他们 是 到 发现 曾是 不是 提及 .

但他们将会发现什么却没有被提及。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tɪl] [naʊ] , “ [sed] [meɪ] [ɪn] [kənˈkluːʒ(ə)n] ,

” From that date till now , ” said May in conclusion ,

” 从 那 日期 直到 现在 , ” 说 可能 在 结论 ,

“从那天起至今,”梅总结道,

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ðɪs] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] [ˈrɪtsən] ,

” we have heard nothing about them till this letter came from Mr Ritson ,

” 我们 有 听到 没有什么 关于 他们 直到 这 信 来了 从 先生 里特森 ,

“直到收到里特森先生的这封信之前，我们一直没有听到他们的任何消息。”

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈjæŋk] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . “

telling of dear Shank being so ill , and asking for money . ”

讲述 的 亲爱的 胫骨 存在 所以 患病的 , 和 问 为了 钱 . ”

讲述亲爱的尚克病得很重，并向他要钱。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈeni] [wʌn] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [ˈjæŋk] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈstɜːrnli] ;

” I wish any one were with Shank rather than that man , ” said Charlie sternly ;

” 我 希望 任何 一 是 和 胫骨 相当 比 那 男人 , ” 说 查理 严厉地 ;

“我宁愿和尚克在一起的是谁，也不愿和那个人在一起,”查理严厉地说;

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ]

” I have no confidence in him whatever , and I knew him well as a boy

” 我 有 不 信心 在 他 任何 , 和 我 知道 他 出色地 作为 一个 男生

. ”

”

∴ ”

.

“我对他一点信任都没有，而我从小就认识他。”

“ [ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

” Nevertheless , I think we may trust him .

” 尽管如此 , 我 思考 我们 可能 相信 他 .

“然而，我认为我们可以信任他。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːmræd] , “ [rɪˈtɜːrnd] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Indeed I feel sure he won't desert his wounded comrade , ” returned May , with a

的确 我 感觉 当然 他 惯于 沙漠 他的 受伤 同志 , ” 返回 可能 , 和 一个

[blʌʃ] .

blush .

脸红 .

“我确信他不会抛弃受伤的战友,”梅红着脸回答道。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [blʌʃ] .

The youth did not observe the blush .

这 青年 做过 不是 观察 这 脸红 .

年轻人没有注意到对方脸红了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

His thoughts were otherwise engaged ,

他的 想法 是 否则 已订婚的 ,

他当时心不在焉。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɔːr] ,
and his eyes were at the moment fixed on a far - off part of the shore ,
和 他的 眼睛 是 在 这 片刻 固定的 在 一个 远的 - 离开 部分 的 这 支撑 ,
此刻, 他的目光正凝视着远处海岸的某个地方。

[wer] [ˈkæptɪn] [straɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɜːrdʒɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [ˈskrægi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs]
where Captain Stride could be seen urging on the joyful Scraggy to his fruitless
在哪里 队长 步 可以 是 已见 敦促 在 这 快乐 瘦弱的 到 他的 徒劳无功
[ˈleɪbər] .
labours .
劳动 .

可以看到斯特莱德船长在一旁鼓励兴高采烈的斯科拉吉继续他徒劳无功的劳作。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [æz; əz][ˈkɒnfɪdənt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː] , [meɪ] .
“ **I wish I could feel as confident of him as you do , May** .
“ 我 希望 我 可以 感觉 作为 自信的 的 他 作为 你 做 , 可能 .
“梅, 我真希望我能像你一样对他充满信心。”

[haʊˈevər] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈwaɪzər] ,
However , misfortune as well as experience may have made him a wiser ,
然而 , 不幸 作为 出色地 作为 经验 可能 有 制成 他 一个 更明智 ,
[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈbetər] , [mæn] .
perhaps a better , man .
也许 一个 更好的 , 男人 .

然而, 不幸和经历或许让他变得更睿智, 或许也让他变得更好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtrʌblz] [em ˈiː][moʊst][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈkrɒːsli] [ɪz]
But what troubles me most is the uncertainty of the money that Mr Crossley is
但 什么 麻烦 我 最多 是 这 不确定 的 这 钱 那 先生 克罗斯利 是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send] [ˈevər] [riːtʃɪŋ] [ɪts][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] . “
going to send ever reaching its destination . ”
去 到 发送 曾经 到达 它是 目的地 . ”

但最令我担忧的是, 克罗斯利先生要寄出的钱是否真的能到达目的地。

“ [oʊ] ! [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
“ **Oh ! if we only knew some one in New York who would take it to them** ,
“ 哦 ! 如果 我们 仅有的 知道 一些 一 在 新的 约克 WHO 会 拿 它 到 他们 ,
“哦! 要是我们能在纽约认识个愿意把它带给他们的人就好了。”

“ [sed] [meɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
“ **said May , looking piteously at the horizon** ,
“ 说 可能 , 寻找 可怜地 在 这 地平线 ,
“梅说着, 可怜兮兮地望着地平线。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈpɑːstrəˈfaɪzɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] .
as if she were apostrophising some one on the other side of the Atlantic .
作为 如果 她 是 撇号 一些 一 在 这 其他 边 的 这 大西洋 .
仿佛她是在用撇号向大西洋彼岸的某人喊话。

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,
“为什么,

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [nuː] [jɔːk] [ænd; ɐnd] [ˈtreɪtərz] [træp][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [iːtʃ]
you talk as if New York and Traitor's Trap were within a few miles of each
你 讲话 作为 如果 新的 约克 和 叛徒的 陷阱 是 之内 一个 很少 英里 的 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
你说话的口气好像纽约和叛徒陷阱只有几英里远似的。

“ [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [dʒentli] .
“ **said Charlie , smiling gently** .
“ 说 查理 , 微笑 轻轻地 .

查理微笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [əˈpɑ:rt] . “
“ **They are hundreds of miles apart** . ”
“ 他们 是 数百 的 英里 除 . ”

“它们相距数百英里。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **Well , I suppose they are** .
“ 出色地 , 我 认为 他们 是 .

“嗯，我想他们是吧。”

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ʃæŋk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪl] ,
But I feel so anxious about Shank when I think of the dear boy lying ill ,
但 我 感觉 所以 焦虑的 关于 胫骨 什么时候 我 思考 的 这 亲爱的 男生 说谎 患病的 ,
但是，每当想到可怜的尚克生病卧床，我就非常担心他。

[pərˈhæps] [ˈdaɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pleɪs] [fɑ:r][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes][ɔ:l] ,
perhaps dying , in a lonely place far far away from us all ,
也许 垂死 , 在 一个 孤独 地方 远的 远的 离开 从 我们 全部 ,
或许会死在远离我们所有人的孤独地方。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈrɪtsən] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
and no one but Mr Ritson to care for him !
和 不 一 但 先生 里特森 到 关心 为了 他 !

除了里特森先生，没有人照顾他！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
If I were only a man I would go to him myself .
如果 我 是 仅有的 一个 男人 我 会 去 到 他 我 .

如果我只是个男人，我会亲自去找他。

“ [ɪ:; ji] [broʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ænd][pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **She broke down at this point , and put her handkerchief to her face** .
“ 她 打破 向下 在 这 观点 , 和 放 她 手帕 到 她 脸 .

“这时她崩溃了，用手帕捂住了脸。”

“ [dəʊnt][kraɪ] , [meɪ] , “ [brɪˈgæŋ][ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [sɔ:r] [pərˈpleksəti] ,
“ **Don't cry , May , “ began the youth in sore perplexity** ,
“ 不 哭 , 可能 , “ 开始 这 青年 在 疮 困惑 ,

“别哭，梅，”年轻人困惑不已地开口说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
for he knew not how to comfort the poor girl in the circumstances ,
为了 他 知道 不是 如何 到 舒适 这 贫穷的 女孩 在 这 情况 ,

因为他不知道在这种情况下该如何安慰这个可怜的女孩。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈkæptɪn] [straɪd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd]
but fortunately Captain Stride caught sight of them at the moment , and

[geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [stenˈtɔ:riən] [heɪl] .
gave them a stentorian hail .
给予 他们 一个 洪亮的 冰雹 .

但幸运的是，斯特莱德船长此时发现了他们，并向他们发出了一声响亮的欢呼。

“ [haɪ] ! [hæˈlu:] !
“ **Hi ! halloo !**
“ 你好 ! 你好 !

“嗨！哈喽！

[bæk] [jɔː; jər][tuː; tə] - [ʊ] - [ʊ] - - .
back **your** **to** - **o** - **o** - **ps'ls** .
 后退 你的 到 - o - o - - .

把你的 to-oo-ps'ls 还回去。

[aɪ] [ˌoʊvərˈhɔːl] [jiː, ji] [ɪn] [ə, eɪ] [ˈdʒɪfɪ] .
I'll overhaul ye in a jiffy .
 患病的 大修 是的 在 一个 瞬间 .

我马上就把你彻底改造好。

" [hau] [b:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈdʒɪfɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wi:; wi] [noʊ] [na:t] , [bat; bət] ,
 " **How long a nautical jiffy may be we know not , but ,**
 " 如何 长的 一个 航海 瞬间 可能 是 我们 知道 不是 , 但

“我们不知道航海中的短暂航程究竟有多长，但是……”

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtnəs] [ænd; ənd] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv]
in a remarkably brief space of time, considering the shortness and thickness of
 在 一个 非常 简短的 空间 的 时间 , 考虑 这 短促 和 厚度 的

[hɪz; ɪz] [si:] - [legz] ,
his sea - legs ,
 他的 海 - 腿 ,

考虑到他那双短小笨拙的双腿，这在极短的时间内就做到了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] , ['bləʊɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [laɪk][ə; eɪ] ['græmpəs] .
the Captain was alongside , blowing , as he said , " like a grampus .
这 队长 曾是 旁边 , 吹 , 作为 他 说 , " 喜欢 一个 革兰氏染色剂 .

船长在旁边吹着气，正如他所说，“像个鲸鱼一样”。

" [ðæt] [naɪt] [ˈtʃɑ:li] [brʊk] [sæt][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜ:; hər] ['pɑ:rlər] .
 " **That** **night** **Charlie** **Brooke** **sat** **with** **his** **mother** **in** **her** **parlour** .
 " 那 夜晚 查理 布鲁克 卫星 和 他的 母亲 在 她 客厅 .

“那天晚上，查理·布鲁克和他母亲坐在客厅里。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] — [ðeə; ðər] [frendz] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərətli] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɑːn]
They **were** **alone** — **their** **friends** **having** **considerately** **left** **them** **to** **themselves** **on**
 他们 是 独自的 — 他们的 朋友们 拥有 体贴地 左边 他们 到 他们自己 在

[ðɪs] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] .
this **their** **first** **night** .
 这 他们的 第一的 夜晚 .

他们独自一人——朋友们体贴地让他们在第一个晚上独处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [əˈbaʊt] [pæst][ænd; ən][ˈprez(ə)nt] ,
They **had** **been** **talking** **earnestly** **about** **past** **and** **present** ,
 他们 有 到过 说 切实 关于 过去的 和 展示

他们一直在认真地谈论过去和现在。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə'baʊt][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ,
for the son had much to learn about old friends and comrades ,
 为了 这 儿子 有 很多 到 学习 关于 老的 朋友们 和 同志们

因为儿子还有很多关于老朋友和老战友的事情需要了解。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu; tə] [tel] .
and the mother had much to tell .
 和 这 母亲 有 很多 到 告诉

母亲有很多话要说。

“ [ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:f] [pɔ:z] , “ [wʌt]
 “ And now , mother , “ said Charlie , at the end of a brief pause , “ what
 “ 和 现在 , 母亲 , “ 说 查理 , 在 这 结尾 的 一个 简短的 暂停 , “ 什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ? " **about the future** ? "
 关于 这 未来 ? "

“那么，妈妈，”查理停顿了一下，然后说道，“未来呢？”

“ [ˈʃʊrli] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr] [nekst] [deɪ] .
“ **Surely , my boy , it is time enough to talk about that to - tomorrow , or next day .**
“ 一定 , 我的 男生 , 它 是 时间 足够的 到 讲话 关于 那 到 - 明天 , 或者 下一个 天 .
“孩子, 这件事明天或者后天再谈肯定没问题了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɛnt] [iːv(ə)n] [wʌn]
You are not obliged to think of the future before you have spent even one
你 是 不是 有义务 到 思考 的 这 未来 前 你 有 花费 甚至 一
[naɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [ruːm] . “
night in your old room .”
夜晚 在 你的 老的 房间 . “

你没必要在还没在旧房间里住过一晚之前就考虑未来。
“ [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [əˈblaɪdʒd] , [ˈmʌðər] .
“ **Not absolutely obliged , mother .**
“ 不是 绝对地 有义务 , 母亲 .
“母亲, 我并不完全感激。”

[nevərðəˈles] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Nevertheless , I should like to speak about it .
尽管如此 , 我 应该 喜欢 到 说话 关于 它 .
不过, 我还是想谈谈这件事。

[pʊr] [ʃærŋk] [ɪz] [ˈhevi] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ]
Poor Shank is heavy on my mind , and when I heard all about him to - day
贫穷的 胫骨 是 重的 在 我的 头脑 , 和 什么时候 我 听到 全部 关于 他 到 - 天
[frʌm; frəm] [meɪ] ,
from May ,
从 可能 ,

可怜的尚克让我非常难过, 今天我从梅那里听到了很多关于他的消息,
[aɪ] — . [ʃiːz] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpruːvd] , [ðæt] [gɜːrl] , [ˈmʌðər] .
I — . She's wonderfully improved , that girl , mother .
我 — . 她是 太棒了 改进 , 那 女孩 , 母亲 .
我——。妈妈, 那女孩进步太大了。

[groʊn] [kwat] [ˈprɪti] ? “
Grown quite pretty ?”
生长 相当 漂亮的 ? “
长得挺漂亮?

“ [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] — [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ʃiːz] [ˈprɪti] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] [brʊk] ,
“ **Indeed she is — and as good as she's pretty ,** “ **returned Mrs Brooke ,**
“ 的确 她 是 — 和 作为 好的 作为 她是 漂亮的 , “ 返回 太太 布鲁克 ,
“她的确如此——而且既漂亮又善良,”布鲁克太太回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sʌn] .
with a furtive glance at her son .
和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 她 儿子 .
她偷偷地瞥了儿子一眼。

“ [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [daʊn] [wen] [tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ʃærŋk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈkler] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
“ **She broke down when talking about Shank to - day , and I declare she looked**
“ 她 打破 向下 什么时候 说 关于 胫骨 到 - 天 , 和 我 宣布 她 看起来
[kwat] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
quite beautiful !
相当 美丽的 !

“今天她谈到 Shank 时情绪崩溃了, 但我得说她看起来非常漂亮! ”
[ˈeɪdɪəntli] [ʃærŋks] [kənˈdɪ(ə)n] [weɪz] [ˈhevɪli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [maɪnd] . “
Evidently Shank's condition weighs heavily on her mind .”
显然 柄的 状况 重量 重度 在 她 头脑 . “
显然, 尚克的病情让她非常担忧。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [ˈwʌndər] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ? ”
“ Can you wonder , Charlie ? ”
“ 能 你 想知道 , 查理 ? ”

“查理，你难道不觉得奇怪吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[ɪts] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ] [kwaɪt] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [ɪkˈskeɪmd] ,
It's natural , and I quite sympathised with her when she exclaimed ,
它是 自然的 , 和 我 相当 同情 和 她 什么时候 她 惊呼 ,
这是人之常情，当她惊呼时，我非常理解她的感受。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪˈself] . - “
' If I were only a man I would go to him myself . ' ”
- 如果 我 是 仅有的 一个 男人 我 会 去 到 他 我 . - “

“如果我只是个男人，我会亲自去找他。”

“ [ðæts] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:] , [maɪ][sʌn] .
“ That's natural too , my son .
“ 那就是 自然的 也 , 我的 儿子 .

“这也是人之常情，我的儿子。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ji] [wʊd] , [pʊr] [dɪr] [gɜ:rl] , [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] . “
I have no doubt she would , poor dear girl , if she were only a man . ”
我 有 不 怀疑 她 会 , 贫穷的 亲爱的 女孩 , 如果 她 是 仅有的 一个 男人 . ”

我毫不怀疑，可怜的姑娘，如果她是个男人，她一定会这么做的。

“ [du:][ju:; jə] [noʊ] , [ˈmʌðər] ,
“ Do you know , mother ,
“ 做 你 知道 , 母亲 ,

“你知道吗，妈妈？”

[aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [ðæt] [spi:tʃ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
I've not been able to get that speech out of my head all this afternoon .
我已经 不是 到过 有能力的 到 得到 那 演讲 出去 的 我的 头 全部 这 下午 .

我今天下午一直忘不了那篇演讲。

- [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] — [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] ,
' If I were a man — if I were a man ,
- 如果 我 是 一个 男人 — 如果 我 是 一个 男人 ,

“如果我是个男人——如果我是个男人，

- [ki:ps] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] — “
' keeps ringing in my ears like the chorus of an old song , and then — ”
- 保持 铃声 在 我的 耳朵 喜欢 这 合唱 的 一个 老的 歌曲 , 和 然后 — “

“那声音像一首老歌的副歌一样在我耳边回响，然后——”

“ [wel] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wʌt] [ðen] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] .
“ Well , Charlie , what then ? ” asked Mrs Brooke , with a puzzled glance .
“ 出色地 , 查理 , 什么 然后 ? ” 问 太太 布鲁克 , 和 一个 困惑 瞥一眼 .

“那么，查理，那怎么办？”布鲁克太太疑惑地问道。

“ [waɪ] , [ðen] , [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [rʌnz] — - [aɪ]
“ Why , then , somehow the chorus has changed in my brain and it runs — ' I
“ 为什么 , 然后 , 不知何故 这 合唱 有 已更改 在 我的 脑 和 它 跑步 — - 我
[eɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] !
am a man !
是 一个 男人 !

“那么，不知何故，我的脑海里副歌变了，变成了——‘我是一个男人！’

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] ! - “
I am a man !”
我 是 一个 男人 ！ - “

“我是个男人！”

“ [wel] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkəs] [lʊk] .
“ **Well ?** ” **asked the mother , with an anxious look .**
“ 出色地 ？ ” 问 这 母亲 , 和 一个 焦虑的 看 .

“怎么样？”母亲焦急地问道。

“ [wel] — [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] ,
“ **Well — that being so ,**
“ 出色地 — 那 存在 所以 ,

“好吧——既然如此，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈtreɪtərz] [træp][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðə; ði]
I have made up my mind that I will go out to Traitor's Trap and carry the
我 有 制成 向上 我的 头脑 那 我 将要 去 出去 到 叛徒的 陷阱 和 携带 这
[ˈmʌni] [tu:; tə] [ʃæŋk] ,
money to Shank ,
钱 到 胫骨 ,

我已经决定要去叛徒陷阱把钱带给尚克。

[ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
and look after him myself .
和 看 后 他 我 .

我会亲自照顾他。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em ˈi:] . “
That is , if you will let me .”
那 是 , 如果 你 将要 让 我 . “

也就是说，如果你允许的话。

“ [oʊ] [ˈtʃɑ:rlɪ] !
“ **O Charlie !**
“ 哦 查理 ！

“哦，查理！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ？ ” [sed] [ˈmɪsɪz] [brʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [lʊk] .
how can you talk of it ? ” **said Mrs Brooke , with a distressed look .**
如何 能 你 讲话 的 它 ？ ” 说 太太 布鲁克 , 和 一个 苦恼 看 .

“你怎么能谈论这件事呢？”布鲁克太太一脸痛苦地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] ,
“ **I have scarcely had time to realise the fact that you have come home ,**
“ 我 有 几乎 有 时间 到 意识到 这 事实 那 你 有 来 家 ,

“我还没来得及意识到你已经回家了，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [wen] [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [əˈgen]
and to thank God for it , when you begin to talk of leaving me again
和 到 感谢 上帝 为了 它 , 什么时候 你 开始 到 讲话 的 离开 我 再次
— [pərˈhæps][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
— perhaps for years ,
— 也许 为了 年 ,

感谢上帝，当你再次开始谈论要离开我的时候——也许是离开好几年，

[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] . “
as before .”
作为 前 . “

和以前一样。

“ [nei] , [ˈmʌðər] [main] , [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] [tuː] [ˈheɪstɪli] .
“ **Nay , mother mine , you jump to conclusions too hastily .**
“ 不 , 母亲 矿 , 你 跳 到 结 论 也 草 草 .
“不, 我的母亲, 您下结论太草率了。”

[wʌt] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːf] [əˈɡen] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] ,
What I propose is not to go off again on a long voyage ,
什 么 我 提 出 是 不 是 到 去 离 开 再 次 在 一 个 长 的 航 程 ,
我的提议是不要再进行长途航行了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈstiːmə] [əˈkrɔːs] [wʌt] [ðə; ði]
but to take a run of a few days in a first - class steamer across what the
但 到 拿 一 个 跑 步 的 一 个 很 少 天 在 一 个 第 一 的 - 班 级 汽 船 穿 过 什 么 这
[əˈmɛrɪkənz] [kɔːl][ðə; ði][bɪɡ] [fɪʃ] - [pɑːnd] ;
Americans call the big fish - pond ;
美 国 人 称 呼 这 大 的 鱼 - 池 塘 ;
但乘坐头等舱轮船, 在美国人所谓的“大鱼塘”上航行几天;

[ðen] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ˈkʌntri] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][baɪ][reɪl] ;
then go across country comfortably by rail ;
然 后 去 穿 过 国 家 舒 适 地 经 过 轨 ;
然后舒舒服服地乘火车穿越全国;

[ˈæftər] [ðæt] [ˈhaɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈɡæləp] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
after that hire a horse and have a gallop somewhere or other ;
后 那 聘 请 一 个 马 和 有 一 个 驰 骋 某 处 或 者 其 他 ;
之后租匹马, 去某个地方驰骋一番;

[faɪnd][aʊt] [ˈæŋk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
find out Shank and bring him home .
寻 找 出 去 胫 骨 和 带 来 他 家 .
找到尚克, 把他带回家。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ; [ænd; ənd][noʊ] [tʃæns] , [ˈɔːlmoʊst] , [ʌv; əv]
The whole thing might be done in a few weeks ; and no chance , almost , of
这 所 有 的 事 物 可 能 是 完 毕 在 一 个 很 少 周 ; 和 不 机 会 , 几 乎 , 的
[ˈbiːɪŋ] [rekt] . “
being wrecked .”
存 在 损 毁 . “
整个工程可能几周内就能完成; 而且几乎没有可能出故障。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈtʃɑːrli] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] [brʊk] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] [toʊn] ,
“ **I don't know , Charlie ,** “ **returned Mrs Brooke , in a sad tone ,**
“ 我 不 知 道 , 查 理 , “ 返 回 太 太 布 鲁 克 , 在 一 个 伤 心 语 气 ,
“我不知道, 查理,”布鲁克太太悲伤地回答道。

[æz; əz][fɪː; fɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪˈtiː] .
as she laid her hand on her son's arm and stroked it .
作 为 她 铺 设 她 手 在 她 儿 子 的 手 臂 和 抚 摸 它 .
她将手放在儿子的手臂上, 轻轻抚摸着。

“ [æz; əz][juː; jʊ][pʊt][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [θɪŋ] [saʊndz] [ɔːl] [ˈveri] [ˈiːzi] ,
“ **As you put it , the thing sounds all very easy ,**
“ 作 为 你 放 它 , 这 事 物 声 音 全 部 非 常 简 单 的 ,
“正如你所说, 这件事听起来很容易。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] , [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈreskjʊː] [ˈæŋk] —
and no doubt it would be a grand , a noble thing to rescue Shank —
和 不 怀 疑 它 会 是 一 个 盛 大 , 一 个 高 贵 事 物 到 救 援 胫 骨 —
[bʌt; bət] — [bʌt; bət] ,
but — but ,
但 — 但 ,
毫无疑问, 救出尚克会是一件伟大而高尚的事情——但是——但是,

[waɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
why talk of it to - night , my dear boy ?
为什么 讲话 的 它 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 男生 ?

今晚何必谈此事, 我的孩子?

[aɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[gʊʊ][tu:; tə][bed] , [tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ʻoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
Go to bed , Charlie , and we will talk it over in the morning . "
去 到 床 , 查理 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 在 这 早晨 . "

查理, 去睡觉吧, 我们明天早上再谈。

" [haʊ] [ˈplezntli] [fəˈmiliər] [ðæt] - [gʊʊ][tu:; tə][bed] , [tʃɑ:rlɪ] , - [saʊndz] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,
" How pleasantly familiar that ' Go to bed , Charlie , ' sounds , " said the son ,
" 如何 愉快 熟悉的 那 - 去 到 床 , 查理 , - 声音 , " 说 这 儿子 ,
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

“查理, 去睡觉’这句话听起来多么熟悉啊,”儿子笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [rouz] [ʌp] .
as he rose up .
作为 他 玫瑰 向上 .

他站了起来。

" [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ˈplez(ə)nt] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
" You did not always think it pleasant , " returned the good lady , with a sad
" 你 做过 不是 总是 思考 它 令人愉快的 , " 返回 这 好的 女士 , 和 一个 伤心
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“你并非一直都觉得这很愉快,”这位善良的女士带着一丝悲伤的微笑回答道。

" [ðæts] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈplez(ə)nt] [naʊ] .
" That's true , but I think it uncommonly pleasant now .
" 那就是 真的 , 但 我 思考 它 不寻常地 令人愉快的 现在 .

“没错, 但我现在觉得这格外令人愉快。”

[gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðər] . "
Good - night , mother . "
好的 - 夜晚 , 母亲 . "

晚安, 妈妈。

" [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
" Good - night , my son , and God bless you .
" 好的 - 夜晚 , 我的 儿子 , 和 上帝 保佑 你 .

“晚安, 我的儿子, 愿上帝保佑你。”

" [ˈtʃæptər] [twelv] .
" Chapter Twelve .
" 章 十二 .

第十二章。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [si:n] [kənˈsɪdərəbli] !
Changes the Scene Considerably !
变化 这 场景 相当 !

场景发生了巨大变化!

[wiː; wi][mʌst; məst][ˈtrænsɜːrt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdər] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɒʊˈkæləti] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən]
We must transport our reader now to a locality somewhere in the region
我们 必须 运输 我们的 读者 现在 到 一个 地点 某处 在这 地区
[ˈlaɪŋ] [bɪˈtwiːn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
lying between New Mexico and Colorado :
说谎 之间 新的 墨西哥 和 科罗拉多州 :
现在，我们必须将读者带到新墨西哥州和科罗拉多州之间的某个地方。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [miːn] - [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈtævərən] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [rʌf] -
Here , in a mean - looking out - of - the - way tavern , a number of rough -
这里 , 在 一个 意思是 - 寻找 出去 - 的 - 这 - 方式 酒馆 , 一个 数字 的 粗糙的 -
[ˈlʊkɪŋ] [men][wɜːr; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈɡæmblɪŋ] ,
looking men were congregated , drinking , gambling ,
寻找 男人 是 聚集 , 喝 , 赌博 ,
在这里，在一间看起来破旧偏僻的小酒馆里，一群衣衫褴褛的男人聚集在一起，喝酒、赌博。

[ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [jɑːnz] .
and spinning yarns .
和 旋转 纱线 :
以及纺纱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [noʊn] [æz; əz] [kaʊ] - [bɔɪz] — [men][ʌv; əv]
Some of them belonged to the class known as cow - boys — men of
一些 的 他们 属于 到 这 班级 已知 作为 奶牛 - 男孩们 — 男人 的
[ˈrʌɡɪd] [ɪkˈstɪriər] , [ˈaɪərən] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] ,
rugged exterior , iron constitutions ,
崎岖 外部的 , 铁 宪法 ,
他们当中有些人属于被称为牛仔的阶层——外表粗犷，体格强健。

[ˈpaʊər(ə)l] [freɪmz] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈrekləs] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
powerful frames , and apparently reckless dispositions ,
强大的 框架 , 和 显然 鲁莽 性情 ,
强壮的体格，以及看似鲁莽的性格，

[ðoʊ] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə]
though underneath the surface there was considerable variety of character to
尽管 下 这 表面 那里 曾是 大量 种类 的 特点 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 :
然而，在表面之下，却蕴藏着相当多样的性格。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ][kɔːl] [ˈaɪ ˈtiː] ,
The landlord of the inn — if we may so call it ,
这 房东 的 这 客栈 — 如果 我们 可能 所以 称呼 它 ,
这家旅店的老板——如果我们可以这样称呼他的话——

[fɔːr; fər][ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈʃænti] — [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
for it was little better than a big shanty — was known by the name
为了 它 曾是 小的 更好的 比 一个 大的 棚屋 — 曾是 已知 经过 这 姓名
[ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .
of David .
的 大卫 :
因为它只不过是一间简陋的大棚子——名叫大卫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kuːl] [ˈkɜːrɪdʒ] .
He was a man of cool courage .
他 曾是 一个 男人 的 凉爽的 勇气 :
他是个冷静勇敢的人。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [nu:] [ðɪs] ['lætər] [fækt] [wel] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] [ə'wer] [ðæt] ,
His customers knew this latter fact well , and were also aware that ,
他的 顾客 知道 这 后者 事实 出色地 , 和 是 还 意识到的 那 ,
他的顾客们很清楚后一点, 也知道:

[ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] ['kærid] [noʊ] ['wepən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
although he carried no weapon on his person ,
虽然 他 携带 不 武器 在 他的 人 ,
虽然他身上没有携带武器,

[hi;; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ˈhændi] ['pleɪsɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] ['kɑʊntər] ,
he had several revolvers in handy places under his counter ,
他 有 一些 左轮手枪 在 便利 地方 在下面 他的 柜台 ,
他在柜台下面方便取用的地方放了好几把左轮手枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fə'miliər] [ænd; ənd][ˈekspɜ:rt] .
with the use of which he was extremely familiar and expert .
和 这 使用 的 哪个 他 曾是 极其 熟悉的 和 专家 .
他非常熟悉并精通这种用法。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ræðər] ['nɔɪzi] ['kærəktərz] [hu:] [smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk][ɪn]
In the midst of a group of rather noisy characters who smoked and drank in
在 这 中间 的 一个 团体 的 相当 嘈杂 人物 WHO 熏制 和 喝 在
[wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ɔ:r] ['ʃænti] ,
one corner of this inn or shanty ,
一 角落 的 这 客栈 或者 棚屋 ,
在这家客栈或棚屋的一个角落里, 一群相当吵闹的人抽烟喝酒,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [keɪs] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
there was seated on the end of a packing - case , a man in the prime of
那里 曾是 坐着 在 这 结尾 的 一个 包装 - 案件 , 一个 男人 在 这 主要的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
一个正值壮年的男人坐在一个包装箱的一端。

[hu:] , [i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] ['rʌɡɪd] .
who , even in such rough company , was conspicuously rugged .
WHO , 甚至 在 这样的 粗糙的 公司 , 曾是 显眼地 崎岖 .
即使在这样粗犷的环境中, 他也显得格外坚韧。

[hɪz; ɪz] ['leðərn] ['kɑ:stʊ:m] [brɪ'təʊkənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ɔ:r] ['træpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃi:pskɪn]
His leathern costume betokened him a hunter , or trapper , and the sheepskin
他的 皮革 戏服 标记 他 一个 猎人 , 或者 捕兽人 , 和 这 羊皮
['legɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [aʊt'saɪd] ,
leggings , with the wool outside ,
绑腿 , 和 这 羊毛 外部 ,
他身穿的皮质服装表明他是一名猎人或捕兽人, 而羊皮绑腿, 羊毛朝外,

[ʃoʊd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] .
showed that he was at least at that time a horseman .
显示 那 他 曾是 在 至少 在 那 时间 一个 骑手 .
这表明他至少在当时是一名骑手。

[ʌn'lʌk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] , [hi;; hi] [wɔ:r] ['ɪndiən] ['mɒkəsɪnz] , [wɪð; wɪθ][spɜ:rz] [stræpt]
Unlike most of his comrades , he wore Indian moccasins , with spurs strapped
与此不同 最多 的 他的 同志们 , 他 穿着 印度 鹿皮鞋 , 和 马刺 绑带
[tu;; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .
与他的大多数战友不同, 他穿着印第安鹿皮鞋, 鞋上还绑着马刺。

[ˈɔːlsou][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [brɪmɪd] [ˈɔːrdə] .

Also a cap of the broad - brimmed order .
还 一个 帽 的 这 广阔 - 满溢 命令 .

还有一顶宽边帽。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˈmens]
The point about him that was most striking at first sight was his immense
这 观点 关于 他 那 曾是 最多 引人注目 在 第一的 视线 曾是 他的 巨大

[bredθ] [ʌv; əv] [ˈʃouldə] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] ,
breadth of shoulder and depth of chest ,
宽度 的 肩膀 和 深度 的 胸部 ,

他最引人注目的地方就是他宽阔的肩膀和深厚的胸膛。

[ðoʊ] [ɪn] [haɪt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈiːkwəl] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
though in height he did not equal many of the men around him .
尽管 在 高度 他 做过 不是 平等的 许多 的 这 男人 大约 他 .

虽然他的身高不及周围许多男人。

[æz; əz][wʌn] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [haʊˈevər] ,
As one became acquainted with the man , however ,
作为 一 成为 熟人 和 这 男人 , 然而 ,

然而，随着对这个人逐渐熟悉，

[hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [prəˈpɔːʃəns] [hæd; həd][nɔːt][soʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
his massive proportions had not so powerful an effect on the mind of an
他的 大量的 比例 有 不是 所以 强大的 一个 影响 在 这 头脑 的 一个

[əbˈzɜːrvər] [æz; əz][ðə; ði][ˈkwaɪət] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
observer as the quiet simplicity of his expression and manner .
观察员 作为 这 安静的 简单 的 他的 表达 和 方式 .

他魁梧的身材并没有像他沉静朴素的表情和举止那样给观察者留下深刻的印象。

[gʊd] - [ˈneɪtʃər] [siːmɪd] [tuː; tə][lɜːrk][ɪn][ðə; ði][laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv]
Good - nature seemed to lurk in the lines about his eyes and the corners of
好的 - 自然 似乎 到 潜伏 在 这 线条 关于 他的 眼睛 和 这 角落 的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

他眼角和嘴角的皱纹里似乎藏着一颗善良的心。

[wɪtʃ] [ˈlætər] [hæd; həd][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ʌp] [wen] [hiː; hi] [smaɪld]
which latter had the peculiarity of turning down instead of up when he smiled
哪个 后者 有 这 特点 的 转弯 向下 反而 的 向上什么时候 他 微笑

;
;
;
;

后者有一个奇特的现象：他微笑时，眼睛不是向上撇，而是向下撇。

[jet] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈgrævəti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [fəˌmɪliˈærəti] .
yet withal there was a stern gravity about him that forbade familiarity .
然而 此外 那里 曾是 一个 船尾 重力 关于 他 那 禁止 熟悉 .

然而，他身上却有一种严肃的威严，让人难以亲近。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈhʌŋki] [ben] ,
The name of the man was Hunky Ben ,
这 姓名 的 这 男人 曾是 帅哥 本 ,

这名男子的名字叫汉基·本，

ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wɪt] [ˈpʌz(ə)ld] [ðɪːz] [waɪld] [men] [moʊst] —
and the strangest thing about him — that which puzzled these wild men most —
和 这 最奇怪的 事物 关于 他 — 那 哪个 困惑 这些 荒野 男人 最多 —
[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [dræŋk] [nɔːr] [smoʊkt] [nɔːr] [ˈɡæmbld] !
was that he neither drank nor smoked nor gambled !
曾是 那 他 两者都不 喝 也不 熏制 也不 赌博 !

他身上最奇怪的一点——也是最令这些野蛮人困惑的一点——是他既不喝酒，也不抽烟，更不赌博！
[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [əbˈsteɪnɪŋ] [ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)] .
He made no pretence of abstaining on principle .
他 制成 不 虚伪 的 禁欲 在 原则 .

他丝毫没有掩饰自己是出于原则而拒绝参与。
[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [men] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [klaʊd] ,
One of the younger men , who was blowing a stiff cloud ,
— 的 这 年轻 男人 , WHO 曾是 吹 一个 僵硬的 云 ,
其中一名年轻男子，正吐出一团浓浓的烟雾，

[ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðɪːz] [θɪŋz] [rɔːŋ] .
ventured to ask him whether he really thought these things wrong .
冒险 到 问 他 无论 他 真的 想法 这些 事物 错误的 .
我斗胆问他，他是否真的认为这些事情是错的。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , “ [aɪm][noʊ] [ˈpɑːrsn] ,
“ **Well , now , ” he replied quietly , with a twinkle in his eye , “ I'm no parson ,**
“ 出色地 , 现在 , ” 他 回复 悄悄 , 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 , “ 我是 不 牧师 ,
“嗯，现在，”他平静地回答，眼中闪过一丝狡黠，“我可不是牧师。”

[bɔɪz] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [set] [ʌp] [tuː; tə] - [wɒts] [raɪt] [æn; ən] - [wɒts] [rɔːŋ] .
boys , that I should set up to diskiver what's right an ' what's wrong .
男孩们 , 那 我 应该 放 向上 到 - 是什么 正确的 一个 - 是什么 错误的 .
孩子们，我应该组织起来讨论什么是对什么是错。

[aɪv] [ɡɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈnəʊŋz] [ɑːn][ðəm; ðəm] [pɔɪnts] , [juː; jʊ] [bet] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [priːt]
I've got my own notions on them points , you bet , but I'm not goin ' to preach
我已经 得到 我的 自己的 概念 在 他们 积分 , 你 赌注 , 但 我是 不是 去 - 到 布道
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

我当然对这些观点有自己的看法，但我不会去宣扬它们。
[æz; əz][tuː; tə][ˈsmoʊkɪn] - , [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊkt] [ˈhɛrɪn] - [oʊ] - [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [pliːz]
As to smokin ' , I won't make a smoked herrin ' o ' my tongue to please
作为 到 吸烟 - , 我 惯于 制作 一个 熏制 赫林 - o - 我的 舌头 到 请

[ˈenɪbɑːdi] .
anybody .
任何人 .

至于吸烟，我不会为了取悦任何人而让我的舌头变成熏鲱鱼。
[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [smoʊk] ,
Besides , I don't want to smoke ,
除了 , 我 不 想 到 抽烟 ,
此外，我不想抽烟。

[æn; ən] - [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [dʌz]
an ' why should I do a thing I don't want to just because other people does
一个 - 为什么 应该 我 做 一个 事物 我 不 想 到 只是 因为 其他 人们 做
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

我为什么要因为别人都做某件事就去做我不想做的事呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɑ:nt] [wɛn] [aɪv] [gɑ:t][noʊ][end][oʊ] - ['wɒnts] - [ðæts] [hɑ:rd]
Why should I make a new want when I've got no end o ' wants a'ready that's hard
为什么 应该 我 制作 一个 新的 想 什么时候我已经 得到 不 结尾 o - 想要 - 那就是 难的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər] ?
enough to purvide for ?
足够的 到 - 为了 ?

我明明已经有数不尽的欲望需要满足，为什么还要产生新的欲望呢？

- [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['wɒnts] [dʌt] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] — [noʊ] ,
Drinkin's all very well if a man wants Dutch courage , but I don't want it — no ,
- 全部 非常 出色地如果 一个 男人 想要 荷兰语 勇气 , 但 我 不 想 它 — 不 ,
如果一个人想借酒壮胆，喝酒当然很好，但我不需要——不，
[nɔ:r] [frentʃ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [nɔ:r][ɪ'dʒɜ:rmən] , [nɔ:r] [tʃaɪ'ni:] ,
nor French courage , nor German , nor Chinee ,
也不 法语 勇气 , 也不 德语 , 也不 中国 ,

既非法国人的勇气，也非德国人的勇气，也非中国人的勇气，

['hævɪn] - [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l] [hoʊm] - [groʊd] [tu:; tə] [maɪ] - .
havin ' got enough o ' the article home - grewed to sarve my purpos .
拥有 - 得到 足够的 o - 这 文章 家 - 生长 到 服务 我的 - .

我已经收集了足够多的本地文章来满足我的需求。

[wɛn] [ðæts] [ju:st] [ʌp][aɪ] [meɪ] [teɪk] [tu:; tə] ['drɪŋkɪn] - — [hu:] [noʊz] ?
When that's used up I may take to drinkin ' — who knows ?
什么时候 那就是 用过的 向上 我 可能 拿 到 喝酒 - — WHO 知道 ?

等那些钱用完了，我可能会开始喝酒——谁知道呢？

[seɪm] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['gæmblɪn] - .
Same wi ' gamblin ' .
相同的 wi - 赌徒 - .

赌博也是如此。

[aɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bʌst] [ʌp] ['eni] [mæn] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bʌstɪd] [ʌp] [maɪ'self] ,
I've no desire to bust up any man , an ' I don't want to be busted up myself ,
我已经 不 欲望 到 摔碎 向上 任何 男人 , 一个 - 我 不 想 到 是 被捕 向上 我 ,
我不想伤害任何人，也不想自己被伤害。

[ju:; jʊ][bet] .
you bet .
你 赌注 .

当然。

[noʊ] [daʊt] ['drɪŋkɪn] - , ['smoʊkɪn] - , [æn; ən] - ['gæmblɪn] - [meɪks] [men] ['dʒɑ:li] — [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st]
No doubt drinkin ' , smokin ' , an ' gamblin ' makes men jolly — them at least
不 怀疑 喝酒 - , 吸烟 - , 一个 - 赌徒 - 制作 男人 快乐的 — 他们 在 至少
[ðæts] [tʌf] [æn; ən] - [ðæt] [wɪnz] !
that's tough an ' that wins !
那就是 艰难的 一个 - 那 胜利 !

毫无疑问，喝酒、抽烟和赌博会让男人快乐——至少对他们来说，这很刺激，而且能带来胜利！

— [bʌt; bət][aɪm]['dʒɑ:li] [wɪ'daʊt] - [ɪm] , [bɔɪz] , — ['dʒɑ:li][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:tnteɪl] ['ræbɪt] [dʒʌst] [kʌm] [ʌv; əv]
— but I'm jolly without ' em , boys , — jolly as a cottontail rabbit just come of
— 但 我是 快乐的 没有 - 呃 , 男孩们 , — 快乐的 作为 一个 棉尾兔 兔子 只是 来 的
[eɪdʒ] . "
age . "
年龄 . "

“不过，没有他们我也过得很开心，孩子们，——开心得像一只刚成年的棉尾兔。”

“ [æ̃n; ə̃n] - [ji:; ji] [lʊk] [aɪ 'ti:] , [oʊld][mæ̃n] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['pʌfɪŋ] ['klaʊdlɪt] [wɪð; wɪθ]
“ An ' ye look it , old man , ” returned the young fellow , puffing cloudlets with ”
一个 - 是的 看 它 , 老的 男人 , ” 返回 这 年轻的 同伴 , 抽气 云朵 和
[ðə; ði][ʼʌtməʊst] ['vɪgə̃] ;
the utmost vigour ;
这 极致 活力 ;

“瞧瞧，老头，”年轻人回答道，同时使劲吐出一团团云雾；

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ben] , [wəʊnt][ji:; ji][spɪn][ju: 'es][ə; eɪ][jɑ:rn] [ə'baʊt] [jʊ̃r; jə̃r] [frʌn'tɪr] [laɪf] ? ”
“ but come , Ben , won't ye spin us a yarn about your frontier life ? ”
“ 但 来 , 本 , 惯于 是的 旋转 我们 一个 纱 关于 你的 边境 生活 ? ”
“来吧，本，给我们讲讲你在边境地区的生活故事吧？”

“ [jes] , [du:] , ['hʌŋki] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə̃r] [ɪn][æ̃n; ə̃n] [en'tri:tɪŋ] [vɔɪs] ,
“ Yes , do , Hunky , ” cried another in an entreating voice , ”
“ 是的 , 做 , 帅哥 , ” 哭 其他 在 一个 恳求 嗓音 ,
“对，快点，帅哥，”另一个人用恳求的语气喊道。

[fɔ:̃r; fə̃r][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɔ:l] ['oʊvə̃r] [ðæt] ['ri:dʒən] [ðæt] [ðə; ði][bəʊld] ['hʌntə̃r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
for it was well known all over that region that the bold hunter was a good ”
为了 它 曾是 出色地 已知 全部 超过 那 地区 那 这 大胆的 猎人 曾是 一个 好的
[stɔ:ri] - ['telə̃r] ,
story - teller ,
故事 - 出纳员 ,

因为在整个地区，人们都知道这位勇敢的猎人是一位优秀的讲故事者。

[ænd; ə̃nd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and as he had served a good deal on the frontier as guide to the ”
和 作为 他 有 服务 一个 好的 交易 在 这 边境 作为 指导 到 这
[ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] [tru:ps] ,
United States troops ,
团结的 各州 军队 ,

由于他曾在边境地区担任美国军队的向导，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌndə̃r'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ə̃nd]
it was understood that he had much to tell of a thrilling and ”
它 曾是 理解 那 他 有 很多 到 告诉 的 一个 惊险 和
[æd'ventʃərəs] [kaɪnd] ;
adventurous kind ;
冒险的 种类 ;

人们都认为他有很多惊险刺激的冒险故事要讲；

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['si:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ə̃nd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
but although the men about him ceased to talk and looked at him ”
但 虽然 这 男人 关于 他 停止 到 讲话 和 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ] [ɪk'spektə̃nsɪ] ,
with expectancy ,
和 预期 ,

但是，尽管他周围的人都停止了交谈，满怀期待地看着他，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ə̃nd] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt] .
he shook his head , and would not consent to be drawn out . ”
他 摇晃 他的 头 , 和 会 不是 同意 到 是 绘制 出去 .
他摇了摇头，不愿继续追问。

“ [noʊ] , [bɔɪz] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪv] [noʊ] [taɪm] ,
“ No , boys , it can't be done to - day , ” he said ; “ I've no time , ”
“ 不 , 男孩们 , 它 不能 是 完毕 到 - 天 , ” 他 说 ; “ 我已经 不 时间 , ”
“不行，孩子们，今天办不到，”他说；“我没时间，

[fɔ:r; fər][aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər] ['kwɛstər] [kri:k] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] ,
for I'm bound for Quester Creek in hot haste ,
为了 我是 边界 为了 探索者 溪 在 热的 匆忙 ;
因为我正赶着去奎斯特溪,

[æn; ən] - [eɪ 'em]['oʊnli] [weɪtɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər][maɪ]['poʊni][tu:; tə] ['freɪn] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
an ' am only waitin ' here for my pony to freshen up a bit .
一个 - 是 仅有的 等待 - 这里 为了 我的 小马 到 清新 向上 一个 少量 ;
我只是在这儿等我的小马驹稍微放松一下。

[ðə; ði] ['red,skɪnz] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es] ['trʌb(ə)] [ðer; ðər][baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] . "
The Redskins are goin ' to give us trouble there by all accounts . "这 红皮队 是 去 - 到 给 我们 麻烦 那里 经过 全部 账户 ; "
据各方消息, 红皮队会在那里给我们制造麻烦。

" [ðə; ði] [red] ['dɛvəlz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [oʊθ] ;
" **The red devils !** " **exclaimed one of the men , with a savage oath ;**
" 这 红色的 魔鬼 ! " 惊呼 一 的 这 男人 , 和 一个 野蛮的 誓言 ;
“红魔鬼!”其中一个男人恶狠狠地咒骂道;

" [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [gɪvɪn] - [ju: 'es] ['trʌb(ə)] . "
" **they're always givin ' us trouble** . "
" 它们是 总是 给予 - 我们 麻烦 ; "
“他们总是给我们惹麻烦。”

" [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['hʌŋki] [ben] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['maɪldli][æt; ət][ðə; ði]
" **That ,** " **returned Hunky Ben , in a soft voice , as he glanced mildly at the**
" 那 , " 返回 帅哥 本 , 在 一个 柔软的 嗓音 , 作为 他 瞥了一眼 轻微地 在 这
[ˈspi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,
“是的,”帅气的本轻声回答道, 同时温和地瞥了一眼说话的人。

— " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [aɪ] - [ɪk'sprest] ['ɔ:lmoʊst][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] , [ðoʊ]
— "**that is a sentiment I heer'd expressed almost exactly in the same words , though**
— " 那 是 一个 情绪 我 - 表达 几乎 确切地 在 这 相同的 字 , 尽管
[ɪn] - ['lɪŋɡoʊ] ,
in Capatchee lingo ,
在 - 行话 ,
——“我听说我几乎用完全相同的措辞表达过这种观点, 尽管是用卡帕奇语说的。”

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][baɪ][ə; eɪ] ['redskɪn] [tʃi:f] — ['oʊnli][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪl] - [feɪst] ['dɛvəlz]
some time ago by a Redskin chief — only he said it was pale - faced devils
一些 时间 前 经过 一个 红皮队 首席 — 仅有的 他 说 它 曾是 苍白 - 面对 魔鬼
[hu:] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .
who troubled him .
WHO 麻烦 他 ;

不久前, 一位红皮队酋长也曾这样说过——只不过他说困扰他的是一群面色苍白的魔鬼。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][wɜ:rst] .
I wonder which is worst .
我 想知道 哪个 是 最差 ;
我想知道哪个更糟糕。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bəʊθ][bi:; bi][wɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
They can't both be worst , you know !
他们 不能 两个都 是 最差 , 你 知道 !
它们不可能都更糟, 你知道的!

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **This remark was greeted with a laugh** ,
" 这 评论 曾是 问候 和 一个 笑 ,
这番话引来一阵笑声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'gænz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv]
and a noisy discussion thereupon began as to the comparative demerits of
和 一个 嘈杂 讨论 于是 开始 作为 到 这 比较 缺点 的
[ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ,
the two races ,
这 二 种族 ,

于是，关于这两个种族各自的缺点，展开了一场喧闹的讨论。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [er] [ɒːŋ] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːrs] [aʊt'saɪd] .
which was ere long checked by the sound of a galloping horse outside .
哪个 曾是 埃雷 长的 已检查 经过 这 声音 的 一个 疾驰 马 外部 .
不久，外面传来马蹄奔腾的声音，打断了这一切。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
Next moment the door opened ,
下一个 片刻 这 门 打开 ,
下一刻，门开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ʌnd] ['berɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and a very tall man of commanding presence and bearing entered the room ,
和 一个 非常 高的 男人 的 指挥 在场 和 轴承 进入 这 房间 ,
[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
took off his hat ,
采取 离开 他的 帽子 ,

一位身材高大、气度威严的男子走进房间，脱下帽子，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
and looked round with a slight bow to the company .
和 看起来 圆形的 和 一个 轻微 弓 到 这 公司 .
他环顾四周，微微鞠躬向在场的人致意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kə'mændɪŋ] , [haʊ'evər] ,
There was nothing commanding , however ,
那里 曾是 没有什么 指挥 , 然而 ,
然而，并没有什么令人信服之处。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['ləndlɔːrd] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
in the quiet voice with which he asked the landlord if he and his horse
在 这 安静的 嗓音 和 哪个 他 问 这 房东 如果 他 和 他的 马
[kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
could be put up there for the night .
可以 是 放 向上 那里 为了 这 夜晚 .
他用平静的声音问房东，他和他的马是否可以在那里过夜。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [twiːd] [suːt] ,
The company knew at once , from the cut of the stranger's tweed suit ,
这 公司 知道 在 一次 , 从 这 切 的 这 陌生人的 粗花呢 套装 ,
公司立刻从陌生人身上那件粗花呢西装的剪裁判断出了什么。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
as well as his tongue , that he was an Englishman ,
作为 出色地 作为 他的 舌头 , 那 他 曾是 一个 英国人 ,
除了他的口音，他还是个英国人。

[nɔːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər]
not much used to the ways of the country — though , from the revolver
不是 很多 用过的 到 这 方式 的 这 国家 — 尽管 , 从 这 左轮手枪
[ænd; ʌnd] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
and knife in his belt ,
和 刀 在 他的 腰带 ,
他不太习惯这个国家的风俗——尽管，从他腰间的左轮手枪和匕首就能看出来。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪf(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the repeating rifle in his hand ,
和 这 重复 步枪 在 他的 手 ,
他手里拿着一支连发步枪,

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [tɜ:rmz][baɪ] ['du:ɪŋ] [ɪn] [roʊm]
he seemed to be ready to meet the country on its own terms by doing in Rome
他 似乎 到 是 准备好 到 见面 这 国家 在 它是自己的 条款 经过 正在做 在 罗马
[æz; əz] [roʊm] [dʌz] .
as Rome does .
作为 罗马 做 .

他似乎准备按照罗马的方式，以罗马的方式对待这个国家。
[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [speɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n] ,
On being told that he could have a space on the floor to lie on ,
在 存在 讲述 那 他 可以 有 一个 空间 在 这 地面 到 说谎 在 ,
得知他可以在地板上找个地方躺下后,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [kən'vɜ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which he might convert into a bed if he had a blanket with him ,
哪个 他 可能 转变 进入 一个 床 如果 他 有 一个 毯子 和 他 ,
如果他带了毯子，就可以把它变成一张床。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] ,
he seemed to make up his mind to remain , asked for food ,
他 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 到 保持 , 问 为了 食物 ,
他似乎下定决心要留下来，并要了些食物。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [went] [aʊt][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and while it was preparing went out to attend to his horse .
和 尽管 它 曾是 准备 去 出去 到 出席 到 他的 马 .
趁着准备工作进行的时候，他出去照料他的马。

[ðen] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Then , returning , he went to a retired corner of the room ,
然后 , 返回 , 他 去 到 一个 退休 角落 的 这 房间 ,
然后，他返回房间，走到一个僻静的角落。

[ænd; ɐnd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ə; eɪ]['veɪkənt] [bentʃ] ,
and flung himself down at full length on a vacant bench ,
和 扔 他自己 向下 在 满的 长度 在 一个 空缺 长椅 ,
然后他猛地扑倒在一张空着的长椅上，四肢摊开。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [wel] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .
as if he were pretty well exhausted with fatigue .
作为 如果 他 是 漂亮的 出色地 筋疲力尽的 和 疲劳 .
他好像已经筋疲力尽了。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [wʌz; wəz] [su:n] ['redi] ;
The simple fare of the hostelry was soon ready ;
这 简单的 票价 的 这 旅店 曾是 很快 准备好 ;
旅店的简餐很快就准备好了;

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and when the stranger was engaged in eating it ,
和 什么时候 这 陌生人 曾是 已订婚的 在 吃 它 ,
当陌生人正在吃东西的时候,

[hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bɔɪ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['treɪtərz] [træp] .
he asked a cow - boy beside him how far it was to Traitor's Trap .
他 问 一个 奶牛 - 男生 旁 他 如何 远的 它 曾是 到 叛徒的 陷阱 .
他问旁边的牛仔到叛徒陷阱有多远。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][pər'septəb(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
At the question there was a perceptible lull in the conversation , and the
在 这 问题 那里 曾是 一个 可感知的 麻痹 在 这 对话 , 和 这
[kaʊ] - [bɔɪ] ,
cow - boy ,
奶牛 - 男生 ,

这个问题出现后，谈话中出现了一段明显的沉默，那个牛仔.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] [kɔ:rs] [fər'bidɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,
who was a very coarse forbidding specimen of his class ,
WHO 曾是 一个 非常 粗 禁止 标本 的 他的 班级 ,
他是一个粗鲁、令人畏惧的同阶层人物。

[sed] [ðæt] [hi; hi] [gest] ['treɪtərz] [træp][wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪl][ɔ:r][soʊ] .
said that he guessed Traitor's Trap was distant about twenty mile or so .
说 那 他 猜对了 叛徒的 陷阱 曾是 遥远 关于 二十 英里 或者 所以 .
他说他估计叛徒陷阱大约在二十英里之外。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['streɪndʒər] ? ” [hi; hi] [æskt] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər]
“ Are you goin ' thar , stranger ? ” he asked , eyeing his questioner
“ 是 你 去 - 那里 , 陌生人 ? ” 他 问 , 觊觎 他的 提问者
['kjʊəriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“陌生人，你要去那里吗？”他问道，好奇地打量着提问者。

“ [jes] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ðer; ðər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; “ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd]
“ Yes , I'm going there , ” answered the Englishman ; “ but from what I've heard
“ 是的 , 我是 去 那里 , ” 回答 这 英国人 ; “ 但 从 什么 我已经 听到
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,

“是的，我要去那里，”英国人回答说；“但是据我所知，那条路.....

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [stɛɪd] [læst] [naɪt] ,
at the place where I stayed last night ,
在 这 地方 在哪里 我 入住 最后的 夜晚 ,
在我昨晚居住的地方，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ][ɑ:n] [wɪ'daʊt] [ə; ei] [gaɪd] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] — [ðəʊ] [aɪ] [wʊd] [mʌt]
I don't like to go on without a guide and daylight — though I would much
我 不 喜欢 到 去 在 没有 一个 指导 和 日光 — 尽管 我 会 很多
[prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] . “
prefer to push on to - night if it were possible . ”
更喜欢 到 推 在 到 - 夜晚 如果 它 是 可能的 . “

我不喜欢在没有向导和天黑的情况下继续前进——尽管如果可能的话，我更希望今晚就能出发。

“ [wɔ:l] , ['streɪndʒər] , ['weðər] ['pɑ:səb(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] , “ [ɪts] [æn; ən] [ʌɡli]
“ Wall , stranger , whether possible or not , ” returned the cow - boy , “ it's an ugly
“ 墙 , 陌生人 , 无论 可能的 或者 不是 , ” 返回 这 奶牛 - 男生 , “ 它是 一个 丑陋的
[pleɪs] [tu:; tə] [gəʊ][pæst] ,
place to go past ,
地方 到 去 过去的 ,

“墙啊，陌生人，不管怎样，”牛仔回答说，“经过那里是个难看的地方。”

[fɜ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; ei] [gæŋ] [oʊ] - [kʌt] - [θroʊt] [ðer; ðər] [ðæts] [kep] - [ðə; ði] ['kʌntri] - - [laɪk]
for there's a gang o ' cut - throats there that's kep ' the country fizzin ' like
为了 有 一个 帮派 o - 切 - 喉咙 那里 那就是 保持 - 这 国家 - - 喜欢
['dʒɪndʒər] - [bɪr] [fɜ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .
ginger - beer for some time past .
姜 - 啤酒 为了 一些 时间 过去的 .

因为那里有一群亡命之徒，他们让这个国家像姜汁啤酒一样沸腾了好一阵子。

[ə; eɪ][mæn] [ðætʃ] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][pæst] ['treɪtərz] [træp][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][baɪ][laɪk][ə; eɪ] [ɡri:st] ['θʌndəboʊlt]
A man that's got to go past **Traitor's Trap should go by like a greased thunderbolt**
一个 男人 那就是 得到 到 去 过去的 叛徒的 陷阱 应该 去 经过 喜欢 一个 涂油 霹雳
,
,
,

凡是必须经过叛徒陷阱的人，都应该像抹了油的闪电一样飞驰而过。

[æn; ən] - [hi:; hi][ʊd; ʃəd] ['nevə] [ɡoʊ][ə'loʊn] . "
an ' he should never go alone . "
一个 - 他 应该 绝不 去 独自的 . "

他绝不能独自前往。

" [ɪz][,aɪ 'ti:], [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
" Is it , then , such a dangerous place ? " asked the Englishman ,
" 是 它 , 然后 , 这样的 一个 危险的 地方 ? " 问 这 英国人 ,
" 那这里真的那么危险吗? "英国人问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][seɪ][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] .
with a smile that seemed to say he thought his informant was exaggerating .
和 一个 微笑 那 似乎 到 说 他 想法 他的 线人 曾是 夸大 .

他脸上带着一丝微笑，似乎在说他认为线人夸大其词了。

" ['deɪndʒərəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] .
" Dangerous ! " exclaimed the cow - boy .
" 危险的 ! " 惊呼 这 奶牛 - 男生 .

“危险！”牛仔惊呼道。

" [eɪ] , [æn; ən] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [bʌk] [tɑ:m][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['ʌn'hʌŋ] .
" Ay , an will be as long as Buck Tom an ' his boys are unhung .
" 哎 , 一个 将要 是 作为 长的 作为 巴克 汤姆 一个 - 他的 男孩们 是 未悬挂 .

“是的，只要巴克·汤姆和他的手下还没被绞死，这种情况就会一直持续下去。”

[waɪ] , ['streɪndʒə] , [aɪ'd][get][maɪ][laɪf] [ɪn'fɔrd] , [ju:; jʊ][bet] ,
Why , stranger , I'd get my life insured , you bet ,
为什么 , 陌生人 , ID 得到 我的 生活 投保人 , 你 赌注 ,

陌生人，我当然会买人寿保险。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][ɡoʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ə'gen] — [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [kraʊd] [oʊ] - [men] .
before I'd go thar again — except with a big crowd o ' men .
前 ID 去 那里 再次 — 除了 和 一个 大的 人群 o - 男人 .

我再也不会去那里了——除非带上一大群男人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][dʒu:n][læst] [jɪr] [aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [wei] ;
It was along in June last year I went up that way ;
它 曾是 沿着 在 六月 最后的 年 我 去 向上 那 方式 ;

去年六月我曾走过那条路；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
there was nobody to go with me ,
那里 曾是 无人 到 去 和 我 ,

没有人陪我一起去。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:][baɪ][maɪ'self] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] — [soʊ][aɪ]
an ' I was forced to do it by myself — for I had to go — so I
一个 - 我 曾是 强制 到 做 它 经过 我 — 为了 我 有 到 去 — 所以 我
[spʌŋk] [ʌp] ,
spunked up ,
精液 向上 ,

我被迫独自前往——因为我必须去——所以我鼓起勇气，

[ˈsædəld] [ˈbluːˌfaɪər] , [æn; ən] - [sloʊpt] .
saddled Bluefire , an ' sloped .
鞍 蓝火 , 一个 - 倾斜的 .

骑上蓝火，然后倾斜。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] [ˈlʌvli] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæs] [dʒʌst][ɑːn] [ˈtʌðər] [saɪd][oʊ] - [ˈtreɪtərz] [træp] ,
I got on lovely till I came to a pass just on t'other side o ' Traitor's Trap ,
我 得到 在 迷人的 直到 我 来了 到 一个 经过 只是 在 另一个 边 o - 叛徒的 陷阱 ,
我一路都很顺利，直到我来到叛徒陷阱另一侧的一个隘口。

[wen] [aɪ][brɪˌɡæən][tuː; tə] [tɪr] [ʌp] , [ˈθɪŋkɪn] - [aɪd][gɑːt][ɔːf] [skwer] ;
when I began to cheer up , thinkin ' I'd got off square ;
什么时候 我 开始 到 欢呼 向上 , 思考 - ID 得到 离开 正方形 ;

当我开始振作起来，以为自己已经脱身的时候；

[bʌt; bət][aɪ][ˈhædnt] [gɔːn] [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wen] [ʌp][ˈstɑːrts] [bʌk] [tɑːm]
but I hadn't gone another hundred yards when up starts Buck Tom
但 我 之前没有 已消失 其他 百 码 什么时候向上 开始 巴克 汤姆

但我还没走完一百码，巴克·汤姆就跑了过来。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][men][wɪð; wɪθ] - [hændz][ʌp] .
an ' his men with ' hands up .
一个 - 他的 男人 和 - 双手 向上 .

他的部下都举起了手。

- [aɪ] [went] [hed] [daʊn] [flæt][ɑːn][maɪ][ˈsæd(ə)l] [ɪnˈsted] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [raɪd] .
' I went head down flat on my saddle instead , I was so riled .
- 我 去 头 向下 平坦的 在 我的 鞍 反而 , 我 曾是 所以 激怒 .

“我当时气得一头栽倒在马鞍上。”

[bæŋ] [went] [ə; eɪ][sɪks] - [ˈfuːtər] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ][bɔːl][dʒʌst] [kəʊmd] [maɪ] [bæk] [her] .
Bang went a six - shooter , an ' the ball just combed my back hair .
砰 去 一个 六 - 射击游戏 , 一个 - 这 球 只是 梳理过的 我的 后退 头发 .

砰的一声，六响枪响了，子弹擦过我的后背，把我的头发都吹乱了。

[aɪ] [səˈpouz] [bʌk] [wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [baɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][məən][ˈdæərɪn] - [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ]
I suppose Buck was so took by surprise at a single man darin ' to disobey
我 认为 巴克 曾是 所以 采取 经过 惊喜 在 一个 单身的 男人 达林 - 到 违

[hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ðæt] [hi; hi] [mɪst] .
his orders that he missed .
他的 订单 那 他 错过 .

我猜想，巴克当时太惊讶竟然有人敢违抗他的命令，所以才没能击中目标。

[ˈenihaʊ] [aɪ] [sɒk] [spɜːrz][ˈɪntuː][ˈbluːˌfaɪər] , [æn; ən] - [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈkʌntri]
Anyhow I socked spurs into Bluefire , an ' made a break for the open country
无论如何 我 穿袜子 马刺 进入 蓝火 , 一个 - 制成 一个 休息 为了 这 打开 国家
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

总之，我策马冲向蓝火，然后向前方开阔地带奔去。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈæftər][em ˈiː] [laɪk] [ləʊkəˈməʊtɪvz] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] - [vælvz] [blɑːkt] ,
They made after me like locomotives wi ' the safety - valves blocked ,
他们 制成 后 我 喜欢 机车 wi - 这 安全 - 阀门 已屏蔽 ,

他们像安全阀堵塞的火车一样跟在我后面，

[bʌt; bət][ˈbluːˌfaɪər][wʌz; wəz] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [mæt] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
but Bluefire was more'n a match for ' em .
但 蓝火 曾是 更多 一个 匹配 为了 - 呃 .

但蓝火队完全能够与他们匹敌。

[ðeɪ] [kep] - ['bleɪzɪn] - [ə'veɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:] , [bʌt; bət] ['nevər] [tʌtʃt] [em 'i:] ,
They kep ' blazin ' away all the time too , but never touched me ,
他们 保持 - 炽热 - 离开 全部 这 时间 也 , 但 绝不 感动 我 ,
他们一直都在猛烈开火,但从来没伤到过我。

[ðoo] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bɔ:lz] ['wɪslɪn] - [pæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
though I heard the balls whistlin ' past for a good while .
尽管 我 听到 这 球 口哨 - 过去的 为了 一个 好的 尽管 .
虽然我听到球呼啸而过的声音持续了好一会儿。

[ˈbluːfaɪər][æn; ən] - [em 'i:] [went] , [juː; jʊ] [bet] , [laɪk] [ə; eɪ] [nɔ:r] - - ['iːstər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
Bluefire an ' me went , you bet , like a nor ' - easter in a passion ,
蓝火 一个 - 我 去 , 你 赌注 , 喜欢 一个 也不 - - 复活节 在 一个 热情 ,
我和Bluefire的关系,你绝对想不到,就像一场激情四射的东北风暴。

[æn; ən] - [æt; ət][læst] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
an ' at last they gave it up .
一个 - 在 最后的 他们 给予 它 向上 .
最后他们放弃了。

[noʊ] , ['streɪndʒər] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [æn; ən] - [dəʊnt][goʊ][pæst] ['treɪtərz] [træp] [ə'loʊn] .
No , stranger , take my advice an ' don't go past Traitor's Trap alone .
不 , 陌生人 , 拿 我的 建议 一个 - 不 去 过去的 叛徒的 陷阱 独自的 .
不,陌生人,听我的劝告,不要独自一人经过叛徒陷阱。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ðər; ðər][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] . "
I wouldn't go there at all if I could help it . "
我 不会 去 那里 在 全部如果 我 可以 帮助 它 : "
如果可以的话,我根本不想去那里。

" [aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][goʊ][pæst][aɪ 'ti:] .
" I don't intend to go past it .
" 我 不 打算 到 去 过去的 它 :
“我并不打算越过这条线。”

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə][goʊ][ɪn'tuː][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] ,
I mean to go into it , " said the Englishman , with a short laugh ,
我 意思是 到 去 进入 它 , " 说 这 英国人 , 和 一个 短的 笑 ,
“我打算深入探讨一下,”这位英国人笑着说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ænd][fɔ:rk] , [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [mi:l] ; " [ænd; ænd]
as he laid down his knife and fork , having finished his slight meal ; " and
作为 他 铺设 向下 他的 刀 和 叉 , 拥有 完成的 他的 轻微 一顿饭 ; " 和
,
,
,
他放下刀叉,吃完了那顿简单的饭菜;“然后,

[æz; əz][aɪ] ['kænɔ:t] [get] [ə; eɪ] [gaɪd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fɔ:rst] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] . "
as I cannot get a guide , I shall be forced to go alone . "
作为 我 不能 得到 一个 指导 , 我 将 是 强制 到 去 独自的 : "
由于找不到向导,我只能独自前往了。

" ['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɪn] [sər'praɪz] , " [-] [wɔ:nt][tuː; tə] [mi:t] [dʌblju: 'aɪ] - [bʌk] [tɑ:m]
" Stranger , " said the cow - boy in surprise , " d'ye want to meet wi ' Buck Tom
" 陌生人 , " 说 这 奶牛 - 男生 在 惊喜 , " 染料 想 到 见面 wi - 巴克 汤姆
? "
? "
? "

“陌生人,”牛仔惊讶地说,“你想见见巴克·汤姆吗? ”

“ [nɑ:t] [pə'tɪkjələrlɪ] . ”
“ **Not particularly** . ”
“ 不是 特别 . ”

“倒也不是特别的。”

“ [æn; ən] - [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ə'wer] [ðæt] [bʌk] [tɑ:m][ɪz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][moʊst] ['hardnd] ,
“ **An ' are ye aware that Buck Tom is one o ' the most hardened** ,
“ 一个 是 是的 意识到的 那 巴克 汤姆 是 一 o 这 最多 硬化 ,
“你们难道不知道巴克·汤姆是最顽固不化的人之一吗？”

- [ˈblækɡɑrdz] [ɪn][ɔ:l][kɑ:lə'rædʊs; ,kɑ:lə'rɑ:dʊs] ? ”
sanguinacious blackguards in all Colorado ? ”
- 黑帮 在 全部 科罗拉多州 ? ”

科罗拉多州到处都是嗜血的恶棍吗？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [brɪʃɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
“ **I did not know it before , but I suppose I may believe it now** .
“ 我 做过 不是 知道 它 前 , 但 我 认为 我 可能 相信 它 现在 .
“我以前不知道，但我现在或许会相信了。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ]
“ **As he spoke the Englishman rose and went out to fetch the blanket which**
“ 作为 他 辐 这 英国人 玫瑰 和 去 出去 到 拿来 这 毯子 哪个
[wʌz; wəz] [stræpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] .
was strapped to his saddle .
曾是 绑带 到 他的 鞍 .

“他说话间，英国人起身出去取绑在马鞍上的毯子。”

[ɪn]['ɡoʊɪŋ] [aʊt][hi:; hi] [brʌʃt] [kloʊz][pæst][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə]['entər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
In going out he brushed close past a man who chanced to enter at the same
在 去 出去 他 刷过 关闭 过去的 一个 男人 WHO 偶然 到 进入 在 这 相同的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

出门时，他与一个恰巧同时进来的男人擦肩而过。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [mæn] ,
The newcomer was also a tall and strikingly handsome man ,
这 新人 曾是 还 一个 高的 和 引人注目 英俊的 男人 ,
新来者也是一位身材高大、相貌英俊的男子。

[kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɡɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɑ:rmd] .
clothed in the picturesque garments of the cow - boy , and fully armed .
穿着衣服 在 这 如画 服装 的 这 奶牛 - 男生 , 和 完全 武装 .
他身着牛仔的奇装异服，全副武装。

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd]
He strode up to the counter , with an air of proud defiance , and
他 大步走 向上 到 这 柜台 , 和 一个 空气 的 自豪的 蔑视 , 和
[dɪ'mɑ:ndɪd] [drɪŋk] .
demanded drink .
要求 喝 .

他大步走到柜台前，带着一丝骄傲的挑衅，要了一杯酒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm] .
It was supplied him .
它 曾是 供应 他 .

是别人提供给他的。

[hi:; hi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ['kwɪkli] , [wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
He tossed it off quickly , without deigning a glance at the assembled company .
他 抛掷 它 离开 迅速地 , 没有 屈尊 一个 瞥一眼 在 这 组装 公司 .
他迅速地把这件事抛了出去，甚至懒得看一眼在场的人。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] - [tuʊnd] [vɔɪs] [hi:; hi] [æskt] —
Then in a deep - toned voice he asked —
然后 在 一个 深的 - 色调 嗓音 他 问 —

然后他用低沉的声音问道——

“ [hæz; həz][ðə; ði] [ˈræŋkɪn] [kri:k] [ˈkʌmpəni] [sent] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] ?
“ Has the Rankin Creek Company sent that account and the money ?
“ 有 这 兰金 溪 公司 发送 那 帐户 和 这 钱 ?

“兰金溪公司是否已将账户和款项寄出？ ”

“ [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðɪs] [mæn]
“ Profound silence had fallen on the whole party in the room the moment this man
“ 深刻的 沉默 有 倒下 在 这 所有的 派对 在 这 房间 这 片刻 这 男人
[ˈentərd] .
entered .
进入 .

“当这个人走进房间的那一刻，房间里顿时陷入了深深的寂静。”

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɪf] [nɑ:t] [rɪˈspekt] .
They evidently looked at him with profound interest if not respect .
他们 显然 看起来 在 他 和 深刻的 兴趣 如果 不是 尊重 .

他们显然对他抱有浓厚的兴趣，即便不是敬意，也是非常认真的打量。

“ [jes] , [bʌk] [tɑ:m] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɔ:f] - [hænd] [ˈmænər] ; “ [ðeɪ]
“ Yes , Buck Tom , “ answered the landlord , in his grave off - hand manner ; “ They
“ 是的 , 巴克 汤姆 , “ 回答 这 房东 , 在 他的 严重 离开 - 手 方式 ; “ 他们
[hæv; həv] [sent] [aɪ ˈti:] ,
have sent it ,
有 发送 它 ,

“是的，巴克·汤姆，”房东用他那严肃而漫不经心的语气回答道，“他们已经寄来了。”

[ænd; ənd] [ɔ:θəraɪzd] [em ˈi:] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and authorised me to pay you the balance .
和 授权 我 到 支付 你 这 平衡 .

并授权我向您支付余款。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
“ He turned over some papers for a few minutes ,
“ 他 转向 超过 一些 文件 为了 一个 很少 分钟 ,

他翻阅了一些文件，花了几分钟时间。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [bʌk] [tɑ:m] [dɪd] [nɑ:t] [kɑ:ndɪˈsend] [tu:; tə] [glæns] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
during which Buck Tom did not condescend to glance to one side or the other ,
期间 哪个 巴克 汤姆 做过 不是 屈尊 到 瞥一眼 到 一 边 或者 这 其他 ,

在此期间，巴克·汤姆连看都不看一眼，无论是往哪边看一眼。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ˈstɜ:rnli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændlɔ:rd] .
but kept his eye fixed sternly on the landlord .
但 保留 他的 眼睛 固定的 严厉地 在 这 房东 .

但他始终目光严厉地盯着房东。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] , [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər] , [sprɛd] [hɪz; ɪz]
At that moment the Englishman re - entered , went to his corner , spread his
在 那 片刻 这 英国人 关于 - 进入 , 去 到 他的 角落 , 传播 他的
[ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
blanket on the floor ,
毯子 在 这 地面 ,

这时，英国人重新走了进来，走到他的角落，把毯子铺在地板上。

[leɪ] [daʊn] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈpoʊz] ,
lay down , put his wide - awake over his eyes , and resigned himself to repose ,
躺 向下 , 放 他的 宽的 - 醒 超过 他的 眼睛 , 和 辞职 他自己 到 休息 ,

他躺下，睁大眼睛，准备休息。

[ə'pærəntli] [ʌnə'wer] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] ,
apparently unaware that anything special was going on ,
显然 不知情 那 任何事物 特别的 曾是 去 在 ,
似乎完全没有意识到发生了什么特别的事情,

[ænd; ənd] [əb'tju:slɪ] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət][bʌt; bət] ['i:ɡər] ['sɪgnəlz] [hweə'wɪð] [ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪ]
and obtusely blind to the quiet but eager signals wherewith the cow - boy
和 迟钝地 瞎的 到 这 安静的 但 渴望的 信号 以及 这 奶牛 - 男生
[wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [bʌk] [tɑ:m] .
was seeking to direct his attention to Buck Tom .
曾是 寻求 到 直接的 他的 注意力 到 巴克 汤姆 .
他却对牛仔试图引起巴克·汤姆注意的那些安静而热切的信号视而不见。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][hi:; hi] ['wa:ntɪd] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [lʊk]
In a few minutes the landlord found the paper he wanted , and began to look
在 一个 很少 分钟 这 房东 成立 这 纸 他 通缉 , 和 开始 到 看
[ʊʊvər][aɪ 'ti:] .
over it .
超过 它 .
几分钟后, 房东找到了他想要的文件, 开始仔细查看。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] [ten] [sents] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **The company owes you , he said , three hundred dollars ten cents for the**
" 这 公司 欠款 你 , " 他 说 , " 三 百 美元 十 分 为了 这
[wɜ:rk] [dʌn] ,
work done ,
工作 完毕 ,
“公司欠你,”他说, “三百零一角钱, 作为你完成工作的报酬。”

" [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['sləʊli] .
" **said the landlord slowly** .
" 说 这 房东 缓慢地 .
“房东缓缓说道。”

[bʌk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Buck nodded his head as if satisfied with this .
巴克 点头 他的 头 作为 如果 使满意 和 这 .
巴克点了点头, 似乎对此很满意。

" [jɔr; jər] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [rʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
" **Your account has run on a long while , continued the landlord ,**
" 你的 帐户 有 跑步 在 一个 长的 尽管 , " 持续 这 房东 ,
“您的账户已经很久没有续费了,”房东继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪd][,em 'i:] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['debɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪntɪ] -
" **and they bid me explain that there is a debit of two hundred and ninety -**
" 和 他们 出价 我 解释 那 那里 是 一个 借方 的 二 百 和 九十 -
[naɪn] ['dɑ:ləz, 'dɔləz] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] .
nine dollars against you .
九 美元 反对 你 .
“他们让我解释一下, 你欠款二百九十九美元。”

['bæləns] [ɪn][jɔr; jər] ['feɪvər] [wʌn] ['dɑ:lər] [ten] [sents] .
Balance in your favour one dollar ten cents .
平衡 在 你的 偏爱 一 美元 十 分 .
你净赚一美元十分之一。

" [ə; eɪ] [dɑ:rk] [fraʊn] ['setld] [ɑ:n] [bʌk] [tɑ:mz] ['kaʊntənəns] ,
" **A dark frown settled on Buck Tom's countenance** ,
" 一个 黑暗的 皱眉 定居 在 巴克 汤姆的 面容 ,
巴克·汤姆的脸上浮现出一抹阴沉的表情。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][leɪd][ðə; ði][ˈbæləns][duː][ɑːn][ðə; ði][ˈkəʊntər] ,
as the landlord laid the balance due on the counter ,
作为 这 房东 铺设 这 平衡 到期的 在 这 柜台 ,
房东把应付的余额放在柜台上时,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts][hiː; hi][siːmd][ɪn][ʌnˈsɜːrt(ə)nti][æz; əz][tuː; tə][wʌt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and for a few moments he seemed in uncertainty as to what he should
和 为了 一个 很少 时刻 他 似乎 在 不确定 作为 到 什么 他 应该
[duː] ,
do ,
做 ,

他似乎有一瞬间不知所措，不知道自己应该怎么做。

[waɪl][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][stʊd][kənˈviːniəntli][nɪr][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][wer][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈvɒlvəz]
while the landlord stood conveniently near to a spot where one of his revolvers
尽管 这 房东 站立 方便 靠近 到 一个 点 在哪里 一 的 他的 左轮手枪
[leɪ] .
lay .
躺 .

而房东则恰好站在他放着的其中一把左轮手枪附近。

[ðen][bʌk][tɜːrnd][ɑːn][hɪz; ɪz][hiːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][straɪdɪŋ][tɔːrdz][ðə; ði][dɔːr] ,
Then Buck turned on his heel , and was striding towards the door ,
然后 巴克 转向 在 他的 脚跟 , 和 曾是 大步走 向 这 门 ,
然后巴克转身，大步走向门口。

[wen][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][kɔːld][hɪm; ɪm][bæk] .
when the landlord called him back .
什么时候 这 房东 称为 他 后退 .
房东给他回了电话。

“ [ɪkˈskjuːs][maɪ][ˈstɔːpɪŋ][juː; jʊ] , [bʌk][tɑːm] , ” [hiː; hi][sed] ,
“ **Excuse my stopping you , Buck Tom , ” he said** ,
“ 原谅 我的 停止 你 , 巴克 汤姆 , ” 他 说 ,
“打扰一下，巴克·汤姆,”他说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hɪr][huː][ˈwɒnts][ə; eɪ][gaɪd][tuː; tə][ˈtreɪtərz][træp] .
“ **but there's a gentleman here who wants a guide to Traitor's Trap** .
“ 但 有 一个 绅士 这里 WHO 想要 一个 指导 到 叛徒的 陷阱 .
“但是这里有一位先生想要一位前往叛徒陷阱的向导。”

[ˈmeɪhæp][juː; jʊ][ˈwʊdnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] — “
Mayhap you wouldn't object to — ”
或许 你 不会 目的 到 — ”
或许你不会反对——”

“ [wer][ɪz][hiː; hi]? ” [diˈmɑːndɪd][bʌk] , [ˈwiːlɪŋ][raʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][slaɪt][sərˈpraɪz]
“ **Where is he ? ” demanded Buck , wheeling round , with a look of slight surprise**
“ 在哪里 是 他 ? ” 要求 巴克 , 惠灵 圆形的 , 和 一个 看 的 轻微 惊喜
.
:
.

“他在哪儿？”巴克猛地转过身，带着一丝惊讶问道。

“ [ðer; ðər] , ” [sed][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər][wer][ðə; ði][bɪg][ˈɪŋɡlɪʃmən]
“ **There , ” said the landlord , pointing to the dark corner where the big Englishman**
“ 那里 , ” 说 这 房东 , 指向 到 这 黑暗的 角落 在哪里 这 大的 英国人
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

“在那儿,”房东指着黑暗的角落说，那个高大的英国人就躺在那里。

[ə'pærəntli] [fæst] [ə'sli:p] ; [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] [wel] [daʊn] ['ʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
apparently fast asleep , with his hat pulled well down over his eyes .
显然 快速地 睡着了 , 和 他的 帽子 拉 出色地 向下 超过 他的 眼睛 :

他显然睡得很沉, 帽子拉得很低, 遮住了眼睛。

[bʌk] [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪɡjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
Buck Tom looked at the sleeping figure for a few moments .
巴克 汤姆 看起来 在 这 睡眠 数字 为了 一个 很少 时刻 :

巴克·汤姆盯着熟睡的身影看了一会儿。

“ [hm] !
“ **H'm !**
” 嗯 !

“嗯!

[wel] , [aɪ] [maɪt] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [sed] , [wið; wiθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
well , I might guide him , “ he said , with something of a grim smile ,
出色地 , 我 可能 指导 他 , “ 他 说 , 和 某物 的 一个 严峻 微笑 ,

“嗯, 我或许可以指导他,”他带着一丝苦笑说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['trævəlɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .
“ **but I'm travelling too fast for comfort .**
” 但 我是 旅行 也 快速地 为了 舒适 :

“但我感觉速度太快了, 很不舒服。”

[hi:; hi] [maɪt] ['hæmpər][em 'i:] .
He might hamper me .
他 可能 阻碍 我 :

他可能会妨碍我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
By the way , “ he added , looking back as he laid his hand on the door ,
经过 这 方式 , “ 他 额外 , 寻找 后退 作为 他 铺设 他的 手 在 这 门 ,

“对了,”他一边说着, 一边回头把手放在门上, 补充道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] ['ræŋkɪn] [kri:k] ['kʌmpəni] , [wið; wiθ][maɪ] ['kɑ:mpləments] ,
“ **you may tell the Rankin Creek Company , with my compliments ,**
” 你 可能 告诉 这 兰金 溪 公司 , 和 我的 赞美 ,

“请您转告兰金溪公司, 谨致以诚挚的问候,

[tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [lɔ:k] [tu:; tə][ðər; ðər] ['ɑ:fɪs] [dɔ:r] ,
to buy a new lock to their office door ,
到 买 一个 新的 锁 到 他们的 办公室 门 ,

为办公室门买一把新锁

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðəm; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] [su:n] [ænd; ənd] ['bæləns] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
for I intend to call on them some day soon and balance up that little
为了 我 打算 到 称呼 在 他们 一些 天 很快 和 平衡 向上 那 小的

[ə'kaʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['sɪstəm] [ʌv; əv] - [rɪθmətɪk] !
account on a new system of ' rithmetic !
帐户 在 一个 新的 系统 的 - 算术 !

因为我打算不久的将来拜访他们, 用新的算术系统来结算那笔小账!

[tel] [ðəm; ðəm][aɪ] [ɡɪv] - [ɪm] [li:v] [tu:; tə][klæp][ðə; ði][wʌn] ['dɑ:lər] [ten] [sents] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv]
Tell them I give ' em leave to clap the one dollar ten cents to the credit of
告诉 他们 我 给 - 呃 离开 到 拍 这 一 美元 十 分 到 这 信用 的

[ðər; ðər] ['tʃærəti] [ə'kaʊnt] .
their charity account .
他们的 慈善机构 帐户 :

告诉他们, 我允许他们把那1.1美元捐到他们的慈善账户里。

” [əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [bʌk] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
” Another moment and Buck Tom was gone .
” 其他 片刻 和 巴克 汤姆 曾是 已消失 .
“又过了一会儿，巴克·汤姆就消失了。”
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn][hæd; həd][kwɔɪt] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz]
Before the company in the tavern had quite recovered the use of their tongues
前 这 公司 在 这 酒馆 有 相当 恢复 这 使用 的 他们的 舌头
,
.
,

酒馆里的人还没完全恢复说话能力，
[ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ˈrætʌŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led][ɪn][ðə; ði]
the hoofs of his horse were heard rattling along the road which led in the
这 蹄子 的 他的 马 是 听到 嘎嘎作响 沿着 这 路 哪个 引领 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈtreɪtərz] [træp] .
direction of Traitor's Trap .
方向 的 叛徒的 陷阱 .
他的马蹄沿着通往叛徒陷阱方向的道路发出嘎吱嘎吱的响声。

” [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈri:əli] [bʌk] [tɑ:m] ? ” [æskt] [ˈhʌŋki] [ben] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
” Was that really Buck Tom ? ” asked Hunky Ben , in some surprise .
” 曾是 那 真的 巴克 汤姆 ? ” 问 帅哥 本 , 在 一些 惊喜 .
“那真的是巴克·汤姆吗? ”帅气的本有些惊讶地问道。
” [eɪ] — [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
” Ay — or his ghost , ” answered the landlord .
” 哎 — 或者 他的 鬼 , ” 回答 这 房东 .
“哎——或者他的鬼魂,”房东回答道。

” [aɪ][kæn; kən] [swer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” I can swear to him ,
” 我 能 发誓 到 他 ,
我可以向他发誓，
[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [splɪt] [ˈæftər][em ˈi:] ,
for I saw him as clear as I see you the night he split after me ,
为了 我 锯 他 作为 清除 作为 我 看 你 这 夜晚 他 分裂 后 我 ,
因为那天晚上他离开我之后，我看清了他，就像我看清你一样清楚。

” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
” said the cowboy , who had warned the Englishman .
” 说 这 牛仔 , who 有 警告 这 英国人 .
“牛仔说道，他曾警告过那个英国人。”
” [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [krʌks] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] .
” Why didn't you put a bullet into him to - night , Crux ? ” asked a comrade .
” 为什么 没有 你 放 一个 子弹 进入 他 到 - 夜晚 , 症结 ? ” 问 一个 同志 .
“克鲁克斯，你今晚为什么不给他一枪?”一位同志问道。

” [dʒʌst][soʊ] — [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] , ” [rɪˈmɑ:kt] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] ,
” Just so — you had a rare chance , ” remarked another of the cow - boys ,
” 只是 所以 — 你 有 一个 稀有的 机会 , ” 评论 其他 的 这 奶牛 - 男孩们 ,
“正是如此——你抓住了难得的机会,”另一个牛仔说道。
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
with something of a sneer in his tone .
和 某物 的 一个 冷笑 在 他的 语气 .
他的语气中带着一丝嘲讽。

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][nɑ:t] [jet] ['taɪərd][oʊ] - [maɪ][laɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [krʌks] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **Because I'm not yet tired o ' my life , ”replied Crux , indignantly .**
“ 因为 我是 不是 然而 疲劳的 o - 我的 生活 , ” 回复 症结 , 愤慨地 .
“因为我还没厌倦我的生活,”克鲁克斯愤愤不平地回答道。

“ [bæk] [tɑ:m][hæz; həz][gɑ:t] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ][du:] [br'li:v] ,
“ **Back Tom has got eyes in the back o ' his head , I do believe ,**
“ 后退 汤姆 有 得到 眼睛 在 这 后退 o - 他的 头 , 我 做 相信 ,
“我相信, 汤姆后脑勺上肯定长了眼睛。”

[ænd; ənd] [[ju:ts] [ded] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] — “
and shoots dead like a flash — ”
和 芽 死的 喜欢 一个 闪光 — ”
像闪电一样毙命——”

“ [nɑ:t] [ðæt] [taɪm][hi; hi] [mɪst] [ju:; jʊ][æt; ət] ['treɪtərz] [træp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
“ **Not that time he missed you at Traitor's Trap , I think , ” said the other .**
“ 不是 那 时间 他 错过 你 在 叛徒的 陷阱 , 我 思考 , ” 说 这 其他 .
“我想, 他上次在叛徒陷阱没能抓到你, 应该不是吧。”另一个人说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — - [kɔ:z] [wi:; wi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['maʊntɪd] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] - -
“ **Of course not — ' cause we was both mounted that time , and scurryin '**
“ 的 课程 不是 — - 原因 我们 曾是 两个都 安装 那 时间 , 和 - -
[ʊʊvər] [rʌf] [graʊnd] [laɪk][waɪld] - [kæts] .
over rough ground like wild - cats .
超过 粗糙的 地面 喜欢 荒野 - 猫 .
“当然不是——因为当时我们都骑着马, 像野猫一样在崎岖的地面上奔跑。”

[ðə; ði] [best] [oʊ] - [[ɑ:ts] [wʊd] [mɪs] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æn; ən] - [ðʌs] .
The best o ' shots would miss thar an ' thus .
这 最好的 o - 镜头 会 错过 那里 一个 - 因此 .
即使是最好的射手也会错过那里。

[br'saɪdz] , [bʌk] [tɑ:m] [tʊk] ['nɑ:θɪn] - [frʌm; frəm][em 'i:] ,
Besides , Buck Tom took nothin ' from me ,
除了 , 巴克 汤姆 采取 什么也没有 - 从 我 ,
此外, 巴克·汤姆没从我这儿拿走任何东西。

[æn; ən] - [ji:; ji] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] [[ju:t] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] ['mɪsɪn] - [em 'i:] — ['ʊrli] .
an ' ye wouldn't have me shoot a man for missin ' me — surely .
一个 - 是的 不会 有 我 射击 一个 男人 为了 米辛 - 我 — 一定 .
你肯定不会让我因为一个人没打中我而开枪打死他吧?

[ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][oʊ] - ['kɪlɪn] - , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [[ju:t] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] ? — [ju:; jʊ][hæd; həd]
If you're so fond o ' killin ' , why didn't you shoot him yourself ? — you had
如果 你是 所以 喜爱 o - 杀戮 - , 为什么 没有 你 射击 他 你自己 ? — 你 有
[ə; eɪ] [rer] [tjæns] !
a rare chance !
一个 稀有的 机会 !
如果你这么喜欢杀人, 为什么不亲手杀了他? ——你曾有过一次难得的机会!

“ [krʌks] [grɪnd] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌgli] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kʌmpəs] [ə; eɪ] [smaɪl] — [æz; əz][hi; hi]
“ **Crux grinned — for his ugly mouth could not compass a smile — as he**
“ 症结 咧嘴一笑 — 为了 他的 丑陋的 嘴 可以 不是 罗盘 一个 微笑 — 作为 他
[θɔ:t] [ðʌs] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [teɪblz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
thought thus to turn the tables on his comrade .
想法 因此 到 转动 这 表格 在 他的 同志 .
克鲁克斯咧嘴一笑——尽管他那丑陋的嘴巴无法露出笑容——他想以此来扭转局面, 捉弄他的同伴。

“ [wel] , [ˈhiːz] [gɑːt] [klɪr] [ɔːf] , [ˈenihaʊ] , [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmræd] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər]
“ **Well , he's got clear off , anyhow , returned the comrade , an ' it's a pity , for**
“ 出色地 , 他是 得到 清除 离开 , 无论如何 , 返回 这 同志 , 一个 - 它是 一个 遗憾 , 为了
—
—
—

“唉，反正他已经逃之夭夭了，”同志回答道，“真是可惜，因为——”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsliːpi]
“ **He was interrupted by the Englishman raising himself and asking in a sleepy**
“ 他 曾是 中断 经过 这 英国人 提高 他自己 和 问 在 一个 困
[tuʊn] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmuːnlaɪt] [suːn] .
tone if there was likely to be moonlight soon .
语气 如果 那里 曾是 可能 到 是 月光 很快 .

“这时，一个英国人站起身来，用睡意朦胧的语气问道，是不是很快就会有月光了。”他的话被打断了。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [muːn] - [strʌk] [tuː; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
The company seemed to think him moon - struck to ask such a question ,
这 公司 似乎 到 思考 他 月亮 - 击 到 问 这样的 一个 问题 ,
公司似乎认为他疯了才会问出这样的问题。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [duː] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
but one of them replied that the moon was due in half an hour .
但 一 的 他们 回复 那 这 月亮 曾是 到期的 在 一半 一个 小时 .
但其中一人回答说，月亮还有半小时就该出现了。

“ [juːv] [bɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [sɜːr] , ” [sed] [krʌks] ,
“ **You've lost a good chance , sir , ” said Crux ,**
“ 你已经 丢失的 一个 好的 机会 , 先生 , ” 说 症结 ,
“先生，您错失了一次绝佳的机会，”克鲁克斯说道。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nɪz] [æz; əz] [ˌdɪsəˈɡriːəbli] [æz; əz]
who had a knack of making all his communications as disagreeably as
WHO 有 一个 诀窍 的 制作 全部 他的 通讯 作为 令人不快地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

他总能把所有的沟通都做得令人极其不愉快。

[ənˈles] [ðeɪ] [tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌnəˈvɔɪdəbli] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst]
unless they chanced to be unavoidably agreeable , in which case he made the worst
除非 他们 偶然 到 是 不可避免的 同意 , 在 哪个 案件 他 制成 这 最差
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

除非他们碰巧非常合得来，在这种情况下，他会把他们中的大多数人都当成坏人来对待。

“ [bʌk] [tɑːm] [hiˈself] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [hɪr] ,
“ **Buck Tom himself has just bin here ,**
“ 巴克 汤姆 他自己 有 只是 垃圾桶 这里 ,
“巴克·汤姆本人刚刚来过这里，

[æn; ən] - [maɪt] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈtreɪtərz] [træp] [ɪf] [juːd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
an ' might have agreed to guide you to Traitor's Trap if you'd made him a
一个 - 可能 有 同意 到 指导 你 到 叛徒的 陷阱 如果 你会 制成 他 一个
[gʊd] [ˈɔːfər] . “
good offer . ”
好的 提供 . “

如果你给他一个好价钱，他或许会同意带你去叛徒陷阱。”

“ [waɪ] [dɪd][juː, jʊ][nɑ:t] [ə'weɪk] [em 'i:] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prɒʊtʃfl] [təʊn] ,
“ **Why did you not awake me ?** ” **asked the Englishman in a reproachful tone** ,
“ 为什么 做过 你 不是 醒 我 ? ” 问 这 英国人 在 一个 责备的 语气 ,
“你为什么不叫醒我?”英国人带着责备的语气问道。

[æz; əz][hiː; hi] [spræn] [ʌp] , [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ['heɪstɪli] , [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni]
as he sprang up , grasped his blanket hastily , threw down a piece of money
作为 他 弹簧 向上 , 抓住 他的 毯子 草草 , 扔 向下 一个 片 的 钱
[ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
on the counter ,
在 这 柜台 ,
他猛地站起身, 慌忙抓起毯子, 随手扔下一张钱在柜台上。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðə; ði][roʊd] ['wɔznt] [streɪt] [ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
and asked if the road wasn't straight and easy for a considerable distance .
和 问 如果 这 路 不是 直的 和 简单的 为了 一个 大量 距离 .
并询问这条路是否笔直平坦, 而且延伸很长一段距离。

“ [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [fɔ:r; fər][ten] [maɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
“ **Straight as an arrow for ten mile** , ” **said the landlord** ,
“ 直的 作为 一个 箭 为了 十 英里 , ” 说 这 房东 ,
“笔直向前, 十英里之内一字不弯,”房东说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [pʊt]['ɪntuː][æn; ən] [ə'pærəntli] [wel] -
as he laid down the change which the Englishman put into an apparently well -
作为 他 铺设 向下 这 改变 哪个 这 英国人 放 进入 一个 显然 出色地 -
[fɪld] [pɜ:rs] .
filled purse .
已填 钱包 .
他放下找零, 英国人把找零放进一个看起来鼓鼓囊囊的钱包里。

“ [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , ['streɪndʒər] , [fɔ:r; fər][faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɔləz] , ” [sed] [krʌks] .
“ **I'll guide you , stranger , for five dollars** , ” **said Crux** .
“ 患病的 指导 你 , 陌生人 , 为了 五 美元 , ” 说 症结 .
“陌生人, 我可以带你走, 五美元,”克鲁克斯说。

“ [aɪ][wɑ:nt][noʊ] [gaɪd] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌmwʌt] ['brʌskli] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]
“ **I want no guide** , ” **returned the other , somewhat brusquely** , **as he left the**
“ 我 想 不 指导 , ” 返回 这 其他 , 有些 粗暴地 , 作为 他 左边 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“我不需要向导,”另一个人有些生硬地回答道, 然后离开了房间。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [æt; ət][ə; eɪ]
A minute or two later he was heard to pass the door on horseback at a
一个 分钟 或者 二 之后 他 曾是 听到 到 经过 这 门 在 马背 在 一个
[ʃɑ:rp] [tra:t] .
sharp trot .
锋利的 小跑 .
一两分钟后, 有人听到他骑马小跑着经过门口。

“ [pʊr] [læd] , ['hi:l] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊlfz] [den] ;
“ **Poor lad , he'll run straight into the wolf's den** ;
“ 贫穷的 小伙子 , 地狱 跑步 直的 进入 这 狼的 丹 ;
“可怜的孩子, 他会直接走进狼窝;

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] ['pʌzlz] [em 'i:] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ,
but why he wants to do it puzzles me , ” **remarked the landlord** ,
但 为什么 他 想要 到 做 它 谜题 我 , ” 评论 这 房东 ,
“但他为什么要这么做, 我感到很困惑,”房东说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [kliːnd] [ə; eɪ][ˈtæŋkərd] .
as he carefully cleaned a tankard .
作为 他 小心 已清洗 一个 酒杯 .

他小心翼翼地清洗着酒杯。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [noʊ] [ˈwɔːrniŋ] . ”
“ But he would take no warning . ”
“ 但 他 会 拿 不 警告 . ”

但他根本不听任何警告。

“ [ðə; ði] [wʊlf] [ˈdʌznt] [siːm] [hæf][æz; əz][bəɪd][æz; əz][ˈhiːz] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] , ” [sed] [ˈhʌŋki] [ben] ,
“ The wolf doesn't seem half as bad as he's bin painted , ” said Hunky Ben ,
“ 这 狼 不 似乎 一半 作为 坏的 作为 他是 垃圾桶 绘 , ” 说 帅哥 本 ,

“这只狼看起来远没有人们描绘的那么可怕,”帅气的本说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][peɪ] [hɪz; ɪz] [skɔːr] .
rising and offering to pay his score .
上升 和 提供 到 支付 他的 分数 .

起身表示愿意偿还他的债务。

“ [həˈləu] , [ˈhʌŋki] — [nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][skip] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ? ” [æskt] [krʌks] .
“ Hallo , Hunky — not goin ' to skip , are ye ? ” asked Crux .
“ 你好 , 帅哥 — 不是 去 - 到 跳过 , 是 是的 ? ” 问 症结 .

“你好，帅哥——你不会要逃课吧？”克鲁克斯问道。

“ [aɪ][toʊld][jiː; ji][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ I told ye I was in a hurry .
“ 我 讲述 是的 我 曾是 在 一个 匆忙 .

“我告诉过你我很赶时间。”

[ˈoʊnli] [weɪtɪn] - [tuː; tə][rest] [maɪ][ˈpoʊni] .
Only waitin ' to rest my pony .
仅有的 等待 - 到 休息 我的 小马 .

就等着让我的小马休息了。

[maɪ][roʊd][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] , [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
My road is the same as the stranger's , at least part o ' the way .
我的 路 是 这 相同的 作为 这 陌生人的 , 在 至少 部分 o - 这 方式 .

我走的路和陌生人走的路一样，至少有一部分路程是相同的。

[aɪl] [ˌoʊvərˈhɔːl][æn; ən] - [wɔːrn][hɪm; ɪm] .
I'll overhaul an ' warn him .
患病的 大修 一个 - 警告 他 .

我会彻底调查并警告他。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] - [ˈʃəʊldərd] [skaʊt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡæləpɪŋ]
“ A few minutes more and the broad - shouldered scout was also galloping
“ 一个 很少 分钟 更多的 和 这 广阔 - 肩部 侦察 曾是 还 疾驰
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɔːr] [træk] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
along the road or track which led towards the Rocky mountains in the direction
沿着 这 路 或者 追踪 哪个 引领 向 这 洛基 山脉 在 这 方向

[ʌv; əv] [ˈtreɪtərz] [træp] .
of Traitor's Trap .
的 叛徒的 陷阱 .

“又过了几分钟，那位肩膀宽阔的侦察兵也沿着通往落基山脉、朝着叛徒陷阱方向的道路或小径飞奔而去。

[ˈtʃæptər] [θɜːrˈtiːn] .
Chapter Thirteen .
章 十三 .

[ˈhʌŋki] [ben][ɪz] [ˈsɔ:rlɪ] [pəˈrplekst] .
Hunky Ben is Soresly Perplexed .
帅哥 本 是 非常 困惑 .

帅气的本感到非常困惑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋki] [ˈbenz] [fju:] [ˈwɪknəsɪz] [tu:; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [ˈmaʊntɪd] .
It was one of Hunky Ben's few weaknesses to take pride in being well mounted .
它 曾是 一 的 帅哥 本的 很少 弱点 到 拿 自豪 在 存在 出色地 安装 .
以被骑乘姿势优美为荣是 Hunky Ben 为数不多的弱点之一。

[wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈtævərn] [hi:; hi] [bɪˈstroʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [sti:dz] — [ə; eɪ] [blæk] [ˈtʃɑ:rdʒər]
When he left the tavern he bestrode one of his best steeds — a black charger
什么时候 他 左边 这 酒馆 他 贝斯特罗德 一 的 他的 最好的 马匹 一 一个 黑色的 充电器
[ʌv; əv] [ʌnˈju:ʒuəl] [saɪz] ,
of unusual size ,
的 异常 尺寸 ,
他离开酒馆时，骑着他最好的坐骑之一——一匹体型异常庞大的黑色骏马。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [waɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ˈteksəs] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
which he had purchased while on a trading trip in Texas — and many a
哪个 他 有 购买 尽管 在 一个 贸易 旅行 在 德克萨斯州 一 和 许多 一个
[taɪm] [hæd; həd] [hi:; hi] [ˈrɪdn̩] [aɪ ˈti:] [waɪl] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tru:ps] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfri:kwənt]
time had he ridden it while guiding the United States troops in their frequent
时间 有 他 骑 它 尽管 指导 这 团结的 各州 军队 在 他们的 频繁
[eksprɪˈdɪŋz] [əˈɡenst] [ɪl] - [dɪˈspəʊzd] [ˈɪndiənz] .
expeditions against ill - disposed Indians .
探险 反对 患病的 - 处置 印度人 .

这匹马是他去德克萨斯州进行贸易旅行时买的——他曾多次骑着它，带领美国军队在与敌对印第安人的频繁远征中前进。

[ˈteɪkən] [bəʊθ] [təˈgeðər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ˈi:kwəl] , [ænd; ənd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə]
Taken both together it would have been hard to equal , and impossible to
已采取 两个都 一起 它 会 有 到过 难的 到 平等的 , 和 不可能的 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

两者结合起来很难匹敌，更不可能与之匹敌。

[ˈhʌŋki] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊl] - [blæk] [mer] .
Hunky Ben and his coal - black mare .
帅哥 本 和 他的 煤炭 - 黑色的 母马 .

帅气的本和他的乌黑母马。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ben] [roʊd] , [ɑ:n] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtævərn] ,
From the way that Ben rode , on quitting the tavern ,
从 这 方式 那 本 骑 , 在 辞职 这 酒馆 ,

从本离开酒馆时的骑马方式来看，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈli:dʒənz] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈɪndiənz] [wɜ:ɪr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
it might have been supposed that legions of wild Indians were at his
它 可能 有 到过 据称 那 军团 的 荒野 印度人 是 在 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

人们或许会认为他身后跟着大批野蛮的印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第7/17页

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] ,
But after going about a few miles at racing speed he reined in ,
但 后 去 关于 一个 很少 英里 在 赛车 速度 他 勒住 在 ,
但以赛车速度行驶了几英里后，他就减速了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊld] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈpæθweɪ] [drɪvɜːdʒd] .
and finally pulled up at a spot where a very slight pathway diverged .
和 最后 拉 向上 在 一个 点 在哪里 一个 非常 轻微 路径 分歧 .
最后，他停在了一条非常狭窄的小路分岔口处。

[hɪr] [hiː; hi] [sæt] [kwɑɪt] [stiːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Here he sat quite still for a few minutes in meditation .
这里 他 卫星 相当 仍然 为了 一个 很少 分钟 在 冥想 .
他静静地坐了几分钟，陷入冥想。

[ðen] [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [fɔːr; fər] [ben] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ]
Then he muttered softly to himself — for Ben was often and for long
然后 他 低声说道 轻轻 到 他自己 — 为了 本 曾是 经常 和 为了 长的
[pɪrɪədz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
periods alone in the woods and on the plains ,
时期 独自的 在 这 树林 和 在 这 平原 ,
然后他低声自语——因为本经常独自一人在树林里或平原上待很长时间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] “ [ˈsoʊʃəb(ə)] - [laɪk] ” [tuː; tə] [ˈmʌtər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɔːdəbli] :
and found it somewhat “ sociable - like ” to mutter his thoughts audibly :
和 成立 它 有些 “ 善于交际的 - 喜欢 ” 到 低声 他的 想法 可听见的 :
他发现，大声喃喃自语某种程度上像是“社交行为”:

“ [juːv] [nɑːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈæftər] [ɔːl] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You’ve not cotched him up after all , Ben , ” he said .
“ 你已经 不是 婴儿床 他 向上 后 全部 , 本 , ” 他 说 .
“你最终还是没能把他救回来，本,”他说。

“ [blæk] [ˈpɑːli] - [ˈiːkwəlz] [ə; eɪ] [striːk] [oʊ] - [ˈlaɪtnɪŋ] - ,
“ Black Polly a'most equals a streak o ' lightnin ' ,
“ 黑色的 波莉 - 等于 一个 条纹 o - 闪电 - ,
“黑波莉几乎等同于一道闪电，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [ɡɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [oʊ] - [jɪː; ji] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈklɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
but the Britisher got too long a start o ' ye , an ' he's clearly in a hurry .
但 这 英国人 得到 也 长的 一个 开始 o - 是的 , 一个 - 他是 清楚地 在 一个 匆忙 .
但这位英国人起步太慢了，显然他很着急。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ˈfɑːloʊ] [ɑːn] [ˈhiːl] [hɪr] [jər; jər] [fɒt] - [fɔːlz] , [ˈpɑːli] ,
Now , if I follow on he'll hear your foot - falls , Polly ,
现在 , 如果 我 跟随 在 地狱 听到 你的 脚 - 瀑布 , 波莉 ,
如果我继续往前走，他就会听到你的脚步声了，波莉。

[æn; ən] - [biː; bi] [skerd] [ˈɪntuː][ˈɡoɪn] - [ˈfæstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [duːm] .
an ' p'raps be scared into goin ' faster to his doom .
一个 - 或许 是 害怕的 进入 去 - 快点 到 他的 厄运 .
或许是害怕得加速走向毁灭。

[ˌwerˈæz] ,
Whereas ,
然而 ,
然而，

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] [hɪr] [æn; ən] - [draɪv] [ə'hed] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɡɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [fɔːrk]
if I go off the track here an ' drive ahead so as to git to the Blue Fork
如果 我 去 离开 这 追踪 这里 一个 - 驾驶 前方 所以 作为 到 git 到 这 蓝色的 叉
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

如果我在这里偏离路线，开车先行到达蓝叉，抢在他之前到达，

[aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['bʌks] ['lɪt(ə)] [geɪm] ,
I'll be able to stop the Buck's little game ,
患病的 是 有能力的 到 停止 这 巴克的 小的 游戏 ,

我能阻止雄鹿队的这种小伎俩。

[æn; ən] - [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['felouz] [laɪf] .
an ' save the poor fellow's life .
一个 - 节省 这 贫穷的 同伴们 生活 .

救了这可怜人的命。

[bʌk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [fɔːrk] ,
Buck is sure to stop him at the Blue Fork ,
巴克 是 当然 到 停止 他 在 这 蓝色的 叉 ,

巴克肯定会在蓝叉河拦住他。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhændi] [spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊd] - ['eɪdʒənt] , ([ə; eɪ] ['haɪweɪmən]) [ænd; ænd][ðeəz; ðəz]
for it's a handy spot for a road - agent , (a highwayman) and there's
为了 它是 一个 便利 点 为了 一个 路 - 代理人 , (一个 强盗) 和 有
[noʊ] [ˈʌðər] [nɪr] .
no other near .
不 其他 靠近 .

因为这里是强盗（拦路强盗）的好地方，而且附近也没有其他地方。

" ['hʌŋki] [ben][wʌz; wəz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
" **Hunky Ben was pre - eminently a man of action .**
" 帅哥 本 曾是 预 - 非常 一个 男人 的 行动 .

“帅气的本是一位行动派。”

[æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ɔːr] [θɔːt] [ðə; ði][ləest] [wɜːrd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃɜːrp] [wɪtʃ] [sent] [blæk]
As he uttered or thought the last word he gave a little chirp which sent Black
作为 他 说出 或者 想法 这 最后的 单词 他 给予 一个 小的 啁啾 哪个 发送 黑色的
[ˈpɑːli] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [træk] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn]
Polly along the diverging track at a speed which almost justified the comparison
波莉 沿着 这 分歧 追踪 在 一个 速度 哪个 几乎 合理的 这 比较
[ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] .
of her to lightning .
的 她 到 闪电 .

当他说出或想到最后一个字时，他发出了一声轻快的鸣叫，这声鸣叫让黑波莉沿着岔路飞奔而去，速度之快几乎可以与闪电相提并论。

[ðə; ði] [bluː] [fɔːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæs] [ɔːr][ɡɔːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
The Blue Fork was a narrow pass or gorge in the hills ,
这 蓝色的 叉 曾是 一个 狭窄的 经过 或者 峡谷 在 这 丘陵 ,

蓝叉河是山丘间的一条狭窄隘口或峡谷。

[ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [θru:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈrʌɡɪd] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ˈkæt(ə)]
the footpath through which was rendered rugged and dangerous for cattle
这 人行道 通过 哪个 曾是 渲染 崎岖 和 危险的 为了 牛
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
because of the rocks that had fallen during the course of ages from the
因为 的 这 岩石 那 有 倒下 期间 这 课程 的 年龄 从 这
[klɪfs] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
cliffs on either side .
悬崖 在 任何一个 边 .

由于两侧悬崖上的岩石经年累月滚落，导致小路崎岖不平，对牲畜来说十分危险。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [træk] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bɪˈjɑːnd] [hæd; həd]
Seen from a short distance off on the main track the mountains beyond had
已见 从 一个 短的 距离 离开 在 这 主要的 追踪 这 山脉 超过 有
[ə; eɪ] [ˈbrɪliəntli] [bluː] [əˈpɪərəns] ,
a brilliantly blue appearance ,
一个 精彩 蓝色的 外貌 ,

从主路不远处望去，远处的群山呈现出耀眼的蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ðə; ði] [træk] [fɔːrkt] —
and a few hundred yards on the other side of the pass the track forked —
和 一个 很少 百 码 在 这 其他 边 的 这 经过 这 追踪 分叉 —
[hens] [ðə; ði] [neɪm] .
hence the name .
因此 这 姓名 .

过了山口几百码后，小路分岔了——因此得名。

[wʌn] [fɔːrk] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtreɪtərz] [træp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] [ˈkwestər] [kriːk] ,
One fork led up to Traitor's Trap , the other to the fort of Quester Creek ,
一 叉 引领 向上 到 叛徒的 陷阱 , 这 其他 到 这 堡 的 探索者 溪 ,
一条岔路通往叛徒陷阱，另一条岔路通往奎斯特溪堡垒。

[æn; ən] [aʊt] - [pəʊst][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈhʌŋki] [ben] [wʌz; wəz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]
an out - post of United States troops for which Hunky Ben was bound with
一个 出去 - 邮政 的 团结的 各州 军队 为了 哪个 帅哥 本 曾是 边界 和
[ðə; ði] [wɔːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [wɜːr; wər] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈmɪʃtʃɪf] .
the warning that the Redskins were contemplating mischief .
这 警告 那 这 红皮队 是 沉思 恶作剧 .

汉基·本被派往美国军队的一个前哨站，并被告知红皮队正在策划恶作剧。

[æz; əz] [ben] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃəd] ,
As Ben had conjectured ,
作为 本 有 推测 ,

正如本所推测的那样，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ] [bʌk] [tɑːm][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈsuːtəb(ə)] [pleɪs] [fɔːr; fər]
this was the spot selected by Buck Tom as the most suitable place for
这 曾是 这 点 已选 经过 巴克 汤姆 作为 这 最多 合适的 地方 为了
[ˈweiˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktɪm] .
waylaying his intended victim .
伏击 他的 故意的 受害者 .

这是巴克·汤姆选定的埋伏猎杀目标的最佳地点。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [noʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [ˈtræv(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri]
Doubtless he supposed that no Englishman would travel in such a country
毫无疑问 他 据称 那 不 英国人 会 旅行 在 这样的 一个 国家
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
without a good deal of money about him ,
没有 一个 好的 交易 的 钱 关于 他 ,

他无疑认为，没有哪个英国人会不带相当多的钱就到这样的国家旅行。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

and he resolved to relieve him of it .
和 他 已解决 到 缓解 他 的 它 :

他决心解除他的职务。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [belt][ʌv; əv] [wʊd] [ðæt][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd][tuː; tə][ˈgæləp] [æt; ət]
It was through a thick belt of wood that the scout had to gallop at

它 曾是 通过 一个 厚的 腰带 的 木头 那 这 侦察 有 到 驰骋 在

[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

侦察兵一开始必须策马穿过一片茂密的树林。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [suːn] [aʊt'stript] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [huː] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn][ænd; ʌnd] , [æt; ət] [ðæt]
and he soon outstripped the traveller who kept to the main and , at that

和 他 很快 超越 这 游客 WHO 保留 到 这 主要的 和 , 在 那

[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他很快就超过了那位沿着主路行进的旅行者，而且，在那段路上，

[mɔːr] [səˈkjuːɪtəs] [roʊd] , [ænd; ʌnd] [huː] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪdz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [æd'væns] [ˈkɔːʃəslɪ] [ɪn]
more circuitous road , and who was besides obliged to advance cautiously in

更多的 迂回 路 , 和 WHO 曾是 除了 有义务 到 进步 谨慎地 在

[ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
several places .
一些 地方 :

道路更加迂回曲折，而且在好几处地方都不得不小心翼翼地前进。

[ɑːn] [ˈnɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][destɪ'nei(ə)n] , [haʊ'evər] , [ben] [pʊld] [ʌp] , [dɪs'maʊntɪd] , [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [mer]
On nearing his destination , however , Ben pulled up , dismounted , fastened his mare

在 临近 他的 目的地 , 然而 , 本 拉 向上 , 下马 , 系紧 他的 母马

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,
to a tree ,
到 一个 树 ,

然而，快到目的地时，本停了下来，下了马，把他的母马拴在了一棵树上。

[ænd; ʌnd] [prə'sɪːdɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] ,
and proceeded the rest of the way on foot at a run ,
和 继续 这 休息 的 这 方式 在 脚 在 一个 跑步 ,

然后他一路小跑，步行走完了剩下的路程。

[ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
carrying his repeating rifle with him .
携带 他的 重复 步枪 和 他 :

他随身带着他的连发步枪。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .
He had not gone far when he came upon a horse .
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 他 来了 之上 一个 马 :

他没走多远就遇到了一匹马。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] .
It was fastened , like his own , to a tree in a hollow .
它 曾是 系紧 , 喜欢 他的 自己的 , 到 一个 树 在 一个 空洞的 :

它和他自己的一样，被固定在树洞里的一棵树上。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [θɔːt] [ben] , " [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː] [jər] [ˈdɜːrtɪ] [wɜːrk][ɑːn] [fʊt] , [ˈmɪstər] [bʌk] !
" Ho ! ho ! " thought Ben , " you prefer to do yer dirty work on foot , Mr Buck !

" 何 ! 何 ! " 想法 本 , " 你 更喜欢 到 做 你的 肮脏的 工作 在 脚 , 先生 巴克 !

“嚯！嚯！”本心想，“巴克先生，你更喜欢步行去做脏活累活！”

[wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t][fa:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Well , you're not far wrong in such a place .
出色地 , 你是 不是 远的 错误的 在 这样的 一个 地方 .

嗯 , 在这种地方 , 你的说法也并非完全错误。

" [əd'vænsɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
" **Advancing now with great caution ,**
" 前进 现在 和 伟大的 警告 ,

“现在谨慎地向前推进 ,

[ðə; ðɪ] [skaʊt] [left] [ðə; ðɪ] [træk] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [ɡoʊst]
the scout left the track and moved through the woods more like a visible ghost
这 侦察 左边 这 追踪 和 已搬 通过 这 树林 更多的 喜欢 一个 可见的 鬼

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] ,
than a man ,
比 一个 男人 ,

侦察兵离开了踪迹 , 穿过树林 , 与其说像个人 , 不如说更像一个可见的幽灵。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [a:ts] [ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ,
for he was well versed in all the arts and wiles of the Indian ,
为了 他 曾是 出色地 精通 在 全部 这 艺术 和 诡计 的 这 印度 ,

因为他精通印度人的各种技艺和诡计。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fi:t] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [wət'evər] .
and his moccasined feet made no sound whatever .
和 他的 莫卡辛 脚 制成 不 声音 任何 .

他穿着鹿皮鞋的双脚走起路来一声不吭。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæs] [æt; ət] [sʌm; səm] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
Climbing up the pass at some height above the level of the road ,
攀登 向上 这 经过 在 一些 高度 多于 这 等级 的 这 路 ,

爬上高于公路水平面的山口 ,

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'loʊ] ,
so that he might be able to see all that took place below ,
所以 那 他 可能 是 有能力的 到 看 全部 那 采取 地方 以下 ,

这样他就能看清下面发生的一切了。

[hi:; hi] [æt; ət] [læst] [leɪ] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] ,
he at last lay down at full length ,
他 在 最后的 躺 向下 在 满的 长度 ,

他最终完全躺了下来。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ɪn] [sneɪk] ['fæ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ðæt] [kən'si:ld]
and drew himself in snake fashion to the edge of the thicket that concealed
和 画 他自己 在 蛇 时尚 到 这 边缘 的 这 灌木丛 那 暗

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他像蛇一样匍匐到灌木丛边缘 , 将自己藏了起来。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ['dʒentli] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
Pushing aside the bushes gently he looked down , and there , to his
推动 旁边 这 灌木丛 轻轻地 他 看起来 向下 , 和 那里 , 到 他的

[sætɪs'fæk(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

他轻轻拨开灌木丛 , 低头一看 , 满意地发现 :

[bɪ'held] [ðə; ðɪ] [mæn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] , [nɑ:t] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ɔ:f] .
beheld the man he was in search of , not thirty yards off .
观看 这 男人 他 曾是 在 搜索 的 , 不是 三十 码 离开 .

他看到了他要找的人 , 就在不到三十码远的地方。

[bʌk] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] ,
Buck Tom was crouching behind a large mass of rock close to the track ,
巴克 汤姆 曾是 蹲伏 在后面 一个 大的 大量的 的 岩石 关闭 到 这 追踪 ,
巴克·汤姆正蹲在赛道附近一块大石头后面。

[ænd; ənd][soʊ] [bɔ:st] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv]
and so lost in the dark shadow of it that no ordinary man could have
和 所以 丢失的 在 这 黑暗的 阴影 的 它 那 不 普通的 男人 可以 有
[si:n] [hɪm; ɪm] ;
seen him ;
已见 他 ;
他完全隐没在阴影中，以至于普通人根本看不到他；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋki] [ben] .
but nothing could escape the keen and practised eye of Hunky Ben .
但 没有什么 可以 逃脱 这 敏锐的 和 已实践 眼睛 的 帅哥 本 .
但没有什么能逃过帅气本敏锐而老练的双眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [haɪweɪmənz] [fɔ:rm] ,
He could not indeed make out the highwayman's form ,
他 可以 不是 的确 制作 出去 这 拦路强盗 形式 ,
他确实看不清强盗的身形。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
but he knew that he was there and that was enough .
但 他 知道 那 他 曾是 那里 和 那 曾是 足够的 .
但他知道自己身处那里，这就足够了。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈhændi] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][ˈsaɪləntli] [wɑ:tʃt]
Laying his rifle on a rock before him in a handy position he silently watched
躺下 他的 步枪 在 一个 岩石 前 他 在 一个 便利 位置 他 默默 观看
[ðə; ði] [wɑ:tʃər] .
the watcher .
这 观察者 .
他将步枪放在面前一块方便取用的石头上，默默地观察着观察者。

['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [hu:m] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] ['daʊtləs] ['rekəɡ,naɪzd]
During all this time the Englishman — whom the reader has doubtless recognised
期间 全部 这 时间 这 英国人 — 谁 这 读者 有 毫无疑问 已确认
[æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] — [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
as Charlie Brooke — was pushing on as fast as he could in the hope of
作为 查理 布鲁克 — 曾是 推动 在 作为 快速地 作为 他 可以 在 这 希望 的
[oʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [gaɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['treɪtərz] [træp] .
overtaking the man who could guide him to Traitor's Trap .
超车 这 男人 WHO 可以 指导 他 到 叛徒的 陷阱 .

在此期间，这位英国人——读者无疑已经认出他是查理·布鲁克——正竭尽全力地向前赶路，希望能追上那个可以带他找到叛徒陷阱的人。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [fɔ:ks] ,
At last he came to the Blue Forks ,
在 最后的 他 来了 到 这 蓝色的 叉子 ,
他最终来到了蓝叉镇。

[ænd; ənd][roʊd][ˈɪntu:][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sə'spekts; 'sʌspekts][noʊ][ˈi:v(ə)]
and rode into the pass with the confidence of one who suspects no evil
和 骑 进入 这 经过 和 这 信心 的 一 WHO 嫌疑人 不 邪恶的
.
:
.
他骑马进入山口，心中充满自信，丝毫不怀疑危险的存在。

[hi:; hi] [dru:] [rein] , [haʊ'veər] , [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [ə'lb:ŋ]
He drew rein , however , as he advanced , and picked his way carefully along
他 画 缰绳 , 然而 , 作为 他 先进的 , 和 挑选 他的 方式 小心 沿着
[ðə; ði] [en'kʌmbəd] [pæθ] .
the encumbered path .
这 负担 小路 .

然而，他一边前进一边勒紧缰绳，小心翼翼地沿着拥挤的小路前进。

[hi:; hi][hæd; həd] ['berli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He had barely reached the middle of it ,
他 有 仅仅 达到 这 中间 的 它 ,
[wɜ:; ə] [klɪr] [speɪs] [pə'rmitɪd] [ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [tu:; tə][fɔ:l] ['brɑ:tlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
他才刚走到中间一点，
在哪里 一个 清除 空间 允许 这 月光 到 落下 明亮地 在 这 地面 ,

where a clear space permitted the moonbeams to fall brightly on the ground ,
在开阔的空地上，月光明亮地洒落在地面上。

[wen] [ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [brʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] —
when a stern voice suddenly broke the stillness of the night with the words —
什么时候 一个 船尾 嗓音 突然 打破 这 寂静 的 这 夜晚 和 这 字 —
突然，一个严厉的声音打破了夜的寂静，说道——

“ [hændz] [ʌp] !
“ Hands up !
“ 手 向上 !

“举起手来！ ”

[tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [si:md] [i:ðə] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
“ Charlie Brooke seemed either to be ignorant of the ways of the country
“ 查理 布鲁克 似乎 任何一个 到 是 无知 的 这 方式 的 这 国家
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn'vɑ:lvd] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,
and of the fact that disobedience to the command involved sudden death ,
和 的 这 事实 那 不服从 到 这 命令 涉及 突然 死亡 ,
“查理·布鲁克似乎对这个国家的规矩一无所知，也不知道违抗命令会导致立即死亡。”

[ɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌnə'kaʊntəbli] ['rekləs] ,
or he had grown unaccountably reckless ,
或者 他 有 生长 无故 鲁莽 ,
或者他变得莫名其妙地鲁莽起来，

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sə:tʃt] [baɪ][ðə; ði]
for instead of raising his arms and submitting to be searched by the
为了 反而 的 提高 他的 武器 和 提交 到 是 搜索 经过 这
[rɑ:bər] [hu:] ['kʌvəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] ,
robber who covered him with a revolver ,
强盗 WHO 涵盖 他 和 一个 左轮手枪 ,
因为他没有举起双手，任由持枪歹徒搜身，

[hi:; hi] ['mɪrli] [reɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] ,
he merely reined up and took off his hat ,
他 仅仅 勒住 向上 和 采取 离开 他的 帽子 ,
他只是勒住缰绳，脱下帽子。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ʃaɪn] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
allowing the moon to shine full on his countenance .
允许 这 月亮 到 闪耀 满的 在 他的 面容 .
让皎洁的月光洒在他的脸上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [bʌk] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələr] .
The effect on Buck Tom was singular .
这 影响 在 巴克 汤姆 曾是 单数 .
对巴克·汤姆的影响是独一无二的。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
Standing with his back to the moon , his expression could not be seen ,
常设 和 他的 后退 到 这 月亮 , 他的 表达 可以 不是 是 已见 ,
他背对着月亮站着, 脸上的表情难以辨认。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpærələɪzd] ,
but his arm dropped to his side as if it had been paralysed ,
但 他的 手臂 掉落 到 他的 边 作为 如果 它 有 到过 瘫痪 ,
但他的手臂却像瘫痪了一样垂了下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvr̩] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the revolver fell to the ground .
和 这 左轮手枪 跌倒 到 这 地面 .
左轮手枪掉在了地上。

[ˈnevər] [hæd; həd] [bʌk] [tɑːm] [bɪn] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][end][ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [fɔːr; fər]
Never had Buck Tom been nearer to his end than at that moment , for
绝不 有 巴克 汤姆 到过 更近 到 他的 结尾 比 在 那 片刻 , 为了
[ˈhʌŋki] [ben] ,
Hunky Ben ,
帅哥 本 ,
巴克·汤姆从未像那一刻那样接近生命的尽头, 因为汉基·本

[ˈsiːɪŋ] [ˈklɪrli] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [nɑːn] - [kəmˈplaɪəns]
seeing clearly what would be the consequence of the Englishman's non - compliance
看到 清楚地 什么 会 是 这 结果 的 这 英国人的 非 - 遵守
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmænd] ,
with the command ,
和 这 命令 ,
他清楚地看到了英国人不服从命令的后果,

[wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sent][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [bʌk] [ˈtɑːmz]
was already pressing the trigger that would have sent a bullet into Buck Tom's
曾是 已经 紧迫 这 扳机 那 会 有 发送 一个 子弹 进入 巴克 汤姆的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
他当时已经扣动了扳机, 子弹就会射入巴克·汤姆的脑袋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːz] ,
but the Englishman's strange conduct induced him to pause ,
但 这 英国人的 奇怪的 执行 诱导 他 到 暂停 ,
但英国人的古怪举止让他停下了脚步。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːbər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ˈoʊpən]
and the effect on the robber caused him to raise his head and open
和 这 影响 在 这 强盗 导致 他 到 增加 他的 头 和 打开
[waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ˈɔːlsʊʊ][hɪz; ɪz] [ɪrz] !
wide his eyes — also his ears !
宽的 他的 眼睛 — 还 他的 耳朵 !
强盗受到惊吓, 抬起头, 睁大了眼睛——耳朵也竖了起来!

“ [ɑː] ! [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] , [hæz; həz][aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Ah ! Ralph Ritson , has it come to this ?** ” **said Charlie ,**
“ 啊 ! 拉尔夫 里特森 , 有 它 来 到 这 ? ” 说 查理 ,
“啊! 拉尔夫·里特森, 竟然落到这步田地了?”查理说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [tʊʊld][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ænd] [səɪˈpraɪz] .
in a voice that told only of pity and surprise .
在 一个 嗓音 那 讲述 仅有的 的 遗憾 和 惊喜 .
语气中只有怜悯和惊讶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][rælf; reɪf][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

For some moments Ralph did not speak .
为了 一些 时刻 拉尔夫 做过 不是 说话 .

拉尔夫沉默了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [stʌnd] .

He was evidently stunned .
他 曾是 显然 目瞪口呆 .

他显然惊呆了。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪˈklʌvəd] , [ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Presently he recovered , and , passing his hand over his brow ,

目前 他 恢复 , 和 , 通过 他的 手 超过 他的 眉头 ,

他随即恢复了过来，用手揉了揉额头，

[bʌt; bət][ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] ,

but never taking his eyes off the handsome face of his former friend ,

但 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这 英俊的 脸 的 他的 以前的 朋友 ,

但他始终没有将目光从他这位昔日朋友英俊的脸上移开。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] —

he said in a low tone —
他 说 在 一个 低的 语气 —

他低声说道——

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəʊnt] [fiːl] [veri] [ʃʊr] [ˈweðər] [jʊə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [brʊk] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈspɪrɪt]

“ I — I — don't feel very sure whether you're flesh and blood , Brooke , or a spirit

” 我 — 我 — 不 感觉 非常 当然 无论 你是 肉 和 血 , 布鲁克 , 或者 一个 精神

— [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ”

— but — but — ”

— 但 — 但 — ”

“我——我——不太确定你是血肉之躯，布鲁克，还是个灵魂——但是——但是——”

[aɪm][ˈriːəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [feɪk] [hændz] , [ˈrɪtsən] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,

“ I'm real enough to be able to shake hands , Ritson , ” returned our hero ,

” 我是 真实的 足够的 到 是 有能力的 到 摇 双手 , 里特森 , ” 返回 我们的 英雄 ,

[dɪsˈmaʊntɪŋ] ,

dismounting ,

下车 ,

“我足够真实，可以和你握手，里特森，”我们的英雄一边下马一边回答道。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [frend] ,

and going up to his former friend ,

和 去 向上 到 他的 以前的 朋友 ,

然后他走到他以前的朋友面前，

[huː] [ˈsʌfəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡræsp][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]

who suffered him to grasp the hand that had been on the point of taking

WHO 遭受 他 到 抓牢 这 手 那 有 到过 在 这 观点 的 采取

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .

他的 生活 .

是他让他抓住了那只原本要夺走他性命的手。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] — ”

“ But can it be true , that I really find you a — ”

” 但 能 它 是 真的 , 那 我 真的 寻找 你 一个 — ”

“但是，我真的觉得你——”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [tʃɑ: rli] [brʊk] ; [kwat] [tru:] — [bʌt; bət] [waɪ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ju:; jʊ] [du:]
“ **It is true , Charlie Brooke ; quite true — but while you see the result , you do**
“ 它 是 真的 , 查理 布鲁克 ; 相当 真的 — 但 尽管 你 看 这 结果 , 你 做
[na:t] [si:] ,
not see ,
不是 看 ,
“查理·布鲁克, 你说得对, 确实如此——但是, 当你看到结果时, 你却看不到……”

[ænd; ənd] [kænɑ:t] [i: zəli] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˈgraɪndɪŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:]
and cannot easily understand , the hard grinding injustice that has brought me
和 不能 容易地 理解 , 这 难的 研磨 不公正 那 有 带来 我
[tu:; tə] [ðɪs] .
to this .
到 这 .
我无法轻易理解, 是什么残酷的不公把我带到了今天这个地步。

[ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [wɜ:rst] [blʊ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] .
The last and worst blow I received this very night .
这 最后的 和 最差 吹 我 已收到 这 非常 夜晚 .
今晚我遭受了最后一次也是最沉重的打击。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [na:t] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [bɪ'li:v] [em 'i:] — [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm]
I have urgent need of money — not for myself , believe me — and I came
我 有 紧迫的 需要 的 钱 — 不是 为了 我 , 相信 我 — 和 我 来了
[daʊn] [tu:; tə] [ˈdeɪvɪdz] [stɔ:r] ,
down to David's store ,
向下 到 大卫的 店铺 ,
我急需用钱——相信我, 不是为了我自己——所以我来到了大卫的店里。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [rɪsk] , [aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] ,
at some personal risk , I may add ,
在 一些 个人的 风险 , 我 可能 添加 ,
我还要补充一点, 这其中存在一定的个人风险。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [du:] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ - bɔɪ] [fɔ:r; fər]
to receive payment of a sum due me for acting as a cow - boy for
到 收到 支付 的 一个 和 到期的 我 为了 表演 作为 一个 奶牛 - 男生 为了
[ˈmeni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .
收到我几个月来担任牛仔的报酬。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [em 'i:] — “
The company , instead of paying me — ”
这 公司 , 反而 的 付费 我 — ”
公司没有付我钱, 而是——”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , “ [sed] [tʃɑ: rli] .
“ **Yes , I know ; I heard it all , ” said Charlie .**
“ 是的 , 我 知道 ; 我 听到 它 全部 , ” 说 查理 .
“是的, 我知道; 我全都听到了,”查理说。

“ [ju:; jʊ] [wɜ: r; wər] [ˈoʊnli] [ˈʃæmɪŋ] [sli:p] , [ðen] ? ”
“ **You were only shamming sleep , then ? ”**
“ 你 是 仅有的 羞辱 睡觉 , 然后 ? ”
“所以你只是在假装睡觉吗? ”

“ [jes] ; [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] . “
“ **Yes ; I knew you at once . ”**
“ 是的 ; 我 知道 你 在 一次 . ”
“是的, 我一眼就认出你了。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] [bʌk] [tɑ:m] ([æz; əz][wi:; wi][æɪ; jəɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [stɑɪl] [hɪm; ɪm]) ,
“ **Well , then , ” continued Buck Tom (as we shall still continue to style him) .** ”
出色地 , 然后 , ” 持续 巴克 汤姆 (作为 我们 将 仍然 继续 到 风格 他) ,
“那么,”巴克·汤姆（我们以后还是会继续这样称呼他）继续说道

“ [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['despəɪət] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ] — ['lɪt(ə)l]
“ **the disappointment made me so desperate that I determined to rob you — little** ”
“ 这 失望 制成 我 所以 绝望的 那 我 决定 到 抢 你 — 小的
[θɪŋkɪŋ] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][help] [pɔr] [jæŋk] ['leðər] — ”
thinking who you were — in order to help poor Shank Leather — ”
思维 WHO 你 是 — 在 命令 到 帮助 贫穷的 胫骨 皮革 — ”
“失望让我绝望至极，我决定抢劫你——根本没想过你是谁——以此来帮助可怜的尚克·莱瑟——”

“ [dʌz] [jæŋk] [stænd][ɪn][ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv][help] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , [ɪntə'rʌptɪŋ] .
“ **Does Shank stand in urgent need of help ? ” asked Charlie , interrupting .** ”
“ 做 胫骨 站立 在 紧迫的 需要 的 帮助 ? ” 问 查理 , 打断 .
“尚克急需帮助吗? ”查理打断他们问道。

“ [hi:; hi] [dʌz] [ɪn'di:d] .
“ **He does indeed .** ”
“ 他 做 的确 . ”
“他确实如此。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] .
He has been very ill .
他 有 到过 非常 患病的 .
他病得很重。

[wi:; wi][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [fʌndz] ,
We have run out of funds .
我们 有 跑步 出去 的 资金 ,
我们资金已经用完了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ni:dz] [fu:d] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [dəʊnt] ['fɜ:rnɪʃ] .
and he needs food and physic of a kind that the mountains don't furnish .
和 他 需求 食物 和 物理学 的 一个 种类 那 这 山脉 不 提供 .
“
“
“
他需要的食物和药物，是山区无法提供的。

“ [dʌz] [hi:; hi] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][jɔr; jər][bənd] , ['rɪtsən] ? ”
“ **Does he belong to your band , Ritson ? ”**
“ 做 他 属于 到 你的 乐队 , 里特森 ? ”
“他是你们乐队的成员吗，里特森? ”

“ [wel] — ['nɪrli] ; [nɑ:t] [kwɑɪt] ! ”
“ **Well — nearly ; not quite ! ”**
“ 出色地 — 几乎 ; 不是 相当 ! ”
“嗯——差不多，但还差一点! ”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ænsər] .
“ **That is a strange answer .** ”
“ 那 是 一个 奇怪的 回答 . ”
“这真是个奇怪的答案。”

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][laɪz] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
How far is it to where he lies just now ? ”
如何 远的 是 它 到 在哪里 他 谎言 只是 现在 ? ”
离他现在躺着的地方有多远?

“ [sɪks] [maɪlz] , [ə'baʊt] . ”
“ Six miles , about . ”
“ 六 英里 , 关于 . ”

“大约六英里。”

“ [kʌm] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jə] [wɪl] [[joʊ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [wei] , ” [rɪ'tɜ:rnd]
“ Come , then , I will go to him if you will show me the way , ” returned
“ 来 , 然后 , 我 将要 去 到 他 如果 你 将要 展示 我 这 方式 , ” 返回
[ˈtʃɑ:rlɪ] ,
Charlie ,
查理 ,

“那么，如果你能给我指路，我就去找他。”查理回答道。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ:'maʊnt] .
preparing to remount .
准备 到 重新安装 .

准备重新上车。

“ [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊr] [ʃæŋk] [stændz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .
“ I have plenty of that which poor Shank stands so much in need of .
“ 我 有 很多 的 那 哪个 贫穷的 胫骨 站立 所以 很多 在 需要 的 .
“我有很多可怜的尚克非常需要的东西。”

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jə]
In fact I have come here for the express purpose of hunting him and you
在 事实 我 有 来 这里 为了 这 表达 目的 的 打猎 他 和 你
[ʌp] .
up .
向上 .

事实上，我来这里的明确目的就是要找到他和你。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi:; bi] [wel] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tu:; tə][raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Would it not be well , by the way , to ride back to the store for some
会 它 不是 是 出色地 , 经过 这 方式 , 到 骑 后退 到 这 店铺 为了 一些
[sə'plaɪz] ? ”
supplies ? ”
补给品 ? ”

对了，我们是不是应该再去商店买些补给品呢？

“ [noʊ] [ni:d] , ” [ˈænsər] [bʌk] [tɑ:m] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'va:lvr] .
“ No need , ” answered Buck Tom , stooping to pick up his revolver .
“ 不 需要 , ” 回答 巴克 汤姆 , 弯腰 到 挑选 向上 他的 左轮手枪 .
“不必了，”巴克·汤姆回答道，弯腰捡起他的左轮手枪。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [stɔ:r] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [send] [tu:; tə] -
“ There's another store not far from this , to which we can send to -
“ 有 其他 店铺 不是 远的 从 这 , 到 哪个 我们 能 发送 到 -
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

“附近还有另一家店，我们可以明天发货到那里。”

[wi:; wi][kæn; kən] [get] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt][ðər; ðər] . “
We can get what we want there . ”
我们 能 得到 什么 我们 想 那里 . ”

我们可以在那里得到我们想要的东西。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔ:rs] ? ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] ; “ [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ]
“ **But what have you done with your horse ?** ” **asked Charlie ; “ I heard you**
“ 但 什么 有 你 完毕 和 你的 马 ? ” 问 查理 ; “ 我 听到 你

[stɑ:rt][ɑ:n][wʌn] . “
start on one . ”
开始 在 一 : “

“可是你的马呢？”查理问道，“我听说你开始骑马了。”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] .
“ **It is not far off .**
“ 它 是 不是 远的 离开 :

“不远了。”

[aɪl] [goʊ] [fetʃ] [aɪ ˈti:] .
I'll go fetch it .
患病的 去 拿来 它 :

我去拿。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ˈentərd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
“ **So saying the robber entered the bushes and disappeared .**
“ 所以 说 这 强盗 进入 这 灌木丛 和 消失 :

“于是，劫匪钻进灌木丛，消失了。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
A few minutes later the clattering of hoofs was heard ,
一个 很少 分钟 之后 这 咋嗒咋嗒 的 蹄子 曾是 听到 ,

几分钟后，传来马蹄声。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [roʊd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [əˈweɪtɪd]
and in another moment he rode up to the spot where our hero awaited
和 在 其他 片刻 他 骑 向上 到 这 点 在哪里 我们的 英雄 等待中

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

片刻之后，他骑马来到了我们的英雄等候他的地方。

“ [ˈfɑ:lʊʊ] [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [roʊd] [bɪˈkʌmz] [ˈbetər] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n] .
“ **Follow me , “ he said ; “ the road becomes better half a mile further on .**
“ 跟随 我 , “ 他 说 ; “ 这 路 变成 更好的 一半 一个 英里 更远 在 :

“跟我来,”他说;“再往前走半英里，路况就好多了。”

“ [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ˈhʌŋki] [ben] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ˈredi] ,
“ **During all this time Hunky Ben had stood with his rifle ready ,**
“ 期间 全部 这 时间 帅哥 本 有 站立 和 他的 步枪 准备好 ,

“在这段时间里，帅气的本一直持枪待命。”

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn][ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
listening with the feelings of a man in a dream .
聆听 和 这 情怀 的 一个 男人 在 一个 梦 :

以梦中男人的视角去聆听。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [raɪd] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt]
He watched the robber and his victim ride quietly away until they were out
他 观看 这 强盗 和 他的 受害者 骑 悄悄 离开 直到 他们 是 出去

[ʌv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 :

他目送着劫匪和受害者静静地骑马离开，直到他们消失在视线中。

[ðen] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] , [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪt]
Then he stood up , tilted his cap on one side , and scratched his head in great
然后 他 站立 向上 , 斜 他的 帽 在 一 边 , 和 刮痕 他的 头 在 伟大的
[pərˈpleksəti] .
perplexity .
困惑 .

然后他站起身，歪戴上帽子，困惑地挠了挠头。

“ [wel] , [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ Well , now , ” he said at length ,
“ 出色地 , 现在 , ” 他 说 在 长度 ,
“好吧，现在，”他长长地说。

“ [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [əˈfer] [aɪv] [ˈkɒməd] [əˈkrɔ:s] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] .
“ this is about the queerest affair I've comed across since I was raised .
“ 这 是 关于 这 最酷儿的 事务 我已经 喜剧 穿过 自从 我 曾是 提高 .
“这是我自幼以来遇到的最古怪的事情。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɑ:rsɪ][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈspɪrɪt] ,
It's a marcy I was born with a quiet spirit ,
它是 一个 玛西 我 曾是 出生 和 一个 安静的 精神 ,
我生来就性格安静，这是一种忧郁的气质。

[fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [tʃɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [smɔ:l] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] - [bʌk] [tɑ:m] [wʊd] [hæv; həv]
for another chip off the small end of a moment an ' Buck Tom would have
为了 其他 芯片 离开 这 小的 结尾 的 一个 片刻 一个 - 巴克 汤姆 会 有
[bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæpi] ,
bin with his fathers in their happy ,
垃圾桶 和 他的 父亲们 在 他们的 快乐的 ,
如果再从一小块碎片上剥下一块，巴克·汤姆就能和他的父亲们一起享受幸福了。

[ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [ˈhʌntɪn] - [graʊndz] !
or otherwise , huntin ' grounds !
或者 否则 , 亨廷顿 - 理由 !
或者说，狩猎场！

[ɪts] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðem; ðəm] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] , [ˈmeɪhæp] [paʊdz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri]
It's quite clear that them two have bin friends , mayhap pards , in the old country
它是 相当 清除 那 他们 二 有 垃圾桶 朋友们 , 或许 豹子 , 在 这 老的 国家
.
:
.

很明显，他们俩在老家有很要好的朋友，或许是好兄弟。

[æn; ən] - [bʌk] [tɑ:m] ([ðæts] [ˈrɪtsən] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]) [hæz; həz] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə]
An ' Buck Tom (that's Ritson , I think he called him) has bin driven to
一个 - 巴克 汤姆 (那就是 里特森 , 我 思考 他 称为 他) 有 垃圾桶 驱动 到
[aɪ ˈti:][baɪ] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
it by injustice ,
它 经过 不公正 ,
安·巴克·汤姆（我想他就是里特森）是被不公正逼到这个地步的。

[hæz; həz][hi:; hi] ?
has he ?
有 他 ?
是吗？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊！

[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

巴克,

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] ['sʌfəz] [ɪn'dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['rɑ:bəri] [ɪts] [nɑ:t] ['meni]
if all the world that suffers injustice was to take to robbery it's not many
如果全部 这 世界 那 遭受 不公正 曾是 到 拿 到 抢劫 它是 不是 许多
[rɪ'spektəbl] [fəʊk] [wəd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][rɑ:b] .
respectable folk would be left to rob .
可敬 民间 会 是 左边 到 抢 .

如果全世界所有遭受不公的人都去抢劫，那么剩下的体面人也就所剩无几了。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯， 嗯

[maɪ] ['kʌmɪn] - [ɔ:f][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splɪtɪn] - ['hɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [oʊ] - [ðɪs] ['brɪtɪʃər] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] -
my comin ' off in such a splittin ' hurry to take care o ' this Britisher is a wild -
我的 即将到来 - 离开 在 这样的 一个 裂解物 - 匆忙 到 拿 关心 o - 这 英国人 是 一个 荒野 -
[gu:s] [tʃeɪs] ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] !
goose chase arter all !
鹅 追赶 动脉 全部 !

我如此匆忙地赶来对付这个英国佬，完全是徒劳无功！

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ju:v] [bɪn] [led][ɪntu:] ['enihaʊ] ,
It's not the first one you've bin led into anyhow ,
它是 不是 这 第一的 一 你已经 垃圾桶 引领 进入 无论如何 ,

这也不是你第一次被卷入这种事了。

[æn; ən] - [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['ɑ:rtɜ:] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['hʌŋki] [ben] .
an ' it's time you was lookin ' arter yer own business , Hunky Ben .
一个 - 它是 时间 你 曾是 在看 - 动脉 你的 自己的 商业 , 帅哥 本 .

帅哥本，你该管好自己的事了。

" [waɪl] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ði:z] [ri'ma:ks] [ɪn] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] [toʊnz] ,
" **While giving vent to these remarks in low muttering tones** ,
" 尽管 给予 发泄 到 这些 评论 在 低的 喃喃自语 音调 ,

“他一边低声嘟囔着这些话，

[ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪd] [ʌp]
the scout was quickly retracing his steps to the place where he had tied up
这 侦察 曾是 迅速地 回溯 他的 步骤 到 这 地方 在哪里 他 有 系 向上
[blæk] ['pɑ:li] .
Black Polly .
黑色的 波莉 .

侦察兵迅速沿着原路返回到他绑住黑波莉的地方。

['maʊntɪŋ] [hɜ:r; həɪ][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [træk] ,
Mounting her he returned to the main track ,
安装 她 他 返回 到 这 主要的 追踪 ,

他骑上她，返回主路。

[prə'si:did] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [pæs] [wer] [ðə; ði] [roʊdz]
proceeded along it until he reached the place beyond the pass where the roads
继续 沿着 它 直到 他 达到 这 地方 超过 这 经过 在哪里 这 道路
[fɔ:rkt] ;
forked ;
分叉 ;

他沿着这条路走，直到到达山口另一侧道路分岔的地方；

[ðen] , [sə'lektɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [drɪ'vɜ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
then , selecting that which diverged to the left ,
然后 , 选择 那 哪个 分歧 到 这 左边 ,
然后, 选择向左偏离的部分,

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈgæləp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈkwɛstər] [kri:k] .
he set off at a hard gallop in the direction of Quester Creek .
他 放 离开 在 一个 难的 驰骋 在 这 方向 的 探索者 溪 .
他策马疾驰, 朝着奎斯特溪的方向飞奔而去。

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti:n] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] .
The Haunt of the Outlaws .
这 出没 的 这 亡命之徒 .

亡命之徒的巢穴。

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [fɔ:rk] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [bʌk] [tɑ:m] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
After riding through the Blue Fork Charlie and Buck Tom came to a stretch of
后 骑术 通过 这 蓝色的 叉 查理 和 巴克 汤姆 来了 到 一个 拉紧 的
[ˈoʊpən] [graʊnd] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] ,
open ground of considerable extent ,
打开 地面 的 大量 程度 ,
查理和巴克·汤姆骑马穿过蓝叉河后, 来到了一片相当开阔的地带。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] [ə'breɪst] ,
where they could ride abreast ,
在哪里 他们 可以 骑 并排 ,

他们可以并排骑行,

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ʃæŋk]
and here the latter gave the former some account of the condition of Shank
和 这里 这 后者 给予 这 以前的 一些 帐户 的 这 状况 的 胫骨
[ˈleðər] .
Leather .
皮革 .

后者向前者交代了胫皮的情况。

" [tel] [em 'i:] , [ˈrɪtsən] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
" **Tell me , Ritson , " said Charlie ,**
" 告诉 我 , 里特森 , " 说 查理 ,

"告诉我, 里特森,"查理说。

" [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ʃæŋk] - [ˈnɪrli] - [ænd; ənd] - [nɑ:t] [kwɔɪt] - [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər][bənd] .
" **what you mean by Shank ' nearly ' and ' not quite ' belonging to your band .**
" 什么 你 意思是 经过 胫骨 - 几乎 - 和 - 不是 相当 - 属于 到 你的 乐队 .

"你所说的 Shank'几乎'和'不太'属于你的乐队是什么意思？

" [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **The outlaw was silent for some time .**
" 这 取缔 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

"那名亡命之徒沉默了许久。"

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .
Then he seemed to make up his mind to speak out .
然后 他 似乎 到 制作 向上 他的 头脑 到 说话 出去 .

然后他似乎下定决心要开口说话。

“ [brʊk] ， ” [hiː hi] [sed] ， ” [aɪ 'tiː][dɪd] ， [tɪl] [ðɪs] [naɪt] ，
“ **Brooke** ， ” **he said** ， “ **it did** ， **till this night** ， ”
“ 布鲁克 ， ” 他 说 ， “ 它 做过 ， 直到 这 夜晚 ， ”
“ 布鲁克 ， ” 他说 ， “ 直到今晚都是这样 。 ”

[siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪtʃər] — [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] —
seem to me that all the better feelings of my nature — whatever they were —
似乎 到 我 那 全部 这 更好的 情怀 的 我的 自然 — 任何 他们 是 —
[hæd; həd] [bɪn] [blɒtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ，
had been blotted out of existence ，
有 到过 印迹 出去 的 存在 ，
我觉得我天性中所有美好的情感——无论是什么——都已荡然无存。

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ]
for since I came to this part of the world the cruelty and injustice that I
为了 自从 我 来了 到 这 部分 的 这 世界 这 残酷 和 不公正 那 我
[hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [hæv; həv] ['drɪv] [em 'iː][tuː; tə] [despə'reɪʃn] ，
have witnessed and suffered have driven me to desperation ，
有 目击者 和 遭受 有 驱动 我 到 绝望 ，
自从我来到这个世界的这一边，我所目睹和遭受的残酷和不公已经让我感到绝望。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kændɪdli] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði]
and I candidly confess to you that I have come to hate pretty nigh the
和 我 坦率地说 承认 到 你 那 我 有 来 到 恨 漂亮的 夜 这
[hoʊl] ['hjuːmən] [reis] .
whole human race .
所有的 人类 种族 .
我坦白地向你承认，我已经开始憎恨几乎整个人类。

[ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] ， [haʊ'evər] ，
The grip of your hand and tone of your voice , however ,
这 紧握 的 你的 手 和 语气 的 你的 嗓音 ， 然而 ，
然而，你的握拳姿势和语气，
[hæv; həv] [toʊld] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [sʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [depθs] .
have told me that I have not yet sunk to the lowest possible depths .
有 讲述 我 那 我 有 不是 然而 沉没 到 这 最低 可能的 深度 .
他们告诉我，我还没有堕落到最低谷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'laːrdʒ] [ɑːn] .
But that is not what I mean to enlarge on .
但 那 是 不是 什么 我 意思是 到 放大 在 .
但这并非我想要详细阐述的重点。
[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz] ， [ðæt] ['æftər] [ʃæŋk]
What I wish you to understand is , that after Shank
什么 我 希望 你 到 理解 是 ， 那 后 胫骨

我希望你们明白的是，在尚克之后
[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ， [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['begəri] ，
and I had gone to the dogs , and were reduced to beggary ，
和 我 有 已消失 到 这 狗 ， 和 是 减少 到 乞讨 ，
我落魄潦倒，沦落到乞讨的地步。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [men] [huː] [lɪvd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðər; ðər] [wɪts] ，
I made up my mind to join a band of men who lived chiefly by their wits ，
我 制成 向上 我的 头脑 到 加入 一个 乐队 的 男人 WHO 居住地 主要 经过 他们的 智慧 ，
我下定决心加入一群主要靠机智谋生的人。
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðər; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] .
and sometimes by their personal courage .
和 有时 经过 他们的 个人的 勇气 .
有时，他们凭借个人勇气也能做到。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [stiɪ] [hæŋ] [tə'geðəɹ] ,
Of course I won't say who they are , because we still hang together ,
的 课程 我 惯于 说 WHO 他们 是 , 因为 我们 仍然 悬挂 一起 ,
我当然不会说出他们是谁, 因为我们仍然保持联系。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] .
and there is no need to say what we are .
和 那里 是 不 需要 到 说 什么 我们 是 :
我们无需说明我们是什么。

[ðə; ði] [prə'fe(j)ən] [ɪz][ˈveriəsli,ˈværiəsli] [neɪmd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhaɪli] [rɪ'spektɪd] .
The profession is variously named , and not highly respected .
这 职业 是 各种各样的 命名 , 和 不是 高度 受人尊敬 :
这个职业名称各异, 但并不受人尊敬。

“ [æŋk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][em 'i:] , [soʊ][wi:; wi]'pɑ:rtɪd] .
“ **Shank refused to join me , so we parted .**
“ 胫骨 拒绝 到 加入 我 , 所以 我们 分手了 :
“尚克拒绝和我一起走, 所以我们就分开了。”

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['du:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
He remained for some time in New York doing odd jobs for a living .
他 剩余 为了 一些 时间 在 新的 约克 正在做 奇怪的 工作 为了 一个 活的 :
他在纽约待了一段时间, 靠打零工维持生计。

[ðen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['eməgrənts] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:nɪ:d] [west] .
Then he joined a small party of emigrants , and journeyed west .
然后 他 加入 一个 小的 派对 的 移民 , 和 旅程 西方 :
然后他加入了一小队移民, 向西进发。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][waɪd] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [met] [ˌæksɪ'dentəli] .
Strange to say , although the country is wide , he and I again met accidentally .
奇怪的 到 说 , 虽然 这 国家 是 宽的 , 他 和 我 再次 遇见 偶然 :
说来奇怪, 虽然国家幅员辽阔, 但我和他竟然又一次偶然相遇了。

[maɪ] ['felooz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][oʊvə'hɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eməgrənts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi]
My fellows wanted to overhaul the goods of the emigrants with whom he
我的 伙伴们 通缉 到 大修 这 商品 的 这 移民 和 谁 他
[ˈtrævlɪd] .
travelled .
旅行 :

我的同伴们想彻底检修与他同行的移民们的货物。

[ðeɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
They objected .
他们 反对 :

他们表示反对。

[ə; eɪ] [faɪt] ['fɑ:lʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['blʌdʃed] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['eməgrənts] [fled] [æt; ət]
A fight followed in which there was no bloodshed , for the emigrants fled at
一个 斗争 随后 在 哪个 那里 曾是 不 流血事件 , 为了 这 移民 逃亡 在
[ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:r] - [wu:p] .
the first war - whoop .
这 第一的 战争 - 哇哦 :

随后爆发了一场战斗, 但没有流血, 因为移民们在第一声战吼响起时就逃走了。

[ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evəɹ] , ['wu:ndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [men] ,
A shot from one of them , however , wounded one of our men ,
一个 射击 从 一 的 他们 , 然而 , 受伤 一 的 我们的 男人 ,
然而, 其中一人开枪击伤了我们的一名士兵。

[ænd; ɐnd][wʌn][ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [fel]
and one of theirs was so drunk at the time of the flight that he fell
和 一 的 他们的 曾是 所以 醉 在 这 时间 的 这 航班 那 他 跌倒
[ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['kæptʃəd] .
off his horse and was captured .
离开 他的 马 和 曾是 捕获 .

其中一人在飞行时喝得酩酊大醉，从马上摔了下来，被俘虏了。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [jæn]k] .
That man was Shank .
那 男人 曾是 胫骨 .

那个人是尚克。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][roʊd] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
I recognised him when I rode up to see what some of my boys were
我 已确认 他 什么时候 我 骑 向上 到 看 什么 一些 的 我的 男孩们 是
['kwɔːrəlɪŋ] ['oʊvər] ,
quarrelling over ,
争吵 超过 ,

我骑马过去看我的几个孩子在争吵什么时，认出了他。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː]
and found that it was the wounded man wanting to shove his knife into
和 成立 那 它 曾是 这 受伤 男人 想要 到 推 他的 刀 进入
[jæn]k] .
Shank .
胫骨 .

结果发现，是受伤的男子想要把刀插进尚克的体内。

“ [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][oʊld] [tʃʌm] ,
“ **The moment I saw his face I claimed him as an old chum** ,
“ 这 片刻 我 锯 他的 脸 我 声称 他 作为 一个 老的 密友 ,
“我第一眼看到他的脸就认他为老朋友了。”

[ænd; ɐnd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['kæɪd] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn] ['treɪtərz] [træp] .
and had him carried up to our headquarters in Traitor's Trap .
和 有 他 携带 向上 到 我们的 总部 在 叛徒的 陷阱 .

然后把他抬到我们在叛徒陷阱的总部。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃerki] [kən'dɪ(ə)n] ,
There he has remained ever since , in a very shaky condition ,
那里 他 有 剩余 曾经 自从 , 在 一个 非常 摇晃 状况 ,
此后他一直待在那里，身体状况非常不稳定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] [ɪn'tɜːrnəli] , [br'saɪdz] [ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ]
for the fall seems to have injured him internally , besides almost breaking
为了 这 落下 似乎 到 有 受伤 他 内部 , 除了 几乎 打破
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

这次摔倒似乎不仅差点弄断了他的脖子，还伤到了他的内脏。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ɪz] ['dæmɪdʒd] , — [hiː; hi] [rɪ'kʌvəz] [soʊ] ['sləʊli] .
Indeed I think his spine is damaged , — he recovers so slowly .
的确 我 思考 他的 脊柱 是 损坏的 , — 他 恢复 所以 缓慢地 .

我确实认为他的脊柱受损了，——他恢复得很慢。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][pəɹ'sweɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][wɪl][bɪ'kʌm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es]
We have tried to persuade him to say that he will become one of us
我们 有 尝试 到 说服 他 到 说 那 他 将要 变得 一 的 我们
[wen][hiː; hi][gets][wel],
when he gets well,
什么时候 他 获得 出色地,

我们曾试图说服他，等他康复后会加入我们。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðɪs][taɪm][hiː; hi][hæz; həz][ˈstedəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs].
but up to this time he has steadily refused.
但 向上 到 这 时间 他 有 稳步 拒绝 .

但直到现在，他一直拒绝。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈsaːri]；[fɔːr; fər], [tuː; tə][seɪ][truːθ],
I am not sorry; for, to say truth,
我 是 不是 对不起； 为了， 到 说 真相，

我并不感到遗憾；因为，说实话，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][fɔːrs][ˈeni][wʌn][ˈɪntuː] [sʌt][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi][dʌz][nɑːt]
I don't want to force any one into such a line of life — and he does not
我 不 想 到 力量 任何 一 进入 这样的 一个 线 的 生活 — 和 他 做 不是
[lʊk][æz; əz][ɪf][ˈhiːd][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][aɪ 'tiː],
look as if he'd be fit for it,
看 作为 如果 他会 是 合身 为了 它，

我不想强迫任何人走上这样的生活道路——而且他看起来也不适合这条路。

[ɔːr][ˈeniθɪŋ][els]，[fɔːr; fər][ˈmeni][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][kʌm] . "
or anything else, for many a day to come."
或者 任何事物 别的， 为了 许多 一个 天 到 来 . "

或者其他任何事，在未来的许多天里。"

" [bʌt; bət][haʊ][dʌz][aɪ 'tiː][ˈhæpən][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][sʌtʃ][streɪts][dʒʌst][naʊ] ? " [æskt][ˈtʃɑːrli] ,
" But how does it happen that you are in such straits just now ? " asked Charlie ,
" 但 如何 做 它 发生 那 你 是 在 这样的 海峡 只是 现在 ? " 问 查理 ,
"可是，你现在怎么会陷入这种困境呢？"查理问道。

[ˈsiːɪŋ][ðæt][bʌk][pɔːzd]，[ænd; ənd][siːmd][ʌn'wɪlɪŋ][tuː; tə][meɪk][ˈfɜːrðər][eksplə'neɪʃənz].
seeing that Buck paused, and seemed unwilling to make further explanations.
看到 那 巴克 暂停， 和 似乎 不情愿 到 制作 更远 解释 .

见巴克停顿了一下，似乎不愿再做进一步解释。

" [wel]，[ðə; ði][fækt][ɪz]，[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][bɪn][sək'sesf(ə)l][ʌv; əv][leɪt]；
" Well, the fact is, we have not been successful of late ;
" 出色地， 这 事实 是， 我们 有 不是 到过 成功的 的 晚的；

“事实上，我们最近并没有取得成功；

[noʊ][ˈtʃænsɪz][hæv; həv][kʌm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wei]，
no chances have come in our way,
不 机会 有 来 在 我们的 方式，

我们一路走来没有遇到任何阻碍。

[ænd; ənd][tuː:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][best][men][hæv; həv][ˈteɪkən][ðer; ðər][dɪ'paːrtʃər] — [wʌn][tuː; tə][gəʊld] -
and two of our best men have taken their departure — one to gold -
和 二 的 我们的 最好的 男人 有 已采取 他们的 离开 — 一 到 金子 -
[dɪɡɪŋ][ɪn][kælə'fɔːrniə],
digging in California,
挖掘 在 加利福尼亚州，

我们最得力的两名手下已经离开了——其中一人去加州淘金了。

[ðə; ði][ˈʌðər][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæpi][ˈhʌntɪŋ][graʊndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredskin]，[ɔːr][ˈels,wer] .
the other to the happy hunting grounds of the Redskin, or elsewhere.
这 其他 到 这 快乐的 打猎 理由 的 这 红皮队，或者 别处 .

另一边则去了红皮队的快乐狩猎场，或者去了别的地方。

[ˈlʌk] , [ɪn] [ˈʃɔ:rt] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'seɪkən] [ju: 'es] .

Luck , in short , seems to have forsaken us .
运气 , 在 短的 , 似乎 到 有 被遗弃的 我们 :

简而言之, 运气似乎已经抛弃了我们。

[ˈpaɪəs] [foʊk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] , " [wʊd] [seɪ] , [noʊ] [daʊt] ,
Pious folk , " he added , with something of a sneer , " would say , no doubt ,
虔诚的 民间 , " 他 额外 , 和 某物 的 一个 冷笑 , " 会 说 , 不 怀疑 ,
"虔诚的人们,"他带着几分嘲讽补充道, "无疑会说,

[ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [fər'seɪkən] [ju: 'es] . " **that God had forsaken us . "**
那 上帝 有 被遗弃的 我们 : " "

上帝抛弃了我们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈpaɪəs] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
" I think pious people would not say so , and they would be wrong if they did ,
" 我 思考 虔诚的 人们 会 不是 说 所以 , 和 他们 会 是 错误的 如果 他们 做过 ,
"我认为虔诚的人不会这么说, 如果他们这么说, 那就错了。"

" [rɪ'tɜ:rnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] . **" returned Charlie .**
" 返回 查理 :

查理回答道。

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [gɑ:d] [ˈnevər] [fə'seɪks] [ˈeni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm]
" In my opinion God never forsakes any one ; but when His creatures forsake him
" 在 我的 观点 上帝 绝不 遗弃 任何 一 ; 但 什么时候 他的 生物 背叛 他
[hi:; hi] [θwɔ:ts] [ðem; ðəm] . **He thwarts them .**
他 挫败 他们 :

“在我看来, 上帝永远不会抛弃任何人; 但是当祂的造物抛弃祂时, 祂会阻止他们。”

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɔ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] . " **It cannot be otherwise if His laws are to be vindicated . "**
它 不能 是 否则 如果 他的 法律 是 到 是 证明无罪 : " "

如果祂的律法要得到维护, 就别无他法。”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] . **" It may be so .**
" 它 可能 是 所以 :

“也许是这样。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] , " [sed] [bʌk] [tɑ:m] ['fɪrslɪ] ,
But what have I done , " said Buck Tom fiercely ,
但 什么 有 我 完毕 , " 说 巴克 汤姆 激烈地 ,

“但我究竟做了什么?”巴克·汤姆怒气冲冲地说。

" [tu:; tə] ['merɪt] [ðə; ðɪ][bæd] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌfrəbl] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd]
" to merit the bad treatment and insufferable injustice which I have received
" 到 优点 这 坏的 治疗 和 令人难以忍受的 不公正 哪个 我 有 已收到
[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [lænd] ? **since I came to this accursed land ?**
自从 我 来了 到 这 被诅咒的 土地 ?

“我来到这片被诅咒的土地后, 难道就该遭受如此恶劣的待遇和难以忍受的不公正吗? ”

[aɪ] ['kænɑ:t] [stænd] [ɪn'dʒʌstɪs] . **I cannot stand injustice .**
我 不能 站立 不公正 :

我无法容忍不公正。

[aɪˈti:] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] , [ænd; ənd][soʊ] , [sɪns] [aɪˈti:][ɪz][ˈræmpənt] [hɪr] ,
It makes my blood boil , and so , since it is rampant here ,
它 制作 我的 血 熬 , 和 所以 , 自从 它 是 猖獗 这里 ,
这让我怒火中烧, 而且, 既然这种现象在这里如此猖獗,

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈdʒʌst][tu:; tə][emˈi:] ,
and everybody has been unjust to me ,
和 大家 有 到过 不公正 到 我 ,
每个人都对我不公平,

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔɪn] .
I have made up my mind to pay them back in their own coin .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 支付 他们 后退 在 他们的 自己的 硬币 .
我已经下定决心要以其人之道还治其人之身。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [spɑɪs][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɪn] [ðæt] . "
There seems to me even a spice of justice in that . "
那里 似乎 到 我 甚至 一个 香料 的 正义 在 那 . "
我觉得这其中甚至还蕴含着一丝正义的意味。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈfæləsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈri:zənɪŋ] , [ˈrɪtsən] , " [rɪˈplaɪd]
" I wonder that you cannot see the fallacy of your reasoning , Ritson , " replied
" 我 想知道 那 你 不能 看 这 谬论 的 你的 推理 , 里特森 , " 回复
[ˈtʃɑ:rlɪ] .
Charlie .
查理 .

“里特森, 我真不明白你为什么看不出你的推理有多么荒谬,”查理回答道。

" [ju:; jʊ][æsk] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌŋ] ?
" You ask , ' What have I done ?
" 你 问 , - 什么 有 我 完毕 ?

你问：“我做了什么？”

- [ðə; ði] [mɔ:r] [əˈprɒʊpriət] [ˈkwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] , - [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [dʌŋ] ?
' The more appropriate question would be , ' What have I not done ?
- 这 更多的 合适的 问题 会 是 , - 什么 有 我 不是 完毕 ?
更恰当的问题应该是：‘我还有什么没做过？’

- [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈfe(ə)n] , [rɪˈbeld] [əˈgenst] [jʊr; jər][ˈmeɪkər]
' Have you not , according to your own confession , rebelled against your Maker
- 有 你 不是 , 根据 到 你的 自己的 忏悔 , 叛乱 反对 你的 制造商

[ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ;
and cast Him off ;
和 投掷 他 离开 ;

“你不是已经按照自己的供述背叛了你的造物主, 抛弃了他吗？”

[jet] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
yet you expect Him to continue His supplies of food to you ;
然而 你 预计 他 到 继续 他的 补给品 的 食物 到 你 ;
然而, 你却期望祂继续向你供应食物;

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [endʒɔɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər]
to keep up your physical strength and powers of enjoying life , and , under
到 保持 向上 你的 身体的 力量 和 权力 的 享受 生活 , 和 , 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌk] ,
the name of Luck ,
这 姓名 的 运气 ,
为了保持你的体力和享受生活的能力, 并且, 以幸运之名,

[tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [juː; jʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈmændz] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ]
to furnish you with the opportunity of breaking His own commands by throwing
到 提供 你 和 这 机会 的 打破 他的 自己的 命令 经过 投掷
[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [rɒbd] ！
people in your way to be robbed ！
人们 在 你的 方式 到 是 被抢劫 ！

他要给你机会违背祂自己的诫命，故意制造人来抢劫你！

[brˈsaɪdz] [wɪtʃ] ，
Besides which ，
除了 哪个 ，

除此之外，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [jɔːrˈself] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ɡroʊs] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [pʊr] [wiːk] [ʃæŋk]
have you not yourself been guilty of gross injustice in leading poor weak Shank
有 你 不是 你自己 到过 有罪的 的 总的 不公正 在 领导 贫穷的 虚弱的 胫骨
[ˈleðər] [ɪntuː] [vɪʃəs] [ˈkɔːrsɪz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ，
Leather into vicious courses — to his great ，
皮革 进入 恶毒 课程 — 到 他的 伟大的 ，

难道你没有犯下严重的罪行，将可怜弱小的尚克·莱瑟引入歧途——对他而言，

[ɪf] [nɑːt] [rɪˈpərəb(ə)l] ， [ˈdæmɪdʒ] ？
if not irreparable , damage ？
如果 不是 无法弥补的 ， 损害 ？

如果不是无法弥补的，那算不算损害？

[aɪ][dəʊnt] [prəˈfes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [θiˈɑːlədʒi] ， [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] ， [maɪ][oʊld] [frend] ，
I don't profess to teach theology , Ralph Ritson , my old friend ，
我 不 宣称 到 教 神学 ， 拉尔夫 里特森 ， 我的 老的 朋友 ，

我并不自称是神学教授，我的老朋友拉尔夫·里特森说道。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æŋ; ən] [ˈævərɪdʒ] [kaʊ] - [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ə; eɪ]
but I do think that even an average cow - boy could understand that a
但 我 做 思考 那 甚至 一个 平均的 奶牛 - 男生 可以 理解 那 一个
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel][hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [fərˈɡɪvnəs] — [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] — [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [leɪz]
rebel has no claim to forgiveness — much less to favour — until he lays
反叛 有 不 宣称 到 饶恕 — 很多 较少的 到 偏爱 — 直到 他 躺下
[daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ɪn] . “
down his arms and gives in . ”
向下 他的 武器 和 给予 在 . ”

但我认为，即使是普通的牛仔也能理解，叛乱分子只有放下武器、屈服之后，才有资格获得原谅，更遑论优待。

“ [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][bʌt; bət][juː; jʊ] ， [ˈtʃɑːrli] [brʊk] ，
“ **Had any other man but you , Charlie Brooke** ，
” 有 任何 其他 男人 但 你 ， 查理 布鲁克 ，

“如果不是你，查理·布鲁克，换成其他任何男人，我都会选择你，

[sed] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ，
said half as much as you have just said to me ，
说 一半 作为 很多 作为 你 有 只是 说 到 我 ，

我说的只有你刚才跟我说的一半，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] ， “ [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [ˈstɜːrnli] .
I would have blown his brains out , ” returned the outlaw sternly .
我 会 有 吹 他的 大脑 出去 ， “ 返回 这 取缔 严厉地 ” .

“我会一枪崩了他，”亡命之徒严厉地回答道。

“ [aɪm] [ˈveri] [ɡlæd][noʊ] [ˈʌðər] [mæn][dɪd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ， [ðen] ， “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃɑːrli] ，
“ **I'm very glad no other man did say it , then , ” returned Charlie** ，
” 我是 非常 高兴的 不 其他 男人 做过 说 它 ， 然后 ， “ 返回 查理 ，

“那我很高兴没有其他男人这么说，”查理回答道。

“ [fɔːr; fər][jɔː; jər][hændz][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fiːntli] [steɪnd] [ɔːl'redi] .
“ for your hands must be sufficiently stained already .
“ 为了 你的 双手 必须 是 足够 染色 已经 :
“因为你的双手一定已经沾满了污渍。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ˈæŋɡər][blaɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [rælf; reɪf] ,
But don't let anger blind you to the fact , Ralph ,
但 不 让 愤怒 瞎的 你 到 这 事实 , 拉尔夫 ,
但拉尔夫, 别让愤怒蒙蔽了你的双眼, 看不清事实。

[ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][wʌns][oʊld] [frendz] ; [ðæt][aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] [friend] [stɪl] , [ænd; ənd]
that you and I were once old friends ; that I am your friend still , and
那 你 和 我 是 一次 老的 朋友们 ; 那 我 是 你的 朋友 仍然 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
你我曾经是老朋友; 我依然是你的朋友, 而且,

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz] [stɪl][jɔː; jər] [friend] ,
what is of far greater importance , the Almighty is still your friend ,
什么 是 的 远的 更大的 重要性 , 这 全能者 是 仍然 你的 朋友 ,
更重要的是, 全能的上帝仍然是你的朋友。

[ænd; ənd][ɪz]['pruːvɪŋ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [baɪ] ['θwɔːrtɪŋ] [juː; jʊ] . “
and is proving His friendship by thwarting you .”
和 是 证明 他的 友谊 经过 挫败 你 . “
他阻挠你, 就是在证明他的友谊。”

“ [juː; jʊ] [priːtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['dɑːktrɪn] , “ [sed] [bʌk] [tɑːm] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] ,
“ You preach a strange doctrine , ” said Buck Tom , laughing softly ,
“ 你 布道 一个 奇怪的 教义 , ” 说 巴克 汤姆 , 笑 轻轻 ,
“你宣扬的教义很奇怪,”巴克·汤姆轻声笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][end][jɔː; jər][ˈsɜːrmən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
“ but you must end your sermon here in the meantime ,
“ 但 你 必须 结尾 你的 讲道 这里 在 这 与此同时 ,
但与此同时, 你的布道必须到此结束。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['treɪtərz] [træp] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ruːm]
for we have reached the entrance to Traitor's Trap , and have not room
为了 我们 有 达到 这 入口 到 叛徒的 陷阱 , 和 有 不是 房间
[tuː; tə][raɪd] ['fɜːrðər] [ə'breɪst] .
to ride further abreast .
到 骑 更远 并排 :
因为我们已经到达了叛徒陷阱的入口, 没有地方再并排骑马了。

[aɪ] [wɪl] [liːd] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [ker] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [nʌn] [oʊ] - [ðə; ði]
I will lead , and do you follow with care , for the path is none o ' the
我 将要 带领 , 和 做 你 跟随 和 关心 , 为了 这 小路 是 没有任何 o - 这
[ˈsɜːfɪst] .
safest .
最安全 :

我将带路, 你们务必小心跟随, 因为这条路并不安全。

[maɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [em 'iː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [pruːf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]
My asking you to follow me is a stronger proof than you may think that I
我的 问 你 到 跟随 我 是 一个 更强 证明 比 你 可能 思考 那 我
[br'liːv] [ɪn][jɔː; jər] ['frendʃɪp] .
believe in your friendship .
相信 在 你的 友谊 :

我邀请你关注我, 这比你想象的更有力地证明了我相信我们的友谊。

[moʊst][st'reɪndʒəz] [hu:m] [aɪ]['eskɔ:rt][ʌp] [ðɪs] [gɔ:rdʒ][ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ri'kwestɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]
Most strangers whom I escort up this gorge are usually requested to lead the
最多 陌生人 谁 我 护送 向上 这 峡谷 是 通常 请求 到 带领 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

大多数我陪同上峡谷的陌生人通常都会被要求带路。

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [maɪ][rɪ'vɔ:lvr] ['hændi] [lest] [ðei] [ʊd; əd] [streɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] !
and I keep my revolver handy lest they should stray from the track !
和 我 保持 我的 左轮手枪 便利 免得 他们 应该 流浪 从 这 追踪 !

我把左轮手枪放在手边，以防他们偏离赛道！

" [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɔ:r][gɔ:rdʒ] [wɪt] [ðei] [hæd; həd] [ri:tft] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnə'prɒʊpriətli] [neɪmd] ,
" **The defile or gorge which they had reached was not inappropriately named** ,
" 这 亵渎 或者 峡谷 哪个 他们 有 达到 曾是 不是 不恰当地 命名 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

“他们到达的那处隘口或峡谷，其名称并不名不副实，因为，

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] ,
although the origin of the name was unknown ,
虽然 这 起源 的 这 姓名 曾是 未知 ,

虽然名称的由来尚不清楚，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['blæknes] [ænd; ənd]
the appearance of the place was eminently suggestive of blackness and
这 外貌 的 这 地方 曾是 非常 暗示性的 的 黑 和
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

这个地方的景象给人一种阴暗和背叛的强烈感觉。

[tu:] [spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [fɔ:ɪmd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rʌɡɪd] ['væli] [wɪt] ,
Two spurs of the mountain range formed a precipitous and rugged valley which ,
二 马刺 的 这 山 范围 形成 一个 陡峭 和 崎岖 谷 哪个 ,
[ˈi:v(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] ,
even in daylight ,
甚至 在 日光 ,

山脉的两条支脉形成了一条陡峭崎岖的山谷，即使在白天，

[wɔ:r] [ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [si:md] [ðə; ði] ['veri] ['pɔ:rtl] [tu:; tə] ['erəbəs] .
wore a forbidding aspect , and at night seemed the very portal to Erebus .
穿着 一个 禁止 方面 , 和 在 夜晚 似乎 这 非常 门户网站 到 厄瑞玻斯 .

它看起来令人望而生畏，到了晚上，仿佛就是通往厄瑞玻斯的入口。

" [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rsəz] [teɪl] , " [sed] [bʌk] [tɑ:m] , [æz; əz] [ðei] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] .
" **Keep close to my horse's tail ,** " **said Buck Tom , as they commenced the ascent** .
" 保持 关闭 到 我的 马匹 尾巴 , " 说 巴克 汤姆 , 作为 他们 开始 这 上升 .

“跟紧我的马尾巴，”巴克·汤姆说着，他们开始向上攀登。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [streɪ] [hɪr] , ['evər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ʃɔ:; jər] [hɔ:rs] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:r][legz] .
" **If you stray here , ever so little , your horse will break his neck or legs** .
" 如果 你 流浪 这里 , 曾经 所以 小的 , 你的 马 将要 休息 他的 脖子 或者 腿 .

“如果你在这里稍稍偏离，你的马就会摔断脖子或腿。”

" [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [kept] [ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,
" **Thus admonished , our hero kept a firm hand on the bridle** ,
" 因此 告诫 , 我们的 英雄 保留 一个 公司 手 在 这 轡 ,

“受到这样的告诫，我们的英雄紧紧抓住缰绳，

[ænd; ʌnd] [kloʊzɪd] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡaɪd] .
and closed up as much as possible on his guide .
和 关闭 向上 作为 很多 作为 可能的 在 他的 指导 .
他尽可能地靠近他的向导。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] , [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs] [ɑ:n]
The moon was by this time clouded over , so that , with the precipitous cliffs on
这 月亮 曾是 经过 这 时间 阴天 超过 , 所以 那 , 和 这 陡峭 悬崖 在
[ˈi:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
此时月亮已被云层遮蔽, 两侧是陡峭的悬崖,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ˈfɜ:rðər] [ʌp] ,
and the great mass of the mountains further up ,
和 这 伟大的 大量的 的 这 山脉 更远 向上 ,
以及更远处巍峨的群山,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [feɪnt] [ˈsɑ:mbər] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈskraɪbd]
there was only that faint sombre appearance of things which is sometimes described
那里 曾是 仅有的 那 头晕的 阴沉 外貌 的 事物 哪个 是 有时 描述
[æz; əz] [ˈdɑ:rkənəs] [ˈvɪzəb(ə)l] .
as darkness visible .
作为 黑暗 可见的 .
只有一种朦胧的、阴沉的景象, 有时被描述为可见的黑暗。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [prəˈsi:did] [ˈsləʊli] , [fɔ:r; fər] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [streɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [pæθ]
The travellers proceeded slowly , for , besides the danger of straying off the path
这 旅行者 继续 缓慢地 , 为了 , 除了 这 危险 的 迷途 离开 这 小路
,
,
,
旅行者们在行进缓慢, 因为除了有偏离道路的危险之外,

[ðə; ði] [ˈsti:pənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsent] [ˈrendəd] [ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
the steepness of the ascent rendered rapid motion impossible .
这 陡峭度 的 这 上升 渲染 迅速的 运动 不可能的 .
由于坡度陡峭, 无法快速移动。

[ˈæftər] [ˈraɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [ðʌs] [ɪn] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] ,
After riding for about three miles thus in absolute silence ,
后 骑术 为了 关于 三 英里 因此 在 绝对 沉默 ,
就这样一路无言地骑行了大约三英里后,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [træk] [brˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜ:rpəntɪ:n] ,
they came to a spot where the track became somewhat serpentine ,
他们 来了 到 一个 点 在哪里 这 追踪 成为 有些 蛇形 ,
他们来到一处道路变得有些蜿蜒曲折的地方,

[ænd; ʌnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ˈdɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈmʌŋst] [ɡreɪt] [ˈfræɡmənts]
and Charlie could perceive dimly that they were winding amongst great fragments
和 查理 可以 感知 依稀 那 他们 是 绕线 在 伟大的 片段
[ʌv; əv] [rɑ:k] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ˈoʊvər] - [ˈkænəpɪd] [baɪ][ˈfoʊlɪdʒ] ,
of rock which were here and there over - canopied by foliage ,
的 岩石 哪个 是 这里 和 那里 超过 - 有顶棚的 经过 叶子 ,
查理隐约感觉到他们正蜿蜒穿行在巨大的岩石碎片之间, 这些岩石碎片不时被树叶遮蔽。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ʌv; əv] [tri:z] [ɔ:r] [bʊʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] .
but whether of trees or bushes he could not distinguish .
但 无论 的 树木 或者 灌木丛 他 可以 不是 区分 .
但他分不清是树木还是灌木。

[æʔ; ət][læʔt] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lʔ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klɪf] .
At last they came to a halt in front of what appeared to be a cliff .
在 最后的 他们 来了 到 一个 停止 在 正面 的 什么 出现 到 是 一个 悬崖 .
最后，他们停在了一处看似悬崖的地方。

“ [dɪs'maʊnt] [hɪr] , ” [sed] [bʌk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .
“ Dismount here , ” said Buck in a low voice , setting the example .
“ 下马 这里 , ” 说 巴克 在 一个 低的 嗓音 , 环境 这 例子 .
“在这里下马,”巴克低声说道，以身作则。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][raɪd] ? ”
“ Is this the end of our ride ? ”
“ 是 这 这 结尾 的 我们的 骑 ? ”
“我们的旅程就此结束了吗? ”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .
“这是。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] .
Give me the bridle .
给 我 这 辔 .
把缰绳给我。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [hɔ:rs] .
I will put up your horse .
我 将要 放 向上 你的 马 .
我会帮你照看你的马。

[stænd] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Stand where you are till I return .
站立 在哪里 你 是 直到 我 返回 .
在我回来之前，你都待在原地。

“ [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [led][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ə'weɪ] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [frend] [ænd; ənd] [ˈsku:lfeɪləʊ] [ɪn]
“ The outlaw led the horses away , leaving his former friend and schoolfellow in
“ 这 取缔 引领 这 马匹 离开 , 离开 他的 以前的 朋友 和 同学 在
[ə; eɪ] [ˈkʊəriəs] [pə'zi:(ə)n] ,
a curious position ,
一个 好奇的 位置 ,
“歹徒牵着马走了，留下他以前的朋友和同学陷入了尴尬的境地。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:t] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
and a not very comfortable frame of mind .
和 一个 不是 非常 舒服的 框架 的 头脑 .
而且心情也不太舒服。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˈæk(ə)n] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɑ:tlɪ]
When a man is engaged in action — especially if it be exciting and slightly
什么时候 一个 男人 是 已订婚的 在 行动 — 尤其 如果 它 是 激动人心 和 轻微地
[ˈdeɪndʒərəs] — [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
dangerous — he has not time to think much about his surroundings ,
危险的 — 他 有 不是 时间 到 思考 很多 关于 他的 周围环境 ,
当一个人忙于行动时——尤其是一些刺激且略带危险的行动——他没有时间过多考虑周围的环境。

[æʔ; ət] [li:st] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˈdi:teɪlz] , [bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens]
at least about their details , but now , while standing there in the intense
在 至少 关于 他们的 细节 , 但 现在 , 尽管 常设 那里 在 这 激烈的
[ˈdɑ:rknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
至少关于他们的细节，但现在，当我站在那里，身处漆黑之中时，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] — [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [brɪli:v] — [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bərz]
in the very heart — as he had reason to believe — of a robber's
在这 非常 心 — 作为 他 有 原因 到 相信 — 的 一个 强盗的
['strɔ:ŋhoʊld] ,
stronghold ,
据点 ,

他有理由相信，他就在强盗据点的核心地带。

[jʌŋ] [brʊk] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [θroʊn] [hɪm'self] ['ɪntu:]
young Brooke could not help questioning his wisdom in having thus thrown himself into
年轻的 布鲁克 可以 不是 帮助 提问 他的 智慧 在 拥有 因此 抛掷 他自己 进入
[ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [dɪ'tɪəriəreitɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['veri] [loʊ] [sɪns] [ðə; ði]
the power of one who had obviously deteriorated and fallen very low since the
这 力量 的 — WHO 有 明显地 恶化 和 倒下 非常 低的 自从 这
[taɪm] [wen] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ænd; ənd] [rɒmpt] [tə'geðər] .
time when in England they had studied and romped together .
时间 什么时候 在 英格兰 他们 有 研究 和 嬉戏玩耍 一起 .

年轻的布鲁克不禁质疑他这样做是否明智，因为他显然已经堕落到了一个自他们当年在英国一起学习、嬉戏以来就一蹶不振、境况糟糕的人的掌控之下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [haʊ'evər] , [tu;; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
It was too late , however , to question the wisdom of his conduct .
它 曾是 也 晚的 , 然而 , 到 问题 这 智慧 的 他的 执行 .

然而，此时质疑他行为的明智性已经为时过晚。

[ðer; ðər][hi; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][soʊ][hi; hi][mʌst; məst] [merk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
There he was , and so he must make the best of it .
那里 他 曾是 , 和 所以 他 必须 制作 这 最好的 的 它 .

他身处此地，所以他必须尽力而为。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [fɪr] ['tretʃəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [frend] ,
He did not indeed fear treachery in his former friend ,
他 做过 不是 的确 害怕 背信弃义 在 他的 以前的 朋友 ,

他其实并不担心昔日的朋友会背叛他。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] [ænd; ənd][pər'hæps] ['despərət] [men]
but he could not help reflecting that the reckless and perhaps desperate men
但 他 可以 不是 帮助 反思 那 这 鲁莽 和 也许 绝望的 男人
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðæt] [frend] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'soʊsiətɪd] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi] ['i:zi] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] ,
with whom that friend was now associated might not be easy to restrain ,
和 谁 那 朋友 曾是 现在 联系 可能 不是 是 简单的 到 抑制 ,

但他不禁想到，那位朋友现在所交往的那些鲁莽甚至可能走投无路的人，或许并不容易被约束。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi] ['kærid] [ə; eɪ]
especially if they should become acquainted with the fact that he carried a
尤其 如果 他们 应该 变得 熟人 和 这 事实 那 他 携带 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
considerable sum of money about him .
大量 和 的 钱 关于 他 .

尤其是如果他们得知他身上带着相当数量的现金的话。

[hi; hi][wʌz; wəz] [jet] ['pɒndəɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [wen] [bʌk] [tɑ:m] [rɪ'tɜ:rnd] .
He was yet pondering his position when Buck Tom returned .
他 曾是 然而 沉思 他的 位置 什么时候 巴克 汤姆 返回 .

他还在思考自己的处境时，巴克·汤姆回来了。

“ [rælf; reɪf] ['rɪtsən] , ” [hi; hi] [sed] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ,
“ **Ralph Ritson** , ” **he said , laying his hand on the arm of the outlaw** , ”
“ 拉尔夫 里特森 , ” 他 说 , 躺下 他的 手 在 这 手臂 的 这 取缔 ,

“拉尔夫·里特森,”他一边说着，一边把手放在那个亡命之徒的胳膊上。

“ [ju:l] [fər'gɪv] [maɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **you'll forgive my speaking plainly to you , I know .**

“ 你会 原谅 我的 请讲 显然 到 你 , 我 知道 .

我知道，你会原谅我直言不讳的。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [jɔ:r'self] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt][ju:; jʊ] [wɪl] [ækt][ðə; ðɪ]
With regard to yourself I have not a shadow of doubt that you will act the

和 看待 到 你自己 我 有 不是 一个 阴影 的 怀疑 那 你 将要 行为 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [hoʊst] ,
part of an honourable host ,

部分 的 一个 光荣的 主持人 ,

至于你本人，我毫不怀疑你会尽到一位热情好客的主人的责任。

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [ˈfɑ:lʊʊ] [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ˈkɔ:lɪŋ] .
though you follow a dishonourable calling .

尽管 你 跟随 一个 不光彩的 呼叫 .

即使你从事的是一个不光彩的职业。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [gærən'ti:] [ðæt] [ðʊʊz] [hu:] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'spekt]
But I have no guarantee that those who associate with you will respect

但 我 有 不 保证 那 那些 WHO 联系 和 你 将要 尊重
[maɪ] [ˈpra:pərtɪ] .
my property .

我的 财产 .

但我无法保证与你交往的人会尊重我的财产。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ə'baʊt][em 'i:] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
Now , I have a considerable sum of money about me in gold and silver ,

现在 , 我 有 一个 大量 和 的 钱 关于 我 在 金子 和 银 ,

现在，我身上有相当数量的黄金和白银。

[wɪt] [aɪ] [brɔ:t] [hɪr] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frend] [ʃæŋk] [ˈleðər]
which I brought here expressly for the benefit of our poor friend Shank Leather

哪个 我 带来 这里 明确地 为了 这 益处 的 我们的 贫穷的 朋友 胫骨 皮革
.
:
.

我特意把它带到这里，是为了我们可怜的朋友 Shank Leather。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] [em 'i:][tu:; tə][du:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ? "
What would you advise me to do in regard to it ? "

什么 会 你 建议 我 到 做 在 看待 到 它 ? "

关于这件事，您建议我怎么做？

" [ɪn'trʌst] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ker] , " [sed] [bʌk] [ˈpra:mptli] .
“ **Intrust it to my care , ” said Buck promptly .**

“ 托付 它 到 我的 关心 , ” 说 巴克 及时 .

“把它交给我保管吧，”巴克立刻说道。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌlɔ:z] [feɪs] [ˈveri] [ˈklɪrli] ,
Charlie could not see the outlaw's face very clearly ,

查理 可以 不是 看 这 亡命之徒 脸 非常 清楚地 ,

查理看不清那个亡命之徒的脸。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:ˈzəli] [dɪ'tekt] [ðə; ðɪ][hæf] - [ə'mju:zd] [hæf] - [ˈmɑ:kɪŋ] [toʊn][ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ]
but he could easily detect the half - amused half - mocking tone in which the

但 他 可以 容易地 探测 这 一半 - 觉得好笑 一半 - 嘲讽 语气 在 哪个 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] .
suggestion was made .

建议 曾是 制成 .

但他很容易就能察觉到这个建议中带着半开玩笑半嘲讽的语气。

“ [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] ,
“ **My good fellow** , ” **said Charlie** , **in a hearty voice** ,
“ 我的 好的 同伴 , ” 说 查理 , 在 一个 爽朗 嗓音 ,
“我的好伙计,”查理热情地说。

“ [juː; jʊ] [ˈeɪdəntli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .
“ **you evidently think I am afraid to trust you** .
“ 你 显然 思考 我 是 害怕的 到 相信 你 .
“你显然认为我不敢信任你。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
That is a mistake .
那 是 一个 错误 .
这是个错误。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pʊr] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
I do not indeed trust to any remnant of good that is in your poor human nature ,
我 做 不是 的确 相信 到 任何 剩 的 好的 那 是 在 你的 贫穷的 人类 自然 ,
我对你们可怜的人性中残存的任何善念都不抱希望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [gɑːd][ɪz] [əˈraʊzɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
but I have confidence in the good feeling which God is arousing in you just now .
但 我 有 信心 在 这 好的 感觉 哪个 上帝 是 唤起 在 你 只是 现在 .
但我相信上帝此刻正在你心中唤起的美好感觉。

[aɪ] [wɪl] [ˈfriːli] [hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɑːrd]
I will freely hand over the money if you can assure me that you can guard
我 将要 自由 手 超过 这 钱 如果 你 能 保证 我 那 你 能 警卫
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] . “
it from your comrades . ”
它 从 你的 同志们 . “
如果你能保证这笔钱不被你的同志们拿走，我就毫不犹豫地把钱交给你。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ” [rɪˈtʃːrnd] [bʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪˈfaɪənt]
“ **This will make it secure from them** , ” **returned Buck** , **with a short defiant**
“ 这 将要 制作 它 安全的 从 他们 , ” 返回 巴克 , 和 一个 短的 桀骜不驯
[læf] .
laugh .
笑 .

“这样就能防止他们得逞了,”巴克带着一丝挑衅的笑声回答道。

“ [həmʃ] ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
“ **Humph** ” **exclaimed Charlie with a shrug** .
“ 哼 ” “ 惊呼 查理 和 一个 耸肩 .
“哼,”查理耸了耸肩，哼了一声。

“ [aɪv] [nɑːt] [mʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [ˈseɪfɡɑːrd] .
“ **I've not much confidence in that safeguard** .
“ 我已经 不是 很多 信心 在 那 保障 .
“我对这种保障措施不太有信心。”

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪzənz] ,
No doubt , in certain circumstances , and on certain occasions ,
不 怀疑 , 在 肯定 情况 , 和 在 肯定 场合 ,
毫无疑问，在某些情况下，在某些场合，

[ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][juːsf(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [bʌt; bət] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
the revolver is a most important and useful instrument , but , taking it all
这 左轮手枪 是 一个 最多 重要的 和 有用 乐器 , 但 , 采取 它 全部
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

左轮手枪是一种非常重要且实用的武器，但是，综合所有因素来看，

[aɪ] [wəd] [nɑ:t][pʊt] [mʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][aɪ'ti:] .
I would not put much store by it .
我 会 不是 放 很多 店铺 经过 它 .

我不会太在意这件事。

[wen] [ju:; jʊ] [met][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [fɔ:rk][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
When you met me at the Blue Fork to - night , for instance ,
什么时候 你 遇见 我 在 这 蓝色的 叉 到 - 夜晚 , 为了 实例 ,
例如, 今晚你在蓝叉餐厅见到我的时候,

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [tu:; tə][em 'i:] ?
of what use was my revolver to me ?
的 什么 使用 曾是 我的 左轮手枪 到 我 ?

我的左轮手枪对我有什么用？

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,
And , for the matter of that ,
和 , 为了 这 事情 的 那 ,

就此事而言，

[æftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [drɔ:pt] [aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wʌz; wəz] [jɔ:rz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
after you had dropped it on the road of what use was yours to you ?
后 你 有 掉落 它 在 这 路 的 什么 使用 曾是 你的 到 你 ?

你把它丢在路边之后，它对你还有什么用呢？

[aɪ'ti:]['oʊnli] ['wɒnts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feləʊz] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [plʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪkər] [aɪ]
It only wants one of your fellows to have more pluck and a quicker eye
它 仅有的 想要 一 的 你的 伙伴们 到 有 更多的 采摘 和 一个 更快 眼睛
[ænd; ənd][hænd][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [di:'θroʊn] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] . "
and hand than yourself to dethrone you at once . "
和 手 比 你自己 到 废黜 你 在 一次 . "

它只是希望你的同伴中有人比你更有胆量、反应更快、手脚更敏捷，从而立刻把你拉下马。”

“ [wel] , [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊz] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [bʌk] [tɑ:m] [gʊd] -
“ Well , none of my fellows , “ returned Buck Tom good - humouredly ,
“出色地，没有任何 的 我的 伙伴们 , “ 返回 巴克 汤姆 好的 - 幽默地 ,

“嗯，我的同伴里没有一个，”巴克·汤姆笑着回答道。

“ [hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ happen to have the advantage of me at present ,
“ 发生 到 有 这 优势 的 我 在 展示 ,

“目前碰巧我占了上风，

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - ['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪzənz] - [ɑ:n]
so you may trust me and count this as one o ' the ' certain occasions ' on
所以 你 可能 相信 我 和 数数 这 作为 一 o - 这 - 肯定 场合 - 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɪnstɹəmənt] . "
which a revolver is a most important instrument . "
哪个 一个 左轮手枪 是 一个 最多 重要的 乐器 . "

所以你可以相信我，把这算作是左轮手枪作为最重要的工具的“特定场合”之一。

“ [aɪ] [der] [seɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [rɪ'spɒndɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ I dare say you are right , “ responded Charlie , smiling ,
“ 我 敢 说 你 是 正确的 , “ 回应 查理 , 微笑 ,

“我想你说得对，”查理笑着回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ'ti:]
as he drew from the breast of his coat a small bag and handed it
作为 他 画 从 这 胸部 的 他的 外套 一个 小的 包 和 递交 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
to his companion .
到 他的 伴侣 .

他从外套胸前掏出一个小袋子，递给了同伴。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] [mʌt] [ɪz] [hɪr] ? ” [æskt] [bʌk] [tɑːm] .
“ **You know exactly , of course , how much is here ?** ” **asked Buck Tom .**
“ 你 知道 确切地 , 的 课程 , 如何 很多 是 这里 ? ” 问 巴克 汤姆 :
“你当然很清楚这里有多少东西吧？”巴克·汤姆问道。

“ [jes] , [ɪgˈzæktli] . ”
“ **Yes , exactly .** ”
“ 是的 , 确切地 . ”

“没错，正是如此。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [bʌk] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][bæg][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **That's all right ,** ” **continued Buck , thrusting the bag into the bosom of his**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 持续 巴克 , 推进 这 包 进入 这 怀 的 他的
[ˈhʌntɪŋ] [koʊt] ;
hunting coat ;
打猎 外套 ;

“没关系，”巴克继续说道，一边把袋子塞进猎装的胸袋里；

“ [naʊ] [aɪl] [siː] [ɪf] [ˈeni] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .
“ **now I'll see if any o ' the boys are at home .**
“ 现在 患病的 看 如果 任何 o - 这 男孩们 是 在 家 .

“现在我去看看有没有哪个男孩在家。”

[ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] — [els] [ðeɪd] [hæv; həv] [hɜːrd] [juː ˈes][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Doubtless they are out — else they'd have heard us by this time .
毫无疑问 他们 是 出去 — 别的 他们会 有 听到 我们 经过 这 时间 .

他们肯定已经出去了——否则他们这个时候应该已经听到我们的声音了。

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Just wait a minute .
只是 等待 一个 分钟 .

稍等片刻。

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
“ **He seemed to melt into the darkness as he spoke .**
“ 他 似乎 到 融化 进入 这 黑暗 作为 他 辐 .

“他说话的时候，仿佛融入了黑暗之中。”

[əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [əˈpɪrd] .
Another minute and he re - appeared .
其他 分钟 和 他 关于 - 出现 .

又过了一分钟，他又出现了。

“ [hɪr] , [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈdɑːkɪʃ] [æt; ət][fɜːrst] .
“ **Here , give me your hand ,** ” **he said ;** “ **the passage is darkish at first .**
“ 这里 , 给 我 你的 手 , ” 他 说 ; “ 这 通道 是 暗色 在 第一的 .

“来，把手给我，”他说；“这条通道一开始有点暗。”

“ [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [felt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtl] [ʌv; əv]
“ **Charlie Brooke felt rather than saw that they had passed under a portal of**
“ 查理 布鲁克 毛毡 相当 比 锯 那 他们 有 通过了 在下面 一个 门户网站 的
[sʌm; səm][sɔːrt] ,
some sort ,
一些 种类 ,

查理·布鲁克感觉他们穿过了某种传送门，而不是看到了传送门。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] .
and were advancing along a narrow passage .
和 是 前进 沿着 一个 狭窄的 通道 .

他们正沿着一条狭窄的通道前进。

[su:n] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [laɪt] — [æz; əz][ʌv; əv][ˈfaɪə] — [br'keɪm]
Soon they turned to the left , and a faint red light — as of fire — became
很快 他们 转向 到 这 左边 , 和 一个 头晕的 红色的 光 — 作为 的 火 — 成为
[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
visible in the distance .
可见的 在 这 距离 .

很快，他们转向左边，远处出现了一抹微弱的红光——像是火光。

[bʌk] [tɑ:m] [stɑ:pt] .
Buck Tom stopped .
巴克 汤姆 停止 .

巴克·汤姆停了下来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə'sli:p] .
” **There's no one in the cave but him , and he's asleep .**
” 有 不 一 在 这 洞穴 但 他 , 和 他是 睡着了 .
“洞穴里只有他一个人，他睡着了。”

[ˈfɑ:ləʊ] [em 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

” [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stəd] [led][tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtə] [wʌn] ,
” **The passage in which they stood led to a third and shorter one ,**
” 这 通道 在 哪个 他们 站立 引领 到 一个 第三 和 较短 一 ,
他们所站的通道通向第三条也是较短的通道，

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
where the light at its extremity was intense ,
在哪里 这 光 在 它是 末端 曾是 激烈的 ,
在它末端光线强烈的地方，

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪts] [ˈkærəktə] .
lighting up the whole of the place so as to reveal its character .
灯光 向上 这 所有的 的 这 地方 所以 作为 到 揭示 它是 特点 .
照亮整个场所，以展现其特色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [ə'baʊt] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [waɪd] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a corridor about seven feet high and four feet wide cut out of the
它 曾是 一个 走廊 关于 七 脚 高的 和 四 脚 宽的 切 出去 的 这
[ˈsɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ;
solid earth ;
坚硬的 地球 ;

这是一条从坚实的土地上开凿出来的，高约七英尺，宽约四英尺的走廊；

[ɑ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][baɪ] [rʌf] [pousts][tu:; tə]
arched in the roof and supported here and there by rough posts to
拱形 在 这 屋顶 和 有 这里 和 那里 经过 粗糙的 帖子 到
[meɪk] [aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] [sɪ'kjʊə] .
make it still more secure .
制作 它 仍然 更多的 安全的 .

屋顶呈拱形，并用粗糙的柱子零星支撑，使其更加牢固。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] [ðæt][aɪ 'ti:][led][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'si:ld] [ˈkævərnz] ,
Charlie at once concluded that it led to one of those concealed caverns ,
查理 在 一次 结束 那 它 引领 到 一 的 那些 暗 洞穴 ,
查理立刻断定，这条路通向其中一个隐蔽的洞穴。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of which he had heard more than once while crossing the country ,
的 哪个 他 有 听到 更多的 比 一次 尽管 过境 这 国家 ,
他在穿越这个国家的过程中不止一次听到过这样的说法。

[ðə; ði] ['entrənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [zɪg] - [zæɡ] [fɔ:rm] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
the entrances of which are made in zig - zag form in order to prevent the
 这 入口 的 哪个 是 制成 在 之字形 - 之字形 形式 在 命令 到 防止 这
 [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪsju:ɪŋ] [frɑ:m; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['oʊpənɪŋ] .
possibility of a ray of light issuing from the outside opening .
 可能性 的 一个 射线 的 光 发行 从 这 外部 开幕 .

其入口呈之字形，以防止光线从外部开口射入。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz]
On reaching the end of the third passage he found that his conjecture was
 在 到达 这 结尾 的 这 第三 通道 他 成立 那 他的 推测 曾是
 [raɪt] ,
right ,
 正确的 ,

读完第三段后，他发现自己的猜想是正确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [keɪv] ,
for the doorway or opening on his left hand conducted into a spacious cave ,
 为了 这 门口 或者 开幕 在 他的 左边 手 实施 进入 一个 宽敞 洞穴 ,
 他左手边的门或开口通向一个宽敞的洞穴。

['b:lsʊs] ['hɒləʊnd] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [klɪf] ,
also hollowed out of the earth , but apparently against a perpendicular cliff ,
 还 空心的 出去 的 这 地球 , 但 显然 反对 一个 垂直 悬崖 ,
 同样是从地面挖空形成的，但显然是靠着垂直的悬崖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ʌn'hjuːn] [rɑːk] .
for the inner end of it was of unhewn rock .
 为了 这 内 结尾 的 它 曾是 的 未开凿的 岩石 .
 因为它的内端是由未经雕琢的岩石构成。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ] [ˈpɪləs] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈseksnz]
The roof of the cave was supported by pillars which were merely sections
 这 屋顶 的 这 洞穴 曾是 有 经过 柱子 哪个 是 仅仅 部分
 [ʌv; əv][paɪn] - [ˈtri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk] [left] [ɑ:n] .
of pine - trees with the bark left on .
 的 松树 - 树木 和 这 吠 左边 在 .

洞穴的顶部由柱子支撑，这些柱子只不过是保留了树皮的松树的一部分。

[ði:z] [ˈpɪləs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɜ:rθn] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˈæntləz] , [ˈskʌlz] ,
These pillars and the earthen walls were adorned with antlers , skulls ,
 这些 柱子 和 这 土 墙 是 装饰 和 鹿角 , 头骨 ,
 这些柱子和土墙上装饰着鹿角、头骨，

[ænd; ənd][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] , ['nekli:z] [ʌv; əv] ['grɪzli] - ['berz] [klo:z] ,
and horns of the Rocky mountain sheep , necklaces of grizzly - bear's claws ,
 和 角 的 这 洛基 山 羊 , 项链 的 灰熊 - 熊的 爪子 ,
 ['ɪndiən] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəʊs] ,
Indian bows and arrows ,
 印度 弓 和 箭头 ,

还有落基山羊的角、灰熊爪项链、印第安人的弓箭，

['raɪfəlz] , [ʃɔ:rt] [swɔ:dz] , [ænd; ənd] ['vəriəs] ['lʌðər] ['weɪpənz] [ænd; ənd] ['trəʊfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
rifles , short swords , and various other weapons and trophies of the chase ,
 步枪 , 短的 剑 , 和 各种各样的 其他 武器 和 奖杯 的 这 追赶 ,
 [bɪ'saɪdɪz] ['sʌndri] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
besides sundry articles of clothing .
 除了 杂项 文章 的 衣服 .

除了各种衣物外，还有步枪、短剑以及其他各种武器和狩猎战利品。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] ['ɪnər] [ɛnd̃][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['faɪərpleɪs][æ̃nd; ʌnd̃] ['tʃɪmni] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn]
At the inner end of the cave a large fireplace and chimney had been
在 这 内 结尾 的 这 洞穴 一个 大的 壁炉 和 烟囱 有 到过
[ˈruːdli] [bɪlt] ,
rudely built ,
粗鲁地 建造 ,

洞穴深处简陋地建有一个大型壁炉和烟囱。

[æ̃nd; ʌnd̃][ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɔ:ɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - [wʊd] ['faɪər] [wɪtʃ] [hæ̃d; hə̃d] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ,
and in this was roaring the pine - wood fire which had lighted them in ,
和 在 这 曾是 咆哮 这 松树 - 木头 火 哪个 有 照明 他们 在 ,
而正是这熊熊燃烧的松木火, 点燃了他们。

[æ̃nd; ʌnd̃] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪrɪər] [tu:; tə] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɡler] [ðæt] [si:md]
and which caused the whole interior to glow with a vivid glare that seemed
和 哪个 导致 这 所有的 内部的 到 辉光 和 一个 生动 强光 那 似乎
[tu:; tə] [sərˈpæs] [ðæt] [ʌv; əv] [nu:n] - [deɪ] .
to surpass that of noon - day .
到 超过 那 的 中午 - 天 .

这使得整个室内都闪耀着耀眼的光芒, 似乎比正午的阳光还要明亮。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][paɪn] - [brʌʃ] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
A number of couches of pine - brush were spread round the walls ,
一个 数字 的 沙发 的 松树 - 刷子 是 传播 圆形的 这 墙壁 ,
墙边散落着许多用松枝编织的卧榻,

[æ̃nd; ʌnd̃][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [leɪ] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['fɪɡjər] .
and on one of these lay a sleeping figure .
和 在 一 的 这些 躺 一个 睡眠 数字 .
其中一具尸体躺在上面, 正在睡觉。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
The face was turned towards the visitor ,
这 脸 曾是 转向 向 这 游客 ,
那张脸转向了来访者。

[hu:] [sɔ:] [æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [ɡlæ̃ns] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [frend] [æ̃nd; ʌnd̃] ['pleɪmət]
who saw at a glance that it was that of his former friend and playmate
WHO 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 那 的 他的 以前的 朋友 和 玩伴
— [bʌt; bət̃][aɪˈti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] .
— but it was terribly changed .
— 但 它 曾是 可怕 已更改 .
他一眼就认出那是他以前的朋友和玩伴——但那东西已经面目全非了。

[hɑ:rd] [tɔɪl] , ['sʌfərɪŋ] , ['sɪknəs] , [dɪsɪˈpeɪʃn] , [hæ̃d; hə̃d][set][ɪnˈdeləb(ə)][ma:rks][ɑ:n][aɪˈti:] ,
Hard toil , suffering , sickness , dissipation , had set indelible marks on it ,
难的 辛劳 , 痛苦 , 疾病 , 耗散 , 有 放 不可磨灭 标记 在 它 ,
辛勤劳作、苦难、疾病、放荡不羁, 都在它身上留下了不可磨灭的印记。

[æ̃nd; ʌnd̃][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [kɜ:rv] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['aɪ,brəʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
and there was a slight curve about the eyebrows which gave the idea of
和 那里 曾是 一个 轻微 曲线 关于 这 眉毛 哪个 给予 这 主意 的
[həˈbɪtʃuəl] [peɪn] .
habitual pain .
习惯性的 疼痛 .

眉毛略微弯曲, 给人一种长期疼痛的感觉。

[jet] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [wɔ:rn][æ̃nd; ʌnd̃] [laɪnd] [ðoʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
Yet strange to say , worn and lined though it was ,
然而 奇怪的 到 说 , 磨损 和 衬里 尽管 它 曾是 ,
然而奇怪的是, 尽管它已经破旧不堪, 而且内衬也有些破旧,

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I wish you hadn't come to me to - night .**
“ 我 希望 你 之前没有 来 到 我 到 - 夜晚 .
“我真希望你今晚没来找我。”

“ [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [felt] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [ˈpɪti] ,
“ **He stopped , and Charlie felt quite unable to speak , owing to intense pity ,**
“ 他 停止 , 和 查理 毛毡 相当 无法 到 说话 , 欠款 到 激烈的 遗憾 ,
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
mingled with astonishment ,
混合 和 惊讶 ,
他停了下来, 查理感到自己完全说不出话来, 因为心中充满了怜悯, 同时也夹杂着惊讶。

[æɪt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
at such a reception .
在 这样的 一个 接待 .
在这样的招待会上。

“ [ɪts] [tuː] [bæd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [ʃæŋk] [went] [ɑːn] , “ [ˈwɜːrɪŋ] [em ˈiː][soʊ] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
“ **It's too bad of you , “ Shank went on , “ worrying me so in my dreams .**
“ 它是 也 坏的 的 你 , “ 胫骨 去 在 , “ 令人担忧 我 所以 在 我的 梦境 .
“你这样太不好了,”尚克继续说道, “让我在梦里如此担心。”

[aɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
I'm weary of it ;
我是 厌倦 的 它 ;
我对此感到厌倦;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ]
and if you only knew what a terrible disappointment it is to me when I
和 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 糟糕的 失望 它 是 到 我 什么时候 我
[əˈweɪk] [ænd; ənd][dəunt][faɪnd][juː; jʊ][ðər; ðər] ,
awake and don't find you there ,
醒 和 不 寻找 你 那里 ,
如果你知道我醒来发现你不在那里时有多么失望, 你就会明白我的感受了。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈtæntəlaɪz][em ˈiː][soʊ] .
you wouldn't tantalise me so .
你 不会 挑逗 我 所以 .
你不会这样挑逗我的。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈriːəl] [tuː] !
You always look so terribly real too !
你 总是 看 所以 可怕 真实的 也 !
你看起来总是那么真实!

[mæn] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [pledʒ] [maɪ][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] ,
Man , I could almost pledge my life that you are no deception this time ,
男人 , 我 可以 几乎 保证 我的 生活 那 你 是 不 欺骗 这 时间 ,
老兄, 我几乎可以以性命担保, 这次你绝对没有骗我。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] — “
but — but I'm so used to it now that — “
但 — 但 我是 所以 用过的 到 它 现在 那 — “
但是——但是我现在已经习惯了——”

“ [ʃæŋk] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ˈfaɪndɪŋ] [wɜːrdz][æt; ət][læst] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [dɪˈsepʃ(ə)n] —
“ **Shank , my dear boy , “ said Charlie , finding words at last , “ it is no deception —**
“ 胫骨 , 我的 亲爱的 男生 , “ 说 查理 , 寻找 字 在 最后的 , “ 它 是 不 欺骗 —
“尚克, 我亲爱的孩子,”查理终于找到话来说道, “这不是欺骗——”

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'tens] [lʊk] [ʌv; əv] [i:ɡər] [æŋ'zaɪəti] , [daʊt] ,
“ **He stopped abruptly ; for the intense look of eager anxiety , doubt ,**
“ 他 停止 突然 ; 为了 这 激烈的 看 的 渴望的 焦虑 , 怀疑 ,
他突然停了下来; 因为他眼中流露出急切的焦虑和怀疑,

[ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
and hope in the thin expressive face alarmed him .
和 希望 在 这 薄的 富有表现力的 脸 惊慌 他 .

那张瘦削而富有表现力的脸上所流露出的希望让他感到不安。

“ [tʃɑ:rlɪ] ! ” [gɑ:spt] , [ræðər] [ðæn; ðən] [sed] , [ðə; ði][ɪn'væɪd] , “ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˈnevər] [spoʊk] [tu:; tə]
“ **Charlie ! ” gasped , rather than said , the invalid , “ you — you never spoke to**
“ 查理 ! ” 倒吸一口气 , 相当 比 说 , 这 无效的 , “ 你 — 你 绝不 辐 到
[em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,
me before in my dreams ,
我 前 在 我的 梦境 ,

“查理! ”这位病人喘着气, 而不是开口说话, “你——你以前从未在我的梦里跟我说过话,

[ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [ˈnevər] [tʌtʃt] — [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔ:ŋ] [eɪtʃ] — [oʊ][gɑ:d] !
and — you never touched — the grip of your strong h — O God !
和 — 你 绝不 感动 — 这 紧握 的 你的 强的 h — 哦 上帝 !

而且——你从未触碰过——你强壮的.....哦, 上帝!

[kæn; kən][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tru:] ?
can it be true ?
能 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [bʌk] [tɑ:m] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [went]
“ **At this point Buck Tom suddenly left off his occupation at the fire and went**
“ 在 这 观点 巴克 汤姆 突然 左边 离开 他的 职业 在 这 火 和 去
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
out of the cave .
出去 的 这 洞穴 .

“这时, 巴克·汤姆突然放下火堆旁的工作, 走出了山洞。”

[tʃæptər] [fɪfti:n] .
Chapter Fifteen .
章 十五 .

第十五章

[lɔ:st] [ænd; ənd] [faʊnd] .
Lost and Found .
丢失的 和 成立 .

失物招领处。

“ [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [jæŋk] , “ [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [tuʊn] ,
“ **Try to be calm , Shank , ” said Charlie , in a soothing tone ,**
“ 尝试 到 是 冷静的 , 胫骨 , “ 说 查理 , 在 一个 舒缓 语气 ,
“冷静点, 尚克,”查理用安抚的语气说道。

[æz; əz][hi:; hi] [ni:lɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɜ:rdi] [tʃʌm] ,
as he kneeled beside the shadow that had once been his sturdy chum ,
作为 他 跪着 旁 这 阴影 那 有 一次 到过 他的 结实的 密友 ,
他跪在曾经是他忠实伙伴的影子旁,

[ænd; ənd][pʊt] [æŋ; ən][ɑ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
and put an arm on his shoulder .
和 放 一个 手臂 在 他的 肩膀 .

并将一只胳膊搭在他的肩膀上。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [maɪ'self] [ðɪs] [taɪm] .
“ **It is indeed myself this time** .
“ 它 是 的确 我 这 时间 ；

“这次确实是我本人。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [hɜ:rd] ,
I have come all the way from England to seek you , for we heard ,
我 有 来 全部 这 方式 从 英格兰 到 寻找 你 , 为了 我们 听到 ,
[θru:] [ˈrɪtsən] ,
through Ritson ,
通过 里特森 ,

我特地从英格兰远道而来寻找你，因为我们从里特森那里听说了你。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] [ænd; ənd][bɔ:st] [ɪn] [ði:z] [waɪldz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [θru:] [ˈgɑ:dz] [ˈmɜ:rsɪ] ,
that you were ill and lost in these wilds , and now , through God's mercy ,
那 你 是 患病的 和 丢失的 在 这些 荒野 , 和 现在 , 通过 神的 怜悯 ,
你曾身患重病，迷失在这片荒野之中，而如今，蒙上帝怜悯，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
I have found you .
我 有 成立 你 ；

我找到你了。

“ [waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [pɔr] [ɪn'vælɪd][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd]
“ **While Charlie Brooke was speaking , the poor invalid was breathing hard and**
“ 尽管 查理 布鲁克 曾是 请讲 , 这 贫穷的 无效的 曾是 呼吸 难的 和
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
gazing at him ,
凝视 在 他 ,

“查理·布鲁克说话的时候，那个可怜的病人气喘吁吁地盯着他看。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [kwaɪt] [fɔr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] .
as if to make quite sure it was all true .
作为 如果 到 制作 相当 当然 它 曾是 全部 真的 ；

仿佛要彻底确认这一切都是真的。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'blaʊ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] , “
“ **Yes , he said at last , unable to raise his voice above a hoarse whisper ,** “
“ 是的 , “ 他 说 在 最后的 , 无法 到 增加 他的 嗓音 多于 一个 嘶哑 耳语 , “
[bɔ:st] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [faʊnd] !
lost — and — and — found !
丢失的 — 和 — 和 — 成立 ！

“是的，”他终于开口说道，声音嘶哑得几乎听不见，“失而复得！

[ˈtʃɑ:rlɪ] , [maɪ] [frend] — [maɪ] [tʃʌm] — [maɪ] —
Charlie , my friend — my chum — my —
查理 , 我的 朋友 — 我的 密友 — 我的 —

查理，我的朋友——我的伙伴——我的——

“ [hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ,
“ **He could say no more , but ,**
“ 他 可以 说 不 更多的 , 但 ,

他无话可说，但是.....

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈbɔzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreskju:ər] ,
laying his head like a little child on the broad bosom of his rescuer ,
躺下 他的 头 喜欢 一个 小的 孩子 在 这 广阔 怀 的 他的 救援人员 ,
他像个孩子一样把头靠在救命恩人宽阔的胸膛上。

[hi:; hi][bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
he burst into a passionate flood of tears .
他 爆裂 进入 一个 热情的 洪水 的 眼泪 ；

他突然泪如雨下，悲恸不已。

[ɔ:ˈbi:tɪt] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑ:tɪ][baɪ] ˈeni] [mi:nz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ˈmeltɪŋ] [mu:d] ,
Albeit strong of will , and not by any means given to the melting mood ,
尽管 强的 的 将要 , 和 不是 经过 任何 方法 给定 到 这 融化 情绪 ,
虽然意志坚定, 而且绝非易受影响之人,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [meɪk] [fri:] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
our hero was unable for a minute or two to make free use of his
我们的 英雄 曾是 无法 为了 一个 分钟 或者 二 到 制作 自由的 使用 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

我们的主人公有一两分钟的时间无法自由使用他的声音。
“ [kʌm] , [naʊ] , [ʃæŋk] , [oʊld][mæn] , [ju:; jʊ] ˈmʌsnt] [ɡɪv] [wei] [laɪk] [ðæt] .
“ **Come , now , Shank , old man , you mustn't give way like that .**
“ 来 , 现在 , 胫骨 , 老的 男人 , 你 不得 给 方式 喜欢 那 .
“好了, 尚克, 老家伙, 你不能就这么让步。”

[ju:; jʊ] ˈwʊdnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:tɪ] [bɪn] ˈterəbli] [rɪˈdʒʊst] [baɪ] ˈɪlnəs] — “
You wouldn't , you know , if you had not been terribly reduced by illness — “
你 不会 , 你 知道 , 如果 你 有 不是 到过 可怕 减少 经过 疾病 — “
你知道, 如果你没有被疾病严重削弱的话, 你就不会这样——”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] !
“ **Yes , I would !**
“ 是的 , 我 会 !
“是的, 我会的! ”

[jes] , [aɪ] [wʊd] !
yes , I would !
是的 , 我 会 !
是的, 我会的!

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ɔ:ˈlmoʊst] [ˈpæʃənətli] ; “ [aɪˈd] [haʊl] , [aɪˈd] [rɔ:r] , [aɪˈd] [ˈblʌbər] [laɪk]
“ **interrupted the sick man , almost passionately ; “ I'd howl , I'd roar , I'd blubber like**
“ 中断 这 生病的 男人 , 几乎 热情地 ; “ ID 噪 , ID 吼 , ID 大声哭 喜欢
[ə; eɪ] ˈveri] ˈɪdiət] ,
a very idiot ,
一个 非常 笨蛋 ,
“我.....”病人几乎激动地打断了他的话; “我会嚎叫, 我会咆哮, 我会像个傻子一样嚎啕大哭。”

[aɪˈd][du:] ˈeni] ˈmɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] ,
I'd do any mortal thing ,
ID 做 任何 凡人 事物 ,
我愿意做任何凡人会做的事。

[ɪf] [ðə; ði] ˈdu:ɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wʊd] ˈoʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [jɔr; jər] [ɡreɪt]
if the doing of it would only make you understand how I appreciate your great
如果 这 正在做 的 它 会 仅有的 制作 你 理解 如何 我 欣赏 你的 伟大的
[ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:] . “
kindness in coming out here to save me . “
仁慈 在 未来 出去 这里 到 节省 我 . “
如果这样做能让你明白我有多么感激你前来救我, 那该多好啊。”

“ [oʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] ˈwʊdnt] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [əˈfektɪŋ] [æŋ; ən] [ˈi:zi] [ɔ:f] - [hænd] [toʊn] ,
“ **Oh no , you wouldn't , “ said Charlie , affecting an easy off - hand tone ,**
“ 哦 不 , 你 不会 , “ 说 查理 , 影响 一个 简单的 离开 - 手 语气 ,
“哦, 不, 你不会的,”查理装出一副漫不经心的样子说道。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ˈfi:lɪŋ] ; “ [ju:; jʊ] ˈwʊdnt] [du:] ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [em ˈi:] . “
which he was far from feeling ; “ you wouldn't do anything to please me . “
哪个 他 曾是 远的 从 感觉 ; “ 你 不会 做 任何事物 到 请 我 . “
但他却丝毫没有这种感觉; “你根本不会做任何让我高兴的事。”

“ [wʌt] [-] [mi:n] ? ” [æskt] [ʃæŋk] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] .
“ **What d'ye mean ?** ” **asked Shank , with a look of surprise .**
“ 什么 染料 意思是 ? ” 问 胫骨 , 和 一个 看 的 惊喜 .

“你什么意思? ”尚克一脸惊讶地问道。

“ [wel] , [aɪ] [mi:n] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , ['dʒentli] ,
“ **Well , I mean ,** ” **returned the other , gently ,**
“ 出色地 , 我 意思是 , ” 返回 这 其他 , 轻轻地 ,

“嗯, 我的意思是,”另一个人温和地回答道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)] [æz; əz] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] ['kwaɪət] [tu:; tə]
“ **that you won't even do such a trifle as to lie down and keep quiet to**
“ 那 你 惯于 甚至 做 这样的 一个 琐事 作为 到 说谎 向下 和 保持 安静的 到
[pli:z] [em 'i:].
please me .
请 我 .

“你甚至连躺下安静下来取悦我这么一件小事都不愿意做。”

“ [ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [r'meɪsɪetɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
“ **A smile lighted up the emaciated features of the sick man ,**
“ 一个 微笑 照明 向上 这 瘦弱 特征 的 这 生病的 男人 ,

“病人的骨瘦如柴的脸上露出了一丝微笑,

[æz; əz] [hi:; hi] ['prɔ:mptli] [leɪ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he promptly lay back at full length and shut his eyes .
作为 他 及时 躺 后退 在 满的 长度 和 关闭 他的 眼睛 .

他随即完全躺下, 闭上了眼睛。

“ [ðer; ðər] , ['tʃɑ:rlɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪl] [br'herv] , [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ;
“ **There , Charlie ,** ” **he said ,** “ **I'll behave , and let you do all the talking ;**
“ 那里 , 查理 , ” 他 说 , ” 患病的 表现 , 和 让 你 做 全部 这 说 ;

“好了, 查理,”他说, “我会乖乖的, 让你全权负责说话;

[bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [goʊ] [maɪ] [hænd] , [oʊld] [mæn] .
but don't let go my hand , old man .
但 不 让 去 我的 手 , 老的 男人 .

老人家, 别放开我的手。

[ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Keep a tight grip of it .
保持 一个 紧的 紧握 的 它 .

紧紧抓住它。

[aɪm] ['terəfaɪd] [lest] [ju:; jʊ] [drɪft] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [melt] [ə'weɪ] . ”
I'm terrified lest you drift off again , and — and melt away . ”
我是 恐惧 免得 你 漂移 离开 再次 , 和 — 和 熔化 离开 . ”

我害怕你会再次昏昏欲睡, 然后——然后消失不见。

“ [noʊ] [fɪr] , [ʃæŋk] .
“ **No fear , Shank .**
“ 不 害怕 , 胫骨 .

“别害怕, 尚克。”

[aɪl] [nɔ:t] [let] [goʊ] [maɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [pli:z] [gɑ:d] ,
I'll not let go my hold of you , please God ,
患病的 不是 让 去 我的 抓住 的 你 , 请 上帝 ,

上帝啊, 我绝不会放开你。

[tɪl] [aɪ] ['kæəri] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] . ”
till I carry you back to old England . ”
直到 我 携带 你 后退 到 老的 英格兰 . ”

直到我把你带回古老的英格兰。

“ [ɑ:] ! [oʊld] [ɪŋɡlənd] !
“ **Ah ! old England !**
“ 啊 ! 老的 英格兰 !

“啊！古老的英格兰！”

[aɪl] ['nevər] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I'll never see it again .
患病的 绝不 看 它 再次 .

我再也见不到它了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] .
I feel that .
我 感觉 那 .

我也有这种感觉。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , “ — [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] — “
But tell me , “ — he started up again , with a return of the excited look — “
[ɪz] ['fa:ðər] ['eni] ['betər] ? “
is father any better ? “
是 父亲 任何 更好的 ? “

但是告诉我,“他又开口了,脸上又露出了兴奋的神情,“父亲的情况好些了吗? ”

“ [en] – [noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] .
“ **N – no , not exactly — but he is no worse .**
“ N – 不 , 不是 确切地 — 但 他 是 不 更糟 .

“不, 不完全是——但他的情况并不更糟。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ki:p] ['saɪlənt] .
I'll tell you all about everything if you will only lie down again and keep silent .
患病的 告诉 你 全部 关于 一切 如果 你 将要 仅有的说谎 向下 再次 和 保持 沉默的 .
如果你肯再躺下保持安静,我就把一切都告诉你。

“ [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wʌns] [mɔ:ɾ] [leɪ] [bæk] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,
“ **The invalid once more lay back , closed his eyes and listened ,**
“ 这 无效的 一次 更多的 躺 后退 , 关闭 他的 眼睛 和 听着 ,
“病人再次躺下,闭上眼睛,静静地听着,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'ferz] ,
while his friend related to him all that he knew about his family affairs ,
尽管 他的 朋友 有关的 到 他 全部 那 他 知道 关于 他的 家庭 事务 ,
他的朋友把所有他知道的关于他家的事情都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒeɪkəb] ['kra:slɪ] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [brɪ'frendɪd]
and the kindness of old Jacob Crossley , who had not only befriended
和 这 仁慈 的 老的 雅各布 克罗斯利 , WHO 有 不是 仅有的 结交朋友
[ðəm; ðəm] [wen] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stɪs] ,
them when in great distress ,
他们 什么时候 在 伟大的 痛苦 ,
还有老雅各布·克罗斯利的善意,他不仅在他们身处困境时伸出援手,

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , ['tʃɑ:rlɪ] ,
but had furnished the money to enable him , Charlie ,
但 有 提供 这 钱 到 使能够 他 , 查理 ,
但他已经提供了资金,使他能够……, 查理

[tu:; tə]['vɪzɪt] [ði:z] [aʊt'lændɪʃ] ['ri:dʒənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] [pɜ:ɾpəs] [ʌv; əv] ['reskjʊ:ɪŋ] [[æŋk]
to visit these outlandish regions for the express purpose of rescuing Shank
到 访问 这些 古怪的 地区 为了 这 表达 目的 的 救援 胫骨
[frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
from all his troubles and dangers .
从 全部 他的 麻烦 和 危险 .
前往这些偏远地区,其目的就是为了将 Shank 从他所面临的所有麻烦和危险中解救出来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
At this point the invalid interrupted him with an anxious look .
在 这 观点 这 无效的 中断 他 和 一个 焦虑的 看 .

这时，病人带着焦虑的神情打断了他。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”
“ Have you the money with you ? ”
“ 有 你 这 钱 和 你 ？ ”

你带钱了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? ”
“ All of it ? ”
“ 全部 的 它 ？ ”

“全部吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ？ ”

你为什么这么问？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ]
“ Because , ” returned Shank , with something of a groan , “ you are in a
“ 因为 , ” 返回 胫骨 , 和 某物 的 一个 呻吟 , “ 你 是 在 一个
[den] [ʌv; əv] [θiːvz] ! ”
den of thieves ! ”
丹 的 窃贼 ! ”

“因为,”尚克呻吟着回答,“你身处贼窝! ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , “ [ænd; ænd] [soʊ] , [fɔːr; fər]
“ I know it , my boy , ” returned Charlie , with a smile , “ and so , for
“ 我 知道 它 , 我的 男生 , ” 返回 查理 , 和 一个 微笑 , “ 和 所以 , 为了
['betər] [sɪ'kjʊərəti] ,
better security ,
更好的 安全 ,

“我知道,孩子,”查理笑着回答,“所以,为了更好的安全,

[aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [tʃʌm] , [rælf; reɪf] ['rɪtsən] . ”
I have given it in charge to our old chum , Ralph Ritson . ”
我 有 给定 它 在 收费 到 我们的 老的 密友 , 拉尔夫 里特森 . ”

我已经把它交给我们的老朋友拉尔夫·里特森负责管理了。

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃæŋk] , ['staːtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [aɪz] ; “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [met]
“ What ! ” exclaimed Shank , starting up again with wide open eyes ; “ you have met
“ 什么 ! ” 惊呼 胫骨 , 开始 向上 再次 和 宽的 打开 眼睛 ; “ 你 有 遇见
[rælf; reɪf] , [ðen] ? ”
Ralph , then ? ”
拉尔夫 , 然后 ？ ”

“什么!”尚克惊呼道,他猛地抬起头,睁大了眼睛;“你见过拉尔夫了?”

“ [aɪ] [hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。

[hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [em 'i:] [hɪr] . "

He conducted me here . "

他 实施 我 这里 . "

他带我来的。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [jʊr; jər] ['mʌni] [tu:; tə][him; ɪm] ? "

" And you have intrusted your money to him ? "

" 和 你 有 受托人 你的 钱 到 他 ? "

“你竟然把钱托付给他了？”

" [jes] — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; ['evri] [sent] ! "

" Yes — all of it ; every cent ! "

" 是的 — 全部 的 它 ; 每一个 中心 ! "

“是的——全部，每一分钱！”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] , " [kən'tɪnju:d] [jæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [toʊn] ,

" Are you aware , " continued Shank , in a solemn tone ,

" 是 你 意识到的 , " 持续 胫骨 , 在 一个 庄严 语气 ,

“你明白吗？”尚克继续用严肃的语气说道。

" [ðæt] [rælf; reɪf] ['rɪtsən] [ɪz] [bʌk] [tɑ:m] — [ðə; ði]['nɒʊtɪd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ? "

" that Ralph Ritson is Buck Tom — the noted chief of the outlaws ? "

" 那 拉尔夫 里特森 是 巴克 汤姆 — 这 著名的 首席 的 这 亡命之徒 ? "

“拉尔夫·里特森就是臭名昭著的亡命之徒头目巴克·汤姆？”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "

" I know it . "

" 我 知道 它 . "

“我知道这。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [trʌst] [him; ɪm] ? "

" And you trust him ? "

" 和 你 相信 他 ? "

“你信任他？”

" [aɪ][du:] .

" I do .

" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ][hæv; həv] [pɜ:rfɪkt] ['kɔ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwɔ:t] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] .

I have perfect confidence that he is quite incapable of betraying an old friend .

我 有 完美的 信心 那 他 是 相当 无法 的 背叛 一个 老的 朋友 .

我完全相信他绝不可能背叛老朋友。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jæŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [sər'praɪz] ;

" For some time Shank looked at his companion in surprise ;

" 为了 一些 时间 胫骨 看起来 在 他的 伴侣 在 惊喜 ;

“尚克惊讶地看着他的同伴好一会儿；

[ðen] [æn; ən]['æbsənt] [lʊk] [keɪm] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

then an absent look came into his eyes ,

然后 一个 缺席的 看 来了 进入 他的 眼睛 ,

然后，他的眼神变得空洞起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'reɪətɪ][ʌv; əv] [ɪkspreʃənz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wa:n] ['vɪzɪdʒ] .

and a variety of expressions passed over his wan visage .

和 一个 种类 的 表达式 通过了 超过 他的 万 面容 .

他苍白的脸上掠过各种各样的表情。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [spʊk] .

At last he spoke .

在 最后的 他 辐 .

他终于开口说话了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] , [tʃɑ:rlɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
“ **I don't know how it is , Charlie , but somehow I think you are right .**
“ 我 不 知道 如何 它 是 , 查理 , 但 不知何故 我 思考 你 是 正确的 .
“我不知道是怎么回事, 查理, 但不知怎的, 我觉得你是对的。”

[ɪts] [æn; ən][oʊld] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][maɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][jɔ:; jər] [wei] [ʌv; əv]
It's an old complaint of mine , you know , to come round to your way of
它是 一个 老的 抱怨 的 矿 , 你 知道 , 到 来 圆形的 到 你的 方式 的
[θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

你知道, 我一直抱怨自己难以接受你的想法。
[weðər] [aɪ][æd'mɪt][aɪ'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether I admit it or not .
无论 我 承认 它 或者 不是 .

不管我承认与否。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld][aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [bɪˈli:vð] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l]
In days of old I usually refused to admit it , but believed in you all
在 天 的 老的 我 通常 拒绝 到 承认 它 , 但 相信 在 你 全部
[ðə; ði] [seɪm] !
the same !
这 相同的 !

过去我通常不愿承认, 但我仍然相信你们!

[ɪf] ['eni] [mæn][hæd; həd][toʊld][em'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [eɪ] ,
If any man had told me this morning — ay ,
如果 任何 男人 有 讲述 我 这 早晨 — 哎 ,
如果今天早上有人告诉我——哎,

[i:v(ə)n] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bʌk]
even half an hour since — that he had placed money in the hands of Buck
甚至 一半 一个 小时 自从 — 那 他 有 放置 钱 在 这 双手 的 巴克
[tɑ:m][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] ,
Tom for safe keeping ,
汤姆 为了 安全的 保持 ,

甚至就在半小时前——他把钱交给巴克·汤姆保管——

['noʊɪŋ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [fu:l] ;
knowing who and what he is , I would have counted him an incurable fool ;
会心 WHO 和 什么 他 是 , 我 会 有 计数 他 一个 不治之症 傻子 ;
[bʌt; bət] [naʊ] ,
but now ,
但 现在 ,

如果我知道他是谁, 是什么样的人, 我肯定会认为他是个无可救药的傻瓜; 但是现在,

['sʌmhaʊ] , [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] ,
somehow , I do believe that you were quite right to do it ,
不知何故 , 我 做 相信 那 你 是 相当 正确的 到 做 它 ,
不知为何, 我确实觉得你这样做完全正确。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔ:; jər] ['mʌni] [ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] . “
and that your money is as safe as if it were in the Bank of England . ”
和 那 你的 钱 是 作为 安全的 作为 如果 它 是 在 这 银行 的 英格兰 . “
你的钱和存在英格兰银行一样安全。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪn'trʌst] [aɪ'ti:][tu:; tə] [bʌk] [tɑ:m] , ['noʊɪŋ] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ,
“ **But I did not intrust it to Buck Tom , knowing who and what he is ,**
“ 但 我 做过 不是 托付 它 到 巴克 汤姆 , 会心 WHO 和 什么 他 是 ,
“但我没有把这件事托付给巴克·汤姆, 因为我知道他是什么样的人。”

“ [rɪˈtʃːrnd] [ˈtʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [smaɪl] , “ [aɪ][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
“ **returned Charlie , with a significant smile , “ I put it into the hands of**
“ 返回 查理 , 和 一个 重要的 微笑 , “ 我 放 它 进入 这 双手 的
[rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] ,
Ralph Ritson ,
拉尔夫 里特森 ,

查理带着意味深长的笑容回答说：“我把它交给了拉尔夫·里特森。”

[ˈnoʊɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] . “
knowing who and what he was . “
会心 WHO 和 什么 他 曾是 . “

知道他是谁，是什么。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈtʃɑːrli] , “ [sed] [ʃæŋk] , [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ,
“ **You're a good fellow , Charlie , “ said Shank , squeezing the hand that held his ,**
“ 你是 一个 好的 同伴 , 查理 , “ 说 胫骨 , 挤压 这 手 那 握住 他的 ,
“你真是个好小伙子，查理，”尚克说着，握紧了握着他手的那只手。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈveri] [ˈtrʌstfəlnis] [ʌv; əv] [jɜːrɪz] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][soʊ] [ɡreɪt]
“ **and I believe it is that very trustfulness of yours which gives you so great**
“ 和 我 相信 它 是 那 非常 信赖 的 你的 哪个 给予 你 所以 伟大的
[ˈpaʊə] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] .
power and influence with people .
力量 和 影响 和 人们 .

“我相信正是你这份值得信赖的品质，赋予了你如此强大的力量和影响力。”

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈɪnfluənst] [ˌemˈiː][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I know it has influenced me for good many a time in the past ,
我 知道 它 有 影响 我 为了 好的 许多 一个 时间 在 这 过去的 ,
我知道它在过去曾多次对我产生积极的影响。

[ænd; ənd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] [stiɪl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][pæst] [rɪˈdemp(ə)n] . “
and would continue to do so still if I were not past redemption . “
和 会 继续 到 做 所以 仍然 如果 我 是 不是 过去的 赎回 . “

如果我还无可救药，我还会继续这样做。

“ [noʊ][məɪn][ɪz][pæst] [rɪˈdemp(ə)n] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwaɪətli] ;
“ **No man is past redemption , “ said the other quietly ;**
“ 不 男人 是 过去的 赎回 , “ 说 这 其他 悄悄 ;
“没有人是无可救药的，”另一个人平静地说；

“ [bʌt; bət][aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] [əˈbaʊt] [rælf; reɪf] , [fɔːr; fər] —
“ **but I'm glad you agree with me about Ralph , for —**
“ 但 我是 高兴的 你 同意 和 我 关于 拉尔夫 , 为了 —
但我很高兴你同意我对拉尔夫的看法，因为——

“ [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][bəʊθ] [men] [tʃːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
“ **He stopped abruptly , and both men turned their eyes towards the entrance to**
“ 他 停止 突然 , 和 两个都 男人 转向 他们的 眼睛 向 这 入口 到
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

他突然停了下来，两人都把目光转向了洞口。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ? “ [æskt] [ʃæŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ **Did you hear anything ? “ asked Shank , in a low voice .**
“ 做过 你 听到 任何事物 ? “ 问 胫骨 , 在 一个 低的 嗓音 .
“你听到什么了吗？”尚克低声问道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:g] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **I thought so — but it must have been the shifting of a log on the**
“ 我 想法 所以 — 但 它 必须 有 到过 这 转变 的 一个 日志 在 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

“我也这么想——但那一定是火堆里的木柴被挪动了一下。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələrlɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **said the other , in a similarly low tone** .
“ 说 这 其他 , 在 一个 相似地 低的 语气 .

另一个人也用同样低沉的语气说道。

“ [kʌm] , [naʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [sed] [jæn]k , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [toʊnz] , “ [let] [em 'i:] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Come , now , Charlie , “ said Shank , in his ordinary tones , “ let me hear something**
“ 来 , 现在 , 查理 , “ 说 胫骨 , 在 他的 普通的 音调 , “ 让 我 听到 某物
[əˈbaʊt] [jɔ:r'self] .
about yourself .
关于 你自己 .

“好了，查理，”尚克用他平常的语气说，“让我听听你自己的情况吧。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [jet] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ði:z] [θri:] [ˈjɪrz]
You have not said a word yet about what you have been doing these three years
你 有 不是 说 一个 单词 然而 关于 什么 你 有 到过 正在做 这些 三 年
[pæst] .
past .
过去的 .

你至今只字未提过去三年你都在做什么。

“ [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [əˈgen] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
“ **As he spoke a slight noise was again heard in the passage , and ,**
“ 作为 他 辐 一个 轻微 噪音 曾是 再次 听到 在 这 通道 , 和 ,
“他说话间，走廊里再次传来轻微的响声，然后，

[nekst] [ˈmoʊmənt] [bʌk] [tɑ:m] [ɑ:r 'i:] - [ˈentərd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mi:t] .
next moment Buck Tom re - entered carrying a lump of meat .
下一个 片刻 巴克 汤姆 关于 - 进入 携带 一个 块 的 肉 .

下一刻，巴克·汤姆抱着一大块肉走了进来。

[ˈweðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ,
Whether he had been listening or not they had no means of knowing ,
无论 他 有 到过 聆听 或者 不是 他们 有 不 方法 的 会心 ,
他们无从得知他是否在偷听。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈnæt(ə)rəl] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
for his countenance was quite grave and natural in appearance .
为了 他的 面容 曾是 相当 严重 和 自然的 在 外貌 .

因为他的面容十分严肃自然。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] , [ju:; jʊ] [tu:] , [tu:; tə] [rɪˈnu:] [jɔr; jər] [oʊld]
“ **I suppose you have had long enough , you two , to renew your old**
“ 我 认为 你 有 有 长的 足够的 , 你 二 , 到 更新 你的 老的
[əˈkweɪntəns] , “ [hi:; hi] [sed] .
acquaintance , “ he said .
熟人 , “ 他 说 .

“我想你们俩应该已经过了足够长的时间，可以重续旧谊了，”他说。

“ [aɪ 'ti:] [br'hoʊv] [em 'i:] [naʊ] [tu:; tə] [get] ['redi] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [ðer; ðər]
“ It behaves me now to get ready some supper for the boys against their
“ 它 理应 我 现在 到 得到 准备好 一些 晚餐 为了 这 男孩们 反对 他们的
[rɪ'tʃ:rɪn] ,
return ,
返回 ,

“我现在应该准备些晚饭，等孩子们回来。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] - [pli:zd] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [æn; ən] ['empti] ['ket(ə)l] ,
for they would be ill - pleased to come home to an empty kettle ,
为了 他们 会 是 患病的 - 高兴 到 来 家 到 一个 空的 壶 ,
因为他们会很不高兴回到家发现水壶空了。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] ['æpitaitz] [ɑ:r; ər] [sər'praɪzɪŋli] [strɔ:ŋ] .
and their appetites are surprisingly strong .
和 他们的 食欲 是 出奇 强的 .
而且它们的食欲出奇地好。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
But you needn't interrupt your conversation .
但 你 不必 打断 你的 对话 .
但你没必要打断你们的谈话。

[aɪ] [kæn; kən] [du:] [maɪ] [wɜ:rk] [wɪ'dəʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] . “
I can do my work without disturbing you . ”
我 能 做 我的 工作 没有 令人不安 你 . ”
我可以在不打扰你的情况下完成我的工作。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['si:krits] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , [bʌk] , “ [rɪ'tʃ:rnd] [ʃæŋk] ,
“ We have no secrets to communicate , Buck , “ returned Shank ,
“ 我们 有 不 秘密 到 交流 , 巴克 , “ 返回 胫骨 ,
“我们没有什么秘密要告诉别人，巴克,”尚克回答道。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
“ and I have no doubt that the account of himself ,
“ 和 我 有 不 怀疑 那 这 帐户 的 他自己 ,
“我毫不怀疑他本人的陈述，

[wɪtʃ] [aʊər; ɑ:r] [oʊld] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
which our old chum was just going to give ,
哪个 我们的 老的 密友 曾是 只是 去 到 给 ,
那是我们老朋友正要给的。

[wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [em 'i:] . “
will be as interesting to you as to me . ”
将要 是 作为 有趣的 到 你 作为 到 我 . ”
对你我来说都会很有趣。

“ [kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , “ [rɪ'dʒɔɪnd] [bʌk] ; “ [soʊ] [preɪ] [goʊ] [ɑ:n] , [brʊk] .
“ Quite as interesting , “ rejoined Buck ; “ so pray go on , Brooke .
“ 相当 作为 有趣的 , “ 重新加入 巴克 ; “ 所以 祈祷 去 在 , 布鲁克 .
“同样有趣,”巴克回答道; “那么，布鲁克，请继续吧。”

[aɪ] [kæn; kən] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['kʊkəri] .
I can listen while I look after the cookery .
我 能 听 尽管 我 看 后 这 烹饪 .
我可以一边听一边做饭。

” [ðʌs] [ˈʒːdʒd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [siː] — [ðə; ðɪ]
” **Thus urged , our hero proceeded to relate his own adventures at sea — the**
” 因此 敦促 , 我们的 英雄 继续 到 涉及 他的 自己的 冒险 在 海 — 这
[rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔːlrəs] ,
wreck of the Walrus ,
破坏 的 这 海象 ,

“在这样的敦促下，我们的主人公开始讲述他自己的海上冒险经历——海象号的沉没，

[ðə; ðɪ] [ˈreskjʊː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈweɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [bəʊθ] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈʃɔːr] .
the rescue by the whaler , and his various experiences both afloat and ashore .
这 救援 经过 这 捕鲸船 , 和 他的 各种各样的 经历 两个都 漂浮 和 岸上 .
捕鲸船的救援，以及他在海上和岸上的各种经历。

“ [ðə; ðɪ][mæn] , [dɪk] [ˈdɑːrvəl] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd [ˈsevrəl] [taɪmz] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn]
” **The man , Dick Darvall , whom I have mentioned several times , ” said Charlie , in**
” 这 男人 , 迪克 达瓦尔 , 谁 我 有 提及 一些 时代 , ” 说 查理 , 在
[kənˈkluːʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

“我之前多次提到的那个人，迪克·达瓦尔，”查理总结道。

“ [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [əˈgen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
” **I met with again in New York , when I was about to start to come here ,**
” 我 遇见 和 再次 在 新的 约克 , 什么时候 我 曾是 关于 到 开始 到 来 这里 ,
“我即将来这里的时候，在纽约又见到了他，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ˈsuːtəb(ə)][mæn] ,
and as I wanted a companion , and he was a most suitable man ,
和 作为 我 通缉 一个 伴侣 , 和 他 曾是 一个 最多 合适的 男人 ,
因为我需要一个伴侣，而他是一个非常合适的人选，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第8/17页

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

besides being willing to come , I engaged him .

除了 存在 愿意的 到 来 , 我 已订婚的 他 .

除了愿意前来之外, 我还与他进行了交流。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hændi][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [mæn] ,

He is a rough and ready , but a handy and faithful , man ,

他 是 一个 粗糙的 和 准备好 , 但 一个 便利 和 忠实 , 男人 ,

他是个粗犷豪放, 但又能干忠诚的人。

[hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['wɒdkræft] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ,

who had some experience in woodcraft before he went to sea ,

WHO 有 一些 经验 在 木工 前 他 去 到 海 ,

他出海前就有一些木工经验,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][br'haɪnd][em 'i:][æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

but I have been forced to leave him behind me at a ranch a good

但 我 有 到过 强制 到 离开 他 在后面 我 在 一个 牧场 一个 好的

[meni] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['deɪvɪdʒ] [stɔ:r] ,

many miles to the south of David's store ,

许多 英里 到 这 南 的 大卫的 店铺 ,

但我不得不把他留在离大卫商店南边很远的一个牧场里。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] [kri:k] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd]

owing to the foolish fellow having tried to jump a creek in the dark and

欠款 到 这 愚蠢 同伴 拥有 尝试 到 跳 一个 溪 在 这 黑暗的 和

['brʊkən][hɪz; ɪz] ['hɔ:səz] [leg] .

broken his horse's leg .

破碎的 他的 马匹 腿 .

由于那个愚蠢的家伙试图在黑暗中跳过一条小溪, 结果弄断了马的腿。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

We could not get another horse at the time ,

我们 可以 不是 得到 其他 马 在 这 时间 ,

当时我们没办法再弄到另一匹马。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] — ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [maɪ] ['dʒɜ:rnɪz] [end] —

and as I was very anxious to push on — being so near my journey's end —

和 作为 我 曾是 非常 焦虑的 到 推 在 — 存在 所以 靠近 我的 旅程 结尾 —

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] [r'hʌf] [bɜ:rθ] ,

and the ranch was a comfortable enough berth ,

和 这 牧场 曾是 一个 舒服的 足够的 泊位 ,

由于我急于继续前行——因为我的旅程即将结束——而且牧场也算是一个足够舒适的落脚点,

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][br'haɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][də'rek(ə)nɪz][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I left him behind , as I have said , with directions to stay till I should

我 左边 他 在后面 , 作为 我 有 说 , 和 方向 到 停留 直到 我 应该

[rɪ'tɜ:rn] ,

return ,

返回 ,

正如我之前所说, 我把他留下了, 并嘱咐他待在那里直到我回来。

[ɔ:r][tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [ɡaɪd] .

or to push on if he could find a safe guide .

或者 到 推 在 如果 他 可以 寻找 一个 安全的 指导 .

或者如果他能找到安全的向导, 就继续前进。

“ [waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [wʌz; wəz][rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
“ **While Charlie Brooke was relating the last part of his experience** ,
“ 尽管 查理 布鲁克 曾是 相关 这 最后的 部分 的 他的 经验 ,
“当查理·布鲁克讲述他经历的最后一部分时,

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑʊntənəns] [ʌv; əv] [bʌk] [tɑ:m] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ]
it might have been observed that the countenance of Buck Tom underwent a
它 可能 有 到过 观察到 那 这 面容 的 巴克 汤姆 经历了 一个
[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] ,
variety of curious changes ,
种类 的 好奇的 变化 ,
人们或许已经注意到, 巴克·汤姆的容貌发生了各种奇特的变化。

[laɪk][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] .
like the sky of an April day .
喜欢 这 天空 的 一个 四月 天 .
就像四月的天空一样。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [stɜ:rn] [fraʊn] [ˈsetld] [ɑ:n][aɪˈti:][æt; ət][ləst][bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
A somewhat stern frown settled on it at last but neither of his companions
一个 有些 船尾 皱眉 定居 在 它 在 最后的 但 两者都不 的 他的 同伴
[əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][fækt] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
observed the fact being too much interested in each other .
观察到 这 事实 存在 也 很多 感兴趣的 在 每个 其他 .
最后, 他脸上浮现出一丝严肃的神色, 但他的两个同伴都没有注意到这一点, 因为他们都太关注彼此了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ræntʃ] [wer] [jɜr; jər] [meɪt] [wʌz; wəz] [left] ? ” [æskt] [bʌk]
“ **What was the name o ' the ranch where your mate was left ?** ” **asked Buck**
“ 什么 曾是 这 姓名 o - 这 牧场 在哪里 你的 伴侣 曾是 左边 ? ” 问 巴克
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
“你同伴被遗弃的那个牧场叫什么名字? ”巴克·汤姆问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [gest] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] .
when his guest ceased speaking .
什么时候 他的 客人 停止 请讲 .
当他的客人停止说话时。

“ [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [bʊl] , ” [ˈænsər] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **The ranch of Roaring Bull** , ” **answered Charlie** .
“ 这 牧场 的 咆哮 公牛 , ” 回答 查理 .
“咆哮公牛牧场,”查理回答道。

“ [aɪ][ʊd; ʊd][nɑ:t] [ˈwʌndər] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , ” [ɪf] [ɪts] [neɪm] [wɜ:r; wər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈoʊnəz]
“ **I should not wonder** , ” **he added** , ” **if its name were derived from its owner's**
“ 我 应该 不是 想知道 , ” 他 额外 , ” 如果它是 姓名 是 衍生的 从 它是 所有者的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“如果它的名字来源于它主人的声音, 我一点也不奇怪,”他补充道。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][trɑ:mˈboʊn] [wen] [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
for it sounded like the blast of a trombone when he shouted to his
为了 它 听起来 喜欢 这 爆炸 的 一个 长号 什么时候 他 喊叫 到 他的
[ˈpi:p(ə)l] . “
people . ”
人们 . “
因为他向族人喊话时, 声音就像长号的鸣响一样。

“ [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ræntɪ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [ɪz] [neɪmd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [bʌk] .
“ **Not only his ranch but himself is named after his voice , ” returned Buck .**
“ 不是 仅有的 他的 牧场 但 他自己 是 命名 后 他的 嗓音 , ” 返回 巴克 .
“不仅他的牧场, 连他本人也以他的声音命名,”巴克回答道。

“ [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [ɪz][ˈdʒæksən] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈseldəm] [ju:st] [naʊ] .
“ **His real name is Jackson , but it is seldom used now .**
“ 他的 真实的 姓名 是 杰克逊 , 但 它 是 很少 用过的 现在 .
“他的真名叫杰克逊, 但现在很少用这个名字了。”

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈrɔ:riŋ] [bʊl] .
Every one knows him as Roaring Bull .
每一个 一 知道 他 作为 咆哮 公牛 .
人人都称他为“咆哮的公牛”。

[ˈhi:z] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ,
He's not a bad fellow at bottom , but something overbearing ,
他是 不是 一个 坏的 同伴 在 底部 , 但 某物 霸道 ,
他本质上不是个坏人, 只是有点专横跋扈。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈenəmi] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and has made a good many enemies since he came to this part of the
和 有 制成 一个 好的 许多 敌人 自从 他 来了 到 这 部分 的 这
[ˈkʌntri] [sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . “
country six years ago . ”
国家 六 年 前 . “
自从六年前来到这个地区以来, 他已经树敌不少。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] , ” [riˈmɑ:kt] [brʊk] ,
“ **That may be so , ” remarked Brooke ,**
“ 那 可能 是 所以 , ” 评论 布鲁克 ,
“也许是这样,”布鲁克说道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [pʊt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
“ **but he was very kind to us the day we put up at his place ,**
“ 但 他 曾是 非常 种类 到 我们 这 天 我们 放 向上 在 他的 地方 ,
“但是我们借宿的那天, 他对我们非常友善。”

[ænd; ənd] [dɪk] [ˈdɑ:rvel] , [æt; ət][ɔ:l] [ˈvents] , [ɪz][nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and Dick Darvall , at all events , is not one of his enemies .
和 迪克 达瓦尔 , 在 全部 活动 , 是 不是 一 的 他的 敌人 .
无论如何, 迪克·达瓦尔并非他的敌人。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈrɔ:riŋ] [bʊl] [tʊk] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Indeed he and Roaring Bull took quite a fancy to each other .
的确 他 和 咆哮 公牛 采取 相当 一个 想要 到 每个 其他 .
事实上, 他和咆哮公牛彼此都颇有好感。

[aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk] [ʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
It seemed like love at first sight .
它 似乎 喜欢 爱 在 第一的 视线 .
感觉就像一见钟情。

[ˈweðər] [ˈdʒæksənz] [ˈprɪti] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfænsɪ][ɑ:n] [ˈdɪks]
Whether Jackson's pretty daughter had anything to do with the fancy on Dick's
无论 杰克逊的 漂亮的 女儿 有 任何事物 到 做 和 这 想要 在 迪克的
[pɑ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] .
part of course I can't say .
部分 的 课程 我 不能 说 .
当然, 我无法断言杰克逊漂亮的女儿是否与迪克的迷恋有关。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ɪn'klaɪnz] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v]
Now , I think of it , his readiness to remain behind inclines me to believe
现在 , 我 思考 的 它 , 他的 准备就绪 到 保持 在后面 斜坡 我 到 相信
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ! " **it had ! "**
它 有 ! "

现在想想，他愿意留下来这件事，让我觉得很可能就是如此！

" [wel] , [kʌm] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [oʊld] , [taɪmz] .
" **Well , come outside with me , and have a chat about old , times .**
" 出色地 , 来 外部 和 我 , 和 有 一个 聊天 关于 老的 , 时代 .
" 来吧，跟我到外面来，聊聊过去的事。"

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [hɪr] .
It is too hot for comfort here .
它 是 也 热的 为了 舒适 这里 .

这里热得让人难受。

[aɪ] [der] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ʃæŋk] [wɪl] [sper] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
I dare say our friend Shank will spare you for quarter of an hour ,
我 敢 说 我们的 朋友 胫骨 将要 空闲的 你 为了 四分之一 的 一个 小时 ,
我敢说，我们的朋友尚克会饶你一刻钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:t][kæn; kən] [lək] ['æftər] [ɪt'self] .
and the pot can look after itself .
和 这 锅 能 看 后 本身 .

锅可以自己照顾自己。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [bʌk] [ta:m] — [ɔ:r] [bʌk] .
By the way , it would be as well to call me Buck Tom — or Buck .
经过 这 方式 , 它 会 是 作为 出色地 到 称呼 我 巴克 汤姆 — 或者 巴克 .
顺便说一句，叫我巴克·汤姆——或者巴克——也挺合适的。

[maɪ] ['feləʊz] [wʊd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [rælf; reɪf] ['rɪtsən] .
My fellows would not understand Ralph Ritson .
我的 伙伴们 会 不是 理解 拉尔夫 里特森 .

我的同伴们不会理解拉尔夫·里特森。

[ðeɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
They never heard it before .
他们 绝不 听到 它 前 .

他们以前从未听说过。

[hæv; həv][ə; eɪ][srɪ'ga:r] ? " **Have a cigar ? "**
有 一个 雪茄 ? "

要不要来根雪茄？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **No , thank you ,**
" 不 , 感谢 你 ,

“不，谢谢。”

[aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wʌnz] - [self] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
I have ceased to see the advantage of poisoning one's - self merely because
我 有 停止 到 看 这 优势 的 中毒 一个人的 - 自己 仅仅 因为
[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] . " **it is the fashion to do so . "**
它 是 这 时尚 到 做 所以 . "

我不再理解仅仅因为中毒是一种时尚就去中毒自己的好处。

“ [ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [sləʊ] , ” [sed] [bʌk] .
“ **The poison is wonderfully slow** , ” **said Buck** .

“ 这 毒 是 太棒了 慢的 , ” 说 巴克 .

“这种毒药起效非常缓慢,”巴克说道。

“ [bʌt; bət][na:t] [les] [ˈwʌndərfəli] [ʃʊr] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **But not less wonderfully sure** , ” **returned Charlie** , **with a smile** .

“ 但 不是 较少的 太棒了 当然 , ” 返回 查理 , 和 一个 微笑 .

“但同样充满自信,”查理笑着回答道。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [bʌk] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
“ **As you will** , ” **rejoined Buck** , **rising and going outside with his visitor** .

“ 作为 你 将要 , ” 重新加入 巴克 , 上升 和 去 外部 和 他的 游客 .

“如你所愿,”巴克回答道, 然后起身和来访者一起走到了外面。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈhævɪŋ] [klɪrd] [əˈwei] ,
The night was very still and beautiful , **and** , **the clouds having cleared away** ,

这 夜晚 曾是 非常 仍然 和 美丽的 , 和 , 这 云 拥有 已清除 离开 ,

夜色静谧而美丽, 云层散去,

[ðə; ði] [ˈmu:nbi:mz] [ˈstrʌɡld] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊliɪdz][ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈwaɪldnəs]
the moonbeams struggled through the foliage and revealed the extreme wildness

这 月光 挣扎 通过 这 叶子 和 揭晓 这 极端 野性

[ænd; ənd][sɪˈklu:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊtlɔ:z] [æz; əz][ðer; ðər]
and seclusion of the spot which had been chosen by the outlaws as their

和 隔离 的 这 点 哪个 有 到过 选定 经过 这 亡命之徒 作为 他们的
[ˈfɔ:rtres] .
fortress .

堡垒 .

月光艰难地穿过树叶, 照亮了这片被不法之徒选作堡垒的地方的极度荒凉和偏僻。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
Charlie now saw that the approach to the entrance of the cave was a narrow

查理 现在 锯 那 这 方法 到 这 入口 的 这 洞穴 曾是 一个 狭窄的

[nek] [ʌv; əv] [rɑ:k] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [brɪdʒ] ,
neck of rock resembling a natural bridge ,

脖子 的 岩石 类似 一个 自然的 桥 ,

查理这才发现, 通往洞口的路是一段狭窄的岩石缝, 像一座天然桥梁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈɡʌli] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] ,
with a deep gully on either side ,

和 一个 深的 沟壑 在 任何一个 边 ,

两侧有深沟,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ɪts] [beɪs] ,
and that the cliff which formed the inner end of the cavern overhung its base ,

和 那 这 悬崖 哪个 形成 这 内 结尾 的 这 洞穴 悬垂 它是 根据 ,

而构成洞穴内端的悬崖则悬于洞穴底部之上。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][hɜ:rl] [ˈrɑ:ks] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ði:z]
so that if an enemy were to attempt to hurl rocks down from above these

所以 那 如果 一个 敌人 是 到 试图 到 投 岩石 向下 从 多于 这些

[wʊd] [dra:p] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [keɪv] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
would drop beyond the cave altogether .

会 降低 超过 这 洞穴 共 .

这样, 如果敌人试图从上方投掷石头, 这些石头就会完全落到洞穴之外。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hi; hi] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
This much he saw at a glance .

这 很多 他 锯 在 一个 瞥一眼 .

他一眼就看出了这一点。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi]
The minute details and intricacies of the place of course could not be
这 分钟 细节 和 错综复杂 的 这 地方 的 课程 可以 不是 是
[ˈprɑːpərli] [siːn] [ɔːr] [ʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd]
properly seen or understood in the flickering and uncertain light which penetrated
适当地 已见 或者 理解 在 这 闪烁 和 不确定 光 哪个 渗透
[ðə; ði] ['liːfɪ] ['kænəpi] ,
the leafy canopy ,
这 绿叶 树冠 ,

当然，在透过茂密树冠闪烁不定的光线下，无法看清或理解这个地方的细微之处和复杂之处。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['rɑːks] [ðæt]
and , as it were , played with the shadows of the fallen rocks that
和 , 作为 它 是 , 玩 和 这 阴影 的 这 倒下 岩石 那
[struːd] [ðə; ði] [graʊnd] ['evriwɛr] ,
strewn the ground everywhere ,
散落的 这 地面 到处 ,

它仿佛在玩弄散落在地上的落石的影子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [əˈpærəntli] ['perələs] [pəˈziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sləʊps] .
and hung in apparently perilous positions on the mountain slopes .
和 悬挂 在 显然 危险的 职位 在 这 山 连续下坡 .

它们被悬挂在山坡上，位置看似十分危险。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['ɜːrɪnstnəs] [ðə; ði]['mʊmənt]
The manner of the outlaw changed to that of intense earnestness the moment
这 方式 的 这 取缔 已更改 到 那 的 激烈的 认真 这 片刻
[hiː; hi][gɔːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
he got out to the open air .
他 得到 出去 到 这 打开 空气 .

亡命之徒一到户外，举止就变得异常认真。

“ ['tʃɑːrli] [brʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Charlie Brooke , ” he said ,
“ 查理 布鲁克 , ” 他 说 ,

“查理·布鲁克,”他说。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊən] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][oʊld] [fəˈmɪliər] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
with more of the tone and air of old familiar friendship than he had
和 更多的 的 这 语气 和 空气 的 老的 熟悉的 友谊 比 他 有
[jet] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈsuːm] ,
yet allowed himself to assume ,
然而 允许 他自己 到 认为 ,

语气和氛围更像是老朋友之间的那种熟悉的友谊，而他自己却从未允许自己表现出来。

“ [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [pʊr] [ʃæŋk] [ʌŋˌnesəˈserəli] ,
“ it's of no use exciting poor Shank unnecessarily ,
“ 它是 的 不 使用 激动人心 贫穷的 胫骨 不必要的 ,

“无谓地刺激可怜的尚克毫无用处。”

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][mæn] [dɪk] ['dɑːrvəl] [ɪz][ɪn] ['dedli] ['perəl] ,
so I brought you out here to tell you that your man Dick Darvall is in deadly peril ,
所以 我 带来 你 出去 这里 到 告诉 你 那 你的 男人 迪克 达瓦尔 是 在 致命 危险 ,
所以我带你来这里告诉你，你的人迪克·达瓦尔处境危急。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈmiːdiət] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] ;
and nothing but immediate action on my part can save him ;
和 没有什么 但 即时 行动 在 我的 部分 能 节省 他 ;

只有我立即采取行动才能救他；

[aɪ][mʌst; məst][raid] [wɪ'dəʊt] [dɪ'lei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈreskjʊ:] .
I must ride without delay to his rescue .
我 必须 骑 没有 延迟 到 他的 救援 .
我必须立即赶去营救他。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [help] [em 'i:][ɪn] [ðɪs] .
You cannot help me in this .
你 不能 帮助 我 在 这 .
这件事你帮不了我。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prə'pəʊz] ,
I know what you are going to propose ,
我 知道 什么 你 是 去 到 提出 ,
我知道你要提什么建议，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [laɪf] .
but you must trust and obey me if you would save your friend's life .
但 你 必须 相信 和 服从 我 如果 你 会 节省 你的 朋友们 生活 .
但是，如果你想拯救你朋友的生命，你就必须信任我并服从我。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪ'lei] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [mɑ:r][maɪ][plænz] .
To accompany me would only delay and finally mar my plans .
到 陪伴 我 会 仅有的 延迟 和 最后 马尔 我的 计划 .
陪同我只会延误并最终破坏我的计划。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] —
Now , will you —
现在 , 将要 你 —
现在，你愿意——

" [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ˈwɪs(ə)l] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [tu:; tə] [si:s] [ə'brʌptli]
" A peculiar whistle far down the gorge caused the outlaw to cease abruptly
" 一个 奇特 哨 远的 向下 这 峡谷 导致 这 取缔 到 停止 突然
[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
and listen .
和 听 .
“峡谷深处传来一阵奇特的哨声，这让亡命之徒猛然停下脚步，侧耳倾听。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd] [bʌk] [ˈænsər] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
The whistle was repeated , and Buck answered it at once with a look
这 哨 曾是 重复 , 和 巴克 回答 它 在 一次 和 一个 看
[ʌv; əv] [ɡreɪt] [sər'praɪz] .
of great surprise .
的 伟大的 惊喜 .
哨声再次响起，巴克立刻回应，脸上露出非常惊讶的表情。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [ˈfeləʊz] [bæk] [ɔ:l'redi] !
" These are my fellows back already !
" 这些 是 我的 伙伴们 后退 已经 !
“我的伙伴们已经回来了! ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [ju:; jʊ] [si:m] [sər'praɪzd] .
" You seem surprised .
" 你 似乎 惊讶 .
你似乎很惊讶。

[dɪd][juː; jʊ] , [ðen] , [nɑ:t][ɪk'spekt][ðem; ðəm][soʊ] [su:n] ? ”
Did you , then , not expect them so soon ? ”
做过 你 , 然后 , 不是 预计 他们 所以 很快 ? ”

那么，你难道没想到他们会这么快到来吗？

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] ; [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:n] , ” [rɪˈplaɪd] [bʌk] , [wɪð; wɪθ]
“ **I certainly did not ; something must have gone wrong , ” replied Buck , with**
“ 我 当然 做过 不是 ; 某物 必须 有 已消失 错误的 , ” 回复 巴克 , 和
[ə; eɪ] [pərˈplekst] [lʊk] .
a perplexed look .
一个 困惑 看 .

“我当然没有；肯定出了什么问题，”巴克一脸困惑地回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nu:] [aɪˈdi:ə][hæd; həd] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , “ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] ,
Then , as if some new idea had flashed upon him , “ Now , look here ,
然后 , 作为 如果 一些 新的 主意 有 闪光灯 之上 他 , “ 现在 , 看 这里 ,
[brʊk] ,
Brooke ,
布鲁克 ,

然后，仿佛脑海中闪过一个新想法，“现在，听着，布鲁克，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [em 'i:] [ɪmˈplɪsɪtli] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][pɑ:rt] .
I must ask you to trust me implicitly and to act a part .
我 必须 问 你 到 相信 我 隐式地 和 到 行为 一个 部分 .

我必须请求你完全信任我，并配合我演戏。

[jʊr; jər][laɪf] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] . ”
Your life may depend on your doing this . ”
你的 生活 可能 依赖 在 你的 正在做 这 . ”

你的生命可能就取决于你这样做了。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][kæn; kən][du:] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
“ **The first I can do with ease , but as to the latter ,**
“ 这 第一的 我 能 做 和 舒适 , 但 作为 到 这 后者 ,
“第一件事我轻而易举就能做到，但至于第二件事，

[maɪ] [əˈɡri:ɪŋ] [tuː; tə][du:] [soʊ] [dɪˈpendz] [ɑ:n] ['weðər] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ʌv; əv][em 'i:][ɪz]
my agreeing to do so depends on whether the action you require of me is
我的 同意 到 做 所以 取决于 在 无论 这 行动 你 要求 的 我 是
['ɑ:nərəb(ə)l] .
honourable .
光荣的 .

我是否同意取决于你要求我采取的行动是否合乎道德。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em 'i:] , ['rɪts] — ”
You must forgive me , Rits — ”
你 必须 原谅 我 , 仪式 — ”

里茨，请你原谅我——”

“ [hʌʃ] ! [dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][æz; əz][rælf; reɪf] ['rɪtsən] [ɪn] [ðɪ:z] ['maʊntnz] .
“ **Hush ! Don't forget that there is no such man as Ralph Ritson in these mountains .**
“ 嘘 ! 不 忘记 那 那里 是 不 这样的 男人 作为 拉尔夫 里特森 在 这些 山脉 .
“嘘！别忘了，这片山里根本没有拉尔夫·里特森这个人。”

[maɪ][laɪf] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][jʊr; jər] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] .
My life may depend on your remembering that .
我的 生活 可能 依赖 在 你的 记住 那 .

我的生命可能就取决于你是否记住这一点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nərəbəl] [pɑ:rt] ,
Of course I don't expect you to act a dishonourable part ,
的 课程 我 不 预计 你 到 行为 一个 不光彩的 部分 ,

我当然不指望你做出不光彩的事。

— [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə]
— **all I want you to do just now is to lie down and pretend to go to**
— 全部 我 想 你 到 做 只是 现在 是 到 说谎 向下 和 假装 到 去 到
[sli:p] . "
sleep . "
睡觉 . "

“我现在只想让你躺下，假装睡着。”

“ [ˈtru:lɪ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] , ” [sed] [tʃɑ:rlɪ] ;
“ **Truly , if that is all , I am ready , ” said Charlie ;**
“ 真的 , 如果 那 是 全部 , 我 是 准备好 , ” 说 查理 ;

“真的，如果就这些，我已经准备好了，”查理说；

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] . ”
“ **at all events I will shut my eyes and hold my tongue** . ”
“ 在 全部 活动 我 将要 关闭 我的 眼睛 和 抓住 我的 舌头 . ”

“无论如何，我都会闭上眼睛，保持沉默。”

“ [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][ˈvɜ:rtʃu:][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [rer] , ” [sed] [bʌk] ,
“ **A useful virtue at times , and somewhat rare , ” said Buck ,**
“ 一个 有用 美德 在 时代 , 和 有些 稀有的 , ” 说 巴克 ,

“这有时是一种很有用的美德，但并不常见，”巴克说道。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [gest] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkævərn] .
leading his guest back into the cavern .
领导 他的 客人 后退 进入 这 洞穴 .

他领着客人回到了洞穴里。

“ [naʊ] , [ðen] , [brʊk] , [laɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][paɪn] - [brʌʃ] [ɪn]
“ **Now , then , Brooke , lie down there , ” pointing to a couch of pine - brush in**
“ 现在 , 然后 , 布鲁克 , 说谎 向下 那里 , ” 指向 到 一个 长椅 的 松树 - 刷子 在
[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

“好了，布鲁克，躺到那儿去，”他指着角落里一张松枝铺成的沙发说道。

“ [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sli:p] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **and try to sleep if you can** .
“ 和 尝试 到 睡觉 如果 你 能 .

“如果可以的话，尽量睡觉。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][æt; ət] [wʌns] [kəm'plaɪd] , [stretʃt] [hɪm'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Our hero at once complied , stretched himself at full length with his face**
“ 我们的 英雄 在 一次 遵命 , 拉伸 他自己 在 满的 长度 和 他的 脸
[tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
to the light ,
到 这 光 ,

“我们的英雄立刻照做，伸展开身体，脸朝向光线，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [went] [tu:; tə] [sli:p] ,
and apparently went to sleep ,
和 显然 去 到 睡觉 ,

然后显然就睡着了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [θroʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz]
but with his left arm thrown over his forehead as if to protect his eyes
但 和 他的 左边 手臂 抛掷 超过 他的 前额 作为 如果 到 保护 他的 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
from the glare of the fire .
从 这 强光 的 这 火 .

但他左臂搭在额头上，仿佛要保护眼睛免受火焰的照射。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪ](ə)n [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .
Thus he was in a position to see as well as hear all that went on .
因此 他 曾是 在 一个 位置 到 看 作为 出色地 作为 听到 全部 那 去 在 .
因此，他既能看到也能听到发生的一切。

[bʌk] [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Buck Tom went to the sick man and whispered something to him .
巴克 汤姆 去 到 这 生病的 男人 和 低声说道 某物 到 他 .
巴克·汤姆走到病人身边，在他耳边低语了几句。

[ðen] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði][bɪɡ][pɑːt] ,
Then , returning to the fire , he continued to stir the big pot ,
然后 , 返回 到 这 火 , 他 持续 到 搅拌 这 大的 锅 ,
然后，他回到火堆旁，继续搅拌大锅里的汤。

[ænd; ənd] [snɪf] [ɪts] [ˈseɪvəri] [ˈkɑːntents][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] .
and sniff its savoury contents with much interest .
和 嗅 它是 咸味的 内容 和 很多 兴趣 .
并饶有兴趣地嗅了嗅它美味的内容物。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪksˈtiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .
第十六章

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz] — [plɑːts][ænd; ənd] [kaʊntɜːplɑːts] — [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Friends and Foes — Plots and Counterplots — The Ranch in Danger .
朋友们 和 敌人 — 图表 和 反制计划 — 这 牧场 在 危险 .
朋友与敌人——阴谋与反阴谋——牧场危在旦夕。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhevi] [fiːt] [ænd; ənd] [ɡrʌf] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
In a few minutes the sound of heavy feet and gruff voices was heard in the
在 一个 很少 分钟 这 声音 的 重的 脚 和 粗暴 声音 曾是 听到 在 这
[aʊtˈsaɪd] [ˈpæsɪdʒ] ,
outside passage ,
外部 通道 ,
几分钟后，外面的走廊里传来沉重的脚步声和粗犷的说话声。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ten] [men] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈhɑːrtɪli] .
and next moment ten men filed into the room and saluted their chief heartily .
和 下一个 片刻 十 男人 已提交 进入 这 房间 和 敬礼 他们的 首席 衷心地 .
紧接着，十名男子鱼贯走进房间，向他们的首领热情敬礼。

[ˈtʃɑːrli] [felt] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Charlie felt an almost irresistible tendency to open his eyes ,
查理 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 趋势 到 打开 他的 眼睛 ,
查理感到一股几乎无法抗拒的冲动，想要睁开眼睛。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
but knew that the risk was too great , and contented himself with his ears .
但 知道 那 这 风险 曾是 也 伟大的 , 和 满足 他自己 和 他的 耳朵 .
但他知道风险太大，于是只好满足于自己的耳朵。

[ðiːz] [tuːld][hɪm; ɪm] [ˈprɪti] [ˈeləkwəntli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ˈsʌd(ə)nli] ,
These told him pretty eloquently what was going on , for suddenly ,
这些 讲述 他 漂亮的 雄辩地 什么 曾是 去 在 , 为了 突然 ,
这些话相当清楚地告诉他发生了什么事，因为突然之间，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ˈsiːst] , [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ,
the noise of voices and clattering of footsteps ceased , a dead silence ensued ,
这 噪音 的 声音 和 咔嚓咔嚓 的 脚步声 停止 , 一个 死的 沉默 随后 ,
嘈杂的人声和脚步声停止了，取而代之的是死一般的寂静。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['moʊməntəri] , [haʊ'evər] .
The silence was only momentary , however .
 这 沉默 曾是 仅有的 瞬间 , 然而 .
 然而，沉默只是短暂的。

[biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] — [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] , [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [jiː; ji] [kæn; kən] [ɪn] [jʊr; jər]
Be natural — be natural , and tell me , as softly as ye can in your
 是 自然的 — 是 自然的 , 和 告诉 我 , 作为 轻轻 作为 是的 能 在 你的
 ['nætʃ(ə)rəl] [təʊnz] ,
natural tones ,
 自然的 音调 ,

自然一点——自然一点，用你们自然的语气，尽可能轻柔地告诉我，

[kʌm] , [dʒeɪk] , [jʊː jʊ][hævən][gɔ:t][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] [vɔɪs] .
Come , **Jake** , **you** **have** **got** **the** **quietest** **voice** .
 来 , 杰克 , 你 有 得到 这 最安静 嗓音 .
 杰克，你的声音最小。

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "

I brought him here . "

我 带来 他 这里 . "

我把他帶到这里来的。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑ:t] [mʌt] ？
“ Has he got much ？
“ 有 他 得到 很多 ？

他有很多吗？

“ [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ][dʒeɪk] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ．
“ the sentence was completed by Jake significantly slapping his pocket ．
“ 这 句子 曾是 完全的 经过 杰克 显著地 拍打 他的 口袋 ．
杰克说完这句话，用力地拍了一下自己的口袋。

“ [ə; eɪ] ['gʊdɪ] [lɑ:t] ．
“ A goodish lot ．
“ 一个 还不错 很多 ．

还算不错。

[bʌt; bət] [kʌm] ， [saɪ] [daʊn] [ænd; ənd][aʊt][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [nu:z] ．
But come , sit down and out wi ' the news ．
但 来 ， 坐 向下 和 出去 wi - 这 消息 ．

来吧，坐下来，一起听听这个消息。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔ:ŋ] ． “
Something must be wrong ． ”
某物 必须 是 错误的 ． ”

肯定出问题了。

“ [wɔ:l] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [ɪz] [rɔ:ŋ] ．
“ Wall , I guess that somethin ' is wrong ．
“ 墙 ， 我 猜测 那 某物 - 是 错误的 ．

“墙，我猜出出问题了。”

['evri:θɪŋz] [rɔ:ŋ] ， [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ．
Everything's wrong , as far as I can see ．
一切都是 错误的 ， 作为 远的 作为 我 能 看 ．

在我看来，一切都不对劲。

[ðə; ði] ['red,skɪnz] [ɑ:r; ər][ʌp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər][aʊt] ,
The Redskins are up , an ' the troops are out ,
这 红皮队 是 向上 ， 一个 - 这 军队 是 出去 ，

红皮队赢了，士兵们也出动了。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [oʊ] - [noʊ][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['gɔɪn] - [tu:; tə] [bʌst] [ʌp][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪn] -
an ' so it seemed o ' no use our goin ' to bust up the ranch of Roarin ' ．
一个 - 所以 它 似乎 o - 不 使用 我们的 去 - 到 摔碎 向上 这 牧场 的 咆哮 -

[bʊl] ,
Bull ,
公牛 ，

所以看来我们去捣毁咆哮公牛的牧场是没用的。

['si:ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [red] ['devəlz][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][biː; bi][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ．
seein ' that the red devils are likely to be there before us ．
看到 - 那 这 红色的 魔鬼 是 可能 到 是 那里 前 我们 ．

鉴于红魔很可能比我们先到那里。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪm][glæd] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði][pɑ:t] ,
So we came back here , an ' I'm glad you've got suthin ' in the pot ,
所以 我们 来了 后退 这里 ， 一个 - 我是 高兴的 你已经 得到 苏辛 - 在 这 锅 ，

所以我们又回到了这里，我很高兴你正在准备一些东西。

[fɔ:r; fər] [wɪə(r)] [ə 'baʊt] [æz; əz] ['empti] [æz; əz] ['ketldrʌm] ． “
for we're about as empty as kettledrums ． ”
为了 是 关于 作为 空的 作为 定音鼓 ． ”

因为我们就像空荡荡的鼓一样。

“ [həmʃ] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [bʌk] ，
“ **Humph** ！ ” **ejaculated** **Buck** ，
“ 哼 ！ ” 射精 巴克 ；

“哼！”巴克低吼了一声。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈrɔːrɪn] - [bʊl] — [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [kʊd; kəd]
“ **didn't I tell you not to trouble Roarin ' Bull — that he and his boys could**
“ 没有 我 告诉 你 不是 到 麻烦 咆哮 - 公牛 — 那 他 和 他的 男孩们 可以
[ɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] .
lick you if you had been twenty instead of ten .
舔 你 如果 你 有 到过 二十 反而 的 十 .

“我不是告诉过你不要招惹咆哮公牛吗？就算你不是十岁而是二十岁，他和他的手下也能把你打得落花流水。”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [jɪ; ji][tuː; tə] [hɪr] [oʊ] - [ðɪs] [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] [ˈstoːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] ？
But how came ye to hear o ' this cock - and - bull story about the Redskins ？
但 如何 来了 是的 到 听到 o - 这 公鸡 - 和 - 公牛 故事 关于 这 红皮队 ？
”
”
”

但你们从哪里听说了关于红皮队的这个荒唐故事呢？

“ [wiː; wi][gɑ:t][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈhʌŋki] [ben] , [æn; ən] - [ˈhiːz] [nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ] [ˈsprɛdɪn] - [fɔːls]
“ **We got it from Hunky Ben , an ' he's not the boy to go spreadin ' false**
“ 我们 得到 它 从 帅哥 本 ， 一个 - 他是 不是 这 男生 到 去 传播 - 错误的
[rɪˈpɔːrts] .
reports .
报告 .

“我们是从 Hunky Ben 那里听说的，他可不是那种会散布虚假信息的人。”

” [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [ˈventʃərd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪ] - [ɪdz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɑːsəb(ə)]
” **Charlie Brooke ventured at this point to open his eye - lids the smallest possible**
” 查理 布鲁克 冒险 在 这 观点 到 打开 他的 眼睛 - 盖子 这 最小 可能的
[bɪt] ,
bit ,
少量 ；

这时，查理·布鲁克小心翼翼地将眼皮微微睁开一条缝。

[soʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈeni] [ˈmoʊ(ə)n][ɪn]
so that any one looking at him would have failed to observe any motion in
所以 那 任何 一 寻找 在 他 会 有 失败的 到 观察 任何 运动 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

因此，任何观察他的人都不会注意到他眼中有任何动静。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [slɪt] [haʊˈevər] , [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈretɪnə] ,
The little slit however , admitted the whole scene to the retina ,
这 小的 缝隙 然而 , 承认 这 所有的 场景 到 这 视网膜 ,

然而，正是这条小缝隙让整个景象呈现在视网膜上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ten][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kʌt] - [θroʊt] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [kənˈsiːvəb(ə)]
and he perceived that ten of the most cut - throat - looking men conceivable
和 他 感知 那 十 的 这 最多 切 - 喉 - 寻找 男人 可以想象的
[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈpɔːʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ][pɑːt]
were seated in a semicircle in the act of receiving portions from the big pot
是 坐着 在 一个 半圆 在 这 行为 的 接收 部分 从 这 大的 锅
[ˈɪntuː][tɪn] [plɛrts] .
into tin plates .
进入 锡 盘子 .

他看到十个面目狰狞、凶神恶煞的男人围坐成半圆形，正从大锅里舀食物到锡盘里。

[moust][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [ˈhʌntərz] - [ˈleðərn] [ˈkɑ:stu:m] , [wɔ:r] [ɔ:n] [bu:ts] [wið; wiθ]
Most of them were clothed in hunters' leathern costume , wore long boots with
最多 的 他们 是 穿着衣服 在 猎人 - 皮革 戏服 , 穿着 长的 靴子 和
[spɜ:rz] ,
spurs ,
马刺 ,

他们大多身穿猎人皮衣，脚蹬带马刺的长靴。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [brɑ:nzd] [ænd; ənd] [ˈbɪrdɪd] .
and were more or less bronzed and bearded .
和 是 更多的 或者 较少的 古铜色 和 留着胡子的 .
他们大多皮肤黝黑，留着胡须。

[bʌk] [tɑ:m] , [ˈeɪliəs][rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] , [ɔ:l'dʊʊ] [æz; əz][tɔ:l][ænd; ənd] [strɔ:n] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Buck Tom , alias Ralph Ritson , although as tall and strong as any of them
巴克 汤姆 , 别名 拉尔夫 里特森 , 虽然 作为 高的 和 强的 作为 任何 的 他们
,
:
,

巴克·汤姆，又名拉尔夫·里特森，虽然和他们一样高大强壮，

[si:md] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [kwɑ:t] [æn'dʒelɪk][ˈdʒent(ə)lnəs] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .
seemed a being of quite angelic gentleness beside them .
似乎 一个 存在 的 相当 天使般的 温柔 旁 他们 .
在他们身边，似乎站着一个极其温柔善良的人。

[jet] [bʌk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tʃi:f] .
Yet Buck was their acknowledged chief .
然而 巴克 曾是 他们的 已确认 首席 .
然而，巴克是他们公认的首领。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv][maɪnd][ˈoʊvər] [ˈmætər] ,
No doubt it was due to the superiority of mind over matter ,
不 怀疑 它 曾是 到期的 到 这 优势 的 头脑 超过 事情 ,
毫无疑问，这是因为精神凌驾于物质之上。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [aʊt] - [ɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈgroʊsli] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] !
for those out - laws were grossly material and matter - of - fact !
为了 那些 出去 - 法律 是 粗略地 材料 和 事情 - 的 - 事实 !
那些不法之徒极其注重物质享受，而且务实！

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ɪf] [ˈhʌŋki] [ben] [ˈkærid] [aɪ 'ti:] , ” [sed]
“ **There must be some truth in the report if Hunky Ben carried it , ” said**
“ 那里 必须 是 一些 真相 在 这 报告 如果 帅哥 本 携带 它 , ” 说
[bʌk] ,
Buck ,
巴克 ,

“如果连帅气的本都报道了这件事，那这份报告肯定有几分道理，”巴克说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [left] [ben] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkwærətli][ɪn] [ˈdeɪvɪdz] [stɔ:r] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ]
looking up quickly , “ but I left Ben sitting quietly in David's store not many hours ago
寻找 向上 迅速地 , “ 但 我 左边 本 坐着 悄悄 在 大卫的 店铺 不是 许多 小时 前
.
“
:-
”

他猛地抬起头说：“但就在几个小时前，我离开时本还安静地坐在大卫的店里。”

“ [noʊ] [daʊt] [ðæts] [tru:] , ” [sed] [dʒeɪk] , [æz; əz][hi:; hi] ['leɪdlɪ] [ðə; ði] [su:p] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
“ **No doubt that's true , Captain , ” said Jake , as he ladled the soup into his**
“ 不 怀疑 那就是 真的 , 队长 , ” 说 杰克 , 作为 他 舀 这 汤 进入 他的
[kə'peɪʃəs] [maʊθ] ;
capacious mouth ;
宽敞 嘴 ;

“毫无疑问，船长，”杰克一边说着，一边把汤舀进他那张大嘴里；

“ [nevəððə'les] [wi:; wi][met] ['hʌŋki] [ben][ɑ:n][ðə; ði][paɪn] - ['rɪvər] ['preɪ] - [-'oʊvər][ðə; ði][tɜ:rɪf]
“ **nevertheless we met Hunky Ben on the pine - river prairie scourin ' over the turf**
“ 尽管如此 我们 遇见 帅哥 本 在 这 松树 - 河 草原 - - 超过 这 草皮
[laɪk] [ɔ:l] [pə'zest] [ɑ:n] [blæk] ['pɑ:lɪ] .
like all possessed on Black Polly .
喜欢 全部 拥有 在 黑色的 波莉 .

“然而，我们在松河草原上遇到了健壮的本，他像着了魔似的在黑波莉的草地上四处搜寻。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æŋ; ən] - [æskt] [ðə; ði] [nu:z] . “ “
We stopped him of course an ' asked the news . ” ”
我们 停止 他 的 课程 一个 - 问 这 消息 . ” ”

我们当然拦住了他，问他发生了什么事。

- [nu:z] ! - [kraɪd] [hi:; hi] , - [waɪ] , [ðə; ði] ['red,skɪnz] [hæv; həv][dʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃɪt] [æŋ; ən] - ['rɪz] [laɪk]
' News ! ' cried he , ' why , the Redskins have dug up the hatchet an ' riz like
- 消息 ! - 哭 他 , - 为什么 , 这 红皮队 有 挖 向上 这 斧头 一个 - 里兹 喜欢
[wʌŋ][mæn] .
one man .
一 男人 .

“新闻！”他喊道，“瞧，红皮队又重拾旧仇，像一个人一样大打出手了。”

[ðeɪv] - [aʊt] ['jeləʊ] [blʌf] , [æŋ; ən] - [ɑ:r; ər] ['pɔ:rɪn] - [laɪk] [naɪ'ægrə] [daʊn] [ə'pɑ:n] -
They've clar'd out Yellow Bluff , an ' are pourin ' like Niagara down upon Rasper's
他们有 - 出去 黄色的 虚张声势 , 一个 - 是 倾倒 - 喜欢 尼亚加拉 向下 之上 -
[kri:k] .
Creek .
溪 .

它们冲刷掉了黄崖，像尼亚加拉大瀑布一样倾泻而下，汇入拉斯珀溪。

[ɪts] [sed] [ðæt] [ðeɪl] ['vɪzɪt] ['rɔ:rɪn] - ['bʊlz] [ræntʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It's said that they'll visit Roarin ' Bull's ranch to - morrow .
它是 说 那 他们会 访问 咆哮 - 公牛的 牧场 到 - 明天 .

据说他们明天将参观咆哮公牛的牧场。

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [tɔ:k] , [bɔɪz] .
No time for more talk , boys .
不 时间 为了 更多的 讲话 , 男孩们 .

没时间多说了，孩子们。

- - [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
Oratin ' ain't in my line .
- - 不是 在 我的 线 .

演讲不是我的强项。

[aɪm][ɔ:f] [tu:; tə] ['kwestər] [kri:k] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp][ðə; ði] [tru:ps] .
I'm off to Quester Creek to rouse up the troops .
我是 离开 到 探索者 溪 到 唤醒 向上 这 军队 .

我要去奎斯特溪鼓舞士气。

- [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðæt] [ˈhʌŋki] [wiːld] [rʌʊnd] [æŋ; ən] - [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [striːk] [oʊ] - [ˈlaɪtnɪŋ]
- **Wi** - **that Hunky wheeled round an** - **went off like a runaway streak o** - **lightnin**
- 威 - 那 帅哥 带轮子的 圆形的 一个 - 去 离开 喜欢 一个 逃跑 条纹 o - 闪电
- .
- .
- .
- .

“Wi”那个帅哥转过身，像一道失控的闪电一样飞驰而去。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [[aːts] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
I sent a couple o - **shots after him** ,
我 发送 一个 夫妻 o - 镜头 后 他 ,

我朝他开了几枪，

[fɔːr; fər][aɪˈd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [blæk] [ˈpɑːli] — [bʌt; bət][ðem; ðəm] [ˈbulɪts] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hɪt]
for I'd took a fancy to Black Polly — but them bullets didn't seem to hit
为了 ID 采取 一个 想要 到 黑色的 波莉 — 但 他们 子弹 没有 似乎 到 打
[ˈsʌmhəʊ] . “
somehow . “
不知何故 . “

因为我喜欢上了黑波莉——但不知为何，那些子弹似乎都没打中我。

“ [bɔɪz] , “ [kraɪd] [bʌk] [tɑːm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , “ [ɪf] [ˈhʌŋki] [ben] [sed] [ɔːl] [ðæt]
“ **Boys** , “ **cried Buck Tom** , **jumping up when he heard this** , “ **if Hunky Ben said all that**
“ 男孩们 , “ 哭 巴克 汤姆 , 跳 向上什么时候 他 听到 这 , “ 如果 帅哥 本 说 全部 那
,
.
,

“孩子们,”巴克·汤姆听到这话，跳了起来，喊道，“如果汉基·本说了那些话，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒnt]
you may depend on't
你 可能 依赖 不

你可能依赖于

[ɪts] [truː] ,
it's true ,
它是 真的 ,

没错，

[æŋ; ən] - [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ðɪs] [naɪt] [ɪf] [wɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv]
an - **we won't have to waste time this night if we're to save the ranch of**
一个 - 我们 惯于 有 到 浪费 时间 这 夜晚 如果 是 到 节省 这 牧场 的
[ˈrɔːrɪn] - [bʊl] . “
Roarin - **Bull** . “
咆哮 - 公牛 . “

如果我们想要保住咆哮公牛的牧场，今晚就不能浪费时间了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪn] - [bʊl] , [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪm]
“ **But we don't want to save the ranch of Roarin** - **Bull** , **as far as I'm**
“ 但 我们 不 想 到 节省 这 牧场 的 咆哮 - 公牛 , 作为 远的 作为 我是
[kənˈsaːrnd] ,
consarned ,
受惊吓 ,

“但就我而言，我们并不想保住咆哮公牛的牧场。”

“ [sed] [dʒeɪk] [ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] .
“ **said Jake rather sulkily** .
“ 说 杰克 相当 闷闷不乐 .

杰克有些闷闷不乐地说。

[bʌk] [wi:lɪd] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [fɪrs] [glər] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli]
Buck wheeled round on the man with a fierce glare , but , as if suddenly
巴克 带轮子的 圆形的 在 这 男人 和 一个 凶猛的 强光 , 但 , 作为 如果 突然
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
changing his mind ,
变化 他的 头脑 ,

巴克猛地转身，恶狠狠地瞪着那人，但仿佛突然改变了主意似的，

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tu:ən] [ʌv; əv] [wel] - [feɪnd] [səɪˈpraɪz] —
he said in a tone of well - feigned surprise —
他 说 在 一个 语气 的 出色地 - 假装 惊喜 —

他用一种装得很惊讶的语气说道——

“ [wʌt] ！
“ **What !**
” 什么 ！

“什么！

[ju:; jʊ] , [dʒeɪk] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈleɪdi] - [ˈkɪləɪ] — [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt]
you , Jake , of all men — such a noted lady - killer — indifferent about the fate
你 , 杰克 , 的 全部 男人 — 这样的 一个 著名的 女士 - 杀手 — 冷漠 关于 这 命运
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [bʊl] ,
of the ranch of Roaring Bull ,
的 这 牧场 的 咆哮 公牛 ,

你，杰克，你可是出了名的万人迷，竟然对咆哮公牛牧场的命运漠不关心！

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [mɪs] [ˈmeri] [ˈdʒæksən][ɪn][,aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] ！ “
and pretty Miss Mary Jackson in it at the mercy of the Redskins ! ”
和 漂亮的 错过 玛丽 杰克逊 在 它 在 这 怜悯 的 这 红皮队 ！ ”

还有漂亮的玛丽·杰克逊小姐，她只能任由红皮队摆布了！

“ [wel] , [ɪf] [,aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] , [ˈkæptɪn] ,
“ **Well , if it comes to that , Captain ,**
” 出色地 , 如果 它 来 到 那 , 队长 ,

“好吧，如果真到了那一步，船长，

[aɪl] [raɪd][æz; əz][fɑ:r][ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈeni] [mæn][tu:; tə] [ˈreskju:] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈprɪti] [ɔ:r] [pleɪn]
I'll ride as far and as fast as any man to rescue a girl , pretty or plain
患病的 骑 作为 远的 和 作为 快速地 作为 任何 男人 到 救援 一个 女孩 , 漂亮的 或者 清楚的
,
:
,

为了救一个女孩，无论她漂亮还是相貌平平，我都会像任何男人一样，骑得最远、最快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈred,skɪnz] , “ [sed] [dʒeɪk] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
from the Redskins , ” said Jake , recovering his good - humour .
从 这 红皮队 , “ 说 杰克 , 恢复中 他的 好的 - 幽默 .

“来自华盛顿红皮队，”杰克恢复了幽默感说道。

“ [wel] , [ðen] , [kræm][æz; əz] [mʌtʃ] [grʌb] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ˈɪntu:][ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **Well , then , cram as much grub as you can into you in five minutes ,**
” 出色地 , 然后 , 塞满 作为 很多 幼虫 作为 你 能 进入 你 在 五 分钟 ,

“那么，你就在五分钟内尽可能多地吃点东西吧。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:f] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
for we must be off by that time .
为了 我们 必须 是 离开 经过 那 时间 .

因为我们必须在那个时间之前出发。

[raɪz] , [sɜ:r] , “ [sed] [bʌk] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] .
Rise , sir , ” said Buck , shaking Charlie with some violence .
上升 , 先生 , “ 说 巴克 , 摇晃 查理 和 一些 暴力 .

“起来，先生，”巴克说着，用力摇晃着查理。

“ [wiː; wi] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [laɪf] [æn; ən] - [deθ] — [tuː; tə] [seɪv] [ˈwɪmɪn] .
“ **We ride on a matter of life an ' death — to save women** .
“ 我们 骑 在 一个 事情 的 生活 一个 - 死亡 — 到 节省 女性 .
“我们肩负着生死攸关的使命——拯救女性。”

[wɪl] [juː; jə] [dʒɔɪn] [juː 'es] ? ”
Will you join us ? ”
将要 你 加入 我们 ? ”
你愿意加入我们吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ **Of course I will ! ” cried Charlie** ,
“ 的 课程 我 将要 ! ” 哭 查理 ,
“我当然会！ ”查理喊道。

['staːtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'ləkrəti] [ænd; ənd] [ˈvɪgər] [ðæt] [ˈfeɪvərəbli] [ɪm'prest] [ðə; ði]
starting up with a degree of alacrity and vigour that favourably impressed the
开始 向上 和 一个 程度 的 敏捷 和 活力 那 有利 印象深刻 这
[ˈaʊtlɔːz] ,
outlaws ,
亡命之徒 ,
他们一开始就展现出相当的敏捷和活力，这给那些不法之徒留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [fə'sɪləti] .
and shaking off his simulated sleep with wonderful facility .
和 摇晃 离开 他的 模拟 睡觉 和 精彩的 设施 .
他能非常轻松地从假装的睡眠状态中醒来。

“ [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] , [ðen] , ” [kraɪd] [bʌk] , [ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
“ **Follow me , then , ” cried Buck , hastening out of the cave** .
“ 跟随 我 , 然后 , ” 哭 巴克 , 加速 出去 的 这 洞穴 .
“那就跟我来吧！ ”巴克喊道，然后急忙跑出了山洞。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [jæn]k ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] , [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aʊt'saɪd] .
“ **But what of Shank ? ” asked Charlie , in some anxiety , when they got outside** .
“ 但 什么 的 胫骨 ? ” 问 查理 , 在 一些 焦虑 , 什么时候 他们 得到 外部 .
“可是尚克怎么办？ ”查理有些焦虑地问道，他们走到外面后。

“ [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ; [meɪ] [wiː; wi] [ˈseɪfli] [liːv] [hɪm; ɪm] [br'haɪnd] ? ”
“ **He cannot accompany us ; may we safely leave him behind ? ”**
“ 他 不能 陪伴 我们 ; 可能 我们 安全 离开 他 在后面 ? ”
“他不能和我们一起去；我们可以把他留在后面吗？ ”

“ [kwɑɪt] [ˈseɪfli] .
“ **Quite safely** .
“ 相当 安全 .
“非常安全。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːrpæθ] ,
This place is not known to the savages who are on the warpath ,
这 地方 是 不是 已知 到 这 野蛮人 WHO 是 在 这 战争之路 ,
那些四处征战的野蛮人并不知道这个地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] .
and there is nothing to tempt them this way even if it were .
和 那里 是 没有什么 到 诱惑 他们 这 方式 甚至 如果 它 是 .
即使有这样的诱惑，也没有任何东西能让他们这样做。

[br'saɪdz] , [jæn]k [ɪz] [wel] [ˈnʌf] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɡæðər] [ˈfaɪərwɜd] , [ˈkɪnd(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] ,
Besides , Shank is well enough to get up and gather firewood , kindle his fire ,
除了 , 胫骨 是 出色地 足够的 到 得到 向上 和 收集 柴 , 点燃 他的 火 ,
此外，尚克身体状况良好，可以起床去捡柴火，生火。

[ænd; ənd][bɔɪl][ðə; ði][ˈket(ə)l][fɔːr; fər][hɪm'self] .
and boil the kettle for himself .
和 熬 这 壶 为了 他自己 .

他自己去烧水。

[hiː; hi][ɪz][juːst][tuː; tə][ˈbiːɪŋ] [left][ə'loʊn] .
He is used to being left alone .
他 是 用过的 到 存在 左边 独自的 .

他习惯了独处。

[siː] , [hɪr] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈsteɪb(ə)l][ˈʌndər][ðə; ði][klɪf] , [ænd; ənd][ˈjɑːndər][stændz][jɔːr; jər][hɔːrs] .
See , here is our stable under the cliff , and yonder stands your horse .
看 , 这里 是 我们的 稳定的 在下面 这 悬崖 , 和 远处 站立 你的 马 .
看, 这是我们在悬崖下的马厩, 你的马就停在那边。

[ˈsæd(ə)l][hɪm; ɪm] .
Saddle him .
鞍 他 .

给他套上鞍。

[ðə; ði][bɔɪz] [wɪl][biː; bi][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The boys will be at our heels in a moment .
这 男孩们 将要 是 在 我们的 高跟鞋 在 一个 片刻 .

一会儿, 那群男孩就会追上来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈred,skɪnz]
Some of them are only too glad to have a brush wi ' the Redskins
一些 的 他们 是 仅有的 也 高兴的 到 有 一个 刷子 wi - 这 红皮队
,
,
,

他们中的一些人非常乐意与红皮队交锋。

[fɔːr; fər][ðeɪ] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][bənd] [ˈleɪtli] .
for they killed two of our band lately .
为了 他们 被杀 二 的 我们的 乐队 最近 .

因为他们最近杀了我们乐队的两个人。

" [ðɪs] [ləst] [rɪˈmɑːrk] [reɪzd] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrli] ,
" This last remark raised an uncomfortable feeling in the mind of Charlie ,
" 这 最后的 评论 提高 一个 不舒服 感觉 在 这 头脑 的 查理 ,
“查理听到这番话, 心里感到很不舒服。”

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈælaɪ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] ,
for was he not virtually allying himself with a band of outlaws ,
为了 曾是 他 不是 几乎 结盟 他自己 和 一个 乐队 的 亡命之徒 ,
他岂不是实际上与一群不法之徒结盟了吗?

[wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] ,
with intent to attack a band of Indians of whom he knew little or nothing ,
和 意图 到 攻击 一个 乐队 的 印度人 的 谁 他 知道 小的 或者 没有什么 ,
意图攻击一群他几乎一无所知的印第安人,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈkwɑːrəl] ?
and with whom he had no quarrel ?
和 和 谁 他 有 不 争吵 ?

他与谁没有过节?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ˈkrɪtɪkli] .
There was no time , however , to weigh the case critically .
那里 曾是 不 时间 , 然而 , 到 称重 这 案件 关键 .
然而, 当时并没有时间对该案进行深入的权衡。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu;; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [dɪk]
The fact that savages were about to attack the ranch in which his comrade Dick
这 事实 那 野蛮人 是 关于 到 攻击 这 牧场 在 哪个 他的 同志 迪克
[ˈdɑ:rvl] [wɹ; wəz] ['steɪɪŋ] ,
Darvall was staying ,
达瓦尔 曾是 入住 ,

野蛮人即将袭击他的战友迪克·达瓦尔所住的牧场这一事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['fi:meɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [wɹ; wəz] ['ɪnlʌf] [tu;; tə]['set(ə)] [ðə; ði]
and that there were females in the place , was enough to settle the
和 那 那里 是 女性 在 这 地方 , 曾是 足够的 到 定居 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

而这个地方有女性，就足以解决这个问题了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hi;; hi][hæd; həd] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
In a minute or two he had saddled his horse ,
在 一个 分钟 或者 二 他 有 鞍 他的 马 ,
一两分钟后，他就给马备好了鞍。

[wɪtʃ] [hi;; hi][led] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] ,
which he led out and fastened to a tree , and ,
哪个 他 引领 出去 和 系紧 到 一个 树 , 和 ,
他把狗牵出来，拴在树上，然后，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] , [hi;; hi][ræn] [bæk] [tu;; tə]
while the outlaws were busy making preparations for a start , he ran back to
尽管 这 亡命之徒 是 忙碌的 制作 准备工作 为了 一个 开始 , 他 跑 后退 到
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 .

当不法之徒们忙着准备出发时，他跑回了山洞。

" [ʃæŋk] , " [sed] [hi;; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Shank , " said he , sitting down beside his friend and taking his hand ,**
" 胫骨 , " 说 他 , 坐着 向下 旁 他的 朋友 和 采取 他的 手 ,
"尚克,"他一边说着，一边在他朋友身边坐下，握住他的手。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
" **you have heard the news .**
" 你 有 听到 这 消息 .
“你们都听说了。”

[maɪ] ['kɑ:mræd] [ˈdɑ:rvl] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .
My comrade Darvall is in great danger .
我的 同志 达瓦尔 是 在 伟大的 危险 .
我的同志达瓦尔处境非常危险。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['reskju:] .
I must away to his rescue .
我 必须 离开 到 他的 救援 .
我必须赶去救他。

[bʌt; bət][bi;; bi] [ʃɒr] , [oʊld] ['feləʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ju;; jʊ] [su:n] . "
But be sure , old fellow , that I will return to you soon . "
但 是 当然 , 老的 同伴 , 那 我 将要 返回 到 你 很快 . "
但老伙计，你放心，我很快就会回来的。

“ [jes] , [jes] — [aɪ] [noʊ] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ˈæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] ; “ [bʌt; bət] , “ **Yes , yes — I know , ” returned Shank , with a look of great anxiety ; “ but ,** ” 是的 , 是的 — 我 知道 , “ 返回 胫骨 , 和 一个 看 的 伟大的 焦虑 ; “ 但 , [ˈtʃɑ:rlɪ] , **Charlie ,** ” 查理 ,

“是的，是的——我知道，”尚克回答道，脸上带着极大的焦虑；“但是，查理，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hæf][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ju:; jʊ] [rʌn] .

you don't know half the danger you run . 你 不 知道 一半 这 危险 你 跑步 .

你根本不知道自己面临的危险有多大。

[dəʊnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [tɑ:m] — [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? ”

Don't fight with Buck Tom — do you hear ? ” 不 斗争 和 巴克 汤姆 — 做 你 听到 ? ”

别跟巴克·汤姆打架——听到了吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [səˈpraɪz] .

“ **Of course I won't , ” said Charlie , in some surprise .** ” 的 课程 我 惯于 , “ 说 查理 , 在 一些 惊喜 .

“我当然不会，”查理有些惊讶地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [sed] [ˈæŋk] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .

“ **No , no , that's not what I mean , ” said Shank , with increasing anxiety .** ” 不 , 不 , 那就是 不是 什么 我 意思是 , “ 说 胫骨 , 和 增加 焦虑 .

“不，不，我不是那个意思，”尚克越来越焦虑地说。

“ [dəʊnt] [faɪt] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“ **Don't fight in company with him .** ” 不 斗争 在 公司 和 他 .

“不要和他一起打架。”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔ:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns]

“ **At that moment the voice of the outlaw was heard at the entrance** ” 在 那 片刻 这 嗓音 的 这 取缔 曾是 听到 在 这 入口

[ˈfaʊtɪŋ] , “ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ,

shouting , “ Come along , ” 喊叫 , “ 来 沿着 ,

就在这时，门口传来歹徒的喊声：“跟我来，

[brʊk] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈredi] . ”

Brooke , we're all ready . ” 布鲁克 , 是 全部 准备好 . ”

布鲁克，我们都准备好了。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ˈæŋk] ; [aɪ] [teɪk] [ɡʊd] [ker] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,

“ **Don't be anxious about me , Shank ; I'll take good care , ” said Charlie ,** ” 不 是 焦虑的 关于 我 , 胫骨 ; 患病的 拿 好的 关心 , “ 说 查理 ,

“别担心我，尚克；我会好好照顾自己的，”查理说。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [prest] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvæliɪd][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .

as he hastily pressed the hand of the invalid and hurried away . 作为 他 草草 按下 这 手 的 这 无效的 和 慌忙 离开 .

他匆匆握住病人的手，然后匆匆离去。

[ðə; ðɪ][ten] [men][wɪð; wɪθ] [bʌk] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ˈmaʊntɪd] [wen] [hi:; hi][ræn][aʊt] .

The ten men with Buck at their head were already mounted when he ran out . 这 十 男人 和 巴克 在 他们的 头 是 已经 安装 什么时候 他 跑 出去 .

巴克跑出来的时候，以他为首的十个人都已经骑上马了。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈvɔːltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
“ Pardon me , ” he said , vaulting into the saddle ,
“ 赦免 我 , ” 他 说 , 拱形 进入 这 鞍 ,
“对不起,”他一边说着, 一边跃上马鞍。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] . ”
“ I was having a word with the sick man . ”
“ 我 曾是 拥有 一个 单词 和 这 生病的 男人 . ”
“我当时正在和那个病人交谈。”

“ [kiːp] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][kloʊz] [ʌp] , ” [sed] [bʌk] ,
“ Keep next to me , and close up , ” said Buck ,
“ 保持 下一个 到 我 , 和 关闭 向上 , ” 说 巴克 ,
“跟紧我, 靠近点,”巴克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈweɪ] .
as he wheeled to the right and trotted away .
作为 他 带轮子的 到 这 正确的 和 小跑 离开 .
他向右转弯, 小跑着离开了。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈtreɪtərz] [træp] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [bʌt; bət]
Down the Traitor's Trap they went at what was to Charlie a break - neck but
向下 这 叛徒的 陷阱 他们 去 在 什么 曾是 到 查理 一个 休息 - 脖子 但
[sætɪsˈfæktəri] [peɪs] ,
satisfactory pace ,
令人满意的 步伐 ,
他们沿着叛徒陷阱一路狂奔, 在查理看来, 这个速度虽然快得惊人, 但却令人满意。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [æŋˈzaɪəti] [lest] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd]
for now that he was fairly on the road a desperate anxiety lest they should
为了 现在 那 他 曾是 相当 在 这 路 一个 绝望的 焦虑 免得 他们 应该
[biː; bi] [tuː] [leɪt] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
be too late took possession of him :
是 也 晚的 采取 拥有 的 他 :
现在他已经基本踏上了旅途, 一种害怕为时已晚的绝望焦虑攫住了他。

[əˈkrɔːs] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [ˈbrɔːlɪŋ] [ˈrɪvjələt]
Across an open space they went at the bottom of which ran a brawling rivulet
穿过 一个 打开 空间 他们 去 在 这 底部 的 哪个 跑 一个 争吵 溪流
.
:
.

他们穿过一片空地, 空地底部有一条湍急的小溪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət]
There was no bridge , but
那里 曾是 不 桥 , 但

没有桥, 但是

[ˈoʊvər][ɔːr] [θruː] [aɪ ˈtiː] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [bənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [tʃek] , [ænd; ənd][ˈɑːnwərd]
over or through it went the whole band without the slightest check , and onward
超过 或者 通过 它 去 这 所有的 乐队 没有 这 丝毫 查看 , 和 向前
[æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] ,
at full gallop ,
在 满的 驰骋 ,

整个乐队毫无阻碍地越过或穿过它, 全速向前疾驰。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd][ˈoʊpən][dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] .
for the country became more level and open just beyond .
为了 这 国家 成为 更多的 等级 和 打开 只是 超过 .
因为就在不远处, 这个国家变得更加平坦和开放。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɔ:ˈlʃoo] [ˈsɪŋkɪŋ] [tə:rdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The moon was still shining although sinking towards the horizon ,
这 月亮 曾是 仍然 灼灼 虽然 下沉 向 这 地平线 ,
虽然月亮正在向地平线沉去，但它依然闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈtʃɑ:rlɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][noʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][stɜ:rn][ænd; ənd]
and now for the first time Charlie began to note with what a stern and
和 现在 为了 这 第一的 时间 查理 开始 到 笔记 和 什么 一个 船尾 和
[ˈrekləs] [bənd][ʌv; əv] [men][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] ,
reckless band of men he was riding ,
鲁莽 乐队 的 男人 他 曾是 骑术 ,
查理这才第一次注意到，他身边这群人是多么严厉而鲁莽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [əˈrouz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t]
and a feeling of something like exultation arose within him as he thought
和 一个 感觉 的 某物 喜欢 大喜 出现 之内 他 作为 他 想法
[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [swi:p] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nslə:t] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men] ,
on the one hand of the irresistible sweep of an onslaught from such men ,
在 这 一 手 的 这 无法抗拒 扫 的 一个 猛攻 从 这样的 男人 ,
想到这些人势不可挡的猛攻，他心中升起了一种近乎狂喜的感觉。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ðæt] [ˈsævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] .
and , on the other , of the cruelties that savages were known to practise .
和 , 在 这 其他 , 的 这 残忍 那 野蛮人 是 已知 到 实践 .
另一方面，还有野蛮人所犯下的种种残忍行径。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [kənˈdʒɪ:niəl] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] .
In short , rushing to the rescue was naturally congenial to our hero .
在 短的 , 匆忙 到 这 救援 曾是 自然 相投 到 我们的 英雄 .
总之，挺身而出营救是我们的英雄的天性。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈheɪsənɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌns][ɑ:n][æn; ən]
About the same time that the outlaws were thus hastening for once on an
关于 这 相同的 时间 那 这 亡命之徒 是 因此 加速 为了 一次 在 一个
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
honourable mission — though some of them went from anything but
光荣的 使命 — 尽管 一些 的 他们 去 从 任何事物 但
[ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈməʊtɪvz] — [tu:] [ˈʌðər] [ˈbəændz][ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər] [kənˈvə:dʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
honourable motives — two other bands of men were converging to the same point
光荣的 动机 — 二 其他 乐队 的 男人 是 收敛 到 这 相同的 观点
[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .
as fast as they could go .
作为 快速地 作为 他们 可以 去 .

就在这些亡命之徒破天荒地踏上光荣征程的同时——尽管他们中的一些人动机完全不光彩——另外两伙人也正以最快的速度向同一地点进发。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [tru:ps] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈhʌŋki] [ben] ,
These were a company of United States troops , guided by Hunky Ben ,
这些 是 一个 公司 的 团结的 各州 军队 , 引导 经过 帅哥 本 ,
这是一支由“帅气本”率领的美国军队连队。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈwɔ:rlaɪk] [tʃɪ:f] [ˈbɪɡfʊt] .
and a large band of Indians under their warlike chief Bigfoot .
和 一个 大的 乐队 的 印度人 在下面 他们的 好战 首席 大脚怪 .
还有一大群印第安人，他们的首领是好战的大脚怪。

[ˈdʒæksən] , [ˈeɪlɪəs] [ˈrɔ:rɪŋ] [bʊl] , [hæd; həd][wʌns] [ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] [tu:; tə] [ˈbɪɡfʊt] ,
Jackson , alias Roaring Bull , had once inadvertently given offence to Bigfoot ,
杰克逊 , 别名 咆哮 公牛 , 有 一次 无意中 给定 罪行 到 大脚怪 ,
杰克逊，又名咆哮公牛，曾无意中冒犯过大脚怪。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [tʃi:f] [wʌz; wəz][bəʊθ][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [prəˈfeɪ(ə)n] [æn; ən] [ʌnfərˈɡɪvɪŋ] [mæn]
and as that chief was both by nature and profession an unforgiving man
和 作为 那 首席 曾是 两个都 经过 自然 和 职业 一个 毫不留情 男人
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ]
he had vowed to have his revenge
他 有 发誓 到 有 他的 复仇

而那位酋长无论从天性还是职业上来说都是一个冷酷无情的人，他发誓要复仇。

[ˈdʒæksən] [ˈtri:tɪd] [ðə; ði] [θret] [ˈlaɪtli] ,
Jackson treated the threat lightly ,
杰克逊 治疗 这 威胁 轻轻 ,
杰克逊对这一威胁反应轻描淡写。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt][æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][æz; əz]
but his pretty daughter Mary was not quite as indifferent about it as
但 他的 漂亮的 女儿 玛丽 曾是 不是 相当 作为 冷漠 关于 它 作为
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
her father .
她 父亲

但他漂亮的女儿玛丽对此却不像她父亲那样漠不关心。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [reɪdʒ][ænd; ənd] [frʌnˈtɪr] [ˈwɔːrʒ][ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkruːəlti] [hæd; həd]
The stories of Indian raids and frontier wars and barbarous cruelties had
这 故事 的 印度 突袭 和 边境 战争 和 野蛮 残忍 有
[meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [maɪnd] ,
made a deep impression on her sensitive mind ,
制成 一个 深的 印象 在 她 敏感的 头脑 ,
印第安人的袭击、边境战争和野蛮暴行的故事在她敏感的心灵上留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [daɪd] ,
and when her mother died ,
和 什么时候 她 母亲 死亡 ,
当她母亲去世后，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ræntʃ] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]
leaving her the only woman at her father's ranch — with the exception of
离开 她 这 仅有的 女士 在 她 父亲的 牧场 — 和 这 例外 的
[wʌn][ɔːr] [tuː] [hæf] - [briːd] [ˈwɪmɪn] ,
one or two half - breed women ,
— 或者 二 一半 - 品种 女性 ,
这使得她成为父亲农场里唯一的女性——除了少数一两个混血女性之外。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [kəmˈpænjənz] — [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn]
who could not be much to her as companions — her life had been
WHO 可以 不是 是 很多 到 她 作为 同伴 — 她 生活 有 到过
[ˈveri] [ˈloʊnli] ,
very lonely ,
非常 孤独 ,
这些人算不上什么陪伴她的人——她的生活一直很孤独。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] , [ðʊv] [hɪðərˈtuː] [ˈgraʊndləs] ,
and her spirit had been subjected to frequent , though hitherto groundless ,
和 她 精神 有 到过 受 到 频繁 , 尽管 迄今为止 无根据的 ,
[əˈlɑːmz]
alarms .
警报 .
她的灵魂经常受到惊吓，尽管这些惊吓迄今为止都没有根据。

[bʌt; bət] [ˈprɪtɪ] [mɑːl] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][kɔːld] , [wʌz; wəz] [wel] [prəˈtektɪd] , [fɔːr; fər]
But pretty Moll , as she was generally called , was well protected , for
但 漂亮的 莫尔 , 作为 她 曾是 一般来说 称为 , 曾是 出色地 受保护 , 为了
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

但这位通常被称为“漂亮莫尔”的姑娘受到了很好的保护，因为她的父亲.....

[bɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][ˈpjuːdʒɪlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈpaʊərf(ə)l][mæn] ,
besides having been a noted pugilist in his youth , was a big , powerful man ,
除了 拥有 到过 一个 著名的 拳师 在 他的 青年 , 曾是 一个 大的 , 强大的 男人 ,
他年轻时不仅是位著名的拳击手，而且身材高大强壮。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈvɔːlvər] .

and an expert with rifle and revolver .
和 一个 专家 和 步枪 和 左轮手枪 .

并且是步枪和左轮手枪的使用专家。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kaʊ - bɔɪ] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [wʊd] [nɑːt] (
there was not a cow - boy within a hundred miles of her who would not (
那里 曾是 不是 一个 奶牛 - 男生 之内 一个 百 英里 的 她 WHO 会 不是 (
[æt; ət] [liːst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]) [hæv; həv] [əˈtækt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]
at least thought he would not) have attacked single - handed the whole race of
在 至少 想法 他 会 不是) 有 遭到攻击 单身的 - 递交 这 所有的 种族 的
[ˈredˌskɪnz] [ɪf] [mɑːl][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
Redskins if Moll had ordered him to do so as a proof of affection .
红皮队 如果 莫尔 有 订购 他 到 做 所以 作为 一个 证明 的 感情 .

在她方圆百里之内，没有一个牛仔不会（至少他自己认为不会）单枪匹马地攻击整个红皮种族，如果莫尔命令他这样做以示爱意的话。

[naʊ] , [wen] [ˈstræpɪŋ] ,
Now , when strapping ,
现在 , 什么时候 捆绑 ,

现在，在捆绑时，

[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd]
good - looking Dick Darvall came to the ranch in the course of his travels and
好的 - 寻找 迪克 达瓦尔 来了 到 这 牧场 在 这 课程 的 他的 旅行 和
[bɪˈheld] [ˈmeri] [ˈdʒæksən] ,
beheld Mary Jackson ,
观看 玛丽 杰克逊 ,

英俊潇洒的迪克·达瓦尔在旅行途中来到牧场，邂逅了玛丽·杰克逊。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbrɔːdsɑɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
and received the first broadside from her bright blue eyes ,
和 已收到 这 第一的 舷侧 从 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ,
她那双明亮的蓝眼睛首先向她发起了猛烈的攻击。

[hiː; hi] [hɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [səˈrendəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪti] [wɪtʃ] [wʊd]
he hauled down his colours and surrendered with a celerity which would
他 拖拽 向下 他的 颜色 和 投降 和 一个 速度 哪个 会
[hæv; həv] [ˈmaɪtɪli] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv]
have mightily amused the many comrades to whom he had said in days of
有 非常 觉得好笑 这 许多 同志们 到 谁 他 有 说 在 天 的
[jɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [rɑːk] ,
yore that his heart was as hard as rock ,
昔时 那 他的 心 曾是 作为 难的 作为 岩石 ,
他迅速降下军旗投降，其速度之快，定会让那些他当年曾自称铁石心肠的战友们感到十分好笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈsɔːfn] [aɪ ˈtiː] !
and he had never yet seen the woman as could soften it !
和 他 有 绝不 然而 已见 这 女士 作为 可以 软化 它 !
而他从未见过能让他心软的女人！

[bʌt; bət] [dɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][mʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] , [ˈɔːlmʊst][ə; eɪ]
But Dick , more than most of his calling , was a modest , almost a
但 迪克 , 更多的 比 最多 的 他的 呼叫 , 曾是 一个 谦虚的 , 几乎 一个
[ˈbæʃfl] , [mæn] .
bashful , man .
害羞的 , 男人 .

但迪克与他所从事的大多数职业不同，他为人谦逊，甚至有些腼腆。
[hiː; hi] [brˈheɪvd] [tuː; tə] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈlaɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He behaved to Mary with the politeness that was natural to him ,
他 表现 到 玛丽 和 这 礼貌 那 曾是 自然的 到 他 ,
他以他一贯的礼貌态度对待玛丽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈprəʊtʃt] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
and with which he would have approached any woman .
和 和 哪个 他 会 有 接近 任何 女士 .
他会用这种方式接近任何女性。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He did not make the slightest attempt to show his admiration of her ,
他 做过 不是 制作 这 丝毫 试图 到 展示 他的 钦佩 的 她 ,
他丝毫没有表现出对她的欣赏之情。

[ðʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [ˈspiːkɪŋ] ” [braʊn] [aɪz]
though it is quite within the bounds of possibility that his “ speaking ” brown eyes
尽管 它 是 相当 之内 这 界限 的 可能性 那 他的 “ 请讲 ” 棕色的 眼睛
[meɪ] [hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðəʊt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] !
may have said something without his permission !
可能 有 说 某物 没有 他的 允许 !
虽然他的“会说话的”棕色眼睛未经他允许就说了些什么，这种可能性是完全存在的！

[ˈmeri] [ˈdʒæksən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmɑːdɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
Mary Jackson , being also modest in a degree ,
玛丽 杰克逊 , 存在 还 谦虚的 在 一个 程度 ,
玛丽·杰克逊本人也相当谦虚，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
of course did not reveal the state of her feelings ,
的 课程 做过 不是 揭示 这 状态 的 她 情怀 ,
当然，她并没有透露自己的感受。

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] ,
and made no visible attempt to ascertain his ,
和 制成 不 可见的 试图 到 探明 他的 ,
并且没有表现出任何试图查明他身份的迹象，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [blʌf] [səˈgeɪjəs] [oʊld] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][na:t] [əbˈtu:s] — [ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi]
but her bluff sagacious old father was not obtuse — neither was he
但 她 虚张声势 明智 老的 父亲 曾是 不是 钝 — 两者都不 曾是 他
[ˈretɪs(ə)nt] .
reticent .
沉默寡言 .

但她那位直率睿智的老父亲并不愚钝，也不沉默寡言。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [wɒdz] [wɜːrld] —
He was a man of the world — at least of the back - woods world —
他 曾是 一个 男人 的 这 世界 — 在 至少 的 这 后退 - 树林 世界 —
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and his knowledge of life ,
和 他的 知识 的 生活 ,
他是个见多识广的人——至少是见多识广的乡野之人——他对生活的了解，

[æz; əz][ðer; ðər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈsʌmwʌt] [əˈkju:t] [ɪkˈspɪəriəns] .
as there exhibited , was founded on somewhat acute experience .
作为 那里 展出 , 曾是 创立 在 有些 急性 经验 .

正如那里所展示的那样，它是建立在相当敏锐的经验之上的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] .
He knew that his daughter was young and remarkably pretty .
他 知道 那 他的 女儿 曾是 年轻的 和 非常 漂亮的 .

他知道女儿年纪小，而且长得非常漂亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [jʌŋ] — [ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
He saw that Dick Darvall was also young — a dashing and unusually
他 锯 那 迪克 达瓦尔 曾是 还 年轻的 — 一个 帅气 和 异常地
[ˈhænsəm] [ˈseɪlər] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [tɑːm] [ˈboʊlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .
handsome sailor — something like what Tom Bowling may have been .
英俊的 水手 — 某物 喜欢 什么 汤姆 保龄球 可能 有 到过 .

他发现迪克·达瓦尔也很年轻——是一位英俊潇洒、气质非凡的水手——有点像汤姆·鲍林。

[ˈpʊtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
Putting these things together , he came to the very natural conclusion that a
推杆 这些 事物 一起 , 他 来了 到 这 非常 自然的 结论 那 一个
[ˈwedɪŋ] [wɒd] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ;
wedding would be desirable ;
婚礼 会 是 理想 ;

综合考虑这些因素，他很自然地得出结论：举办婚礼是件好事；

[bɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
believing , as he did ,
相信 , 作为 他 做过 ,

他相信，正如他所相信的那样

[ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n]
that human nature in the Rockies is very much the same as to its foundation
那 人类 自然 在 这 落基山脉 是 非常 很多 这 相同的 作为 到 它是 基础
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈels,weɪ] .
elements as it is elsewhere .
元素 作为 它 是 别处 .

落基山脉地区的人性，就其基本要素而言，与其他地方的人性非常相似。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [ðæt]
Moreover , Roaring Bull was very much in want of a stout son - in - law at that
而且 , 咆哮 公牛 曾是 非常 很多 在 想 的 一个 肥硕 儿子 - 在 - 法律 在 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

此外，咆哮公牛当时非常需要一个强壮的女婿。

[soʊ][hi:; hi] [fænd] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfɑ:ndli][hoʊpt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][əˈraɪz] .
so he fanned the flame which he fondly hoped was beginning to arise .
所以 他 扇形 这 火焰 哪个 他 深情地 希望 曾是 开始 到 出现 .

于是他煽风点火，希望那团火焰能够开始燃起。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈblʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:bviəs] [ˈmænər] ,
This he did in a somewhat blundering and obvious manner ,
这 他 做过 在 一个 有些 笨拙 和 明显的 方式 ,
他以一种略显笨拙且显而易见的方式做了这件事。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈɡroʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈmeri] [wʌz; wəz]
but Dick was too much engrossed with Mary to notice it and Mary was
但 迪克 曾是 也 很多 全神贯注 和 玛丽 到 注意 它 和 玛丽 曾是
[tu:] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈwɜ:ldz] [weɪz] [tu:; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prəˈpraɪətɪz] [ʌv; əv]
too ignorant of the civilised world's ways to care much for the proprieties of
也 无知 的 这 文明 世界的 方式 到 关心 很多 为了 这 礼仪 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但迪克太专注于玛丽，没有注意到这一点；而玛丽对文明世界的规矩太过无知，不太在意生活的礼仪。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv]
Of course this state of things created an awful commotion in the breasts of
的 课程 这 状态 的 事物 创建 一个 可怕 骚动 在 这 乳房 的
[ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmeri:z] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [həːdɪd] [hɪz; ɪz]
the cow - boys who were in the employment of Mary's father and herded his
这 奶牛 - 男孩们 WHO 是 在 这 就业 的 玛丽的 父亲 和 放牧 他的
[ˈkæɪt(ə)] .
cattle .
牛 .

当然，这种情况让受雇于玛丽父亲、负责放牧牛群的牛仔们感到非常不安。

[ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈdʒeləsi:z] [wɜ:r; wər] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈθretnd] [ðem; ðəm][ɔ:l]
Their mutual jealousies were sunk in the supreme danger that threatened them all
他们的 相互的 嫉妒 是 沉没 在 这 最高 危险 那 威胁 他们 全部
,
/
,

他们之间的相互嫉妒，在威胁着他们所有人的巨大危险面前，显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd]
and they were only restrained from picking a quarrel with Dick and
和 他们 是 仅有的 克制 从 挑选 一个 争吵 和 迪克 和
[ˈʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:mli] [ˈrezəlu:t] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] ,
shooting him by the calmly resolute look in his brown eyes ,
射击 他 经过 这 平静地 坚决 看 在 他的 棕色的 眼睛 ,
他们之所以没有和迪克发生争执并开枪射杀他，全靠他棕色眼睛里那冷静而坚定的神情。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] .
coupled with his great physical power and his irresistible good - nature .
耦合 和 他的 伟大的 身体的 力量 和 他的 无法抗拒 好的 - 自然 .
再加上他强大的体魄和无可抗拒的善良天性。

[ɜ:r'bænəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊld] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][λv; əv] [ðɪs] [mæn] - [λv; əv] - **Urbanity seemed to have been the mould in which the spirit of this man - of -**
城市化 似乎 到 有 到过 这 模具 在 哪个 这 精神 的 这 男人 - 的 -
[ðə; ði] - [si:] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][wʌz; wəz][wʌn][λv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [kærɪktə'rɪstɪks]
the - sea had been cast and gentleness was one of his chief characteristics
这 - 海 有 到过 投掷 和 温柔 曾是 一 的 他的 首席 特征

·

·

·

这位海上英雄的灵魂似乎被塑造成了温文尔雅的模样，而温和则是他的主要特征之一。

[mɔ:z'r'oʊvər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [beɪs]
Moreover , he could tell a good story , and sing a good song in a fine bass
而且 , 他 可以 告诉 一个 好的 故事 , 和 唱歌 一个 好的 歌曲 在 一个 美好的 低音
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

此外，他很会讲故事，而且能用优美的男低音唱好歌。

[sti] ['fɜ:rðər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] ['gælənt] [kaʊ - [bɔɪz] [felt] [ɪn'tensli] ['dʒeləs] [λv; əv] [ðɪs] ['nu:kʌmə] ,
Still further , although these gallant cow - boys felt intensely jealous of this newcomer ,
仍然 更远 , 虽然 这些 英勇 奶牛 - 男孩们 毛毡 强烈地 嫉妒的 的 这 新人 ,

此外，尽管这些英勇的牛仔们对这位新来者充满了嫉妒，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n] ,
they could not but admit that they had nothing tangible to go upon ,
他们 可以 不是 但 承认 那 他们 有 没有什么 有形 到 去 之上 ,
他们不得不承认，他们没有任何切实可行的依据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪlər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pærəntli] [peɪ] ['eni] ['pɔɪntɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meri] ,
for the sailor did not apparently pay any pointed attention to Mary ,
为了 这 水手 做过 不是 显然 支付 任何 尖 注意力 到 玛丽 ,
因为那名水手显然并没有特别留意玛丽。

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [geɪv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and she certainly gave no special encouragement to him .
和 她 当然 给予 不 特别的 鼓励 到 他 .
她当然没有给予他任何特别的鼓励。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [kaʊ - [bɔɪ] , [haʊ'veər] , [λv; əv] ['aɪrɪ] [dɪ'sent] ,
There was one cow - boy , however , of Irish descent ,
那里 曾是 一 奶牛 - 男生 , 然而 , 的 爱尔兰 下降 ,
不过，其中有一位牛仔是爱尔兰裔。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] ['kwaiətli] , [bʌt; bət]
who could not or would not make up his mind to take things quietly , but
WHO 可以 不是 或者 会 不是 制作 向上 他的 头脑 到 拿 事物 悄悄 , 但
[rɪ'zɑ:lvd] ,
resolved ,
已解决 ,

他无法或不愿静下心来处理事情，而是下定了决心。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] .
as far as he was concerned , to bring matters to a head .
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 到 带来 事情 到 一个 头 .
在他看来，就是要把事情闹大。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][pæt] ['raɪli] .
His name was Pat Reilly .
他的 姓名 曾是 拍 赖利 .
他的名字叫帕特·雷利。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['dɪks] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] ['meri] [ə'loʊn]

He entered the kitchen on the day after Dick's arrival and found Mary alone
他 进入 这 厨房 在 这 天 后 迪克的 到达 和 成立 玛丽 独自的

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] .

and busily engaged with the dinner .
和 忙碌地 已订婚的 和 这 晚餐 .

迪克到达后的第二天，他走进厨房，发现玛丽独自一人忙着准备晚餐。

“ [mɪs] ['dʒæksən] , ” [sed] [pæt] ,

“ Miss Jackson , ” said Pat ,
“ 错过 杰克逊 , ” 说 拍 ,

“杰克逊小姐,”帕特说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][æks][jɪː; jɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,

“ there's a question I've bin wantin ' to ax ye for a long time past ,
“ 有 一个 问题 我已经垃圾桶 想要 - 到 斧头 是的 为了 一个 长的 时间 过去的 ,

“我一直想问你一个问题，很久以前了，

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [leɪv] [aɪl] [pʌt] [aɪ 'tiː] [naʊ] . ”

an ' with your lave I'll putt it now . ”
一个 - 和 你的 澡 患病的 推杆 它 现在 . ”

我现在就用你的水把它放进去。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː]['mɪstər] ['reɪli] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] ,

“ What is it Mr Reilly ? ” asked the girl somewhat stiffly ,
“ 什么 是 它 先生 赖利 ? ” 问 这 女孩 有些 僵硬地 ,

“什么事，雷利先生？”女孩有些生硬地问道。

[fɔːr; fər][jɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

for she had a suspicion of what was coming .
为了 她 有 一个 怀疑 的 什么 曾是 未来 .

因为她预感到即将发生什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgroʊ][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [neɪmd] ['bʌtərkwɒp] [ˈɔːlsou][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n]

A little negro girl in the back kitchen named Buttercup also had a suspicion
一个 小的 黑人 女孩 在 这 后退 厨房 命名 毛茛 还 有 一个 怀疑

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

of what was coming ,
的 什么 曾是 未来 ,

后厨里一个名叫“金凤花”的小黑人女孩也预感到即将发生的事情。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [dɪ'lɑɪt] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

and stationed herself with intense delight behind the door ,
和 驻 她自己 和 激烈的 喜 在后面 这 门 ,

她欣喜若狂地躲在门后，

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [wɪtʃ] [jɪː; jɪ][kʊd; kəd][bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] .

through a crack in which she could both hear and see .
通过 一个 裂缝 在 哪个 她 可以 两个都 听到 和 看 .

她透过一道缝隙，既能听到也能看到东西。

“ ['meri] , [maɪ] [daɪr] , ” [sed] [pæt] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] ,

“ Mary , my dear , ” said Pat insinuatingly ,
“ 玛丽 , 我的 亲爱的 , ” 说 拍 暗示地 ,

“玛丽，亲爱的,”帕特意味深长地说。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnis] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æn; ən] - [dʒɑːg] [ə'loːŋ]

“ how would you like to jump into double harness with me an ' jog along
“ 如何 会 你 喜欢 到 跳 进入 双倍的 马具 和 我 一个 - 慢跑 沿着

[ðə; ði] [pæθ] [oʊ] - [laɪf] [tə'geðər] ?

the path o ' life together ?
这 小路 o - 生活 一起 ?

“你愿意和我一起跳进双人马鞍，一起沿着人生之路慢跑吗？”

” [pʊr] [ˈmeri] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər]
” **Poor Mary , being agitated by the proposal , and much amused by the manner**
” 贫穷的 玛丽 , 存在 激动 经过 这 提议 , 和 很多 觉得好笑 经过 这 方式
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

“可怜的玛丽，既为这个求婚感到激动，又为求婚的方式感到好笑，

[bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hər] [blʌʃɪz] [ænd; ənd]
bent over a pot of something and tried to hide her blushes and
弯曲 超过 一个 锅 的 某物 和 尝试 到 隐藏 她 脸红 和
[əˈmju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [sti:m] .
amusement in the steam .
娱乐 在 这 蒸汽 .

她弯下腰，对着一锅东西，试图用蒸汽掩饰自己的羞涩和好笑。

[ˈbʌtərklʌp] [glɛəd] , [grɪnd] , [hʌɡɪd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
Buttercup glared , grinned , hugged herself , and waited for more .
毛茛 怒目而视 , 咧嘴一笑 , 拥抱 她自己 , 和 等待 为了 更多的 .
毛毛怒目而视，咧嘴一笑，抱紧自己，等待着更多。

[pæt] , [ɪˈroʊniəsli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ment] [kənˈsent] , [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [ˈmeri:z]
Pat , erroneously supposing that silence meant consent , slipped an arm round Mary's
拍 , 错误地 假如 那 沉默 意思是 同意 , 滑倒了 一个 手臂 圆形的 玛丽的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

帕特错误地认为沉默就代表同意，于是将一只胳膊搭在了玛丽的腰上。

[noʊ][mæn][hæd; həd] [ˈevər] [jet] [derd] [tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
No man had ever yet dared to do such a thing to her .
不 男人 有 曾经 然而 敢于 到 做 这样的 一个 事物 到 她 .
此前从未有男人敢对她做出这样的事。

[ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [gɜ:rl] [ˈsʌd(ə)nli] [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:m] [daʊn]
The indignant girl suddenly wheeled round and brought her pretty little palm down
这 愤怒 女孩 突然 带轮子的 圆形的 和 带来 她 漂亮的 小的 棕榈 向下
[ɑ:n][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈbɔɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] !
on the cow - boy's cheek with all her might — and that was considerable !
在 这 奶牛 - 男孩们 脸颊 和 全部 她 可能 — 和 那 曾是 大量 !

愤怒的姑娘突然转身，用她漂亮的小手狠狠地打在牛仔的脸颊上——而且力道相当大！

” [hu:z] [ə; eɪ] - [ˈfaɪrɪŋ] - [ɔ:f] [ɪn][di:] [ˈkɪtʃɪn] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbʌtərklʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈtoʊn] ,
” **Who's a - firin ' off pistles in de kitchen ? ” demanded Buttercup in a serious tone ,**
” 谁是 一个 - 开火 - 离开 雌蕊 在 德 厨房 ? ” 要求 毛茛 在 一个 严肃的 语气 ,
“谁在厨房里开枪？”巴特卡普严肃地问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [pɑ:pt] [hɜ:r; hər] [ˈwʊli] [hed] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
as she popped her woolly head through the doorway .
作为 她 爆裂 她 毛茸茸的 头 通过 这 门口 .
她把毛茸茸的脑袋探进门里。

” [ˈnoʊbə:di] , [emˈi:] [blæk] [ˈdɑ:rlɪŋ] - , ” [sed] [pæt] ;
” **Nobody , me black darlin ' , ” said Pat ;**
” 无人 , 我 黑色的 亲爱的 - , ” 说 拍 ;
“没人，我的黑人宝贝，”帕特说；

” [ɪts] [ˈoʊnli] [mɪs] [ˈmeri] - - [hɜ:r; hər] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃi:ki] [ˈmænər] .
” **it's only Miss Mary expressin ' her failin's in a cheeky manner .**
” 它是 仅有的 错过 玛丽 - - 她 - 在 一个 厚脸皮 方式 .
“这只是玛丽小姐用一种俏皮的方式表达她的失败而已。”

[ðæts] [ɔ:l] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] [kaʊ - [bɔɪ] [left][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
" So saying the rejected cow - boy left the scene of his discomfiture , mounted his
" 所以 说 这 拒绝 奶牛 - 男生 左边 这 场景 的 他的 沮丧 , 安装 他的
['mʌstæŋ] ,
mustang ,
野马 ,

于是，那个被拒绝的牛仔离开了让他感到尴尬的现场，骑上了他的野马。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['rɔ:riŋ] - [bʊl] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [fer'wel] ,
took his departure from the ranch of Roarin ' Bull without saying farewell ,
采取 他的 离开 从 这 牧场 的 咆哮 - 公牛 没有 说 告别 ,
他一声不响地离开了咆哮公牛牧场。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ˌgwɑ:də'lu:p] ['maʊntnɪz] ['ɪntu:]
and when next heard of had crossed the lonely Guadeloupe mountains into
和 什么时候 下一个 听到 的 有 交叉 这 孤独 瓜德罗普岛 山脉 进入
['lɪŋkən] ['kaʊnti] , [nu:] ['meksɪkoʊ] .
Lincoln County , New Mexico .
林肯 县 , 新的 墨西哥 .

下次听到他的消息时，他已经穿越了荒凉的瓜达卢佩山脉，进入了新墨西哥州的林肯县。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
But to return .
但 到 返回 .

但要回来。

[waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
While the troops and the outlaws were hastening thus to the rescue of the
尽管 这 军队 和 这 亡命之徒 是 加速 因此 到 这 救援 的 这
['dwelərz] [ɪn] ['bʊlɪz] [ræntʃ] ,
dwellers in Bull's ranch ,
居民 在 公牛的 牧场 ,

当军队和不法之徒们如此迅速地赶往布尔牧场营救居民时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rstɪ] ['red,skɪnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
and the blood - thirsty Redskins were making for the same point ,
和 这 血 - 渴 红皮队 是 制作 为了 这 相同的 观点 ,
而嗜血的红皮队也朝着同一个目标前进。

[bent] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , ['rɔ:riŋ] [bʊl] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['prɪti]
bent on the destruction of all its inhabitants , Roaring Bull himself , his pretty
弯曲 在 这 破坏 的 全部它是 居民 , 咆哮 公牛 他自己 , 他的 漂亮的
['dɔ:tər] , [ænd; ənd] [dɪk] ['dɑ:rvəl] ,
daughter , and Dick Darvall ,
女儿 , 和 迪克 达瓦尔 ,

一心想要毁灭所有居民的咆哮公牛本人、他漂亮的女儿以及迪克·达瓦尔，

[wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðər; ðər] ['sʌpər] ,
were seated in the ranch enjoying their supper ,
是 坐着 在 这 牧场 享受 他们的 晚餐 ,
他们坐在牧场里享用晚餐，

[ɔːl] [ˈɪgnərənt] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd][fəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərklʌp] [ˈweɪtɪŋ]
all ignorant alike of the movements of friend and foe , with Buttercup waiting
全部 无知 同样 的 这 移动 的 朋友 和 敌人 , 和 毛茛 等待
[ɑːn][ðəm; ðəm] .
on them :
在 他们 :

所有人都对敌友的动向一无所知，而小金凤则在一旁等待着他们。

[wʌn] [ˈmesɪndʒər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər]
One messenger , however , was speeding on his way to warn them of danger
一 信使 , 然而 , 曾是 超速 在 他的 方式 到 警告 他们 的 危险
:
:
:

然而，其中一名信使正飞速赶往现场，警告他们有危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [krʌks] ,
This was the cowboy Crux ,
这 曾是 这 牛仔 症结 ,

这就是牛仔克鲁克斯，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈspætʃ] [ɑːn][ˈbluːˌfaɪər][baɪ] [ˈhʌŋki] [ben][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈstɜːrdi] [skaʊt]
who had been despatched on Bluefire by Hunky Ben just before that sturdy scout
WHO 有 到过 已派送 在 蓝火 经过 帅哥 本 只是 前 那 结实的 侦察
[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][æt; ət] [ˈkwestər] [kriːk] .
had started to call out the cavalry at Quester Creek .
有 开始 到 称呼 出去 这 骑兵 在 探索者 溪 .

就在强壮的侦察兵本开始在奎斯特溪呼叫骑兵之前，他被派上了蓝火号。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði][əˈlɑːrɪm][ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] .
The Alarm and Preparations for Defence .
这 警报 和 准备工作 为了 防御 :

警报响起，防御准备就绪。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [frend] [brʊk] [wəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l]
” **From what you say I should think that my friend Brooke won't have much trouble**
” 从 什么 你 说 我 应该 思考 那 我的 朋友 布鲁克 惯于 有 很多 麻烦
[ɪn][ˈfaɪndɪŋ] - [ˈtreɪtərz] [træp] ,
in findin ' Traitor's Trap ,
在 发现 - 叛徒的 陷阱 ,

“听你这么说不，我觉得我的朋友布鲁克应该不会遇到太多困难就能找到叛徒陷阱。”

” [rɪˈmɑːkt] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] ,
” **remarked Dick Darvall ,**
” 评论 迪克 达瓦尔 ,

迪克·达瓦尔评论道：

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] [steɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði]
pausing in the disposal of a venison steak which had been cooked by the
暂停 在 这 处理 的 一个 鹿肉 牛排 哪个 有 到过 煮熟 经过 这
[fer] [ˈbændz][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈdʒæksən][hɜːrˈself] ,
fair bands of Mary Jackson herself ,
公平的 乐队 的 玛丽 杰克逊 她自己 ,

停下来处理一块由玛丽·杰克逊本人的乐队烹制的鹿肉牛排，

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔ:rlɪ] [əˈfreɪd][oʊ] - [ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ˈhi:l] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [wen] [hi:; hi][gets][ðer; ðər] ,
“ but I'm sorely afraid o ' the reception he'll meet with when he gets there ,

但 我是 非常 害怕的 o - 这 接待 地狱 见面 和 什么时候 他 获得 那里 ,

“但我非常担心他到了那里会受到怎样的对待。”

[ɪf] [ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)] [ˈblækɡɑrdz] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] . “
if the men are such awful blackguards as you describe . ”

如果 这 男人 是 这样的 可怕 黑帮 作为 你 描述 . ”

如果这些人真像你描述的那样是些卑鄙无耻的恶棍。”

“ [ðəə(r)] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [haʊndz] [ˈʌn'hʌŋ] , “ [ɡraʊld] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [bʊl] ,
“ They're the biggest hounds unhung , ” growled Roaring Bull ,

“ 它们是 这 最大 猎犬 未悬挂 , ” 咆哮 咆哮 公牛 ,

“它们是体型最大的未解开的猎犬,”咆哮的公牛低吼道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wʌn][hænd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈemfəsis] ,
bringing one hand down on the board by way of emphasis ,

带来 一 手 向下 在 这 木板 经过 方式 的 强调 ,

一只手重重地拍在黑板上，以示强调。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [steɪk] .
while with the other he held out his plate for another steak .

尽管 和 这 其他 他 握住 出去 他的 盘子 为了 其他 牛排 .

与此同时，他举着盘子，准备再添一块牛排。

“ [jʊə(r)] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈfɑ:ðər] , “ [sed] [ˈmeri] ,
“ You're too hard on some of them , father , ” said Mary ,

“ 你是 也 难的 在 一些 的 他们 , 父亲 , ” 说 玛丽 ,

“父亲，您对他们中的一些人太严厉了,”玛丽说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:md] [əˈprəʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
in a voice the softness of which seemed appropriate to the beauty of her

在 一个 嗓音 这 柔软 的 哪个 似乎 合适的 到 这 美丽 的 她

[feɪs] .

face .

脸 .

她的声音温柔婉转，与她姣好的容貌十分相衬。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] [wentʃɪz] , “ [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
“ Always the way wi ' you wenches , ” observed the father .

“ 总是 这 方式 wi - 你 女佣 , ” 观察到 这 父亲 .

“你们这些姑娘总是这样,”父亲说道。

“ [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪn] - , [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌɡli] ; [soʊ] ,
“ Some o ' the villains are good - lookin ' , others are ugly ; so ,

“ 一些 o - 这 反派 是 好的 - 在看 - , 其他的 是 丑陋的 ; 所以 ,

“有些反派长相英俊，有些则相貌丑陋；所以，

[ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] — [eɪ] , [læs] ?
the first are not so bad as the second — eh , lass ?

这 第一的 是 不是 所以 坏的 作为 这 第二 — 嗯 , 小姐 ?

第一个没第二个那么糟糕——是吧，姑娘？

“ [ˈmeri] [læft] .
“ Mary laughed .

“ 玛丽 笑了 .

玛丽笑了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈsʌmwʌt] [rʌf] [bʌt; bət][nɑːt] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd]
She was accustomed to her fathers somewhat rough but not ill - natured
她 曾是 习惯 到 她 父亲们 有些 粗糙的 但 不是 患病的 - 自然
[rɪˈbʌfs] .
rebuffs .
拒绝 .

她早已习惯了父亲有些粗暴但并非恶意的拒绝。

“ [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpredʒədɪst] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ; “ [bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
“ **Perhaps I may be prejudiced , father , ” she returned ; “ but apart from that ,**
” 也许 我 可能 是 有偏见的 , 父亲 , ” 她 返回 ; ” 但 除 从 那 ,
“或许我带有偏见，父亲，”她回答道；“但除此之外，

[ʃʊrli] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kəm'per] [bʌk] [tɑːm][wɪð; wɪθ][dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] ,
surely you would never compare Buck Tom with Jake the Flint ,
一定 你 会 绝不 比较 巴克 汤姆 和 杰克 这 燧石 ,
你肯定不会把巴克·汤姆和杰克·弗林特相提并论吧？

[ðoo] [ðeɪ] [duː] [bɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [bənd] . “
though they do belong to the same band . ”
尽管 他们 做 属于 到 这 相同的 乐队 . ”

虽然他们确实属于同一个乐队。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [læs] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ **You are right , my lass , ” rejoined her father .**
” 你 是 正确的 , 我的 小姐 , ” 重新加入 她 父亲 .

“你说得对，我的孩子，”她父亲回答道。

“ [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [bʌk] [tɑːm][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **They do say that Buck Tom is a gentleman ,**
” 他们 做 说 那 巴克 汤姆 是 一个 绅士 ,

“他们都说巴克·汤姆是一位绅士，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kiːps] [bæk] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ˈdevəlri] — [ðoo] [hiː; hi][kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ]
and often keeps back his boys from devilry — though he can't always manage
和 经常 保持 后退 他的 男孩们 从 魔鬼 — 尽管 他 不能 总是 管理
[ðæt] , [æn; ən] - [noʊ] [ˈwʌndər] ,
that , an ' no wonder ,
那 , 一个 - 不 想知道 ,

他经常阻止他的儿子们作恶——虽然他并非总能做到这一点，这也不足为奇。

[fɔːr; fər][dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkruːələst] [ˈmɑːnstər] - [twiːn] [ðɪs] [æn; ən] - [ˈteksəs] [ɪf] [ɔːl] [ðæts]
for Jake the Flint is the cruellest monster ' tween this an ' Texas if all that's
为了 杰克 这 燧石 是 这 最残酷的 怪物 - 青少年 这 一个 - 德克萨斯州如果全部 那就是
[sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][biː; bi] [truː] . “
said of him be true . ”
说 的 他 是 真的 . ”

如果所有关于杰克·弗林特的传言都属实，那么他就是德克萨斯州和美国之间最残忍的怪物。

“ [aɪ] [wɪ] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [oo] - [ðer; ðər] [ˈklʌtʃɪz] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **I wish my comrade was well out o ' their clutches , ” said Dick ,**
” 我 希望 我的 同志 曾是 出色地 出去 o - 他们的 离合器 , ” 说 迪克 ,

“我真希望我的同志已经脱离了他们的魔爪，”迪克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ;
with a look of anxiety ;
和 一个 看 的 焦虑 ;

脸上带着焦虑的神情；

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [fi:l] [ˈveri] [smɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsitɪn] - [hɪr] [ɛnˈdʒɔɪn] - [maɪˈself] [wen] [aɪ]
“ an ' it makes me feel very small to be sittin ' here enjoyin ' myself when I
“ 一个 - 它 制作 我 感觉 非常 小的 到 是 坐着 - 这里 享受 - 我 什么时候 我
[maɪ] [bi:; bi][ˈraɪdɪn] - [ɑ:n][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] [ni:d] [help] . ”
might be ridin ' on to help him if he should need help . ”
可能 是 骑行 - 在 到 帮助 他 如果 他 应该 需要 帮助 : ”

“想到自己明明应该在他需要帮助的时候上前帮忙，却只能坐在这里享受生活，我就觉得自己很渺小。”
“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [jɔ:rˈself] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
“ Don't worry yourself on that score , ” said the host .
“ 不 担心 你自己 在 那 分数 , ” 说 这 主持人 :
“你不必为此担心,”主持人说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji][ðə; ði]
“ You couldn't find your way without a guide though I was to give ye the
“ 你 不能 寻找 你的 方式 没有 一个 指导 尽管 我 曾是 到 给 是的 这
[best] [hɔ:rs] [ɪn][maɪ][ˈsteɪb(ə)] — [wɪtʃ] [aɪˈd][du:] [slɪk] [ɔ:f] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] .
best horse in my stable — which I'd do slick off if it was of any use .
最好的 马 在 我的 稳定的 — 哪个 ID 做 光滑 离开 如果 它 曾是 的 任何 使用 .

“即使我把马厩里最好的马送给你，没有向导你也找不到路——如果有什么用的话，我会毫不犹豫地把你马送给你。”
[ðeəz; ðəz][na:t][wʌn][oʊ] - [maɪ] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ræntʃ] [dʒʌst] [naʊ] ,
There's not one o ' my boys on the ranch just now ,
有 不是 — o - 我的 男孩们 在 这 牧场 只是 现在 ,
现在我的孩子们一个都不在农场。

[bʌt; bət] [ˈðeɪəl] [bi:; bi] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ˈpra:mɪs]
but there'll be four or five of ' em in to - morrow by daylight an ' I promise
但 将会 是 四 或者 五 的 - 呃 在 到 - 明天 经过 日光 一个 - 我 承诺
[ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [kʌmz] [ɪn] .
you the first that comes in .
你 这 第一的 那 来 在 .

但明天天亮前就会有四五个进来，我保证第一个进来的那个。
[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈraʊnd] — [ˈevri] [ɪntʃ] — [æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ]
They all know the country for three hundred miles around — every inch — an ' you
他们 全部 知道 这 国家 为了 三 百 英里 大约 — 每一个 英寸 — 一个 - 你
[meɪ] [raɪd][maɪ] [best] [hɔ:rs] [tɪl] [ju:; jʊ][dra:p][hɪm; ɪm] [ɪf] [ji:; ji][kæ̃n; kə̃n] .
may ride my best horse till you drop him if ye can .
可能 骑 我的 最好的 马 直到 你 降低 他 如果 是的 能 .

他们对方圆三百英里内的每一寸土地都了如指掌——你们可以骑我最好的马，直到它累垮为止。
[ðer; ðər] , [naʊ] , [wa:ʃ] [daʊn] [jʊr; jər] [ˈvɪtlz] [æ̃n; ə̃n] - [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][jɑ:rn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] . ”
There , now , wash down your victuals an ' give us a yarn , or a song . ”
那里 , 现在 , 洗 向下 你的 食物 一个 - 给 我们 一个 纱 , 或者 一个 歌曲 : ”
好了，现在，把饭菜咽下去，然后给我们讲个故事，或者唱首歌吧。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [ˈædɪd] [ˈmeri] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒmə̃nt] ,
“ I'm quite sure , ” added Mary , by way of encouragement ,
“ 我是 相当 当然 , ” 额外 玛丽 , 经过 方式 的 鼓励 ;
“我很确定,”玛丽鼓励道。

“ [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [fɔ:r; fər][æ̃n; ə̃n][oʊld] [frend] ,
“ that with one of the outlaws for an old friend ,
“ 那 和 一 的 这 亡命之徒 为了 一个 老的 朋友 ,
“他跟其中一个亡命之徒是老朋友，

[ˈmɪstər] [brʊk] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . ”
Mr Brooke will be quite safe among them . ”
先生 布鲁克 将要 是 相当 安全的 之中 他们 : ”
布鲁克先生在他们中间会很安全。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , [mɪs] [ˈmeri] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈdɑːrvəl] .

“ But he's not an outlaw , Miss Mary , ” broke in Darvall .
“ 但 他是 不是 一个 取缔 , 错过 玛丽 , ” 打破 在 达瓦尔 .

“但他不是亡命之徒，玛丽小姐，”达瓦尔插嘴道。

“ [ˈliːstwaɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪn] - [ðæt] [ˈhiːz] [diˈteɪnd] [əˈmʌŋ]
“ Leastwise we have the best reason for believin ' that he's detained among
“ 最不明智的 我们 有 这 最好的 原因 为了 相信 - 那 他是 被拘留 之中

[ðem; ðəm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

them against his will .
他们 反对 他的 将要 .

“至少我们有充分的理由相信，他是被他们非法拘禁的。”

- , [ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ˈkraɪn] - [ˈoʊvər] [spɪlt] [mɪlk] .

How's ever , it's of no use cryin ' over spilt milk .
- , 它是 的 不 使用 哭泣 - 超过 洒了 牛奶 .

然而，覆水难收，哭泣也无济于事。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] [tɪl] [ˈmɔːrnɪn] - , [soʊ] ,

I'm bound to lay at anchor in this port till mornin ' , so ,
我是 边界 到 躺 在 锚 在 这 港口 直到 早晨 - , 所以 ,

我注定要在这个港口抛锚停泊到天亮，所以

[æz; əz] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] [stiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hɪr] [ɡoʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

as I can't get up steam for a song in the circumstances , here goes for a
作为 我 不能 得到 向上 蒸汽 为了 一个 歌曲 在 这 情况 , 这里 去 为了 一个

[jɑːrn] .

yarn .
纱 .

在这种情况下我无法提起劲儿来写歌，那就讲个故事吧。

“ [ðə; ði] [jɑːrn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhænsəm] [ˈsiːmən] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

“ The yarn to which our handsome seaman treated his audience was nothing
“ 这 纱 到 哪个 我们的 英俊的 水手 治疗 他的 观众 曾是 没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
more than an account of one of his numerous experiences on the ocean ,

更多的 比 一个 帐户 的 一 的 他的 很多的 经历 在 这 海洋 ,
“我们这位英俊的水手向听众讲述的故事，只不过是众多海上经历中的一次而已。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈɜːrniʃt] , [truːθ] - [laɪk] , [ænd; ænd] [kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [wei]

but he had such a pleasant , earnest , truth - like , and confidential way
但 他 有 这样的 一个 令人愉快的 , 认真 , 真相 - 喜欢 , 和 机密的 方式

[ʌv; əv] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] ,

of relating it and ,
的 相关 它 和 ,

但他讲述这件事的方式却如此令人愉快、真诚、坦率和坦诚，而且

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [ˌɪntərˈlɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ðæt]

withal , interlarded his speech with so many little touches of humour , that
此外 , 交错 他的 演讲 和 所以 许多 小的 触摸 的 幽默 , 那

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [brˈkeɪm] [ˈfæsnɪeɪtɪd] ,

the audience became fascinated ,
这 观众 成为 着迷 ,

此外，他还在演讲中穿插了许多幽默的小段子，令听众着迷。

[ænd; ænd] [sæt] [ɪn] [ˈoʊpən] - [aɪd] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [els] .

and sat in open - eyed forgetfulness of all else .
和 卫星 在 打开 - 眼睛 健忘 的 全部 别的 .

他睁着眼睛，忘却了一切，静静地坐着。

[ˈbʌtərklʌp] , [ɪn] [pərˈtɪkələr] , [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [æz; əz][tu:; tə] [fərˈget] [hɜ:ˈself][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Buttercup , in particular , became so engrossed as to forget herself as well as
毛茛 , 在 特别的 , 成为 所以 全神贯注 作为 到 忘记 她自己 作为 出色地 作为
[hɜ:r; hər] [ˈdu:tɪz] ,
her duties ,
她 职责 ,

尤其是小金凤，她太过投入，以至于忘记了自己和自己的职责。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ˈmæstər][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈætɪtu:d] , [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] -
and stood behind her master in an expectant attitude , glaring at the story -
和 站立 在后面 她 掌握 在 一个 怀孕 态度 , 刺眼 在 这 故事 -
[ˈtelər] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] ,
teller , with bated breath ,
出纳员 , 和 被 气息 ,

她站在主人身后，一脸期待，屏住呼吸，怒视着讲故事的人。

[prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [əˈpri:ʃiət] [ˈevri] [dʒoʊk] [ˈweðər] [ɡʊd]
profound sympathy , and extreme readiness to appreciate every joke whether good
深刻的 同情 , 和 极端 准备就绪 到 欣赏 每一个 开玩笑 无论 好的
[ɔ:r][bæd] .
or bad .
或者 坏的 :

深切的同情心，以及对每一个笑话（无论好坏）都极其乐于欣赏的态度。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænɪkˌdoʊts] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz]
In the midst of one of the most telling of his anecdotes the speaker was
在 这 中间 的 一 的 这 最多 讲述 的 他的 轶事 这 扬声器 曾是
[ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [hɔ:rs] ,
suddenly arrested by the quick tramp of a galloping horse ,
突然 被捕 经过 这 快的 流浪汉 的 一个 疾驰 马 ,

演讲者正讲着他最精彩的轶事之一，突然被一匹疾驰而来的马的脚步声打断了。

[ðə; ði][ˈraɪdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɑ:t] [heɪst] .
the rider of which , judging from the sound , seemed to be in hot haste .
这 骑士 的 哪个 , 评判 从 这 声音 , 似乎 到 是 在 热的 匆忙 :

从声音判断，骑马的人似乎非常着急。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
All eyes were turned inquiringly on the master of the ranch .
全部 眼睛 是 转向 询问地 在 这 掌握 的 这 牧场 :

所有人的目光都疑惑地转向了牧场的主人。

[ðæt] [ku:l] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [jet] [ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n] ,
That cool individual , rising with quiet yet rapid action ,
那 凉爽的 个人 , 上升 和 安静的 然而 迅速的 行动 ,

那个冷静的人，以沉稳而迅速的行动崛起。

[ri:tʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmæɡəzi:n] [rɪˈpi:tɪŋ] [ˈraɪf(ə)] [ðæt] [hʌŋ] [ˈredi] [ˈloʊdɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
reached down a magazine repeating rifle that hung ready loaded above the door of
达到 向下 一个 杂志 重复 步枪 那 悬挂 准备好 已加载 多于 这 门 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

他伸手取下挂在房间门上方、已上膛的弹匣式连发步枪。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] ,
Observing this ,
观察 这 ,

观察到这一点，

[dɪk] [ˈdɑːrvəl] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst]
Dick Darvall drew a revolver from his coat - pocket and followed his host
迪克 达瓦尔 画 一个 左轮手枪 从 他的 外套 - 口袋 和 随后 他的 主持人
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to the outer door of the house .
到 这 外 门 的 这 房子 .
迪克·达瓦尔从外套口袋里掏出一把左轮手枪，跟着主人走到房子的外门。

[ˈmeri] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈbʌtərklʌp] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ]
Mary accompanied them , and Buttercup retired to the back kitchen as being
玛丽 伴随 他们 , 和 毛茛 退休 到 这 后退 厨房 作为 存在
[hɜːr; hər] [əˈproʊpriət] [ˈstrɔːŋhoʊld] .
her appropriate stronghold .
她 合适的 据点 .
玛丽陪着她们，而巴特卡普则退到了后面的厨房，那里是她合适的据点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [rɪːtʃt] [ænd; ənd] [ˈflʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˈbluːˌfaɪər] [keɪm] [ˈfoʊmɪŋ]
They had hardly reached and flung open the door when Bluefire came foaming
他们 有 几乎 达到 和 扔 打开 这 门 什么时候 蓝火 来了 起泡
[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ˈkrʌks][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and smoking into the yard with Crux the cow - boy on his back .
和 吸烟 进入 这 院子 和 症结 这 奶牛 - 男生 在 他的 后退 .
他们刚走到门口，猛地推开门，蓝火就冒着白沫和浓烟冲进了院子，背上驮着牛仔克鲁克斯。

“ [wɔːl] , [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] , ” [kraɪd] [ˈkrʌks] ,
“ **Wall , Roaring Bull , ” cried Crux ,**
“ 墙 , 咆哮 公牛 , ” 哭 症结 ,
“墙，咆哮的公牛！”克鲁克斯喊道。

[ˈliːpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
leaping off his horse and coming forward as quietly as if there were
跳跃 离开 他的 马 和 未来 向前 作为 悄悄 作为 如果 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
nothing the matter .
没有什么 这 事情 .
他从马上跳下来，悄无声息地走上前，仿佛什么事都没发生一样。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][oʊˈkeɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈʃaɪənˌʃaɪən] [redz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [pæθ] ,
“ **I'm glad to see you OK , for the Cheyenne Reds are on the war - path ,**
“ 我是 高兴的 到 看 你 好的 , 为了 这 夏延 红队 是 在 这 战争 - 小路 ,
“很高兴看到你没事，因为夏延红军正在发动战争。”

[æn; ən] - [ˈmækɪn] - [træks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ræntʃ] .
an ' makin ' tracks for your ranch .
一个 - 制造 - 轨道 为了 你的 牧场 .
并为你的牧场开辟道路。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪv] [naːt][gɑːt] [hɪr] [jet] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ˈlaɪkli] [əˈtæk] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [ɡoʊz] [daʊn] .
But as they've not got here yet , they won't likely attack till the moon goes down .
但 作为 他们有 不是 得到 这里 然而 , 他们 惯于 可能 攻击 直到 这 月亮 去 向下 .
但由于他们还没有到达这里，所以他们可能要等到月亮落山后才会发动攻击。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʃʌk] [ˈɡɔɪn] - ?
Is there any chuck goin ' ?
是 那里 任何 查克 去 - ?
有查克吗？

[aɪm][hæf] [staːrvd] . “
I'm half starved . ”
我是 一半 饥饿 . “
我快饿死了。

“ [eɪ] , [krʌks] , [lɑ:ts][oʊ] - [tʃʌk] [hɪr] .
“ **Ay** , **CruX** , **lots o ' chuck here** .
“ 哎 , 症结 , 很多 o - 查克 这里 .

“哎呀，CruX，这里有很多东西。

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - [lets] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Come in an ' let's hear all about it .
来 在 一个 - 我们来吧 听到 全部 关于 它 .

进来，让我听听事情的来龙去脉。

[wer] [gɑ:t][ji:; ji][ðə; ði] [nu:z] ? “
Where got ye the news ? “
在哪里 得到 是的 这 消息 ? “

你从哪儿得到的消息？

“ [ˈhʌŋki] [ben] [sent] [em 'i:] .
“ **Hunky Ben sent me** .
“ 帅哥 本 发送 我 .

“帅气的本派我来的。”

[hi:; hi] ['wɒznt] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ju:; jʊ][æt; ət][fɜ:rst]
He wasn't thinkin ' o ' you at first
他 不是 思考 - o - 你 在 第一的

他一开始并没有想到你。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - [ðə; ði] [redz] [hæd; həd]
but when a boy came in wi ' the news that a crowd o ' the reds had
但 什么时候 一个 男生 来了 在 wi - 这 消息 那 一个 人群 o - 这 红色 有
[gɔ:n] [raʊnd] [baɪ][paɪn] ['hɑ:ləʊ] — [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['fɪksɪn] - [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['kwɛstər]
gone round by Pine Hollow — just as he was fixin ' to pull out for Quester
已消失 圆形的 经过 松树 空洞的 — 只是 作为 他 曾是 修复 - 到 拉 出去 为了 探索者
[kri:k] [tu:; tə] [raʊz] [ʌp][ðə; ði]['kæv(ə)lɹi] — [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [hɪr] [æn; ən] - [wɔ:rn]
Creek to rouse up the cavalry — he asked me to come on here an ' warn
溪 到 唤醒 向上 这 骑兵 — 他 问 我 到 来 在 这里 一个 - 警告
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

但是，当一个男孩进来告诉我，一群红军已经绕到松树谷附近时——就在他准备前往奎斯特溪召集骑兵的时候——他让我来这里警告你。

“ [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['slʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
“ **While he was speaking the cow - boy sat down to supper with the air of**
“ 尽管 他 曾是 请讲 这 奶牛 - 男生 卫星 向下 到 晚餐 和 这 空气 的
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ment] ['bɪznəs] ,
a man who meant business ,
一个 男人 WHO 意思是 商业 ,

“他说话的时候，那个牛仔坐下吃晚饭，一副事必躬亲的样子。”

[waɪl] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['seɪlər] [gest] [went] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while the host and his sailor guest went to look after the defences of the
尽管 这 主持人 和 他的 水手 客人 去 到 看 后 这 防御 的 这
[pleɪs] .
place :
地方 .

主人和他的水手客人则去看守那里的防御工事。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] , [dɪk] ['dɑ:rvel] , “ [sed] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
“ **I'm glad you are here , Dick Darvall ,** “ **said the former** ,
“ 我是 高兴的 你 是 这里 , 迪克 达瓦尔 , “ 说 这 以前的 ,

“我很高兴你来了，迪克·达瓦尔，”前者说道。

“ [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ][bæd][dʒɑːb][tuː; tə] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðəʊt] [help] [əˈ^ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] -
“ **for it's a bad job to be obliged to fight without help agin a crowd o ' yellin ' Reds .**
“ 为了 它是 一个 坏的 工作 到 是 有义务 到 斗争 没有 帮助 再次 一个 人群 o ' [ˈjɛlɪn] - [redz] .
yellin ' Reds .
大喊 - 红队 :

“因为被迫在没有帮助的情况下与一群叫嚣的红色分子作战，是一件糟糕的事情。”

[maɪ] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [sʌn] - [ʌp] , [æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd]
My boys won't be back till sun - up , an ' by that time the game may be played
我的 男孩们 惯于 是 后退 直到 太阳 - 向上 , 一个 - 经过 那 时间 这 游戏 可能 是 玩
[aʊt] . “
out . “
出去 : “

我的队员们要到天亮才能回来，到那时比赛可能都结束了。

“ - [θɪŋk] [ðə; ði] ['redˌskɪnz] - [əl] [əˈtæk] [juːˈes][tuː; tə] - [naɪt] [ðen] ?
“ **D'ee think the Redskins ' ll attack us to - night then ?**
“ - 思考 这 红皮队 - 二 攻击 我们 到 - 夜晚 然后 ?
“你觉得红皮队今晚会攻击我们吗? ”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈseɪləɹ][æz; əz][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
“ **asked the sailor as he assisted to close the gates of the yard .**
“ 问 这 水手 作为 他 协助 到 关闭 这 大门 的 这 院子 :
“水手一边帮忙关上船坞的大门一边问道。”

“ [eɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [læd] .
“ **Ay , that they will , lad .**
“ 哎 , 那 他们 将要 , 小伙子 :
“是的，他们会，小伙子。”

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈvæljuː][oʊ] - [taɪm] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][men] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər]
They know the value o ' time better than most men , and , when they see their
他们 知道 这 价值 o - 时间 更好的 比 最多 男人 , 和 , 什么时候 他们 看 他们的
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

他们比大多数人更懂得时间的价值，而且，当他们看到机会时，

[ɑːr; ər][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
are not slow to take advantage of it .
是 不是 慢的 到 拿 优势 的 它 :
他们很快就抓住了这个机会。

[æz; əz][krʌks] [sed] , [ðeɪ] [wəʊnt] [əˈtæk] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪnz] ,
As Crux said , they won't attack while the moon shines ,
作为 症结 说 , 他们 惯于 攻击 尽管 这 月亮 闪耀 ,
正如Crux所说，只要月亮还亮着，他们就不会发动攻击。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ɡɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
so we have plenty of time to git ready for them .
所以 我们 有 很多 的 时间 到 git 准备好 为了 他们 :
所以我们有充足的时间为他们做好准备。

[aɪ] [wɪ] [aɪ] [ˈhædnt] [sent] [ɔːf] [maɪ] [bɔɪz] ,
I wish I hadn't sent off my boys ,
我 希望 我 之前没有 发送 离开 我的 男孩们 ,
我真后悔送孩子们去外地。

[bʌt; bət][æz; əz][bæd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [maɪ] [stiəz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [daʊn]
but as bad luck would have it a bunch of my steers have drifted down
但 作为 坏的 运气 会 有 它 一个 束 的 我的 牛 有 漂移 向下
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

但不幸的是，我的一些牛群向南漂流了。

[æn; ən] - [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðem; ðəm] — [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,
an ' I can't afford to lose them — so , you see ,
一个 的 我 不能 买得起 到 失去 他们 — 所以 , 你 看 ,
我不能失去他们——所以，你看，

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [left] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət][ju:; jʊ][æn; ən] - [,em 'i:] [æn; ən] - [krʌks][tu:; tə] [dɪ'fend]
there's not a man left in the place but you an ' me an ' Crux to defend
有 不是 一个 男人 左边 在 这 地方 但 你 一个 的 我 一个 的 症结 到 保卫
[pʊr] ['meri] .
poor Mary .
贫穷的 玛丽 .

这里除了你、我和克鲁克斯，已经没有一个男人来保护可怜的玛丽了。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪk] ['dɑ:rvəl] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs]
" **For the first time in his life Dick Darvall felt a distinct tendency to rejoice**
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 迪克 达瓦尔 毛毡 一个 清楚的 趋势 到 麾
[ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] !
over the fact that he was a young and powerful man !
超过 这 事实 那 他 曾是 一个 年轻的 和 强大的 男人 !
“迪克·达瓦尔生平第一次感到自己年轻力壮，为此感到由衷的高兴！”

[tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [daɪ][fɔ:r; fər] ['meri] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] !
To live and , if need be , die for Mary was worth living for !
到 居住 和 , 如果 需要 是 , 死 为了 玛丽 曾是 值得 活的 为了 !
为了玛丽而活，甚至为了她而死，这样的生活是值得的！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][æn; ən] - [,æmjə'ni:(ə)n] ?
" **Are you well supplied with arms an ' ammunition ?**
" 是 你 出色地 供应 和 武器 一个 的 弹药 ?
你们的武器弹药充足吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .
他问道。

" [ðæt] [,eɪ 'em][aɪ] , [ænd; ənd] [wi:l] [ni:d] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
" **That am I , and we'll need it all ,**
" 那 是 我 , 和 出色地 需要 它 全部 ,
“那就是我，我们需要这一切。”

" ['ænsər] [ðə; ði][hoʊst][æz; əz][hi:; hi][led] [dɪk] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [wer]
" **answered the host as he led Dick round to the back of the yard where**
" 回答 这 主持人 作为 他 引领 迪克 圆形的 到 这 后退 的 这 院子 在哪里
[ə'nʌðər] [geɪt] [rɪ'kwaɪərd] ['fæsnɪŋ] .
another gate required fastening .
其他 门 必需的 紧固 .
“主人一边回答，一边领着迪克绕到院子后面，那里还有一扇门需要锁好。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['mætərz] [mʌt] , " [sed] [dɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɛstʃənɪŋ] [tuʊn] ,
" **I don't see that it matters much , " said Dick in a questioning tone ,**
" 我 不 看 那 它 事情 很多 , " 说 迪克 在 一个 提问 语气 ,
“我觉得这没什么大不了的,”迪克用疑问的语气说道。

“ [ˈweðər] [juː; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] [geɪts] [ɔːr][na:t] .
“ whether you shut the gates or not .
“ 无论 你 关闭 这 大门 或者 不是 .

“无论你是否关闭大门。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [fjuː] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ʾaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [tʃæns] . “
With so few to defend the place the house will be our only chance . ”
和 所以 很少 到 保卫 这 地方 这 房子 将要 是 我们的 仅有的 机会 . ”

由于守军人数如此之少，这座房子将是我们唯一的希望。

“ [wen] [juːv] [fɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [redz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [dɪk] , [juːl] [lɑːrn] [ðæt]
“ When you've fought as much wi ' Reds as I have , Dick , you'll larn that
“ 什么时候 你已经 战斗 作为 很多 wi - 红队 作为 我 有 , 迪克 , 你会 学习 那
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

“迪克，等你跟红军打过像我一样多的仗，你就会明白那种拖延的滋味了。”

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [kaʊnts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] . “
even for five minutes , counts for a good deal . ”
甚至 为了 五 分钟 , 计数 为了 一个 好的 交易 . ”

哪怕只有五分钟，也意义非凡。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] .
“ Well , there's somethin ' in that .
“ 出色地 , 有 某物 - 在 那 .

“嗯，这话有几分道理。”

[aɪ ˈtiː][maɪndz][em ˈiː][oʊ] - [wʌt] [wʌn][oʊ] - [maɪ] [ˈɪp,meɪts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈfaɪər]
It minds me o ' what one o ' my shipmates , who had bin in the London fire
它 思想 我 o - 什么 一 o - 我的 船友 , WHO 有 垃圾桶 在 这 伦敦 火
[brɪˈɡerɪd] ,
brigade ,
旅 ,

这让我想起我的一位船友，他曾在伦敦消防队工作过，

[wʌnz] [sed] .
once said .
一次 说 .

曾经说过。

- [dɪk] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˈnevər] [pʌt] [ɔːf] [wʌt] [juːv] [gɔ:t][tuː; tə][duː] .
' Dick , ' said he , ' never putt off what you've got to do .
- 迪克 , - 说 他 , - 绝不 推杆 离开 什么 你已经 得到 到 做 .

“迪克,”他说,“永远不要拖延你必须做的事情。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wer] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [kɔːzd] [ðə; ði]
Sometimes I've bin at a fire where the loss of only two minutes caused the
有时 我已经垃圾桶 在 一个 火 在哪里 这 损失 的 仅有的 二 分钟 导致 这
[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [wɜːrθ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] ,
destruction of a store worth ten thousand pound ,
破坏 的 一个 店铺 值得 十 千 磅 ,

有时我曾在火灾现场遇到过这样的情况：仅仅耽搁了两分钟，就导致价值一万英镑的商店被毁。

[mɔːr] [ɔːr] [les] .
more or less .
更多的 或者较少的 .

或多或少。

[wɪz; wɪ][ɔːl][bʌt; bət] [seɪvd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [soʊ] [nɪr] [wɜːr; wər][wɪz; wɪ] ,
We all but saved it as it was — so near were we ,
我们 全部 但 已保存 它 作为 它 曾是 — 所以 靠近 是 我们 ,

我们几乎把它原封不动地保存了下来——我们差点就成功了。

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ['suːnər] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [wiːd] [hæv; həv] [seɪvd] [aɪ 'tiː] . “
that if we had bin one minute sooner I do believe we'd have saved it . ”
那 如果 我们 有 垃圾桶 一 分钟 很快 我 做 相信 我们会 有 已保存 它 . “
如果我们早到一分钟，我相信我们就能保住胜利。

- [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['mækɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪər] [fʊl] [seɪl] ,
' But when we was makin ' for that fire full sail ,
- 但 什么时候 我们 曾是 制造 - 为了 那 火 满的 帆 ,
但当我们全速驶向那场大火时，

[ə; eɪ] [def] [oʊld][æp(ə)] - ['wʊmən] [keɪm] [ə'θwɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][æn; ən][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt]
a deaf old apple - woman came athwart our bows an got such a fright
一个 聋 老的 苹果 - 女士 来了 横穿 我们的 弓 一个 得到 这样的 一个 惊吓
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [flɒːp] [daʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
that she went flop down right in front of us .
那 她 去 失败 向下 正确的 在 正面 的 我们 .
一位聋哑的老苹果妇人挡住了我们的弓箭，吓得她一下子瘫倒在我们面前。

[tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf][soʊ]
To steer clear of her we'd got to sheer off so
到 转向 清除 的 她 我们会 得到 到 透明 离开 所以
为了避开她，我们不得不赶紧溜走。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg][væn] , [ænd; ənd] , [wʌt] [dʌbljuː 'aɪ] - [ˈaʊər; ɑːr] [laɪts] [æn; ən] -
that we all but ran into a big van , and , what wi ' our lights an '
那 我们 全部 但 跑 进入 一个 大的 货车 , 和 , 什么 wi - 我们的 灯 一个 -
[ðə; ðɪ] ['jɛlɪn] - ,
the yellin ' ,
这 大喊 - ,
我们差点撞上一辆大货车，再加上我们开着车灯大声喊叫，

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [oʊ] - [ðə; ðɪ][væn] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [fluː] [pæst] ,
the horses o ' the van took fright and backed into us as we flew past ,
这 马匹 o - 这 货车 采取 惊吓 和 支持的 进入 我们 作为 我们 飞翔 过去的 ,
当我们飞驰而过时，货车上的马受惊后退，撞到了我们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] - [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['stɑːrn] .
so that we a'most went down by the starn .
所以 那 我们 - 去 向下 经过 这 星形 .
所以，我们差点就从星星那里下去了。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wiː; wi][lɔːst] [tuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [aɪv] [sed] ,
One way or another we lost two minutes , as I've said ,
一 方式 或者 其他 我们 丢失的 二 分钟 , 作为 我已经 说 ,
正如我所说，不管怎样，我们损失了两分钟。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [oʊ] - [ðæt] [stɔːr] [lɔːst] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [mɔːr] [ɔːr] [les] . - “
an ' the owners o ' that store lost about ten thousand pounds — more or less . ' ”
一个 - 这 所有者 o - 那 店铺 丢失的 关于 十 千 磅 — 更多的 或者较少的 . - “
那家店的老板损失了大约一万英镑。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] , [dɪk] , ” [əb'zɜːrɪvd] [ðə; ðɪ] ['ræntʃmən] ,
“ **That was a big pile , Dick ,** ” **observed the ranchman ,**
” 那 曾是 一个 大的 桩 , 迪克 , ” 观察到 这 牧场主 ,
“那堆东西真不少，迪克,”牧场主说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] [tɔːrɪdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] , “ [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] . ”
as they turned from the gate towards the house , “ not easy to replace . ”
作为 他们 转向 从 这 门 向 这 房子 , ” 不是 简单的 到 代替 . ”
当他们从大门转向房子时，“不容易被取代。”

“ [tru:] — [maɪ] [ʃɪpmɛɪt] [ˈnevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃʊ] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ɔ: r]
“ **True — my shipmate never seemed to be quite sure whether it was more or**
“ 真的 — 我的 船友 绝不 似乎 到 是 相当 当然 无论 它 曾是 更多的 或者
[les] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ: st] ,
less that was lost ,
较少的 那 曾是 丢失的 ,
“没错——我的船友似乎始终无法确定究竟是多丢了还是少丢了。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ: t] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈti:] [aʊt] [baɪ] [ðæt]
but he thought the Insurance offices must have found it out by that
但 他 想法 这 保险 办公室 必须 有 成立 它 出去 经过 那
[taɪm] .
time .
时间 .
但他认为保险公司那时肯定已经知道了这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeəz; ðəz] [ˈoʊnli] [θri:] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
It's a pity there's only three of us ,
它是 一个 遗憾 有 仅有的 三 的 我们 ,
可惜我们只有三个人。

[fɔ: r; fər] [ðæt] [wɪl] [li: v] [wʌn] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ʌndɪˈfendɪd] . “
for that will leave one side o ' the house undefended . ”
为了 那 将要 离开 一 边 o - 这 房子 未设防 . “
因为那样一来，房子的一侧就会没有防御。”

“ [ɔ: l] [raɪt] [dɪk] ; [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jʊ; jər] [hed] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔ: r; fər] [ˈbʌtərklʌp] [faɪts] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **All right Dick ; you don't trouble your head about that for Buttercup fights like a**
“ 全部 正确的 迪克 ; 你 不 麻烦 你的 头 关于 那 为了 毛茛 战斗 喜欢 一个
[blæk] [ˈtaɪgər] .
black tiger .
黑色的 老虎 .
“好了，迪克；你不用为此操心，因为巴特卡普战斗起来就像黑虎一样勇猛。”

[ʃi: z] - [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [ˈoʊnli] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ: nt] [ˈmæni dʒ] [tu:; tə] [eɪm] ,
She's a'most as good as a man — only she can't manage to aim ,
她是 - 作为 好的 作为 一个 男人 — 仅有的 她 不能 管理 到 目的 ,
她几乎和男人一样优秀——只是她瞄不准。

[soʊ] [ɪts] [noʊ] [ju: z] [ˈɡɪvɪn] - [hɜ: r; həɾ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] .
so it's no use givin ' her a rifle .
所以 它是 不 使用 给予 - 她 一个 步枪 .
所以给她步枪也没用。

[ʃi: z] [geɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfaɪər] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔ: r] [ʃi:; ʃɪ] [traɪz] [tu:; tə] [hɪt] ,
She's game enough to fire it , but the more she tries to hit ,
她是 游戏 足够的 到 火 它 , 但 这 更多的 她 尝试 到 打 ,
她有足够的勇气开枪，但她越是尝试击中目标，

[ðə; ði] [mɔ: r] [ʃi: z] [ʃʊ] [tu:; tə] [mɪs] .
the more she's sure to miss .
这 更多的 她是 当然 到 错过 .
她肯定会错过更多。

[haʊˈevər] [ʃi: z] [ɡɑ: t] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [hɜ: r; həɾ] [oʊn] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ: r; həɾ]
However she's got a way of her own that sarves well enough to defend her
然而 她是 得到 一个 方式 的 她 自己的 那 服务 出色地 足够的 到 保卫 她
[saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
side o ' the house .
边 o - 这 房子 .
然而，她有自己的一套方法，足以保护她那边的利益。

[ʃiː, ji] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [frʌnt] .
She always takes charge o ' the front .
她 总是 需要 收费 o - 这 正面 .

她总是冲在最前面。

[maɪ] ['meri] [kɑːnt] [faɪt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [æt; ət] ['loʊdɪn] - — [æən; ən] - [ðæts] ['sʌmθɪn] -
My Mary can't fight , but she's a heroine at loadin ' — an ' that's somethin ' .
我的 玛丽 不能 斗争 , 但 她是 一个 女英雄 在 加载中 - — 一个 - 那就是 某物 -
[wen] [jʊə(r)] [hɑːrd] [prest] !
when you're hard pressed !
什么时候 你是 难的 按下 !

我的玛丽不会打仗，但她装弹装填却是个女英雄——这在危急关头可是非常重要的！

[kʌm] , [naʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [jiː, ji][ðə; ði] ['ʃuːtɪn] - ['aɪərnz][æən; ən] - ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] .
Come , now , I'll show ye the shootin ' irons an ' our plan of campaign .
来 , 现在 , 患病的 展示 是的 这 射击 - 熨斗 一个 - 我们的 计划 的 活动 .

来吧，我这就给你们看看射击用具和我们的作战计划。

” [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr] ['sentrəl] [hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
” **Roaring Bull led the way back to the room , or central hall , where they had**
” 咆哮 公牛 引领 这 方式 后退 到 这 房间 , 或者 中央 大厅 , 在哪里 他们 有
[sʌpt] ,
supped ,
喝 ,

“咆哮的公牛”带头返回他们用餐的房间，或者说是中央大厅。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fiːst] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [klɪrd]
and here they found that the débris of their feast had already been cleared
和 这里 他们 成立 那 这 碎片 的 他们的 盛宴 有 已经 到过 已清除
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

他们发现，宴饮后的残羹剩饭已经被清理干净了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [wɪð; wɪθ] [æmjə'niʃ(ə)n] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [bɔːrd] .
and that arms of various kinds , with ammunition , covered the board .
和 那 武器 的 各种各样的 种类 , 和 弹药 , 涵盖 这 木板 .

各种武器和弹药堆满了木板。

” [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ə'laɪk] [tuː; tə] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , ” [sed] [ˈdʒæksən] ['geɪli] .
” **Hospitable alike to friend and foe , ” said Jackson gaily .**
” 好客 同样 到 朋友 和 敌人 , ” 说 杰克逊 兴高采烈地 .

“对朋友和敌人一视同仁，”杰克逊兴高采烈地说。

” [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , ['meri] [hæz; həz] [spred] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [redz] !
” **Here , you see , Mary has spread supper for the Reds !**
” 这里 , 你 看 , 玛丽 有 传播 晚餐 为了 这 红队 !

“瞧，玛丽已经为红军准备了晚餐！ ”

” [ˈdɑːrvəl] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spaːns] [tuː; tə] [ðɪs] ['plezntri] ,
” **Darvall made no response to this pleasantry ,**
” 达瓦尔 制成 不 回复 到 这 玩笑 ,

达瓦尔对这句客套话没有回应。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [pʊr] ['meriːz] ['prɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
for he observed that poor Mary's pretty face was very pale ,
为了 他 观察到 那 贫穷的 玛丽的 漂亮的 脸 曾是 非常 苍白 ,

因为他发现可怜的玛丽漂亮的脸蛋非常苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɔːr] [æən; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['sædnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and that it wore an expression of mingled sadness and anxiety .
和 那 它 穿着 一个 表达 的 混合 悲伤 和 焦虑 .

脸上带着悲伤和焦虑交织的表情。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈʒ:rɪnst] [toʊn] ,
“ **You won't be exposed to danger , I hope , ” said Dick , in a low earnest tone ,**
“ 你 惯于 是 裸露 到 危险 , 我 希望 , ” 说 迪克 , 在 一个 低的 认真 语气 ,
“我希望你不会有危险,”迪克低声认真地说。

[waɪl] [ˈdʒæksən] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krʌks] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while Jackson was loudly discussing with Crux the merits of one of the
尽管 杰克逊 曾是 高声 讨论 和 症结 这 优点 的 一 的 这
[rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] — [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
repeating rifles — of which there were half - a - dozen on the table .
重复 步枪 一 的 哪个 那里 是 一半 - 一个 - 打 在 这 桌子 .
杰克逊当时正和克鲁克斯大声讨论着桌上六支连发步枪中的一支的优点。

“ [oʊ] [noʊ] !
“ **Oh no !**
“ 哦 不 !
“哦不! ”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naːt] [ðæt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ˈsædli] .
It is not that , ” returned the girl sadly .
它 是 不是 那 , ” 返回 这 女孩 令人遗憾的是 .
“不是那样的,”女孩伤心地回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈtrʌblɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [haʊˈevər] [ðə; ði] [faɪt] [goʊz] , [sʌm; səm] [soʊlz] , [pərˈhæps]
“ **I am troubled to think that , however the fight goes , some souls , perhaps**
“ 我 是 麻烦 到 思考 那 , 然而 这 斗争 去 , 一些 灵魂 , 也许
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
“我感到不安的是, 无论战斗结果如何, 有些人, 或许很多人,

[wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈkaʊnt] [ˌŋprɪˈperd] .
will be sent to their account unprepared .
将要 是 发送 到 他们的 帐户 毫无准备 .
邮件将未经准备就发送到他们的账户。

[fɔːr; fər] [maɪˈself] , [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hoʊld]
For myself , I shall be safe enough as long as we are able to hold
为了 我 , 我 将 是 安全的 足够的 作为 长的 作为 我们 是 有能力的 到 抓住
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
就我个人而言, 只要我们能守住房子, 我就足够安全了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [send] [juː ˈes] [help] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . ”
and it may be that God will send us help before long . ”
和 它 可能 是 那 上帝 将要 发送 我们 帮助 前 长的 . ”
或许不久之后, 上帝就会派人来帮助我们。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
“ **You may be quite sure , ” returned Dick , with suppressed emotion ,**
“ 你 可能 是 相当 当然 , ” 返回 迪克 , 和 被抑制 情感 ,
“你完全可以肯定,”迪克压抑着情绪回答道。

“ [ðæt] [noʊ] [ˈredskɪn] [jæl; jəl] [krɔːs] [ðɪs] [ˈθreɪhoʊld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [θriː] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ]
“ **that no Redskin shall cross this threshold as long as we three men have a**
“ 那 不 红皮队 将 又 这 临界点 作为 长的 作为 我们 三 男人 有 一个
[spaːrk] [oʊ] - [laɪf] [left] .
spark o ' life left .
火花 o - 生活 左边 .
“只要我们三个还有一丝生命, 就绝不允许任何一个红皮人踏过这道门槛。”

” [ə; eɪ] [swi:t] [ðʊʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ˈmɛrɪ:z] [peɪl] [feɪs] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **A sweet though pitiful smile lighted up Mary's pale face for a moment** ,
” 一个 甜的 尽管 可怜 微笑 照明 向上 玛丽的 苍白 脸 为了 一个 片刻 ,
” 玛丽苍白的脸上瞬间闪过一丝甜美却又可怜的笑容,

[æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊɾ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
as she replied that she was quite sure of that ,
作为 她 回复 那 她 曾是 相当 当然 的 那 ,
她回答说, 她对此非常肯定。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [wɪtʃ] [kɔ:zd] - [hɑ:ɾt] [tu:; tə][ɪkˈspænd] ,
in a tone which caused Darvall's heart to expand ,
在 一个 语气 哪个 导致 - 心 到 扩张 ,
达瓦尔听到这番话, 心中不禁涌起一股暖流。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪbz] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈteɪn] [aɪ ˈti:] ,
so that his ribs seemed unable to contain it ,
所以 那 他的 肋骨 似乎 无法 到 包含 它 ,
以至于他的肋骨似乎都无法容纳它了。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [strɔ:ŋɡər] [ðæən; ðən][ˈsæmsən][ænd; ənd] [bɪɡə(r)]
while he experienced a sensation of being stronger than Samson and bigger
尽管 他 经验丰富的 一个 感觉 的 存在 更强 比 参孙 和 大
[ðæən; ðən] [ɡəˈlaɪəθ] !
than Goliath !
比 歌利亚 !

他感觉自己比参孙更强壮, 比歌利亚更魁梧!

” [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] , ” [kənˈtɪnju:d] [dɪk] , ” [ðæt] [ðə; ðɪ] [tru:ps] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] .
” **And I suppose** , ” **continued Dick** , ” **that the troops won't be long of coming** .
” 和 我 认为 , ” 持续 迪克 , ” 那 这 军队 惯于 是 长的 的 未来 .
”我想,”迪克继续说道, “部队应该很快就会到了。”

[ɪz][ðə; ðɪ][mæn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈhʌmpɪ] [ben] — [ˈtrʌstwɜ:rði] ? ”
Is the man — what's his name , **Humpy Ben — trustworthy** ? ”
是 这 男人 — 是什么 他的 姓名 , 驼背 本 — 值得信赖的 ? ”
这个人——他叫什么来着, 驼背本——值得信任吗?

” [ˈtrʌstwɜ:rði] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] ;
” **Trustworthy** ! ” **exclaimed the maiden** , **with a flush of enthusiasm** ;
” 值得信赖的 ! ” 惊呼 这 少女 , 和 一个 冲洗 的 热情 ;
”值得信赖!”少女兴奋地惊呼道, 脸上泛起红晕;

” [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtrʌstwɜ:rði] [mæn][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɑ:ki] [ˈmaʊntnɪz] ,
” **there is not a more trustworthy man on this side of the Rocky mountains** ,
” 那里 是 不是 一个 更多的 值得信赖的 男人 在 这 边 的 这 洛基 山脉 ,
”在落基山脉这边, 再也找不到比他更值得信赖的人了。”

[ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈi:ðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ʃʊɾ] .
or the other side either , **I am quite sure** .
或者 这 其他 边 任何一个 , 我 是 相当 当然 .
或者另一方也可能如此, 我很确定。

” [pʊɾ] - [hɑ:ɾt] [si:md] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][faɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ru:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][rɪbz] [æt; ət]
” **Poor Darvall's heart seemed suddenly to find plenty of room within the ribs at**
” 贫穷的 - 心 似乎 突然 到 寻找 很多 的 房间 之内 这 肋骨 在
[ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

“可怜的达瓦尔的心脏似乎在那一刻突然在肋骨间找到了足够的空间。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tru:θfl] ['vɪzɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [br'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə]
and his truthful visage must have become something of an index to
和 他的 真实 面容 必须 有 变得 某物 的 一个 指数 到
[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
his state of mind ;
他的 状态 的 头脑 ;

他真诚的表情一定成了他精神状态的一种指标；

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['merɪ] [læft] .
for , to his surprise , Mary laughed .
为了 , 到 他的 惊喜 , 玛丽 笑了 .

令他惊讶的是，玛丽笑了。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] ['ʌni] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] ,
" It seems to me so funny , " she continued ,
" 它 似乎 到 我 所以 有趣的 , " 她 持续 ,

“我觉得这太搞笑了，”她继续说道。

" [tu:; tə] [hɪr] ['eni] [wʌŋ][æsk] [ɪf] ['hʌŋki] — [nɑ:t] ['hʌmpi] — [ben][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] . "
" to hear any one ask if Hunky — not Humpy — Ben is to be trusted . " "
" 到 听到 任何 一 问 如果 帅哥 — 不是 驼背 — 本 是 到 是 可信 . " "

“听到有人问‘帅气的本——不是矮胖的本——是否值得信任’，真是令人震惊。”

" [ɪz][hi:; hi] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] ! " [æskt] [ðə; ðɪ] ['si:mən] ,
" Is he , then , such a splendid young fellow ! " asked the seaman ,
" 是 他 , 然后 , 这样的 一个 灿烂 年轻的 同伴 ! " 问 这 水手 ,

“那他真是个如此优秀的年轻人啊！”水手问道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][tu:n] ,
with just the slightest touch of bitterness in his tone ,
和 只是 这 丝毫 触碰 的 苦味 在 他的 语气 ,

他的语气中带着一丝淡淡的苦涩，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɪ'brɔ:ltər][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
for he felt as if a rock something like Gibraltar had been laid on his heart
为了 他 毛毡 作为 如果 一个 岩石 某物 喜欢 直布罗陀 有 到过 铺设 在 他的 心

.
:
.

他感觉就像一块像直布罗陀海峡一样的巨石压在了他的心脏上。

" [wel] , [hi:z] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [jʌŋ] , " ['ænsər] ['merɪ] ,
" Well , he's not exactly young , " answered Mary ,
" 出色地 , 他是 不是 确切地 年轻的 , " 回答 玛丽 ,

“嗯，他年纪确实不小了，”玛丽回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ɪk'spre(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənər] [fi:l] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
with a peculiar expression that made her questioner feel still more uncomfortable ,
和 一个 奇特 表达 那 制成 她 提问者 感觉 仍然 更多的 不舒服 ,

" [jet] [hi:; hi][ɪz] ['skersli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
" yet he is scarcely middle - aged ,
" 然而 他 是 几乎 中间 - 老年人 ,

她脸上带着一种奇怪的表情，让提问者更加不自在，“但他才刚刚步入中年。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['splendɪd] ['feləʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪvd]
but he certainly is the most splendid fellow on the frontier ; and he saved
但 他 当然 是 这 最多 灿烂 同伴 在 这 边境 ; 和 他 已保存

[maɪ] [laɪf] [wʌns] . "
my life once . " "
我的 生活 一次 . " "

但他无疑是边境上最了不起的人；而且他曾经救过我的命。

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ？ “
how was that ？ “
如何 曾是 那 ？ “

感觉怎么样？

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
“ **Well , it was this way** .
“ 出色地 , 它 曾是 这 方式 .

“事情是这样的。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I had been paying a short visit to his wife ,
我 有 到过 付费 一个 短的 访问 到 他的 妻子 ,
我当时是去拜访他妻子的。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] — “
who lives on the other side of the — “
WHO 生活 在 这 其他 边 的 这 — “

住在另一边的人——”

“ [kʌm] [ə'ɔ:ŋ] , ['dɑ:r.vəl] , “ [kraɪd] ['rɔ:rɪŋ] [bʊl] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
“ **Come along , Darvall , “ cried Roaring Bull at that moment** .
“ 来 沿着 , 达瓦尔 , “ 哭 咆哮 公牛 在 那 片刻 .

“跟我来，达瓦尔，”咆哮公牛这时喊道。

“ [ðə; ði] ['mu:nz] [ə'baʊt] [daʊn] , [æn; ən] - [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['steɪʃənz] .
“ **The moon's about down , an ' we'll have to take our stations** .
“ 这 月亮的 关于 向下 , 一个 - 出色地 有 到 拿 我们的 车站 .

“月亮快要落山了，我们得各就各位了。”

[wi:; wi][æɪ; jəl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [aʊt'wɜ:ks] [fɜ:rst][tu:; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][pʊt] [ɔ:f] [sʌm; səm]
We shall defend the outworks first to check them a bit and put off some
我们 将 保卫 这 外围工地 第一的 到 查看 他们 一个 少量 和 放 离开 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我们先守住外围工事，稍作检查，争取一些时间。

[ðen] ['skɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [klɪr]
then scurry into the house and be ready for them when they try to clear
然后 疾走 进入 这 房子 和 是 准备好 为了 他们 什么时候 他们 尝试 到 清除
[ðə; ði] [fens] .
the fence .
这 栅栏 .

然后赶紧跑进屋里，做好准备，等他们试图翻越栅栏时就对付他们。

[ˈfɑ:lʊ] [em 'i:] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

[aʊt] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [laɪts] , [ˈgɜ:ɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][jɔr; jər][pəʊsts] . “
Out wi ' the lights , girls , and away to your posts . “
出去 wi - 这 灯 , 女孩们 , 和 离开 到 你的 帖子 . “

姑娘们，关灯，去你们的岗位吧！

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第9/17页

“ [aɪl] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jɜr; jər][ˈstɔːri] [əˈnʌðər] [taɪm] , [mɪs] [ˈmeri] , ” [sed] [dɪk] ,
“ **I'll hear the end of your story another time , Miss Mary , ” said Dick ,**
“ 患病的 听到 这 结尾 的 你的 故事 其他 时间 , 错过 玛丽 , ” 说 迪克 ,
“玛丽小姐，你的故事以后有机会再讲吧。”迪克说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd][krʌks][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtər]
looking over his shoulder and following his host and Crux to the outer
寻找 超过 他的 肩膀 和 下列的 他的 主持人 和 症结 到 这 外
[dɔːr] .
door .
门 .

他回头看了一眼，然后跟着主人和克鲁克斯走到了外面的门。

[ðə; ði] [ˈsiːmən] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The seaman was conscious of a faint suspicion that Mary was wrestling with
这 水手 曾是 有意识的 的 一个 头晕的 怀疑 那 玛丽 曾是 摔角 和
[əˈnʌðər] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [aʊtˈwɜːrks] ,
another laugh as he went off to defend the outworks ,
其他 笑 作为 他 去 离开 到 保卫 这 外围工地 ,
水手在去保卫外围工事的时候，隐约觉得玛丽又在努力憋笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsʊ], [ˈhæpɪli] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔːltər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd]
but he also , happily , felt that the Rock of Gibraltar had been removed
但 他 还 , 快乐地 , 毛毡 那 这 岩石 的 直布罗陀 有 到过 已移除
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
from his heart !
从 他的 心 !

但令他欣慰的是，他也感到心中的“直布罗陀岩”已经消失了！

[ˈtʃæptər] [ˈeɪtiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .

第十八章

[dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] .
Defence of the Ranch of Roaring Bull .
防御 的 这 牧场 的 咆哮 公牛 .
保卫咆哮公牛牧场。

[ˈevri] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv]
Every light and every spark of fire had been extinguished in the ranch of
每一个 光 和 每一个 火花 的 火 有 到过 熄灭 在 这 牧场 的
[ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] [wen] [ɪts] [dɪˈfendəz] [ɪˈfjuːd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈdɔːrweɪ] .
Roaring Bull when its defenders issued from its doorway .
咆哮 公牛 什么时候它是 后卫 发布 从 它是 门口 .
当咆哮公牛牧场的守卫者们从门口出来时，牧场里所有的灯光和火苗都已熄灭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
They were armed to the teeth ,
他们 是 武装 到 这 牙齿 ,
他们全副武装，

[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɔːr] [stɑːˈkeɪd] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,
and glided across the yard to the fence or stockade that enclosed the buildings ,
和 滑翔 穿过 这 院子 到 这 栅栏 或者 栅栏 那 内 这 建筑物 ,
然后滑过院子，来到围住建筑物的栅栏或木桩旁。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈslaɪtli] [ˈoʊpən][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈspiːdi] [rɪˈtri:t] .
leaving the door slightly open so as to be ready for speedy retreat .
离开 这 门 轻微地 打开 所以 作为 到 是 准备好 为了 迅速 撤退 .
将门稍微打开一条缝，以便随时迅速撤退。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] ,
It had been arranged that ,
它 有 到过 安排 那 ,
事先已经安排好了，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈoʊpən] [fiːld] [wɪˈðəʊt] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
as there was a large open field without bush or tree in the rear of the
作为 那里 曾是 一个 大的 打开 场地 没有 衬套 或者 树 在 这 后部 的 这
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,
因为牧场后方有一大片空旷的田野，没有灌木或树木，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðæt] [saɪd] [ʌndɪˈfendɪd] [æt; ət][fɜːrst] .
they should leave that side undefended at first .
他们 应该 离开 那 边 未设防 在 第一的 .
他们一开始应该让那一边不设防。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [krɔːl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
“ **They'll never come into the open as long as they can crawl up through the**
“ 他们会 绝不 来 进入 这 打开 作为 长的 作为 他们 能 爬行 向上 通过 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
“只要它们还能爬过灌木丛，它们就永远不会走到开阔地带。”

“ [ˈdʒæksən][hæd; həd] [sed] , [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [dɪspəˈzɪʃnz] .
“ **Jackson had said , while making his final dispositions** .
“ 杰克逊 有 说 , 尽管 制作 他的 最终的 性情 .
杰克逊在做出最后安排时曾这样说道。

“ [ðeə(r)] - [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ˈθɪŋkɪŋ] - [wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ] - [bed] .
“ **They're a'most sure to come up in front thinkin ' we're all a - bed** .
“ 它们是 - 当然 到 来 向上 在 正面 思考 - 是 全部 一个 - 床 .
“他们肯定会跑到前面来，以为我们都睡着了。”

[naʊ] , [maɪnd] — [dəʊnt][stænd] [stɪl] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji][ˈfaɪər] ,
Now , mind — don't stand still , boys , but walk along as ye fire ,
现在 , 头脑 — 不 站立 仍然 , 男孩们 , 但 走 沿着 作为 是的 火 ,
记住，孩子们，别站着不动，要像火一样向前走。

[tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] .
to give 'em the notion there's more of us .
到 给 - 呃 这 概念 有 更多的 的 我们 .
让他们觉得我们人更多。

[æn; ən] - [dəʊnt][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈnɑːθɪn] - .
An ' don't fire at nothin ' .
一个 - 不 火 在 什么也没有 - .
不要胡乱开枪。

[ðeɪd] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] .
They'd think we was in a funk .
他们会 思考 我们 曾是 在 一个 放克 .
他们会以为我们情绪低落。

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] [ˈwɪs(ə)] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n] -
An ' when you hear me whistle get into the house as quick as a cotton -
一个 - 什么时候 你 听到 我 哨 得到 进入 这 房子 作为 快的 作为 一个 棉布 -
[teɪl] [ˈræbɪt] [æn; ən] - [æz; əz][slɑɪ][æz; əz][ə; eɪ] [sneɪk] .
tail rabbit an ' as sly as a snake .
尾巴 兔子 一个 - 作为 狡猾 作为 一个 蛇 .

听到我吹口哨，就赶紧像棉尾兔一样快、像蛇一样狡猾地跑进屋里。

" [ˈæftər][ðə; ði] [muːn] [went] [daʊn] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
" After the moon went down , everything in and around the ranch was as
" 后 这 月亮 去 向下 , 一切 在 和 大约 这 牧场 曾是 作为
[ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ,
silent as the grave ,
沉默的 作为 这 严重 ,
"月亮落山后，牧场内外的一切都像坟墓一样寂静无声。"

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [huːf] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃed] ,
save now and then the stamp of a hoof on the floor of a shed ,
节省 现在 和 然后 这 邮票 的 一个 蹄 在 这 地面 的 一个 棚 ,
偶尔还能看到马蹄印落在棚子地板上的痕迹。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [stʊd] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ˈredi] [tuː; tə] [maʊnt] [æt; ət][ə; eɪ]
where a number of horses stood saddled and bridled ready to mount at a
在哪里 一个 数字 的 马匹 站立 鞍 和 勒住 准备好 到 山 在 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] ;
moment's notice ;
瞬间 注意 ;
那里有许多马匹，马鞍和缰绳都已备好，随时可以上马；

[fɔːr; fər][ˈdʒæksən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] ,
for Jackson had made up his mind , if it came to the worst ,
为了 杰克逊 有 制成 向上 他的 头脑 , 如果 它 来了 到 这 最差 ,
因为杰克逊已经下定决心，如果情况发展到最糟糕的地步，

[tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhaʊshoʊld] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]
to mount and make a bold dash with all his household through the midst
到 山 和 制作 一个 大胆的 短跑 和 全部 他的 家庭 通过 这 中间
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] ,
of his foes ,
的 他的 敌人 ,
率领全家骑上战马，大胆地冲入敌人的包围圈。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
trusting to taking them by surprise and to his knowledge of the country
信任 到 采取 他们 经过 惊喜 和 到 他的 知识 的 这 国家
[fɔːr; fər] [səkˈses] .
for success .
为了 成功 .
他相信出其不意和对该国的了解能够取得成功。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈprɑːbəbli] [tuː] [ˈaʊərz] , [ðə; ði] [θriː] [men] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][ˈpoʊsts]
For a long time , probably two hours , the three men stood at their posts
为了 一个 长的 时间 , 大概 二 小时 , 这 三 男人 站立 在 他们的 帖子
[ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ;
motionless and silent ;
静止不动 和 沉默的 ;
很长一段时间，大概两个小时，这三个人一动不动、沉默地站在各自的岗位上；

[stiːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] , [ˈiːðər] [baɪ] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] , [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] .
still there was no sign , either by sight or sound , of an enemy .
仍然 那里 曾是 不 符号 , 任何一个 经过 视线 或者 声音 , 的 一个 敌人 .
然而，无论是视觉还是听觉上，都没有任何敌人的迹象。

[ðə; ði] ['aʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [wɒdz] [wʌz; wəz] ['berli] ['vizəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ][ɪn] [frʌnt]
The outline of the dark woods was barely visible against the black sky in front
这 大纲 的 这 黑暗的 树林 曾是 仅仅 可见的 反对 这 黑色的 天空 在 正面
[ʌv; əv] [i:tʃ] ['sɑ:ləteri] ['wɑ:tʃər] ,
of each solitary watcher ,
的 每个 孤 观察者 ,
在每一位孤独的观察者的面前, 漆黑的夜空下, 幽暗树林的轮廓几乎难以辨认。

[ænd; ənd][noʊ] ['mu:viŋ] [θɪŋ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ld] [br'haind] ['i:ðər] [baɪ]
and no moving thing could be distinguished in the open field behind either by
和 不 移动 事物 可以 是 杰出的 在 这 打开 场地 在后面 任何一个 经过
[krʌks][ɔ:r] ['dɑ:rvel] ,
Crux or Darvall ,
症结 或者 达瓦尔 ,
在克鲁克斯和达瓦尔身后的开阔地带, 没有任何移动的物体。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [fi:ld] [wʌz; wəz]['vizəb(ə)l] .
to each of whom the field was visible .
到 每个 的 谁 这 场地 曾是 可见的 .
对他们每个人来说, 这片田野都是可见的。

['dʒæksən] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] .
Jackson guarded the front .
杰克逊 守卫 这 正面 .
杰克逊守卫着前线。

[tu:; tə] [dɪk] , [ʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sʌtʃ] ['wɔ:rfer] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz]
To Dick , unaccustomed as he was to such warfare , the situation was
到 迪克 , 不习惯 作为 他 曾是 到 这样的 战争 , 这 情况 曾是
[veri] ['traɪŋ] ,
very trying ,
非常 尝试 ,
对于不习惯这种战争的迪克来说, 这种情况非常艰难。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][tu:ld][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][mæn]
and might have told on his nerves severely if he had not been a man
和 可能 有 讲述 在 他的 神经 严重 如果 他 有 不是 到过 一个 男人
[ʌv; əv][ʼaɪərn] [mo:ld] ;
of iron mould ;
的 铁 模具 ;
如果他不是个意志坚定的人, 他可能会因此而严重损害他的神经;

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [nə:vs] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] !
as it was , he had no nerves to speak of !
作为 它 曾是 , 他 有 不 神经 到 说话 的 !
事实上, 他根本没有一点神经可言!

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
But he was a man of lively imagination .
但 他 曾是 一个 男人 的 热闹 想像力 .
但他是一个想象力丰富的人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [tu:] ['aʊəz] [dɪd][hi:; hi] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [fɔ:rm] ['mu:viŋ] [ɪn]
More than fifty times within those two hours did he see a black form moving in
更多的 比 五十 时代 之内 那些 二 小时 做过 他 看 一个 黑色的 形式 移动 在
[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [leɪ] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒd] ,
the darkness that lay between him and the wood ,
这 黑暗 那 躺 之间 他 和 这 木头 ,
在那两个小时里, 他五十多次看到一个黑色身影在他和树林之间的黑暗中移动。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfifti] [taɪmz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər]
and more than fifty times was his Winchester rifle raised to his shoulder
和 更多的 比 五十 时代 曾是 他的 温彻斯特 步枪 提高 到 他的 肩膀
;
;
;
;

他举起温彻斯特步枪到肩上不下五十次；

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] “ [dəʊnt][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈnɑːθɪn] -
but as often did the caution “ don't fire at nothin '
但 作为 经常 做过 这 警告 “ 不 火 在 什么也没有 -
但正如常言所说，“不要对着空气开枪”。

” [raɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
” rise to his memory .
” 上升 到 他的 记忆 .

“唤起人们对他的记忆。”

[ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈoʊnər] [ænd; ənd][ˈmeɪkər]
The stockade was of peculiar construction , because its owner and maker
这 栅栏 曾是 的 奇特 建造 , 因为 它是 所有者 和 制造商
[wʌz; wəz] [ɪkˈsentrɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈdʒiːniəs] .
was eccentric , and a mechanical genius .
曾是 偏心 , 和 一个 机械的 天才 .

这座栅栏的结构很奇特，因为它的主人兼建造者是个古怪的人，同时也是个机械天才。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
Not only were the pickets of which it was composed very strong and
不是 仅有的 是 这 纠察队 的 哪个 它 曾是 由 非常 强的 和
[ˌplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [tuː; tə][pərˈmɪt] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] ,
planted with just space between to permit of firing ,
已种植 和 只是 空间 之间 到 允许 的 射击 ,
组成它的栅栏不仅非常坚固，而且栅栏之间留有足够的空隙以便于射击，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈbɔːrdz] , [weɪst] [haɪ] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
but there was a planking of strong boards , waist high , all round the bottom
但 那里 曾是 一个 木板 的 强的 板 , 腰部 高的 , 全部 圆形的 这 底部
[ˌɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

但是，船底内部四周都用齐腰高的厚木板围了起来。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [dɪˈfendəz] [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
which afforded some protection to defenders by concealing them when they
哪个 提供 一些 保护 到 后卫 经过 隐藏 他们 什么时候 他们
[stuːpt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
stooped and changed position .
弯腰 和 已更改 位置 .

这为防守者提供了一定的保护，因为当他们弯腰或改变姿势时，防守者会被遮蔽起来。

[waɪl] [ˈmætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [stetɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
While matters were in this state outside ,
尽管 事情 是 在 这 状态 外部 ,
当外面的情况如此糟糕时，

[ˈmeri] [ˈdʒæksən][ænd; ənd] [ˈbʌtərklɒp] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt]
Mary Jackson and Buttercup were standing at an upper window just opposite
玛丽 杰克逊 和 毛茛 是 常设 在 一个 上 窗户 只是 对面的
[ðə; ði] [frʌnt] [ɡert] ,
the front gate ,
这 正面 门 ,

玛丽·杰克逊和巴特卡普站在正对着大门的一扇楼上窗户旁，

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dz] [bel] - [maʊðd] ['blʌndərbʌs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] , ['ləʊdɪd]
the latter with a huge bell - mouthed blunderbuss of the last century , loaded
 这 后者 和 一个 巨大的 钟 - 嘴巴 铳 的 这 最后的 世纪 , 已加载
 [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃʌ:t] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [hændz] .
with buckshot in her hands .
 和 霰弹 在 她 双手 .

后者手里拿着一支上世纪的大型喇叭口火枪，里面装满了霰弹。

[ˈmeri] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈseɪbl] [dəˈmestɪk] [ˈredi] [tuː; tə][dəˈrekt][hɜːr; hər][nɑːt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ,
Mary stood beside her sable domestic ready to direct her not as to how ,
 玛丽 站立 旁 她 黑貂 国内的 准备好 到 直接的 她 不是 作为 到 如何 ,

玛丽站在她那位黑衣女仆身旁，准备指导她，但不是指导她如何去做。

[bʌt; bət] [wer] [ænd; ɐnd] [wen] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈwepən] .
but where and when , to use the ancient weapon .
 但 在哪里 和 什么时候 , 到 使用 这 古老的 武器 .

但是，究竟何时何地才能使用这件古代武器呢？

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] , [ˈbʌtərklʌp] , ” [sed] [ˈmeri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
 “ You must be very careful , Buttercup , ” said Mary in a low voice ,
 “ 你 必须 是 非常 小心 , 毛茛 , ” 说 玛丽 在 一个 低的 嗓音 ,
 “你一定要非常小心, 小宝贝,”玛丽低声说道。

“ [nɔ:t][tu:; tə][ˈfaɪər] [tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pɔɪnt] [ˈoʊnli] [wer] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
 “ not to fire till I tell you , and to point only where I tell you ,
 “ 不是 到 火 直到 我 告诉 你 , 和 到 观点 仅有的 在哪里 我 告诉 你 ,
 “未经我指示, 不准开火; 只准我指示的位置开火。”

[els] [ju:l] [ʃu:t] [ˈfɑ:ðər] .
else you'll shoot father .
 别的 你会 射击 父亲 .

否则你会枪杀父亲。

[ænd; ənd][du:] [ki:z] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɔ:f] [ðə; ði] ['trɪgər] !
And do keep your finger off the trigger !
 和 做 保持 你的 手指 离开 这 扳机.

还有，千万别把手指放在扳机上！

[baɪ][d̩ə; d̩i] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [kɑːkt] [aɪ'tiː] ? "

By the way , have you cocked it ? "

经过 这 方式 , 有 你 上膛 它 ? "

对了，你上膛了吗？

“ [oʊ] [ˈmɪsi] , [aɪ] [fəˈdʒɪt] [dæɪt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdæmzl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [self] - [kənˈdemd] [lʊk] ,
 “ O missy , I forgit dat , “ answered the damsel with a self - condemned look ,
 “ 哦 米西 , 我 忘记 数据 , “ 回答 这 闺女 和 一个 自己 - 谴责 看 ,
 “哦，小姐，我忘了那件事了，”少女带着自责的神情回答道。

[æz; əz][ʃi; ji] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erər] .
as she corrected the error .
 作为 她 已更正 这 错误 .

她纠正了错误。

“ [bʌt; bət] [dɑ:n] - [ju:; jə] [fɪr] , ['mɪsɪ] ['merɪ] .
 “ But don ' you fear , Missy Mary .
 “ 但 大学教师 - 你 害怕 , 米西 玛丽 .

“但是，玛丽小姐，你不要害怕。”

[ˈaɪz][juːz] - [tuː; tə][dɪs] [jɪr] -
I's use - to dis yar blunn'erbus .
 是 使用 - 到 迪斯 雅尔 -

我习惯于dis yar blunn'erbus。

[læst] [taɪm] [aɪ][ˈfaɪər] - [ɪm][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] .

Last time I fire ' im was at a raven .
最后的 时间 我 火 - 我是 曾是 在 一个 乌鸦 .

我上次开枪打他，是打乌鸦。

[daʊn] [hoʊd] [di:] [ˈreɪv(ə)n] , - [tu:; tə] - ,
Down hoed de raven , blow'd to atims ,
向下 锄地 德 乌鸦 , - 到 - ,

Down hoed de raven, 被吹到 atims,

[æn; ən] - [daʊn] [hoʊd] [em ˈi:] [tu:] — [kɔ:z] [di:] - [-] [kɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈteksəs] [mju:l] .
an ' down hoed me too — cause de drefful t'ing kicks like a Texas mule .
一个 - 向下 锄地 我 也 — 原因 德 - t'ing 踢 喜欢 一个 德克萨斯州 骡子 .

也把我狠狠地揍了一顿——因为这玩意儿踢起来像德州骡子一样。

[bʌt; bət] [ˈbrɛs] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dɑ:n] - [maɪnd][dæt] .
But bress you , I don ' mind dat .
但 布雷斯 你 , 我 大学教师 - 头脑 数据 .

但是，布雷斯，我不介意。

[ˈaɪz] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] !
I's used to it !
是 用过的 到 它 !

我已经习惯了！

” [ˈbʌtərklʌp] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snɪf] [ʌv; əv] [greɪv] [skɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [flæt] [noʊz] ,
” **Buttercup gave a little sniff of grave scorn with her flat nose ,**
” 毛茛 给予 一个 小的 嗅 的 严重 轻蔑 和 她 平坦的 鼻子 ,

“小金凤用她扁平的鼻子轻轻地哼了一声，带着深深的轻蔑。”

[æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜ:r; wər] [brˈni:θ] [hɜ:r; hər] [ˈnoʊtɪs]
as though to intimate that the ordinary ills of life were beneath her notice
作为 尽管 到 亲密的 那 这 普通的 疾病 的 生活 是 下面 她 注意
.
:
.

仿佛在暗示，生活中那些寻常的苦难不值得她关注。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɔ:l][fairz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈstriktli]
We have said that all fires had been extinguished , but this is not strictly
我们 有 说 那 全部 火灾 有 到过 熄灭 , 但 这 是 不是 严格
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

我们曾说过所有火灾都已扑灭，但这并不完全正确。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜr] [ðə; ði] [tu:] [ˈmeɪdnz] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərən] [stoʊv] [soʊ]
for in the room where the two maidens watched there was an iron stove so
为了 在 这 房间 在哪里 这 二 少女们 观看 那里 曾是 一个 铁 火炉 所以
[ɪnˈkloʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪnˈsaɪd][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ,
enclosed that the fire inside did not show ,
内 那 这 火 里面 做过 不是 展示 ,

因为在两个少女观看的房间里，有一个铁炉，炉子封闭得很好，里面的火光根本看不见。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] [fleɪmz] [nɔ:r][spɑ:rkz]
and as it was fed with charcoal there were neither flames nor sparks
和 作为 它 曾是 美联储 和 木炭 那里 是 两者都不 火焰 也不 火花
[tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
to betray its presence .
到 背叛 它是 在场 .

由于炉内烧的是木炭，所以既没有火焰也没有火花来暴露它的存在。

[ɑ:n] [ðɪs] [ðer; ðə] [stʊd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæst] - ['aɪərn][pɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
On this there stood a large cast - iron pot full of water ,
在 这 那里 站立 一个 大的 投掷 - 铁 锅 满的 的 水 ,
上面放着一个装满水的大铸铁锅,

[ðə; ði]['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs]
the bubbling of which was the only sound that broke the profound stillness
这 冒泡 的 哪个 曾是 这 仅有的 声音 那 打破 这 深刻的 寂静
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
那汩汩的气泡声是打破夜深沉寂的唯一声响。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃəz] ['skersli] [bri:ðd] , [soʊ] [ɪn'tentli] [dɪd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .
while the watchers scarcely breathed , so intently did they listen .
尽管 这 观察者 几乎 呼吸 , 所以 专注地 做过 他们 听 .
旁观者屏息凝神, 全神贯注地倾听着。

[æ; ət][læst][ðə; ði]['peɪf(ə)nt][ænd; ənd][self] - [rɪ'streɪnɪŋ] [dɪk] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ['mu:vɪŋ] [tə:rdz]
At last the patient and self - restraining Dick saw a dark object moving towards
在 最后的 这 病人 和 自己 - 限制 迪克 锯 一个 黑暗的 目的 移动 向
[hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
his side of the stockade ,
他的 边 的 这 栅栏 ,
最后, 耐心而又克制的迪克看到一个黑影正朝他所在的栅栏边移动。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['ri:əl][tu:; tə][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which he felt was much too real to be classed with the creatures of his
哪个 他 毛毡 曾是 很多 也 真实的 到 是 分类 和 这 生物 的 他的
[ɪ,mædʒɪ'neɪf(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['grɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
imagination which had previously given him so much trouble .
想像力 哪个 有 之前 给定 他 所以 很多 麻烦 .
他觉得这些生物太过真实, 不能与他之前给他带来诸多麻烦的想象生物相提并论。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
Without a moment's hesitation the rifle flew to his shoulder ,
没有 一个 瞬间 犹豫 这 步枪 飞翔 到 他的 肩膀 ,
他毫不犹豫地将步枪举到肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'lo:ŋd] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] ,
and the prolonged silence was broken by the sharp report ,
和 这 延长 沉默 曾是 破碎的 经过 这 锋利的 报告 ,
长时间的沉默被一声尖锐的枪声打破。

[waɪl] [æ; ə; ə] [ɪn'vɔ:ləntəri] [hæf] - [sə'prest] [kraɪ] [pru:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [mɪst] [hɪz; ɪz]
while an involuntary half - suppressed cry proved that he had not missed his
尽管 一个 非自愿 一半 - 被抑制 哭 已证实 那 他 有 不是 错过 他的
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .
一声不由自主的、压抑的叫喊证明他并没有失手。

[ðə; ði][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ['heɪstɪli] [rɪ'tri:tɪd] .
The dark object hastily retreated .
这 黑暗的 目的 草草 撤退 .
那黑色物体匆匆退却。

[ə; eɪ] ['neɪbəriŋ] [klɪf] ['ekəʊd] [ðə; ði] [saʊndz] ,
A neighbouring cliff echoed the sounds ,
一个 邻接 悬崖 回声 这 声音 ,
邻近的悬崖回荡着这些声音。

[ænd; ənd] [tu:] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [təʊld][ðə; ði] ['seɪlə] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n]
and two shots from his comrades told the sailor that they also were on
和 二 镜头 从 他的 同志们 讲述 这 水手 那 他们 还 是 在
[ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
the alert .
这 警报 .

他的战友们鸣枪两响，告诉这名水手，他们也处于戒备状态。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['rendəd] ['hɪdiəs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] [ænd; ənd] [wɒps]
Instantly the night was rendered hideous by a series of wild yells and whoops
即刻 这 夜晚 曾是 渲染 可怕 经过 一个 系列 的 荒野 喊叫 和 哎呀
[waɪ] ,
[wɪl] ,
while ,
[wɪn] ,
尽管 ,

夜色瞬间被一连串疯狂的叫喊声和欢呼声所笼罩，变得污秽不堪。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻之间，

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [glɜ] [ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['raɪfəlz] ['vɑ:mɪtɪd]
the darkness gave place to a glare of light as a hundred rifles vomited
这 黑暗 给予 地方 到 一个 强光 的 光 作为 一个 百 步枪 呕吐
[ðer; ðər] ['dedli] ['kɑ:ntents] ,
their deadly contents ,
他们的 致命 内容 ,

黑暗消散，耀眼的光芒袭来，一百支步枪喷射出致命的弹丸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['rʌʃɪŋ] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən][swɔ:rd][ɪn] [frʌnt]
and the sound of many rushing feet was heard upon the open sword in front
和 这 声音 的 许多 匆忙 脚 曾是 听到 之上 这 打开 草 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
of the ranch .
的 这 牧场 .

牧场前开阔的草地上传来一阵急促的脚步声。

[ðə; ði] [θri:] [meɪl] [dɪ'fendɜ:z] [hæd; həd] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [brɛst] -
The three male defenders had ducked their heads below the protecting breast -
这 三 男性 后卫 有 躲闪 他们的 头部 以下 这 保护 胸部 -
[wɜ:rk] [wen] [ðə; ði] ['vɑ:li] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,
work when the volley was fired ,
工作 什么时候 这 截击 曾是 被解雇 ,

当齐射响起时，三名男性守军都低下了头，躲在了胸墙后面。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪs'kɑ:dɪŋ] [ɔ:l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ker] , [ðeɪ] [skɪpt] [ə'lɔ:n] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]
and then , discarding all idea of further care , they skipped along their respective
和 然后 , 丢弃 全部 主意 的 更远 关心 , 他们 跳过 沿着 他们的 各自
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

然后，他们抛开一切顾虑，沿着各自的路线轻快地走去。

[jelɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'pi:tɜ:z] [soʊ]['ræpɪdli] , [ðæt] ,
yelling and firing the repeaters so rapidly , that ,
大喊 和 射击 这 中继器 所以 快速 , 那 ,

他们一边大喊大叫，一边快速地发射连发枪，以至于

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
to any one ignorant of the true state of things ,
到 任何 一 无知 的 这 真的 状态 的 事物 ,

对于任何不了解事情真相的人来说，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['li:dʒən] [ʌv; əv]
it must have seemed as if the place were defended by a legion of
它 必须 有 似乎 作为 如果 这 地方 是 辩护 经过 一个 军团 的
[di:mənz] .
demons .
恶魔 .

那地方看起来一定像是被一群恶魔守卫着一样。

[tu:; tə][eɪ di: 'di:] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌləbə'lu:] ['bʌtər,kʌps] ['blʌndərbʌs] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪts] ['kɑ:ntents] [ə'pɑ:n]
To add to the hullabaloo Buttercup's blunderbuss poured forth its contents upon
到 添加 到 这 喧闹 毛茛的 铳 倾倒 前进 它是 内容 之上
[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [red] ['wɒrɪrɜz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
a group of red warriors who were rushing towards the front gate ,
一个 团体 的 红色的 战士 WHO 是 匆忙 向 这 正面 门 ,
更令人震惊的是, 巴特卡普的短管火枪向一群正冲向大门的红色战士倾泻了火药。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kænən] - [laɪk] [saʊnd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] ,
with such a cannon - like sound and such wonderful effect ,
和 这样的 一个 大炮 - 喜欢 声音 和 这样的 精彩的 影响 ,
它发出炮声般震撼的声音, 效果也十分美妙。

[ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [rɪ'tri:t] .
that the rush was turned into a sudden and limping retreat .
那 这 匆忙 曾是 转向 进入 一个 突然 和 跛行 撤退 .
原本的冲锋变成了突然而蹒跚的撤退。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] ['bʌtər,kʌp] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
The effect indeed , was more severe even than Buttercup had intended ,
这 影响 的确 , 曾是 更多的 严重 甚至 比 毛茛 有 故意的 ,
结果, 实际的影响甚至比毛毛预想的还要严重。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [streɪ] ['bʌkʃʌ:t] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
for a stray buckshot had actually taken a direction which had been
为了 一个 流浪 霰弹 有 实际上 已采取 一个 方向 哪个 有 到过
[fɪrd] ,
feared ,
害怕 ,

一颗流弹竟然朝着人们担心的方向飞去,

[ænd; ənd] [greɪzd] [hɜ:r; hər] ['mæstəz] [left] [ɑ:rm] !
and grazed her master's left arm !
和 放牧 她 硕士学位 左边 手臂 !
擦伤了她主人的左臂!

['hæpɪli] [ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][du:][ðə; ði] [pɔr] ['dæmzl] ['dʒʌstɪs] ,
Happily the wound was very slight , and , to do the poor damsel justice ,
快乐地 这 伤口 曾是 非常 轻微 , 和 , 到 做 这 贫穷的 闺女 正义 ,
幸运的是, 伤口很轻, 而且, 为了公平起见, 我得说,

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
she could not see that her master was jumping from one place to another
她 可以 不是 看 那 她 掌握 曾是 跳 从 一 地方 到 其他
[laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['laɪən] .
like a caged lion .
喜欢 一个 笼中 狮子 .

她看不到她的主人像一头被困的狮子一样, 从一个地方跳到另一个地方。

[laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænɪm(ə)] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɾ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Like the same animal , however , he gave her to understand what she had
喜欢 这 相同的 动物 , 然而 , 他 给予 她 到 理解 什么 她 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然而，就像对待同样的动物一样，他让她明白自己做了什么。

[baɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [beɪs] [rɔːr] [ðæt] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] —
by shouting in a thunderous bass roar that fully justified his sobriquet —
经过 喊叫 在 一个 雷鸣 低音 吼 那 完全 合理的 他的 绰号 —
他发出雷鸣般的低沉咆哮，完全配得上他的绰号——

“ [maɪnd][jʊr; jər] [aɪ] , [ˈbʌtərˌkʌp] ！
“ **Mind your eye , Buttercup ！**
“ 头脑 你的 眼睛 , 毛茛 ！

“小心你的眼睛，小宝贝！”

[nɑːt][soʊ] [loʊ] [nekst] [taɪm] ！
Not so low next time ！
不是 所以 低的 下一个 时间 ！

下次别这么低了！

“ [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪɡərəs] [dɪˈfens] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [drɔː]
“ **The immediate result of this vigorous defence was to make the Indians draw**
“ 这 即时 结果 的 这 蓬勃 防御 曾是 到 制作 这 印度人 画
[ɔːf] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdʒ] — [prɪˈzuːməbli] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
off and retire to the woods — presumably for consultation .
离开 和 退休 到 这 树林 — 想必 为了 咨询 .

“这种强有力的防御的直接结果是，印第安人撤退到树林里——大概是为了商议对策。

[baɪ] [ˈpriːviəs] [əˈreɪndʒmənt] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][gɜːrɪ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [freʃ]
By previous arrangement the negro girl issued from the house with three fresh
经过 以前的 安排 这 黑人 女孩 发布 从 这 房子 和 三 新鲜的
[rɪˈpiːtəːz] [ɪn][hɜːr; həɾ][ɑːrmz] ,
repeaters in her arms ,
中继器 在 她 武器 ,

按照事先约定，那个黑人女孩抱着三支新枪从房子里走了出来。

[ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst]
ran round to the combatants with them and returned with their almost
跑 圆形的 到 这 战斗人员 和 他们 和 返回 和 他们的 几乎
[ˈempti] [ˈraɪfəlz] .
empty rifles .
空的 步枪 .

他们带着这些士兵跑到战斗人员身边，然后带着几乎空枪返回。

[ðɪːz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmeri] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][rɪˈloʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
These she and Mary proceeded to reload in the hall ,
这些 她 和 玛丽 继续 到 重新加载 在 这 大厅 ,

她和玛丽随后在走廊里重新装弹。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] .
and then returned to their post at the upper front window .
和 然后 返回 到 他们的 邮政 在 这 上 正面 窗户 .

然后他们回到楼上前窗的岗位上。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈprɪti] [wel] [ədˈvænst] ,
The morning was by this time pretty well advanced ,
这 早晨 曾是 经过 这 时间 漂亮的 出色地 先进的 ,

此时已是清晨时分。

[ænd; ʌnd][ˈdʒæksən][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [du:] .
and Jackson felt a little uncertain as to what he should now do .
和 杰克逊 毛毡 一个 小的 不确定 作为 到 什么 他 应该 现在 做 .

杰克逊感到有些不知所措，不知道自己现在应该做什么。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈræðər] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [hi:; hi] [nu:] ,
It was still rather dark ; but in a very short time , he knew ,
它 曾是 仍然 相当 黑暗的 ; 但 在 一个 非常 短的时间 , 他 知道 ,
天色还很暗；但很快，他就明白了。

[dɑ:n] [wʊd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [i:st] , [wen] [aɪˈti:] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
dawn would spread over the east , when it would , of course ,
黎明 会 传播 超过 这 东方 , 什么时候 它 会 , 的 课程 ,
当然，黎明终会降临东方。

[bi:; bi][kwɑ:t] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔ:rt] [wɪˈðəʊt] [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði]
be quite impossible to defend the walls of the little fort without revealing the
是 相当 不可能的 到 保卫 这 墙壁 的 这 小的 堡 没有 揭示 这
[smɔ:l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈfendɜ:z] .
small number of its defenders .
小的 数字 的 它是 后卫 .

在不暴露守军人数稀少的情况下，守卫这座小堡垒的城墙是完全不可能的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtaɪər][æ; t] [wʌns][ðə; ði] [ˈenəmi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]
On the other hand , if they should retire at once the enemy might find a
在 这 其他 手 , 如果 他们 应该 退休 在 一次 这 敌人 可能 寻找 一个
[ˈlɑ:dʒmənt] [wɪˈðɪn] ,
lodgement within ,
寄存 之内 ,

另一方面，如果他们立即撤退，敌人可能会在里面找到藏身之处。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] , [brɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][baɪ]
among the outbuildings , before there was light enough to prevent them by
之中 这 附属建筑 , 前 那里 曾是 光 足够的 到 防止 他们 经过
[ˈpɪkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlɪdər] ;
picking off the leaders ;
挑选 离开 这 领导人 ;

在附属建筑群中，趁着天还没亮，人们还没来得及阻止他们，就逐个击破领头羊；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈplaɪ] [ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [weɪlz]
in which case the assailants would be able to apply fire to the wooden walls
在 哪个 案件 这 袭击者 会 是 有能力的 到 申请 火 到 这 木制的 哀嚎
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [rɪsk] .
of the house without much risk .
的 这 房子 没有 很多 风险 .

在这种情况下，袭击者就可以在不冒太大风险的情况下放火烧毁房屋的木质墙体。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][paɪl] [ʌp] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [brʌʃ] [tu:; tə][klæp][ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] ,
“ **If they manage to pile up enough o ' brush to clap a light to ,**
“ 如果 他们 管理 到 桩 向上 足够的 o - 刷子 到 拍 一个 光 到 ,
“如果他们能堆积足够多的树枝来点燃一盏灯，

“ [hi:; hi] [ˈgrʌmbld] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][æ; ən] [ˈʌndərtʊn] , “ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [ˌdʌblju:ˈaɪ] - [ju:ˈes] .
“ **he grumbled to himself in an undertone , “ it's all up wi ' us .**
“ 他 咕哝 到 他自己 在 一个 底色 , “ 它是全部向上 wi - 我们 .
他低声咕哝道：“一切都取决于我们。”

” [ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [ˈberli] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [wen] [ə; eɪ] [ˈledn] [ˈmesɪndʒər] ,
“ **The thought had barely passed through his brain , when a leaden messenger ,**
这想法有仅仅通过了通过他的脑 , 什么时候一个铅灰色信使 ,
[ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [aɪˈti:] ,
intended to pass through it ,
故意的到经过通过它 ,

“这个念头刚一闪过他的脑海，一个沉重的信使就打算穿过他的脑海。”

[ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz][kæp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [hæd; həd] [dɪsˈtʃa:dʒd] [aɪˈti:][ˈɔ:lmoʊst]
carried his cap off his head , and the fire that had discharged it almost
携带他的帽离开他的头 , 和这火那有出院它几乎
[ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
blinded him .
失明他 .

他一把扯下头上的帽子，帽子喷出的火焰几乎让他失明。

[ˈbɪɡfʊt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [hæd; həd] [ˈrɪɡəld] [hɪmˈself] , [sneɪk] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ʌp]
Bigfoot , the chief of the savages , had wriggled himself , snake - fashion , up
大脚怪 , 这首席的这野蛮人 , 有扭动他自己 , 蛇 - 时尚 , 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ʌnˈsi:n] ,
to the stockade unseen ,
到这栅栏看不见 ,

野蛮人的首领大脚怪，像蛇一样蜿蜒爬行，悄无声息地爬到了栅栏边。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɔ:rɪŋ] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and while Roaring Bull was meditating what was best to be done ,
和尽管咆哮公牛曾是冥想什么曾是最好的到是完毕 ,
[ænd; ənd] [waɪl] [ˈrɔ:rɪŋ] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
当咆哮公牛沉思着该如何是好的时候，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈrendərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l]
he had nearly succeeded in rendering him unable to do anything at all
他 有 几乎 成功了 在 渲染 他 无法 到 做 任何事物 在 全部
.
:
.

他几乎成功地让他完全丧失了行动能力。

[ðə; ði] [ɑ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈɑ:nslə:t] .
The shot was the signal for another onslaught .
这 射击 曾是 这 信号 为了 其他 猛攻 .

这一枪声标志着新一轮猛攻的开始。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:ndɪʃ] [jelz] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [ˈvɒlɪz] .
Once more the woods rang with fiendish yells and rattling volleys .
一次 更多的 这 树林 响铃 和 邪恶的 喊叫 和 嘎嘎作响 截击 .

树林里再次响起恶魔般的嚎叫声和噼里啪啦的枪声。

[ˈbɪɡfʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] ,
Bigfoot , with the agility and strength of a gorilla ,
大脚怪 , 和 这 敏捷 和 力量 的 一个 大猩猩 ,

大脚怪，拥有大猩猩般的敏捷和力量，

[li:pt] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈdʒæksənz][ɑ:rmz] ,
leaped up and over the stockade and sprung down into Jackson's arms ,
跳跃 向上 和 超过 这 栅栏 和 弹簧 向下 进入 杰克逊的 武器 ,
[li:pt] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ˈdʒæksənz][ɑ:rmz] ,
他跃过栅栏，扑进了杰克逊的怀里。

[waɪl] [ˈdɑ:rʌl] [ænd; ənd][krʌks] [riˈzju:md] [ðer; ðər][ˈɔ:lmoʊst] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
while Darvall and Crux resumed their almost ubiquitous process of defence ,
尽管 达瓦尔 和 症结 恢复 他们的 几乎 无处不在 过程 的 防御 ,

当达瓦尔和克鲁克斯继续他们几乎无处不在的辩护过程时，

[ænd; ənd] ['bʌtər,kʌps] ['wepən] [ə'gen] ['θʌndəd] [fɔ:rθ] [ɪts] [dɪ'faɪəns] .
and Buttercup's weapon again thundered forth its defiance .
和 毛茛的 武器 再次 雷鸣 前进 它是 蔑视 .

而毛茛的武器再次发出雷鸣般的反抗之声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] .
This time the fight was more protracted .
这 时间 这 斗争 曾是 更多的 拖延 .

这次战斗持续时间更长。

['bɪg,fʊts] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
Bigfoot's career was indeed stopped for the time being ,
大脚怪 职业 曾是 的确 停止 为了 这 时间 存在 ,

大脚怪的职业生涯确实暂时告一段落了。

[fɔ:r; fər]['dʒæksən][nɑ:t]['oʊnli] [krʌft] [ðə; ði][laɪf]['ɔ:lmooʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [ʌn'ʌvɪŋ]
for Jackson not only crushed the life almost out of him by an unloving embrace ,
为了 杰克逊 不是 仅有的 碎 这 生活 几乎 出去 的 他 经过 一个 冷漠无情 拥抱 ,

杰克逊不仅用一个冷漠的拥抱几乎夺走了他的生命，

[bʌt; bət] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtɜ:z] [bloʊ] [wɪt] [ɪ'fektʃuəli] [stret[t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
but dealt him a prize - fighter's blow which effectually stretched him on the ground .
但 已处理 他 一个 奖 - 战斗机的 吹 哪个 有效地 拉伸 他 在 这 地面 .

但却给了他一记重拳，如同拳击手一般，将他彻底击倒在地。

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt] [tu:] [su:n] , [həʊ'evər] ,
Not a moment too soon , however ,
不是 一个 片刻 也 很快 , 然而 ,

然而，这正合时宜。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['berli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn] ,
for the white man had barely got rid of the red one ,
为了 这 白色的 男人 有 仅仅 得到 摆脱 的 这 红色的 一 ,

因为白人才刚刚摆脱了红种人，

[wen] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] .
when another savage managed to scale the wall .
什么时候 其他 野蛮的 管理 到 规模 这 墙 .

当另一个野蛮人设法翻过墙来时。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]['dʒæksənz]['raɪf(ə)l] [drɔ:pt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪktər]
A blow from the butt of Jackson's rifle dropped him , **and then the victor fired so rapidly** ,
一个 吹 从 这 屁股 的 杰克逊的 步枪 掉落 他 , 和 然后 这 胜利者 被解雇 所以 快速 ,

杰克逊的步枪枪托一击将他击倒，然后胜利者迅速开火，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [redz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlst] .
and with such effect , that a second time the Reds were repulsed .
和 和 这样的 影响 , 那 一个 第二 时间 这 红队 是 反感 .

效果如此显著，以至于第二次红军被击退。

['dʒæksən][dɪd][nɑ:t] [ə'gen] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][,medɪ'teɪ(ə)n] ,
Jackson did not again indulge in meditation ,
杰克逊 做过 不是 再次 放纵 在 冥想 ,

杰克逊此后没有再进行冥想。

[bʌt; bət] [blu:] [ə; eɪ] [fɹɪl] [blæst][ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g] - ['wɪs(ə)l] — [ə; eɪ] [ˌpri:kən'sə:tɪd] ['sɪgnəl] — [ɑ:n] ['hɪrɪŋ]
but blew a shrill blast on a dog - whistle — a preconcerted signal — on hearing
但 吹 一个 尖锐 爆炸 在 一个 狗 - 哨 — 一个 预先演奏 信号 — 在 听力
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdʒ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
which his two comrades made for the house door at full speed .
哪个 他的 二 同志们 制成 为了 这 房子 门 在 满的 速度 .
但他听到一声尖锐的狗哨声（这是预先约定的信号），他的两个同伴便全速冲向房子门口。

['oʊnli][wʌn] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] ,
Only one other of the Indians , besides the two already mentioned ,
仅有的 一 其他 的 这 印度人 , 除了 这 二 已经 提及 ,
除了前面提到的两位之外，只有另一位印度人，
[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .
had succeeded in getting over the stockade .
有 成功了 在 获得 超过 这 栅栏 .
已经成功翻越了栅栏。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd] , ['tɑ:məhɔ:k]
This man was creeping up to the open door of the house , and , tomahawk
这 男人 曾是 爬行 向上 到 这 打开 门 的 这 房子 , 和 , 钺
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
这个人蹑手蹑脚地靠近敞开的房子门口，手里拿着一把战斧，

[hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] [wen] [dɪk] ['dɑ:rvəl] [keɪm] ['teɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
had almost reached it when Dick Darvall came tearing round the corner .
有 几乎 达到 它 什么时候 迪克 达瓦尔 来了 撕裂 圆形的 这 角落 .
眼看就要到了，迪克·达瓦尔却飞快地从拐角处冲了过来。
“ [hə'ləʊ] ! [krʌks] , ” [kraɪd] [dɪk] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] ?
“ **Hallo ! Crux , ” cried Dick , “ that you ?**
“ 你好 ! 症结 , ” 哭 迪克 , ” 那 你 ?
“喂！克鲁克斯,”迪克喊道,“是你吗? ”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] [fɔ:r; fər] [dɪk] ,
“ **The fact that he received no reply was sufficient for Dick ,**
“ 这 事实 那 他 已收到 不 回复 曾是 充足的 为了 迪克 ,
“迪克没有收到任何回复，这就足够了。”

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [draɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'ɡenst]
who was too close to do more than drive the point of his rifle against
WHO 曾是 也 关闭 到 做 更多的 比 驾驶 这 观点 的 他的 步枪 反对
[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
the chest of the Indian ,
这 胸部 的 这 印度 ,
他离印第安人太近，只能用枪尖抵住他的胸口。

[hu:] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:t] ,
who went down as if he had been shot ,
WHO 去 向下 作为 如果 他 有 到过 射击 ,
他倒地时就像中枪了一样，
[waɪl] [dɪk] [spræŋ] [ɪn][ænd; ænd][held] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
while Dick sprang in and held open the door .
尽管 迪克 弹簧 在 和 握住 打开 这 门 .
迪克跳进来，把门打开。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm]['dʒæksən][ænd; ænd][krʌks][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['fɔ:rwərd] [sə'faɪst] .
A word from Jackson and Crux as they ran forward sufficed .
一个 单词 从 杰克逊 和 症结 作为 他们 跑 向前 足够了 .
杰克逊和克鲁克斯边跑边说了一句话就足够了。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsiːv] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌt] [ænd; ənd] [bɑːrd] ,
They passed in and the massive door was shut and barred ,
他们 通过了 在 和 这 大量的 门 曾是 关闭 和 禁止 ,
他们走了进去, 那扇厚重的大门已经关闭并上了锁。

[waɪl] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['sævɪdʒɪz][ræn][ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
while an instant later at least half - a - dozen savages ran up against it and
尽管 一个 立即的 之后 在 至少 一半 - 一个 - 打 野蛮人 跑 向上 反对 它 和
[brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['θʌndər] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['raɪf(ə)] - [bʌts] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] .
began to thunder on it with their rifle - butts and tomahawks .
开始 到 雷 在 它 和 他们的 步枪 - 屁股 和 战斧 .
片刻之后, 至少有六个野蛮人冲到它跟前, 用枪托和战斧猛烈地攻击它。

“ [tuː; tə][jɔːr; jər] ['wɪndəʊz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] ['dʒæksən] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ster] - [keɪs] ,
“ **To your windows !** ” **shouted Jackson , as he sprang up the wooden stair - case** ,
“ 到 你的 视窗 ! ” 喊叫 杰克逊 , 作为 他 弹簧 向上 这 木制的 楼梯 - 案件 ,
“到你们的窗户去!”杰克逊一边喊着, 一边跳上木楼梯。

[θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
three steps at a time .
三 步骤 在 一个 时间 .
一次走三步。

“ [freɪ] ['raɪfəlz] [hɪr] , ['meri] ! ”
“ **Fresh rifles here , Mary !** ”
“ 新鲜的 步枪 这里 , 玛丽 ! ”
“玛丽, 这里有新的步枪! ”

“ [jes] , ['faːðər] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ænd; ənd][moʊst] ['ʌn'wɔːlaɪk] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]
“ **Yes , father ,** ” **came in a silvery and most unwarlike voice from the hall**
“ 是的 , 父亲 , ” 来了 在 一个 银色 和 最多 不好战的 嗓音 从 这 大厅
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .
“是的, 父亲,”楼下大厅里传来一个银铃般清脆、毫无战斗气息的声音。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [θriː] [ɑːts] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Another moment and three shots rang from the three sides of the house ,
其他 片刻 和 三 镜头 响铃 从 这 三 侧面 的 这 房子 ,
又过了一会儿, 房子三面分别响起了三声枪响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪndiəns] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
and of the three Indians who were at the moment in the act of
和 的 这 三 印度人 WHO 是 在 这 片刻 在 这 行为 的
['klæmbərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [stɑː'keɪd] ,
clambering over the stockade ,
攀爬 超过 这 栅栏 ,
当时正有三名印第安人翻越栅栏,

[wʌn] [fel] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [tuː] [aʊt] .
one fell inside and two out .
一 跌倒 里面 和 二 出去 .
一个掉在里面, 两个掉在外面。

[ˈhæpɪli] , [ˈdeɪlaɪt] [suːn] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːbdʒekts] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)] ,
Happily , daylight soon began to make objects distinctly visible ,
快乐地 , 日光 很快 开始 到 制作 对象 明显地 可见的 ,
令人欣慰的是, 日光很快使物体变得清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][wɜ:r; wər] [wel] [əˈwer] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [naʊ] [bi;; bi][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ]
and the Indians were well aware that it would now be almost certain death
和 这 印度人 是 出色地 意识到的 那 它 会 现在 是 几乎 肯定 死亡
[tu;; tə] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ʊd; ʒəd] [əˈtempt] [tu;; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] .
to any one who should attempt to climb over .
到 任何 一 WHO 应该 试图 到 爬 超过 .
印第安人很清楚，现在任何试图翻越这座塔的人几乎都会丧命。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈsævidʒiz][du:][na:t] [θroʊ] [əˈwei] [ðer; ðər][laɪvz; livz]
It is well known that , as a rule , savages do not throw away their lives
它 是 出色地 已知 那 , 作为 一个 规则 , 野蛮人 做 不是 扔 离开 他们的 生活
[ˈrekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .
众所周知，野蛮人通常不会轻易浪费生命。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ˈevidənt] [ðæt] [ˈdɑ:rknəs] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] ,
The moment it became evident that darkness would no longer serve them ,
这 片刻 它 成为 明显 那 黑暗 会 不 更长 服务 他们 ,
当他们意识到黑暗不再对他们有利时，
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][rɪˈtaɪərd][tu;; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
those who were in the open retired to the woods ,
那些 WHO 是 在 这 打开 退休 到 这 树林 ,
那些生活在开阔地带的人则退隐到树林里。

[ænd; ənd] [ˈpa:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [bʌt; bət] ,
and potted at the windows of the ranch , but ,
和 盆栽 在 这 视窗 的 这 牧场 , 但 ,
并在牧场的窗户边摆放了花盆，但是，
[æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biˈsɪdʒd] [ˈfaɪərd][wɜ:r; wər] [mɪr] [lu:p] - [hoʊlz] [meɪd]
as the openings from which the besieged fired were mere loop - holes made
作为 这 开口 从 哪个 这 被围困 被解雇 是 仅仅 环形 - 孔 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
for the purpose of defence ,
为了 这 目的 的 防御 ,
因为被围困者开火的开口只不过是出于防御目的而开出的射击孔。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] [ɪkˈsept] [baɪ] [tʃæns] .
they had little hope of hitting them at long range except by chance .
他们 有 小的 希望 的 击中 他们 在 长的 范围 除了 经过 机会 .
除了侥幸之外，他们几乎没有希望远距离击中目标。
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brˈsi:dʒərz] [hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [nɪr] [ðə; ði] [stɑ:ˈkeɪd] [tʊk] [ˈfeltər] [brˈhaɪnd]
Those of the besiegers who happened to be near the stockade took shelter behind
那些 的 这 围攻者 WHO 发生 到 是 靠近 这 栅栏 采取 庇护所 在后面
[ðə; ði] [breɪst] - [wɜ:rk] ,
the breast - work ,
这 胸部 - 工作 ,
那些恰巧在栅栏附近的围攻者躲到了胸墙后面。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃi:f] — [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi]
and awaited further orders from their chief — ignorant of the fact that he
和 等待中 更远 订单 从 他们的 首席 — 无知 的 这 事实 那 他
[hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [ˈfɔ:lən] .
had already fallen .
有 已经 倒下 .
他们等待着首领的进一步命令——却不知道首领已经倒下了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] ['dʒæksən][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə]
From the loop - holes of the room which Jackson had selected to
从 这 环形 - 孔 的 这 房间 哪个 杰克逊 有 已选 到
[dɪ'fend] ,
defend ,
保卫 ,

从杰克逊选择用来防守的房间的漏洞来看，

[ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædəld] ['hɔ:rsɪz] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] ,
the shed with the saddled horses was visible ,
这 棚 和 这 鞍 马匹 曾是 可见的 ,

可以看到放着马匹的棚子，马匹都已备好鞍具。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli]
so that no one could reach it without coming under the fire of his deadly
所以 那 不 一 可以 抵达 它 没有 未来 在下面 这 火 的 他的 致命
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

这样一来，任何人都无法在不被他致命武器击中的情况下接近它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsou][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
There was also a window in this room opening upon the back of the house
那里 曾是 还 一个 窗户 在 这 房间 开幕 之上 这 后退 的 这 房子
[ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
and commanding the field which we have before mentioned as being
和 指挥 这 场地 哪个 我们 有 前 提及 作为 存在
[ʌndɪ'fendɪd] [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz][weɪdʒd] [əʊt'saɪd] .
undefended while the battle was waged outside .
未设防 尽管 这 战斗 曾是 发动 外部 .

这间屋子里还有一扇窗户，通向房子的后墙，可以俯瞰田野。我们之前提到过，在外面战斗时，这片田野没有防守。

[baɪ] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['eni] [foʊ] [hu:]
By casting a glance now and then through this window he could see any foe who
经过 铸件 一个 瞥一眼 现在 和 然后 通过 这 窗户 他 可以 看 任何 敌人 WHO
[maɪt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
might show himself in that direction .
可能 展示 他自己 在 那 方向 .

他时不时地透过这扇窗户往外看，就能看到任何可能出现在那个方向的敌人。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] [ðæt] [si:md] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [greɪt] ['deɪndʒər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The only part of the fort that seemed exposed to great danger now was the
这 仅有的 部分 的 这 堡 那 似乎 裸露 到 伟大的 危险 现在 曾是 这
[frʌnt] [dɔ:r] ,
front door ,
正面 门 ,

现在看来，堡垒中唯一处于危险之中的部分就是前门了。

[wer] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['sævɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
where the half - dozen savages , with a few others who had joined them ,
在哪里 这 一半 - 打 野蛮人 , 和 一个 很少 其他的 WHO 有 加入 他们 ,

那六个野蛮人，以及后来加入他们的几个人，

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['bætərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pregnəb(ə)] [dɔ:r] .
were still battering away at the impregnable door .
是 仍然 殴打 离开 在 这 坚不可摧 门 .

他们仍在猛烈地撞击那扇坚不可摧的大门。

[dɪk] , [hu:] [held][ðə; ði] ['gærət] [ə'blʌv] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Dick , who held the garret above , could not see the door , of course ,
迪克 , WHO 握住 这 阁楼 多于 , 可以 不是 看 这 门 , 的 课程 ,

住在阁楼上的迪克当然看不到门。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][baɪ][ˈeni] [məˈnuːvər] [ˈmæniɪdʒ][tuː; tə][brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə][ber] [ɑːn][aɪˈtiː]
nor could he by any manoeuvre manage to bring his rifle to bear on it
也不 可以 他 经过 任何 演习 管理 到 带来 他的 步枪 到 熊 在 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][luːp] - [hoʊl] ,
from his loop - hole ,
从 他的 环形 - 洞 ,
他无论如何努力, 也无法从射击孔中将步枪对准它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][pʊʊst][lest] [mɔːr] [ˈindiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæniɪdʒ][tuː; tə][skeɪl] [ðə; ði]
and he dared not leave his post lest more Indians should manage to scale the
和 他 敢于 不是 离开 他的 邮政 免得 更多的 印度人 应该 管理 到 规模 这
[frʌnt] [stɑːˈkeɪd] .
front stockade .
正面 栅栏 .
他不敢离开岗位, 以免更多的印度人翻越前面的栅栏。

[ˈbʌtərklʌp] , [ɪn][ðə; ði][ruːm] [bɪˈloʊ] , [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
Buttercup , in the room below , had indeed a better chance at her window ,
毛茛 , 在 这 房间 以下 , 有 的确 一个 更好的 机会 在 她 窗户 ,
楼下房间里的毛毛虫确实更有可能从窗户逃脱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪnˈɛkspɜːrt][ɪn] [ˈwɔːrfer] [tuː; tə][pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] [streɪt] [daʊn]
but she was too inexpert in warfare to point the blunderbuss straight down
但 她 曾是 也 不专业 在 战争 到 观点 这 铳 直的 向下
[ænd; ənd][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] ,
and fire with effect ,
和 火 和 影响 ,
但她对战争太不熟悉, 无法将短管火枪垂直向下有效射击。

[ɪˈspeʃəli] [ˈnoʊɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
especially knowing , as she did ,
尤其 会心 , 作为 她 做过 ,
尤其是她明知这一点的情况下

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ðə; ði][ækt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][prɑːmpt]
that the sight of her arm in the act would be the signal for a prompt
那 这 视线 的 她 手臂 在 这 行为 会 是 这 信号 为了 一个 迅速的
[ˈfjuːsələːdˌfjuːsələɪd] .
fusillade :
齐射 :
看到她伸出手臂, 就会立即遭到猛烈攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærəntli] [mʌt] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
But the girl was not apparently much concerned about that , or anything else .
但 这 女孩 曾是 不是 显然 很多 担心的 关于 那 , 或者 任何事物 别的 :
但女孩似乎并不太在意这件事, 或者其他任何事情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ɪn][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd][ˈenviəb(ə)l] [dɪˈgriː] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
The truth is that she possessed in an eminent and enviable degree the spirit of
这 真相 是 那 她 拥有 在 一个 杰出 和 令人羡慕 程度 这 精神 的
[ɪnˈtaɪər] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːdər] .
entire trust in a leader .
全部的 相信 在 一个 领导者 :
事实上, 她对领导者抱有令人钦佩的完全信任精神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
She was under orders , and awaited the word of command with perfect
她 曾是 在下面 订单 , 和 等待中 这 单词 的 命令 和 完美的
[ˌɛkwəˈnɪməti] !
equanimity !
平静 !
她奉命行事, 并以十足的镇定等待命令！

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [ˈslaɪtli] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈslaɪtli]
She even smiled slightly — if such a mouth could be said to do anything slightly
她 甚至 微笑 轻微地 — 如果 这样的 一个 嘴 可以 是 说 到 做 任何事物 轻微地
— [wen] [ˈmeri] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [ˈraɪfəlz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ˌoʊvərˈhed] .
— when Mary left her to take fresh rifles to the defenders overhead .
— 什么时候 玛丽 左边 她 到 拿 新鲜的 步枪 到 这 后卫 开销 .
当玛丽离开她去给上面的守军送去新的步枪时，她甚至微微一笑——如果这样的嘴巴也能做出微微一笑的表情的话。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [kəˈmænd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] ,
At last the command came from the upper regions ,
在 最后的 这 命令 来了 从 这 上 地区 ,
最后，命令来自上级部门。

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsævɪdʒɪz][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ]
in tones that caused the very savages to pause a moment and look at each
在 音调 那 导致 这 非常 野蛮人 到 暂停 一个 片刻 和 看 在 每个
[ˈʌðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
other in surprise .
其他 在 惊喜 .

他们的语气让那些野蛮人也愣住了，惊讶地互相看着对方。

[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [pɔːz] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] !
They did not pause long , however !
他们 做过 不是 暂停 长的 , 然而 !

但他们并没有停留太久！

“ [naʊ] , [ˈbʌtərklʌp] , ” [ˈθʌndəd] [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] , “ [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] - [ɪm] — [hɔːt] !
“ **Now , Buttercup , “ thundered Roaring Bull , “ give it ' em — hot !**
“ 现在 , 毛茛 , “ 雷鸣 咆哮 公牛 , “ 给 它 - 呃 — 热的 !
“现在，小甜心，”咆哮的公牛怒吼道，“火力全开！”

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈkɑːmli] [leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈwepən] ,
“ **At the word the girl calmly laid aside her weapon ,**
“ 在 这 单词 这 女孩 平静地 铺设 旁边 她 武器 ,

听到这话，女孩平静地放下了武器。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈaɪərən][pɑːt][wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [fəˈsɪləti] , [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː]
lifted the big iron pot with familiar and businesslike facility , and emptied it
抬起 这 大的 铁 锅 和 熟悉的 和 商业化 设施 , 和 清空 它
[ˌoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
over the window .
超过 这 窗户 .

他熟练而干练地拿起大铁锅，把里面的东西倒在窗户上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
The result is more easily imagined than described .
这 结果 是 更多的 容易地 想象 比 描述 .

结果难以描述，但更容易想象。

[ə; eɪ] [jel] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [maɪlz] [ɔːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
A yell that must have been heard miles off was the prelude to a
一个 叫喊 那 必须 有 到过 听到 英里 离开 曾是 这 序幕 到 一个
[stæmˈpiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪvli] [ˈneɪtʃər] .
stampede of the most lively nature .
踩踏 的 这 最多 热闹 自然 .

一声响彻数英里之外的呐喊，预示着一场极其激烈的踩踏事件即将发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈæk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːgres] , [huː] ,
It was intensified , if possible , by the further action of the negress , who ,
它 曾是 加强 , 如果 可能的 , 经过 这 更远 行动 的 这 黑人女性 , WHO ,
[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] ,
seizing the blunderbuss ,
抓住 这 铳 ,

黑人女子的进一步行动, 更是加剧了事态的发展, 她夺过短管火枪,

[ˈpɔɪntɪd] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [ˈʌtɪŋ] [bəʊθ] [aɪz] , [ˈfaɪərd] !
pointed it at the flying crowd , and , shutting both eyes , fired !
尖 它 在 这 飞行 人群 , 和 , 关闭 两个都 眼睛 , 被解雇 !

他将枪口对准飞舞的人群, 闭上双眼, 开火了!

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈbʌkʃɑːt] [tʊk] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ˈbʌtərklʌp] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
Not a buckshot took effect on the savages , for Buttercup , if we may say so ,
不是 一个 霰弹 采取 影响 在 这 野蛮人 , 为了 毛茛 , 如果 我们 可能 说 所以 ,

如果可以这么说的话, 对“小金凤”来说, 没有一颗霰弹能伤到那些野蛮人。

[eɪmɪd] [tuː] [loʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [stuːˈpendəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði][eɪm][hæd; həd]
aimed too low , but the effect was more stupendous than if the aim had
旨在 也 低的 , 但 这 影响 曾是 更多的 惊人的 比 如果 这 目的 有
[bɪn] [ɡʊd] ,
been good ,
到过 好的 ,

瞄准点偏低, 但效果却比瞄准点准确时更加惊人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhevi] [tʃɑːrdʒ] [droʊv] [ʌp][æn; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpepəri] [dʌst] [ænd; ənd]
for the heavy charge drove up an indescribable amount of peppery dust and
为了 这 重的 收费 驾驶 向上 一个 无法形容 数量 的 胡椒 灰尘 和

[smɔːl] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [foʊ] ,
small stones into the rear of the flying foe ,
小的 石头 进入 这 后部 的 这 飞行 敌人 ,

猛烈的冲锋将大量的辛辣尘土和小石子扬起, 溅到飞行中的敌机后方。

[ˈkɔːzɪŋ] [əˈnʌðər] [jel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈekəʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmæɡnɪfaɪd] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
causing another yell which was not an echo but a magnified reverberation of
导致 其他 叫喊 哪个 曾是 不是 一个 回声 但 一个 放大 混响 的
[ðə; ði][fɜːrst] .
the first .
这 第一的 .

这引发了另一声喊叫, 但这不是回声, 而是第一声喊叫的放大回响。

[ðʌs] [ˈbʌtərklʌp] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌtərli] [ˈraʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [foʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪlɪŋ]
Thus Buttercup had the satisfaction of utterly routing her foes without killing
因此 毛茛 有 这 满意 的 完全地 路由 她 敌人 没有 杀
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][mæn] !
a single man !
一个 单身的 男人 !

因此, 巴特卡普得以在不杀死一个男人的情况下彻底击溃敌人, 并获得了极大的满足感!

[ˈdeɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈferli] [set][ɪn][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
Daylight had fairly set in by that time ,
日光 有 相当 放 在 经过 那 时间 ,

那时天色已经基本亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˈsævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈvɔːltɪŋ] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd]
and the few savages who had not succeeded in vaulting the stockade
和 这 很少 野蛮人 WHO 有 不是 成功了 在 拱形 这 栅栏
[hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaʊthaus] .
had concealed themselves behind the various outhouses .
有 暗 他们自己 在后面 这 各种各样的 户外厕所 .

少数未能翻越栅栏的野蛮人则躲藏在各个附属厕所后面。

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ræntʃ][bɪ'gæn][naʊ][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv]['ki:prɪŋ][ðə; ði]
The proprietor of the ranch began now to have some hope of keeping the
这 业主 的 这 牧场 开始 现在 到 有 一些 希望 的 保持 这
[ˈɪndiəns][æt; ət][beɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][tru:ps][ʃʊd; ʃəd][ˈsʌkər][hɪm; ɪm].
Indians at bay until the troops should succour him.
印度人 在 湾 直到 这 军队 应该 救助 他 .
牧场主现在开始燃起了一丝希望，他可以抵挡住印第安人的进攻，直到军队前来支援。

[hi;; hi][ˈi:v(ə)n][left][hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][kɔ:lɪd][hɪz; ɪz][frendz][tu;; tə][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
He even left his post and called his friends to a council of war ,
他 甚至 左边 他的 邮政 和 称为 他的 朋友们 到 一个 理事会 的 战争 ,
他甚至擅离职守，召集朋友们召开军事会议。
[wen][ə; eɪ][waɪld][tʃɪr][wʌz; wəz][hɜ:rd][ɪn][ðə; ði][wʊdz].
when a wild cheer was heard in the woods .
什么时候 一个 荒野 欢呼 曾是 听到 在 这 树林 .
这时，树林里传来一声狂野的欢呼。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈfa:ləʊd][baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ].
It was followed by the sound of firing .
它 曾是 随后 经过 这 声音 的 射击 .
随后传来枪声。

[noʊ][ˈsu:nər][wʌz; wəz][ðɪs][hɜ:rd][ðæn; ðæn][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][kən'si:lɪd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrestwɜ:rk]
No sooner was this heard than the savages concealed outside of the breastwork
不 很快 曾是 这 听到 比 这 野蛮人 暗 外部 的 这 胸墙
[roʊz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʊdz].
rose as one man and ran for the woods .
玫瑰 作为 一 男人 和 跑 为了 这 树林 .
听到这话，藏在胸墙外的野蛮人立刻像一个人一样站起来，跑向树林。

“ [ɪts][ðə; ði][tru:ps] ！ ” [ɪk'skleɪmd][dɪk][ˈhoʊpfəli].
“ It's the troops ! ” exclaimed Dick hopefully .
“ 它是 这 军队 ！ ” 惊呼 迪克 希望 .
“是部队！”迪克满怀希望地喊道。
“ [ˈtru:pəz][ˈnevər][tʃɪr][laɪk][ðæt], ” [rɪ'tɜ:rnd][dʒæksən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋkʃəs][lʊk].
“ Troopers never cheer like that , ” returned Jackson with an anxious look .
“ 骑警 绝不 欢呼 喜欢 那 , ” 返回 杰克逊 和 一个 焦虑的 看 .
“士兵们从来不会那样欢呼,”杰克逊带着焦虑的神情回答道。

“ [ɪts][mɔ:r][laɪk][maɪ][pʊr][kaʊ - [bɔɪz], [ænd; ənd], [ɪf][soʊ],
“ It's more like my poor cow - boys , and , if so ,
“ 它是 更多的 喜欢 我的 贫穷的 奶牛 - 男孩们 , 和 , 如果 所以 ,
“这更像是我的那些可怜的牛仔们，如果是这样的话，
[ðeɪ][wɪl][hæv; həv][noʊ][tʃæns][ˌdʌblju: 'aɪ - [sʌtʃ][ə; eɪ][kraʊd][oʊ - [redz].
they will have no chance wi ' such a crowd o ' Reds .
他们 将要 有 不 机会 wi - 这样的 一个 人群 o - 红队 .
面对这么多红军球迷，他们毫无胜算。

[wi;; wi][mʌst; məst][raɪd][tu;; tə][help][ðem; ðəm], [æn; ən] - [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ju: 'es],
We must ride to help them , an ' you'll have to ride with us ,
我们 必须 骑 到 帮助 他们 , 一个 - 你会 有 到 骑 和 我们 ,
[ˈmeri].
Mary .
玛丽 .
我们必须骑马去帮助他们，玛丽，你也得和我们一起去。

[wi;; wi][ˈdɛrənt][li:v][ju;; jʊ][bɪ'haɪnd], [læs], [ˌdʌblju: 'aɪ - [ðem; ðəm][ˈvɑ:rmɪnt] - [ə'raʊnd]. " "
We daren't leave you behind , lass , wi ' them varmints skulkin ' around . "
我们 不敢 离开 你 在后面 , 小姐 , wi - 他们 害兽 - 大约 . " "
“姑娘，我们不敢把你一个人留在这里，那些害虫在附近出没。”

“ [aɪm] ['redi] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dr'sɑːdɪd] [lʊk] , [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
“ **I'm ready , father , ” said Mary with a decided look , though it was evident ,**
“ 我是 准备好 , 父亲 , ” 说 玛丽 和 一个 决定 看 , 尽管 它 曾是 明显 ,
“我准备好了, 父亲,”玛丽坚定地说, 尽管这显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
from the pallor of her cheek , that she was ill at ease .
从 这 苍白 的 她 脸颊 , 那 她 曾是 患病的 在 舒适 .
从她苍白的脸色可以看出, 她很不自在。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [dɪk] , ” [sed] ['dʒæksən] , ['kwɪkli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ænd][ˈoʊpən]
“ **Now , look here , Dick , ” said Jackson , quickly , “ you will go down and open**
“ 现在 , 看 这里 , 迪克 , ” 说 杰克逊 , 迅速地 , “ 你 将要 去 向下 和 打开
[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
the front gate .
这 正面 门 .
“现在, 听着, 迪克,”杰克逊迅速说道, “你下去打开前门。”

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [iː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [rɪ'piːtər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['reptəɪlz] ,
I'll go with ' ee wi ' my repeater to keep an eye on the hidden reptiles ,
患病的 去 和 - ee wi - 我的 中继器 到 保持 一个 眼睛 在 这 隐 爬行动物 ,
我会带着我的中继器去监视那些隐藏的爬行动物。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [noʊz] ['hiːl]
so that if one of them shows so much as the tip of his ugly nose he'll
所以 那 如果 一 的 他们 演出 所以 很多 作为 这 提示 的 他的 丑陋的 鼻子 地狱
[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] .
have cause to remember it .
有 原因 到 记住 它 .
这样, 如果他们中的任何一个人哪怕露出他那丑陋的鼻子尖, 他都会记住这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['luːphoʊl] , [krʌks] , [æn; ən] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ɔːl] [raʊnd] — ['speʃəli]
You will go to my loophole , Crux , an keep your eyes open all round — specially
你 将要 去 到 我的 漏洞 , 症结 , 一个 保持 你的 眼睛 打开 全部 圆形的 — 特别
[ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
on the horses .
在 这 马匹 .
克鲁克斯, 你要利用我的漏洞, 并且时刻睁大眼睛环顾四周——尤其要注意马匹。

[wen] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ˈoʊpən] [aɪl] [ʃaʊt] ,
When the gate is open I'll shout ,
什么时候 这 门 是 打开 患病的 喊 ,
大门打开时, 我会大喊,
[ænd; ænd] [juːl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] . — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
and you'll run down to the shed wi ' the women . — You understand ?
和 你会 跑步 向下 到 这 棚 wi - 这 女性 ; — 你 理解 ?
然后你就和那些女人一起跑到棚子里去。——你明白吗?

“ [krʌks][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Crux nodded .**
“ 症结 点头 .
克鲁克斯点了点头。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] [dɪk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ; ['dʒæksən] [ˈfɑːloʊd] , [ˈraɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ænd] ,
Acting on this plan Dick ran to the gate ; Jackson followed , rifle in hand , and ,
表演 在 这 计划 迪克 跑 到 这 门 ; 杰克逊 随后 , 步枪 在 手 , 和 ,
按照这个计划, 迪克跑向大门; 杰克逊手持步枪紧随其后, 然后,
['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [hiː; hi] [feɪst] [raʊnd] ;
having reached the middle of the fort , he faced round ;
拥有 达到 这 中间 的 这 堡 , 他 面对 圆形的 ;
到达堡垒中央后, 他环顾四周;

[ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː][ə; eɪ][ɡʌn][ˈbærəl][reɪzd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][fed]
only just in time to see a gun barrel raised from behind a shed .
仅有的 只是 在 时间 到 看 一个 枪 桶 提高 从 在后面 一个 棚 ；

就在这时，他看到棚子后面伸出一根枪管。

[bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][reɪz][hɪz; ɪz][oʊn][ˈwepən][ə; eɪ][ʃʌ:t][wʌz; wəz][hɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ɡʌn]-
Before he could raise his own weapon a shot was heard and the gun -
前 他 可以 增加 他的 自己的 武器 一个 射击 曾是 听到 和 这 枪 -
[ˈbærəl][ˈdɪsəˈpɪrd] ,
barrel disappeared ,
桶 消失 ；

他还没来得及举起武器，就听到一声枪响，枪管消失了。

[waɪl][ðə; ði][ˈɪndiən][huː][reɪzd][aɪˈtiː][fel][ˈwuːndɪd][ɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd] .
while the Indian who raised it fell wounded on the ground .
尽管 这 印度 WHO 提高 它 跌倒 受伤 在 这 地面 ；

而举起它的印第安人则受伤倒在了地上。

“ [wel][dʌn] , [krʌks] !
“ **Well done , Crux !**
” 出色地 完毕 ； 症结 ！

“干得好，Crux！”

“ [hiː; hi][ɪkˈskleɪmd] ,
” **he exclaimed** ,
” 他 惊呼 ；

他惊呼道：“

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][ˈfaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][hed][wɪt][wʌz; wəz][ˈpiːpɪŋ]
at the same moment firing his own rifle at a head which was peeping
在 这 相同的 片刻 射击 他的 自己的 步枪 在 一个 头 哪个 曾是 偷窥
[raʊnd][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
round a corner .
圆形的 一个 角落 ；

与此同时，他用自己的步枪向从拐角处探出头的脑袋开了一枪。

[ðə; ði][hed][ˈvæniʃt][ˈɪnstəntli][ænd; ənd][ˈdɑːrvəl][rɪˈdʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈhævɪŋ][θroʊn][ðə; ði][geɪt]
The head vanished instantly and Darvall rejoined him , having thrown the gate
这 头 消失了 即刻 和 达瓦尔 重新加入 他 ； 拥有 抛掷 这 门
[waɪd][ˈoʊpən] .
wide open .
宽的 打开 ；

那颗头颅瞬间消失了，达瓦尔把大门大开，回到了他身边。

“ [kʌm][raʊnd][dʌbljuːˈaɪ]-[emˈiː][æn; ən]-[draɪv][ðə; ði][ˈreptʌɪlz][aʊt] , “ [kraɪd][ˈdʒæksən] .
” **Come round wi ' me an ' drive the reptiles out , ” cried Jackson** .
” 来 圆形的 wi - 我 一个 - 驾驶 这 爬行动物 出去 ； ” 哭 杰克逊 ；

“跟我一起把这些爬虫赶出去！”杰克逊喊道。

[æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][ˈʌtəd][ə; eɪ][rɔːr][ðæt][ə; eɪ][bʊl][maɪt][hæv; həv][ˈenvɪd] ,
At the same time he uttered a roar that a bull might have envied ,
在 这 相同的 时间 他 说出 一个 吼 那 一个 公牛 可能 有 令人羡慕 ；

与此同时，他发出了一声连公牛都会羡慕的咆哮。

[ænd; ənd][ðeɪ][bəʊθ][rʌft][raʊnd][tuː; tə][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊthaus][wer][θriː][ˈɪndiəns]
and they both rushed round to the back of the outhouses where three Indians
和 他们 两个都 匆忙 圆形的 到 这 后退 的 这 户外厕所 在哪里 三 印度人
[wɜːr; wər][faʊnd][ˈskʌlkɪŋ] .
were found skulking .
是 成立 潜行 ；

于是两人赶紧绕到厕所后面，发现有三个印度人正鬼鬼祟祟地躲在那里。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nslə:t] ,
At the sudden and unexpected onslaught ,
在 这 突然 和 意外 猛攻 ,
面对突如其来的猛攻,

[ðeɪ] ['faɪərd][æn; ən] [ɪnɪ'fektʃuəl] ['vɑ:li] [ænd; ənd][fled] ['waɪldli] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] ['oʊpən] [gert] ,
they fired an ineffectual volley and fled wildly through the now open gate ,
他们 被解雇 一个 无效 截击 和 逃亡 疯狂地 通过 这 现在 打开 门 ,
他们发射了一轮无效的齐射, 然后慌乱地从敞开的大门逃了出去。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] ['sevrəl] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][bəʊθ] [pə'sju:əz] , [hu:z] [eɪm] , [həʊ'evər] ,
followed by several shots from both pursuers , whose aim , however ,
随后 经过 一些 镜头 从 两个都 追击者 , 谁 目的 , 然而 ,
随后两名追击者开了几枪, 但他们的瞄准点却不尽如人意。

[wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] .
was no better than their own had been .
曾是 不 更好的 比 他们的 自己的 有 到过 .
并不比他们自己的好多少。

[ˈmi:nwaɪl] [krʌks][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] , [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃed] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['ɔ:rdərz] ,
Meanwhile Crux and the girls , having reached the shed according to orders ,
同时 症结 和 这 女孩们 , 拥有 达到 这 棚 根据 到 订单 ,
与此同时, 克鲁克斯和女孩们按照命令到达了棚屋。

[ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sti:dz] [ænd; ənd] [ə'veɪtɪd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
mounted their respective steeds and awaited their comrades .
安装 他们的 各自 马匹 和 等待中 他们的 同志们 .
他们各自骑上战马, 等待同伴的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
They had not long to wait .
他们 有 不是 长的 到 等待 .
他们没等多久。

['dʒæksən][ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , [ænd; ənd] ,
Jackson and Dick came round the corner of the shed at full speed , and ,
杰克逊 和 迪克 来了 圆形的 这 角落 的 这 棚 在 满的 速度 , 和 ,
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,
杰克逊和迪克全速绕过棚屋的拐角, 一言不发,

[li:pt] [saɪm(ə)'teɪniəsli] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sædlz] .
leaped simultaneously into their saddles .
跳跃 同时地 进入 他们的 马鞍 .
他们同时跃上马鞍。

“ [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] , ['gɜ:lz] , — [kloʊz] [ʌp] !
“ **Keep close to me , girls , — close up !**
” 保持 关闭 到 我 , 女孩们 , — 关闭 向上 !
“女孩们, 跟紧我——贴近我! ”

“ [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['dʒæksən] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [dæft] [spɜ:rz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ,
” **was all that Jackson said as he dashed spurs into his horse , and ,**
” 曾是 全部 那 杰克逊 说 作为 他 虚线 马刺 进入 他的 马 , 和 ,
“.....”杰克逊说完, 便猛地蹬了一下马刺, 然后.....

[ˈswi:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [gert] ,
sweeping across the yard and through the gate ,
扫荡 穿过 这 院子 和 通过 这 门 ,
穿过院子, 越过大门,

[meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [jelz] , [ʃaʊts] ,
made straight for that part of the woods where yells , shouts ,
制成 直的 为了 那 部分 的 这 树林 在哪里 喊叫 , 喊叫 ,
径直走向树林里那片传来喊叫声的地方 ,

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
and firing told that a battle was raging furiously .
和 射击 讲述 那 一个 战斗 曾是 愤怒 愤怒地 .
枪声表明战斗正在激烈进行。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
The Rescue and its Consequences .
这 救援 和 它是 结果 .
救援行动及其后果。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ɑːpəˈeɪjənz] [ʌv; əv][æn; ən]
The ground in the neighbourhood of the ranch favoured the operations of an
这 地面 在 这 邻里 的 这 牧场 受青睐 这 运营 的 一个
[əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] ,
attacking party ,
攻击 派对 ,
牧场附近的地形有利于进攻方的行动。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈregjələr] [ænd; ənd][soʊ] [ˈklʌmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈnəʊlz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv]
for it was so irregular and so cumbered with knolls and clumps of
为了 它 曾是 所以 不规律的 和 所以 受累 和 小山丘 和 团块 的
[triːz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] [skers] [derd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsæli] ,
trees that the defenders of the post scarce dared to make a sally ,
树木 那 这 后卫 的 这 邮政 稀少 敢于 到 制作 一个 莎莉 ,
因为那里地形崎岖不平，遍布小山丘和树丛，所以守军几乎不敢贸然出击。

[lest] [ðer; ðər] [rɪˈtriːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtætʃt] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [əˈseɪlənts] .
lest their retreat should be cut off by a detached party of assailants .
免得 他们的 撤退 应该 是 切 离开 经过 一个 分离的 派对 的 袭击者 .
以免他们的退路被一支分散的袭击者小队切断。

[hens] [ˈdʒæksən] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɔːr] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə]
Hence Jackson would never have dreamed of quitting his house , or ceasing to
因此 杰克逊 会 绝不 有 梦见 的 辞职 他的 房子 , 或者 停止 到
[ækt][ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
act on the defensive ,
行为 在 这 防守 ,
因此，杰克逊做梦也想不到会离开他的房子，或者停止采取防御姿态。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
had he not been under the natural impression that it was his own
有 他 不是 到过 在下面 这 自然的 印象 那 它 曾是 他的 自己的
[rɪˈtʃːrɪŋ] [kaʊ] - [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtækt] [ænd; ənd][aʊt] - [ˈnʌmbəd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns] .
returning cow - boys who had been attacked and out - numbered by the Indians .
返回 奶牛 - 男孩们 WHO 有 到过 遭到攻击 和 出去 - 编号 经过 这 印度人 .
如果他不是理所当然地认为遭到印第安人袭击且人数处于劣势的是他自己归来的牛仔们。

[greɪt] , [ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] [wen] , [ɑːn] [ˈrʌʊndɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ]
Great , therefore , was his surprise when , on rounding a bluff and coming
伟大的 , 所以 , 曾是 他的 惊喜 什么时候 , 在 四舍五入 一个 虚张声势 和 未来
[ˈɪntuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
into view of the battle - field ,
进入 看法 的 这 战斗 - 场地 ,
因此, 当他绕过一个悬崖, 看到战场时, 他感到非常惊讶。

[ðə; ði][ˈpaːrti] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndiənz] , [ðoʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [waɪt] [men] ,
the party engaged with the Indians , though evidently white men ,
这 派对 已订婚的 和 这 印度人 , 尽管 显然 白色的 男人 ,
该党与印第安人进行了接触, 尽管他们显然是白人。
[wɜːr; wər] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men][nɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːˈes] [truːps] .
were neither his own men nor those of the US troops .
是 两者都不 他的 自己的 男人 也不 那些 的 这 我们 军队 .
既不是他自己的人, 也不是美军的人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
He had just made the discovery ,
他 有 只是 制成 这 发现 ,
他刚刚有了这一发现。

[wen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈwɒrɪz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈpaːn]
when a band of about fifty warriors burst from the woods and rushed upon
什么时候 一个 乐队 的 关于 五十 战士 爆裂 从 这 树林 和 匆忙 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这时, 大约五十名战士从树林中冲了出来, 向他扑来。
“ [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [bɔɪz] !
” **Back to back , boys !**
” 后退 到 后退 , 男孩们 !
“背靠背, 小伙子们! ”

[ˈgɜːlz] , [kiːp] [kloʊz] !
girls , keep close !
女孩们 , 保持 关闭 !
女孩们, 要靠拢!

“ [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒæksən] , [æz; əz][hiː; hi][ˈfaɪərd] [tuː] [ˈɑːts] [ænd; ənd] [drʌpt] [tuː] [ˈɪndiənz] .
” **shouted Jackson , as he fired two shots and dropped two Indians .**
” 喊叫 杰克逊 , 作为 他 被解雇 二 镜头 和 掉落 二 印度人 :
“杰克逊大喊一声, 开了两枪, 打倒了两名印第安人。”

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [rɪˈpɔːrt] ,
He pulled at a third , but there was no answering report ,
他 拉 在 一个 第三 , 但 那里 曾是 不 回答 报告 ,
他拉了第三个, 但没有回应。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
for the magazine of his repeater was empty .
为了 这 杂志 的 他的 中继器 曾是 空的 :
因为他的连发步枪弹匣空了。

[krʌks][ænd; ənd] [ˈdɑːrvəl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt]
Cruz and Darvall turned their backs towards him and thus formed a sort
症结 和 达瓦尔 转向 他们的 背部 向 他 和 因此 形成 一个 种类
[ʌv; əv][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
of triangle ,
的 三角形 ,
克鲁克斯和达瓦尔背对着他, 从而形成了一个三角形。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
in the midst of which were the two girls .
在 这 中间 的 哪个 是 这 二 女孩们 ；

其中就包括那两个女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnəˈbld] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər]
But this arrangement , which might have enabled them to hold out for
但 这 安排 , 哪个 可能 有 已启用 他们 到 抓住 出去 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

但这种安排或许能让他们坚持一段时间，

[wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈɔːlmoʊst] [əˈbɔːrtɪv] [baɪ][ðə; ði] [æmˈjəˌnɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪgˈzɔːstɪd] .
was rendered almost abortive by the ammunition having been exhausted .
曾是 渲染 几乎 未遂 经过 这 弹药 拥有 到过 筋疲力尽的 ；

由于弹药耗尽，行动几乎以失败告终。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ！ ” [graʊld] [ˈdʒæksən] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt]
“ **So much for bein ' in too great a hurry !** ” **growled Jackson between his clenched**
” 所以 很多 为了 是 - 在 也 伟大的 一个 匆忙 ！ ” 咆哮 杰克逊 之间 他的 紧握
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“真是赶时间啊！”杰克逊咬牙切齿地低吼道。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌbd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [huː] [fɜːrst]
as he clubbed his rifle and made a savage blow at the Indian who first
作为 他 俱乐部 他的 步枪 和 制成 一个 野蛮的 吹 在 这 印度 WHO 第一的
[keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
came close to him .
来了 关闭 到 他 ；

他用枪托猛击第一个靠近他的印第安人，狠狠地打了他一拳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ˈfaɪər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [ɔːr]
It was evident that the Indians were afraid to fire lest they should wound or
它 曾是 明显 那 这 印度人 是 害怕的 到 火 免得 他们 应该 伤口 或者
[kɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ；
kill the women ；
杀 这 女性 ；

很明显，印第安人不敢开枪，以免伤及或杀死妇女；

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [waɪt] [men]
or , perhaps , understanding how matters stood , they wished to capture the white men
或者 , 也许 , 理解 如何 事情 站立 , 他们 希望 到 捕获 这 白色的 男人
[əˈlaɪv] , [fɔːr; fər] ,
alive , for ,
活 , 为了 ,

或者，或许他们明白事态的严重性，所以希望活捉这些白人，因为

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [ˈsəːkld] [ˈswɪftli] [raʊnd] ,
instead of firing at them , they circled swiftly round ,
反而 的 射击 在 他们 , 他们 圈起来 迅速地 圆形的 ,

他们没有向他们开火，而是迅速绕着他们盘旋。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ræʃ] [ɪn][ɑːn][ðəm; ðəm] .
endeavouring to distract their attention so as to rash in on them .
努力 到 转移 他们的 注意力 所以 作为 到 皮疹 在 在 他们 ；

试图分散他们的注意力，以便突然袭击他们。

[ˈbɪgfʊt] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bloʊ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] ,
Bigfoot , **who** **had** **recovered** **from** **his** **blow** **and** **escaped** **from** **the** **ranch** ,
大脚怪 , 谁 有 恢复 从 他的 吹 和 逃脱 从 这 牧场 ,
大脚怪从重击中恢复过来后，逃出了牧场。

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [æt; ət] [dɪk] [wen] [hi;; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
made **a** **sudden** **dash** **at** **Dick** **when** **he** **thought** **him** **off** **his** **guard** ,
制成 一个 突然 短跑 在 迪克 什么时候 他 想法 他 离开 他的 警卫 ,
趁迪克不备，他突然向迪克猛扑过去。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈzəli] [kɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
but **Dick** **was** **not** **easily** **caught** **off** **his** **guard** **in** **a** **fight** .
但 迪克 曾是 不是 容易地 捕捉 离开 他的 警卫 在 一个 斗争 .
但迪克在打斗中并不容易放松警惕。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [demənˈstreɪ](ə)n] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪndiən] [ɪn] [frʌnt] ,
While **in** **the** **act** **of** **making** **a** **furious** **demonstration** **at** **an** **Indian** **in** **front** ,
尽管 在 这 行为 的 制作 一个 狂怒 示范 在 一个 印度 在 正面 ,
在对着前面的一名印度人进行激烈示威时，

[wɪtʃ] [kept] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] [ɔ:f] , [hi;; hi] [geɪv] [ˈbɪgfʊt] [ə; eɪ] “ [bæk] - [ˈhændɪd] [waɪp] , ” [æz; əz][hi;; hi]
which **kept** **that** **savage** **off** , **he** **gave** **Bigfoot** **a** “ **back** - **handed** **wipe** , ” **as** **he**
哪个 保留 那 野蛮的 离开 , 他 给予 大脚怪 一个 “ 后退 - 递交 擦拭 , ” 作为 他
[kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
called **it** ,
称为 它 ,
他吓退了那个野蛮人，给了大脚怪一个他所谓的“反手拍击”。

[wɪtʃ] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [tʃi:f] [kəmˈpli:tli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
which **tumbled** **the** **chief** **completely** **off** **his** **horse** .
哪个 翻滚 这 首席 完全地 离开 他的 马 .
这让酋长从马上摔了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv] [əˈferz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
Just **then** **a** **turn** **of** **affairs** **in** **favour** **of** **the** **whites** **was** **taking** **place** **on** **the**
只是 然后 一个 转动 的 事务 在 偏爱 的 这 白人 曾是 采取 地方 在 这
[ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] [brɪˈɑ:nd] .
battle - **field** **beyond** .
战斗 - 场地 超过 .
就在这时，远处的战场上出现了有利于白人的局势转变。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][ðer; ðər][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfjʊəri] [æz; əz][tu:; tə] [ˈskætər]
The **party** **there** **had** **attacked** **the** **savages** **with** **such** **fury** **as** **to** **scatter**
这 派对 那里 有 遭到攻击 这 野蛮人 和 这样的 愤怒 作为 到 分散
[ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [ðei] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spi:d] [ɑ:n]
them **right** **and** **left** **and** **they** **were** **now** **riding** **down** **at** **racing** **speed** **on**
他们 正确的 和 左边 和 他们 是 现在 骑术 向下 在 赛车 速度 在
[ðə; ði] [kəmˈbætnts] ,
the **combatants** ,
这 战斗人员 ,
那边的队伍以迅雷不及掩耳之势攻击野蛮人，将他们打得四散奔逃，现在他们正策马飞奔向交战双方。

[hu:z] [ˈfʊ:tʃənz] [wi;; wi][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊd] [ðʌs] [fɑ:r] .
whose **fortunes** **we** **have** **followed** **thus** **far** .
谁 财富 我们 有 随后 因此 远的 .
我们一直关注着他们的命运。

[tu:] [men] [ruəd] [wel] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ɪn] [ɪ:tʃ] [hænd] .
Two **men** **rode** **well** **in** **advance** **of** **the** **party** **with** **a** **revolver** **in** **each** **hand** .
二 男人 骑 出色地 在 进步 的 这 派对 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 .
两名男子骑马走在队伍前面很远的地方，每人手里都拿着一把左轮手枪。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] ！
“ **Why , it's Charlie Brooke !** ！
“ 为什么 , 它是 查理 布鲁克 ！

“哎呀，是查理·布鲁克！ ”

[həˈrɑ:] ！ “ [jeld] [ˈdɑ:rvəl] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Hurrah ! “ yelled Darvall with delight .
欢呼 ！ “ 大喊 达瓦尔 和 喜 ；

“好耶！ ”达瓦尔高兴地喊道。

“ [æn; ən] - [bʌk] [tɑ:m] ！ “ [rɔ:rd] [ˈdʒæksən][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **An ' Buck Tom ! “ roared Jackson in amazement .**
“ 一个 巴克 汤姆 ！ “ 咆哮 杰克逊 在 惊愕 ；

“安·巴克·汤姆！ ”杰克逊惊讶地吼道。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nset] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpærəlaɪzd] ,
So sudden was the onset that the Indians were for a moment paralysed ,
所以 突然 曾是 这 发病 那 这 印度人 是 为了 一个 片刻 瘫痪 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈhɔ:smən] ,
and the two horsemen ,
和 这 二 骑兵 ；

袭击来得如此突然，以至于印第安人一时不知所措，而那两名骑兵.....

[ˈfaɪərɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , [dæft] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv]
firing right and left as they rode up , dashed straight into the very midst of
射击 正确的 和 左边 作为 他们 骑 向上 , 虚线 直的 进入 这 非常 中间 的
[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .
the savages .
这 野蛮人 ；

他们骑马冲锋，左右开火，径直冲进了野蛮人的中间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
In a moment they were alongside of their friends ,
在 一个 片刻 他们 是 旁边 的 他们的 朋友们 ；

片刻之后，他们就和朋友们在一起了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [bænd][wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]
while the rest of the outlaw band were already engaged on the outskirts of
尽管 这 休息 的 这 取缔 乐队 是 已经 已订婚的 在 这 郊区 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 ；

而其他不法之徒则已经在人群外围展开了行动。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [tu:; tə][səm; səm] [ɪkˈstent][ðer; ðər] [ˈseɪftɪ] ;
The very danger of the white men constituted to some extent their safety ;
这 非常 危险 的 这 白色的 男人 构成 到 一些 程度 他们的 安全 ；

白人的危险性在某种程度上反而构成了他们的安全；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [si:mɪd] [əˈfreɪd]
for they were so outnumbered and surrounded that the Indians seemed afraid
为了 他们 是 所以 寡不敌众 和 包围 那 这 印度人 似乎 害怕的
[tu:; tə][ˈfaɪər] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [i:t] [ˈʌðər] .
to fire lest they should shoot each other .
到 火 免得 他们 应该 射击 每个 其他 ；

因为他们寡不敌众，被包围了，印第安人似乎害怕开火，以免误伤自己。

[tu:; tə][eɪ dɪ: ˈdi:] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
To add to the confusion ,
到 添加 到 这 困惑 ；

更令人困惑的是，

[ə'nlðər] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [waɪts] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] " [redz] "
another party of whites suddenly appeared on the scene and attacked the " Reds "
其他 派对 的 白人 突然 出现 在 这 场景 和 遭到攻击 这 " 红队 "

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] .
with a wild cheer .
和 一个 荒野 欢呼 .

另一群白人突然出现，欢呼雀跃地向“红军”发起攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒæksənz][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [kaʊ] - [bɔɪz] .
This was Jackson's little band of cow - boys .
这 曾是 杰克逊的 小的 乐队 的 奶牛 - 男孩们 .

这是杰克逊的那群牛仔小队。

[ðeɪ] ['nʌmbərd] ['oʊnli] [eɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [tendɪd] ['fɜ:rðər]
They numbered only eight ; but the suddenness of their appearance tended further
他们 编号 仅有的 八 ; 但 这 突然 的 他们的 外貌 倾向于 更远
[tu; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .
to distract the savages .
到 转移 这 野蛮人 .

他们只有八个人；但他们的突然出现反而进一步分散了野蛮人的注意力。

[waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ][saʊnd] , [ɔ:r] ['ræðər] [sen'seɪ(ə)n] ,
While the noise was at its height a sound , or rather sensation ,
尽管 这 噪音 曾是 在 它是 高度 一个 声音 , 或者 相当 感觉 ,
当噪音达到顶峰时，一种声音，或者更确切地说是一种感觉，

[ʌv; əv] ['meni] [fi:t] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][felt] .
of many feet beating the earth was felt .
的 许多 脚 殴打 这 地球 曾是 毛毡 .

感觉像是许多只脚踏在地上的声音。

[nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][kəm'pækt][laɪn][wʌz; wəz] [si:n] [tu; tə] [wi:l] [raʊnd] [ðə; ði] [blʌf] [wer] [ðə; ði] [faɪt]
Next moment a compact line was seen to wheel round the bluff where the fight
下一个 片刻 一个 袖珍的 线 曾是 已见 到 车轮 圆形的 这 虚张声势 在哪里 这 斗争
[wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
was going on ,
曾是 去 在 ,

下一刻，只见一条紧凑的队伍绕过了战斗发生的悬崖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] " [tʃɑ:rdʒ] ! " [wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [æz; əz][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [stɜ:ts] ['kæv(ə)lɪ] ,
and a stentorian " Charge ! " was uttered , as the United States cavalry ,
和 一个 洪亮的 " 收费 ! " 曾是 说出 , 作为 这 团结的 各州 骑兵 ,
[pri'si:did] [baɪ] ['hʌŋki] [ben] ,
preceded by Hunky Ben ,
之前 经过 帅哥 本 ,

随着一声响亮的“冲锋！”的喊声响起，美国骑兵在“壮汉本”的带领下，发起了冲锋。

[bɔ:r] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪm'petʃu'ɑ:səti][ɑ:n][ðə; ði][foʊ] .
bore down with irresistible impetuosity on the foe .
钻孔 向下 和 无法抗拒 冲动 在 这 敌人 .

以势不可挡的冲劲向敌人猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiəns][dɪd][na:t][ə'weɪt] [ðɪs] ['ɑ:nset] .
But the Indians did not await this onset .
但 这 印度人 做过 不是 等待 这 发病 .

但印度人并没有坐等这一刻的到来。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][fled] , ['skætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
They turned and fled , scattering as they went ,
他们 转向 和 逃亡 , 散射 作为 他们 去 ,
他们转身逃跑，边逃边散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [raʊt] [ænd; ənd][hɑ:t] [pə'su:t] , [ɪn]
and the fight was quickly turned into a total rout and hot pursuit , in
和 这 斗争 曾是 迅速地 转向 进入 一个 全部的 路线 和 热的 追逐 , 在
[wɪtʃ] ['tru:pəz] ,
which troopers ,
哪个 骑警 ,

战斗很快演变成一场彻底的溃败和追击，骑兵们.....

[ˈaʊtlɔ:z] , [ˈtrævələz] , [ræntʃ] - [men] , [skaʊts] , [ænd; ənd] [kaʊ - [bɔɪz] [dʒɔɪnd] .
outlaws , travellers , ranch - men , scouts , and cow - boys joined .
亡命之徒 , 旅行者 , 牧场 - 男人 , 侦察兵 , 和 奶牛 - 男孩们 加入 .

不法之徒、旅行者、牧场主、侦察兵和牛仔都加入了进来。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] , [həʊˈevər] , [hæd; həd] ['rɪdn] [fɑ:r][ænd; ənd][fæst] ,
The cavalry , however , had ridden far and fast ,
这 骑兵 , 然而 , 有 骑 远的 和 快速地 ,

然而，骑兵们已经长途跋涉，行进速度很快。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l] ['mʌstæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [su:n] [left] [ðem; ðəm][br'haɪnd] ,
so that the wiry little mustangs of the plains soon left them behind ,
所以 那 这 细长的 小的 野马 的 这 平原 很快 左边 他们 在后面 ,

于是，平原上那些身形矫健的小野马很快就把它们甩在了身后。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbjʊ:gl] [er] [ɔ:ŋ] [ri'kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
and the bugle ere long recalled them all .
和 这 号角 埃雷 长的 召回 他们 全部 .

号角声响起，将他们全部召回。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈseɪblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z]
It was found on the assembling of the forces that not one of the outlaws
它 曾是 成立 在 这 组装 的 这 力量 那 不是 一 的 这 亡命之徒

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
had returned .
有 返回 .

集结部队后发现，没有一个亡命之徒回来。

[ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] [ri:kɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvendʒəns] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfəli] [ɑ:n][ðer; ðər] [foʊz] ,
Whether they were bent on wreaking their vengeance still more fully on their foes ,
无论 他们 是 弯曲 在 破坏 他们的 复仇 仍然 更多的 完全 在 他们的 敌人 ,

他们是否决心更加彻底地向敌人复仇，

[ɔ:r][hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɪʃŋ] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:ps] , [wʌz; wəz]
or had good reason for wishing to avoid a meeting with troops , was
或者 有 好的 原因 为了 祝 到 避免 一个 会议 和 军队 , 曾是

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ;
uncertain ;
不确定 ;

或者有正当理由不想与部队会面，尚不确定；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfru:dli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [ˈri:z(ə)n] .
but it was shrewdly suspected that the latter was the true reason .
但 它 曾是 精明地 怀疑 那 这 后者 曾是 这 真的 原因 .

但人们敏锐地怀疑，后者才是真正的原因。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][led][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [bʌk] [tɑ:m] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈdʒæksən][tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ɪn]
“ **But you led the charge with Buck Tom , sir , ” said Jackson to Charlie , in**
“ 但 你 引领 这 收费 和 巴克 汤姆 , 先生 , ” 说 杰克逊 到 查理 , 在

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [sərˈpraɪz] ,
considerable surprise ,
大量 惊喜 ,

“但是，先生，您可是和巴克·汤姆一起冲锋陷阵的，”杰克逊颇为惊讶地对查理说道。

“ [ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən]
“ **though how you came to be in his company is more than I can**
“ 尽管 如何 你 来了 到 是 在 他的 公司 是 更多的 比 我 能
[ʌndərˈstænd] . “
understand . “
理解 . “

“但我实在无法理解你是如何进入他公司的。”

“ [hiəz] [ˈsʌmbəːdi] [ðæt] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn] , [ˈmeɪbi] , “ [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪz] ,
“ **Here's somebody that can explain , maybe , “ said one of the cow - boys** ,
“ 这里是 某人 那 能 解释 , 或许 , “ 说 一 的 这 奶牛 - 男孩们 ,
“也许这个人能解释一下,”其中一个牛仔说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
leading forward a wounded man whose face was covered with blood ,
领导 向前 一个 受伤 男人 谁 脸 曾是 涵盖 和 血 ,
他领着一个脸上满是鲜血的受伤男子向前走去,

[waɪl] [hiː; hi] [lɪmpt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [legz] .
while he limped as if hurt in the legs .
尽管 他 跛行 作为 如果 伤害 在 这 腿 .
他一瘸一拐的,好像腿受伤了。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
“ **I found him tryin ' to crawl into the brush** .
“ 我 成立 他 尝试 - 到 爬行 进入 这 刷子 .
“我发现他正试图爬进灌木丛里。”

[-] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] ? “
D'ye know him , boys ? “
染料 知道 他 , 男孩们 ? “
你们认识他吗,伙计们?

“ [waɪ] , [ɪts] [dʒeɪk] [ðə; ði] [flɪnt] !
“ **Why , it's Jake the Flint !**
“ 为什么 , 它是 杰克 这 燧石 !
“哎呀,是杰克·弗林特! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ; [waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn]
“ **exclaimed several voices simultaneously ; while more than one hand was laid on**
“ 惊呼 一些 声音 同时地 ; 尽管 更多的 比 一 手 曾是 铺设 在
[ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] ,
a revolver ,
一个 左轮手枪 ,
“好几个人同时喊道;与此同时,不止一只手放在了左轮手枪上,”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈflɪkt] [ˈsʌməri] [ˈpʌnɪʃmənt] .
as if to inflict summary punishment .
作为 如果 到 造成 概括 惩罚 .
仿佛要立即处以惩罚。

“ [aɪ] [kleɪm] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [maɪ] [ˈpraɪz(ə)nər] , “ [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːps] ,
“ **I claim this man as my prisoner , “ said the commander of the troops** ,
“ 我 宣称 这 男人 作为 我的 囚犯 , “ 说 这 指挥官 的 这 军队 ,
“我宣布此人为我的俘虏,”部队指挥官说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [lʊk] [ðæt] [priˈventɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈvaɪələns] .
with a stern look that prevented any attempt at violence .
和 一个 船尾 看 那 阻止 任何 试图 在 暴力 .
他神色严厉,阻止了任何暴力行为。

“ [eɪ] , [ju:v] [gɑ:t][em 'i:][æt; ət][ləst] , ” [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔ:rn] .
“ **Ay , you've got me at last , ” said the outlaw , with a look of scorn .**
“ 哎 , 你已经 得到 我 在 最后的 , ” 说 这 取缔 , 和 一个 看 的 轻蔑 .
“ 哎 , 你终于抓到我了 , ” 亡命之徒带着轻蔑的神情说道。

“ [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tu:] . ”
“ **You've bin a precious long time about it too .** ”
“ 你已经 垃圾桶 一个 宝贵的 长的 时间 关于 它 也 . ”
“ 你也在这件事上浪费了很长时间。”

“ [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [deɪnɪŋ] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:ks] .
“ **Secure him , ” said the officer , deigning no reply to these remarks .**
“ 安全的 他 , ” 说 这 官 , 屈尊 不 回复 到 这些 评论 .
“ 把他控制住 , ” 警官说道 , 对这些话不予置评。

[tu:] ['tru:pəz] [dɪs'maʊntɪd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] [brɪ'gæən][tu:; tə][taɪ][ðə; ði]
Two troopers dismounted , and with a piece of rope began to tie the
二 骑警 下马 , 和 和 一个 片 的 绳索 开始 到 领带 这
['aʊtlɔ:z] [hændz][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
outlaw's hands behind him .
亡命之徒 双手 在后面 他 .
“ 两名骑警下马 , 用一根绳子开始将歹徒的双手绑在背后。

“ [aɪ] [ə'rest] [ju:; jʊ][ɔ:lsʊʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [tu:; tə] [tʃɑ:rlɪ] ,
“ **I arrest you also , ” said the commander to Charlie ,**
“ 我 逮捕 你 还 , ” 说 这 指挥官 到 查理 ,
“ 我也逮捕你 , ” 指挥官对查理说。

[hu:] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tru:pər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who suddenly found a trooper on each side of him .
WHO 突然 成立 一个 骑警 在 每个 边 的 他 .
“ 他突然发现自己两边各站着一名骑警。

[ðɪ:z] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [baɪ] [i:tʃ] [ɑ:rm] , [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [si:zd] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)] .
These took him lightly by each arm , while a third seized his bridle .
这些 采取 他 轻轻 经过 每个 手臂 , 尽管 一个 第三 查获 他的 辔 .
“ 他们轻轻地抓住他的双臂 , 第三个人则抓住他的缰绳。

“ [sɜ:r] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʼaʊər; ɑ:r][hɪroʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , “ [aɪ][eɪ 'em]
“ **Sir ! ” exclaimed our hero , while the blood rushed to his forehead , “ I am**
“ 先生 ! ” 惊呼 我们的 英雄 , 尽管 这 血 匆忙 到 他的 前额 , “ 我 是
[nɔ:t][æn; ən] ['aʊtlɔ:z] ! ”
not an outlaw ! ”
不是 一个 取缔 ! ”
“ 先生 ! ” 我们的英雄惊呼道 , 同时他的额头上涌起了一股热血 , “ 我不是亡命之徒 ! ”

“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət][maɪ]['du:ti][ɪz] [pleɪn] .
“ **Excuse me , ” returned the officer politely , “ but my duty is plain .**
“ 原谅 我 , ” 返回 这 官 礼貌地 , “ 但 我的 责任 是 清楚的 .
“ 对不起 , ” 警官礼貌地回答道 , “ 但我的职责很明确。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒentlmənli] ['aʊtlɔ:z] [ə'baʊt] [æt; ət][p'rez(ə)nt] .
There are a good many gentlemanly outlaws about at present .
那里 是 一个 好的 许多 绅士风度 亡命之徒 关于 在 展示 .
“ 现在有不少彬彬有礼的亡命之徒。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] [faɪt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] [bænd] .
You are found joining in fight with a notorious band .
你 是 成立 加入 在 斗争 和 一个 臭名昭著 乐队 .
“ 你被发现参与了与一个臭名昭著的团伙的战斗。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæən; kən] [klɪr] [jɔ:r'self] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] . — [dɪs'ɑ:rm]
Until you can clear yourself you must consider yourself my prisoner . — Disarm
直到 你 能 清除 你自己 你 必须 考虑 你自己 我的 囚犯 : — 解除武装
[ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm] .
and bind him .
和 绑定 他 :

在你证明自己的清白之前，你必须把自己当作我的俘虏。——解除他的武装并捆绑他。

" [fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [felt] [æən; ən][ˈɔ:lmoʊst] [ˌrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [fel] [ðə; ðɪ][men] [hu:]
" **For one moment Charlie felt an almost irresistible impulse to fell the men who**
" 为了 一 片刻 查理 毛毡 一个 几乎 无法抗拒 冲动 到 跌倒 这 男人 who
[held] [hɪm; ɪm] ,
held him .
握住 他 ,
"那一瞬间，查理感到一种几乎无法抑制的冲动，想要撂倒那些抓住他的人。"

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ðɪ] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:rst] [ɪt'self] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
but fortunately the absurdity of his position forced itself on him , and he
但 幸运的是 这 荒谬 的 他的 位置 强制 本身 在 他 , 和 他
[səb'mɪtɪd] ,
submitted .
提交 ,
但幸运的是，他最终意识到自己处境的荒谬之处，于是屈服了。

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'stæblɪt] [ɪ'mɪ:diətli] .
well knowing that his innocence would be established immediately .
出色地 会心 那 他的 无辜 会 是 已确立的 立即地 :
他很清楚自己的清白会立即得到证明。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [mæn][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][bəənd] , [dʒeɪk] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪsər] [ˈkwɑɪətli] .
" **Is not this man one of your band , Jake ?** " **asked the officer quietly .**
" 是 不是 这 男人 一 的 你的 乐队 , 杰克 ? " 问 这 官 悄悄 :
"这个人是不是你们乐队的人，杰克？"警官低声问道。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [grɪn] .
" **Yes , he is ,** " **replied the man with a malevolent grin .**
" 是的 , 他 是 , " 回复 这 男人 和 一个 恶意的 咧嘴笑 :
"没错，他就是，"那人带着一丝邪恶的笑容回答道。

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [lɔ:n] [dʒɔɪnd] .
" **He's not long joined .**
" 他是 不是 长的 加入 :
"他加入公司不久。"

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈskrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
This is his first scrimmage with us .
这 是 他的 第一的 对抗赛 和 我们 :
这是他第一次和我们一起参加对抗赛。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθʌndərstrʌk] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **Charlie was so thunderstruck at this speech that he was led back to the**
" 查理 曾是 所以 雷击 在 这 演讲 那 他 曾是 引领 后退 到 这
[ræntʃ] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪzɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
ranch in a sort of dazed condition .
牧场 在 一个 种类 的 茫然 状况 :
"查理被这番话震惊得不知所措，被带回农场时还处于一种恍惚的状态。"

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪk] [ˈdɑ:rvel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈspi:tʃləs] ,
As for Dick Darvall , he was rendered speechless ,
作为 为了 迪克 达瓦尔 , 他 曾是 渲染 无言 ,
至于迪克·达瓦尔，他则震惊得说不出话来。

[ænd; ənd] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [driːm] ,
and felt disposed to regard the whole thing as a sort of dream ,
和毛毡 处置 到 看待 这 所有的 事物 作为 一个 种类 的 梦 ,
并倾向于将整件事视为一场梦。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪd] [eksplə'neɪənz] [wɜːr; wər] ['təʊtəli] [disrɪ'gɑːdɪd] .
for his attempted explanations were totally disregarded .
为了 他的 尝试过 解释 是 完全 被忽视 .
因为他的解释完全被忽视了。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] , [tʃɑːrli] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [wɜːr; wər] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] ,
Arrived at the house , Charlie and Jake were locked up in separate rooms ,
到达的 在 这 房子 , 查理 和 杰克 是 已锁定 向上 在 分离 房间 ,
到达房子后, 查理和杰克被分别锁在了不同的房间里。

[ænd; ənd] ['sentriz] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['wɪndəʊz] — [ðɪs] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv]
and sentries placed beneath their windows — this in addition to the security of
和 哨兵 放置 下面 他们的 视窗 — 这 在 添加 到 这 安全 的
[hænd] - [kʌfs] [ænd; ənd] [roʊpt] [ɑːrmz] .
hand - cuffs and roped arms .
手 - 袖口 和 绳索 武器 .
除了手铐和绳索束缚的武器外, 还在窗户下安排了哨兵。

[ðen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,
Then breakfast was prepared for the entire company ,
然后 早餐 曾是 准备 为了 这 全部的 公司 ,
然后, 公司全体员工都享用了早餐。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['hʌŋki]
and those who had been wounded in the fight were attended to by Hunky
和 那些 WHO 有 到过 受伤 在 这 斗争 是 参加 到 经过 帅哥
[ben] — [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] ['sɜːrdʒən] — [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['dresəz]
Ben — a self - taught surgeon — with Mary and Buttercup to act as dressers
本 — 一个 自己 - 教授 外科医生 — 和 玛丽 和 毛茛 到 行为 作为 梳妆台
.
:
.

在战斗中受伤的人由自学成才的外科医生 Hunky Ben 进行治疗, Mary 和 Buttercup 则担任包扎员。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒæksən] , " [əb'zɜːrvd] ['dɑːrvəl] , [wen] [ðə; ði] ['wɜːrði] [ræntʃ] - [mæn] [faʊnd] ['liːzər] [tuː; tə]
" **I say , Jackson , " observed Darvall , when the worthy ranch - man found leisure to**
" 我 说 , 杰克逊 , " 观察到 达瓦尔 , 什么时候 这 值得 牧场 - 男人 成立 闲暇 到
[ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
attend to him ,
出席 到 他 ,
“我说, 杰克逊,”达瓦尔说道, 这时这位可敬的牧场主才有空来招呼他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['nɑːnsens] — [æn; ən] [ə'bəːmɪnəb(ə)] [laɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [frend]
" **of course you know that this is all nonsense — an abominable lie about my friend**
" 的 课程 你 知道 那 这 是 全部 废话 — 一个 可恶 说谎 关于 我的 朋友
[brʊk] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] ? " **Brooke being an outlaw ? "**
布鲁克 存在 一个 取缔 ? "
“你当然知道这一切都是无稽之谈——关于我朋友布鲁克是亡命之徒的弥天大谎？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] , [dɪk] , " [sed] ['dʒæksən] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;
" **Of course I do , Dick , " said Jackson , in a tone of sympathy ;**
" 的 课程 我 做 , 迪克 , " 说 杰克逊 , 在 一个 语气 的 同情 ;
“当然, 迪克,”杰克逊用同情的语气说道;

“ [æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɑːk] - [ʃɔ̃r] [aɪl] [duː] [wɒt] [aɪ][kæ̃n; kə̃n][tuː; tə] [help] - [aɪ]
“ an ' you may be cock - sure I'll do what I can to help ' i
“ 一个 - 你 可能 是 公鸡 - 当然 患病的 做 什么 我 能 到 帮助 - 我
“an”你可能很自信，我会尽我所能帮助你。

[em] .
m :
米 :
米。

[bʌt; bət] ['hiːl] [hæ̃v; hə̃v][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] [mæn] ,
But he'll have to prove himself a true man ,
但 地狱 有 到 证明 他自己 一个 真的 男人 ,
但他必须证明自己是真正的男人。

[æ̃n; ə̃n] - [ðer; ðər][ɑːr; ə̃r][sʌm; sə̃m] ['mɪstərɪz] [ə̃'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['pʌzɪz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ]
an ' there are some mysteries about him that it puzzles me to think how
一个 - 那里 是 一些 谜团 关于 他 那 它 谜题 我 到 思考 如何
['hiːl] [klɪr] - [ɪm] [ʌp] . “
he'll clear ' em up . “
地狱 清除 - 呃 向上 : “
他身上还有一些谜团，我很好奇他会如何解开这些谜团。

“ ['mɪstərɪz] ？ ” ['ekəʊd] [dɪk] .
“ Mysteries ？ ” echoed Dick .
“ 谜团 ？ ” 回声 迪克 :
“神秘事件？”迪克附和道。

“ [eɪ] , ['mɪstərɪz] .
“ Ay , mysteries .
“ 哎 , 谜团 :
“哎，真是谜团。”

[aɪv] [hæ̃d; hə̃d][sʌm; sə̃m] [tɔːk] [dʌbljuː 'aɪ] - ['hʌŋki] [ben] , [æ̃n; ə̃n] - ['hiːz][æ̃z; ə̃z] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [æ̃z; ə̃z]
I've had some talk wi ' Hunky Ben , an ' he's as much puzzled as
我已经 有 一些 讲话 wi - 帅哥 本 , 一个 - 他是 作为 很多 困惑 作为
[maɪ'self] , [ɪf] [nɔːt] [mɔːr] . “
myself , if not more . “
我 , 如果 不是 更多的 : “
我和帅气的本聊了一会儿，他跟我一样困惑，甚至比我更困惑。

“ [wel] , [ðen] , [aɪm] ['pʌz(ə)ld] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][jiː; ji] , “ [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] ,
“ Well , then , I'm puzzled more than either of ye , ” returned Dick ,
“ 出色地 , 然后 , 我是 困惑 更多的 比 任何一个 的 是的 , ” 返回 迪克 ,
“那么，我比你们俩都更困惑,”迪克回答道。

“ [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [ænd; ə̃nd] [meɪt] [ɪz][æ̃z; ə̃z] [truː] [ə; eɪ][mæn] — [ɔːl] [streɪt] [æ̃n; ə̃n] - [ə̃'bʌv,bɔːrd] —
“ for my friend and mate is as true a man — all straight an ' aboveboard —
“ 为了 我的 朋友 和 伴侣 是 作为 真的 一个 男人 — 全部 直的 一个 - 光明正大 —
[æ̃z; ə̃z]['evər][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn] [siː] [ɔːr][lə̃nd] . “
as ever I met with on sea or land . “
作为 曾经 我 遇见 和 在 海 或者 土地 : “
“我的朋友和伙伴是我在海上或陆地上遇到的最真诚、最正直、最坦率的人。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðẽəz; ðə̃z][sʌm; sə̃m] ['mɪstəri] [ə̃'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['sʌmhaʊ] . “
“ That may be , boy , but there's some mystery about him , somehow . “
“ 那 可能 是 , 男生 , 但 有 一些 神秘 关于 他 , 不知何故 : “
“也许是这样，孩子，但他身上总有些神秘感。”

“ [kæ̃n; kə̃n][jiː; ji][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ɪz] , [dʒæksən] ？ ”
“ Can ye explain what the mystery is , Jackson ？ ”
“ 能 是的 解释 什么 这 神秘 是 , 杰克逊 ？ ”
“杰克逊，你能解释一下这个谜团到底是什么吗？”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhʌŋki] [ben] [sez] .
“ **Well , this is what Hunky Ben says** .
”出色地 , 这 是 什么 帅哥 本 说道 :

“嗯, 这是帅气的本说的。”

[hiː; hi] [sɔː] [jɔː; jər] [frend] [goʊ][ɔːf][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [əˈloʊn][tuː; tə] [ˈtreɪtərz] [træp] ,
He saw your friend go off the other night alone to Traitor's Trap ,
他 锯 你的 朋友 去 离开 这 其他 夜晚 独自的 到 叛徒的 陷阱 ,
他那天晚上看到你的朋友独自一人去了叛徒陷阱。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [oʊ] - [ðæt] [noʊˈtɔːriəs] [ˈaʊtlɔː] [bʌk] [tɑːm] .
following in the footsteps o ' that notorious outlaw Buck Tom .
下列的 在 这 脚步声 o - 那 臭名昭著 取缔 巴克 汤姆 :

追随臭名昭著的亡命之徒巴克·汤姆的脚步。

[ˈfiːlɪn] - [ʃʊr] [ðæt] [bʌk] [ment] [tuː; tə] [werˈleɪ] [jɔː; jər] [frend] ,
Feelin ' sure that Buck meant to waylay your friend ,
感觉 - 当然 那 巴克 意思是 到 路障 你的 朋友 ,

确信巴克是故意要伏击你的朋友,

[ˈhʌŋki] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][ˌoʊvərˈʃɑːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː]
Hunky followed him up and overshot him to a place where he thought it
帅哥 随后 他 向上 和 过冲 他 到 一个 地方 在哪里 他 想法 它

[ˈlaɪkli] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
likely the outlaw would lay in wait .
可能 这 取缔 会 躺在 等待 :

汉基跟着他上去, 结果跑过了他, 来到了一个他认为歹徒可能会埋伏的地方。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ðər; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [bʌk] - - [brˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] [rɑːk] .
Sure enough , when he got there he found Buck squattin ' behind a big rock .
当然 足够的 , 什么时候 他 得到 那里 他 成立 巴克 - - 在后面 一个 大的 岩石 :

果然, 他到那儿后发现巴克蹲在一块大石头后面。

[soʊ][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] [tɜːrn][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈreskjuː][jɔː; jər] [frend]
So he waited to see what would turn up and be ready to rescue your friend
所以 他 等待 到 看 什么 会 转动 向上 和 是 准备好 到 救援 你的 朋友

·
:
·

所以他等着看会发生什么, 并做好营救你朋友的准备。

[æn; ən] - [wʌt] [-] [θɪŋk] [dɪd][tɜːrn][ʌp] ? "
An ' what d'ye think did turn up ? "
一个 - 什么 染料 思考 做过 转动 向上 ? "

你觉得结果如何?

“ [dɑːn] - [noʊ] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsɑːləm] [ˈwʌndər] .
“ **Don ' know , ” said Dick , with a look of solemn wonder** .
”大学教师 - 知道 , ” 说 迪克 , 和 一个 看 的 庄严 想知道 :

“不知道,”迪克说着, 脸上带着严肃而惊奇的表情。

“ [waɪ] , [wen] [bʌk] [stept] [aʊt][æn; ən] - [bɪd][hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **Why , when Buck stepped out an ' bid him throw up his hands** ,
” 为什么 , 什么时候 巴克 步 出去 一个 - 出价 他 扔 向上 他的 双手 ,

“为什么, 当巴克走出来, 让他举起双手的时候,

[jɔː; jər] [frend] [ˈmɪrli] [lʊkt] [æt; ət] [bʌk] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [ˈhʌŋki] [ˈkudnt] [hɪr] ,
your friend merely looked at Buck and said somethin ' that Hunky couldn't hear ,
你的 朋友 仅仅 看起来 在 巴克 和 说 某物 - 那 帅哥 不能 听到 ,

你的朋友只是看了巴克一眼, 说了些什么, 汉基没听见。

[æŋ; əŋ] [ðen] [bʌk] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [frend] [gɑ:t][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
an then Buck dropped his pistol , and your friend got off his horse ,
一个 然后 巴克 掉落 他的 手枪 , 和 你的 朋友 得到 离开 他的 马 ,
然后巴克丢掉了手枪, 你的朋友下了马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒk] [hændz][ænd; ənd] [went] [ɔ:f][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θi:vz] [tə'geðər] .
and they shook hands and went off as thick as thieves together .
和 他们 摇晃 双手 和 去 离开 作为 厚的 作为 窃贼 一起 .
他们握手告别, 形影不离, 就像亲密无间的朋友一样。

[æŋ; əŋ] - [naʊ] , [æz; əz] [ju:v] [si:n] [æŋ; əŋ] - [hɜ:rd] ,
An ' now , as you've seen an ' heard ,
一个 - 现在 , 作为 你已经 已见 一个 - 听到 ,
而现在, 正如你们所见所闻,
[jɔr; jər] [frend] [tɜ:rnz] [ʌp] [ˈhedɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] — [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][məʊst][ˈnoʊtəb(ə)]
your friend turns up headin ' a charge of the outlaws — an ' a most notable
你的 朋友 转弯 向上 标题 - 一个 收费 的 这 亡命之徒 — 一个 - 一个 最多 值得注意的
[tʃɑ:rdʒ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ə,lɔ:n'saɪd] [oʊ] - [bʌk] [tɑ:m] .
charge it was — alongside o ' Buck Tom .
收费 它 曾是 — 旁边 o - 巴克 汤姆 .
你的朋友和巴克·汤姆一起, 率领着一群亡命之徒发起冲锋——而且这是一次非常引人注目的冲锋。

[dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [tu:] [kleɪmz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] .
Jake the Flint too claims him for a comrade .
杰克 这 燧石 也 索赔 他 为了 一个 同志 .
杰克·弗林特也称他为同志。

[ˈprɪti] [mɪ'stɪriəs] [ɔ:l] [ðæt] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? "
Pretty mysterious all that , ain't it ? "
漂亮的 神秘 全部 那 , 不是 它 ? "
这一切都挺神秘的, 不是吗?

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈhʌŋki] [ben] ,
" **May I ask , " said Dick , with some scorn in his tone , " who is this Hunky Ben ,**
" 可能 我 问 , " 说 迪克 , 和 一些 轻蔑 在 他的 语气 , " WHO 是 这 帅哥 本 ,
“请问,”迪克语气中带着几分轻蔑, “这位帅气的本是谁? ”

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] ? "
that his word should be considered as good as a bank - note ? "
那 他的 单词 应该 是 经过考虑的 作为 好的 作为 一个 银行 - 笔记 ? "
他的话应该像钞票一样可靠吗?

" [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [skaʊt] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [best] [æŋ; əŋ] - [ˈtru:ɪst] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , " [rɪˈplaɪd]
" **He's the greatest scout an ' the best an ' truest man on the frontier , " replied**
" 他是 这 最 侦察 一个 - 这 最好的 一个 - 最真实的 男人 在 这 边境 , " 回复
[ˈdʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .
“他是边疆地区最伟大的侦察兵, 也是最优秀、最忠诚的人,”杰克逊回答道。

" [hm] !
" **H'm !**
" 嗯 !
“嗯!

[soʊ] [mɪs] [ˈmeri] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [tu:] . "
so Miss Mary seems to think too . "
所以 错过 玛丽 似乎 到 思考 也 . "
玛丽小姐似乎也是这么想的。

“ [æ̃n; ə̃n] - ['meri] [θɪŋks] [raɪt] . ”
“ An ' Mary thinks right . ”
“ 一个 - 玛丽 思考 正确的 . ”

“玛丽的想法是对的。”

“ [æ̃n; ə̃n] - [hu:] [meɪ] [ðɪs] [dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [bi:; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['seɪlə̃r] .
“ An ' who may this Jake the Flint be ? ” asked the sailor . ”
“ 一个 - WHO 可能 这 杰克 这 燧石 是 ? ” 问 这 水手 . ”

“这位名叫杰克·弗林特的人是谁呢？”水手问道。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] , [kæt(ə)l][ænd; ə̃nd] [hɔ:rs] ['sɪŋstɪlə̃r] , [ænd; ə̃nd] [kʌt] - [θroʊt] [ɑ:n][ðə; ði]
“ The greatest scoundrel , cattle and horse stealer , and cut - throat on the ”
“ 这 最 恶棍 , 牛 和 马 窃贼 , 和 切 - 喉 在 这 ”
[frʌn'tɪr] . ”
frontier . ”
“ 边境 . ”

“边疆地区最大的恶棍、偷牛偷马贼和杀人狂。”

“ [soʊ] [ðen] , ” [rɪ'dʒʊɪnd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; sə̃m] ['bɪtə̃nəs] ,
“ So then , ” rejoined Dick , with some bitterness , ”
“ 所以 然后 , ” 重新加入 迪克 , 和 一些 苦味 , ”

“那么，”迪克带着几分苦涩地回答道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [maɪ] [frend] [ænd; ə̃nd] [meɪt] [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp] [fɔ:r; fər][æ̃n; ə̃n] [ˈʌtɫɔ:] [ɑ:n][ðə; ði]
“ it would seem that my friend and mate is taken up for an outlaw on the ”
“ 它 会 似乎 那 我的 朋友 和 伴侣 是 已采取 向上 为了 一个 取缔 在 这 ”
[wɜ:rd][oʊ] - [ðə; ði] [tu:] ['gretɪst] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ！ ”
word o ' the two greatest men on the frontier ！ ”
“ 单词 o - 这 二 最 男人 在 这 边境 ！ ”

“看来我的朋友和伙伴仅仅因为边境上两位最厉害的人的一面之词，就被当成了亡命之徒！”

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [dɪk] , ['kʌpld] , [ʌv; ə̃v] [kɔ:rs] , [dʌblju: 'aɪ] - [jɔ:; jər] ['frendz] [oʊn] ['æ̃kʃnz] .
“ It looks like it , Dick , coupled , of course , wi ' your friend's own actions . ”
“ 它 看起来 喜欢 它 , 迪克 , 耦合 , 的 课程 , wi - 你的 朋友们 自己的 行动 . ”

“看起来确实如此，迪克，当然，这还要归功于你朋友自己的行为。”

[bʌt; bət] ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] , [mæn] .
But never you fear , man . ”
“ 但 绝不 你 害怕 , 男人 . ”

但你永远不必害怕，伙计。

[ðer; ðər][mʌst; mə̃st][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [oʊ] - [sʌm; sə̃m][sɔ:rt] , ['sʌmwər] , [æ̃n; ə̃n] - [ɪts] [ʃɜ] [tu:; tə]
There must be a mistake o ' some sort , somewhere , an ' it's sure to ”
“ 那里 必须 是 一个 错误 o - 一些 种类 , 某处 , 一个 - 它是 当然 到 ”
[kʌm] [ʌʊt] ,
come out , ”
“ 来 出去 , ”

肯定哪里出了错，而且肯定会被发现的。

[fɔ:r; fər][aɪ'd][æ̃z; ə̃z] [su:n] [bɪ'li:v] [maɪ] ['meri] [tu:; tə][bi:; bi][æ̃n; ə̃n] [ˈʌtɫɔ:] [æ̃z; ə̃z][jɔ:; jər] [frend] —
for I'd as soon believe my Mary to be an outlaw as your friend — ”
“ 为了 ID 作为 很快 相信 我的 玛丽 到 是 一个 取缔 作为 你的 朋友 — ”
[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
though I never set eyes on him before the other day . ”
“ 尽管 我 绝不 放 眼睛 在 他 前 这 其他 天 . ”

因为我宁愿相信我的玛丽是亡命之徒，也不愿相信你的朋友是亡命之徒——尽管在那之前我从未见过他。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [dɪk] , [ðæt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [fɪzɪ'ɑ:nə̃mɪ] [sɪns] — “
The fact is , Dick , that I've learned physiognomy since — ”
“ 这 事实 是 , 迪克 , 那 我已经 学习 面相学 自从 — ”

事实上，迪克，我后来学习了相面术——”

“ - - [wʌt] - [ju:mi] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [dɪk] .
“ **Fizzi - what - umy ? ” interrupted Dick .**
“ - - 什么 - Umy ? ” 中断 迪克 .

“菲兹什么？”迪克打断道。

“ [fɪziˈɑ:nəmi] — [ðə; ði] [ˈstʌdi] [oʊ] - [ˈfeɪsɪz] — [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] ,
“ **Physiognomy — the study o ' faces — since I came to live on the frontier ,**
“ 面相学 — 这 学习 o - 面孔 — 自从 我 来了 到 居住 在 这 边境 ,
“自从我来到边疆生活以来，面相学——研究人脸的学科——就一直困扰着我。”

[æn; ən] - [aɪm] [ˈprɪti] [ʊr] [tu:; tə] [noʊ] [æŋ; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
an ' I'm pretty sure to know an honest man from a rogue as soon as
一个 - 我是 漂亮的 当然 到 知道 一个 诚实的 男人 从 一个 流氓 作为 很快 作为
[aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][æŋ; ən] - [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] — [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [pru:v] [maɪˈself] [raɪt] .
I see him an ' hear him speak — though I can't always prove myself right .
我 看 他 一个 - 听到 他 说话 — 尽管 我 不能 总是 证明 我 正确的 .
而且我只要看到一个人，听到他说话，就能很肯定地分辨出他是诚实的人还是无赖——虽然我不能总是证明自己是对的。

“ [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊst][wɜ:r; wər] [ðʌs] [kənˈvə:sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [rɪˈgeɪl]
“ **Dick and his host were thus conversing , and the soldiers were regaling**
“ 迪克 和 他的 主持人 是 因此 对话 , 和 这 士兵 是 令人愉悦
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
themselves in the hall ,
他们自己 在 这 大厅 ,
迪克和他的主人就这样交谈着，士兵们则在大厅里尽情享受。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [ˈhʌŋki] [ben][wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst]
the commander of the troops and Hunky Ben were engaged in earnest
这 指挥官 的 这 军队 和 帅哥 本 是 已订婚的 在 认真
[kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] ,
conversation with Charlie Brooke ,
对话 和 查理 布鲁克 ,
部队指挥官和帅气的本正在与查理·布鲁克认真交谈，

[hu:] [geɪv] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [kwɑɪt] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who gave an account of himself that quite cleared up the mystery of his
WHO 给予 一个 帐户 的 他自己 那 相当 已清除 向上 这 神秘 的 他的
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
他对自己的情况进行了解释，彻底解开了他与人会面的谜团。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] .
and afterwards being found associated with , the outlaws .
和 然后 存在 成立 联系 和 , 这 亡命之徒 .
后来又被发现与不法之徒有联系。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsto:ri] , ” [sed] [ˈhʌŋki] [ben] , [hu:] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbi:ɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
“ **It's a queer story , ” said Hunky Ben , who , besides being what his friends called a**
“ 它是 一个 酷儿 故事 , ” 说 帅哥 本 , WHO , 除了 存在 什么 他的 朋友们 称为 一个
[fəˈlɑ:səfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,
“这是一个古怪的故事,”帅气的本说道，除了被朋友们称为哲学家之外，

[wʌz; wəz] [proʊn] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][ˈmɔ:ərəlaɪz] .
was prone at times to moralise .
曾是 易于 在 时代 到 道德说教 .
有时喜欢说教。

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔ:ri] ,
“ It's a queer story ,
“ 它是 一个 酷儿 故事 ,

这是一个关于酷儿的故事，

[æn; ən] - [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ʃʊdənt] [baʊns] [æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [tɪl] ['hi:z] [lɑ:rn] [ɔ:l][ðə; ði]
an ' shows that a man shouldn't bounce at a conclusion till he's larned all the
一个 - 演出 那 一个 男人 不应该 弹跳 在 一个 结论 直到 他是 学习 全部 这
[ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][æn; ən] - [aʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] . “
ins an ' outs of a matter .”
保险 一个 - 出局 的 一个 事情 . “

这表明，一个人在了解事情的全部来龙去脉之前，不应该草率下结论。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪstər] [brʊk] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
“ Of course , Mr Brooke , “ said the officer , when Dick had finished his
“ 的 课程 , 先生 布鲁克 , “ 说 这 官 , 什么时候 迪克 有 完成的 他的
[nə'reɪʃn, nə'reɪʃn] ,
narration ,
旁白 ,

“当然，布鲁克先生，”迪克叙述完毕后，警官说道。

“ [jɜ; jər] [kəm'pænjən] [noʊz] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd][kæn; kən] [kə'ra:bəreɪt] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ? “
“ your companion knows all this and can corroborate what you have said ? “
“ 你的 伴侣 知道 全部 这 和 能 证实 什么 你 有 说 ? “
“你的同伴都知道这些事，可以证实你所说的吗？”

“ [nɑ:t] [ɔ:l] , “ [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ Not all , “ replied Charlie .
“ 不是 全部 , “ 回复 查理 .

“并非全部，”查理回答道。

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmert] [hu:m] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] ,
“ He is an old shipmate whom I picked up on arriving at New York ,
“ 他 是 一个 老的 船友 谁 我 挑选 向上 在 抵达 在 新的 约克 ,
“他是我在纽约遇到的老船友，

[ænd; ənd]['oʊnli] [noʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sku:l] - ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz]
and only knows that I am in search of an old school - fellow who has
和 仅有的 知道 那 我 是 在 搜索 的 一个 老的 学校 - 同伴 WHO 有
[gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [hɪr] .
given way to dissipation and got into trouble here .
给定 方式 到 耗散 和 得到 进入 麻烦 这里 .

他只知道我正在寻找一位老同学，他放荡不羁，在这里惹上了麻烦。

[ʌv; əv][maɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['fæməli] [ə'ferz] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] . “
Of my private and family affairs he knows nothing . “
的 我的 私人的 和 家庭 事务 他 知道 没有什么 . “

我的私事和家事他一无所知。

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [klɪrd] [jɔ:r'self] , ['mɪstər] [brʊk] , “ [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:z]
“ Well , you have cleared yourself , Mr Brooke , “ continued the Captain , whose
“ 出色地 , 你 有 已清除 你自己 , 先生 布鲁克 , “ 持续 这 队长 , 谁
[neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪlmət] ,
name was Wilmot ,
姓名 曾是 威尔莫特 ,

“好了，布鲁克先生，你已经证明自己的清白了，”威尔莫特上尉继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [klɪrd] [ðə; ði] ['kærəktər]
“ **but I'm sorry to have to add that you have not cleared the character**
“ 但 我是 对不起 到 有 到 添加 那 你 有 不是 已清除 这 特点
[ʌv; əv][jɔr; jər] [frend] ['leðər] ,
of your friend Leather ,
的 你的 朋友 皮革 ,

“但我很遗憾地补充一点，你并没有澄清你朋友莱瑟的人格。”

[hu:z] [neɪm] [hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] [taɪm] [bɪn] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs]
whose name has for a considerable time been associated with the notorious
谁 姓名 有 为了 一个 大量 时间 到过 联系 和 这 臭名昭著
[bænd][led][baɪ][jɔr; jər][oʊld] [sku:l] - ['feləʊ] ['rɪtsən] ,
band led by your old school - fellow Ritson ,
乐队 引领 经过 你的 老的 学校 - 同伴 里特森 ,

他的名字长期以来一直与你老同学里特森领导的臭名昭著的乐队联系在一起，

[hu:] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [bʌk] [tɑ:m] .
who is known in this part of the country as Buck Tom .
WHO 是 已知 在 这 部分 的 这 国家 作为 巴克 汤姆 .

在这个地区，他被称为巴克·汤姆。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haiweɪmən] , [dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] , [hæz; həz] , [æz; əz]
One of the worst of this gang of highwaymen , Jake the Flint , has , as
一 的 这 最差 的 这 帮派 的 强盗 , 杰克 这 燧石 , 有 , 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

这伙强盗中最凶残的人物之一，绰号“燧石杰克”的杰克，正如你所知，

['fɔ:lən] ['ɪntu:] [maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] - ['hɑ:rtɪd]
fallen into my hands , and will soon receive his deserts as a black - hearted
倒下 进入 我的 双手 , 和 将要 很快 收到 他的 沙漠 作为 一个 黑色的 - 心地
[mɜ:rdərər] .
murderer .
凶手 .

他落入了我的手中，很快就会得到他作为黑心杀人犯应有的惩罚。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [əb'teɪnd] ['trʌstwɜ:rði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
I have recently obtained trustworthy information as to the whereabouts of
我 有 最近 获得 值得信赖的 信息 作为 到 这 下落 的
[ðə; ði] [gæŋ] ,
the gang ,
这 帮派 ,

我最近获得了关于该团伙下落的可靠情报。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:] [tu:; tə]
and I am sorry to say that I shall have to ask you to guide me to
和 我 是 对不起 到 说 那 我 将 有 到 到 问 你 到 指导 我 到
[ðer; ðər][den][ɪn] ['treɪtərz] [træp] . “
their den in Traitor's Trap . ”
他们的 丹 在 叛徒的 陷阱 . ”

很遗憾，我不得不请你带我去叛徒陷阱那里，找到他们的巢穴。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][du:] [ðɪs] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Is it my duty to do this ?** ” **asked Charlie , with a troubled look at the**
“ 是 它 我的 责任 到 做 这 ? ” 问 查理 , 和 一个 麻烦 看 在 这
[ɑ:fisər] .
officer .
官 .

“这是我的职责吗？”查理忧心忡忡地看着警官问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːnist] [mæn][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz][tuː; tə]
“ **It is the duty of every honest man to facilitate the bringing of criminals to**
“ 它 是 这 责任 的 每一个 诚实的 男人 到 促进 这 带来 的 罪犯 到
[ˈdʒʌstɪs] . ”
justice . ”
正义 . ”

“将罪犯绳之以法是每个正直之人的责任。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [frend] [ˈleðər] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈrekləs]
“ **But I have strong reason for believing that my friend Leather, although reckless**
“ 但 我 有 强的 原因 为了 相信 那 我的 朋友 皮革 , 虽然 鲁莽
[ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] ,
and dissipated ,
和 消散 ,

“但我有充分的理由相信，我的朋友莱瑟虽然鲁莽放荡，

[dʒɔɪnd] [ðiːz] [men] [ʌnˈwɪlɪŋli] — [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]
joined these men unwillingly — was forced to do it in fact — and has been
加入 这些 男人 不情愿地 — 曾是 强制 到 做 它 在 事实 — 和 有 到过
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪndʒəri][ˈevər] [sɪns] [ˈdʒɔɪnɪŋ] ,
suffering from the result of a severe injury ever since joining ,
痛苦 从 这 结果 的 一个 严重 受伤 曾经 自从 加入 ,

她并非自愿加入这些人——实际上是被迫的——而且自加入以来一直饱受重伤的折磨。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [əˈsɪstɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðər; ðər] [nɪˈferiəs] [wɜːrk] .
so that he has not assisted them at all in their nefarious work .
所以 那 他 有 不是 协助 他们 在 全部 在 他们的 邪恶 工作 .

因此，他丝毫没有协助他们进行这些邪恶的活动。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə] [ˈrɪtsən] , [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈpents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Then , as to Ritson , I am convinced that he repents of his course of
然后 , 作为 到 里特森 , 我 是 确信 那 他 忏悔 的 他的 课程 的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

至于里特森，我相信他会为自己的行为感到后悔。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][men][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈbeljəs] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Indeed , I know that his men have been rebellious of late ,
的确 , 我 知道 那 他的 男人 有 到过 叛逆的 的 晚的 ,
[ˈfækt] .
事实上 , 我知道他手下最近一直在叛乱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [dʒeɪk][hæz; həz] [bɪn] [əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . ”
and this very Jake has been aspiring to the leadership of the gang . ”
和 这 非常 杰克 有 到过 有抱负的 到 这 领导 的 这 帮派 . ”

而这个杰克一直渴望成为帮派的领导者。

“ [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi][ˈnæt(ə)rəl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Your feelings regarding these men may be natural** , ” **returned the captain** ,
“ 你的 情怀 关于 这些 男人 可能 是 自然的 , ” 返回 这 队长 ,
[ˈdʒʌstɪs] . ”
“你对这些人有这样的感觉或许很正常，”船长回答道。

“ [bʌt; bət][maɪ][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][juːz][juː; jɔː][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ **but my duty is to use you in this matter** .
“ 但 我的 责任 是 到 使用 你 在 这 事情 .
[bɪˈliːvɪŋ] [wʌt] [juː; jɔː][seɪ] [ʌv; əv] [jɔːˈrself] [aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jɔː][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Believing what you say of yourself I will treat you as a gentleman ,
相信 什么 你 说 的 你自己 我 将要 对待 你 作为 一个 绅士 ,
[ˈdʒʌstɪs] . ”
我相信你对自己的评价，我会像对待绅士一样对待你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [gaɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tri:t]
but if you decline to guide me to the nest of this gang I must treat
但 如果 你 衰退 到 指导 我 到 这 巢 的 这 帮派 我 必须 对待
[ju:; jʊ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
you still as a prisoner . "
你 仍然 作为 一个 囚犯 . "

但如果你拒绝带我找到这个团伙的巢穴，我就必须继续把你当作囚犯对待。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪ'fɔ:r] [ˈænsər] ? "
" May I have a little time to think over the matter before answering ? "
" 可能 我 有 一个 小的 时间 到 思考 超过 这 事情 前 回答 ? " "
"我可以稍微考虑一下再回答吗？ "

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [em 'i:] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" So that you may have a chance of escaping me ? " replied the Captain .
" 所以 那 你 可能 有 一个 机会 的 逃脱 我 ? " 回复 这 队长 .
"这样你就有机会逃脱我的追捕吗？"船长回答道。

" ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rðər] [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:ts] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]
" Nothing was further from my thoughts , " said Charlie , with a flush of
" 没有什么 曾是 更远 从 我的 想法 , " 说 查理 , 和 一个 冲洗 的
[ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“我完全没想到会这样，”查理愤愤不平地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [brʊk] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][ˈɡrævəti] .
" I believe you , Mr Brooke , " rejoined the Captain with gravity .
" 我 相信 你 , 先生 布鲁克 , " 重新加入 这 队长 和 重力 .
“我相信你，布鲁克先生，”船长严肃地回答道。

" [let] [em 'i:] [noʊ] [ˈeni] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [twelv] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌt] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [di:m] [aɪ'ti:] [raɪt] [tu:; tə]
" Let me know any time before twelve to - day what course you deem it right to
" 让 我 知道 任何 时间 前 十二 到 - 天 什么 课程 你 认为 它 正确的 到
[teɪk] .
take .
拿 .

“请在今天中午十二点之前告诉我你认为应该采取什么措施。”

[baɪ] [nu:n] [aɪ][fæl; fəl] [saʊnd] [bu:t] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] , [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
By noon I shall sound boot and saddle , when you will be ready to start .
经过 中午 我 将 声音 启动 和 鞍 , 什么时候 你 将要 是 准备好 到 开始 .
中午时分，我会敲响登马铃，届时你们就可以出发了。

[jʊr; jər] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [frend] [hɪr] [meɪ] [dʒɔɪn][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] .
Your nautical friend here may join us if he chooses .
你的 航海 朋友 这里 可能 加入 我们 如果 他 选择 .
你这位航海朋友如果愿意的话，可以加入我们。

" [naʊ] , [waɪl] [ðɪs] [ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][wʌn][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ðə; ði]
" Now , while this investigation into the affairs of one prisoner was going on , the
" 现在 , 尽管 这 调查 进入 这 事务 的 一 囚犯 曾是 去 在 , 这
[ˈʌðər] [ˈprɪz(ə)nər] ,
other prisoner ,
其他 囚犯 ,

“现在，就在对其中一名囚犯的事务进行调查的同时，另一名囚犯.....”

[haʊ] [hiː; hi] [ˈfɛrd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wiː; wi] [rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .
How he fared in this investigation we reserve for another chapter .
 如何 他 表现 在 这 调查 我们 预订 为了 其他 章 .

他在这项调查中的表现，我们将在另一章中再谈。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
Chapter Twenty .
 章 二十 .

第二十章。

[dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
Jake **The** **Flint** **In** **Difficulties** .
 杰克 这 燧石 在 困难 .

陷入困境的弗林特杰克。

[ðə; ði][mæn] [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] ,
The **man** **who** , **at** **the** **time** **we** **write** **of** ,
 这 男人 WHO , 在 这 时间 我们 写 的 ,

在我们撰写本文时, 这个人是:

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
was known by the name of Jake the Flint had acquired the character of
 曾是 已知 经过 这 姓名 的 杰克 这 燧石 有 获得 这 特点 的
 [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['kru:əl] ['skaʊndrəl] [ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer] ['vɪlənz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]
the most daring and cruel scoundrel in a region where villains were by no
 这 最多 大胆 和 残忍的 恶棍 在 一个 地区 在哪里 反派 是 经过 不
 [mi:nz] [rer] .
means rare .
 方法 稀有的 .

他名叫杰克·弗林特，在这个恶棍并不少见的地区，他被人们称为最胆大妄为、最残忍的恶棍。

[hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['rekləs] [ʌv; əv] [laɪf] ,
His exploits indicated a spirit that was utterly reckless of life ,
 他的 漏洞 表明的 一个 精神 那 曾是 完全地 鲁莽 的 生活 ;
 他的种种事迹表明他有一种完全不顾生命危险的精神。

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [men] , [ænd; ænd] ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [t'ræpəz] ,
whether his own or that of his fellow - men , and many were the trappers ,
 无论 他的 自己的或者 那 的 他的 同伴 - 男人 , 和 许多 是 这 捕兽人 ;
 [ˈhʌntərz] ,
hunters ,
 猎人 ,

无论是他自己的还是他同胞的，其中许多人是捕兽人、猎人，

[ænd; ənd] ['red,skɪnz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə][hæv; həv]

and Redskins who would have given a good deal and gone far to have

和 红皮队 WHO 会 有 给定 一个 好的 交易 和 已消失 远的 到 有

[ðə; ði] [tʃæns] [ɹv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] .

the chance of putting a bullet in his carcass .

这 机会 的 推杆 一个 子弹 在 他的 尸体 .

而华盛顿红皮队为了有机会一枪毙了他，不惜付出巨大的代价。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] , [dʒeɪk] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ]
But , as is not unfrequently the case with such men , Jake seemed to bear a
但 , 作为 是 不是 不常 这 案件 和 这样的 男人 , 杰克 似乎 到 熊 一个
[tʃɑ:rmɪd] [laɪf] ,
charmed life ,
迷住了 生活 ,

但是, 像这类人经常遇到的情况一样, 杰克似乎过着一种幸运的生活。

[ænd; ənd] [wen] [naɪf] , ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][roʊp] , [kʌt] [ɔ:rt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meni] [les] ['gɪlti]
and when knife , bullet , and rope , cut short the career of many less guilty
和 什么时候 刀 , 子弹 , 和 绳索 , 切 短的 这 职业 的 许多 较少的 有罪的
[men] ,
men ,
男人 ,

当刀、子弹和绳索终结了许多罪孽较轻的人的生命时,

[dʒeɪk][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [hɪz; ɪz]['kæptərz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [baɪ]['strætədʒi] ,
Jake had hitherto managed to elude his captors — at one time by strategy ,
杰克 有 迄今为止 管理 到 躲避 他的 俘虏者 — 在 — 时间 经过 战略 ,
杰克此前一直设法躲避他的俘虏——有时是靠策略,

[æt; ət] [ə'nʌðər] [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [dæʃ] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] “ [ʌk] .
at another by a bold dash for life , and sometimes by “ luck .
在 其他 经过 一个 大胆的 短跑 为了 生活 , 和 有时 经过 “ 运气 .
有时靠的是奋力求生, 有时则靠的是“运气”。

” [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər][dʒeɪk] , [noʊ][wʌn] [lʌvd] , [ðoʊ] ['meni] [fɪrd] ,
” **No one had a kind word for Jake , no one loved , though many feared ,**
” 不 — 有 一个 种类 单词 为了 杰克 , 不 — 喜爱 , 尽管 许多 害怕 ,
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

“没有人对杰克说过一句好话, 没有人爱他, 尽管许多人害怕他、敬佩他。”

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and hated him .
和 憎恨 他 .
我恨他。

[ðɪs] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] ,
This may seem strange ,
这 可能 似乎 奇怪的 ,
这或许听起来很奇怪,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] ['aʊtlɔ:z]
for it is usually found that even in the case of the most noted outlaws
为了 它 是 通常 成立 那 甚至 在 这 案件 的 这 最多 著名的 亡命之徒
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ][mæn] ,
there is a woman or a man ,
那里 是 一个 女士 或者 一个 男人 ,

因为人们通常发现, 即使在最著名的亡命之徒中, 也往往有女性或男性成员。

[ɔ:r][bəʊθ] — [hu:] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] .
or both — who cling to them with affection .
或者 两个都 — WHO 黏着 到 他们 和 感情 .
或者两者兼而有之——他们对他们充满感情。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][ˈkru:əl][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [meɪ] **Perhaps the fact that Jake was exceptionally harsh and cruel at all times , may**
也许 这 事实 那 杰克 曾是 非常 残酷的 和 残忍的 在 全部 时代 , 可能
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , **account for this ,**
帐户 为了 这 ,

或许杰克一贯的冷酷无情可以解释这一切。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [flɪnt] .
as it accounted for his sobriquet of Flint .
作为 它 已记录 为了 他的 绰号 的 燧石 .

这也解释了他绰号“弗林特”的由来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [gɔ:d] - [fər'seɪkən] [mæn] .
He was called by some of those who knew him a “ God - forsaken man .
他 曾是 称为 经过 一些 的 那些 WHO 知道 他 一个 “ 上帝 - 被遗弃的 男人 .
一些认识他的人称他为“被上帝遗弃的人”。

” [wi:; wi] [ˈmɪrli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fɑ:rʃ][frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
” **We merely state the fact , but are very far from adopting the expression ,**
” 我们 仅仅 状态 这 事实 , 但 是 非常 远的 从 收养 这 表达 ,
我们只是陈述事实，但距离采纳这种表达方式还很远。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪl] [brɪ'kʌmz] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [moʊld] [tu:; tə] [prə'haʊns] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn]
for it ill becomes any man of mortal mould to pronounce his fellow - man
为了 它 患病的 变成 任何 男人 的 凡人 模具 到 发音 他的 同伴 - 男人
[gɔ:d] - [fər'seɪkən] .
God - forsaken .
上帝 - 被遗弃的 .

任何一个凡人，都不应该妄称自己的同胞是上帝遗弃的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [wi:; wi] [fi:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪk]
In the meantime we feel it to be no breach of charity to say that Jake
在 这 与此同时 我们 感觉 它 到 是 不 违反 的 慈善机构 到 说 那 杰克
[hæd; həd] [fər'seɪkən] [gɔ:d] ,
had forsaken God ,
有 被遗弃的 上帝 ,

与此同时，我们认为说杰克背弃了上帝并无不妥，也并非有失仁慈。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [faʊl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [di:dz] [pru:vɪd] [ðə; ði][fækt] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ˈkwestʃən] .
for his foul language and bloody deeds proved the fact beyond all question .
为了 他的 犯规 语言 和 血腥 契约 已证实 这 事实 超过 全部 问题 .

因为他的污言秽语和血腥行径无可辩驳地证明了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'si:tf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkru:əl] ,
He was deceitful as well as cruel ,
他 曾是 欺骗性的 作为 出色地 作为 残忍的 ,
他既狡诈又残忍。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][best] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndər] [bʌk] [tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and those who knew him best felt sure that his acting under Buck Tom was a
和 那些 WHO 知道 他 最好的 毛毡 当然 那 他的 表演 在下面 巴克 汤姆 曾是 一个
[mɪr] [ru:z] .
mere ruse .
仅仅 诡计 .

而最了解他的人都确信，他在巴克·汤姆手下的表现只不过是一种伪装。

[ðer; ðær][ɪz][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən]
There is little doubt that he had done so for the purpose of obtaining an
那里 是 小的 怀疑 那 他 有 完毕 所以 为了 这 目的 的 获得 一个
[ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˌdespəˈrɑːdəʊz] ,
influence over a gang of desperadoes ,
影响 超过 一个 帮派 的 亡命之徒 ,
毫无疑问, 他这样做是为了控制一群亡命之徒。

[ˈredi] [tuː; tə][hænd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
ready to hand , as it were ,
准备好 到 手 , 作为 它 是 ,
仿佛触手可及,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [hiː; hi] [wəd] [kɪl] [bʌk] [tɑːm][ænd; ənd]
and that the moment he saw his opportunity he would kill Buck Tom and
和 那 这 片刻 他 锯 他的 机会 他 会 杀 巴克 汤姆 和
[teɪk] [kəˈmænd] .
take command .
拿 命令 .

他一看到机会就会杀了巴克·汤姆, 夺取指挥权。
[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [ˈsuːnər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
The only thing that had kept him from doing so sooner , it was thought ,
这 仅有的 事物 那 有 保留 他 从 正在做 所以 很快 , 它 曾是 想法 ,
人们认为, 唯一阻止他更早这么做的原因就是.....

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
was the fact that Buck had the power to gain the affection of his men ,
曾是 这 事实 那 巴克 有 这 力量 到 获得 这 感情 的 他的 男人 ,
巴克能够赢得部下爱戴这一点是关键所在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,
as well as to cause them to fear him ,
作为 出色地 作为 到 原因 他们 到 害怕 他 ,
同时, 也为了让他们惧怕他。

[soʊ] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][nɔːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][taɪm] [raɪp][fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
so that Jake had not yet found the time ripe for action .
所以 那 杰克 有 不是 然而 成立 这 时间 成熟 为了 行动 .
所以杰克还没有找到采取行动的合适时机。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði]
After the outlaw had been put into the room by himself , as already stated , the
后 这 取缔 有 到过 放 进入 这 房间 经过 他自己 , 作为 已经 声明 , 这
[dɔːr] [lɒkt] ,
door locked ,
门 已锁定 ,
如前所述, 在将歹徒单独关进房间后, 门被锁上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsentri] [ˈpoʊstɪd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and a sentry posted below the window ,
和 一个 哨兵 发布 以下 这 窗户 ,
窗户下方还站着一名哨兵。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenərɜːdʒi][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
he immediately turned with all his energy to examine into his circumstances
他 立即地 转向 和 全部 他的 活力 到 检查 进入 他的 情况
[ænd; ənd][ˈprɑːspekts] .
and prospects .
和 前景 .
他立即全力以赴地审视自己的处境和前景。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər][ˈmænək(ə)] .
First of all his wrists were manacled .
第一的 的 全部 他的 手腕 是 戴着镣铐 .
首先，他的手腕被戴上了手铐。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ʌn'juːzuəli,ʌn'juːzəli] [smɔːl]
That , however , gave him little concern , for his hands were unusually small
那 , 然而 , 给予 他 小的 忧虑 , 为了 他的 双手 是 异常地 小的
[ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
and delicate ,
和 精美的 ,
然而，这并没有让他感到担忧，因为他的手异常小巧纤细。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni]
and he knew from experience that he could slip them out of any
和 他 知道 从 经验 那 他 可以 滑 他们 出去 的 任何
[ˈhændkʌfs] [ðæt] [wʊd] [kloʊz] [iːzəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] — [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli]
handcuffs that would close easily on his wrists — a fact that he had carefully
手铐 那 会 关闭 容易地 在 他的 手腕 — 一个 事实 那 他 有 小心
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,
他凭经验知道，只要是能轻易铐住他手腕的手铐，他都能挣脱——而他一直小心翼翼地隐藏着这个事实。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'wer] ,
and of which men were not yet aware ,
和 的 哪个 男人 是 不是 然而 意识到的 ,
而男人们对此还一无所知。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he had not yet been under the necessity of availing himself of the
作为 他 有 不是 然而 到过 在下面 这 必要性 的 利用 他自己 的 这
[ˈsɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .
因为他还没有到需要利用这种情况的地步。

[ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [hæd; həd]
The rope with which he had been bound on the way to the ranch had
这 绳索 和 哪个 他 有 到过 边界 在 这 方式 到 这 牧场 有
[bɪn] [rɪ'muːvd] ,
been removed ,
到过 已移除 ,
他去牧场路上捆绑他的绳子已经被解开了。

[ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ˈbiːɪŋ] [diːmd] [sə'fɪ(ə)nt] .
the handcuffs being deemed sufficient .
这 手铐 存在 被认为 充足的 .
手铐被认为足够了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
As the window of his prison was over thirty feet from the ground ,
作为 这 窗户 的 他的 监狱 曾是 超过 三十 脚 从 这 地面 ,
因为他所住监狱的窗户离地面超过三十英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrbəɪn][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvr] [stʊd] [br'loʊ] ,
and a sentinel with a carbine and revolver stood below ,
和 一个 哨兵 和 一个 马枪 和 左轮手枪 站立 以下 ,
下面站着一名哨兵，他手持卡宾枪和左轮手枪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [brɪˈfɔːr]
it was thought that the bird who had so frequently escaped his cage before
它 曾是 想法 那 这 鸟 WHO 有 所以 频繁地 逃脱 他的 笼 前

[wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət][læst] ,
was safe at last ,
曾是 安全的 在 最后的 ,

人们认为，这只之前经常逃出笼子的鸟终于安全了。

[ænd; ənd] [ˈferli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
and fairly on his way to the gallows .
和 相当 在 他的 方式 到 这 绞刑架 .

他已然走上了绞刑架。

[nɑːt][soʊ] [θɔːt] [dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] .
Not so thought Jake the Flint .
不是 所以 想法 杰克 这 燧石 .

杰克·弗林特却不这么认为。

[drɪˈsper] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Despair did not seem to be a possibility to him .
绝望 做过 不是 似乎 到 是 一个 可能性 到 他 .

他似乎从未想过要绝望。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [smaɪl] .
Accordingly , he examined his prison carefully , and with a hopeful smile .
因此 , 他 检查 他的 监狱 小心 , 和 和 一个 充满希望 微笑 .

于是，他仔细地打量着自己的牢房，脸上带着一丝希望的微笑。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [kəmˈpliːtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [prɪˈzentɪd] [noʊ] [fəˈsɪlətɪz]
The examination was soon completed , for the room presented no facilities
这 考试 曾是 很快 完全的 , 为了 这 房间 呈现 不 设施

[wətˈevər] [fɔːr; fər] [rɪˈskeɪp] .
whatever for escape .
任何 为了 逃脱 .

检查很快就结束了，因为房间里没有任何逃跑的设施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə]
There was no bed from which to take the sheets and blankets to
那里 曾是 不 床 从 哪个 到 拿 这 纸张 和 毯子 到

[ɪkˈstempərəɪz] [ə; eɪ][roʊp] .
extemporise a rope .
即兴发挥 一个 绳索 .

没有床可以用来取下床单和毯子临时做成绳子。

[noʊ] [ˈmætrəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmænz] [fɔːl] .
No mattress to throw over the window so as to break a heavy man's fall .
不 床垫 到 扔 超过 这 窗户 所以 作为 到 休息 一个 重的 男人的 落下 .

没有床垫可以盖在窗户上，用来缓冲重物坠落的冲击力。

[noʊ] [ˈtʃɪmni] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ɪnˈdiːd] ,
No chimney by which to ascend to the roof , no furniture , indeed ,
不 烟囱 经过 哪个 到 上升 到 这 屋顶 , 不 家具 , 的确 ,

没有烟囱可以爬到屋顶，也没有任何家具。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第10/17页

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [di:l] [tʃer] [ænd; ənd] ['teɪbl] .
of any kind beyond a deal chair and table .
的 任何 种类 超过 一个 交易 椅子 和 桌子 .

除了交易用的椅子和桌子之外的任何东西。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][oʊk][ænd; ənd]['boʊltɪd][,aʊt'saɪd] .
The door was of solid oak and bolted outside .
这 门 曾是 的 坚硬的 橡木 和 螺栓连接 外部 .

门是实心橡木做的，门闩在外面。

['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] .
Obviously the window was his only chance .
明显地 这 窗户 曾是 他的 仅有的 机会 .

显然，那扇窗户是他唯一的机会。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to it and looked out .
他 去 到 它 和 看起来 出去 .

他走过去，向外望去。

[ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , [hi:; hi] [nu:] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [boʊnz][tu:; tə][stænd][ðə; ði]
The depth was too much , he knew , for even his strong bones to stand the
这 深度 曾是 也 很多 , 他 知道 , 为了 甚至 他的 强的 骨头 到 站立 这
[ʃɑ:k] ;
shock ;
震惊 ;

他知道，这水深太深了，即使是他强壮的骨头也无法承受这种冲击；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] [ʌndər'ni:θ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['kɑ:rbain] .
and the sentinel paced to and fro underneath with loaded carbine .
和 这 哨兵 踱步 到 和 弗 下 和 已加载 马枪 .

哨兵在下面来回踱步，手里拿着上了膛的卡宾枪。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['oʊnli] [leɪ] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] [daʊn] [ðer; ðər] , " [θɔ:t] [dʒeɪk] ,
" **If any one would only lay a feather - bed down there , " thought Jake ,**
" 如果 任何 一 会 仅有的 躺 一个 羽毛 - 床 向下 那里 , " 想法 杰克 ,
"要是有人愿意在那里铺张羽绒被就好了,"杰克心想。

" [aɪ'd][dʒʌmp][æn; ən] - [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .
" **I'd jump an ' take my chance** .
" ID 跳 一个 - 拿 我的 机会 .

“我会纵身一跃，抓住机会。”

" [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['medɪtətɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [fer] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔ:tər]
" **While he was gazing meditatively on the fair prospect of land and water**
" 尽管 他 曾是 凝视 冥想地 在 这 公平的 前景 的 土地 和 水

[ðæt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
that lay before him ,
那 躺 前 他 ,

“当他沉思地凝视着眼前这片美丽的陆地和水域时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊlts][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][wið'drɔːn][ðen][ə'hʌðər][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr]
one of the bolts of the door was withdrawn , then another , and the door
— 的 这 螺栓 的 这 门 曾是 撤回 , 然后 其他 , 和 这 门
[ˈsləʊli][ˈoʊpənd].
slowly opened .
缓慢地 打开 .

门上的一根门栓被拔出，然后又拔出一根，门缓缓打开了。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ðə; ði][ˈaʊtlɔː][ˈgæðəd][hɪm'self][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌʃ][
For an instant the outlaw gathered himself up for a rush ,
为了 一个 立即的 这 取缔 聚集 他自己 向上 为了 一个 匆忙 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vjuː][tuː; tə][sel][hɪz; ɪz][laɪf][ˈdɪrli][
with a view to sell his life dearly ,
和 一个 看法 到 卖 他的 生活 亲爱的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][brɪ'gʌn][tuː; tə][drɔː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænəklz]
and he had even begun to draw one of his hands out of the manacles
和 他 有 甚至 开始 到 画 一 的 他的 双手 出去 的 这 手铐
,
:
,

为了不惜重金出卖自己的生命，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][brɪ'gʌn][tuː; tə][drɔː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænəklz]
and he had even begun to draw one of his hands out of the manacles
和 他 有 甚至 开始 到 画 一 的 他的 双手 出去 的 这 手铐
,
:
,

他甚至已经开始将一只手从镣铐中抽出来了。

[wen][ðə; ði][ˈfɔːli][ænd; ənd][ˈhoʊpləsənəs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tempt][strʌk][hɪm; ɪm].
when the folly and hopelessness of the attempt struck him .
什么时候 这 蠢事 和 绝望 的 这 试图 击 他 .
[hiː; hi][ˈkwɪkli][tʃekt][hɪm'self],
He quickly checked himself ,
他 迅速地 已检查 他自己 ,
[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə]([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːpəz])[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ][ˈkaʊntənəns][æz; əz]
and met his jailor (one of the troopers) with a smiling countenance as
和 遇见 他的 狱卒 (一 的 这 骑警) 和 一个 微笑 面容 作为
[hiː; hi][ˈentəd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl].
he entered and laid a loaf and a jug of water on the table .
他 进入 和 铺设 一个 面包 和 一个 水壶 的 水 在 这 桌子 .
[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌskɪt][ˌaʊt'saɪd][təʊld][dʒeɪk][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə][hæd; həd][nɔːt][kʌm][ə'ləʊn].
The rattle of a musket outside told Jake that his jailor had not come alone .
这 嘎嘎作响 的 一个 滑膛枪 外部 讲述 杰克 那 他的 狱卒 有 不是 来 独自的 .
[wɪ'dʌʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn][tɜːrnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːm][wen][dʒeɪk],
Without a word the man turned , and was leaving the room , when Jake ,
没有 一个 单词 这 男人 转向 , 和 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 杰克 ,
[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ɡreɪt][hjuː'mɪləti][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp].
in a voice of great humility , asked him to stop .
在 一个 嗓音 的 伟大的 谦逊 , 问 他 到 停止 .
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

当他意识到这次尝试的愚蠢和绝望时。

[hiː; hi][ˈkwɪkli][tʃekt][hɪm'self],
He quickly checked himself ,
他 迅速地 已检查 他自己 ,
[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə]([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːpəz])[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ][ˈkaʊntənəns][æz; əz]
and met his jailor (one of the troopers) with a smiling countenance as
和 遇见 他的 狱卒 (一 的 这 骑警) 和 一个 微笑 面容 作为
[hiː; hi][ˈentəd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl].
he entered and laid a loaf and a jug of water on the table .
他 进入 和 铺设 一个 面包 和 一个 水壶 的 水 在 这 桌子 .
[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌskɪt][ˌaʊt'saɪd][təʊld][dʒeɪk][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə][hæd; həd][nɔːt][kʌm][ə'ləʊn].
The rattle of a musket outside told Jake that his jailor had not come alone .
这 嘎嘎作响 的 一个 滑膛枪 外部 讲述 杰克 那 他的 狱卒 有 不是 来 独自的 .
[wɪ'dʌʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn][tɜːrnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːm][wen][dʒeɪk],
Without a word the man turned , and was leaving the room , when Jake ,
没有 一个 单词 这 男人 转向 , 和 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 杰克 ,
[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ɡreɪt][hjuː'mɪləti][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp].
in a voice of great humility , asked him to stop .
在 一个 嗓音 的 伟大的 谦逊 , 问 他 到 停止 .
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

他迅速检查了一下自己。

[ænd; ənd][met][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə]([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtruːpəz])[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsmɑɪlɪŋ][ˈkaʊntənəns][æz; əz]
and met his jailor (one of the troopers) with a smiling countenance as
和 遇见 他的 狱卒 (一 的 这 骑警) 和 一个 微笑 面容 作为
[hiː; hi][ˈentəd][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][loʊf][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl].
he entered and laid a loaf and a jug of water on the table .
他 进入 和 铺设 一个 面包 和 一个 水壶 的 水 在 这 桌子 .
[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌskɪt][ˌaʊt'saɪd][təʊld][dʒeɪk][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə][hæd; həd][nɔːt][kʌm][ə'ləʊn].
The rattle of a musket outside told Jake that his jailor had not come alone .
这 嘎嘎作响 的 一个 滑膛枪 外部 讲述 杰克 那 他的 狱卒 有 不是 来 独自的 .
[wɪ'dʌʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn][tɜːrnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːm][wen][dʒeɪk],
Without a word the man turned , and was leaving the room , when Jake ,
没有 一个 单词 这 男人 转向 , 和 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 杰克 ,
[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ɡreɪt][hjuː'mɪləti][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp].
in a voice of great humility , asked him to stop .
在 一个 嗓音 的 伟大的 谦逊 , 问 他 到 停止 .
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

他面带微笑地走进牢房，见到了他的狱卒（一名骑兵），并在桌子上放了一个面包和一壶水。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌskɪt][ˌaʊt'saɪd][təʊld][dʒeɪk][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdʒeɪlə][hæd; həd][nɔːt][kʌm][ə'ləʊn].
The rattle of a musket outside told Jake that his jailor had not come alone .
这 嘎嘎作响 的 一个 滑膛枪 外部 讲述 杰克 那 他的 狱卒 有 不是 来 独自的 .
[wɪ'dʌʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn][tɜːrnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːm][wen][dʒeɪk],
Without a word the man turned , and was leaving the room , when Jake ,
没有 一个 单词 这 男人 转向 , 和 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 杰克 ,
[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ɡreɪt][hjuː'mɪləti][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp].
in a voice of great humility , asked him to stop .
在 一个 嗓音 的 伟大的 谦逊 , 问 他 到 停止 .
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

外面传来火枪的响声，杰克知道狱卒不是一个人来的。

[wɪ'dʌʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][mæn][tɜːrnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ruːm][wen][dʒeɪk],
Without a word the man turned , and was leaving the room , when Jake ,
没有 一个 单词 这 男人 转向 , 和 曾是 离开 这 房间 , 什么时候 杰克 ,
[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ɡreɪt][hjuː'mɪləti][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp].
in a voice of great humility , asked him to stop .
在 一个 嗓音 的 伟大的 谦逊 , 问 他 到 停止 .
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

那人一言不发地转身离开房间，这时杰克

[ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ɡreɪt][hjuː'mɪləti][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɔːp].
in a voice of great humility , asked him to stop .
在 一个 嗓音 的 伟大的 谦逊 , 问 他 到 停止 .
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

她用极其谦卑的语气请求他住手。

“ [juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
” **You couldn't remove these things , could you ?**
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?
[juː; jʊ][ˈkʊdnt][rɪ'muːv][ðɪːz][θɪŋz][kʊd; kəd][juː; jʊ]?
“ You couldn't remove these things , could you ?
” 你 不能 消除 这些 事物 , 可以 你 ?

“你不可能把这些东西拿走，对吧？ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfetəd] [hændz] .

” he said , holding out his fettered hands .

” 他 说 , 保持 出去 他的 束缚 双手 .

“他说着，伸出了被锁链束缚的双手。”

” [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtru:pər] , [ˈfɑ:rpli] .

” No , ” answered the trooper , sharply .

” 不 , ” 回答 这 骑警 , 尖锐地 .

“不，”骑警厉声回答。

” [ɑ:] ! ” [said] [dʒerk] , ” [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈ^in] [ðə; ði] [ru:lz] .

” Ah ! ” sighed Jake , ” I feared it was agin the rules .

” 啊 ! ” 叹了口气 杰克 , ” 我 害怕 它 曾是 再次 这 规则 .

“啊！”杰克叹了口气，“我担心这违反了规则。”

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [let] [em ˈi:] [hæv; həv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪl] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

You couldn't let me have the use of a file , could you , for a few

你 不能 让 我 有 这 使用 的 一个 文件 , 可以 你 , 为了 一个 很少

[ˈmɪnɪts] ?

minutes ?

分钟 ?

你就不能让我用一下文件吗？哪怕几分钟也好。

[wʌt] !

What !

什么 !

什么！

[əˈ^in] - [ru:lz] [tu:] ?

agin ' rules too ?

再次 - 规则 也 ?

规则也一样？

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔ:r; fər] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [brʌʃ] [maɪ] [ti:θ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - ,

It's a pity , for I'm used to brush my teeth with a file of a mornin ' ,

它是 一个 遗憾 , 为了 我是 用过的 到 刷子 我的 牙齿 和 一个 文件 的 一个 早晨 - ,

真可惜，因为我习惯早上用锉刀刷牙。

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] .

an ' I like to do it before breakfast .

一个 - 我 喜欢 到 做 它 前 早餐 .

我喜欢在早餐前做这件事。

” [dʒeɪk] [ˌɪntərˈlɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [oʊðz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]

” Jake interlarded his speech with a variety of oaths , with which we will not

” 杰克 交错 他的 演讲 和 一个 种类 的 誓言 , 和 哪个 我们 将要 不是

[dɪˈfaɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,

defile the paper ,

亵渎 这 纸 ,

“杰克在演讲中穿插了各种各样的誓言，我们不会用这些誓言玷污这份文件。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈplaɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈtru:pər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

but he could extract no further reply from the trooper than a

但 他 可以 提炼 不 更远 回复 从 这 骑警 比 一个

[glæns] [ʌv; əv] [skɔ:rn] .

glance of scorn .

瞥一眼 的 轻蔑 .

但他从那名骑兵那里得到的只有轻蔑的眼神，除此之外，他什么也没得到。

[left] [tu:; tə] [him'self] , [dʒeɪk] [ə'gen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:tɪdʒ]
Left to himself , Jake again went to the window , which was a small cottage
左边 到 他自己 , 杰克 再次 去 到 这 窗户 , 哪个 曾是 一个 小的 小屋
[wʌn] ,
one ,
— ,

独自一人时, 杰克再次走到窗边, 那是一扇小木屋的窗户。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪnwərdz] [laɪk][ə; eɪ] [dɔ:r] .
opening inwards like a door .
开幕 向内 喜欢 一个 门 .

像门一样向内打开。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He opened it and looked out .
他 打开 它 和 看起来 出去 .

他打开门, 向外望去。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] [ˈɪnstəntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['kɑ:rbain][ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:] .
The sentinel instantly raised his carbine and ordered him to shut it .
这 哨兵 即刻 提高 他的 马枪 和 订购 他 到 关闭 它 .

哨兵立刻举起卡宾枪, 命令他关掉枪。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
“ 你好 !

“你好!

[ˈsaɪləs] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? “ [kraɪd] [dʒeɪk][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θret]
Silas , is that you ? “ cried Jake in surprise , but paying no attention to the threat
西拉斯 , 是 那 你 ? “ 哭 杰克 在 惊喜 , 但 付费 不 注意力 到 这 威胁
,
,
,

“西拉斯, 是你吗? ”杰克惊叫道, 但并未理会威胁。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][kwɪt][fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] ['djɔ:rɪn] - [ðə; ði][læst] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði]
“ **I thought you had quit for Heaven durin ' the last skrimidge wi ' the**
“ 我 想法 你 有 辞职 为了 天堂 期间 - 这 最后的 - wi - 这
[redz] [daʊn] [ɪn]['kænzəs] ?
Reds down in Kansas ?
红队 向下 在 堪萨斯州 ?

“我以为你在堪萨斯州和红人队的最后一场比赛中已经退役升天了呢? ”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪn] - [soʊ] [wel] .
Glad to see you lookin ' so well .
高兴的 到 看 你 在看 - 所以 出色地 .

很高兴看到你气色这么好。

['haʊz] [jʊr; jər] [waɪf] [æn; ən] - [ðə; ði] - , ['saɪləs] ? “
How's your wife an ' the child'n , Silas ? “
怎么样 你的 妻子 一个 - 这 - , 西拉斯 ? “

西拉斯, 你妻子和孩子都好吗?

“ [kʌm] [naʊ] , [dʒeɪk] , “ [sed] [ðə; ði] ['tru:pər] ['stɜ:rnli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **Come now , Jake , “ said the trooper sternly , “ you know it's all up with you ,**
“ 来 现在 , 杰克 , “ 说 这 骑警 严厉地 , “ 你 知道 它是全部向上 和 你 ,
“好了, 杰克,”警员严厉地说, “你知道这一切都取决于你。”

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [goʊ]['tɑ:kən] - [bɔ:ʃ] [laɪk] [ðæt] — [mɔ:r] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .
so you needn't go talkin ' bosh like that — more need to say your prayers .
所以 你 不必 去 谈话 - 博什 喜欢 那 — 更多的 需要 到 说 你的 祈祷 .

所以你没必要说那些废话——你更应该祈祷。

[stænd] [bæk] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] ['windəʊ] , [aɪ] [seɪ] , [els] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː; jər]
Stand back and shut the window , I say , else I'll put a bullet through your
站立 后退 和 关闭 这 窗户 , 我 说 , 别的 患病的 放 一个 子弹 通过 你的
[ˈgɪzəd] . “
gizzard . “
胗 . “

“退后，关上窗户，否则我就一枪崩了你的内脏。”
“ [wel] [naʊ] , [ˈsaɪləs] , ” [sed] [dʒeɪk] , [rɪˈmɑːnstrətɪvli] ,
“ **Well now , Silas , ” said Jake , remonstratively ,**
“ 出色地 现在 , 西拉斯 , ” 说 杰克 , 抗议地 ,
“好了，西拉斯，”杰克责备地说。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ʒːrt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
and opening the breast of his red shirt as he spoke ,
和 开幕 这 胸部 的 他的 红色的 衬衫 作为 他 辐 ,
说话间，他敞开了红色衬衫的胸口。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [juː; jʊ] — [ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **I didn't expect that of an old friend like you — indeed I didn't .**
“ 我 没有 预计 那 的 一个 老的 朋友 喜欢 你 — 的确 我 没有 .
“我没想到像你这样的老朋友会这样——真的没想到。”

[bʌt; bət] , [siː] [hɪr] ,
But , see here ,
但 , 看 这里 ,
但是，你看，

[ɪf] [juː; jʊ] - [ɑːr; ər][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈfaɪər] [teɪk] [ɡʊd] [eɪm][æn; ən] - [kiːp] [klɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [hɑːrt]
if you raaly are goin ' to fire take good aim an ' keep clear o ' the heart
如果 你 - 是 去 - 到 火 拿 好的 目的 一个 - 保持 清除 o - 这 心
[ænd; ənd] [ˈlɪvər] .
and liver .
和 肝 .

如果你真的要开枪，那就瞄准好，避开心脏和肝脏。
[ðə; ði] [ˈgɪzəd] [laɪz] [hɪrəˈbaʊt] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]) [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪt] [ɪf] [juːv]
The gizzard lies hereabout (pointing to his breast) and easy to hit if you've
这 胗 谎言 附近 (指向 到 他的 胸部) 和 简单的 到 打 如果 你已经
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [hænd] .
a steady hand .
一个 稳定的 手 .

鸡胗就在这附近（指着他的胸部），如果你手稳的话很容易击中。
[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] ,
I know the exact spot ,
我 知道 这 精确的 点 ,

我知道确切地点，
[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌtɪn] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʌntʃ] [oʊ] - [men] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
for I've had the cuttin ' up of a good bunch o ' men in my day ,
为了 我已经 有 这 切丁 - 向上 的 一个 好的 束 o - 男人 在 我的 天 ,
因为我这辈子没少被一群男人捉弄过。

[æn; ən] - [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmʌdld] .
an ' I can't bear to see a thing muddled .
一个 - 我 不能 熊 到 看 一个 事物 混乱 .
我最无法忍受的就是事情混乱。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] , [ˈsaɪləs] , [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] [oʊ] - [ˈfuːtɪn] - [em ˈiː] .
But hold on , Silas , I won't put ye to the pain o ' shootin ' me .
但 抓住 在 , 西拉斯 , 我 惯于 放 是的 到 这 疼痛 o - 射击 - 我 .
但是等等，西拉斯，我不会让你承受射杀我的痛苦。

[aɪl] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [juːl] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] . ”
I'll shut the window if you'll make me a promise . ”
患病的 关闭 这 窗户 如果 你会 制作 我 一个 承诺 . ”

如果你答应我一件事，我就把窗户关上。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈtruːpər] , [stɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ]
“ What's that ? ” demanded the trooper , still covering the outlaw , however , with
“ 是什么 那 ? ” 要求 这 骑警 , 仍然 覆盖 这 取缔 , 然而 , 和
[hɪz; ɪz][ˈkɑːrbəɪn] .
his carbine .
他的 马枪 .

“那是什么？”骑警问道，同时仍然用卡宾枪指着那个亡命之徒。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][maɪ] [duːm] — [ðæts] [wʌt] [poʊˈetɪkəl] [foʊk][kɔːl][aɪ ˈtiː] ,
“ You know I'm goin ' to my doom — that's what poetical folk call it ,
“ 你 知道 我是 去 - 到 我的 厄运 — 那就是 什么 诗意的 民间 称呼 它 ,
“你知道我终将走向毁灭——诗人就是这么形容的”，

[ˈsaɪləs] — [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː][wɪnd] [ʌp][maɪ] [əˈferz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [seɪ]
Silas — an ' I want you to help me wind up my affairs , as the lawyers say
西拉斯 — 一个 - 我 想 你 到 帮助 我 风 向上 我的 事务 , 作为 这 律师 说
.
:
.

西拉斯——我希望你能帮我处理好我的后事，就像律师们说的那样。

[wel] , [ðɪs] [hɪr] ([ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪn]) [ɪz][maɪ][ləst] [ˈdɑːlər] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [oʊ] - [maɪ] [ˈfɔrtɪn] - ,
Well , this here (holding up a coin) is my last dollar , the remains o ' my fortin ' ,
出色地 , 这 这里 (保持 向上 一个 硬币) 是 我的 最后的 美元 , 这 遗迹 o - 我的 福廷 - ,
嗯，这个（举起一枚硬币）是我最后的一美元，是我剩下的福廷币。

[ˈsaɪləs] , [æn; ən] - [ðɪs] [hɪr] [bɪt][oʊ] - [ˈpeɪpər] [ðæt] [aɪm] [ˈræpɪn] - [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
Silas , an ' this here bit o ' paper that I'm rappin ' round it ,
西拉斯 , 一个 - 这 这里 少量 o - 纸 那 我是 说唱 - 圆形的 它 ,
西拉斯，还有我绕着它转的这张纸片，

[ɪz][maɪ][ləst] [wɪl] [æn; ən] - [ˈtestɪˈmoʊniəl] .
is my last will an ' testimonial .
是 我的 最后的 将要 一个 - 用户评价 .

这是我的遗嘱和证词。

[juːl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˈoʊnli] [frend] [ɑːn][ˈɑːrθ] , [ˈhʌŋki] [ben] ,
You'll not refuse to give it to my only friend on arth , Hunky Ben ,
你会 不是 拒绝 到 给 它 到 我的 仅有的 朋友 在 地球 , 帅哥 本 ,
你不会拒绝把它给我在地球上唯一的朋友，帅气的本吧？

[fɔːr; fər] [aɪv] [noʊ] [waɪf][ɔːr] [tʃɪk] [tuː; tə] [wiːp] [ɔː(r)][maɪ] [greɪv] ,
for I've no wife or chick to weep o'er my grave ,
为了 我已经 不 妻子 或者 小鸡 到 哭泣 超过 我的 严重 ,
因为我没有妻子，也没有姑娘在我坟前哭泣，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
even though they knew where it was .
甚至 尽管 他们 知道 在哪里 它 曾是 .
即使他们知道它在哪里。

[juːl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈsaɪləs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
You'll do this for me , Silas , won't you ? ”
你会 做 这 为了 我 , 西拉斯 , 惯于 你 ? ”
你会帮我这个忙的，西拉斯，对吗？

“ [ɔːl] [raɪt] — [pɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
“ All right — pitch it down .
“ 全部 正确的 — 沥青 它 向下 .

“好的——把它降下来。”

“ [dʒeɪk] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪn] , [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpər]
“ Jake threw the coin , which fell on the ground a few feet in front of the trooper
“ 杰克 扔 这 硬币 , 哪个 跌倒 在 这 地面 一个 很少 脚 在 正面 的 这 骑警
,
.
.

杰克扔出了硬币，硬币落在了警员前方几英尺远的地上。

[huː] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
who stooped to pick it up .
WHO 弯腰 到 挑选 它 向上 .

谁弯腰把它捡了起来。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ˈædʒ(ə)] [baʊnd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ɑːn]
With one agile bound the outlaw leaped from the window and descended on
和 一 敏捷 边界 这 取缔 跳跃 从 这 窗户 和 下降 在
[ðə; ði] [ˈtruːpəz] [bæk] ,
the trooper's back ,
这 骑警的 后退 ,

那歹徒身形敏捷地从窗户跃下，落在了骑警的背上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [blɔʊ] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [roʊld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
which was broken by the crashing blow , and Jake rolled over him with
哪个 曾是 破碎的 经过 这 崩溃 吹 , 和 杰克 滚动 超过 他 和
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈvaɪələns] ,
considerable violence ,
大量 暴力 ,

那一瞬间的重击打破了僵局，杰克猛地翻身压在了他身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][ˈbɑːdi][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈbʌfər] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [roʊz]
but the poor man's body had proved a sufficient buffer , and Jake rose
但 这 贫穷的 男人的 身体 有 已证实 一个 充足的 缓冲 , 和 杰克 玫瑰
[ʌnˈhɜːrt] .
unhurt .
毫发无损 .

但那可怜人的身躯起到了足够的缓冲作用，杰克毫发无损地站了起来。

[dɪˈlɪbəɪətli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrbain][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ðə; ði]
Deliberately taking the carbine from the dead man's hand , and plucking the
故意地 采取 这 马枪 从 这 死的 男人的 手 , 和 拔毛 这
[rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
revolver from his belt ,
左轮手枪 从 他的 腰带 ,

他故意从死者手中夺过卡宾枪，并从他的腰带上拔出左轮手枪。

[hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪblz] .
he sauntered off in the direction of the stables .
他 漫步 离开 在 这 方向 的 这 马厩 .

他慢悠悠地朝马厩的方向走去。

[ðiːz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ɔːl][ðə; ði] [truːp] - [ˈhɔːrsɪz] ,
These being too small to contain all the troop - horses ,
这些 存在 也 小的 到 包含 全部 这 部队 - 马匹 ,
这些营房太小，容不下所有的军马。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænimɪz] [wɜːr; wə] ['pɪkətɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fed] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tru:pəz]
some of the animals were picketed in an open shed , and several troopers
一些 的 这 动物 是 纠察队 在 一个 打开 棚 , 和 一些 骑警
[wɜːr; wə] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
were rubbing them down .
是 擦 他们 向下 .
一些动物被圈养在一个敞开的棚子里, 几名骑警正在给它们擦拭身体。

[ðə; ði][men] [tʊk] [dʒeɪk][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pæst]
The men took Jake for one of the cow - boys of the ranch , for he passed
这 男人 采取 杰克 为了 一 的 这 奶牛 - 男孩们 的 这 牧场 , 为了 他 通过了
[ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] .
them whistling .
他们 吹口哨 .
男人们把杰克当成了牧场里的牛仔, 因为他经过他们身边时吹着口哨。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [raʊnd] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] , [ænd; ənd]
Entering the stable he glanced quickly round , selected the finest horse , and
进入 这 稳定的 他 瞥了一眼 迅速地 圆形的 , 已选 这 最好的 马 , 和
,
.
,
他走进马厩, 迅速环顾四周, 挑选了最好的一匹马, 然后

[ˈluːsɪŋ] [ɪts]['hɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːl] , [tɜːrnd] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
loosing its halter from the stall , turned the animal's head to the door .
失败 它是 缰绳 从 这 摊位 , 转向 这 动物 头 到 这 门 .
它挣脱了缰绳, 把头转向门口。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji][ˈdɔɪɪn] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] ['kæptənz] [hɔːrs] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] ['tru:pər] ,
“ **What are ye doin ' wi ' the captain's horse ? ” demanded a trooper ,**
” 什么 是 是的 做 - wi - 这 船长的 马 ? ” 要求 一个 骑警 ,
“你们在干什么? 你们在骑队长的马吗?”一名骑兵质问道。

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [stɔːl] .
who chanced to be in the neighbouring stall .
WHO 偶然 到 是 在 这 邻接 摊位 .
碰巧在隔壁摊位的人。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [aɪ ˈtiː] .
“ **The captain wants it .**
” 这 队长 想要 它 .
“队长想要它。”

[hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [aɪ][get][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Hold his head till I get on him .
抓住 他的 头 直到 我 得到 在 他 .
按住他的头, 直到我骑到他身上。

[ˈhiːz] ['frɪski] , “ [sed] [dʒeɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
He's frisky , ” said Jake , in a voice of authority .
他是 活泼的 , ” 说 杰克 , 在 一个 嗓音 的 权威 .
“他很活泼,”杰克用权威的语气说道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən] [əˈbæk] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz][dʒeɪk] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [tɜːrnd]
The man was taken aback and obeyed ; but as Jake mounted he turned
这 男人 曾是 已采取 背 和 服从 ; 但 作为 杰克 安装 他 转向
[ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] .
suddenly pale .
突然 苍白 .
那人吓了一跳, 但还是照做了; 可是当杰克骑上来的时候, 他突然脸色苍白起来。

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] , [əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [druː] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
The outlaw , observing the change , drew the revolver , and , pointing it at
这 取缔 , 观察 这 改变 , 画 这 左轮手枪 , 和 , 指向 它 在
[ðə; ði] [ˈtruːpɜːz] [hed] ,
the trooper's head ,
这 骑警的 头 ,

歹徒察觉到变化，拔出左轮手枪，指向骑警的头部，

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈsævɪdʒ] [vɔɪs] , “ [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd][jɜː; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər][ɑːn]
said , in a low savage voice , “ A word , a sound , and your brains are on
说 , 在 一个 低的 野蛮的 嗓音 , “ 一个 单词 , 一个 声音 , 和 你的 大脑 是 在
[ðə; ði] [flɔːr] !
the floor !
这 地面 !

他用低沉而野蛮的声音说道：“一个字，一个声音，你的脑浆就会掉到地上！”

“ [ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] .
“ The man stood open - mouthed , as if petrified .
” 这 男人 站立 打开 - 嘴巴 , 作为 如果 石化 .

“那人张着嘴，呆立在那里，仿佛被吓呆了。”

[dʒeɪk] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [hɔːrs] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] - [wei] ,
Jake shook the reins of the fiery horse and bounded through the door - way ,
杰克 摇晃 这 缰绳 的 这 火热 马 和 有界 通过 这 门 - 方式 ,
杰克甩了甩缰绳，策马冲出了门口。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] - [baʊ; boʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] .
stooping to the saddle - bow as he went .
弯腰 到 这 鞍 - 弓 作为 他 去 .

他边走边弯腰摸索马鞍弓。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtruːpər] , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪmˈself] ,
He could see , even at that moment , that the trooper , recovering himself ,
他 可以 看 , 甚至 在 那 片刻 , 那 这 骑警 , 恢复中 他自己 ,
即使在那一刻，他也能看出，那名骑警正在恢复过来，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
was on the point of uttering a shout .
曾是 在 这 观点 的 发出声音 一个 喊 .

几乎就要喊出声来。

[ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][hiː; hi][ˈfaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn]
Wheeling round in the saddle he fired , and the man fell with a bullet in
惠灵 圆形的 在 这 鞍 他 被解雇 , 和 这 男人 跌倒 和 一个 子弹 在
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

他猛地转身，开枪射击，那人头部中弹倒地。

[ðə; ði] [ɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [rænt] .
The shot of course aroused the whole ranch .
这 射击 的 课程 被唤醒 这 所有的 牧场 .

这一枪当然惊动了整个牧场。

[men] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɑːrmz][ɪn][waɪld][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
Men rushed into the yard with and without arms in wild confusion ,
男人 匆忙 进入 这 院子 和 和 没有 武器 在 荒野 困惑 ,
一群人慌乱地冲进院子，有的带着武器，有的则没有。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈhɔːrsmən] [krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər]
but only in time to see a flying horseman cross the square and make for
但 仅有的 在 时间 到 看 一个 飞行 骑手 叉 这 正方形 和 制作 为了
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

但只来得及看到一个飞马穿过广场，朝着大门飞去。

[ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [ɪˈregjələr] [ˈvɔːli] [wʌz; wəz] [sent] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
A rattling irregular volley was sent after him ,
一个 嘎嘎作响 不规律的 截击 曾是 发送 后 他 ,
一阵嘈杂杂乱的齐射向他袭来，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn]
but the only effect it had was to cause the outlaw to turn round in
但 这 仅有的 影响 它 有 曾是 到 原因 这 取缔 到 转动 圆形的 在
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][hæt] ,
the saddle and wave his hat ,
这 鞍 和 海浪 他的 帽子 ,
但它唯一的效果是让那个亡命之徒在马鞍上转过身来，挥舞着帽子。

[waɪl] [hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
while he gave vent to a yell of triumph .
尽管 他 给予 发泄 到 一个 叫喊 的 胜利 .
他发出了一声胜利的呐喊。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Another moment and he was beyond the bluff and had disappeared .
其他 片刻 和 他 曾是 超过 这 虚张声势 和 有 消失 .
又过了一会儿，他就冲出了悬崖，消失不见了。

“ [buːt] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)] !
” **Boot and saddle !**
” 启动 和 鞍 !
“靴子和马鞍！ ”

” [ˈɪnstəntli] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]
” **instantly rang out at the ranch , and every preparation was made for**
” 即刻 响铃 出去 在 这 牧场 , 和 每一个 准备 曾是 制成 为了
[pərˈsuːt] , [ðoʊ] ,
pursuit , though ,
追逐 , 尽管 ,
“消息立刻传遍了整个牧场，人们也做好了一切追击的准备。”

[ˈmaʊntɪd] [æz; əz][dʒeɪk][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] ,
mounted as Jake was on the best horse of the troop ,
安装 作为 杰克 曾是 在 这 最好的 马 的 这 部队 ,
杰克骑着马，因为他骑的是马队里最好的马。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] .
they could not hope to overtake him .
他们 可以 不是 希望 到 超过 他 .
他们根本不可能超越他。

[ˈhʌŋki] [ben] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [rɪˈkwɛst] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] .
Hunky Ben , at his own particular request was permitted to go on in advance .
帅哥 本 , 在 他的 自己的 特别的 要求 曾是 允许 到 去 在 在 进步 .
帅气的本（Hunky Ben）亲自提出要求，获准提前入场。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” **You see , sir , ” he said to the captain** ,
” 你 看 , 先生 , ” 他 说 到 这 队长 ,
“您看，先生,”他对船长说，

“ [maɪ] [blæk] [ˈpɑːli] [ɑːnt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jər; jər][ˈtʃɑːrdʒər] ,
“ my Black Polly an't quite as good as your charger ,
“ 我的 黑色的 波莉 蚂蚁 相当 作为 好的 作为 你的 充电器 ,
“我的Black Polly不如你的充电器好用,

[bʌt; bət] [ʃiːz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [ˈkʌntri] ,
but she's more used to this sort o ' country ,
但 她是 更多的 用过的 到 这 种类 o - 国家 ,
但她更习惯这种类型的国家。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌts] [wer] [jər; jər] [hɔːrs] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈfɑːloʊ] . “
an ' I can take the short cuts where your horse could hardly follow . ”
一个 - 我 能 拿 这 短的 削减 在哪里 你的 马 可以 几乎 跟随 . ”
我可以走你的马都很难跟上的近路。”

[ˈgoʊ] , [ben] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jə] !
“ Go , Ben , and good luck go with you !
“ 去 , 本 , 和 好的 运气 去 和 你 !
“加油，本，祝你好运！ ”

[brɪˈsɑːdz] , [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈmɪstər] [brʊk] [tuː; tə] [ɡaɪd]
Besides , we can do without you , now that we have Mr Brooke to guide
除了 , 我们 能 做 没有 你 , 现在 那 我们 有 先生 布鲁克 到 指导
[juːˈes] . “
us . ”
我们 : ”

此外，既然有布鲁克先生指导我们，没有你我们也能行。”

“ [kʌm] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [ˌemˈiː] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈhʌŋki] [ben] ,
“ Come wi ' me , sir , “ said Hunky Ben ,
“ 来 wi - 我 , 先生 , “ 说 帅哥 本 ,
“先生，跟我来,”帅气的本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˈtʃɑːrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
as he passed Charlie on his way to the stables .
作为 他 通过了 查理 在 他的 方式 到 这 马厩 .
他路过查理时，正要去马厩。

“ [dəʊnt][juː; jə] [ˈhezɪteɪt] , [ˈmɪstər] [brʊk] , [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [bʌk]
“ Don't you hesitate , Mr Brooke , to guide the captain to the cave of Buck
“ 不 你 犹豫 , 先生 布鲁克 , 到 指导 这 队长 到 这 洞穴 的 巴克
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 :

“布鲁克先生，请您不要犹豫，带船长去巴克·汤姆的洞穴。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ɑːn] [brɪˈfɔːr] [juː; jə][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈreptʌɪlz] — [tuː; tə][traɪ][æn; ən] - [kætʃ] [dʒeɪk][ðə; ði]
I'm goin ' on before you to hunt up the reptiles — to try an ' catch Jake the
我是 去 - 在 前 你 到 打猎 向上 这 爬行动物 — 到 尝试 一个 - 抓住 杰克 这
[flɪnt] .
Flint .
燧石 :

我要先于你们去猎杀爬行动物——去尝试抓住杰克·弗林特。

“ [ðə; ði] [skaʊt] [ˈtʃʌklɪd] [ˈɪnwərdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
“ The scout chuckled inwardly as he said this .
“ 这 侦察 轻笑 内心 作为 他 说 这 .
“侦察兵说着这话时，内心暗自发笑。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ][ɪn] [ædˈvæns] ?
“ But why go in advance ?
“ 但 为什么 去 在 进步 ?

“但为什么要提前去呢？ ”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
You can never overtake the scoundrel with such a start and on such a
你 能 绝不 超过 这 恶棍 和 这样的 一个 开始 和 在 这样的 一个
[hɔ:rs] . "
horse . "
马 . "

你不可能骑着这样的马，以这样的起步速度追上那个恶棍。”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɔ:r] [kɑ:nt] [du:] , " [sed] [ben] ,
" Never you mind what I can or can't do , " said Ben ,
" 绝不 你 头脑 什么 我 能 或者 不能 做 , " 说 本 ,
"你不用在意我能做什么或不能做什么,"本说道。

[ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [wer] [ðə; ði] [ded] [ˈtru:pər] [stɪl] [leɪ] , [ænd; ənd] [ʌnˈfæsəniŋ] [blæk] [ˈpɑ:li] .
entering the stable where the dead trooper still lay , and unfastening Black Polly .
进入 这 稳定的 在哪里 这 死的 骑警 仍然 躺 , 和 解开 黑色的 波莉 .
进入马厩，那里躺着死去的骑兵，然后解开黑波莉的缰绳。

" [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
" I've no time to explain .
" 我已经 不 时间 到 解释 .
"我没时间解释。"

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] ['leðər] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] ['hi:z] ,
All I know is that your friend Leather is sure to be hanged if he's cotched ,
全部 我 知道 是 那 你的 朋友 皮革 是 当然 到 是 绞刑 如果 他是 婴儿床 ,
我只知道，如果你的朋友莱瑟被抓获，他肯定会被绞死。

[æn; ən] - [aɪm] [ʃʊr] ['hi:z] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] — ['ðerfɔ:r] , [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
an ' I'm sure he's an innocent man — therefore , I'm goin ' to save him .
一个 - 我是 当然 他是 一个 清白的 男人 — 所以 , 我是 去 - 到 节省 他 .
我确信他是无辜的——因此，我要救他。

[ɪts] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
It's best for you to know nothin ' more than that ,
它是 最好的 为了 你 到 知道 什么也没有 - 更多的 比 那 ,
你最好不要知道更多。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['telɪn] - [laɪz] .
for I see you're not used to tellin ' lies .
为了 我 看 你是 不是 用过的 到 告诉 - 谎言 .
因为我看得出来你不习惯说谎。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ? "
Can you trust me ? "
能 你 相信 我 ? "
你能信任我吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][kæn; kən] .
" Certainly I can .
" 当然 我 能 .
当然可以。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] , [ben] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktər] [ju:; jʊ] [ber] ,
The look of your face , Ben , even more than the character you bear ,
这 看 的 你的 脸 , 本 , 甚至 更多的 比 这 特点 你 熊 ,
本，你的表情比你的性格更能说明问题。

[wʊd] [ɪnˈdu:s] [em 'i:][tu:; tə] [trʌst] [ju:; jʊ] . "
would induce me to trust you . "
会 诱导 我 到 相信 你 . "
这会让我信任你。

“ [wel] [ðen] , ['mɪstər] [brʊk] , [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][oʊ] - [trʌst] [ɪz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [wɪ'daʊt] [ə'skaɪn] -
“ **Well then , Mr Brooke , the first sign o ' trust is to obey orders without askin '** -
出色地 然后 , 先生 布鲁克 , 这 第一的 符号 o - 相信 是 到 服从 订单 没有 问 -
['kwɛstʃənz] . ”
questions . ”
问题 . ”

“那么，布鲁克先生，信任的第一个标志就是不问缘由地服从命令。”

“ [truː] , [wen] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [huː] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] , ”
“ **True , when the orders are given by one who has a right to command ,** ”
真的 , 什么时候 这 订单 是 给定 经过 一 WHO 有 一个 正确的 到 命令 , ”
[rɪ'tɜːrnd] ['tʃɑːrli] .
returned Charlie .
返回 查理 .

“没错，当命令是由有权指挥的人下达时，”查理回答道。

“ [dʒʌst][soʊ] ,
“ **Just so ,**
” 只是 所以 ,

“就是这样，

[æn; ən] - [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kə'mænd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][oʊ] - [jʊr; jər] [frend] ['leðər]
an ' my right to command lies in the fact that the life o ' your friend Leather
一个 - 我的 正确的 到 命令 谎言 在 这 事实 那 这 生活 o - 你的 朋友 皮革
[dɪ'pendz] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] . ”
depends on your obedience . ”
取决于 在 你的 服从 . ”

我之所以有权命令你，是因为你的朋友莱瑟的性命取决于你的服从。”

“ [aɪm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)] ['sɜːrvənt] , [ðen] .
“ **I'm your humble servant , then .**
” 我是 你的 谦逊的 仆人 , 然后 .

那么，我就是您卑微的仆人了。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? ”
But what am I to do ? ”
但 什么 是 我 到 做 ? ”

但我该怎么办呢？

“ [duː] [wət'eɪvər] ['kæptɪn] ['wɪlmət] ['ɔːrdərz] [wɪ'daʊt] - - , [æn; ən] - [spiːk] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Do whatever Captain Wilmot orders without objectin ' , an ' speak nothing but the**
” 做 任何 队长 威尔莫特 订单 没有 - - , 一个 - 说话 没有什么 但 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“听从威尔莫特船长的命令，不得反对，并且只说真话。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , - , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ['θɔːtfəli]
You don't need to speak the whole truth , hows'ever , ” **added the scout thoughtfully**
你 不 需要 到 说话 这 所有的 真相 , - , ” 额外 这 侦察 深思熟虑
,
/
,

“不过，你没必要说出全部真相，”球探若有所思地补充道。

[æz; əz][hiː; hi][led] [aʊt] [hɪz; ɪz][koʊl] - [blæk] [stiːd] .
as he led out his coal - black steed .
作为 他 引领 出去 他的 煤炭 - 黑色的 骏马 .

他牵着他那匹漆黑的骏马走了出来。

“ [jɔːr; jər] [frend] [ˈleðər] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkristʃən] [neɪm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Your friend Leather has got a Christian name of course** .
“ 你的 朋友 皮革 有 得到 一个 基督教 姓名 的 课程 .
“你的朋友 Leather 当然有个基督教名字。”

[dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .
别提了。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't want to hear it .
我 不 想 到 听到 它 .
我不想听。

[seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
Say nothin ' about it to anybody .
说 什么也没有 - 关于 它 到 任何人 .
这件事不要跟任何人说。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈleðər]
The time may come when it may be useful to drop the name of Leather
这 时间 可能 来 什么时候 它 可能 是 有用 到 降低 这 姓名 的 皮革
[ænd; ənd][kɔːl][jɔːr; jər] [frend] [ˈmɪstər] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] .
and call your friend Mister whatever the tother name may be .
和 称呼 你的 朋友 先生 任何 这 其他 姓名 可能 是 .
或许有一天，去掉“Leather”这个称呼，直接称呼你的朋友为“先生”或其他什么名字会更合适。

[naʊ] [maɪnd] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə][jiː; ji] .
Now mind what I've said to ye .
现在 头脑 什么 我已经 说 到 是的 .
记住我刚才跟你们说的话。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][ləst] [wɜːrdz][ðə; ði] [skaʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mer]
“ **As he spoke the last words the scout touched the neck of his beautiful mare**
“ 作为 他 辐 这 最后的 字 这 侦察 感动 这 脖子 的 他的 美丽的 母马
,
,
,
“说完最后一句话，侦察兵轻轻抚摸着他那匹漂亮母马的脖子。”

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [pleɪn] .
and in another minute was seen racing at full speed over the rolling plain .
和 在 其他 分钟 曾是 已见 赛车 在 满的 速度 超过 这 滚动 清楚的 .
又过了一分钟，就看到他正全速飞驰在起伏的平原上。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkruːəl] [diːd] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [hʌʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ˈhʌŋki] [ben] [bɪˈheɪvd] .
Tells of a Cruel Deed , and Shows How Mysteriously Hunky Ben Behaved .
讲述 的 一个 残忍的 契据 , 和 演出 如何 神秘地 帅哥 本 表现 .
讲述了一件残忍的事，并展现了神秘帅气的本的行为。

[wen] [dʒeɪk] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈmet(ə)] [ʌv; əv]
When Jake escaped from the ranch of Roaring Bull he tried the mettle of
什么时候 杰克 逃脱 从 这 牧场 的 咆哮 公牛 他 尝试 这 气概 的
[ˈkæptɪn] [ˈwɪlməts] [ˈtʃɑːrdʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] ,
Captain Wilmot's charger to the uttermost ,
队长 威尔莫特的 充电器 到 这 极致 ,
杰克从咆哮公牛的牧场逃脱后，将威尔莫特船长的战马的耐力发挥到了极致。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pər'suːt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ;
for well he knew that the pursuit would be instant and vigorous ;
为了 出色地 他 知道 那 这 追逐 会 是 立即的 和 蓬勃 ;
他很清楚，追捕将会立即展开，而且会非常激烈；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɑːmræd] ['tʃɑːrli] [brʊk] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][ɪn]
that his late comrade Charlie Brooke could guide the troops to the cavern in
那 他的 晚的 同志 查理 布鲁克 可以 指导 这 军队 到 这 洞穴 在
[ˈtreɪtərz] [træp] ,
Traitor's Trap ,
叛徒的 陷阱 ,
他已故的战友查理·布鲁克能够带领部队进入叛徒陷阱的洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [wʊd] ['daʊtləs] [raɪd] [streɪt] [bæk] , [wɜːr; wər][tuː; tə]
and that if his companions , who would doubtless ride straight back , were to
和 那 如果 他的 同伴 , WHO 会 毫无疑问 骑 直的 后退 , 是 到
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,
如果他那些同伴逃脱了，他们无疑会立刻骑马返回，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːrɪnd] [ɪn] [taɪm] .
they must be warned in time .
他们 必须 是 警告 在 时间 .
必须及时警告他们。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .
He also knew that the captain's charger was a splendid one .
他 还 知道 那 这 船长的 充电器 曾是 一个 灿烂 一 .
他也知道船长的坐骑性能优异。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [raɪd][aɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
In order to accomplish his purpose , therefore , he would ride it to death .
在 命令 到 完成 他的 目的 , 所以 , 他 会 骑 它 到 死亡 .
因此，为了达到他的目的，他会骑着它直到死去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [keɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][sʊʊ] [greɪt] [bʌt; bət]
The distance between the ranch and the outlaws ' cave was not so great but
这 距离 之间 这 牧场 和 这 亡命之徒 - 洞穴 曾是 不是 所以 伟大的 但
[ðæt] ['eni] ['mʌstæŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['trævəst] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
that any mustang in the plains could have traversed it in a day ,
那 任何 野马 在 这 平原 可以 有 穿越 它 在 一个 天 ,
牧场和不法之徒的洞穴之间的距离并不算远，平原上的任何一匹野马一天之内都能走完。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kruːəl][mæn][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] ['tʃɑːrdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [duː]
but the cruel man had made up his mind that the captain's charger should do
但 这 残忍的 男人 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 船长的 充电器 应该 做
[aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
it in a few hours .
它 在 一个 很少 小时 .
但这个残忍的人已经下定决心，几个小时之内就要让船长的战车完成这项任务。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz] [peɪs] [ðæt] [kɪlz] .
It is not so much distance as pace that kills .
它 是 不是 所以 很多 距离 作为 步伐 那 杀戮 .
真正致命的不是距离，而是速度。

[hæd; həd] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wət'evər] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] ['kri:tjər] [baɪ][ðə; ði]
Had any consideration whatever been extended to the noble creature by the

有 任何 考虑 任何 到过 扩展 到 这 高贵 生物 经过 这

[ɪg'noʊb(ə)l] [bru:t] [hu:] [roʊd][,aɪ 'ti:] ,

ignoble brute who rode it ,

卑鄙的 蛮力 WHO 骑 它 ,

如果骑在它身上的卑鄙畜生对这高贵的生灵有过一丝怜悯之心的话,

[ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] ['gæləpt] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][ˈɔ:lmoust] [wɪ'daʊt]
the good horse would have galloped to the head of the Trap almost without

这 好的 马 会 有 疾驰 到 这 头 的 这 陷阱 几乎 没有

['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

turning a hair .

转弯 一个 头发 .

那匹好马几乎毫不费力地就能飞奔到陷阱的最前面。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [stroʊd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At first he strode out over the rolling prairie with the untiring vigour of a

在 第一的 他 大步走 出去 超过 这 滚动 草原 和 这 不懈 活力 的 一个

[wel] - [meɪd] [freɪm] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

well - made frame and a splendid constitution ,

出色地 - 制成 框架 和 一个 灿烂 宪法 ,

起初, 他迈着大步走过起伏的草原, 展现出健壮体魄和充沛精力的不竭活力。

['li:pɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [kræks] [ænd; ænd][,ɪnə'kwɑ:lɪti:z, ,ɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni'kwɑ:lɪti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]
leaping the little cracks and inequalities of the ground in the

跳跃 这 小的 裂缝 和 不平等 的 这 地面 在 这

[ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;

exuberance of his strength ;

热情洋溢 的 他的 力量 ;

他以充沛的力气跃过地面上的细小裂缝和不平整处;

[ðəʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [baʊnd] ,

though there was no need to bound ,

尽管 那里 曾是 不 需要 到 边界 ,

虽然没有必要束缚,

[ænd; ænd] ['kɔ:rsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['nəʊlɪz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][hi:; hi] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:louz] ,

and coursing over the knolls as easily as he cantered down the hollows ,

和 赛跑 超过 这 小山丘 作为 容易地 作为 他 慢跑 向下 这 空心 ,

他轻松地越过小山丘, 就像他轻快地奔下山谷一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [brɪ'təʊkənd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ænd][ə; eɪ]['dʒent(ə)]['spɪrɪt] .

while his flashing eye betokened at once a courageous and a gentle spirit .

尽管 他的 闪烁 眼睛 标记 在 一次 一个 勇敢 和 一个 温和的 精神 .

他闪亮的眼神既展现了他勇敢的一面, 又流露出他温柔的性格。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['loʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər] ['ri:tft] ,

But when the lower slopes of the hills were reached ,

但 什么时候 这 降低 连续下坡 的 这 丘陵 是 达到 ,

但当他们到达山坡较低的位置时,

[ænd; ænd] [s'ti:pɪʃ] ['greɪdi:ənts][wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,

and steepish gradients were met with here and there ,

和 陡峭 梯度 是 遇见 和 这里 和 那里 ,

这里不时会遇到一些坡度较陡的地方。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'gæən][tu:; tə][pʊt] [bæk] [fɜ:rst][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
the horse began to put back first one ear and then the other , and sometimes
这 马 开始 到 放 后退 第一的 一 耳朵 和 然后 这 其他 , 和 有时
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

马开始把耳朵一只只地转回去，然后是另一只，有时两只耳朵都转回去。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'miliər] “ [wel] [dʌn] , ” [ɔ:r][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [nek] ,
as if in expectation of the familiar “ well done , ” or pat on the neck ,
作为 如果 在 期待 的 这 熟悉的 “ 出色地 完毕 , ” 或者 拍 在 这 脖子 ,
仿佛期待着那句熟悉的“做得好”或者拍拍脖子，

[ɔ:r] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə]['sæŋk(ə)n][ə; eɪ]
or check of the rein with which the captain had been wont to sanction a
或者 查看 的 这 缰绳 和 哪个 这 队长 有 到过 惯于 到 制裁 一个
[ˈslækənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪs] ,
slackening of the pace ,
松弛 的 这 步伐 ,

或者，船长通常会用缰绳来示意放慢速度，而这次他却松开了缰绳。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [greɪs] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .
but no such grace was allowed him .
但 不 这样的 优雅 曾是 允许 他 .
但他却没有得到这样的恩惠。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反，

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəm] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [rɪ'du:s] [spi:d] [dʒeɪk] [droʊv] [hɪz; ɪz]
when the first symptom appeared of a desire to reduce speed Jake drove his
什么时候 这 第一的 症状 出现 的 一个 欲望 到 减少 速度 杰克 驾驶 他的
['kru:əl][spɜ:rz]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒərz] ['glɑ:si] [saɪd] .
cruel spurs into the charger's glossy side .
残忍的 马刺 进入 这 充电器 光滑 边 .

当车辆出现减速的迹象时，杰克毫不留情地用他那双无情的马刺狠狠地刺向了充电器光滑的侧面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɔ:rt][ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [stretʃt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [spɜ:nd] [ðə; ði]
With a wild snort and bound the horse stretched out again and spurned the
和 一个 荒野 哼哼 和 边界 这 马 拉伸 出去 再次 和 被拒绝 这
[graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [səp'praɪz] .
ground as if in indignant surprise .
地面 作为 如果 在 愤怒 惊喜 .

马儿狂野地喷着鼻息，猛地一跃，再次伸展开来，扬起蹄子，仿佛愤怒而惊讶。

[ðen] [ðə; ði] [breθ] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['leɪbər] ['slɑ:tli] ; [ðə; ði] [swet] [tu:; tə]['dɑ:rkən][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [braʊn]
Then the breath began to labour slightly ; the sweat to darken his rich brown
然后 这 气息 开始 到 劳动 轻微地 ; 这 汗 到 变暗 他的 富有的 棕色的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

然后他的呼吸开始变得有些急促；汗水浸湿了他那身深棕色的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm][tu:; tə] [flek] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] .
and the white foam to fleck his broad chest .
和 这 白色的 泡沫 到 斑点 他的 广阔 胸部 .
白色的泡沫溅落在他宽阔的胸膛上。

[sti:l] [dʒeɪk] [prest] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [rɪ'lentləs] ['fjəri] .
Still Jake pressed him on with relentless fury .
仍然 杰克 按下 他 在 和 狠 愤怒 :

杰克依然怒气冲冲地追赶他。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [keəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wʊd]
It could not be expected that a man who cared not for his fellows would
它 可以 不是 是 预期的 那 一个 男人 WHO 关心 不是 为了 他的 伙伴们 会
[hæv; həv] [mʌt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bi:st] .
have much consideration for his beast .
有 很多 考虑 为了 他的 兽 :

不能指望一个不关心同伴的人会善待自己的牲畜。

[ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊt,lɔ:z]
Murder of a deeper dye than that of a horse was seething in the outlaw's
谋杀 的 一个 更深 染料 比 那 的 一个 马 曾是 沸腾 在 这 亡命之徒
[breɪn] .
brain .
脑 :

比杀害一匹马还要令人毛骨悚然的谋杀念头，在亡命之徒的脑海中翻腾。

[ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ju:sləs] [ekspə'dɪ](ə)n , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] ,
This to him useless expedition , which had so nearly cost him his life ,
这 到 他 无用 远征 , 哪个 有 所以 几乎 成本 他 他的 生活 ,
[wɒd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [ðæt] [bʌk] [tɑ:m][ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] .
would be the last that Buck Tom should command .
会 是 这 最后的 那 巴克 汤姆 应该 命令 :

这将是巴克·汤姆最后应该指挥的部队。

[ˈæftər] ['bləʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][breɪnz] [hi:; hi] [wʊd] [wɔ:rn][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər]
After blowing out his brains he would warn the others of the impending danger
后 吹 出去 他的 大脑 他 会 警告 这 其他的 的 这 即将到来的 危险
[ænd; ənd] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈlðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['entəpraɪz] .
and lead them away to other and more favourable fields of enterprise .
和 带领 他们 离开 到 其他 和 更多的 有利 字段 的 企业 :

他自杀后会警告其他人即将到来的危险，然后带领他们前往其他更有利的营生领域。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [gʊd] [hɔ:rs] ['stʌmbld] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [θru:] [hɪz; ɪz]['raɪdər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ]
At this point the good horse stumbled and almost threw his rider , who , with
在 这 观点 这 好的 马 踉跄 和 几乎 扔 他的 骑士 , WHO , 和
[ˈhɔ:rəb(ə)] [kɜ:rs] ,
horrible curses ,
可怕 诅咒 ,

这时，那匹好马绊了一下，差点把骑手摔下来，骑手咒骂着，

[plaɪ] [ðə; ði][spɜ:rz][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][bɪt] [ʌn'tɪl] [blʌd] [wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
plied the spurs and tugged at the bit until blood was mingled with the
合拢 这 马刺 和 拉扯 在 这 少量 直到 血 曾是 混合 和 这
[ˈflaɪɪŋ] [foʊm] .
flying foam .
飞行 泡沫 :

他使劲蹬马刺，拉扯马嚼子，直到鲜血与飞溅的泡沫混杂在一起。

[ˈnevər] ,
Never ,
绝不 ,

绝不，

[seɪv] [wʌns] — [wen] ['kæptɪn] ['wɪlmət] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [baɪ][ʃaɪ'æn,jɑɪ'en]['ɪndiəns]
save once — when Captain Wilmot was caught alone in the plains by Cheyenne Indians
节省 一次 — 什么时候 队长 威尔莫特 曾是 捕捉 独自的 在 这 平原 经过 夏延 印度人
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][flaɪ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] — [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['tʃɑ:rdʒər] [bɪn] ['ɜ:dʒd][tu:; tə]
and had to fly for his life — had the good charger been urged to
和 有 到 飞 为了 他的 生活 — 有 这 好的 充电器 到过 敦促 到
['eniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] ,
anything like such an effort as he was now called on to make ,
任何事物 喜欢 这样的 一个 努力 作为 他 曾是 现在 称为 在 到 制作 ,

除了有一次——威尔莫特上尉独自一人在平原上被夏安族印第安人抓住，不得不逃命——这匹骏马从未被驱使去做像现在这样艰巨的任务。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kru:əlti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rdʒɪŋ] .
and then there was no cruelty mingled with the urging .
和 然后 那里 曾是 不 残酷 混合 和 这 敦促 .

而且，敦促中没有掺杂任何残忍的成分。

[ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [vɔɪs] ,
The very tone of his master's voice ,
这 非常 语气 的 他的 硕士学位 嗓音 ,

他主人说话的语气，

[æz; əz][hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
as he patted the neck and shook the rein and gently touched him with
作为 他 轻拍 这 脖子 和 摇晃 这 缰绳 和 轻轻地 感动 他 和

[ðə; ði][spɜ:r] ,
the spur ,
这 刺 ,

他一边拍着马的脖子，一边摇晃着缰绳，并用马刺轻轻地碰了碰它。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf]
must have convinced the intelligent creature that it was a matter of life
必须 有 确信 这 聪明的 生物 那 它 曾是 一个 事情 的 生活
[ɔ:r] [deθ] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] [ni:d] - [bi:; bi][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [heɪst] .
or death — that there was a stern need - be for such haste .
或者 死亡 — 那 那里 曾是 一个 船尾 需要 - 是 为了 这样的 匆忙 .

一定让这个聪明的生物相信，这是生死攸关的大事——必须如此迅速行动。

['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ləst][ɪntu:][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,
Turning at last into the gorge of the Trap ,
转弯 在 最后的 进入 这 峡谷 的 这 陷阱 ,

最终拐进了陷阱峡谷，

[ðə; ði]['tʃɑ:rdʒər] [gɑ:spt] [ænd; ənd] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent]
the charger gasped and sobbed with distress as he faced the steep ascent
这 充电器 倒吸一口气 和 啜泣 和 痛苦 作为 他 面对 这 陡 上升

[ænd; ənd] [traɪd] ,
and tried ,
和 尝试 ,

充电器面对陡峭的山坡，痛苦地喘息和啜泣，他努力尝试着.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnə'beɪtɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hɑ:rt] ,
with the unabated courage of a willing heart ,
和 这 持续不断 勇气 的 一个 愿意的 心 ,

怀着一颗乐于奉献的心，展现出毫不动摇的勇气

[tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌn'mə:sɪfəl] ['mɑːnstər] [stiːl] [draʊv] [ɪn][ðə; ði][spɜːrɪz][ænd; ənd]
to pull himself together while the unmerciful monster still drove in the spurs and
到 拉 他自己 一起 尽管 这 无情 怪物 仍然 驾驶 在 这 马刺 和
[gɔːld] [hɪz; ɪz][təndər] [maʊθ] .
galled his tender mouth .
恼怒 他的 投标 嘴 .

但他努力让自己镇定下来，而那无情的怪物仍在紧追不舍，撕裂着他娇嫩的嘴唇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
But the brave effort was unavailing .
但 这 勇敢的 努力 曾是 徒劳无功 .
但勇敢的努力最终还是徒劳无功。

['stʌmblɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [ruːt] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] , [ðə; ði] [hɔːrs] [plʌndʒd] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] [fel]
Stumbling over a root that crossed the path , the horse plunged forward , and fell
踉跄 超过 一个 根 那 交叉 这 小路 , 这 马 暴跌 向前 , 和 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,
with a crash ,
和 一个 碰撞 ,

马儿被横在路上的树根绊倒，向前猛冲，重重地摔倒在地。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər][ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
sending his rider over his head .
发送 他的 骑士 超过 他的 头 .
把他的骑手从他头顶甩了过去。

[dʒeɪk] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [ˈʃəʊldər] , [leɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
Jake , alighting on his face and right shoulder , lay stunned for a few
杰克 , 下车 在 他的 脸 和 正确的 肩膀 , 躺 目瞪口呆 为了 一个 很少
['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seconds .
秒 .

杰克脸朝下摔在地上，右肩着地，愣了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [dɪ'spleɪŋ] [tɔːrɪn][ˈgɑːrmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Then he jumped up , displaying torn garments and a face covered with blood .
然后 他 跳了起来 向上 , 显示 撕裂 服装 和 一个 脸 涵盖 和 血 .
然后他跳了起来，露出破烂的衣服和满脸鲜血。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [hed] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] [ˈsævɪdʒli] ,
Running to the horse's head he seized the rein and shook it savagely ,
跑步 到 这 马匹 头 他 查获 这 缰绳 和 摇晃 它 野蛮地 ,
他跑到马头边，抓住缰绳，狠狠地甩动。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈænəməlɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [raɪz] ,
kicking the animal's face with his heavy boots in his anxiety to make it rise ,
踢 这 动物 脸 和 他的 重的 靴子 在 他的 焦虑 到 制作 它 上升 ,
他焦急地用沉重的靴子踢打动物的脸，想让它站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] [brɪ'ʤɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
but the poor charger was beyond his cruelty by that time ,
但 这 贫穷的 充电器 曾是 超过 他的 残酷 经过 那 时间 ,
但那时，那匹可怜的马已经无法忍受他的残忍了。

[fɔːr; fər][ɪts] [nek] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl] .
for its neck had been broken by the fall .
为了 它是 脖子 有 到过 破碎的 经过 这 落下 .
因为它的脖子被摔断了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɔːtləs] [men]
it was one of those sights which are fitted to make even thoughtless men
它 曾是 一 的 那些 景点 哪个 是 适配 到 制作 甚至 轻率 男人
[ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
recognise the need of a Saviour for the human race ,
认出 这 需要 的 一个 救主 为了 这 人类 种族 ,
这是那种足以让即使是愚钝之人也意识到人类需要救世主的景象之一。

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [skɔːrn][ðə; ði] [ˈdɔːktrɪn] — [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈhoʊlli]
and to reject with something like scorn the doctrine — founded on wholly
和 到 拒绝 和 某物 喜欢 轻蔑 这 教义 — 创立 在 完全
[ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈeɪvɪdəns] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər]
insufficient evidence — that there is no future of compensation for the lower
不足的 证据 — 那 那里 是 不 未来 的 赔偿 为了 这 降低
[ˈæniːmlz] !
animals !
动物 !
并以近乎蔑视的态度驳斥了这种基于完全不充分的证据而得出的结论——即低等动物没有未来获得补偿！

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [dɪd][naːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [rɪˈɡrets] .
The outlaw did not waste time in vain regrets .
这 取缔 做过 不是 浪费 时间 在 徒劳 遗憾 :
亡命之徒没有浪费时间在无谓的后悔上。

[bɪˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
Bestowing a meaningless curse on the dead charger ,
授予 一个 无意义的 诅咒 在 这 死的 充电器 ,
对着死去的战马施加毫无意义的诅咒，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɡlen] [æt; ət][ə; eɪ][smaːrt] [peɪs] , [bʌt; bət][dɪd][naːt]
he turned and went up the narrow glen at a smart pace , but did not
他 转向 和 去 向上 这 狭窄的 格伦 在 一个 聪明的 步伐 , 但 做过 不是
[ˌoʊvərˈstreɪn] [hɪmˈself] ,
overstrain himself ,
过劳 他自己 ,
他转身，以轻快的步伐沿着狭窄的山谷向上走去，但并没有过度劳累。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] - [ˈhɔːrsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ]
for he knew well that none of the troop - horses could have kept up with
为了 他 知道 出色地 那 没有任何 的 这 部队 - 马匹 可以 有 保留 向上 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他很清楚，没有一匹军马能跟上他。
[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə][wɔːrn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ænd][ɡet] [əˈweɪ]
He counted on having plenty of time to warn his comrades and get away
他 计数 在 拥有 很多 的 时间 到 警告 他的 同志们 和 得到 离开
[wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrɪ] .
without hurry .
没有 匆忙 :
他指望有充足的时间警告他的战友，然后从容地撤离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] — [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
But he reckoned without his host — being quite ignorant of the powers of
但 他 估计 没有 他的 主持人 — 存在 相当 无知 的 这 权力 的
[blæk] [ˈpɔːli] ,
Black Polly ,
黑色的 波莉 ,
但他低估了他的主人——他对黑波莉的力量一无所知。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['slɑ:tli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmæstər] [ˈhʌŋki] [ben] .
and but slightly acquainted with those of her master Hunky Ben .
和 但 轻微地 熟人 和 那些 的 她 掌握 帅哥 本 .

但她对她的主人 Hunky Ben 的那些人略有耳闻。

[ɪnˈdi:d] [soʊ][ˈædʒ(ə)] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ˈpɑ:li] ,
Indeed so agile were the movements of Polly ,
的确 所以 敏捷 是 这 移动 的 波莉 ,
波莉的动作确实非常敏捷，

[ænd; ənd][soʊ] ['θɜ:rəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baɪ] - [pæðz] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt]
and so thoroughly was the scout acquainted with the by - paths and short
和 所以 彻底 曾是 这 侦察 熟人 和 这 经过 - 路径 和 短的
[kʌts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈri:dʒən] ,
cuts of that region ,
削减 的 那 地区 ,

这位侦察兵对该地区的各种小路和捷径都非常熟悉。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [pæst] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtreɪtərz] [træp]
that he actually passed the fugitive and reached the head of Traitor's Trap
那 他 实际上 通过了 这 逃犯 和 达到 这 头 的 叛徒的 陷阱
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him :
前 他 .

事实上，他超越了逃犯，比逃犯先到达了叛徒陷阱的入口。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [fəˈseɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊdʒ] , [ˈki:rɪŋ] [ə; eɪ] [streɪtər] [laɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
This he managed by forsaking the roads , keeping a straighter line for the
这 他 管理 经过 放弃 这 道路 , 保持 一个 更直 线 为了 这
[ˈaʊtlɔ:z] - [keɪv] ,
outlaws ' cave ,
亡命之徒 - 洞穴 ,

他通过放弃走公路，而是选择直线前往不法之徒的洞穴，从而实现了这一点。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and passing on foot over the shoulder of a hill where a horseman could not
和 通过 在 脚 超过 这 肩膀 的 一个 爬坡道 在哪里 一个 骑手 可以 不是
[goʊ] .
go :
去 .

徒步翻过骑马无法到达的山坡。

[ðʌs] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkævərn] , [əˈbaʊt] [hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] [brɪfɔ:r] [ˈdʒeɪks][əˈraɪv(ə)] .
Thus he came down on the cavern , about half - an - hour before Jake's arrival .
因此 他 来了 向下 在 这 洞穴 , 关于 一半 - 一个 - 小时 前 杰克的 到达 .

于是，他下到了洞穴，比杰克到达的时间早了大约半小时。

[ˈklæmbərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪv] [əˈbʌt] ,
Clambering to the crevice in the cliff against which the cave abutted ,
攀爬 到 这 裂缝 在 这 悬崖 反对 哪个 这 洞穴 相邻 ,
攀上与洞穴相邻的悬崖缝隙，

[ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [ɑ:n][ɪts] [ˈɜ:rθŋ] [ru:f] ,
and sliding down into a hollow on its earthen roof ,
和 滑动 向下 进入 一个 空洞的 在 它是 土 屋顶 ,
然后滑落到土屋顶的凹陷处，

[hi:; hi] ['kɔ:ʃəsli] [rɪˈmu:vɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
he cautiously removed a small stone from its position ,
他 谨慎地 已移除 一个 小的 石头 从 它是 位置 ,
他小心翼翼地将一块小石头从原位移开。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [hʊəl] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [moʊst] [ʌv; əv]
and disclosed a hole through which he could both hear and see most of
和 披露 一个 洞 通过 哪个 他 可以 两个都 听到 和 看 最多 的
[wʌt] [tʊk] [plɛs] [ɪn'saɪd] .
what took place inside .
什么 采取 地方 里面 :

他露出了一个洞，透过这个洞，他既能听到也能看到里面发生的大部分事情。

[lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [lent] [ɪt'self] [tu:; tə]
Lest any one should wonder at the facility with which the ground lent itself to
免得 任何 一 应该 想知道 在 这 设施 和 哪个 这 地面 借出的 本身 到
[ðɪs] [mə'nu:vər] ,
this manoeuvre ,
这 演习 ,

以免有人对场地如此便于进行这一动作感到惊讶，

[wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [boʊld] [skaʊt] [pə'zest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ]
we may as well explain that the bold scout possessed one of those far - reaching
我们 可能 作为 出色地 解释 那 这 大胆的 侦察 拥有 一 的 那些 远的 - 到达
[maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:] ['evriθɪŋ] ,
minds which are not satisfied without looking into everything ,
思想 哪个 是 不是 使满意 没有 寻找 进入 一切 ,

我们不妨解释一下，这位勇敢的侦察兵拥有那种目光长远、不了解一切就不满足的头脑。

— [ˈsi:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] , [ɔ:l] [θɪŋz] ,
— seeing to the bottom of , and peering round to the rear of , all things ,
— 看到 到 这 底部 的 , 和 窥视 圆形的 到 这 后部 的 , 全部 事物 ,
—— 看透一切事物的本质，并窥探万物的背后，

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
as far as possible .
作为 远的 作为 可能的 :

尽可能地。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [roʊd]
He always acted on the principle of making himself acquainted with every road
他 总是 行动 在 这 原则 的 制作 他自己 熟人 和 每一个 路
[ænd; ənd] [træk] [ænd; ənd] [baɪ] - [pæθ] ,
and track and by - path ,
和 追踪 和 经过 - 小路 ,

他始终奉行熟悉每条道路、每条小径和每条小路的原则。

[ˈevri] [stri:m] , [pɑ:nd] , [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] .
every stream , pond , river , and spring in the land .
每一个 溪流 , 池塘 , 河 , 和 春天 在 这 土地 :

全国的每一条溪流、池塘、河流和泉水。

[hens] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔ:z] , [ænd; ənd] ,
Hence he was well aware of this haunt of outlaws , and ,
因此 他 曾是 出色地 意识到的 的 这 出没 的 亡命之徒 , 和 ,

因此，他对这处亡命之徒出没的地方非常熟悉，而且

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] [wen] [ɪts] [ˈoʊnərz] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] ,
happening to be near it one day when its owners were absent ,
发生 到 是 靠近 它 一 天 什么时候它是 所有者 是 缺席的 ,

有一天，我正好路过那里，而它的主人不在家。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pi:p] - [hʊəl] ,
he had turned aside to make the little arrangement of a peep - hole ,
他 有 转向 旁边 到 制作 这 小的 安排 的 一个 窥视 - 洞 ,
—— 他侧身去做了一个小小的窥视孔，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [tʒ:rn] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
in the belief that it might possibly turn out to be of advantage in course of
在这信仰那它可能可能转动出去到是的优势在课程的
[taɪm] !
time !
时间 !

相信这或许会在日后带来好处！

[ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [[rʌbz] [ænd; ənd] [græs] [ɑ:n][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bəŋk] , [wɪt] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The clump of shrubs and grass on the rugged bank , which formed the top of
这丛的灌木和草在这崎岖银行 , 哪个形成这顶部的
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这洞穴 ,

洞穴顶部，是崎岖河岸上那丛灌木和草丛。

[ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['hɑ:lʊʊ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] ['di:pənd] ,
effectually concealed the natural hollow which he had deepened ,
有效地暗这自然的空洞的哪个他有加深 ,
[ə'fektɪvli] [kən'si:ld] [ðə; ði] [nætʃərəl] [ˈhɑːləʊ] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] ,
有效地掩盖了他挖深的天然洼地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌɡɪd] [klɪf] [prə'tektɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][reɪn][ænd; ənd]
and the overhanging mass of the rugged cliff protected it from rain and
和这悬垂大量的的这崎岖悬崖受保护它从雨和
[du:] .
dew .
露 .

而悬垂的崎岖悬崖则保护它免受雨水和露水的侵蚀。

[wʌt] ['hʌŋki] [ben] [sɔ:] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [pi:p] - [hoʊl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz]
What Hunky Ben saw on looking through his peep - hole filled him with surprise
什么帅哥本锯在寻找通过他的窥视 - 洞已填他和惊喜
[ænd; ənd] ['pɪti] ,
and pity ,
和遗憾 ,

帅气的本透过猫眼看到的情景，让他既惊讶又怜悯。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['mɑ:dɪfaɪ][hɪz; ɪz][plænz] .
and compelled him to modify his plans .
和被迫他到调整他的计划 .
[ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu;; tə]['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz][plænz] .
并迫使他修改计划。

[ɔ:lməʊst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [brʌʃ] [kaʊt] , [leɪ] [ðə; ði][tɔ:l] [fɔ:rm][ʌv; əv] [bʌk] [tɑ:m] ,
Almost below him on a brush couch , lay the tall form of Buck Tom ,
几乎以下他在一个刷子长椅 , 躺这高的形式的巴克·汤姆 ,
[ɔːlməʊst] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [brʌʃ] [kaʊt] , [leɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [bʌk] [tɑːm] ,
几乎就在他下方，躺在一张灌木丛般的长椅上，是高大的巴克·汤姆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [hju:] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
with the unmistakable hue of approaching death upon his countenance .
和这毋庸置疑色调的接近死亡之上他的面容 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [hjuː] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [deθ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
他脸上带着临终前那不争的事实的神色。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ni:ld] [ðə; ði] [mʌt] - ['weɪstɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['leðər] —
Beside him , holding his head , kneeled the much - wasted figure of Leather —
旁他 , 保持他的头 , 跪着这很多 - 浪费数字的皮革 —
[ðə; ði] [rɪ'pjʊ:ɪd] [ˈaʊtlɔ:] .
the reputed outlaw .
这知名取缔 .
[ðə; ði] [rɪˈpjʊːɪd] [ˈaʊtlɔː] .
在他旁边，跪着的是瘦骨嶙峋、抱着头的“皮革”——那位声名狼藉的亡命之徒。

[ˈsi:tɪd] [ɔ:r] [ˈstændɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] [wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] ,
Seated or standing around in solemn silence were six of the outlaws ,
坐着 或者 常设 大约 在 庄严 沉默 是 六 的 这 亡命之徒 ,
六名亡命之徒或坐或站, 神情肃穆, 一言不发。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [bɔ:r] [ˈtəukənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [faɪt] ,
most of whom bore tokens of the recent fight ,
最多 的 谁 钻孔 代币 的 这 最近的 斗争 ,
他们大多数人身上都带着最近那场战斗的纪念品。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈbændɪdʒ] [ɑ:n] [hed] [ɔ:r] [lɪm] .
in the form of bandage on head or limb .
在 这 形式 的 绷带 在 头 或者 肢 .
以绷带的形式包扎在头部或四肢上。

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] , [ˈleðər] ; [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [ˈfeɪntli] .
“ **I brought you to this , Leather ; God forgive me , “ said the dying man faintly** .
“ 我 带来 你 到 这 , 皮革 ; 上帝 原谅 我 , “ 说 这 垂死 男人 淡淡的 .
“是我把你带到这个地步的, 莱瑟; 上帝原谅我吧,”垂死之人虚弱地说。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , [rælf; reɪf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [fəˈmɪliər]
“ **No , you didn't , Ralph , “ replied the other , calling him by his old familiar**
“ 不 , 你 没有 , 拉尔夫 , “ 回复 这 其他 , 呼叫 他 经过 他的 老的 熟悉的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
“不, 你没有, 拉尔夫,”另一个人回答道, 用他以前熟悉的名字称呼他。

[aɪ] [brɔ:t] [maɪˈself][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
“ **I brought myself to it** .
“ 我 带来 我 到 它 .
“是我自己选择这么做的。”

[dəʊnt] [bleɪm] [ɔ:rˈself] , [rælf; reɪf] ; [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz][em ˈi:] .
Don't blame yourself , Ralph ; you weren't half so bad as me .
不 责备 你自己 , 拉尔夫 ; 你 不是 一半 所以 坏的 作为 我 .
别自责, 拉尔夫; 你没我那么糟糕。

[ju:d] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
You'd never have been here but for me .
你会 绝不 有 到过 这里 但 为了 我 .
如果不是我, 你永远不会来到这里。

[kʌm] , [rælf; reɪf] , [traɪ][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈdaɪɪŋ] .
Come , Ralph , try to cheer up a bit ; you're not dying .
来 , 拉尔夫 , 尝试 到 欢呼 向上 一个 少量 ; 你是 不是 垂死 .
来吧, 拉尔夫, 振作起来; 你又不会死。

[ɪts] [ˈoʊnli] [feɪnt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈɡæləp] .
It's only faint you are , from loss of blood and the long gallop .
它是 仅有的 头晕的 你 是 , 从 损失 的 血 和 这 长的 驰骋 .
你只是因为失血过多和长时间奔跑而感到虚弱。

[wen] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [sli:p] [ænd; ænd][sʌm; səm] [fu:d] , [ju:l] [fi:l] [strɔ:ŋɡər] .
When you've had a sleep and some food , you'll feel stronger .
什么时候 你已经 有 一个 睡觉 和 一些 食物 , 你会 感觉 更强 .
睡醒吃点东西后, 你会感觉更有力气。

[wi:l] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [su:n] , [æn; ən] - [ˈhi:l] [get][ˈhoʊld][oʊ] - [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
We'll fetch a doctor soon , an ' he'll get hold o ' the bullet .
出色地 拿来 一个 医生 很快 , 一个 - 地狱 得到 抓住 o - 这 子弹 .
我们会尽快去找医生, 让他取出子弹。

[dɪr] [rælf; reɪf] , [dəʊnt] [jeɪk] [jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðæt] [æn; ən] - [lʊk] [soʊ] ['sɑ:ləm] .
Dear Ralph , don't shake your head like that an ' look so solemn .
亲爱的 拉尔夫 , 不 摇 你的 头 喜欢 那 一个 - 看 所以 庄严 .
亲爱的拉尔夫, 别那样摇头, 也别那么严肃。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] !
Cheer up , old boy !
欢呼 向上 , 老的 男生 !

振作起来, 老伙计!

" ['leðər] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['despərət] ['fɜ:rvər] , [bʌt; bət][rælf; reɪf][kʊd; kəd][na:t] [tʃɪr]
" Leather spoke with a sort of desperate fervour , but Ralph could not cheer
" 皮革 辐 和 一个 种类 的 绝望的 热情 ; 但 拉尔夫 可以 不是 欢呼
[ʌp] .
up .
向上 .

“莱瑟带着一种近乎绝望的热情说话, 但拉尔夫却高兴不起来。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɪr] [fɜ:r; fər][em 'i:] .
" No , " he said sadly , " there is no cheer for me .
" 不 , " 他 说 令人遗憾的是 , " 那里 是 不 欢呼 为了 我 .
"不,"他悲伤地说, “没有人为我欢呼。”

[aɪv] [θroʊn] [maɪ][laɪf] [ə'weɪ] .
I've thrown my life away .
我已经 抛掷 我的 生活 离开 .

我毁了自己的一生。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hoʊp] — [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [fɜ:r; fər][em 'i:] .
There's no hope — no mercy for me .
有 不 希望 — 不 怜悯 为了 我 .
没有希望了——没有人会怜悯我。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pæst] , [æn; ən] - [wʌt] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] ,
I've been trying to recall the past , an ' what mother used to teach me ,
我已经 到过 尝试 到 记起 这 过去的 , 一个 - 什么 母亲 用过的 到 教 我 ,
我一直在努力回忆过去, 以及母亲曾经教给我的东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [kʌm] .
but it won't come .
但 它 惯于 来 .

但它不会到来。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][tekst][ɪn][ɔ:l] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] .
There's only one text in all the Bible that comes to me now .
有 仅有的 — 文本 在 全部 这 圣经 那 来 到 我 现在 .
现在, 我脑海中只浮现出圣经中的一处经文。

[ɪts] [ðɪs] — - [bi:; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [aʊt] !
It's this — ' Be sure your sin will find you out !
它是 这 — - 是 当然 你的 罪 将要 寻找 你 出去 !
就是这个——“你的罪行终将暴露! ”

- [ðæts] [tru:] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
' That's true , boys , " he said , turning a look on his comrades .
- 那就是 真的 , 男孩们 , " 他 说 , 转弯 一个 看 在 他的 同志们 .
“没错, 伙计们,”他边说边看了看他的战友们。

" [wət'evər] [els] [meɪ] [bi:; bi] [fɜ:ls] , [ðæts] [tru:] , [fɜ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" Whatever else may be false , that's true , for I know it . "
" 任何 别的 可能 是 错误的 , 那就是 真的 , 为了 我 知道 它 . "
“无论其他方面是否属实, 这一点都是真的, 因为我知道。”

“ [ðæts] [soʊ] , [dɪr] [rælf; reɪf] , ” [sed] [ˈleðər] [ˈɜːrnistli] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [les] [truː] [ðæt] —
“ **That's so , dear Ralph , ” said Leather earnestly , “ but it's no less true that —**
“ 那就是 所以 , 亲爱的 拉尔夫 , ” 说 皮革 切实 , “ 但 它是 不 较少的 真的 那 —
“ 的确如此, 亲爱的拉尔夫, ” 莱瑟认真地说, “ 但同样不可否认的是—— ”

“ [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpæsɪdʒ] ; [ðen] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
“ **Just then a noise was heard in the outer passage ; then hurrying footsteps .**
“ 只是 然后 一个 噪音 曾是 听到 在 这 外 通道 ; 然后 匆忙 脚步声 .
“ 就在这时, 外面的通道里传来一阵响声; 接着是急促的脚步声。 ”

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈevri] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [dɔːr] .
Instinctively every man drew his revolver and faced the door .
本能地 每一个 男人 画 他的 左轮手枪 和 面对 这 门 .
每个男人都本能地拔出左轮手枪, 面向门口。

[nekst][ˈmoʊmənt][dʒeɪk] [ˈentərd] .
Next moment Jake entered .
下一个 片刻 杰克 进入 .
下一刻, 杰克进来了。

“ [hɪr] , [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ] [drɪŋk] — [aɪm] [fɪt] [tuː; tə] — [hɑː] !
“ **Here , one of you ; a drink — I'm fit to — ha !**
“ 这里 , — 的 你 ; 一个 喝 — 我是 合身 到 — 哈 !
“ 来, 你们其中一人; 喝一杯——我正适合——哈! ”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [bʌk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈræŋk] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn]
“ **His eyes fell on the figure of Buck and he shrank back for a moment in**
“ 他的 眼睛 跌倒 在 这 数字 的 巴克 和 他 缩小 后退 为了 一个 片刻 在
[ˈsaɪlənt] [sərˈpraɪz] .
silent surprise .
沉默的 惊喜 .
他的目光落在了巴克的身上, 他惊讶得不由自主地向后缩了一下。

“ [jes] , [dʒeɪk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
“ **Yes , Jake , ” said the dying man , with a glance of pity not unmingled with**
“ 是的 , 杰克 , ” 说 这 垂死 男人 , 和 一个 瞥一眼 的 遗憾 不是 未混合的 和
[skɔːrn] ,
scorn ,
轻蔑 ,
“ 是的, 杰克, ” 垂死之人说道, 眼神中既有怜悯, 也有轻蔑。

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **it has come sooner than you or I expected ,**
“ 它 有 来 很快 比 你 或者 我 预期的 ,
“ 它比你我预想的来得更快。 ”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] — [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [rɪˈɡret] .
and it will save you some trouble — maybe some regret .
和 它 将要 节省 你 一些 麻烦 — 或许 一些 后悔 .
这样做可以帮你省去一些麻烦, 或许还能避免一些遗憾。

[aɪv] [siːn] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] , [dʒeɪk] ,
I've seen through your little game , Jake ,
我已经 已见 通过 你的 小的 游戏 , 杰克 ,
杰克, 你的小伎俩我早就看穿了。

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [aɪv] [bɪn] [spɜːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈθwɔːrtɪŋ] [juː; jʊ] .
and am glad I've been spared the necessity of thwarting you .
和 是 高兴的 我已经 到过 幸存 这 必要性 的 挫败 你 .
我很庆幸自己不必去阻挠你。

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈwi:knəs] , [ænd; ənd][dʒeɪk] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [ˈheɪstɪli] [ɪk'spleɪnd]
“ **He stopped owing to weakness , and Jake , recovering himself , hastily explained**
“ 他 停止 欠款 到 弱点 , 和 杰克 , 恢复中 他自己 , 草草 解释
[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪərəns] .
the reason of his sudden appearance .
这 原因 的 他的 突然 外貌 .

“他因虚弱而停了下来，杰克恢复过来后，急忙解释了他突然出现的原因。”

“ [fetʃ] [em 'i:][ə; eɪ][ræɡ][æn; ən] - [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , [bɔɪz] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **Fetch me a rag an ' some water , boys ,” he continued** .
“ 拿来 我 一个 抹布 一个 - 一些 水 , 男孩们 , “ 他 持续 .

“伙计们，给我拿块抹布和一些水来，”他继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] — [ˈoʊnli] [skɪn] [di:p] .
“ **It looks worse than it is — only skin deep** .
“ 它 看起来 更糟 比 它 是 — 仅有的 皮肤 深的 .

“看起来比实际情况更糟——只是表面现象。”

[ænd; ənd] [wi:v] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
And we've not a moment to lose .
和 我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [meɪ] [ˈfa:lʊz] [em 'i:] .
Those who have a mind may follow me .
那些 WHO 有 一个 头脑 可能 跟随 我 .

有志者可跟随我。

[ðəm; ðəm] [ðæt] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [swɪŋ] [meɪ] [stɑ:p] . “
Them that wants to swing may stop . “
他们 那 想要 到 摇摆 可能 停止 . “

那些想挥杆的人可能会停下来。

[bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [bʌk] [tɑ:m] ? “ [æskt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [dɪˈpreɪvd] [æz; əz][ðə; ði]
“ **But how about Buck Tom ?” asked one who was not quite so depraved as the**
“ 但 如何 关于 巴克 汤姆 ? “ 问 一 WHO 曾是 不是 相当 所以 堕落的 作为 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

“那巴克·汤姆呢？”一个不像其他人那么堕落的人问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - [ə'skɪn] - ? “ [sed] [dʒeɪk] .
“ **What's the use o ' askin ' ?” said Jake** .
“ 是什么 这 使用 o - 问 - ? “ 说 杰克 .

问了又有什么用呢？杰克说。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
“ **It's all up with him , don't you see ?**
“ 它是 全部向上 和 他 , 不 你 看 ?

“这一切都是他的错，你难道看不出来吗？”

[bɪ'saɪdɪz] , [ˈhi:z] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
Besides , he's safe enough .
除了 , 他是 安全的 足够的 .

此外，他很安全。

[ðeɪd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] . “
They'd never have the heart to hang a dying man . “
他们会 绝不 有 这 心 到 悬挂 一个 垂死 男人 . “

他们绝不会狠心绞死一个垂死之人。

“ [æŋ; əŋ] - [ˈleðər] ！ ” [kraɪd] [əˈhʌðər] ．
“ **An** ' **Leather** ！ ” **cried another** ．
“ 一个 皮革 ！ ” 哭 其他 ．

“安·莱瑟！”另一个人喊道。

“ [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kwɪt] [ˈleðər] ．
“ **We** **mustn't** **quit** **Leather** ．
“ 我们 不得 辞职 皮革 ．

“我们绝不能放弃皮革。”

[ˈhiːz] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [faɪt] [jet] ．
He's game for many a fight yet ．
他是 游戏 为了 许多 一个 斗争 然而 ．

他仍然渴望迎接许多挑战。

[kʌm] ， [ˈleðər] ； [wiːl] [help] [juː; jʊ] [əˈbɔːŋ] ， [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ʃɒr] [tuː; tə] [strɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði]
Come , **Leather** ; **we'll help you along** , **for they're sure to string you up on the**
来 , 皮革 ; 出色地 帮助 你 沿着 , 为了 它们是 当然 到 细绳 你 向上 在 这
[ˈnɪrəst] [triː] ． “
nearest tree ． ”
最近的 树 ． ”

来吧，莱瑟，我们会扶你走的，因为他们肯定会把你吊死在最近的树上。

“ [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈleðər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
“ **Don't trouble yourself about me** , ” **said Leather** , **looking round** ,
“ 不 麻烦 你自己 关于 我 , ” 说 皮革 , 寻找 圆形的 ,

“别为我操心，”莱瑟环顾四周说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [stiːl] [niːld] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] , “ [aɪ] [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ．
for he still kneeled beside his old friend , “ **I don't intend to escape** ．
为了 他 仍然 跪着 旁 他的 老的 朋友 , ” 我 不 打算 到 逃脱 ．

因为他仍然跪在老朋友身边，“我并不打算逃跑。”

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] , [bɔɪz] , [æŋ; əŋ] - [liːv] [juː ˈes] [əˈloʊn] ． “
Look to yourselves , **boys** , **an** ' **leave us alone** ． ”
看 到 你们自己 , 男孩们 , 一个 - 离开 我们 独自的 ． ”

你们管好自己吧，小子们，别来烦我们。

“ [ənˈles] [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈtaɪərd] [oʊ] - [laɪf] [juːl] [kwɪt] [hɪr] [æŋ; əŋ] - [skɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed]
“ **Unless you're all tired o** ' **life you'll quit here an** ' **skip for the woods** , ” **said**
“ 除非 你是 全部 疲劳的 o - 生活 你会 辞职 这里 一个 - 跳过 为了 这 树林 , ” 说

[dʒeɪk] ,
Jake ,
杰克 ,

“除非你厌倦了生活，否则你就应该离开这里，逃到森林里去，”杰克说。

[æz; əz] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ．
as , **turning round** , **he hurriedly left the place** ．
作为 , 转弯 圆形的 , 他 匆匆 左边 这 地方 ．

他转身匆匆离开了那里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] , [bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] , [ˈliːvɪŋ] [bʌk] [tɑːm] ,
The others did not hesitate , **but followed him at once** , **leaving Buck Tom** ,
这 其他的 做过 不是 犹豫 , 但 随后 他 在 一次 , 离开 巴克 汤姆 ,

其他人毫不犹豫地立刻跟了上去，留下巴克·汤姆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ɪft] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ．
and his friend to shift for themselves ．
和 他的 朋友 到 转移 为了 他们自己 ．

和他的朋友一起搬家。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˌɔːl] [ðɪs] [siːn] [ˈhʌŋki] [ben][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɛntli] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] — [ˈtʃiːfli]
During all this scene Hunky Ben had been intently gazing and listening — chiefly
期间 全部 这 场景 帅哥 本 有 到过 专注地 凝视 和 聆听 — 主要
[ðə; ði] [ˈlætər] .
the latter .
这 后者 .

在这一切发生的过程中，帅气的本一直全神贯注地注视和倾听——主要是后者。

[wen] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [faɪld][pæst][hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈpʊtɪŋ]
When the outlaws filed past him he found it extremely difficult to avoid putting
什么时候 这 亡命之徒 已提交 过去的 他 他 成立 它 极其 难的 到 避免 推杆
[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flɪnt] ,
a bullet into the Flint ,
一个 子弹 进入 这 燧石 ,

当歹徒们从他身边走过时，他发现自己很难避免向燧石上开枪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈstreɪnd] [hɪmˈself] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but he restrained himself because of what yet remained to be done .
但 他 克制 他自己 因为 的 什么 然而 剩余 到 是 完毕 .
但他克制住了自己，因为还有未竟之事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ben] [əˈroʊz][ænd; ənd] [prɪˈpɛrd]
As soon as the outlaws were well out of sight Ben arose and prepared
作为 很快 作为 这 亡命之徒 是 出色地 出去 的 视线 本 出现 和 准备
[fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

当歹徒们远远消失在视线之外时，本立刻起身准备行动。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] .
First of all he tightened his belt .
第一的 的 全部 他 收紧 他的 腰带 .
首先，他勒紧了腰带。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then he pulled the hood of his coat well over his head ,
然后 他 拉 这 兜帽 的 他的 外套 出色地 超过 他的 头 ,
然后他把外套的帽子拉到头顶上方，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði]
so that it effectually concealed his face , and , still further to accomplish the
所以 那 它 有效地 暗 他的 脸 , 和 , 仍然 更远 到 完成 这
[end][ɪn] [vjuː] ,
end in view ,
结尾 在 看法 ,

这样就有效地遮住了他的脸，而且，为了进一步达到预期的目的，

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [hʊd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɪn] .
he fastened the hood in front with a wooden pin .
他 系紧 这 兜帽 在 正面 和 一个 木制的 别针 .
他用一根木别针把兜帽固定在前面。

[prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hʊpt] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] ,
Proceeding to the stable he found , as he had hoped and expected ,
进行中 到 这 稳定的 他 成立 , 作为 他 有 希望 和 预期的 ,
他径直走向马厩，发现正如他所希望和预料的那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [hæd; həd] [left] [wʌn][ɔːr] [tuː] [hɔːrs] - [klɔːðz] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] .
that the outlaws had left one or two horse - cloths behind in their flight .
那 这 亡命之徒 有 左边 一 或者 二 马 - 布料 在后面 在 他们的 航班 .
据说，这些不法之徒在逃跑时留下了一两块马布。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz][pɜːrs(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [aɪ 'tiː]
In one of these he enveloped his person in such a way as to render it
在 一 的 这些 他 被包裹 他的 人 在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 它
[ʌnrekəg'naɪzəbl] .
unrecognisable .
无法辨认 .

其中一次，他将自己完全包裹起来，以至于无法辨认。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
Then he walked straight into the cave , and , without a word of warning ,
然后 他 步行 直的 进入 这 洞穴 , 和 , 没有 一个 单词 的 警告 ,
然后他径直走进山洞，一句话也没说。

[θruː] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃæŋk] ['leðər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
threw his strong arms a round Shank Leather and lifted him off the ground .
扔 他的 强的 武器 一个 圆形的 胫骨 皮革 和 抬起 他 离开 这 地面 .
他用强壮的双臂抱住尚克·莱瑟，把他举离了地面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['leðər] [ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [æt; ət][fɜːrst] ,
Of course Leather shouted and struggled at first ,
的 课程 皮革 喊叫 和 挣扎 在 第一的 ,
当然，莱瑟一开始也大喊大叫、奋力反抗。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [maɪt] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][hæv; həv] ['strʌɡld] [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡrɪzli] [ber] .
but as well might a kitten have struggled in the grip of a grizzly bear .
但 作为 出色地 可能 一个 小猫 有 挣扎 在 这 紧握 的 一个 灰熊 熊 .
但一只小猫也可能在灰熊的钳制下挣扎。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] ['paʊərləs] .
In his worn condition he felt himself to be utterly powerless .
在 他的 磨损 状况 他 毛毡 他自己 到 是 完全地 无力 .
他疲惫不堪，感到自己完全无能为力。

[bʌk] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,
Buck Tom made a feeble effort to rise and help him ,
巴克 汤姆 制成 一个 微弱 努力 到 上升 和 帮助 他 ,
巴克·汤姆挣扎着想要站起来帮助他，但力气微弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['efərt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] ['helpləs]
but the mere effort caused him to fall back with a groan of helpless
但 这 仅仅 努力 导致 他 到 落下 后退 和 一个 呻吟 的 无助
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

但仅仅是这个努力就让他无助地呻吟一声，向后倒去。

['swɪftli] [hɪz; ɪz]['kæptər] [bɔːr] ['leðər] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɪl] [hiː; hi][ɡəʊt][br'hænd][ə; eɪ]
Swiftly his captor bore Leather up the side of the hill till he got behind a
迅速地 他的 俘虏者 钻孔 皮革 向上 这 边 的 这 爬坡道直到 他 得到 在后面 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ,
clump of trees ,
丛 的 树木 ,
俘虏迅速扛着莱瑟沿着山坡往上走，直到他走到一丛树后面。

[ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [ðen] [set][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]
into the heart of which he plunged , and then set his burden down on his
进入 这 心 的 哪个 他 暴跌 , 和 然后 放 他的 负担 向下 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .
他纵身跃入中心，然后把重担放在脚下。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [klɔːθ] ,
At the same time , throwing back his hood and flinging away the horse - cloth ,
在 这 相同的时间 , 投掷 后退 他的 兜帽 和 投掷 离开 这 马 - 布 ,
与此同时, 他掀开兜帽, 扔掉马布,

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
he stood up and smiled .
他 站立 向上 和 微笑 .
他站起身, 露出了笑容。

“ [ˈhʌŋki] [ben] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈæŋk] , [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
“ Hunky Ben , or his ghost ! ” exclaimed Shank , forgetting his indignation in his
“ 帅哥 本 , 或者 他的 鬼 ! ” 惊呼 胫骨 , 遗忘 他的 愤慨 在 他的
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .
“帅气的本, 或者他的鬼魂!”尚克惊呼道, 惊讶之余, 他忘记了心中的愤慨。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ðoʊ] [juːv] [ˈoʊnli] [-] [emˈiː][wʌns] [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ You're right , young man , though you've only see'd me once that I know of .
“ 你是 正确的 , 年轻的 男人 , 尽管 你已经 仅有的 种子 我 一次 那 我 知道 的 .
“你说得对, 年轻人, 虽然据我所知你只见过我一次。”

[bʌt; bət̚][moʊst][men] [ðæt] [siː] [emˈiː][wʌns][ɑːr; ər][æpt̚][tuː; tə] [rɪˈmembər] [emˈiː] . “
But most men that see me once are apt to remember me . ”
但 最多 男人 那 看 我 一次 是 易于 到 记住 我 . ”
但大多数男人只要见过我一次, 就很容易记住我。

“ [wel] , [ˈhʌŋki] , ” [sed] [ˈleðər] , [waɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , “ [juː; jʊ] [meɪ]
“ Well , Hunky , ” said Leather , while the indignation began to return , “ you may
“ 出色地 , 帅哥 , ” 说 皮革 , 尽管 这 愤慨 开始 到 返回 , “ 你 可能
[θɪŋk] [ðɪs] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ,
think this very amusing ,
思考 这 非常 有趣 ,
“好吧, 汉基,”莱瑟说道, 同时他的愤慨之情又开始涌上心头, “你可能会觉得这很有趣。”

[bʌt; bət̚] [ɪts] [miːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [strɔːŋ] [mæn] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
but it's mean of a big strong man like you to take advantage of a fellow
但 它是 意思是 的 一个 大的 强的 男人 喜欢 你 到 拿 优势 的 一个 同伴
[ðæts] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][frʌm; frəm] [ˈwuːndz] [æn; ən] - [ˈfiːvər] .
that's as weak as a child from wounds an ' fever .
那就是 作为 虚弱的 作为 一个 孩子 从 伤口 一个 - 发烧 .
但你这样一个身材高大强壮的男人, 竟然欺负一个因受伤和发烧而虚弱得像孩子一样的人, 真是太卑鄙了。

[lend] [emˈiː][wʌn][oʊ] - [jʊr; jər][sɪks] - [ˈjuːtʃˌz] , [naʊ] ,
Lend me one o ' your six - shooters , now ,
借 我 一 o - 你的 六 - 射击者 , 现在 ,
现在就借我一把你的六响手枪。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [stænd][ɑːn] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [iːkwəl] [tʃːrmz][ænd; ənd] — [bʌt; bət̚][ə; eɪ] [truːs]
so as we may stand on somewhat more equal terms and — but a truce
所以 作为 我们 可能 站立 在 有些 更多的 平等的 条款 和 — 但 一个 休战
[tuː; tə] [boʊstɪŋ] !
to boasting !
到 吹嘘 !
这样我们就可以站在更加平等的地位上——但是, 停止吹嘘!

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ki:p] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃejər] [kæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt]
I'm sure that you wouldn't keep smiling at me like a Cheshire cat if there wasn't
我是 当然 那 你 不会 保持 微笑 在 我 喜欢 一个 柴郡 猫 如果 那里 不是
[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] . "
something behind this . "
某物 在后面 这 . "

如果这背后没有别的意思，你肯定不会像柴郡猫一样一直对我笑个不停。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪstər] [ˈleðər] , " [sed] [ben] , [bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrniʃt] .
" You're right , Mr Leather , " said Ben , becoming at once grave and earnest .
" 你是 正确的 , 先生 皮革 , " 说 本 , 成为 在 一次 严重 和 认真 .
"您说得对，莱瑟先生，"本说道，语气变得严肃而认真。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] - [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] — [eɪ] , [æn; ən] - [ˈsʌmθɪŋ] - [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
" There is somethin ' behind it — ay , an ' somethin ' before it too .
" 那里 是 某物 - 在后面 它 — 哎 , 一个 - 某物 - 前 它 也 .
"背后肯定有原因——而且之前也有原因。"

[soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈberli] [taɪm] [tuː; tə] [tel] - [iː] .
So much , that I have barely time to tell ' ee .
所以 很多 , 那 我 有 仅仅 时间 到 告诉 - ee .
事情太多了，我几乎没时间——告诉她。

[soʊ] , [ˈlɪs(ə)n][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [bəʊθ] [ɪrɪz] .
So , listen wi ' both ears .
所以 , 听 wi - 两个都 耳朵 .
所以，要竖起耳朵仔细听。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [men] [æn; ən] - [truːps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][træp][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
There's a bunch o ' men an ' troops close to the Trap even now ,
有 一个 束 o - 男人 一个 - 军队 关闭 到 这 陷阱 甚至 现在 ,
即使现在，陷阱附近仍然有一大群人和部队。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][jər; jər] [keɪv] .
on their way to visit your cave .
在 他们的 方式 到 访问 你的 洞穴 .
他们正前往参观你的洞穴。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? "
If they find you — you know what that means ? "
如果 他们 寻找 你 — 你 知道 什么 那 方法 ? "
如果他们找到你——你知道这意味着什么吗？

" [deθ] , " [sed] [ˈleðər] [ˈkwaɪətli] .
" Death , " said Leather quietly .
" 死亡 , " 说 皮革 悄悄 .
"死亡，"莱瑟平静地说。

" [eɪ] , [deθ] ; [ðoʊ] [jiː; ji][dəʊnt] - [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ben] .
" Ay , death ; though ye don't deserve it , " said Ben .
" 哎 , 死亡 ; 尽管 是的 不 - 它 , " 说 本 .
"唉，死亡；虽然你们不该死，"本说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] [jæn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət] [vɔɪs] .
" But I do deserve it , " returned Shank in the same quiet voice .
" 但 我 做 应得 它 , " 返回 胫骨 在 这 相同的 安静的 嗓音 .
"但我确实应该得到它，"尚克用同样平静的声音回答道。

“ [wel] , [meɪ] - [hæp; hɑ:p][ju:; jʊ][du:] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [skaʊt] ['ku:lɪ] , “ [bʌt; bət][nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
“ Well , may - hap you do , ” rejoined the scout coolly , “ but not , so far as
“ 出色地 , 可能 - 哈普 你 做 , ” 重新加入 这 侦察 冷静地 , “ 但 不是 , 所以 远的 作为
[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

“嗯，也许你有，”侦察兵冷冷地回答道，“但据我所知，并没有。”

[ɪn] [kə'nek](ə)n] [dʌblju: 'aɪ] - [jɔr; jər]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] .
in connection wi ' your present company .
在 联系 wi - 你的 展示 公司 .

与您目前所在的公司有关。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [bʌk] [tɑ:m] — “
Now , there's Buck Tom — “
现在 , 有 巴克 汤姆 — “

现在，还有巴克·汤姆——”

“ [eɪ] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ʃæŋk] , ['æŋkʃəsli] .
“ Ay , what of him ? ” asked Shank , anxiously .
“ 哎 , 什么 的 他 ? ” 问 胫骨 , 焦虑地 .

“哎，他怎么样了？”尚克焦急地问道。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [oʊ] - ['taɪmɪŋz] , [deθ] [ɪz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] ,
“ Well , in the nat'ral course o ' timings , death is comin ' to him too ,
“ 出色地 , 在 这 天然的 课程 o - 时间安排 , 死亡 是 即将到来 - 到 他 也 ,

“嗯，按照自然规律，死亡也会降临到他身上。”

[æn; ən] - ['ðætəl] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:n] - [strʌŋ] [ʌp] — [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [æpt][tu:; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt]
an ' that'll save him from bein ' strung up — for they're apt to do that sort
一个 - 那将 节省 他 从 是 - 串 向上 — 为了 它们是 易于 到 做 那 种类
[oʊ] - [θɪŋ] ['hɪərəweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [fri:] - [æn; ən] - ['i:zi] [stɑɪl] [ðæts] ['ɔ:kwərd] ['sʌmtaɪm] .
o ' thing hereaway in a loose free - an - easy style that's awkward sometime .
o - 事物 此处 在 一个 松动的 自由的 - 一个 - 简单的 风格 那就是 尴尬的 有时 .

这样就能避免他被吊死——因为他们在这里往往会以一种松散随意的方式做那种事，有时会显得很尴尬。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][maɪ'self] [wʌnz] ,
I was within an inch of it myself once ,
我 曾是 之内 一个 英寸 的 它 我 一次 ,

我曾经离它只有一英寸远。

[ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] [mis'teɪk] — [aɪl] [tel] - [i:] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [aɪv] [gɔ:t] [mɔ:r] [taɪm] , ['meɪbi] .
all through a mistake — I'll tell ' ee about that when I've got more time , maybe .
全部 通过 一个 错误 — 患病的 告诉 - ee 关于 那 什么时候我已经 得到 更多的 时间 , 或许 .

这一切都是因为一个错误——等我有时间了，也许会跟你说说这件事。

[wel] , [naʊ] , [aɪm] [ki:n] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] - [bʌk] [tɑ:m] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
Well , now , I'm keen to save you an ' Buck Tom if I can ,
出色地 , 现在 , 我是 敏锐的 到 节省 你 一个 - 巴克 汤姆 如果 我 能 ,

现在，如果可以的话，我很想救你和巴克·汤姆。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɪz] ,
and what I want you to understand is ,
和 什么 我 想 你 到 理解 是 ,

我想让你们明白的是，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][stænd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn]
that if you expect me to help you at a time when you stand considerable in
那 如果 你 预计 我 到 帮助 你 在 一个 时间 什么时候 你 站立 大量 在
[ni:d] [oʊ] - [help] ,
need o ' help ,
需要 o - 帮助 ,

如果你指望我在你急需帮助的时候伸出援手，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] - [i:] . ”
“**you'll have to do what I tell 'ee** . ”
“你会 有 到 做 什么 我 告诉 - ee . ”

你得听我的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? ” [æskt] [ʃæŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] .
“ **And what would you have me do ?** ” **asked Shank , with a troubled look** .
“ 和 什么 会 你 有 我 做 ? ” 问 胫骨 , 和 一个 麻烦 看 .

“那你想让我做什么呢？”尚克一脸忧虑地问道。

“ [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] - [i:] ,
“ **Remain here till I come for 'ee** ,
“ 保持 这里 直到 我 来 为了 - ee ,

“你留在这里等我来接你。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [em 'i:][ɪn] [ˈkʌmpəni] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [ˈhævɪn] - [met] [em 'i:] [bɪˈfɔ:r] . ”
and when you meet me in company say nothin ' about havin ' met me before . ”
和 什么时候 你 见面 我 在 公司 说 什么也没有 - 关于 拥有 - 遇见 我 前 . ”

当你在公共场合遇到我时，千万别提以前见过我。

“ [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ˈhʌŋki] [ben] ? ” [sed] [ʃæŋk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Can I trust you , Hunky Ben ?** ” **said Shank , looking at him earnestly** .
“ 能 我 相信 你 , 帅哥 本 ? ” 说 胫骨 , 寻找 在 他 切实 .

“我可以信任你吗，帅气的本？”尚克认真地看着他问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [trʌst] [em 'i:] , [wʌt] [-] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][du:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **If you can't trust me , what d'ye propose to do ?** ” **asked the scout with a**
“ 如果 你 不能 相信 我 , 什么 染料 提出 到 做 ? ” 问 这 侦察 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“如果你不能信任我，你打算怎么办？”侦察兵咧嘴一笑问道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ben] .
“ **You're right , Ben** .
“ 你是 正确的 , 本 .

“你说得对，本。”

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [tru:θ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I must trust you , and , to say truth , from the little I know of you ,
我 必须 相信 你 , 和 , 到 说 真相 , 从 这 小的 我 知道 的 你 ,

我必须信任你，而且说实话，就我所了解的你而言，

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
I believe I've nothing to fear .
我 相信 我已经 没有什么 到 害怕 .

我相信我没什么好怕的。

[bʌt; bət][maɪ][æŋˈzaɪəti][ɪz][fɔ:r; fər][rælf; reɪf] — [bʌk] [tɑ:m] , [aɪ] [mi:n] .
But my anxiety is for Ralph — Buck Tom , I mean .
但 我的 焦虑 是 为了 拉尔夫 — 巴克 汤姆 , 我 意思是 .

但我担心的是拉尔夫——我是说巴克·汤姆。

[jʊə(r)] [ʃʊr] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ˈmɪstər] [brʊk] [wɪl] [du:;][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ? ”
You're sure , I suppose , that Mr Brooke will do his best to shield him ? ”
你是 当然 , 我 认为 , 那 先生 布鲁克 将要 做 他的 最好的 到 盾 他 ? ”

我想，你肯定布鲁克先生会尽力保护他吧？

“ [eɪ] , [ˈsɑ:rtɪn] [ʃʊr] , [æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
“ **Ay , sartin sure , an ' , by the way** ,
“ 哎 , 萨廷 当然 , 一个 - , 经过 这 方式 ,

“哎，当然，顺便说一句，

[dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [jʊr; jər] - [ˈkristʃən] [neɪm] [dʒʌst] [naʊ] — [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [nɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm]
don't mention your Christian name just now — whatever it is — nor for some
不 提到 你的 基督教 姓名 只是 现在 — 任何 它 是 — 也不 为了 一些
[taɪm] [jet] .
time yet .
时间 然而 .

现在不要提及你的教名——无论是什么——而且暂时也不要提及。

[gʊd] - [deɪ] , [æn; ən] - [ki:p] [ˈkwaɪət] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
Good - day , an ' keep quiet till I come .
好的 - 天 , 一个 - 保持 安静的 直到 我 来 .

祝您今天愉快，在我来之前请保持安静。

[wi:v] [ˈweɪstɪd] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [taɪm] - .
We've wasted overmuch time a'ready .
我们已经 浪费 过多 时间 - .

我们已经浪费了太多时间。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [skaʊt] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] , [ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
” **So saying , the scout left the coppice , and , flinging open his coat ,**
” 所以 说 , 这 侦察 左边 这 矮林 , 和 , 投掷 打开 他的 外套 ,
“说完，侦察兵离开了小树林，敞开外套，

[ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] - [ˈləkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen]
re - entered the cave a very different - looking man from what he was when
关于 - 进入 这 洞穴 一个 非常 不同的 - 寻找 男人 从 什么 他 曾是 什么时候
[hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] .
he left it .
他 左边 它 .

他再次进入山洞时，外貌与离开时判若两人。

” [ˈhʌŋki] [ben] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bʌk] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
” **Hunky Ben ! ” exclaimed Buck , who had recovered by that time .**
” 帅哥 本 ! ” 惊呼 巴克 , WHO 有 恢复 经过 那 时间 .

“帅气的本！”巴克惊呼道，此时他已经恢复了过来。

” [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [sɪns] , [bɔɪ] .
” **I wish you had turned up half - an - hour since , boy .**
” 我 希望 你 有 转向 向上 一半 - 一个 - 小时 自从 , 男生 .

“我真希望你早半小时就来了，孩子。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [pʊr] [frend] [ˈleðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔːnstər] [huː] [keɪm] [hɪr]
You might have saved my poor friend Leather from a monster who came here
你 可能 有 已保存 我的 贫穷的 朋友 皮革 从 一个 怪物 WHO 来了 这里
[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˈbɔːdɪli] . ”
and carried him away bodily . ”
和 携带 他 离开 身体上的 . ”

你或许能救我可怜的朋友莱瑟，让他免遭一个怪物的毒手，那个怪物来到这里把他连人带走了。

” [eɪ] ?
” **Ay ?**
” 哎 ?

“是吗？”

[ðæts] [streɪndʒ] , [naʊ] .
That's strange , now .
那就是 奇怪的 , 现在 .

现在看来，这很奇怪。

- , [wɜ:rs] [lʌk] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] [hi:lz]
How's ever , worse luck might have befel him , for the troops are at my heels
- , 更糟 运气 可能 有 发生 他 , 为了 这 军队 是 在 我的 高跟鞋
,
:
:

然而，他的运气可能更糟，因为我的部队已经紧随其后。

[æn; ən] - [ji:; ji] [noʊ] [wʌt] [wəd] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] . "
an ' ye know what would be in store for him if he was here . "
一个 - 是的 知道 什么 会 是 在 店铺 为了 他 如果 他 曾是 这里 . "

你们也知道，如果他在这里，将会面临什么。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ben] , [ænd; ænd] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] ;
" **Yes , indeed , I know it , Ben , and what is in store for me too ;**
" 是的 , 的确 , 我 知道 它 , 本 , 和 什么 是 在 店铺 为了 我 也 ;

“是的，我知道，本，也知道我将要面临什么；

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ʃɑ:rp] . "
but Death will have his laugh at them if they don't look sharp . "
但 死亡 将要 有 他的 笑 在 他们 如果 他们 不 看 锋利的 . "

但如果他们不够警觉，死神会嘲笑他们的。”

" [noʊ] , [ʃʊrli] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,
" **No , surely , " said the scout , in a tone of real commiseration ,**
" 不 , 一定 , " 说 这 侦察 , 在 一个 语气 的 真实的 怜悯 ,

“不，当然，”侦察兵用一种真切的同情语气说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **you're not so bad as that , are you ? "**
" 你是 不是 所以 坏的 作为 那 , 是 你 ? "

“你没那么坏吧？ ”

" [ˈtru:li] [eɪ 'em][aɪ] , " [ˈænsər] [bʌk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] , " [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" **Truly am I , " answered Buck , with a pitiful look , " shot in the chest .**
" 真的 是 我 , " 回答 巴克 , 和 一个 可怜 看 , " 射击 在 这 胸部 .

“我确实中枪了，”巴克可怜兮兮地回答道，“胸部中弹了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [ben] ; [dɪd][ju:; jʊ] [gaɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] ? "
But I saw you in the fight , Ben ; did you guide them here ? "
但 我 锯 你 在 这 斗争 , 本 ; 做过 你 指导 他们 这里 ? "

但我看到你参与了战斗，本；是你把他们引到这里来的吗？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [æt; ət] [li:st] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][goʊ] ,
" **That's what I did — at least I told ' em which way to go ,**
" 那就是 什么 我 做过 — 在 至少 我 讲述 - 呃 哪个 方式 到 去 ,

“我就是这么做的——至少我告诉他们该往哪走。”

[æn; ən] - [keɪm] [ɑ:n][ɪn] [æd'væns] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] , [ˈsoʊz] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .
an ' came on in advance to warn you in time , so's you might escape .
一个 - 来了 在 在 进步 到 警告 你 在 时间 , 所以也是 你 可能 逃脱 .

并且提前发出警告，以便你能够及时逃脱。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] ,
To tell you the plain truth , Ralph Ritson ,
到 告诉 你 这 清楚的 真相 , 拉尔夫 里特森 ,

说实话，拉尔夫·里特森，

[aɪv] [bɪn] [təʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][baɪ][jʊr; jər][əʊld] [frend] ['mɪstər] [brʊk] , [æn; ən] - [ə'baʊt] ['leðər] [tu:]
I've bin told all about you by your old friend Mr Brooke , an ' about Leather too
我已经垃圾桶 讲述 全部 关于 你 经过 你的 老的 朋友 先生 布鲁克 , 一个 - 关于 皮革 也
,
,
,

你的老朋友布鲁克先生已经跟我讲过你的一切，还有莱瑟的事。

[hu:] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ]['ma:nstər] ? "
who , you say , has bin carried off by a monster ? "
WHO , 你 说 , 有 垃圾桶 携带 离开 经过 一个 怪物 ? "

你说，是谁被怪物掳走了？

" [jes] — [æt; ət] [li:st] [baɪ][ə; eɪ] ['ma:nstrəs] [bɪg][mæn] . "
" Yes — at least by a monstrous big man . "
" 是的 — 在 至少 经过 一个 滔天 大的 男人 . "

“是的——至少对于一个身材魁梧的壮汉来说是这样。”

" [jʊə(r)] [kwat] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] ? "
" You're quite sure o ' that ? "
" 你是 相当 当然 o - 那 ? "

你对此非常确定吗？

" [kwat] [ʃʊr] . "
" Quite sure . "
" 相当 当然 . "

“非常确定。”

" [æn; ən] - [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['ma:nstər] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" An ' You would know the monster if you saw him again ? "
" 一个 - 你 会 知道 这 怪物 如果 你 锯 他 再次 ? "

“如果你再次见到那个怪物，你还能认出他吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [bʌt; bət][nɑ:t][hɪz; ɪz] [fers] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] . "
" I think I would know his figure , but not his face , for I did not see it . "
" 我 思考 我 会 知道 他的 数字 , 但 不是 他的 脸 , 为了 我 做过 不是 看 它 . "

“我想我能认出他的身形，但认不出他的脸，因为我没见过。”

" [streɪndʒ] ! " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lʊk] ;
" Strange ! " remarked the scout , with a simple look ;
" 奇怪的 ! " 评论 这 侦察 , 和 一个 简单的 看 ;

“奇怪！”侦察兵淡淡地看了一眼，说道；

" [æn; ən] - [jʊə(r)] ['sɑ:rtɪn] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ['leðər] [ɪz] [naʊ] ? "
" an ' you're sartin sure you don't know where Leather is now ? "
" 一个 - 你是 萨廷 当然 你 不 知道 在哪里 皮革 是 现在 ? "

“你确定你不知道莱瑟现在在哪儿吗？ ”

" [nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [aɪ'di:ə] . "
" Not got the most distant idea . "
" 不是 得到 这 最多 遥远 主意 . "

“一点头绪都没有。”

" [ðæts] [wel] [naʊ] ; [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [oʊ] - ['leðər] .
" That's well now ; stick to that an ' there's no fear o ' Leather .
" 那就是 出色地 现在 ; 戳 到 那 一个 - 有 不 害怕 o - 皮革 .

“现在这样就好了；坚持下去，就不会害怕皮革了。”

[æz; əz][tu:; tə] [jɜ:r'self] — [ðeɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈhæŋɪŋ] - [ju:; jʊ] [tɪl] [ji:; ji][kæn; kən] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
As to yourself — they'll never think o ' hangin ' you till ye can walk to the
作为 到 你自己 — 他们会 绝不 思考 o - 悬挂 - 你 直到 是的 能 走 到 这
[ˈgælouz] — [soʊ] [tʃɪr] [ʌp] ,
gallows — so cheer up ,
绞刑架 — 所以 欢呼 向上 ,
至于你自己——在你能够走到绞刑架前，他们永远不会想到要绞死你——所以振作起来吧。

[bʌk] [tɑ:m] .
Buck Tom .
巴克 汤姆 .

巴克·汤姆。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ji:; ji] - [ˈhæŋɪŋ] - , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][na:t][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt]
It may be that ye desarve hangin ' , for all I know ; but not just at present
它 可能 是 那 是的 - 悬挂 - , 为了 全部 我 知道 ; 但 不是 只是 在 展示
.
:
.

就我所知，你们或许罪该绞死；但不是现在。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] , [tu:] — [ˈbi:n] - [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] ,
I'm a bit of a surgeon , too — bein ' a sort o ' Jack - of - all - trades ,
我是 一个 少量 的 一个 外科医生 , 也 — 是 - 一个 种类 o - 杰克 - 的 - 全部 - 交易 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [ˈbulɪts] .
and know how to extract bullets .
和 知道 如何 到 提炼 子弹 .

我也算是个外科医生——算是万事通，也知道如何取出子弹。

[wʌt] [brɪ'twi:n] [ˈmɪstər] [brʊk] [æn; ən] - [em ˈi:][æn; ən] - [taɪm] , [ˈwʌndəz] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rkt] ,
What between Mr Brooke an ' me an ' time , wonders may be worked ,
什么 之间 先生 布鲁克 一个 - 我 一个 - 时间 , 奇迹 可能 是 工作 ,
布鲁克先生、我和时间之间，或许会创造奇迹。

[ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][ɑ:n][jɔr; jər] [tʌŋ] .
if you're wise enough to keep a tight rein on your tongue .
如果 你是 明智的 足够的 到 保持 一个 紧的 缰绳 在 你的 舌头 .

如果你足够明智，能管住自己的嘴。

” [waɪl] [ðə; ðɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ðɪ][træmp][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] ,
” **While the scout was speaking , the tramp of cavalry was heard outside ,**
” 尽管 这 侦察 曾是 请讲 , 这 流浪汉 的 骑兵 曾是 听到 外部 ,
“侦察兵说话间，便听见外面传来骑兵的脚步声。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlmət] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [keɪv] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ]
and a few minutes later Captain Wilmot entered the cave , closely followed by
和 一个 很少 分钟 之后 队长 威尔莫特 进入 这 洞穴 , 密切 随后 经过
[ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] .
Charlie Brooke .
查理 布鲁克 .

几分钟后，威尔莫特船长进入了山洞，查理·布鲁克紧随其后。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [tu:] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊtlɔ:z] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ] [ˈɡu:sts] [ænd; ənd][ju: ˈes] [tru:ps] .
The Cave of the Outlaws Invaded by Ghosts and US Troops .
这 洞穴 的 这 亡命之徒 入侵 经过 鬼魂 和 我们 军队 .

亡命之徒的洞穴，被幽灵和美军入侵。

[wiː; wi] [ni:d] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [bʌk] [tɑ:m][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz]
We need scarcely say that Buck Tom was wise enough to put a bridle on his
我们 需要 几乎 说 那 巴克 汤姆 曾是 明智的 足够的 到 放 一个 轡 在 他的
[tʌŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [hɪnt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaʊt] .
tongue after the warning hint he had received from the scout .
舌头 后 这 警告 暗示 他 有 已收到 从 这 侦察 。

我们几乎不用说，巴克·汤姆在得到侦察兵的警告暗示后，明智地控制了自己的舌头。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'si:l] [seɪv] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
He found this all the easier that he had nothing to conceal save the Christian
他 成立 这 全部 这 更轻松 那 他 有 没有什么 到 隐藏 节省 这 基督教
[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['leðər] ,
name of his friend Leather ,
姓名 的 他的 朋友 皮革 ,
他发现这一切变得容易多了，因为他除了朋友莱瑟的教名之外，没有什么需要隐瞒的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [æskt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv]
and , as it turned out , this was never asked for by the commander of
和 , 作为 它 转向 出去 , 这 曾是 绝不 问 为了 经过 这 指挥官 的
[ðə; ði] [tru:ps] .
the troops .
这 军队 。

结果证明，这并非部队指挥官的要求。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊtlɔ:] [kʊd; kəd] [ɪ'vi:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
All that the dying outlaw could reveal was that Jake the Flint had suddenly
全部 那 这 垂死 取缔 可以 揭示 曾是 那 杰克 这 燧石 有 突然
[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['pri:vɪəsli] ,
made his appearance in the cave only a short time previously ,
制成 他的 外貌 在 这 洞穴 仅有的 一个 短的 时间 之前 ,
垂死的亡命之徒所能透露的只有，杰克·弗林特不久前突然出现在山洞里。

[hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ([bʌk]) [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli]
had warned his comrades , and , knowing that he (Buck) was mortally
有 警告 他的 同志们 , 和 , 会心 那 他 (巴克) 曾是 致命的
['wu:ndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

他曾警告过他的战友，并且知道自己（巴克）身负重伤，

[ænd; ənd] [ðæt] ['leðər] [wʌz; wəz] ['helpləsli] [wi:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli]
and that Leather was helplessly weak from a wound which had nearly
和 那 皮革 曾是 无助地 虚弱的 从 一个 伤口 哪个 有 几乎
[kɪld] [hɪm; ɪm] ,
killed him ,
被杀 他 ,

而莱瑟则因重伤虚弱不堪，那伤几乎要了他的命。

[hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .
had left them both to their fate .
有 左边 他们 两个都 到 他们的 命运 。

任由他们自生自灭。

[ðæt] , [dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [brɔ:d] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [wɪð; wɪθ]
That , just after they had gone , an unusually broad powerful man , with
那 , 只是 后 他们 有 已消失 , 一个 异常地 广阔 强大的 男人 , 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'si:ld] ,
his face concealed ,
他的 脸 暗 ,
他们刚走不久，就出现了一个身材异常魁梧、体格健壮的男人，他蒙着脸。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['kærid] ['leðər] [ɔ:f] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had suddenly entered the cave and carried Leather off , in spite of his
有 突然 进入 这 洞穴 和 携带 皮革 离开 , 在 尽管如此 的 他的
[ˈstrʌɡlz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
struggles , and that ,
斗争 , 和 那 ,

尽管莱瑟奋力反抗，但还是突然闯入山洞，将他掳走了。

[ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ['leɪtər] , [ˈhʌŋki] [ben] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [dɪ'zɜ:rtɪd]
about half - an - hour later , Hunky Ben had arrived to find the cave deserted
关于 一半 - 一个 - 小时 之后 , 帅哥 本 有 到达的 到 寻找 这 洞穴 荒凉的
[baɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [hɪm'self] .
by all but himself .
经过全部 但 他自己 .

大约半小时后，帅气的本到达了洞穴，发现除了他自己之外，洞穴里空无一人。

[wer] [ðə; ði] [ˈlðər] ['aʊtlɔ:z] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hi: hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ]
Where the other outlaws had gone to he could not tell — of course they
在哪里 这 其他 亡命之徒 有 已消失 到 他 可以 不是 告诉 — 的 课程 他们
[wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ðæt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mraəd] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
would not reveal that to a comrade who was sure to fall into the hands of
会 不是 揭示 那 到 一个 同志 WHO 曾是 当然 到 落下 进入 这 双手 的
[ðer; ðər] ['enəmi] .
their enemies .
他们的 敌人 .

他不知道其他亡命之徒去了哪里——他们当然不会把这告诉一个肯定会落入敌人手中的同伴。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ And you have no idea , ” continued the captain ,
” 和 你 有 不 主意 , ” 持续 这 队长 ,
“而你根本一无所知,”船长继续说道。

“ [hu:] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ðæt] ['kærid] [jʊr; jər] [frend] ['leðər] [soʊ] ['hɜ:rɪdli] [ə'weɪ] ? ”
“ who the man is that carried your friend Leather so hurriedly away ? ”
” WHO 这 男人 是 那 携带 你的 朋友 皮革 所以 匆匆 离开 ? ”
“是谁匆匆忙忙地把你的朋友莱瑟带走了? ”

“ [nɑ:t][ðə; ði] ['slartəst] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [bʌk] .
“ Not the slightest , ” returned Buck .
” 不是 这 丝毫 , ” 返回 巴克 .
“一点儿也没有,”巴克回答道。

“ [hæd; həd][maɪ] [rɪ'vɔ:lvr] [bɪn] ['hændi][ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [left] [ɪn][em 'i:] ,
“ Had my revolver been handy and an ounce of strength left in me ,
” 有 我的 左轮手枪 到过 便利 和 一个 盎司 的 力量 左边 在 我 ,
“如果我的左轮手枪在手边，而且我还有一丝力气的话，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwɛstʃən] . ”
you wouldn't have had to ask the question . ”
你 不会 有 有 到 问 这 问题 . ”
你本来不必问这个问题。

“ ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] ! ” ['mɜ:mɜ:d] ['kæptɪn] ['wɪlmət] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skaʊt] ,
“ Passing strange ! ” murmured Captain Wilmot , glancing at the scout ,
” 通过 奇怪的 ! ” 低声说道 队长 威尔莫特 , 瞥了一眼 在 这 侦察 ,
“真是奇怪!”威尔莫特上尉低声说道，瞥了一眼侦察兵。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][keg] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
who was at the moment seated on a keg before the fire lighting his pipe ,
WHO 曾是 在 这 片刻 坐着 在 一个 桶 前 这 火 灯光 他的 管道 ,
他当时正坐在火堆前的酒桶上，点燃了他的烟斗。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [brɪˈnɪɡnənt] [stəˈlɪdəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˈkaʊntənəns] .
and with a look of simple benignant stolidity on his grave countenance .
和 和 一个 看 的 简单的 仁慈的 沉稳 在 他的 严重 面容 .

他神情严肃，脸上带着一种朴素而仁慈的沉稳。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][aɪˈdi:ə] , [ben] , [wer] [ði:z] [ˈaʊtlɔ:z] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [ɔ:f][tu:; tə] ? ”
“ Have you no idea , Ben , where these outlaws have taken themselves off to ? ”
“ 有 你 不 主意 , 本 , 在哪里 这些 亡命之徒 有 已采取 他们自己 离开 到 ? ”
“本，你难道不知道这些亡命之徒逃到哪里去了吗？ ”

“ [noʊ] [məˈren] [ə; eɪ][lɑ:p] - [ɪrd] [ˈræbɪt] , [ˈkæptɪn] [ˈwɪlmət] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ No more'n a lop - eared rabbit , Captain Wilmot , ” answered the scout .
“ 不 更多 一个 垂落 - 耳朵 兔子 , 队长 威尔莫特 , ” 回答 这 侦察 .
“不过是只垂耳兔罢了，威尔莫特上尉，”侦察兵回答道。

[ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [pæðz] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][ɡɪt]
“ You see there's a good many paths by which men who knows the place could git
“ 你 看 有 一个 好的 许多 路径 经过 哪个 男人 WHO 知道 这 地方 可以 git
[aʊt][oʊ] - [ðə; ði][træp] ,
out o ' the Trap ,
出去 o - 这 陷阱 ,
“你看，熟悉这个地方的人有很多方法可以逃出这个陷阱。”

[æn; ən] - [wʌns] [aʊt][oʊ] - [aɪˈti:] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [reɪndʒ] [wer] [tu:; tə] [pɪk]
an ' once out o ' it there's the whole o ' the Rockie range where to pick
一个 - 一次 出去 o - 它 有 这 所有的 o - 这 洛基 范围 在哪里 到 挑选
[æn; ən] - [tʃu:z] . “
an ' choose . ”
一个 - 选择 . ”
一旦离开那里，整个落基山脉都任你挑选。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪˈti:] , [ben] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mɪst] [dʒeɪk] ?
“ But how comes it , Ben , that you missed Jake ?
“ 但 如何 来 它 , 本 , 那 你 错过 杰克 ?
“但是本，你怎么会错过杰克呢？ ”

[ˈfʊrli] [ðə; ði][roʊd][ɪz][nɑ:t][soʊ] [brɔ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌnˈsi:n] !
Surely the road is not so broad that you could pass him unseen !
一定 这 路 是 不是 所以 广阔 那 你 可以 经过 他 看不见 !
这条路肯定没那么宽，你不可能不注意到他就从他身边经过！

[jet] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ? “
Yet you arrived here before him ? ”
然而 你 到达的 这里 前 他 ? ”
然而，你却比他先到这里？

“ [ðæts] [tru:] , [sɜ:r] ,
“ That's true , sir ,
“ 那就是 真的 , 先生 ,
“没错，先生。”

[bʌt; bət][slɑɪ] [ku:nz] [laɪk] [ðə; ði] [flɪnt] [kæn; kən][rɪˈtaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt][wa:nt][tu:; tə]
but sly coons like the Flint can retire into the brush when they don't want to
但 狡猾 浣熊 喜欢 这 燧石 能 退休 进入 这 刷子 什么时候 他们 不 想 到
[bi:; bi] [əʊvəˈhɔ:ld] .
be overhauled .
是 大修 .
但像弗林特这样的狡猾浣熊，在不想被彻底清除的时候，可以躲进灌木丛里。

[ðæt] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [haʊˈevər] .
That wasn't the way of it , however .
那 不是 这 方式 的 它 , 然而 .
然而，事情并非如此。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][jɔː; jəː] [pʊr] [hɔːrs] , ['kæptɪn] ,
With such a splendid animal as your poor horse , Captain ,
和 这样的 一个 灿烂 动物 作为 你的 贫穷的 马 , 队长 ,
船长, 您那匹可怜的马儿如此出色, 却落得如此下场, 真是可惜。

[æn; ən] - ['rɪdn̩] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] - [spektəd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
an ' ridden to death as it was — an ' as I ' spected it would be
一个 - 骑 到 死亡 作为 它 曾是 — 一个 - 作为 我 - 受监视 它 会 是
— [aɪ] ['noʊd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [oʊ] - ['kʌmɪn] - [ʌp][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [flɪnt] ,
— I knewed I had no chance o ' comin ' up wi ' the Flint ,
— 我 已知 我 有 不 机会 o - 即将到来 - 向上 wi - 这 燧石 ,
正如我预料的那样, 它被骑得奄奄一息, 我知道我没有机会带着燧石上来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [oʊ] - [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [leɪ] [oʊ] - [ðə; ði][lənd] ,
so I took advantage o ' my knowledge o ' the lay o ' the land ,
所以 我 采取 优势 o - 我的 知识 o - 这 躺 o - 这 土地 ,
所以我利用了我对地形的了解,

[æn; ən] - [pʊʃt] [ə'hed] [baɪ][ə; eɪ] [streɪtər] [laɪn] — ['fɪnɪʃɪn] - [ðə; ði][ləst] [bɪt][ɑːn] - ['oʊvər][ðə; ði]
an ' pushed ahead by a straighter line — finishin ' the last bit on putt over the
一个 - 推动 前方 经过 一个 更直 线 — 完成 - 这 最后的少量 在 - 超过 这
[rɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
ridge of a hill .
岭 的 一个 爬坡道 .
并被一条更直的线推着向前——最后一段路程是在山脊上飞奔完成的。

[ðæt] [sent] [em 'iː] [wel] [ə'hed] [oʊ] - [ðə; ði] [flɪnt] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ][gɔːt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
That sent me well ahead o ' the Flint , an ' so I got here before him .
那 发送 我 出色地 前方 o - 这 燧石 , 一个 - 所以 我 得到 这里 前 他 .
这让我远远领先于弗林特, 所以我比他先到达了这里。

['hævɪn] - [weɪz] [ʌv; əv] - [ðæt] [ʌðər] ['piːp(ə)l][dəʊnt] [noʊ] [ɑːn] , [aɪ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Havin ' ways of eavesdroppin ' that other people don't know on , I peeped into the
拥有 - 方式 的 - 那 其他 人们 不 知道 在 , 我 偷窥 进入 这
[keɪv] [hɪr] ,
cave here ,
洞穴 这里 ,
我拥有别人不知道的偷听方法, 我偷窥了这个山洞。

[ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [həʊ] ['mætərz] [stʊd] .
and saw and heard how matters stood .
和 锯 和 听到 如何 事情 站立 .
并亲眼目睹、亲耳听到了事情的进展情况。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [oʊ] - ['hɑːrkɪn] - [bæk] [ɑːn][maɪ] [træks] [æn; ən] - ['stɑːpɪn] - [ðə; ði] [flɪnt] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
Then I thought o ' harkin ' back on my tracks an ' stoppin ' the Flint wi ' a
然后 我 想法 o - 哈金 - 后退 在 我的 轨道 一个 - 停止 - 这 燧石 wi - 一个
['bʊlɪt]
bullet
子弹
然后我想, 不如重走老路, 用子弹阻止弗林特。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] - [wʌt] - [ðæt] [duː] ?
but I reflected ' what good'll that do ?
但 我 反映 - 什么 - 那 做 ?
但我反思道: “这样做有什么用呢? ”

[ðə; ði] [ɑːt] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [æn; ən] - [pʌt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
The shot would wake up the outlaws an ' putt them on the scent all the same .
这 射击 会 唤醒 向上 这 亡命之徒 一个 - 推杆 他们 在 这 香味 全部 这 相同的 .
这一枪声虽然会惊醒不法分子, 但还是会让他们循着气味找到目标。

- [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [wʌt] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
- **' Then I tried to listen what their talk was about ,**
- 然后 我 尝试 到 听 什么 他们的 讲话 曾是 关于 ,
然后我试着听听他们在谈论什么,

[soʊ] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɒdʒz] ;
so as I might be up to their dodges ;
所以 作为 我 可能 是 向上 到 他们的 躲闪 ;
这样我或许就能识破他们的诡计;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈlɪsənɪn] - [ɔːŋ] [wen] [ɪn] [træmps] [ðə; ði] [flɪnt]
but I hadn't bin listenin ' long when in tramps the Flint
但 我 之前没有 垃圾桶 听着 - 长的 什么时候 在 流浪汉 这 燧石
但我还没听多久, 就听到流浪汉弗林特的声音。

[æn; ən] - [saʊndz] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] .
an ' sounds the alarm .
一个 - 声音 这 警报 .
并拉响警报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [ðer; ðər]
Of course I might have sent him an p'r'aps one o ' the others to their
的 课程 我 可能 有 发送 他 一个 p'r'aps 一 o - 这 其他的 到 他们的
[ɔːŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ;
long home from where I stood ;
长的 家 从 在哪里 我 站立 ;
当然, 从我站的地方, 我本可以把他和其他人一起送回他们遥远的家;

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [əbˈdʒek(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [brˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
but I've always had an objection to shoot a man behind his back .
但 我已经 总是 有 一个 异议 到 射击 一个 男人 在后面 他的 后退 .
但我一直反对从背后射杀一个人。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsniːkɪn] - [sɔːrt] [oʊ] - [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
It has such a sneakin ' sort o ' feel about it !
它 有 这样的 一个 偷偷摸摸 - 种类 o - 感觉 关于 它 !
它给人一种偷偷摸摸的感觉!

[æn; ən] - [ðen] , [ðə; ði] [ˈlðər] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] — [wʊd] [hæv; həv]
An ' then , the others — I couldn't see how many there was — would have
一个 - 然后 , 这 其他的 — 我 不能 看 如何 许多 那里 曾是 — 会 有
[swɔːmd] [aʊt] [ɑːn] [em ˈiː] ,
swarmed out on me ,
蜂拥而至 出去 在 我 ,
然后, 其他人——我看不清有多少人——就会蜂拥而至。

[æn; ən] - [aɪd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skrʌb] , [æn; ən] - [lɑːrɪn] [ˈnɑːθɪn] -
an ' I'd have had to make tracks for the scrub , an ' larn nothin '
一个 - ID 有 有 到 制作 轨道 为了 这 擦洗 , 一个 - 学习 什么也没有 -
[mɔːr] .
more .
更多的 .

我当时就得赶紧逃进灌木丛, 什么也学不到了。

[soʊ] [aɪ] [fɪkst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [æn; ən] - [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] — [faɪnd] [aʊt]
So I fixed to keep quiet an ' hear and see all that I could — p'r'aps find out
所以 我 固定的 到 保持 安静的 一个 - 听到 和 看 全部 那 我 可以 — p'r'aps 寻找 出去
[wer] [ðeɪ] [fɪkst] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə] .
where they fixed to pull out to .
在哪里 他们 固定的 到 拉 出去 到 .
所以我决定保持安静, 尽可能地听和看——或许能找出他们打算撤退到哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [wɜːrθ] ['tɛlɪn] - .
But I heard nothin ' more worth tellin ' .
但 我 听到 什么也没有 - 更多的 值得 告诉 - .

但我没听到其他值得一提的事情。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪd] [sʌm; səm] ['hɜːrid] , [æn; ən] - [baɪ][noʊ] [miːnz] ['kaɪndli] ,
They only made some hurried , an ' by no means kindly ,
他们 仅有的 制成 一些 慌忙 , 一个 - 经过 不 方法 亲切地 ,
他们只是匆匆忙忙地做了些事, 而且绝非出于善意。

[ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ə'baʊt] [pʊr] [bʌk] [æn; ən] - ['leðər] [æn; ən] - [went] [ɔːf] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .
observations about poor Buck an ' Leather an ' went off over the hills .
观察 关于 贫穷的 巴克 一个 - 皮革 一个 - 去 离开 超过 这 丘陵 .
观察到可怜的巴克和莱瑟, 然后他们翻过山丘去了。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ][bɪt][maɪ'self]['æftər] [ðæt] ,
I went into the woods a bit myself after that ,
我 去 进入 这 树林 一个 少量 我 后 那 ,
之后我也独自去了趟树林里。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [wel] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
just to be well out o ' the way , so to speak ,
只是 到 是 出色地 出去 o - 这 方式 , 所以 到 说话 ,
只是为了避开这些麻烦, 可以说。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɔːt] [bæk] [hɪr] ['leðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ! "
an ' when I got back here Leather was gone ! "
一个 - 什么时候 我 得到 后退 这里 皮革 曾是 已消失 ! "
等我回到这里, 莱瑟已经不见了!

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ? "
" And you didn't see the man that carried him off ? "
和 你 没有 看 这 男人 那 携带 他 离开 ? "
“你没看到把他带走的那个人吗? ”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" No , I didn't see him . "
" 不 , 我 没有 看 他 . "
“不, 我没看见他。”

" [juːd] [hæv; həv] [fɔːt] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ? "
" You'd have shot him , of course , if you had seen him ? "
" 你会 有 射击 他 , 的 课程 , 如果 你 有 已见 他 ? "
“如果你看到他, 当然会开枪打死他, 对吧? ”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['kæptɪn] , [aɪ] ['wʊdnt] . "
" No , indeed , captain , I wouldn't . "
" 不 , 的确 , 队长 , 我 不会 . "
“不, 船长, 我确实不会。”

" [noʊ] ! [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [smɑɪl] .
" No ! why not ? " asked the captain with a peculiar smile .
" 不 ! 为什么 不是 ? " 问 这 队长 和 一个 奇特 微笑 .
“不! 为什么不行? ”船长带着一丝奇特的笑容问道。

" [wel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
" Well , because , " answered the scout , with a look of great solemnity ,
" 出色地 , 因为 , " 回答 这 侦察 , 和 一个 看 的 伟大的 严肃 ,
“嗯, 因为,”侦察兵神情严肃地回答道。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [ʃu:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dɔɪn] - ！
“ **I wouldn't shoot such a man on any account — no matter what he was doin ' ！**
“ 我 不会 射击 这样的 一个 男人 在 任何 帐户 — 不 事情 什么 他 曾是 做 - ！
“
“
“

“无论他当时在做什么，我都不会射杀这样的人！”

“ [ɪn'di:d] ！ ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔ:dnɪŋ] [smaɪl] .
“ **Indeed ！ ” returned the other with a broadening smile .**
“ 的确 ！ ” 返回 这 其他 和 一个 扩大 微笑 .

“的确如此！”对方笑着回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [su:pər'stɪʃəs] , [ben] .
“ **I had no idea you were superstitious , Ben .**
“ 我 有 不 主意 你 是 迷信的 , 本 .

“我真没想到你这么迷信，本。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [fɪrd] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r]['dev(ə)l] . ”
I thought you feared neither man nor devil . ”
我 想法 你 害怕 两者都不 男人 也不 魔鬼 . ”

我以为你既不怕人也不怕魔鬼。

“ [wʌt] [aɪ] [fɪr] [æn; ən] - [wʌt] [aɪ][dəʊnt] [fɪr] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] ,
“ **What I fear an ' what I don't fear , ” returned the scout with quiet dignity ,**
“ 什么 我 害怕 一个 - 什么 我 不 害怕 , ” 返回 这 侦察 和 安静的 尊严 ,

“我害怕的和我不害怕的,”侦察兵平静而有尊严地回答道。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:] [mʌtʃ] [kən'sɑ:rn] . ”
“ **is a matter which has never given me much consarn . ”**
“ 是 一个 事情 哪个 有 绝不 给定 我 很多 康萨恩 . ”

“这件事从来没有给我带来太多困扰。”

“ [wel] , [dəʊnt][bi:; bi][hɜ:rt] , ['hʌŋki] [ben] , [aɪ][dəʊnt][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] ['kwɛstʃən] [jʊr; jər] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
“ **Well , don't be hurt , Hunky Ben , I don't for one moment question your courage ,**
“ 出色地 , 不 是 伤害 , 帅哥 本 , 我 不 为了 一 片刻 问题 你的 勇气 ,

“别难过，帅气的本，我丝毫不怀疑你的勇气。”

[ˈoʊnli][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['eni] [wʌn] ['reskjʊ:ɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd]
only I fancied that if you saw any one rescuing an outlaw you would have tried
仅有的 我 幻想 那 如果 你 锯 任何 一 救援 一个 取缔 你 会 有 尝试
[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪntu:][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
to put a bullet into him whether he happened to be a man or a ghost .
到 放 一个 子弹 进入 他 无论 他 发生 到 是 一个 男人 或者 一个 鬼 .
“
“
“

我只是觉得，如果你看到有人在营救亡命之徒，无论他是人还是鬼，你都会想方设法给他一枪。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ” [brʊk] [ɪn] [bʌk] [tɑ:m][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['faɪər] ,
“ **But I have told you , ” broke in Buck Tom with something of his old fire ,**
“ 但 我 有 讲述 你 , ” 打破 在 巴克 汤姆 和 某物 的 他的 老的 火 ,

“但我已经告诉过你了,”巴克·汤姆插嘴道，语气里又恢复了他往日的热情，

“ [ðæt] ['leðər] [ɪz][nɔ:t][æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] . ”
“ **that Leather is not an outlaw . ”**
“ 那 皮革 是 不是 一个 取缔 . ”

“莱瑟不是违法者。”

“ [aɪ][hæv; həv]ˈoʊnli][jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ,
“ **I have only your word for that , and you know what that is worth ,**
“ 我 有 仅有的 你的 单词 为了 那 , 和 你 知道 什么 那 是 值得 ,

“我只有你的一面之词，你知道这有多不值钱。”

” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
” returned the captain .
” 返回 这 队长 .

“船长回答道。”

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][wʌn] [əˈpærəntli] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ]
” I don't want to be hard on one apparently so near his end , and to say
” 我 不 想 到 是 难的 在 一 显然 所以 靠近 他的 结尾 , 和 到 说
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“我不想对一个显然已接近生命的尽头的人过于苛责，说实话，

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] ,
I'm inclined to believe you ,
我是 倾斜 到 相信 你 ,

我倾向于相信你。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈleðər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][jɔ:r; jər]
but we know that this man Leather has been for a long time in your
但 我们 知道 那 这 男人 皮革 有 到过 为了 一个 长的 时间 在 你的
[ˈkʌmpəni] — [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][bənd][ɔ:r][nɑ:t][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsetld] [bɪˈfɔ:r]
company — whether a member of your band or not must be settled before
公司 — 无论 一个 成员 的 你的 乐队 或者 不是 必须 是 定居 前
[əˈnʌðər] [traɪˈbjʊ:nl] .
another tribunal :
其他 法庭 .

但我们知道，这个人 Leather 已经在你们公司待了很长时间了——他是否是你们乐队的成员，还需要通过另一个法庭来解决。

[ɪf] [kɔ:t] , [hi:; hi][stændz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [hæŋd] .
If caught , he stands a good chance of being hanged .
如果 捕捉 , 他 站立 一个 好的 机会 的 存在 绞刑 .
如果被抓获，他很有可能会被处以绞刑。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [hu:] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði]
And now , ” added the captain , turning to a sergeant who had entered the
和 现在 , ” 额外 这 队长 , 转弯 到 一个 军士 WHO 有 进入 这
[keɪv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
cave with him ,
洞穴 和 他 ,

“现在，”队长说着，转向和他一起进入山洞的一名士官。

” [tel] [ðə; ði] [men] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ] .
” tell the men to put up their horses as best they may .
” 告诉 这 男人 到 放 向上 他们的 马匹 作为 最好的 他们 可能 .
“告诉那些人，让他们尽力把马拴好。”

[wi:; wi][kæmp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
We camp here for the night .
我们 营 这里 为了 这 夜晚 .

我们今晚在这里露营。

[wi:; wi][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ] [waɪl] [aɪ ˈti:][ɪz][dɑ:rk] ,
We can do nothing while it is dark ,
我们 能 做 没有什么 尽管 它 是 黑暗的 ,
天黑的时候我们什么也做不了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [gli:m] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with the first gleam of day we will make a thorough search of the
但 和 这 第一的 闪耀 的 天 我们 将要 制作 一个 彻底 搜索 的 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

但天一亮，我们就会彻底搜查附近区域。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈtruːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə'mændər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]
" **While the troopers and their commander were busy making themselves as**
" 尽管 这 骑警 和 他们的 指挥官 是 忙碌的 制作 他们自己 作为
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,
comfortable as possible in and around the cave ,
舒服的 作为 可能的 在 和 大约 这 洞穴 ,
“当士兵和他们的指挥官忙着在洞穴内外尽可能地让自己感到舒适时，

[ðə; ði] [skaʊt] [went] [ˈkwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] [wer] [ˈleðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
the scout went quietly up to the clump of wood where Leather was in hiding ,
这 侦察 去 悄悄 向上 到 这 丛 的 木头 在哪里 皮革 曾是 在 隐藏 ,
侦察兵悄悄地走到莱瑟藏身的那丛木头旁。

[ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
and related to that unfortunate all that had taken place since he left him .
和 有关的 到 那 不幸 全部 那 有 已采取 地方 自从 他 左边 他 .
以及自从他离开后发生的所有不幸的事情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈhʌŋki] , [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː] ,
" **It is very good of you , Hunky , to take so much interest in me** ,
" 它 是 非常 好的 的 你 , 帅哥 , 到 拿 所以 很多 兴趣 在 我 ,
“亲爱的，你这么关心我，真是太好了。”

[ænd; ənd][ɪn ˈkɜːr][soʊ] [mʌtʃ] [rɪsk][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈleðər] ,
and incur so much risk and trouble ; but do you know , " said Leather ,
和 招致 所以 很多 风险 和 麻烦 ; 但 做 你 知道 , " 说 皮革 ,
“而且还要承担这么多风险和麻烦；但是你知道吗，”莱瑟说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] , [nɑːt] [ʌn'mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l]
with a look of surprise , not unmingled with amusement , " you are a puzzle
和 一个 看 的 惊喜 , 不是 未混合的 和 娱乐 , " 你 是 一个 谜
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
他脸上带着惊讶，又夹杂着一丝玩味，说道：“你对我来说真是个谜。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlmət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [laɪz] —
for I can't understand how you could tell Captain Wilmot such a heap o ' lies —
为了 我 不能 理解 如何 你 可以 告诉 队长 威尔莫特 这样的 一个 堆 o - 谎言 —
[juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [ˈtruːɪst] - [ˈhɑːtɪd] [skaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] !
you that has got the name of bein ' the truest - hearted scout on the frontier !
你 那 有 得到 这 姓名 的 是 - 这 最真实的 - 心地 侦察 在 这 边境 !
"
"
"

我实在无法理解，你——那个号称边境上最忠诚的侦察兵——怎么能对威尔莫特上尉说出这么多谎言！

" [juː; jʊ] [ˈpʌz(ə)l] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈpʌz(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈleðər] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] [wɪð; wɪθ]
" **You puzzle me more than I puzzle you , Leather , " returned the scout with**
" 你 谜 我 更多的 比 我 谜 你 , 皮革 , " 返回 这 侦察 和
[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [lʊk] .
a simple look .
一个 简单的 看 .

“你比我更让我困惑，莱瑟，”侦察兵只是简单地看了一眼，回答道。

“ [wʌt] [laɪz][hæv; həv][aɪ][təʊld] ? ”
“ **What lies have I told ?** ”
“ 什么 谎言 有 我 讲述 ？ ”

“我究竟说过哪些谎？ ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
all you said about what you saw and heard when you said you were
全部 你 说 关于 什么 你 锯 和 听到 什么时候 你 说 你 是
- - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɑ:nsens] ,
eavesdroppin' must have been nonsense ,
- - 必须 有 到过 废话 ,

你说的那些关于你偷听时所见所闻的话，肯定都是胡说八道。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[fɔ:r; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [θru:] [tʌnz] [ʌv; əv]
for how could you hear and see what took place in the cave through tons of
为了 如何 可以 你 听到 和 看 什么 采取 地方 在 这 洞穴 通过 吨 的
[rɑ:k] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ? "
rock and earth ? "
岩石 和 地球 ？ "

“你怎么可能透过成吨的岩石和泥土听到和看到洞穴里发生的事情呢？ ”

“ [haʊ] [aɪ] [sɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [maɪ] [sʌŋ] ['leðər] , [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ **How I saw and heard , my son Leather , is a private affair of my own** ,
“ 如何 我 锯 和 听到 , 我的 儿子 皮革 , 是 一个 私人的 事务 的 我的 自己的 ,

“我如何看待和听到我的儿子莱瑟的事情，这是我个人的私事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][laɪ] .
but it was no lie .
但 它 曾是 不 说谎 .

但这并非谎言。

“ ['leðər] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
“ **Leather looked incredulous** .
“ 皮革 看起来 难以置信 .

莱瑟一脸难以置信。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [sed] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['kæɪɪd] [em 'i:]
“ **Then you said , he continued , that you didn't see the man that carried me**
“ 然后 你 说 , “ 他 持续 , “ 那 你 没有 看 这 男人 那 携带 我
[ə'wei] . “
away . “
离开 . “

“然后你说,”他继续说道,“你没看见把我带走的那个人。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][dɪd] , [bɔɪ] .
“ **No more I did , boy** .
“ 不 更多的 我 做过 , 男生 .

“我再也没有那样做了，孩子。”

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第11/17页

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! "
 I never saw him ! "
 我 绝不 锯 他 ！ "

我从未见过他！

" [wʌt] ! [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ? "
 " What ! not even in a looking - glass ? "
 " 什么 ！ 不是 甚至 在 一个 寻找 - 玻璃 ？ "

“什么！连镜子里都看不到？”

" [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - - [glæs] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['hʌŋki] .
 " Not even in a lookin ' - glass , " returned Hunky .
 " 不是 甚至 在 一个 在看 - - 玻璃 , " 返回 帅哥 .

“就算照镜子也看不到，”亨基回答道。

" [aɪv] [si:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'flek](ə)n] [ðer; ðər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
 " I've seed his reflection there many a time ,
 " 我已经 种子 他的 反射 那里 许多 一个 时间 ,

“我曾多次在那里看到他的倒影。”

— [æn; ən] - [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] - [rɪ'flek](ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [-]
 — an ' a pretty good - lookin ' reflection it was — but I've never see'd
 — 一个 - 一个 漂亮的 好的 - 在看 - 反射 它 曾是 — 但 我已经 绝不 种子
 [hɪm'self] — [ðæt] [aɪ] [noʊz] [ɑ:n] !
 himself — that I knows on !
 他自己 — 那 我 知道 在 ！

——而且那倒影还挺好看的——但我从来没见过他本人——至少我认识的人里没有！

[noʊ] , ['leðər] , [ɪf] ['kæptɪn] ['wɪlmət] [hæd; həd] [ækst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['kærid] [ɔ:f] ,
 No , Leather , if Captain Wilmot had axed me if I saw you carried off ,
 不 , 皮革 , 如果 队长 威尔莫特 有 被砍掉 我 如果 我 锯 你 携带 离开 ,
 不，莱瑟，如果我看到你被带走，威尔莫特船长会用斧头砍死我。

[aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [pʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪdnt] [æks] [em 'i:] [ðæt] .
 I might ha ' been putt in a fix , but he didn't ax me that .
 我 可能 哈 - 到过 推杆 在 一个 使固定 , 但 他 没有 斧头 我 那 .

我可能陷入了困境，但他并没有因此责怪我。

[hi:; hi] [ækst] [ɪf] [aɪ'd] [si:n] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] ['kærid] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [æn; ən] - [aɪ] [tʊld] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [aɪ]
 He axed if I'd seen the man that carried you off an ' I told the truth when I
 他 被砍掉 如果 ID 已见 这 男人 那 携带 你 离开 一个 - 我 讲述 这 真相 什么时候 我
 [sed] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] .
 said I had not .
 说 我 有 不是 .

他问我是否见过把你带走的那个人，我说我没有，我说的是实话。

[mɔ: r'oovər] [aɪ] ['wɔznt] [baʊnd] [tu:; tə] [fʊʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [fɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɔɪər] —
 Moreover I wasn't bound to show him that he wasn't fit to be a lawyer —
 而且 我 不是 边界 到 展示 他 那 他 不是 合身 到 是 一个 律师 —
 ['speʃəli] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɑ:rtɜ:] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
 specially when he was arter an innocent man ,
 特别 什么时候 他 曾是 动脉 一个 清白的 男人 ,

此外，我没有义务向他证明他不适合当律师——尤其是在他还是无辜的情况下。

[æŋ; əŋ] - [maɪt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

an ' might p'r'aps hang him without a trial .

一个 - 可能 p'r'aps 悬挂 他 没有 一个 审判 .

而且很可能未经审判就将他绞死。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [gʌrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈaʊtlɔːz] ,

It was my duty to guide the captain in pursuit of outlaws ,

它 曾是 我的 责任 到 指导 这 队长 在 追逐 的 亡命之徒 ,

我的职责是引导船长追捕不法之徒。

[æŋ; əŋ] - [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ˈiːld] [æŋ; əŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .

an ' it is my duty to shield an innocent man .

一个 - 它 是 我的 责任 到 盾 一个 清白的 男人 .

保护无辜者是我的职责。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] - - [ˈduːtiz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɪr] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [æz; əz][aɪ]

Between the two perplexin ' duties I tried to steer as straight a course as I

之间 这 二 - - 职责 我 尝试 到 转向 作为 直的 一个 课程 作为 我

[kʊd; kəd] ,

could ,

可以 ,

在两项令人困惑的任务之间，我努力保持尽可能笔直的路线。

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [stɪr] [ˈprɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] . "

but I confess I had to steer pretty close to the wind . "

但 我 承认 我 有 到 转向 漂亮的 关闭 到 这 风 . "

但我承认，我不得不逆风而行。

" [wel] , [ˈhʌŋki] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ]

Well , Hunky , it is my duty to thank you instead of criticising you as I

出色地 , 帅哥 , 它 是 我的 责任 到 感谢 你 反而 的 批评 你 作为 我

[hæv; həv] [dʌŋ] ,

have done ,

有 完毕 ,

“嗯，Hunky，我应该感谢你而不是像我之前那样批评你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] [ˈɪnəs(ə)nt] ? "

but how do you come to be so sure that I'm innocent ? "

但 如何 做 你 来 到 是 所以 当然 那 我是 清白的 ? "

但你怎么能如此肯定我是清白的呢？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jiː; ji] [pʌt] [sʌt] [æŋ; əŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] , " [rɪˈplaɪd] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

P'r'aps because ye putt such an innocent question , replied Ben , with a little

p'r'aps 因为 是的 推杆 这样的 一个 清白的 问题 , 回复 本 , 和 一个 小的

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“或许是因为你问了一个如此天真的问题吧，”本笑着回答道。

" [-] - [θɪŋk] , [ˈleðər] ,

D'ye raily think , Leather ,

染料 - 思考 , 皮革 ,

“你真的这么认为吗，Leather？”

[ðæt] [æŋ; əŋ][oʊld] [skaʊt] [laɪk] [ˌem ˈiː][ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [siː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [aʊts] [ænd; ənd]

that an old scout like me is goin ' to let you see through all the outs and

那 一个 老的 侦察 喜欢 我 是 去 - 到 让 你 看 通过 全部 这 出局 和

[ˈɪnz, ˈaɪˈɛːnəs][baɪ] [wɪt] [aɪ] [kʌmz] [æt; ət][maɪ][ˈlɑːrɪnɪn] - !

ins by which I comes at my larnin ' !

保险 经过 哪个 我 来 在 我的 拉宁 - !

像我这样的老侦察兵，会让你看清我学习的所有来龙去脉！

[ɪts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [bɔɪ] ,
It's enough for you to know , boy ,
它是 足够的 为了 你 到 知道 , 男生 ,
你只需要知道这些就够了, 小子。

[ðæt][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔːr] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] — [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji]
that I know a good deal more about you than ye think — more p'r'aps than ye
那 我 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 你 比 是的 思考 — 更多的 p'r'aps 比 是的
[noʊ] [əˈbaʊt] [jɜːrˈself] .
know about yerself .
知道 关于 你自己 .

我知道你比你想象的要了解得多——甚至比你自己了解得多。

[aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɔːrn][ˈeɪndʒl] ,
I don't go for to say that you're a born angel ,
我 不 去 为了 到 说 那 你是 一个 出生 天使 ,
我不是说你是天生的天使,

[ˈwaːntɪn] - [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [oʊ] - [wɪŋz] [tuː; tə] [ˈkæri] [jiː; ji][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] [lænd] —
wantin ' nothin ' but a pair o ' wings to carry ye off to the better land —
想要 - 什么也没有 - 但 一个 一对 o - 翅膀 到 携带 是的 离开 到 这 更好的 土地 —
[baɪ][noʊ] [miːnz] ,
by no means ,
经过 不 方法 ,

只想要一双翅膀带你飞向更美好的世界——绝非如此,

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] - - [bʌk] [ˈtɑːmz] [bɔɪz] ,
but I do know that as regards jinin ' Buck Tom's boys ,
但 我 做 知道 那 作为 问候 - - 巴克 汤姆的 男孩们 ,
但我知道, 就巴克·汤姆的那些小子而言,

[ɔːr][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ] [ˈwɪlɪn] - [pɑːrt][ɪn][ðər; ðər] [ˈdevəlɪʃ] [wɜːrk] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [æn; ən] -
or takin ' a willin ' part in their devilish work , ye are innocent an '
或者 拿 - 一个 威林 - 部分 在 他们的 恶魔般的 工作 , 是的 是 清白的 一个 -
[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
that's enough for me . "
那就是 足够的 为了 我 : "

如果你们心甘情愿地参与他们的邪恶行径, 那么你们就是无辜的, 这对我来说就足够了。”

" [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ben] , " [sed] [ˈleðər] , [ˈɜːrniʃtli] , " [fɔːr; fər]
" I'm glad you know it and believe it , Ben , " said Leather , earnestly , " for
" 我是 高兴的 你 知道 它 和 相信 它 , 本 , " 说 皮革 , 切实 , " 为了
[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
it is true .
它 是 真的 .

“我很高兴你知道这一点并且相信这一点, 本,”莱瑟认真地说, “因为这是真的。”

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [bʌk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [tʃʌm] ,
I followed Buck , because he's an old , old chum ,
我 随后 巴克 , 因为 他是 一个 老的 , 老的 密友 ,
我跟着巴克, 因为他是我多年的老朋友了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [ðen] , [æz; əz][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]
and I did it at the risk of my life , an ' then , as perhaps you are
和 我 做过 它 在 这 风险 的 我的 生活 , 一个 - 然后 , 作为 也许 你 是
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,

我冒着生命危险做了这件事, 然后, 或许你也知道,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃeɪst] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˈɪndʒərd] .
we were chased and I got injured .
我们 是 追逐 和 我 得到 受伤 .

我们被追赶，我受了伤。

[soʊ][fɑːr][aɪ][eɪˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [men] , [bʌt; bət] , [oʊ][ben] ,
So far I am innocent of acting with these men , but , O Ben ,
所以 远的 我 是 清白的 的 表演 和 这些 男人 , 但 , 哦 本 ,
到目前为止，我还没有和这些人一起作恶，但是，哦，本，

[aɪ][dəʊnt][ædˈmɪt][maɪ] [ˈɪnəsns] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [els] !
I don't admit my innocence in anything else !
我 不 承认 我的 无辜 在 任何事物 别的 !

我不会在其他任何事上承认自己的清白！

[maɪ] [hoʊl] [laɪf] — [wel] , [wel] — [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz][ˈtɑːkən] - .
My whole life — well , well — it's of no use talkin ' .
我的 所有的 生活 — 出色地 , 出色地 — 它是 的 不 使用 谈话 - .

我的一生——唉，唉——说了也没用。

[tel] [ˌemˈiː] , [-] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃæns] [oʊ] - [bʌk] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] ? "
Tell me , d'ye think there's any chance o ' Buck getting over this ? "
告诉 我 , 染料 思考 有 任何 机会 o - 巴克 获得 超过 这 ? "

告诉我，你觉得巴克有可能克服这件事吗？

" [hiː; hi] [meɪ] .
"He may .
" 他 可能 .

“他或许会。”

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tel] .
Nobody can tell .
无人 能 告诉 .

谁也说不准。

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll do my best for him .
患病的 做 我的 最好的 为了 他 .

我会尽我所能帮助他。

[aɪ] [ˈnevər] [luːz] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈæftər] [wʌt] [aɪv] [-] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
I never lose hope of a man , after what I've see'd in my experience ,
我 绝不 失去 希望 的 一个 男人 , 后 什么 我已经 种子 在 我的 经验 ,
根据我的经验，我从不对男人失去希望。

[tɪl] [ðə; ði] [breθ] [ɪz] [ˈferli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
till the breath is fairly out of him . "
直到 这 气息 是 相当 出去 的 他 . "

直到他几乎喘不过气来。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ben] . "
"Thank God for these words , Ben . "
" 感谢 上帝 为了 这些 字 , 本 . "

“感谢上帝让我听到这些话，本。”

" [jes] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [skaʊt] ,
"Yes , "continued the scout ,
" 是的 , " 持续 这 侦察 ,

“是的，”侦察兵继续说道。

“ [ænd; ənd][jɔː; jər] [frend] [brʊk] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dʌmps] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
“ **and your friend Brooke is at this moment sunk in the blue dumps because**
“ 和 你的 朋友 布鲁克 是 在 这 片刻 沉没 在 这 蓝色的 倾倒 因为
[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mɪˈstɪriəs] [ˈmɑːnstər] ！ “
you have been carried off by a great mysterious monster ！ “
你 有 到过 携带 离开 经过 一个 伟大的 神秘 怪物 ！ “
“而你的朋友布鲁克此刻正沉浸在悲伤之中，因为你被一个神秘的大怪物掳走了！ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈleðər] .
“ **Then he doesn't know it was you ？** ” **exclaimed Leather .**
“ 然后 他 不 知道 它 曾是 你 ？ ” 惊呼 皮革 .

“那他不知道是你干的吗？”莱瑟惊呼道。

“ [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ **In course not .**
“ 在 课程 不是 .

当然不是。

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
An ' he doesn't know you are within five hundred yards of him .
一个 - 他 不 知道 你 是 之内 五 百 码 的 他 .
他并不知道你就在他五百码之内。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] ,
An ' what's more , you mustn't let him know it was me ,
一个 - 是什么 更多的 , 你 不得 让 他 知道 它 曾是 我 ,
而且，你千万不能让他知道是我干的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [ded] [ˈsiːkrət] , [els] [ˈɪtl] [ˈruːɪn][maɪ] [ˈkærəktər] [ɑːn][ðə; ði]
for that must be kept a dead secret , else it'll ruin my character on the
为了 那 必须 是 保留 一个 死的 秘密 , 别的 它将 废墟 我的 特点 在 这
[ˈfrʌŋtɪəz] .
frontiers .
前沿 .

这件事必须绝对保密，否则会毁了我 在 边境 的 声誉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɪstəri] , [maɪ] [bɔɪ] , [tɪl] [ɔːl][ɪz] [seɪf] .
We must surround it wi ' mystery , my boy , till all is safe .
我们 必须 环绕 它 wi - 神秘 , 我的 男生 , 直到全部 是 安全的 .
孩子，我们必须用神秘感将它笼罩起来，直到一切安全为止。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æn; ən] - [kɔːnvərˈseɪ(ə)n] .
But I didn't come up here to enjoy an evenin's conversation .
但 我 没有 来 向上 这里 到 享受 一个 - 对话 .
但我来这里不是为了享受一个美好的夜晚谈话。

[jʊə(r)] [nɑːt] [seɪf] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈleðər] .
You're not safe where you are , Leather .
你是 不是 安全的 在哪里 你 是 , 皮革 .

莱瑟，你待的地方并不安全。

[ðeɪl] [biː; bi] - [ɔːl] [raʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [sʌn] - [ʌp] ,
They'll be scourin ' all round for you long before sun - up ,
他们会 是 - 全部 圆形的 为了 你 长的 前 太阳 - 向上 ,
他们会在天亮前很久就开始四处搜寻你。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [pʌt] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æn; ən] - [grɪn][æt; ət][ðem; ðəm]
so I must putt you where you'll be able to look on an ' grin at them
所以 我 必须 推杆 你 在哪里 你会 是 有能力的 到 看 在 一个 - 咧嘴笑 在 他们
“
“
“
“

所以我必须把你安排在能让你看到他们并咧嘴一笑的地方。

“ [wer] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

“ **Where will that be ?** ” **asked Leather , with some curiosity .**
“ 在哪里 将要 那 是 ? ” 问 皮革 , 和 一些 好奇心 .

“那会在哪里？”莱瑟有些好奇地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [klɪf] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [haɪ] [ðæt] [ˈraɪzɪz][dʒʌst][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **You know the cliff about five hundred feet high that rises just over on the other**
“ 你 知道 这 悬崖 关于 五 百 脚 高的 那 上升 只是 超过 在 这 其他
[saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈvæli] — [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˌjuːt] [kʌmz] [daʊn] ? ”
side o ' the valley — where the water - shoot comes down ? ”
边 o - 这 谷 — 在哪里 这 水 - 射击 来 向下 ? ”

“你知道山谷另一边那座大约五百英尺高的悬崖吗？就是水流下来的地方？”

“ [eɪ] , [ɪts] [ˈlaɪkli] [aɪ][duː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪn] - [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] . ”
“ **Ay , it's likely I do , for I've seen it every mornin ' for months past .** ”
“ 哎 , 它是 可能 我 做 , 为了 我已经 已见 它 每一个 早晨 - 为了 几个月 过去的 . ”

“是的，很有可能，因为过去几个月我每天早上都看到了。”

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][hoʊl] [nɪr] [ðə; ði][taːp][oʊ] - [ðə; ði] [klɪf] ? ”
“ **An ' you remember the hole near the top o ' the cliff ?** ”
“ 一个 - 你 记住 这 洞 靠近 这 顶部 o - 这 悬崖 ? ”

“你还记得悬崖顶附近的那个洞吗？”

“ [jes] — [ðæt] [lʊks] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] ? ”
“ **Yes — that looks about the size of a crow ?** ”
“ 是的 — 那 看起来 关于 这 尺寸 的 一个 乌鸦 ? ”

“是的——它看起来和乌鸦差不多大？”

“ [wətˈevər] [aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ɪts] [θriː] [taɪmz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
“ **Whatever it looks like it's three times the size of a man ,**
“ 任何 它 看起来 喜欢 它是 三 时代 这 尺寸 的 一个 男人 ,
“不管它看起来怎么样，它的大小都是成年人的三倍。”

[æn; ən] - [ɪts] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] .
an ' it's the mouth of a cave , ” **returned the scout .**
一个 - 它是 这 嘴 的 一个 洞穴 , ” 返回 这 侦察 .

“那是洞口，”侦察兵回答道。

“ [naʊ] , [aɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ˈðætəl] [let][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [keɪv] .
“ **Now , I'll lead you to the track that'll let you up to that cave .**
“ 现在 , 患病的 带领 你 到 这 追踪 那将 让 你 向上 到 那 洞穴 .

“现在，我将带你沿着小路走到那个山洞。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] ,
It's a splendid place ,
它是 一个 灿烂 地方 ,

这是一个绝佳的地方。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [oʊ] - [hoʊz] [æn; ən] - [ˈpleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][mæn] [ˈkudnt] [faɪnd][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]
full of all sorts o ' holes an ' places where a man couldn't find you even if he
满的 的 全部 排序 o - 孔 一个 - 地方 在哪里 一个 男人 不能 寻找 你 甚至 如果 他
[noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
know'd you was there .
知道 你 曾是 那里 .

里面到处都是洞和隐蔽的地方，即使有人知道你在那里，也找不到你。

[wʌns] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [smoʊk] [jʊr; jər][paɪp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [oʊ] - [ðə; ði] [keɪv] ,
Once up , you may sit down , smoke your pipe in the mouth o ' the cave ,
一次 向上 , 你 可能 坐 向下 , 抽烟 你的 管道 在 这 嘴 o - 这 洞穴 ,

爬上去之后，你可以坐下，在洞口抽烟斗。

[æn; ən] - [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [lʊkɪn] - [ɑ:n][æɪ; ət][ðə; ði] [hʌnt] [ʼɑ:rtɜ-] [jɔ:r'self] .
an ' enjoy yourself lookin ' on at the hunt arter yourself .
一个 - 享受 你自己 在看 - 在 在 这 打猎 动脉 你自己 :

自己观看狩猎过程，享受其中的乐趣吧。

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [tʃʌk] [aɪv] [brɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] - - ,
Here's a bit o ' chuck I've brought to keep you from wearyin ' ,
这里是 一个 少量 o - 查克 我已经 带来 到 保持 你 从 - - ,

我带了点儿肉，好让你不觉得累。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɔ:l] [deɪ] .
for they may keep it up all day .
为了 他们 可能 保持 它 向上全部 天 :

因为他们可能会整天都这样做。

[wen] [ɔ:l][d'eɪndʒər][ɪz][pæst] [aɪl] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ji:; ji] .
When all danger is past I'll come up for ye .
什么时候全部 危险 是 过去的患病的 来 向上 为了 是的 :

等危险过去，我会来救你。

[ju:; jʊ] [nɪ:dnt] [ʃoʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [jɔ:r'self] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [jʊr; jər] [hed] .
You needn't show more o ' yourself , however , than the top o ' your head .
你 不必 展示 更多的 o - 你自己 , 然而 , 比 这 顶部 o - 你的 头 :

但是，你无需露出比头顶更多的东西。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [h'nevər] [bi:; bi][oʊvər] - [kɔ:ʃəs] [wen] [hɪ:z] [bɪ:n] - [h'ʌntɪd] [daʊn] .
A man can never be over - cautious when he's bein ' hunted down .
一个 男人 能 绝不 是 超过 - 谨慎 什么时候 他是 是 - 猎杀 向下 :

被追捕时，再怎么小心也不为过。

[æn; ən] - [maɪnd] , [dəunt] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
An ' mind , don't leave the place till I come for you .
一个 - 头脑 , 不 离开 这 地方 直到 我 来 为了 你 :

记住，在我来接你之前，别离开这里。

" [hændɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [roʊst] [faʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" **Handing a cold roast fowl and a loaf to his companion ,**
" 处理 一个 寒冷的 烤 鸡 和 一个 面包 到 他的 伴侣 ,

他递给同伴一只冷烤鸡和一条面包，

[ðə; ði] [skaʊt] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɔ:t] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
the scout got up and led him away to the spot which he had just
这 侦察 得到 向上 和 引领 他 离开 到 这 点 哪个 他 有 只是

[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 :

侦察兵起身，领着他来到他刚才描述的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kwat] [dɑ:rk] ,
It was by that time quite dark ,
它 曾是 经过 那 时间 相当 黑暗的 ,

那时天色已经很暗了。

[bʌt; bət][æz; əz] [hʌŋki] [ben] [nu:] [e'vri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hi:; hi][glaidɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪ'lmoʊst][æz; əz]
but as Hunky Ben knew every inch of the ground he glided along almost as
但 作为 帅哥 本 知道 每一个 英寸 的 这 地面 他 滑翔 沿着 几乎 作为

[kwi:kli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:d] [deɪ] ,
quickly as if it had been broad day ,
迅速地 作为 如果 它 有 到过 广阔 天 ,

但由于健壮的本对这片土地的每一寸都了如指掌，他滑行的速度几乎和白天一样快。

[ˈfɑːləʊd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [baɪ] [pʊr] [ˈleðər] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
followed , **with** **some** **difficulty** , **by** **poor** **Leather** , **who** **was** **still in a state of**
随后 , 和 一些 困难 , 经过 贫穷的 皮革 , WHO 曾是 仍然 在 一个 状态 的
[greɪt] [praːˈstreɪʃn] ,
great prostration ,
伟大的 俯伏 ,

随后, 可怜的莱瑟费了些力气才跟上来, 他仍然处于极度虚弱的状态。

[ˈpɑːrtli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri][ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs]
partly **because** **of** **his** **injury** **and** **partly in** **consequence** **of** **his** **previous**
部分 因为 的 他的 受伤 和 部分 在 结果 的 他的 以前的
[dɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 .

一部分原因是他的伤病, 一部分原因是他以前放荡不羁的生活。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] , [haʊˈevər] ,
As **the** **place** , **however** ,
作为 这 地方 , 然而 ,

然而, 就这个地方而言,

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [ˈdɪstənt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns]
was **not** **much** **more** **than** **half - a - mile** **distant** **his** **powers** **of** **endurance**
曾是 不是 很多 更多的 比 一半 - 一个 - 英里 遥远 他的 权力 的 耐力
[wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [traɪd] .
were **not** **much** **tried** .
是 不是 很多 尝试 .

距离不过半英里, 他的耐力并没有受到太大考验。

[ðə; ði] [skaʊt] [led][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] - [keɪv] , [ænd; ənd]
The **scout** **led** **him** **across** **the** **narrow** **valley** **just** **above** **the** **outlaws** ' **cave** , **and**
这 侦察 引领 他 穿过 这 狭窄的 谷 只是 多于 这 亡命之徒 - 洞穴 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

侦察兵领着他穿过不法之徒洞穴上方狭窄的山谷, 然后,

[ˈentəriŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈrɑːki] [dɪˈfaɪl] ,
entering **a** **steep** **rocky** **defile** ,
进入 一个 陡 岩石 褻渎 ,

进入陡峭的岩石峡谷,

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ɡoʊts] [ðæn; ðən] [men] .
he **began** **to** **ascend** **a** **place** **that** **was** **more** **suitable** **for** **goats** **than** **men** .
他 开始 到 上升 一个 地方 那 曾是 更多的 合适的 为了 山羊 比 男人 .
他

他开始攀登一个更适合山羊而不是人类的地方。

[ˈæftər] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈʌpwərd] [tɔɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pləˈtoʊ] [wer] [ðə; ði] [træk] — [ɪf]
After **half - an - hour** **of** **upward** **toil** **they** **reached** **a** **plateau** **where** **the** **track** — **if**
后 一半 - 一个 - 小时 的 向上 辛劳 他们 达到 一个 高原 在哪里 这 追踪 — 如果
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [staɪld] — [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [ˈmænər] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [riːtʃt]
it **may** **be** **so** **styled** — **seemed** **to** **run in** **a** **zig - zag** **manner** **until** **it** **reached**
它 可能 是 所以 风格 — 似乎 到 跑步 在 一个 之字形 - 之字形 方式 直到 它 达到

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [rɑːk] .
a **small** **hole** **in** **the** **solid** **rock** .
一个 小的 洞 在 这 坚硬的 岩石 .

经过半小时的艰难攀登, 他们到达了一处高原, 那里的路——如果可以这样称呼的话——似乎呈之字形蜿蜒而上, 直到到达坚硬岩石上的一个小洞。

[θru:] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˈkævərn][ænd; ənd][ɪn][ˈtoʊt(ə)]
Through this they entered and found themselves within a cavern and in total
通过 这 他们 进入 和 成立 他们自己 之内 一个 洞穴 和 在 全部的
[ˈda:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

他们由此进入，发现自己身处一个洞穴之中，周围一片漆黑。

“ [wi:; wi] [meɪ] [rest][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ **We may rest a bit now , ” said the scout .**
“ 我们 可能 休息 一个 少量 现在 , ” 说 这 侦察 .

“我们现在可以休息一会儿了,”侦察兵说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ledʒ] [ˌhɪrə'baʊts] .
“ **There's a ledge hereabouts .**
“ 有 一个 壁架 附近 .

“这附近有个岩架。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[saɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər][hænd] [hɪr] [lest][ju:; jʊ][fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hoʊlz] [ɑ:n]
I'll have to take your hand here lest you fall off the bridge into the holes on
患病的 有 到 拿 你的 手 这里 免得 你 落下 离开 这 桥 进入 这 孔 在
[i:tʃ] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [træk] . “
each side o ' the track . ”
每个 边 o - 这 追踪 . ”

我得牵着你的手，免得你从桥上掉进铁轨两边的坑里。

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði] [hoʊlz] [ˈdeɪndʒərəs] ? ” [æskt] [ˈleðər] .
“ **Are the holes dangerous ? ” asked Leather .**
“ 是 这 孔 危险的 ? ” 问 皮革 .

“这些洞危险吗？”莱瑟问道。

“ [ðeə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv] , [ˈenihaʊ] ,
“ **They're dangerous enough to be worth takin ' care of , anyhow ,**
“ 它们是 危险的 足够的 到 是 值得 拿 - 关心 的 , 无论如何 ,

“无论如何，它们都非常危险，值得我们去防范。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ji:; ji][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈtʌmb(ə)][ˈɪntu:][wʌn] [ju:d] [ˈnevər] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
for if ye was to tumble into one you'd never come out again .
为了 如果 是的 曾是 到 翻滚 进入 一 你会 绝不 来 出去 再次 .

因为如果你掉进其中一个陷阱，你就再也出不来了。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [lets] [goʊ][ɑ:n] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡɪt] [bæk] [su:n] ,
There , now , let's go on , for if I don't git back soon ,
那里 , 现在 , 我们来吧 去 在 , 为了 如果 我 不 git 后退 很快 ,

好了，我们继续吧，因为如果我不能尽快回来，

[ðeɪl] [bi:; bi] [ˈwʌndərɪn] - [ɪf] [ðə; ði][ˈmɔ:nstər] [ˈhæznt] [rʌn] [ə'weɪ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] [tu:] , [æz; əz] [wel]
they'll be wonderin ' if the monster hasn't run away wi ' me too , as well
他们会 是 好奇 - 如果 这 怪物 还没有 跑步 离开 wi - 我 也 , 作为 出色地
[æz; əz][ju:; jʊ] !
as you !
作为 你 !

他们肯定会想，那怪物是不是也把你和我一起掳走了！

“ [ˈæftər] [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ɪn][ˈtoʊt(ə)] [ˈdɑːrknəs] — [ben] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli]

“ **After advancing a short distance in total darkness — Ben feeling his way carefully**

“ 后 前进 一个 短的 距离 在 全部的 黑暗 — 本 感觉 他的 方式 小心

[step][baɪ][step] — [ðeɪ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə]

step by step — they came suddenly to the hole in the front of the cave to

步 经过 步 — 他们 来了 突然 到 这 洞 在 这 正面 的 这 洞穴 到

[wɪtʃ] [ˈrefrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [meɪd] .

which reference has been already made .

哪个 参考 有 到过 已经 制成 .

“在完全黑暗中前进了一小段距离后——本小心翼翼地一步一步摸索着前进——他们突然来到了洞穴前面的那个洞口，

也就是前面已经提到过的那个洞口。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [juːst] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd]

The place had evidently been used before as a place of refuge and

这 地方 有 显然 到过 用过的 前 作为 一个 地方 的 避难所 和

[ˈtempərəri] [əˈboʊd] , [fɔːr; fər] ,

temporary abode , for ,

暂时的 住所 , 为了 ,

显然，这个地方以前曾被用作避难所和临时住所，因为

[nɪr] [ðɪs] [frʌnt] - [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv][paɪn] [ˈbræntʃɪz] [wɪtʃ]

near this front - mouth of the cave was found a litter of pine branches which

靠近 这 正面 - 嘴 的 这 洞穴 曾是 成立 一个 垃圾 的 松树 分支 哪个

[hæd; həd] [ˈpleɪnli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .

had plainly been used as a bed .

有 显然 到过 用过的 作为 一个 床 .

在洞穴入口附近发现了一堆松树枝，显然曾被用作床铺。

“ [saɪt][jiː; ji] [daʊn] [ðər; ðər] , [ˈleðər] , “ [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , “ [siː] , [ɔːr] , [ˈræðər] ,

“ **Sit ye down there , Leather , “ said the scout , “ see , or , rather ,**

“ 坐 是的 向下 那里 , 皮革 , “ 说 这 侦察 , “ 看 , 或者 , 相当 ,

“莱瑟，你坐下，”侦察兵说，“你看，或者更确切地说，

[hɪr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ɑːnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][dʒʌst] [naʊ] — [aɪv] [set] [daʊn] [ðə; ði] [grʌb] [æn; ən] -

hear — for the eyes aren't of much use just now — I've set down the grub an '

听到 — 为了 这 眼睛 不是 的 很多 使用 只是 现在 — 我已经 放 向下 这 幼虫 一个 -

[ə; eɪ][flæsk][oʊ] - [ˈwɔːtər] [brɪˈsaɪd] [jiː; ji] .

a flask o ' water beside ye .

一个 烧瓶 o - 水 旁 是的 .

听着——因为现在眼睛没什么用——我已经把食物和一瓶水放在你旁边了。

[dʌʊnt] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ənˈles] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [nek] [stretʃt] .

Don't strike a light unless you want to have your neck stretched .

不 罢工 一个 光 除非 你 想 到 有 你的 脖子 拉伸 .

除非你想扭断脖子，否则别碰灯。

[ˈdeɪlaɪt] [wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [oʊ] - [ˈletɪn] - [jiː; ji] [siː] [wɒts] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn] .

Daylight won't be long o ' lettin ' ye see what's goin ' on .

日光 惯于 是 长的 o - 莱廷 - 是的 看 是什么 去 - 在 .

天亮不久，你们就会明白发生了什么。

[juː; jʊ][wəʊnt] [ˈwɪri] , [fɔːr; fər] [ˈɪtl] [biː; bi][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,

You won't weary , for it'll be as good as a play ,

你 惯于 厌倦 , 为了 它将 是 作为 好的 作为 一个 玩 ,

你不会感到疲倦，因为它会像一场精彩的戏剧一样。

[jɔːrˈself] [ˈbiːn] - [tʃɪːf] [ˈæktər][æn; ən] - [ˈɔːdiəns] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

yourself bein ' chief actor an ' audience all at the same time !

你自己 是 - 首席 演员 一个 - 观众 全部 在 这 相同的 时间 !

你自己既是主角又是观众！

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈskaʊt] [ˈmeltɪd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn]

” Saying this the scout melted , as it were , into the darkness of the cavern

” 说 这 这 侦察 融化 , 作为 它 是 , 进入 这 黑暗 的 这 洞穴

, [ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

“说完这话，侦察兵仿佛融入了洞穴的黑暗之中，然后……”

[wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈmɒkəsɪn] [fi:t] , [riˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ˈentrəns] .

with noiseless moccasined feet , retraced his steps to the rear entrance .

和 无声 莫卡辛 脚 , 重走 他的 步骤 到 这 后部 入口 .

他穿着无声的鹿皮鞋，沿着原路返回后门。

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwɑːndərər] [faʊnd] [bəʊθ] [taɪm] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,

Left to himself the poor wanderer found both time and food for reflection ,

左边 到 他自己 这 贫穷的 流浪者 成立 两个都 时间 和 食物 为了 反射 ,

独自一人的流浪者，既有时间也有食物进行反思。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaːt] [wer] [hiː; hi]

for he did not dare in the darkness to move from the spot where he

为了 他 做过 不是 敢 在 这 黑暗 到 移动 从 这 点 在哪里 他

[hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .

had seated himself .

有 坐着 他自己 .

因为在黑暗中，他不敢离开他坐着的地方。

[æt; ət][fɜːrst][æn; ən] [ˈɪrɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [fɪr] [əˈprest] [hɪm; ɪm] ,

At first an eerie feeling of indefinable fear oppressed him ,

在 第一的 一个 怪异 感觉 的 无法定义的 害怕 受压迫者 他 ,

起初，一种难以名状的恐惧感笼罩着他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪzi] [θɔːts] [went] [ˈræmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hoʊm] [ænd; ənd]

but this passed away as the busy thoughts went rambling back to home and

但 这 通过了 离开 作为 这 忙碌的 想法 去 漫无边际 后退 到 家 和

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈɪnəsns] [ɡɔːn] [baɪ] .

the days of comparative innocence gone by .

这 天 的 比较 无辜 已消失 经过 .

但随着思绪纷乱，回到家乡，回到相对天真无邪的时光，这种感觉也渐渐消散了。

[ˈfəˈgetɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈdeɪndʒəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]

Forgetting the dark surroundings and the threatening dangers , he was playing

遗忘 这 黑暗的 周围环境 和 这 威胁 危险 , 他 曾是 玩耍

[əˈɡen] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] [bæŋks] ,

again on the river banks ,

再次 在 这 河 银行 ,

他忘却了周围黑暗的环境和潜在的危险，又在河岸边玩耍起来。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈlɪkərɪʃˈlɪkərɪs] - [ˈwɔːtər] , [ˈswɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈreskjuːɪŋ] [ˈkɪtnz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] .

drinking liquorice - water , swimming , and rescuing kittens with Charlie Brooke .

喝 甘草 - 水 , 游泳 , 和 救援 小猫 和 查理 布鲁克 .

和查理·布鲁克一起喝甘草水、游泳、救助小猫。

[əˈnɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [braʊn] - [aɪd] [ˈmerɪ]

Anon , he was wandering on the sea - beach with his sister , brown - eyed Mary

匿名 , 他 曾是 漫游 在 这 海 - 海滩 和 他的 姐姐 , 棕色的 - 眼睛 玛丽

,
:
,

匿名人士说，他当时正和他的妹妹，棕色眼睛的玛丽，在海边漫步。

[ɔːr] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænlɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]
or watching the manly form of his old friend and chum buffeting the waves
或者 观看 这 男子气概 形式 的 他的 老的 朋友 和 密友 冲击 这 波浪
[tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈrɑːks] .
towards the wreck on the Sealford Rocks .
向 这 破坏 在 这 - 岩石 :

或者看着他老朋友兼好友那健壮的身躯在海浪中奋力划向西尔福德岩礁上的沉船残骸。

[ˈmeməri] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɔːlweɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɔːf(ə)n] [sərˈpraɪzɪŋli] [prɑːmpt] .
Memory may not be always faithful , but she is often surprisingly prompt .
记忆 可能 不是 是 总是 忠实 , 但 她 是 经常 出奇 迅速的 :
记忆力或许并非总是可靠，但她往往出人意料地迅速。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ˈæŋk] [ˈleðər] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [əˈgen]
In the twinkling of an eye Shank Leather had crossed the Atlantic again
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 胫骨 皮革 有 交叉 这 大西洋 再次
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] [səˈluːn] — [ðə; ði] “ [ˈhelz] ” [ʌv; əv]
and was once more in the drinking and gambling saloons — the “ Hells ” of
和 曾是 一次 更多的 在 这 喝 和 赌博 酒吧 — 这 “ 地狱 ” 的
[nuː] [jɔːk] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prəˈfaʊndli] [ədˈmaɪəd] “ [frend] ” [ænd; ənd] [ˈtemptər] [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] .
New York — with his profoundly admired “ friend ” and tempter Ralph Ritson .
新的 约克 — 和 他的 深刻地 钦佩 “ 朋友 ” 和 诱惑者 拉尔夫·里特森 :
眨眼间，尚克·莱瑟又一次跨越了大西洋，再次与他无比敬佩的“朋友”兼诱惑者拉尔夫·里特森一起出现在纽约的“地狱”——饮酒赌博的酒吧里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːrs] [θruː] [wɪtʃ]
It was a wild whirl and plunge from bad to worse through which
它 曾是 一个 荒野 旋转 和 暴跌 从 坏的 到 更糟 通过 哪个
[ˈmeməri] [led] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [siːnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Memory led him now — scenes at which he shuddered and on which he
记忆 引领 他 现在 — 场景 在 哪个 他 颤抖 和 在 哪个 他
[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
would fain have closed his eyes if possible ,
会 欣然 有 关闭 他的 眼睛 如果 可能的 ,
记忆将他带入了一场从糟糕到更糟糕的疯狂漩涡和坠落之中——那些场景令他不寒而栗，如果可以的话，他真想闭上眼睛。

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [noʊz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
but Memory knows not the meaning of mercy .
但 记忆 知道 不是 这 意义 的 怜悯 :
但记忆并不懂得怜悯的含义。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈjuːzʊəlɪ, ʌnˈjuːzəlɪ] [strikt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
She tore open his eyes and , becoming unusually strict at this point ,
她 撕裂 打开 他的 眼睛 和 , 成为 异常地 严格的 在 这 观点 ,
她硬生生地掰开他的双眼，这时她变得异常严厉。

[beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [pərˈtɪkjələrlɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [laɪf] —
bade him look particularly at all the minute details of his reckless life —
巴德 他 看 特别 在 全部 这 分钟 细节 的 他的 鲁莽 生活 —
[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪvz; ɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [rek]
especially at the wrecks of other lives that had been caused by the wreck
尤其 在 这 残骸 的 其他 生活 那 有 到过 导致 经过 这 破坏
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 :
让他仔细审视自己鲁莽生活的所有细节——尤其是他自己的生活的毁灭所造成的其他人的生活的毁灭。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [di:p] [ʌv; əv] [ɔ:l] [si:md] [tu;; tə] [bi:; bi] [ri:tʃt] [wen] [hi;; hi] [roʊz] — [ɔ:r] [ˈræðər]
Then the deepest deep of all seemed to be reached when he rose — or rather
然后 这 最深处 深的 的 全部 似乎 到 是 达到 什么时候 他 玫瑰 — 或者 相当
[fel] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtemptɪd] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtemptər] ,
fell — from the condition of tempted to that of tempter ,
跌倒 — 从 这 状况 的 受诱惑 到 那 的 诱惑者 ,
然后, 当 he 从被诱惑者变成诱惑者时, 似乎达到了最深的境界。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhəʊ] ,
and , somehow ,
和 , 不知何故 ,
不知何故,
[ˈmænɪdʒd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tu;; tə] [li:d] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [fɑ:r] [strɔ:ŋgər] - [ˈmaɪndɪd] [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] [ɑ:n]
managed for a time to lead even the far stronger - minded Ralph Ritson on
管理 为了 一个 时间 到 带领 甚至 这 远的 更强 - 有思想 拉尔夫 里特森 在
[ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə] [ˈru:ɪn] .
the road to ruin .
这 路 到 废墟 .
一度甚至成功地将意志远比 he 坚定的拉尔夫·里特森引向了毁灭之路。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [li:d] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] .
But he did not lead him long .
但 他 做过 不是 带领 他 长的 .
但他并没有领先 he 太久。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ˈneɪtʃər] [su:n] [ɑ:r ˈi:] - [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] ; [si:zd] [ðə; ði] [reɪnz] ;
The stronger nature soon re - asserted itself ; seized the reins ;
这 更强 自然 很快 关于 - 断言 本身 ; 查获 这 缰绳 ;
更强势的本性很快再次占据上风, 掌控了局面;

[led] [ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [ˈleðər] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:r] [west] ; [frʌm; frəm] [ˈɡæmblɪŋ] [tʊk]
led the yielding Leather to the cities of the far west ; from gambling took
引领 这 屈服 皮革 到 这 城市 的 这 远的 西方 ; 从 赌博 采取
[tu;; tə] [ˈrɒbɪŋ] ,
to robbing ,
到 抢劫 ,
带领着顺从的莱瑟前往遥远的西部城市; 从赌博转向抢劫,

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ˈrɪtsən] [brˈkeɪm] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [noʊˈtɔ:riəs]
till at last the gay and handsome Ritson became transformed into the notorious
直到 在 最后的 这 同性恋 和 英俊的 里特森 成为 转变 进入 这 臭名昭著
[bʌk] [tɑ:m] ,
Buck Tom ,
巴克 汤姆 ,
最终, 英俊潇洒的里特森变成了臭名昭著的巴克·汤姆。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkər] [tʃʌm] [tu;; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
and left his weaker chum to care for himself .
和 左边 他的 较弱 密友 到 关心 为了 他自己 .
他把体弱的朋友留下来自生自灭。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [soʊ] [ˈmeməri] [rɪˈkɔ:ld] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [hi;; hi] , [ˈleðər] ,
It was at this point — so Memory recalled to him — that he , Leather ,
它 曾是 在 这 观点 — 所以 记忆 召回 到 他 — 那 他 , 皮革 ,
[wʌz; wəz] [stɔ:pt] , [ɪn] [mɪd] [ænd; ənd] [mæd] ,
was stopped , in mid and mad ,
曾是 停止 , 在 中 和 疯狂的 ,
就在这时——记忆向他回忆道——他, 莱瑟, 被拦住了, 陷入了疯狂之中。

[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,

职业，

[baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
by a man of God with the love of Jesus in his heart and on his lips .
经过 一个 男人 的 上帝 和 这 爱 的 耶稣 在 他的 心 和 在 他的 嘴唇 .
出自一位心中充满对耶稣的爱，口中也充满对上帝的敬畏之人之口。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['meməri] [si:md] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][ˈæk(ə)n][ænd; ənd] [pru:vd] [hɜ:r'self]
And at this point Memory seemed to change her action and proved herself
和 在 这 观点 记忆 似乎 到 改变 她 行动 和 已证实 她自己
, [ɔ:l'doʊ] [ˌʌn'mə:sɪfʊl] , [pri] - ['emɪnəntli] ['feɪθf(ə)l] .
, although unmerciful , pre - eminently faithful .
, 虽然 无情 , 预 - 非常 忠实 .

而此时，记忆似乎改变了她的行为，证明了她虽然无情，却无比忠诚。

[fɪ; ji] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [kən'tri](ə)n] [ðæt] [gɑ:d] [rɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
She reminded him of the deep contrition that God wrought in his heart ;
她 提醒 他 的 这 深的 忏悔 那 上帝 锻 在 他的 心 ;
她提醒他，上帝在他心中激起了深深的悔恨；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
of the horror that overwhelmed him when he thought of what he was ,
的 这 恐怖 那 不堪重负 他 什么时候 他 想法 的 什么 他 曾是 ,
当他想到自己究竟是什么时，那种恐惧感瞬间将他淹没。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɔ:lv] [hi; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [tu:; tə]
and what he had done ; of the sudden resolve he had formed to
和 什么 他 有 完毕 ; 的 这 突然 解决 他 有 形成 到
[fɑ:lʊ] ['rɪtsən] ,
follow Ritson ,
跟随 里特森 ,

以及他所做的一切；他突然下定决心追随里特森的举动，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [kəˈrɪr] [ɑ:n] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] ['entərd] .
and try to stop him in the fearful career on which he had entered .
和 尝试 到 停止 他 在 这 可怕 职业 在 哪个 他 有 进入 .
并试图阻止他踏上他已经踏上的那条可怕的道路。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['feɪljər] ; [ʌv; əv] ['despərət] [æŋ'zaɪətɪz] ; [ʌv; əv] ['fju:t(ə)l] [en'tri:tɪz] ;
Then came the memory of failure ; of desperate anxieties ; of futile entreaties ;
然后 来了 这 记忆 的 失败 ; 的 绝望的 焦虑 ; 的 徒劳 恳求 ;
[ʌv; əv] [ʌnə'kaʊntəbli] ['rezəlu:t] [pɜ:rsə'vɪrəns] ;
of unaccountably resolute perseverance ;
的 无故 坚决 毅力 ;

然后，失败的记忆涌上心头；绝望的焦虑；徒劳的恳求；以及莫名其妙的坚定不移的毅力；

[ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [bənd][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [frend] ;
of joining the outlaw band to be near his friend ;
的 加入 这 取缔 乐队 到 是 靠近 他的 朋友 ;
为了接近朋友而加入不法团伙；

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læft] [tu:; tə][skɔ:rn][baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ju: 'es] [tru:ps] [æt; ət]
of being laughed to scorn by them all of being chased by US troops at
的 存在 笑了 到 轻蔑 经过 他们 全部 的 存在 追逐 经过 我们 军队 在
[ðə; ði] ['veri] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ;
the very commencement of his enterprise ;
这 非常 开始 的 他的 企业 ;

在他的事业伊始，就遭到所有人的嘲笑和蔑视，还遭到美军的追捕；

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] , [ˈreskjʊːd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [baɪ] [bʌk] [tɑːm]
of being severely wounded , rescued , and carried off during the flight by Buck Tom
的 存在 严重 受伤 , 获救 , 和 携带 离开 期间 这 航班 经过 巴克 汤姆
,
:
,

在飞行途中身负重伤，被巴克·汤姆救起并带走。

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæŋk] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːf(ə)l] [ˈdriːmz] [ænd; ənd] [siːnz] , [ænd; ənd]
and then — a long blank , mingled with awful dreams and scenes , and
和 然后 — 一个 长的 空白的 , 混合 和 可怕 梦境 和 场景 , 和
[ˈrɪblɪdˌraɪbɔːld] [ˈsɔŋz] ,
ribald songs ,
粗俗的 歌曲 ,
然后——一片漫长的空白，夹杂着可怕的梦境和场景，以及粗俗的歌曲。

[ænd; ənd] [kɜːrs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈriːəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv]
and curses — some of all which was real , and some the working of
和 诅咒 — 一些 的 全部 哪个 曾是 真实的 , 和 一些 这 在 职的 的
[ə; eɪ] [ˈfiːvəd] [breɪn] .
a fevered brain .
一个 发烧 脑 :
还有咒骂——其中一些是真实的，而另一些则是发烧时胡言乱语。

[soʊ] [ˈterəbli] [ˈvɪvɪd][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
So terribly vivid were these pictures of memory ,
所以 可怕 生动 是 这些 图片 的 记忆 ,
这些记忆画面是如此栩栩如生，令人震撼。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] [æbsəˈluːtli] [əˈwʊʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
that one of the shouts of dreamland absolutely awoke him to the fact that
那 — 的 这 喊叫 的 梦境 绝对地 醒来 他 到 这 事实 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪd] [lɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][paɪn] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ]
he had extended his wearied limbs on his couch of pine brush and fallen
他 有 扩展 他的 疲惫 四肢 在 他的 长椅 的 松树 刷子 和 倒下
[əˈsliːp] .
asleep .
睡着了 .
梦乡中的一声呼喊彻底唤醒了他，让他意识到自己已经把疲惫的四肢伸展在松枝铺成的沙发上睡着了。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈsep](ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] ,
He also awake to the perception that it was broad daylight ,
他 还 醒 到 这 洞察力 那 它 曾是 广阔 日光 ,
他也意识到当时已是白天。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈʃaʊt] [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdriːmlænd] ,
and that a real shout had mingled with that of dreamland ,
和 那 一个 真实的 喊 有 混合 和 那 的 梦境 ,
一声真实的呼喊与梦境般的呻吟交织在一起。

[fɔːr; fər][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
for after he had sat up and listened intently for a few moments ,
为了 后 他 有 卫星 向上 和 听着 专注地 为了 一个 很少 时刻 ,
他坐起身来，认真地听了一会儿之后，

[ðə; ði] [ˈʃaʊt] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .
the shout was repeated as if at no great distance .
这 喊 曾是 重复 作为 如果 在 不 伟大的 距离 :
那声喊叫声仿佛就在不远处再次响起。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .

第二十三章。

[ðə; ði] [tru:ps] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
The Troops Outwitted by the Scout and his Friends .
这 军队 被智胜 经过 这 侦察 和 他的 朋友们 .

士兵们被侦察兵和他的朋友们智胜了。

[ˈkri:piŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˈleðər] [pi:pt] [ˈkɔ:ʃəsli] [aʊt] ,
Creeping quickly to the mouth of the cave Leather peeped cautiously out ,
爬行 迅速地 到 这 嘴 的 这 洞穴 皮革 偷窥 谨慎地 出去 ,
莱瑟迅速爬到洞口，小心翼翼地探出头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rtld] [geɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðæt]
and the scene that met his startled gaze was not calculated to restore that
和 这 场景 那 遇见 他的 惊慌 目光 曾是 不是 计算 到 恢复 那
[ekwəˈnɪməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [dri:mz] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] .
equanimity which his recent dreams had disturbed .
平静 哪个 他的 最近的 梦境 有 不安 .
映入他惊愕目光的景象，并不能让他恢复最近梦境所扰乱的平静。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ˈvæli] [wɪtʃ] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ]
The narrow and rugged valley which lay spread out below him was alive with
这 狭窄的 和 崎岖 谷 哪个 躺 传播 出去 以下 他 曾是 活 和
[ˈhɔ:smən] ,
horsemen ,
骑兵 ,

他脚下那狭窄崎岖的山谷里到处都是骑马的人。

[trɒtɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] ,
trotting hither and thither as if searching for some one ,
小跑 这里 和 那里 作为 如果 搜索 为了 一些 一 ,
他来回踱步，好像在寻找什么人。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:n] [fɒt] [wɜ:r; wər] [ˈskeɪlɪŋ] [ɡɔ:dʒz] [ænd; ənd] [sloʊps] , [ʌp] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and several parties on foot were scaling gorges and slopes , up which a
和 一些 各方 在 脚 是 缩放 峡谷 和 连续下坡 , 向上 哪个 一个
[ˈhɔ:rsməŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈskræmb(ə)] .
horseman could not scramble .
骑手 可以 不是 争夺 .
有好几队徒步者正在攀登峡谷和山坡，而骑马的人是无法攀爬上去的。

[ðə; ði] [aʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈmaʊntɪd]
The shout which had awakened the fugitive was uttered by a dismounted
这 喊 哪个 有 觉醒 这 逃犯 曾是 说出 经过 一个 下马
[ˈtru:pər] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
trooper who had climbed higher on the face of the cliff than his fellows ,
骑警 WHO 有 攀登 更高 在 这 脸 的 这 悬崖 比 他的 伙伴们 ,
惊醒逃犯的喊声来自一名下马的骑兵，他爬到了比其他同伴更高的悬崖峭壁上。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [bɪˈloʊ] .
and wished to attract the attention of those below .
和 希望 到 吸引 这 注意力 的 那些 以下 .
并希望引起下方人们的注意。

" [haɪ] ! [həˈləʊ] !
" **Hi ! hallo !**
" 你好 ! 你好 !

“嗨！你好！

“ [hiː; hi] [kraɪd] , “ [send] ['hʌŋki] [ben] [ʌp] [hɪr] .
“ he cried , “ send Hunky Ben up here .

“ 他 哭 , “ 发送 帅哥 本 向上 这里 .

他喊道：“把帅气的本送上来。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [træk] [ðæt] [si:mz] [tuː; tə] [li:d] [tuː; tə] ['sʌmwɛr] ,
I've found a track that seems to lead to somewhere ,

我已经 成立 一个 追踪 那 似乎 到 带领 到 某处 ,

我找到了一条似乎通往某个地方的小路，

[bʌt; bət] ['ɪtl] [ni:d] [ðə; ði] ['skaʊts] [noʊz] [tuː; tə] ['ferɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
but it'll need the scout's nose to ferret it out .

但 它将 需要 这 侦察兵的 鼻子 到 雪貂 它 出去 .

但需要侦察兵的敏锐嗅觉才能找到它。

“ ['leðərz] [hɑ:rt] [bi:t] ['waɪldli] , [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,
“ Leather's heart beat wildly , for , from the position of the man ,

“ 皮革的 心 打 疯狂地 , 为了 , 从 这 位置 的 这 男人 ,

“莱瑟的心跳得剧烈起来，因为，从那个人的角度来看，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [træk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
he could not doubt that he had discovered the track leading up to the

他 可以 不是 怀疑 那 他 有 发现 这 追踪 领导 向上 到 这

[keɪv] .
cave .

洞穴 .

他确信自己已经发现了通往洞穴的小路。

[bɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] , [ə; eɪ] [rɪ'spɔ:ns] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [frʌm; frəm]
Before he could think how he should act , a response came to the call from

前 他 可以 思考 如何 他 应该 行为 , 一个 回复 来了 到 这 称呼 从

[ˈhʌŋki] [ben] .
Hunky Ben .

帅哥 本 .

还没等他想清楚该如何应对，Hunky Ben 就接听了他的电话。

“ [eɪ] , [eɪ] , “ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] ['rezənənt] ,
“ Ay , ay , “ he shouted , in a voice so bold and resonant ,

“ 哎 , 哎 , “ 他 喊叫 , 在 一个 嗓音 所以 大胆的 和 共振 ,

“哎，哎！”他大声喊道，声音洪亮而洪亮。

[ðæt] ['leðə] [felt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [wɔ:rn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] , “ [eɪ] , [eɪ] . [hoʊld]
that Leather felt it was meant to warn him of his danger , “ Ay , ay . Hold

那 皮革 毛毡 它 曾是 意思是 到 警告 他 的 他的 危险 , “ 哎 , 哎 . 抓住

[ɑ:n] !
on !

在 !

莱瑟觉得这是在警告他危险来临，“哎，哎。坚持住！”

[dəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Don't be in a hurry .

不 是 在 一个 匆忙 .

别着急。

[ðə; ði] [træks] [bræntʃ] [aʊt] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['deɪndʒərəs] .
The tracks branch out further on , an ' some o ' them are dangerous .

这 轨道 分支 出去 更远 在 , 一个 - 一些 o - 他们 是 危险的 .

这些轨道继续向前延伸，其中一些轨道很危险。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ʌp] .
Wait till I come up .

等待 直到 我 来 向上 .

等我上来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌp][ðer; ðər] , [aɪ] [li:d] [ji:; ji][tu:; tə][aɪ 'ti:] .

There's a cave up there , I'll lead ye to it .
有 一个 洞穴 向上 那里 ; 患病的 带领 是的 到 它 .

上面有个山洞，我带你过去。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'ʌf] [fɔ:r; fər] ['leðər] .

" This was more than enough for Leather .
" 这 曾是 更多的 比 足够的 为了 皮革 .

“这对莱瑟来说已经足够了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] .

He turned hastily to survey his place of refuge .
他 转向 草草 到 民意调查 他的 地方 的 避难所 .

他急忙转身环顾自己的避难所。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['dɪzməl] ['kævərn][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] ['tʌnlz] [ə'raʊnd] [ðæt] [dɪsə'pɪrd] [ɪn]

It was a huge dismal cavern with branching tunnels around that disappeared in
它 曾是 一个 巨大的 惨淡 洞穴 和 分枝 隧道 大约 那 消失 在
[θɪk] [əb'skjʊrəti] ,
thick obscurity ,
厚的 朦胧 ,

那是一个巨大而阴森的洞穴，周围有许多分支隧道，最终消失在浓重的黑暗中。

[ænd; ənd] [haɪts] [ə'bʌv] [ðæt] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn] [glu:m] ;

and heights above that lost themselves in gloom ;
和 高度 多于 那 丢失的 他们自己 在 愁云 ;

以及那些迷失在阴霾中的高处；

[hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [depθ] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

holes in the sides and floor that were of invisible depth , and curious
孔 在 这 侧面 和 地面 那 是 的 无形的 深度 , 和 好奇的
[ɪ'regjələr] [ledʒ] ,
irregular ledges ,
不规律的 壁架 ,

墙壁和地板上有许多深不见底的洞，以及奇特的、不规则的凸缘。

[ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [æərə'besk] [frɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] .

that formed a sort of arabesque fringe to the general confusion .
那 形成 一个 种类 的 阿拉伯式花纹 边缘 到 这 一般的 困惑 .

这给原本混乱的局面增添了一抹阿拉伯风格的装饰。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɔ:rnə'ment(ə)l] [ledʒ] , ['stretʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] ,

One of these ornamental ledges , stretching along the roof with many others ,
一 的 这些 装饰 壁架 , 伸展 沿着 这 屋顶 和 许多 其他的 ,

其中一条装饰性窗台，与许多其他窗台一起沿着屋顶延伸，

[lɔ:st] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] ['lɪvɪŋ] - [pleɪs] — [ɔ:l][ðə; ði]

lost itself in the gloom and seemed to be a hopeful living - place — all the
丢失的 本身 在 这 愁云 和 似乎 到 是 一个 充满希望 活的 - 地方 — 全部 这
[mɔ:r] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɡʌft] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
more hopeful that it was in the full blaze of light that gushed in through the
更多的 充满希望 那 它 曾是 在 这 满的 火焰 的 光 那 滔滔不绝 在 通过 这

[frʌnt] ['ʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

front opening of the cave .
正面 开幕 的 这 洞穴 .

洞穴隐没在昏暗之中，似乎是一个充满希望的居住地——尤其是在阳光从洞穴前门涌入时，更显得充满希望。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membə] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd]
This opening , it will be remembered , was on the face of the cliff and
这 开幕 , 它 将要 是 记得 , 曾是 在 这 脸 的 这 悬崖 和
[ɪnək'sesəb(ə)] .
inaccessible .
无法进入 .

人们将会记得，这个入口位于悬崖峭壁上，根本无法到达。

[bʌt; bət] ['leðər] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ledʒ] .
But Leather found that he could not reach the ledge .
但 皮革 成立 那 他 可以 不是 抵达 这 壁架 .

但莱瑟发现自己够不到窗台。

['heɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [haʊ'evər] ,
Hastening to the dark side of the cave , however ,
加速 到 这 黑暗的 边 的 这 洞穴 , 然而 ,

然而，他却急忙走向洞穴的黑暗深处。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pra:'dʒekʃənz][ænd; ənd] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [hi:; hi]
he saw that by means of some projections and crevices in the rocky wall he
他 锯 那 经过 方法 的 一些 预测 和 缝隙 在 这 岩石 墙 他
[kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] .
could reach the end of the ledge .
可以 抵达 这 结尾 的 这 壁架 .

他发现，借助岩壁上的一些凸起和缝隙，他可以到达岩架的尽头。

['kri:pɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Creeping along it he soon found himself close to the opening , surrounded by
爬行 沿着 它 他 很快 成立 他自己 关闭 到 这 开幕 , 包围 经过
[strɔ:ŋ] [laɪt] ,
strong light ,
强的 光 ,

他沿着小路匍匐前进，很快发现自己已经接近了洞口，周围被强光包围。

[bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] .
but effectually concealed from view by the ledge .
但 有效地 暗 从 看法 经过 这 壁架 .

但由于屋檐遮挡，所以实际上看不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['næt(ə)rəl]['ræftər] , ['pi:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
It was as if he were on a natural rafter , peeping down on the floor
它 曾是 作为 如果 他 是 在 一个 自然的 椽 , 偷窥 向下 在 这 地面
[brɪ'loʊ] !
below !
以下 !

他仿佛站在天然的椽子上，向下窥视着下面的地板！

[æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ledʒ] [ə'raʊnd] ,
As there was a multitude of such ledges around ,
作为 那里 曾是 一个 民众 的 这样的 壁架 大约 ,

由于周围有很多这样的岩架，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['sevrəl] [men] ['meni] ['aʊərz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] , [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð]
which it would take several men many hours to examine , he began to breathe
哪个 它 会 拿 一些 男人 许多 小时 到 检查 , 他 开始 到 呼吸
[mɔ:r] ['fri:li] , [fɔ:r; fər] ,
more freely , for ,
更多的 自由 , 为了 ,

需要好几个人花几个小时才能检查完的东西，他开始呼吸顺畅起来，因为，

[wʊd] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [nɑ:t]['hæt](ə)rəli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['fju:dzətɪv] [wʊd] [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkəst]
would the searchers not naturally think that a fugitive would fly to the darkest
会 这 搜索者 不是 自然 思考 那 一个 逃犯 会 飞 到 这 最黑暗的
[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ,
recesses of his place of refuge ,
凹陷处 的 他的 地方 的 避难所 ,
搜捕人员难道不会自然而然地认为, 逃犯会逃到藏身之处最阴暗的角落吗?

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst][ək'sesəb(ə)l][spɑ:t] ?
rather than to the brightest and most accessible spot ?
相当 比 到 这 最亮的 和 最多 可访问 点 ?
而不是去最明亮、最容易到达的地方?

[hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
He gave vent to a sigh of relief , and was congratulating himself upon
他 给予 发泄 到 一个 叹 的 宽慰 , 和 曾是 祝贺 他自己 之上
[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
his wisdom ,
他的 智慧 ,
他长舒一口气, 为自己当初的英明判断感到沾沾自喜。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['tjænst] [tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][flæsk][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][kəʊld] [roʊst] [faʊl]
when his eyes chanced to fall on the flask of water and cold roast fowl
什么时候 他的 眼睛 偶然 到 落下 在 这 烧瓶 的 水 和 寒冷的 烤 鸡
[ænd; ənd][loʊf] ['laɪn] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt]
and loaf lying conspicuous in the full glare of light that flooded the front part
和 面包 说谎 显眼的 在 这 满的 强光 的 光 那 被淹 这 正面 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] !
of the cave !
的 这 洞穴 !
这时, 他的目光偶然落在了洞穴前部明亮的灯光下, 显眼地摆放着一瓶水、一块冷烤鸡和一块面包!

[ɪf] [ðə; ði] [faʊl] [hæd; həd] [bɪn] [θɹɑst] [hoʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɹoʊt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]
If the fowl had been thrust whole into his throat it could scarcely have
如果 这 鸡 有 到过 推力 所有的 进入 他的 喉 它 可以 几乎 有
['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌʃ] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [ðæt] [tʃəʊkt] [hɪm; ɪm] .
added to the gush of alarm that choked him .
额外 到 这 喷 的 警报 那 窒息 他 :
即使那只家禽被整个塞进他的喉咙, 也丝毫不会加剧他被惊吓得窒息的程度。

[hi:; hi] [slɪpt] [ɪn'kɒntɪnəntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æɹə'besk] [ledʒ] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He slipped incontinently from his arabesque ledge and dropped upon the floor .
他 滑倒了 失禁 从 他的 阿拉伯式花纹 壁架 和 掉落 之上 这 地面 :
他不慎从阿拉伯式花纹的窗台上滑落, 摔在了地上。

[sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['vaɪəndz][wɪð; wɪθ] ['i:gər] [heɪst] [hi:; hi] [dæft] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [əb'skjʊərəti]
Securing the tell - tale viands with eager haste he dashed back into the obscurity
确保 这 告诉 - 故事 菜肴 和 渴望的 匆忙 他 虚线 后退 进入 这 朦胧
[ænd; ənd] ['klæmbəd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] .
and clambered with them back to his perch .
和 攀爬 和 他们 后退 到 他的 栖息 :
他急忙拿上那些能暴露身份的食物, 冲回黑暗中, 然后带着它们爬回自己的栖身之处。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:] [su:n] ,
And not much too soon ,
和 不是 很多 也 很快 ,
而且也不算太早。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['setld] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
for he had barely settled down when the voice of the scout was heard
为了 他 有 仅仅 定居 向下 什么时候 这 嗓音 的 这 侦察 曾是 听到
[ˈtɔːkɪŋ] ['prɪti] ['laʊdli] .
talking pretty loudly .
说 漂亮的 高声 .

他刚安顿下来，就听到侦察兵的声音很大。

“ [kʌm] [ə'biːŋ] , ['kæptɪn] ['wɪlmət] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː; jər][hænd] , [sɜːr] .
“ **Come along , Captain Wilmot , “ he said , “ give me your hand , sir** .
” 来 沿着 , 队长 威尔莫特 , ” 他 说 , ” 给 我 你的 手 , 先生 .

“来吧，威尔莫特船长，”他说，“把手给我，先生。”

[ɪts] [nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'loʊn] [hɪr] , ['iːv(ə)n][dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [laɪt] . “
It's not safe to walk alone here , even wi ' a light . ”
它是 不是 安全的 到 走 独自的 这里 , 甚至 wi - 一个 光 . ”

即使带着手电筒，独自在这里行走也不安全。

“ [hɪr] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ **Here , where are you ?**
” 这里 , 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Haven't you got a match ? “ asked the captain .
还没有 你 得到 一个 匹配 ? ” 问 这 队长 .

“你们没有比赛吗？ ”队长问道。

“ [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [wʊd] [bɜːrɪn] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
“ **Nothin ' that would burn more'n a few seconds** .
” 什么也没有 - 那 会 烧伤 更多 一个 很少 秒 .

“不会有任何东西烧掉超过几秒钟。”

[wɪə(r)] ['betər] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
We're better without a light ,
是 更好的 没有 一个 光 ,

没有灯光我们反而更好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌst] [oʊ] - [wɪnd] [maɪt] [bloʊ] [aɪ 'tiː][aʊt] [æn; ən] - [liːv] [juː 'es] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wiː; wi]
for a gust o ' wind might blow it out an ' leave us worse than we
为了 一个 阵风 o - 风 可能 吹 它 出去 一个 - 离开 我们 更糟 比 我们
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

因为一阵风就可能把它吹走，让我们比以前更糟。

[maɪnd] [ðɪs] [step] .
Mind this step .
头脑 这 步 .

注意这一步。

[ðer; ðər] . ”

There . ”
那里 . ”

那里。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][men] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Well , I'm glad I didn't bring any of my men in here , ” said the Captain ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 我 没有 带来 任何 的 我的 男人 在 这里 , ” 说 这 队长 ,
“还好我没带任何人进来,”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [ə; eɪ][prəˈdʒek(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] .
as he kicked one of his heavy boots violently against a projection of rock .
作为 他 踢 一 的 他的 重的 靴子 暴力 反对 一个 投影 的 岩石 .
他猛地用一只沉重的靴子踢向一块突出的岩石。

“ [eɪ] — - [tɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ Ay — ' tis as well you didn't , ” returned the scout ,
“ 哎 — - 的 作为 出色地 你 没有 , ” 返回 这 侦察 ,
“哎——幸好你没这么做,”侦察兵回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
in a tone suggestive of the idea that he was smiling .
在 一个 语气 暗示性的 的 这 主意 那 他 曾是 微笑 .
他的语气似乎带着微笑。

“ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [hoʊlz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [æn; ən] - [ɪf] [wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [men] [went] [daʊn] ,
“ For there's holes on both sides , an ' if one o ' your men went down ,
“ 为了 有 孔 在 两个都 侧面 , 一个 - 如果 一 o - 你的 男人 去 向下 ,
“因为两边都有漏洞, 如果你的士兵倒下了,

[jiː; ji] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] - [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [æn; ən] - [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː]
ye might read the funeral sarvice over him at once , an ' be done with it
是的 可能 读 这 葬礼 - 超过 他 在 一次 , 一个 - 是 完毕 和 它
.
:
.
你们可以立即为他宣读悼词, 然后就结束了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [oʊ] - [ˈdeɪlaɪt] [æt; ət][læst] .
There's a glimmer o ' daylight at last .
有 一个 微光 o - 日光 在 最后的 .
终于看到了一丝曙光。

[wiːl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [naʊ] . ”
We'll soon be at the other end now . ”
出色地 很快 是 在 这 其他 结尾 现在 . ”
我们很快就要到达终点了。

“ [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] , [ˈtruːli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ A horrible place , truly , ” said the Captain ,
“ 一个 可怕 地方 , 真的 , ” 说 这 队长 ,
“真是个可怕的地方,”船长说道。

“ [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [nuːː] [hiː; hi]
“ and one that it would be hard to find a fellow in even if we knew he
“ 和 一 那 它 会 是 难的 到 寻找 一个 同伴 在 甚至 如果 我们 知道 他
[wʌz; wəz] [hɪr] . ”
was here . ”
曾是 这里 . ”
“即使我们知道他在这里, 也很难找到他。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [ˈkæptɪn] ?
“ Didn't I say so , Captain ?
“ 没有 我 说 所以 , 队长 ?

我不是说过吗，船长？

[bʌt; bət][ˌjiː; ji] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] , " [sed] [ˈhʌŋki] [ben] ,
but ye wouldn't be convinced , " said Hunky Ben ,
但 是的 不会 是 确信 , " 说 帅哥 本 ,

但你们不会相信的，"帅气的本说道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
leading his companion into the full light of the opening and coming to a
领导 他的 伴侣 进入 这 满的 光 的 这 开幕 和 未来 到 一个
[hɔːlt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [leɪ] .
halt close to the ledge above which the fugitive lay .
停止 关闭 到 这 壁架 多于 哪个 这 逃犯 躺 .

他带着同伴走到阳光充足的洞口，在逃犯躺着的岩架附近停了下来。

“ [brˈsaɪdz] , [ˈleðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] [əˈloʊn] . ”
“ Besides , Leather could never have found his way here alone . ”
“ 除了 , 皮革 可以 绝不 有 成立 他的 方式 这里 独自的 . ”

“此外，莱瑟绝不可能独自一人找到这里。”

“ [juː; jʊ] [fərˈget] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈwɪlmət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [smaɪl] ,
“ You forget , " returned Wilmot , with a peculiar smile ,
“ 你 忘记 , " 返回 威尔莫特 , 和 一个 奇特 微笑 ,

“你忘了，”威尔莫特带着一丝奇特的微笑回答道。

“ [ðə; ði] [ˈmɔːnstər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər]
“ the monster might have shown him the way or even have carried him hither
“ 这 怪物 可能 有 所示 他 这 方式 或者 甚至 有 携带 他 这里
.
”
:
”
.
”

“那怪物或许给他指了路，甚至可能把他带到了这里。”

“ [ɑː] , [truː] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [skaʊt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɔːləm] [ˈgrævəti] .
“ Ah , true , " answered the scout , with solemn gravity .
“ 啊 , 真的 , " 回答 这 侦察 , 和 庄严 重力 .

“啊，确实如此，”侦察兵严肃地回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] .
“ There's somethin ' in that .
“ 有 某物 - 在 那 .

“这其中必有道理。”

“ [ˈwɪlmət] [læft] .
“ Wilmot laughed .
“ 威尔莫特 笑了 .

威尔莫特笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌvjuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] — “ [ænd; ənd] [siː]
“ What a splendid view , " he said , going forward to the opening — “ and see
“ 什么 一个 灿烂 看法 , " 他 说 , 去 向前 到 这 开幕 — “ 和 看
,
:
,

“多么壮丽的景色啊，”他边说边走向入口——“瞧，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][paɪn] [brʌʃ] .
here is a bed of pine brush .
这里 是 一个 床 的 松树 刷子 .

这里有一片松树灌木丛。

[nɒʊ] [daʊt] [ðə; ði] [keɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefju:dʒ][baɪ][ðə; ði]
No doubt the cave must have been used as a place of refuge by the
不 怀疑 这 洞穴 必须 有 到过 用过的 作为 一个 地方 的 避难所 经过 这
[ˈrɛd,skɪnz] [ɪn] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] . "
Redskins in days gone by . "
红皮队 在 天 已消失 经过 : "

毫无疑问，在过去，这个山洞一定是印第安人躲避战乱的避难所。

" [eɪ] , [æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .
" **Ay , an ' by the pale - faces too , " said the scout .**
" 哎 , 一个 - 经过 这 苍白 - 面孔 也 , " 说 这 侦察 .

"是啊，还有那些白人呢，"侦察兵说道。

" [waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu; ; tə][ju:z][,aɪ ˈti:][maɪ'self] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] .
" **Why , I've had occasion to use it myself more than once .**
" 为什么 , 我已经 有 场合 到 使用 它 我 更多的 比 一次 .

"为什么呢？我自己就不止一次用过它。"

[ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈtru:li] - , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] [smɔ:l] [tjæns] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] - [ə; eɪ][mæn][wʌns]
And , as you truly obsarve , sir , there's small chance of findin ' a man once
和 , 作为 你 真的 - , 先生 , 有 小的 机会 的 发现 - 一个 男人 一次
[ˈhi:z][ɪn] [hɪr] .
he's in here .
他 是 在 这里 .

正如您所看到的，先生，一旦一个人被关在这里，找到他的几率就很小了。

[æz; əz] [wel] [rʌŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊl] . "
As well run after a rabbit in his hole . "
作为 出色地 跑步 后 一个 兔子 在 他的 洞 . "

"就像追着兔子钻洞一样。"

" [ɔ:r] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **Or search for a needle in a haystack , " observed the Captain ,**
" 或者 搜索 为了 一个 针 在 一个 草垛 , " 观察到 这 队长 ,

"或者说，大海捞针，"船长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈɪntrəst] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
as he gazed with curious interest around and above him .
作为 他 凝视 和 好奇的 兴趣 大约 和 多于 他 .

他饶有兴致地环顾四周，抬头望向天空。

" [wel] , [ben] , [aɪ] [ɡɪv] [ɪn] .
" **Well , Ben , I give in .**
" 出色地 , 本 , 我 给 在 .

"好吧，本，我认输。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɒʊ][,pra:bəˈbɪləti][ʌv; əv][maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv]
You were right when you said there was no probability of my finding any of
你 是 正确的 什么时候 你 说 那里 曾是 不 可能性 的 我的 寻找 任何 的
[ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [hɪr] . "
the outlaws here . "
这 亡命之徒 这里 . "

你说得对，我在这里找到任何一个不法之徒的可能性都没有。

" [aɪm] - [raɪt] [wen] [aɪ] [spi:k] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][ˌʌndərˈstænd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈkɑ:mlɪ]
" **I'm ginerally right when I speak about what I understand , " returned the scout calmly**
" 我是 - 正确的 什么时候 我 说话 关于 什么 我 理解 , " 返回 这 侦察 平静地
.
:
.

"就我所了解的情况而言，我通常都是对的，"侦察兵平静地回答道。

“ [soʊ] [naʊ] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] ,
“ **So now , Captain , if you're satisfied ,**
“ 所以 现在 , 队长 , 如果 你是 使满意 ,
“那么现在, 船长, 如果您满意的话,

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz][aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .
we may as well go an ' have a look at the other places I spoke of .
我们 可能 作为 出色地 去 一个 - 有 一个 看 在 这 其他 地方 我 辐 的 .
我们不妨去看看我之前提到的其他地方。

“ [əˈsentɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **Assenting to this the two men left the place ,**
“ 同意 到 这 这 二 男人 左边 这 地方 ,
两人同意后离开了那里。

[bʌt; bət] [ˈleðər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][laɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ˈæftər][ðər; ðər]
but Leather continued to lie perfectly still for a considerable time after their
但 皮革 持续 到 说谎 完美 仍然 为了 一个 大量 时间 后 他们的
[ˈfʊtsteps] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] .
footsteps had died away .
脚步声 有 死亡 离开 .
但当他们的脚步声消失后, 莱瑟仍然一动不动地躺了相当长一段时间。

[ðən] , [ˈɡlaɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
Then , gliding from his perch ,
然后 , 滑翔 从 他的 栖息 ,
然后, 他从栖息处滑翔而下,

[hiː; hi] [draːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ænd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtruːpəz]
he dropped on the floor and ran to the opening where he saw the troopers
他 掉落 在 这 地面 和 跑 到 这 开幕 在哪里 他 锯 这 骑警
[stiːl] [ˈraɪdɪŋ] [əˈbaʊt] ,
still riding about ,
仍然 骑术 关于 ,
他扑倒在地, 跑到门口, 看到骑警们还在附近巡逻。

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ænd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but gradually going farther and farther away from him .
但 逐步地 去 更远 和 更远 离开 从 他 .
但渐渐地, 她离他越来越远。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][nɑːt][pərˈhæps] , [æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] , [kwaɪt] “ [æz; əz] [ɡʊd]
The scene was not perhaps , as the scout had prophesied , quite “ as good
这 场景 曾是 不是 也许 , 作为 这 侦察 有 预言 , 相当 “ 作为 好的
[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] ,
as a play ,
作为 一个 玩 ,
眼前的景象或许并不像侦察兵预言的那样“像戏剧一样精彩”,

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃər]
“ **but it certainly did become more and more entertaining as the searchers**
“ 但 它 当然 做过 变得 更多的 和 更多的 娱乐 作为 这 搜索者
[rɪˈsiːdɪd] [ænd; ænd] [ˈdɪstəns] [lənt] [ɪnˈtʃəntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
receded and distance lent enchantment to the view .
消退 和 距离 借出的 魅力 到 这 看法 .
但随着搜寻者们的退却, 距离的拉远也让景色变得更有魅力, 这无疑变得越来越有趣了。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
When at last the troops had disappeared ,
什么时候 在 最后的 这 军队 有 消失 ,
当部队最终消失后,

[ʃæŋk] [brʻθɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ] [ˈhʌŋki] [ben][hæd; həd][soʊ] [ˈθɔ:tfəli] [prəˈvaɪdɪd]
Shank bethought him of the food which Hunky Ben had so thoughtfully provided
胥骨 思考 他 的 这 食物 哪个 帅哥 本 有 所以 深思熟虑 假如
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

尚克想起了汉基·本精心准备的食物，然后，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [brʌʃ] [kaʊtʃ] ,
sitting down on the brush couch ,
坐着 向下 在 这 刷子 长椅 ,
坐在刷子沙发上，

[dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθæŋkflɪ] [ˈspɪrɪt] .
devoted himself to breakfast with a hearty appetite and a thankful spirit .
奉献 他自己 到 早餐 和 一个 爽朗 食欲 和 一个 感恩 精神 .
他胃口大开，心怀感恩，专心享用早餐。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlmət] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [hæd; həd] [ˈferli]
Meanwhile Captain Wilmot , having satisfied himself that the outlaws had fairly
同时 队长 威尔莫特 , 拥有 使满意 他自己 那 这 亡命之徒 有 相当
[ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,
escaped him ,
逃脱 他 ,

与此同时，威尔莫特船长确信那些不法之徒已经彻底逃脱了，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌk] [tɑ:m][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ,
and that Buck Tom was too ill to be moved ,
和 那 巴克 汤姆 曾是 也 患病的 到 是 已搬 ,
巴克·汤姆病得太重，无法移动。

[rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [ku:l] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:ɾɪst] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:ɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
retired to a cool glade in the forest and held a council of war with the
退休 到 一个 凉爽的林间空地 在 这 森林 和 握住 一个 理事会 的 战争 和 这
[skaʊt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:ɾli] [brʊk] .
scout and Charlie Brooke .
侦察 和 查理 布鲁克 .

他们退到森林中一处凉爽的空地，与侦察兵和查理·布鲁克召开了一次作战会议。

“ [naʊ] , [ben] , ” [hi:; hi] [sed] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [bæŋk] ,
“ **Now , Ben ,** ” **he said , dismounting and seating himself on a mossy bank** ,
“ 现在 , 本 , ” 他 说 , 下车 和 座位 他自己 在 一个 苔藓 银行 ,
“好了，本，”他一边说着，一边下了马，坐在长满青苔的河岸上。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈtru:pər] [tʊk] [tʃɑ:ɾdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]
while a trooper took charge of the horses and retired with them to a
尽管 一个 骑警 采取 收费 的 这 马匹 和 退休 和 他们 到 一个
[ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈnoʊl] ,
neighbouring knoll ,
邻接 小丘 ,

一名骑兵接管了马匹，带着它们撤退到附近的小山丘上。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜ:ɾ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [aɪ][mʌst; məst]
“ **it is quite certain that in the present unsettled state of the district I must**
“ 它 是 相当 肯定 那 在 这 展示 不安的 状态 的 这 区 我 必须
[nɔ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˈaɪd(ə)l] .
not remain here idle .
不是 保持 这里 闲置的 .

“可以肯定的是，在目前该地区动荡不安的局势下，我不能在这里无所事事。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [bʌk] [tɑːm][tuː; tə] [muːv]
It is equally certain that it would be sudden death to Buck Tom to move
它是同样地肯定那它会是突然死亡到巴克汤姆到移动
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
him in his present condition ,
他在他的展示状况 ,

可以肯定的是，以巴克·汤姆目前的状况，移动他必定会让他猝死。

[ˈðerfɔːr] [sʌm; səm][men][mʌst; məst][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
therefore some men must be left behind to take care of him .
所以 一些 男人 必须 是 左边 在后面 到 拿 关心 的 他 .
因此，必须留下一些人照顾他。

[naʊ] , [ðʊʊ] [aɪ][kæn; kən] [ɪl] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spɜː] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪn] ,
Now , though I can ill afford to spare any of mine ,
现在 , 尽管 我 能 患病的 买得起 到 空闲的 任何 的 矿 ,
虽然我现在实在负担不起拿出自己的任何积蓄，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [hjuːˈmænəti][sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,
I feel that out of mere humanity some sacrifice must be made ,
我 感觉 那 出去 的 仅仅 人类 一些 牺牲 必须 是 制成 ,
我认为，出于人性，必须做出一些牺牲。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [liːv] [ðə; ði] [pɜː] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [stɑːrv] . "
for we cannot leave the poor fellow to starve . "
为了 我们 不能 离开 这 贫穷的 同伴 到 饿死 . "
因为我们不能眼睁睁地看着这个可怜的人饿死。”

" [aɪ][kæn; kən] [rɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" **I can relieve you on that point** , " **said the scout** ,
" 我 能 缓解 你 在 那 观点 , " 说 这 侦察 ,
“我可以替你承担这项任务，”侦察兵说道。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [aɪ][eɪˈem] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] . "
" **for if you choose I am quite ready to remain** . "
" 为了 如果 你 选择 我 是 相当 准备好 到 保持 . "
“如果你愿意，我完全愿意留下。”

" [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ɪntərˈpəʊzd] [ˈtʃɑːrli] ,
" **And of course** , " **interposed Charlie** ,
" 和 的 课程 , " 插入 查理 ,
“当然，”查理插话道，

" [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈoʊld] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][end] . "
" **I feel it my duty to remain with my old friend to the end** . "
" 我 感觉 它 我的 责任 到 保持 和 我的 老的 朋友 到 这 结尾 . "
“我觉得我有责任陪伴我的老朋友走到最后。”

" [wel] , [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
" **Well , I expected you to say something of this sort** .
" 出色地 , 我 预期的 你 到 说 某物 的 这 种类 .
“嗯，我预料到你会这么说。”

[naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [haʊ] [ˈmeni] [men] [wɪl] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] ? "
Now , " said the captain , " how many men will you require ? "
现在 , " 说 这 队长 , " 如何 许多 男人 将要 你 要求 ? "
“那么，”船长说，“你们需要多少人？ ”

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈkæptɪn] , " [ˈænsər] [ben] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **None at all , Captain , " answered Ben decisively** .
" 没有任何 在 全部 , 队长 , " 回答 本 果断地 .
“完全没有，船长，”本果断地回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðɪːz] [ˈskaʊndrəlz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnt] ？ ” [sed] [ˈwɪlmət] .
“ **But what if these scoundrels should return to their old haunt ？** ” **said Wilmot** .
“ 但 什么 如果 这些 无赖 应该 返回 到 他们的 老的 出没 ？ ” 说 威尔莫特 .
“但如果这些恶棍回到他们以前的老巢怎么办？”威尔莫特说道。

“ [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ， ” [rɪˈtʃːrɪnd] [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
“ **Let them come ,** ” **returned the scout** .
“ 让 他们 来 ， ” 返回 这 侦察 .
“让他们来吧，”侦察兵回答道。

“ [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈmɪstər] [brʊk] ， [æɪn; ən] - [dɪk] [ˈdɑːrvəl] ， [æɪn; ən] - [θriː] [ˈwɪntʃɪstər] ， [æɪn; ən] - [hæf] -
“ **Wi ' Mr Brooke , an ' Dick Darvall , an ' three Winchesters , an ' half -**
“ 威 - 先生 布鲁克 ， 一个 - 迪克 达瓦尔 ， 一个 - 三 温彻斯特 ， 一个 - 一半 -
[ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][sɪks] - [ˈʃuːtɜːz] ，
a - dozen six - shooters ，
一个 - 打 六 - 射击者 ，
“带着布鲁克先生、迪克·达瓦尔、三支温彻斯特步枪和六支六发左轮手枪，

[aɪˈd] [ɪnˈgeɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [keɪv] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [skɔːr] [oʊ] - [sʌt]] .
I'd engage to hold the cave against a score o ' such varmin .
ID 从事 到 抓住 这 洞穴 反对 一个 分数 o - 这样的 害兽 .
我愿意守住山洞，抵御二十来只这样的害兽。

[ɪf] [ˈmɪstər] [brʊk] [æɪn; ən] - [dɪk] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] — “
If Mr Brooke an ' Dick are willin ' to — ”
如果 先生 布鲁克 一个 - 迪克 是 威林 - 到 — ”
如果布鲁克先生和迪克愿意——”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [ˈwɪlɪŋ] ， [ben] ， [ænd; ənd][aɪ][kæɪn; kən] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [dɪk] ，
“ **I am quite willing , Ben , and I can answer for my friend Dick ,**
“ 我 是 相当 愿意的 ， 本 ， 和 我 能 回答 为了 我的 朋友 迪克 ，
“我非常愿意，本，而且我可以替我的朋友迪克回答这个问题。”

[soʊ][dəʊnt][let] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] . “
so don't let that trouble you . ”
所以 不 让 那 麻烦 你 . “
所以别让这件事困扰你。

“ [wel] ， [ðen] ， [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] .
“ **Well , then , that is settled** .
“ 出色地 ， 然后 ， 那 是 定居 .
“那么，这件事就这么定了。”

[aɪl] [goʊ][ɔːf] [æt; ət][wʌns] ， “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ，
I'll go off at once , ” **said the captain** ，
患病的 去 离开 在 一次 ， ” 说 这 队长 ，
“我这就出发，”船长说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtruːpər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
rising and signing to the trooper to bring up the horses .
上升 和 签名 到 这 骑警 到 带来 向上 这 马匹 .
起身向骑兵示意，让他牵马过来。

“ [bʌt; bət] [ber] [ɪn] [rɪˈmembrəns] ， [ˈhʌŋki] [ben] ， [ðæt] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [bʌk] [tɑːm]
“ **But bear in remembrance , Hunky Ben , that I hold you responsible for Buck Tom**
“ 但 熊 在 纪念 ， 帅哥 本 ， 那 我 抓住 你 负责任的 为了 巴克 汤姆
.
.
.
“但是记住，帅气的本，我要你为巴克·汤姆的死负责。”

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'duːs] [hɪm; ɪm] .

If he recovers you must produce him .
如果 他 恢复 你 必须 生产 他 .

如果他康复了，你必须把他带出来。

" [ðə; ði] [skaʊt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ; [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] ; " [buːts]
" The scout accepted the responsibility ; the arrangements were soon made ; " boots
" 这 侦察 公认 这 责任 ; 这 安排 是 很快 制成 ; " 靴子

[ænd; ənd] ['sædɪz] " [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,
and saddles " was sounded ,
和 马鞍 " 曾是 听起来 ,

侦察兵接受了这项任务；各项安排很快就绪；“靴子和马鞍”的口号响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['truːpəz] [roʊd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['tʃɑːrli] [brʊk] , [dɪk] ['dɑːrvəl] , [bʌk] [tɑːm] ,
and the troopers rode away , leaving Charlie Brooke , Dick Darvall , Buck Tom ,
和 这 骑警 骑 离开 , 离开 查理 布鲁克 , 迪克 达瓦尔 , 巴克 汤姆 ,

于是骑警们骑马离开了，留下查理·布鲁克、迪克·达瓦尔、巴克·汤姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [keɪv] .
and the scout in possession of the outlaws ' cave .
和 这 侦察 在 拥有 的 这 亡命之徒 - 洞穴 .

还有一名侦察兵，他占据了不法之徒的洞穴。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [fɔːr] .
Chapter Twenty Four .
章 二十 四 .

第二十四章。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [ɪn] ['kjʊəriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
The Meeting of Old Friends in Curious Circumstances .
这 会议 的 老的 朋友们 在 好奇的 情况 .

老友在奇特情境下的重逢。

[wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ə'weɪ] ['hʌŋki] [ben] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]
When the soldiers were safely away Hunky Ben returned to the cave and
什么时候 这 士兵 是 安全 离开 帅哥 本 返回 到 这 洞穴 和
[brɔːt] ['leðər] [daʊn] .
brought Leather down .
带来 皮革 向下 .

士兵们安全离开后，汉基·本回到山洞，把莱瑟带了下来。

['tʃɑːrli] ['brʊks] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [skuːl] - ['feləʊ] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [siːmd] [tuː; tə]
Charlie Brooke's love for his old school - fellow and playmate seemed to
查理 布鲁克的 爱 为了 他的 老的 学校 - 同伴 和 玩伴 似乎 到
[brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['pæ(ə)n] ,
become a new passion ,
变得 一个 新的 热情 ,

查理·布鲁克对他的老同学兼玩伴的爱似乎变成了一种新的激情。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ʃæŋk] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn]
now that the wreck of life and limb presented by Shank had awakened within
现在 那 这 破坏 的 生活 和 肢 呈现 经过 胫骨 有 觉醒 之内

[hɪm; ɪm][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['pɪti] .
him the sensation of profound pity .
他 这 感觉 的 深刻的 遗憾 .

现在，尚克惨不忍睹的模样唤起了他内心深处的怜悯之情。

[ænd; ənd] [ˈæŋks] [ˌædməˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ænd; ənd][dɪˈvoʊ](ə)n][tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ɪnˈkriːst] [ˈtenfoʊld] [naʊ]
And Shank's admiration for and devotion to Charlie increased tenfold now
和 柄的 钦佩 为了 和 虔诚 到 查理 增加 十倍 现在
[ðæt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈbæriər] [ʌv; əv][self] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm]
that the terrible barrier of self had been so greatly eliminated from
那 这 糟糕的 障碍 的 自己 有 到过 所以 非常 已淘汰 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈneɪtʃər] ,
his own nature ,
他的 自己的 自然 ,

而随着自我这道可怕的屏障从他自身性格中被彻底消除，尚克对查理的钦佩和忠诚也增加了十倍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪrɪt] [pʊt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
and a new spirit put within him .
和 一个 新的 精神 放 之内 他 .
他被赋予了新的精神。

[baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡriːz] , [ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] ,
By slow degrees , and bit by bit ,
经过 慢的 学位 , 和 少量 经过 少量 ,
慢慢地，一点一点地，

[ɪːtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [nuː] [laɪts]
each came to know and understand the other under the influence of new lights
每个 来了 到 知道 和 理解 这 其他 在下面 这 影响 的 新的 灯
[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] .
and feelings .
和 情怀 .

在新的视角和情感的影响下，他们彼此了解、互相理解。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [θɔːts] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
But their thoughts about themselves , and their joy at meeting in such
但 他们的 想法 关于 他们自己 , 和 他们的 喜悦 在 会议 在 这样的
[pɪˈkjuːliər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
peculiar circumstances ,
奇特 情况 ,
但他们对自己的看法，以及在这种特殊情况下相遇的喜悦，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈprest] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkɑːmən]
had to be repressed to some extent in the presence of their common
有 到 是 压抑 到 一些 程度 在 这 在场 的 他们的 常见的
[frend] [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] — [ˈeɪliəs] [bʌk] [tɑːm] — [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [nuː] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən][oʊld]
friend Ralph Ritson — alias Buck Tom — for Charlie knew him only as an old
朋友 拉尔夫 里特森 — 别名 巴克 汤姆 — 为了 查理 知道 他 仅有的 作为 一个 老的
[skuːl] - [ˈfeləʊ] ,
school - fellow ,
学校 - 同伴 ,

在他们的共同朋友拉尔夫·里特森（化名巴克·汤姆）面前，查理不得不压抑住自己的情绪，因为他只知道拉尔夫是他的老同学。

[ðoʊ] [tuː; tə] [ˈleðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
though to Leather he had been a friend and chum ever since they had
尽管 到 皮革 他 有 到过 一个 朋友 和 密友 曾经 自从 他们 有
[ˈləndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
landed in the New World .
登陆 在 这 新的 世界 .

虽然自从他们登陆新大陆以来，莱瑟一直是他的朋友和伙伴。

[ðə; ði] [skaʊt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
The scout , during the first interval of leisure on the previous day ,
这 侦察 , 期间 这 第一的 间隔 的 闲暇 在 这 以前的 天 ,
侦察兵在前一天的第一个空闲时间里，

[hæd; həd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði][bɔ:l][wɪ'ðəʊt][mʌt][ˈdɪfɪkəlti][frʌm; frəm][ˈbʌks][tʃest] , [θru:] [wɪt]
had extracted the ball without much difficulty from Buck's chest , through which
有 提取 这 球 没有 很多 困难 从 巴克的 胸部 , 通过 哪个
[aɪ'ti:][hæd; həd][pæst] ,
it had passed ,
它 有 通过了 ,

他毫不费力地从巴克的胸口取出了穿过的球。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][faʊnd][ˈlaɪɪŋ][kloʊz][ˈʌndər][ðə; ði][skɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][bæk] .
and was found lying close under the skin at his back .
和 曾是 成立 说谎 关闭 在下面 这 皮肤 在 他的 后退 .
[ˈkɒrps][ˈfʌnd][ˈbʌk][ˈtʃest] .
尸体被发现时紧贴着他的背部皮肤。

[ðə; ði][rɪ'li:f][ðʌs][ə'fʊ:d] , [ænd; ənd][rest][əb'teɪnd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈɪnfluəns][ʌv; əv][sʌm; səm]
The relief thus afforded , and rest obtained under the influence of some
这 宽慰 因此 提供 , 和 休息 获得 在下面 这 影响 的 一些
[ˈmedɪs(ə)n][əd'mɪnɪstəd][baɪ][ˈkæptɪn][ˈwɪlmət] ,
medicine administered by Captain Wilmot ,
药品 管理 经过 队长 威尔莫特 ,
[ˈhɒspɪtəl][ˈpʌʃən] .
这样一来, 患者便得到了缓解, 并在威尔莫特上尉所服药物的作用下获得了休息。

[hæd; həd][ˈbraɪtnd][ðə; ði][pʊr][ˈfeləʊ][ʌp][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ; [ænd; ənd][ˈleðər] ,
had brightened the poor fellow up to some extent ; and Leather ,
有 明亮 这 贫穷的 同伴 向上 到 一些 程度 ; 和 皮革 ,
[ˈhʌpɪtɪzɪd] .
多少让这个可怜的家伙心情好了一些; 还有皮革,

[ˈsi:ɪŋ][hɪm; ɪm][lʊk][soʊ][mʌt][ˈbetər][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] , [bɪ'gæn][tu:; tə][entər'teɪn][sʌm; səm][ˈhoʊps]
seeing him look so much better on his return , began to entertain some hopes
看到 他 看 所以 很多 更好的 在 他的 返回 , 开始 到 招待 一些 希望
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'kʌvəri] .
of his recovery .
的 他的 恢复 .

看到他回来后气色好了很多, 我开始对他康复抱有一些希望。

[bʌk][hɪm'self][hæd; həd][noʊ][sʌtʃ][ˈhoʊp] ; [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][strɔ:ŋ][wɪl] ,
Buck himself had no such hope ; but , being a man of strong will ,
巴克 他自己 有 不 这样的 希望 ; 但 , 存在 一个 男人 的 强的 将要 ,
[ˈbʌk][ˈhɪm'self][ˈhæd; həd][ˈnoʊ][ˈsʌtʃ][ˈhoʊp] .
巴克本人并没有这样的希望; 但是, 他意志坚定,

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let][aɪ'ti:][bi:; bi][si:n][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'mi:nər][ðæt][hi:; hi][θɔ:t][hɪz; ɪz][keɪs]
he refused to let it be seen in his demeanour that he thought his case
他 拒绝 到 让 它 是 已见 在 他的 风度 那 他 想法 他的 案件
[tu:; tə][bi:; bi][ˈhoʊpləs] .
to be hopeless .
到 是 绝望 .

他不肯从自己的举止中流露出认为自己的案子毫无希望。

[jet][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ækt][frʌm; frəm][brə'vɑ:doʊ] ,
Yet he did not act from bravado ,
然而 他 做过 不是 行为 从 虚张声势 ,
[ˈbʌt] .
但他并非出于逞强而为,

[ɔ:r][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˈtɪŋktʃər][ʌv; əv][ðæt][ˈspɪrɪt][wɪt][rɪ'zɒlvz][tu:; tə]"[daɪ][geɪm] .
or the slightest tincture of that spirit which resolves to " die game .
或者 这 丝毫 酊剂 的 那 精神 哪个 解决 到 " 死 游戏 .
[ˈhʌpɪtɪzɪd] .
或者哪怕只有一丝决心“战斗至死”的精神。

” [ðə; ði] [ə'prɒʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [tɔ:rn] [ə'veɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [hɪm; ɪm]
” The approach of death had indeed torn away the veil and permitted him
” 这 方法 的 死亡 有 的确 撕裂 离开 这 面纱 和 允许 他
[tu:; tə] [si:] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] ['kʌlərz] ,
to see himself in his true colours ,
到 看 他自己 在 他的 真的 颜色 ,
“死亡的临近确实揭开了他脸上的面纱，让他看清了自己的真面目。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [si:] [dʒi:zəs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] “ [ðə; ði]
but he did not at that time see Jesus to be the Saviour of even “ the
但 他 做过 不是 在 那 时间 看 耶稣 到 是 这 救主 的 甚至 “ 这
[tʃi:f] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .
chief of sinners .
首席 的 罪人 .
但他当时并没有把耶稣视为“罪魁祸首”的救世主。

” ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['hoʊpləsənəs] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['saɪlənt] [səb'mɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
” Therefore his hopelessness took the form of silent submission to the inevitable .
” 所以 他的 绝望 采取 这 形式 的 沉默的 提交 到 这 不可避免的 .
因此，他的绝望表现为对不可避免的命运的默默顺从。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]
Of course Charlie Brooke spoke to him more than once of the love of God
的 课程 查理 布鲁克 辐 到 他 更多的 比 一次 的 这 爱 的 上帝
[ɪn] [kraɪst] ,
in Christ ,
在 基督 ,
当然，查理·布鲁克不止一次地向他讲述了基督里的上帝之爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θi:f] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [tu:; tə]['dʒi:zəs][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd]
and of the dying thief who had looked to Jesus on the cross and
和 的 这 垂死 贼 WHO 有 看起来 到 耶稣 在 这 叉 和
[wʌz; wəz] [seɪvd] ,
was saved ,
曾是 已保存 ,
还有那个垂死的强盗，他仰望十字架上的耶稣，得救了。

[bʌt; bət] [bʌk] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Buck only shook his head .
但 巴克 仅有的 摇晃 他的 头 .
但巴克只是摇了摇头。

[wʌn] [æftər'nu:n] [ɪn] [pər'tɪkjələər] [tʃɑ:rlɪ] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [pər'pleksəti] .
One afternoon in particular Charlie tried hard to remove the poor man's perplexities .
一 下午 在 特别的 查理 尝试 难的 到 消除 这 贫穷的 男人的 困惑 .
一天下午，查理竭尽全力地想解开这个可怜人的困惑。

“ [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [brʊk] , ” [sed] [bʌk] [tɑ:m] ,
” It's all very well , Brooke , “ said Buck Tom ,
” 它是 全部 非常 出色地 , 布鲁克 , ” 说 巴克 汤姆 ,
“一切都很好，布鲁克,”巴克·汤姆说道。

“ [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn][em 'i:] ,
” and very kind of you to interest yourself in me ,
” 和 非常 种类 的 你 到 兴趣 你自己 在 我 ,
“非常感谢您关心我，

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪf(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:r; ər][nɔ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
but the love of God and the salvation of Christ are not for me .
但 这 爱 的 上帝 和 这 救恩 的 基督 是 不是 为了 我 .
但是，神的爱和基督的救赎与我无关。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪnə] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ɔːl][maɪ][laɪf] — [ɔːl][maɪ][laɪf]
You don't know what a sinner I have been , a rebel all my life — all my life
你 不 知道 什么 一个 罪人 我 有 到过 , 一个 反叛 全部 我的 生活 — 全部 我的 生活
,
:
:

你不知道我曾是个多么罪恶的人，我一生都是个叛逆者——一生都是如此。

[mɑːrk][juː; jʊ] .
mark you .
标记 你 .

记住你。

[aɪ] [wʊd] [kaʊnt] [aɪˈtiː] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈwaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [ɪz][ʌp] .
I would count it mean to come whining for pardon now that the game is up .
我 会 数数 它 意思是 到 来 抱怨 为了 赦免 现在 那 这 游戏 是 向上 .

现在游戏结束了，再来哭着求饶，我觉得很没品。

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [hel] — [ɔːr] [wətˈevər] [sɔːrt][oʊ] - [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [duː] — [æn; ən] - [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
I deserve hell — or whatever sort o ' punishment is due — an ' I'm willing to take
我 应得 地狱 — 或者 任何 种类 o - 惩罚 是 到期的 — 一个 - 我是 愿意的 到 拿
[aɪˈtiː] . "
it . "
它 . "

我罪有应得，应该下地狱——或者任何应受的惩罚——我愿意接受。

" [rælf; reɪf] [ˈrɪtsən] , " [sed] [brʊk] [ɪmˈpresɪvli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ˈsɪnə] [ðæn; ðən]
" Ralph Ritson , " said Brooke impressively , " you are a far greater sinner than
" 拉尔夫 里特森 , " 说 布鲁克 令人印象深刻 , " 你 是 一个 远的 更大的 罪人 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːr][ædˈmɪt] . "
you think or admit . "
你 思考 或者 承认 . "

“拉尔夫·里特森，”布鲁克语气坚定地说，“你的罪孽比你想象的或承认的要深重得多。”

" [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔː] [ˈsædli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" Perhaps I am , " returned the outlaw sadly , and with a slight expression
" 也许 我 是 , " 返回 这 取缔 令人遗憾的是 , 和 和 一个 轻微 表达
[ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .

“或许我是吧，”亡命之徒悲伤地回答道，脸上带着一丝惊讶。

" [pərˈhæps][aɪ][eɪˈem] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Perhaps I am , " he repeated .
" 也许 我 是 , " 他 重复 .

“或许我是吧，”他重复道。

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" Indeed I admit that you are right ,
" 的确 我 承认 那 你 是 正确的 ,

“我承认你是对的，

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ]
but — but your saying so is a somewhat strange way to comfort a dying
但 — 但 你的 说 所以 是 一个 有些 奇怪的 方式 到 舒适 一个 垂死
[mæn] .
man .
男人 .

但是——但是你这样安慰一个垂死之人，未免有些奇怪吧。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? ”
Is it not ? ”
是 它 不是 ？ ”

难道不是吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] .
“ I am not trying to comfort you .
” 我 是 不是 尝试 到 舒适 你 。

我不是想安慰你。

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪŋ] , [baɪ]['gɑ:dz] [greɪs] , [tu:; tə] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] .
I am trying , by God's grace , to convince you .
我 是 尝试 , 经过 神的 优雅 , 到 说服 你 。

我蒙上帝恩典，正努力说服你。

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] ? ”
You tell me that you have been a rebel all your days ? ”
你 告诉 我 那 你 有 到过 一个 反叛 全部 你的 天 ？ ”

你说你这辈子都是个叛逆者？

“ [jes] ; [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] . ”
“ Yes ; I admit it . ”
” 是的 ； 我 承认 它 。

“是的，我承认。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [jet] [tu:; tə] [rʌn] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ There are still , it may be , a few days yet to run , and you are
” 那里 是 仍然 , 它 可能 是 , 一个 很少 天 然而 到 跑步 , 和 你 是
[dɪ'tʃ:rmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

“或许还有几天时间，而你决心已定。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə] [spend] [ðɪ:z] [ɪn] [rɪ'beljən] [tu:] — [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ! ”
it seems , to spend these in rebellion too — up to the very end ! ”
它 似乎 , 到 花费 这些 在 叛乱 也 — 向上 到 这 非常 结尾 ! ”

看来，他们也要把这些时间用在反叛上——直到最后一刻！

“ [neɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .
“ Nay , I do not say that .
” 不 , 我 做 不是 说 那 。

“不，我没这么说。”

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [sed] [ðæt] [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [wət'evər] ['plʌɪfmənt] [ɪz] [du:] ?
Have I not said that I submit to whatever punishment is due ?
有 我 不是 说 那 我 提交 到 任何 惩罚 是 到期的 ？

我不是说过我愿意接受任何应得的惩罚吗？

[fʊrli] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'beljən] .
Surely that is not rebellion .
一定 那 是 不是 叛乱 。

那肯定不是叛乱。

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][em aɪ 'es] - [spent] [laɪf] ,
I can do nothing now to make up for a mis - spent life ,
我 能 做 没有什么 现在 到 制作 向上 为了 一个 误 - 花费 生活 ,

我现在已经无力弥补我虚度的一生了。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
so I am willing to accept the consequences .
所以 我 是 愿意的 到 接受 这 结果 。

所以我愿意承担后果。

[ɪz][nɑ:t][ðæt] [səb'mɪ(ə)n] [tu:; tə][gɑ:d] — [æt; ət] [li:st][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] ['pəʊər] ? ”
Is not that submission to God — at least as far as lies in my power ? ”
是 不是 那 提交 到 上帝 — 在 至少 作为 远的 作为 谎言 在 我的 力量 ? ”
那难道不是对上帝的顺服吗——至少在我力所能及的范围内？

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [səb'mɪ(ə)n] .
“ **No ; it is not submission .**
” 不 ; 它 是 不是 提交 .
“不，这不是屈服。”

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen] [aɪ][seɪ][aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'beljən] , [stɪl] [di:pər] [rɪ'beljən] [ðæn; ðən]['evər] .
Bear with me when I say it is rebellion , still deeper rebellion than ever .
熊 和 我 什么时候 我 说 它 是 叛乱 , 仍然 更深 叛乱 比 曾经 .
请允许我再说一遍，这是一种反叛，而且是比以往任何时候都更加深刻的反叛。

[gɑ:d] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔ:r'self] [bʌt; bət][ɪn][em 'i:][ɪz][jɔr; jər][help] .
God says to you , ' You have destroyed yourself but in me is your help .
上帝 说道 到 你 , - 你 有 损毁 你自己 但 在 我 是 你的 帮助 .
上帝对你说：“你已经毁灭了自己，但我可以帮助你。”

- [hi:; hi] [sez] , - [ðoʊ] [jɔr; jər][sɪnz][bi:; bi][æz; əz]['skɑ:rlət] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
' **He says , ' Though your sins be as scarlet they shall be white as snow .**
- 他 说道 , - 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 他们 将 是 白色的 作为 雪 .
他说：“你们的罪虽像朱红，必变成雪白。”

- [hi:; hi] [sez] , - [bɪ'li:v] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [seɪvd] ,
' **He says , ' Believe on the Lord Jesus Christ and you shall be saved ,**
- 他 说道 , - 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 将 是 已保存 ,
他说：“当信主耶稣基督，你必得救。”

- [ænd; ənd] [ə'fʊəz] [ju:; jʊ] [ðæt] - [hu:'evər] [wɪl] - [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' **and assures you that ' whoever will ' may come to Him ,**
- 和 保证 你 那 - 谁 将要 - 可能 来 到 他 ,
并向你保证，凡愿意的都可以来到他面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [kʌmz] [jæl; ʃəl][bi:; bi][kæst][aʊt] — [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ]
and that no one who comes shall be cast out — yet in the face of all that you
和 那 不 — WHO 来 将 是 投掷 出去 — 然而在 这 脸 的 全部 那 你
[tel] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
tell me that the love of God and the salvation of Christ are not for you
告诉 我 那 这 爱 的 上帝 和 这 救恩 的 基督 是 不是 为了 你
!
!
!

凡来到这里的，都不会被赶出去——然而面对这一切，你却告诉我，上帝的爱和基督的救恩与你无关！
[rælf; reɪf] , [maɪ] [frend] ,
Ralph , my friend ,
拉尔夫 , 我的 朋友 ,

拉尔夫，我的朋友，
[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [jɔr; jər][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] [ju:; jʊ] [wʊd]
you think that if you had a chance of living your life over again you would
你 思考 那 如果 你 有 一个 机会 的 活的 你的 生活 超过 再次 你 会
[du:] ['betər] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɜ:rv] [sæl'veɪ(ə)n] .
do better and so deserve salvation .
做 更好的 和 所以 应得 救恩 .
你认为如果能重活一次，你会做得更好，因此值得救赎。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [gɑ:d] [telz] [ju: 'es][wi:; wi] ['kænə:t][du:] ,
That is exactly what God tells us we cannot do ,
那 是 确切地 什么 上帝 讲述 我们 我们 不能 做 ,
这正是上帝告诉我们不能做的事情。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
and then He tells us that He Himself , in Jesus Christ ,
和 然后 他 讲述 我们 那 他 他本人 , 在 耶稣 基督 ,
然后祂告诉我们, 祂自己, 在耶稣基督里,

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][sæl'veɪ(ə)n][frʌm; frəm][sɪn][fɔːr; fər][juː 'es] , [ˈɒfə-z] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [ʌn'merɪtɪd]
has provided salvation from sin for us , offers it as a free unmerited
有 假如 救恩 从 罪 为了 我们 , 优惠 它 作为 一个 自由的 不应得的
[gift] ;
gift ;
礼物 ;

祂为我们提供了从罪中得救的途径, 这是祂白白赐予我们的礼物;

[ænd; ʌnd] [ɪ'miːdiətli] [wiː; wi][daɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [depθ] [ʌv; əv][sɪn][baɪ] [dɪ'lɪbəɪətli] [rɪ'fjuːzɪŋ]
and immediately we dive to the deepest depth of sin by deliberately refusing
和 立即地 我们 潜水 到 这 最深处 深度 的 罪 经过 故意地 拒绝
[ðɪs] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][sɪn] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['sʌmhəʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] . "
this deliverance from sin unless we can somehow manage to deserve it . "
这 解救 从 罪 除非 我们 能 不知何故 管理 到 应得 它 . "
我们立刻就陷入了罪恶的最深渊, 故意拒绝这种摆脱罪恶的救赎, 除非我们能设法让自己配得上它。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['θɔːtfəli] .
" **I cannot see it , "** **said the wounded man thoughtfully .**
" 我 不能 看 它 , " 说 这 受伤 男人 深思熟虑 .
“我看不见,”受伤的男子若有所思地说。

" [ˈoʊnli][gɑːd] [hɪm'self] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] ['spɪrɪt] , [kæn; kən][ɪ'neɪb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" **Only God Himself , by His Holy Spirit , can enable you to see it , "** **said his**
" 仅有的 上帝 他本人 , 经过 他的 圣 精神 , 能 使能够 你 到 看 它 , " 说 他的
[kəm'pænjən] ;
companion ;
伴侣 ;
“只有上帝才能通过圣灵让你看到它,”他的同伴说;

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['zːrɪnst] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
and then , in a low earnest voice , with eyes closed and his hand on his
和 然后 , 在 一个 低的 认真 嗓音 , 和 眼睛 关闭 和 他的 手 在 他的
[ˈfrendz] [ɑːrm] ,
friend's arm ,
朋友们 手臂 ,
然后, 他闭上眼睛, 一只手搭在朋友的胳膊上, 用低沉而恳切的声音说道:

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [maɪt] [biː; bi] " [bɔːrn] [ə'gen] .
he prayed that the outlaw might be " born again .
他 祈祷 那 这 取缔 可能 是 " 出生 再次 .
他祈祷这个亡命之徒能够“重生”。

" [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [lɔːŋ] [prerz] , [ɪːðər] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Charlie Brooke was not one of those who make long prayers , either " for a**
" 查理 布鲁克 曾是 不是 一 的 那些 WHO 制作 长的 祈祷 , 任何一个 " 为了 一个
[ˈpriːtens] " [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .
pretence " or otherwise .
虚伪 " 或者 否则 .
“查理·布鲁克不是那种会做冗长祈祷的人, 无论是‘假装’还是其他原因。”

[bʌk] [tɑːm] [smaɪld] ['slaɪtli] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ['sentəns] .
Buck Tom smiled slightly when his friend stopped at the end of this one sentence .
巴克 汤姆 微笑 轻微地 什么时候 他的 朋友 停止 在 这 结尾 的 这 一 句子 .
巴克·汤姆看到朋友说完这句话后停了下来, 微微一笑。

“ [jɔːr; jər] [prer] [ɪz][na:t] [ɔ:n] - [ˈwindɪd] , [ˈenihaʊ] !
“ **Your prayer is not long - winded , anyhow !**
“ 你的 祷告 是 不是 长的 - 喘息 , 无论如何 !

“无论如何，你的祷告并不冗长！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [tru:] , [rælf; reɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [kɑ:mpriˈhensɪv] .
“ **True , Ralph , but it is comprehensive .**
“ 真的 , 拉尔夫 , 但 它 是 综合的 .

“没错，拉尔夫，但它很全面。”

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪkˈspəʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mæn]
It requires a good deal of expounding and explaining to make man
它 需要 一个 好的 交易 的 阐述 和 解释 到 制作 男人
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] .
understand what we say or think .
理解 什么 我们 说 或者 思考 .

我们需要大量的阐述和解释才能使人理解我们所说或所想的内容。

[ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [ni:dz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .
The Almighty needs none of that .
这 全能者 需求 没有任何 的 那 .

全能的上帝不需要这些。

[ɪnˈdi:d] [hi:; hi] [dʌz] [na:t] [ni:d] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [bʌt; bət][hi:; hi][bɪdz] [ju: ˈes][æsk] ,
Indeed He does not need even the asking but He bids us ask ,
的确 他 做 不是 需要 甚至 这 问 但 他 出价 我们 问 ,
事实上，祂甚至不需要我们祈求，但祂却吩咐我们祈求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and that is enough for me .
和 那 是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənɪŋ] [əˈbi:diəns]
I have seen enough of life to understand the value of unquestioning obedience
我 有 已见 足够的 的 生活 到 理解 这 价值 的 不加质疑 服从
[ˈweðər] [wʌn] [kəmˈpriˈhendz] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rdər][ɔ:r][na:t] . “
whether one comprehends the reason of an order or not . ”
无论 一 理解 这 原因 的 一个 命令 或者 不是 . ”

我阅历丰富，足以明白无论是否理解命令的理由，无条件服从的价值所在。

“ [eɪ] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [bʌk] [ˈkwɪkli] , “ [wen] [hi:; hi] [hu:] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
“ **Ay , ” returned Buck quickly , “ when he who gives the order has a right to**
“ 哎 , “ 返回 巴克 迅速地 , “ 什么时候 他 WHO 给予 这 命令 有 一个 正确的 到
[kəˈmænd] . “
command . ”
命令 . ”

“是啊，”巴克很快回答道，“下命令的人当然有权指挥。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [rɪˈdʒɔ:nd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ **That is so much a matter of course , ” rejoined Charlie ,**
“ 那 是 所以 很多 一个 事情 的 课程 , “ 重新加入 查理 ,

“那当然是理所当然的，”查理回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
“ **that I would not think of referring to it while conversing with an intelligent**
“ 那 我 会 不是 思考 的 指 到 它 尽管 对话 和 一个 聪明的
[mæn] .
man .
男人 :

“我根本不会在和一位有智慧的人交谈时想到要提及它。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [wɪt] [neɪm] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] , [baɪ][rælf; reɪf] [ɔ:r] [bʌk] ? "
By the way — which name would you like to be called , by Ralph or Buck ? "
经过 这 方式 — 哪个 姓名 会 你 喜欢 到 是 称为 , 经过 拉尔夫 或者 巴克 ? "

对了, 你想让别人叫你拉尔夫还是巴克?

“ [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['læŋgwɪdli] , “ [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wəʊnt]
“ **It matters little to me , ” returned the outlaw languidly , “ and it won't**
“ 它 事情 小的 到 我 , “ 返回 这 取缔 懒洋洋地 , “ 和 它 惯于
['mætər] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [lɔ:n] .
matter to anybody long .
事情 到 任何人 长的 :

“这对我来说无关紧要,”亡命之徒懒洋洋地回答道,“而且对任何人来说, 这也不会持续多久。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] - [rælf; reɪf] , - [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌt] [i:v(ə)] [æz; əz] [ðə; ði]
I should prefer ' Ralph , ' for it is not associated with so much evil as the
我 应该 更喜欢 - 拉尔夫 , - 为了 它 是 不是 联系 和 所以 很多 邪恶的 作为 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我更倾向于“拉尔夫”这个名字, 因为它不像另一个名字那样与邪恶联系在一起。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'kju:lɪər] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərɪd]
but you know our circumstances are peculiar just now , so , all things considered
但 你 知道 我们的 情况 是 奇特 只是 现在 , 所以 , 全部 事物 经过考虑的
,
:
,

但你也知道, 我们目前的情况很特殊, 所以, 综合所有因素来看,

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [bʌk] [tɑ:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptər] .
I had better remain Buck Tom to the end of the chapter .
我 有 更好的 保持 巴克 汤姆 到 这 结尾 的 这 章 :

我最好还是继续扮演巴克·汤姆这个角色, 直到本章结束。

[aɪl] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪt'evər] [neɪm] [kʌmz] [fɜ:rst] [wen] [ðə; ði] [roʊl] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɜ:rld] .
I'll answer to whichever name comes first when the roll is called in the next world .
患病的 回答 到 任何 姓名 来 第一的什么时候 这 卷 是 称为 在 这 下一个 世界 :

来世点名时, 我会听从第一个念到的名字。

“ [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['hʌŋki] [ben]
“ **The conversation was interrupted at this point by the entrance of Hunky Ben**
“ 这 对话 曾是 中断 在 这 观点 经过 这 入口 的 帅哥 本
['berɪŋ] [ə; eɪ] [dɪr] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] ['ʃəʊldəz] .
bearing a deer on his lusty shoulders .
轴承 一个 鹿 在 他的 好色的 肩膀 :

这时, 健壮的本扛着一头鹿走了进来, 打断了他们的谈话。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [dɪk] ['dɑ:rval] .
He was followed by Dick Darvall .
他 曾是 随后 经过 迪克 达瓦尔 :

紧随其后的是迪克·达瓦尔。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɜːrmər] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrkəs] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
“ **There** , ” **said the former** , **throwing the carcass on the floor** ,
“ 那里 , ” 说 这 以前的 , 投掷 这 尸体 在 这 地面 ,
“好了,”前者说着,把尸体扔到地上。

“ [aɪ] [toʊld] [jiː; ji] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [oʊ] - [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] . ”
“ **I told ye I wouldn't be long o ' bringin ' in somethin ' for the pot .** ”
“ 我 讲述 是的 我 不会 是 长的 o - 引入 - 在 某物 - 为了 这 锅 . ”
“我告诉过你,我很快就会带些东西来煮饭。”

“ [eɪ] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈɑːt] [aɪ ˈtiː] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ˈleɪŋ] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] ,
“ **Ay , an ' the way he shot it too ,** ” **said the seaman , laying aside his rifle ,**
“ 哎 , 一个 - 这 方式 他 射击 它 也 , ” 说 这 水手 , 躺下 旁边 他的 步枪 ,
“是啊,而且他射击的方式也很棒,”水手说着,放下了步枪。

“ [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ster] [wið; wiθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **would have made even a monkey stare with astonishment** .
“ 会 有 制成 甚至 一个 猴 盯 和 惊讶 .
“就连猴子看了都会惊叹不已。”

[hæz; həz] [ˈleðər] [kʌm] [bæk] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
Has Leather come back , by the way ?
有 皮革 来 后退 , 经过 这 方式 ?
顺便问一下,皮革又流行起来了吗?

[aɪ] [-] [hɪm; ɪm] [ˈɡoɪn] - [fʊl] [seɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - . ”
I see'd him goin ' full sail through the woods when I went out this mornin ' . ”
我 种子 他 去 - 满的 帆 通过 这 树林 什么时候 我 去 出去 这 早晨 - . ”
今天早上我出去的时候,看到他正全速穿过树林。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [naːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **He has not yet returned ,** ” **said Charlie .**
“ 他 有 不是 然而 返回 , ” 说 查理 .
“他还没回来,”查理说。

“ [wen] [aɪ] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] ,
“ **When I relieved him and sat down to watch by our friend here ,**
“ 什么时候 我 松了口气 他 和 卫星 向下 到 手表 经过 我们的 朋友 这里 ,
“当我接替他,坐在我们这位朋友旁边观看时,

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn]
he said he felt so much better and stronger that he would take his gun
他 说 他 毛毡 所以 很多 更好的 和 更强 那 他 会 拿 他的 枪
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːt] .
and see if he couldn't find something for the pot .
和 看 如果 他 不能 寻找 某物 为了 这 锅 .

他说他感觉好多了,精力也更充沛了,他要带上枪,看看能不能找到什么东西来抽大麻。

[aɪ] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [naːt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [faːr] ,
I advised him not to trust his feelings too much , and not to go far ,
我 建议 他 不是 到 相信 他的 情怀 也 很多 , 和 不是 到 去 远的 ,
我劝他不要太相信自己的感觉,也不要走得太远。

[bʌt; bət] — [ɑː] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but — ah , here he comes to answer for himself .
但 — 啊 , 这里 他 来 到 回答 为了 他自己 .
但是——啊,现在他要为自己负责了。

“ [æz; əz] [hiː; hi] [spʊʊk] [ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ˈʃæŋk] [ˈentərd] ,
“ **As he spoke a step was heard outside , and next moment Shank entered ,**
“ 作为 他 辐 一个 步 曾是 听到 外部 , 和 下一个 片刻 胫骨 进入 ,
“他话音刚落,就听到外面传来脚步声,紧接着,尚克走了进来。”

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈræbəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] ,
carrying a brace of rabbits which he flung down ,
携带 一个 支撑 的 兔子 哪个 他 扔 向下 ,
他抱着两只兔子，把它们扔了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .
and then threw himself on a couch in a state of considerable exhaustion .
和 然后 扔 他自己 在 一个 长椅 在 一个 状态 的 大量 疲惫 .
然后他筋疲力尽地倒在沙发上。

“ [ðer; ðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **There** , ” **said he** , **wiping the perspiration from his forehead** .
“ 那里 , ” 说 他 , 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .
“好了,”他一边说着，一边擦了擦额头上的汗。

“ [ðeɪv] [kɔːst][em 'iː] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɜːrθ] , [fɔːr; fər][aɪm] [kwɑɪt] [dʌŋ] [ʌp] .
“ **They've cost me more trouble than they're worth** , **for I'm quite done up** .
“ 他们有 成本 我 更多的 麻烦 比 它们是 值得 , 为了 我是 相当 完毕 向上 .
“它们给我带来的麻烦远大于它们的价值，因为我已经筋疲力尽了。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [legz] .
I had no idea I had become so weak in the legs .
我 有 不 主意 我 有 变得 所以 虚弱的 在 这 腿 .
我完全没想到我的腿竟然变得这么无力。

[rælf; reɪf] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , “ [hiː; hi] [ædɪd] ,
Ralph , **my dear fellow** , ” **he added** ,
拉尔夫 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 他 额外 ,
“拉尔夫，我亲爱的伙计,”他补充道。

[fə'getɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]'moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
forgetting himself for the moment as he rose and went to his friend's
遗忘 他自己 为了 这 片刻 作为 他 玫瑰 和 去 到 他的 朋友们
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他一时忘却自我，起身走到朋友身边。

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I have more sympathy with you** ,
“ 我 有 更多的 同情 和 你 ,
我更同情你，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
now that I have found out the extent of my own weakness .
现在 那 我 有 成立 出去 这 程度 的 我的 自己的 弱点 .
现在我已经发现了自己弱点的程度。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] ! “
Do you feel better ! ”
做 你 感觉 更好的 ! ”

你感觉好些了吗？

“ [jes] , [oʊld] [bɔɪ] — [mʌtʃ] — [mʌtʃ] [ˈbetər] . ”
“ **Yes** , **old boy** — **much** — **much better** . ”
“ 是的 , 老的 男生 — 很多 — 很多 更好的 . ”
“是的，老伙计——好多了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] — [hə'ləu] !
I'm convinced that — hallo !
我是 确信 那 — 你好 ！

我确信——你好！

[waɪ] , [hu:] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [dɪr] ！ "
why , who shot the deer ! "
为什么 , WHO 射击 这 鹿 ！ "

为什么？谁射杀了这只鹿！

" [ˈhʌŋki] [ben][hæz; həz] [bi:t] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
" Hunky Ben has beat you , " said Charlie .
" 帅哥 本 有 打 你 , " 说 查理 .

“帅气的本打败了你,”查理说。

" [bi:t] [ˈleðər] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑ:rvəl] , " [waɪ] , [hi; hi] [bi:ts] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] .
" Beat Leather ! " exclaimed Darvall , " why , he beats all creation .
" 打 皮革 ！ " 惊呼 达瓦尔 , " 为什么 , 他 节拍 全部 创建 .

“打败皮革！”达瓦尔惊呼道，“他打败了所有造物。”

[aɪ][ˈnevər] [-] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] . "
I never see'd anything like it since I went to sea . "
我 绝不 种子 任何事物 喜欢 它 自从 我 去 到 海 . "

自从我出海以来，我从未见过这样的景象。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˈɔ:r] , [ju:; jʊ][ʊd; əd] [seɪ] .
" Since you came ashore , you should say .
" 自从 你 来了 岸上 , 你 应该 说 .

“既然你已经上岸了，就应该说。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [dɪk] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , " [lets] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈʃu:tɪŋ] .
But come , Dick , " said Charlie , " let's hear about this wonderful shooting .
但 来 , 迪克 , " 说 查理 , " 我们来吧 听到 关于 这 精彩的 射击 .

“来吧，迪克，”查理说，“让我听听这精彩的枪击事件。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ə'mju:z] [bʌk] — [ən'les] [ˈhi:z] [tu:] [ˈwɪrɪd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] . "
I'm sure it will amuse Buck — unless he's too wearied to listen . "
我是 当然 它 将要 娱乐 巴克 — 除非 他是 也 疲惫 到 听 . "

我相信这会逗乐巴克——除非他累得听不下去了。

" [let] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈvælɪd] .
" Let him talk , " said the invalid .
" 让 他 讲话 , " 说 这 无效的 .

“让他说吧，”病人说道。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" I like to hear him .
" 我 喜欢 到 听到 他 .

我喜欢听他说话。

" [ðʌs] [ɪg'zɔ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [rɪˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
" Thus exhorted and encouraged the seaman recounted his day's experience .
" 因此 劝勉 和 鼓励 这 水手 叙述 他的 天 经验 .

“就这样，受到鼓励和劝慰，水手讲述了他当天的经历。”

" [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈmes.meɪt] , " [sed] [hi; hi] , " [ðæt] [aɪ][set] [seɪl] [əˈloʊn] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
" Well , you must know , messmates , " said he , " that I set sail alone this mornin
" 出色地 , 你 必须 知道 , 同伴 , " 说 他 , " 那 我 放 帆 独自的 这 早晨
- ,
- ,
- ,
- ,

“伙计们，你们应该知道，”他说，“我今天早上独自一人扬帆起航。”

[ˈhævɪn] - [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmpəs]
havin ' in my pocket the small compass
拥有 - 在 我的 口袋 这 小的 罗盘

我口袋里装着 小指南针

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæəri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] — [ˈɔːlsoʊ][maɪ] - [brɪˈfɔːr] [ˈstɑːrtɪn] - ,
I always carry about me — also my bearin's before startin ' ,
我 总是 携带 关于 我 — 还 我的 - 前 开始 - ,
我总是随身携带——还有我出发前的姿态，

[soʊ][æz; əz][aɪ] [ˈʊdənt] [goʊ][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ðoʊ] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [ɪn] [sʌtʃ]
so as I shouldn't go lost in the woods — though that wouldn't be likely in such
所以 作为 我 不应该 去 丢失的 在 这 树林 — 尽管 那 不会 是 可能 在 这样的
[æn; ən] [ˈnæroʊ] [ˈɪnlet][æz; əz] [ðɪs] [ˈtreɪtərz] [træp] ,
an narrow inlet as this Traitor's Trap ,
一个 狭窄的 进口 作为 这 叛徒的 陷阱 ,

这样我就不会在树林里迷路了——虽然在像“叛徒陷阱”这样狭窄的海湾里迷路的可能性不大，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlændmɑːks] [əˈloʊ] [ænd; ənd][əˈlɔːft][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] .
to say nothin ' o ' the landmarks alow and aloft of all sorts .
到 说 什么也没有 - o - 这 地标 允许 和 高空 的 全部 排序 .
更不用说各种各样的高低地标了。

[aɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈwɪntɪstər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [nɑːt] [ˈbiːn] - [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ə; eɪ]
I carried a Winchester with me , because , not bein ' what you may call a
我 携带 一个 温彻斯特 和 我 , 因为 , 不是 是 - 什么 你 可能 称呼 一个
[kræk] [ʃɑːt] ,
crack shot ,
裂缝 射击 ,

我随身带着一把温彻斯特步枪，因为我枪法并不准。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - - [ɑːts]
I thought it would give me a better chance to have a lot o ' resarve shots
我 想法 它 会 给 我 一个 更好的 机会 到 有 一个 很多 o - - 镜头
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
in the locker ,
在 这 储物柜 ,

我原以为这样能让我更有机会在更衣室里储备更多子弹。

[-] [siː] ?
d'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗？

[aɪ] [ˈkærid] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɪks] - [ˈjuːtər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ˈhændi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I carried also a six - shooter , as it might come handy , you know ,
我 携带 还 一个 六 - 射击游戏 , 作为 它 可能 来 便利 , 你 知道 ,
我还带了一把六响手枪，以防万一，你知道的。

[ɪf] [aɪ] [fel] [ɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈredskɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [ber] , [æn; ən] - [ɡɑːt][tuː; tə][kləʊz] [ˈkwɔːrtərz] .
if I fell in wi ' a Redskin or a bear , an ' got to close quarters .
如果 我 跌倒 在 wi - 一个 红皮队 或者 一个 熊 , 一个 - 得到 到 关闭 四分之一 .
如果我碰上印第安人或熊，并且近距离接触。

[ˈɔːlsoʊ][maɪ] [ˈkʌtləs] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Also my cutlass , for I've bin used to that aboard ship when I was in the
还 我的 弯刀 , 为了 我已经垃圾桶用过的 到 那 船上 船 什么时候 我 曾是 在 这
[ˈnɜːvi] .
navy .
海军 .
还有我的弯刀，因为我在海军服役时在船上一直都用它。

“ [wel] , [ə'wei] [aɪ] [went] — [ˈmækin] - [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [tu; ; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
“ **Well , away I went — makin ' sail down the valley to begin with** ,
“ 出色地 , 离开 我 去 — 制造 - 帆 向下 这 谷 到 开始 和 ,
“ 好吧 , 我就出发了——先是沿着山谷扬帆而下 ,

[æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] ,
an ' then a long tack into the mountains right in the wind's eye ,
一个 - 然后 一个 长的 钉 进入 这 山脉 正确的 在 这 风的 眼睛 ,
然后沿着一条长长的航线飞入山区 , 正好位于风眼处。

[ðæt] [ˈbi:n] - [ðə; ði] [wei] [tu; ; tə] [get] [ɑ:n][ðə; ði] [blaɪnd] [saɪd] [oʊ] - [ɡeɪm] .
that bein ' the way to get on the blind side o ' game .
那 是 - 这 方式 到 得到 在 这 瞎的 边 o - 游戏 .
那样做很容易被对手抓住破绽。

[aɪ] [ˈhædnt] [ɡɔ:n] [fɑ:r] [wen] [ʌp] [ˈstɑ:rts] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [oʊ] - [sʌm; səm] [sɔ:rt] — “
I hadn't gone far when up starts a bird o ' some sort — “
我 之前没有 已消失 远的 什么时候向上 开始 一个 鸟 o - 一些 种类 — “
我还没走多远 , 就看到一只鸟——”

“ [wʌt] [laɪk] [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ **What like was it ?** ” **asked the scout** .
“ 什么 喜欢 曾是 它 ? ” 问 这 侦察 .
“是什么样的?” 侦察兵问道。

“ [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈseɪlə] .
“ **No more notion than the man in the moon ,** ” **returned the sailor** .
“ 不 更多的 概念 比 这 男人 在 这 月亮 , ” 返回 这 水手 .
“这和月亮上的人一样荒谬,” 水手回答道。

“ [wʌt] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈflʌtər] [æn; ən] - [ˈskɜ:ri] [æn; ən] - [li:vz] , [ˈbræntʃɪz] [æn; ən] - [ˈfeðz-z] —
“ **What wi ' the flutter an ' scurry an ' leaves , branches an ' feathers —**
“ 什么 wi - 这 扑 一个 - 疾走 一个 - 树叶 , 分支 一个 - 羽毛 —

[æn; ən] - [ðə; ði] [stɑ:rt] — [aɪ] [-] [ˈnɑ:θɪn] - [klɪr] ,
an ' the start — I see'd nothin ' clear ,
一个 - 这 开始 — 我 种子 什么也没有 - 清除 ,
“到处都是飞舞的树叶、树枝和羽毛——还有那纷乱的景象——我什么也看不清楚 ,

[æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu; ; tə] [ɡɪt] [ˈsʌmθɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:t] ,
an ' I was so anxious to git somethin ' for the pot ,
一个 - 我 曾是 所以 焦虑的 到 git 某物 - 为了 这 锅 ,
我当时特别想弄点东西放进锅里 ,

[ðæt] [sɪks] [ʃɑ:ts] [went] [ˈɑ:rtə] [aɪ ˈti:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] ,
that six shots went arter it out o ' the Winchester ,
那 六 镜头 去 动脉 它 出去 o - 这 温彻斯特 ,
那六发子弹从温彻斯特步枪里射了出来。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃʊ] [aɪˈd] [brɪˈɡʌn] [tu; ; tə] [ˈfaɪər] — [fɔ:r; fər] [ju; ; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪv] [lɑ:rn]
before I was quite sure I'd begun to fire — for you must know I've larned
前 我 曾是 相当 当然 ID 开始 到 火 — 为了 你 必须 知道 我已经 学习

[tu; ; tə] [ˈfaɪər] [ʌnˈkɑ:mən] [fæst] [sɪns] [aɪ] [kʌm] [tu; ; tə] [ði:z] [pɑ:rts] .
to fire uncommon fast since I come to these parts .
到 火 罕见 快速地 自从 我 来 到 这些 部分 .
在我完全确定自己已经开始射击之前——因为你必须知道 , 自从我来到这里 , 我已经学会了以惊人的速度射击。

- , [aɪ] [hɪt] [ˈnɑ:θɪn] - — “
Hows'ever , I hit nothin ' — “
- , 我 打 什么也没有 - — “

然而 , 我什么也没打中——”

“ [nɑ:t] [kwɑ:t] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [dɪk] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈɡreɪvli] .
“ **Not quite so bad as that , Dick , ” interrupted the scout gravely .**
“ 不是 相当 所以 坏的 作为 那 , 迪克 , ” 中断 这 侦察 严重地 .
“ 没那么糟糕, 迪克, ”侦察兵严肃地打断道。

“ [wel] , [ðæts] [tru:] , [bʌt; bət] [ju; jʊ] [ˈbetər] [tel] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] , [ˈhʌŋki] ,
“ **Well , that's true , but you better tell that part of it yourself , Hunky ,**
“ 出色地 , 那就是 真的 , 但 你 更好的 告诉 那 部分 的 它 你自己 , 帅哥 ,
“ 嗯, 没错, 不过那部分最好还是你自己讲出来, 小帅哥。”

[æz; əz] [ju; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ðæn; ðən] [em ˈi:] . “
as you know more about it than me . ”
作为 你 知道 更多的 关于 它 比 我 : “
“ 你比我更了解这件事。”

“ [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
“ **It wasn't of much consequence ,**
“ 它 不是 的 很多 结果 ,
“ 这无关紧要。”

“ [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [biˈtreɪn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] ,
“ **said the scout betraying the slightest possible twinkle in his grey eyes ,**
“ 说 这 侦察 背叛 这 丝毫 可能的 闪烁 在 他的 灰色的 眼睛 ,
“ 侦察兵说道, 灰色的眼睛里闪过一丝不易察觉的光芒。”

“ [bʌt; bət] [dɪk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [næk] [oʊ] - [ˈletɪn] - [draɪv] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [rɪˈɡɑ:rd] [tu;; tə] [wɒts] [ɪn] [frʌnt]
“ **but Dick has a knack o ' lettin ' drive without much regard to what's in front**
“ 但 迪克 有 一个 诀窍 o - 莱廷 - 驾驶 没有 很多 看待 到 是什么 在 正面
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

“但迪克有个本事, 开车时不太在意前面的情况。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə] [bi;; bi] [mɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɜ:rd] [wen] [hi;; hi] [biˈɡæən] [tu;; tə]
I happened to be more in front of him than that bird when he began to
我 发生 到 是 更多的 在 正面 的 他 比 那 鸟 什么时候 他 开始 到
[ˈfaɪər] ,
fire .
火 ,

当他开始射击时, 我碰巧比那只鸟更靠前一些。

[æn; ən] - [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɑ:t] [hɪt] [maɪ] [raɪt] [ˈlegɪn] - , [bʌt; bət] [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] [ˈoʊnli] [ɡreɪzd] [ðə; ði] [bɑ:rk] .
an ' the first shot hit my right leggin ' , but by good luck only grazed the bark .
一个 - 这 第一的 射击 打 我的 正确的 紧身裤 - , 但 经过 好的 运气 仅有的 放牧 这 吠 .
第一枪击中了我的右腿, 但幸运的是, 只是擦伤了树皮。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [drɔ:pt] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [rɑ:k] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [biˈɡæən] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈkwaɪət] [ðer; ðər] ,
Of course I dropped behind a rock when the storm began and lay quiet there ,
的 课程 我 掉落 在后面 一个 岩石 什么时候 这 风暴 开始 和 躺 安静的 那里 ,
暴风雨开始时, 我当然躲到一块岩石后面, 静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lʌl] [keɪm] [aɪ] . “
and when a lull came I halloo'd . ”
和 什么时候 一个 麻痹 来了 我 哈鲁德 : “

当寂静来临, 我便高声喊叫。

“ [jes] , [hi;; hi] [dɪd] [hæˈlu:z] , ” [sed] [dɪk] , [rɪˈzju:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,
“ **Yes , he did halloo , ” said Dick , resuming the narrative .**
“ 是的 , 他 做过 你好 , ” 说 迪克 , 恢复 这 叙述 ,
“ 是的, 他确实打了个招呼, ”迪克继续讲述道。

“ an ' that halloo was more like the yell of a bull of Bashan than the ”
一个 - 那 你好 曾是 更多的 喜欢 这 叫喊 的 一个 公牛 的 巴山 比 这
[krai][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)][mæn] .
cry of a mortal man .
哭 的 一个 凡人 男人 .
“那一声呼喊，与其说是凡人的哭喊，不如说是巴珊公牛的吼叫。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmp]['ɪntu:] [maɪ] [θroʊt] [æn; ən] - [stɪk] [ðer; ðər] ,
It made my heart jump into my throat an ' stick there ,
它 制成 我的 心 跳 进入 我的 喉 一个 - 戳 那里 ,
它让我心跳骤停，仿佛心脏都跳到了喉咙里。
[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redskin] [traɪb] [æt; ət][wʌn] [ʃɑ:t] — “
for I thought I must have killed a whole Redskin tribe at one shot — ”
为了 我 想法 我 必须 有 被杀 一个 所有的 红皮队 部落 在 一 射击 — ”
因为我当时觉得我肯定一枪就杀光了整个印第安人部落——”

“ [sɪks] [ʃɑ:ts] , [dɪk] .
“ Six shots , Dick .
” 六 镜头 , 迪克 .
“六枪，迪克。”
[tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [æn; ən] - [dəunt] [kəntrædɪk] - [jɔ:r'self] , “ [sed] ['hʌŋki] .
Tell the exact truth an ' don't contradic ' yourself , “ said Hunky .
告诉 这 精确的 真相 一个 - 不 矛盾的 - 你自己 , “ 说 帅哥 .
“说出全部真相，不要自相矛盾,”亨基说道。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , “ [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['si:mən] ['staʊtli] .
“ No , it wasn't , “ retorted the seaman stoutly .
” 不 , 它 不是 , “ 反驳 这 水手 坚定地 .
“不，不是这样的,”水手坚定地反驳道。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:rtɜ:][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [jel] .
“ It was arter the first shot that you gave the yell .
” 它 曾是 动脉 这 第一的 射击 那 你 给予 这 叫喊 .
“第一枪响后你就大喊了一声。”

- ,
Hows'ever ,
- ,
然而，

[aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ekəʊz] [kep] - [aɪ 'ti:]['gɔɪn] - [tɪl] [ðə; ði][sɪks] [ʃɑ:ts] [wʌz; wəz][ɔ:f] — [æn; ən] - [aɪ]
I allow that the echoes kep ' it goin ' till the six shots was off — an ' I
我 允许 那 这 回声 保持 - 它 去 - 直到 这 六 镜头 曾是 离开 — 一个 - 我
[kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
can tell you ,
能 告诉 你 ,
我承认回声一直持续到六声枪响结束——我可以告诉你，

['mes,meɪt] ,
messmates ,
同伴 ,
同伴们，

[ðæt] [ðə; ði] - - [æn; ən] - [flʌtɜ:ɪn] - [æn; ən] - - [æn; ən] - - [æn; ən] - [θɔ:t] [ʌv; əv]
that the hallooin ' an ' flutterin ' an ' scurryin ' an echoin ' an ' thought of
那 这 - 一个 - 飞舞 - 一个 - - 一个 - 一个 - 想法 的
['red,skɪnz] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] - [ʃɑ:ts] ,
Redskins in my brain all mixed up wi ' the blatterin ' shots ,
红皮队 在 我的 脑 全部 混合 向上 wi - 这 - 镜头 ,
脑海中充斥着喧闹声、飘动声、奔跑声、回声，还有关于红皮队的种种想法，所有这些都与嘈杂的枪声混杂在一起。

[kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [ðæt] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [rɪˈliːf] [wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd]
caused such a rumpus that I experienced considerable relief when the smoke cleared
导致 这样的 一个 喧闹 那 我 经验丰富的 大量 宽慰 什么时候 这 抽烟 已清除
[əˈweɪ] [æn; ən] - [aɪ] [-] [ˈhʌŋki] [ben] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [em ˈiː] [ˈlæfɪn] - [fɪt] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [saɪdz] . “
away an ' I see'd Hunky Ben in front o ' me laughin ' fit to bu'st his sides . "
离开 一个 - 我 种子 帅哥 本 在 正面 o - 我 笑 - 合身 到 - 他的 侧面 . ”

这件事引起了一阵骚动，直到烟雾散去，我看到帅气的本站在我面前，笑得肚子都疼了，我才松了一口气。

“ [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [jɑːrn] [ɔːrt] , [aɪ] [dʒɔɪnd] [ˈhʌŋki] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːd]
“ **Well , to make a long yarn short , I joined Hunky and allowed him to lead**
“ 出色地 , 到 制作 一个 长的 纱 短的 , 我 加入 帅哥 和 允许 他 到 带领
,
.
.”

“好吧，长话短说，我加入了Hunky的队伍，让他来领导。”

[ˈsiːɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ˈhɪərəweɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [em ˈiː] . “
seein ' that he understands the navigation hereaway better than me . "
看到 - 那 他 明白 这 导航 此处 更好的 比 我 . ”
因为他比我更了解这条路线的导航。

- [kʌm] [əˈbɔːŋ] , - [sez] [hiː; hi] , - [æn; ən] - [aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪr] . - “
' Come along , ' says he , ' an ' I'll let you have a chance at a deer . ' "
- 来 沿着 , - 说道 他 , - 一个 - 患病的 让 你 有 一个 机会 在 一个 鹿 . - “
“跟我来，”他说，“我会让你有机会猎到一头鹿。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [aɪ] ,
' All right , ' says I ,
- 全部 正确的 , - 说道 我 ,
“好吧，”我说。

[æn; ən] - [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [wʌŋ] [hɪl] [æn; ən] - [daʊn] [əˈnʌðər] — [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz]
an ' away we went up one hill an ' down another — for all the world as
一个 - 离开 我们 去 向上 — 爬坡道 一个 - 向下 其他 — 为了 全部 这 世界 作为
[ɪf] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ətˈlæntɪk] [swel] — [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [oʊ]
if we was walkin ' over a heavy Atlantic swell — till we come to a sort o
如果 我们 曾是 步行 - 超过 一个 重的 大西洋 膨胀 — 直到 我们 来 到 一个 种类 o
- [pæs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] . “
' pass among the rocks . "
- 经过 之中 这 岩石 . ”

于是我们翻过一座山，又下过一座山——感觉就像行走在汹涌的大西洋波涛之上——直到我们来到岩石间的一处隘口。

- [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , - [sez] [hiː; hi] ,
' I'm goin ' to leave you here to watch , ' says he ,
- 我是 去 - 到 离开 你 这里 到 手表 , - 说道 他 ,
“我把你留在这儿看着，”他说。

- [æn; ən] - [aɪl] [ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡʌli] [æn; ən] - [draɪv] [ðə; ði] [dɪr] [ʌp] .
' an ' I'll go round by the futt o ' the gully an ' drive the deer up .
- 一个 - 患病的 去 圆形的 经过 这 - o - 这 沟壑 一个 - 驾驶 这 鹿 向上 .
我会绕着沟壑走一圈，把鹿赶上来。

[ðeɪl] [pæs] [kwɑɪt] [kloʊz] , [soʊ] [juːv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] — -
They'll pass quite close , so you've only to — '
他们会 经过 相当 关闭 , 所以 你已经 仅有的 到 — -
他们会靠得很近，所以你只需要——'

“ [ˈhʌŋki] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪn] - [ænd; ənd] [flɒpt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn]
“ **Hunky stopped short as he was speakin ' and flopped down as if he'd bin**
“ 帅哥 停止 短的 作为 他 曾是 说话 - 和 失败 向下 作为 如果 他会 垃圾桶
[ʃɑ:t] - [ˈhɔ:ln] - [em 'i:] [ə'bi:ŋ] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] . “
shot - haulin ' me along wi ' him . “
射击 - 运输 - 我 沿着 wi - 他 . “

“汉基说着说着突然停了下来，然后一屁股坐了下来，好像刚才拖着我一直走似的。”

- [ki:p] [ˈkwaɪət] , - [sez] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
' Keep quiet , ' says he , in a low voice .
- 保持 安静的 , - 说道 他 , 在 一个 低的 嗓音 .

“安静点，”他低声说道。

- [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , [æn; ən] - [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [draɪv] .
' We're in luck , an ' don't need to drive .
- 是 在 运气 , 一个 - 不 需要 到 驾驶 .

我们运气真好，不用开车。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
There's a deer comin ' up at this very minute — a young one .
有 一个 鹿 即将到来 - 向上 在 这 非常 分钟 — 一个 年轻的 — .

此刻有一只小鹿正朝我们走来。

[ju:l] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
You'll take it .
你会 拿 它 .

你会收下的。

[aɪ][wəʊnt][ˈfaɪər] [ən'les] [ju:; jʊ] [mɪs] . -
I won't fire unless you miss . ' .
我 惯于 火 除非 你 错过 . -

除非你打偏，否则我不会开枪。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][kep] - [ˈkwaɪət] , [ˈmes,meɪt] , [ˈɑ:rtə] [ðæt] .
“ **You may be sure I kep ' quiet , messmates , arter that .**
“ 你 可能 是 当然 我 保持 - 安静的 , 同伴 , 动脉 那 .

“你们可以放心，我保证不会再说下去了，伙计们。”

[aɪ] [tʊk] [dʒʌst][wʌn] [pi:p] , [æn; ən] - [ðer; ðər] , [ʃʊr] [ˈhʌf] ,
I took just one peep , an ' there , sure enough ,
我 采取 只是 一 窥视 , 一个 - 那里 , 当然 足够的 ,

我只瞥了一眼，果然不出所料，就在那里。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] [bi:st] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ðɪ] [pæs] .
I saw a brown beast comin ' up the pass .
我 锯 一个 棕色的 兽 即将到来 - 向上 这 经过 .

我看到一只棕色的野兽正沿着山口走来。

[soʊ][wi:; wi] [kep] - [kloʊz] [æz; əz] [maɪs] .
So we kep ' close as mice .
所以 我们 保持 - 关闭 作为 小鼠 .

所以我们像老鼠一样亲密无间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [smɔ:l] [bʊʃɪz] [nɑ:t][ten] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
There was a lot o ' small bushes not ten yards in front of us ,
那里 曾是 一个 很多 o - 小的 灌木丛 不是 十 码 在 正面 的 我们 ,

我们前方不到十码的地方长着许多小灌木丛。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] — [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [kræk] — [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] ,
which ended in a cut — a sort o ' crack — in the hill - side ,
哪个 结束 在 一个 切 — 一个 种类 o - 裂缝 — 在 这 爬坡道 - 边 ,

最终在山坡上形成了一个切口——一种裂缝。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ɔːr] [mɔːr] [frəm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] - - . “
a hundred yards or more from the place where we was crouchin ' . “
一个 百 码 或者 更多的 从 这 地方 在哪里 我们 曾是 - - . “

离我们蹲伏的地方至少一百码远。

- [naʊ] , - ['hwɪspəz] ['hʌŋki] [tuː; tə] — “
' Now , ' whispers Hunky to — ”
- 现在 , - 低语 帅哥 到 — ”

“现在,”亨基低声对——”

“ [aɪ] ['nevər] ['wɪspər] !
“ I never whisper !
” 我 绝不 耳语 !

“我从不低声说话! ”

” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [skaʊt] .
” remarked the scout .
” 评论 这 侦察 .

“侦察兵说道。”

“ [wel] , [wel] ; [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [tuː; tə][em 'iː] , [sez] [hiː; hi] ,
“ Well , well ; he said , in a low v'ice to me , says he ,
” 出色地 , 出色地 ; 他 说 , 在 一个 低的 - 到 我 , 说道 他 ,

“嗯, 嗯; 他低声对我说, 他说,

- [-] [siː] [ðæt] ['oʊpənɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? -
' d'ye see that openin ' in the bushes ? '
- 染料 看 那 开 - 在 这 灌木丛 ? -

你看到灌木丛里的那个开口了吗?

- [aɪ] [duː] , - [sez] [aɪ] . - [wel] [ðen] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪts] [ə'baʊt] [ten] [ˈjɑːdz] [ɔːf] ;
' I do , ' says I . ' Well then , ' says he , ' it's about ten yards off ;
- 我 做 , - 说道 我 : 出色地 然后 , - 说道 他 , - 它是 关于 十 码 离开 ;

“是的,”我说。“那么,”他说, “大概在十码远的地方;

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kə'mens] ['faɪrɪn] - [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ['oʊpənɪn] - . -
be ready to commence firin ' when it comes to that openin ' . '
是 准备好 到 开始 开火 - 什么时候 它 来 到 那 开 - . -

开火时机一到, 就要做好射击准备。

- [aɪ] [wɪl] , - [sez] [aɪ] . [æn; ən] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
' I will , ' says I . An ' , sure enough ,
- 我 将要 , - 说道 我 : 一个 - , 当然 足够的 ,

“我会的,”我说。果然,

[wen] [ðə; ði] [braʊn] ['krɪtər] [keɪm] - [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [æn; ən] - [stɔːpt] ['sʌd(ə)n] [dʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ]
when the brown critter came for'id at a walk an ' stopped sudden wi ' a
什么时候 这 棕色的 小动物 来了 - 在 一个 走 一个 - 停止 突然 wi - 一个

[lʊk] [oʊ] - [səɪ'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ,
look o ' surprise as if it hadn't expected to see me ,
看 o - 惊喜 作为 如果 它 之前没有 预期的 到 看 我 ,

那只棕色的小家伙散步时走了过来, 突然停了下来, 脸上带着惊讶的表情, 好像没想到会见到我。

[bæŋ] [went] [maɪ] ['wɪntɪstər] [fɔːr] [taɪmz] , [laɪk] ['wɪŋkɪn] - ,
bang went my Winchester four times , like winkin ' ,
砰 去 我的 温彻斯特 四 时代 , 喜欢 眨眼 - ,

我的温彻斯特步枪砰的一声响了四枪, 就像眨眼一样。

[æn; ən] - [ʌp] [went] [ðə; ði] [dɪr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
an ' up went the deer four times in the air ,
一个 - 向上 去 这 鹿 四 时代 在 这 空气 ,

于是, 那只鹿腾空而起, 飞了四次。

[bʌt; bət][ˈnaɪvə][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][wɜːrs][wʌz; wəz][hiː; hi] .

but niver a bit the worse was he .
但 尼弗 一个 少量 这 更糟 曾是 他 .

但他的情况却更糟了。

[snæp][aɪ][went][ə; eɪ][fɪfθ][taɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɑːt] , [æn; ən] - [aɪ][geɪv][ə; eɪ][jel] ,
Snap I went a fifth time ; but there was no shot , an ' I gave a yell ,
折断 我 去 一个 第五 时间 ; 但 那里 曾是 不 射击 , 一个 - 我 给予 一个 叫喊 ,
我第五次开枪; 但还是没打中, 我大喊一声。

[fɔːr; fər][aɪ][nuː][ðə; ði][ˈkɑːtrɪdʒɪz][wʌz; wəz][dʌn] .

for I knew the cartridges was done .
为了 我 知道 这 墨盒 曾是 完毕 .

因为我知道墨盒已经用完了。

[baɪ][ðæt][taɪm][ðə; ði][ˈkrɪtər][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][kræk][ɪn][ðə; ði][hɪl][aɪ][təʊld][jiː; ji][ʌv; əv] ,
By that time the critter had reached the crack in the hill I told ye of ,
经过 那 时间 这 小动物 有 达到 这 裂缝 在 这 爬坡道 我 讲述 是的 的 ,
那时, 那只小动物已经到达了我跟你们说的山坡裂缝处了。

[æn; ən] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][er][hiː; hi][went][tuː; tə][klɪr][,aɪˈtiː],[laɪk][æn; ən][ˈɪndi] - [ˈrʌbər][bɔːl] .
an ' up in the air he went to clear it , like an Indy - rubber ball .
一个 - 向上 在 这 空气 他 去 到 清除 它 , 喜欢 一个 印第安纳波利斯 - 橡皮 球 .

他飞到空中去清空它, 就像印第安纳波利斯赛车手的橡胶球一样。

[aɪ][felt] - [laɪk][tuː; tə][flɪŋ][maɪ][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][,aɪˈtiː][ɪn][maɪ][reɪdʒ] , [wen][bæŋ] !
I felt a'most like to fling my rifle at it in my rage , when bang !
我 毛毡 - 喜欢 到 一扔 我的 步枪 在 它 在 我的 愤怒 , 什么时候 砰 !

我当时气得几乎要把步枪扔向它, 这时砰!

[went][ə; eɪ][ɑːt][æt; ət][maɪ][ɪr][ðæt][ɔːl][bʌt; bət] - [emˈiː] ,

went a shot at my ear that all but deaf'ned me ,
去 一个 射击 在 我的 耳朵 那 全部 但 - 我 ,

一枪击中了我的耳朵, 几乎让我失聪。

[æn; ən] - [aɪ][wɪʃ][aɪ][meɪ][ˈnaɪvə][ˈfaɪər][əˈnʌðər][ɑːt][ɔːr][fɜːrɪ][əˈnʌðər] - - - [ɪf][ðæt][dɪr]
an ' I wish I may niver fire another shot or furl another t'gallant - s'I if that deer
一个 - 我 希望 我 可能 尼弗 火 其他 射击 或者 卷发 其他 - - - 如果 那 鹿

[ˈdɪdnt][ˈkrʌmp(ə)l][ʌp][ɪn][ðə; ði][er][æn; ən] - [draːp][daʊn][stoʊn][ded] — [æz; əz][ded][æz; əz][,aɪˈtiː][naʊ]
didn't crumple up in the air an ' drop down stone dead — as dead as it now
没有 皱巴巴 向上 在 这 空气 一个 - 降低 向下 石头 死的 — 作为 死的 作为 它 现在

[leɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] .

lays there on the floor .
躺下 那里 在 这 地面 .

如果那只鹿没有在空中倒下, 像现在这样死在地上, 我真希望我再也不用开枪或挥舞长矛了。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][dɪk][ˈdɑːrvəl][hæd; həd][ˈendɪd][hɪz; ɪz][ˈnærətɪv] — [wɪtʃ][wʌz; wəz][mʌtʃ][mɔːr]
" By the time Dick Darvall had ended his narrative — which was much more
" 经过 这 时间 迪克 达瓦尔 有 结束 他的 叙述 — 哪个 曾是 很多 更多的
[ɪkˈstensɪv][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][,aɪˈtiː] — [steɪks][ʌv; əv][ðə; ði][dɪr][wɜːr; wər][ˈspʌtərɪŋ][ɪn]
extensive than our report of it — steaks of the deer were sputtering in
广泛的 比 我们的 报告 的 它 — 牛排 的 这 鹿 是 溅射 在

[ə; eɪ][ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,

a frying - pan ,
一个 煎炸 - 平底锅 ,

“当迪克·达瓦尔讲完他的叙述时——他的叙述比我们的报道要详尽得多——煎锅里正滋滋作响地煎着鹿肉排。”

[ænd; ənd][ˈʌðər][ˌprepəˈreɪʃnz][wɜːr; wər][ˈbiːɪŋ][meɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːrti][ˈmiːl] ,

and other preparations were being made for a hearty meal ,
和 其他 准备工作 是 存在 制成 为了 一个 爽朗 一顿饭 ,

其他准备工作也在进行中, 准备享用一顿丰盛的晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhelθi] [men][dɪd][ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs] .
to which all the healthy men did ample justice .
到 哪个 全部 这 健康 男人 做过 充足 正义 .

所有健康的男子都尽职尽责地完成了任务。

[ʃæŋk] [ˈleðər] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [bʌk] [tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt]
Shank Leather did what he could , and even Buck Tom made a feeble attempt .
胫骨 皮革 做过 什么 他 可以 , 和 甚至 巴克 汤姆 制成 一个 微弱 试图
[tuː; tə][dʒɔɪn] .
to join .
到 加入 .

Shank Leather尽了全力，就连Buck Tom也勉强尝试加入。

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [strikt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] — [iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [tʒːrnz] ,
That night a strict watch was kept outside the cave — each taking it by turns ,
那 夜晚 一个 严格的 手表 曾是 保留 外部 这 洞穴 — 每个 采取 它 经过 转弯 ,
当晚，洞外严密有人守卫——每个人轮流值守。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðʊʊ] [nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [maɪt] [rɪˈtʒːrn]
for it was just possible , though not probable , that the outlaws might return .
为了 它 曾是 只是 可能的 , 尽管 不是 可能 , 那 这 亡命之徒 可能 返回
[tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hɑːnt] .
to their old haunt .
到 他们的 老的 出没 .

虽然可能性不大，但亡命之徒们确实有可能重返他们以前的藏身之处。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [eɪt] [wiːks] [ðə; ði][ˈpaːrtɪ]
No one appeared , however , and for the succeeding eight weeks the party .
不 一 出现 , 然而 , 和 为了 这 成功 八 周 这 派对
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [ʌndɪˈstɜːrbd] ,
remained there undisturbed ,
剩余 那里 未受干扰 ,

然而，没有人出现，接下来的八周里，一行人一直待在那里，没有受到打扰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第12/17页

[ʃæŋk] [ˈleðər] [ˈsləʊli] [bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] ; [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌk] [tɑ:m] , [æz; əz]
Shank Leather slowly but surely regaining strength ; his friend , Buck Tom , as

胫骨 皮革 缓慢地 但 一定 恢复 力量 ; 他的 朋友 , 巴克 汤姆 , 作为
[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] [ˈlu:zɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
slowly and surely losing it ;

缓慢地 和 一定 输 它 ;

Shank Leather 的力量正在缓慢但稳步地恢复；而他的朋友 Buck Tom 的力量却在缓慢但稳步地衰退；

[waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋki] [ben] [reɪndʒd][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈfɔ:rɪst] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
while Charlie , Dick , and Hunky Ben ranged the neighbouring forest in order to

尽管 查理 , 迪克 , 和 帅哥 本 范围 这 邻接 森林 在 命令 到
[prəˈkjər] [fu:d] .
procure food .

采购 食物 .

查理、迪克和汉基·本则在附近的森林里四处游荡，寻找食物。

[ˈleðər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɪz; ɪz] [frend] .
Leather usually remained in the cave to cook for and nurse his friend .

皮革 通常 剩余 在 这 洞穴 到 厨师 为了 和 护士 他的 朋友 .

莱瑟通常留在洞穴里，为他的朋友做饭和照顾他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:rk][tu:; tə] [ʃæŋk] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [wɜ:r; wər][æ; ət][ðə; ði]
It was pleasant work to Shank , for love and pity were at the

它 曾是 令人愉快的 工作 到 胫骨 , 为了 爱 和 遗憾 是 在 这
[faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] .
foundation of the service .

基础 的 这 服务 .

对尚克来说，这是一份令人愉快的工作，因为爱和怜悯是这项服务的基础。

[bʌk] [tɑ:m] [pərˈsi:vɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
Buck Tom perceived this and fully appreciated it .

巴克 汤姆 感知 这 和 完全 感谢 它 .

巴克·汤姆察觉到了这一点，并且非常欣赏。

[pərˈtʃæns] [hi:; hi] [əbˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [laɪt] [ɑ:n][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈslʌbdʒekts][frʌm; frəm] [ʃæŋks]
Perchance he obtained some valuable light on spiritual subjects from Shank's

或许 他 获得 一些 有价值的 光 在 精神 主题 从 柄的
[tʃeɪndʒd] [tu:n] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
changed tone and manner ,

已更改 语气 和 方式 ,

或许他从尚克语气和态度的变化中获得了一些关于精神方面的宝贵启示。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [brʊk] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈveɪ] .
which the logic of his friend Brooke had failed to convey .

哪个 这 逻辑 的 他的 朋友 布鲁克 有 失败的 到 传达 .

而他的朋友布鲁克的逻辑却未能传达出这一点。

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?

WHO 能 告诉 ?

谁能说得清？

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [faɪv] .
Chapter Twenty Five .

章 二十 五 .

第二十五章

[ˈʃoʊz] [ˈhaʊ] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [wəz; wəz] [sent] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhaʊ] [hiː; hi] [ˈfɛrd] .
Shows how the Seaman was sent on a Delicate Mission and how he Fared .
演出 如何 这 水手 曾是 发送 在 一个 精美的 使命 和 如何 他 表现 .
讲述了这名水手被派去执行一项棘手的任务，以及他的最终表现。

“ [ˈʌŋk] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [nɪr] [ðə; ði]
“ **Shank , ” said Charlie one day as they were sitting in the sunshine near the**
“ 胫骨 , ” 说 查理 一 天 作为 他们 是 坐着 在 这 阳光 靠近 这
[ˈaʊtlɔ:z] - [keɪv] ,
outlaws ' cave ,
亡命之徒 - 洞穴 ,
“尚克,”有一天， 查理和他们坐在不法之徒的洞穴附近晒太阳时说道。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə][ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [mi:l] ,
waiting for Dick and the scout to return to their mid - day meal ,
等待 为了 迪克 和 这 侦察 到 返回 到 他们的 中 - 天 一顿饭 ,
等着迪克和侦察兵回去吃午饭。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [hɪr] ,
“ **it seems to me that we may be detained a good while here ,**
“ 它 似乎 到 我 那 我们 可能 是 被拘留 一个 好的 尽管 这里 ,
“看来我们可能要在这里被扣留相当长一段时间了。”

[fɔ:r; fər][wiː; wi] [ˈkænɔ:t] [li:v] [rælf; reɪf] ,
for we cannot leave Ralph ,
为了 我们 不能 离开 拉尔夫 ,
因为我们不能抛下拉尔夫，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]
and it is evident that the poor fellow won't be able to travel for many
和 它 是 明显 那 这 贫穷的 同伴 惯于 是 有能力的 到 旅行 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] — “
a day — ”
一个 天 — “
很明显，这个可怜的人很多天都无法出行了——”

“ [ɪf] [ˈevər] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈʌŋk] [ˈsɑ:roʊfəli] .
“ **If ever , ” interposed Shank sorrowfully .**
“ 如果 曾经 , ” 插入 胫骨 悲伤地 .
“如果真有那么一天的话,”尚克悲伤地插话道。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][məst; məst] [send] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɔ:lz] [ræntʃ] ,
“ **Well , then , I think we must send down to Bull's Ranch ,**
“ 出色地 , 然后 , 我 思考 我们 必须 发送 向下 到 公牛的 牧场 ,
“那么，我想我们必须派人去布尔牧场。”

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈletərz] [fɔ:r; fər][juː ˈes] .
to see if there are any letters for us .
到 看 如果 那里 是 任何 信件 为了 我们 .
看看有没有寄给我们的信。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][məst; məst][biː; bi][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʒəˈaɪzɪz] — [hu:] [ɑ:r; ər]
I feel sure that there must be some , and the question arises — who are
我 感觉 当然 那 那里 必须 是 一些 , 和 这 问题 出现 — WHO 是
[wiː; wi][tuː; tə] [send] ? “
we to send ? ”
我们 到 发送 ? “
我相信肯定有一些人，问题就来了——我们应该派谁去？

“ [juː; jʊ] [məst; məst] [na:t] [ɡoʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [huːˈevər] [ɡoʊz] .
“ **You must not go , Charlie , whoever goes .**
“ 你 必须 不是 去 , 查理 , 谁 去 .
“查理，无论谁去，你都不能去。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][lɪŋk][ɪn][ðɪs][ˈmaɪti][ˈwɪldərnəs] , [ðæt][kəˈnekts][rælf; reɪf][ænd; ənd][ˌem ˈiː]
You are the only link in this mighty wilderness , that connects Ralph and me
你 是 这 仅有的 关联 在 这 强大的 荒野 , 那 连接 拉尔夫 和 我
[wɪð; wɪθ][hoʊm] — [ænd; ənd][hoʊp] .
with home — and hope .
和 家 — 和 希望 .

你是这片广袤荒野中唯一的纽带，将拉尔夫和我与家乡——以及希望——联系起来。

[wiːk][ænd; ənd][ˈhelpləs][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiː; wi][ˈkænaɪt][əˈfɔːrd][tuː; tə][let][jʊː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]
Weak and helpless as we are , we cannot afford to let you out of
虚弱的 和 无助 作为 我们 是 , 我们 不能 买得起 到 让 你 出去 的
[ˈaʊər; ɑːr][saɪt] . "
our sight . "
我们的 视线 . "

我们虽然软弱无助，但绝不能让你们离开我们的视线。

" [wel] , [bʌt; bət][ɪf][aɪ][dəʊnt][goʊ][aɪ][kɑːnt][siː][maɪ][wei][tuː; tə][ˈæskɪŋ][ðə; ði][skaʊt][tuː; tə][goʊ] ,
" **Well , but if I don't go I can't see my way to asking the scout to go ,**
" 出色地 , 但 如果 我 不 去 我 不能 看 我的 方式 到 问 这 侦察 到 去 ,
" "但是，如果我不去，我就不知道该怎么开口请球探去了。"

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈloʊn][ˈθɜːrəli][ˌʌndəˈstændz][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
for he alone thoroughly understands the ways of the country and of the
为了 他 独自的 彻底 明白 这 方式 的 这 国家 和 的 这
[ˈɪndiəns] — [ɪf][ˈeni][fʊd; fəd][tʃæns][tuː; tə][kʌm][ðɪs][wei] .
Indians — if any should chance to come this way .
印度人 — 如果 任何 应该 机会 到 来 这 方式 .

因为只有他彻底了解这个国家和印第安人的习俗——如果有人碰巧来到这里的话。

[bɪˈsaɪdz] , [kənˈsɪdəɪŋ][ðə; ði][pledʒ][hiː; hi][ɪz][ˌʌndər][tuː; tə][biː; bi][əˈkaʊntəbl][fɔːr; fər][bʌk][tɑːm] ,
Besides , considering the pledge he is under to be accountable for Buck Tom ,
除了 , 考虑 这 保证 他 是 在下面 到 是 问责制 为了 巴克 汤姆 ,
此外，考虑到他曾宣誓要对巴克·汤姆负责，

[aɪ][daʊt][ɪf][hiː; hi][wʊd][kənˈsent][tuː; tə][goʊ] . "
I doubt if he would consent to go . "
我 怀疑 如果 他 会 同意 到 去 . "
我怀疑他是否会同意去。

" [ðə; ði][ˈkwestʃən][ɪz][ˈænsər] , [ðen] , " [sed][jæŋk] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈʌðər][mæn][ɪz][dɪk]
" **The question is answered , then , " said Shank , " for the only other man is Dick**
" 这 问题 是 回答 , 然后 , " 说 胫骨 , " 为了 这 仅有的 其他 男人 是 迪克
[ˈdɑːrvəl] . "
Darvall . "
达瓦尔 . "

“那么问题就有了答案，”尚克说，“因为另一个人就是迪克·达瓦尔。”

" [truː] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][straɪks][ˌem ˈiː][ðæt][dɪk][wɪl][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə][goʊ] ,
" **True ; and it strikes me that Dick will be very glad to go ,**
" 真的 ; 和 它 罢工 我 那 迪克 将要 是 非常 高兴的 到 去 ,
" "没错；而且我觉得迪克会非常乐意去的。"

" [rɪˈtɜːrnd][ˈtʃɑːrli][wɪð; wɪθ][ə; ei][smaɪl][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][ˈmiːnɪŋ] .
" **returned Charlie with a smile of peculiar meaning .**
" 返回 查理 和 一个 微笑 的 奇特 意义 .
查理带着意味深长的微笑回答道。

" [-][θɪŋk][ˈhiːz][ˈgetɪŋ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈtʃɑːrli] ? "
" **D'ye think he's getting tired of us , Charlie ? "**
" 染料 思考 他是 获得 疲劳的 的 我们 , 查理 ? "
"查理，你觉得他是不是有点厌倦我们了？ "

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ **By no means** .
“ 经过 不 方法 .

“绝不可能。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈroʊvɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
But you know he has a roving disposition ,
但 你 知道 他 有 一个 漫游 处置 ,
但你知道他生性四处游荡。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][ˈdʒæksən] — [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I think he has a sort of fondness for Jackson — the boss of the
和 我 思考 他 有 一个 种类 的 喜爱 为了 杰克逊 — 这 老板 的 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

我觉得他对杰克逊——牧场的老板——有点好感。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **It was found when the question was put to him** ,
“ 它 曾是 成立 什么时候 这 问题 曾是 放 到 他 ,
“当有人问他这个问题时，答案就出来了。”

[ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that Dick was quite ready to set out on the mission required of him .
那 迪克 曾是 相当 准备好 到 放 出去 在 这 使命 必需的 的 他 .
迪克已经做好了执行任务的准备。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] !
He also admitted his fondness for Roaring Bull !
他 还 承认 他的 喜爱 为了 咆哮 公牛 !
他还承认自己喜欢咆哮的公牛！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jɔːr; jər] [wei] ?
“ **But what if you should lose your way** ?
“ 但 什么 如果 你 应该 失去 你的 方式 ?
“但如果你迷路了怎么办？

“ [æskt] [ðə; ðɪ] [skaʊt] .
“ **asked the scout** .
“ 问 这 侦察 .

“侦察兵问道。”

“ [faɪnd][aɪ ˈtiː] [əˈgen] , “ [wʌz; wəz] [ˈdɪks] [prɑːmpt][rɪˈplaɪ] .
“ **Find it again** , “ **was Dick's prompt reply** .
“ 寻找 它 再次 , “ 曾是 迪克的 迅速的 回复 .
“再找找看,”迪克立即回答道。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ][ˈɪndiəns] ? “
“ **And what if you should be attacked by Indians** ? “
“ 和 什么 如果 你 应该 是 遭到攻击 经过 印度人 ? “
“万一你遭到印第安人的袭击怎么办？”

“ [faɪt] - [ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ **Fight 'em** , **of course** . “
“ 斗争 - 呃 , 的 课程 . “

“当然是跟他们打！ ”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [faɪt] ? “
“ **But if they should be too many to fight** ? “
“ 但 如果 他们 应该 是 也 许多 到 斗争 ? “
“但如果他们人数太多，难以应付呢？”

“ [waɪ] , [klæp][ɑ:n][ɔ:l][seɪl][æən; ən] - [ɡɪv] - [ɪm][ə; eɪ]['stɑ:rn] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
“ **Why** , **clap on all sail** **an** ' **give** ' **em** **a** **starn chase** , **which is always** **a** **long one** .
“ 为什么 , 拍 在 全部 帆 一个 - 给 - 呃 一个 星形 追赶 , 哪个 是 总是 一个 长的 一 .
“为什么不扬帆起航, 给他们一场激烈的追逐呢? 这总是一场漫长的追逐。”

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kəl'mænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kra:ft]
For this purpose , **however** , **I would have to command** **a** **good** **craft**
为了 这 目的 , 然而 , 我 会 有 到 命令 一个 好的 工艺
然而, 为此我需要一艘性能优良的船。

[soʊ][aɪ'd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][lend][em 'i:] [jɔ:rz] , ['hʌŋki] [ben] . “
so I'd expect you to lend me yours , **Hunky Ben** . ”
所以 ID 预计 你 到 借 我 你的 , 帅哥 本 . ”
所以, 帅气的本, 我希望你能把你的借给我。”

“ [wʌt] !
“ **What** !
“ 什么 !
“什么!

[maɪ] ['pɑ:li] ? “
my Polly ? ”
我的 波莉 ? ”
我的波莉?

“ ['i:v(ə)n][soʊ] .
“ **Even so** .
“ 甚至 所以 .
即使如此。

[blæk] ['pɑ:li] .
Black Polly .
黑色的 波莉 .
黑波莉。

“ [ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [prə'pouz(ə)l] ['ɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][fɜ:rst] ,
“ **The scout received this proposal** **gravely** , **and** **shook his head** **at** **first** ,
“ 这 侦察 已收到 这 提议 严重地 , 和 摇晃 他的 头 在 第一的 ,
侦察兵严肃地接受了这个提议, 起初摇了摇头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [mer] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['daʊtɪd]
for he was naturally fond of his beautiful mare , **and** , **besides** , **doubted**
为了 他 曾是 自然 喜爱 的 他的 美丽的 母马 , 和 , 除了 , 怀疑
[ðə; ði] ['seɪlɜ:z] ['hɔ:rsməŋʃɪp] ,
the sailor's horsemanship ,
这 水手的 马术 ,
因为他天生喜爱他那匹漂亮的母马, 而且, 他也怀疑那名水手的骑术。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
though he had perfect faith in his courage and discretion .
尽管 他 有 完美的 信仰 在 他的 勇气 和 审慎 .
虽然他对自己勇气和判断力充满信心。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
Finally , **however** , **he gave in** ; **and** **accordingly** , **one fine morning** **at** **daybreak** ,
最后 , 然而 , 他 给予 在 ; 和 因此 , 一 美好的 早晨 在 拂晓 ,
[dɪk] ['dɑ:rvəl] ,
Dick Darvall ,
迪克 达瓦尔 ,
然而, 最终他还是妥协了; 于是, 在一个晴朗的早晨, 黎明时分, 迪克·达瓦尔

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [blæk] [ˈpɑːli] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɪntʃɪstər] , [rɪˈvɒlvəz] ,
mounted on Black Polly , and armed with his favourite Winchester , revolvers ,
安装 在 黑色的 波莉 , 和 武装 和 他的 最喜欢的 温彻斯特 , 左轮手枪 ,
[ænd; ənd] [ˈkʌtləs] ,
and cutlass ,
和 弯刀 ,

他骑着黑波莉，带着他最喜欢的温彻斯特步枪、左轮手枪和弯刀，

“ [set] [seɪl] ” [daʊn] [ˈtreɪtərz] [træp][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] ！
“ **set sail ” down Traitor's Trap to visit his lady - love ！**
“ 放 帆 ” 向下 叛徒的 陷阱 到 访问 他的 女士 - 爱 ！

“扬帆起航”，驶入叛徒陷阱，去探望他的爱人！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][əbˈteɪn] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [nuːz]
Of course he knew that his business was to obtain letters and gather news
的 课程 他 知道 那 他的 商业 曾是 到 获得 信件 和 收集 消息
.
:
.

他当然知道自己的任务是获取信件和收集新闻。

[bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ˈɑːbdʒekt]
But honest Dick Darvall could not conceal from himself that his main object
但 诚实的 迪克 达瓦尔 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 他的 主要的 目的
[wʌz; wəz] — [ˈmeri] [ˈdʒæksən] ！
was — Mary Jackson ！
曾是 — 玛丽 杰克逊 ！

但诚实的迪克·达瓦尔无法向自己隐瞒，他的主要目标是——玛丽·杰克逊！

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ɔːr] [əˈsuːmd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒæk] - [tɑːr]
Somehow it has come to be supposed or assumed that a jack - tar
不知何故 它 有 来 到 是 据称 或者 假定 那 一个 杰克 - 焦油
[ˈkænɑːt] [raɪd] .
cannot ride .
不能 骑 .

不知何故，人们开始认为或假定水手长不能骑马。

[ˈpɑːsəbli] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk] [bɪˈlɒŋz] ,
Possibly this may be true of the class as a whole to which Jack belongs ,
可能 这 可能 是 真的 的 这 班级 作为 一个 所有的 到 哪个 杰克 属于 ,
或许杰克所属的整个班级的情况也是如此。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [truː] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] [truː] [ʌv; əv][sʌm; səm]
but it is not necessarily true of all , and it certainly is not true of some
但 它 是 不是 一定 真的 的 全部 , 和 它 当然 是 不是 真的 的 一些
.
:
.

但这并不一定适用于所有人，当然也不适用于所有人。

[dɪk] [ˈdɑːrvəl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt] [ˈhɔːrsmən] — [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈseɪlər] .
Dick Darvall was an expert horseman — though a sailor .
迪克 达瓦尔 曾是 一个 专家 骑手 — 尽管 一个 水手 .

迪克·达瓦尔虽然是水手，但却是一位骑术精湛的骑手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][raɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
He had learned to ride when a boy , before going to sea ,
他 有 学习 到 骑 什么时候 一个 男生 , 前 去 到 海 ,
他小时候就学会了骑马，之后才出海。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] “ [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrsmən] ,
and his after - habit of riding the “ white horses ” of the Norseman ,
和 他的 后 - 习惯 的 骑术 这 “ 白色的 马匹 ” 的 这 北欧人 ,
以及他后来骑着北欧人的“白马”的习惯,

[dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fərˈget] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈbʌkər] ” [ʌv; əv][ðə; ði]
did not cause him to forget the art of managing the “ buckers ” of the
做过 不是 原因 他 到 忘记 这 艺术 的 管理 这 “ 斗 ” 的 这
[əˈmerɪkən] [pleɪnz] .
American plains .
美国人 平原 .

但这并没有让他忘记如何管理美国大平原上的“野牛”。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
To use his own words ,
到 使用 他的 自己的 字 ,
用他自己的话说,

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈpoʊni] ,
he felt as much at home on the hurricane deck of a Spanish pony ,
他 毛毡 作为 很多 在 家 在 这 飓风 甲板 的 一个 西班牙语 小马 ,
他感觉在西班牙小马的防飓风甲板上也同样自在。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,
as on the fo'c'sl of a man - of - war ,
作为 在 这 - 的 一个 男人 - 的 - 战争 ,
如同在战舰的前甲板上一样,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪdər][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ˈfaʊndɪd] .
so that the scout's doubt of his capacity as a rider was not well founded .
所以 那 这 侦察兵的 怀疑 的 他的 容量 作为 一个 骑士 曾是 不是 出色地 创立 .
因此, 侦察兵对他的骑术能力的怀疑是没有根据的。

[trəˈmendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːmən] [felt] , [ðen] ,
Tremendous was the bound of exultation which our seaman felt , then ,
巨大的 曾是 这 边界 的 大喜 哪个 我们的 水手 毛毡 , 然后 ,
当时, 我们这位水手感到无比的兴奋和喜悦。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [mer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er]
when he found himself on the magnificent black mare , with the fresh morning air
什么时候 他 成立 他自己 在 这 壮丽 黑色的 母马 , 和 这 新鲜的 早晨 空气
[ˈfæniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] ,
fanning his temples ,
扇形 他的 寺庙 ,
当他发现自己骑在那匹威风凛凛的黑色母马背上, 清晨的新鲜空气拂过他的太阳穴时,

[ænd; ænd][ðə; ði] [braɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [ɡlɪntɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [reɪndʒ] .
and the bright morning sun glinting through a cut in the eastern range .
和 这 明亮的 早晨 太阳 闪闪发光 通过 一个 切 在 这 东 范围 .
清晨的阳光透过东部山脉的一道缝隙照射进来。

[suːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [stiːp] ,
Soon he reached the lower end of the valley , which , being steep ,
很快 他 达到 这 降低 结尾 的 这 谷 , 哪个 , 存在 陡 ,
很快他就到达了山谷的低洼处, 那里地势陡峭,

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtnd] [reɪn] .
he had descended with tightened rein .
他 有 下降 和 收紧 缰绳 .
他勒紧缰绳, 缓缓下山。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['preri] [hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði]['mer] [hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [wið; wiθ]
On reaching the open prairie he gave the mare her head and went off with
在 到达 这 打开 草原 他 给予 这 母马 她 头 和 去 离开 和
[ə; eɪ][waɪld] [wu:p] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
a wild whoop like an arrow from a bow .
一个 荒野 哇哦 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 .

到达开阔的草原后，他甩开母马，像离弦之箭般发出一声狂野的呼喊，扬长而去。

[blæk] ['pɑ:li] [ri'kwaɪəd] ['ni:ðər] [spɜ:r][nɔ:r] [wɪp] .
Black Polly required neither spur nor whip .
黑色的 波莉 必需的 两者都不 刺 也不 鞭 .

黑波莉既不需要马刺也不需要鞭子。

[ʃi;; ʃi] [pə'zest] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu;; tə] [ri'si:v] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑ:k]
She possessed that charmingly sensitive spirit which seems to receive an electric shock
她 拥有 那 迷人地 敏感的 精神 哪个 似乎 到 收到 一个 电的 震惊
[frʌm; frəm][ɪts] ['raɪdɜ:z] ['laɪtəst] [tʃɜ:rp] .
from its rider's lightest chirp .
从 它是 骑手的 最轻 啁啾 .

她拥有那种迷人而敏感的灵魂，仿佛能被主人最轻微的鸣叫声所触动。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ju;; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][æn; ən] ['æŋkʃəsli] ['wɪlɪŋ] [sti:d] ,
She was what you may call an anxiously willing steed ,
她 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 焦虑地 愿意的 骏马 ,

她可以说是一匹渴望上前策的骏马。

[jet] [pə'zest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [maʊθ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][bi;; bi] [pʊld] [ʌp][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ʃi;; ʃi]
yet possessed such a tender mouth that she could be pulled up as easily as she
然而 拥有 这样的 一个 投标 嘴 那 她 可以 是 拉 向上 作为 容易地 作为 她
[kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə][goʊ] .
could be made to go .
可以 是 制成 到 去 .

但她的嘴唇却如此娇嫩，以至于她很容易被拉起来，也很容易被赶走。

[ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [hɜ:r; hær] ,
A mere child could have ridden her ,
一个 仅仅 孩子 可以 有 骑 她 ,

哪怕是个孩子都能骑她，

[ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt][ə; eɪ] [slart] [tʃek] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu;; tə]
and Dick found in a few minutes that a slight check was necessary to
和 迪克 成立 在 一个 很少 分钟 那 一个 轻微 查看 曾是 必要的 到
[prɪ'vent] [hɜ:r; hær] ['skaʊəɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] .
prevent her scouring over the plains at racing speed .
防止 她 洗涤 超过 这 平原 在 赛车 速度 .

迪克很快发现，必须稍加控制，才能防止她以极快的速度横扫平原。

[hi;; hi] [ri'streɪnd] [hɜ:r; hær] , ['ðerfɔ:r] , [tu;; tə][ə; eɪ][grænd]['kæntər] , [wið; wiθ] ['meni] [ə; eɪ] [straɪd]
He restrained her , therefore , to a grand canter , with many a stride
他 克制 她 , 所以 , 到 一个 盛大 慢跑 , 和 许多 一个 步幅
[ænd; ənd] [baʊnd] [ɪntə'spə:st] ,
and bound interspersed ,
和 边界 穿插 ,

因此，他控制着她，让她以轻快的步伐小跑，间或穿插着许多大步和跳跃。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌt] [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [keɪm] [ɪn][hɜ:r; hær] [wei] .
when such a thing as a rut or a little bush came in her way .
什么时候 这样的 一个 事物 作为 一个 发情 或者 一个 小的 衬套 来了 在 她 方式 .

当路上遇到车辙或小灌木丛之类的东西时。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃt] [nek] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] , [vəˈluːmɪnəs] [meɪn] , [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [fluː]
With **arched** **neck** , **glistering** **eyes** , **voluminous** **mane** , **and** **flowing** **tail** **she** **flew**
和 拱形 脖子 , 闪闪发光 眼睛 , 大量的 鬃毛 , 和 流动 尾巴 她 飞翔
[ˈɑːnwərd] , [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] ,
onward , **hour** **after** **hour** ,
向前 , 小时 后 小时 ,
她颈项高昂, 双目炯炯有神, 鬃毛浓密, 尾巴飘逸, 就这样一小时又一小时地向前飞去。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [ˈʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [æ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [snɔːrt] , [æz; əz]
with **many** **a** **playful** **shake** **of** **the** **head** , **and** **an** **occasional** **snort** , **as**
和 许多 一个 顽皮的 摇 的 这 头 , 和 一个 偶然 哼哼 , 作为
[ðoo] [tuː; tə] [seɪ] ,
though **to** **say** ,
尽管 到 说 ,
他时不时地摇摇头, 偶尔还发出哼声, 仿佛在说:

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] ; [duː] [let] [em 'iː] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɜːrt] !
“ **This** **is** **mere** **child's** **play** ; **do** **let** **me** **put** **on** **a** **spurt** !
“ 这 是 仅仅 孩子的 玩 ; 做 让 我 放 在 一个 喷 !
“这只是小孩子的游戏; 让我冲刺一下吧! ”

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ˈkredit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n]
“ **It** **may** **not** **be** **fair** **to** **credit** **such** **a** **noble** **creature** **with** **talking** , **or** **even**
“ 它 可能 不是 是 公平的 到 信用 这样的 一个 高贵 生物 和 说 , 或者 甚至
[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,
“认为这样高贵的生物会说话, 甚至会思考, 或许并不公平。”

[slæŋ] , [bʌt; bət] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; həər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] ,
slang , **but** **Dick** **Darvall** **clearly** **understood** **her** **to** **say** **something** **of** **the** **sort** ,
俚语 , 但 迪克 达瓦尔 清楚地 理解 她 到 说 某物 的 这 种类 ,
虽然是俚语, 但迪克·达瓦尔显然听懂了她的意思。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈdʒʊst] [spiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] [wɔːk] [ænd; ənd]
for **after** **a** **while** **he** **reduced** **speed** **to** **a** **kind** **of** **india** - **rubber** **walk** **and**
为了 后 一个 尽管 他 减少 速度 到 一个 种类 的 印度 - 橡皮 走 和
[ˈpætrɪd] [hɜːr; həər] [nek] ,
patted **her** **neck** ,
轻拍 她 脖子 ,
过了一会儿, 他放慢了脚步, 像橡皮筋一样蹒跚而行, 然后拍了拍她的脖子。

[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —
据说——

“ [noʊ] , [noʊ] , [læs] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [juːz] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
“ **No** , **no** , **lass** , **you** **mustn't** **use** **up** **your** **strength** **at** **the** **beginning** .
“ 不 , 不 , 小姐 , 你 不得 使用 向上 你的 力量 在 这 开始 .
“不, 不, 姑娘, 你不能一开始就耗尽体力。”

[wiːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈbɔːnɪ] [ˈtrɪp] [brɪˈfɔːr] [juː 'es] , [ˈpɑːli] ,
We've **got** **a** **longish** **trip** **before** **us** , **Polly** ,
我们已经 得到 一个 较长 旅行 前 我们 , 波莉 ,
波莉, 我们还有一段比较长的旅程要走。

[æ; ən] - [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [klæp] [ɑːn] [ɔːl] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
an ' **it** **won't** **do** **to** **clap** **on** **all** **sail** **at** **the** **beginnin** ' **of** **the** **voyage** .
一个 - 它 惯于 做 到 拍 在 全部 帆 在 这 开始 - 的 这 航程 .
航行伊始就拍手叫好是不行的。

” [æ̣t; ə̣t] ['dɛrɪvɪdʒ] [stɔːr] [dɪk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɹ̥ɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [rɪ'freɪʃmənt]
” **At David's store Dick stopped for a short time to obtain a little refreshment**
” 在 大卫的 店铺 迪克 停止 为了 一个 短的 时间 到 获得 一个 小的 清爽
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑːli] .
for himself and Polly .
为了 他自己 和 波莉 .

“迪克在戴维的商店里稍作停留，为自己和波莉买了一些茶点。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kaʊ - [bɔɪz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
There he found a group of cow - boys discussing the affairs of their
那里 他 成立 一个 团体 的 奶牛 - 男孩们 讨论 这 事务 的 他们的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他在那里发现一群牛仔正在讨论邻居们的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'laːrdʒɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [breɪn] - ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] -
and enlarging noisily on things in general under the brain - clearing and reason -
和 扩大 喧闹地 在 事物 在 一般的 在下面 这 脑 - 清理 和 原因 -
[ɪn'spaɪəɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk] !
inspiring influence of strong drink !
鼓舞人心 影响 的 强的 喝 !

在烈酒的提神醒脑作用下，人们开始大声喧哗，谈论各种事情！

[tuː; tə] [ðɪːz] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] ['brɪːfli] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][riːs(ə)nt][reɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps]
To these he recounted briefly the incidents of the recent raid of the troops
到 这些 他 叙述 简要地 这 事件 的 这 最近的 袭击 的 这 军队
[ɪntuː] ['treɪtərz] [træp] ,
into Traitor's Trap ,
进入 叛徒的 陷阱 ,

他向他们简要地讲述了部队最近突袭叛徒陷阱的事件经过。

[ænd; ənd] ['lɜːrɪd] [ðæt] [dʒeɪk][ðə; ðɪ] [flɪnt] [hæd; həd] “ ['drɪftɪd] [saʊθ] [ɪntuː]['meksɪkoʊ] [wer] [hiː; hi]
and learned that Jake the Flint had “ drifted south into Mexico where he
和 学习 那 杰克 这 燧石 有 ” 漂移 南 进入 墨西哥 在哪里 他
[wʌz; wəz] [plaɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪd] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [hɔːrs] ['sɪŋˌstɪlər] ,
was plying the trade of cattle and horse stealer ,
曾是 合奏 这 贸易 的 牛 和 马 窃贼 ,

得知杰克·弗林特“一路南下到了墨西哥，在那里他从事偷牛偷马的勾当”，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['juːzuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feɪ(ə)n] — ['faɪtɪŋ] , ['məːdəɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
with the usual accompaniments of that profession — fighting , murdering , drinking ,
和 这 通常 伴奏 的 那 职业 — 斗争 , 谋杀 , 喝 ,
[et'setərə] .
etcetera .
等等 .

伴随着该职业的常见现象——打架、杀人、酗酒等等。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ'tɔːrɪəs] [ˈaʊtlɔː] , [æz; əz] [ˈnærˌetɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kaʊ - [bɔɪ]
” **Some of the deeds of this notorious outlaw , as narrated by the cow - boy**
” 一些 的 这 契约 的 这 臭名昭著 取缔 , 作为 旁白 经过 这 奶牛 - 男生
[krʌks] ,
Crux ,
症结 ,

“牛仔克鲁克斯讲述了这位臭名昭著的亡命之徒的一些事迹，

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
who happened to be there ,
WHO 发生 到 是 那里 ,

碰巧在那里的人

[meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [dɪk] [rʌn] [kəʊld] — [ænd; ənd] [dɪks] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [i:zəli] [meɪd] [tu:; tə] **made the blood of Dick run cold — and Dick's blood was not easily made to**
制成 这 血 的 迪克 跑步 寒冷的 — 和 迪克的 血 曾是 不是 容易地 制成 到
[rʌn] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈnæt(ə)rəli][baɪ] [ˈeni] [wʌn] — [ɪk'sept] ,
run otherwise than naturally by any one — except ,
跑步 否则 比 自然 经过 任何 — — 除了 ,

这让迪克的血液都凝固了——要知道，迪克的血液很少会因为别人的举动而改变——除了.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [ˈmeri] [ˈdʒæksən] , [hu:] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [meɪk] [aɪ 'ti:] [rʌn] [hɔ:t] ,
of course , by Mary Jackson , who could at all events make it run hot ,
的 课程 , 经过 玛丽 杰克逊 , WHO 可以 在 全部 活动 制作 它 跑步 热的 ,
当然，这要归功于玛丽·杰克逊，她无论如何都能让比赛精彩纷呈。

[ˈb:lsəʊ][fæst][ɔ:r] [sləʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [swi:t] [wɪl] !
also fast or slow , very much according to her own sweet will !
还 快速地或者 慢的 , 非常 很多 根据 到 她 自己的 甜的 将要 !
速度快慢完全取决于她自己的意愿！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsi:mən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
But the seaman had no time to lose .
但 这 水手 有 不 时间 到 失去 .
但这位水手没有时间可以浪费了。

[hi:; hi][hæd; həd] [sti:l] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .
He had still a long way to go , and the day was advancing .
他 有 仍然 一个 长的 方式 到 去 , 和 这 天 曾是 前进 .
他还有很长的路要走，而时间却在流逝。

[ˈri:'maʊntɪŋ] [blæk] [ˈpɑ:li] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpreri] ,
Remounting Black Polly he was soon out again on the prairie ,
重新安装 黑色的 波莉 他 曾是 很快 出去 再次 在 这 草原 ,
他重新骑上黑波莉，很快又回到了草原上。

[ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgræsi] [weɪvz] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
sweeping over the grassy waves and down into the hollows with a feeling of
扫荡 超过 这 草丛 波浪 和 向下 进入 这 空心 和 一个 感觉 的
[hɪ'lerɪəs] [ˈdʒɑ:ləti] ,
hilarious jollity ,
太搞笑了 欢乐 ,
带着一种欢快的气氛，水流掠过绿草茵茵的波浪，涌入山谷。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv] [haɪ] [helθ] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] , [ˈplez(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ə; ei]
that was born of high health , good - nature , pleasant circumstances , and a
那 曾是 出生 的 高的 健康 , 好的 - 自然 , 令人愉快的 情况 , 和 一个
[fri:] - [ænd; ənd] - [i:zi] [maɪnd] .
free - and - easy mind .
自由的 - 和 - 简单的 头脑 .
那得益于良好的身体状况、善良的性格、宜人的环境和自由自在的心态。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:rdi] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈnoʊtɪs] [ə'kɜ:rd] [ˈæftər] [ðɪs] [tu:; tə][mɑ:rɪ][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv]
Nothing worthy of particular notice occurred after this to mar the pleasure of
没有什么 值得 的 特别的 注意 发生后 这 到 马尔 这 乐趣 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪlɜ:z] “ [ˈvɔɪdʒ] ” [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; ei] [belt] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] ,
our sailor's “ voyage ” over the prairie until he reached a belt of woodland ,
我们的 水手的 “ 航程 ” 超过 这 草原 直到 他 达到 一个 腰带 的 林地 ,
此后，直到我们的水手到达一片林地之前，并没有发生什么特别值得注意的事情来破坏他穿越草原的“航行”的乐趣。

[θru:] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; ei] [maɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] .
through which for half a mile he had to travel .
通过 哪个 为了 一半 一个 英里 他 有 到 旅行 .
他必须穿过半英里长的路。

[hɪr] [hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
Here he drew rein and began to traverse the bit of forest at a quiet
这里 他 画 缰绳 和 开始 到 横穿 这 少量 的 森林 在 一个 安静的
[ˈæmb(ə)l] ,
amble ,
缓行 ,

他勒住缰绳，开始悠闲地穿过这片林地。

[ˈpɑːrtli][tuː; tə] [rest] [ˈpɑːli] ,
partly to rest Polly ,
部分 到 休息 波莉 ,

部分原因是为了让波莉休息，

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [ˈsiːnəri] [θruː] [ðə; ði]
and partly that he might more thoroughly enjoy the woodland scenery through the
和 部分 那 他 可能 更多的 彻底 享受 这 林地 风景 通过 这
[ʌmˈbreɪdʒəs] [ˈkæənəpi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslæntɪŋ] [ˈreɪz] [ænd; ənd]
umbrageous canopy of which the sun was sending his slanting rays and
阴暗的 树冠 的 哪个 这 太阳 曾是 发送 他的 斜 射线 和
[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [swɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈtʃekər] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd][ɡoʊld] .
covering the sward with a confused chequer - work of green and gold .
覆盖 这 草 和 一个 使困惑 棋盘 - 工作 的 绿色的 和 金子 .

部分原因是为了让他能更充分地欣赏林地景色，透过浓密的树冠，阳光斜照下来，将草地染成一片绿色和金色交错的棋盘状。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [brɪˈkeɪm] [kəˈmjuːnɪkətɪv] ; [ˈentəd] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] , [soʊ][tuː; tə]
And here Dick Darvall became communicative ; entered into conversation , so to
和 这里 迪克 达瓦尔 成为 沟通 ; 进入 进入 对话 , 所以 到
[spiːk] , [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
speak , with himself .
说话 , 和 他自己 .

这时，迪克·达瓦尔开始健谈起来；可以说，他开始与自己对话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt] [ˈaʊtlet] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
After a few minutes , however , this did not prove a sufficient outlet to his
后 一个 很少 分钟 , 然而 , 这 做过 不是 证明 一个 充足的 出路 到 他的
[ɪɡˈzuːbərənt] [ˈspɪrɪts] .
exuberant spirits .
旺盛 烈酒 .

然而，几分钟后，这并没有让他的兴奋情绪得到充分释放。

“ [kʌm] , [dɪk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
“ **Come , Dick ,** ” **he exclaimed ,** “ **give us a song** .
” 来 , 迪克 , ” 他 惊呼 , ” 给 我们 一个 歌曲 .

“来吧，迪克，”他喊道，“给我们唱首歌吧。”

[jɔːr; jər] [vɔɪs] [eɪnt] , [pərˈhæps] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][tuː; tə][ˈkwaːləti] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]
Your voice ain't , perhaps , much to speak of as to quality , but there's no
你的 嗓音 不是 , 也许 , 很多 到 说话 的 作为 到 质量 , 但 有 不
[end][ʌv; əv][ˈkwaːntəti] .
end of quantity .
结尾 的 数量 .

你的嗓音或许谈不上好，但数量却无穷无尽。

[straɪk] [ʌp] , [naʊ] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪˈtiː][biː; bi] ?
Strike up , now ; what shall it be ?
罢工 向上 , 现在 ; 什么 将 它 是 ?

现在开始演奏吧；你想演奏什么呢？

” [wɪˈðəʊt] [riˈplaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [strʌk] [ʌp] ” [ruːl] [brɪˈtæniə] ” [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [dɪd]
” **Without replying to the question he struck up “ Rule Britannia ” in tones that did**
” 没有 回复 到 这 问题 他 击 向上 ” 规则 不列颠尼亚 ” 在 音调 那 做过
[nɑːtɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [rɪˈmaːrk] [æz; əz][tuː; tə][ˈkwɑːləti] .
not justify his disparaging remark as to quality .
不是 证明合法 他的 贬损 评论 作为 到 质量 .

他没有回答这个问题，而是唱起了《统治吧，不列颠尼亚》，但他的语气却与他对质量的贬损言论完全不符。
[hiː; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He reached the other end of the wood and the end of the song at the
他 达到 这 其他 结尾 的 这 木头 和 这 结尾 的 这 歌曲 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

他到达木头的另一端的同时，也到达了歌曲的结尾。
” [ˈbrɪtnz] , ” [ˈʃaʊtɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] — ” [ˈnevər] , [ˈnevər] , [en ɪː] - [ˈevər]
” **Britons , ” shouted he with unalterable determination — “ Never , never , ne - ever**
” 英国人 , ” 喊叫 他 和 不可更改的 决心 — ” 绝不 , 绝不 , ne - 曾经
[, [æɪ; ʃəl][biː; bi] — [ˈrɛdˌskɪnz] !
, shall be — Redskins !
 , 将 是 — 红皮队 !
“英国人！”他坚定地喊道，“永远，永远，永远，不会成为——红皮人！”

” [ðɪs] [ʌnˈnætʃrəl] [tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːtɪ][æn; ən] [ɪnˈtɛnʃən(ə)l] [ˌverɪˈeɪ(ə)n] .
” **This unnatural termination was not an intentional variation .**
” 这 不自然 终止 曾是 不是 一个 故意 变化 .
“这种非自然终止并非有意为之。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [vjuː] .
It was the result of a scene that suddenly burst upon his view .
它 曾是 这 结果 的 一个 场景 那 突然 爆裂 之上 他的 看法 .
这是由于他眼前突然出现的一幕景象造成的。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɛrɪ] [tuː] [ˈraɪdərz][wɜːr; wər] [siːn] [ˈreɪsɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [wʌd] [hæv; həv]
Far away on the prairie two riders were seen racing at what he would have
远的 离开 在 这 草原 二 骑手 是 已见 赛车 在 什么 他 会 有
[stɑɪld] [ə; eɪ][slænt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
styled a slant away from him .
风格 一个 倾斜 离开 从 他 .
在遥远的草原上，可以看到两名骑手在向着他预想的斜外方向竞速。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [səˈdʒɛstɪd] [ˈfliːɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] .
They were going at a pace that suggested fleeing for life .
他们 是 去 在 一个 步伐 那 建议 逃离 为了 生活 .
他们奔跑的速度像是在拼命逃命。

” [ˈrɛdˌskɪnz] — [ˈɑːrtə] [ˈsʌmθɪŋ] - , ” [ˈmɜːmɜːd] [dɪk] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] ,
” **Redskins — arter somethin ' , ” murmured Dick , pulling up ,**
” 红皮队 — 动脉 某物 - , ” 低声说道 迪克 , 拉 向上 ,
“红皮队——之后什么事,”迪克一边低声说着，一边把车停了下来。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
and shading his eyes from the sun with his right hand ,
和 阴影 他的 眼睛 从 这 太阳 和 他的 正确的 手 ,
他用右手遮住眼睛，不让阳光直射。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈraɪdərz] .
as he gazed earnestly at the two riders .
作为 他 凝视 切实 在 这 二 骑手 .
他专注地凝视着两位骑手。

“ [noʊ] – [en] – [noʊ] .
“ No – n – no .
“ 不 – n – 不 .

“不，不，不。”

[ðeə(r)] [waɪts] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][mæn] ; ['tʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
They're whites , “ he continued , “ one o ' them a man ; t'other a woman .
它们是 白人 , “ 他 持续 , “ 一 o - 他们 一个 男人 ; 另一个 一个 女士 .

“他们是白人,”他继续说道,“其中一个男人,另一个是女人。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , ['enihaʊ] .
I can make that out , anyhow .
我 能 制作 那 出去 , 无论如何 .

至少我能看出来。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['raɪdərz] ['tɑːpt] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [noʊl] ; ['hɔːltɪd] ,
“ As he spoke , the racing riders topped a far - off knoll ; halted ,
“ 作为 他 辐 , 这 赛车 骑手 顶峰 一个 远的 - 离开 小丘 ; 停止 ,

“他说话的时候,赛车手们爬上了远处的小山丘;他们停了下来,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [geɪz] [bæk] [tɜːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
and turned round as if to gaze back towards the north — the direction
和 转向 圆形的 作为 如果 到 目光 后退 向 这 北 — 这 方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
from which they had come .
从 哪个 他们 有 来 .

他们转过身,仿佛要回望北方——他们来时的方向。

[ðen] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['greɪtər] [heɪst] [ðæn; ðən]['evər] ,
Then , wheeling round as if in greater haste than ever ,
然后 , 惠灵 圆形的 作为 如果 在 更大的 匆忙 比 曾经 ,

然后,他猛地转身,仿佛比以往任何时候都更加匆忙,

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['hedlɔːŋ] ['gæləp] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
they continued their headlong gallop and disappeared on the other side of the
他们 持续 他们的 一头扎 驰骋 和 消失 在 这 其他 边 的 这

[noʊl] .
knoll .
小丘 .

它们继续飞奔,消失在小山丘的另一边。

[dɪk] ['næt(ə)rəli] [tɜːrnd] [tɜːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [siː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz]
Dick naturally turned towards the north to see , if possible , what the two riders
迪克 自然 转向 向 这 北 到 看 , 如果 可能的 , 什么 这 二 骑手

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] .
were flying from .
是 飞行 从 .

迪克自然而然地转向北方,想看看那两个骑手是从哪里飞过来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,
He was not kept long in doubt ,
他 曾是 不是 保留 长的 在 怀疑 ,

他很快就确信无疑了。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [rɪdʒ] [ɪn] [ðæt]
for just then a band of horsemen was seen topping the farthest ridge in that
为了 只是 然后 一个 乐队 的 骑兵 曾是 已见 配料 这 最远 岭 在 那

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

就在这时,人们看到一群骑兵爬上了那个方向最远处的山脊。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['wɒdlənd] , [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and bearing down on the belt of woodland , along the edge of which they
和 轴承 向下 在 这 腰带 的 林地 , 沿着 这 边缘 的 哪个 他们
['gæləpt] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
galloped towards him .
疾驰 向 他 .

他们沿着林地边缘向他疾驰而去，紧贴着林地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
There was no mistaking who they were .
那里 曾是 不 误会 WHO 他们 是 .

他们的身份绝对不会认错。

[ðə; ði][wɔ:r] - [wu:p] , ['saʊndɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
The war - whoop , sounding faint and shrill in the distance , and the wild
这 战争 - 哇哦 , 听起来 头晕的 和 尖锐 在 这 距离 , 和 这 荒野
[dʒɛ,striktʃʊ'leɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] ,
gesticulations of the riders ,
手势 的 这 骑手 ,

远处传来微弱而尖锐的战吼声，以及骑兵们疯狂的手势，

[təʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['si:mən] — [tu:] [peɪl] - ['feɪsɪz] , [pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ][bənd]
told the story at once to our seaman — two pale - faces , pursued by a band
讲述 这 故事 在 一次 到 我们的 水手 — 二 苍白 - 面孔 , 追击 经过 一个 乐队
[ʌv; əv] ['blʌdθɜ:rsti] ['sævɪdʒɪz] !
of bloodthirsty savages !
的 嗜血 野蛮人 !

他立刻把这个故事讲给了我们的水手听——两个白人，被一群嗜血的野蛮人追赶！

[ʌn'skɪld] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['bækwʊdz] ['wɔ:rfer] , [dɪk] [wʌz; wəz][na:t] [ʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
Unskilled though he was in backwoods warfare , Dick was not unfamiliar with
非熟练工 尽管 他 曾是 在 偏远地区 战争 , 迪克 曾是 不是 陌生 和
['wɔrz] [ə'la:mz] ,
war's alarms ,
战争的 警报 ,

尽管迪克不擅长野外作战，但他对战争的警报并不陌生。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [sens] .
nor was he wanting in common sense .
也不 曾是 他 想要 在 常见的 感觉 .

他也不缺乏常识。

[tu:; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkər] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['tendənsɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['si:mən] .
To side with the weaker party was a natural tendency in our seaman .
到 边 和 这 较弱 派对 曾是 一个 自然的 趋势 在 我们的 水手 .

站在弱势一方是我们水手的天性。

[ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:d] [waɪt] , ['streŋθənd] [ðə; ði] ['tendənsɪ]
That the pursuers were red , and the pursued white , strengthened the tendency
那 这 追击者 是 红色的 , 和 这 追击 白色的 , 加强 这 趋势
,
!
,

追赶者是红色的，被追赶者是白色的，这更加强化了这种倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
and the fact that one of the latter was a woman settled the question .
和 这 事实 那 一 的 这 后者 曾是 一个 女士 定居 这 问题 .

其中一人是女性这一事实解决了这个问题。

[ˈɪnstəntli] [dɪk] [ʃʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ˈdroʊv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnˈɑːrmd] [hi:lz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] ,
Instantly Dick shook the reins , drove his unarmed heels against the sides of Polly ,
即刻 迪克 摇晃 这 缰绳 , 驾驶 他的 徒手 高跟鞋 反对 这 侧面 的 波莉 ,
迪克立刻甩了甩缰绳, 用他那没有武装的脚后跟猛击波莉的两侧。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [ˈθʌndərboʊlt] ,
and away they went after the fugitives like a black thunderbolt ,
和 离开 他们 去 后 这 逃犯 喜欢 一个 黑色的 霹雳 ,
于是, 他们像一道黑色的闪电般追赶着逃犯。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌtʃ] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [ˈneɪtʃər] !
if there be such artillery in nature !
如果 那里 是 这样的 炮兵 在 自然 !
如果自然界真有这种炮兵!

[ə; eɪ] [waɪld] [ˈjel] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] .
A wild yell told him that he was seen .
一个 荒野 叫喊 讲述 他 那 他 曾是 已见 .
一声凄厉的喊叫告诉他, 他被发现了。

“ [haʊl] [əˈweɪ] , [ˌjiː; ji] [lænd] [ˈlʌbɜːz] ! ” [ɡraʊld] [dɪk] .
“ **Howl away , ye land lubbers !** ” **growled Dick .**
“ 嗥 离开 , 是的 土地 笨蛋 ! ” 咆哮 迪克 .
“你们这些旱鸭子, 尽管嚎叫吧!” 迪克咆哮道。

“ [ˌjuːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [seɪlz] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [ˈstɪfɜː] [ˈbriːz] [ðæn; ðən] [ˈhaʊlɪn] - [brɪˈfɔːr] [ˌjiː; ji]
“ **You'll have to fill your sails wi ' a stiffer breeze than howlin ' before ye**
“ 你会 有 到 充满 你的 帆 wi - 一个 更硬 微风 比 豪林 - 前 是的
[ˌoʊvərˈhɔːl] [ðɪs] [hɪr] [kraːft] .
overhaul this here craft .
大修 这 这里 工艺 .
“你得让风力比呼啸的风力更大才能彻底改造这艘船。”

“ [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpreri] [ˈbɪloʊ] ,
“ **Just then he reached the crest of a prairie billow ,**
“ 只是 然后 他 达到 这 波峰 的 一个 草原 巨浪 ,
就在这时, 他登上了草原上一个波涛的顶峰。

[wens] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [stiɪl] [faːr] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
whence he could see the fugitives still far ahead of him .
何处 他 可以 看 这 逃犯 仍然 远的 前方 的 他 .
从那里他可以看到逃犯们仍然远远地走在他前面。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈsiːmənz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbːlmoʊst] [tʃʊk]
Suddenly a suspicion entered the seaman's mind , which made his heart almost choke
突然 一个 怀疑 进入 这 海员的 头脑 , 哪个 制成 他的 心 几乎 呛
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

水手心中突然涌起一股疑虑, 几乎让他窒息。
[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeri] [ˈdʒæksən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] ?
What if this should be Mary Jackson and her father ?
什么 如果 这 应该 是 玛丽 杰克逊 和 她 父亲 ?
如果换成玛丽·杰克逊和她的父亲呢?

[ðer; ðər] [ˈrelətɪv] [saɪz] [ˈkaʊntənənst] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [smɔːl] [ænd; ənd]
Their relative size countenanced the idea , for the woman seemed small and
他们的 相对的 尺寸 默许 这 主意 , 为了 这 女士 似乎 小的 和
[ðə; ði] [mæn] [ˌʌnˈjuːzuəli, ʌnˈjuːzəli] [laːrdʒ] .
the man unusually large .
这 男人 异常地 大的 .
他们相对的体型印证了这个想法, 因为女人看起来很娇小, 而男人则异常高大。

[ɪn] ['despəɾət] [heɪst] [dɪk] [naʊ] [ˈʒ:dzd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [sti:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [best] [peɪs] ,
In desperate haste Dick now urged on his gallant steed to her best pace ,
在 绝望的 匆忙 迪克 现在 敦促 在 他的 英勇 骏马 到 她 最好的 步伐 ,
迪克急忙催促他那匹骏马以最快的速度奔跑。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ˈpreɪzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [bi'stəu] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][baɪ]
and well did she justify the praises that had been often bestowed on her by
和 出色地 做过 她 证明合法 这 赞扬 那 有 到过 经常 授予 在 她 经过
[ˈhʌŋki] [ben] .
Hunky Ben .
帅哥 本 .
她也很好地证明了自己配得上帅气的本经常给予她的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] ,
In a very brief space of time she was close behind the fugitives ,
在 一个 非常 简短的 空间 的 时间 她 曾是 关闭 在后面 这 逃犯 ,
很快, 她就紧追在逃犯身后。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ]
and Dick was now convinced that his suspicions as to who they were
和 迪克 曾是 现在 确信 那 他的 怀疑 作为 到 WHO 他们 是
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .
迪克现在确信, 他对这些人身份的怀疑是正确的。

[hi:; hi][roʊd] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪdɪd] ['fi:lɪŋz] — [ˈtreblɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [lest] ['merɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
He rode after them with divided feelings — tremblingly anxious lest Mary should fall
他 骑 后 他们 和 分割 情怀 — 颤抖地 焦虑的 免得 玛丽 应该 落下
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ru:θləs] [foʊz] — [ɪg'zʌltəntli] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]
into the hands of their ruthless foes — exultantly glad that he had come there
进入 这 双手 的 他们的 无情 敌人 — 欣喜若狂 高兴的 那 他 有 来 那里
[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [faɪt] ,
in time to fight ,
在 时间 到 斗争 ,
他怀着复杂的心情骑马追赶他们——既战战兢兢地担心玛丽会落入残暴的敌人手中, 又欣喜若狂地庆幸自己及时赶到战斗。

[ɔ:r][daɪ] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ɪn][hɜ:r; həɾ] [dɪ'fens] .
or die if need be , in her defence .
或者 死 如果 需要 是 , 在 她 防御 .
或者必要时牺牲自己, 以此捍卫她。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ˈfju:dzətɪv] , [hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [frʌm; frəm] [taɪm]
Suddenly the male fugitive , who had only glanced over his shoulder from time
突然 这 男性 逃犯 , WHO 有 仅有的 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,
突然, 那个只是偶尔回头张望的男逃犯

[pʊld] [ʌp] , [wi:ld] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
pulled up , wheeled round , and quickly raised his rifle .
拉 向上 , 带轮子的 圆形的 , 和 迅速地 提高 他的 步枪 .
拉起车, 转身, 迅速举起步枪。

“ [hə'ləu] ! [get][ɑ:n] , [mæn] ; [dəunt][sta:p] !
“ **Hallo ! get on , man ; don't stop !**
“ 你好 ! 得到 在 , 男人 ; 不 停止 !
“喂! 继续前进, 伙计; 别停! ”

“ [dɪk] [jeld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [bʊl] [hɪm'self] .

“ **Dick yelled , in a voice worthy of Bull himself .**
“ 迪克 大喊 , 在 一个 嗓音 值得 的 公牛 他自己 .

“迪克大喊道，声音堪比公牛本人。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][hiː; hi] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [ˈvaɪələntli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Taking off his hat he waved it violently above his head .
采取 离开 他的 帽子 他 挥手 它 暴力 多于 他的 头 .

他摘下帽子，用力地在头顶挥舞。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ɑːrm] [flæʃ] [ˈʌpwərdz] ; [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk]

As he spoke he saw the woman's arm flash upwards ; a puff of smoke
作为 他 辐 他 锯 这 女性的 手臂 闪光 向上 ; 一个 噗 的 抽烟

[ˈfaːləʊd] ,

followed ,

随后 ,

他说话间，看到那女人的手臂一闪而过，随后升起一团烟雾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhwiːld] [kloʊz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and a bullet whistled close over his head .
和 一个 子弹 吹口哨 关闭 超过 他的 头 .

一颗子弹从他头顶呼啸而过。

[nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈhedlɔːŋ] [flaɪt] .

Next moment the fugitives had turned and resumed their headlong flight .
下一个 片刻 这 逃犯 有 转向 和 恢复 他们的 一头扎 航班 .

下一刻，逃犯们转身继续飞奔逃窜。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [mer] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,

A few more minutes sufficed to bring Dick and the black mare alongside ,
一个 很少 更多的 分钟 足够了 到 带来 迪克 和 这 黑色的 母马 旁边 ,

又过了几分钟，迪克和那匹黑母马就到了岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪɡərəs] [ɪn] [wɪnd][ænd; ənd] [lɪm] ,

for the latter was still vigorous in wind and limb ,
为了 这 后者 曾是 仍然 蓬勃 在 风 和 肢 ,

因为后者在风中和枝干上依然充满活力，

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒeɪdɪd] [ˈænɪmlz] [wɪt] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [roʊd][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst]

while the poor jaded animals which Mary and her father rode were almost
尽管 这 贫穷的 厌倦 动物 哪个 玛丽 和 她 父亲 骑 是 几乎

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [flaɪt] .

worn out by a prolonged flight .

磨损 出去 经过 一个 延长 航班 .

而玛丽和她父亲骑乘的那些疲惫不堪的牲畜，由于长时间的飞行，几乎已经筋疲力尽。

“ [dɪk] [ˈdaːrvəl] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæksən] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [roʊd] [ʌp] ,

“ **Dick Darvall , ” exclaimed Jackson , as the former rode up ,**
“ 迪克 达瓦尔 , ” 惊呼 杰克逊 , 作为 这 以前的 骑 向上 ,

“迪克·达瓦尔！”杰克逊喊道，只见达瓦尔骑马赶来。

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈglædər] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈaʊər] ,

“ **I never was gladder to see any man than I am to see you this hour ,**
“ 我 绝不 曾是 格拉德 到 看 任何 男人 比 我 是 到 看 你 这 小时 ,

“我从未像此刻见到你这样高兴见到任何人。”

[ðʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmeri] [aɪˈd] [ˈfʊrli] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] .

though but for my Mary I'd surely have sent you to kingdom come .
尽管 但 为了 我的 玛丽 ID 一定 有 发送 你 到 王国 来 .

若非有玛丽在，我恐怕早已送你上天堂了。

[hɜːr; hər] [ɪrɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

Her ears are better than mine , you see .
她 耳朵 是 更好的 比 矿 , 你 看 .

你看，她的耳朵比我的好。

[ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æn; ən] - [nɑːkt] [ʌp] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
She recognised the voice an ' knocked up my rifle just as I pulled the trigger .
她 已确认 这 嗓音 一个 - 敲门 向上 我的 步枪 只是 作为 我 拉 这 扳机 .

她认出了我的声音，就在我扣动扳机的那一刻，她碰落了我的步枪。

[bʌt; bət] [aɪm] [əˈfiəd] [ɪts] [tuː] [leɪt] , [læd] .

But I'm afeared it's too late , lad .
但 我是 恐惧 它是 也 晚的 , 小伙子 .

但我恐怕为时已晚，孩子。

“ [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈhægərd] [feɪs] ,
“ The way in which the man said this , and the look of his pale haggard face ,
“ 这 方式 在 哪个 这 男人 说 这 , 和 这 看 的 他的 苍白 枯槁 脸 ,

“那人说话的方式，以及他苍白憔悴的脸色，

[sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dɪk] .

sent a thrill to the heart of Dick .
发送 一个 刺激 到 这 心 的 迪克 .

这让迪克心潮澎湃。

“ [wʌt] [-] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [æt; ət] [ˈmeri] ,
“ What d'ye mean ? ” he said , looking anxiously at Mary ,
“ 什么 染料 意思是 ? ” 他 说 , 寻找 焦虑地 在 玛丽 ,

“你什么意思? ”他焦急地看着玛丽问道。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [set] [ˈrɪdʒɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔːr]
who with a set rigid expression on her pale face was looking straight before
WHO 和 一个 放 死板的 表达 在 她 苍白 脸 曾是 寻找 直的 前

[hɜːr; hər] ,

her ,
她 ,

她面色苍白，表情僵硬，直视前方。

[ænd; ænd] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtaɪərd] [ˈpʊʊni] [wɪð; wɪθ] [swɪtʃ] [ænd; ænd] [reɪn] .

and urging her tired pony with switch and rein .
和 敦促 她 疲劳的 小马 和 转变 和 缰绳 .

她用鞭子和缰绳催促着疲惫的小马。

“ [aɪ] [miːn] , [læd] ,

“ I mean , lad ,
“ 我 意思是 , 小伙子 ,

“我的意思是，小伙子，

[ðæt] [wiːv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [sʌtʃ] [nɑːkt] - [ʌp]
that we've but a poor chance to reach the ranch wi ' such knocked - up
那 我们已经 但 一个 贫穷的 机会 到 抵达 这 牧场 wi - 这样的 敲门 - 向上

[bruːts] [æz; əz] [ðiːz] .

brutes as these .
野蛮人 作为 这些 .

我们带着这些怀孕的畜生到达牧场的机会微乎其微。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːrn] [æt; ət] [beɪ] [æn; ən] - [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [oʊ] - [ðə; ði] [red] - [ˈdɛvəlz]
Of course we can turn at bay an ' kill as many o ' the red - devils
的 课程 我们 能 转动 在 湾 一个 - 杀 作为 许多 o - 这 红色的 - 魔鬼

[æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] ,

as possible before it's all over wi ' us ,
作为 可能的 前 它是 全部 超过 wi - 我们 ,

当然，我们可以反击，在一切结束之前尽可能多地杀死这些红魔。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [du:] [tu:; tə] ['meri] ?
but what good would that do to Mary ?
但 什么 好的 会 那 做 到 玛丽 ？

但那样对玛丽有什么好处呢？

[ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tʃek] [ðə; ði] - , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [hoʊp] , [bʌt; bət] — “
If we could only check the varmins , there might be some hope , but — ”
如果 我们 可以 仅有的 查看 这 - , 那里 可能 是 一些 希望 , 但 — ”

如果我们能控制住这些害兽，或许还有一线希望，但是——”

“ [ˈdʒæksən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [təʊn] , “ [aɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [tʃek]
“ Jackson ! ” exclaimed the seaman , in a firm tone , “ I'll do my best to check

“ 杰克逊 ! ” 惊呼 这 水手 , 在 一个 公司 语气 , “ 患病的 做 我的 最好的 到 查看

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“杰克逊！”水手用坚定的语气喊道，“我会尽力检查它们。”

[gə:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['meri] — [gʊd] - [baɪ] . [hi:v] [ə'hed] , [naʊ] , [fɒl] [swɪŋ] !
God bless you , Mary — good - bye . Heave ahead , now , full swing !
上帝 保佑 你 , 玛丽 — 好的 - 再见 . 举 前方 , 现在 , 满的 摇摆 !

上帝保佑你，玛丽——再见。全力以赴，勇往直前！

“ [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] , [dɪk] [pʊld] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈðər] [kənˈtɪnju:d] [ðer; ðər] [ˈhedlɔ:ŋ] [flaɪt]
“ As he spoke , Dick pulled up , while the others continued their headlong flight

“ 作为 他 辐 , 迪克 拉 向上 , 尽管 这 其他的 持续 他们的 一头扎 航班

[streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
straight for the ranch ,
直的 为了 这 牧场 ,

“他说话间，迪克拉起了车，而其他人则继续径直朝牧场飞去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] .
which was by the only a few miles distant .
哪个 曾是 经过 这 仅有的 一个 很少 英里 遥远 .

而那里距离这里只有几英里远。

[ˈwi:lɪŋ] [raʊnd] ,
Wheeling round ,
惠灵 圆形的 ,

转来转去，

[dɪk] [ˈkæntəd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [noʊl] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ænd; ənd] [ˈhɔ:ltɪd]
Dick cantered back to the knoll over which they had just passed and halted

迪克 慢跑 后退 到 这 小丘 超过 哪个 他们 有 只是 通过了 和 停止

[ɑ:n] [ðə; ði] [tə:p] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
on the top of it .
在 这 顶部 的 它 .

迪克小跑着回到他们刚才经过的小山丘上，停在了山顶上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bənd] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈɪndiənz] ,
From this position he could see the band , of about fifty Indians ,
从 这 位置 他 可以 看 这 乐队 , 的 关于 五十 印度人 ,

从这个位置他可以看到那支大约五十人的印第安人队伍。

[kəˈɪrɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sætɪsˈfæk(ə)n] ,
careering towards him and yelling with satisfaction ,
职业 向 他 和 大喊 和 满意 ,

她朝他猛冲过来，满意地大叫着。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈɔːlsʊʊ] [siː] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈhɔːrsmən] — [klɪr] [kʌt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
for they could also see him — a solitary horseman — clear cut against the
为了 他们 可以 还 看 他 — 一个 孤 骑手 — 清除 切 反对 这
[brʌt] [skaɪ] .
bright sky .
明亮的 天空 :

因为他们也能看到他——一个孤独的骑马者——在明亮的天空映衬下显得格外醒目。

[dɪk] [ɡɑːt] [ˈredi] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)] .
Dick got ready his repeating rifle .
迪克 得到 准备好 他的 重复 步枪 :

迪克准备好了他的连发步枪。

[wɪː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə][lʊʊd] [ænd; ənd]
We have already mentioned the fact that he had learned to load and
我们 有 已经 提及 这 事实 那 他 有 学习 到 加载 和
[ˈfaɪər] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] ,
fire this formidable weapon with great rapidity ,
火 这 强大 武器 和 伟大的 快速 ,
我们之前已经提到过，他已经学会了如何快速装填和发射这种威力强大的武器。

[ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪɡnəli] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][eɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
though he had signally failed in his attempts to aim with it .
尽管 他 有 发出信号 失败的 在 他的 尝试 到 目的 和 它 :

尽管他用它瞄准的尝试完全失败了。

[ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] ,
Being well aware of his weakness ,
存在 出色地 意识到的 的 他的 弱点 ,

他深知自己的弱点，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdespərət] [ɪkˈstreməti] [nɑːt][tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɔːl] !
he made up his mind in his present desperate extremity not to aim at all !
他 制成 向上 他的 头脑 在 他的 展示 绝望的 末端 不是 到 目的 在 全部 !
在如此绝望的境地中，他下定决心不再瞄准！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [saɪts]
He had always felt that the difficulty of getting the back and front sights
他 有 总是 毛毡 那 这 困难 的 获得 这 后退 和 正面 景点
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] ,
of the rifle to correspond with the object aimed at was a slow ,
的 这 步枪 到 对应 和 这 目的 旨在 在 曾是 一个 慢的 ,
他一直觉得，让步枪的前后准星与瞄准目标对准的难度很大，而且速度很慢。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈpraːses] .
and , in his case , an impossible process .
和 , 在 他的 案件 , 一个 不可能的 过程 :

对他来说，这是一个不可能完成的任务。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈsɪmpli] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd][ˈfaɪər] !
He therefore resolved to simply point his weapon and fire !
他 所以 已解决 到 简单地 观点 他的 武器 和 火 !
因此，他决定直接举枪射击！

“ [ˈʊrli] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ˈmoʊmənt] ,
“ **Surely , ” he muttered to himself even in that trying moment** ,
“ 一定 , ” 他 低声说道 到 他自己 甚至 在 那 尝试 片刻 ,
“当然,”即使在那艰难的时刻，他仍然喃喃自语道。

“ [ˈʊrli] [aɪ] [kɑːnt] [ɔːltəˈɡeðər] [mɪs] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʌnt] [ʊʊ] - [ˈfɪfti] [men][æn; ən] - [ˈhɔːrsɪz] !
“ **surely I can't altogether miss a whole bunch o ' fifty men an ' horses !**
“ 一定 我 不能 共 错过 一个 所有的 束 o - 五十 男人 一个 - 马匹 !
“我总不能完全漏掉五十个人和马吧！ ”

” [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **He waited until he thought the savages were within long range , and then ,**
他 等待 直到 他 想法 这 野蛮人 是 之内 长的 范围 , 和 然后 ,
“他等到认为野蛮人已经进入远距离攻击范围后, 才开始行动。”

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['faɪərd] .
elevating his piece a little , fired .
提升 他的 片 一个 小的 , 被解雇 .
他稍微抬高了作品, 然后开火了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
The result justified his hopes .
这 结果 合理的 他的 希望 .
结果证实了他的预期。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [fel] [ded] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnər] , [ɔ:l'dʊʊ] ['eɪvɪdəntli] ['ʌn'wu:ndɪd] ,
A horse fell dead upon the plain , and its owner , although evidently unwounded ,
一个 马 跌倒 死的 之上 这 清楚的 , 和 它是 所有者 , 虽然 显然 未受伤 ,
一匹马倒在平原上死了, 它的主人虽然显然没有受伤,

[wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [di:] ['kɑ:mbæt] .
was for the time hors de combat .
曾是 为了 这 时间 马 德 战斗 .
当时已丧失战斗力。

[tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] , [dɪk] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] ,
True to his plan , Dick kept up such a quick continuous fire ,
真的 到 他的 计划 , 迪克 保留 向上 这样的 一个 快的 连续的 火 ,
正如他计划的那样, 迪克保持着快速持续的射击。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] ,
and made so much noise and smoke ,
和 制成 所以 很多 噪音 和 抽烟 ,
制造了很大的噪音和烟雾,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['raɪflmən] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn'sted]
that it seemed as if a whole company of riflemen were at work instead
那 它 似乎 作为 如果 一个 所有的 公司 的 步枪兵 是 在 工作 反而
[ʌv; əv] [wʌn] [mæn] ,
of one man ,
的 一 男人 ,
看起来好像有一整个连的步枪兵在作战, 而不是一个人。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪn] ['testɪfaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz]
and several horses on the plain testified to the success of the pointing as
和 一些 马匹 在 这 清楚的 作证 到 这 成功 的 这 指向 作为
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪmɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] !
compared with the aiming principle !
比较的 和 这 瞄准 原则 !
平原上的几匹马证明了指向原则比瞄准原则更成功!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [rɪ'tɜ:rnd] ,
Of course the fire was partly returned ,
的 课程 这 火 曾是 部分 返回 ,
当然, 这场火灾也得到了部分回应。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [staʊt] ['si:mən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] [reɪn] [ʌv; əv]
and for a time the stout seaman was under a pretty heavy rain of
和 为了 一个 时间 这 肥硕 水手 曾是 在下面 一个 漂亮的 重的 雨 的
['bulɪts] ,
bullets ,
子弹 ,
有一段时间, 这位身强力壮的水手遭到了猛烈的枪林弹雨袭击。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['faɪərd] [waɪl] ['gæləpɪŋ][ðər; ðər][eɪm][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [bæd] .
but as the savages fired while galloping their aim was necessarily bad .
但 作为 这 野蛮人 被解雇 尽管 疾驰 他们的 目的 曾是 一定 坏的 .
但由于野蛮人在策马奔腾时开枪，他们的射击精度必然很差。

[ðɪs] ['fjuːsələ:d,'fjuːsələɪd][hæd; həd][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]
This fusillade had naturally the effect of checking the advance of the
这 齐射 有 自然 这 影响 的 检查 这 进步 的 这
[ˈɪndiəns] — [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləs] [mæn] ,
Indians — especially when they drew near to the reckless man ,
印度人 — 尤其 什么时候 他们 画 靠近 到 这 鲁莽 男人 ,
这一连串的射击自然起到了阻止印第安人前进的作用——尤其是当他们靠近那个鲁莽的人时。

[huː] , [wen] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] ['kɑːtrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːf] ,
who , when the snap of his rifle told that his last cartridge was off ,
WHO , 什么时候 这 折断 的 他的 步枪 讲述 那 他的 最后的 墨盒 曾是 离开 ,
当步枪的咔哒声表明他最后一发子弹已经打完时，

[wiːld] [ə'baʊt][ænd; ənd][fled][æz; əz][fæst][æz; əz] [blæk] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [leɪ] [huːf] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
wheeled about and fled as fast as Black Polly could lay hoofs to the plain .
带轮子的 关于 和 逃亡 作为 快速地 作为 黑色的 波莉 可以 躺 蹄子 到 这 清楚的 .
黑波莉转身就跑，以最快的速度奔向平原。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌstwɜːrði] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
And now he found the value of the trustworthy qualities of his steed ,
和 现在 他 成立 这 价值 的 这 值得信赖的 品质 的 他的 骏马 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

现在他终于体会到了他那匹马值得信赖的品质，因为：
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lɪz] , [hiː; hi] [gɜv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər]
instead of guiding her out of the way of obstacles , he gave her her
反而 的 指导 她 出去 的 这 方式 的 障碍 , 他 给予 她 她
[hed] ,
head ,
头 ,

他没有引导她避开障碍，反而让她丢了性命。

[held] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ,
held tight with his legs ,
握住 紧的 和 他的 腿 ,
他用双腿紧紧夹住

[ænd; ənd] ['mɪrli] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [swɜːrv]
and merely kept an eye on the ground in front to be ready for any swerve
和 仅仅 保留 一个 眼睛 在 这 地面 在 正面 到 是 准备好 为了 任何 急转弯
,
,
,

他只是时刻留意前方地面，准备应对任何突发情况。

[baʊnd] , [ɔːr] [liːp] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'pendɪŋ] .
bound , or leap , that might be impending .
边界 , 或者 飞跃 , 那 可能 是 即将到来的 .
可能是即将到来的跃迁或飞跃。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][set] [friː] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['mæɡəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Thus his hands were set free to re - charge the magazine of his rifle ,
因此 他的 双手 是 放 自由的 到 关于 - 收费 这 杂志 的 他的 步枪 ,
这样，他的双手就空出来了，可以重新装填步枪弹匣。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbəɪət] [rə'pɪdətɪ] .
which he did with deliberate rapidity .
哪个 他 做过 和 商榷 快速 .

他以沉着冷静的迅速行动完成了这项任务。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ['rekləsənəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] ['kuːlnəs] .
The truth is , that recklessness has a distinct tendency to produce coolness .
这 真相 是 , 那 鲁莽 有 一个 清楚的 趋势 到 生产 凉爽 .

事实上, 鲁莽行事往往会给人一种酷劲儿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [dɪ'lɪbəɪət] ,
And there is no one who can afford to be so deliberate ,
和 那里 是 不 一 WHO 能 买得起 到 是 所以 商榷 ,

没有人能承受如此谨慎的后果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ˈlðər] [men][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ,
and of whom other men are so much afraid ,
和 的 谁 其他 男人 是 所以 很多 害怕的 ,

其他男人都对他感到恐惧,

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈɑːbvɪəsli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] .
as the man who has obviously made up his mind to die fighting .
作为 这 男人 WHO 有 明显地 制成 向上 他的 头脑 到 死 斗争 .

就像一个下定决心要战斗到死的人。

[waɪl] [dɪk] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] - [ʌp] , [blæk] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiːl] [tuː; tə]
While Dick was loading - up , Black Polly was encouraged by voice and heel to

[duː][hɜːr; hər] [best] ,
do her best ,
做 她 最好的 ,

迪克在装弹的时候, 黑波莉在声音和脚后跟的鼓励下, 努力做到最好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [best] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [rɪ'membər] !
and her best was something to see and remember !
和 她 最好的 曾是 某物 到 看 和 记住 !

她最精彩的表演令人叹为观止, 难以忘怀!

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dɪk] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [trɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [noʊl]
When the charging was finished , Dick drew rein and trotted to the next knoll
什么时候 这 收费 曾是 完成的 , 迪克 画 缰绳 和 小跑 到 这 下一个 小丘

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ,
he encountered ,
他 遭遇 ,

冲锋结束后, 迪克勒住缰绳, 小跑着来到遇到的下一个小山丘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fæk(j)ən] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɜːr; wər]
from which point he observed with some satisfaction that the fugitives were

[stiːl] ['presɪŋ] [ɑːn] ,
still pressing on ,
仍然 紧迫 在 ,

这时他颇为满意地看到, 逃犯们仍在继续前进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][foʊ][hæd; həd] ['slattli] [ɪn'kriːst] .
and that the distance between them and their foe had slightly increased .
和 那 这 距离 之间 他们 和 他们的 敌人 有 轻微地 增加 .

他们与敌人之间的距离略微拉大了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmən] [hæd; həd][nɔːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːr] [θɪŋk] ,
But the seaman had not much time to look or think ,
但 这 水手 有 不是 很多 时间 到 看 或者 思考 ,

但这位水手没有太多时间观察或思考。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈred,skɪnz] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
for the band of Redskins was drawing near .
为了 这 乐队 的 红皮队 曾是 绘画 靠近 .
因为红皮队正步步逼近。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ][hiː; hi] [əˈgen] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
When they came within range he again opened fire .
什么时候 他们 来了 之内 范围 他 再次 打开 火 .
当他们进入射程后，他再次开火。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [dɪˈvaɪdɪd] , [ˈeɪvɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn]
But this time the savages divided , evidently with the intention of getting on
但 这 时间 这 野蛮人 分割 , 显然 和 这 意图 的 获得 在
[bəʊθ] [saɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
both sides of him ,
两个都 侧面 的 他 ,
但这一次，野蛮人分成了两派，显然是想同时攻击他的两侧。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈstræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
and so distracting his attention .
和 所以 分散注意力 他的 注意力 .
这样就分散了他的注意力。

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][æt; ət][wʌnz] ,
He perceived their object at once ,
他 感知 他们的 目的 在 一次 ,
他立刻就认出了他们的目标。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈjelz] [meɪd] [ə; eɪ]
and reserved his fire until they turned and with frantic yells made a
和 预订的 他的 火 直到 他们 转向 和 和 疯狂的 喊叫 制成 一个
[saɪm(ə)lˈteɪniəs] [dæʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
simultaneous dash on him right and left .
同时 短跑 在 他 正确的 和 左边 .
他一直等到他们转身，一边疯狂地喊叫着，一边同时向他左右冲来，才开火。

[əˈgen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ˈɪnʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [raɪt]
Again he waited till his enemies were close enough , and then opened fire right
再次 他 等待 直到 他的 敌人 是 关闭 足够的 , 和 然后 打开 火 正确的
[ænd; ənd] [left] [ˈɔːltərnətli] ,
and left alternately ,
和 左边 交替 ,
他再次等到敌人足够接近时，才左右交替开火。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈskersli] [derd]
while the Indians found that they had outwitted themselves and scarcely dared
尽管 这 印度人 成立 那 他们 有 被智胜 他们自己 和 几乎 敢于
[tuː; tə][ˈfaɪər] [lest][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈbəændʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to fire lest the opposite bands should hit each other .
到 火 免得 这 对面的 乐队 应该 打 每个 其他 .
而印第安人发现他们弄巧成拙，几乎不敢开火，唯恐对方部落互相误伤。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspendɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmˌjəˈnɪʃ(ə)n] , [dɪk] [wiːld] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk]
Having expended the second supply of ammunition , Dick wheeled round and took
拥有 已支出 这 第二 供应 的 弹药 , 迪克 带轮子的 圆形的 和 采取
[tuː; tə] [flaɪt] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
to flight as before .
到 航班 作为 前 .
用完第二批弹药后，迪克转身像之前一样逃走了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mer] [su:n] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,
Of course the mare soon carried him out of range ,
的 课程 这 母马 很快 携带 他 出去 的 范围 ,
当然, 那匹母马很快就带着他跑出了射程。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd]
and again he had the satisfaction of observing that the fugitives had
和 再次 他 有 这 满意 的 观察 那 这 逃犯 有
[ɪnˈkri:st] [ðer; ðər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .
increased their distance from the foe .
增加 他们的 距离 从 这 敌人 .
他再次欣慰地看到, 逃亡者们与敌人之间的距离越来越远。

“ [wʌŋ] [mɔ:ɹ] [tʃek] [oʊ] - [ðɪs] [kaɪnd] , ” [θɔ:t] [dɪk] , “ [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi] [seɪf] — [aɪ] [θɪŋk] .
” **One more check o ' this kind , ” thought Dick , “ and they'll be safe — I think** .
” — 更多的 查看 o - 这 种类 , ” 想法 迪克 , ” 和 他们会 是 安全的 — 我 思考 .
“再进行一次这样的检查,”迪克心想, “他们就安全了——我想。”

” [waɪl] [ðʌs] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] [dɪlɪdʒəntli] [ɑ:r ˈi:] - [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈkæntəd] [tu:; tə]
” **While thus thinking he was diligently re - charging , and soon cantered to**
” 尽管 因此 思维 他 曾是 勤勉地 关于 - 收费 , 和 很快 慢跑 到
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [noʊl] ,
the top of a third knoll ,
这 顶部 的 一个 第三 小丘 ,
“他一边这样想着, 一边勤奋地补充能量, 很快便小跑上了第三个小山丘的顶端,

[wer] [hi; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][stænd] .
where he resolved to make his final stand .
在哪里 他 已解决 到 制作 他的 最终的 站立 .
他决心在那里做最后的抵抗。

[ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)][ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
The ranch was by that time dimly visible on the horizon ,
这 牧场 曾是 经过 那 时间 依稀 可见的 在 这 地平线 ,
那时, 牧场已在地平线上隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈfjʊdʒətɪv] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
and the weary fugitives were seen struggling towards it .
和 这 厌倦 逃犯 是 已见 挣扎 向 它 .
只见疲惫不堪的逃亡者们艰难地向它走去。

[bʌt; bət] [dɪk] [faʊnd] , [ɑ:n] [ˈhɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
But Dick found , on halting and looking back , that the Indians had changed
但 迪克 成立 , 在 停止 和 寻找 后退 , 那 这 印度人 有 已更改
[ðer; ðər][ˈtæktɪks] .
their tactics .
他们的 策略 .

但迪克停下来回头一看, 发现印第安人已经改变了策略。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
Instead of directing their attention to himself , as on the previous
反而 的 导演 他们的 注意力 到 他自己 , 作为 在 这 以前的
[əˈkeɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

与以往不同, 他没有将他们的注意力集中在自己身上,
[ðeɪ] [hæd; həd] [sprɛd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskætərd] ,
they had spread out to the right and left and had scattered ,
他们 有 传播 出去 到 这 正确的 和 左边 和 有 疏散 ,
它们向左右两边扩散开来, 四散而逃。

[br'saɪdz] [ki:pɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] .
besides keeping well out of range .
除了 保持 出色地 出去 的 范围 :

除了保持足够的安全距离之外。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈsɪnərz] [ʌp][tu:; tə] [naʊ] ? ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] [ɪn][sʌm; səm][pərˈpleksəti] .
“ **What are the sinners up to now ?** ” **muttered the seaman in some perplexity** .
“ 什么 是 这 罪人 向上 到 现在 ? ” 低声说道 这 水手 在 一些 困惑 .
“这些罪人现在又在搞什么鬼?”水手有些困惑地低声说道。

[hi:; hi] [su:n] [pərˈsi:vð] [ðæt] [ðei] [ment] [tu:; tə][gʊʊ][pæst][hɪm; ɪm] [ɔ:l'tə'geðər] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
He soon perceived that they meant to go past him altogether , if possible ,
他 很快 感知 那 他们 意思是 到 去 过去的 他 共 , 如果 可能的 ,
他很快意识到, 如果可能的话, 他们打算完全绕过他。

[ænd; ənd] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn] [ˈseprət] [gru:ps] .
and head towards the fugitives in separate groups .
和 头 向 这 逃犯 在 分离 团体 :

然后分成若干小组, 向逃犯们逼近。

“ [ei] , [bʌt; bət] [ɪts] [na:t][ˈpɑ:səb(ə)l] !
“ **Ay , but it's not possible !**
“ 哎 , 但 它是 不是 可能的 !

“哎, 但这不可能! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dɪk] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈswɪftli] , [ænd; ənd]
“ **exclaimed Dick , answering his own thoughts as he turned swiftly , and**
“ 惊呼 迪克 , 回答 他的 自己的 想法 作为 他 转向 迅速地 , 和
[stretʃt] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [frendz] .
stretched out after his friends .
拉伸 出去 后 他的 朋友们 :

“迪克一边说着, 一边迅速转身, 追着他的朋友们跑去, 仿佛在回答自己心中的想法。”

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] [traɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəʊθ] [saɪdz] ,
Seeing this , the savages tried to close in on him from both sides ,
看到 这 , 这 野蛮人 尝试 到 关闭 在 在 他 从 两个都 侧面 ,
[stretʃt] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [frendz] .
stretched out after his friends .
拉伸 出去 后 他的 朋友们 :

见状, 野蛮人们试图从两侧包围他。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] [ˈwɪndɪd] [ˈpəʊnɪz] [hæd; həd][noʊ] [tjæns] [ə'genst] [ðə; ði][grænd][ˈmeksɪkən] [mer] ,
but their already winded ponies had no chance against the grand Mexican mare ,
但 他们的 已经 喘息 小马 有 不 机会 反对 这 盛大 墨西哥 母马 ,
[stretʃt] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [frendz] .
stretched out after his friends .
拉伸 出去 后 他的 朋友们 :

但他们那些已经气喘吁吁的小马驹根本没有机会战胜那匹高大的墨西哥母马。

[wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərətli] [ˈhændəld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli]
which having been considerably handled during the day's journey was comparatively
哪个 拥有 到过 体贴地 处理 期间 这 天 旅行 曾是 比较
[freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ˈvɪgər] .
fresh and in full vigour .
新鲜的 和 在 满的 活力 :

由于在白天的旅途中得到了妥善照料, 所以相对来说比较新鲜, 而且充满活力。

[ˈʃu:tɪŋ] [ə'hed] [hi:; hi] [naʊ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf]
Shooting ahead he now resolved to join his friends and a feeling of triumph
射击 前方 他 现在 已解决 到 加入 他的 朋友们 和 一个 感觉 的 胜利
[brɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brɛst] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɑ:nwərd] .
began to rise within his breast as he saw them pushing steadily onward .
开始 到 上升 之内 他的 胸部 作为 他 锯 他们 推动 稳步 向前 :

他向前猛冲, 决心与朋友们会合。当他看到他们稳步前进时, 一种胜利的感觉开始在他心中升起。

[ðə; ði] [ræntʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət][ə; ei][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [waɪ] [ðə; ði]['ɪndiəns]
The ranch , however , was still at a considerable distance , while the Indians
这 牧场 , 然而 , 曾是 仍然 在 一个 大量 距离 , 尽管 这 印度人
[wɜ:r; wər]['ræpɪdli] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .
were rapidly gaining ground .
是 快速 获得 地面 .
然而, 牧场距离这里还有相当一段距离, 而印第安人正在迅速推进。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] ['dɪks] ['hɔ:rər] , [ðə; ði]['pəʊni] [wɪtʃ] ['meri] ['dʒæksən][roʊd] ['stʌmbld]
At that moment to Dick's horror , the pony which Mary Jackson rode stumbled
在 那 片刻 到 迪克的 恐怖 , 这 小马 哪个 玛丽 杰克逊 骑 踉跄
[ænd; ænd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,
就在这时, 令迪克惊恐的是, 玛丽·杰克逊骑的小马绊了一下, 摔倒了。

['sendɪŋ] [ɪts]['raɪdər]['oʊvər][ɪts] [hed] .
sending its rider over its head .
发送 它是 骑士 超过 它是 头 .
把骑手甩过头顶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['meri] , [br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; ei] ['splendɪd] ['hɔ:rswʊmən] , [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] ['ædʒ(ə)l]
But the fair Mary , besides being a splendid horsewoman , was singularly agile
但 这 公平的 玛丽 , 除了 存在 一个 灿烂 女骑手 , 曾是 单独地 敏捷
[ænd; ænd] [kwɪk] [ɪn] [pər'sep(ə)n] .
and quick in perception .
和 快的 在 洞察力 .
但美丽的玛丽除了是一位出色的骑手之外, 还非常敏捷, 观察力也十分敏锐。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ænd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
For some time she had anticipated the catastrophe , and , at the first
为了 一些 时间 她 有 预期 这 灾难 , 和 , 在 这 第一的
[ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; ei]['stʌmb(ə)l] ,
indication of a stumble ,
指示 的 一个 绊倒 ,
她早就预料到这场灾难, 所以, 一旦出现任何失误的迹象,

[li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ænd] ['æktʃuəli] [ə'laɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [sʌm; səm] ['ja:dz] [ə'hed] .
leaped from the saddle and actually alighted on her feet some yards ahead .
跳跃 从 这 鞍 和 实际上 下车 在 她 脚 一些 码 前方 .
她从马鞍上跳下来, 双脚稳稳地落在几码开外的地方。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['vaɪələns] ,
Of course she fell with some violence ,
的 课程 她 跌倒 和 一些 暴力 ,
当然, 她摔倒时动作很猛烈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [li:p] [broʊk] [hɜ:r; hər] [fɔ:l][ænd; ænd] ['prɔ:bəbli] [seɪvd] [hɜ:r; hər] [nek] .
but the leap broke her fall and probably saved her neck .
但 这 飞跃 打破 她 落下 和 大概 已保存 她 脖子 .
但这一跃缓冲了她的下坠, 可能保住了她的性命。

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər]['pəʊni] .
She sprang up instantly , and grasping the reins , tried to raise her pony .
她 弹簧 向上 即刻 , 和 抓握 这 缰绳 , 尝试 到 增加 她 小马 .
她立刻跳了起来, 抓住缰绳, 试图拉起她的小马。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .
太迟了。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ded] .
The faithful creature was dead .
这 忠实 生物 曾是 死的 .

那忠诚的生物死了。

[ˈdʒæksən] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] , [wi:ld] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] ['ɪnstəntli] .
Jackson , pulling up , wheeled round and was back at her side instantly .
杰克逊 , 拉 向上 , 带轮子的 圆形的 和 曾是 后退 在 她 边 即刻 .

杰克逊把车停好，调转车头，立刻回到了她身边。

[ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [dɪk] ['dɑ:rvəl] [keɪm] [ʌp] , [θru:] [ðə; ði] [mer] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n]
Almost at the same moment Dick Darvall came up , threw the mare almost on
几乎 在 这 相同的 片刻 迪克 达瓦尔 来了 向上 , 扔 这 母马 几乎 在
[hɜ:r; həɹ] [hɔ:ntʃ] ,
her haunches ,
她 臀部 ,

几乎就在同一时刻，迪克·达瓦尔冲了过来，把母马几乎摔倒在地。

[li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] ['meri] .
leaped from the saddle , and ran to Mary .
跳跃 从 这 鞍 , 和 跑 到 玛丽 .

他从马鞍上跳下来，跑向玛丽。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃʌ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] ['ɔ:lmoʊst] ['defnd] [hɪm; ɪm]
As he did so , the crash of a pistol shot at his ear almost deafened him
作为 他 做过 所以 , 这 碰撞 的 一个 手枪 射击 在 他的 耳朵 几乎 耳聋 他
,
.
,

就在这时，一声枪响击中了他的耳朵，几乎让他耳聋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒæksən][hæd; həd] [ʃʌ:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and a glance showed him that Jackson had shot his horse ,
和 一个 瞥一眼 显示 他 那 杰克逊 有 射击 他的 马 ,
.
他一眼就看到杰克逊射杀了他的马。

[wɪtʃ] [fel] [ded] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tɜ:z] ['poʊni] .
which fell dead close to his daughter's pony .
哪个 跌倒 死的 关闭 到 他的 女儿的 小马 .

它倒在了他女儿的小马附近，当场毙命。

" [kɪl] [jɔ:r; jəɹ] [hɔ:rs] , [dɪk] , " [hi; hi] [graʊld] ['ʃɑ:rpli] , [æz; əz][hi; hi][ɪg'zætɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ]
" Kill your horse , Dick , " he growled sharply , as he exerted his great strength
" 杀 你的 马 , 迪克 , " 他 咆哮 尖锐地 , 作为 他 施加 他的 伟大的 力量
[tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
to the utmost ,
到 这 极致 ,

“杀了你的马，迪克！”他低声咆哮着，同时使出了浑身解数。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sti:d] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and dragged the haunches of his own steed close to the head of the other
和 拖拽 这 臀部 的 他的 自己的 骏马 关闭 到 这 头 的 这 其他
.
:
.

并将自己马的后腿拖到另一匹马的头部附近。

" [ɪts] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] .
" It's our only chance .
" 它是 我们的 仅有的 机会 .

这是我们唯一的机会。

“ [dɪk] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʋər] , [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [blæk] ['pɑ:li] ,
“ **Dick drew his revolver , and aimed at the heart of Black Polly ,**
“ 迪克 画 他的 左轮手枪 , 和 旨在 在 这 心 的 黑色的 波莉 ,
迪克拔出左轮手枪, 瞄准了黑波莉的心脏。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .
but for the soul of him he could not pull the trigger .
但 为了 这 灵魂 的 他 他 可以 不是 拉 这 扳机 .
但他的灵魂却无法扣动扳机。

“ [noʊ] — [aɪ][wəʊnt] !
“ **No — I won't !**
“ 不 — 我 惯于 !
“ 不——我不会! ”

[hi; hi] [kraɪd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði]['læsoʊ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
“ **he cried , grasping the lasso which always hung at the saddle - bow .**
“ 他 哭 , 抓握 这 套索 哪个 总是 悬挂 在 这 鞍 - 弓 .
他喊道, 紧紧抓住一直挂在马鞍弓上的套索。

“ ['hɑ:b(ə)l][ðə; ði] [fɔ:r] - [legz] !
“ **Hobble the fore - legs !**
“ 跛行 这 前 - 腿 !
“束缚前腿! ”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [kə'mænd] , [ðæt] ['dʒæksən] [felt] [baʊnd]
“ **There was such determination in the sailor's command , that Jackson felt bound**
“ 那里 曾是 这样的 决心 在 这 水手的 命令 , 那 杰克逊 毛毡 边界
[tu:; tə] [ə'beɪ] .
to obey .
到 服从 .

“水手的命令如此坚定, 以至于杰克逊觉得他必须服从。”
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [dɪk] [baʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:səz] [haɪnd] - [legz] .
At the same moment Dick bound the horse's hind - legs .
在 这 相同的 片刻 迪克 边界 这 马匹 后 - 腿 .

与此同时, 迪克绑住了马的后腿。
[hi; hi] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [wʌt] ['dʒæksən] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə]
He fully understood what Jackson intended , and the latter was as quick to
他 完全 理解 什么 杰克逊 故意的 , 和 这 后者 曾是 作为 快的 到

[pər'si:v] [ðə; ði] ['si:mənz] [drɪft] .
perceive the seaman's drift .
感知 这 海员的 漂移 .
他完全理解杰克逊的意图, 而杰克逊也很快察觉到了水手的漂移。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [kɔ:t] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['læsoʊ] , [dɪk] [kraɪd] , “ [aʊt] [oʊ] -
Seizing the reins , while his friend caught hold of the lasso , Dick cried , “ Out o '
抓住 这 缰绳 , 尽管 他的 朋友 捕捉 抓住 的 这 套索 , 迪克 哭 , “ 出去 o -

[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,
迪克抓住缰绳, 他的朋友抓住套索, 迪克喊道: “让开! ”

['merɪ] !
Mary !
玛丽 !
玛丽!

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðə; ði] [tu:] [men] [θru:] [ðə; ði] [mer] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .
“ **and with a mighty effort the two men threw the mare on her side .**
“ 和 和 一个 强大的 努力 这 二 男人 扔 这 母马 在 她 边 .
于是, 两人使出浑身解数, 把母马翻了个身。

“ [fɜːrst] - [reɪt] ！ ” [kraɪd] ['dʒæksən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [held] [daʊn] [ðə; ði] ['ænəməlz] [hed] .
“ **First - rate ！** ” **cried Jackson , while his companion held down the animal's head .**
“ 第一的 - 速度 ！ ” 哭 杰克逊 , 尽管 他的 伴侣 握住 向下 这 动物 头 .
“ 一流！ ” 杰克逊喊道, 同时他的同伴按住了动物的头。

“ [aɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [draːpt] ['betər] .
“ **It couldn't have dropped better .**
“ 它 不能 有 掉落 更好的 .
“ 它下降得再好不过了。”

[dʒʌmp][ɪn'saɪd] , ['meri] , [æn; ən] - [laɪ] [daʊn] [flæt] [bɪ'haɪnd][jɔː; jər] ['pɒni] .
Jump inside , Mary , an ' lie down flat behind your pony .
跳 里面 , 玛丽 , 一个 - 说谎 向下 平坦的 在后面 你的 小马 .
玛丽, 跳进去, 然后平躺在你的小马身后。

[let] ['meri] [hæv; həv][ðə; ði] [reɪnz] , [dɪk] .
Let Mary have the reins , Dick .
让 玛丽 有 这 缰绳 , 迪克 .
让玛丽来掌控局面吧, 迪克。

[ʃiː; ji] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [hed] [daʊn] [wɪ'dəʊt] ['ʃoʊɪn] - [hɜːr'self] .
She knows how to hold its head down without showin ' herself .
她 知道 如何 到 抓住 它是 头 向下 没有 显示 - 她自己 .
她知道如何让它低下头而不露面。

“ [iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['dʒæksən][ænd; ənd] [dɪk] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['traɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
“ **Even while he was speaking , Jackson and Dick leaped into the triangle of**
“ 甚至 尽管 他 曾是 请讲 , 杰克逊 和 迪克 跳跃 进入 这 三角形 的
[hɔːrsɪz] [ðʌs] [fɔːrmd] ,
horses thus formed ,
马匹 因此 形成 ,

“ 就在他说话的时候, 杰克逊和迪克跳进了这形成的马群三角形中。”
[ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [naʊ]
and , crouching low , disappeared from the sight of the savages , who now
和 , 蹲伏 低的 , 消失 从 这 视线 的 这 野蛮人 , WHO 现在
[keɪm] [ɑːn] [jeliŋ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,
came on yelling with triumph ,
来了 在 大喊 和 胜利 ,

然后, 他低伏着身子, 消失在野蛮人的视线中, 野蛮人则欢呼着冲了过来。
[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['eɪdɪəntli] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɪktəms][baɪ] [ðæt] [taɪm] .
for they evidently thought themselves sure of their victims by that time .
为了 他们 显然 想法 他们自己 当然 的 他们的 受害者 经过 那 时间 .

因为很明显, 他们那时已经确信自己找到了受害者。
“ [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːt] , [dɪk] ？ ” [æskt] ['dʒæksən] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːrnlɪ] [æt; ət][ðə; ði]
“ **Are ye a good shot , Dick ？** ” **asked Jackson , as he gazed sternly at the**
“ 是 是的 一个 好的 射击 , 迪克 ？ ” 问 杰克逊 , 作为 他 凝视 严厉地 在 这
[ə'prəʊtʃɪŋ] [foʊ] .
approaching foe .
接近 敌人 .

“ 迪克, 你的枪法怎么样？ ” 杰克逊一边严厉地盯着逼近的敌人, 一边问道。
“ [noʊ] — [ə'bəːmɪnəbli] [bæd] . ”
“ **No — abominably bad .** ”
“ 不 — 极其可憎 坏的 . ”

“ 不——糟糕透顶。”
“ [ˈfaɪər] [loʊ] [ðen] .
“ **Fire low then .**
“ 火 低的 然后 .

“ 那就低空开火。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪf] [ji:; ji] [mɪs] [ðə; ði] ['red,skɪnz] .
You may catch the horses if ye miss the Redskins .
你 可能 抓住 这 马匹 如果 是的 错过 这 红皮队 .

如果你错过了红皮队，或许可以去追马。

[ˈenihaʊ] [ju:l] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ju:; jʊ][eɪm] [loʊ] ,
Anyhow you'll hit the ground if you aim low ,
无论如何 你会 打 这 地面 如果 你 目的 低的 ,

总之，瞄准太低肯定会摔到地上。

[æn; ən] - [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [meɪ] [du:][ˈɑ:rtɜː] ['hɪtɪn] - ['mʌðər] [ɜ:rθ] . "
an ' it's wonderful what execution a bullet may do arter hittin ' mother Earth . "
一个 - 它是 精彩的 什么 执行 一个 子弹 可能 做 动脉 击中 - 母亲 地球 . "

子弹击中地球母亲后所能造成的杀伤力真是惊人。”

" [aɪ] ['nevər] [eɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" I never aim , " replied the sailor .
" 我 绝不 目的 , " 回复 这 水手 .

“我从不瞄准,”水手回答道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [oʊ] - [taɪm] .
" Only a waste o ' time .
" 仅有的 一个 浪费 o - 时间 .

“纯粹浪费时间。”

[aɪ][dʒʌst] [pɔɪnt] [streɪt] [æn; ən] - ['faɪər] [ə'weɪ] . "
I just point straight an ' fire away . "
我 只是 观点 直的 一个 - 火 离开 . "

我就直接瞄准目标开火。

" [du:][aɪ ˈti:] , [ðen] , " [graʊld] ['rɔ:ɾɪŋ] [bʊl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
" Do it , then , " growled roaring Bull , with something that sounded like a short
" 做 它 , 然后 , " 咆哮 咆哮 公牛 , 和 某物 那 听起来 喜欢 一个 短的
[læf] .
laugh .
笑 .

“那就动手吧,”咆哮的公牛低吼道，听起来像是一阵短促的笑声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] [kwɪk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði][fəʊ][ænd; ənd]['faɪərd] ;
At the same moment he himself took quick aim at the foe and fired ;
在 这 相同的 片刻 他 他自己 采取 快的 目的 在 这 敌人 和 被解雇 ;

与此同时，他自己迅速瞄准敌人开火；

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn] [ɪ'mi:diətli] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .
the leading horse and man immediately rolled upon the plain .
这 领导 马 和 男人 立即地 滚动 之上 这 清楚的 .

领头的马和人立刻滚落到平原上。

[æz; əz][bəʊθ] [men][wɜ:r; wər] [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpi:tɪŋ] ['raɪfəlz][ðə; ði][ˈfju:sələ:d,ˈfju:səleɪd][wʌz; wəz]['ræpɪd] ,
As both men were armed with repeating rifles the fusillade was rapid ,
作为 两个都 男人 是 武装 和 重复 步枪 这 齐射 曾是 迅速的 ,

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
and most of the savages ,
和 最多 的 这 野蛮人 ,

由于两人都配备了连发步枪，枪声迅速响起，大多数野蛮人.....

[hu:] ['seldəm] [faɪt] [wel] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wɜ:r; wər] [rɪˈpʌlst] .
who seldom fight well in the open , were repulsed .
WHO 很少 斗争 出色地 在 这 打开 , 是 反感 .

那些很少能在开阔地带发挥出色战斗力的人被击退了。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['hedɪd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:f] , [roʊd][ɑ:n] ['fɪrləsli] [ʌn'tɪl]
But several of them , headed apparently by their chief , rode on fearlessly until
但 一些 的 他们 , 标题 显然 经过 他们的 首席 , 骑 在 无畏地 直到
[wɪðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] .
within pistol - shot .
之内 手枪 - 射击 .

但其中几个人，显然是以他们的首领为首领，无所畏惧地骑马前进，直到接近到手枪射程之内。

[ðen] [ðə; ðɪ] [tu:] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kju:liər] ['fɔ:rtres] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn] [i:tɪ]
Then the two defenders of this peculiar fortress sprang up with revolvers in each
然后 这 二 后卫 的 这 奇特 堡垒 弹簧 向上 和 左轮手枪 在 每个
[hænd] .
hand .
手 .

随后，这座奇特堡垒的两名守卫者双双跃起，手中各持一把左轮手枪。

“ [laɪ] [kloʊz] , ['merɪ] , ” [kraɪd] ['dʒæksən][æz; əz][hi:; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃi:fs] [hɔ:rs] [roʊld] ['oʊvər]
“ **Lie close , Mary , ” cried Jackson as he fired , and the chief's horse rolled over**
” 说谎 关闭 , 玛丽 , ” 哭 杰克逊 作为 他 被解雇 , 和 这 酋长的 马 滚动 超过
,
:
,

“玛丽，躺紧点！”杰克逊一边喊着一边开枪，酋长的马翻了个身。

[ɔ:lməʊst] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
almost reaching their position with the impetus of the charge .
几乎 到达 他们的 位置 和 这 动力 的 这 收费 .

凭借冲锋的冲劲，他们几乎到达了预定位置。

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [hɪm'self] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [[ɑ:t] [hæd; həd] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
The chief himself lay beside his horse , for another shot had ended his career .
这 首席 他自己 躺 旁 他的 马 , 为了 其他 射击 有 结束 他的 职业 .

酋长本人倒在了他的马旁边，因为又一枪结束了他的生命。

[æz; əz] [tu:] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bənd] [wi:ld] [ə'saɪd][ænd; ənd]
As two other horses had fallen , the rest of the band wheeled aside and
作为 二 其他 马匹 有 倒下 , 这 休息 的 这 乐队 带轮子的 旁边 和
['gæləpt] [ə'wei] ,
galloped away ,
疾驰 离开 ,

又有两匹马摔倒了，其余的马匹便转向一边，飞奔而去。

['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [men] ,
followed by a brisk fire from the white men ,
随后 经过 一个 轻快 火 从 这 白色的 男人 ,

随后白人燃起了熊熊大火。

[hu:] [hæd; həd] [ə'gen] [kraʊtɪt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [brest] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .
who had again crouched behind their breast - work and resumed their rifles .
WHO 有 再次 蹲着 在后面 他们的 胸部 - 工作 和 恢复 他们的 步枪 .

他们再次蹲伏在胸墙后面，重新拿起步枪。

['bulɪts] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)lɪ] [ˈnʌmbərz] ,
Bullets were by that time flying over them in considerable numbers ,
子弹 是 经过 那 时间 飞行 超过 他们 在 大量 数字 ,

那时，子弹已经成群结队地从他们头顶飞过。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈindiəns] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [tʃɑːrdʒd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [tʃiːf] [hæd; həd] , [ˈæftər][rɪˈtaɪərɪŋ]
for those Indians who had not charged with their chief had , after retiring
为了 那些 印度人 who 有 不是 带电 和 他们的 首席 有 , 后 退休
[tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
to a safe distance ,
到 一个 安全的 距离 ,

那些没有跟随酋长发起冲锋的印第安人，在退到安全距离后，

[ˈteɪkən][tuː; tə][ˈfaɪərɪŋ][æɪ; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] .
taken to firing at long range .
已采取 到 射击 在 长的 范围 .

已转为远距离射击。

[æɪ; ət] [ðɪs] [wɜːrk] [ˈdɪks] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [streɪt] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [juːz] ,
At this work Dick's rifle and straight pointing were of little use ,
在 这 工作 迪克的 步枪 和 直的 指向 是 的 小的 使用 ,
在这项工作中，迪克的步枪和精准的瞄准能力几乎毫无用处。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][fɔːr; fər][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] , [waɪl] [ˈdʒæksən] ,
so he reserved his fire for close quarters , while Jackson ,
所以 他 预订的 他的 火 为了 关闭 四分之一 , 尽管 杰克逊 ,
所以他只在近距离交火时才开火，而杰克逊，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [[ɑːt] [æɪ; ət] [ˈævərɪdʒ] [ˈreɪndʒɪz] , [kept] [ðə; ðɪ][ˈsævɪdʒɪz][frʌm; frəm]
who was almost a certain shot at average ranges , kept the savages from
WHO 曾是 几乎 一个 肯定 射击 在 平均的 范围 , 保留 这 野蛮人 从
[ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] .
drawing nearer .
绘画 更近 .

在一般射程内几乎百发百中，他阻止了野蛮人靠近。

“ [laɪ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpoʊni] , [mɪs] [ˈmerɪ] , ” [sed] [dɪk] ,
“ Lie closer to the pony , Miss Mary , ” said Dick ,
” 说谎 更近 到 这 小马 , 错过 玛丽 , ” 说 迪克 ,
“玛丽小姐，请靠近小马躺下，”迪克说。

[æz; əz][ə; eɪ] [[ɑːt] [pæst] [kloʊz] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][gɜːrɪl][ænd; ənd] [ˈhwiːld] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as a shot passed close over the girl and whistled between him and his
作为 一个 射击 通过了 关闭 超过 这 女孩 和 吹口哨 之间 他 和 他的
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .

一颗子弹从女孩头顶飞过，在他和同伴之间呼啸而过。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] ? ”
“ Were you hurt in the fall ? ”
” 是 你 伤害 在 这 落下 ? ”

“你摔倒时受伤了吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] .
“ No , not in the least .
” 不 , 不是 在 这 至少 .

“不，一点也不。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [rænt] , [ˈfɑːðər] ? ”
Don't you think they'll hear the firing at the ranch , father ? ”
不 你 思考 他们会 听到 这 射击 在 这 牧场 , 父亲 ? ”
父亲，您不觉得农场那边会听到枪声吗？

“ [eɪ] , [læs] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ,
“ Ay , lass , if there's anybody to hear it ,
” 哎 , 小姐 , 如果 有 任何人 到 听到 它 ,
“哎，姑娘，如果有人能听到的话，

[bʌt; bət][aɪ][sent][ðə; ði][bɔɪz][aʊt][ðɪs][ˈmɔːrniŋ]-[tuː; tə][hʌnt][ʌp][ə; eɪ][bʌntʃ][oʊ]-[stiəz][ðæt][hæv; həv]
but I sent the boys out this mornin ' to hunt up a bunch o ' steers that have
但 我 发送 这 男孩们 出去 这 早晨 - 到 打猎 向上 一个 束 o - 牛 那 有
[ˈdrɪftɪd][saʊθ][əˈmʌŋ][ˈwɪlsənz][ˈkæt(ə)l],
drifted south among Wilson's cattle ,
漂移 南 之中 威尔逊的 牛 ,
但我今天早上派小伙子们出去追捕一群误入威尔逊牛群南边的牛犊。

[æn; ən]-[aɪ][fɪr][ðeɪv][nɑːt][kʌm][bæk][jet].
an ' I fear they've not come back yet .
一个 - 我 害怕 他们有 不是 来 后退 然而 .
恐怕他们还没回来。

[siː], [ðə; ði][ˈreptailz][ɑːr; ər][ˈɡɔɪn]-[tuː; tə][traɪ][aɪˈtiː][əˈɡen]!
See , the reptiles are goin ' to try it again !
看 , 这 爬行动物 是 去 - 到 尝试 它 再次 !
瞧, 这些爬行动物又要试一次了!

” [æz; əz][hiː; hi][spʊʊk], [ðə; ði][ˈremnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredˌskɪnz][huː][prest][hoʊm][ðə; ði][fɜːrst][tʃɑːrdʒ]
” **As he spoke , the remnant of the Redskins who pressed home the first charge**
” 作为 他 辐 , 这 剩 的 这 红皮队 WHO 按下 家 这 第一的 收费
,
.
,
“在他说话的时候, 那些发起第一次冲锋的红皮队残余队员们……”

[ˈhævɪŋ][held][ə; eɪ][pəˈlɑːvər], [ɪnˈdʒʊst][ðə; ði][hoʊl][bənd][tuː; tə][meɪk][əˈnʌðər][əˈtempt],
having held a palaver , induced the whole band to make another attempt ,
拥有 握住 一个 闲聊 , 诱导 这 所有的 乐队 到 制作 其他 试图 ,
经过一番商议, 促使整个乐队再次尝试。

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ˈvɪɡər][æz; əz][bɪˈfɔːr]—[ə; eɪ][kənˈtɪnjuəs][ˈvɑːli]
but they were met with the same vigour as before — a continuous volley
但 他们 是 遇见 和 这 相同的 活力 作为 前 — 一个 连续的 截击
[æt; ət][lɔːŋ][reɪndʒ],
at long range ,
在 长的 范围 ,
但他们遭到了和之前一样猛烈的反击——持续不断的远距离扫射。

[wɪtʃ][ˈemptɪd][ˈsevrəl][ˈsædlz], [ænd; ænd][ðen], [wen][ðə; ði][ˈplʌki][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb]
which emptied several saddles , and then , when the plucky men of the tribe
哪个 清空 一些 马鞍 , 和 然后 , 什么时候 这 勇敢的 男人 的 这 部落
[tʃɑːrdʒd][kloʊz],
charged close ,
带电 关闭 ,
这导致好几匹马鞍空了出来, 然后, 当部落里那些勇敢的男人们冲上前去时,

[ðə; ði][waɪt][men][stʊd][ʌp], [æz; əz][bɪˈfɔːr],
the white men stood up , as before ,
这 白色的 男人 站立 向上 , 作为 前 ,
白人男子像之前一样站了起来。

[ænd; ænd][plaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][rɪˈvɒlvəz][soʊ][ˈræpɪdli][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə][wiːl][əˈsaɪd]
and plied them with revolvers so rapidly that they were fain to wheel aside
和 合拢 他们 和 左轮手枪 所以 快速 那 他们 是 欣然 到 车轮 旁边
[ænd; ænd][rɪˈtaɪər].
and retire .
和 退休 .
他们用左轮手枪快速射击, 以至于他们不得不转向一边撤退。

“ **Ammunition's** **gettin** ' **low** , ” **said Dick** , **in an anxious tone** .
获得 低的 , 说 迪克 , 在 一个 焦虑的 语气 .
“ 弹药快用完了 , ” 迪克焦急地说 .

“ **Then I'll waste no more** , ” **growled Jackson** , “ **but only fire when I'm safe to hit** . ”
然后 患病的 浪费 不 更多的 , “ 咆哮 杰克逊 , “ 但 仅有的 火 什么时候 我是 安全的 到 打 .
“ 那我以后不再浪费了 , ” 杰克逊咆哮道 , “ 只有在确保安全的情况下才会开火 . ”

“ **As he spoke a distant cheer was heard** , **and , looking back , they saw** , ”
作为 他 辐 一个 遥远 欢呼 曾是 听到 , 和 , 寻找 后退 , 他们 锯 ,
“ 他说话间 , 远处传来一阵欢呼声 , 回头一看 , 他们看到 ”

with a rebound of hope ,
和 一个 反弹 的 希望 ,
随着希望的复苏 ,

that a band of five or six cow - boys were coming from the ranch and
那 一个 乐队 的 五 或者 六 奶牛 - 男孩们 是 未来 从 这 牧场 和
galloping full swing to the rescue .
疾驰 满的 摇摆 到 这 救援 .
五六个牛仔正从牧场飞奔而来 , 准备营救他们 .

Behind them , a few seconds later ,
在后面 他们 , 一个 很少 秒 之后 ,
几秒钟后 , 在他们身后 ,

appeared a line of men who came on at a swinging trot .
出现 一个 线 的 男人 WHO 来了 在 在 一个 摇摆 小跑 .
一群男人迈着轻快的步伐走了过来 .

“ **Troopers , I do believe !** ”
骑警 , 我 做 相信 !
“ 士兵们 , 我相信 ! ”

“ **exclaimed Jackson** . ”
惊呼 杰克逊 .
“ 杰克逊惊呼道 . ”

“ **Thank God !** ”
感谢 上帝 !
“ 感谢上帝 ! ”

“ **said Mary , with a deep sigh of relief as she sat up to look at them** . ”
说 玛丽 , 和 一个 深的 叹 的 宽慰 作为 她 卫星 向上 到 看 在 他们 .
玛丽坐起身看着他们 , 长舒了一口气 , 说道 : “ 我松了口气 . ”

[ðə; ði] [ˈtru:pəz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [pæst][tu:; tə][ðə; ði]
The troopers gave a cheer of encouragement as they thundered past to the
这 骑警 给予 一个 欢呼 的 鼓励 作为 他们 雷鸣 过去的 到 这
[əˈtæk] ,
attack ,
攻击 ,

骑兵们一边发出鼓励的欢呼声，一边气势汹汹地冲向进攻目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪndiəns][dɪd][nɑ:t] [əˈweɪt] [ðə; ði][ˈɑ:nset] .
but the Indians did not await the onset .
但 这 印度人 做过 不是 等待 这 发病 .

但印度人并没有坐等战争爆发。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ðeɪ] [fled] ,
At the first sight of the troops they fled ,
在 这 第一的 视线 的 这 军队 他们 逃亡 ,

他们一见到军队就逃跑了。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [pərˈsu:d] [ænd; ænd] [pəˈsju:əz] [əˈlaɪk][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —
and in a few minutes pursued and pursuers alike were out of sight —
和 在 一个 很少 分钟 追击 和 追击者 同样 是 出去 的 视线 —
[ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpreɪ] [weɪvz] .
hidden behind the prairie waves .
隐 在后面 这 草原 波浪 .

几分钟后，追逐者和被追逐者都消失在了视线中——隐藏在草原的波涛之后。

" [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʃu:t] [ðə; ði] [mer] , " [sed] [dɪk] ,
" **I can't tell you how thankful I am that I didn't shoot the mare** , " **said Dick** ,
" 我 不能 告诉 你 如何 感恩 我 是 那 我 没有 射击 这 母马 , " 说 迪克 ,
迪克说：“我真是太庆幸自己没有射杀那匹母马了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpɑ:li] [ænd; ænd] [let] [hɜ:r; hər] [raɪz] .
as they unfastened the feet of Black Polly and let her rise .
作为 他们 解开 这 脚 的 黑色的 波莉 和 让 她 上升 .

他们解开了黑波莉的脚，让她站了起来。

" [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] [ˈhʌŋki] [ben] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [əˈgen] [ˈɑ:rtɜ:] [aɪˈti:] . "
" **I'd never have been able to look Hunky Ben in the face again arter it** . "
" ID 绝不 有 到过 有能力的 到 看 帅哥 本 在 这 脸 再次 动脉 它 . "
“在那之后，我再也没脸直视帅气的本了。”

" [wel] , [aɪm][nɑ:t] [ˈsa:ri] [ju:; jʊ] [sperd] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ˈdʒæksən] ; " [æz; əz][fɜ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ðæt]
" **Well , I'm not sorry you spared her** , " **said Jackson** ; " **as for the two that**
" 出色地 , 我是 不是 对不起 你 幸存 她 , " 说 杰克逊 ; " 作为 为了 这 二 那
[ɑ:r; ər] [ded] ,
are dead ,
是 死的 ,

“嗯，我不后悔你饶了她一命，”杰克逊说；“至于那两个死去的人，

[ðeə(r)] [noʊ] [greɪt] [lɔ:s] — [jet] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [rɪˈgret] [tu:] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz] [sɜ:rvd]
they're no great loss — yet I've a kind o ' regret too , for the poor things served
它们是 不 伟大的 损失 — 然而 我已经 一个 种类 o - 后悔 也 , 为了 这 贫穷的 事物 服务
[ju:ˈes] [wel] . "
us well . "
我们 出色地 . "

它们虽然不算什么损失，但我也有一点遗憾，因为这些可怜的小家伙们曾经为我们服务过。

" [ˈfeɪθfəli] — [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [deθ] , " [ˈædɪd] [ˈmeri] ,
" **Faithfully — even to death** , " **added Mary** ,
" 忠实 — 甚至 到 死亡 , " 额外 玛丽 ,

“忠贞不渝，甚至至死不渝，”玛丽补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:roʊfl] [təʊn][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [stu:pt] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [ded] [ˈpoʊni] .
in a sorrowful tone as she stooped to pat the neck of her dead pony .
在一个 悲伤 语气 作为 她 弯腰 到 拍 这 脖子 的 她 死的 小马 .
她弯下腰，悲伤地拍了拍死去的矮种马的脖子。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [maʊnt] , [mɪs] [ˈmeri] , [ænd; ənd][raɪd] [hoʊm] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈseɪlər] .
“ **Will you mount , Miss Mary , and ride home ?** ” **asked the sailor .**
“ 将要 你 山 , 错过 玛丽 , 和 骑 家 ? ” 问 这 水手 .
“玛丽小姐，你愿意骑马回家吗？”水手问道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [noʊ] , [aɪd] [ˈræðər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Thank you — no , I'd rather walk with father .**
“ 感谢 你 — 不 , ID 相当 走 和 父亲 .
“谢谢——不，我宁愿和父亲一起走。”

[wiː; wi][hæv; həv][na:t][fɑ:r][tuː; tə][goʊ] [naʊ] . “
We have not far to go now .”
我们 有 不是 远的 到 去 现在 . “
我们现在离目的地不远了。

“ [ðen] [wi:l] [ɔ:l] [wɔ:k] [tə'geðər] , ” [sed] [ˈdʒæksən] .
“ **Then we'll all walk together ,** ” **said Jackson .**
“ 然后 出色地全部 走 一起 , ” 说 杰克逊 .
“那我们就一起走吧，”杰克逊说。

[dɪk] [θruː] [blæk] [ˈpɑ:liːz] [ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Dick threw Black Polly's bridle over his arm ,
迪克 扔 黑色的 波莉的 轡 超过 他的 手臂 ,
迪克把黑波莉的笼头搭在胳膊上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [ɔ:f][æɾ; ət][ə; eɪ][smɑ:ɾt] [wɔ:k] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [bʊl] ,
and they all set off at a smart walk for the ranch of Roaring Bull ,
和 他们 全部 放 离开 在 一个 聪明的 走 为了 这 牧场 的 咆哮 公牛 ,
于是他们都迈着轻快的步伐，前往咆哮公牛牧场。

[waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [ænd; ənd] [kaʊ - [bɔɪz] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
while the troops and cow - boys chased the Redskins back into the mountains
尽管 这 军队 和 奶牛 - 男孩们 追逐 这 红皮队 后退 进入 这 山脉
[wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
whence they had come .
何处 他们 有 来 .
而军队和牛仔们则将红皮队赶回了他们来的山区。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [sɪks] .
Chapter Twenty Six .
章 二十 六 .
第二十六章。

[tri:ts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætəɾz] , [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Treats of Various Interesting Matters , and Tells of News from Home .
零食 的 各种各样的 有趣的 事情 , 和 讲述 的 消息 从 家 .
探讨各种有趣的事情，并讲述家乡的消息。

[dɪk] [ˈdɑ:rvəl] [naʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɜ:ɾbd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Dick Darvall now learned that , owing to the disturbed state of the country ,
迪克 达瓦尔 现在 学习 那 , 欠款 到 这 不安 状态 的 这 国家 ,
迪克·达瓦尔现在才知道，由于国家局势动荡，

[ˈkæptɪn] [ˈwɪlmət] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [men] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [ˈbɒlz] [ræntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Captain Wilmot had left a small body of men to occupy Bull's ranch for a
队长 威尔莫特 有 左边 一个 小的 身体 的 男人 到 占据 公牛的 牧场 为了 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

威尔莫特上尉留下一小队人马暂时占领布尔的牧场；

[hens] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər]
hence their presence at the critical moment when Jackson and his daughter
因此 他们的 在场 在 这 批判的 片刻 什么时候 杰克逊 和 他的 女儿
[stəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
stood so much in need of their assistance .
站立 所以 很多 在 需要 的 他们的 协助 .

因此，在杰克逊和他的女儿急需帮助的关键时刻，他们及时出现。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈletərz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][æt; ət] [ˈtreɪtərz] [træp] —
He also found that there were two letters awaiting the party at Traitor's Trap —
他 还 成立 那 那里 是 二 信件 等待中 这 派对 在 叛徒的 陷阱 —
[wʌn][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [brʊk] ,
one for Charles Brooke ,
— 为了 查尔斯 布鲁克 ,

他还发现叛徒陷阱酒吧里有两封信等着他们去取——一封是给查尔斯·布鲁克的，

[ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ˈmɪstər][es] . [ˈleðər] .
Esquire , **and one for Mr S . Leather** .
《时尚先生》 , 和 — 为了 先生 S . 皮革 .

《绅士》杂志，还有一本是给 S. Leather 先生的。

[ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈpoʊstmɑ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
They bore the postmarks of the old country .
他们 钻孔 这 邮戳 的 这 老的 国家 .

它们带有原籍国的邮戳。

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t][stɑ:rt] [bæk] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [dɪk] , ” [sed]
“ **You'd better not start back wi ' them for three or four days , Dick , ” said**
” 你会 更好的 不是 开始 后退 wi - 他们 为了 三 或者 四 天 , 迪克 , ” 说
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

“迪克，你最好三四天内别跟他们碰面，”杰克逊说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ,
when they were seated that evening in the hall of the ranch ,
什么时候 他们 是 坐着 那 晚上 在 这 大厅 的 这 牧场 ,

那天晚上，当他们坐在牧场的大厅里时，

[endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [hændz][ʌv; əv] [ˈmeri] .
enjoying a cup of coffee made by the fair hands of Mary .
享受 一个 杯子 的 咖啡 制成 经过 这 公平的 双手 的 玛丽 .

品尝着玛丽亲手冲泡的一杯咖啡。

[dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick shook his head .
迪克 摇晃 他的 头 .

迪克摇了摇头。

“ [aɪm] [ˈæktɪŋ] [poʊst] - [bɔɪ] [dʒʌst] [naʊ] ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I'm acting post - boy just now ” said he** ,
” 我是 表演 邮政 - 男生 只是 现在 ” 说 他 ,

“我现在扮演的是邮递员的角色，”他说。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [wɒd] [ɪl] [bɪˈkʌm] [em ˈi:] [tu:; tə] [hæŋ] [ɔ:f] [æ̃n; ə̃n] - [ɑ:n] [hɪr] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
“ an ' it would ill become me to hang off an ' on here waitin ' for a
“ 一个 - 它 会 患病的 变得 我 到 悬挂 离开 一个 - 在 这里 等待 - 为了 一个
[fer] [wɪnd] [wen] [aɪ] [kæ̃n; kən] [bi:t] [ˈɪntu:] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faʊl] [wʌn] . ”
fair wind when I can beat into port with a foul one . ”
公平的 风 什么时候 我 能 打 进入 港口 和 一个 犯规 一 : ”
“我若不乘风破浪，就待在这里等顺风，这实在有失我的本事。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] [ɪz] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [rɪˈpɔ:rtɪd] ,
“ But if the Redskins is up all round , as some o ' the boys have reported ,
“ 但 如果 这 红皮队 是 向上全部 圆形的 , 作为 一些 o - 这 男孩们 有 据报道 ,
“但如果红皮队像一些队员报告的那样，整体实力都很强，
[ɪts] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [geɪl] [ðæts] [ˈbloʊɪn] - ,
it's not merely a foul wind but a regular gale that's blowin ' ,
它是 不是 仅仅 一个 犯规 风 但 一个 常规的 大风 那就是 吹 - ,
这不是普通的刮风，而是刮起了大风。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [wɒd] [ˈpʌz(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:t] [ˈɪntu:] [pɔ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ti:θ] [oʊ] - [ðæt] . ”
an ' it would puzzle you to beat into port in the teeth o ' that . ”
一个 - 它 会 谜 你 到 打 进入 港口 在 这 牙齿 o - 那 : ”
“在这种情况下强行驶入港口，你会感到困惑的。”
“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [æ̃n; ə̃n] [ɑ:rt] [smaɪl] ,
“ I think , ” remarked Mary , with an arch smile ,
“ 我 思考 , ” 评论 玛丽 , 和 一个 拱 微笑 ,
“我想,”玛丽带着一丝狡黠的微笑说道。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] [ˈdɑ:rvel] [hæd; həd] [ˈbetər] - [leɪ] [tu:; tə] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] - [naɪt]
“ that Mr Darvall had better ' lay to ' until the troops return to - night
“ 那 先生 达瓦尔 有 更好的 - 躺 到 - 直到 这 军队 返回 到 - 夜晚
[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] .
and report on the state of the weather .
和 报告 在 这 状态 的 这 天气 :
“达瓦尔先生最好等到今晚部队返回并报告天气状况后再行动。”

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈsi:mən] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə] [kæst]
“ To this the gallant seaman declared that he would be only too happy to cast
“ 到 这 这 英勇 水手 声明 那 他 会 是 仅有的 也 快乐的 到 投掷
[ˈæŋkər] [ɔ:ltəˈgeðər] [wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
anchor altogether where he was for the rest of his life ,
锚 共 在哪里 他 曾是 为了 这 休息 的 他的 生活 ,
对此，这位英勇的水手表示，他非常乐意就此抛锚，在余生中永远待在原地。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdu:ti] [wʌz; wəz] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd] [ðæt] , [bloʊ] [haɪ] [ɔ:r] [bloʊ] [loʊ] , [fer] [ˈweðər] [ɔ:r] [faʊl]
but that duty was duty , and that , blow high or blow low , fair weather or foul
但 那 责任 曾是 责任 , 和 那 , 吹 高的 或者 吹 低的 , 公平的 天气 或者 犯规
,
:
,
但那份职责就是职责，无论风高浪低，晴天雨天，都一样。

[ˈdu:ti] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈtendɪd] [tu:; tə] .
duty had to be attended to .
责任 有 到 是 参加 到 :
必须履行职责。
“ [ðæts] [tru:] , [oʊ] [haɪ] - [ˈprɪnsəpld] [ˈsi:mən] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈdʒæksən] ;
“ That's true , O high - principled seaman ! ” returned Jackson ;
“ 那就是 真的 , 哦 高的 - 有原则的 水手 ! ” 返回 杰克逊 ;
“没错，高尚的海员啊！”杰克逊回答道；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [-] [kən'sɪdə] [jʊr; jər][ˈdu:ti][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ？ ”
“ and what d'ye consider your duty at the present time ？ ”

“ 和 什么 染料 考虑 你的 责任 在 这 展示 时间 ？ ”

那么，你认为你目前应该承担的职责是什么？

“ [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [ˈletərz] , [oʊ] [ˈrɔ:ɾɪn] - [bʊl] ！ ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] .
“ To deliver my letters , O Roarin ' Bull ！ ” replied Dick .

“ 到 递送 我的 信件 ， 哦 咆哮 - 公牛 ！ ” 回复 迪克 .

“来帮我送信吧，咆哮的公牛啊！”迪克回答道。

“ [dʒʌst][soʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [slɪk] [ɔ:f] [wen] [ˈred,skɪnz] [ɑ:r; ər] - - [əˈraʊnd] ,
“ Just so , but if you go slick off when Redskins are rampagin ' around ,

“ 只是 所以 ， 但 如果 你 去 光滑 离开什么时候 红皮队 是 - - 大约 ，

“没错，但如果你趁着红皮队横冲直撞的时候溜走，

[ju:l] [bi; bi] [fɔr] [tu:; tə][get] [næbd] [æn; ən] - [ˈroustɪd] [əˈlaɪv] , [æn; ən] - [soʊ] [ju:l] [ˈnevər] [dɪ'lɪvər]
you'll be sure to get nabbed an ' roasted alive , an ' so you'll never deliver

你会 是 当然 到 得到 被抓获 一个 - 烤 活 ， 一个 - 所以 你会 绝不 递送

[jʊr; jər] [ˈletərz] . “
your letters . ”

“ 你的 信件 ”

你肯定会被抓起来活活烤死，这样你就永远也送不出信了。

“ [ɪts] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][traɪ] , ” [sed] [dɪk] .
“ It's my duty to try , ” said Dick .

“ 它是 我的 责任 到 尝试 ， ” 说 迪克 .

“尽力而为是我的职责，”迪克说。

“ - , ” [hi; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈnɪgnənt] [smaɪl] , “ [aɪl] [teɪk]
“ How's ever , ” he added , turning to Mary with a benignant smile , “ I'll take

“ - , ” 他 额外 ， 转弯 到 玛丽 和 一个 仁慈的 微笑 ， “ 患病的 拿

[jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ,
your advice ,

“ 你的 建议 ，

“不过，”他转过身，带着和蔼的微笑对玛丽说，“我会听你的建议。”

[mɪs] [ˈmerɪ] , [æn; ən] - [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
Miss Mary , an ' wait for the report o ' the soldiers .

错过 玛丽 ， 一个 - 等待 为了 这 报告 o - 这 士兵 .

玛丽小姐，请等待士兵们的报告。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈtru:pəz] [rɪˈtɜ:rnd] , [ðer; ðər] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈred,skɪnz] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ]
“ When the troopers returned , their report was , that the Redskins , after being

“ 什么时候 这 骑警 返回 ， 他们的 报告 曾是 ， 那 这 红皮队 ， 后 存在

[ˈprɪti] [sɪˈvɪrli] [ˈhændəld] ,
pretty severely handled ,

漂亮的 严重 处理 ，

“当骑警们返回后，他们的报告是，红皮队在遭到相当严厉的对待后，

[hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wʊdz] ,
had managed to reach the woods ,

有 管理 到 抵达 这 树林 ，

已经设法进入了树林，

[wer] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʃ] [ðem; ðəm][soʊ] [kloʊz] [əˈpa:n] [naɪt] ;
where it would have been useless to follow them so close upon night ;

在哪里 它 会 有 到过 无用 到 跟随 他们 所以 关闭 之上 夜晚 ；

在夜里紧随他们毫无用处；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][bənd] ,
but it was their opinion that the band ,

但 它 曾是 他们的 观点 那 这 乐队 ，

但他们认为乐队

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
which had so nearly captured the boss of the ranch and his daughter ,
哪个 有 所以 几乎 捕获 这 老板 的 这 牧场 和 他的 女儿 ,
它差点就抓到了牧场主和他的女儿,

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mə'ɾɔ:dɪŋ] [bənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
was merely a marauding band , from the south ,
曾是 仅仅 一个 劫掠 乐队 , 从 这 南 ,
只不过是 一伙来自南方的劫掠团伙而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiəns] [hu:] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
of the same Indians who had previously attacked the ranch , and that ,
的 这 相同的 印度人 WHO 有 之前 遭到攻击 这 牧场 , 和 那 ,
就是之前袭击过牧场的那批印第安人, 而且,

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪndiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kwɑɪt]
as for the Indians of the district , they believed them to be quite
作为 为了 这 印度人 的 这 区 , 他们 相信 他们 到 是 相当
['pi:səbli] [dɪ'spoʊzd] .
peaceably disposed .
和平地 处置 .
至于该地区的印第安人, 他们认为他们性情温和, 爱好和平。

“ [wɪtʃ] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Which says a good deal for them ,** ” **remarked the officer in command of the**
“ 哪个 说道 一个 好的 交易 为了 他们 , ” 评论 这 官 在 命令 的 这
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,
“这足以说明他们的实力,”部队指挥官评论道。

“ [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði][pra:və'keɪ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [bʌk] [tɑ:m] , [dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] ,
“ **when we consider the provocation they receive from Buck Tom , Jake the Flint** ,
“ 什么时候 我们 考虑 这 挑衅 他们 收到 从 巴克 汤姆 , 杰克 这 燧石 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['rʌfi:ənz] . ”
and such - like ruffians . ”
和 这样的 - 喜欢 恶棍 . ”
“考虑到他们受到巴克·汤姆、杰克·弗林特以及类似恶棍的挑衅。”

“ [ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz][æ; t] [ten] [tu:; tə] - [naɪt] , [dɪk] , ” [sed] ['dʒæksən] ,
“ **The moon rises at ten to - night , Dick ,** ” **said Jackson** ,
“ 这 月亮 上升 在 十 到 - 夜晚 , 迪克 , ” 说 杰克逊 ,
“迪克, 今晚月亮十点升起,”杰克逊说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] .
as they went together to the stables to see that the horses were all right .
作为 他们 去 一起 到 这 马厩 到 看 那 这 马匹 是 全部 正确的 .
他们一起去了马厩, 看看马匹是否安好。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] , [hu:] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kju:lɪər] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [toʊn] ;
“ **That's so ,** ” **said the sailor , who noticed something peculiar in the man's tone ;**
“ 那就是 所以 , ” 说 这 水手 , WHO 注意到 某物 奇特 在 这 男人的 语气 ;
“正是如此,”水手说道, 他注意到这男人的语气有些奇怪;

“ [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [oʊ]
“ **what may be the reason o**
“ 什么 可能 是 这 原因 o
“原因可能是什么? ”

- [jɔr; jər] ['refrəns] [tu:; tə] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ə'stra:nəmi] ? ”
' your reference to that bit of astronomy ? ”
- 你的 参考 到 那 少量 的 天文学 ? ”
“你指的是那段天文学知识吗? ”

“ [waɪ] , [juː; jɔ] [si:] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] ,
“ **Why** , **you see** , ” **returned the other** ,
“ 为什么 , 你 看 , ” 返回 这 其他 ,
“ 你看 , ” 另一个人回答道。

“ [poust] - [bɔɪz] [ɪn] [ði:z] - [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtrævəlɪn] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] .
“ **post - boys in these diggin's are used to travellin ' night an ' day** .
“ 邮政 - 男孩们 在 这些 - 是 用过的 到 旅行 - 夜晚 一个 - 天 .
“ 这些矿区的邮递员习惯了日夜奔波。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈtru:pəz] - [rɪˈpɔ:rt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈweðəɹ] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
An ' the troopers ' report o ' the weather might be worse .
一个 - 这 骑警 - 报告 o - 这 天气 可能 是 更糟 .
而骑警们报告的天气情况可能更糟。

[ju:; jɔ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈdu:ti] , [ˈwɔznt] [ju:; jɔ] ? “
You was sayin ' somethin ' about duty , wasn't you ? ”
你 曾是 说 - 某物 - 关于 责任 , 不是 你 ? “
你刚才是不是在说责任的事?

“ [raɪt] , [ˈdʒæksən] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [dɪk] , “ [bʌt; bət] [blæk] [ˈpɔ:li] [ɪz][na:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtrævəlɪn] - [naɪt]
“ **Right , Jackson , ” returned Dick , “ but Black Polly is not used to travellin ' night**
“ 正确的 , 杰克逊 , ” 返回 迪克 , “ 但 黑色的 波莉 是 不是 用过的 到 旅行 - 夜晚
[æn; ən] - [deɪ] .
an ' day .
一个 - 天 .
“ 没错, 杰克逊, ” 迪克回答说, “ 但是黑波莉不习惯日夜奔波。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪˈd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ,
If she was , I'd take her back to - night ,
如果 她 曾是 , ID 拿 她 后退 到 - 夜晚 ,
如果她是, 我今晚就带她回去。

[fɔ:r; fər] [ˈmu:nlaɪt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [twais] [ˈteɪkən] - [əˈlɔ:ŋ]
for moonlight is good enough for a man that has twice taken soundin's along
为了 月光 是 好的 足够的 为了 一个 男人 那 有 两次 已采取 - 沿着
[ðə; ði][rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,

对于一个曾两次沿路探寻方向的人来说, 月光已经足够好了。
[æn; ən] - [hu:z] [wel] [ʌp] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbu:i:z] , [ˈbi:kənz] , [æn; ən] - [ˈlændmɑ:ks] ,
an ' who's well up in all the buoys , beacons , an ' landmarks ,
一个 - 谁是 出色地向上 在 全部 这 浮标 , 信标 , 一个 - 地标 ,
谁能看清所有的浮标、灯塔和地标?

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkru:əlti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [mer] . “
but it would be cruelty to the good mare . ”
但 它 会 是 残酷 到 这 好的 母马 . “
但那样做对这匹善良的母马来说太残忍了。

“ [ˈdu:ti] [fɜ:rst] , [dɪk] , [ðə; ði] [mer] [ˈsekənd] .
“ **Duty first , Dick , the mare second** .
“ 责任 第一的 , 迪克 , 这 母马 第二 .
“ 迪克, 职责第一, 母马第二。”

[ju:; jɔ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
You don't need to trouble about her .
你 不 需要 到 麻烦 关于 她 .
你不用为她操心。

[aɪl] [lend] [jiː, jɪ][wʌn][oʊ] - [maɪ] [best] [ˈhɔːrsɪz] [æn; ən] - [teɪk] [gʊd] [ker] [oʊ] - [blæk] [ˈpɑːli] [tɪl] [ˈhʌŋki]
I'll lend ye one o' my best horses an' take good care o' Black Polly till Hunky
患病的 借 是的 一 o 我的 最好的 马匹 一个 拿 好的 关心 o 黑色的 波莉 直到 帅哥
[ben] [kleɪmz] [hɜːr; həɹ] . "
Ben claims her . "
本 索赔 她 . "

我会借给你我最好的马之一，并且好好照顾黑波莉，直到汉基·本来认领她为止。

" [θæŋk] - [iː] , [ˈdʒæksən] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][pɑːrt][ˌdʌbljuːˈaɪ] - [blæk] [ˈpɑːli] [tɪl] [aɪv] [dɪˈlɪvəd] [hɜːr; həɹ]
" Thank 'ee , Jackson , but I'll not part wi' Black Polly till I've delivered her
" 感谢 - ee , 杰克逊 , 但 患病的 不是 部分 wi - 黑色的 波莉 直到 我已经 发表 她
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈoʊnər] .
to her owner .
到 她 所有者 .

“谢谢你，杰克逊，但在我把黑波莉送到她主人那里之前，我是不会把她交给她的。”

[aɪ][wəʊnt] [əkˈsept] [jʊɹ; jər] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [θɹiː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,
I won't accept your invite to stop here three or four days ,
我 惯于 接受 你的 邀请 到 停止 这里 三 或者 四 天 ,
我不会接受你邀请我在这里停留三四天的提议。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [wɪl] [aɪ][stɑːrt] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
but neither will I start off to - night .
但 两者都不 将要 我 开始 离开 到 - 夜晚 .

但我今晚也不会开始。

[aɪv] [tuː] [mʌt] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mer] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
I've too much regard for the good mare to do that . "
我已经 也 很多 看待 为了 这 好的 母马 到 做 那 . "

我太爱这匹好母马了，我不会那么做的。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [θɔːt] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnwərd] [ˈtʌk(ə)l] ,
" Ho ! ho ! " thought his host , with an inward chuckle ,
" 何 ! 何 ! " 想法 他的 主持人 , 和 一个 向内 轻笑 ,

“嚯！嚯！”他的主人心想，暗自发笑。

" [ɪts] [nɑːt][soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mer] [æz; əz] [ˈmeri] [ðæt] [juːv] [ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈseɪləɹ] !
" it's not so much the mare as Mary that you've a regard for , my young sailor !
" 它是 不是 所以 很多 这 母马 作为 玛丽 那 你已经 一个 看待 为了 , 我的 年轻的 水手 !
“我的年轻水手，你真正敬重的与其说是那匹母马，不如说是玛丽！”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði][mæn][wəz; wəz] [mʌt] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðɪs]
" But in spite of his name the man was much too polite to express this
" 但 在 尽管如此 的 他的 姓名 这 男人 曾是 很多 也 有礼貌的 到 表达 这
[əˈpɪnjən] [əˈlaʊd] .
opinion aloud .
观点 大声 .

“但尽管他的名字听起来像个叛逆者，这个人却非常有礼貌，没有公开表达这种观点。”

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] , " [wel] , [dɪk] ,
He merely said , " Well , Dick ,
他 仅仅 说 , " 出色地 , 迪克 ,

他只是说：“好吧，迪克，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][skwɑːt] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɔːr][æz; əz] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]
you know that you're welcome to squat here as long or as short a time as
你 知道 那 你是 欢迎 到 蹲 这里 作为 长的 或者 作为 短的 一个 时间 作为
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ,
你 喜欢 ,

你知道，无论你想在这里待多久，都欢迎你来住。

[æŋ; əŋ] - [ju:z][ðə; ði][best][oʊ] - [maɪ] ['hɔ:rsɪz] , [ɪf] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ,
an ' use the best o ' my horses , if so disposed ,

一个 - 使用 这 最好的 o - 我的 马匹 , 如果 所以 处置 ,

如果愿意的话, 我会选用我最好的马匹。

[ɔ:r][du:][ðə; ði] ['pəjstbɔi] ['bɪznəs] [ɑ:n] [blæk] ['pɑ:li] .
or do the postboy business on Black Polly .

或者 做 这 邮递员 商业 在 黑色的 波莉 .

或者在黑波莉街上做邮递员的工作。

[du:][æz; əz][ji:; ji] [laɪk] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:][æŋ; əŋ] - [maɪn] , [bɔɪ] ,
Do as ye like wi ' me an ' mine , boy ,

做 作为 是的 喜欢 wi - 我 一个 - 矿 , 男生 ,

小子, 你想怎么对待我和我的家人都行。

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['oʊnli] [fər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['meri] [æŋ; əŋ] - [em 'i:]
for it's only fair to say that but for your help this day my Mary an ' me

为了 它是 仅有的 公平的 到 说 那 但 为了 你的 帮助 这 天 我的 玛丽 一个 - 我

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .

would have bin done for .

会 有 垃圾桶 完毕 为了 .

毫不夸张地说, 要不是你今天的帮助, 我和玛丽今天就完了。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

" They reached the stable as he was speaking ,

" 他们 达到 这 稳定的 作为 他 曾是 请讲 ,

“他说话的时候, 他们正好赶到马厩。”

[ænd; ənd][dʒæksən][æt; ət] [wʌns] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
and Jackson at once turned the conversation on the horses ,

和 杰克逊 在 一次 转向 这 对话 在 这 马匹 ,

杰克逊立刻把话题转向了马匹。

[ðʌs] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [dɪk] — [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t]
thus preventing a reply from Dick — in regard to which the latter was not

因此 预防 一个 回复 从 迪克 — 在 看待 到 哪个 这 后者 曾是 不是

['sa:ri] .

sorry .

对不起 .

因此, 迪克无法回复——对此, 迪克并不感到遗憾。

[ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [blæk] ['pɑ:li] [lɒkt] ['grændʒə] [ðæn; ðən] ['evər] ,
In the stall the form of Black Polly looked grander than ever ,

在 这 摊位 这 形式 的 黑色的 波莉 看起来 更宏伟 比 曾经 ,

在马厩里, 黑波莉的身形显得比以往任何时候都更加威武雄壮。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ru:f] [æz; əz][fi:; fi] [reɪzd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
for her head nearly touched the roof as she raised it and turned a

为了 她 头 几乎 感动 这 屋顶 作为 她 提高 它 和 转向 一个

['gli:mɪŋ] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

gleaming eye on the visitors ,

闪闪发光 眼睛 在 这 访客 ,

她抬起头, 头几乎碰到了屋顶, 目光炯炯地扫视着来访者。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪni] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] .
at the same time uttering a slight whinny of expectation .

在 这 相同的 时间 发出声音 一个 轻微 嘶鸣 的 期待 .

同时发出了一声略带期待的嘶鸣。

“ [waɪ] , [aɪ][du:] [brɪli:v] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [trænsfə:d] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [tuː; tə][juː; jə] , [dɪk] , ” [sed]
“ **Why , I do believe she has transferred her affections to you , Dick , ” said**
“ 为什么 , 我 做 相信 她 有 转移 她 情感 到 你 , 迪克 , ” 说
[ˈdʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .

“迪克，我相信她已经把感情转移到你身上了。”杰克逊说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][du:] [ðæt] [brɪfɔ:r] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ˈhʌŋki] [ben] ,
“ **I never heard her do that before except to Hunky Ben ,**
“ 我 绝不 听到 她 做 那 前 除了 到 帅哥 本 ,
“ 除了对Hunky Ben之外，我以前从未听过她那样做。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [ðæt] [stɔ:l] . “
and she's bin many a time in that stall . ”
和 她是 垃圾桶 许多 一个 时间 在 那 摊位 . ”

她曾多次被关在那个隔间里。

“ [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ben][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] , “
“ **More likely that she expected Ben had come to bid her good - night , ”**
“ 更多的 可能 那 她 预期的 本 有 来 到 出价 她 好的 - 夜晚 , ”
[rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈseɪlə] .
returned the sailor .
返回 这 水手 .

“更有可能的是，她以为本是用来跟她道晚安的，”水手回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkri:tʃər] [rɪ'si:vɪd] [ˈdɪks] [kə'resɪs] [ɪn'dʒʊst] [ˈdʒæksən]
But the way in which the beautiful creature received Dick's caresses induced Jackson
但 这 方式 在 哪个 这 美丽的 生物 已收到 迪克的 爱抚 诱导 杰克逊
[tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
to hold to his opinion .
到 抓住 到 他的 观点 .

但这位美丽女子接受迪克爱抚的方式，让杰克逊更加坚持自己的看法。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔ:r] [ˈprɔ:bəb(ə)] , [haʊ'evər] ,
It is more probable , however ,
它 是 更多的 可能 , 然而 ,

然而，更有可能的是：

[ðæt] [sʌm; səm][sɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [brɪtwi:n] [dɪk] [ˈdɑ:rvəl] [ænd; ənd] [ˈhʌŋki] [ben][hæd; həd]
that some similarity of disposition between Dick Darvall and Hunky Ben had
那 一些 相似 的 处置 之间 迪克 达瓦尔 和 帅哥 本 有
[kə'mendɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [mer] ,
commended itself to the mare ,
赞扬 本身 到 这 母马 ,

迪克·达瓦尔和汉基·本之间某些相似的心情引起了母马的注意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] , [ʌv; əv][æən; ən][ˈeɪmiəb(ə)] , [ˈlʌvɪŋ]
which was , as much as many a human being , of an amiable , loving
哪个 曾是 , 作为 很多 作为 许多 一个 人类 存在 , 的 一个 可亲 , 爱
[ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .

他和许多人一样，性情温和友善。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈθɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmæstər] ,
She thoroughly appreciated the tenderness and forbearance of her master ,
她 彻底 感谢 这 压痛 和 宽容 的 她 掌握 ,
[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ˈri:s(ə)ntli] , [ʌv; əv] [dɪk] .
and , more recently , of Dick .
和 , 更多的 最近 , 的 迪克 .

她非常感激主人的温柔和宽容，最近也感激迪克的温柔和宽容。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [rʌf] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
No doubt the somewhat rough way in which she had been thrown to the ground
不 怀疑 这 有些 粗糙的 方式 在 哪个 她 有 到过 抛掷 到 这 地面
[ðæt] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'staːnɪʃt] [hɜːr; hər] ,
that day may have astonished her ,
那 天 可能 有 惊讶 她 ,
毫无疑问, 那天她被粗暴地摔倒在地的方式可能让她感到惊讶。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['eɪdɪntli] [hæd; həd][nɔːt] ['sauəd] [hɜːr; hər] ['tempər] .
but it evidently had not soured her temper .
但 它 显然 有 不是 变质 她 脾气 .
但显然这并没有激怒她。

[ðæt] [naɪt] [dɪk] [dɪd][nɔːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['meri] .
That night Dick did not see much of Mary .
那 夜晚 迪克 做过 不是 看 很多 的 玛丽 .
那天晚上, 迪克几乎没见到玛丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] ['bɪzi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ,
She was far too busy attending to , and providing for ,
她 曾是 远的 也 忙碌的 参加 到 , 和 提供 为了 ,
她忙于照顾和供养, 根本无暇顾及其他。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə][biː; bi][f'eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n]
the numerous guests at the ranch to be able to give individual attention
这 很多的 客人 在 这 牧场 到 是 有能力的 到 给 个人 注意力
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] — ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .
to any one in particular — even had she been so disposed .
到 任何 一 在 特别的 — 甚至 有 她 到过 所以 处置 .
牧场里有很多客人, 即使她愿意, 也无法对任何一位客人给予特别的关注。

[bʌtərklʌp] [ʌv; əv] [kɔːrs] [lent] [f'eɪb(ə)] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðiːz] [də'mestɪk] ['duːtɪz] ,
Buttercup of course lent able assistance to her mistress in these domestic duties ,
毛茛 的 课程 借出的有能力的 协助 到 她 情妇 在 这些 国内的 职责 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当然, 小金凤也为她的女主人提供了这些家务方面的得力帮助, 而且,

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dʒʊvə'nɪləti] — [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps] [seɪ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] —
despite her own juvenility — we might perhaps say , in consequence of it —
尽管 她 自己的 幼年期 — 我们 可能 也许 说 , 在 结果 的 它 —
[geɪv] ['meri] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)] [əd'vaɪs] .
gave Mary much valuable advice .
给予 玛丽 很多 有价值的 建议 .
尽管她自己年纪尚轻——或许正因如此——她给了玛丽许多宝贵的建议。

“ [dæt] ['mænz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [wei] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hjuːdʒ] [lɪps] ['paʊtɪŋ] ['ɜːrniːstli]
“ **Dat man's in a bad way ,** ” **said she , as , with her huge lips pouting earnestly**
“ 数据 男人的 在 一个 坏的 方式 , ” 说 她 , 作为 , 和 她 巨大的 嘴唇 撅嘴 切实
,
.
,
“那家伙情况很糟糕,”她说着, 撅起丰满的嘴唇, 一副认真的样子。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑːt][ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] .
she examined the contents of a big pot on the fire .
她 检查 这 内容 的 一个 大的 锅 在 这 火 .
她查看了火上一个大锅里的东西。

“ [wʌt] [mæn] ? ” [æskt] [meri] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [sli:vz] [tʌkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] ,
 “ What man ? ” asked Mary , who , with her sleeves tucked up to the elbows ,

“ 什么 男人 ? ” 问 玛丽 , WHO , 和 她 袖子 塞进去 向上 到 这 肘部 ,

“什么男人？”玛丽问道，她把袖子掖到了手肘处。

[wʌz; wəz][[mən'ɪpjuleɪtɪŋ]] ['sɜ:rt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv]['flaʊər] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] .

was manipulating certain proportions of flour , water , and butter .

曾是 操纵 肯定 比例 的 面粉 , 水 , 和 黄油 .

当时正在调整面粉、水和黄油的特定比例。

[ˈhi:z] [di:] [ˈoʊnli] [mæn] [wʊθ] [ˈspi:kɪn] - [əˈbaʊt] .
He's de only man wuth speakin ' about ' .
 他是 德 仅有的 男人 wuth 说话 - 关于 .
 他是唯一一个谈论此事的人。

" [daɪ] [em 'i:] , ['bʌtər] , [aɪ] ['dɪdn't] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][juː; jʊ]

" Dear me , Butter , I didn't think he had made such a deep impression on you

" 亲爱的 我 , 黄油 , 我 没有 思考 他 有 制成 这样的 一个 深的 印象 在 你

. " "

. " "

- " "

.

“哎呀，巴特，我没想到他给你留下了这么深刻的印象。”

“ [haʊ] [d'ju:] [noʊ] ? ” [æskt] ['meri] . “
How d'you know ? ” asked Mary . “
 如何 你 知道 ? ” 问 玛丽 . “
 “你怎么知道的？”玛丽问道。

- [kɔːz] [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meɪd] .
 ' Cause I see , " answered the maid .
 - 原因 我 看 , " 回答 这 女佣 .

“因为我看到了,”女仆回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hɜr] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hɜr] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spuːk] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ]
She turned her eyes on her mistress as she spoke , and immediately a
她 转向 她 眼睛 在 她 情妇 作为 她 辐 , 和 立即地 一个
[trænsfərˈmeɪ(ə)n] [siːn] [wɹz; wəz] [prɪˈzentɪd] .
transformation scene was presented .
转型 场景 曾是 呈现 .
说话间, 她将目光转向女主人, 随即出现了变身的场景。

[ðə; ði] [aɪz] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː][slɪts][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːks] [rouz] ,
The eyes dwindled into slits as the cheeks rose ,
这 眼睛 减少 进入 缝隙 作为 这 脸颊 玫瑰 ,
随着脸颊隆起, 眼睛逐渐眯成一条缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [paʊt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ˈaɪvəri] [tiːθ] [ænd; ənd]
and the serious pout became a smile so magnificent that ivory teeth and
和 这 严肃的 噘 成为 一个 微笑 所以 壮丽 那 象牙 牙齿 和
[ˈskaːrlət] [gʌmz] [set] [ɪn] [ˈebəni] [əˈloʊn] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈhoʊldər] .
scarlet gums set in ebony alone met the gaze of the beholder .
猩红 牙龈 放 在 乌木 独自的 遇见 这 目光 的 这 旁观者 .
严肃的撅嘴变成了灿烂的笑容, 象牙般的牙齿和猩红的牙龈镶嵌在乌木中, 与观者的目光交汇。

“ [ˈbʌtərʌp] , ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈmeri] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; hɜr] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ˈfɜːrmlɪ] , “ [ɪts] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] !
“ **Buttercup ,** “ **exclaimed Mary , stamping her little foot firmly ,** “ **it's boiling over !**
“ 毛茛 , “ 惊呼 玛丽 , 冲压 她 小的 脚 牢牢 , “ 它是 沸腾 超过 !
“小宝贝,”玛丽跺着小脚, 大声说道, “水要沸腾了! ”

“ [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz] [raɪt] .
“ **She was right .**
“ 她 曾是 正确的 .
“她说得没错。”

[tiːθ] [ænd; ənd] [gʌmz] [ˈvæniʃt] .
Teeth and gums vanished .
牙齿 和 牙龈 消失了 .
牙齿和牙龈都消失了。

[ðə; ði] [aɪz] [rɪˈtɜːrɪnd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [paʊt] ,
The eyes returned , so did the pout ,
这 眼睛 返回 , 所以 做过 这 噘 ,
眼睛又睁开了, 撅嘴的表情也回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt][wɹz; wəz] [wɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] ,
and the pot was whipped off the fire in a twinkling ,
和 这 锅 曾是 鞭打 离开 这 火 在 一个 闪烁 ,
锅瞬间就被从火上移开了。

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hɪs] [wɹz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmeɪd(ə)n]
but not before a mighty hiss was heard and the head of the black maiden
但 不是 前 一个 强大的 嘶 曾是 听到 和 这 头 的 这 黑色的 少女
[wɹz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] !
was involved in a cloud of steam and ashes !
曾是 涉及 在 一个 云 的 蒸汽 和 灰烬 !
但在此之前, 传来一声震耳欲聋的嘶嘶声, 黑衣少女的头颅被卷入了一团蒸汽和灰烬之中!

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
“ **I told you so !**
“ 我 讲述 你 所以 !
我早就告诉过你了!

“ [kraɪd] [ˈmeri] , [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmænjʌskɪpt] .
“ **cried Mary , quoting from an ancient Manuscript .**
“ 哭 玛丽 , 引用 从 一个 古老的 手稿 .
“玛丽喊道, 她引用了一份古老的手稿。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [-] , ” [riˈtɔːtid] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪtər] , [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
“ No , you di'n't , ” retorted her servitor , speaking from the depths of her
“ 不 , 你 不 , ” 反驳 她 仆人 , 请讲 从 这 深度 的 她
[oʊn] [ˈkɑːnfəsənəs] .
own consciousness .
自己的 意识 .

“不，你没有，”她的侍女反驳道，这句话是从她自己意识深处发出的。

[wiː; wi] [riˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz][aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm]
We refrain from following the conversation beyond this point , as it became
我们 避免 从 下列的 这 对话 超过 这 观点 , 作为 它 成为
[ˈkʌlɪneri] [ænd; ənd] [flæt] .
culinary and flat .
烹饪 和 平坦的 .

鉴于话题变得枯燥乏味，我们不再继续讨论下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第13/17页

[nekst] [deɪ] [dɪk] ['dɑːrvəl] , [rɪ'frefʃt] — [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [kwɔɪt] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
Next day Dick Darvall , refreshed — and , owing to some quite inexplicable
下一个 天 迪克 达瓦尔 , 焕然一新 — 和 , 欠款 到 一些 相当 无法解释的
[ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

第二天, 迪克·达瓦尔精神焕发——而且, 由于一些难以解释的原因,

[en'laɪvənd] — [ˈmaʊntɪd] [blæk] ['pɔːli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn][fɔːr; fər] ['treɪtərz] [træp] ,
enlivened — mounted Black Polly and started off alone for Traitor's Trap ,
活跃 — 安装 黑色的 波莉 和 开始 离开 独自的 为了 叛徒的 陷阱 ,
精神抖擞——骑上黑波莉, 独自前往叛徒陷阱。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔːr; fər] [kuːl] [plʌk] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving his heart and a reputation for cool pluck behind him .
离开 他的 心 和 一个 名声 为了 凉爽的 采摘 在后面 他 .
他把心和冷静勇敢的名声都留在了身后。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,
Of course he was particularly watchful and circumspect on the way up ,
的 课程 他 曾是 特别 警惕 和 谨慎 在 这 方式 向上 ,
当然, 他在上山的路上格外警惕谨慎。

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['iːðər] [plʌk] [ɔːr] ['kuːlnəs] .
but saw nothing to call for a further display of either pluck or coolness .
但 锯 没有什么 到 称呼 为了 一个 更远 展示 的 任何一个 采摘 或者 凉爽 .
但他认为没有必要再展现勇气或冷静。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
On arriving at the cave he found his friends there much as he had left them .
在 抵达 在 这 洞穴 他 成立 他的 朋友们 那里 很多 作为 他 有 左边 他们 .

到达山洞时, 他发现朋友们还在那里, 和他离开时一样。

[bʌk] [tɑːm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪld] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [æmətər] ['sɜːrdʒən] ,
Buck Tom , owing to the skilled attentions which he had received from that amateur surgeon ,
巴克 汤姆 , 欠款 到 这 熟练 注意 哪个 他 有 已收到 从 那 业余 外科医生 ,

由于那位业余外科医生的精湛医术, 巴克·汤姆

['hʌŋki] [ben] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [rɪ'frefɪŋ] [sliːp] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][pɑːr(ə)] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [peɪn] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ['betər] ;
Hunky Ben , and a long refreshing sleep — the result of partial relief from pain — was a good deal better ;
帅哥 本 , 和 一个 长的 令人耳目一新 睡觉 — 这 结果 的 部分的 宽慰 从 疼痛 — 曾是 一个 好的 交易 更好的 ;

帅气的本, 以及一次长时间的、令人神清气爽的睡眠——疼痛部分缓解的结果——感觉好多了;

[ænd; ənd] [pʊr] ['leðər] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ðʌs] [reɪzɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] [rɪ'kʌvəri] ,
and poor Leather , cheered by the hope thus raised of his friend's recovery ,
和 贫穷的 皮革 , 欢呼 经过 这 希望 因此 提高 的 他的 朋友们 恢复 ,
可怜的莱瑟, 因朋友康复的希望燃起而感到欣慰。

[wʌz; wəz] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pru:vɪ] [ɪn] [helθ] [ænd; ɐnd] ['spɪrɪts] .
was himself considerably improved in health and spirits .
曾是 他自己 相当 改进 在 健康 和 烈酒 .
他的健康状况和精神状态都得到了显著改善。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Fortunately for his own peace of mind ,
幸运的是 为了 他的 自己的 和平 的 头脑 ,
幸运的是，这让他自己安心了。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [si:mɪd] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [ʃærŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [helθ] [ment] [fɔ:r; fər] [bʌk]
it never seemed to occur to Shank that a return to health meant for Buck
它 绝不 似乎 到 发生 到 胫骨 那 一个 返回 到 健康 意思是 为了 巴克
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
尚克似乎从未想到，巴克·汤姆恢复健康意味着什么。

[deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] .
death on the gallows .
死亡 在 这 绞刑架 .
绞刑。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ʃærŋks] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
Perhaps his own illness had weakened Shank's powers of thought .
也许 他的 自己的 疾病 有 减弱 柄的 权力 的 想法 .
或许是他自身的疾病削弱了尚克的思维能力。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['θɔ:tləs] [dɪspə'zɪ(ə)n] [helpt] [tu:; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ə'blɪvɪəs]
It may be , his naturally thoughtless disposition helped to render him oblivious
它 可能 是 , 他的 自然 轻率 处置 帮助 到 使成为 他 浑然不觉
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [fækt] ,
of the solemn fact ,
的 这 庄严 事实 ,
或许，他天生的粗心大意使他忽略了这一严肃的事实。

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['kru:əl] [r'ʌnf] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and no one was cruel enough to remind him of it .
和 不 一 曾是 残忍的 足够的 到 提醒 他 的 它 .
没有人残忍到提醒他这件事。

[bʌt; bət] [bʌk] [hɪm'self] ['nevər] [fər'gɔ:t][aɪ 'ti:] ; [jet] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] ,
But Buck himself never forgot it ; yet he betrayed no symptom of despondency ,
但 巴克 他自己 绝不 忘了 它 ; 然而 他 背叛 不 症状 的 沮丧 ,
但巴克本人从未忘记这件事；然而，他却没有流露出丝毫沮丧的迹象。

['ni:ðər] [dɪd][hi:; hi] ['ɪndɪkət] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][hoʊp] .
neither did he indicate any degree of hope .
两者都不 做过 他 表明 任何 程度 的 希望 .
他也没有表现出任何希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rezəlu:t] ['pɜ:rpəs] ,
He was a man of resolute purpose ,
他 曾是 一个 男人 的 坚决 目的 ,
他是一个意志坚定的人。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [səb'dju:ɪŋ] — [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [æbsə'lu:tli] [kən'si:lɪŋ] — [hɪz; ɪz]
and had the power of subduing — at least of absolutely concealing — his
和 有 这 力量 的 制服 — 在 至少 的 绝对地 隐藏 — 他的
[ˈfi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
并且有能力压制——至少完全掩盖——他的情感。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [nə:st] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɛnt(ə)] ,
To those who nursed him he seemed to be in a state of gentle ,
到 那些 WHO 护理 他 他 似乎 到 是 在 一个 状态 的 温和的 ;
[ˈkʌlərləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
colourless resignation .
无色 辞职 ;

在照顾他的人看来，他似乎处于一种平静、淡漠的顺从状态。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋki] [ben] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [təˈgeðər] , [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] [wel] [ˈleɪdn]
Charlie Brooke and Hunky Ben , having been out together , had returned well laden
查理 布鲁克 和 帅哥 本 , 拥有 到过 出去 一起 , 有 返回 出色地 满载
[wɪð; wɪθ] [geɪm] ;
with game ;
和 游戏 ;

查理·布鲁克和帅气的本一起外出狩猎，回来时满载而归；

[ænd; ənd] [ˈleðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [mes] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]
and Leather was busy at the fire preparing a savoury mess of the same
和 皮革 曾是 忙碌的 在 这 火 准备 一个 咸味的 混乱 的 这 相同的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] [wen] [dɪk] [əˈraɪvd] .
for his sick friend when Dick arrived .
为了 他的 生病的 朋友 什么时候 迪克 到达的 ;

迪克到达时，莱瑟正在火炉旁忙着为生病的朋友准备一顿美味的饭菜。

“ [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkʌntri] !
“ **News from the old country** !
“ 消息 从 这 老的 国家 !

“来自故乡的消息！”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪv] .
“ **he exclaimed , holding up the letters on entering the cave** .
“ 他 惊呼 , 保持 向上 这 信件 在 进入 这 洞穴 ;

“他一边说着，一边举起信，走进了山洞。”

“ [tuː] [fɔːr; fər] [tʃɑ:rlɪz] [brʊk] , [ˈeskwaɪə] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈmɪstər] [ˈleðər] ! ”
“ **Two for Charles Brooke , Esquire , and one for Mister Leather** ! ”
“ 二 为了 查尔斯 布鲁克 , 《时尚先生》 , 和 一 为了 先生 皮革 ! ”

“两张给查尔斯·布鲁克先生，一张给皮革先生！”

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **They might have been more polite to me** .
“ 他们 可能 有 到过 更多的 有礼貌的 到 我 ;

他们本可以对我更客气一些。

[hænd][aɪ ˈtiː] [hɪr] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] ,
Hand it here , ” said the latter ,
手 它 这里 , “ 说 这 后者 ;

“递给我,”后者说道。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ˈʌndər] [ə; eɪ][dʒest][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər]
endeavouring to conceal under a jest his excitement at the sight of a letter
努力 到 隐藏 在下面 一个 笑话 他的 激动 在 这 视线 的 一个 信
[frʌm; frəm] [hoʊm] ;
from home ;
从 家 ;

他试图用玩笑掩饰看到家信时的激动心情；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf][hæd; həd][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][kə,mjuːnɪ'keɪʃn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveri][lɔːŋ]
for his wild life had cut him off from communication for a very long
为了 他的 荒野 生活 有 切 他 离开 从 沟通 为了 一个 非常 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

因为他放荡不羁的生活方式使他很长一段时间与世隔绝。

“ [wʌn][ʌv; əv][maɪn][ɪz][frʌm; frəm][oʊld][ˈdʒeɪkəb][ˈkrɑːsli] , ” [sed][ˈtʃɑːrli] ,
“ One of mine is from old Jacob Crossley , ” said Charlie ,
“ 一 的 矿 是 从 老的 雅各布 克罗斯利 , ” 说 查理 ,
“我的其中一张卡片来自老雅各布·克罗斯利,”查理说。

[ˈteriŋ][ðə; ði][ˈletər][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ˈiːgər][ˈɪntrəst] .
tearing the letter open with eager interest .
撕裂 这 信 打开 和 渴望的 兴趣 .

他迫不及待地撕开信封。

“ [æn; ən] - [maɪn][ɪz][frʌm; frəm][ˈsɪstər][meɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd][ˈjæŋk] .
“ An ' mine is from sister May , ” exclaimed Shank .
“ 一个 - 矿 是 从 姐姐 可能 , ” 惊呼 胫骨 .
“我的那件是梅姐姐送的,”尚克惊呼道。

[ɪf][ˈeni][wʌn][hæd; həd][əbˈzɜːrvd][bʌk][tɑːm][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt] ,
If any one had observed Buck Tom at that moment ,
如果 任何 一 有 观察到 巴克 汤姆 在 那 片刻 ,
如果有人当时看到了巴克·汤姆,

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][siːn][ðæt][ðə; ði][ˈaʊtlɔː] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ænd][roʊz][ˈɔːlmoʊst][ʌp][ɑːn][wʌn][ˈelboʊ] ,
he would have seen that the outlaw started and rose almost up on one elbow ,
他 会 有 已见 那 这 取缔 开始 和 玫瑰 几乎 向上 在 一 弯头 ,
他会看到那个亡命之徒起身,几乎是用一只胳膊肘撑起身子。

[waɪl][ə; eɪ][diːp][flʌʃ][səfˈjuːzd][hɪz; ɪz][brɔːnzd][ˈkaʊntənəns] .
while a deep flush suffused his bronzed countenance .
尽管 一个 深的 冲洗 弥漫 他的 古铜色 面容 .
他的古铜色脸上泛起了一抹深深的红晕。

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði][flʌʃ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈmoʊməntəri] ,
The action and the flush were only momentary ,
这 行动 和 这 冲洗 是 仅有的 瞬间 ,
冲水动作和冲洗过程都只是短暂的。

[haʊˈevər][hiː; hi][sæŋk][daʊn][əˈgen][ænd; ænd][tɜːrnd][hɪz; ɪz][feɪs][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .
however he sank down again and turned his face to the wall .
然而 他 沉没 向下 再次 和 转向 他的 脸 到 这 墙 .
然而,他又瘫倒在地,把脸转向墙壁。

[ˈtʃɑːrli][ˈɔːlsoʊ][ˈstɑːrtɪd][ænd; ænd][lʊkt][æt; ət][ˈjæŋk][wen][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][meɪ][wʌz; wəz]
Charlie also started and looked at Shank when the name of May was
查理 还 开始 和 看起来 在 胫骨 什么时候 这 姓名 的 可能 曾是
[ˈmen(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

当提到梅的名字时,查理也抬起头看向了尚克。

[ænd; ænd][ðə; ði][aɪ][ʌv; əv][ˈhʌŋki][ben][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and the eye of Hunky Ben was on him at the moment .
和 这 眼睛 的 帅哥 本 曾是 在 他 在 这 片刻 .

而此时,帅气的本的目光正落在他身上。

[bʌt; bət] ['hʌŋki] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tɜ:prət] [ðə; ði][stɑ:rt] .

But Hunky of course could not interpret the start .

但 帅哥 的 课程 可以 不是 解释 这 开始 .

当然，Hunky 无法理解比赛的开局。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, 'hi:roʊz][pæst][ˈhɪstri; 'hɪstəri] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [meɪ] .

He knew little of our hero's past history — nothing whatever about May .

他 知道 小的 的 我们的 英雄们 过去的 历史 — 没有什么 任何 关于 可能 .

他对我们主人公的过去知之甚少——对梅更是一无所知。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['westərn] [skaʊt] ,

Being a western scout ,

存在 一个 西 侦察 ,

作为一名西部侦察兵，

[noʊ][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'hɑ:gəni] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [θɔ:t]

no line of his mahogany - looking face indicated that the start aroused a thought

不 线 的 他的 桃花心木 - 寻找 脸 表明的 那 这 开始 被唤醒 一个 想法

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of any kind .

的 任何 种类 .

他那黝黑的脸上没有一丝表情，丝毫没有表现出刚才的惊吓让他产生了任何想法。

[waɪl] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [pə'ru:zɪŋ] [ðer; ðər] ['misɪvz] ,

While the recipients of the letters were busily perusing their missives ,

尽管 这 收件人 的 这 信件 是 忙碌地 仔细阅读 他们的 信件 ,

当收信人忙着阅读信件时，

[dɪk] ['dɑ:rvəl] [geɪv] [ðə; ði] [skaʊt] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Dick Darvall gave the scout a brief outline of his expedition to the ranch ,

迪克 达瓦尔 给予 这 侦察 一个 简短的 大纲 的 他的 远征 到 这 牧场 ,

迪克·达瓦尔向侦察兵简要概述了他前往牧场的探险计划。

[rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['græfɪk] [nə'reɪŋ,nə'reɪŋ][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪzŋ] , [wen]

reserving the graphic narration of incidents to a more fitting occasion , when

预订 这 形象的 旁白 的 事件 到 一个 更多的 配件 场合 , 什么时候

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] .

all the party could listen .

全部 这 派对 可以 听 .

将事件的详细描述留到更合适的场合，届时所有人都能聆听。

“ [dɪk] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

“ Dick , you're a trump , ” said the scout .

“ 迪克 , 你是 一个 王牌 , ” 说 这 侦察 .

“迪克，你真是个天才，”球探说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , ['enihaʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] .

“ I'm a lucky fellow , anyhow , ” returned Dick .

“ 我是 一个 幸运的 同伴 , 无论如何 , ” 返回 迪克 .

“不管怎样，我真是个幸运儿，”迪克回答道。

“ [ɪn] ['veri] [tru:θ] [ji:; ji][ɑ:r; ər] , [læd] ,

“ In very truth ye are , lad ,

“ 在 非常 真相 是的 是 , 小伙子 ,

“你确实是，孩子，

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['red,skɪnz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ; [waɪ] — ”

to escape from such a big bunch o ' Redskins without a scratch ; why — ”

到 逃脱 从 这样的 一个 大的 束 o - 红皮队 没有 一个 划痕 ; 为什么 — ”

能毫发无损地从这么多红皮队队员手中逃脱；为什么——”

“ [pu:] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈseɪlə] , “ [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [lʌk] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] .
“ **Pooh ！** ” **interrupted the sailor , “ that's not the luck I'm thinkin ' of** .
“ 呸 ！ ” 中断 这 水手 , “ 那就是 不是 这 运气 我是 思考 - 的 .
“ 噢！ ” 水手打断道, “ 我说的可不是那种好运。”

[hævɪn] - [əʊvəˈhɔ:ld] [ˈrɔ:rɪn] - [bɔl] [æn; ən] - [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [help] [ˈreskju:] [ðem; ðəm] ,
Havin ' overhauled Roarin ' Bull an ' his little girl in time to help rescue them ,
拥有 - 大修 咆哮 - 公牛 一个 - 他的 小的 女孩 在 时间 到 帮助 救援 他们 ,
及时对咆哮公牛和他的小女儿进行了彻底的改造, 以便帮助他们脱险。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [lʌk] — - [si:] ? “
that's what I call luck — d'ee see ? ”
那就是 什么 我 称呼 运气 — - 看 ? “
这就是我所说的运气——明白吗?

“ [jes] , [aɪ] [si:] , “ [wʌz; wəz] [ˈhʌŋki] [ˈbenz] [ləˈkɑ:nɪk][rɪˈplaɪ] .
“ **Yes , I see , “ was Hunky Ben's laconic reply** :
“ 是的 , 我 看 , “ 曾是 帅哥 本的 简洁 回复 :
“ 是的, 我明白了。”帅气的本简洁地回答道。

[pərˈhæps][ðə; ði] [skaʊt] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] ,
Perhaps the scout saw more than was intended ,
也许 这 侦察 锯 更多的 比 曾是 故意的 ,
或许侦察兵看到了比预期更多的东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][glæd] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][bəʊld] [ˈsi:mən]
for he probably observed the glad enthusiasm with which the bold seaman
为了 他 大概 观察到 这 高兴的 热情 和 哪个 这 大胆的 水手
[ˈmen](ə)nd] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈbɔlz] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
mentioned Roaring Bull's little girl :
提及 咆哮 公牛的 小的 女孩 :
因为他可能注意到了这位大胆的水手在提到咆哮公牛的小女儿时所表现出的欣喜和热情。

[wi:; wi] [ˈkænə:t] [tel] .
We cannot tell .
我们 不能 告诉 :
我们无法得知。

[hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈtreɪd] [noʊ][saɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈnʌθɪŋ] ;
His wooden countenance betrayed no sign , and he may have seen nothing ;
他的 木制的 面容 背叛 不 符号 , 和 他 可能 有 已见 没有什么 ;
他面无表情, 或许什么也没看见;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwestərn] [skaʊt] ,
but he was a western scout ,
但 他 曾是 一个 西 侦察 ,
但他是一名西部侦察兵。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [pərˈtɪkjələr] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and accustomed to take particular note of the smallest signs of the
和 习惯 到 拿 特别的 笔记 的 这 最小 标志 的 这
[ˈwɪldərnəs] .
wilderness :
荒野 :
并且习惯于特别留意荒野中最细微的迹象。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] — [fɜ:rst] - [reɪt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈləkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈletər] [wen] [hi:; hi]
“ **Capital — first - rate ！** ” **exclaimed Charlie , looking up from his letter when he**
“ 首都 — 第一的 - 速度 ！ ” 惊呼 查理 , 寻找 向上 从 他的 信 什么时候 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈti:] .
had finished it :
有 完成的 它 :
“ 太棒了——一流！ ” 查理写完信后抬起头, 惊叹道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , ” [sed] [ˈleðər]
“ **Just what I was going to say , or something of the same sort , ” said Leather**
只是 什么 我 曾是 去 到 说 , 或者 某物 的 这 相同的 种类 , ” 说 皮革
,
,
.”

“我正要說這個，或者類似的話，”萊瑟說道。

[æz; əz][hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈrɪpsl] .
as he folded his epistle .
作為 他 折疊 他的 书信 .

他合上信紙。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] [nuːz] ? ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **Then there's nothing but good news ? ” said Charlie .**
然后 有 没有什么 但 好的 消息 ? ” 说 查理 .

“那是不是全是好消息？”查理說。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jɔː; jər] [ləks] , ” [rɪˈtɜːrnd] [jæŋk]
I suppose it's the same with you , to judge from your looks , ” returned Shank
我 认为 它是 这 相同的 和 你 , 到 法官 从 你的 看起来 , ” 返回 胫骨
,
,
.”

“从你的外表来看，我想你也是一样吧。”尚克回答道。

“ [ɪɡˈzæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .

“确切地。

[pərˈhæps] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , ” [aɪˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈletər] .
Perhaps , ” said Charlie , “ it may interest you all to hear my letter .
也许 , ” 说 查理 , ” 它 可能 兴趣 你 全部 到 听到 我的 信 .

“或许，”查理说，“你们都会有兴趣听听我的信。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [raɪts] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈoʊld]
There are no secrets in it , and the gentleman who writes it is a jolly old
那里 是 不 秘密 在 它 , 和 这 绅士 WHO 写 它 是 一个 快乐的 老的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

这本书里没有什么秘密，而且作者是一位和蔼可亲的老先生。

[ˈdʒerkəb] [ˈkraːsli] [baɪ] [neɪm] .
Jacob Crossley by name .
雅各布 克罗斯利 经过 姓名 .

名叫雅各布·克罗斯利。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] , [ðoʊ] [juːv] [ˈnevər] [siːn]
You know him , Dick , as the owner of the Walrus , though you've never seen
你 知道 他 , 迪克 , 作为 这 所有者 的 这 海象 , 尽管 你已经 绝不 已见
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . ”

迪克，你认识他，他是“海象”酒馆的老板，虽然你从未见过他本人。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [rɪ'membə] ; ['faɪə] [ə'weɪ] , " [sed] [dɪk] .
I remember ; fire away , " said Dick .
我 记住 ; 火 离开 , " 说 迪克 .

“我记得，开火吧。”迪克说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lʌndən] , " [kən'tɪnju:d] ['aʊə; ɑ:r] ['hɪroʊ] , " [ænd; ənd] [rʌnz]
“ **It is dated from his office in London , " continued our hero , " and runs**
“ 它 是 日期 从 他的 办公室 在 伦敦 , " 持续 我们的 英雄 , " 和 跑步
[ðʌs] : —
thus : —
因此 : —

“日期显示是从他在伦敦的办公室发出的,”我们的主人公继续说道,“内容如下: ——

“ [maɪ] [dɪr] [brʊk] , — [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)] [ɪn] [nu:]
“ **My Dear Brooke , — We were all very glad to hear of your safe arrival in New**
“ 我的 亲爱的 布鲁克 , — 我们 是 全部 非常 高兴的 到 听到 的 你的 安全的 到达 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

“亲爱的布鲁克, ——我们都非常高兴听到你平安抵达纽约的消息,

[ænd; ənd] [hoʊp] [ðæt] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['ri:tʃɪz] [jʊr; jər] [hænd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [pʊr] ['leðə]
and hope that long before this reaches your hand you will have found poor Leather
和 希望 那 长的 前 这 到达 你的 手 你 将要 有 成立 贫穷的 皮革
[ænd; ənd] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
and got him to some place of comfort ,
和 得到 他 到 一些 地方 的 舒适 ,

希望在你收到这封信之前, 你已经找到了可怜的莱瑟, 并把他安置在一个舒适的地方。

[wer] [hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə] [ðə; ði] [helθ] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [hi:; hi]
where he may recover the health that we have been given to understand he
在哪里 他 可能 恢复 这 健康 那 我们 有 到过 给定 到 理解 他
[hæz; həz] [lɔ:st] .
has lost .
有 丢失的 .

在那里, 他或许能够恢复我们所知他已经失去的健康。

“ [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət] - ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðə] [wen] [jʊr; jər] ['letə] [ə'raɪvd]
“ **I chanced to be down at Sealford visiting your mother when your letter arrived**
“ 我 偶然 到 是 向下 在 - 访问 你的 母亲 什么时候 你的 信 到达的
;
;
;
;

“我碰巧在锡尔福德拜访你母亲时收到了你的信;

[hens] [maɪ] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɔ:ntents] .
hence my knowledge of its contents .
因此 我的 知识 的 它是 内容 .

因此我才了解它的内容。

['mɪsɪz] ['leðə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tə] [meɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
Mrs Leather and her daughter May were then as usual .
太太 皮革 和 她 女儿 可能 是 然后 作为 通常 .

莱瑟太太和她的女儿梅当时和往常一样。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ə; eɪ] [ˈpriːti] [gɜːrɪ] [meɪ] [hæz; həz] [brʻkʌm] !
By the way , what a pretty girl May has become !
经过 这 方式 , 什么 一个 漂亮的 女孩 可能 有 变得 !

话说回来，May现在真是个漂亮姑娘啊！

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌmpld] [ʌp] , [dres] - [ˈenihaʊ] , [ˈheərəm] - [ˈskɛrəm] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
I remember her such a rumped up , dress - anyhow , harum - scarum sort of a
我 记住 她 这样的 一个 皱巴巴的 向上 , 裙子 - 无论如何 , 哈鲁姆 - 疤痕 种类 的 一个
[gɜːrɪ] ,
girl ,
女孩 ,

我记得她是个衣衫褴褛、随便穿件衣服、乱七八糟的女孩。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][,aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [brʻliːv] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈgreɪsf(ə)] ,
that I find it hard to believe the tall , graceful ,
那 我 寻找 它 难的 到 相信 这 高的 , 优美 ,
我很难相信这位身材高挑、姿态优雅的女士.....

[ˈmɑːdɪst] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] !
modest creature I meet with now is the same person !
谦虚的 生物 我 见面 和 现在 是 这 相同的 人 !
我遇到的这位谦逊的人，还是同一个人！

[ˈkæptɪn] [straɪd] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][krɑːft][hiː; hi] [ˈevər] [sɔː] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] - [ˈmægi] ,
Captain Stride says she is the finest craft he ever saw , except that wonderful ' Maggie ,
队长 步 说道 她 是 这 最好的 工艺 他 曾经 锯 , 除了 那 精彩的 - 玛吉 ,
斯特莱德船长说，除了那艘美妙的“玛吉”号之外，她是他见过的最好的船。

- [əˈbaʊt] [huːz] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] .
' about whose opinions and sayings he tells us so much .
- 关于 谁 意见 和 谚语 他 讲述 我们 所以 很多 .
他向我们讲述了很多关于谁的观点和言论。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [daɪˈgreʃn] .
“ **But this is a double digression .**
” 但 这 是 一个 双倍的 题外话 .
“但这完全是跑题了。”

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] : [jɜːr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl] [greɪt] [ˈplezər] .
To return : your letter of course gave us all great pleasure .
到 返回 : 你的 信 的 课程 给予 我们 全部 伟大的 乐趣 .
回信：您的来信当然让我们所有人都非常高兴。

[,aɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [meɪ] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] ,
It also gave your mother and May some anxiety ,
它 还 给予 你的 母亲 和 可能 一些 焦虑 ,
这也让你的母亲和梅感到焦虑。

[wer] [,aɪ ˈtiː] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [waɪld] - [west] [pleɪs] ,
where it tells of the necessity of your going up to that wild - west place ,
在哪里 它 讲述 的 这 必要性 的 你的 去 向上 到 那 荒野 - 西方 地方 ,
[ˈtreɪtərz] [træp] ,
Traitor's Trap ,
叛徒的 陷阱 ,

它讲述了你前往那个狂野西部之地——叛徒陷阱——的必要性，

[wer] [pʊr] [ˈleðər] [ɪz][leɪd] [ʌp] .
where poor Leather is laid up .
在哪里 贫穷的 皮革 是 铺设 向上 .
可怜的莱瑟被安置在那里。

[teɪk] [kə] [ʌv; əv] [jɔ:rsɛlf] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
Take care of yourself , my dear boy ,
拿 关心 的 你自己 , 我的 亲爱的 男生 ,

孩子, 照顾好自己。

[fɔ:r; fər][aɪm][tu:ld] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['sævɪdʒɪz][ɑ:r; ə] [stɪl] ['grɪv(ə)n][tu:; tə] [ðooz] ['roʊstɪŋ] , ['skælpɪŋ] ,
for I'm told that the red savages are still given to those roasting , scalping ,
为了 我是 讲述 那 这 红色的 野蛮人 是 仍然 给定 到 那些 烘焙 , 短线交易 ,
因为我听说, 那些红色的野蛮人仍然对那些烤肉、剥头皮的人怀有敌意,

[ænd; ənd] [ʼʌðər] ['tɔ:tʃərɪŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; hæz] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɛnɪmɔr] ['ku:pər] .
and other torturing that one has read of in the pages of Fenimore Cooper .
和 其他 酷刑 那 一 有 读 的 在 这 页面 的 芬尼莫尔 库珀 .
以及在芬尼莫尔·库珀的书中读到的其他酷刑。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] [aɪ 'ti:;] [let][em 'i:][sei] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪd] [bɪl] ,
" By the way , before I forget it , let me say , in reference to the enclosed bill ,
" 经过 这 方式 , 前 我 忘记 它 , 让 我 说 , 在 参考 到 这 内 账单 ,
“对了, 在我忘记之前, 让我提一下随信附上上的账单,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [loʊn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] ['leðər] , [æt; ət] ['veri] ['mɔ:dəɾət] ['ɪntrəst] ,
it is a loan which I have obtained for Leather , at very moderate interest ,
它 是 一个 贷款 哪个 我 有 获得 为了 皮革 , 在 非常 缓和 兴趣 ,
这是我为购买皮革而获得的一笔贷款, 利率非常低。

[ænd; ənd] [wen] [mɔ:r] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [mɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] .
and when more is required more can be obtained on the same terms .
和 什么时候 更多的 是 必需的 更多的 能 是 获得 在 这 相同的 条款 .
当需要更多时, 可以按相同条件获得更多。

[let] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd]
Let him understand this , for I don't wish that he should think , on the one hand
让 他 理解 这 , 为了 我 不 希望 那 他 应该 思考 , 在 这 一 手
,
,
,
让他明白这一点, 因为我不希望他认为, 一方面,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['slendər] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
that he is drawing on his mother's slender resources , or , on the other hand ,
那 他 是 绘画 在 他的 母亲的 苗条 资源 , 或者, 在 这 其他 手 ,
他要么是在依靠母亲微薄的收入, 要么, 另一方面,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
that he is under obligation to any one .
那 他 是 在下面 义务 到 任何 一 .
他没有对任何人负有义务。

[aɪ] [send] [ðə; ði] [bɪl] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [kwɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
I send the bill because I feel quite sure that you started on this expedition with
我 发送 这 账单 因为 我 感觉 相当 当然 那 你 开始 在 这 远征 和
[tu:] ['lɪt(ə)] .
too little .
也 小的 .
我寄送账单是因为我非常肯定你开始这次探险时资金不足。

[aɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [ɪn][jɔr; jər] [neɪm] ,
It is drawn in your name ,
它 是 绘制 在 你的 姓名 ,
画上的名字是你的名字,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kæʃ] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈeni] [ˈsɪvɪlaɪzd] [taʊn] — [ˈiːv(ə)n][ɪn]
and I think you will be able to cash it at any civilised town — even in
和 我 思考 你 将要 是 有能力的 到 现金 它 在 任何 文明 镇 — 甚至 在
[ðə; ðɪ][fɑːr] [west] !
the far west !
这 远的 西方 !

我认为你可以在任何文明城镇兑换到它——即使是在遥远的西部！

“ [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [straɪd] — [wʌz; wəz][aɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Talking of Captain Stride — was I talking of him ?**
“ 说 的 队长 步 — 曾是 我 说 的 他 ?

“说到斯特莱德船长——我指的是他吗？ ”

[wel] , [noʊ] [ˈmætər] .
Well , no matter .
出色地 , 不 事情 .

好吧，没关系。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][pæst] [wɜːrk] [naʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [hɪmˈself] [ˈveri] [fɑːr] [ɪnˈdiːd] [frʌm; frəm] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n]
As he is past work now , but thinks himself very far indeed from that condition
作为 他 是 过去的 工作 现在 , 但 思考 他自己 非常 远的 的确 从 那 状况
,
.
,

他已经退休了，但他认为自己离退休还很远。

[aɪ][hæv; həv] [priˈveild] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər][poust] [ɜːˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
I have prevailed on him to accept a new and peculiar post arising out of
我 有 最终获胜 在 他 到 接受 一个 新的 和 奇特 邮政 产生 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][ðə; ðɪ]
the curious evolutions of the firm of Withers and Company which satisfies the
这 好奇的 进化 的 这 公司 的 威瑟斯 和 公司 哪个 满足 这
[fɜːrm] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd][ˈsuːts][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][tiː] . [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [kæn; kən][biː; bi]
firm completely and suits the captain to a T . As the work can be
公司 完全地 和 西装 这 队长 到 一个 T . 作为 这 工作 能 是
[dʌn] [ˈeniwɜː] ,
done anywhere ,
完毕 任何地方 ,

我已经说服他接受威瑟斯公司奇特发展过程中产生的一个全新且特殊的职位，这个职位完全符合公司的要求，也非常适合这位船长。由于这项工作可以在任何地方完成，

[ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] - ,
a residence has been taken for him in Sealford ,
一个 住宅 有 到过 已采取 为了 他 在 - ,

已在锡尔福德为他购置了住所。

[mɪd] - [wei] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈleðər] ,
mid - way between that of your mother and Mrs Leather ,
中 - 方式 之间 那 的 你的 母亲 和 太太 皮革 ,

介于你母亲和莱瑟夫人之间，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][kæn; kən] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈiːðər] [pɔːrt] [wen] [soʊ]
so that he and his wife and little girl can run into either port when so
所以 那 他 和 他的 妻子 和 小的 女孩 能 跑步 进入 任何一个 港口 什么时候 所以
[dɪˈspouzɪd] .
disposed .
处置 .

这样，他和他的妻子以及女儿就可以随时前往任一港口。

[æz; əz][ˈmɪsɪz][el] , [haʊˈevər] ([tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi]) ,
As Mrs L , however (to use his own phraseology) ,
作为 太太 L ; 然而 (到 使用 他的 自己的 用语) ;
然而, 正如L夫人 (用他自己的话说),

[ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ˈhɑ:rbər] ,
is almost always to be found at anchor in the Brooke harbour ,
是 几乎 总是 到 是 成立 在 锚 在 这 布鲁克 港口 ;
几乎总是停泊在布鲁克港。

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kɪlz] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪzɪt] .
he usually kills both with the same visit .
他 通常 杀戮 两个都 和 这 相同的 访问 .
他通常在同一次拜访中将他们两人都杀死。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [əˈboʊd] ,
I have not been to see him yet in the new abode ,
我 有 不是 到过 到 看 他 然而 在 这 新的 住所 ;
我还没有去他的新住处看望他。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmægi] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and do not know what the celebrated Maggie thinks of it .
和 做 不是 知道 什么 这 著名 玛吉 思考 的 它 .
不知道著名的玛吉对此有何看法。

“ [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈleðər] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][ɑ:r; ər]
“ **When you find Leather , poor fellow , tell him that his mother and sister are**
“ 什么时候 你 寻找 皮革 , 贫穷的 同伴 , 告诉 他 那 他的 母亲 和 姐姐 是
[veri] [wel] .
very well .
非常 出色地 .

“当你找到可怜的莱瑟时, 请告诉他, 他的母亲和妹妹都很好。”

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ðoʊz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] [fɔ:r; fər]
The former is indefatigable in knitting those hundreds of socks and stockings for
这 以前的 是 不懈 在 针织 那些 数百 的 袜子 和 长筒袜 为了
[pʊr] [ˈpi:p(ə)] ,
poor people ,
贫穷的 人们 ,

前者不知疲倦地为穷人编织了数百双袜子和长袜。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈevər] [wɪl] [bi:; bi] , [soʊ]
about which there has been , and still is , and I think ever will be , so
关于 哪个 那里 有 到过 , 和 仍然 是 , 和 我 思考 曾经 将要 是 , 所以
[mʌtʃ] [ˈmɪstəri] .
much mystery .
很多 神秘 .

关于它, 一直以来都充满了谜团, 而且我认为将来也永远都会如此。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [baɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [di:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The person who buys them from her must be very deep as well as
这 人 WHO 购买 他们 从 她 必须 是 非常 深的 作为 出色地 作为
[ˈɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

从她那里买东西的人, 一定既有深度又诚实。

[fɔ:r; fər][noʊ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈevər] [θroʊ] [ˈeni] [freʃ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][hi:; hi] — [ɔ:r][ɪ:; ji] ,
for no inquiries ever throw any fresh light on the subject , and he — or she ,
为了 不 查询 曾经 扔 任何 新鲜的 光 在 这 主题 , 和 他 — 或者 她 ,
因为任何调查都无法为这个问题带来任何新的见解, 而他——或者她,

[wɪtʃ'evər] [aɪ'tiː][ɪz] — [peɪz] ['regjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði]['wɒstɪd,'wɜːrstɪd][wɜːrk][ɪz] [dɪ'lɪvəd] — [soʊ][aɪm]
whichever it is — pays regularly as the worsted work is delivered — so I'm
任何 它 是 — 支付 经常 作为 这 最差 工作 是 发表 — 所以 我是
[təʊld] !
told !
讲述 !

不管是什么——据说都是按毛纺作品交付后的价格定期支付！

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][l'eɪdi] [huː] [peɪz] — [bʌt; bət] [aɪv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ]
It is a little old lady who pays — but I've reason to believe that she's only a
它 是 一个 小的 老的 女士 WHO 支付 — 但 我已经 原因 到 相信 那 她是 仅有的 一个
[goʊ] - [bɪ'twiːn] — [sʌm; səm]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'vaɪdɪŋ] [tʃiːp] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]
go - between — some agent of a society for providing cheap clothing for
去 - 之间 — 一些 代理人 的 一个 社会 为了 提供 便宜的 衣服 为了
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

付钱的是一位老太太——但我有理由相信她只是个中间人——某个为穷人提供廉价服装的组织的代理人。

[aɪ]['fænsɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [stænd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , [pʊr] [θɪŋz] !
I fancy , which the poor stand very much in need of , poor things !
我 想要 , 哪个 这 贫穷的 站立 非常 很多 在 需要 的 , 贫穷的 事物 !

我想, 穷人非常需要这些, 可怜的人们!

[jʊr; jər] [gʊd] ['mʌðər] ['helps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] — [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪ][eɪ'rem][təʊld] ,
Your good mother helps in this work — at least so I am told ,
你的 好的 母亲 帮助 在 这 工作 — 在 至少 所以 我 是 讲述 ,
你善良的母亲也参与了这项工作——至少我是这么听说的。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌp][ɪn][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][aɪ'tiː] [jet] .
but I'm not much up in in the details of it yet .
但 我是 不是 很多 向上 在 在 这 细节 的 它 然而 .

但我对其中的细节还不太了解。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ænd] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
I mean to run down to see them in a few days and hear all about it .
我 意思是 到 跑步 向下 到 看 他们 在 一个 很少 天 和 听到 全部 关于 它 .

我打算过几天就去看看他们, 听听他们说说这件事。

“ [straɪd] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Stride , I forgot to say ,**
” 步 , 我 忘了 到 说 ,
“大步流星, 我忘了说了,

[ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][jʊr; jər] ['mʌðə-z] ['pɑːrlər] [wen] [hiː; hi] [peɪz] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['vɪzɪt]
is allowed to smoke a pipe in your mother's parlour when he pays her a visit
是 允许 到 抽烟 一个 管道 在 你的 母亲的 客厅 什么时候 他 支付 她 一个 访问
.
:
.

他被允许在你母亲的客厅里抽烟斗, 当他去拜访她时。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [eɪmiə'bɪləti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [tə'bækoʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] .
This is so like her amiability , for she hates tobacco as much as I do .
这 是 所以 喜欢 她 和蔼 , 为了 她 讨厌 烟草 作为 很多 作为 我 做 .
这很符合她和蔼可亲的性格, 因为她和我一样讨厌烟草。

[aɪ] ['ventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪmələərli] ['eɪmiəb(ə)] [ɪk'sperɪmənt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['kæptɪn] [daɪnd]
I ventured on a similarly amiable experiment one day when the worthy Captain dined
我 冒险 在 一个 相似地 可亲 实验 一 天 什么时候 这 值得 队长 用餐
[wɪð; wɪθ][em 'i:],
with me ,
和 我 ,

有一天，当这位可敬的船长与我共进晚餐时，我进行了一次类似的友好尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['ventʃərd] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
but the result was so serious that I have not ventured to repeat it .
但 这 结果 曾是 所以 严肃的 那 我 有 不是 冒险 到 重复 它 .
[bʌt; bət] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] ['ventʃərd] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
但结果非常严重，我不敢重蹈覆辙。

[ju;; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɜ:rðɪ] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz][blænd] ?
You remember my worthy housekeeper , Mrs Bland ?
你 记住 我的 值得 管家 , 太太 平淡 ?
[ju;; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɜ:rðɪ] ['haʊski:pər] , ['mɪsɪz][blænd] ?
你还记得我那位能干的管家布兰德太太吗？

[wel] , [ʃi;; ʃi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz][ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɔɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
Well , she kicked over the traces and became quite unmanageable .
出色地 , 她 踢 超过 这 痕迹 和 成为 相当 难以控制 .
[wel] , [ʃi;; ʃi] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['treɪsɪz][ænd; ənd] [br'keɪm] [kwɔɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
她把一切都搞砸了，变得完全无法控制。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [straɪd] [li:v] [tu;; tə] [smoʊk] ['æftər] [dɪ'zɜ:rt] ,
I had given Stride leave to smoke after dessert ,
我 有 给定 步 离开 到 抽烟 后 甜点 ,
[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [straɪd] [li:v] [tu;; tə] [smoʊk] ['æftər] [dɪ'zɜ:rt] ,
我允许斯特莱德在餐后抽烟。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:r][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz] [fu:d] [wɪ'ðəʊt]
because I had a sort of idea that he could nor digest his food without
因为 我 有 一个 种类 的 主意 那 他 可以 也不 消化 他的 食物 没有
[ə; eɪ][paɪp] .
a pipe .
一个 管道 .
[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɔ:r][daɪ'dʒest][hɪz; ɪz] [fu:d] [wɪ'ðəʊt]
因为我隐约觉得他没有食管就无法消化食物。

[ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [traɪ][tu;; tə] ['emjʊleɪt] ['tʃɪmnɪz] ,
You know my feelings with regard to young fellows who try to emulate chimneys ,
你 知道 我的 情怀 和 看待 到 年轻的 伙伴们 WHO 尝试 到 仿真 烟囱 ,
[ju;; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [traɪ][tu;; tə] ['emjʊleɪt] ['tʃɪmnɪz] ,
你知道我对那些试图模仿烟囱的年轻人的看法。

[soʊ][ju;; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wʌz; wəz][noʊ]
so you can understand that my allowing the Captain to indulge was no
所以 你 能 理解 那 我的 允许 这 队长 到 放纵 曾是 不
[rɪ:læks'eɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
relaxation of my principles ,
松弛 的 我的 原则 ,
[soʊ][ju;; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wʌz; wəz][noʊ]
所以你应该明白，我允许船长放纵自己，并不代表我放弃了自己的原则。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv]
but was the result of a strong objection I had to spoil the dinner of
但 曾是 这 结果 的 一个 强的 异议 我 有 到 剧透 这 晚餐 的
[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self][baɪ] ['kræmɪŋ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lɪz] [daʊn]
a man who was somewhat older than myself by cramming my principles down
一个 男人 WHO 曾是 有些 老 比 我 经过 临时抱佛脚 我的 原则 向下
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv]
但这源于我强烈反对将我的原则强加给一位比我年长的男士，从而破坏了他的晚餐。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz][blænd] [ˈentərd] [aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,
“ But the moment that Mrs Bland entered I knew by the glance of her eye ,
“ 但 这 片刻 那 太太 平淡 进入 我 知道 经过 这 瞥一眼 的 她 眼睛 ,
“但布兰德太太一进来，我就从她的眼神中看出来了。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [snɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [noʊz] ,
as well as by the sniff of her nose ,
作为 出色地 作为 经过 这 嗅 的 她 鼻子 ,
她还能通过嗅闻鼻子来判断。

[ðæt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] [ʌp] — [æz; əz] [straɪd] [pʊts] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] that a storm was brewing up — as Stride puts it — and I was not
那 一个 风暴 曾是 酿造 向上 — 作为 步 放置 它 — 和 我 曾是 不是
[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

正如斯特莱德所说，一场风暴正在酝酿，而我的判断并没有错。

[ðə; ði][stɔ:rm] [bɜ:rst][əˈpɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [ˈi:vniŋ] .
The storm burst upon me that evening .
这 风暴 爆裂 之上 我 那 晚上 .
那天晚上，暴风雨突然袭击了我。

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ˈti:diəs] ,
It's impossible , and might be tedious ,
它是 不可能的 , 和 可能 是 乏味 ,
这不可能，而且可能很乏味。

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ˈæftər] [straɪd] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
to give you all the conversation that we had after Stride had gone ,
到 给 你 全部 这 对话 那 我们 有 后 步 有 已消失 ,
为了把Stride去世后我们所有的谈话内容都告诉你们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:] [ˈwɔ:rnɪŋ] . “
but the upshot was that she gave me warning . “
但 这 结果 曾是 那 她 给予 我 警告 . “
但结果是她给了我一个警告。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , - [aɪ][brɪˈgæn] — “
' But , my good woman , ' I began — “
- 但 , 我的 好的 女士 , - 我 开始 — “
“但是，我的好女人，”我开口道——

- [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] [gʊd] - [ˈwʊmən] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] [ˈkrɔ:slɪ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' It's of no use good - womaning me , Mr Crossley , ' said she ,
- 它是 的 不 使用 好的 - 女人 我 , 先生 克罗斯利 , - 说 她 ,
“克罗斯利先生，你对我装好人是没用的，”她说。

- [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪgˈzɪst][ɪn][ə; eɪ] - [u:z] - [ˈsmoʊkɪn] - [ɪz] [əˈlaʊd] .
' I couldn't exist in a ' ouse w'ere smokin ' is allowed .
- 我 不能 存在 在 一个 - 房子 - 吸烟 - 是 允许 .
“我无法在允许吸烟的房子里生活。”

[maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [daɪd][ʌv; əv][ˈsmoʊkɪn] - — [æt; ət] [li:st] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] ,
My dear father died of smokin ' — at least , if he didn't ,
我的 亲爱的 父亲 死亡 的 吸烟 - — 在 至少 , 如果 他 没有 ,
我亲爱的父亲死于吸烟——至少，如果他不是死于吸烟的话。

[ˈsmoʊkɪn] - [mʌst; məst] - [ˈɑ:veɪ] - [æd] [ˈsʌm,θɪŋk] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
smokin ' must ' ave ' ad somethink to do with it ,
吸烟 - 必须 - 大道 - 广告 某物 到 做 和 它 ,
吸烟肯定与此有关。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [dɪr] [mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ][paɪp][æn; ən] - [ə; eɪ] [plʌɡ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæsti] [stʌf]
for after the dear man was gone a pipe an ' a plug of the nasty stuff
为了 后 这 亲爱的 男人 曾是 已消失 一个 管道 一个 - 一个 插头 的 这 可恶的 东西
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈʌndər] - [ɪz] [ˈpɪlər] ,
was found under ' is pillar ,
曾是 成立 在下面 - 是 柱子 ,

因为在那位可怜的人去世后，人们在他的柱子下发现了一根烟斗和一个装有那种讨厌东西的烟嘴。
[soʊ][aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] ; [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , [ˈmɪstər] [ˈkrɔːsli] , [aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ ˈtiː] !
so I can't stand it ; an ' what's more , Mr Crossley , I won't stand it !
所以 我 不能 站立 它 ; 一个 - 是什么 更多的 , 先生 Crosley , 我 惯于 站立 它 !
所以我无法忍受；而且，Crosley先生，我绝对无法忍受！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [sɜːr] ,
Just think , sir ,
只是 思考 , 先生 ,
先生，请您仔细想想。

- [aʊ] [ˈsɪli] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kleɪ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] [æn; ən] - [drɔː] [smoʊk] [θruː]
' ow silly it is to put a bit of clay in your mouth an ' draw smoke through
- 现在 愚蠢的 它 是 到 放 一个 少量 的 黏土 在 你的 嘴 一个 - 画 抽烟 通过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“把一小块黏土放进嘴里，然后吸烟，真是太傻了！”

[æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [spɪt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] ;
an ' then to spit it out again as if you didn't like it ;
一个 - 然后 到 吐 它 出去 再次 作为 如果 你 没有 喜欢 它 ;
然后又把它吐出来，好像你不喜欢它似的；

[æz; əz][noʊ] [mɔːr] [noʊ][wʌn] [dʌz] [ɑːn] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ˈoʊnli] [smoʊk] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk]
as no more no one does on beginnin ' it , for boys only smoke to look like
作为 不 更多的 不 一 做 在 开始 - 它 , 为了 男孩们 仅有的 抽烟 到 看 喜欢
[men] ,
men ,
男人 ,
现在没人会像以前那样抽烟了，因为男孩抽烟只是为了看起来像个男人。

[æn; ən] - [men] [ˈoʊnli] [smoʊk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv] [ɡɑːt][ʌp][ðə; ði] - [ˈæbɪt][æn; ən] - [kɑːnt] - [ˈiː,ɛlˈpiː][aɪ ˈtiː] .
an ' men only smoke because they've got up the ' abit an ' can't ' elp it .
一个 - 男人 仅有的 抽烟 因为 他们有 得到 向上 这 - 有点 一个 - 不能 - 帮助 它 .
男人抽烟只是因为他们有点儿兴奋，却又无能为力。

- , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪt] [ʌp] [ˈeni] - [ˈæbɪt] .
W'y , sir , you may git up any ' abit .
- , 先生 , 你 可能 git 向上 任何 - 有点 .
先生，您随时可以起身。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪt][ðə; ði] - [ˈæbɪt][ʌv; əv] [wɑːkɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] - [ˈændz][æn; ən] - [ˈfeɪkɪn] - [jʊr; jər] [ˈlegz] [ɪn][ðə; ði]
You may git the ' abit of walkin ' on your ' ands an ' shakin ' your legs in the
你 可能 git 这 - 有点 的 步行 - 在 你的 - 和 一个 - 摇晃 - 你的 腿 在 这
[her] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɜːrsəˈvɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ,
hair if you was to persevere long enough ,
头发 如果 你 曾是 到 坚持不懈 长的 足够的 ,
如果你坚持足够长的时间，你或许就能站起来走走，抖抖腿，让头发都抖出来了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈoʊnli] [pruːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ɔːr][ə; eɪ][ˈluːnətɪk][əˈsaɪləm] .
but that would only prove you a fool fit for a circus or a lunatic asylum .
但 那 会 仅有的 证明 你 一个 傻子 合身 为了 一个 马戏团 或者 一个 疯子 庇护所 .
但这只会证明你是个傻瓜，适合去马戏团或精神病院。

[ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] ['smoʊkɪn] - .
You never see the hanimals smokin ' .
你 绝不 看 这 哈尼玛尔斯 吸烟 - .

你从没见过这些野兽抽烟。

[ðeɪ] [noʊz] ['betər] .
They knows better .
他们 知道 更好的 .

他们心知肚明。

[dʒʌst] ['fænsi] !
Just fancy !
只是 想要 !

真是太精致了！

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][kæb] - ['ɒsɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] - ['setɪn] - [ɑ:n][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn]
what would you think if you saw the cab ' osses all a - settin ' on their tails in
什么 会 你 思考 如果 你 锯 这 出租车 - 骨头 全部 一个 - 塞廷 - 在 他们的 尾巴 在
[ðə; ði][ræŋk]['smoʊkɪn] - [paɪps][æŋ; ən] - [sɪ'gɑ:rz] !
the rank smokin ' pipes an ' cigars !
这 秩 吸烟 - 管道 一个 - 雪茄 !

如果你看到出租车司机们都翘着二郎腿坐在车厢里抽着烟斗和雪茄，你会怎么想？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ɔs] - - [ɪz] ['kæbi] [kraɪd] , “ [dʒi:] - [ʌp] ,
What would you think of a ' oss w'en ' is cabby cried , “ Gee - up ,
什么 会 你 思考 的 一个 - oss - - 是 出租车司机 哭 , “ 吉 - 向上 ,
你会怎么想一个“oss w'en 'is cabby called, “Gee-up,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fer] [ə; eɪ] - - - [fɔ:r; fər][ju: 'es] , “ [æŋ; ən] - [ðæt] - ['ɔs] [wʊd] [seɪ] , “ [hɔ:l] [raɪt] ,
there's a fare a ' owlin ' for us , “ an ' that ' oss would say , “ Hall right ,
有 一个 票价 一个 - - - 为了 我们 , “ 一个 - 那 - oss 会 说 , “ 大厅 正确的 ,
有一辆“猫头鹰”车给我们,“那只猫头鹰会说,“好的,

['kæbi] , [dʒʌst] - [oʊld][ɑ:n] , [hoʊld][mæn] , [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪ] [maɪ][paɪp] ” ?
cabby , just ' old on , hold man , till I finish my pipe " ?
出租车司机 , 只是 - 老的 在 , 抓住 男人 , 直到 我 结束 我的 管道 ” ?
出租车司机, 你就“等等, 扶着点, 等我抽完烟”?

[noʊ] , ['mɪstər] ['kra:slɪ] , [noʊ] , [aɪ] — - “
No , Mr Crossley , no , I — ' “
不 , 先生 克罗斯利 , 不 , 我 — - “
“不, 克罗斯利先生, 不, 我——”

- [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [soʊl] !
' But , my good soul !
- 但 , 我的 好的 灵魂 !

“但是, 我的好心人啊! ”

- [aɪ][bɜ:rst][ɪn] [hɪr] , - [du:]['lɪs(ə)n] — - “
' I burst in here , ' do listen — ' “
- 我 爆裂 在 这里 , - 做 听 — - “

“我闯进来, ‘都听着——”

- [noʊ][ju:z] [gʊd] - - - [em 'i:] , ['mɪstər] ['kra:slɪ] .
' No use good - soulin ' me , Mr Crossley .
- 不 使用 好的 - - - 我 , 先生 克罗斯利 .

“没用, 克罗斯利先生。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wəʊnt][stænd][aɪ 'ti:] .
I tell you I won't stand it .
我 告诉 你 我 惯于 站立 它 .

我告诉你, 我绝对不能容忍。

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] .
 “ **I almost feel that I owe you an apology for the length of this epistle .**
 “ 我 几乎 感觉 那 我 欠 你 一个 道歉 为了 这 长度 的 这 书信 .
 “我几乎觉得我应该为这封信的篇幅向你道歉。”

[let] [em 'i:] [kən'klʊ:d] [baɪ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [pʊə] ['leðər] [hoʊm] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] .
Let me conclude by urging you to bring poor Leather home , strong and well .
让 我 结束 经过 敦促 你 到 带来 贫穷的 皮革 家 , 强的 和 出色地 .
最后, 我恳请你们把可怜的莱瑟带回家, 让他恢复健康强壮。

[tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['veɪkənt][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] ['wɪðərz]
Tell him from me that there is a vacant situation in the firm of Withers
告诉 他 从 我 那 那里 是 一个 空缺 情况 在 这 公司 的 威瑟斯
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst][su:t][hɪm; ɪm] .
and Company which will just suit him .
和 公司 哪个 将要 只是 套装 他 .
替我告诉他, 威瑟斯公司有一个空缺职位非常适合他。

[hi:; hi][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] — [ɪf] [gɑ:d] [spɛəz] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
He shall have it when he returns — if God spares me to see him again .
他 将 有 它 什么时候 他 返回 — 如果 上帝 备件 我 到 看 他 再次 .
他回来的时候一定会带走它——如果上帝让我再次见到他的话。

[bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , [tʃɑ:rlɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [meɪ] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
But I'm getting old , Charlie , and we know not what a day may bring forth . ”
但 我是 获得 老的 , 查理 , 和 我们 知道 不是 什么 一个 天 可能 带来 前进 . ”
但我已经老了, 查理, 谁也不知道明天会发生什么。

“ [ə; eɪ][kaɪnd] — [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['letər] , ” [sed] ['leðər] ['ɜ:rnɪstli] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
“ A kind — a very kind letter , ” said Leather earnestly , when his friend had
“ 一个 种类 — 一个 非常 种类 信 , ” 说 皮革 切实 , 什么时候 他的 朋友 有
['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .
finished reading .
完成的 阅读 .
“一封很友善的信——一封非常友善的信,”莱瑟在朋友读完后认真地说。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [raɪts] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][jʊə; jər] [oʊn] ['fɑ:ðər] , [brʊk] , ” [ri'mɑ:kt] [bʌk]
“ Why , he writes as if he were your own father , Brooke , ” remarked Buck
“ 为什么 , 他 写 作为 如果 他 是 你的 自己的 父亲 , 布鲁克 , ” 评论 巴克
[tɑ:m] ,
Tom ,
汤姆 ,
“布鲁克, 他写的就像是你亲父亲写的一样,”巴克·汤姆评论道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
who had been listening intently .
WHO 有 到过 聆听 专注地 .
他一直在认真地听着。
“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊn] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ? ”
“ Have you known him long ? ”
“ 有 你 已知 他 长的 ? ”
你认识他很久了吗?

“ [nɑ:t] [lɔ:ŋ] .
“ Not long .
“ 不是 长的 .
“不久。”

['oʊnli] [sɪns] [ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]['su:pər,kɑ:rgoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]
Only since the time that he gave me the appointment of supercargo to the
仅有的 自从 这 时间 那 他 给予 我 这 预约 的 超级货物 到 这
['wɔ:lɪrəs] ,
Walrus ,
海象 ,
自从他任命我为“海象号”货柜主管以来,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] [əˈraʊzd] [ɪn][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
but the little I have seen of him has aroused in me a feeling of
但 这 小的 我 有 已见 的 他 有 被唤醒 在 我 一个 感觉 的
[strɔ:ŋ] [rɪˈɡɑ:rd] . “
strong regard . ”
强的 看待 . ”

但我虽只见过他一面，却已对他产生了强烈的敬意。

“ [maɪ][ˈsɪstər] [meɪ] [rɪˈfə:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] [ˈleðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [smaɪl] ,
“ **My sister May refers to him here ,** ” **said Leather , with a peculiar smile ,**
“ 我的 姐姐 可能 指 到 他 这里 , ” 说 皮革 , 和 一个 奇特 微笑 ,
“我妹妹梅在这里指的是他,”莱瑟说着，脸上带着一丝奇特的微笑。

[æz; əz][hi:; hi][,ɑ:r ˈi:] - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .

as he re - opened his letter .
作为 他 关于 - 打开 他的 信 .

他重新打开了信。

“ [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [telz] [ˈtʃi:flɪ] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [əˈferz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ˈeni]
“ **The greater part of this tells chiefly of private affairs which would not interest any**
“ 这 更大的 部分 的 这 讲述 主要 的 私人的 事务 哪个 会 不是 兴趣 任何
[ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“其中大部分内容主要涉及私人事务，你们当中没有人会感兴趣。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:məntəri] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
but here is a passage which forms a sort of commentary on what you have
但 这里 是 一个 通道 哪个 表格 一个 种类 的 评论 在 什么 你 有
[dʒʌst] [hɜ:rd] : — “
just heard : — “
只是 听到 : — ”

但这里有一段话，可以算作是对你刚才听到的内容的一种评论：——

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [əˈmju:zd] [tu:; tə] [hɪr] , - [ʃi:; ʃi] [raɪts] ,
‘ **You will be amused to hear ,** ‘ **she writes** ,
- 你 将要 是 觉得好笑 到 听到 , - 她 写 ,

“你会觉得很有趣的,”她写道，

- [ðæt] [ɡʊd] [ˈkæptɪn] [straɪd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - .
‘ **that good Captain Stride has come to live in Sealford** .
- 那 好的 队长 步 有 来 到 居住 在 - .

“那位善良的斯特莱德船长已经搬到西尔福德居住了。”

[kaɪnd][oʊld][ˈmɪstər] [ˈkrɔ:slɪ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɜ:rk] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
Kind old Mr Crossley has given him some sort of work connected with
种类 老的 先生 克罗斯利 有 给定 他 一些 种类 的 工作 连接 和
[ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni:z] [haʊs] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈni:ðər] [ʌndərˈstænd] [nɔ:r] [dɪˈskraɪb] .
Withers and Company's house which I can neither understand nor describe .
威瑟斯 和 公司的 房子 哪个 我 能 两者都不 理解 也不 描述 .

善良的老克罗斯利先生给了他一些与威瑟斯公司有关的工作，我既不明白也无法描述。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][ˌeɪˈem] [kənˈvɪnst] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [wɜːrk][gɑːt][ʌp][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [baɪ][ˈmɪstər] [ˈkraːsli] [æz; əz][æn; ən]
I am convinced it is merely work got up on purpose by Mr Crossley as an
我 是 确信 它 是 仅仅 工作 得到 向上 在 目的 经过 先生 克罗斯利 作为 一个
[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ə; eɪ][ˈsæləri] ,
excuse for giving his old friend a salary ,
原谅 为了 给予 他的 老的 朋友 一个 薪水 ,
我确信这只是克罗斯利先生故意编造的一份工作，目的是为他的老朋友发放薪水找借口。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [straɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈterəbli] [kæst] [daʊn] [ɪf] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈpenʃən]
for he knows that Captain Stride would be terribly cast down if offered a pension
为了 他 知道 那 队长 步 会 是 可怕 投掷 向下 如果 提供 一个 养老金
,
.
.
.
因为他知道，如果给斯特莱德上尉提供养老金，他会非常沮丧。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈduːti] ,
as that would be equivalent to pronouncing him unfit for further duty ,
作为 那 会 是 相等的 到 发音 他 不合格 为了 更远 责任 ,
因为这相当于宣布他不适合继续服役。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [ˈnevər][ædˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ]
and the Captain will never admit himself to be in that condition till he is dying
和 这 队长 将要 绝不 承认 他自己 到 是 在 那 状况 直到 他 是 垂死
.
:
.
船长直到临终前都不会承认自己处于那种状态。

[oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈkraːsli] — [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] — [θɪŋks] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveri]
Old Jacob Crossley — as you used to call him — thinks himself a very
老的 雅各布 克罗斯利 — 作为 你 用过的 到 称呼 他 — 思考 他自己 一个 非常
[səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] “ [diːp] ” [mæn] ,
sagacious and “ deep ” man ,
明智 和 “ 深的 ” 男人 ,
你以前都这么称呼他，老雅各布·克罗斯利自认为是一个非常睿智且“深沉”的人。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ɔːr] [mɔːr] [trænsˈpærənt] [wʌn] .
but in truth there never was a simpler or more transparent one .
但 在 真相 那里 绝不 曾是 一个 更简单 或者 更多的 透明的 一 .
但事实上，从来没有比这更简单、更透明的了。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [huː] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [sendz] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [baɪ]
He thinks that we know nothing about who it is that sends the old lady to buy
他 思考 那 我们 知道 没有什么 关于 WHO 它 是 那 发送 这 老的 女士 到 买
[ʌp][ɔːl][ðə; ði][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] - [wɜːrk] [ðæt] [ˈmʌðər] [meɪks] ,
up all the worsted - work that mother makes ,
向上全部 这 最差 - 工作 那 母亲 制作 ,
他认为我们对是谁派老太太去买走母亲做的所有精纺毛衣一无所知。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [hɪmˈself] ,
but we know perfectly well that it is himself ,
但 我们 知道 完美 出色地 那 它 是 他自己 ,
但我们非常清楚那就是他本人。

[ænd; ənd] [dɪr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [wið; wiθ][,sætɪsfæk(ə)n][ænd; ənd]
and dear mother could never have gone on working with satisfaction and
和 亲爱的 母亲 可以 绝不 有 已消失 在 在 职的 和 满意 和
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [baɪz] [aɪ 'tiː]
receiving the money for it all if we had not found out that he buys it
接收 这 钱 为了 它 全部 如果 我们 有 不是 成立 出去 那 他 购买 它
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] ['fɪʃərmen] ,
for our fishermen ,
为了 我们的 渔民 ,

如果不是发现他是为我们的渔民购买渔具，亲爱的母亲就不可能继续满意地工作并获得相应的报酬。

[huː] [ɑːr; ər] [sed] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌt] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] . “
who are said really to be very much in need of the things she makes . “
WHO 是 说 真的 到 是 非常 很多 在 需要 的 这 事物 她 制作 . “
据说他们非常需要她制作的东西。

- [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪn][ə; eɪ][slɑɪ] [wei] ,
' The dear old man is always doing something kind and considerate in a sly way ,
- 这 亲爱的 老的 男人 是 总是 正在做 某物 种类 和 周到 在 一个 狡猾 方式 ,
这位可敬的老人总是以一种巧妙的方式做一些善良体贴的事情。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbəːdi][ˈnoʊtɪsɪz] .
under the impression that nobody notices .
在下面 这 印象 那 无人 通知 .
他以为没人会注意到。

[hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [noʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] !
He little knows the power of woman's observation !
他 小的 知道 这 力量 的 女性的 观察 !
他丝毫不知女人的观察力有多强！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['paʊəz] [ɪn] [ˈlðər]
By the way , that reminds me that he is not ignorant of woman's powers in other
经过 这 方式 , 那 提醒 我 那 他 是 不是 无知 的 女性的 权力 在 其他
[weɪz] .
ways .
方式 .

顺便一提，这让我想起他并非不了解女性在其他方面的力量。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] — [ðoʊ] ['ræðər] ['traɪŋ] —
We heard yesterday that his old and faithful — though rather trying —
我们 听到 昨天 那 他的 老的 和 忠实 — 尽管 相当 尝试 —
[ˈhaʊskiːpər] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['smʊʊkɪŋ] !
housekeeper had quarrelled with him about smoking !
管家 有 争吵 和 他 关于 吸烟 !

我们昨天听说，他那位年老忠诚（虽然有点难搞）的女管家因为抽烟的事和他吵了一架！

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][nɑːt][ænd; ənd]
We were greatly surprised , for we knew that the old gentleman is not and
我们 是 非常 惊讶 , 为了 我们 知道 那 这 老的 绅士 是 不是 和
['nevər] [wʌz; wəz] ,
never was ,
绝不 曾是 ,

我们感到非常惊讶，因为我们知道这位老先生不是，也从来不是。

[ə; eɪ][ˈsmʊʊkər] .
a smoker .
一个 吸烟者 .
吸烟者。

[ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
She threatened to leave , but we have since heard , I am glad to say ,
她 威胁 到 离开 , 但 我们 有 自从 听到 , 我 是 高兴的 到 说 ,
 她曾威胁要离开, 但令人欣慰的是, 我们后来听说她已经离开了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] !
that they have made it up !
那 他们 有 制成 它 向上 !
 他们编造了这件事!

“ [hm] !
“ **H'm !**
” 嗯 !
 “嗯!
[ðeəz; ðəz] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ðæt] , “ [sed] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] ,
there's food for meditation in all that , ” said Dick Darvall ,
有 食物 为了 冥想 在 全部 那 , “ 说 迪克 达瓦尔 ,
 迪克·达瓦尔说: “这一切中都蕴含着值得深思的素材。”

[æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][pɒt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ˈpɑːkɪt] .
as he knocked the ashes out of his pipe and put it in his vest pocket .
作为 他 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 和 放 它 在 他的 背心 口袋 .
 他把烟斗里的烟灰抖出来, 放进了背心口袋里。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Twenty Seven .
章 二十 七 .
 第二十七章。

[ˈhʌŋki] [ben][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [get] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [depθ] , [ænd; ənd] [bʌk] [tɑːm][gets] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl]
Hunky Ben and Charlie get Beyond their Depth , and Buck Tom gets Beyond Recall
帅哥 本 和 查理 得到 超过 他们的 深度 , 和 巴克 汤姆 获得 超过 记起
.
:
.
 帅气的本和查理被评为“超越自身极限”, 而壮硕的汤姆则被评为“无法回忆”。

[waɪl] [ˈhʌntɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] [ˈtreɪtərz] [træp][wʌn] [deɪ] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [ænd; ənd]
While hunting together in the woods near Traitor's Trap one day Charlie Brooke and
尽管 打猎 一起 在 这 树林 靠近 叛徒的 陷阱 一 天 查理 布鲁克 和
[ˈhʌŋki] [ben] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ]
Hunky Ben came to a halt on the summit of an eminence that commanded a
帅哥 本 来了 到 一个 停止 在 这 首脑 的 一个 卓越 那 命令 一个
[waɪd] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈkʌntri] . “
wide view over the surrounding country . ”
宽的 看法 超过 这 周围 国家 . “

一天, 查理·布鲁克和汉基·本在叛徒陷阱附近的树林里一起打猎时, 在一处可以俯瞰周围乡村的山顶上停了下来。
- [tɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [pleɪs] , [ben] , “ [sed] [brʊk] ,
' Tis a glorious place , Ben , ” said Brooke ,
- 的 一个 辉煌 地方 , 本 , “ 说 布鲁克 ,
 “这地方真美, 本,”布鲁克说。

[ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
leaning his rifle against a tree and mounting on a piece of rock ,
倾斜 他的 步枪 反对 一个 树 和 安装 在 一个 片 的 岩石 ,
 他将步枪靠在树上, 然后架起一块石头。
[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] , [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [leɪk] .
the better to take in the beautiful prospect of woodland , river , and lake .
这 更好的 到 拿 在 这 美丽的 前景 的 林地 , 河 , 和 湖 .
 这样可以更好地欣赏到森林、河流和湖泊的美丽景色。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [pɒr] [fəʊk][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [huː] [dəʊnt] [oʊn] [ə; eɪ]
“ **When I think of the swarms of poor folk in the old country who don't own a**
“ 什么时候 我 思考 的 这 蜂群 的 贫穷的 民间 在 这 老的 国家 WHO 不 自己的 一个
[fɒt] [ʌv; əv][lənd] ,
foot of land ,
脚 的 土地 ;

“每当我想起故乡那些一寸土地都没有的穷人，

[hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][rægz][tuː; tə] ['kʌvər] [ðəm; ðəm] ,
have little to eat and only rags to cover them ,
有 小的 到 吃 和 仅有的 破布 到 覆盖 他们 ;

他们几乎没有食物，身上只有破烂的衣服遮体。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][plænt][ðəm; ðəm] [daʊn] [wer] [gɑːd][hæz; həz]
I long to bring them out here and plant them down where God has
我 长的 到 带来 他们 出去 这里 和 植物 他们 向下 在哪里 上帝 有
[spred] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [soʊ] [ˈbaʊntɪfəli] ,
spread His blessings so bountifully ,
传播 他的 祝福 所以 丰盛地 ;

我渴望将它们带到这里，栽种在上帝慷慨施予恩泽的地方。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [læk] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
where there is never lack of work ,
在哪里 那里 是 绝不 缺少 的 工作 ;

那里永远不愁没工作，

[ænd; ənd] [wer] ['neɪtʃər] [peɪz] [haɪ] ['weɪdʒɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] [lɔːz] . “
and where Nature pays high wages to those who obey her laws . ”
和 在哪里 自然 支付 高的 工资 到 那些 WHO 服从 她 法律 . ”

在大自然法则面前，那些遵守其规律的人会获得丰厚的回报。

“ [noʊ] [daʊt] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [hɪr] ,
“ **No doubt there's room enough here** ,
“ 不 怀疑 有 房间 足够的 这里 ;

“毫无疑问，这里空间足够。”

“ [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .
“ **returned the scout sitting down and laying his rifle across his knees** .
“ 返回 这 侦察 坐着 向下 和 躺下 他的 步枪 穿过 他的 膝盖 .

侦察兵坐下，把步枪放在膝盖上，回答道。

“ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɑːt] [ɑːn][ðəm; ðəm]['sʌbdʒekts] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈoʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['pʌzlmənt] ;
“ **I've often thowt on them subjects , but my thowts only lead to puzzlement** ;
“ 我已经 经常 索特 在 他们 主题 , 但 我的 思考 仅有的 带领 到 困惑 ;
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ;

“我常常思考这些问题，但我的思考只会让我更加困惑；因为，

[aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
out here in the wilderness ,
出去 这里 在 这 荒野 ;

在这片荒野之中，

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [ɡɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['niːdfl] [tuː; tə][lɑːrɪn][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
a man can't git all the information needful to larn him about things in the old
一个 男人 不能 git 全部 这 信息 需要 到 学习 他 关于 事物 在 这 老的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

一个人不可能获得了解旧世界事物所需的所有信息。

[dɪr] , [dɪr] ,
Dear , dear ,
亲爱的 , 亲爱的 ,

亲爱的 , 亲爱的 ,

[aɪ 'ti:] [du:] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃəd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
it do seem strange to me that any man should choose to starve in the cities
它 做 似乎 奇怪的 到 我 那 任何 男人 应该 选择 到 饿死 在 这 城市
[wen] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [fri:] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn] .
when there's the free wilderness to roam about in .
什么时候 有 这 自由的 荒野 到 漫游 关于 在 .

在我看来,明明有广阔的荒野可以自由漫游,为什么有人会选择在城市里挨饿呢?

[aɪ] [maɪnd] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [pə'lɑ:vər] [wʌns] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [stoʊv] - [ʌp] [mæn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ræntʃɪn] -
I mind havin ' a palaver once wi ' a stove - up man when I was ranchin '
我 头脑 拥有 - 一个 闲聊 一次 wi - 一个 火炉 - 向上 男人 什么时候 我 曾是 牧场 -
[daʊn] [ɪn] ['kænzəs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] [laɪn] .
down in Kansas on the Indian Territory Line .
向下 在 堪萨斯州 在 这 印度 领土 线 .

我还记得以前在堪萨斯州印第安领地边界附近放牧时,和一位烧炉灶的人发生过一次争执。

[skru:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Screw was his name ,
拧紧 曾是 他的 姓名 ,

他的名字叫斯克鲁。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['ri:əl] [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] — ['oʊnli] [hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [hɪz; ɪz]
an ' a real kind - hearted fellow he was too — only he couldn't keep his
一个 - 一个 真实的 种类 - 心地 同伴 他 曾是 也 — 仅有的 他 不能 保持 他的
[hænd] [ɔ:f] [ðæt] [kɜ:rs] [oʊ] - [mæn'kaɪnd] ,
hand off that curse o ' mankind ,
手 离开 那 诅咒 o - 人类 ,

他确实是个心地善良的人——只是他无法克制自己不去染上人类的这种祸害。

[ðə; ði] ['ba:t(ə)] .
the bottle .
这 瓶子 .

瓶子。

[aɪ] ['men](ə)nd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['pʌzəlmənts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] ,
I mentioned to him my puzzlements about this matter ,
我 提及 到 他 我的 谜题 关于 这 事情 ,

我向他表达了我对此事的困惑,

[æn; ən] - [hi:; hi] [ʌp] [fɪst] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
an ' he up fist an ' come down on the table wi ' a crack that made the
一个 - 他 向上 拳头 一个 - 来 向下 在 这 桌子 wi - 一个 裂缝 那 制成 这
['glæsɪz] [baʊns] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ɔ:l] [kʌm] [ə'laɪv] ,
glasses bounce as if they'd all come alive ,
眼镜 弹跳 作为 如果 他们会 全部 来 活 ,

他举起拳头,重重地砸在桌子上,发出“啪”的一声,玻璃杯都弹了起来,仿佛它们都活了过来。

[æn; ən] - [kɔ:zd] [ə; eɪ] [pleɪt] [oʊ] - [mʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spred] [ɪt'self] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
an ' caused a plate o ' mush in front of him to spread itself all over the
一个 - 导致 一个 盘子 o - 糊状物 在 正面 的 他 到 传播 本身 全部 超过 这
[pleɪs] — [bʌt; bət] [hi:; hi] [keəd] ['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
place — but he cared nothin ' for that ,
地方 — 但 他 关心 什么也没有 - 为了 那 ,

结果,他面前的一盘粥洒得到处都是——但他毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][raɪld][ʌp][baɪ][ðə; ði][maɪ] - [hæd; həd][ʊk][ʌp]: “
he was so riled up by the thowts my obsarvation had shook up . ”
他 曾是 所以 激怒 向上 经过 这 思考 我的 - 有 摇晃 向上 : “

我的观察激起了他内心的愤怒。

- [ˈhʌŋki] [ben] , - [sez] [hi:; hi] , - [æ; ət][em ˈi:][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [dʌblju: ˈaɪ] - [ðə; ði] [ˈmi:z(ə)lz] ,
‘ Hunky Ben , ‘ says he , glowerin ‘ at me like a bull wi ‘ the measles ,
- 帅哥 本 , - 说道 他 , - 在 我 喜欢 一个 公牛 wi - 这 麻疹 ,
“帅气的本,”他说道, 怒气冲冲地瞪着我, 就像一头得了麻疹的公牛。

- [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [steɪ] [ðer; ðər][æ; ən] - [dəunt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɔ:r][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rts]
‘ the reason we stay there an ‘ don't come out here or go to the other parts
- 这 原因 我们 停留 那里 一个 - 不 来 出去 这里 或者 去 到 这 其他 部分
[oʊ] - [ˈgɑ:dz] [gri:n] - [ˈɑ:rθ][ɪz] - [kɔ:z] [wi:; wi][kɑ:nt] [help] [ɑ:rˈselvz] [æ; ən] - [dəunt] [noʊ] [haʊ] — [ɔ:r]
o ‘ God's green ‘ arth is ‘ cause we can't help ourselves an ‘ don't know how — or
o - 神的 绿色的 - 地球 是 - 原因 我们 不能 帮助 我们自己 一个 - 不 知道 如何 — 或者
[wʌt] — [dəunt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [ɪn][fækt] ! - “
what — don't know nothin ‘ in fact ! ‘ “
什么 — 不 知道 什么也没有 - 在 事实 ! - “

“我们之所以留在那里, 不出来, 也不去上帝创造的这片绿色大地的其他地方, 是因为我们无法自拔, 也不知道该怎么办——或者说, 我们什么都不知道! ”

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʌstɪd] - [ʌp] [steɪt] [oʊ] - [ˈɪgnərəns] , [noʊ] [daʊt] - [sed] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] - [sɔ:rt][oʊ] -
‘ That's a busted - up state o ‘ ignorance , no doubt ‘ said I , in a soothin ‘ sort o ‘
- 那就是 一个 被捕 - 向上 状态 o - 无知 , 不 怀疑 - 说 我 , 在 一个 - 种类 o -
[wei] ,
way ,
方式 ,

“毫无疑问, 那是一种极其无知的状态,”我用一种安慰的语气说道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [-] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][raɪld] [ˈprɪti] [bæd][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈmemərɪz] , [æ; ən] - [lʊkt]
for I see'd the man was riled pretty bad by ancient memories , an ‘ looked
为了 我 种子 这 男人 曾是 激怒 漂亮的 坏的 经过 古老的 回忆 , 一个 - 看起来
[ˈɡɪtɪn] - [ˈwæksiər] .
gittin ‘ waxier .
吉廷 - 蜡质的 .

因为我看到那人被尘封已久的记忆激怒得很厉害, 而且脸色越来越蜡黄。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [tu:] , [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [fri:] [faɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
He wore a black eye , too , caught in a free fight the night before ,
他 穿着 一个 黑色的 眼睛 , 也 , 捕捉 在 一个 自由的 斗争 这 夜晚 前 ,
他脸上也有一块淤青, 是前一天晚上在一场私下斗殴中被打伤的。

[wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [ɪmˈpru:v] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
which didn't improve his looks .
哪个 没有 提升 他的 看起来 .

但这并没有改善他的外貌。

- [ju:; jʊ] [sed] [wi:; wi][dʒʌst] [naʊ] , - [sez] [aɪ] . - [wʌz; wəz][ju:; jʊ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ? - “
‘ You said we just now , ‘ says I . ‘ Was you one o ‘ them ? ‘ “
- 你 说 我们 只是 现在 , - 说道 我 : - 曾是 你 — o - 他们 ? - “
“你刚才说我们,”我说。“你是其中之一吗? ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] , - [sez] [hi:; hi] , [ˈtæmɪn] - [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
‘ Of course I was , ‘ says he , tamin ‘ down a little ,
- 的 课程 我 曾是 , - 说道 他 , 塔明 - 向下 一个 小的 ,
“我当然是,”他说道, 语气缓和了一些。

- [æŋ; əŋ] - [aɪ'd] [bɪŋ] [wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] [jet] — [ɪf] [nɑ:t] [fu:d] [fɔ:r; fər][wə:mz, vɔ:rms][baɪ] [ðɪs] [taɪm] —
' **an** ' **I'd bin one o** ' **them yet — if not food for worms by this time —**
- 一个 - ID 垃圾桶 — o - 他们 然而 — 如果 不是 食物 为了 蠕虫 经过 这 时间 —
[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [du:k] [æz; əz] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] . - “
if it hadn't bin for a dook as took pity on me . ' “
如果 它 之前没有 垃圾桶 为了 一个 杜克 作为 采取 遗憾 在 我 . - “

“要不是是一只狗可怜我，我早就把其中一只扔进垃圾桶了——就算现在还没变成蚯蚓的食物。”

- [wɒts] [ə; eɪ] [du:k] ? - [sez] [aɪ] . “
' **What's a dook ? ' says I** . “
- 是什么 一个 杜克 ? - 说道 我 . “

“什么是dook? ”我问道。

- [ə; eɪ] [du:k] ? - [sez] [hi; hi] .
' **A dook ? ' says he** .
- 一个 杜克 ? - 说道 他 .

“一只杜克? ”他说道。

- [waɪ] , ['hi:z][ə; eɪ] [du:k] , [ju; jʊ] [noʊ] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['mɑ:rkɪs] — ['sʌmhweə] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][ɔ:rd]
' **Why , he's a dook , you know ; a sort o ' markis — somewheres between a lord**
- 为什么 , 他是 一个 杜克 , 你 知道 ; 一个 种类 o - 马克斯 — 某个地方 之间 一个 主
[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [kɪŋ] .
an ' a king .
- 一个 - 一个 国王 .

“哎呀，他可是个混蛋，你知道的；有点像个马基斯——介于领主和国王之间。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [zækli] [wer] , [æŋ; əŋ] [hæŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ker] ;
I don't know zackly where , an hang me if I care ;
我 不 知道 扎克利 在哪里 , 一个 悬挂 我 如果 我 关心 ;

我不知道扎克利在哪里，如果我在乎的话，他们会把我吊死；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t][ɑ:r; ər][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [du:k] — [rɪt] [æz; əz] ['feroʊ] , [kɪŋ]
but they're a bad lot are some o ' them dooks — rich as Pharaoh , king
- 但 它们是 一个 坏的 很多 是 一些 o - 他们 杜克斯 — 富有的 作为 法老 , 国王
[oʊ]
o
o

但他们当中有些人很坏——富得像法老、国王一样。

- , [æŋ; əŋ] - [hɑ:rd][æz; əz] [neɪlz] — [ðoʊ] [aɪm] [baʊnd] [fɔ:r; fər][tu; tə] [seɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [ɔ:l] [ə'laɪk]
' **J'rus'lem , an ' hard as nails — though I'm bound for to say they ain't all alike**
- - , 一个 - 难的 作为 指甲 — 尽管 我是 边界 为了 到 说 他们 不是 全部 同样
.
:
.

“J'rus'lem，而且像钉子一样坚硬——不过我得说，他们并不都一样。”

[sʌm; səm][ɑ:n] - [ɛmz] [noʊ] ['betər] [nɔ:r] ['kɔ:stər,mʌŋgərz] , ['lðər] [ɑ:r; ər] [men] ;
Some on ' em's no better nor costermongers , others are men ;
- 一些 在 - em's 不 更好的 也不 小贩 , 其他的 是 男人 ;

他们当中有些人也好不到哪里去，既不是小贩也不是男人；

[men] [wʌt] [ki:ps] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] [meɪd] [ju: 'es][ɔ:l][æŋ; əŋ] - [wɪl] [kɔ:l][ju: 'es][ɔ:l][tu; tə]
men what keeps in mind that the same God made us all an ' will call us all to
男人 什么 保持 在 头脑 那 这 相同的 上帝 制成 我们 全部 一个 - 将要 称呼 我们 全部 到
[ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ,
the same account ,
- 这 相同的 帐户 ,

男人们要记住，都是同一位上帝创造了我们，也都会向我们所有人追究同样的责任。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [ðə̃; ði] [seɪ̃m] [kaɪ̃nd][oʊ̃] - [wə̃:mz, vɔ̃:rms] - [əl̃] ['fɪ̃nɪ] [jũ: 'es][ɔ̃:l] [ɔ̃:f][æt̃; ə̃t][læ̃st] .
an ' that the same kind o ' worms ' ll finish us all off at last .
一个 - 那 这 相同的 种类 o - 蠕虫 - 三 结束 我们 全部 离开 在 最后的 .
最终，同一种蠕虫会把我们都消灭掉。

[bʌt; bət̃] [ðɪ̃s] [dũ:k] [æ̃z; ə̃z] [tʊ̃k] ['pɪ̃ti] [ɑ̃:n][em 'i:] [wʌ̃z; wə̃z][ə̃; eɪ̃] [trũ:] [blũ:] .
But this dook as took pity on me was a true blue .
但 这 杜克 作为 采取 遗憾 在 我 曾是 一个 真的 蓝色的 .
但这只可怜我的狗却是个真正的蓝狗。

[hĩ; hi] ['wɔ̃znt̃] [wʌ̃n][oʊ̃] - [ðə̃; ði][hɑ̃:rd̃][sɔ̃:rt̃][æ̃z; ə̃z] ['dɪ̃dnt̃] [kə̃r] [ə̃; eɪ̃] [rʌ̃] [fɔ̃:r; fə̃r][jũ: 'es][soʊ̃] [lɔ̃:ŋ] [æ̃z; ə̃z]
He wasn't one o ' the hard sort as didn't care a rush for us so long as
他 不是 一 o - 这 难的 种类 作为 没有 关心 一个 匆忙 为了 我们 所以 长的 作为
[hɪ̃z; ɪ̃z] [oʊ̃n] [wʌ̃z; wə̃z] [fʊ̃l] .
his own stummick was full .
他的 自己的 stummick 曾是 满的 .
他不是那种强硬的人，只要自己吃饱了，他才不会急着管我们呢。

[wʌ̃z; wə̃z][hĩ; hi][wʌ̃n][oʊ̃] - [ðə̃; ði] ['bʌ̃tə̃r] - [maʊ̃ðz] [æ̃z; ə̃z] [seɪ̃] [bũ:] [tũ; tə̃][ə̃; eɪ̃] [gũ:s]
Neether was he one o ' the butter - mouths as dursen't say boo to a goose
尼瑟 曾是 他 一 o - 这 黄油 - 嘴 作为 杜森特 说 嘘 到 一个 鹅
.
:
.

他既不是那种连鹅都不敢说“嘘”的笨蛋。
[hĩ; hi] [spʊ̃ʊk] [aʊ̃t̃] [tũ; tə̃][em 'i:] [laɪ̃k] [ə̃; eɪ̃][mæ̃n] ,
He spoke out to me like a man ,
他 辐 出去 到 我 喜欢 一个 男人 ,
他像个男人一样跟我说话，

[æ̃n; ə̃n] - [hĩ; hi] [nũ:] [wel̃] ['ɪ̃nʌ̃f] [ðæt̃] [aɪ̃'d̃] [bɪ̃n] [bɔ̃:rñ][ɪ̃n][ðə̃; ði] ['lʌ̃ndən] [slʌ̃mz] ,
an ' he knew well enough that I'd bin born in the London slums ,
一个 - 他 知道 出色地 足够的 那 ID 垃圾桶 出生 在 这 伦敦 贫民窟 ,
他很清楚我出生在伦敦的贫民窟。

[æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [maɪ̃] ['dæ̃di] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [bɔ̃:rñ][ðə̃r; ðə̃r] [bɪ̃'fɔ̃:r] [em 'i:] ,
an ' that my daddy had bin born there before me ,
一个 - 那 我的 爸爸 有 垃圾桶 出生 那里 前 我 ,
而且我父亲比我先出生在那里。

[æ̃n; ə̃n] [ðæt̃] [maɪ̃] ['mʌ̃ðə̃r] [hæ̃d; hə̃d] [kɔ̃:t̃] [hɜ̃:r; hə̃r] [deθ̃] [oʊ̃] - [koʊ̃ld] [θ̃rũ:] ['hæ̃vɪ̃n] - [tũ; tə̃] [pɑ̃:n]
an that my mother had caught her death o ' cold through havin ' to pawn
一个 那 我的 母亲 有 捕捉 她 死亡 o - 寒冷的 通过 拥有 - 到 典当
[hɜ̃:r; hə̃r]['oʊ̃nli] [pə̃r] [oʊ̃] - [bũ:ts] [tũ; tə̃] [pə̃ɪ̃] [maɪ̃] [skũ:l̃] [fɪ̃:z] [æ̃n; ə̃n] - [ðə̃n] [wɔ̃:k̃] - [tũ; tə̃][ðə̃; ði]
her only pair o ' boots to pay my school fees an ' then walk barefutt to the
她 仅有的 一对 o - 靴子 到 支付 我的 学校 费用 一个 - 然后 走 - 到 这
[kɔ̃:rt̃] [ɪ̃n][ə̃; eɪ̃] ['wɪ̃ntə̃r] [deɪ̃] [tũ; tə̃] ['æ̃nsə̃r] [fɔ̃:r; fə̃r][nɑ̃:t̃] ['sɛ̃ndɪ̃n] - [hɜ̃:r; hə̃r] [bɔ̃ɪ̃] [tũ; tə̃][ðə̃; ði] [bɔ̃:rd̃]
court in a winter day to answer for not sendin ' her boy to the board
法庭 在 一个 冬天 天 到 回答 为了 不是 发送 - 她 男生 到 这 木板
[skũ:l̃] — [hɜ̃:r; hə̃r][sɛ̃nd̃][em 'i:] [tũ; tə̃] [skũ:l̃] !
school — her send me to school !
学校 — 她 发送 我 到 学校 !

我母亲因为典当了她唯一的一双靴子来支付我的学费而冻死了，然后在寒冷的冬日里光着脚走到法庭，为她没有送她的儿子去公立学校——她送我去上学——而承担了责任！

— [ʃiː; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ˈdædi] [hɪm'self] ; [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] -
— **she might as well have tried to send daddy himself ; an ' him out o '**
— 她 可能 作为 出色地 有 尝试 到 发送 爸爸 他自己 ; 一个 - 他 出去 o -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

她还不如直接把爸爸也赶走，让他丢掉工作。

[tuː] , [æn; ən] - [ɔːl] [ɑːn] [juː 'es] ['stɑːrvɪn] - .
too , an ' all on us starvin ' .
也 , 一个 - 全部 在 我们 饥饿 - .

而且，这一切都怪我们挨饿。

[maɪ] [duːk] , [wen] [hiː; hi] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] - [bʌst] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pæʃ(ə)n] .
My dook , when he hear about it a'most bust wi ' passion .
我的 杜克 , 什么时候 他 听到 关于 它 - 摔碎 wi - 热情 .

我的狗狗听到这件事后，几乎要气炸了。

[aɪ] [hɪr] - [ɪm] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['oʊvərsɪr] , [ɔːr] ['sʌmbəːdi] , “ [kən'faʊnd] [aɪ 'tiː] , ” [sez] [hiː; hi] — [noʊ] ,
I hear ' im arterwards talkin ' to a overseer , or somebody , “ confound it , “ says
我 听到 - 我是 动脉 谈话 - 到 一个 监工 , 或者 某人 , “ 混杂 它 , “ 说道
he — no ,
他 — 不 ,

我听到他后来跟监工或者其他人说话，“真见鬼,”他说——不，

[nɑːt] [kwɑɪt] [ðæt] , [fɔːr; fər] [maɪ] [duːk] [hiː; hi] ['nevər] [swɔːr] ,
not quite that , for my dook he never swore ,
不是 相当 那 , 为了 我的 杜克 他 绝不 发誓 ,

不完全是这样，就我所知，他从来没说过脏话。

['oʊnli] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪn] - ['prɪti] [stɪf] — “ [ðɪːz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪn] - , “ [sez] [hiː; hi] ,
only he said somethin ' pretty stiff — “ these people are starvin ' , “ says he ,
仅有的 他 说 某物 - 漂亮的 僵硬的 — “ 这些 人们 是 饥饿 - , “ 说道 他 ,
但他却说了句很生硬的话——“这些人正在挨饿,”他说。

“ [æn; ən] - - - [ðer; ðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'laɪv] , [æn; ən] - [ðeɪ] [kɑːnt] [ɡɪt]
“ **an ' pawnin ' their things for food to keep ' em alive , an ' they can't git**
“ 一个 - - - 他们的 事物 为了 食物 到 保持 - 呢 活 , 一个 - 他们 不能 git
[wɜːrk] ['noʊ,həʊ] ,
work nohow ,
工作 无论如何 ,

“他们典当了自己的东西换取食物来维持生命，而且他们根本找不到工作。”

“ [sez] [hiː; hi] , “ [æn; ən] - [jet] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ðem; ðəm] [aʊt] [oʊ] - ['bɑːdi] [æn; ən] - [soʊl] [fɔːr; fər] [skuːl] [fiːz]
“ **says he , “ an ' yet you worry them out o ' body an ' soul for school fees**
“ 说道 他 , “ 一个 - 然而 你 担心 他们 出去 o - 身体 一个 - 灵魂 为了 学校 费用
!
!
!

他说：“然而你们却为了学费让他们忧心忡忡！ ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [smuːðd] - [ɪm] [daʊn] - .
“ **I didn't hear no more , for the overseer smoothed ' im down somehows .**
“ 我 没有 听到 不 更多的 , 为了 这 监工 平滑 - 我是 向下 - .

“我再也没听到任何声音，因为监工不知怎么把他安顿好了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [duːk] — [ðæt] [gʊd] [mæn] , [ˈhʌŋki] [ben] , [peɪd] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] - ,
But that dook — that good man , Hunky Ben , paid my passage to Ameriky ,
但 那 杜克 — 那 好的 男人 , 帅哥 本 , 有薪酬的 我的 通道 到 - ,
但是那个家伙——那个好心人，帅气的本，支付了我去美国的旅费。

[æ̃n; ə̃n] - [sɛnt] [ɛ̃m 'i:] [ɔ: f] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['blɛsɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] ['bɑ: b(ə)l] .

an ' **sent** **me** **off** **wi** ' **his** **blessin** ' **an** ' **a** **Bible** .
一个 - 发送 我 离开 wi - 他的 祝福 - 一个 - 一个 圣经 .

他送我上路时给了我祝福和一本圣经。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɑ: t(ə)l] [dʌblju: 'aɪ] - [ɛ̃m 'i:] ,

Unfortnitly **I** **took** **a** **bottle** **wi** ' **me** ,
- 我 采取 一个 瓶子 wi - 我 ,

不幸的是，我随身带了一瓶酒。

[æ̃n; ə̃n] [wɛn] [aɪ] [gɑ: t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðə] [saɪd] [aɪ] [gɑ: t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə' nʌðə] ['bɑ: t(ə)l] ,

an **when** **I** **got** **to** **the** **other** **side** **I** **got** **hold** **of** **another** **bottle** ,
一个 什么时候 我 得到 到 这 其他 边 我 得到 抓住 的 其他 瓶子 ,

当我到达对岸时，我又拿到了一瓶酒。

[æ̃n; ə̃n] - [ə' nʌðə] — [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ðə] [stændz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] - [ɪm] . -

an ' **another** — **an** ' **there** **stands** **the** **last** **of** ' **em** . '
一个 - 其他 — 一个 - 那里 站立 这 最后的 的 - 呢 . -

还有一个——最后一个就站在那里。

“ [æ̃n; ə̃n] - [dʌblju: 'aɪ] - [ðæt] , ['mɪstə] [brʊk] ,

“ **An** ' **wi** ' **that** , **Mr** **Brooke** ,
“ 一个 - wi - 那 , 先生 布鲁克 ,

“就这样，布鲁克先生，

[hi:; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['bɑ: t(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz] [sɛnt]

he **fetchd** **the** **bottle** **in** **front** **of** **him** **such** **a** **crack** **wi** ' **his** **fist** **as** **sent**
他 已获取 这 瓶子 在 正面 的 他 这样的 一个 裂缝 wi - 他的 拳头 作为 发送

[aɪ 'ti:][ɔ: l] [tu:; tə] [smæʃ] [ə' ɡɛnst] [ðə; ði] ['ɑ: pəzɪt] [wɔ: l] . “

it **all** **to** **smash** **against** **the** **opposite** **wall** . “
它 全部 到 粉碎 反对 这 对面的 墙 . “

他抓起面前的酒瓶，一拳砸在地上，酒瓶重重地摔在对面的墙上。

- [wɛl] [dʌn] , [skru:] !

' **Well** **done** , **Screw** !
- 出色地 完毕 , 拧紧 !

干得好，Screw!

- [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ: r] , [læfɪn] - ; - [hæv; həv] [ə' nʌðə] ['bɑ: t(ə)l] ? -

' **cried** **the** **boy** **at** **the** **bar** , **laughin** ' ; ' **have** **another** **bottle** ? '
- 哭 这 男生 在 这 酒吧 , 笑 - ; - 有 其他 瓶子 ? -

“再来一瓶？”酒吧里的男孩笑着喊道。

“ [pʊr] [skru:] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃi: pi] [wei] , [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [raɪl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt]

“ **Poor** **Screw** **smiled** **in** **a** **sheepish** **way** , **for** **the** **rile** **was** **out** **of** **him** **by** **that**
“ 贫穷的 拧紧 微笑 在 一个 羞怯 方式 , 为了 这 激怒 曾是 出去 的 他 经过 那

[taɪm] ,

time ,
时间 ,

“可怜的斯克鲁不好意思地笑了笑，因为他那时已经消了气。”

[æ̃n; ə̃n] - , [sez] [hi:; hi] , - [wɛl] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [du:] .

an ' , **says** **he** , ' **Well** , **I** **don't** **mind** **if** **I** **do** .
一个 - , 说道 他 , - 出色地 , 我 不 头脑 如果 我 做 .

“嗯，”他说，“如果我这么做，我并不介意。”

[ə; eɪ] [ʃɑ: t] [laɪk] [ðæt] [dɪ' zɜ: rvz] [ə' nʌðə] ! -

A **shot** **like** **that** **deserves** **another** ! '
一个 射击 喜欢 那 值得 其他 ! -

这样的精彩瞬间值得再拍一张！

“ [ɑ:] [em 'i:] ! ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [skaʊt] , “ [aɪ 'ti:] [du:] [teɪk] [ðə; ði] ['mænhʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
“ **Ah me !** ” **continued the scout ,** “ **it do take the manhood out of a fellow ,**
“ 啊 我 ! ” 持续 这 侦察 , “ 它 做 拿 这 男子气概 出去 的 一个 同伴 ,
[ðæt] [drɪŋk] .
that drink .
那 喝 .

“唉！”侦察兵继续说道，“那酒真会让人丧失男子气概。”

[i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] - [raʊzd] [ænd; ənd] [hi; hi] [traɪz] [tu;; tə] [[eɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [hi;; hi] [kɑ:nt]
Even when his indignation's roused and he tries to shake it off , he can't
甚至 什么时候 他的 - 唤醒 和 他 尝试 到 摇 它 离开 , 他 不能
[du:] [aɪ 'ti:] . “
do it .”
做 它 . ”

即使他义愤填膺，试图摆脱这种情绪，他也做不到。

“ [wel] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ben] .
“ **Well do I know that , Ben .**
“ 出色地 做 我 知道 那 , 本 .

“我当然知道，本。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [gɑ:d] [hu:] [kæn; kən] [help] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] .
It is only God who can help a man in such a case .
它 是 仅有的 上帝 WHO 能 帮助 一个 男人 在 这样的 一个 案件 .

在这种情况下，只有上帝才能帮助人。

“ [ðə; ði] [skaʊt] ['greɪvli] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The scout gravely shook his head .**
“ 这 侦察 严重地 摇晃 他的 头 .

侦察兵严肃地摇了摇头。

“ [si:mz] [tu;; tə] [em 'i:] , ['mɪstər] [brʊk] , [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [skru:] [lu:s] [sʌm; səm] [wer] [ɪn]
“ **Seems to me , Mr Brooke , that there's a screw loose some wheres in**
“ 似乎 到 我 , 先生 布鲁克 , 那 有 一个 拧紧 松动的 一些 在哪里? 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [θi'ɑ:lədʒi] ,
our theology ,
我们的 神学 ,

“布鲁克先生，依我看，我们的神学体系里似乎有些地方出了问题。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [hɜ:rd] ['pɑ:rsənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju;; jʊ] [seɪ] [ðæt] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]
for I've heard parsons as well as you say that — as if the Almighty
为了 我已经 听到 牧师 作为 出色地 作为 你 说 那 — 作为 如果 这 全能者
[kɒndrɪ'sendɪd] [tu;; tə] [help] [ju: 'es] ['oʊnli] [wen] [wɪə(r)] [ɪn] [bæd] [streɪts] .
condescended to help us only when we're in bad straits .
居高临下的 到 帮助 我们 仅有的什么时候 是 在 坏的 海峡 .

因为我听过像你这样的牧师也这么说——仿佛全能的上帝只有在我们陷入困境时才会屈尊帮助我们。

[naʊ] , [ðoʊ] [aɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu;; tə] [noʊ] [bʊk] [lɑ:rnɪn] - ,
Now , though I'm but a scout and pretend to no book larnin ' ,
现在 , 尽管 我是 但 一个 侦察 和 假装 到 不 书 拉宁 - ,

虽然我只是个童子军，假装自己不怎么读书，

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɪn] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [gɑ:d] [meɪd] [ju: 'es] [æn; ən] - ['meʒərz] [ʼaʊər; ɑ:r]
it comes in strong upon me that if God made us an ' measures our
它 来 在 强的 之上 我 那 如果 上帝 制成 我们 一个 - 措施 我们的
['mu:vmənts] ,
movements ,
移动 ,

我强烈地感觉到，如果上帝创造了我们，并且衡量着我们的行动，

[æŋ; əŋ] - ['gɪvz] [ju: 'es] ['evrɪ] [bi:t] [oʊ] - [ðə; ði] [pʌls] , [æŋ; əŋ] - [kɑʊnts] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
an ' gives us every beat o ' the pulse , an ' counts the very hairs of our
一个 - 给予 我们 每一个 打 o - 这 脉冲 , 一个 - 计数 这 非常 头发 的 我们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

它能告诉我们每一次脉搏跳动，甚至能数清我们头上的每一根头发。

[wi:; wi][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][help][ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
we stand in need of His help in every case and at all times ;
我们 站立 在 需要 的 他的 帮助 在 每一个 案件 和 在 全部 时代 ;
我们在任何情况下、任何时候都需要他的帮助;

[ðæt] [wi:; wi][kɑ:nt] [seɪv] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] ,
that we can't save ourselves from mischief under any circumstances , great or small ,
那 我们 不能 节省 我们自己 从 恶作剧 在下面 任何 情况 , 伟大的 或者 小的 ,
[wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] . "
without Him . "
没有 他 : "

“无论在任何情况下，无论大小，没有祂，我们都无法自救。”

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] , [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
" I have thought of that too , sometimes , " said Charlie ,
" 我 有 想法 的 那 也 , 有时 , " 说 查理 ,
“我也偶尔会想到这一点，”查理说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm]
sitting down on the rock beside his companion , and looking at him in some
坐着 向下 在 这 岩石 旁 他的 伴侣 , 和 寻找 在 他 在 一些
[pər'pleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,

他坐在同伴身旁的岩石上，困惑地看着他。

" [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [vju:] [ju:; jʊ] [teɪk] ['seɪvər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ˈfeɪtəlɪzəm] ,
" but does not the view you take savour somewhat of fatalism ,
" 但 做 不是 这 看法 你 拿 品尝 有些 的 宿命论 ,
“但是你所持的观点难道不带有一丝宿命论的意味吗？”

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [fri:] [ju: 'es][frʌm; frəm] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][du:] ? "
and seek to free us from responsibility in regard to what we do ? "
和 寻找 到 自由的 我们 从 责任 在 看待 到 什么 我们 做 ? "
并试图让我们免除对自己行为的责任吗？

" [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skaʊt] , " [aɪm][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] - , [ju:; jʊ] [si:] ,
" It don't seem so to me , " replied the scout , " I'm not speakin ' , you see ,
" 它 不 似乎 所以 到 我 , " 回复 这 侦察 , " 我是 不是 说话 - , 你 看 ,
“我倒不这么认为，”侦察兵回答说，“你看，我没说话。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdɒɪn] - [æz; əz][ʌv; əv] - - .
so much of doin ' as of escapin ' .
所以 很多 的 做 - 作为 的 - - .
与其说是逃避，不如说是行动。

[noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [fri:] [tu:; tə] [wɪl] ,
No doubt we are perfectly free to will ,
不 怀疑 我们 是 完美 自由的 到 将要 ,
毫无疑问，我们完全有自由意志。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dəʊnt] [ˈfɑ:ləʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [fri:] [tu:; tə][ækt] .
but it don't follow that we are free to act .
但 它 不 跟随 那 我们 是 自由的 到 行为 .
但这并不意味着我们可以自由行动。

[aɪm] [kwaɪt] [fri:] [tu:; tə] [wɪl] [tu:; tə] [kʌt] [maɪ] [leg] [ɔ:f] [ɔ:r] [tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [steɪ] [ɑ:n] ;
I'm quite free to will to cut my leg off or to let it stay on ;
我是 相当 自由的 到 将要 到 切 我的 腿 离开或者 到 让 它 停留 在 ;
我完全可以自由选择是砍掉我的腿还是让它保留下来;

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [wɪl] [æn; ən] - [du:] [aɪ 'ti:] , [waɪ] ,
an ' if I carry out my will an ' do it , why ,
一个 - 如果 我 携带 出去 我的 将要 一个 - 做 它 , 为什么 ,
如果我遵从我的意愿去做这件事, 为什么?

[aɪm] [kwaɪt] [fri:] [ðer; ðər] [tu:] — [æn; ən] - [ɔ:lsəʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
I'm quite free there too — an ' also responsible .
我是 相当 自由的 那里 也 — 一个 - 还 负责的 .
我在那里也很自由——而且也很有责任感。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [fri:] [tu:; tə] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [wɪl] [tu:; tə] [du:] [soʊ] —
But I ain't free to sew it on again however much I may will to do so —
但 我 不是 自由的 到 缝 它 在 再次 然而 很多 我 可能 将要 到 做 所以 —
[lɪ:stwaɪz] [ɪf] [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [stɪk] .
leastwise if I do it won't stick .
最不明智的 如果 我 做 它 惯于 戳 .
但无论我多么想把它重新缝上去, 我都不能这么做——至少就算缝上了也粘不住。

[ðə; ðɪ] - [oʊ] - [maɪ] [di:d] [aɪ] [mʌst; məst] [ber] ,
The consekinces o ' my deed I must bear ,
这 - o - 我的 契据 我 必须 熊 ,
我必须承担我行为的后果。

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'maɪti] [kʊd; kəd] [groʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [leg] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ?
but who will deny that the Almighty could grow on another leg if He chose ?
但 WHO 将要 否定 那 这 全能者 可以 生长 在 其他 腿 如果 他 选择 ?
但谁又能否认, 如果全能的上帝愿意, 祂可以再长出一条腿呢?

[waɪ] , [sʌm; səm] - [hi:; hi] [dʌz] [ə'laʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪm] [ɔ:r] [tu:] ,
Why , some creeters He does allow to get rid of a limb or two ,
为什么 , 一些 - 他 做 允许 到 得到 摆脱 的 一个 肢 或者 二 ,
为什么呢, 有些动物他确实允许它们断掉一两根肢体。

[æn; ən] - [groʊ] [nu:] [wʌnz] !
an ' grow new ones !
一个 - 生长 新的 一个 !
并培育出新的!

[soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [maɪ] [di:dz] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,
So , you see , I'm responsible for my deeds , but , at the same time ,
所以 , 你 看 , 我是 负责的 为了 我的 契约 , 但 , 在 这 相同的 时间 ,
所以, 你看, 我要为自己的行为负责, 但同时,

[aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [gɑ:d] [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - ,
I must look to God for escape from the consekinces ,
我 必须 看 到 上帝 为了 逃脱 从 这 - ,
我必须向上帝祈祷, 才能摆脱这些后果。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [fɪt] [tu:; tə] [let] [em 'i:] [ɪ'skeɪp] .
if He sees fit to let me escape .
如果 他 看到 合身 到 让 我 逃脱 .
如果祂认为合适, 就让我逃脱。

[ə; eɪ][mæn] , ['bi:n] - ['fri:] , [meɪ] [drɪŋk] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] ['fri:] [tu:; tə] **A man , bein ' free , may drink himself into a drunkard , but he's not free to**
一个 男人 , 是 - 自由的 , 可能 喝 他自己 进入 一个 酒鬼 , 但 他是 不是 自由的 到
[kjʊr] [hɪm'self] .
cure himself .
治愈 他自己 .

一个人虽然自由, 但他可能会因为酗酒而变成酒鬼, 但他却没有自由去戒酒。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
He can't do it .
他 不能 做 它 .

他做不到。

[ðə; ði] ['di:mən] [kreɪv] [hæz; həz][gɑ:t][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['fɔ:rsɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] **The demon Crave has got him by the throat , forces him to open his**
这 恶魔 渴望 有 得到 他 经过 这 喉 , 力量 他 到 打开 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

恶魔克雷夫掐住了他的喉咙, 强迫他张开嘴。

[ænd; ənd] [pɔ:z] [ðə; ði]['faɪəri] ['pɔɪzn] [daʊn] .
and pours the fiery poison down .
和 倾倒 这 火热 毒 向下 .

然后把滚烫的毒药倒了下去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['fri:] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [wɪl] .
The thing that he is free to do is to will .
这 事物 那 他 是 自由的 到 做 是 到 将要 .

他唯一能自由做到的就是做他想做的事。

[hi:; hi] [meɪ] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] , [kɔ:l] [ə'pɑ:n][gɑ:d][ðə; ði] ['servjər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ;
He may , if he chooses , call upon God the Saviour to help him ;
他 可能 , 如果 他 选择 , 称呼 之上 上帝 这 救主 到 帮助 他 ;

他可以自愿向救世主上帝祈求帮助;

[æn; ən] - [maɪ] [oʊn] [bɪ'li:f] [ɪz] [ðæt] [noʊ][mæn][f'evər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɪn] [veɪn] . "
an ' my own belief is that no man ever made such a call in vain . "
一个 - 我的 自己的 信仰 是 那 不 男人 曾经 制成 这样的 一个 称呼 在 徒劳 . "

我个人认为, 没有人会白打这样的电话。

" [haʊ] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [traɪ]
" **How , if that be so , are we to account for the failure of those who try**
" 如何 , 如果 那 是 所以 , 是 我们 到 帐户 为了 这 失败 的 那些 WHO 尝试
,
!
,

“如果真是这样, 我们该如何解释那些尝试者的失败呢? ”

['ɑ:nɪstli] [straɪv] , ['strʌg(ə)] , [ænd; ənd]['æɡənaɪz] , [jet] ['ɑ:bviəsli] [feɪl] ? "
honestly strive , struggle , and agonise , yet obviously fail ? "
诚实地 努力 , 斗争 , 和 烦恼 , 然而 明显地 失败 ? "

真心实意地努力奋斗、痛苦挣扎, 却显然失败了?

" [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [em 'i:] , ['mɪstər] [brɒk] ,
" **It's not for the like o ' me , Mr Brooke ,**
" 它是 不是 为了 这 喜欢 o - 我 , 先生 布鲁克 ,

“布鲁克先生, 这不适合我这种人。”

[tu:; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [aʊts] [æn; ən] - ['ɪnz, 'aɪ'e'nɛs][oʊ] - [ɔ:l] ['mɪstərɪz] .
to expound the outs an ' ins o ' all mysteries .
到 阐述 这 出局 一个 - 保险 o - 全部 谜团 .

阐明所有奥秘的来龙去脉。

[jet] [aɪ] [wɪl] [-] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] , [wʌt] [ðei] [kɔːl] , [beg][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Yet I will p'int out that you , what they call , beg the question ,
然而 我 将要 品脱 出去 那 你 , 什么 他们 称呼 , 求 这 问题 ,
但我要指出, 你, 用他们的话来说, 就是回避问题。

[wen] [juː; jʊ] [sei] [ðæt] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] - ['ɑ:nɪstli] - [straɪv] .
when you say that such people ' honestly ' strive .
什么时候 你 说 那 这样的 人们 - 诚实地 - 努力 .
当你说这样的人“真诚地”努力奋斗时。

[ɪf] [ə; ei][mæn] [traɪz] [tuː; tə] [ʌn'lɔ:k] [ə; ei] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [hɑ:rt]
If a man tries to unlock a door with all his might and main , heart
如果 一个 男人 尝试 到 开锁 一个 门 和 全部 他的 可能 和 主要的 , 心
[ænd; ənd][sɒl] ,
and soul ,
和 灵魂 ,
如果一个人竭尽全力、全心全意地试图打开一扇门,

['ɑ:nɪstli] [traɪz] , [baɪ]['tɜ:rnɪŋ] - [ðə; ði] [ki:] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] , ['hi:l] [straɪv] [tɪl] ['du:mzdeɪ] [wɪ'ðaʊt]
honestly tries , by turnin ' the key the wrong way , he'll strive till doomsday without
诚实地 尝试 , 经过 转弯 - 这 钥匙 这 错误的 方式 , 地狱 努力 直到 末日 没有
['oʊpənɪŋ] - [ðə; ði] [dɔːr] !
openin ' the door !
开 - 这 门 !
即使他真心实意地尝试, 如果钥匙拧反了, 他也会一直努力到世界末日, 却仍然打不开那扇门!

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; ei][mæn] [meɪ] [get]['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] - [wɪl] .
It's my opinion that a man may get into difficulties of his own free - will .
它是 我的 观点 那 一个 男人 可能 得到 进入 困难 的 他的 自己的自由的 - 将要 .
我认为, 一个人可能会因为自己的自由意志而陷入困境。

[hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][baɪ] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪkər] .
He can get out of them only by applyin ' to his Maker .
他 能 得到 出去 的 他们 仅有的 经过 - - 到 他的 制造商 .
他只有向造物主祈求才能摆脱困境。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
" **During the latter part of this conversation the hunters had risen and were**
" 期间 这 后者 部分 的 这 对话 这 猎人 有 升起 和 是
['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['trækləs] [wɒdz] ,
making their way through the trackless woods ,
制作 他们的 方式 通过 这 无轨 树林 ,
"在谈话的后半段, 猎人们已经起身, 开始穿过茫茫无际的森林。"

[wen] [ðə; ði] [skaʊt] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ɪn'tentli]
when the scout stopped suddenly and gazed for a few seconds intently
什么时候 这 侦察 停止 突然 和 凝视 为了 一个 很少 秒 专注地
[æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
at the ground .
在 这 地面 .
侦察兵突然停了下来, 专注地盯着地面看了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [niːld] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] .
Then he kneeled and began to examine the spot with great care .
然后 他 跪着 和 开始 到 检查 这 点 和 伟大的 关心 .
然后他跪下来, 开始仔细检查那个地方。

" [ə; ei] ['fɒtprɪnt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [telz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪtər] . "
" **A footprint here , " he said , " that tells of recent visitors . "**
" 一个 脚印 这里 , " 他 说 , " 那 讲述 的 最近的 访客 . "
"这里有个脚印,"他说, "说明最近有访客。"

“ [frendz] , [ben] , [ɔ:r] [fʊʊz] ? ” [æskt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhiroʊ] , [ˈɔ:lsoʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn]
“ **Friends , Ben , or foes ?** ” **asked our hero , also going on his knees to examine**
“ 朋友们 , 本 , 或者 敌人 ? ” 问 我们的 英雄 , 还 去 在 他的 膝盖 到 检查
[ðə; ði] [ma:ks] .
the marks .
这 标记 .

“是朋友，本，还是敌人？”我们的主人公问道，同时跪下来查看这些痕迹。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [si:] [ˈʊnli] [ə; eɪ] [prest] [bleɪd] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [græs] ,
“ **Well , now , I see only a pressed blade or two of grass ,**
“ 出色地 , 现在 , 我 看 仅有的 一个 按下 刀刃 或者 二 的 草 ,
“ 嗯，现在我只能看到一两根被压扁的草叶了。”

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] .
but nothing the least like a footprint .
但 没有什么 这 至少 喜欢 一个 脚印 .

但绝对没有脚印。

[aɪ ˈti:] [ˈpʌzɪz] [em ˈi:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ju:; jʊ] [skaʊts] [si:m] [soʊ] [ʃʊr] [əˈbaʊt]
It puzzles me more than I can tell how you scouts seem so sure about
它 谜题 我 更多的 比 我 能 告诉 如何 你 侦察兵 似乎 所以 当然 关于
[ɪnˈvɪzəb(ə)] [ma:ks] . “
invisible marks .”
无形的 标记 . “

我百思不得其解，你们这些侦察兵怎么会对隐形标记如此确信。

“ [ˈtru:li] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sərˈpraɪz] ,
“ **Truly , if they was invisible you would have reason for surprise ,**
“ 真的 , 如果 他们 曾是 无形的 你 会 有 原因 为了 惊喜 ,
“的确，如果他们真的隐形了，你才有理由感到惊讶。”

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] .
but my wonder is that you don't see them .
但 我的 想知道 是 那 你 不 看 他们 .

但我感到奇怪的是，你竟然没看到它们。

[ˈeni] [tʃaɪld] [ɪn] [wʊd] - [kra:ft] [maɪt] [ri:d] [ðem; ðəm] .
Any child in wood - craft might read them .
任何 孩子 在 木头 - 工艺 可能 读 他们 .

任何学习木工的孩子都可能读懂它们。

[si:] ,
See ,
看 ,
看，

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [raɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]
here is the edge o ' the right putt making a faint impression where the ground is
这里 是 这 边缘 o - 这 正确的 - 制作 一个 头晕的 印象 在哪里 这 地面 是
[sɔ:ft] — [æn; ən] - [ðə; ði] [hi:l] ;
soft — an ' the heel ;
柔软的 — 一个 - 这 脚跟 ;

这是右脚边缘在柔软的地面上留下的淡淡印记——还有脚后跟；

[ˈʃʊrli] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [hi:l] ! “
surely ye see the heel !”
一定 是的 看 这 脚跟 ! “

你们肯定看到脚后跟了！

“ [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɑ:ləʊ] [aɪ] [du:] [si:] ,
“ **A small hollow I do see ,**
“ 一个 小的 空洞的 我 做 看 ,

我看到一个小凹陷，

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hiːl] - [prɪnt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈhaʊns] [ɑːn] [ðæt] .
but as to its being a heel - print I could not pronounce on that .
但 作为 到 它是 存在 一个 脚跟 - 打印 我 可以 不是 发音 在 那 .
但至于是否是鞋跟印，我无法断定。

[hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [meɪd] [ˈleɪtli] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? "
Has it been made lately , think you ? "
有 它 到过 制成 最近 , 思考 你 ? "
你觉得这是最近制作的吗？

" [eɪ] , [læst] [naɪt] [ɔːr] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈleɪtɪst] ;
" **Ay , last night or this morning at latest ;**
" 哎 , 最后的 夜晚 或者 这 早晨 在 最新的 ;
"是的，最迟昨晚或今天早上；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] .
and it was made by the futt of Jake the Flint .
和 它 曾是 制成 经过 这 - 的 杰克 这 燧石 .
这是杰克·弗林特的futt制作的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
I know it well ,
我 知道 它 出色地 ,
我对此非常了解。

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æŋ; ən] - [wʊd] [spɑːt][aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ]
for I've had to track him more than once an ' would spot it among
为了 我已经 有 到 追踪 他 更多的 比 一次 一个 - 会 点 它 之中
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] . "
a thousand . "
一个 千 . "

因为我不止一次追踪过他，而且即使从上千个目标中也能一眼认出他。
" [ɪf] [dʒeɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ?
" **If Jake is in the neighbourhood , wouldn't it be well to return to the cave ?**
" 如果 杰克 是 在 这 邻里 , 不会 它 是 出色地 到 返回 到 这 洞穴 ?
"如果杰克就在附近，那我们回到山洞去岂不是更好？ "

[hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [maɪt] [əˈtæk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] . "
He and some of his gang might attack it in our absence . "
他 和 一些 的 他的 帮派 可能 攻击 它 在 我们的 缺席 . "
他和他的一些同伙可能会趁我们不在的时候袭击它。"

" [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [skaʊt] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
" **No fear o ' that , " replied the scout , rising from his inspection ,**
" 不 害怕 o - 那 , " 回复 这 侦察 , 上升 从 他的 检查 ,
"不用担心，"侦察兵说着，起身结束了巡视。

" [ðə; ði] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
" **the futt p'int's away from the cave .**
" 这 - 点 离开 从 这 洞穴 .
"futt 点远离洞穴。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [flɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ˈdjʊrɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ,
I should say that the Flint has bin there durin ' the night ,
我 应该 说 那 这 燧石 有 垃圾桶 那里 期间 - 这 夜晚 ,
我应该说，弗林特昨晚一直待在那里。

[æŋ; ən] - [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kep] - [tuː] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈsliːpɪn] - .
an ' found that we kep ' too sharp a look - out to be caught sleepin ' .
一个 - 成立 那 我们 保持 - 也 锋利的 一个 看 - 出去 到 是 捕捉 睡觉 - .
结果发现我们警惕性太高，所以不会被抓到睡觉。

[wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈɑːrtɜː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [huːf] [aɪ ˈtiː]
Where he went to arter that no one can tell , but we can hoof it
在哪里 他 去 到 动脉 那 不 一 能 告诉 , 但 我们 能 蹄 它
[æn; ən] - [siː] .
an ' see .
一个 - 看 .

他去了哪里，没人能说得清，但我们可以步行去看看。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spaɪ] [juː ˈes] [aʊt] [əˈloʊn] , [æn; ən] - [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Like enough he went to spy us out alone , an ' then returned to his
喜欢 足够的 他 去 到 间谍 我们 出去 独自的 , 一个 - 然后 返回 到 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] .
comrades .
同志们 .

他似乎很聪明，独自去侦察我们，然后返回与他的同伴们会合。

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
” So saying ,
” 所以 说 ,

“这么说吧，

[ðə; ði] [skaʊt] “ [huːft] [aɪ ˈtiː] ” [θruː] [ðə; ði] [wʊdɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [ˈtestɪd] [ˈtʃɑːrli] [ˈbrʊks]
the scout “ hoofed it ” through the woods at a pace that tested Charlie Brooke's
这 侦察 “ 有蹄的 它 ” 通过 这 树林 在 一个 步伐 那 测试 查理 布鲁克的
[ˈpaʊɜːɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] ,
powers of endurance ,
权力 的 耐力 ,

侦察兵以惊人的速度穿过树林，这考验了查理·布鲁克的耐力。

[ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
exceptionally good though they were .
非常 好的 尽管 他们 是 .

虽然他们确实非常优秀。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlɪz] [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ]
After a march of about four miles in comparative silence they were conducted by
后 一个 行进 的 关于 四 英里 在 比较 沉默 他们 是 实施 经过
[ðə; ði] [fuːtˈprɪnts] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dens] [ˈθɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [freɪ]
the footprints to an open space in the midst of dense thicket where the fresh
这 脚印 到 一个 打开 空间 在 这 中间 的 稠密 灌木丛 在哪里 这 新鲜的
[ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæmp] [ˈfaɪər] [ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [sʌm; səm] [taɪm] .
ashes of a camp fire indicated that a party had spent some time .
灰烬 的 一个 营 火 表明的 那 一个 派对 有 花费 一些 时间 .

经过大约四英里的行军，他们一路相对安静，循着脚印来到一片茂密灌木丛中的空地，那里有新鲜的营火灰烬，表明曾有人在那里待过一段时间。

“ [dʒʌst] [soʊ] .
” Just so .
” 只是 所以 .

正是如此。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ,
They came to see what was up and what could be done ,
他们 来了 到 看 什么 曾是 向上 和 什么 可以 是 完毕 ,
他们过来看看发生了什么事，以及可以做些什么。

[faʊnd] [ðæt] ['nɑ:θɪn] - - [wʌz; wəz][ʌp][æn; ən] - ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [soʊ]
found that nothin' partiklar was up an' nothin' at all could be done , so
成立 那 什么也没有 - - 曾是 向上 一个 - 什么也没有 - 在 全部 可以 是 完毕 , 所以
[ɔ:f] [ðeɪ] [goʊ] ,
off they go ,
离开 他们 去 ,

发现并没有什么特别的事情发生，也什么都做不了，于是他们就离开了。

[ˈmaʊntɪd] , [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tərz] .
mounted , to fish in other waters .
安装 , 到 鱼 在 其他 水 .

安装好后，可以到其他水域捕鱼。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . “
Just as well for us .”
只是 作为 出色地 为了 我们 : ”

这对我们来说也是好事。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɔ:tərz] , ” [ri'mɑ:kt] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **But not so well for the fish in the other waters ,** ” **remarked Charlie .**
” 但 不是 所以 出色地 为了 这 鱼 在 这 其他 水 , ” 评论 查理 .

“但其他水域的鱼就没那么幸运了，”查理说道。

“ [tru:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] . [kʌm] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜ:rn] [naʊ] .
“ **True , but we can't help that . Come , we may as well return now .**
” 真的 , 但 我们 不能 帮助 那 . 来 , 我们 可能 作为 出色地 返回 现在 .

“没错，但我们也没办法。走吧，我们还是现在回去吧。”

“ [waɪl] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [bʌk] [tɑ:m] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
“ **While Charlie and the scout were thus following the trail , Buck Tom , lying in**
” 尽管 查理 和 这 侦察 是 因此 下列的 这 踪迹 , 巴克 汤姆 , 说谎 在
[ðə; ði] [keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

“查理和侦察兵就这样沿着小路追踪，而巴克·汤姆则躺在山洞里，

[br'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .
became suddenly much worse .
成为 突然 很多 更糟 .

情况突然恶化了很多。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [snæpt] [ænd; ənd] [let]
It seemed as if some string in his system had suddenly snapped and let
它 似乎 作为 如果 一些 细绳 在 他的 系统 有 突然 啪啪 和 让
[ðə; ði] [pʊr] ['hju:mən] [rek] [rʌn] [daʊn] .
the poor human wreck run down .
这 贫穷的 人类 破坏 跑步 向下 .

仿佛他体内的某根弦突然断裂，让这具可怜的人形残骸轰然倒下。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈleðər] , ” [hi:; hi] [gɑ:spt] [ˈfeɪntlɪ] .
“ **Come here , Leather ,** ” **he gasped faintly .**
” 来 这里 , 皮革 , ” 他 倒吸一口气 淡淡的 .

“过来，莱瑟，”他微弱地喘息着说。

[pʊr] [ʃærk] , [hu:] ['nevər] [left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]
Poor Shank , who never left him , and who was preparing food for him at
贫穷的 胫骨 , WHO 绝不 左边 他 , 和 WHO 曾是 准备 食物 为了 他 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

可怜的尚克，他从未离开过他，当时还在为他准备食物。

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][bent] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
“ was at his side in a moment , and bent anxiously over him .
“ 曾是 在 他的 边 在 一个 片刻 , 和 弯曲 焦虑地 超过 他 .
片刻之后, 她来到他身边, 焦急地俯身看着他。

“ [d'ju:] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ?
“ D'you want anything ?
“ 你 想 任何事物 ?

你想要什么吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] , [ʃæŋk] .
“ Nothing , Shank .
“ 没有什么 , 胫骨 .

“没什么，尚克。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [dɪk] ? “
Where's Dick ? “
在哪里? 迪克 ? “

迪克在哪儿？

“ [ˌaʊtˈsaɪd] ; ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['faɪərwʊd] . “
“ Outside ; cutting some firewood . “
“ 外部 ; 切割 一些 柴 . “

“在外面，砍些柴火。”

“ [dəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] .
“ Don't call him .
“ 不 称呼 他 .

“不要给他打电话。”

[aɪm][glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'loʊn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˌaʊtlɔ:] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I'm glad we are alone , “ said the outlaw , seizing his friend's hand with a
我是 高兴的 我们 是 独自的 , “ 说 这 取缔 , 抓住 他的 朋友们 手 和 一个
[ˈfi:b(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

“我很高兴我们单独在一起,”歹徒说着, 虚弱地抓住朋友的手。

[ˈtremjələs] [græsp] .
tremulous grasp .
颤抖的 抓牢 .

颤抖的握力。

“ [aɪm] ['daɪɪŋ] , [ʃæŋk] , [dɪr] [bɔɪ] .
“ I'm dying , Shank , dear boy .
“ 我是 垂死 , 胫骨 , 亲爱的 男生 .

“我要死了，尚克，亲爱的孩子。”

[ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? “
You forgive me ? “
你 原谅 我 ? “

你原谅我吗？

“ [fər'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [rælf; reɪf] !
“ Forgive you , Ralph !
“ 原谅 你 , 拉尔夫 !

“原谅你，拉尔夫！ ”

[eɪ] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][aɪ] — " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
Ay — long , long ago I — " He could not finish the sentence .
哎 — 长的 , 长的 前 我 — " 他 可以 不是 结束 这 句子 .

唉——很久很久以前我——“他没能说完这句话。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [ʃæŋk] , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" I know you did , Shank , " returned the dying man , with a faint smile .
" 我 知道 你 做过 , 胫骨 , " 返回 这 垂死 男人 , 和 一个 头晕的 微笑 .
“我知道你做到了，尚克，”垂死之人带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [fer] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˌhɪr ˈæftər] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
" How it will fare with me hereafter I know not .
" 如何 它 将要 票价 和 我 此后 我 知道 不是 .

“我不知道它以后会如何对待我。”

[aɪv] [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [ˈɡɪlti] !
I've but one word to say when I get there , and that is — guilty !
我已经 但 — 单词 到 说 什么时候 我 得到 那里 , 和 那 是 — 有罪的 !

我到那儿时只想说一个词，那就是——有罪！

[aɪ] — [aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər][ˈsɪstər] , [ʃæŋk] .
I — I loved your sister , Shank .
我 — 我 喜爱 你的 姐姐 , 胫骨 .

我——我爱你的妹妹，尚克。

[eɪ] — [juː; jʊ] [ˈnevər] [gest] [aɪ ˈtiː] .
Ay — you never guessed it .
哎 — 你 绝不 猜对了 它 .

哎呀——你肯定猜不到。

[aɪ][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [send][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
I only tell you now that I may send her a message .
我 仅有的 告诉 你 现在 那 我 可能 发送 她 一个 信息 .

我现在只告诉你，我可能会给她发条信息。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː; ji] [wʌns] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [hæv; həv] [ˈnevər] [left]
Tell her that the words she once said to me about a Saviour have never left
告诉 她 那 这 字 她 一次 说 到 我 关于 一个 救主 有 绝不 左边
[em ˈiː] .
me .
我 .

告诉她，她曾经对我说的关于救世主的那些话，我一直铭记在心。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [naʊ] .
They are like a light in the darkness now .
他们 是 喜欢 一个 光 在 这 黑暗 现在 .

他们现在就像黑暗中的一束光。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [ʃæŋk] — [ænd; ənd] — [meɪ] .
God bless you — Shank — and — May .
上帝 保佑 你 — 胫骨 — 和 — 可能 .

愿上帝保佑你，Shank，还有May。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪr] [ʃæŋk] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ; [bʌt; bət][noʊ]
" With a throbbing heart and listening ear Shank waited for more ; but no
" 和 一个 悸动 心 和 聆听 耳朵 胫骨 等待 为了 更多的 ; 但 不
[mɔːr] [keɪm] .
more came .
更多的 来了 .

“尚克心跳加速，侧耳倾听，等待着更多消息；但再也没有消息传来。

[ðə; ði][hænd][hi; hi] [stɪl] [held] [wʌz; wəz] ['laɪfləs] ,
The hand he still held was lifeless ,
这 手 他 仍然 握住 曾是 无生命 ;

他仍然握着的那只手已经失去了知觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [hæd; həd] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]
and the spirit of the outlaw had entered within the veil of that mysterious
和 这 精神 的 这 取缔 有 进入 之内 这 面纱 的 那 神秘
[hɪr'æftər] .
Hereafter .
此后 :

亡命之徒的灵魂已经进入了那神秘的来世的帷幕之中。

[tʃæptər] ['twenti] [eɪt] .
Chapter Twenty Eight .
章 二十 八 :

第二十八章。

[tʃeɪs] , ['kæptʃər] , [ænd; ənd][end][ʌv; əv][dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] .
Chase , Capture , and End of Jake the Flint .
追赶 , 捕获 , 和 结尾 的 杰克 这 燧石 :

追逐、抓捕和杰克·弗林特的结局。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:rk] [wen] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] ['i:vnɪŋ]
It was growing dark when Brooke and the scout reached the cave that evening
它 曾是 生长 黑暗的 什么时候 布鲁克 和 这 侦察 达到 这 洞穴 那 晚上
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [bʌk] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ded] ;
and found that Buck Tom was dead ;
和 成立 那 巴克 汤姆 曾是 死的 ;

那天晚上，布鲁克和侦察兵到达山洞时天色已晚，发现巴克·汤姆已经死了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [wen] [ðər; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
but they had barely time to realise the fact when their attention was
但 他们 有 仅仅 时间 到 意识到 这 事实 什么时候 他们的 注意力 曾是
[daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [bənd] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] — ['kaʊ,bɔɪz] [ænd; ənd]
diverted by the sudden arrival of a large band of horsemen — cowboys and
改道 经过 这 突然 到达 的 一个 大的 乐队 的 骑兵 — 牛仔 和
['ʌðər] — [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [kaʊ - [bɔɪ] [krʌks] .
others — the leader of whom seemed to be the cow - boy Crux .
其他的 — 这 领导者 的 谁 似乎 到 是 这 奶牛 - 男生 症结 :

但他们还没来得及意识到这一点，一大群骑马的人——牛仔和其他人——突然出现，分散了他们的注意力，而领头的似乎
是牛仔克鲁克斯。

['hʌŋki] [ben] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] ['ræpɪd] [prepə'reɪʃnz] [tu; tə]
Hunky Ben and his friends had , of course , made rapid preparations to
帅哥 本 和 他的 朋友们 有 , 的 课程 , 制成 迅速的 准备工作 到
[rɪ'si:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [fəʊz] ,
receive them as foes ,
收到 他们 作为 敌人 ,

当然，帅气的本和他的朋友们早已迅速做好准备，迎接他们作为敌人。

[ɪf] [ni:d] [wɜ:r; wər] ; [bʌt; bət][ɑ:n] ['rekəɡnaɪz] [hu:] [kəm'pəʊzɪd] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ðeɪ] [went]
if need were ; but on recognising who composed the cavalcade , they went
如果 需要 是 ; 但 在 识别 WHO 由 这 车队 , 他们 去
[aʊt] [tu; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
out to meet them .
出去 到 见面 他们 :

如果需要的话；但认出队伍的组成人员后，他们便上前迎接。

“ [hə'ləu] ！ [ˈhʌŋki] ， ” [ˈfʌʊtɪd] [krʌks] , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [li:pt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [sti:d] ，
“ **Hallo ！ Hunky** ， ” **shouted Crux** ， **as he rode up and leaped off his steed** ，
“ 你好 ！ 帅哥 ， ” 喊叫 症结 ， 作为 他 骑 向上 和 跳跃 离开 他的 骏马 ，
“哈喽！帅哥！”克鲁克斯一边喊着，一边骑马过来，然后跳下马。

“ [hæv; həv] [ðei] [bɪn] [hɪr] ？ ”
“ **have they been here ？** ”
“ 有 他们 到过 这里 ？ ”
“他们来过这里吗？”

“ [hu:] [-] [mi:n] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [skaʊt] ．
“ **Who d'ye mean ？** ” **demanded the scout** ．
“ WHO 染料 意思是 ？ ” 要求 这 侦察 ．
“你指的是谁？”侦察兵问道。

“ [waɪ] ， [dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] ， [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ， [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rdərɪn] - [gæŋ] ．
“ **Why** ， **Jake the Flint** ， **to be sure** ， **an ' his murderin ' gang** ．
“ 为什么 ， 杰克 这 燧石 ， 到 是 当然 ， 一个 - 他的 谋杀 - 帮派 ．
“当然，肯定是杰克·弗林特和他的杀人团伙。”

[ˈhævnt] [ji:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ？ ”
Haven't ye heard the news ？ ”
还没有 是的 听到 这 消息 ？ ”
你们没听到消息吗？

“ [nɑ:t][aɪ] ． [hu:] [-] [θɪŋk] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [nu:z] ？ ”
“ **Not I** ． **Who d'ye think would take the trouble to come up here with noos ？** ”
“ 不是 我 ． WHO 染料 思考 会 拿 这 麻烦 到 来 向上 这里 和 努斯 ？ ”
“反正我不会。你觉得谁会费劲巴拉地带着傻瓜跑到这儿来？”

“ [ðeɪv] [gɑ:t] [klɪr] [ɔ:f] , [bɔɪz] ， ” [sed] [krʌks] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ．
“ **They've got clear off** ， **boys** ， ” **said Crux** ， **in a voice of great disappointment** ．
“ 他们有 得到 清除 离开 ， 男孩们 ， ” 说 症结 ， 在 一个 嗓音 的 伟大的 失望 ．
“他们已经逃之夭夭了，伙计们，”克鲁克斯失望地说。

“ [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [ɔ:f] [ˈsæd(ə)] , [æŋ; ən] - [kæmp] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ．
“ **So we must off saddle** ， **an ' camp where we are for the night** ．
“ 所以 我们 必须 离开 鞍 ， 一个 - 营 在哪里 我们 是 为了 这 夜晚 ．
“所以我们必须下马，就在今晚扎营。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **While the rest of the party dismounted and dispersed to look for a**
“ 尽管 这 休息 的 这 派对 下马 和 分散的 到 看 为了 一个
[ˈsu:təb(ə)] [ˈkæmpɪŋ] - [graʊnd] ，
suitable camping - ground ，
合适的 野营 - 地面 ，
“其余队员下马分散寻找合适的露营地时，

[krʌks] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əˈpɪrəns] ．
Crux explained the reason of their unexpected appearance ．
症结 解释 这 原因 的 他们的 意外 外貌 ．
Crux解释了他们意外出现的原因。

[ˈæftər][ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈfæstnəs] ， [æz; əz]
After the Flint and his companions had left their mountain fastness ， **as**
后 这 燧石 和 他的 同伴 有 左边 他们的 山 快速 ， 作为
[bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] ，
before described ，
前 描述 ，
如前所述，弗林特和他的同伴离开他们在山中的据点之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['veriəs]
they had appeared in different parts of the country and committed various
他们 有 出现 在 不同的 部分 的 这 国家 和 坚定的 各种各样的
[deprɪ'deɪʃənz] ;
depredations ;
掠夺 ;

他们曾在全国各地出现，犯下各种罪行；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɒbəri:z] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʒed] [ænd; ənd] ['vaɪələns]
some of their robberies having been accompanied with bloodshed and violence
一些 的 他们的 抢劫 拥有 到过 伴随 和 流血事件 和 暴力
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [soʊ][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔ:rgənəɪzd] [bænd][hæd; həd]
of a nature which so exasperated the people that an organised band had
的 一个 自然 哪个 所以 恼怒 这 人们 那 一个 有组织的 乐队 有
[æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪn] ['gæðərd] [tu:; tə][gou][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['aʊtlɔ:] .
at length been gathered to go in pursuit of the daring outlaw .
在 长度 到过 聚集 到 去 在 追逐 的 这 大胆 取缔 .

他们的一些抢劫行为伴随着流血和暴力，这激怒了民众，最终组织了一支队伍去追捕这个胆大妄为的亡命之徒。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [nə,pouli'a:nɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [swɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] ,
But Jake was somewhat Napoleonic in his character , swift in his movements ,
但 杰克 曾是 有些 拿破仑时代 在 他的 特点 , 迅速 在 他的 移动 ,
[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæks] ;
and sudden in his attacks ;
和 突然 在 他的 攻击 ;

但杰克的性格有点像拿破仑，行动迅速，攻击出其不意；

[soʊ] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd] [foʊz][wɜ:r; wər] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
so that , while his exasperated foes were searching for him in one direction
所以 那 , 尽管 他的 恼怒 敌人 是 搜索 为了 他 在 一 方向
,
,
,

因此，当他那些恼怒的敌人朝一个方向搜寻他时，

[nu:z] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdɪ] [di:d]
news would be brought of his having committed some daring and bloody deed
消息 会 是 带来 的 他的 拥有 坚定的 一些 大胆 和 血腥 契据
[fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər] ['kwɔ:rtər] .
far off in some other quarter .
远的 离开 在 一些 其他 四分之一 .

将会传来他在遥远的其他地方犯下某种大胆而血腥的罪行的消息。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ækts][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][rɑ:b][ə; eɪ][poust] - ['rʌnər] ,
His latest acts had been to kill and rob a post - runner ,
他的 最新的 行为 有 到过 到 杀 和 抢 一个 邮政 - 跑步者 ,
他最近的罪行是杀害并抢劫了一名赛前信使。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][lou'kæləti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tæk]
who happened to be a great favourite in his locality , and to attack
WHO 发生 到 是 一个 伟大的 最喜欢的 在 他的 地点 , 和 到 攻击
[ænd; ənd] ['mɜ:rdər] ,
and murder ,
和 谋杀 ,

他恰好是当地一位备受爱戴的人物，却遭到袭击和谋杀。

[ɪn] [mɪr] ['wɑ:ntən] ['kru:əlti] , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['frendli] ['ɪndiəns] ,
in mere wanton cruelty , a family of friendly Indians ,
在 仅仅 放肆 残酷 , 一个 家庭 的 友好的 印度人 ,
出于肆意残暴，一群友善的印第安人家庭

[bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [traɪb] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevə] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [waɪts] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
belonging to a tribe which had never given the whites any trouble .
属于 到 一个 部落 哪个 有 绝不 给定 这 白人 任何 麻烦 .

属于一个从未给白人带来任何麻烦的部落。

[ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The fury of the people , therefore , was somewhat commensurate with the
这 愤怒 的 这 人们 , 所以 , 曾是 有些 相称的 和 这
[ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
wickedness of the man .
邪恶 的 这 男人 .

因此，民众的愤怒与此人的邪恶程度在某种程度上是相称的。

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ˈkæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
They resolved to capture him , and , as there was a number of
他们 已解决 到 捕获 他 , 和 , 作为 那里 曾是 一个 数字 的
[ˈrezəlu:t] [kaʊ - [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
resolute cow - boys on the frontier ,
坚决 奶牛 - 男孩们 在 这 边境 ,

他们决心抓住他，而且，由于边境地区有不少意志坚定的牛仔，

[tu:; tə] [hu:m] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɔ:b(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [kept] , [ɔ:r][kæst]
to whom life seemed to be a bauble to be played with , kept , or cast
到 谁 生活 似乎 到 是 一个 玩具 到 是 玩 和 , 保留 , 或者 投掷
[ˈlaɪtli] [ə'weɪ] ,
lightly away ,
轻轻 离开 ,

在他们看来，生命就像一件可以把玩、珍藏或随意丢弃的小玩意儿。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈefərt] [meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
according to circumstances , it seemed as if the effort made at this time
根据 到 情况 , 它 似乎 作为 如果 这 努力 制成 在 这 时间
[wʊd] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)] .
would be successful .
会 是 成功的 .

根据当时的情况来看，此时采取的行动似乎会取得成功。

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [si:md] [rɪ'laɪəb(ə)] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði]
The latest reports that seemed reliable were to the effect that , after slaying the
这 最新的 报告 那 似乎 可靠的 是 到 这 影响 那 , 后 杀戮 这
[ˈɪndiəns] ,
Indians ,
印度人 ,

最新且看似可靠的报道称，在屠杀了印第安人之后，

[dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈstrɔ:ŋhoʊld]
Jake and his men had made off in the direction of his old stronghold
杰克 和 他的 男人 有 制成 离开 在 这 方向 的 他的 老的 据点
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈtreɪtərz] [træp] .
at the head of Traitor's Trap .
在 这 头 的 叛徒的 陷阱 .

杰克和他的手下朝着他位于叛徒陷阱顶端的旧据点逃去。

[hens] [ðə; ði][ɪn'veɪz(ə)n][baɪ][krʌks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bənd] .
Hence the invasion by Crux and his band .
因此 这 入侵 经过 症结 和 他的 乐队 .

因此，克鲁克斯和他的团伙才发动了入侵。

" [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] — [ɔ:r] [ˈsɑ:ri] , [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] — " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" **You'll be glad to hear — or sorry , I'm not sure which — " said the scout ,**
" 你会 是 高兴的 到 听到 — 或者 对不起 , 我是 不是 当然 哪个 — " 说 这 侦察 ,

“你会很高兴听到——或者很遗憾，我不知道该说是哪种——”侦察兵说道。

“ [ðæt] [bʌk] [tɑ:m][hæz; həz] [peɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [det] . ”
“ **that Buck Tom has paid his last debt .** ”
“ 那 巴克 汤姆 有 有薪酬的 他的 最后的 债务 . ”
“巴克·汤姆已经还清了他最后的债务。”

“ [wʌt] ！ [dɪ'fʌŋkt] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [krʌks] .
“ **What ! defunct ?** ” **exclaimed Crux .**
“ 什么 ！ 已倒闭 ？ ” 惊呼 症结 .
“什么！ 倒闭了？ ”克鲁克斯惊呼道。

“ [eɪ] .
“ **Ay .**
“ 哎 .
“哎。”

[wət'eɪvər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktər] [æn; ən] - [di:dz] , ['hi:z] [gɔ:n] [tu; tə][hɪz; ɪz]
Whatever may have bin his true character an ' deeds , he's gone to his
任何 可能 有 垃圾桶 他的 真的 特点 一个 - 契约 , 他是 已消失 到 他的
[ə'kaʊnt] [æt; ət][ləst] . ”
account at last . ”
帐户 在 最后的 . ”
无论他真实的品行和所作所为如何，他最终都受到了应有的惩罚。

“ [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ʃʊr] , ['hʌŋki] ？ ”
“ **Are ye sure , Hunky ?** ”
“ 是 是的 当然 , 帅哥 ？ ”
“你确定吗，小伙子？ ”

“ [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [gɔʊ][ɪn][ðer; ðər][æn; ən] - [ju:l] [si:] [wɒts] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **If ye don't believe me , go in there an ' you'll see what's left of him .**
“如果 是的 不 相信 我 , 去 在 那里 一个 - 你会 看 是什么 左边 的 他 .
“如果你不相信我，进去看看他现在还剩下什么样子。”

[ðə; ði]['kɔ:rp] [eɪnt] [kəʊld] [jet] .
The corp ain't cold yet .
这 公司 不是 寒冷的 然而 .
公司还没凉透呢。

“ [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [kaʊ] - [bɔɪ] ['entəd] [æt; ət][wʌns] , [tu; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [baɪ]['ɑ:kjələr]
“ **The rugged cow - boy entered at once , to convince himself by ocular**
“ 这 崎岖 奶牛 - 男生 进入 在 一次 , 到 说服 他自己 经过 眼部
[demən'streɪ](ə)n] .
demonstration .
示范 .
“那位粗犷的牛仔立刻走了进去，要用眼睛亲眼看看，以此来说服自己。”

“ [wel] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
“ **Well , ” said he , on coming out of the cave ,**
“ 出色地 , ” 说 他 , 在 未来 出去 的 这 洞穴 ,
“嗯,”他走出山洞后说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [flɪnt] [ɪn'sted] .
“ **I wish it had been the Flint instead .**
“ 我 希望 它 有 到过 这 燧石 反而 .
“我倒希望是弗林特河那边发生的。”

['hi:l] [ɡɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [bet] ,
He'll give us some trouble , you bet ,
地狱 给 我们 一些 麻烦 , 你 赌注 ,
他肯定会给我们制造一些麻烦。

[ə'fɔːr] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ][æz; əz] [flæt] [æz; əz] [bʌk] [tɑːm] .

afore **we** **bring** **him** **to** **lie** **as** **flat** **as** **Buck Tom** .
之前 我们 带来 他 到 说谎 作为 平坦的 作为 巴克 汤姆 .

在我们把他弄得像巴克·汤姆一样平躺之前。

[pʊr] [bʌk] !

Poor Buck !

贫穷的 巴克 !

可怜的巴克!

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ][bæd] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

They say **he** **wasn't** **a** **bad chap** **in** **his** **way** ,

他们 说 他 不是 一个 坏的 小伙子 在 他的 方式 ,

他们说其实不算是个坏人。

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːn] - ['kruːəl] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] .

an **' I** **never** **heard** **of** **his** **bein** **' cruel** **,** **like** **his** **comrades** .

一个 - 我 绝不 听到 的 他的 是 - 残忍的 , 喜欢 他的 同志们 .

我从未听说他像他的同伴那样残忍。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːlt] [wʌz; wəz]['kæstɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][dʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [flɪnt] .

His **main** **fault** **was** **castin** **' in** **his** **lot** **wi** **' the** **Flint** .

他的 主要的 过错 曾是 卡斯汀 - 在 他的 很多 wi - 这 燧石 .

他最大的过错就是和弗林特结盟。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪk][hæz; hæz] [bɪn] - - [ə'raʊnd] , [θɪ'rəʊɪn] - [ðə; ði] [taʊn] - [foʊk] ['evriwɛr]

They say **that** **Jake** **has** **bin** **carousin** **' around** **,** **throwin** **' the** **town** **- folk** **everywhere**

他们 说 那 杰克 有 垃圾桶 - - 大约 , 投掷 - 这 镇 - 民间 到处

[ˈɪntuː][fɪts] .

into **fits** .

进入 适合 .

据说杰克一直在四处寻欢作乐，把镇上的居民都惹得焦头烂额。

” [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ə'vendʒərz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒeɪk][ðə; ði] [flɪnt] [slept] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

” That **night** **the** **avengers** **in** **search** **of** **Jake** **the** **Flint** **slept** **in** **and** **around** **the**

” 那 夜晚 这 复仇者联盟 在 搜索 的 杰克 这 燧石 睡着了 在 和 大约 这

[ˈaʊtlɔːz] - [keɪv] ,

outlaws **' cave** ,

亡命之徒 - 洞穴 ,

“那天晚上，寻找杰克·弗林特的复仇者们在不法之徒的洞穴内外过夜。”

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fed] [ˈaʊt'saɪd] .

while **the** **chief** **of** **the** **outlaws** **lay** **in** **the** **sleep** **of** **death** **in** **a** **shed** **outside** .

尽管 这 首席 的 这 亡命之徒 躺 在 这 睡觉 的 死亡 在 一个 棚 外部 .

而匪帮首领则躺在外面棚子里，已经睡着了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [skaʊt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

During **the** **night** **the** **scout** **went** **out** **to** **see** **that** **the** **body** **was** **undisturbed** ,

期间 这 夜晚 这 侦察 去 出去 到 看 那 这 身体 曾是 未受干扰 ,

夜间，侦察兵出去查看尸体是否被移动过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['muːvɪŋ] [nɪr] [aɪ 'tiː] .

and **was** **startled** **to** **observe** **a** **creature** **of** **some** **sort** **moving** **near** **it** .

和 曾是 惊慌 到 观察 一个 生物 的 一些 种类 移动 靠近 它 .

他吓了一跳，发现附近有某种生物在移动。

[ben][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [baɪ][noʊ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrʒ] , [soʊ][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stelθɪ]

Ben **was** **troubled** **by** **no** **superstitious** **fears** **,** **so** **he** **approached** **with** **the** **stealthy**

本 曾是 麻烦 经过 不 迷信的 恐惧 , 所以 他 接近 和 这 隐秘的

,

,

,

本没有丝毫迷信的恐惧，所以他悄悄地接近了。

[kæt] - [laɪk] [tred] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pə'fɛk(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌn'tɪr] [laɪf] .
cat - like tread which he had learned to perfection in his frontier life .
猫 - 喜欢 踏 哪个 他 有 学习 到 完美 在 他的 边境 生活 .

他拥有猫一般的步伐，这是他在边疆生活中练就的绝技。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pə'si:v] , [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Soon he was near enough to perceive , through the bushes ,
很快 他 曾是 靠近 足够的 到 感知 , 通过 这 灌木丛 ,
很快他就靠近到足以透过灌木丛看到：

[ðæt] [ðə; ði][fɔ:rm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [jæŋk] ['leðər] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,
that the form was that of Shank Leather , silent and motionless ,
那 这 形式 曾是 那 的 胫骨 皮革 , 沉默的 和 静止不动 ,
那形状像极了Shank Leather，静默无声，一动不动。

[ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bʌk] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
seated by the side of Buck Tom , with his face buried in his hands upon his
坐着 经过 这 边 的 巴克 汤姆 , 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 之上 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
他坐在巴克·汤姆旁边，双手捂着脸，跪在膝盖上。

[ə; eɪ] [di:p] [es ʊv 'bi:] [brook] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt]
A deep sob broke from him as he sat , and again he was silent
一个 深的 哭泣 打破 从 他 作为 他 卫星 , 和 再次 他 曾是 沉默的
[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
and motionless .
和 静止不动 .
他坐着，突然发出了一声深深的抽泣，然后又沉默不语，一动不动。

[ðə; ði] [skaʊt] [wɪð'dru:] [æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ,
The scout withdrew as silently as he had approached ,
这 侦察 退出 作为 默默 作为 他 有 接近 ,
侦察兵像来时一样悄无声息地撤退了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pɔr] [ju:θ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [mɔ:rn] ['ʊʊvər][ðə; ði] [frend] [hu:] [hæd; həd] [ʃɛrd]
leaving the poor youth to watch and mourn over the friend who had shared
离开 这 贫穷的 青年 到 手表 和 哀悼 超过 这 朋友 WHO 有 共享
[hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] ,
his hopes and fears ,
他的 希望 和 恐惧 ,
留下可怜的年轻人眼睁睁地看着并哀悼这位曾与他分享希望和恐惧的朋友。

[sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] — [lɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['nʌmbərd] ['jɪrɪz]
sins and sorrows , so long — long at least in experience , if not in numbered years
罪孽 和 悲伤 , 所以 长的 — 长的 在 至少 在 经验 , 如果 不是 在 编号 年
.
:
.

罪孽与悲伤，如此漫长——至少在经历上如此漫长，即使不是在具体的年数上。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Next morning at daybreak they laid the outlaw in his last resting - place ,
下一个 早晨 在 拂晓 他们 铺设 这 取缔 在 他的 最后的 休息 - 地方 ,
第二天清晨，他们把这名亡命之徒安葬在了他最后的安息之地。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ə'vendʒərz] [prɪ'perd] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [ɪn] [pə'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and then the avengers prepared to set off in pursuit of his comrades .
和 然后 这 复仇者联盟 准备 到 放 离开 在 追逐 的 他的 同志们 .
然后，复仇者们准备出发追击他的同伴。

“ [ju:l] [dʒɔɪn][ju: 'es] , [aɪ][fænsi] , ” [sed] [krʌks][tu:; tə] [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] .
“ You'll join us , I fancy , ” said Crux to Charlie Brooke .

“ 你会 加入 我们 ; 我 想要 ; ” 说 症结 到 查理 布鲁克 .

“我想你会加入我们,”克鲁克斯对查理·布鲁克说。
“ [noʊ] ; [aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [frend] ['leðər] .
“ No ; I remain with my sick friend Leather .

“ 不 ; 我 保持 和 我的 生病的 朋友 皮革 .

“不, 我要留下来陪我生病的朋友莱瑟。”
[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [meɪ] [wɪ] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But perhaps some of my comrades may wish to go with you .

但 也许 一些 的 我的 同志们 可能 希望 到 去 和 你 .

但或许我的一些同志愿意和你一起去。
“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['hʌŋki] [ben][ænd; ənd] [dɪk] ['dɑ:rvəl] [ʃəd; jəd][dʒɔɪn][ðə; ði][pɑ:rtɪ] .
“ It was soon arranged that Hunky Ben and Dick Darvall should join the party .

“ 它 曾是 很快 安排 那 帅哥 本 和 迪克 达瓦尔 应该 加入 这 派对 .

“很快就安排了帅气的本和迪克·达瓦尔加入派对。”
“ [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [bɔ:ŋ] [oʊ] - ['kætʃɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp] , ” [sed] [krʌks] ,
“ We won't be long o ' catchin ' him up , ” said Crux ,

“ 我们 惯于 是 长的 o - 捕捉 - 他 向上 , ” 说 症结 ,

“我们很快就能追上他,”克鲁克斯说道。
“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɪnt] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['despərət] [ʌv; əv] [leɪt] ,
“ for the Flint has become desperate of late ,

“ 为了 这 燧石 有 变得 绝望的 的 晚的 ,

“因为弗林特最近变得非常绝望，
[æn; ən] - [wɪə(r)] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɡets]['ɪntu:][ðæt] [fɪks] .
an ' we're pretty sure of a man when he gets into that fix .

一个 - 是 漂亮的 当然 的 一个 男人 什么时候 他 获得 进入 那 使固定 .

我们相当肯定一个人一旦陷入那种困境会变成什么样。
“ [ðə; ði][despə'rɑ:doʊ][tu:; tə] [hu:m] [krʌks] [rɪ'fɜ:rd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)][hju:mən]
“ The desperado to whom Crux referred was one of those terrible human

“ 这 亡命之徒 到 谁 症结 指 曾是 一 的 那些 糟糕的 人类
[mɒnstəz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] [laɪf] ,
monsters who may be termed a growth of American frontier life ,

怪物 WHO 可能 是 称为 一个 生长 的 美国人 边境 生活 ,

“克鲁克斯提到的那个亡命之徒, 是那种可怕的人类怪物, 可以说是美国边疆生活中滋生的产物之一。”
[men] [hu:] , [hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɔ:st] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [ɔ:r][mæn] , [ɔ:r] [deθ] ,
men who , having apparently lost all fear of God , or man , or death ,

男人 WHO , 拥有 显然 丢失的全部 害怕 的 上帝 , 或者 男人 , 或者 死亡 ,

这些人似乎已经完全丧失了对上帝、对人、对死亡的敬畏之心，
['kæri] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪ'lerɪəs] [ɪn'dɪfrəns] ,
carry their lives about with hilarious indifference ,

携带 他们的 生活 关于 和 太搞笑了 漠不关心 ,

他们以一种滑稽的漠然态度过着自己的生活，
['redi] [tu:; tə][rɪsk][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['hoʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌpra:və'keɪ(ə)n] ,
ready to risk them at a moment's notice on the slightest provocation ,

准备好 到 风险 他们 在 一个 瞬间 注意 在 这 丝毫 挑衅 ,

他们随时准备在受到最轻微的挑衅时就冒着生命危险。
[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
and to take the lives of others without a shadow of compunction .

和 到 拿 这 生活 的 其他的 没有 一个 阴影 的 愧疚 .

并且毫无悔意地夺走他人的生命。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] , [sʌtʃ] [ˈmeɪniː.æks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l] [els] , [ɑːr; ər] [fɪrd]
As a natural consequence , such maniacs , for they are little else , are feared
作为 一个 自然的 结果 , 这样的 疯子 , 为了 他们 是 小的 别的 , 是 害怕
[baɪ][ɔːl] ,
by all ,
经过 全部 ,

因此，这类疯子（他们其实就是疯子）自然令所有人恐惧。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [breɪv] [men] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [ˈkerf(ə)l] [waɪl] [ɪn]
and even brave men feel the necessity of being unusually careful while in
和 甚至 勇敢的 男人 感觉 这 必要性 的 存在 异常地 小心 尽管 在
[ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
their company .
他们的 公司 .

即使是勇敢的人，在他们身边也会感到格外小心。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [waɪld] [diːdz] [kəˈmɪtrɪd] [baɪ][dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ]
Among the various wild deeds committed by Jake and his men was one which
之中 这 各种各样的 荒野 契约 坚定的 经过 杰克 和 他的 男人 曾是 一 哪个
[led][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] .
led them into serious trouble and proved fatal to their chief .
引领 他们 进入 严肃的 麻烦 和 已证实 致命的 到 他们的 首席 .

杰克和他的手下犯下了许多疯狂的罪行，其中一件罪行给他们带来了严重的麻烦，并最终导致了他们的首领丧命。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːr] [smɔːl] [taʊn] , [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr]
Coming to a village , or small town , one night they resolved to have a regular
未来 到 一个 村庄 , 或者 小的 镇 , 一 夜晚 他们 已解决 到 有 一个 常规的
[spriː] ,
spreed ,
狂欢 ,

他们来到一个村庄或小镇，一天晚上，他们决定开始定期狂欢作乐。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ɪnˈkæmpt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd]
and for this purpose encamped a short way outside the town till it should
和 为了 这 目的 营地 一个 短的 方式 外部 这 镇 直到 它 应该
[biː; bi] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
be quite dark .
是 相当 黑暗的 .

为此，他们在城外不远处扎营，直到天黑。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [eɪt] , [ˈentərd] [ðə; ði] [taʊn] ,
About midnight the outlaws , to the number of eight , entered the town ,
关于 午夜 这 亡命之徒 , 到 这 数字 的 八 , 进入 这 镇 ,
[ˌɪt ˈɪz] [ˈɪz] [ˌɪt ˈɪz] [ˌɪt ˈɪz]
大约午夜时分，八名不法之徒进入了镇子。

[iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪˈvɒlvəz] .
each armed with a Winchester and a brace of revolvers .
每个 武装 和 一个 温彻斯特 和 一个 支撑 的 左轮手枪 .

每人配备一支温彻斯特步枪和两支左轮手枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第14/17页

[ˈskætərɪŋ] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfjuːsələ:dˌfjuːsəleɪd] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
Scattering themselves , they began a tremendous fusillade , as fast as they
散射 他们自己 , 他们 开始 一个 巨大的 齐射 , 作为 快速地 作为 他们

[kʊd; kəd][ˈfaɪər] ,

could fire ,
可以 火 ,

他们四散开来, 开始疯狂扫射, 以最快的速度射击。

[soʊ] [ðæt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ˈɪndiəns] ,
so that nearly the whole population , supposing the place was attacked by Indians ,
所以 那 几乎 这 所有的 人口 , 假如 这 地方 曾是 遭到攻击 经过 印度人 ,

因此, 假设该地遭到印第安人袭击, 那么几乎全体居民都将.....

[tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd][fled] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] .

turned out and fled to the mountains behind the town .
转向 出去 和 逃亡 到 这 山脉 在后面 这 镇 .

他们转身逃往镇子后面的山上。

[ðə; ði] [flɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbɪljərd] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
The Flint and his men made straight for the chief billiard room , which they
这 燧石 和 他的 男人 制成 直的 为了 这 首席 台球 房间 , 哪个 他们

[faʊnd] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

found deserted ,
成立 荒凉的 ,

弗林特和他的手下径直走向主台球室, 却发现那里空无一人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈæftər] [ˈhelpɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [luːs] [kæʃ] [əˈveɪləb(ə)l] , [ðeɪ] [bɪˈɡæn]
and there , after helping themselves to all the loose cash available , they began
和 那里 , 后 帮助 他们自己 到 全部 这 松动的 现金 可用的 , 他们 开始

[tuː; tə] [drɪŋk] .

to drink .
到 喝 .

然后, 他们把所有能找到的零钱都拿走了, 开始喝酒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [waɪld] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
Of course they soon became wild under the influence of the liquor ,
的 课程 他们 很快 成为 荒野 在下面 这 影响 的 这 酒 ,

当然, 他们很快就在酒精的作用下变得狂野起来。

[bʌt; bət] [rɪˈteɪnd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [ˈɡæləp] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
but retained sense enough to mount their horses and gallop away before the
但 保留 感觉 足够的 到 山 他们的 马匹 和 驰骋 离开 前 这

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈmʌstəd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ənd] [əˈtæk] [ðə; ði][foʊ] .

people of the place mustered courage to return and attack the foe .
人们 的 这 地方 集结 勇气 到 返回 和 攻击 这 敌人 .

但他们仍保持着足够的理智, 骑上马匹, 在当地居民鼓起勇气返回攻击敌人之前, 飞驰而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈmædli] [əˈweɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [reɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [ɪˈvent] [tʊk]
It was while galloping madly away after this raid that the murderous event took
它 曾是 尽管 疾驰 疯狂地 离开 后 这 袭击 那 这 杀人犯 事件 采取

[pleɪs] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈspɜːrsɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] .

place which ended in the dispersal of the gang .
地方 哪个 结束 在 这 扩散 的 这 帮派 .

在这次袭击后疯狂逃窜的过程中, 发生了这起谋杀事件, 最终导致团伙溃散。

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔːz] [left][ðə; ði] [taʊn] .
Daylight was creeping over the land when the outlaws left the town .
日光 曾是 爬行 超过 这 土地 什么时候 这 亡命之徒 左边 这 镇 .

当亡命之徒离开小镇时，天色已渐渐亮了起来。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
Jake was wild with excitement at what had occurred , as well as with
杰克 曾是 荒野 和 激动 在 什么 有 发生 , 作为 出色地 作为 和
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

杰克对发生的事情兴奋不已，再加上喝了酒，更是激动得难以自持。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [boʊst] [ænd; ənd] [swɜː] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmænər] .
and began to boast and swear in a horrible manner .
和 开始 到 夸 和 发誓 在 一个 可怕 方式 .

然后开始吹嘘，并用极其恶劣的方式咒骂。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz] ,
When they had ridden a good many miles ,
什么时候 他们 有 骑 一个 好的 许多 英里 ,

当他们骑行了相当长的一段路程后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈredˌskɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
one of the party said he saw some Redskins in a clump of wood they were
一 的 这 派对 说 他 锯 一些 红皮队 在 一个 丛 的 木头 他们 是
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

其中一人说，他看到一些红皮队队员在他们靠近的一丛木头里。

“ [dɪd][jiː; jɪ] ? ” [kraɪd][dʒeɪk] , [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
“ Did ye ? ” cried Jake , flourishing his rifle over his head and uttering a
“ 做过 是的 ? ” 哭 杰克 , 芊芊 他的 步枪 超过 他的 头 和 发出声音 一个
[ˈterəb(ə)l] [oʊθ] ,
terrible oath ,
糟糕的 誓言 ,

“你们干的?”杰克喊道，一边高举步枪，一边咒骂着。

“ [ðen] [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈredskɪn] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] . ”
“ then I'll shoot the first Redskin I come across . ”
“ 然后 患病的 射击 这 第一的 红皮队 我 来 穿过 . ”

“那我就枪毙我遇到的第一个红皮队球员。”

“ [ˈbetər] [nɑːt] , [dʒeɪk] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .
“ Better not , Jake , ” said one of his men .
“ 更好的 不是 , 杰克 , ” 说 一 的 他的 男人 .

“最好别去，杰克，”他的一个手下说道。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈfrendli] [ɪndʒɪnz][əˈbaʊt] [hɪr] . ”
“ They're all friendly Injins about here . ”
“ 它们是 全部 友好的 印津人 关于 这里 . ”

“这里的人都是很友好的印度人。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [tuː; tə][em ˈiː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ret]] .
“ What's the odds to me ! ” yelled the drunken wretch .
“ 是什么 这 赔率 到 我 ! ” 大喊 这 醉 可怜虫 .

“我赢的几率有多大!”醉汉大喊着。

“ [aɪ] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [siː] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] . ”
“ I'll shoot the first I see as I would a rabbit .
“ 患病的 射击 这 第一的 我 看 作为 我 会 一个 兔子 .

“我会像射杀兔子一样射杀我看到的第一个。”

” [æ̣t; ət] [ð̣æt] [ˈmoʊmənt] [ð̣eɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] ,
“ At that moment they were passing a bluff covered with timber , and ,
” 在 那 片刻 他们 是 通过 一个 虚张声势 涵盖 和 木材 , 和 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

“当时他们正经过一处长满木材的悬崖，不幸的是，

[ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [wʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [ˈhɔːsmən]
a poor old Indian woman came out of the wood to look at the horsemen
一个 贫穷的 老的 印度 女士 来了 出去 的 这 木头 到 看 在 这 骑兵
[æz; əz] [ð̣eɪ] [fluː] [pæst] .
as they flew past .
作为 他们 飞翔 过去的 .

一位贫穷的印度老妇人从树林里走出来，看着骑马飞驰而过的骑兵。

[wɪˈð̣aʊt] [æ̣n; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n][dʒeɪk] [swəːvd] [əˈsaɪd] , [roʊd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i][oʊld]
Without an instant's hesitation Jake swerved aside , rode straight up to the old
没有 一个 即时 犹豫 杰克 急转弯 旁边 , 骑 直的 向上 到 这 老的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

杰克毫不犹豫地转向一边，径直朝那只老动物走去。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [hɜːr; hər] [breɪnz] .
and blew out her brains .
和 吹 出去 她 大脑 .

然后她开枪自杀了。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ð̣eɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] ,
Accustomed as they were to deeds of violence and bloodshed ,
习惯 作为 他们 是 到 契约 的 暴力 和 流血事件 ,
他们早已习惯了暴力和流血行为，

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [ð̣ɪs] , [ænd; ənd] , [fɪərɪŋ] [ð̣ə; ð̣i]
his comrades were overwhelmed with horror at this , and , fearing the
他的 同志们 是 不堪重负 和 恐怖 在 这 , 和 , 害怕 这
[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈdæstərdli] [ˈmɜːrdər] ,
consequences of the dastardly murder ,
结果 的 这 卑鄙的 谋杀 ,

他的战友们对此感到无比震惊，并且害怕这起卑鄙谋杀案的后果，

[roʊd] [fɔːr; fər] [laɪf] [əˈweɪ] [ˌoʊvər][ð̣ə; ð̣i] [pleɪnz] .
rode for life away over the plains .
骑 为了 生活 离开 超过 这 平原 .

为了生存，骑马穿越了平原。

[bʌt; bət][ð̣ə; ð̣i] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪtnɪst] [baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈrelatɪvz] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [pʊr] [ˈwʊmən] .
But the deed had been witnessed by the relatives of the poor woman .
但 这 契据 有 到过 目击者 经过 这 亲属 的 这 贫穷的 女士 .

但这一幕被这位可怜妇女的亲属亲眼目睹了。

[wɪˈð̣aʊt] [saʊnd] [ɔːr][kraɪ] ,
Without sound or cry ,
没有 声音 或者 哭 ,

没有声音，也没有哭喊，

[ˈfɪftɪ] [red] [men] [li:pt] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [swept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈlɔ:n] **fifty Red men leaped on their horses and swept with the speed of light along**
五十 红色的 男人 跳跃 在 他们的 马匹 和 扫荡 和 这 速度 的 光 沿着
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
the other side of the bluff ,
这 其他 边 的 这 虚张声势 ,
五十名红衣男子跃上马背，以迅雷不及掩耳之势掠过悬崖的另一侧。

[wɪtʃ] [kənˈsi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [menz] [saɪt] .
which concealed them from the white men's sight .
哪个 暗 他们 从 这 白色的 男士 视线 .
这使他们免遭白人的视线侵扰。
[ðʌs] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm] ,
Thus they managed to head them ,
因此 他们 管理 到 头 他们 ,
于是他们设法控制了他们。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:p] [ʌv; əv] [wʊd] ,
and when Jake and his gang came to the end of the strip of wood ,
和 什么时候 杰克 和 他的 帮派 来了 到 这 结尾 的 这 条 的 木头 ,
当杰克和他的同伙走到木栈道的尽头时，
[ðə; ði] [red] [men] , [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [rɪˈvɔ:lvr] , [wɜ:r; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the Red men , armed with rifle and revolver , were in front of them .
这 红色的 男人 , 武装 和 步枪 和 左轮手枪 , 是 在 正面 的 他们 .
红军士兵手持步枪和左轮手枪，站在他们前面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdedli] [ænd; ənd][ʌnˈju:zuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɑ:n] [ðɪs]
There was something deadly and unusual in the silence of the Indians on this
那里 曾是 某物 致命 和 异常 在 这 沉默 的 这 印度人 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
这次印第安人的沉默中透着某种致命而反常的气息。

[ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [reɪdʒ] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [jel] .
Concentrated rage seemed to have stopped their power to yell .
集中 愤怒 似乎 到 有 停止 他们的 力量 到 叫喊 .
强烈的愤怒似乎让他们丧失了呐喊的能力。

[swɪft] [æz; əz] [ˈi:gəlz] [ðeɪ] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] [waɪt] [men]
Swift as eagles they swooped down and surrounded the little band of white men
迅速 作为 老鹰 他们 俯冲 向下 和 包围 这 小的 乐队 的 白色的 男人
, [hu:] ,
, **who** ,
, who ,
他们像雄鹰一样迅猛地俯冲而下，包围了这小群白人，他们

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
seeing that opposition would be useless , and , perhaps ,
看到 那 反对 会 是 无用 , 和 , 也许 ,
既然反对毫无用处，或许，
[kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [ækt] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
cowed by the sight of such a cold - blooded act offered no resistance at all ,
胆怯 经过 这 视线 的 这样的 一个 寒冷的 - 血腥 行为 提供 不 反抗 在 全部 ,
目睹如此冷血的行径，他吓得毫无抵抗之力。

[waɪl] [ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
while their arms were taken from them .
尽管 他们的 武器 是 已采取 从 他们 .
他们的手臂也被夺走了。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [waɪt] [frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃi:f] [ɪn] [kə'mænd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hu:] [dɪd][ðə; ði]
With lips white from passion , the Indian chief in command demanded who did the
和 嘴唇 白色的 从 热情 , 这 印度 首席 在 命令 要求 WHO 做过 这
[di:d] .
deed .
契据 :

印第安首领嘴唇因激动而泛白，质问是谁干的。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] ['pɔɪntɪd] [tu;; tə][dʒeɪk] ,
The outlaws pointed to Jake ,
这 亡命之徒 尖 到 杰克 ,
歹徒们指着杰克，
[hu:] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hæf] - ['oʊpən] [maʊθ] [laɪk] [wʌn]['stju:pɪfaɪd] .
who sat on his horse with glaring eyes and half - open mouth like one stupefied .
WHO 卫星 在 他的 马 和 刺眼 眼睛 和 一半 - 打开 嘴 喜欢 一 目瞪口呆 .

他骑在马上，双眼怒目而视，嘴巴半张着，一副惊呆了的样子。

[æ:t; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [si:zd] , ['drægd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
At a word from the chief , he was seized , dragged off his horse ,
在 一个 单词 从 这 首席 , 他 曾是 查获 , 拖拽 离开 他的 马 ,
酋长一声令下，他就被抓住了，从马上拖了下来。

[ænd; ənd][held] [fæst][baɪ] [tu:] ['paʊəf(ə)] [men] [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and held fast by two powerful men while a third bound his arms .
和 握住 快速地 经过 二 强大的 男人 尽管 一个 第三 边界 他的 武器 .
两名壮汉按住他，第三名壮汉绑住了他的双臂。

[ə; eɪ] [spɪr] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] ,
A spear was driven deep into the ground to serve as a stake ,
一个 矛 曾是 驱动 深的 进入 这 地面 到 服务 作为 一个 赌注 ,
将长矛深深插入地面，用作桩子。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ðɪs] [dʒeɪk][wʌz; wəz] [taɪd] .
and to this Jake was tied .
和 到 这 杰克 曾是 系 .
杰克也与此并列。

[hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
He made no resistance .
他 制成 不 反抗 .
他没有反抗。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pærəlaɪzd] ,
He seemed to have been paralysed ,
他 似乎 到 有 到过 瘫痪 ,
他似乎瘫痪了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['pæsɪv] [waɪl] [ðeɪ] [stript] [hɪm; ɪm]['neɪkɪd][tu;; tə][ðə; ði] [weɪst] .
and remained quite passive while they stripped him naked to the waist .
和 剩余 相当 被动的 尽管 他们 脱衣舞 他 裸 到 这 腰部 .
他全程保持沉默，任由他们扒光他的上半身衣服。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [stiɪl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] , [si:md] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['æk(ə)n] .
His comrades , still seated on their horses , seemed incapable of action .
他的 同志们 , 仍然 坐着 在 他们的 马匹 , 似乎 无法 的 行动 .
他的同伴们仍然坐在马上，似乎无力采取任何行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] .
They had , no doubt , a presentiment of what was coming .
他们 有 , 不 怀疑 , 一个 预感 的 什么 曾是 未来 .
毫无疑问，他们对即将发生的事情有所预感。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈskælpɪŋ] [naɪf] ,
The chief then drew his scalping knife ,
这 首席 然后 画 他的 短线交易 刀 ,
酋长随即拔出了剥头皮的刀,
[ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:] [ˈswɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] [mæn][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
and passed it swiftly round the neck of the doomed man so as to make
和 通过了 它 迅速地 圆形的 这 脖子 的 这 注定失败 男人 所以 作为 到 制作
[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈsɪz(ə)n] .
a slight incision .
一个 轻微 切口 .

然后迅速地将线绕在那个注定要死的人的脖子上，划出一道浅浅的口子。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][flæp] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,
Grasping the flap raised at the back of the neck ,
抓握 这 瓣膜 提高 在 这 后退 的 这 脖子 ,
抓住颈后掀起的皮瓣,

[hi:; hi] [tɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv][skɪn][frʌm; frəm][ˈdʒeɪks][ˈbɑ:di] , [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he tore a broad band of skin from Jake's body , right down his back to his
他 撕裂 一个 广阔 乐队 的 皮肤 从 杰克的 身体 , 正确的 向下 他的 后退 到 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

他从杰克的背部一直撕下一大块皮，一直到腰部。

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [jel] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] ,
A fearful yell burst from the lips of the wretched man ,
一个 可怕 叫喊 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 可怜 男人 ,
一声凄厉的惨叫从那可怜的男人口中迸发而出。

[bʌt; bət][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] ,
but no touch of pity moved the hearts of the Red men ,
但 不 触碰 的 遗憾 已搬 这 心 的 这 红色的 男人 ,
但是，一丝怜悯之心也无法打动红种人的心。

[hu:z] [tʃi:f] [prɪˈperd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [əˈnʌðər] [stri:p][ʌv; əv][skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fleʃ]
whose chief prepared to tear off another strip of skin from the quivering flesh
谁 首席 准备 到 撕 离开 其他 条 的 皮肤 从 这 颤抖 肉
.
:
.

他的首领准备从颤抖的血肉上撕下另一条皮。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] [wi:ld] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [raʊnd] ,
At the same moment the companions of the Flint wheeled their horses round ,
在 这 相同的 片刻 这 同伴 的 这 燧石 带轮子的 他们的 马匹 圆形的 ,
[ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
and , filled with horror ,
和 , 已填 和 恐怖 ,

与此同时，弗林特号的同伴们调转马头，惊恐万分。

[fled] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
fled at full speed from the scene .
逃亡 在 满的 速度 从 这 场景 .
全速逃离现场。

[ðə; ði] [red] [men] [dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈhɪndər] [ðem; ðəm] .
The Red men did not attempt to hinder them .
这 红色的 男人 做过 不是 试图 到 阻碍 他们 .
红军士兵没有试图阻拦他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fjuːd][æt; ət][ðæt][taɪm][bɪ'twiːn][ðə; ði][waɪt][men][ænd; ənd][ðæt][pər'tɪkjələr]
There was no feud at that time between the white men and that particular
那里 曾是 不 世仇 在 那 时间 之间 这 白色的 男人 和 那 特别的
[traɪb] .
tribe .
部落 .

当时白人与那个部落之间并没有世仇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmɜːrdərər][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][ˈkɪnzwʊmən][ɑːn][huːm][ðeɪ][wɜːr; wər][bent]
It was only the murderer of their old kinswoman on whom they were bent
它 曾是 仅有的 这 凶手 的 他们的 老的 女亲属 在 谁 他们 是 弯曲
[ɑːn][riːkɪŋ][ðer; ðər][ˈvendʒəns] ,
on wreaking their vengeance ,
在 破坏 他们的 复仇 ,

他们一心只想为杀害他们年迈亲人的凶手报仇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l][ˈkruːəlti][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdɑrəˈbɑːlɪk(ə)l][diːd][əˈkɑːmplɪft] .
and with terrible cruelty was their diabolical deed accomplished .
和 和 糟糕的 残酷 曾是 他们的 邪恶的 契据 完成 .

他们以极其残忍的手段完成了邪恶的罪行。

[ðə; ði][ˈkɒmreɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdərər] , [left][friː][tuː; tə][duː][æz; əz][ðeɪ][pliːzd] , [ˈskætərd][æz; əz]
The comrades of the murderer , left free to do as they pleased , scattered as
这 同志们 的 这 凶手 , 左边 自由的 到 做 作为 他们 高兴 , 疏散 作为
[ðeɪ][fled] ,
they fled ,
他们 逃亡 ,

凶手的同伙们被放任自流，四散逃窜。

[æz; əz][ɪf][iːtʃ][mæn][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʊr][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər] ,
as if each man were unable to endure the sight of the other ,
作为 如果 每个 男人 是 无法 到 忍受 这 视线 的 这 其他 ,

仿佛两人都无法忍受看到对方似的。

[ænd; ənd][ðeɪ][ˈnevər][əˈgen][druː][təˈgeðər] .
and they never again drew together .
和 他们 绝不 再次 画 一起 .

他们再也没有一起画过画。

[ɑːn][ðə; ði][ˈveri][nekst][deɪ][krʌks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv][əˈvendʒərz][wɜːr; wər][ˈgæləpɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
On the very next day Crux and his band of avengers were galloping over the
在 这 非常 下一个 天 症结 和 他的 乐队 的 复仇者联盟 是 疾驰 超过 这
[seɪm][ˈriːdʒən] ,
same region ,
相同的 地区 ,

第二天，克鲁克斯和他的复仇者联盟就驰骋在同一地区。

[ˈmeɪkɪŋ][streɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][taʊn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈaʊtlɔːz][hæd; həd][θroʊn][ˈɪntuː][sʌtʃ]
making straight for the town which the outlaws had thrown into such
制作 直的 为了 这 镇 哪个 这 亡命之徒 有 抛掷 进入 这样的
[kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

径直前往那座被不法之徒搅得惊恐万分的城镇，

[ænd; ənd][wer][krʌks][hæd; həd][bɪn][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðæt][ˈtrʌstwɜːrði][nuːz][ʌv; əv][ðə; ði]
and where Crux had been given to understand that trustworthy news of the
和 在哪里 症结 有 到过 给定 到 理解 那 值得信赖的 消息 的 这
[ˈflɪnts][ˈmuːvmənts][wʊd][ˈprɑːbəbli][biː; bi][əbˈteɪnd] .
Flint's movements would probably be obtained .
燧石的 移动 会 大概 是 获得 .

而克鲁克斯则被告知，他很可能获得有关弗林特行动的可靠消息。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The sun was setting , and a flood of golden light was streaming over the
这 太阳 曾是 环境 , 和 一个 洪水 的 金的 光 曾是 流媒体 超过 这
[pleɪnz] ,
plains ,
平原 ,

夕阳西下，金色的光芒洒满平原。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][ɪn'kæmp] [wer] [ðeɪ]
when one of the band suggested that it would be better to encamp where they
什么时候 一 的 这 乐队 建议 那 它 会 是 更好的 到 扎营 在哪里 他们
[wɜ:r; wər][ðæn; ðən][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['eni] ['fɜ:rðər] [ðæt] [naɪt] .
were than to proceed any further that night .
是 比 到 继续 任何 更远 那 夜晚 .

当乐队中的一位成员建议，与其当晚继续前进，不如就地扎营。

“ [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , [boɪ] , ” [sed] [krʌks] , ['lʊkɪŋ] ə'baʊt [fɜ:r; fər][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][spɑ:t] ,
“ **So we will , boy , ” said Crux , looking about for a suitable spot ,**
” 所以 我们 将要 , 男生 , ” 说 症结 , 寻找 关于 为了 一个 合适的 点 ,
“那就这么定了，小子，”克鲁克斯说着，环顾四周寻找合适的地方。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
until his eye fell on a distant object that riveted his attention .
直到 他的 眼睛 跌倒 在 一个 遥远 目的 那 铆接 他的 注意力 .

直到他的目光落在远处的一个物体上，那物体立刻吸引了他的注意力。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , [ðæt] , ” [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]
“ **A strange - looking thing , that , ” remarked the scout who had observed the**
” 一个 奇怪的 - 寻找 事物 , 那 , ” 评论 这 侦察 WHO 有 观察到 这
[ˈɑ:bdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
object at the same moment .
目的 在 这 相同的 片刻 .

“那东西长得真奇怪，”当时也观察到该物体的侦察兵说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˈstændɪŋ] - ['krʊkɪd] - [laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]
“ **Somethin ' like a man , but standin ' crooked - like in a fashion I never saw a**
” 某物 - 喜欢 一个 男人 , 但 替身 - 歪 - 喜欢 在 一个 时尚 我 绝不 锯 一个
[mæn][stænd] [brɪ'fɔ:r] ,
man stand before ,
男人 站立 前 ,

“像个人，但站姿歪斜，我从未见过这样的站姿。”

[ðooʊ] [aɪv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] [ɪn][maɪ] [deɪ] . “
though I've seen many a queer sight in my day . ”
尽管 我已经 已见 许多 一个 酷儿 视线 在 我的 天 . ”

虽然我这辈子见过不少稀奇古怪的景象。

“ [wi:l] [su:n] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] , ” [sed] [krʌks] ,
“ **We'll soon clear up the mystery , ” said Crux ,**
” 出色地 很快 清除 向上 这 神秘 , ” 说 症结 ,

“我们很快就会解开这个谜团，”克鲁克斯说道。

[ˈpʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [streɪt] [fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] ,
putting spurs to his horse and riding straight for the object in question ,
推杆 马刺 到 他的 马 和 骑术 直的 为了 这 目的 在 问题 ,

他给马钉上马刺，径直朝那个东西飞去。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævəl'keɪd,'kævlkeɪd] .
followed by the whole cavalcade .
随后 经过 这 所有的 车队 .

随后是整个车队。

“ [eɪ] , [eɪ] , ['blʌdi] [wɜːrk] [bɪn] ['ɡɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] , [aɪ] [siː] ,
“ **Ay , ay , bloody work bin goin ' on here , I see ,**
“ 哎 , 哎 , 血腥 工作 垃圾桶 去 - 在 这里 , 我 看 ,
“ 哎呀 , 哎呀 , 该死的工作还在继续 , 我明白了 ,

“ ['mʌtəd] [ðə; ði] [skaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] .
“ **muttered the scout as they drew near .**
“ 低声说道 这 侦察 作为 他们 画 靠近 .
“ 侦察兵低声说道 , 他们正走近。”

“ [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['rɛd,skɪnz] ! ” [ɡraʊld] [krʌks] .
“ **The accursed Redskins ! ” growled Crux .**
“ 这 被诅咒的 红皮队 ! ” 咆哮 症结 .
“ 该死的红皮队 ! ” 克鲁克斯咆哮道。

[wiː; wi] [niːd] ['skɜːsli] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][dʒeɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs]
We need scarcely say that it was the dead body of Jake they had thus
我们 需要 几乎 说 那 它 曾是 这 死的 身体 的 杰克 他们 有 因此
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
我们几乎无需赘言 , 他们发现的正是杰克的尸体。

[taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd]
 tied to the spear which was nearly broken by the weight of the mutilated
系 到 这 矛 哪个 曾是 几乎 破碎的 经过 这 重量 的 这 残缺
[kɑːrkəs] .
carcass .
尸体 .
绑在长矛上的绳子几乎被残缺不全的尸体压断了。

[bɪ'saɪdɪz] ['terɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɔːf][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænz] ['bɑːdi] , [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]
Besides tearing most of the skin off the wretched man's body , the savages had
除了 撕裂 最多 的 这 皮肤 离开 这 可怜 男人的 身体 , 这 野蛮人 有
[skælp] [dʒeɪk] ;
scalped Jake ;
被剥头皮 杰克 ;
除了撕掉这个可怜男人身上大部分的皮肤外 , 这些野蛮人还剥去了杰克的头皮 ;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] ['oʊvər][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət]
 but a deep wound over the region of the heart showed that they had , at
但 一个 深的 伤口 超过 这 地区 的 这 心 显示 那 他们 有 , 在
[ɔːl] [ɪ'vents] ,
all events ,
全部 活动 ,
但心脏部位的一道深伤口表明 , 无论如何 , 他们.....

[ˈendɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
ended his sufferings before they left him .
结束 他的 苦难 前 他们 左边 他 .
在他们离开他之前 , 结束了他的痛苦。

[waɪl] [ðə; ði][ə'vendʒərz] — [huːz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔː'stɔːld] — [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['skreɪpɪŋ]
While the avengers — whose vengeance was thus forestalled — were busy scraping
尽管 这 复仇者联盟 — 谁 复仇 曾是 因此 阻止 — 是 忙碌的 刮擦
[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ɡreɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ,
a shallow grave for the remains of the outlaw ,
一个 浅的 严重 为了 这 遗迹 的 这 取缔 ,
复仇者们——他们的复仇因此受阻——正忙着在一个浅坟里挖掘亡命之徒的遗骸时 ,

[ə; eɪ] [ˈaʊt] [wʌz; wəz] [ˈreɪzd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [dæft] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
a shout was raised by several of the party who dashed after something into a
一个 喊 曾是 提高 经过 一些 的 这 派对 WHO 虚线 后 某物 进入 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [kɑ:ps] .
neighbouring copse .
邻接 矮林 .

一行人中有几个人大声喊叫着，追着什么东西冲进了附近的小树林。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] ,
An Indian had been discovered there ,
一个 印度 有 到过 发现 那里 ,
那里发现了一名印第安人。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] , [tu:; tə]
and the cruelties which had been practised on the white man had , to
和 这 残忍 哪个 有 到过 已实践 在 这 白色的 男人 有 , 到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] ,
a great extent ,
一个 伟大的 程度 ,

白人所遭受的种种暴行，在很大程度上，

[trænsˈfə:d] [ðer; ðər] [ræθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:dəəz] .
transferred their wrath from the outlaw to his murderers .
转移 他们的 愤怒 从 这 取缔 到 他的 杀人犯 .
他们将怒火从亡命之徒转移到了杀害他的凶手身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [ˈni:dləs] ,
But they found that the rush was needless ,
但 他们 成立 那 这 匆忙 曾是 不必要 ,
但他们发现这种匆忙完全没有必要。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brˈsaɪd] [wʌt]
for the Indian who had been observed was seated on the ground beside what
为了 这 印度 WHO 有 到过 观察到 曾是 坐着 在 这 地面 旁 什么
[əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnu:li] [fɔ:rmd] [ɡreɪv] ,
appeared to be a newly formed grave ,
出现 到 是 一个 新 形成 严重 ,
人们观察到的那名印第安人坐在地上，旁边似乎是一个新挖的坟墓。

[ænd; ænd][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈskeɪp] .
and he made no attempt to escape .
和 他 制成 不 试图 到 逃脱 .
他没有试图逃跑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ænd] [ˈfi:b(ə)] [mæn] ,
He was a very old and feeble man ,
他 曾是 一个 非常 老的 和 微弱 男人 ,
他年纪很大，身体也很虚弱。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:riər] [ɡli:md] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [æz; əz]
yet something of the fire of the warrior gleamed from his sunken eyes as
然而 某物 的 这 火 的 这 战士 闪闪发光 从 他的 凹陷 眼睛 作为
[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [bent] [fɔ:rm][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [praʊd]
he stood up and tried to raise his bent form into an attitude of proud
他 站立 向上 和 尝试 到 增加 他的 弯曲 形式 进入 一个 态度 的 自豪的
[dɪˈfaɪəns] .
defiance .
蔑视 .
然而，当他站起身来，试图抬起佝偻的身躯，摆出一副骄傲不屈的姿态时，他那双深陷的眼睛里闪烁着战士的怒火。

“ [du:][ju:; jʊ] [bɪ'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [kɪld] [ðɪs] [waɪt] [mæn] ? ” [sed] [ˈhʌŋki] [ben] ,
“ **Do you belong to the tribe that killed this white man ?** ” **said Hunky Ben** ,
“ 做 你 属于 到 这 部落 那 被杀 这 白色的 男人 ? ” 说 帅哥 本 ,
“你是杀害这个白人的那个部落的人吗? ” 汉基·本问道。

[hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdaɪələkts] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ]
whose knowledge of most of the Indian dialects rendered him the fitting
谁 知识 的 最多 的 这 印度 方言 渲染 他 这 配件
[ˈspʊksmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
spokesman of the party .
发言人 的 这 派对 .

他精通印度大部分方言，这使他成为该党的合适发言人。

“ [aɪ][du:] , ” [ænsər] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɪn][ə; eɪ][stɜ:rn] [jet] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [si:md] [ˈveri] [ˈpɪtɪf(ə)l] ,
“ **I do** , ” **answered the Indian in a stern yet quavering voice that seemed very pitiful** ,
“ 我 做 , ” 回答 这 印度 在 一个 船尾 然而 颤抖 嗓音 那 似乎 非常 可怜 ,
“我愿意,”印第安人回答道，声音严厉却颤抖，听起来十分可怜。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][læst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,
for it was evident that the old man thought his last hour had come ,
为了 它 曾是 明显 那 这 老的 男人 想法 他的 最后的 小时 有 来 ,
因为很明显，这位老人认为自己的死期已到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][daɪ][æz; əz] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ntləs]
and that he had made up his mind to die as became a dauntless
和 那 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 死 作为 成为 一个 无畏
[ˈɪndiən] [breɪv] .
Indian brave .
印度 勇敢的 .

他下定决心要像一位无畏的印度勇士那样战死沙场。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪndiən] [gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [leɪn] [kwɑɪt] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði]
At that moment a little Indian girl , who had hitherto lain quite concealed in the
在 那 片刻 一个 小的 印度 女孩 , WHO 有 迄今为止 莱恩 相当 暗 在 这
[ˈtæŋg(ə)ld] [græs] ,
tangled grass ,
纠缠不清 草 ,

就在这时，一个印第安小女孩，此前一直躲藏在茂密的草丛中，

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ler] [ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
started up like a rabbit from its lair and dashed into the thicket .
开始 向上 喜欢 一个 兔子 从 它是 巢穴 和 虚线 进入 这 灌木丛 .

它像兔子一样从洞穴里窜出来，冲进了灌木丛。

[ˈswɪftli] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] , [hʌʊˈevər] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [wʌz; wəz]
Swiftly though the child ran , however , one of the young men of the party was
迅速地 尽管 这 孩子 跑 , 然而 , 一 的 这 年轻的 男人 的 这 派对 曾是
[ˈswɪftər] .
swifter .
更迅捷 .

虽然孩子跑得很快，但队伍里的一个年轻人跑得更快。

[hi:; hi] [spræŋ] [ɔ:f] [ɪn] [pərˈsu:t] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈmoʊmənts] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] .
He sprang off in pursuit , and in a few moments brought her back .
他 弹簧 离开 在 追逐 , 和 在 一个 很少 时刻 带来 她 后退 .
他立刻追了上去，片刻之后就把她带了回来。

“ [jɔr; jər] [traɪb] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ **Your tribe is not at war with the pale - faces** , ” **continued the scout** ,
“ 你的 部落 是 不是 在 战争 和 这 苍白 - 面孔 , ” 持续 这 侦察 ,
“你们部落并没有和白人交战,”侦察兵继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪsoʊd] .
taking no notice of this episode .
采取 不 注意 的 这 插曲 .

对此事件不予理会。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈniːdləsli] [ˈkruːəl] .
They have been needlessly cruel .
” 他们 有 到过 不必要的 残忍的 .

“他们真是太残忍了。”

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪzd] [ˈstɜːrnlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
For some moments the old man gazed sternly at his questioner as if he
” 为了 一些 时刻 这 老的 男人 凝视 严厉地 在 他的 提问者 作为 如果 他
[hɜːrd] [hɪm; ɪm][nɔːt] .
heard him not .
听到 他 不是 .

“老人严肃地盯着提问者看了好一会儿，仿佛没听见他的话。

[ðen] [ðə; ði] [fraʊn] [ˈdaːkənd] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed]
Then the frown darkened , and , pointing to the grave at his feet , he said
然后 这 皱眉 变暗 , 和 , 指向 到 这 严重 在 他的 脚 , 他 说
—
—
—

随后，他的眉头皱得更紧了，指着脚下的坟墓说——

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkruːəl] . ”
The white man was more cruel . ”
” 这 白色的 男人 曾是 更多的 残忍的 . ”

“白人更加残忍。”

“ [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] .
What had he done ? ” asked the scout .
” 什么 有 他 完毕 ? ” 问 这 侦察 .

“他做了什么？”侦察兵问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɔːt][rɪˈplaɪ] .
But the old man would not reply .
但 这 老的 男人 会 不是 回复 .

但老人没有回答。

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [fɪtʃər] [ðæt] [ˈstoʊni] [ster] [ʌv; əv] [ˈrezəluːt] [kənˈtempt] [wɪtʃ]
There came over his withered features that stony stare of resolute contempt which
那里 来了 超过 他的 干枯 特征 那 石质的 盯 的 坚决 鄙视 哪个
[hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ləst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [deθ]
he evidently intended to maintain to the last in spite of torture and death
他 显然 故意的 到 维持 到 这 最后的 在 尽管如此 的 酷刑 和 死亡
.
.
.

他枯槁的脸上浮现出一种冷峻的、坚定的蔑视目光，显然，即使遭受酷刑和死亡，他也打算保持这种目光直到最后一刻。

“ [ˈbetər] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [səˈdʒestɪd] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] ,
Better question the child , ” suggested Dick Darvall ,
” 更好的 问题 这 孩子 , ” 建议 迪克 达瓦尔 ,

“最好问问孩子，”迪克·达瓦尔建议道。

[hu:] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['moumənt][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌt] ['hɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
who up to that moment had been too much horrified by what he had
WHO 向上 到 那 片刻 有 到过 也 很多 惊恐万分 经过 什么 他 有
[ˈwɪtnɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] .
witnessed to be able to speak .
目击者 到 是 有能力的 到 说话 .
直到那一刻，他都因为目睹了太多可怕的事情而惊恐万分，无法开口说话。

[ðə; ði] [skaʊt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
The scout looked at the child .
这 侦察 看起来 在 这 孩子 .

侦察员看了看那个孩子。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈkæptər] , [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈterər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
She stood trembling beside her captor , with evidences of intense terror on her
她 站立 发抖 旁 她 俘虏者 , 和 证据 的 激烈的 恐怖 在 她
[ˈdʌski] [ˈkaʊntənəns] ,
dusky countenance ,
昏暗 面容 ,

她颤抖着站在俘虏她的人身边，黝黑的脸上满是恐惧。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [wel] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ˈpræktɪst] [baɪ] [waɪt] [men]
for she was only too well accustomed to the cruelties practised by white men
为了 她 曾是 仅有的 也 出色地 习惯 到 这 残忍 已实践 经过 白色的 男人
[ænd; ənd] [red] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [hoʊp] [ˈi:ðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔ:r][hɜ:rˈself] .
and red on each other to have any hope either for the old man or herself .
和 红色的 在 每个 其他 到 有 任何 希望 任何一个 为了 这 老的 男人 或者 她自己 .
因为她早已习惯了白人和红种人之间互相残害的暴行，所以对老人和她自己都不抱任何希望。

“ [pʊr] [θɪŋ] ！ ” [sed] [ˈhʌŋki] [ben] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [hænd] [ˈtendərli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hed] .
“ **Poor thing !** ” **said Hunky Ben , laying his strong hand tenderly on the girl's head** .
“ 贫穷的 事物 ！ ” 说 帅哥 本 , 躺下 他的 强的 手 温柔地 在 这 女孩们 头 .
“可怜的孩子！”帅气的本说着，温柔地将他强壮的手放在女孩的头上。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn]
Then , taking her hand , he led her gently aside , and spoke to her in
然后 , 采取 她 手 , 他 引领 她 轻轻地 旁边 , 和 辐 到 她 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʌŋ] .
her own tongue .
她 自己的 舌头 .
然后，他牵着她的手，轻轻地把她领到一边，用她的母语和她说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] [sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [ˈskaʊts] [vɔɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈtendər] [ɪn]
There was something so unexpectedly soft in the scout's voice , and so tender in
那里 曾是 某物 所以 不料 柔软的 在 这 侦察兵的 嗓音 , 和 所以 投标 在
[hɪz; ɪz] [tʌt] ,
his touch ,
他的 触碰 ,
侦察兵的声音里带着一丝出乎意料的温柔，他的触碰也如此轻柔。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [meɪd][wʌz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈkʌmfətɪd] .
that the little brown maid was irresistibly comforted .
那 这 小的 棕色的 女佣 曾是 无法抗拒地 安慰 .

那位棕色皮肤的小女仆感到无比安慰。

[wen] [wʌn] [fɔ:lz] [ˈɪntu:][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [rɪˈli:f] [ʌv; əv][maɪnd] , [mɔ:r]
When one falls into the grasp of Goodness and Strength , relief of mind , more
什么时候 一 瀑布 进入 这 抓牢 的 善良 和 力量 , 宽慰 的 头脑 , 更多的
[ɔ:r] [les] ,
or less ,
或者较少的 ,
当一个人被善良和力量所掌控时，心灵就会得到解脱，或多或少。

[ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] .
is an inevitable result .
是 一个 不可避免的 结果 .

这是不可避免的结果。

[ˈdeɪvɪd] [θɔ:t] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [let] [em 'i:] [fɔ:l] [naʊ] [ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .
David thought so when he said , “ Let me fall now into the hand of the Lord .
大卫 想法 所以 什么时候 他 说 , “ 让 我 落下 现在 进入 这 手 的 这 主 .

大卫也这么想, 他说: “让我现在落在耶和华的手里吧。”

“ [ðə; ði] [ɪndiən] [tʃaɪld] [ˈeɪdəntli] [θɔ:t] [soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈhʌŋki] [ben][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ]
“ The Indian child evidently thought so when she felt that Hunky Ben was strong
” 这 印度 孩子 显然 想法 所以 什么时候 她 毛毡 那 帅哥 本 曾是 强的
[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] .
and perceived that he was good .
和 感知 那 他 曾是 好的 .

“显然, 这个印度小女孩也这么认为, 她觉得 Hunky Ben 很强壮, 并且觉得他很善良。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , “ [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ We will not hurt you , my little one , “ said the scout ,
” 我们 将要 不是 伤害 你 , 我的 小的 一 , “ 说 这 侦察 ,
“我们不会伤害你, 我的孩子,”侦察兵说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtrɪŋ] [daʊn] ,
when he had reached a retired part of the copse , and , sitting down ,
什么时候 他 有 达到 一个 退休 部分 的 这 矮林 , 和 , 坐着 向下 ,
当他走到小树林僻静的一处时, 便坐了下来。

[pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
placed the child on his knee .
放置 这 孩子 在 他的 膝盖 .

他把孩子放在膝盖上。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][mæn] .
“ The white man who was killed by your people was a very bad man .
” 这 白色的 男人 WHO 曾是 被杀 经过 你的 人们 曾是 一个 非常 坏的 男人 .
“被你们的人杀死的那个白人是个非常坏的人。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
We were looking for him to kill him .
我们 是 寻找 为了 他 到 杀 他 .

我们当时正在找他, 想杀了他。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ? “
Was it the old man that killed him ? “
曾是 它 这 老的 男人 那 被杀 他 ? ”

是那个老人杀了他吗?

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] . “
“ No , “ replied the child , “ it was the chief . “
” 不 , “ 回复 这 孩子 , “ 它 曾是 这 首席 . ”

“不,”孩子回答说, “是酋长。”

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ][ˈkru:əl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪlɪŋ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ Why was he so cruel in his killing ? “ asked the scout .
” 为什么 曾是 他 所以 残忍的 在 他的 杀 ? ” 问 这 侦察 .

“他为什么杀人如此残忍?”侦察兵问道。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .
“ Because the white man was a coward .
” 因为 这 白色的 男人 曾是 一个 懦夫 .

因为白人是懦夫。

[hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [feɪs] ['aʊə; ɑ:r] ['wɒrɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃɑ:t] [æ; ən][oʊld] ['wʊmən]!
He feared to face our warriors , but he shot an old woman !
 他 害怕 到 脸 我们的 战士 , 但 他 射击 一个 老的 女士 !
 他不敢面对我们的战士，却枪杀了一位老妇人！

" [ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [baɪ][ðə; ði] ['skaʊts]
" answered the little maid ; and then , inspired with confidence by the scout's
 " 回答 这 小的 女佣 ; 和 然后 , 灵感 和 信心 经过 这 侦察兵的
 [kaɪnd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
kind and pitiful expression ,
 种类 和 可怜 表达 ,
 “小姑娘回答道；然后，她被侦察兵善良而可怜的表情所鼓舞，信心倍增，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]['wa:ntən] ['mɜ:rdə] ['pɜ:pɪ,treɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
she related the whole story of the savage and wanton murder perpetrated by the
 她 有关的 这 所有的 故事 的 这 野蛮的 和 放肆 谋杀 实施 经过 这
 [flɪnt] ,
Flint ,
 燧石 ,
 她讲述了弗林特犯下的那起野蛮残忍的谋杀案的整个过程。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['vendʒəns] [ʌ; əv][hɜ:r; hə] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'tjekt] [flaɪt] [ænd; ənd]
the subsequent vengeance of her people , and the unchecked flight and
 这 随后的 复仇 的 她 人们 , 和 这 未经核实 航班 和
 [dɪ'spɜ:rɜn] [ʌ; əv][dʒeɪks] ['kɒmreɪdʒ] .
dispersion of Jake's comrades .
 分散 的 杰克的 同志们 .
 随后，她的人民展开了报复，杰克的同伴们四散逃亡。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['grænmʌðə] ,
The old woman who had been slain , she said , was her grandmother ,
 这 老的 女士 WHO 有 到过 被杀 , 她 说 , 曾是 她 祖母 ,
 她说，被杀害的老妇人是她的祖母。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] [wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['grænfɑ:ðə] .
and the old man who had been captured was her grandfather .
 和 这 老的 男人 WHO 有 到过 捕获 曾是 她 祖父 .
 被俘的老人是她的祖父。

" [frendz] , ['aʊə; ɑ:r] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:'es] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [ɑ:n] [ri:'dʒɔɪnɪŋ]
" Friends , our business has been done for us , " said the scout on rejoining
 " 朋友们 , 我们的 商业 有 到过 完毕 为了 我们 , " 说 这 侦察 在 重新加入
 [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,
his comrades ,
 他的 同志们 ,
 “朋友们，我们的任务已经完成了，”侦察兵回到战友们身边时说道。

" [soʊ] [wi:v] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
" so we've nothing to do but return home .
 " 所以 我们已经 没有什么 到 做 但 返回 家 .
 “所以我们除了回家别无选择。”

" [hi:; hi] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['di:teɪl] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] .
" He then told them in detail what the Indian girl had related .
 " 他 然后 讲述 他们 在 细节 什么 这 印度 女孩 有 有关的 .
 然后他详细地把那位印度女孩讲述的内容告诉了他们。

" [ʌ; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" Of course , " he added ,
 " 的 课程 , " 他 额外 ,
 “当然，”他补充道。

“ [wi:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['rɛd,skɪnz] [fɔ:r; fər] - - [ðə; ði] ['mɜ:rdərər]
“ **we've no right to find fault wi the Redskins for punishin the murderer** ”
“ 我们已 经 不 正 确 的 到 寻 找 过 错 wi - 这 红 皮 队 为 了 - - 这 凶 手
[ˈɑ:rtɜ:] [ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
arter their own fashion ,
动 脉 他 们 的 自 己 的 时 尚 ,

“我们没有权利指责华盛顿红皮队以他们自己的方式惩罚凶手，
[ðoo] [wi:; wi] [maɪt] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['mɜ:rsɪf(ə)l] — “
though we might wish they had bin somewhat more merciful — ”
尽 管 我 们 可 能 希 望 他 们 有 垃 圾 桶 有 些 更 多 的 仁 慈 — ”
虽然 我 们 可 能 希 望 他 们 能 更 仁 慈 一 些 —— ”

“ [noʊ] , [wi:; wi] ['maitənt] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [krʌks] ['stʌtli] .
“ **No , we mightn't , ” interrupted Crux stoutly .** ”
“ 不 , 我 们 可 能 不 会 , ” 中 断 症 结 坚 定 地 .
“不，我们可能不会，”克鲁克斯坚定地打断道。

“ [ðə; ði] [flɪnt] [gɑ:t] [ɔ:f] ['i:zi] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
“ **The Flint got off easy in my opinion .** ”
“ 这 燧 石 得 到 离 开 简 单 的 在 我 的 观 点 .
在我看来，弗林特算是幸运的了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['dɔɪɪn] - - , [aɪ'd][hæv; həv] ['roʊstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] . “
If I had had the doin ' o't , I'd have roasted him alive . ”
如 果 我 有 有 这 做 - - , ID 有 烤 他 活 . ”
如果是我做的，我早就把他活活烤熟了。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [krʌks] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ'hnɪgnənt] [smaɪl] .
“ **No , you wouldn't , Crux , ” returned Ben , with a benignant smile .** ”
“ 不 , 你 不 会 , 症 结 , ” 返 回 本 , 和 一 个 仁 慈 的 微 笑 .
“不，你不会的，克鲁克斯，”本带着和蔼的微笑回答道。

“ [jʌŋ] [tjæps] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪn] - ,
“ **Young chaps like you are always , accordin ' to your own showin ' ,** ”
“ 年 轻 的 小 伙 子 们 喜 欢 你 是 总 是 , 根 据 - 到 你 的 自 己 的 显 示 - ,
“像你这样的年轻人，总是，根据你自己的表现来看，

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [wen] [jʊr; jər] ['blʌdz] [raʊzd] [baɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æ; ət] ['kru:əltɪ]
worse than the devil himself when your blood's roused by indignation at cruelty
更 糟 比 这 魔 鬼 他 自 己 什 么 时 候 你 的 血 液 唤 醒 经 过 愤 慨 在 残 酷
[ɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
or injustice ,
或 者 不 公 正 ,

“当你的血液因对残暴或不公的愤慨而沸腾时，那种感觉比魔鬼本身还要可怕。
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['sɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
but you sing a good deal softer when you come to the scratch with your
但 你 唱 歌 一 个 好 的 交 易 更 柔 和 什 么 时 候 你 来 到 这 划 痕 和 你 的
[ˈenəmi] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] . “
enemy in your power . ”
敌 人 在 你 的 力 量 . ”
但当你与敌人正面交锋，并且敌人掌握在你的手中时，你的声音就会柔和得多。

“ [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , ['hʌŋki] [ben] , “ [rɪ'tɔ:tɪd] [krʌks] ['fɜ:rmli] .
“ **You're wrong , Hunky Ben , ” retorted Crux firmly .** ”
“ 你 是 错 误 的 , 帅 哥 本 , ” 反 驳 症 结 牢 牢 .
“你错了，帅气的本，”克鲁克斯坚定地反驳道。

“ [ˈeni] [mæn][æ; əz] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn][koʊld] [blʌd] ,
“ **Any man as would blow the brains out of a poor old woman in cold blood ,** ”
“ 任 何 男 人 作 为 会 吹 这 大 脑 出 去 的 一 个 贫 穷 的 老 的 女 士 在 寒 冷 的 血 ,
“任何一个男人，如果会冷血地爆掉一个可怜老妇人的脑袋，

æz; əz][ðə; ði] [flɪnt] [dɪd] , - [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][him; ɪm] . " **as the Flint did , deserves the worst that can be done to him .** " 作为 这 燧石 做过 , - 这 最差 那 能 是 完毕 到 他 . "

就像弗林特那样的人，理应受到最严厉的惩罚。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [naʊt] [əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] - , " [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [skaʊt] ; **I didn't say nowt about what he deserves , " returned the scout ;** " 我 没有 说 现在 关于 什么 他 - , " 返回 这 侦察 ; " "我没说过他应得什么，"侦察兵回答道；

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪn] - [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juːd] [gɑːt][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - [ʌv; əv][him; ɪm] . " **I was speakin ' about what you would do if you'd got the killin ' of him .** " " 我 曾是 说话 - 关于 什么 你 会 做 如果 你会 得到 这 杀戮 - 的 他 . " "我当时说的是，如果你杀了他，你会怎么做。"

" [wel] , [wel] , [merts] , " [sed] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪmˈpeɪfntli] , **Well , well , mates , " said Dick Darvall , a little impatiently ,** " 出色地 , 出色地 , 伙伴们 , " 说 迪克 达瓦尔 , 一个 小的 不耐烦地 , " "哎呀，伙计们，"迪克·达瓦尔有些不耐烦地说。

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [wɪə(r)][ˈwɑːstɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [wɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [retʃ] , [ˈbiːn] - **seems to me that we're wastin ' our wind , for the miserable wretch , bein '** " 似乎 到 我 那 是 浪费 - 我们的 风 , 为了 这 悲惨的 可怜虫 , 是 - [dɪˈfʌŋkt] , **defunct ,** 已倒闭 ,

"我觉得我们是在浪费口舌，因为那个可怜的家伙已经不行了。"

[ɪz] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [oʊ] - [red] [mæn][ɔːr] [waɪt] . **is beyond the malice o ' red man or white .** 是 超过 这 恶意 o - 红色的 男人 或者 白色的 . 这超越了红人或白人的恶意。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [voʊt] [ðæt] [wiː; wi][stɑːp] - , - , - [baʊt] [ʃɪp] , **I therefore vote that we stop palaverin ' , ' bout ship ,** 我 所以 投票 那 我们 停止 - , - , 回合 船 , 因此我投票赞成我们停止关于船舶的闲聊。

[klæp][ɑːn][ɔːl] [seɪl][æn; ən] - [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hoʊm] . **clap on all sail an ' lay our course for home .** 拍 在 全部 帆 一个 - 躺 我们的 课程 为了 家 . 扬帆起航，驶向家乡。

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [met] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] **This suggestion met with general approval , and the curious mixture** " 这 建议 遇见 和 一般的 赞同 , 和 这 好奇的 混合物 [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ˈreɪsɪz] , **of men and races ,** 的 男人 和 种族 , 这一建议得到了普遍赞同，而且男女老少、种族混杂的局面也颇为奇特。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈpɪriəd] [bɪn] [ˈbændɪd] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] **which had thus for a brief period been banded together under the influence of** 哪个 有 因此 为了 一个 简短的 时期 到过 带状 一起 在下面 这 影响的 **a united purpose ,** [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [ˈpʊːrpsəs] , 一个 团结的 目的 , 因此，它们曾在短暂的时间里，因共同的目标而团结在一起。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] . **prepared to break up .** 准备 到 休息 向上 . 准备分手。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][æn; ən] - ['dɑːrvəl] [wɪl] [meɪk] [træks] [fɔːr; fər] ['treɪtərz] [træp] , ” [sed] [krʌks][tuː; tə]
“ **I suppose you an ' Darvall will make tracks for Traitor's Trap , ” said Crux to**
“ 我 认为 你 一个 - 达瓦尔 将要 制作 轨道 为了 叛徒的 陷阱 , ” 说 症结 到
[ˈhʌŋki] [ben] .
Hunky Ben .
帅哥 本 .

“我想你和达瓦尔会前往叛徒陷阱,”克鲁克斯对汉基·本说道。

“ [ðæts] [maɪ][treɪl] [tuː; tə][biː; bi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] .
“ **That's my trail to be , ” answered the scout .**
“ 那就是 我的 踪迹 到 是 , ” 回答 这 侦察 .

“那是我要追踪的路线,”侦察兵回答道。

“ [wʌt] [seɪ][juː; jʊ] , [blæk] ['pɔːli] ?
“ **What say you , Black Polly ?**
“ 什么 说 你 , 黑色的 波莉 ?

“黑波莉,你有什么看法?”

[ɑːr; ər][jiː; ji] [geɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɪn][tuː; tə] - [naɪt] ?
Are ye game for such a spin to - night ?
是 是的 游戏 为了 这样的 一个 旋转 到 - 夜晚 ?

今晚你愿意来一场这样的冒险吗?

“ [ðə; ði] [mer] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [nek] , [pʊt] [bæk] [bəʊθ] [ɪrz] ,
“ **The mare arched her glossy neck , put back both ears ,**
“ 这 母马 拱形 她 光滑 脖子 , 放 后退 两个都 耳朵 ,

“母马拱起光滑的脖颈, 将双耳向后贴去,

[ænd; ænd] [geɪv] [ˈʌðər] [ɪndə'keɪənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv]
and gave other indications that she would have fully appreciated the remarks of
和 给予 其他 症状 那 她 会 有 完全 感谢 这 评论 的
[hɜːr; hər][ˈmæstər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .
her master if she had only understood them .
她 掌握 如果 她 有 仅有的 理解 他们 .

她还表现出其他一些迹象, 表明如果她能听懂主人的话, 她一定会完全理解并感激主人的话。

“ [ɑː] ! ['bluː;faɪər][ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [staɪl] , ” [sed] [krʌks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Ah ! Bluefire and I don't talk in that style , ” said Crux , with a laugh .**
“ 啊 ! 蓝火 和 我 不 讲话 在 那 风格 , ” 说 症结 , 和 一个 笑 .

“啊! 我和蓝火可不是那样说话的,”克鲁克斯笑着说。

“ [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][æn; ən] - [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] .
“ **I give him his orders an ' he knows that he's got to obey .**
“ 我 给 他 他的 订单 一个 - 他 知道 那 他是 得到 到 服从 .

“我给他下命令, 他知道自己必须服从。”

[hiː; hi][ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] ['deɪvɪdz] [stɔːr] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
He and I will make a bee - line for David's Store an ' have a drink .
他 和 我 将要 制作 一个 蜜蜂 - 线 为了 大卫的 店铺 一个 - 有 一个 喝 .

他和我将直奔大卫的商店, 喝上一杯。

[huːɪ] [kiːp] [em 'iː] ['kʌmpəni] ?
Who'll keep me company ?
谁会 保持 我 公司 ?

谁来陪我?

“ ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rekləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] ['ɪntɪmətɪd] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][dʒɔɪn]
“ **Several of the more reckless among the men intimated their willingness to join**
“ 一些 的 这 更多的 鲁莽 之中 这 男人 暗示 他们的 意愿 到 加入
[ðə; ði][ˈtɒpər] .
the toper .
这 托珀 .

“其中几个比较鲁莽的人暗示他们愿意加入那个暴徒的行列。”

[ðə; ði] [rest] [sed] [ðei] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈbiznəs] [ɑ:n][hænd][ðæn; ðən][tu:; tə][gou] - [əˈraʊnd] .
The rest said they had other business on hand than to go carousin ' around .
这 休息 说 他们 有 其他 商业 在 手 比 到 去 - - 大约 .

其余的人则表示他们还有其他事情要办，没空到处寻欢作乐。

" [waɪ] , [krʌks] ,
" Why , Crux ,
" 为什么 , 症结 ,

“为什么，Crux，

" [sed] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] [aʊt] ,
" said one who had been a very lively member of the party during the ride out ,
" 说 一 WHO 有 到过 一个 非常 热闹 成员 的 这 派对 期间 这 骑 出去 ,
“一位在旅途中非常活跃的同伴说道，”

" [-] [noʊ] , [bɔɪ] ,
" d'ye know , boy ,
" 染料 知道 , 男生 ,

“你知道吗，小子？ ”

[ðæt] [ɪts] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [oʊ] - [fert] [ðæt] [ju:; jʊ][æ; ən] - [aɪ][æ; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ,
that it's writ in the book o ' Fate that you an ' I an ' all of us ,
那 它是 写 在 这 书 o - 命运 那 你 一个 - 我 一个 - 全部 的 我们 ,
命运之书 上写着，你我以及我们所有人，

[hæ; həv][dʒʌst][gɑ:t][soʊ] [ˈmeni] [bi:ts] [oʊ] - [ðə; ði] [pʌls] [əˈlaʊd] [ju: 'es] — [noʊ] [mɔ:r] [æ; ən] - [noʊ] [les]
have just got so many beats o ' the pulse allowed us — no more an ' no less
有 只是 得到 所以 许多 节拍 o - 这 脉冲 允许 我们 — 不 更多的 一个 - 不 较少的
— [æ; ən] - [wɪə(r)] [fri:] [tu:; tə][rʌn] [ðə; ði] [bi:ts] [aʊt] [fæst][ɔ:r] [slou] ,
— an ' we're free to run the beats out fast or slow ,
— 一个 - 是 自由的 到 跑步 这 节拍 出去 快速地或者 慢的 ,

我们只能感受到脉搏跳动的次数，不多也不少，我们可以自由地控制跳动的速度，快也可以慢。

[dʒʌst][æ; əz][wi:; wi] [laɪk] ?
just as we like ?
只是 作为 我们 喜欢 ?

正合我们心意？

[ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ˈmækin] -
There's nothin ' like drink for makin '
有 什么也没有 - 喜欢 喝 为了 制造 -

没有什么比喝酒更能让人.....

- [ɪm] [gou][fæst] ! "
' em go fast ! "
- 呃 去 快速地 ! "

它们跑得真快！

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ˈrɑ:bin] [staʊt] , " [rɪˈtʃ:rnd] [krʌks] ;
" I don't believe that , Robin Stout , " returned Crux ;
" 我 不 相信 那 , 罗宾 肥硕 , " 返回 症结 ;

“我不相信，罗宾·斯托特，”克鲁克斯回答道；

" [æ; ən] - [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][aɪˈd][gou][ɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" an ' even if I did believe it I'd go on just the same ,
" 一个 - 甚至 如果 我 做过 相信 它 ID 去 在 只是 这 相同的 ,
即使我相信，我也会照常继续下去。

[fɔːr; fər][aɪ][prɪˈfɜːr][ə; eɪ][ˈɔːrt][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmeri][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːŋ][laɪf][æn; ən]-[ə; eɪ][ˈwɪʃɪ]-
for I prefer a short life and a merry one to a long life an ' a wishy -
为了 我 更喜欢 一个 短的 生活 和 一个 欢乐 一 到 一个 长的 生活 一个 - 一个 优柔寡断 -
[ˈwɒʃɪ][ˈmɪzrəb(ə)l][wʌn]. "
washy miserable one . "
洗衣机 悲惨的 一 . "

因为我宁愿过短暂而快乐的人生，也不愿过漫长而痛苦不堪的人生。

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [ɪkˈskleɪmd][ˈsevrəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɒpərz].
" Hear ! hear ! " exclaimed several of the toppers .
" 听到 ! 听到 ! " 惊呼 一些 的 这 顶峰 .

“好！好！”几个登顶者齐声喊道。

" [dəʊnt][jiː; ji][θɪŋk][krʌks], " [ɪntərˈpoʊzd][ˈdɑːrvəl],
" Don't ye think , Crux , " interposed Darvall ,
" 不 是的 思考 , 症结 , " 插入 达瓦尔 ,

“你不觉得吗，克鲁克斯？”达瓦尔插话道。

" [ðæt][ə; eɪ][lɔːŋ][laɪf][æn; ən]-[ə; eɪ][ˈhæpi][wʌn][maɪt][biː; bi][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈiːðər]? "
" that a long life an ' a happy one might be better than either ? "
" 那 一个 长的 生活 一个 - 一个 快乐的 一 可能 是 更好的 比 任何一个 ? "

“长寿且幸福或许比两者都好？”

" [hɪr] ! [hɪr] ! " [riˈmɑːkt][ˈhʌŋki][ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][læf].
" Hear ! hear ! " remarked Hunky Ben , with a quiet laugh .
" 听到 ! 听到 ! " 评论 帅哥 本 , 和 一个 安静的 笑 .

“说得好！说得好！”帅气的本轻声笑着说道。

" [wel][bɔɪz], " [sed][wʌn][faɪn][braɪt]-[ˈlʊŋŋ][jʌŋ][ˈfeləʊ], [ˈpætɪŋ][ðə; ði][nek][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Well , boys , " said one fine bright - looking young fellow , patting the neck of his
" 出色地 , 男孩们 , " 说 一 美好的 明亮的 - 寻找 年轻的 同伴 , 轻拍 这 脖子 的 他的
[ˈpɒʊni],
pony ,
小马 ,

“好了，伙计们，”一个英俊潇洒的年轻人一边说着，一边拍了拍他小马的脖子。

" [ˈweðər][maɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][lɔːŋ][ɔːr][ˈɔːrt], [ˈmeri], [ˈwɪʃɪ]-[ˈwɒʃɪ][ɔːr][ˈhæpi],
" whether my life is to be long or short , merry , wishy - washy or happy ,
" 无论 我的 生活 是 到 是 长的 或者 短的 , 欢乐 , 优柔寡断 - 洗衣机 或者 快乐的 ,

“无论我的人生是漫长还是短暂，是快乐、优柔寡断还是幸福，

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɔːf][kaʊ]-[ˈpʌntɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks][mʌnθs][ɔːr][soʊ], [ˈsʌmwər][əˈbaʊt]
I shall be off cow - punching for the next six months or so , somewhere about
我 将 是 离开 奶牛 - 冲孔 为了 这 下一个 六 几个月 或者 所以 , 某处 关于
[ðə; ði][ˈæfrɪkən][bend],
the African bend ,
这 非洲 弯曲 ,

接下来的六个月左右，我将不再放牛，大概会在非洲大陆的某个地方。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːləˈrædoʊ; kɑːləˈraːdoʊ][ˈrɪvər], [ɪn][saʊθ][ˈteksəs],
on the Colorado River , in South Texas ,
在 这 科罗拉多州 河 , 在 南 德克萨斯州 ,

在德克萨斯州南部的科罗拉多河上

[æn; ən]-[aɪ][miːn][tuː; tə][traɪ][æn; ən]-[kiːp][maɪ][pʌls][ə; eɪ]-[ˈɡɔɪn]-[wɪˈðəʊt][drɪŋk].
an ' I mean to try an ' keep my pulse a - goin ' without drink .
一个 - 我 意思是 到 尝试 一个 - 保持 我的 脉冲 一个 - 去 - 没有 喝 .

我打算尽量不喝酒，保持心跳正常。

[aɪv] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [oʊ] - [ðə; ði] [kɜ:rs][ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I've seen more than enough o ' the curse that comes to us all on account of
我已经 已见 更多的 比 足够的 o - 这 诅咒 那 来 到 我们 全部 在 帐户 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我已经见识过太多因此而降临到我们所有人身上的诅咒了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [træp] [ə'gen] . "
and I won't be caught in that trap again . "
和 我 惯于 是 捕捉 在 那 陷阱 再次 . "

我不会再落入那个陷阱了。

" [ðen] [ju:v] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][aɪ 'ti:][wʌns] [ɔ:l'redi] , [dʒoʊ][pɪntoʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .
" Then you've bin caught in it once already , Jo Pinto ? " said a comrade .
" 然后 你已经 垃圾桶 捕捉 在 它 一次 已经 , 乔 平托 ? " 说 一个 同志 .

“那你已经中过一次当了，乔·平托？”一位同志说道。

" [eɪ] , [aɪ][dʒʌst][hæv; həv] , [bʌt; bət] , [ju:; jʊ][bet] , [its] [ðə; ði][læst] [taɪm] .
" Ay , I just have , but , you bet , it's the last time .
" 哎 , 我 只是 有 , 但 , 你 赌注 , 它是 这 最后 的 时间 .

“哎，我刚刚去过一次，但你肯定，这是最后一次了。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['mækin] - [maɪ] [veɪnz] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] ['faɪərwɔ:tər] ,
I don't see the fun of makin ' my veins a channel for firewater ,
我 不 看 这 乐趣 的 制造 - 我的 静脉 一个 渠道 为了 消防水 ,

我不明白让我的血管成为烈酒的通道有什么乐趣可言。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃn] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][di:] . [ti:] . , [ɪf] ['bʊlɪt] [ɔ:r] [naɪf] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][goʊ]
and then finishin ' off with D . T . , if bullet or knife should leave me to go
和 然后 完成 - 离开 和 D . T . , 如果 子弹 或者 刀 应该 离开 我 到 去

[ðæt] [lenkθ; lenθ] . "
that length . "
那 长度 . "

最后，如果子弹或刀子让我走到那一步，我就用DT（一种毒品）来结束这一切。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , [pɪntoʊ] , " [sed] [krʌks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
" I suppose , Pinto , " said Crux , with a smile of contempt ,
" 我 认为 , 平托 , " 说 症结 , 和 一个 微笑 的 鄙视 ,

“我想也是，平托，”克鲁克斯轻蔑地笑着说。

" [ðæt] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [mæd] ['feləʊ] [gɔ:f] ,
" that you've bin to hear that mad fellow Gough ,
" 那 你已经 垃圾桶 到 听到 那 疯狂的 同伴 高夫 ,

“你听过那个疯子高夫的言论吗？”

[hu:z] [bɪn] ['hʌʊlɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ʌv; əv] [leɪt] ? "
who's bin howlin ' around in these parts of late ? "
谁是 垃圾桶 豪林 - 大约 在 这些 部分 的 晚的 ? "

最近这附近是谁在嚎叫？

" [ðæts] [soʊ] , " [ri'tɔ:tɪd] [pɪntoʊ] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .
" That's so , " retorted Pinto , flushing with sudden anger .
" 那就是 所以 , " 反驳 平托 , 冲洗 和 突然 愤怒 .

“正是如此，”平托反驳道，突然怒火中烧，脸涨得通红。

" [aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [hɪr] [dʒeɪ] . [bi:] . [gɔ:f] ,
" I've been to hear J . B . Gough ,
" 我已经 到过 到 听到 J . B . 高夫 ,

“我去听过JB Gough的演出，

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [flæp] - [dʒæk]
an ' what's more I mean to take his advice in spite of all the flap - jack
一个 - 是什么 更多的 我 意思是 到 拿 他的 建议 在 尽管如此 的 全部 这 瓣膜 - 杰克
[ˈsoʊkər] - [twiːn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
soakers ' tween the Atlantic and the Rockies .
浸泡器 - 青少年 这 大西洋 和 这 落基山脉 .

而且，尽管大西洋和落基山脉之间风浪很大，我还是打算听从他的建议。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ɪz] [ɡɔːf] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He's a true man , is Gough , every inch of him ,
他是 一个 真的 男人 , 是 高夫 , 每一个 英寸 的 他 ,
高夫是个真正的男子汉，他浑身上下都是。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæts] [bɪn] [juːst] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] - - [ɪn] [taɪm] [pæst] [hæv; həv]
and men and women that's bin used chiefly to cursin ' in time past have
和 男人 和 女性 那就是 垃圾桶 用过的 主要 到 - - 在 时间 过去的 有
[hiːpt] [mɔːr] - [ɑːn] [ðæt] [ˈmænz] [hed] [ðæn; ðən] [wʊd] [sɪŋk] [juː; jʊ] ,
heaped more blessin's on that man's head than would sink you ,
堆积如山 更多的 - 在 那 男人的 头 比 会 下沉 你 ,
而那些过去习惯于咒骂的男男女女，如今却为那个人带来了比你想象中还要多的祝福。

[krʌks] , — [ɪf] [pʊt] [baɪ] [misˈteɪk] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] — [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [end] [oʊ] - [ðə; ði]
Crux , — if put by mistake on your head — right through the lowest end o ' the
症结 , — 如果 放 经过 错误 在 你的 头 — 正确的 通过 这 最低 结尾 o - 这
[ˈbɑːtəmləs] [pɪt] . “
bottomless pit .”
无底 坑 . “
关键在于——如果误戴在头上——就会直接掉进无底深渊的最底端。”

“ [ˈprɪti] [diːp] [ðæt] , [ˈenihaʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [krʌks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [læf] ,
“ **Pretty deep that , anyhow !** ” **exclaimed Crux , with a careless laugh ,**
“ 漂亮的 深的 那 , 无论如何 ! ” 惊呼 症结 , 和 一个 粗心 笑 ,
“不管怎样，这话说得挺有深度的！ ”克鲁克斯漫不经心地笑着说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [staʊt] [jʌŋ] [kaʊ] - [bɔɪ] [huːz] [blæk]
for he had no mind to quarrel with the stout young cow - boy whose black
为了 他 有 不 头脑 到 争吵 和 这 肥硕 年轻的 奶牛 - 男生 谁 黑色的
[aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [flæʃ] [soʊ] [ˈkiːnli] .
eyes he had made to flash so keenly .
眼睛 他 有 制成 到 闪光 所以 敏锐地 .
因为他并不想和那个身材魁梧的年轻牛仔争吵，他刚才激怒了牛仔，让他的黑眼睛闪闪发光。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [sed] [ə ˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] ,
“ **It seems to me ,** ” **said another of the band ,**
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 其他 的 这 乐队 ,
“在我看来，”乐队的另一位成员说道，

[æz; əz] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlæsəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeksɪkən] [ˈsæd(ə)] ,
as he hung the coils of his lasso round the horn of his Mexican saddle ,
作为 他 悬挂 这 线圈 的 他的 套索 圆形的 这 喇叭 的 他的 墨西哥 鞍 ,
他将套索的线圈挂在墨西哥马鞍的鞍角上，

“ [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kwɪt] [ˈtɑːkən] - [ən ˈles] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [tuː; tə] [stɔːp] [hɪr] [tɪl]
“ **that we must quit talkin ' unless we make up our minds to stop here till**
“ 那 我们 必须 辞职 谈话 - 除非 我们 制作 向上 我们的 思想 到 停止 这里 直到
[sʌn] - [ʌp] .
sun - up .
太阳 - 向上 .
“除非我们决定在这里待到天亮，否则我们必须停止交谈。”

[hu:z] [ˈɡɔɪn] - [nɔ:rθ] ?
Who's goin ' north ?
谁是 去 - 北 ?

谁要去北方？

[maɪ][oʊld] [bɔ:s] [ɪz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [ˈbʌstɪd] , [soʊ] [aɪv] [haɪrd][tu:; tə][pi:] . [ti:] . [ˈɡreɪndʒər] ,
My old boss is financially busted , so I've hired to P . T . Granger ,
我的 老的 老板 是 财务方面 被捕 , 所以 我已经 雇用 到 P . T . 格兰杰 ,
我以前的老板破产了, 所以我雇了兼职的格兰杰。

[hu:] [hæz; həz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ræntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [oʊ] - - [kri:k] .
who has started a new ranch at the head o ' Pugit's Creek .
WHO 有 开始 一个 新的 牧场 在 这 头 o - - 溪 .
他在普吉特溪源头开办了一个新的牧场。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɡʊd] [hændz][aɪ] [noʊ] ,
He wants one or two good hands I know ,
他 想要 一 或者 二 好的 双手 我 知道 ,
我知道他想要一两个好手。

[æn; ən] - [aɪv] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ˈhi:z][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] .
an ' I've reason to believe he's an honest man .
一个 - 我已经 原因 到 相信 他是 一个 诚实的 男人 .
我有理由相信他是个诚实的人。

[aɪ][ɡoʊ][ʌp] [treɪl] [æt; ət] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈdɔ:ləz, ˈdɔləz][pər] [mʌnθ] .
I go up trail at thirty dollars per month .
我 去 向上 踪迹 在 三十 美元 每 月 .
我每月花三十美元走这条步道。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌfɪts] [tu:; tə][kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈhʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [stiəz] , [ə; eɪ] [tʃʌk]
The outfit's to consist of thirty hundred head of Texas steers , a chuck
这 服装 到 由 的 三十 百 头 的 德克萨斯州 牛 , 一个 查克
[ˈwægən][ænd; ænd] [kʊk] ,
wagon and cook ,
车皮 和 厨师 ,
这支队伍将包括三百头德州牛、一辆餐车和一名厨师。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈraɪdərz][ˈɪnˌklu:dɪn] - [ðə; ðɪ] [bɔ:s] [hɪmˈself] [æn; ən] - [sɪks] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] .
with thirty riders includin ' the boss himself an ' six horses to the man .
和 三十 骑手 包括 - 这 老板 他自己 一个 - 六 马匹 到 这 男人 .
包括老板本人在内的三十名骑手, 每人六匹马。

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt] - [ˈlʊkɪŋ] [kaʊ] - [bɔɪz] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ləst] [ˈspi:kər] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
" **A couple of stout - looking cow - boys offered to join the last speaker on the**
" 一个 夫妻 的 肥硕 - 寻找 奶牛 - 男孩们 提供 到 加入 这 最后的 扬声器 在 这
[strenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,
strength of his representations ,
力量 的 他的 表现形式 ,
“有几个身材魁梧的牛仔, 听了最后一位演讲者的陈述后, 主动提出要加入他的团队。”

[ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪd] [fer] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ænd][kɑ:m] ,
and then , as the night bid fair to be bright and calm ,
和 然后 , 作为 这 夜晚 出价 公平的 到 是 明亮的 和 冷静的 ,
然后, 当夜色渐浓, 变得明亮而平静时,

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [bənd] [ˈskætərd] [ænd; ænd] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈseprət] [ɡru:ps] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
the whole band scattered and galloped away in separate groups over the
这 所有的 乐队 疏散 和 疾驰 离开 在 分离 团体 超过 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈpleɪnz] .
moonlit plains .
月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 平原 .
整个队伍四散奔逃, 分成几组, 驰骋在月光下的平原上。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [naɪn] .
Chapter Twenty Nine .
章 二十 九 .

第二十九章。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔ:riŋ] [bʊl] , [wer] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ˈhæpənz] [tu:; tə]
They Return to the Ranch of Roaring Bull , where Something Serious Happens to
他们 返回 到 这 牧场 的 咆哮 公牛 , 在哪里 某物 严肃的 发生 到
[dɪk] [ˈdɑ:rvəl] .
Dick Darvall .
迪克 达瓦尔 .

他们回到咆哮公牛牧场，迪克·达瓦尔在那里遭遇了严重的事情。

[wen] [dɪk] [ˈdɑ:rvəl] [ænd; ənd] [ˈhʌŋki] [ben] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksprəˈdɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi]
When Dick Darvall and Hunky Ben returned from the expedition which we
什么时候 迪克 达瓦尔 和 帅哥 本 返回 从 这 远征 哪个 我们
[hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
have just described ,
有 只是 描述 ,

当迪克·达瓦尔和汉基·本从我们刚才描述的探险中返回时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] ,
they found all right at the cave ,
他们 成立 全部 正确的 在 这 洞穴 ,

他们在山洞里一切安好。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈleðər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈbʊlz] [ræntʃ] [wɪtʃ]
except that a letter to Leather had been sent up from Bull's ranch which
除了 那 一个 信 到 皮革 有 到过 发送 向上 从 公牛的 牧场 哪个
[hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gri:f] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
had caused him much grief and anxiety .
有 导致 他 很多 悲伤 和 焦虑 .

但布尔的牧场寄来一封给莱瑟的信，却让他非常悲伤和焦虑。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈi:ɡərli] [əˈweɪtɪŋ] [jɔr; jər] [rɪˈtʃ:rn] , [ben] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] ,
“ **I have been eagerly awaiting your return , Ben , ” said Charlie Brooke** ,
“ 我 有 到过 急切地 等待中 你的 返回 , 本 , ” 说 查理 布鲁克 ,

“我一直热切期盼着你回来，本，”查理·布鲁克说道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [keɪv] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
when he and the scout went outside the cave to talk the matter over ,
什么时候 他 和 这 侦察 去 外部 这 洞穴 到 讲话 这 事情 超过 ,
当他和侦察兵走出洞穴商量此事时，

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ɪn] [ðɪs] [ˈletər] [hæz; həz] [θroʊn] [pʊr] [ˈleðər] [bæk] [kənˈsɪdərəbli] , [ænd; ənd] ,
“ **for the news in this letter has thrown poor Leather back considerably** , **and** ,
“ 为了 这 消息 在 这 信 有 抛掷 贫穷的 皮革 后退 相当 , 和 ,
“因为这封信里的消息让可怜的莱瑟的处境雪上加霜，而且，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [fret] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [get] [wɜ:rs] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]
as he will continue to fret about it and get worse , something must be
作为 他 将要 继续 到 烦恼 关于 它 和 得到 更糟 , 某物 必须 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

因为他会继续为此忧虑，情况会越来越糟，所以必须采取一些措施。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['greɪvli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
” He paused for a few moments , and the scout gravely waited for him
他 暂停 为了 一个 很少 时刻 , 和 这 侦察 严重地 等待 为了 他
[tu:; tə] [rɪ'zu:m] .
to resume .
到 恢复 .

他停顿了片刻，侦察兵严肃地等待他继续说下去。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [kən'tɪnju:d] [tʃɑ:rlɪ] ,
” The fact is , ” continued Charlie ,
” 这 事实 是 , ” 持续 查理 ,
“事实是，”查理继续说道，

” [ðæt] [pʊr] ['leðərz] ['fa:ðər][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['ba:t(ə)lɪ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]
” that poor Leather's father has been given far too much to the bottle during a
” 那 贫穷的 皮革的 父亲 有 到过 给定 远的 也 很多 到 这 瓶子 期间 一个
[ɡreɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
great part of his life ,
伟大的 部分 的 他的 生活 ,

“可怜的莱瑟的父亲一生中大部分时间都沉迷于酒精。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [left] [hoʊm][ænd; ənd]
and the letter just received tells us that he has suddenly left home and
和 这 信 只是 已收到 讲述 我们 那 他 有 突然 左边 家 和
[ɡɔ:n] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .
gone no one knows where .
已消失 不 一 知道 在哪里 .

刚刚收到的信中说他突然离家出走，不知去了哪里。

[naʊ] , [maɪ] [frend] ['leðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Now , my friend Leather and his father were always very fond of each other ,
现在 , 我的 朋友 皮革 和 他的 父亲 是 总是 非常 喜爱 的 每个 其他 ,
我的朋友莱瑟和他的父亲一直关系很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['kænɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['ræðər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]
and the son cannot forgive himself for having at various times rather encouraged
和 这 儿子 不能 原谅 他自己 为了 拥有 在 各种各样的 时代 相当 鼓励
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
his father in drinking ,
他的 父亲 在 喝 ,

儿子无法原谅自己，因为他曾在不同时期鼓励父亲酗酒。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [rɪ'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [brɪ'li:v] ,
so that his conscience is reproaching him terribly , as you may well believe ,
所以 那 他的 良心 是 责备 他 可怕 , 作为 你 可能 出色地 相信 ,
因此，他的良心正在严厉地责备他，你完全可以相信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [kwɔ:t] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]
and he insists on it that he is now quite able to undertake the voyage
和 他 坚持 在 它 那 他 是 现在 相当 有能力的 到 承担 这 航程
[hoʊm] .
home .
家 .

他坚称自己现在完全有能力踏上回家的旅程。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ben] ,
You and I know , Ben ,
你 和 我 知道 , 本 ,
你我都知道，本。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnəs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ;
that in his present state it would be madness for him to attempt it ;
那 在 他的 展示 状态 它 会 是 疯狂 为了 他 到 试图 它 ；
以他目前的状态，这样做简直是疯了；

[jet] [tu:; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [fret] [hɪr] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bæd] .
yet to lie and fret here would be almost as bad .
然而 到 说谎 和 烦恼 这里 会 是 几乎 作为 坏的 ；
然而，在这里撒谎和忧虑也几乎同样糟糕。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] ?
Now , what is your advice ?
现在 ； 什么 是 你的 建议 ？
那么，你有什么建议？

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] [skaʊt] [stʊd] ['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd]
" **For some moments the scout stood silent with his eyes on the ground**
" 为了 一些 时刻 这 侦察 站立 沉默的 和 他的 眼睛 在 这 地面
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] — [hɪz; ɪz] [ˈju:zuəl] ['ætɪtu:d] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and his right hand grasping his chin — his usual attitude when engaged in
和 他的 正确的 手 抓握 他的 下巴 — 他的 通常 态度 什么时候 已订婚的 在
[ˌmedi'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 ；
“侦察兵沉默地站了一会儿，眼睛盯着地面，右手托着下巴——这是他冥想时的惯常姿势。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [oʊ] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , " [hi:; hi] [æskt] , " [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [du:] [æz; əz] [ji:; ji] [laɪk] ? "
" **Is there enough o ' dollars , " he asked , " to let you do as ye like ? "**
" 是 那里 足够的 o - 美元 , " 他 问 , " 到 让 你 做 作为 是的 喜欢 ? "
他问：“钱够多吗？ 够你们为所欲为吗？ ”

" [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wen] ['ni:ɪdɪd] , " [rɪ'plɑɪd] [tʃɑ:rlɪ] .
" **No lack of dollars , I dare say , when needed , " replied Charlie .**
" 不 缺少 的 美元 , 我 敢 说 , 什么时候 需要 , " 回复 查理 .
“我敢说，需要的时候，我们不缺钱，”查理回答说。

" [ðen] [maɪ] [əd'vaɪs] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] ['pra:mptli] ,
" **Then my advice , " returned the scout promptly ,**
" 然后 我的 建议 , " 返回 这 侦察 及时 ,
“那么我的建议是，”侦察兵立即回答道。

" [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] ['leðər] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə] [ˈbɔʊlz] [ræntʃ] ; [meɪk] [hɪm; ɪm]
" **is to take Leather straight off to - morrow mornin ' to Bull's ranch ; make him**
" 是 到 拿 皮革 直的 离开 到 - 明天 早晨 - 到 公牛的 牧场 ; 制作 他
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðer; ðər] ,
comfortable there ,
舒服的 那里 ,
“明天一早就把莱瑟直接送到布尔的牧场；让他舒舒服服地待在那里。”

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['mɪstər] [ʃæŋk] , — [soʊ] [æz; əz] [ˌnoʊ'ba:di:l] [θɪŋk] ['hi:z] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [kɔ:ld] ['leðər] ,
call him Mister Shank , — so as nobody'll think he's been the man called Leather ,
称呼 他 先生 胫骨 , — 所以 作为 没有人会 思考 他是 到过 这 男人 称为 皮革 ,
叫他尚克先生吧，——这样就不会有人认为是那个叫皮衣的人了。

[hu:z] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [pʊr] [bʌk] ['tɑ:mz]
who's bin so long ill along wi ' poor Buck Tom's
谁是 垃圾桶 所以 长的 患病的 沿着 wi - 贫穷的 巴克 汤姆的
和可怜的巴克·汤姆一起病了这么久的人

[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,
帮派，

— [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][gʊʊ][ɔːf] [tuː; tə][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [treɪl] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd]
— and then you go off to old England to follow his father's trail till you find
— 和 然后 你 去 离开 到 老的 英格兰 到 跟随 他的 父亲的 踪迹 直到 你 寻找
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后你前往古老的英格兰，沿着他父亲的足迹找到他。

[ˈleðər] [hæz; həz] [ɡreɪt] [bɪˈliːf] [ɪn][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Leather has great belief in you , sir ,
皮革 有 伟大的 信仰 在 你 , 先生 ,

皮革公司非常信任您，先生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [ˈdɔɪn] - [jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪl] [duː] [mɔːr]
and the feelin ' that you are away doin ' your best for him will do more
和 这 感觉 - 那 你 是 离开 做 - 你的 最好的 为了 他 将要 做 更多的
[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ðæn; ðən] [tʌnz] [oʊ] - [ˈdɑːktɜːz] [stʌf] .
to relieve his mind and strengthen his body than tons o ' doctor's stuff .
到 缓解 他的 头脑 和 加强 他的 身体 比 吨 o - 医生的 东西 .

而你为了他竭尽全力，这种感觉比医生开的很多药都更能让他放松心情、强身健体。

[dɪk] [ˈdɑːrvəl] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] . "
Dick Darvall could remain to take care of him if he has no objection . "
迪克 达瓦尔 可以 保持 到 拿 关心 的 他 如果 他 有 不 异议 . "

如果他不反对，迪克·达瓦尔可以留下来照顾他。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [tʃɑːrli] ,
" I rather think he would be well pleased to do so , " replied Charlie ,
" 我 相当 思考 他 会 是 出色地 高兴 到 做 所以 , " 回复 查理 ,

“我觉得他很乐意这么做，”查理回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
with a laugh of significance ,
和 一个 笑 的 意义 ,

带着意味深长的笑声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skaʊt] [ˈkwaɪətli] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][əˈhæləsɪs][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [pæn] ,
which the scout quietly subjected to analysis in what he styled his brain - pan ,
哪个 这 侦察 悄悄 受 到 分析 在 什么 他 风格 他的 脑 - 平底锅 ,

这位侦察兵悄悄地将这些信息纳入他所谓的“脑盘”中进行分析。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] !
and made a note of the result in his mental memorandum book !
和 制成 一个 笔记 的 这 结果 在 他的 精神的 备忘录 书 !

并将结果记在了他的记忆笔记里！

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈleðər] — "
" But I doubt if Leather — "
" 但 我 怀疑 如果 皮革 — "

但我怀疑皮革——”

" [ʃæŋk] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [skaʊt] .
" Shank , " interrupted the scout .
" 胫骨 , " 中断 这 侦察 .

“Shank,”侦察兵打断道。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ʃæŋk] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ˈsoʊz] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ɡɪt] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
" Call him Shank from now , so's we may all git used to it ;
" 称呼 他 胫骨 从 现在 , 所以也是 我们 可能 全部 git 用过的 到 它 ;

“从现在起就叫他 Shank 吧，这样我们大家都能习惯这个称呼；

[ðoʊ] - [aɪ 'ti:] [eɪnt] [oʊ] - [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
tho ' p'r'aps it ain't o ' much importance ,
虽然 - p'r'aps 它 不是 o - 很多 重要性 ,
虽然这可能并不重要,

[fɔ:r; fər][moʊst][oʊ] - [ðə; ði][men] [ðæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [hɪr] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʌn'kɑ:mən] [bæd] [kən'dɪʃ(ə)n]
for most o ' the men that saw him here saw him in uncommon bad condition
为了 最多 o - 这 男人 那 锯 他 这里 锯 他 在 罕见 坏的 状况
[æn; ən] - [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'geɪn] ,
an ' would hardly know him again ,
一个 - 会 几乎 知道 他 再次 ,
大多数在这里见到他的人都觉得他状况非常糟糕，以后恐怕都认不出他了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['laɪkli] [bi:; bi][æt; ət] ['bʊlz] [ræntʃ] ,
besides , they won't likely be at Bull's ranch ,
除了 , 他们 惯于 可能 是 在 公牛的 牧场 ,
此外，他们很可能不会去布尔的牧场。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæptɪn] [æn; ən] - [tru:ps] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [daʊn] [saʊθ] .
an ' the captain an ' troops that were here have been ordered down south .
一个 - 这 队长 一个 - 军队 那 是 这里 有 到过 订购 向下 南 .
驻扎在此的队长和士兵已被命令南下。

[stiɪl] [wʌn][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)] [wen] [laɪf][ænd; ænd] [deθ] [meɪ] [bi:; bi][aɪ] - [ðə; ði] ['bæləns]
Still one can never be too careful when life and death may be i ' the balance
仍然 一 能 绝不 是 也 小心 什么时候 生活 和 死亡 可能 是 我 - 这 平衡
.
:
.

然而，生死攸关之际，再怎么小心也不为过。

[jʊr; jər] [frend] ['haɪvər][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['maɪtənt] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə]
Your friend niver was one o ' the outlaws , but it mightn't be easy to
你的 朋友 尼弗 曾是 一 o - 这 亡命之徒 , 但 它 可能不会 是 简单的 到
[pru:v] [ðæt] . "
prove that . "
证明 那 . "

你的朋友尼弗是亡命之徒之一，但要证明这一点可能并不容易。
" [wel] , [ðen] , " [rɪ'zju:md] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] ,
" Well , then , " resumed our hero ,
" 出色地 , 然后 , " 恢复 我们的 英雄 ,
“那么,”我们的主人公继续说道,

" [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ʃæŋk] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['dʒɜ:rni]
" I was going to say that I fear Shank won't be able to stand the journey
" 我 曾是 去 到 说 那 我 害怕 胫骨 惯于 是 有能力的 到 站立 这 旅行
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] . "
even to the ranch . "
甚至 到 这 牧场 . "

“我本来想说，我担心尚克甚至连去牧场的路程都受不了。”
" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] .
" No fear of that , sir .
" 不 害怕 的 那 , 先生 .
“不必担心，先生。”

[wi:l] ['kæəri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði][træp] ,
We'll carry him down to the foot o ' the Trap ,
出色地 携带 他 向下 到 这 脚 o - 这 陷阱 ,
我们将把他抬到陷阱脚下。

[æŋ; əŋ] - [wen] [wiː; wi][ɡɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [maʊnt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [left] [baɪ]
an ' when we git out on the plain mount him on one o ' the horses left by
一个 - 什么时候 我们 git 出去 在 这 清楚的 山 他 在 一 o - 这 马匹 左边 经过
[pʊr] [blʌk] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [goʊz] [əˈbɔːn] [soʊ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ðə; ði] [neɪm] [oʊ] -
poor Buck — the one that goes along so quiet that they've given it the name o '
贫穷的 巴克 — 这 一 那 去 沿着 所以 安静的 那 他们有 给定 它 这 姓名 o -
[ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] . “
the Wheelbarrow . ”
这 独轮车 . ”

当我们到了平原上，就让他骑上可怜的巴克留下的那匹马——那匹马走起来非常安静，所以人们给它取名为“独轮车”。

“ [ʊd; əd] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] , [ben] ? ”
“ **Should I speak to him to - night about our plan , Ben ? ”**
” 应该 我 说话 到 他 到 - 夜晚 关于 我们的 计划 , 本 ? ”
“本，我今晚要不要跟他谈谈我们的计划？ ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 .
“不。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪˈd][ˈoʊnli] [seɪ] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɔɪlz] [ræntʃ] [aɪ] -
If I was you I'd only say we're goin ' to take him down to Bull's ranch i '
如果 我 曾是 你 ID 仅有的 说 是 去 - 到 拿 他 向下 到 公牛的 牧场 我 -
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - .
the mornin ' .
这 早晨 - .
如果我是你，我只会说我们明天早上要把他带到布尔的牧场去。

[ˈðætəl] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈletər] ,
That'll take his mind a bit off the letter ,
那将 拿 他的 头脑 一个 少量 离开 这 信 ,
这样可以让他暂时忘记那封信。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [ˈɪtl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æŋ; əŋ] [ˈekstrə] [lɪft] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [plæn]
an ' then it'll give him an extra lift when you tell him the rest o ' the plan
一个 - 然后 它将 给 他 一个 额外的 举起什么时候 你 告诉 他 这 休息 o - 这 计划
.
:
.
然后，当你告诉他计划的其余部分时，他会更加振奋。

“ [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
” **In accordance with this arrangement ,**
” 在 根据 和 这 安排 ,
“根据这项安排，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [staʊt] [pəʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
on the following morning a litter was made with two stout poles and a
在 这 下列的 早晨 一个 垃圾 曾是 制成 和 二 肥硕 杆子 和 一个
[ˈblæŋkɪt] [bɪˈtwiːn] .
blanket between .
毯子 之间 .
第二天早上，人们用两根粗壮的木杆和中间的毯子做成了一个担架。

[ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪnˈvæɪlɪd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˈæftər] [æŋ; əŋ] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] ; [əˈnʌðər] [ˈblæŋkɪt] [wʌz; wəz]
On this the invalid was laid after an early breakfast ; another blanket was
在 这 这 无效的 曾是 铺设 后 一个 早期的 早餐 ; 其他 毯子 曾是
[spred] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
spread over him ,
传播 超过 他 ,
病人吃过早饭后被安置在这张床上，身上又盖上了一层毯子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ʌnd] [dɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] , [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt]
and the scout and Dick , taking it up between them , carried him out
和 这 侦察 和 迪克 , 采取 它 向上 之间 他们 , 携带 他 出去
[ʌv; əv] [ˈtreɪtərz] [træp] ,
of Traitor's Trap ,
的 叛徒的 陷阱 ,

于是, 侦察兵和迪克合力把他抬出了叛徒陷阱。

[waɪl] [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] , [ˈraɪdɪŋ] [ˈdʒæksənz] [hɔ:rs] , [led][ðə; ði] [ˈwi:lbærəʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] .
while Charlie Brooke , riding Jackson's horse , led the Wheelbarrow by the bridle .
尽管 查理 布鲁克 , 骑术 杰克逊的 马 , 引领 这 独轮车 经过 这 辔 .
[æz; ʌz] [fɔ:r; fər] [blæk] [ˈpɑ:li] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [kənˈvi:niəns] ,
As for Black Polly , she was left to follow at her own convenience ,
作为 为了 黑色的 波莉 , 她 曾是 左边 到 跟随 在 她 自己的 方便 ,
[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋki] [ben] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [səˈfɪj(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
a whistle from Hunky Ben being at any moment sufficient to bring her
一个 哨 从 帅哥 本 存在 在 任何 片刻 充足的 到 带来 她
[ˈpra:ɪmptli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæstɜ:z] [saɪd] .
promptly to her master's side .
及时 到 她 硕士学位 边 .

查理·布鲁克骑着杰克逊的马, 牵着独轮车走。

[æz; ʌz][fɔ:r; fər] [blæk] [ˈpɑ:li] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [kənˈvi:niəns] ,
As for Black Polly , she was left to follow at her own convenience ,
作为 为了 黑色的 波莉 , 她 曾是 左边 到 跟随 在 她 自己的 方便 ,
[ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈhʌŋki] [ben] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [səˈfɪj(ə)nt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər]
a whistle from Hunky Ben being at any moment sufficient to bring her
一个 哨 从 帅哥 本 存在 在 任何 片刻 充足的 到 带来 她
[ˈpra:ɪmptli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmæstɜ:z] [saɪd] .
promptly to her master's side .
及时 到 她 硕士学位 边 .
[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə]
On reaching the plain the litter was laid aside , the blankets were fastened to
在 到达 这 清楚的 这 垃圾 曾是 铺设 旁边 , 这 毯子 是 系紧 到
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

汉基·本的一声口哨就能立刻把她叫到主人身边。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtər] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə]
On reaching the plain the litter was laid aside , the blankets were fastened to
在 到达 这 清楚的 这 垃圾 曾是 铺设 旁边 , 这 毯子 是 系紧 到
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,

到达平原后, 担架被放到一边, 毯子被系在马匹身上。

[ænd; ʌnd] [ʃæŋk] [prɪˈperd] , [æz; ʌz] [dɪk] [sed] , [tu:; tə] [bɔ:rd] [ˈwi:lbærəʊ] .
and Shank prepared , as Dick said , to board Wheelbarrow .
和 胫骨 准备 , 作为 迪克 说 , 到 木板 独轮车 .

正如迪克所说, 尚克准备登上独轮车。

“ [naʊ] [ðen] , [ʃæŋk] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [waɪl] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [dəʊnt][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]
“ Now then , Shank , “ said the seaman , while helping his friend , “ don't be in a
“ 现在 然后 , 胫骨 , “ 说 这 水手 , 尽管 帮助 他的 朋友 , “ 不 是 在 一个
[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

“那么, 尚克,”水手一边帮助他的朋友一边说, “别着急。”

[ˈnɑ:θɪn] - [wʌz; wəz][ˈevər] [dʌn] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [ˈi:ðər] [əˈfloʊt] [ɔ:r] [əˈʃɔ:r] .
Nothin ' was ever done well in a hurry either afloat or ashore .
什么也没有 - 曾是 曾经 完毕 出色地 在 一个 匆忙 任何一个 漂浮 或者 岸上 .

无论是在海上还是陆地上, 匆忙之中都做不好任何事。

[ɡɪt][jɔ:r; jər] - [wel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈstɪrəp] [æn; ən] - [dəʊnt] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
Git your futt well into the stirrup an ' don't take too much of a spring ,
git 你的 - 出色地 进入 这 镫 一个 - 不 拿 也 很多 的 一个 春天 ,

把脚稳稳地放在马镫里, 不要蹬得太猛。

[els] [ju:l] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][goʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [saɪd] .
else you'll be apt to go right over on the starboard side .
别的 你会 是 易于 到 去 正确的 超过 在 这 右舷 边 .

否则你很可能直接向右舷翻倒。

[hʌp] [juː; jʊ][gʊʊ] !
Hup you go !
哈普 你 去 ！

加油！

” [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈseɪlər] [lent] [sʌtʃ] [ˈwɪlɪŋ] [eɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
” The worthy sailor lent such willing aid that there is little doubt he would have
” 这 值得 水手 借出的 这样的 愿意的 援助 那 那里 是 小的 怀疑 他 会 有
[priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əˈgenst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːrnd] ,
precipitated the catastrophe against which he warned ,
沉淀 这 灾难 反对 哪个 他 警告 ,

“这位值得尊敬的水手如此乐于助人，以至于人们几乎可以肯定，他反而会促成他所警告的那场灾难。”

[hæd; həd][nɑːt] [ˈhʌŋki] [ben] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] “ [ˈstɑːrbərd] [saɪd] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːd] [ænd; ænd]
had not Hunky Ben placed himself on the “ starboard side ” of the steed and
有 不是 帅哥 本 放置 他自己 在 这 “ 右舷 边 ” 的 这 骏马 和
[ˌkaʊntəˈræktɪd] [ðə; ði] [hiːv] .
counteracted the heave .
抵消 这 举 .

幸亏 Hunky Ben 把自己置于马的“右舷”，抵消了马匹的颠簸。

[ˈæftər] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] ; [ðə; ði][ˈæmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːlbærʊʊ] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] ,
After that all went well ; the amble of the Wheelbarrow fully justified the title ,
后 那 全部 去 出色地 ; 这 缓行 的 这 独轮车 完全 合理的 这 标题 ,
[ˌdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ,
此后一切顺利 ; “独轮车”号的悠闲漫步完全名副其实。

[ænd; ænd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] ,
and in due course the party arrived at the ranch of Roaring Bull ,
和 在 到期的 课程 这 派对 到达的 在 这 牧场 的 咆哮 公牛 ,
[ˈrɔːrɪŋ] [bʊl] ,
不久，一行人抵达了咆哮公牛的牧场。

[wer] [ðə; ði] [pʊr] [ɪnˈvælɪd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm]
where the poor invalid was confined to his room for a considerable time
在哪里 这 贫穷的 无效的 曾是 受限 到 他的 房间 为了 一个 大量 时间
[ˌðerˈæftər] ,
thereafter ,
此后 ,
[ˌdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ,
此后相当长一段时间，这位可怜的病人被限制在房间里。

[ænd; ænd] [brˈkeɪm] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] [ˌæŋk] .
and became known at the ranch as Mr Shank .
和 成为 已知 在 这 牧场 作为 先生 胫骨 .
[ˌdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ,
在牧场里，他被称为尚克先生。

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One evening Charlie Brooke entered the kitchen of the ranch in search of his
— 晚上 查理 布鲁克 进入 这 厨房 的 这 牧场 在 搜索 的 他的
[frend] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] ,
friend Dick Darvall ,
朋友 迪克 达瓦尔 ,
[ˌdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ,
一天晚上，查理·布鲁克走进农场的厨房，寻找他的朋友迪克·达瓦尔。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈbʌtərˌkʌp] ,
who had a strange fondness for Buttercup ,
WHO 有 一个 奇怪的 喜爱 为了 毛茛 ,
[ˌdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ,
他对毛毛有着一种奇怪的喜爱，

[ænd; ænd] [ˈfriːkwəntli] [held] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [ˈkɪtʃɪn] .
and frequently held converse with her in the regions of the back - kitchen .
和 频繁地 握住 交谈 和 她 在 这 地区 的 这 后退 - 厨房 .
[ˌdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] ,
经常在后厨区域与她交谈。

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] [wɔːr] [hiː; hi][ɪz] , [ˈmæsə] [bʊk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈbjʊːti] [wen] [əˈpiːld]
“ **I dun know whar he is , massa Book , ” answered the sable beauty when appealed** .
“ 我 逼债 知道 码头 他 是 , 马萨 书 , ” 回答 这 黑貂 美丽 什么时候 上诉
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“我不知道他在哪里，布克先生，”被问及时，这位黑发美人回答道。

“ [ˈhiːz] [ˈmoʊstli] [sʌmwɔːr] [əˈraʊnd] [wen] [ˈhiːz] [nɑːt] - [els] . ”
“ **he's mostly somewhar around when he's not nowhar else . ”**
“ 他是 大多 某个地方 大约 什么时候 他是 不是 - 别的 . ”

“他要么在附近，要么就哪儿也不去。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊpf(ə)] [smaɪl] .
“ **I shouldn't wonder if he was , ” returned Charlie with a hopeful smile .**
“ 我 不应该 想知道 如果 他 曾是 , ” 返回 查理 和 一个 充满希望 微笑 .

“我倒不该怀疑他是不是，”查理带着一丝希望的微笑回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [mɪs] [ˈmɛriːz] [nɑːt] [əˈraʊnd] [ˈeniwer] , [ɪz][ʃiː; ji] ? ”
“ **I suppose Miss Mary's not around anywhere , is she ? ”**
“ 我 认为 错过 玛丽的 不是 大约 任何地方 , 是 她 ? ”

“我想玛丽小姐肯定不在附近吧？ ”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈwɔznt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [eɪnt] [hɪr] , [ˈmæsə] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [meɪd]
“ **I shouldn't wonder if she wasn't ; but she ain't here , massa , ” said the black maid** .
“ 我 不应该 想知道 如果 她 不是 ; 但 她 不是 这里 , 马萨 , ” 说 这 黑色的 女佣
[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

“如果她不在，我倒也不奇怪；可是她不在这里，老爷，”黑人女仆认真地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈtruːθfl] [gɜːrl] , [ˈbʌtər] — [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ænd] [juːl] [get][ɑːn][ɪn][laɪf] .
“ **You are a truthful girl , Butter — stick to that , and you'll get on in life .**
“ 你 是 一个 真实 女孩 , 黄油 — 戳 到 那 , 和 你会 得到 在 在 生活 .

“巴特，你是个诚实的女孩——坚持这一点，你的人生就会成功。”

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ˈtʃɑːrli] [left] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈbrʌptli] ,
“ **With this piece of advice Charlie left the kitchen abruptly ,**
“ 和 这 片 的 建议 查理 左边 这 厨房 突然 ,

查理说完这番话后，便匆匆离开了厨房。

[ænd; ænd] [ðerˈbaɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ænd] [gʌmz] [ðæt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd]
and thereby missed the eruption of teeth and gums that immediately followed
和 从而 错过 这 火山爆发 的 牙齿 和 牙龈 那 立即地 随后
[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] .
his remark .
他的 评论 .

因此错过了他那番话之后紧接着出现的牙齿和牙龈的萌出。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [frend] ,
Making his way to the chamber of his sick friend ,
制作 他的 方式 到 这 房间 的 他的 生病的 朋友 ,

他前往生病朋友的房间，

[ˈtʃɑːrli] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Charlie sat down at the open window beside him .
查理 卫星 向下 在 这 打开 窗户 旁 他 .

查理在他旁边的敞开的窗边坐了下来。

“ [haʊ] [dˈjuː] [fiːl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How d'you feel this evening , my boy ? ” he asked .**
“ 如何 你 感觉 这 晚上 , 我的 男生 ? ” 他 问 .

“孩子，今晚感觉怎么样？”他问道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [bʌt; bət] — [oʊ] [dɪr] [ˈem ˈi:] ! — [aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [dɪˈspər] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wel]
“ **A little better , but — oh dear me ! — I begin to despair of getting well**
“ 一个 小的 更好的 , 但 — 哦 亲爱的 我 ! — 我 开始 到 绝望 的 获得 出色地
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
enough to go home ,
足够的 到 去 家 ,
“情况稍微好转了一些, 但是——哎呀! ——我开始绝望, 担心自己无法康复到可以回家的程度。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɜːrɪd] , [fɔːr; fər] , [ənˈles] [ˈfɑːðər] [ɪz] [sɔːt] [fɔːr; fər]
and it's impossible to avoid being worried , for , unless father is sought for
和 它是 不可能的 到 避免 存在 担心 , 为了 , 除非 父亲 是 寻求 为了
[ænd; ənd] [faʊnd] [suːn] [hiː; hi] ,
and found soon he ,
和 成立 很快 他 ,
而且, 人们不可能不感到担忧, 因为, 除非尽快找到父亲, 否则他.....

[wɪl] [ˈpraːbəbli] [sɪŋk] [ˌɔːltəˈgeðər] .
will probably sink altogether .
将要 大概 下沉 共 .
很可能会彻底沉没。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] , [ˈtʃɑːrli] ,
You have no idea , Charlie ,
你 有 不 主意 , 查理 ,
查理, 你根本不知道。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [drɪŋk] [bɪˈkʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌnz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]
what a fearful temptation drink becomes to those who have once given way to
什么 一个 可怕 诱惑 喝 变成 到 那些 WHO 有 一次 给定 方式 到
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] . “
it and passed a certain point . ”
它 和 通过了 一个 肯定 观点 . “
对于那些曾经屈服于酒精并越过某个临界点的人来说, 酒精会变成多么可怕的诱惑啊。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrsənəli] — [ðoʊ] [aɪ] [teɪk] [noʊ][ˈkredit] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
“ **I don't know it personally — though I take no credit for that — but I have**
“ 我 不 知道 它 亲自 — 尽管 我 拿 不 信用 为了 那 — 但 我 有
[sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
some idea of it ,
一些 主意 的 它 ,
“我个人并不了解——虽然我并不为此邀功——但我对此有一些了解。”

[aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
I think , from what I have seen and heard .
我 思考 , 从 什么 我 有 已见 和 听到 .
就我所见所闻而言, 我认为是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [jɔːr; jər][maɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ʃæŋk] .
But I came to relieve your mind on the subject , Shank .
但 我 来了 到 缓解 你的 头脑 在 这 主题 , 胫骨 .
但我来是为了让你安心, 尚克。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ]
I wanted to speak with Dick Darvall first to see if he would fall in with my
我 通缉 到 说话 和 迪克 达瓦尔 第一的 到 看 如果 他 会 落下 在 和 我的
[plæn] ,
plan ,
计划 ,
我想先和迪克·达瓦尔谈谈, 看看他是否愿意接受我的计划。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə]
but as I can't find him just now I thought it best to come straight to
但 作为 我 不能 寻找 他 只是 现在 我 想法 它 最好的 到 来 直的 到
[juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
you about it .
你 关于 它 :

但我现在找不到他，所以我觉得最好直接来找你。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[ðer; ðər][ɪz] [dɪk] . "
There is Dick . "
那里 是 迪克 :

迪克在那里。

" [wer] ? " [sed] [jæŋk] ,
" Where ? " said Shank ,
" 在哪里 ? " 说 胫骨 ,

"在哪儿? "尚克问道。

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .
bending forward so as to see the place on which his friend's eyes were fixed .
弯曲 向前 所以 作为 到 看 这 地方 在 哪个 他的 朋友们 眼睛 是 固定的 .

他向前倾身，想看看朋友的目光所注视的地方。

" [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" There , don't you see ?
" 那里 , 不 你 看 ?

"瞧，你难道没看到吗? "

[lʊk] [ə'krɔːs] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ɡriːn] [swɔːrd] , [ə'baʊt] [ˈfɪfti] [jɑːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Look across that bit of green sword , about fifty yards into the bush ,
看 穿过 那 少量 的 绿色的 草 , 关于 五十 码 进入 这 衬套 ,

看向那片绿色的草地，大约五十码外的灌木丛深处，

[klaʊz] [tuː; tə] [ðæt] [lɒpt] [paɪn] [wer] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈrʌb] [ˌoʊvər'hæŋz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] [triː] — "
close to that lopped pine where a thick shrub overhangs a fallen tree — "
关闭 到 那 砍伐 松树 在哪里 一个 厚的 灌木 悬垂 一个 倒下 树 — "

靠近那棵被砍断的松树，那里有一丛茂密的灌木垂在一棵倒下的树上——"

" [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] ! " [ɪk'skleɪmd] [jæŋk] ,
" I see — I see ! " exclaimed Shank ,
" 我 看 — 我 看 ! " 惊呼 胫骨 ,

"我明白了——我明白了! "尚克惊呼道。

[ə; eɪ] [ˈɡliːfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˈbæniʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
a gleeful expression banishing for a time the look of suffering and anxiety
一个 兴高采烈 表达 驱逐 为了 一个 时间 这 看 的 痛苦 和 焦虑

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that had become habitual to him .
那 有 变得 习惯性的 到 他 .

他脸上露出欣喜的表情，暂时驱散了脸上习以为常的痛苦和焦虑。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [bɪ'saɪd] [ˈmeri] [ˈdʒæksən] ! "
" Why , the fellow is seated beside Mary Jackson ! "
" 为什么 , 这 同伴 是 坐着 旁 玛丽 杰克逊 ! "

"哎呀，那家伙就坐在玛丽·杰克逊旁边! "

“ [eɪ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə'r] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm]
“ **Ay , and holding a very earnest conversation with her , to judge from**
“ 哎 , 和 保持 一个 非常 认真 对话 和 她 , 到 法官 从
[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , “ [sed] ['tʃɑ:rlɪ] .
his attitude , “ said Charlie .
他的 态度 , “ 说 查理 .

“是的, 从他的态度来看, 他正在和她进行非常认真的谈话,”查理说。

“ ['pra:bəbli] [ɪn'kwaiəɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [praɪs] [ʌ; əv] [stiəz] — [ɔ:r][sʌm; səm][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
“ **Probably inquiring into the market - price of steers — or some absorbing**
“ 大概 查询 进入 这 市场 - 价格 的 牛 — 或者 一些 吸收
[tɑ:pɪk][ʌ; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . “
topic of that sort . “
话题 的 那 种类 . “

“可能是在调查小牛的市场价格——或者其他类似的有趣话题。”

“ ['hi:z] ['græspɪŋ] [hɜ:r; hə'r][hænd] [naʊ] !
“ **He's grasping her hand now !**
“ 他是 抓握 她 手 现在 !
他现在正紧紧握着她的手!

“ [ɪk'skleɪmd] [ʃæŋk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [maʊθ] .
“ **exclaimed Shank , with an expanding mouth .**
“ 惊呼 胫骨 , 和 一个 扩展 嘴 .
“! ”尚克张大了嘴, 惊呼道。

“ [ænd; ənd][ɪ:; ʃɪ] [lets] [hɪm; ɪm][hoʊld][,aɪ 'ti:] .
“ **And she lets him hold it .**
“ 和 她 让我们 他 抓住 它 .
她让他拿着它。

[ˈri:əli] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪntrəstɪŋ] , “ [əb'zɜ:rvd] ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ]['grævəti] .
Really this becomes interesting , “ observed Charlie , with gravity .
真的 这 变成 有趣的 , “ 观察到 查理 , 和 重力 .
“这真变得有趣起来了,”查理严肃地说道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌ; əv] ['i:vzdɹɑ:pɪŋ] ?
“ **But , my friend , is not this a species of eavesdropping ?**
“ 但 , 我的 朋友 , 是 不是 这 一个 物种 的 偷听 ?
“但是, 我的朋友, 这难道不是一种偷听吗? ”

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pər] [hu:] ['fɑ:ndli] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ?
Are we not taking mean advantage of a pair who fondly think themselves alone ?
是 我们 不是 采取 意思是 优势 的 一个 一对 WHO 深情地 思考 他们自己 独自的 ?
我们难道不是在欺负一对自认为孤独的情侣吗?

[kʌm] , [ʃæŋk] ,
Come , Shank ,
来 , 胫骨 ,
来吧, 尚克

[let][ju: 'es][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fɪks] [ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz][ɑ:n] ['mætərz]
let us turn our backs on the view and try to fix our minds on matters
让 我们 转动 我们的 背部 在 这 看法 和 尝试 到 使固定 我们的 思想 在 事情
[ʌ; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪntrəst] .
of personal interest .
的 个人的 兴趣 .
让我们背对风景, 专注于我们个人感兴趣的事情。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [test]
“ **But the young men had not to subject themselves to such a delicate test**
” 但 这 年轻的 男人 有 不是 到 主题 他们自己 到 这样的 一个 精美的 测试
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,

但是，这些年轻人不必让自己经受如此微妙的友谊考验。

[fɔ:r; fər] [bɪˈfɔ:r] [ðei] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
for before they could make any attempt to carry out the suggestion ,
为了 前 他们 可以 制作 任何 试图 到 携带 出去 这 建议 ,
因为在他们来得及尝试执行该建议之前，

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə][raɪz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][ɪn]
Dick and Mary were seen to rise abruptly and hasten from the spot in
迪克 和 玛丽 是 已见 到 上升 突然 和 趋 从 这 点 在
[ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
different directions .
不同的 方向 .

只见迪克和玛丽突然起身，朝不同的方向匆匆离开。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈbʌtərklʌp] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ɡlaɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd][sɪt]
A few minutes later Buttercup was observed to glide upon the scene and sit
一个 很少 分钟 之后 毛茛 曾是 观察到 到 滑行 之上 这 场景 和 坐
[daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][self] - [seɪm] [ˈfɔ:lən] [tri:] .
down upon the self - same fallen tree .
向下 之上 这 自己 - 相同的 倒下 树 .

几分钟后，人们看到毛茛滑翔到现场，并落到那棵倒下的树上。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv]
The distance from the bedroom window was too great to permit of
这 距离 从 这 卧室 窗户 曾是 也 伟大的 到 允许 的
[saʊndz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [əbˈzɜ:vəz] - [ɪrz] ,
sounds reaching the observers' ears ,
声音 到达 这 观察员 - 耳朵 ,

卧室窗户距离太远，声音无法传到观察者的耳朵里。

[ɔ:r][ʌv; əv][ˈfeɪʃ(ə)] [kənˈtɔ:rʃəns] [ˈmi:tɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] ,
or of facial contortions meeting their eyes very distinctly ,
或者 的 面部的 扭曲 会议 他们的 眼睛 非常 明显地 ,
或者面部扭曲的表情与他们的眼睛非常清晰地对视，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmzl] ,
but there could be no doubt as to the feelings of the damsel ,
但 那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 情怀 的 这 闺女 ,
但这位少女的感受却毋庸置疑。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðooʊz] [sweɪŋz] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] ,
or the meaning of those swayings to and fro of her body ,
或者 这 意义 的 那些 摇摆 到 和 弗 的 她 身体 ,
或者说，她身体来回摇摆的意义是什么？

[ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n]
the throwing back of her head , and the pressing of her hands on
这 投掷 后退 的 她 头 , 和 这 紧迫 的 她 双手 在
[hɜ:r; hər] [saɪdz] .
her sides .
她 侧面 .
她向后仰头，双手紧贴身体两侧。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə]
Suddenly she held out a black hand as if inviting some one in the bush to
突然 她 握住 出去 一个 黑色的 手 作为 如果 邀请 一些 一 在 这 衬套 到
[drɔː] [nɪr] .
draw near .
画 靠近 .

她突然伸出一只黑色的手，仿佛在邀请灌木丛中的某个人靠近。

[ðə; ði][ɪnˌvɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [əkˈseptɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [braʊn] [dɔːg] — [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
The invitation was promptly accepted by a large brown dog — a well - known
这 邀请 曾是 及时 公认 经过 一个 大的 棕色的 狗 — 一个 出色地 - 已知
[ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈhaʊshoʊld] .
favourite in the ranch household .
最喜欢的 在 这 牧场 家庭 .

邀请很快就被一只棕色的大狗接受了——它是农场里家喻户晓的明星犬。

[ˈroʊvər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɔːlən] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn]
Rover — for such was his name — leaped on the fallen tree and sat down on
路虎 — 为了 这样的 曾是 他的 姓名 — 跳跃 在 这 倒下 树 和 卫星 向下 在
[ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [fer] [ˈmeri] .
the spot which had previously been occupied by the fair Mary .
这 点 哪个 有 之前 到过 占领 经过 这 公平的 玛丽 .

这只名叫罗孚的动物跳到倒下的树上，坐在了之前美丽的玛丽坐过的地方。

[ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [səˈdʒestɪv] ,
The position was evidently suggestive ,
这 位置 曾是 显然 暗示性的 ,

这个姿势显然带有暗示性。

[fɔːr; fər] [ˈbʌtərklʌp] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæn][tuː; tə][dʒeˈstrɪkjuleɪt] [ænd; ənd][klæsp][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ɪf]
for Buttercup immediately began to gesticulate and clasp her hands as if
为了 毛茛 立即地 开始 到 指手画脚 和 搭扣 她 双手 作为 如果
[ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
talking very earnestly to the dog .
说 非常 切实 到 这 狗 .

巴特卡普立刻开始比划手势，双手紧握，仿佛在非常认真地和狗狗说话。

“ [aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] , ” [sed] [ʃæŋk] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˈblækɪŋ] - [bɔːl][ɪz][ɑːr ˈiː] - [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði] [siːn]
“ **I verily believe , ” said Shank , “ that the blacking - ball is re - enacting the scene**
“ 我 确实 相信 , ” 说 胫骨 , “ 那 这 黑化 - 球 是 关于 - 实施 这 场景
[wɪð; wɪθ][ˈroʊvər] !
with Rover !
和 路虎 !

“我确信,”尚克说,“那个涂黑的球正在和罗孚重演那一幕! ”

[siː] !
See !
看 !

看!

[ʃiː; ʃi][ɡrɑːsps][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] — “
she grasps his paw , and — ”
她 抓住 他的 爪子 , 和 — ”

她抓住他的爪子，然后——”

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [əˈɡen] !
“ **My friend , ” said Charlie , “ we are taking mean advantage again !**
“ 我的 朋友 , ” 说 查理 , “ 我们 是 采取 意思是 优势 再次 !
“我的朋友,”查理说,“我们又在占便宜了! ”

[ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] !

And , behold !
和 , 看哪 !

瞧!

[laɪk] [ðə; ði] [ʼʌðər] [pər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] , [ðoo] [nɑːt] [kwɑɪt] [ɪn] [ðə; ði]
like the other pair , they are flitting from the scene , though not quite in the
喜欢 这 其他 一对 , 他们 是 飞掠 从 这 场景 , 尽管 不是 相当 在 这
[seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] .
same fashion .
相同的 时尚 .

和另外两人一样，他们也正在离开现场，尽管方式略有不同。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər] [ˈbʌtərklʌp] , [rɪˈflektɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [mɪst] [ɪn]
" This was true , for Buttercup , reflecting , probably , that she might be missed in
" 这 曾是 真的 , 为了 毛茛 , 反思 , 大概 , 那 她 可能 是 错过 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

“对于巴特卡普来说，这的确如此，她可能在想，如果自己不在厨房，大家会不会想念她。”

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʌmbld] [ˈroʊvər] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .
had suddenly tumbled Rover off the tree and darted swiftly from the spot .
有 突然 翻滚 路虎 离开 这 树 和 飞镖 迅速地 从 这 点 .

突然，他把罗孚从树上拽了下来，然后迅速逃离了现场。

" [kʌm] [naʊ] , [jæŋk] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
" Come now , Shank , " said Charlie , resuming the thread of discourse which had
" 来 现在 , 胫骨 , " 说 查理 , 恢复 这 线 的 话语 哪个 有
[bɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
been interrupted ,
到过 中断 ,

“好了，尚克，”查理说道，重新接上了刚才被打断的谈话。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwɑɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [dɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [hoʊm]
" it is quite plain to Dick and to myself that you are unfit to travel home
" 它 是 相当 清楚的 到 迪克 和 到 我 那 你 是 不合格 到 旅行 家
[ɪn] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv] [helθ] ,
in your present state of health ,
在 你的 展示 状态 的 健康 ,

“迪克和我都很清楚，你目前的健康状况不适合回家。”

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈdʒæksən]
so I have made up my mind to leave you here in the care of honest Jackson
所以 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 你 这里 在 这 关心 的 诚实的 杰克逊
[ænd; ənd] [ˈdɑːrvəl] ,
and Darvall ,
和 达瓦尔 ,

所以我决定把你留在这里，托付给诚实的杰克逊和达瓦尔照顾。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [maɪˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
and to go home myself to make inquiries and search for your father .
和 到 去 家 我 到 制作 查询 和 搜索 为了 你的 父亲 .

然后我亲自回家打听，寻找你的父亲。

[wɪl] [ðɪs] [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] [ˈiːzi] ?
Will this make your mind easy ?
将要 这 制作 你的 头脑 简单的 ?

这样能让你安心吗？

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kʌvəri] [æt; ət][ðə; ði]'prez(ə)nt] [taɪm] . "
For that is essential to your recovery at the present time . "
为了 那 是 基本的 到 你的 恢复 在 这 展示 时间 . "

因为这对于你目前的康复至关重要。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd][self] - ['sækɹɪfaɪɪŋ] , ['tʃɑːrli] .
" **You were always kind and self - sacrificing , Charlie .**
" 你 是 总是 种类 和 自己 - 牺牲 , 查理 .
"查理，你一直都很善良，乐于助人。"

[ə'ʃʊrədli] , [jʊr; jər]'[ɡoʊɪŋ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'noːrməs] [weɪt] [ɔːf][maɪ][maɪnd] ,
Assuredly , your going will take an enormous weight off my mind ,
当然 , 你的 去 将要 拿 一个 巨大的 重量 离开 我的 头脑 ,
你的离开无疑会让我如释重负。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌt] ['betər] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðæn; ðən][aɪ][er 'em] —
for you are much better fitted by nature for such a search than I am —
为了 你 是 很多 更好的 适配 经过 自然 为了 这样的 一个 搜索 比 我 是 —
[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] .
to say nothing of health .
到 说 没有什么 的 健康 .
因为你天生比我更适合这样的寻找——更不用说你的健康状况了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
Thank you , my dear old boy , a thousand times .
感谢 你 , 我的 亲爱的 老的 男生 , 一个 千 时代 .
谢谢你，我亲爱的老伙计，一千遍都感谢你。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] ['dɑːrvəl] , " ['ædɪd] [jæn]k] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
As for Dick Darvall , " added Shank , with a laugh ,
作为 为了 迪克 达瓦尔 , " 额外 胫骨 , 和 一个 笑 ,
“至于迪克·达瓦尔，”尚克笑着补充道。

" [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvniŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" **before this evening I would have doubted whether he would be willing to**
" 前 这 晚上 我 会 有 怀疑 无论 他 会 是 愿意的 到
[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː]['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
remain with me after your departure ,
保持 和 我 后 你的 离开 ,
“在今晚之前，我还会怀疑你离开后他是否愿意留下来和我在一起。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [naʊ] — [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['wɪtnɪst] ! "
but I have no doubt now — considering what we have just witnessed ! "
但 我 有 不 怀疑 现在 — 考虑 什么 我们 有 只是 目击者 ! "
但我现在毫不怀疑——考虑到我们刚才目睹的一切！

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] - ['met(ə)l] [mɔːr] [ə'træktɪv] , -
" **Yes , he has found ' metal more attractive , '**
" 是的 , 他 有 成立 - 金属 更多的 吸引人的 , -
“是的，他发现金属更有吸引力。”

" [sed] ['tʃɑːrli] , ['raɪzɪŋ] .
" **said Charlie , rising .**
" 说 查理 , 上升 .

“查理说着站了起来。”

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
" **I will now go and consult with him , after which I will depart without delay .**
" 我 将要 现在 去 和 咨询 和 他 , 后 哪个 我 将要 离开 没有 延迟 .
"
"
"
“我现在要去和他商量一下，之后就立即离开。”

“ [ju:v] [bin] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgæləp] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frəm; frəm] [jʊr; jər] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə] [ænd; ənd]
“ **You've been having a gallop , to judge from your heightened colour and**
“ 你已经 到过 拥有 一个 驰骋 , 到 法官 从 你的 增强 颜色 和
[ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
flashing eyes ,
闪烁 眼睛 ,

“从你红润的脸色和闪亮的眼睛来看，你一定是跑了一段很长的路。”

“ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] [dɪk] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] , [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈleɪtər] .
“ **said Charlie to Dick when they met in the yard , half - an - hour later** .
“ 说 查理 到 迪克 什么时候 他们 遇见 在 这 院子 , 一半 - 一个 - 小时 之后 .
半小时后，查理和迪克在院子里碰面时，查理对迪克说。

“ [en] - [noʊ] — [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈsi:mən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈslɑ:tli] [ɪmˈbærəst] [er] .
“ **N - no — not exactly , ” returned the seaman , with a slightly embarrassed air** .
“ N - 不 — 不是 确切地 , ” 返回 这 水手 , 和 一个 轻微地 尴尬的 空气 .
“不，不完全是，”水手略带尴尬地回答道。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪv] [bɪn] [ˈkru:zɪn] - [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . “
“ **The fact is I've bin cruisin ' about in the bush** . “
“ 这 事实 是 我已经垃圾桶 巡游 - 关于 在 这 衬套 . “
“事实上，我一直在丛林里闲逛。”

“ [wʌt] ! [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈred,skɪnz] ? “
“ **What ! lookin ' for Redskins ?** “
“ 什么 ! 在看 - 为了 红皮队 ? “
“什么！在找红皮队吗？ ”

“ [en] - [noʊ] ; [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət] — “
“ **N - no ; not exactly , but —** “
“ N - 不 ; 不是 确切地 , 但 — “
“不，不完全是，但是——”

“ [oʊ] ! [aɪ] [si:] .
“ **Oh ! I see** .
“ 哦 ! 我 看 .
“我懂了。

[aʊt] [ˈhʌntɪn] - , [aɪ] [səˈpouz] .
Out huntin ' , I suppose .
出去 亨廷顿 - , 我 认为 .
我猜他们是出去打猎了。

[ˈæftər] [dɪr] — [eɪ] ? “
After deer — eh ? “
后 鹿 — 嗯 ? “
猎鹿？

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ges] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , “ [sed] [dɪk] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Well , now , that was a pretty fair guess , Charlie , ” said Dick , laughing** .
“ 出色地 , 现在 , 那 曾是 一个 漂亮的 公平的 猜测 , 查理 , ” 说 迪克 , 笑 .
“嗯，查理，你猜得相当准啊，”迪克笑着说。

“ [tu:; tə] [tel] [ji:; jɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ˈɑ:rtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] — [fʊl] [seɪl] — [æn; ən] -
“ **To tell ye the plain truth , I have been out arter a dear — full sail — an** ' .
“ 到 告诉 是的 这 清楚的 真相 , 我 有 到过 出去 动脉 一个 亲爱的 — 满的 帆 — 一个 -
— “
— “
— “

“说实话，我曾远航——满帆航行——而且——”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bægd] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **And you bagged it , of course .**
“ 和 你 袋装 它 , 的 课程 .

当然, 你成功拿下了它。

[ˈferli] [rʌn] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [aɪ] [sə'pouz] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪŋ] .
Fairly run it down , I suppose , “ said his friend , again interrupting .
相当 跑步 它 向下 , 我 认为 , “ 说 他的 朋友 , 再次 打断 .

“我想, 应该算是彻底糟蹋了吧。”他的朋友再次打断他说道。

“ [wel] , [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ,
“ **Well , there ain't no ' of course ' about it , but as it happened ,**
“ 出色地 , 那里 不是 不 - 的 课程 - 关于 它 , 但 作为 它 发生 ,

“嗯, 这件事没有‘当然’可言, 但事情就是这样发生的,”

[aɪ][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][ˌoʊvər'hɔ:l][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][kloʊz] [ˈkwɔ:rtərz] , [aɪ] — “
I did manage to overhaul her , and coming to close quarters , I — “
我 做过 管理 到 大修 她 , 和 未来 到 关闭 四分之一 , 我 — “

我成功地对她进行了全面检修, 并且靠近到一定距离后, 我——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [prə'vookɪŋ] [ˈku:lnəs] .
“ **Yes , yes , I know , “ interrupted Charlie a third time , with provoking coolness .**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , “ 中断 查理 一个 第三 时间 , 和 挑衅 凉爽 .

“是是是, 我知道,”查理第三次打断道, 语气带着挑衅的冷漠。

“ [ju:; jʊ][ræn][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
“ **You ran her on to the rocks ,**
“ 你 跑 她 在 到 这 岩石 ,

你把她逼到了礁石上,

[dɪk] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'si:.mən,lɑɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] — [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][ræn][ðə; ði] [dɪr]
Dick — which was unseamanlike in the extreme — at least you ran the dear
迪克 — 哪个 曾是 不称职的 在 这 极端 — 在 至少 你 跑 这 亲爱的
[ə'graʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [tri:] [ænd; ənd] ,
aground on a fallen tree and ,
搁浅 在 一个 倒下 树 和 ,

迪克——这简直太不像个水手了——至少你让那艘鹿搁浅在了一棵倒下的树上, 而且,

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , [æskt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [br'kʌm] [ˈmɪsɪz] [ˈdɑ:rvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)]
sitting down beside it , asked it to become Mrs Darvall , and the amiable
坐着 向下 旁 它 , 问 它 到 变得 太太 达瓦尔 , 和 这 可亲
[ˈkri:tʃər] [ə'gri:d] , [eɪ] ? “
creature agreed , eh ? “
生物 同意 , 嗯 ? “

我坐在它旁边, 请求它成为达瓦尔夫人, 这只和蔼可亲的动物竟然同意了, 是吗?

“ [waɪ] , [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd] - [i:] [kʌm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ? “ [æskt] [dɪk] , [ɪn] [ˈbleɪzɪŋ]
“ **Why , how on earth did ' ee come for to know that ? “ asked Dick , in blazing**
“ 为什么 , 如何 在 地球 做过 - ee 来 为了 到 知道 那 ? “ 问 迪克 , 在 炽烈
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你到底是怎么知道的?”迪克惊愕地问道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [ˈmɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Well , you know , there's no great mystery about it .**
“ 出色地 , 你 知道 , 有 不 伟大的 神秘 关于 它 .

“嗯, 你知道, 这没什么神秘的。”

[ɪf] [ə; eɪ][boʊld] [ˈseɪlər] [wɪl] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] - [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
If a bold sailor will go huntin ' close to the house ,
如果 一个 大胆的 水手 将要 去 亨廷顿 - 关闭 到 这 房子 ,

如果一个胆大的水手在房子附近打猎,

[ænd; ənd][rʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [geɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈjæŋks] [ˈwɪndəʊz] ,
and run down his game right in front of Mr Shank's windows ,
和 跑步 向下 他的 游戏 正确的 在 正面 的 先生 柄的 视窗 ,
然后就在尚克先生的窗前,把他的比赛搞砸了。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪtnɪsɪz] .
he must expect to have witnesses .
他 必须 预计 到 有 证人 .
他应该预料到会有证人。

[haʊˈevər] , [gɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [ˈflɪpər] , [mes] - [meɪt] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,
However , give me your flipper , mess - mate , and let me congratulate you ,
然而 , 给 我 你的 鳍状肢 , 混乱 - 伴侣 , 和 让 我 祝贺 你 ,
不过,把你的脚蹼给我,伙计,让我恭喜你。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [dɪr] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] **for in my opinion there's not such another dear on all the slopes of the Rocky Mountains** .
为了 在 我的 观点 有 不是 这样的 其他 亲爱的 在 全部 这 连续下坡 的 这 洛基 山脉 .
在我看来,落基山脉的所有山坡上,再也找不到第二只这样的鹿了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈfjuːtʃər] [plænz] [brɪˈfɔːr] **But now that I've found you , I want to lay some of my future plans before you** .
但 现在 那 我已经 成立 你 , 我 想 到 躺 一些 的 我的 未来 计划 前 你 .
但现在我找到了你,我想把我的未来计划告诉你。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðiːz] [plænz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] ,
” **They had not been discussing these plans many minutes** ,
” 他们 有 不是 到过 讨论 这些 计划 许多 分钟 ,
他们讨论这些计划的时间并不长,
[wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][jaːrd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋki] [ben] .
when Mary was seen crossing the yard in company with Hunky Ben .
什么时候 玛丽 曾是 已见 过境 这 院子 在 公司 和 帅哥 本 .
有人看到玛丽和帅气的本一起穿过院子。

“ [ɪf] [ˈhʌŋki] [wʊd] [ˈoʊnli][stɑːp] , [wiːd] [kiːp] [kwaɪt][ˈdʒɑːli] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] , ” [əbˈzɜːrvd] [dɪk] ,
” **If Hunky would only stop , we'd keep quite jolly till you return , ” observed Dick** ,
” 如果 帅哥 会 仅有的 停止 , 我们会 保持 相当 快乐的 直到 你 返回 , ” 观察到 迪克 ,
“如果汉基能停下来,我们就能一直开心地等到你回来了,”迪克说道。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [əˈprəʊtʃt] .
in an undertone as the two approached .
在 一个 底色 作为 这 二 接近 .
两人走近时,语气中带着一丝低沉的意味。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ben] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
” **We were just talking of you , Ben , ” observed Charlie , as they came up** .
” 我们 是 只是 说 的 你 , 本 , ” 观察到 查理 , 作为 他们 来了 向上 .
“我们刚才还在谈论你呢,本,”查理走过来时说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡəʊn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] , [mɪs] [ˈmeri] ?
” **Are you goin ' for a cruise , Miss Mary ?**
” 是 你 去 - 为了 一个 巡航 , 错过 玛丽 ?
“玛丽小姐,您要去坐游轮吗? ”

“ [æskt] [ðə; ði] ['si:mən] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] ['skaʊts] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ **asked the seaman in a manner that drew the scout's attention** .
“ 问 这 水手 在 一个 方式 那 画 这 侦察兵的 注意力 .
“ 水手问道，语气引起了侦察兵的注意。”

“ [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌʃ] ,
“ **No , “ replied Mary with a little laugh , and anything but a little blush** ,
“ 不 , “ 回复 玛丽 和 一个 小的 笑 , 和 任何事物 但 一个 小的 脸红 ,
“ 不,”玛丽笑着回答，脸上却泛起了一丝红晕。

[ðæt] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] .
that intensified the attention of the scout .
那 加强 这 注意力 的 这 侦察 .
这更加引起了侦察兵的注意。

[hi;; hi] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaiət][bʌt; bət] [kwɪk] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [dɪk] [ænd; ənd] ['tʌklɪd] ['sɔ:ftli] .
He gave one of his quiet but quick glances at Dick and chuckled softly .
他 给予 一 的 他的 安静的 但 快的 眼神 在 迪克 和 轻笑 轻轻 .
他悄悄地、迅速地瞥了迪克一眼，然后轻轻地笑了。

“ [soʊ] [su:n] !
“ **So soon !**
“ 所以 很快 !
“ 这么快! ”

“ [hi;; hi] ['mɜ:mə-d] [tu;; tə] [hɪm'self] ; “ [jɜr; jər] [si:] - [dɔ:g][ɪz] ['prɪti] [slɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] ['mætərz]
“ **he murmured to himself ; “ sartinly your sea - dog is pretty slick at such matters**
“ 他 低声说道 到 他自己 ; “ 沙丁鱼 你的 海 - 狗 是 漂亮的 光滑 在 这样的 事情
.
:
.

“他喃喃自语道：‘萨廷尼，你的水手在这方面相当老练。’”

“ [dɪk] [θɔ:t] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʌk(ə)l] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [skaʊt]
“ **Dick thought he heard the chuckle and turned a lightning glance on the scout**
“ 迪克 想法 他 听到 这 轻笑 和 转向 一个 闪电 瞥一眼 在 这 侦察
,
:
,

迪克似乎听到了轻笑声，便飞快地瞥了那个侦察兵一眼。

[bʌt; bət] [ðæt] ['stɜ:rdɪ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['leðərn] ['kaʊntənəns] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
but that sturdy son of the forest had his leathern countenance turned towards
但 那 结实的 儿子 的 这 森林 有 他的 皮革 面容 转向 向
[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [prə'faʊndɪst] ['grævəti] .
the sky with profoundest gravity .
这 天空 和 最深邃 重力 .

但这位来自森林的健壮之子，却面容苍老，神情肃穆地仰望着天空。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu;; tə] [noʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]
It was characteristic of him , you see , to note the signs of the weather
它 曾是 特征 的 他 , 你 看 , 到 笔记 这 标志 的 这 天气
.
:
.

你看，他很擅长观察天气变化。

“ ['mɪstər] [brʊk] , “ [hi;; hi] [sed] ,
“ **Mr Brooke , “ he said** ,
“ 先生 布鲁克 , “ 他 说 ,
“ 布鲁克先生,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'lɪbəɾət] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɔ:rmz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊndz] ,
with the slow deliberate air of the man who forms his opinions on solid grounds ,
和 这 慢的 商榷 空气 的 这 男人 WHO 表格 他的 意见 在 坚硬的 理由 ,

他语速缓慢而沉稳，仿佛他的观点是基于坚实的依据而形成的。

“ [ðeəz; ðəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] - [ʌp][oʊ] - [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [əˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
“ **there's goin ' to be a bu'st up o ' the elements afore long** ,
” 有 去 - 到 是 一个 - 向上 o - 这 元素 之前 长的 ,
“不久之后，自然界将会发生一场剧烈的破坏。”

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈhʌŋki] . “
as sure as my name's Hunky . ”
作为 当然 作为 我的 名字 帅哥 . ”

就像我的名字叫Hunky一样确定。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ben] ,
“ **That's the very thing I want to talk about with you , Ben** ,
” 那就是 这 非常 事物 我 想 到 讲话 关于 和 你 , 本 ,
“这正是我要跟你谈谈的事情，本。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈmedɪteɪt] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪˈmi:diətli] .
for I meditate a long journey immediately .
为了 我 幽思 一个 长的 旅行 立即地 .

因为我正计划立即踏上一段漫长的旅程。

[kʌm] , [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Come , walk with me .
来 , 走 和 我 .

来，跟我一起走。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [ɑ:rm][hi:; hi] [peɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
“ **Taking the scout's arm he paced with him slowly up and down the yard** ,
” 采取 这 侦察兵的 手臂 他 踱步 和 他 缓慢地 向上 和 向下 这 院子 ,
他挽着侦察兵的胳膊，和他一起在院子里慢慢地来回踱步。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈmeri] [went] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; ei] [kru:z] [ˈelsweɹ] .
while Dick and Mary went off on a cruise elsewhere .
尽管 迪克 和 玛丽 去 离开 在 一个 巡航 别处 .

而迪克和玛丽则去别的地方乘游轮旅行了。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rti] .
Chapter Thirty .
章 三十 .

第三十章

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [si:n] [ˈsʌmwʌt] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ɪn][ə; ei] [nu:] [laɪt] .
Changes the Scene Somewhat Violently , and Shows our Hero in a New Light .
变化 这 场景 有些 暴力 , 和 演出 我们的 英雄 在 一个 新的 光 .

剧情发生了一些剧烈的变化，展现了我们英雄的全新一面。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz][kɑ:ns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt]
The result of our hero's consultation with the scout was not quite
这 结果 的 我们的 英雄们 咨询 和 这 侦察 曾是 不是 相当

[æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
as satisfactory as it might have been .
作为 令人满意的 作为 它 可能 有 到过 .

我们的主人公与侦察兵商议后的结果并不像预期的那样令人满意。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈhʌŋki] [ben] [wʊd] [hæv; həv] [bin] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ʃæŋk]
Charlie had hoped that Hunky Ben would have been able to stay with Shank
查理 有 希望 那 帅哥 本 会 有 到过 有能力的 到 停留 和 胫骨
[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌntri] ,
till he should return from the old country ,
直到 他 应该 返回 从 这 老的 国家 ,
查理原本希望汉基·本能一直陪着尚克，直到他从老家回来。

[bʌt; bət] [faʊnd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈɡret] ,
but found , to his regret ,
但 成立 , 到 他的 后悔 ,
但令他遗憾的是，他发现
[ðæt] [ðæt] [ˈwɜːrði] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [stiːl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwestərn]
that that worthy was engaged to conduct still further into the great western
那 那 值得 曾是 已订婚的 到 执行 仍然 更远 进入 这 伟大的 西
[ˈwɪldərnəs] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈeməɡrənts] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] ,
wilderness a party of emigrants who wished to escape the evils of civilisation ,
荒野 一个 派对 的 移民 WHO 希望 到 逃脱 这 罪恶 的 文明 ,
那位贤能之士受雇带领一群想要逃离文明世界罪恶的移民，进一步深入西部广袤的荒野。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn]
and to set up a community of their own which should be founded on
和 到 放 向上 一个 社区 的 他们的 自己的 哪个 应该 是 创立 在
[ˈraɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,
并建立一个以正义为基础的社群，

[ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ˈtempərəns] .
justice , and temperance .
正义 , 和 节制 .
正义与节制。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
“ **You see , sir ,** ” **said the scout** ,
“ 你 看 , 先生 , ” 说 这 侦察 ,
“您看，先生，”侦察兵说道，
“ [aɪv] - [ðem; ðəm] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] [wenˈevər] [ðəə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [staːrt] ,
“ **I've gi'n them my promise to guide them whenever they're ready to start** ,
“ 我已经 - 他们 我的 承诺 到 指导 他们 每当 它们是 准备好 到 开始 ,
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
“我已经向他们承诺，只要他们准备好开始，我就会指导他们，所以，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ɡɪt] [ˈredi] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
as they may git ready and call for my services at any moment ,
作为 他们 可能 git 准备好 和 称呼 为了 我的 服务 在 任何 片刻 ,
因为他们随时可能做好准备并需要我的服务，

[aɪ] [mʌst; məst] [hoʊld] [maɪˈself] [friː] [oʊ] - [ˈʌðər] [enˈɡeɪdʒmənts] .
I must hold myself free o ' other engagements .
我 必须 抓住 我 自由的 o - 其他 订婚 .
我必须腾出时间，不安排其他事务。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [aɪˈd] [kiːp] [maɪˈself] [friː] [tuː; tə] [help] - [ɪm] ,
To say truth , even if they hadn't my promise I'd keep myself free to help ' em ,
到 说 真相 , 甚至 如果 他们 之前没有 我的 承诺 ID 保持 我 自由的 到 帮助 - 呃 ,
说实话，即使他们没有我承诺的条件，我也会保持自由去帮助他们。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][ˈliːkiːn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [mæn] — [hæf][ˈdɑːktər] ,
for I've a likin ' for the good man — half doctor ,
为了 我已经 一个 点赞 - 为了 这 好的 男人 = 一半 医生 ,
因为我喜欢好男人——半个医生,

[hæf] [ˈpɑːrsn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdɪz] — [æz; əz][hæz; həz][set][ðə; ði] [θɪŋ] [əɡɔɪn] -
half parson as well as Jack - of - all - trades — as has set the thing again ' — moreover ,
一半 牧师 作为 出色地 作为 杰克 - 的 - 全部 - 交易 — 作为 有 放 这 事物 过去 -
— [mɔːr'ʊðvər] ,
— **moreover** ,
— 而且 ,

[aɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [brɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfaɪtɪŋ] - , [æŋ; ən] - , [æŋ; ən] - - [əˈlaɪv] , [æŋ; ən]
I've a strong belief that all this fightin ' , an ' scalpin ' , an ' flayin ' alive , an
我已经 一个 强的 信仰 那 全部 这 战斗 - , 一个 - 头皮 - , 一个 - - - 活 , 一个
- ,
roastin ' ,
- - ,

[æŋ; ən] - [rɪˈvendʒ] , [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [gʊd] [ˈendz] [ˈiːðər] [əˈmʌŋ] [red] [men][ɔːr]
an ' revenge , ain't the way to bring about good ends either among Red men or
一个 - 复仇 , 不是 这 方式 到 带来 关于 好的 结束 任何一个 之中 红色的 男人 或者
[waɪt] . "
white . "
白色的 . "

[aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈhɑːrtɪli] , [ben] ,
“ **I agree with you heartily , Ben ,**
” 我 同意 和 你 衷心地 , 本 ,
“我完全同意你的看法，本。”

[ðʊθ] [aɪ][dəʊnt] [ˈveri] [wel] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˈɔːltər][aɪ ˈtiː] .
though I don't very well see how we are to alter it .
尽管 我 不 非常 出色地 看 如何 我们 是 到 改变 它 .
但我不太清楚我们该如何修改它。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [taɪm] .
However , we must leave the discussion of that difficulty to another time .
然而 , 我们 必须 离开 这 讨论 的 那 困难 到 其他 时间 .
但是，我们必须把这个难题留到以后再讨论。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪz] ,
The question at present is ,
这 问题 在 展示 是 ,
目前的问题是：

[wʌt] [hoʊp][ɪz][ðər; ðər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ˈæftər][aɪ] [liːv] ?
what hope is there of your staying here even for a short time after I leave ?
什么 希望 是 那里 的 你的 入住 这里 甚至 为了 一个 短的 时间 后 我 离开 ?
我离开后，你还有可能在这里待哪怕很短的时间吗？

[fɔːr; fər][ɪn] [dɪk] - [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd]
for in Dick Darvall's present condition of mind he is not much to be depended
为了 在 迪克 - 展示 状况 的 头脑 他 是 不是 很多 到 是 取决于
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
因为以迪克·达瓦尔目前的精神状态来看，他不太可靠。

[ænd; ənd][ˈdʒæksən][ɪz] [tu:] ˈ[bɪzi] .
and Jackson is too busy .
和 杰克逊 是 也 忙碌的 .

杰克逊太忙了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɑ:nt] [ʃæn]k [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ɑ:n] ˈ[hɔ:rsbæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
You see , I want Shank to go out on horseback as much as possible ,
你 看 , 我 想 胫骨 到 去 出去 在 马背 作为 很多 作为 可能的 ,
你看, 我希望尚克尽可能多地骑马外出。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsetld] ˈ[ri:dʒən][ænd; ənd][taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪ] [ker]
but in this unsettled region and time he would not be safe except in the care
但 在 这 不安的 地区 和 时间 他 会 不是 是 安全的 除了 在 这 关心
[ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] ˈ[kʌntri] [ænd; ənd][ɪts][ˈhæbɪts] ,
of some one who knew the country and its habits ,
的 一些 一 WHO 知道 这 国家 和 它是 习惯 ,
但在这个动荡不安的地区和时代, 除非有熟悉当地风俗习惯的人照顾他, 否则他不会安全。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ˈ[sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrʊʊkən] - [daʊn] [mæn] . " "
and who had some sort of sympathy with a broken - down man . "
和 WHO 有 一些 种类 的 同情 和 一个 破碎的 - 向下 男人 . " "
他们对一个落魄的男人抱有某种同情心。

" [ɔ:l][aɪ][kæen; kən] [seɪ] , [ˈmɪstər] [brʊk] ,
" **All I can say , Mr Brooke ,**
" 全部 我 能 说 , 先生 布鲁克 ,
"我只能说, 布鲁克先生,

[ɪz] [ðæt] [aɪl] [steɪ] [dʌblju: ˈaɪ] - [jʊr; jər] [frend] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæen; kən] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] ,
is that I'll stay wi ' your friend as long as I can , " returned the scout ,
是 那 患病的 停留 wi - 你的 朋友 作为 长的 作为 我 能 , " 返回 这 侦察 ,
"我会尽可能长时间地陪着你的朋友,"侦察兵回答道。

" [æen; ən] - [wen] [aɪm] [tu:; tə] [meɪk] [træks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ,
" **an ' when I'm obleeged to make tracks for the west ,**
" 一个 - 什么时候 我是 流血 到 制作 轨道 为了 这 西方 ,
"当我被迫向西奔波时",

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][gɪt] [əˈnʌðər] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
I'll try to git another man to take my place .
患病的 尝试 到 git 其他 男人 到 拿 我的 地方 .
我会尽量找个人来代替我。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] ˈ[ri:vz] — [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [gʊd] [mæn][æz; əz] [ˈwʊnts] [em ˈi:] [æen; ən]
I think that Mr Reeves — that's the name o ' the good man as wants me an
我 思考 那 先生 里夫斯 — 那就是 这 姓名 o - 这 好的 男人 作为 想要 我 一个
- [ɪz] [bɔ:s] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈeməgrənts] — [wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][gɪt][ðem; ðəm][ɔ:l] ˈ[redi] [tu:; tə][sta:rt]
' is boss o ' the emigrants — won't be able to git them all ready to start
- 是 老板 o - 这 移民 — 惯于 是 有能力的 到 git 他们 全部 准备好 到 开始
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [jet] .
for some weeks yet .
为了 一些 周 然而 .

我认为里夫斯先生——就是那个想要我并且是移民负责人的好人——还要过几周才能让他们全部做好出发的准备。

" [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
" **Charlie was obliged to content himself with this arrangement .**
" 查理 曾是 有义务 到 内容 他自己 和 这 安排 .
查理不得不接受这样的安排。

[ˈnekst][dəɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡæləpɪŋ] [ˈiːstwəd] — [ˈkɒnvɔɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈskaʊt]
Next day he was galloping eastward — convoyed part of the way by the scout
下一个 天 他 曾是 疾驰 向东 — 车队 部分 的 这 方式 经过 这 侦察
[ɑːn] [blæk] [ˈpɑːli] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] [ɑːn] [ˈwiːlbærəʊ] .
on Black Polly and Dick Darvall on Wheelbarrow .
在 黑色的 波莉 和 迪克 达瓦尔 在 独轮车 .

第二天，他策马向东疾驰——途中由骑着黑波莉的侦察兵和骑着独轮车的迪克·达瓦尔护送了一段路程。

[suːn] [hiː; hi][gɑːtɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [stiːm] - [ˈboʊts] , [ænd; ənd] ,
Soon he got into the region of railways and steam - boats , and ,
很快 他 得到 进入 这 地区 的 铁路 和 蒸汽 - 船 , 和 ,
不久，他就进入了铁路和轮船领域，并且

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] [wʌz; wəz][wʌns] [əˈgen] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
in a few weeks more was once again in Old England .
在 一个 很少 周 更多的 曾是 一次 再次 在 老的 英格兰 .
几周后，我又回到了古老的英格兰。

[ə; eɪ][pəʊst] - [kɑːrd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][əˈraɪ(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈwɪzdəm] [frʌm; frəm]
A post - card announced his arrival , for Charlie had learned wisdom from
一个 邮政 - 卡片 宣布 他的 到达 , 为了 查理 有 学习 智慧 从
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
一张明信片宣告了他的到来，因为查理从经验中汲取了智慧。

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [wʌn] “ [baɪ] [sərˈpraɪz] ” — [ɪˈspeʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and feared to take any one “ by surprise ” — especially his mother .
和 害怕 到 拿 任何 — “ 经过 惊喜 ” — 尤其 他的 母亲 .
他害怕让任何人“措手不及”——尤其是他的母亲。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɪndrəd]
We need not describe this second meeting of our hero with his kindred
我们 需要 不是 描述 这 第二 会议 的 我们的 英雄 和 他的 亲属
[ænd; ənd] [ˈfrendz] .
and friends .
和 朋友们 .
我们无需赘述主人公与亲友的第二次会面。

[ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [wen] [ðə; ði][bæd] [nuːz]
In many respects it resembled the former , when the bad news
在 许多 尊重 它 类似 这 以前的 , 什么时候 这 坏的 消息
[əˈbaʊt] [ˈʃæŋk] [keɪm] ,
about Shank came ,
关于 胫骨 来了 ,
在很多方面，这都和之前的情况很相似，当时传来了关于尚克的噩耗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːnkleɪv] [ɪn][ˈmɪsɪz] [ˈleðərz] [ˈpɑːrlər] ,
and there was the same conclave in Mrs Leather's parlour ,
和 那里 曾是 这 相同的 秘密会议 在 太太 皮革的 客厅 ,
在莱瑟太太的客厅里也举行了同样的秘密会议。

[fɔːr; fər][oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈkraːsli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði]
for old Jacob Crossley happened to be spending a holiday in Sealford at the
为了 老的 雅各布 克罗斯利 发生 到 是 开支 一个 假期 在 - 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
因为老雅各布·克罗斯利当时正好在锡尔福德度假。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['lætərli] ['teɪkən][tu:; tə] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [taɪm][æt; ət] [ðæt]
Indeed he had latterly taken to spending much of his leisure time at that
的确 他 有 后来 已采取 到 开支 很多 的 他的 闲暇 时间 在 那
['selɪbreɪtɪd] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] ,
celebrated watering - place ,
著名 浇水 - 地方 ,

事实上，他后来经常把闲暇时间花在那处著名的温泉疗养地。

[ˈoʊɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [benɪ'fɪ(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [si:] - [er]
owing , it was supposed , to the beneficial effect which the sea - air
欠款 , 它 曾是 据称 , 到 这 有利 影响 哪个 这 海 - 空气
[hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ru:mətɪzəm] .
had on his rheumatism .
有 在 他的 风湿病 .

据推测，这是因为海风对他的风湿病有疗效。

[bʌt; bət] [meɪ] ['leðər] [nu:] ['betər] .
But May Leather knew better .
但 可能 皮革 知道 更好的 .

但梅·莱瑟心知肚明。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [penə'treɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl]
With that discriminating penetration which would seem to be the natural
和 那 歧视性的 渗透 哪个 会 似乎 到 是 这 自然的
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ænd] ['bju:ti] ,
accompaniment of youth and beauty ,
伴奏 的 青年 和 美丽 ,

凭借着这种敏锐的洞察力，这似乎是青春和美貌的自然伴随物。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'sə:nd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ][soʊ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə]
she discerned that the old gentleman's motive for going so frequently to
她 辨别 那 这 老的 绅士的 动机 为了 去 所以 频繁地 到
- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd] ['moʊtɪv] .
Sealford was a compound motive .
- 曾是 一个 化合物 动机 .

她看出这位老先生频繁前往锡尔福德的动机是多种因素共同作用的结果。

[fɜ:rst] , [ˈmɪstər] ['kra:slɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][oʊld] ['bætʃələrhuð] ,
First , Mr Crossley was getting tired of old bachelorhood ,
第一的 , 先生 克罗斯利 曾是 获得 疲劳的 的 老的 独身 ,

首先，克罗斯利先生厌倦了单身生活。

[ænd; ænd][hæd; həd][æt; ət][læst] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ] ['leɪdɪz] - [sə'saɪəti] ,
and had at last begun to enjoy ladies ' society ,
和 有 在 最后的 开始 到 享受 女士们 - 社会 ,

他终于开始享受与女士们的交往了。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['leɪdɪz] [æz; əz]['mɪsɪz] ['leðər] [ænd; ænd]['mɪsɪz] [brʊk] ,
especially that of such ladies as Mrs Leather and Mrs Brooke ,
尤其 那 的 这样的 女士们 作为 太太 皮革 和 太太 布鲁克 ,

尤其是像莱瑟夫人和布鲁克夫人这样的女士们的。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːbɪ] — [ðə; ði] ['wʊstɪd, 'wɜːrstɪd] ['rezərvwaːr] —
to say nothing of May herself and Miss Molloy — the worsted reservoir —
到 说 没有什么 的 可能 她自己 和 错过 莫洛伊 — 这 最差 水库 —
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɑːt] [ðə; ði] “
who had come to reside permanently in the town and who had got the “
WHO 有 来 到 居住 永久的 在 这 镇 和 WHO 有 得到 这 “
['blækɡɑːrd] [bɔɪ] ” ['ɪntuː] [bluː] [taɪts] [ænd; ənd] ['bʌtnz] ,
Blackguard Boy “ into blue tights and buttons ,
浑蛋 男生 “ 进入 蓝色的 紧身裤 和 按钮 ,
更不用说梅本人和莫洛伊小姐——那位精纺羊毛水库——她们已经永久定居在这个镇上，并且让“无赖小子”穿上了蓝色
紧身衣和纽扣。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [dɔːg] ['skræɡɪ] ,
to the amazement and confusion of the little dog Scraggy ,
到 这 惊愕 和 困惑 的 这 小的 狗 瘦弱的 ,
令小狗斯科拉吉既惊讶又困惑的是，
[huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [soʊ] [ðeɪ] [sed] .
whose mind was weakened in consequence — so they said .
谁 头脑 曾是 减弱 在 结果 — 所以 他们 说 .
他们说，结果导致他们的心智变得迟钝。

[ˈsekənd] , [ˈmɪstər] ['krɔːsli] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [straɪd] ,
Second , Mr Crossley was remarkably fond of Captain Stride ,
第二 , 先生 克罗斯利 曾是 非常 喜爱 的 队长 步 ,
其次，克罗斯利先生非常喜欢斯特莱德上尉。

[huːm] [hiː; hi] [ə'bjʊːzd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪk] - ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
whom he abused like a pick - pocket and stuck to like a brother ,
谁 他 受虐 喜欢 一个 挑选 - 口袋 和 卡住 到 喜欢 一个 兄弟 ,
他像对待扒手一样虐待他，又像对待兄弟一样依恋他。

[bɪ'saɪdz] ['pleɪɪŋ] ['bækgæmən; ,bæk'gæmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['naɪtli] ,
besides playing backgammon with him nightly ,
除了 玩耍 双陆棋 和 他 每晚 ,
除了每晚和他一起玩西洋双陆棋之外，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptənz] “ ['mɪsɪz] ” [ænd; ənd] [ðer; ðər] “ ['lɪt(ə)] [mæɡ] .
to the great satisfaction of the Captain's “ missus ” and their “ little Mag .
到 这 伟大的 满意 的 这 船长的 “ 太太 ” 和 他们的 “ 小的 磁力 .
令船长的“太太”和他们的“小玛格”非常满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第15/17页

” [θɜ:rd] , [ˈmɪstər] [ˈkrɔ:sli] [hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzn̩] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [ˈbɪznəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]
” **Third** , **Mr Crossley** **had** **no occasion** **to** **attend** **to** **business** , **because**
” 第三 , 先生 Crosley 有 不 场合 到 出席 到 商业 , 因为
[ˈbɪznəs] , [ˈsʌmhəʊ] , [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɪtˈself] ,
business , **somehow** , **attended** **to** **itself** ,
商业 , 不知何故 , 参加 到 本身 ,

第三, Crosley 先生无需处理公务, 因为公务不知何故自行运转起来了。

[ænd; ɛnd] [pɔ:d] [ɪts][ˈprɔ:fɪts] [pəˈreniəli] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈpɑ:kɪt] — [ə; eɪ]
and **poured** **its profits** **perennially** **into** **the** **old** **gentleman's** **pocket** **—** **a**
和 倾倒 它是 利润 常年 进入 这 老的 绅士的 口袋 — 一个
[ˈpɑ:kɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [fʊl] ,
pocket **which** **was** **never full** ,
口袋 哪个 曾是 绝不 满的 ,

并将利润源源不断地注入这位老先生的口袋——而他的口袋却永远填不满。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [hoʊl][ɪn][aɪ ˈti:] [ˈsʌmwɛr] [wɪtʃ] [let][ðə; ði] [kæʃ] [rʌn] [aʊt]
because **it** **had** **a** **charitable** **hole** **in** **it** **somewhere** **which** **let** **the** **cash** **run out**
因为 它 有 一个 慈善 洞 在 它 某处 哪个 让 这 现金 跑步 出去
[æz; ɛz][fæst][æz; ɛz][aɪ ˈti:][ræn][ɪn] .
as **fast** **as** **it** **ran in** .
作为 快速地 作为 它 跑 在 .

因为它的慈善捐款存在漏洞, 导致资金流入和流出一样快。

[fɔ:rθ] [ænd; ɛnd][ləst] , [bʌt; bət][nɔ:t] [li:st] ,
Fourth **and** **last** , **but** **not least** ,
第四 和 最后的 , 但 不是 至少 ,

第四点, 也是最后一点, 但同样重要,

[ˈmɪstər] [ˈkrɔ:sli] [faʊnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [rɪˈli:f] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rði]
Mr Crossley **found** **considerable** **relief** **in** **getting** **away** **occasionally** **from** **his** **worthy**
先生 Crosley 成立 大量 宽慰 在 获得 离开 偶尔 从 他的 值得
[ˈhaʊski:pər] [ˈmɪsɪz][blænd] .
housekeeper **Mrs** **Bland** .
管家 太太 平淡 .

Crosley 先生偶尔能从他贤惠的管家布兰德太太那里得到片刻喘息。

[ðɪs] [rɪˈli:f] , [wɪtʃ] [hi; hi] [staɪld] ” [ˈletɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [sti:m] ” [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
This **relief** , **which** **he** **styled** **“** **letting off** **the** **steam** **”** **at** **one** **time** ,
这 宽慰 , 哪个 他 风格 ” 出租 离开 这 蒸汽 ” 在 一 时间 ,
他曾将这种解脱称为“释放压力”,

” [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkɒb.webz] ” [æt; ət] [əˈnʌðər] , [wʌz; wəz] [ɪnˈvəriəbli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
” **brushing** **away** **the** **cobwebs** **”** **at** **another** , **was** **invariably** **followed** **by** **a** **fit** **of**
” 刷牙 离开 这 蜘蛛网 ” 在 其他 , 曾是 总是 随后 经过 一个 合身 的
[eɪmiəˈbɪləti] ,
amiability ,
和蔼 ,

对另一个人“拂去尘埃”之后, 总是会涌现出一股和蔼可亲的情绪。

[wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ˈspɪrɪt] ,
which **resulted** **in** **a** **penitent** **spirit** ,
哪个 结果 在 一个 忏悔者 精神 ,

结果, 他生出了忏悔之心。

[ænd; ɐnd] [ʌltɪmətli] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˈmɪsɪz][blænd]
and ultimately took him back to town where he remained till Mrs Bland
和 最终 采取 他 后退 到 镇 在哪里 他 剩余 直到 太太 平淡
[hæd; həd] [əˈgen] [paɪld] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈeksənˈtrɪsəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈseɪfti] [vælv] [tuː; tə] [ˈrendər] [əˈnʌðər]
had again piled enough of eccentricity on the safety valve to render another
有 再次 堆积 足够的 的 古怪 在 这 安全 阀门 到 使成为 其他
[ˈletɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ˈɔːr] [ɪmˈperətɪv] .
letting off of steam on the sea - shore imperative .
出租 离开 的 蒸汽 在 这 海 - 支撑 至关重要的 .

最终，她把他带回了镇上，他一直待在那里，直到布兰德太太再次把足够多的古怪行为推向安全阀，迫使他不得不再次到海边发泄一番。

[wʌt] [tʃɑːrli] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [held] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv]
What Charlie learned at the meeting held in reference to the disappearance of
什么 查理 学习 在 这 会议 握住 在 参考 到 这 消失 的
[oʊld][ˈmɪstər][ˈaɪzək] [ˈleðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
old Mr Isaac Leather was not satisfactory .
老的 先生 艾萨克 皮革 曾是 不是 令人满意的 .

查理在关于老艾萨克·莱瑟先生失踪案的会议上了解到的情况并不令人满意。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn][hæd; həd][soʊ] [ˈmʌdlɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][baɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈtɪp(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd]
The wretched man had so muddled his brain by constant tipping that it had
这 可怜 男人 有 所以 混乱 他的 脑 经过 持续的 小酌 那 它 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ləst] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz]
become a question at last whether he was quite responsible for his actions
变得 一个 问题 在 最后的 无论 他 曾是 相当 负责任的 为了 他的 行动
. .
:
.

这个可怜的男人因为不断酗酒而神志不清，最终人们开始质疑他是否能够为自己的行为负责。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [ˈæftər][æən; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] [ˈtremənz] ,
In a fit of remorse , after an attack of delirium tremens ,
在 一个 合身 的 悔恨 , 后 一个 攻击 的 谵妄 震颤 ,
在一次震颤性谵妄发作后，他因极度懊悔而.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈdemd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [kənˈtemptəbl] [ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn]
he had suddenly condemned himself as being a mean contemptible burden on
他 有 突然 谴责 他自己 作为 存在 一个 意思是 可鄙 负担 在
[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ɐnd] [ˈdɔːtər] .
his poor wife and daughter .
他的 贫穷的 妻子 和 女儿 .
他突然谴责自己是可怜的妻子和女儿的卑鄙无耻的负担。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ] [waɪf] [ænd; ɐnd] [ˈdɔːtər] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪr] [ˈmeɪntənəns] [wʌz; wəz][noʊ]
Of course both wife and daughter asserted that his mere maintenance was no
的 课程 两个都 妻子 和 女儿 断言 那 他的 仅仅 维护 曾是 不
[ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] — [æz; əz][ɪn] [truːθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
burden on them at all — as in truth it was not when compared with
负担 在 他们 在 全部 — 作为 在 真相 它 曾是 不是 什么时候 比较的 和
[ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtempərəns] — [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə]
the intolerable weight of his intemperance — and they did their best to
这 无法容忍 重量 的 他的 放纵 — 和 他们 做过 他们的 最好的 到
[suːð] [hɪm; ɪm] .
soothe him .
舒缓 他 .

当然，妻子和女儿都坚称，仅仅是维持他的生活对她们来说根本不算什么负担——事实上，与他放纵过度的恶习所带来的难以忍受的负担相比，这根本不算什么——她们尽力安抚他。

“ [æz; əz] [wel] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] [wiˈðəʊt] [ˈrʌdəɹ] [ɔ:r] [ˈkʌmpəs] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈkæptɪn] [straɪd] .
“ As well go to sea without rudder or compass , ” observed Captain Stride .
“ 作为 出色地 去 到 海 没有 舵 或者 罗盘 , ” 观察到 队长 步 .
“ 这就好比没有舵和罗盘就出海一样, ”斯特莱德船长评论道。

“ [ˌnevərðəˈles] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈraɪzɪŋ] , “ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] . ”
“ Nevertheless , ” said Charlie , rising , “ I will make the attempt . ”
“ 尽管如此 , ” 说 查理 , 上升 , “ 我 将要 制作 这 试图 . ”
“ 然而, ”查理站起身来说, “我还是会尝试一下。”

“ [ˈhoʊpləs] , ” [sed] [ˈkrɔ:slɪ] .
“ Hopeless , ” said Crossley .
“ 绝望 , ” 说 克罗斯利 .

“没希望了, ”克罗斯利说。

“ [ʃɪr] [ˈmædnəs] , ” [ˈædɪd] [straɪd] .
“ Sheer madness , ” added Stride .
“ 透明 疯狂 , ” 额外 步 .

“简直疯了, ”斯特莱德补充道。

[ˈmɪsɪz] [ˈleðər] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [wept] [ˈdʒentli] .
Mrs Leather shook her head and wept gently .
太太 皮革 摇晃 她 头 和 哭泣 轻轻地 .

莱瑟太太摇了摇头, 轻轻地啜泣起来。

[ˈmɪsɪz] [brʊk] [saɪd] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Mrs Brooke sighed and cast down her eyes .
太太 布鲁克 叹了口气 和 投掷 向下 她 眼睛 .

布鲁克太太叹了口气, 垂下了眼帘。

[mɪs] [ˈmɑ:lɔɪ] — [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] ,
Miss Molloy — who was of the council ,
错过 莫洛伊 — WHO 曾是 的 这 理事会 ,

莫洛伊小姐——她是议会成员之一,

[ˈbi:ɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈkɒgnɪzənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈsi:kɪts] — [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd]
being by that time cognisant of all the family secrets — clasped her hands and
存在 经过 那 时间 认知者 的 全部 这 家庭 秘密 — 紧握 她 双手 和
[lʊkt] [ˈmɪzrəb(ə)] .
looked miserable .
看起来 悲惨的 .

那时她已经知道了所有家族秘密——她双手紧握, 一脸悲伤。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈkɑ:nkleɪv] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [θroʊ] [kəʊld][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ]
Of all that conclave the only one who did not throw cold water on our hero
的 全部 那 秘密会议 这 仅有的 — WHO 做过 不是 扔 寒冷的 水 在 我们的 英雄
[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] - [aɪd] [meɪ] .
was pretty little brown - eyed May .
曾是 漂亮的 小的 棕色的 - 眼睛 可能 .

在所有这些密谋者中, 唯一没有给我们的英雄泼冷水的, 是漂亮的小棕眼梅。

[ʃɪ; ʃɪ][kæst][ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈgrætɪtu:d] [wɪtʃ] [blu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [spɑ:rk]
She cast on him a look of trusting gratitude which blew a long smouldering spark
她 投掷 在 他 一个 看 的 信任 感激 哪个 吹 一个 长的 闷烧 火花
[ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][naɪˈægrə] [ɪn] [ˈwɪntər] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə]
into such a flame that the waters of Niagara in winter would have failed to
进入 这样的 一个 火焰 那 这 水 的 尼亚加拉 在 冬天 会 有 失败的 到
[kwentʃ] [aɪˈti:] .
quench it .
淬火 它 .

她向他投去信任和感激的目光, 这目光瞬间点燃了心中熊熊燃烧的火焰, 即使是冬天的尼亚加拉大瀑布也无法将其扑灭。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [jet] , [frendz] , [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **I can't tell you yet , friends , what I intend to do , ” said Charlie .**
“ 我 不能 告诉 你 然而 , 朋友们 , 什么 我 打算 到 做 , ” 说 查理 .
“朋友们, 我现在还不能告诉你们我的计划,”查理说。

“ [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
“ **All I can say is that I'm off to London .**
“ 全部 我 能 说 是 那 我是 离开 到 伦敦 .
我只能说, 我要去伦敦了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [əˈwei] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [əˈkeɪz(ə)nəli] .
I shall probably be away some time , but will write to mother occasionally .
我 将 大概 是 离开 一些 时间 , 但 将要 写 到 母亲 偶尔 .
我可能要外出一段时间, 但会偶尔给母亲写信。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] .
So good - bye .
所以 好的 - 再见 .
那么, 再见。

“ [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒɪst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
“ **He said a good deal more , of course , but that was the gist of it .**
“ 他 说 一个 好的 交易 更多的 , 的 课程 , 但 那 曾是 这 要旨 的 它 .
“当然, 他还说了很多其他内容, 但这就是事情的要点。”

[meɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
May accompanied him to the door .
可能 伴随 他 到 这 门 .
梅陪他走到门口。

“ [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh ! thank you — thank you !**
“ 哦 ! 感谢 你 — 感谢 你 !
“哦! 谢谢——谢谢! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪp] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] ,
“ **she said , with trembling lip and tearful eyes as she held out her hand ,**
“ 她 说 , 和 发抖 唇 和 内牛满面 眼睛 作为 她 握住 出去 她 手 ,
她嘴唇颤抖, 眼含泪水, 伸出手说道: “

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈfɑːðər] . ”
“ **I feel sure that you will find father .** ”
“ 我 感觉 当然 那 你 将要 寻找 父亲 . ”
“我相信你一定能找到父亲。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [meɪ] .
“ **I think I shall , May .**
“ 我 思考 我 将 , 可能 .
“我想我会的, 梅。”

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ɔːlsəʊ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] — [gɔːd] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Indeed I also feel sure that I shall — God helping me .
的确 我 还 感觉 当然 那 我 将 — 上帝 帮助 我 .
我确实也相信我能够做到——愿上帝保佑我。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [rɪˈmembər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
“ **At the ticket office he found that the clerk remembered very little .**
“ 在 这 票 办公室 他 成立 那 这 职员 记得 非常 小的 .
“在售票处, 他发现售票员几乎什么都记不起来了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wel] [baɪ] [saɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
He knew the old gentleman well by sight , indeed ,
他 知道 这 老的 绅士 出色地经过 视线 , 的确 ,
他一眼就认出了那位老先生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['tɪkɪts][tu; tə][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but was in the habit of selling tickets to so many people that it was
但 曾是 在 这 习惯 的 销售 门票 到 所以 许多 人们 那 它 曾是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu; tə] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [bʊkt] [tu; tə] .
impossible for him to remember where they booked to .
不可能的 为了 他 到 记住 在哪里 他们 已预订 到 。

但他习惯性地 把票卖给很多人，以至于他根本记不住他们订的是哪张票。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [fɪkst] ['mɪstər] ['leðər] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz]
In fact the only thing that had fixed Mr Leather at all in his memory was
在 事实 这 仅有的 事物 那 有 固定的 先生 皮革 在 全部 在 他的 记忆 曾是
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,
the fact that the old man had dropped his ticket ,
这 事实 那 这 老的 男人 有 掉落 他的 票 ,
事实上，唯一让莱瑟先生印象深刻的，就是老人掉了票这件事。

[hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu; tə] [teɪk] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɜ:rnɪstli] [tu; tə] [let]
had no money to take another , and had pleaded earnestly to let
有 不 钱 到 拿 其他 , 和 有 恳求 切实 到 让
[hɪm; ɪm][hæv; həv][wʌn][ɑ:n] [trʌst] ,
him have one on trust ,
他 有 一 在 相信 ,
他没有钱再买一个，于是恳求别人让他先借用一个。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [derd] [nɑ:t][kəm'plaɪ] — [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] ['pɒtər] [faʊnd]
a request with which he dared not comply — but fortunately , a porter found
一个 要求 和 哪个 他 敢于 不是 遵守 — 但 幸运的是 , 一个 搬运工 成立
[ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
and restored the ticket .
和 恢复 这 票 .
这是 他不敢答应 的要求——但幸运的是，一位搬运工找到了车票并归还给了他。

“ [ɪz][ðə; ði] ['pɒtər] [ju; jʊ][rɪ'fɜ:r][tu; tə] [sti:l] [hɪr] ? ” [æskt] ['tʃɑ:rlɪ] .
“ Is the porter you refer to still here ? ” asked Charlie .
“ 是 这 搬运工 你 参考 到 仍然 这里 ? ” 问 查理 .
查理问道：“你说的那个搬运工还在吗？ ”

[jes] , [hi; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [su:n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
Yes , he was there ; and Charlie soon found him .
是的 , 他 曾是 那里 ; 和 查理 很快 成立 他 .
是的，他就在那里；查理很快就找到了他。

[ðə; ði] ['pɒtər] [,rekə'lektɪd] [ðə; ði] ['ɪnɪsɪdənt] ['pɜ:rfɪktli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hi; hi] [sed] ,
The porter recollected the incident perfectly , for the old gentleman , he said ,
这 搬运工 回忆 这 事件 完美 , 为了 这 老的 绅士 , 他 说 ,
门房对这件事记得清清楚楚，他说，因为那位老先生.....

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɔ:st] ['tɪkɪt] .
had made a considerable fuss about the lost ticket .
有 制成 一个 大量 大惊小怪 关于 这 丢失的 票 .
他曾为丢失车票大惊小怪。

“ [ænd; ənd][ju; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ðə; ði]['steɪ(ə)n][hi; hi] [went] [tu; tə] ? ”
“ And you can't remember the station he went to ? ”
“ 和 你 不能 记住 这 车站 他 去 到 ? ”
“你竟然记不起他去了哪一站？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:ɹ] ,
“ No , sir ,
“ 不 , 先生 ,

“不，先生，

[bʌt; bət][aɪ][du:] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wɑ:ntɪd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]
but I do remember something about his saying he wanted to go to
但 我 做 记住 某物 关于 他的 说 他 通缉 到 去 到
[ˈhwaɪt,tʃæpəl] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɔ:r] ['waɪthɔ:l] ,
Whitechapel — I think it was — or Whitehall ,
白教堂 — 我 思考 它 曾是 — 或者 白厅 ,
但我确实记得他说过他想去白教堂——我想应该是——或者白厅,

[aɪ][fər'get] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪt] ['sʌmθɪŋ] .
I forget which , but I'm sure it was white something .
我 忘记 哪个 , 但 我是 当然 它 曾是 白色的 某物 .
我忘了是哪种了, 但我确定是白色的什么的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['slendər] [klu:] [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [du:] [taɪm] [æet; ət] ['skɑ:tlənd]
" **With this very slender clue Charlie Brooke presented himself in due time at Scotland**
" 和 这 非常 苗条 线索 查理 布鲁克 呈现 他自己 在 到期的 时间 在 苏格兰
[jɑ:rd] ,
Yard ,
院子 ,
“凭借这条非常细微的线索, 查理·布鲁克及时向苏格兰场自首了。”

[æet; ət] [wɪtʃ] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] ['lʌndən] [pə'li:s,dɑ:m] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
at which fountain - head of London policedom he gave a graphic account of
在 哪个 喷泉 - 头 的 伦敦 警察部门 他 给予 一个 形象的 帐户 的
[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [mæn][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] .
the missing man and the circumstances attending his disappearance .
这 丢失的 男人 和 这 情况 参加 他的 消失 .
他在伦敦警察厅的这个中心, 详细描述了失踪男子的经过以及他失踪的情况。

[ðens] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['sɪtɪ] ['mɪʃ(ə)n] ;
Thence he went to the headquarters of the London City Mission ;
因此 他 去 到 这 总部 的 这 伦敦 城市 使命 ;
然后他去了伦敦城市传教会总部;

[ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] ['sekrəteri] [ðer; ðər] ,
introduced himself to a sympathetic secretary there ,
介绍 他自己 到 一个 交感神经 秘书 那里 ,
他向那里一位善解人意的女秘书做了自我介绍。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [pʊt] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv]
and was soon put in communication with one of the most intelligent of
和 曾是 很快 放 在 沟通 和 一 的 这 最多 聪明的 的
[ðoʊz] ['væljuəb(ə)] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'vɒtɪd] [men] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [staɪld] [ðə; ðɪ][sɔ:t] [ʌv; əv]
those valuable self - sacrificing and devoted men who may be styled the salt of
那些 有价值的 自己 - 牺牲 和 奉献 男人 WHO 可能 是 风格 这 盐 的
[ðə; ðɪ] ['lʌndən] [slʌmz] .
the London slums .
这 伦敦 贫民窟 .
不久, 他便与伦敦贫民窟里最聪明、最有价值、最无私奉献的人之一取得了联系, 这些人堪称伦敦贫民窟的栋梁之才。

[ðɪs] [gʊd] ['mænz] ['dɪstrɪkt] [ɪm'breɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] .
This good man's district embraced part of Whitechapel .
这 好的 男人的 区 拥抱 部分 的 白教堂 .
这位好人的选区包含了白教堂区的一部分。

" [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] , ['mɪstər] [brʊk] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I will help you to the extent of my power , Mr Brooke , " he said ,**
" 我 将要 帮助 你 到 这 程度 的 我的 力量 , 先生 布鲁克 , " 他 说 ,
“布鲁克先生, 我会尽我所能帮助您,”他说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][kwɛst] [wɪl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌn] , [pərˈhæps] [ˈdeɪndʒərəs] .
“ **but your quest will be a difficult one , perhaps dangerous .**
“ 但 你的 寻求 将要 是 一个 难的 一 , 也许 危险的 .

但你的征程将会十分艰难，甚至可能充满危险。

[haʊ][duː][juː; jʊ][prəˈpəʊz][tuː; tə][gʊʊ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ? ”
How do you propose to go about it ? ”
如何 做 你 提出 到 去 关于 它 ? ”

你打算如何着手做这件事？

“ [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ləʊ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈhwaɪt,tjæpəl] [fɜːrst] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] .
“ **By visiting all the low lodging - houses in Whitechapel first , ” said Charlie .**
“ 经过 访问 全部 这 低的 住宿 - 房屋 在 白教堂 第一的 , ” 说 查理 .

“我先去白教堂区所有廉价旅馆都考察了一遍，”查理说。

“ [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɪʃənəri] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
“ **That will take a long time , ” said the City Missionary , smiling .**
“ 那 将要 拿 一个 长的 时间 , ” 说 这 城市 传教士 , 微笑 .

“那需要很长时间，”城市传教士笑着说。

“ [ləʊ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
“ **Low lodging - houses are somewhat numerous in these parts . ”**
“ 低的 住宿 - 房屋 是 有些 很多的 在 这些 部分 . ”

“这一带有很多廉价旅馆。”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][ðæt] , [ˈmɪstər] [ˈstænsfiːld] , [ænd; ænd] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] , ” [rɪˈtɜːrnd]
“ **I am aware of that , Mr Stansfield , and mean to take time , ” returned**
“ 我 是 意识到的 的 那 , 先生 斯坦斯菲尔德 , 和 意思是 到 拿 时间 , ” 返回

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [ˈpraːmptli] .
our hero promptly .
我们的 英雄 及时 .

“我知道这一点，斯坦斯菲尔德先生，我会抽出时间的，”我们的主人公立即回答道。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [aɪ][waːnt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [emˈiː][ˈɪntuː][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **And what I want of you is to take me into one or two of them ,**
“ 和 什么 我 想 的 你 是 到 拿 我 进入 一 或者 二 的 他们 ,

“我希望你们能带我去其中一两个地方看看，

[soʊ][ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
so that I may see something of them while under your guidance .
所以 那 我 可能 看 某物 的 他们 尽管 在下面 你的 指导 .

这样我就可以在您的指导下看到他们的一些情况。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get][ðer; ðər] [striːts] [ænd; ænd] [ˈnʌmbərz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːr] [θruː] [juː; jʊ] ,
After that I will get their streets and numbers from you , or through you ,
后 那 我 将要 得到 他们的 街道 和 数字 从 你 , 或者 通过 你 ,

之后我会从你那里或者通过你那里得到他们的街道和门牌号。

[ænd; ænd] [wɪl] [ðen] [ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][baɪ][maɪˈself] . ”
and will then visit them by myself . ”
和 将要 然后 访问 他们 经过 我 . ”

然后我会独自去拜访他们。”

“ [bʌt; bət] , [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [maɪ] [frend] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] ,
“ **But , excuse me , my friend , ” returned the missionary ,**
“ 但 , 原谅 我 , 我的 朋友 , ” 返回 这 传教士 ,

“但是，恕我冒昧，我的朋友，”传教士回答道。

“ [jʊr; jər] [əˈpɪərəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [wɪl] [əˈtrækt] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] ,
“ **your appearance in such places will attract more attention than you might wish ,**
“ 你的 外貌 在 这样的 地方 将要 吸引 更多的 注意力 比 你 可能 希望 ,

“你出现在这些地方会比你预想的更引人注目。”

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [brˈsaɪdz] [ɪkˈspəʊzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] ,
and would interfere with your investigations , besides exposing you to danger ,
和 会 干扰 和 你的 调查 , 除了 暴露 你 到 危险 ,
而且会干扰你的调查, 还会使你身处险境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ]
for the very worst characters in London are sometimes to be found in such
为了 这 非常 最差 人物 在 伦敦 是 有时 到 是 成立 在 这样的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

因为伦敦最恶劣的人物有时就出没于这样的地方。
[ˈoʊnli] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːrs] [ænd; ənd][wɪ; wi] [ˈsɪti] [ˈmɪʃənəɪz] [kæn; kən][goʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Only men of the police force and we city missionaries can go among them
仅有的 男人 的 这 警察 力量 和 我们 城市 传教士 能 去 之中 他们
[wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] . “
with impunity .”
和 免责 . “

只有警察和我们这些城市传教士才能在他们中间自由活动而不受惩罚。”
“ [aɪ][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] , [ˈmɪstər] [ˈstænsfiːld] , [ænd; ənd] [ɪnˈtend] [tuː; tə][rʌŋ] [ðə; ði][rɪsk] ;
“ **I have counted the cost , Mr Stansfield , and intend to run the risk ;**
“ 我 有 计数 这 成本 , 先生 斯坦斯菲尔德 , 和 打算 到 跑步 这 风险 ;
[bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
but thank you ,
但 感谢 你 ,
“斯坦斯菲尔德先生, 我已经权衡过成本, 也打算承担风险; 不过, 谢谢你。”

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wel] - [ment] [ˈwɔːrniŋ] .
all the same , for your well - meant warning .
全部 这 相同的 , 为了 你的 出色地 - 意思是 警告 .

尽管如此, 还是要感谢你善意的提醒。
[kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? “
Can you go round one or two this afternoon ?”
能 你 去 圆形的 一 或者 二 这 下午 ? “
今天下午你能去一两轮吗?

“ [aɪ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlɑːdʒɪŋ] -
“ **I can , with pleasure , and will provide you with as many lodging -**
“ 我 能 , 和 乐趣 , 和 将要 提供 你 和 作为 许多 住宿 -
[haʊs] [əˈdresɪz] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prəˈkjʊr] .
house addresses as I can procure .
房子 地址 作为 我 能 采购 .
“我很乐意为您提供我能找到的尽可能多的旅馆地址。”

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][faːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ? “
Do you live far from this ?”
做 你 居住 远的 从 这 ? “
你住的地方离这里很远吗?

“ [noʊ] , [kwaɪt] [kloʊz] .
“ **No , quite close .**
“ 不 , 相当 关闭 .
“不, 非常接近了。”

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ˈsekɹəˌtəriːz] [ˈɑːfɪs] [wen] [aɪ] [kɔːld] ,
A gentleman , who was in your Secretary's office when I called ,
一个 绅士 , who 曾是 在 你的 秘书的 办公室 什么时候 我 称为 ,
我打电话时, 您秘书办公室里有一位先生,

[ˈrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊs] [kept] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ˈʌv; əv]
recommended a small lodging - house kept by a Mrs Butt in the neighbourhood of
受到推崇的 一个 小的 住宿 - 房子 保留 经过 一个 太太 屁股 在 这 邻里 的
[ˈflaʊər] [ænd; ənd] [diːn] [striːt] .
Flower and Dean Street .
花 和 院长 街道 .

推荐了一家位于弗劳尔街和迪恩街附近的巴特太太经营的小旅馆。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈriːdʒən] [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
You know that region well , I suppose ? "
你 知道 那 地区 出色地 , 我 认为 ? "

我想你对那个地区应该很熟悉吧？

" [eɪ] — [ˈɪntɪmətli] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] [bʌt] [tuː] — [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] .
" **Ay — intimately ; and I know Mrs Butt too — a very respectable woman .**
" 哎 — 亲密 ; 和 我 知道 太太 屁股 也 — 一个 非常 可敬 女士 .
" 是的——关系很亲密；我也认识巴特太太——她是一位非常受人尊敬的女士。"

[kʌm] , [ðen] , [let] [juː ˈes] [stɑːrt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪ](ə)n] .
Come , then , let us start on our mission .
来 , 然后 , 让 我们 开始 在 我们的 使命 .

那么，让我们开始执行任务吧。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈmɪstər] [ˈstænsfiːld] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈfrend] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
" **Accordingly Mr Stansfield introduced his inexperienced friend into two of the**
" 因此 先生 斯坦斯菲尔德 介绍 他的 缺乏经验 朋友 进入 二 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪbərˌhʊd] .
principal lodging - houses in that neighbourhood .
主要的 住宿 - 房屋 在 那 邻里 .

“于是，斯坦斯菲尔德先生将他这位缺乏经验的朋友介绍到了附近两家主要的旅馆。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪ(ə)neri] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈkɑːməntɪŋ] [ɑːn][ɔːl]
They merely passed through them , and the missionary , besides commenting on all
他们 仅仅 通过了 通过 他们 , 和 这 传教士 , 除了 评论 在 全部
[ðæt] [ðeɪ] [sɔː] ,
that they saw ,
那 他们 锯 ,

他们只是路过，而传教士除了对他们所看到的一切发表评论之外，

[təʊld][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrend] [wer] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
told his new friend where and what to pay for a night's lodging .
讲述 他的 新的 朋友 在哪里 和 什么 到 支付 为了 一个 夜晚 住宿 .

他告诉新朋友在哪里住宿以及住宿费用是多少。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [fjuː] [ruːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [sɪŋks] [ˈɪntuː] [wɪt]
He also explained the few rules that were connected with those sinks into which
他 还 解释 这 很少 规则 那 是 连接 和 那些 水槽 进入 哪个
[ðə; ði] [dregz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] [ˈhjuːmən][ˈfæməli] [ˈʌltɪmətli] [ˈset(ə)] .
the dregs of the metropolitan human family ultimately settle .
这 渣 的 这 大都会 人类 家庭 最终 定居 .

他还解释了与都市人类社会渣滓最终栖身的那些深渊相关的几条规则。

[ðen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]
Then he accompanied Charlie to the door of his new lodging and bade him
然后 他 伴随 查理 到 这 门 的 他的 新的 住宿 和 巴德 他
[gʊd] - [naɪt] .
good - night .
好的 - 夜晚 .

然后他陪着查理走到新住处门口，向他道晚安。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒɪ] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ɪn] [wɪt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ,
It was a dingy little room in which our hero found himself ,
它 曾是 一个 昏暗的 小的 房间 在 哪个 我们的 英雄 成立 他自己 ,
我们的主人公发现自己身处一间昏暗的小房间里。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [ˈfaɪər] - [greɪt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
having an empty and rusty fire - grate on one side and a window on the
拥有 一个 空的 和 生锈的 火 - 格特 在 一 边 和 一个 窗户 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

一侧是空荡荡且生锈的炉篦，另一侧是窗户。

[frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [peɪvd] [kɔ:rt] .
from which there was visible a landscape of paved court .
从 哪个 那里 曾是 可见的 一个 景观 的 铺砌路面 法庭 .
从那里可以看到铺砌的庭院景观。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rgraʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʌmp] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [wɔ:ʃ] -
The foreground of the landscape was a pump , the middle distance a wash -
这 前景 的 这 景观 曾是 一个 泵 , 这 中间 距离 一个 洗 -
[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

画面前景是一台水泵，中景是一盆洗衣盆。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] , [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] [fi:t] [haɪ] .
and the background a brick wall , about ten feet distant and fifteen feet high .
和 这 背景 一个 砖 墙 , 关于 十 脚 遥远 和 十五 脚 高的 .
背景是一堵砖墙，距离约十英尺，高约十五英尺。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skaɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlændskeɪp] , [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nekst] [haʊs] .
There was no sky to the landscape , by reason of the next house .
那里 曾是 不 天空 到 这 景观 , 经过 原因 的 这 下一个 房子 .
由于隔壁房子的缘故，视野中看不到天空。

[ðə; ðɪ] [ˈfɜ:rntʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [vju:] .
The furniture was in keeping with the view .
这 家具 曾是 在 保持 和 这 看法 .
家具与周围的景色相得益彰。

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsoʊfə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈsentəri] [ɑ:n] [ɪts] [læst] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] ,
Observing a small sofa of the last century on its last legs in a corner ,
观察 一个 小的 沙发 的 这 最后的 世纪 在 它是最后的 腿 在 一个 角落 ,
看到角落里一张上世纪的小沙发摇摇欲坠，奄奄一息。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [aɪˈti:] [ænd; ənd] [raʊz] [əˈɡen] [ˈɪnstəntli] , [ˈoʊɪŋ] [əˈpærəntli] [tu:; tə] [ruˈmætɪk]
Charlie sat down on it and rose again instantly , owing apparently to rheumatic
查理 卫星 向下 在 它 和 玫瑰 再次 即刻 , 欠款 显然 到 风湿病
[kəmˈpleɪnts] [frʌm; frəm] [ɪts] [legz] .
complaints from its legs .
投诉 从 它是 腿 .
查理坐了下来，但随即又站了起来，显然是因为腿部风湿病发作。

" [lɑ:] ! [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈlændleɪdɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfa:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
" **La ! sir , " said the landlady , who had followed him into the room** ,
" 拉 ! 先生 , " 说 这 房东 , WHO 有 随后 他 进入 这 房间 ,
"哦! 先生,"房东太太说道，她跟着他进了房间。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [ˈeniθɪŋk] .
" **you don't need to fear anything** .
" 你 不 需要 到 害怕 任何东西 .
你无需害怕任何事。

[ðæt] [ˈsoʊfɑːr] , [sɜːr] , - [æz; əz] [bɪn] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
That **sofar** , **sir** , ' **as** **bin** **in** **my** **family** **for** **three** **generations** .

那 迄今为止 , 先生 , - 作为 垃圾桶 在 我的 家庭 为了 三 几代人 .

先生, 这在我们家已经传承了三代了。

[ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] - [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
The **frame** **was** **renoo'd** **before** **I** **was** **born** ,

这 框架 曾是 - 前 我 曾是 出生 ,

这副画框在我出生前就翻新过了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [legz] [aɪ] - [æd][ˈteɪkən] [ɔːf] [æn; ən] - [nuː] [wʌnz] [pʌt] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [jɪr] [əˈɡoʊ] [læst]
an ' **the** **legs** **I** ' **ad** **taken** **off** **an** ' **noo** **ones** **putt** **on** **about** **fifteen** **year** **ago** **last**

一个 - 这 腿 我 - 广告 已采取 离开 一个 - 不 一个 推杆 在 关于 十五 年 前 最后的
[ˈiːstər] [æz; əz] [ˈevər] [wʌz; wəz] .
Easter **as** **ever** **was** .

复活节 作为 曾经 曾是 .

大约十五年前的复活节, 我卸下了假肢, 没有人再像以前那样把它装上去。

[maɪ] [læst] [ˈlɑːdʒər] - [iː] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , - [əˈblaɪdʒd] [em ˈiː] [tuː; tə] - [ɑːveɪ]
My **last** **lodger** ' **ee** **went** **through** **the** **bottom** **of** **it** , **w'ich** **obliged** **me** **to** ' **ave**

我的 最后的 房客 - ee 去 通过 这 底部 的 它 , - 有义务 我 到 - 大道
[ðæt] - ,
that **renoo'd** ,

那 - ,

我的上一个房客把房间底部弄得一团糟, 所以我不得不重新装修。

[soʊ] [ɪts] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] .

so **it's** **stronger** **than** **ever** **it** **were** .

所以 它是 更强 比 曾经 它 是 .

所以它比以往任何时候都更加强大。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [wel] [ʌvd] [ʌp] [ə ˈɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [sɜːr] ,

If **you** **only** **keep** **it** **well** **shoved** **up** **agin** **the** **wall** , **sir** ,

如果 你 仅有的 保持 它 出色地 推搡 向上 再次 这 墙 , 先生 ,

先生, 只要您把它紧紧地塞在墙上就行了。

[ɪtl] [stænd] - [eni] [weɪt] — [ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [stænd] [ˈdʒʌmpɪn] - [ɑːn] .

it'll **stand** **a'most** **any** **weight** **—** **only** **it** **won't** **stand** **jumpin** ' **on** .

它将 站立 - 任何 重量 — 仅有的 它 惯于 站立 跳跳 - 在 .

它几乎可以承受任何重量——只是承受不了跳上去。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [dʒʌmp] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fiːt] !

You **mustn't** **jump** **on** **it** , **sir** , **with** **your** **feet** !

你 不得 跳 在 它 , 先生 , 和 你的 脚 !

先生, 您不能用脚跳到它上面!

" [ˈtʃɑːrli] [ˈprɑːmɪst] [ˈsɑːləmli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌmp] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr]

" **Charlie** **promised** **solemnly** **that** **he** **would** **not** **jump** **on** **it** **either** **with** **his** **feet** **or**

" 查理 承诺 庄严地 那 他 会 不是 跳 在 它 任何一个 和 他的 脚 或者
[hed] ,
head ,

头 ,

查理郑重承诺, 他绝不会用脚或头去跳到它上面。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] .

and **then** **asked** **if** **he** **could** **have** **tea** **and** **a** **fire** .

和 然后 问 如果 他 可以 有 茶 和 一个 火 .

然后他问是否可以喝茶和生火。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bəʊθ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [sed]
On being informed that he could have both , he drew out his purse and said
在 存在 知情的 那 他 可以 有 两个都 , 他 画 出去 他的 钱包 和 说
—
—
—

得知自己可以两者兼得后，他掏出钱包说道——

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] [bʌt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] — [pərˈhæps] [lɔːŋgər] .
“ **Now , Mrs Butt , I expect to stay here for two or three weeks — perhaps longer .**
“ 现在 , 太太 屁股 , 我 预计 到 停留 这里 为了 二 或者 三 周 — 也许 更长 .
“巴特夫人，我预计在这里待两到三周——也许更久。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [brʊk] .
My name is Brooke .
我的 姓名 是 布鲁克 .

我叫布鲁克。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti]
I was advised to come here by a gentleman in the offices of the City
我 曾是 建议 到 来 这里 经过 一个 绅士 在 这 办公室 的 这 城市
[ˈmɪʃ(ə)n] .
Mission .
使命 .

城市救济会办公室的一位先生建议我来这里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [ˈvɪzɪtər] — [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] — [ɪkˈsept] ,
I shall have no visitors — being utterly unknown in this neighbourhood — except ,
我 将 有 不 访客 — 存在 完全地 未知 在 这 邻里 — 除了 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

我不会接待任何访客——因为我在这附近完全不为人知——或许除了.....

[ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [huː] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] — “
the missionary who parted from me at the door — ”
这 传教士 WHO 分手了 从 我 在 这 门 — ”

那位在门口与我告别的传教士——”

“ [ˈmɪstər] [ˈstænsfiːld] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈlændlɛdi] .
“ **Mr Stansfield , sir ? ” said the landlady .**
“ 先生 斯坦斯菲尔德 , 先生 ? ” 说 这 房东 .

“斯坦斯菲尔德先生？”女房东问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
You know him ? ”
你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [aɪv] [ˈnoʊd] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [sɜːr] .
“ **I've known 'im for years , sir .**
“ 我已经 已知 - 我是 为了 年 , 先生 .

“先生，我认识他很多年了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [biː; bi] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ˈeni] [frend] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɪn] [maɪ] - [uːz] ,
I shall only be too pleased to 'ave any friend of 'is in my 'ouse ,
我 将 仅有的 是 也 高兴 到 - 大道 任何 朋友 的 - 是 在 我的 - 房子 ,

我非常乐意让我们的任何朋友来我家做客。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
 I assure you . "
 我 保证 你 ； "

我向你保证。

" [ðæts] [wel] .
 That's well .
 " 那就是 出色地 ； "

“那很好。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] [bʌt] , [maɪ] ['moʊtɪv] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [rɪ'leɪfŋ] — "
 Now , Mrs Butt , my motive in coming here is to discover a runaway relation — "
 现在 ， 太太 屁股 ， 我的 动机 在 未来 这里 是 到 发现 一个 逃跑 关系 — "

巴特夫人，我来这里的目的是为了找到一个逃跑的亲戚——”

" [lɑː] ! [sɜːr] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
 “ La ! sir — a little boy ? ”
 " 拉 ！ 先生 — 一个 小的 男生 ？ "

“啊！先生——是个小男孩吗？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] [bʌt] , [ə; eɪ] — "
 “ No , Mrs Butt , a — ”
 " 不 ， 太太 屁股 ， 一个 — "

“不，巴特太太，一个——”

" [ˈʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
 “ Surely not a little gurl , sir , ” said the landlady , with a sympathetic expression .
 " 一定 不是 一个 小的 女孩 ， 先生 ， " 说 这 房东 ， 和 一个 交感神经 表达 .

“肯定不是小女孩，先生，”女房东面露同情地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [ɔːr] [huː] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ] [rɪ'leɪfŋ] [ɪz] , ['mɪsɪz] [bʌt] ;
 “ It is of no consequence what or who the runaway relation is , Mrs Butt ;
 " 它 是 的 不 结果 什么 或者 WHO 这 逃跑 关系 是 ， 太太 屁股 ；

“巴特夫人，逃跑的亲戚是谁，或者是什么人，都无关紧要；

[aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [ˈlɪt(ə)l]
 I merely mention the fact in order that you may understand the reason of any little
 我 仅仅 提到 这 事实 在 命令 那 你 可能 理解 这 原因 的 任何 小的
 [eksenˈtrɪsəti] [juː; jʊ] [meɪ] ['noʊtɪs] [ɪn][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
 eccentricity you may notice in my conduct ,
 古怪 你 可能 注意 在 我的 执行 ，

我提及此事，只是为了让您了解您可能注意到我行为中某些轻微异常之处的原因。

[ænd; ænd][nɑːt][pərˈpleks][jʊr; jər][maɪnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
 and not perplex your mind about it .
 和 不是 困扰 你的 头脑 关于 它 ；

不要为此感到困惑。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
 For instance ,
 为了 实例 ，

例如，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['regjələr] ['aʊərz] — [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [leɪt] [ɔːr] [ˈɜːrli] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ɔːl]
 I shall have no regular hours — may be out late or early — it may be even all
 我 将 有 不 常规的 小时 — 可能 是 出去 晚的 或者 早期的 — 它 可能 是 甚至 全部
 [naɪt] .
 night .
 夜晚 ；

我没有固定的工作时间——可能会很晚出门，也可能很早出门——甚至可能通宵工作。

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pæs] - [kiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let] [maɪ'self][ɪn] .

You will give me a pass - key , and I will let myself in .
你 将要 给 我 一个 经过 - 钥匙 , 和 我 将要 让 我 在 :

你给我一个通行密钥, 我就可以自己进去了。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] ['praɪbəbli] [æsk] [fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] .

The only thing I will probably ask for will be a cup of tea or coffee .
这 仅有的 事物 我 将要 大概 问 为了 将要 是 一个 杯子 的 茶 或者 咖啡 :

我可能唯一会要的就是一杯茶或咖啡。

[preɪ] [let] [em 'iː][hæv; həv] [wʌn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [hens] .

Pray let me have one about an hour hence .
祈祷 让 我 有 一 关于 一个 小时 因此 :

请让我大约一个小时后能吃到一份。

[aɪm] ['gouɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

I'm going out at present .
我是 去 出去 在 展示 :

我现在要出门。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːks] [rent] [ɪn] [æd'væns] . "

Here is a week's rent in advance . "
这里 是 一个 本周 租 在 进步 :

这是预付一周的房租。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [ɔːn][ə; eɪ] ['faɪər] , [sɜːr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] [bʌt] .

" Shall I put on a fire , sir ? " asked Mrs Butt .
" 将 我 放 在 一个 火 , 先生 ? " 问 太太 屁股 :

"先生, 需要我生火吗?" 巴特太太问道。

" [wel] , [jes] — [juː; jʊ] [meɪ] . "

" Well , yes — you may . "
" 出色地 , 是的 — 你 可能 :

"嗯, 是的——你可以。"

" [təʊst] , [sɜːr] ? "

" Toast , sir ? "
" 吐司 , 先生 ? "

"先生, 要吐司吗?"

" [jes] , [jes] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] [dɔːr] . "

" Yes , yes , " said Charlie , opening the outer door . "
" 是的 , 是的 , " 说 查理 , 开幕 这 外 门 :

"是的, 是的," 查理说着, 打开了外面的门。

- ['ɒt, 'oʊtiː] [ɔːr] [kəʊld] , [sɜːr] ? " "

' Ot or cold , sir ? " "
- ot 或者 寒冷的 , 先生 ? " "

"先生, 是热还是冷?"

- ['ɒt, 'oʊtiː] , [ænd; ənd] ['bʌtərd] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

' Ot , and buttered , " cried Charlie , with a laugh ,
- ot , 和 涂黄油的 , " 哭 查理 , 和 一个 笑 ,

"哦, 还抹了黄油!" 查理笑着喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rendəd] ['fɜːrðər] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

as he shut the door after him and rendered further communication impossible
作为 他 关闭 这 门 后 他 和 渲染 更远 沟通 不可能的

·
·
·

他关上门, 使双方无法再进行任何交流。

[ˈwɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [striːts] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ]
Wending his way through the poor streets in the midst of which his lodging
结束 他的 方式 通过 这 贫穷的 街道 在 这 中间 的 哪个 他的 住宿
[wʌz; wəz][ˈsɪtʃuɪtɪd] ,
was situated ,
曾是 位于 ,

他蜿蜒穿过他住处所在的贫民窟街道，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][æ; ət][læst] [faʊnd] [æ; ən][oʊld] - [kloʊðz] [stɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈentərd] .
our hero at last found an old - clothes store , which he entered .
我们的 英雄 在 最后的 成立 一个 老的 - 衣服 店铺 , 哪个 他 进入 .

我们的主人公终于找到了一家旧衣服店，他走了进去。

“ [aɪ][waːnt][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ə; eɪ][dʒuː] ,
“ I want a suit of old clothes , ” he said to the owner , a Jew ,
“ 我 想 一个 套装 的 老的 衣服 , ” 他 说 到 这 所有者 , 一个 犹 ,
“我想要一套旧衣服, ”他对店主——一位犹太人——说。

[huː] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
who came forward .
WHO 来了 向前 .

谁站了出来。

[ðə; ði][dʒuː] [smaɪld] , [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd]
The Jew smiled , spread out his hands after the manner of a Frenchman , and
这 犹 微笑 , 传播 出去 他的 双手 后 这 方式 的 一个 法国人 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

犹太人笑了笑，像法国人那样摊开双手，说道：

“ [maɪ] [ɑːp] , [sɜːr] , [ɪz][æ; ət][jɔːr; jər][dɪˈspəʊz(ə)] .
“ My shop , sir , is at your disposal .
“ 我的 店铺 , 先生 , 是 在 你的 处理 .

“先生，我的店铺随时为您效劳。”

“ [ˈæftər] [ˈkerf(ə)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ˈtʃɑːrli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈfʌstʃən] [koʊt][ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli] [ˈræɡɪd]
“ After careful inspection Charlie selected a fustian coat of extremely ragged
“ 后 小心 检查 查理 已选 一个 粗麻布 外套 的 极其 破烂不堪
[əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraʊzərz] [tuː; tə] [mætʃ] ,
appearance , with trousers to match ,
外貌 , 和 裤子 到 匹配 ,

经过仔细挑选，查理选了一件看起来非常破旧的粗布外套，以及与之配套的裤子。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [vest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪndʒɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
also a sealskin vest of a mangy complexion ,
还 一个 海豹皮 背心 的 一个 疥癣 肤色 ,

还有一件质地粗糙、看起来很脏的海豹皮背心。

[ˈlaɪkwɑɪz] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [ˈbɪlɪkɑːk] [hæt][soʊ] [ˈʃɑːkɪŋli] [bæd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
likewise a soiled and battered billycock hat so shockingly bad that it was
同样地 一个 脏的 和 伤痕累累 比利科克 帽子 所以 令人震惊地 坏的 那 它 曾是
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] [ˈbetər] [deɪz] [æ; ət][ɔːl] .
difficult to imagine it to have ever had better days at all .
难的 到 想象 它 到 有 曾经 有 更好的 天 在 全部 .

同样，还有一顶脏兮兮、破破烂烂的公鸡帽，糟糕得令人震惊，很难想象它曾经有过更好的日子。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kliːn] ?
“ Are they clean ?
“ 是 他们 干净的 ?

它们干净吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [bɪn] [beɪkt] [ænd; ənd][ˈfju:mɪgertɪd] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ðə; ði][dʒu:] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
" **Bin baked and fumigated , sir ,** " **answered the Jew solemnly** .
" 垃圾桶 烘焙 和 熏蒸 , 先生 , " 回答 这 犹 庄严地 .

"先生，已经烘烤熏蒸过了。"犹太人郑重地回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] [geɪv] [sʌm; səm] [ˈkaʊntənəns] [tu:; tə][ðə; ði]
As the look and smell of the garments gave some countenance to the
作为 这 看 和 闻 的 这 服装 给予 一些 面容 到 这
[tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
truth of this statement ,
真相 的 这 陈述 ,

衣服的外观和气味似乎也印证了这一说法。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [peɪd] [ðə; ði][praɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [hæd; həd][ðəm; ðəm] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkɑ:t(ə)n]
Charlie paid the price demanded , had them wrapped up in a green cotton
查理 有薪酬的 这 价格 要求 , 有 他们 包装 向上 在 一个 绿色的 棉布
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

查理付了价钱，把它们用一块绿色棉手帕包了起来。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [ðəm; ðəm][ɔ:f] .
and carried them off .
和 携带 他们 离开 .

然后把他们带走了。

[əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [hi:; hi][let] [hɪmˈself] [ɪn] , [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
Arrived at his lodging he let himself in , entered his room ,
到达的 在 他的 住宿 他 让 他自己 在 , 进入 他的 房间 ,
他到达住处后，自行开了门，进了自己的房间。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
and threw the bundle in a corner .
和 扔 这 捆 在 一个 角落 .

然后把包裹扔到角落里。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Then he rang for tea .
然后 他 响铃 为了 茶 .

然后他按铃叫人喝茶。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɡrəʊɪŋ] [dɑ:rk][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [ˈkɑ:t(ə)n][ˈblaɪnd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]
It was growing dark by that time , but a yellow - cotton blind shut out the
它 曾是 生长 黑暗的 经过 那 时间 , 但 一个 黄色的 - 棉布 瞎的 关闭 出去 这
[ˈpra:spekt] ,
prospect ,
前景 ,

天色渐暗，但一块黄色的棉布窗帘挡住了外面的光线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ˈbrɑ:tlɪ] ,
and a cheery fire in the grate lighted up the little room brightly ,
和 一个 欢快的 火 在 这 格特 照明 向上 这 小的 房间 明亮地 ,
壁炉里熊熊燃烧的火焰照亮了这间小屋。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡlɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjelɒʊ] - [waɪt] [ˈteɪbl] - [klɔ:θ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi]
casting a rich glow on the yellow - white table - cloth , which had been already
铸件 一个 富有的 辉光 在 这 黄色的 - 白色的 桌子 - 布 , 哪个 有 到过 已经
[spred] ,
spread ,
传播 ,

明亮的光芒洒在已经铺好的黄白色桌布上，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʊzɪnəs] [ɪn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and creating a feeling of coziness in powerful contrast to the sensation of
和 创建 一个 感觉 的 舒适 在 强大的 对比 到 这 感觉 的
[ˈdrɪrɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['entrəns] .
dreariness which had assailed him on his first entrance .
沉闷 哪个 有 遭受攻击 他 在 他的 第一的 入口 .

与他第一次进入时感受到的阴郁氛围形成鲜明对比，营造出一种温馨舒适的氛围。

[wen] [ˈmɪsɪz] [bʌt] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpærəfɪn] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk] - [braʊn]
When Mrs Butt had placed a paraffin lamp on the table , with a dark - brown
什么时候 太太 屁股 有 放置 一个 石蜡 灯 在 这 桌子 , 和 一个 黑暗的 - 棕色的
[ˈti:pɑ:t] ,
teapot ,
茶壶 ,

巴特太太把一盏煤油灯和一只深棕色的茶壶放在桌子上时，

[ə; eɪ] [θɪk] [glæs] [ˈʊgər] - [boʊl] , [ə; eɪ] [kri:m] - [dʒʌɡ][tu:; tə] [mætʃ] ,
a thick glass sugar - bowl , a cream - jug to match ,
一个 厚的 玻璃 糖 - 碗 , 一个 奶油 - 水壶 到 匹配 ,
[ˈdʒʌɡ] ,
a thick glass sugar bowl , a cream jug to match ,
一个厚玻璃糖罐，一个与之配套的奶油罐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [θɪk] - [ˈbʌtərd] [təʊst] [ðæt] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [dɪ'lɪʃəsli] ,
and a plate of thick - buttered toast that scented the atmosphere deliciously ,
和 一个 盘子 的 厚的 - 涂黄油的 吐司 那 香味 这 气氛 美味 ,
[dɪ'lɪʃəsli] ,
and a plate of thick - buttered toast that scented the atmosphere deliciously ,
还有一盘涂满厚厚黄油的吐司，香气扑鼻，令人垂涎。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrɒʊ] [θɔ:t] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðæt] [welθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
our hero thought — not for the first time in his life — that wealth was a
我们的 英雄 想法 — 不是 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 — 那 财富 曾是 一个
[dɪ'lʊ:ʒn] ,
delusion ,
错觉 ,

我们的主人公认为——这并非他一生中第一次——财富是一种错觉。

[bɪ'saɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪ] . “
besides being a snare .”
除了 存在 一个 圈套 : “

除了是个陷阱之外。”

- [wʌn] [ˈwɒnts] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hɪr] [brɪ'loʊ] , -
' **One wants but little here below** , '
- — 想要 但 小的 这里 以下 , -

“人世间所需甚少。”

” [hi:; hi] [mju:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ;
” **he mused , as he glanced round the apartment ;**
” 他 沉思 , 作为 他 瞥了一眼 圆形的 这 公寓 ;

他环顾四周，心想：

” [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɒnts] [aɪ ˈti:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
” **but he wants it longer than that ,** ” **thought he** ,
” 但 他 想要 它 更长 比 那 , ” 想法 他 ,

“但他想要的时间更长，”他心想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['soʊfə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəsli] [eɪtiːn] [ɪntʃɪz]
as his eyes wandered to the ancient sofa , which was obviously eighteen inches
作为 他的 眼睛 漫步 到 这 古老的 沙发 , 哪个 曾是 明显地 十八 英寸
[tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
too short for him .
也 短的 为了 他 .

他的目光落在了那张古老的沙发上，很明显，这张沙发对他来说短了十八英寸。

" [aɪ] - [oʊp] [juːv] [faʊnd] - [ɪm] , [sɜːr] , " [sed] ['mɪsɪz] [bʌt] [æŋkʃəsli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
" **I ' ope you've found ' im , sir , " said Mrs Butt anxiously , as she was about**
" 我 - 开放 你已经 成立 - 我是 , 先生 , " 说 太太 屁股 焦虑地 , 作为 她 曾是 关于
[tuː; tə][rɪ'taɪər] .
to retire .
到 退休 .

“先生，我希望您已经找到他了。”巴特太太焦急地说，她正准备退休。

" [faʊnd] [huː] ? "
" **Found who ? "**
" 成立 WHO ? "

“找到谁了？ ”

" [jɔːr; jər] [rɪ'leɪʃn] , [sɜːr] ; [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [aɪ] [miːn] [gɜːl] . "
" **Your relation , sir ; the little boy — I mean gurl . "**
" 你的 关系 , 先生 ; 这 小的 男生 — 我 意思是 女孩 . "

“先生，是您的亲戚；那个小男孩——我是说小女孩。”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['niːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði][gɜːrl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][lɑːdʒər] [ʃɑːrpli] .
" **No , I have found neither the boy nor the girl , " returned the lodger sharply .**
" 不 , 我 有 成立 两者都不 这 男生 也不 这 女孩 , " 返回 这 房客 尖锐地 .

“不，我既没找到男孩也没找到女孩，”房客厉声回答道。

" [hævnt] [iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [jet] . "
" **Haven't even begun to look for them yet . "**
" 还没有 甚至 开始 到 看 为了 他们 然而 . "

“我还没开始找他们呢。”

" [oʊ] ! [beg] - , [sɜːr] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **Oh ! beg parding , sir , I didn't know there was two of ' em . "**
" 哦 ! 求 - , 先生 , 我 没有 知道 那里 曾是 二 的 - 呢 . "

“哦！对不起，先生，我不知道有两个。”

" ['niːðər] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
" **Neither are there .**
" 两者都不 是 那里 .

“两者都不存在。”

[ðeəz; ðəz][ʻoʊnli][wʌn] .
There's only one .
有 仅有的 一 .

只有一个。

[fetʃ] [em 'iː][sʌm; səm][hɑːt]['wɔːtər] , ['mɪsɪz] [bʌt] , [jɔːr; jər] [tiː] [ɪz] [tuː] [gʊd] .
Fetch me some hot water , Mrs Butt , your tea is too good .
拿来 我 一些 热的 水 , 太太 屁股 , 你的 茶 是 也 好的 .

巴特太太，给我拿点热水来，你的茶太好喝了。

[aɪ] ['nevər] [teɪk] [aɪ 'tiː] [strɔːŋ] .
I never take it strong .
我 绝不 拿 它 强的 .

我从不把它看得太重。

” [ðə; ði] [ˈlændlɪdɪ] [rɪˈtaɪərd] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ,
” **The landlady retired , and , on returning with the water ,**
” 这 房东 退休 , 和 , 在 返回 和 这 水 ,
“女房东退休了, 回来送水的时候,

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒər] [soʊ] [di:p] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt]
found her lodger so deep in a newspaper that she did not venture to interrupt
成立 她 房客 所以 深的 在 一个 报纸 那 她 做过 不是 风险投资 到 打断
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

发现她的房客正埋头看报纸, 她不敢打扰他。
[ti:] [ˈoʊvər] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
Tea over , Charlie locked his door and clothed himself in his late purchase ,
茶 超过 , 查理 已锁定 他的 门 和 穿着衣服 他自己 在 他的 晚的 购买 ,
茶歇过后, 查理锁上门, 穿上他刚买的衣服。

[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [wel] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈmeɪərd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [baɪ] [aɪ]
which fitted him fairly well , considering that he had measured it only by eye .
哪个 适配 他 相当 出色地 , 考虑 那 他 有 测量 它 仅有的 经过 眼睛 .
考虑到他只是凭目测测量, 这件衣服对他来说还算合身。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɪlɪkɑ:k] ,
Putting on the billycock ,
推杆 在 这 比利科克 ,
戴上比利科克,

[ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈkɜ:rtʃɪf] [ˈlu:slɪ] [rəʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
and tying the green cotton kerchief loosely round his neck to hide his shirt ,
和 捆绑 这 绿色的 棉布 头巾 松散地 圆形的 他的 脖子 到 隐藏 他的 衬衫 ,
他把绿色棉质手帕松松地系在脖子上, 遮住衬衫。

[hi:; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
he stepped in front of the looking - glass above the mantelpiece .
他 步 在 正面 的 这 寻找 - 玻璃 多于 这 壁炉架 .
他走到壁炉架上方的镜子前。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈmju:zd] ,
At sight of himself he was prepared to be amused ,
在 视线 的 他自己 他 曾是 准备 到 是 觉得好笑 ,
看到自己, 他便准备好好笑一笑。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:kt] !
but he had not expected to be shocked !
但 他 有 不是 预期的 到 是 震惊 !
但他没想到自己会感到震惊!

[jet] [ʃɑ:kt] [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,
Yet shocked he certainly was ,
然而 震惊 他 当然 曾是 ,
但他确实感到震惊。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəmˈpli:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
for the transformation was so complete that it suddenly revealed to him
为了 这 转型 曾是 所以 完全的 那 它 突然 揭晓 到 他
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l] — [tu:; tə] [wɪtʃ]
something of the depth of degradation to which he might fall — to which
某物 的 这 深度 的 降解 到 哪个 他 可能 落下 — 到 哪个
[ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
many a man as good as himself ,
许多 一个 男人 作为 好的 作为 他自己 ,
因为这种转变如此彻底, 以至于他突然意识到自己可能会堕落到何种程度——许多像他一样优秀的人,

[ɪf] [nɑ:t] ['betər] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
if not better , had fallen .
如果 不是 更好的 , 有 倒下 .

即使没有好转, 也已经跌倒了。

[ðen] [ə'mju:zmənt] [roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [boʊ] - [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ]
Then amusement rose within him , for he was the very beau - ideal of a
然后 娱乐 玫瑰 之内 他 , 为了 他 曾是 这 非常 帅哥 - 理想的 的 一个
[ˈtɪpɪk(ə)] ['bɜ:rglər] ,
typical burglar ,
典型的 窃贼 ,

他心中升起一丝笑意, 因为他简直就是典型窃贼的完美化身。

[ɔ:r][ə; eɪ] [praɪz] - ['faɪtər] : [bɪɡ] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] , [di:p] - ['tʃestɪd] , [lɑ:rdʒ] - [tʃɪnd] .
or a prize - fighter : big , square - shouldered , deep - chested , large - chinned .
或者 一个 奖 - 战斗机 : 大的 , 正方形 - 肩部 , 深的 - 胸部 , 大的 - 下巴 .

或者像拳击手: 身材高大, 肩膀宽阔, 胸部深厚, 下巴宽大。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rts] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kwɪt] [kɔ:rə'spa:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪp] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [streɪt] ,
The only parts that did not quite correspond to the type were his straight ,
这 仅有的 部分 那 做过 不是 相当 对应 到 这 类型 是 他的 直的 ,
唯一与类型不太相符的部分是他笔直的.....

[wel] - [fɔ:rmd] [noʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] ,
well - formed nose and his clear blue eyes ,
出色地 - 形成 鼻子 和 他的 清除 蓝色的 眼睛 ,
他鼻子形状挺拔, 眼睛清澈湛蓝。

[bʌt; bət] [ði:z] ['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər] [pʊt] [raɪt] [baɪ] ['slɑ:tli] ['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] ,
but these defects were put right by slightly drooping his eyelids ,
但 这些 缺陷 是 放 正确的 经过 轻微地 下垂 他的 眼睑 ,
但通过稍微下垂眼睑, 这些缺陷就得到了纠正。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪ,kɑ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
pushing his billycock a little back on his head ,
推动 他的 比利科克 一个 小的 后退 在 他的 头 ,
他把小鸡鸡往后顶了顶,

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['fæʃ(ə)n] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and drawing a lock of hair in a drunken fashion over his forehead .
和 绘画 一个 锁 的 头发 在 一个 醉 时尚 超过 他的 前额 .
他醉醺醺地把一缕头发拂到额头上。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Suddenly an idea occurred to him .
突然 一个 主意 发生 到 他 .
他突然想到一个主意。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætʃki:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kloʊzd]
Slipping his latchkey into his pocket he went out of the house and closed
滑倒 他的 锁钥匙 进入 他的 口袋 他 去 出去 的 这 房子 和 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] .
the door softly .
这 门 轻轻 .
他把钥匙塞进口袋, 走出房子, 轻轻地关上了门。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Then he rang the bell .
然后 他 响铃 这 钟 .
然后他按响了门铃。

“ [ɪz][ðə; ði] - [æʔ; əʔ] - [oʊm] ?
“ Is the gen'leman at 'ome ?
“ 是 这 - 在 - 一些 ?

“将军在家吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ʼmɪsɪz] [bʌt] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] , [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
“ he asked of Mrs Butt , in a gruff , hoarse voice ,
“ 他 问 的 太太 屁股 , 在 一个 粗暴 , 嘶哑 嗓音 ,
他用沙哑粗重的声音问巴特太太：“

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʼstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] .
as if still engaged in a struggle with a bad cold .
作为 如果 仍然 已订婚的 在 一个 斗争 和 一个 坏的 寒冷的 .
仿佛还在与重感冒作斗争。

“ [wʌt] [ʼdʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] [ʼmɪsɪz] [bʌt] [ʼaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .
“ What gentleman ? ” asked Mrs Butt eyeing him suspiciously .
“ 什么 绅士 ? ” 问 太太 屁股 觊觎 他 可疑地 .
“哪位先生？ ”巴特太太狐疑地打量着他，问道。

“ - , [ðə; ði] - [æz; əz][sent] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] [gɪv] - [ɪm][bʌ:ksən] - [ʼlesnz; 'lesənz] — [bʌk]
“ W'y , the gen'leman as sent for me to give 'im boxin ' lessons — Buck
“ - , 这 - 作为 发送 为了 我 到 给 - 我是 博辛 - 课程 — 巴克
[ɔ:r][bʊk] ,
or Book ,
或者 书 ,

“为什么，这位先生派我来教他拳击——巴克还是布克，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sɪt] [neɪm] . “
or some sitch name . ”
或者 一些 情况 姓名 . “

或者其他什么别的名字。”

“ [brʊk] , [ju:; jʊ] [mi:n] , “ [sed] [ʼmɪsɪz] [bʌt] [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪntər'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; hər][ʼsɑ:lɪd]
“ Brooke , you mean , ” said Mrs Butt still suspicious , and interposing her solid
“ 布鲁克 , 你 意思是 , “ 说 太太 屁股 仍然 可疑的 , 和 插入 她 坚硬的
[ʼpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʼdɔ:rweɪ] .
person in the doorway .
人 在 这 门口 .

“你是说布鲁克吧？ ”巴特太太仍然心存疑虑，说着使用她丰满的身躯挡在了门口。

“ [eɪ] ,
“ Ay ,
“ 哎 ,

“哎，

[ðæts] [ðə; ði][koʊv] — [ðə; ði] - [aɪ] [mi:n] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [,dʌblju: 'aɪ] -
that's the cove — the gen'leman I mean came here this arternoon to lodge wi '
那就是 这 海湾 — 这 - 我 意思是 来了 这里 这 主干 到 小屋 wi -
[ə; eɪ] [ʼmɪsɪz] [bʌt] [ɔ:r] [bru:t] ,
a Missis Butt or Brute ,
一个 夫人 屁股 或者 蛮力 ,

那就是海湾——我指的是那位先生，他今天下午来这里是为了在巴特太太或布鲁特太太家借宿。

[ɔ:r] [ʼsʌθɪn] - [oʊ] - [ðæt] [sɔ:rt] — [er] [ju:; jʊ][ʼmɪsɪz] [bru:t] ? “
or suthin ' o ' that sort — air you Mrs Brute ? ”
或者 苏辛 - o - 那 种类 — 空气 你 太太 蛮力 ? “

或者诸如此类的事情——布鲁特夫人，您好吗？

“ [ʼsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [ʼænsər] [ðə; ði][ʼlændleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət][aɪm][ʼmɪsɪz] [bʌt] . “
“ Certainly not , ” answered the landlady , with indignation ; “ but I'm Mrs Butt . ”
“ 当然 不是 , “ 回答 这 房东 , 和 愤慨 ; “ 但 我是 太太 屁股 . “
“当然不是，”女房东愤愤不平地回答道，“但我可是巴特太太。”

“ [wel] , [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Well , it's all the same .**
“ 出色地 , 它是全部 这 相同的 .

“嗯, 都一样。”

[aɪ][æks] [jər] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mis'teɪk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪksɪŋ] - [ʌp][oʊ] - [bru:ts]
I ax yer parding for the mistake , but there's sitch a mixin ' up o ' Brutes
我 斧头 你的 - 为了 这 错误 , 但 有 情况 一个 混合 - 向上 o - 野蛮人
[æŋ; ən] - [brʊk] ,
an ' Brookes ,
一个 - 布鲁克斯 ,

我承认你犯了这个错误, 但是把 Brutes 和 Brookes 搞混了。

[æŋ; ən] - [bʌts] [æŋ; ən] - [bʌks] ,
an ' Butts an ' Bucks ,
一个 - 屁股 一个 - 雄鹿队 ,

还有屁股和雄鹿,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [hɑ:rd][oʊ] - [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [noʊ] [ɛdəkeɪʃən] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l]
that it comes hard o ' a man o ' no edication to speak of to take it all
那 它 来 难的 o - 一个 男人 o - 不 药物 到 说话 的 到 拿 它 全部
[ɪn] .
in .
在 .

对于一个几乎没有接受过任何药物治疗的人来说, 要完全理解这一切是很难的。

[ðɪs] - , ['mɪstər] [bru:t] , - [i:] [sed] [ɪf] - [i:][wʌz; wəz] ['həʊt] -
This gen'leman , Mr Brute , ' e said if ' e was hout w'en
这 - , 先生 蛮力 , - e 说 如果 - e 曾是 豪特 -

这位绅士, 布鲁特先生, 他说如果他不在.....

[aɪ] [kɔ:ld] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wert] , [æŋ; ən] - [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər] [tu:] ,
I called I was to wait , an ' say you was to make tea for two ,
我 称为 我 曾是 到 等待 , 一个 - 说 你 曾是 到 制作 茶 为了 二 ,
我打电话来说要等, 然后说你要给两个人泡茶。

[æŋ; ən] -
an '
一个 -

一个'

- ['ɑ:veɪ][aɪ 'ti:][leɪd][ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][æz; əz] - [i:d] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] .
' ave it laid in the bedroom as ' e'd require the parlour for the mill .
- 大道 它 铺设 在 这 卧室 作为 - 埃德 要求 这 客厅 为了 这 磨 .

把它放在卧室里, 因为他需要客厅来放磨坊。

“ [ðə; ði]['mænz] ['eɪvɪdənt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] - [ə'ferz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grʊs] [stu:'pɪdəti] ,
“ **The man's evident knowledge of her lodger's affairs , and his gross stupidity ,**
“ 这 男人的 明显 知识 的 她 - 事务 , 和 他的 总的 愚蠢 ,
[dis'a:rmɪd] ['mɪsɪz] [bʌt] .
disarmed Mrs Butt .
解除武装 太太 屁股 .

“这名男子显然了解她房客的事情, 而且愚蠢至极, 这让巴特太太失去了戒心。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ləst] [spi:tʃ] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She would have laughed at his last speech if it had not been for the
她 会 有 笑了 在 他的 最后的 演讲 如果 它 有 不是 到过 为了 这
[ə'staʊndɪŋ] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
astounding conclusion .
惊人 结论 .

如果不是结尾令人震惊, 她一定会嘲笑他最后的演讲。

[ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Tea in the bedroom and a mill in the parlour the first night was a
茶 在 这 卧室 和 一个 磨 在 这 客厅 这 第一的 夜晚 曾是 一个
[dɪˈgri:] [ʌv; əv] [ˈeksənˈtrɪsəti] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n] [kənˈsi:vð] [ʌv; əv] .
degree of eccentricity she had not even conceived of .
程度 的 古怪 她 有 不是 甚至 构思 的 .
第一晚在卧室里喝茶，在客厅里磨面，这种程度的古怪是她之前想都没想过的。

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [wei] .

“ **Come in , then , young man , ” she said , making way .**
“ 来 在 , 然后 , 年轻的 男人 , ” 她 说 , 制作 方式 .

“进来吧，年轻人，”她说着，让开了一条路。

“ [ju:ɪ] [faɪnd][ˈmɪstər] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ti:] .

“ **You'll find Mr Brooke in the parlour at his tea .**
“ 你会 寻找 先生 布鲁克 在 这 客厅 在 他的 茶 .

“你会发现布鲁克先生正在客厅里喝下午茶。”

“ [ðə; ði] [praɪz] - [ˈfaɪtər] [stept] [ˈkwɪkli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][da:rk] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,

“ **The prize - fighter stepped quickly along the dark passage into the parlour ,**
“ 这 奖 - 战斗机 步 迅速地 沿着 这 黑暗的 通道 进入 这 客厅 ,

“这位拳击手快步沿着昏暗的通道走进客厅，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈslɑ:gɪ] [ˈmɪsɪz] [bʌt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd]

and while the somewhat sluggish Mrs Butt was closing the door she overheard
和 尽管 这 有些 迟缓 太太 屁股 曾是 结束 这 门 她 无意中听到

[hɜ:ɪr; həɪ][ˈlɑ:dʒər] [ɪkˈskleɪm] —

her lodger exclaim —
她 房客 惊叹 —

巴特太太动作有些迟缓，正要关门时，无意中听到房客惊呼道——

“ [hɑ:] ! [ˈdʒem] [meɪs] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [tu:; tə] [kʌm] [soʊ]

“ **Ha ! Jem Mace , this is good of you — very good of you — to come so**
“ 哈 ! 杰姆 锤 , 这 是 好的 的 你 — 非常 好的 的 你 — 到 来 所以

[ˈpra:ɪmptli] .

promptly .
及时 .

“哈！杰姆·梅斯，你真是太好了——太好了——这么快就来了。”

[ˈmɪsɪz] [bʌt] , “ [ˈʌʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:ɪr] , “ [əˈnʌðər] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [fɔ:ɪr; fər][ˈmɪstər]

Mrs Butt , ” shouting at the parlour door , “ another cup and plate for Mr
太太 屁股 , ” 喊叫 在 这 客厅 门 , ” 其他 杯子 和 盘子 为了 先生

[meɪs] ,

Mace ,
锤 ,

巴特太太对着客厅门口喊道：“再给梅斯先生一个杯子和盘子！”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][hæm] ! “

and — and bring the ham ! ”
和 — 和 带来 这 火腿 ! ”

还有——别忘了带火腿！

“ [ðə; ði] - [eɪˈem] ! “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] [bʌt] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,

“ **The ' am ! ” repeated Mrs Butt softly to herself ,**
“ 这 - 是 ! ” 重复 太太 屁股 轻轻 到 她自己 ,

“是‘上午！’”巴特太太轻声自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪn] [pərˈpleksəti] [raʊnd] [hɜ:ɪr; həɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtɪn] , “ [dɪd] - [ɪ:] [ˈɔ:rdər][ə; eɪ] - [eɪˈem] ?

as she gazed in perplexity round her little kitchen , “ did ' e order a ' am ?
作为 她 凝视 在 困惑 圆形的 她 小的 厨房 , ” 做过 - e 命令 一个 - 是 ?

她困惑地环顾着她的小厨房，“他点了一份早餐吗？”

” [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd]
” **Unable to solve the riddle she gave it up and carried in the cup and**
” 无法 到 解决 这 谜语 她 给予 它 向上 和 携带 在 这 杯子 和
[ˈsɔːsər] [ænd; ənd] [pleɪt] .
saucer and plate .
碟子 和 盘子 .

她解不开这个谜语，只好放弃，端着杯子、碟子和盘子走了进去。

” [aɪ] [beg] [jʊr; jər] - , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] - [eɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæən] ,
” **I beg your parding , sir , you mentioned a ' am , ” she began ,**
” 我 求 你的 - , 先生 , 你 提及 一个 - 是 , ” 她 开始 ,
“先生，请您见谅，您刚才提到了一个‘am’，”她开口说道。

[bʌt; bət] [stɔːpt] [ə'brʌptli] [ɑːn] ['siːɪŋ] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] [praɪz] - ['faɪtər] ['stændɪŋ]
but stopped abruptly on seeing no one there but the prize - fighter standing
但 停止 突然 在 看到 不 一 那里 但 这 奖 - 战斗机 常设
[brɪfɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz]
before the fire in a free - and - easy manner with his hands in his breeches
前 这 火 在 一个 自由的 - 和 - 简单的 方式 和 他的 双手 在 他的 马裤
[pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

但当他看到那里除了那个拳击手之外空无一人时，便突然停了下来。那个拳击手悠闲地站在火堆前，双手插在马裤口袋里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] [hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɜːrɪktli] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv]
The light of the street - lamps had very imperfectly revealed the person of
这 光 的 这 街道 - 灯 有 非常 不完美地 揭晓 这 人 的
['dʒɛm] [meɪs] .
Jem Mace .
杰姆 锤 .

路灯的光线勉强照亮了杰姆·梅斯的身影。

[naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] [bʌt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sləʊtʃɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hɪdiəs nə s] [ə'genst] [hɜːr; hər]
Now that Mrs Butt saw him slouching in all his native hideousness against her
现在 那 太太 屁股 锯 他 伛 在 全部 他的 本国的 丑陋 反对 她
['mæntlɪpɪːs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp] ,
mantelpiece in the full blaze of a paraffin lamp ,
壁炉架 在 这 满的 火焰 的 一个 石蜡 灯 ,

巴特太太看到他佝偻着身子，丑陋不堪地倚靠在壁炉架上，在煤油灯的映照下，

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪnwərdli] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜːr'self] [ðæt] ['mɪstər] [brʊk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [strɔːŋ] [mæn] —
she inwardly congratulated herself that Mr Brooke was such a big strong man —
她 内心 恭喜 她自己 那 先生 布鲁克 曾是 这样的 一个 大的 强的 男人 —
[ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
almost a match ,
几乎 一个 匹配 ,

她暗自庆幸布鲁克先生身材高大强壮——几乎和她势均力敌。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [meɪs] !
she thought , for Mace !
她 想法 , 为了 锤 !

她心想，为了梅斯！

” [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , ['mɪsɪz] [bruːt] ? ” [sed] [meɪs]
” **I thought you said the gen'leman was in the parlour , Mrs Brute ? ” said Mace**
” 我 想法 你 说 这 - 曾是 在 这 客厅 , 太太 蛮力 ? ” 说 锤
[ɪn'kwairɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

“布鲁特夫人，您不是说先生在客厅吗？”梅斯问道。

“ [soʊ] - [i:] — [wʌz; wəz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; “ [ˈdɪdnt] [aɪ]
“ **So** ' **e** — **was** , ” **answered** **the** **perplexed** **lady** , **looking** **round** **the** **room** ; “ **didn't** **I**
“ 所以 - e — 曾是 , ” 回答 这 困惑 女士 , 寻找 圆形的 这 房间 ; “ 没有 我
- [ɪr] - [ɪm][ə; eɪ] - [ˈfeɪkɪn] -
' **ear** ' **im** **a** - **shakin** '
- 耳朵 - 我是 一个 - 摇晃 -

“他当时就是这样,”困惑的女士环顾四周, 回答道, “我不是听到他在发抖吗? ”

- [ændz]
' **ands**
- 和

和

[dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] - [ˈʃaʊtɪn] - [fɔ:r; fər] - [eɪ 'em] ? “
wi ' **you** , **an** ' **a** - **shoutin** ' **for** ' **am** ? “
wi - 你 , 一个 - 一个 - 喊叫 - 为了 - 是 ? “

和你在一起, 还大声喊着他的名字?

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] [bru:t] , [aɪ] [dʌŋ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] - [ɜ:rd] ;
“ **Well** , **Mrs** **Brute** , **I** **dun** **know** **what** **you** ' **eard** ;
“ 出色地 , 太太 蛮力 , 我 逼债 知道 什么 你 - 耳朵 ;

“布鲁特夫人, 我不知道你听到了什么;

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [nɑ:t] [si:d] - [ɪm] [jet] . “ “
all **I** **know** **is** **that** **I've** **not** **seed** ' **im** **yet** . ” “
全部 我 知道 是 那 我已经 不是 种子 - 我是 然而 . ” “

我只知道我还没让他怀孕。

- [i:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]ˈbedru:m; 'bedrʊm] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] [bʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] .
' **E** **must** **be** **in** **the** **bedroom** , ” **said** **Mrs** **Butt** , **with** **a** **dazed** **look** .
- E 必须 是 在 这 卧室 , ” 说 太太 屁股 , 和 一个 茫然 看 .

“他肯定在卧室里,”巴特太太茫然地说。

“ [noʊ] - [i:] [eɪnt] [ðer; ðər] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [praɪz] - [ˈfaɪtər] ; “ [aɪv] [bɪn] [ɔ:l] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] — [lʊkt]
“ **No** ' **e** **ain't** **there** , ” **returned** **the** **prize** - **fighter** ; “ **I've** **bin** **all** **over** **it** — **looked**
“ 不 - e 不是 那里 , ” 返回 这 奖 - 战斗机 ; “ 我已经垃圾桶全部 超过 它 — 看起来

[ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] ,
under **the** **bed** ,
在下面 这 床 ,

“不, 不在那里,”拳击手回答说; “我把周围都找遍了——床底下都看了,

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [θru:] [ðə; ði] - ; — , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] , “
into **the** **cupboard** , **through** **the** **key'ole** ; — **p'r'aps** , ” **he** **added** , **turning** **quickly** , ”
进入 这 橱柜 , 通过 这 - ; — p'r'aps , ” 他 额外 , 转弯 迅速地 , “

穿过钥匙孔, 进入橱柜; ——“大概吧,”他一边说着, 一边迅速转身, “

- [i:] [meɪ] [bi:; bi][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] !
' **e** **may** **be** **up** **the** **chimbley** !
- e 可能 是 向上 这 烟囱 !

他可能爬上烟囱了!

“ [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɑ:n] [pʊr] [ˈmɪsɪz] [bʌts] [feɪs] [naʊ] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ **The** **expression** **on** **poor** **Mrs** **Butt's** **face** **now** **alarmed** **Charlie** ,
“ 这 表达 在 贫穷的 太太 屁股 脸 现在 惊慌 查理 ,

“可怜的巴特太太脸上的表情让查理感到担忧。”

[hu:] [ˈɪnstəntli] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] [ˈbɪlɪkɑ:k] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
who **instantly** **doffed** **his** **billycock** **and** **resumed** **his** **natural** **voice** **and** **manner** .
WHO 即刻 脱掉 他的 比利科克 和 恢复 他的 自然的 嗓音 和 方式 .

他立刻脱下假阳具, 恢复了原本的声音和举止。

“ [fə'rgɪv] [em 'i:] , [ˈmɪsɪz] [bʌt] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈrekləs] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Forgive me , Mrs Butt , if I have been somewhat reckless , ” he said ,**
原谅 我 , 太太 屁股 , 如果 我 有 到过 有些 鲁莽 , ” 他 说 ,
“巴特夫人, 如果我的行为有些鲁莽, 请您原谅,”他说。

“ [ɪn] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **in testing my disguise on you .**
在 测试 我的 伪装 在 你 .
“在你面前测试我的伪装。”

[aɪ] [ˈri:əli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] —
I really had no intention till a few minutes ago of playing such a practical —
我 真的 有 不 意图 直到 一个 很少 分钟 前 的 玩耍 这样的 一个 实际的 —
“
“
直到几分钟前, 我真的没有打算玩这种实用游戏——”

“ [wel] , [wel] , [ˈmɪstər] [brʊk] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪd] [jet] [ˈeɪmɪəb(ə)lɪ] [ˈkri:tʃər] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
“ **Well , well , Mr Brooke , ” broke in the amazed yet amiable creature at this point ,**
出色地 , 出色地 , 先生 布鲁克 , ” 打破 在 这 惊叹 然而 可亲 生物 在 这 观点 ,
“哦, 哦, 布鲁克先生,”这时, 那位既惊讶又友善的生物插话道。

“ [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ'd][ˈnevər] - [ˈɑ:veɪ] [noʊd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈkærəktər] [ɪn]
“ **I do assure you as I'd never ' ave know'd you from the worst character in**
“ 我 做 保证 你 作为 ID 绝不 - 大道 知道 你 从 这 最差 特点 在
W'itechapel .

“我可以向你保证, 如果不是怀特查佩尔最恶劣的人, 我根本不会认识你。”
[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ] — [na:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] .
I wouldn't have trusted you — not with a sixpence .
我 不会 有 可信 你 — 不是 和 一个 六便士 .
我连六便士都不会信任你。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪ] - [ˈæktər] , [sɜ:r] !
You was born to be a play - actor , sir !
你 曾是 出生 到 是 一个 玩 - 演员 , 先生 !
先生, 您天生就是当话剧演员的料!

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [ˈdʒem] [meɪs] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][tɜ:rn] [ðæt] — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪs'gaɪz] [jɔ:r'self]
I declare that jem Mace have given me a turn that — But why disguise yourself
我 宣布 那 杰姆 锤 有 给定 我 一个 转动 那 — 但 为什么 伪装 你自己
[ɪn] [ðɪs] [wei] ,
in this way ,
在 这 方式 ,
我声明, 杰姆·梅斯给了我一个机会——但你为什么要这样伪装自己呢?

[ˈmɪstər] [brʊk] ? “
Mr Brooke ? ”
先生 布鲁克 ? ”
布鲁克先生?

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [loʊ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
“ **Because I am going to haunt the low lodging - houses ,**
“ 因为 我 是 去 到 出没 这 低的 住宿 - 房屋 ,
“因为我将常出没于那些低矮的客栈,

[ˈmɪsɪz] [bʌt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [du:] [ðæt] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mrs Butt and I could not well do that , you know , in the character of a
太太 屁股 和 我 可以 不是 出色地 做 那 , 你 知道 , 在 这 特点 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

你知道，我和巴特太太不太适合做那种事，那样做有绅士风度；

[ænd; ənd][æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][soʊ] [ˈeɪmiəbli] [aɪm][glæd][aɪ] [traɪd] [maɪ][hænd] [hɪr] [fɜ:rst] ,
and as you have taken it so amiably I'm glad I tried my hand here first ,
和 作为 你 有 已采取 它 所以 友好地 我是 高兴的 我 尝试 我的 手 这里 第一的 ,
既然你接受得这么友好，我很高兴我先在这里尝试了一下。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] . "
for it will make me feel much more at ease . "
为了 它 将要 制作 我 感觉 很多 更多的 在 舒适 . "
因为那样会让我感到更加安心。"

" [ænd; ənd] [wel] [aɪ ˈti:] [meɪ] , [sɜ:r] .
" **And well it may , sir .**
" 和 出色地 它 可能 , 先生 .

“很有可能，先生。”

[aɪ][ˈoʊnli] - [oʊp][aɪ ˈti:][wəʊnt] [get][ju;; jʊ][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] ,
I only ' ope it won't get you into trouble ,
我 仅有的 - 开放 它 惯于 得到 你 进入 麻烦 ,
我只希望这不会给你带来麻烦。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] - [goʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɜ:rglər] , [ɔ:r] [ˈmɜ:rdərər] , [ɔ:r] [dɛsprɪt] [ˈrʌfiən] ,
for if the p'leece go lookin ' for a burglar , or murderer , or desprit ruffian ,
为了 如果 这 - 去 在看 - 为了 一个 窃贼 , 或者 凶手 , 或者 绝望 痞子 ,
如果警察要寻找窃贼、杀人犯或亡命之徒，

[wer] [ju;; jʊ] - [ˈæpən] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə][rʌn] [ju;; jʊ][ɪn] .
where you ' appen to be , they're sure to run you in .
在哪里 你 - 应用程序 到 是 , 它们是 当然 到 跑步 你 在 .

无论你身在何处，他们肯定都会抓住你。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] [fri:] ,
The only think I would point out , sir , if I may be so free ,
这 仅有的 思考 我 会 观点 出去 , 先生 , 如果 我 可能 是 所以 自由的 ,
先生，如果允许我冒昧提一句，我唯一想指出的是：

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] - [ˈændz][æn; ən] - [feɪs] [ɪz] [tu:] [kli:n] . "
is that your ' ands an ' face is too clean . "
是 那 你的 - 和 一个 - 脸 是 也 干净的 . "

是因为你的脸太干净了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈi:zəli] [ˈremɪdɪd] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **That is easily remedied , " said Charlie , with a laugh ,**
" 那 是 容易地 已补救 , " 说 查理 , 和 一个 笑 ,

“这很容易解决，”查理笑着说。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] ; [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]
as he stooped and rubbed his hands among the ashes ; then , taking a piece
作为 他 弯腰 和 摩擦 他的 双手 之中 这 灰烬 ; 然后 , 采取 一个 片
[ʌv; əv][ˈsɪndər] ,
of cinder ,
的 煤渣 ,

他弯下腰，在灰烬中搓了搓手；然后，拿起一块煤渣，

[hi:; hi] [meɪd] ['sʌndri] [ma:ɪrks] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðer'wið; ðer'wiθ] , [wɪt] ,
he made sundry marks on his countenance therewith , which ,
他 制成 杂项 标记 在 他的 面容 由此 , 哪个 ,
他用这些颜料在脸上画了各种各样的痕迹,

[wen] [dʒu'dɪʃəli] [tʌtʃt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['æʃɪz] ,
when judiciously touched in with a little water and some ashes ,
什么时候 谨慎地 感动 在 和 一个 小的 水 和 一些 灰烬 ,
当巧妙地加入少许水和一些灰烬后,

[kən'vɜ:rtɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] ['ɪntu:] [æz; əz] ['θɜ:roʊ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz] ['evər] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts]
converted our hero into as thorough a scoundrel as ever walked the streets
转换 我们的 英雄 进入 作为 彻底 一个 恶棍 作为 曾经 步行 这 街道
[ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət] [ʌn'si:znəbl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] .
of London at unseasonable hours of night .
的 伦敦 在 反常的 小时 的 夜晚 .
把我们的主人公变成了一个彻头彻尾的恶棍, 在深夜游荡于伦敦街头。

[ˈtʃæptər] ['θɜ:rti] [wʌn] .
Chapter Thirty One .
章 三十 一 .
第三十一章

[ˈfeɪljər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nu:] [sent] .
Failure and a New Scent .
失败 和 一个 新的 香味 .
失败与新气味。

[ɔ:l'doʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [plæn] [ʌv; əv] [sɜ:rtɪ] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ræðər] [kwɪk'sɑ:tɪk] ,
Although our hero's plan of search may seem to some rather Quixotic ,
虽然 我们的 英雄们 计划 的 搜索 可能 似乎 到 一些 相当 堂吉诃德式的 ,
虽然我们主人公的搜寻计划在某些人看来可能相当异想天开,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
there was nothing further from his thoughts than merely playing at the
那里 曾是 没有什么 更远 从 他的 想法 比 仅仅 玩耍 在 这
[geɪm] [ʌv; əv] [æmətər] [dɪ'tektɪv] .
game of amateur detective .
游戏 的 业余 侦探 .
他当时满脑子想的都是玩业余侦探游戏。

[ˈbi:ɪŋ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [ænd; ənd] ['sæŋɡwɪn] ,
Being enthusiastic and sanguine ,
存在 热情的 和 乐观 ,
热情乐观,

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [spɜ:rd] [ɑ:n] [baɪ] [æŋ; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [meɪ]
besides being spurred on by an intense desire to rescue the father of May
除了 存在 受到刺激 在 经过 一个 激烈的 欲望 到 救援 这 父亲 的 可能
[ˈleðər] ,
Leather ,
皮革 ,
除了强烈的营救梅·莱瑟父亲的愿望之外,

[ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plæn] .
Charlie Brooke was thoroughly in earnest in his plan .
查理 布鲁克 曾是 彻底 在 认真 在 他的 计划 .
查理·布鲁克对他的计划是认真的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈreskjuː] [ɪn]
He knew that it would be useless to attempt such a search and rescue in
他 知道 那 它 会 是 无用 到 试图 这样的 一个 搜索 和 救援 在
[ˈeni] [ˈʌðər] [kəˈpæsəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpɔːpər] ,
any other capacity than that of a genuine pauper ,
任何 其他 容量 比 那 的 一个 真的 穷光蛋 ,
他知道, 除了以一个真正的穷人的身份之外, 以任何其他身份参与这样的搜救行动都是徒劳的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] .
at least in appearance and action .
在 至少 在 外貌 和 行动 .

至少在外表和行为上是如此。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
He therefore resolved to conduct the search in character ,
他 所以 已解决 到 执行 这 搜索 在 特点 ,
因此, 他决定以身份进行搜寻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːpəst] [puːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌmz] .
and to plunge at once into the deepest pools of the slums .
和 到 暴跌 在 一次 进入 这 最深处 游泳池 的 这 贫民窟 .

然后立刻跳进贫民窟最深的深渊。

[aɪˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈʌvər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈriːdər] [θruː] [ðə; ði] [əˈreɪbiən] - [naɪt] - [laɪk]
It is not our intention to carry the reader through the Arabian - night - like
它 是 不是 我们的 意图 到 携带 这 读者 通过 这 阿拉伯 - 夜晚 - 喜欢
[ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɛst] .
adventures which he experienced in his quest .
冒险 哪个 他 经验丰富的 在 他的 寻求 .

我们的目的并非要带领读者经历他在探险过程中所经历的类似《一千零一夜》的奇遇。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [lɔːst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Suffice it to say that he did not find the lost man in the pools in which he
足够了 它 到 说 那 他 做过 不是 寻找 这 丢失的 男人 在 这 游泳池 在 哪个 他
[fɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
fished for him ,
钓鱼 为了 他 ,

总之, 他并没有在他试图捕鱼的水潭里找到那个迷路的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈʌltɪmətli] , [ˈæftər] [ˈmeni] [wiːks] , [faʊnd] [wʌn] [huː] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡoʊl] [hiː; hi]
but he ultimately , after many weeks , found one who led him to the goal he
但 他 最终 , 后 许多 周 , 成立 一 WHO 引领 他 到 这 目标 他
[eɪmd] [æt; ət] .
aimed at :
旨在 在 .

但最终, 经过数周的努力, 他找到了一个能够带领他实现目标的人。

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈnuːməərəs] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,
Meanwhile there were revealed to him numerous phases of life — or , rather ,
同时 那里 是 揭晓 到 他 很多的 阶段 的 生活 — 或者 , 相当 ,
与此同时, 他见识了人生的许多阶段——或者更确切地说,

[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] — [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ]
of living death — in the slums of the great city which caused him many a
的 活的 死亡 — 在 这 贫民窟 的 这 伟大的 城市 哪个 导致 他 许多 一个
[ˈhɑːrteɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
heartache at the time ,
心痛 在 这 时间 ,
如同行尸走肉——在当时给他带来诸多痛苦的大城市贫民窟里,

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈevər] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈpɪti] [ðə; ði] [kənˈdiʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and led him ever afterwards to consider with anxious pity the condition of
和 引领 他 曾经 然后 到 考虑 和 焦虑的 遗憾 这 状况 的
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

此后，他一直对穷人的境况充满忧虑和怜悯。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bɔːst][ænd; ənd] [læpst] , [ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] , [dɪˈgreɪdɪd] , [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .
the so - called lost and lapsed , the depraved , degraded , and unfortunate .
这 所以 - 称为 丢失的 和 失效 , 这 堕落的 , 退化的 , 和 不幸 .

所谓迷失的、堕落的、堕落的、不幸的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] — [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [faʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːmən]
Of course he found — as so many had found before him — that the demon
的 课程 他 成立 — 作为 所以 许多 有 成立 前 他 — 那 这 恶魔
[drɪŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] ,
Drink was at the bottom of most of the misery he witnessed ,
喝 曾是 在 这 底部 的 最多 的 这 苦难 他 目击者 ,

当然，他发现——就像在他之前许多人发现的那样——他所目睹的大部分苦难的根源都在于恶魔德林克。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˌwerˈæz] [ˈmeni] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] [ˈneɪtʃəz] [ˈdeɪtɪd][ðə; ði]
but he also learned that whereas many weak and vicious natures dated the
但 他 还 学习 那 然而 许多 虚弱的 和 恶毒 自然 日期 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈsent] [ænd; ənd][fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
commencement of their final descent and fall from the time when they
开始 的 他们的 最终的 下降 和 落下 从 这 时间 什么时候 他们

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [drɪŋk] ,
began to drink ,
开始 到 喝 ,

但他也了解到，许多软弱邪恶的人将他们最终堕落和毁灭的开始时间定为他们开始饮酒的那一刻；

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈspɪrɪts][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn]
many of the strong and ferocious spirits had begun a life of wickedness in
许多 的 这 强的 和 凶猛 烈酒 有 开始 一个 生活 的 邪恶 在
[ˈɜːrli] [juːθ] ,
early youth ,
早期的 青年 ,

许多强大凶猛的恶灵在年少时就开始了作恶的生活。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈædɪd] [drɪŋk] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈredi]
and only added drink in after years as a little additional fuel to the already
和 仅有的 额外 喝 在 后 年 作为 一个 小的 额外的 燃料 到 这 已经
[ˈrɔːrɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][sɪn] .
roaring flame of sin .
咆哮 火焰 的 罪 .

多年后，他才开始酗酒，这不过是给早已熊熊燃烧的罪恶之火添了一点燃料而已。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [stæmps][ænd; ənd] [kriːdz] [ænd; ənd] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
It is well known that men of all stamps and creeds and classes are to
它 是 出色地 已知 那 男人 的 全部 邮票 和 信条 和 课程 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] .
be found in the low lodging - houses of all great cities .
是 成立 在 这 低的 住宿 - 房屋 的 全部 伟大的 城市 .

众所周知，在各大城市的廉价旅馆里，总能找到形形色色、各种信仰和阶层的人。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈtʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
At first Charlie did not take note of this ,
在 第一的 查理 做过 不是 拿 笔记 的 这 ,

起初查理并没有注意到这一点。

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
being too earnestly engaged in the search for his friend ,
存在 也 切实 已订婚的 在 这 搜索 为了 他的 朋友 ,
他过于投入地寻找朋友,

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əˈvaɪd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪmˈself] ;
and anxious to avoid drawing attention on himself ;
和 焦虑的 到 避免 绘画 注意力 在 他自己 ;
并且急于避免引起他人注意;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˌdestɪˈtu:ʃ(ə)n][hi:; hi]
but as he grew familiar with these scenes of misery and destitution he
但 作为 他 生长 熟悉的 和 这些 场景 的 苦难 和 赤贫 他
[ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntrəˈstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ,
gradually began to be interested in the affairs of other people ,
逐步地 开始 到 是 感兴趣的 在 这 事务 的 其他 人们 ,
但随着他逐渐熟悉了这些悲惨和贫困的景象, 他渐渐开始对别人的事情感兴趣了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈemɪnəntli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv]
and , as he was eminently sympathetic , he became the confidant of
和 , 作为 他 曾是 非常 交感神经 , 他 成为 这 知己 的
[ˈsevrəl] [ˈpɔ:pəz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
several paupers , young and old .
一些 贫民 , 年轻的 和 老的 .
而且, 由于他极富同情心, 他成了许多穷人, 包括年轻人和老年人的知己。

[ə; eɪ] [fju:] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈkwaɪətli] [tʃekt] [ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti] [wɪˈðəʊt]
A few tried to draw him out , but he quietly checked their curiosity without
一个 很少 尝试 到 画 他 出去 , 但 他 悄悄 已检查 他们的 好奇心 没有
[ˈɡɪvɪŋ] [əˈfens] .
giving offence .
给予 罪行 .
有些人试图引他开口, 但他悄悄地打消了他们的好奇心, 并没有冒犯他们。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪˈmɑ:kt] [hɪr] [ðæt][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [drɑ:pt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It may be remarked here that he at once dropped the style of talk which he
它 可能 是 评论 这里 那 他 在 一次 掉落 这 风格 的 讲话 哪个 他
[hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] [wen] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈdʒem] [meɪs] ,
had adopted when representing Jem Mace ,
有 已采用 什么时候 代表 杰姆 锤 ,
这里需要指出的是, 他立刻放弃了在扮演杰姆·梅斯时所采用的说话方式。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ˈhɑʊzɪz] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
because he found so many in the lodging - houses who had fallen from a
因为 他 成立 所以 许多 在 这 住宿 - 房屋 WHO 有 倒下 从 一个
[ɡʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][səˈsaɪəti] [ðæt] [ɡrəˈmætɪkl] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɪŋɡjələr] .
good position in society that grammatical language was by no means singular .
好的 位置 在 社会 那 语法 语言 曾是 经过 不 方法 单数 .
因为他发现寄宿公寓里有很多从社会上地位优越的人跌落下来, 所以语法语言绝非单调乏味。

[hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ˈɔ:lsəʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [əˈnɔɪəns] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
His size and strength also saved him from much annoyance , for the
他的 尺寸 和 力量 还 已保存 他 从 很多 烦恼 , 为了 这
[rʌfs] ,
roughs ,
粗糙 ,
他的体型和力量也让他免受了很多麻烦, 因为那些粗野的家伙.....

[hu:] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈbulɪd] [hɪm; ɪm] , [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [liːv]
who might otherwise have bullied him , felt that it would be wise to leave
WHO 可能 否则 有 被欺凌 他 , 毛毡 那 它 会 是 明智的 到 离开
[hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
him alone .
他 独自的 .

那些原本可能会欺负他的人，觉得最好还是别去招惹他。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [pəˈsɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [ˈtestɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
On one occasion , however , his pacific principles were severely tested as well as
在 一 场合 , 然而 , 他的 太平洋 原则 是 严重 测试 作为 出色地 作为
[hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
his manhood ,
他的 男子气概 ,

然而，有一次，他的和平原则和他的男子气概都受到了严峻考验。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðɪs] [led] [tuː; tə] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈzʌlts] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
and as this led to important results we must recount the incident .
和 作为 这 引领 到 重要的 结果 我们 必须 叙事 这 事件 .

由于这件事产生了重要的结果，我们必须回顾一下这件事。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪm] , [ˈeldərli] [mæn] ,
There was a little lame , elderly man ,
那里 曾是 一个 小的 瘸 , 老年 男人 ,

那里有个跛脚的老头，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ˈfriːkwəntɪd]
who was a habitual visitor at one of the houses which our hero frequented
WHO 曾是 一个 习惯性的 游客 在 一 的 这 房屋 哪个 我们的 英雄 经常光顾
.
:
.

他是主人公经常光顾的其中一户人家的常客。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈkærəktər] , [hu:] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz]
He was a humorous character , who made light of his troubles , and was
他 曾是 一个 幽默 特点 , WHO 制成 光 的 他的 麻烦 , 和 曾是
[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɛrvərɪt] .
a general favourite .
一个 一般的 最喜欢的 .

他性格幽默，能轻松化解自己的困境，深受大家喜爱。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [felt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ænd] [ɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd]
Charlie had felt interested in the man , and in ordinary circumstances would
查理 有 毛毡 感兴趣的 在 这 男人 , 和 在 普通的 情况 会

[hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
have inquired into his history ,
有 询问 进入 他的 历史 ,

查理对这个人很感兴趣，在正常情况下，他会询问他的过往经历。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [hiː; hi] [leɪd] [sʌm; səm] [rɪˈstreɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtendənsɪ]
but , as we have said , he laid some restraint on his natural tendency
但 , 作为 我们 有 说 , 他 铺设 一些 克制 在 他的 自然的 趋势

[tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəθaɪz] .
to inquire and sympathise .
到 查询 和 同情 .

但是，正如我们所说，他克制了自己天生的探究和同情的倾向。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
As it was , however ,
作为 它 曾是 , 然而 ,

然而，事实却是.....

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɡʊdˈwɪl] [baɪ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [æktɪs] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeɪkɪŋ] [weɪ]
he showed his goodwill by many little acts of kindness — such as making way
他 显示 他的 善意 经过 许多 小的 行为 的 仁慈 — 这样的 作为 制作 方式
[fɔːr; fər] [ˈzʊk] — [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] — [wen] [hi:; hi] [ˈwaːntɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
for Zook — so he was called — when he wanted to get to the general
为了 祖克 — 所以 他 曾是 称为 — 什么时候 他 通缉 到 得到 到 这 一般的
[ˈfaɪər][tu:; tə] [boɪl] [hɪz; ɪz] [ti:] [ɔːr] [ˈkɔːfi] ；
fire to boil his tea or coffee ；
火 到 熬 他的 茶 或者 咖啡 ；

他通过许多小小的善举表达了自己的善意——例如，当人们称呼他为 Zook 时，他会主动让路，以便 Zook 可以去公共
火堆旁烧水泡茶或咖啡；

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] [ɑːn] [ðə; ði] [hæf] [ˈpriːtens] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
giving him a portion of his own food on the half pretence that he had
给予 他 一个 部分 的 他的 自己的 食物 在 这 一半 虚伪 那 他 有
[ˈiːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈwaːntɪd] ，
eaten as much as he wanted ；
吃 作为 很多 作为 他 通缉 ；
假装他已经吃饱了，然后给了他一份他自己的食物。

[etˈsetərə] .
etcetera .
等等 .

等等。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [həˈbɪtʃuːeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɑːdʒɪŋ] ， [neɪmd] [ˈstʊkər] ，
There was another habitué of the same lodging , named Stoker ,
那里 曾是 其他 常客 的 这 相同的 住宿 ， 命名 司炉 ，
同一间旅馆里还有另一位常客，名叫斯托克。

[huːz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈzʊk] .
whose temperament was the very opposite to that of little Zook .
谁 气质 曾是 这 非常 对面的 到 那 的 小的 祖克 .
他的性情与小祖克截然相反。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ， [ˈbɜːrli] [dɑːk] [ˈleɪbərər] ；
He was a huge , burly dock labourer ；
他 曾是 一个 巨大的 ， 魁梧的 码头 劳动者 ；
他是个身材魁梧的码头工人；

[æn; ən] [eks] - [praɪz] - [ˈfaɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [werˈevər] [hi:; hi] [went] .
an ex - prize - fighter and a disturber of the peace wherever he went .
一个 前任 - 奖 - 战斗机 和 一个 扰乱者 的 这 和平 无论 他 去 .
他曾是一名职业拳击手，无论走到哪里都会扰乱治安。

[bɪˈtwiːn] [ˈstʊkər] [ænd; ənd] [ˈzʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈpɑːvərti] ，
Between Stoker and Zook there was nothing in common save their poverty ；
之间 司炉 和 祖克 那里 曾是 没有什么 在 常见的 节省 他们的 贫困 ，
斯托克和祖克之间除了贫穷之外，没有任何共同之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlætər] ，
and the former had taken a strong dislike to the latter ；
和 这 以前的 有 已采取 一个 强的 不喜欢 到 这 后者 ；
前者对后者抱有强烈的厌恶之情。

[prɪˈzuːməbli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [zʊks] [suːˌpɪrɪˈbɜːrəti] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [bʌlk] [ʌv; əv] [freɪm] .
presumably on the ground of Zook's superiority in everything except bulk of frame .
想必 在 这 地面 的 Zook's 优势 在 一切 除了 大部分的 的 框架 .
大概是因为 Zook 除了体型之外，其他方面都更胜一筹。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [slaɪt] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈstɒʊkər][ɑ:n] [zʊks] [əˈkaʊnt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
Charlie had come into slight collision with Stoker on Zook's account more than
查理 有 来 进入 轻微 碰撞 和 司炉 在 Zook's 帐户 更多的 比
[wʌns] ,
once ,
一次 ;

查理曾多次因为祖克的缘故与斯托克发生轻微碰撞。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈstɒʊkər][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli]
and had tried to make peace between them , but Stoker was essentially
和 有 尝试 到 制作 和平 之间 他们 , 但 司炉 曾是 本质上
[ə; eɪ] [ˈbʊli] ;
a bully ;
一个 欺负 ;

他曾试图调解他们之间的矛盾，但斯托克本质上是个恶霸；

[hi:; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] [ədˈvaɪs] ,
he would listen to no advice ,
他 会 听 到 不 建议 ;
他根本不听取任何建议。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌns] [tu:ɔld][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ˈpi:smeɪkər] [tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]
and had more than once told the would - be peacemaker to mind his
和 有 更多的 比 一次 讲述 这 会 - 是 和平缔造者 到 头脑 他的
[oʊn] [ˈbɪznəs] .
own business .
自己的 商业 .

而且不止一次告诉那位想调解矛盾的人，管好自己的事。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [sɜ:rtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] -
One evening , towards the close of our hero's search among the lodging -
一 晚上 , 向 这 关闭 的 我们的 英雄们 搜索 之中 这 住宿 -
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

一天晚上，就在我们主人公即将结束在各家旅馆间的搜寻时，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈzʊk] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ti:] - [pɑ:t][ænd; ənd] [ˈpenɪ] [loʊf] [ɪn]
little Zook entered the kitchen of the establishment , tea - pot and penny loaf in
小的 祖克 进入 这 厨房 的 这 建立 , 茶 - 锅 和 一分钱 面包 在
[hænd] .
hand .
手 .

小祖克手里拿着茶壶和一便士面包，走进了店里的厨房。

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈfaɪər][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈroʊstɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃi:p] ,
He hastened towards the roaring fire that might have roasted a whole sheep ,
他 加快 向 这 咆哮 火 那 可能 有 烤 一个 所有的 羊 ,
他急忙朝那熊熊燃烧的篝火走去，那火势足以烤熟一整只羊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə][wɔ:rm][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbeɪsmənt] [ˈstɔ:ri] , [ɔ:r] [ˈkɪtʃɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and which served to warm the entire basement storey , or kitchen , of the
和 哪个 服务 到 温暖的 这 全部的 地下室 层 , 或者 厨房 , 的 这
[ˈtenəmənt] .
tenement .
廉租公寓 .

它为整栋公寓楼的地下室（或厨房）供暖。

" [hɪr] , [ˈzʊk] , " [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
" **Here , Zook , " said Charlie** ,
" 这里 , 祖克 , " 说 查理 ,
"给你，祖克，"查理说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [pæst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ,
as the former passed the table at which he was seated taking his supper ,
作为 这 以前的 通过了 这 桌子 在 哪个 他 曾是 坐着 采取 他的 晚餐 ,
当前者经过他正在用餐的桌子时,

“ [aɪv] [bɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [iːt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] !
“ **I've bought more than I can eat , as usual !**
“ 我已经 买 更多的 比 我 能 吃 , 作为 通常 !
“我又买了很多吃不完的东西, 跟往常一样! ”

[aɪv] [gɔːt] [tuː] [red] - [ˈherɪŋz] [ænd; ənd][kæn; kən] [iːt] [ˈoʊnli][wʌn] .
I've got two red - herrings and can eat only one .
我已经 得到 二 红色的 - 鲱鱼 和 能 吃 仅有的 一 .
我手里有两条假鱼, 但我只能吃一条。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [em ˈiː] ? “
Will you help me ? ”
将要 你 帮助 我 ? “
你能帮帮我吗?

“ [ɪts] [ɔːl] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][net] , [ˈtʃɑːrli] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
“ **It's all fish that comes to my net , Charlie , ” said the little man ,**
“ 它是全部 鱼 那 来 到 我的 网 , 查理 , ” 说 这 小的 男人 ,
“查理, 这些都是游到我网里的鱼,”小个子男人说。

[ˈskɪpɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [bʌt; bət]
skipping towards his friend , and accepting the herring with a grateful but
跳过 向 他的 朋友 , 和 接受 这 鲱鱼 和 一个 感激的 但
[ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [baʊ; baʊ] .
exaggerated bow .
夸张的 弓 .
他蹦蹦跳跳地走向朋友, 感激地鞠了一躬, 夸张地接过鲱鱼。

[wɪː; wi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːpəz] [baɪ][hɪz; ɪz]
We omitted to say that our hero passed among the paupers by his
我们 省略 到 说 那 我们的 英雄 通过了 之中 这 贫民 经过 他的
[ˈkrɪstʃən] [neɪm] ,
Christian name ,
基督教 姓名 ,
我们忘了说, 我们的主人公在贫民窟里使用的是他的教名。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts] [ˈveri] [juːnɪvɜːrˈsæləti] , [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)]
which he had given as being , from its very universality , the best possible
哪个 他 有 给定 作为 存在 , 从 它是 非常 普遍性 , 这 最好的 可能的
[ˈeɪliəs] .
alias .
别名 .
他认为, 由于其普遍性, 这是最好的别名。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ˈstʊkər] [ˈentərd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wer] [laʊd] ,
A few minutes later Stoker entered and went to the fire , where loud ,
一个 很少 分钟 之后 司炉 进入 和 去 到 这 火 , 在哪里 大声 ,
几分钟后, 斯托克走了进来, 来到火堆旁, 那里传来一阵响声。

[ˈæŋɡrɪ] [ˈvɔɪsɪz] [suːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊli] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [piːs] - [dɪˈstɜːrɪbər]
angry voices soon told that the bully was at his old game of peace - disturber
生气的 声音 很快 讲述 那 这 欺负 曾是 在 他的 老的 游戏 的 和平 - 扰乱者
.
:
.

愤怒的声音很快传来, 那个恶霸又开始玩他惯常的扰乱治安的游戏了。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [jeɪm] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Presently a cry of “ shame ” was heard ,
目前 一个 哭 的 “ 耻辱 ” 曾是 听到 ,
这时, 传来一声“羞耻”的喊叫声。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈzʊk] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ˈbliːdɪŋ] .
and poor Zook was seen lying on the floor with his nose bleeding .
和 贫穷的 祖克 曾是 已见 说谎 在 这 地面 和 他的 鼻子 出血 .
可怜的祖克躺在地板上, 鼻子流血了。

“ [huː] [kraɪd] [jeɪm] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈbʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜːsli] [raʊnd] .
“ Who cried shame ? ” demanded the bully , looking fiercely round .
“ WHO 哭 耻辱 ? ” 要求 这 欺负 , 寻找 激烈地 圆形的 .
“谁哭着喊丢脸了? ”恶霸厉声问道, 目光凶狠地环顾四周。

[aɪ][dɪd][nɑːt] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] [brʊk] , [straɪdɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
“ I did not , ” said Charlie Brooke , striding towards him ,
“ 我 做过 不是 , ” 说 查理 布鲁克 , 大步走 向 他 ,
“我没有,”查理·布鲁克说着, 大步朝他走去。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
“ for I did not know it was you who knocked him down ,
“ 为了 我 做过 不是 知道 它 曾是 你 WHO 敲门 他 向下 ,
“因为我不知道是你把他打倒的,

[bʌt; bət][aɪ][duː][kraɪ] [jeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən]
but I do cry shame on you now , for striking a man so much smaller than
但 我 做 哭 耻辱 在 你 现在 , 为了 引人注目 一个 男人 所以 很多 较小的 比
[jɔːrself] ,
yourself ,
你自己 ,
但我现在要为你感到羞耻, 你竟然殴打一个比你弱小得多的人。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [praːvəˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] . “
and without provocation , I warrant . ”
和 没有 挑衅 , 我 保证 . “
我敢保证, 这是在没有挑衅的情况下发生的。

“ [æn; ən] - [preɪ] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈstʊkər] ,
“ An ' pray who are you ? ” returned Stoker ,
“ 一个 - 祈祷 WHO 是 你 ? ” 返回 司炉 ,
“请问你是谁? ”斯托克问道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪðərɪŋli] [sɑːrˈkæstɪk] .
in a tone that was meant to be witheringly sarcastic .
在 一个 语气 那 曾是 意思是 到 是 枯萎地 讽刺的 .
语气中充满了尖刻的讽刺。

“ [aɪ][eɪ ˈem][wʌn] [huː] [laɪks] [fer] [pleɪ] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] , [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] ,
“ I am one who likes fair play , ” said Charlie , restraining his anger ,
“ 我 是 一 WHO 点赞 公平的 玩 , ” 说 查理 , 限制 他的 愤怒 ,
“我喜欢公平竞争,”查理强压怒火说道。

[fɔːr; fər][hɪː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtərz] ,
for he was still anxious to throw oil on the troubled waters ,
为了 他 曾是 仍然 焦虑的 到 扔 油 在 这 麻烦 水 ,
因为他仍然急于平息这场风暴,

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [fer] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hevi] - [weɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'tæk] [sʌt]
“ **and if you call it fair play for a heavy - weight like you to attack such**
“ 和 如果 你 称呼 它 公平的 玩 为了 一个 重的 - 重量 喜欢 你 到 攻击 这样的
[ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [æz; əz] ['zʊk] ,
a light - weight as Zook ,
一个 光 - 重量 作为 祖克 ,

“如果你认为像你这样的重量级选手攻击像祖克这样的轻量级选手是公平的，那你觉得呢？ ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
you must have forgotten somehow that you are an Englishman .
你 必须 有 被遗忘的 不知何故 那 你 是 一个 英国人 .
你一定是忘了自己是英国人了。

[kʌm] , [naʊ] , ['stʊkər] , [seɪ] [tuː; tə] ['zʊk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['saːrɪ] [ænd; ənd] [wəʊnt] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm] ['eni
Come , now , Stoker , say to Zook you are sorry and won't worry him any
来 , 现在 , 司炉 , 说 到 祖克 你 是 对不起 和 惯于 担心 他 任何
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

来吧，斯托克，告诉祖克你很抱歉，以后不会再让他担心了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ! “
and I'm sure he'll forgive you ! ”
和 我是 当然 地狱 原谅 你 ! ”

我相信他会原谅你的！

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːn] - ['lʊkəz] .
“ **Hear ! hear ! ” cried several of the on - lookers .**
“ 听到 ! 听到 ! ” 哭 一些 的 这 在 - 外貌 .

“说得好！说得好！”几个围观者喊道。

“ [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [fər'gɪv] - [ɪm] , “ [sed] ['zʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [lɪr] ,
“ **Perhaps I may forgive ' im , ” said Zook , with a humorous leer ,**
“ 也许 我 可能 原谅 - 我是 , “ 说 祖克 , 和 一个 幽默 斜视 ,
“或许我会原谅他,”祖克带着一丝戏谑的笑容说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [noʊz] — “ [aɪ'd] [duː] - ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ['tʃɑːrli] !
as he wiped his bleeding nose — “ I'd do a'most anything to please Charlie !
作为 他 擦拭 他的 出血 鼻子 — “ ID 做 - 任何事物 到 请 查理 !
他一边擦着流血的鼻子一边说：“我几乎什么都愿意做来取悦查理！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] , [bʌt; bət] ['stʊkər] [dɪd] [nɑːt] [læf] ;
“ **This was received with a general laugh , but Stoker did not laugh ;**
“ 这 曾是 已收到 和 一个 一般的 笑 , 但 司炉 做过 不是 笑 ;
“这番话引来众人哄堂大笑，但斯托克却笑不出来；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] ['ʌʊər; ɑːr] ['hɪrəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [kən'tempt] .
he turned on our hero with a look of mingled pity and contempt .
他 转向 在 我们的 英雄 和 一个 看 的 混合 遗憾 和 鄙视 .
他转过身来，用一种既怜悯又轻蔑的眼神看着我们的英雄。

“ [noʊ] , ['mɪstər] ['tʃɑːrli] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [aɪm] ['saːrɪ] ,
“ **No , Mister Charlie , ” he said , “ I won't say I'm sorry ,**
“ 不 , 先生 查理 , “ 他 说 , “ 我 惯于 说 我是 对不起 ,
“不，查理先生,”他说，“我不会说对不起。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ] [bɪɡ] [laɪ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,
because I'd tell a big lie if I did ,
因为 ID 告诉 一个 大的 说谎 如果 我 做过 ,
因为如果我那样做，那就是在撒弥天大谎。

[ænd; ɐnd] [aɪl] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ] [pli:z] .
and I'll worry him just as much as I please .
和 患病的 担心 他 只是 作为 很多 作为 我 请 .
我会让他担心个不停，只要我愿意。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] - [i:] [wʌt] [aɪl] [du:] .
But I'll tell 'e what I'll do .
但 患病的 告诉 - e 什么 患病的 做 .
但我会告诉他我会怎么做。
[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [jɔ:ˈrself] [æz; əz] [ˈredi] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔ:; jər] [ˈbʌntʃɪz] [oʊ] - [faɪvz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
If you show yourself as ready wi ' your bunches o ' fives as you are
如果 你 展示 你自己 作为 准备好 wi - 你的 成捆 o - 五 作为 你 是
[ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jər] [tʌŋ] ,
wi ' yer tongue ,
wi - 你的 舌头 ,
如果你像你伶牙俐齿一样，随时准备掏出一大把五块钱，

[ænd; ɐnd] [əˈgri:] [tu:; tə] [faɪt] [ˌem ˈi:] ,
and agree to fight me ,
和 同意 到 斗争 我 ,
并同意和我打架，
[aɪl] [sei] [tu:; tə] [ˈzʊk] [ðæt] [aɪm] [ˈsɔ:ri] [ænd; ɐnd][wəʊnt] [ˈwɜ:ri] - [ɪm] [ˈeni] [mɔ:ˈr] .
I'll say to Zook that I'm sorry and won't worry ' im any more .
患病的 说 到 祖克 那 我是 对不起 和 惯于 担心 - 我是 任何 更多的 .
我会跟Zook道歉，不会再让他担心了。
" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈsaɪləns] [fɔ:ˈr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] ,
" **There was dead silence for a minute after the delivery of this challenge ,**
" 那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 分钟 后 这 送货 的 这 挑战 ,
“发出挑战后，现场一片死寂，持续了一分钟。”

[ænd; ɐnd] [mʌt] [ˌkjʊriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
and much curiosity was exhibited as to how it would be taken .
和 很多 好奇心 曾是 展出 作为 到 如何 它 会 是 已采取 .
人们对此事的反应表现出极大的好奇。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][pərˈpleksəti] .
Charlie cast down his eyes in perplexity .
查理 投掷 向下 他的 眼睛 在 困惑 .
查理困惑地垂下眼帘。
[laɪk] [ˈmeni] [bɪɡ][ænd; ɐnd] [strɔ:ŋ] [men][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Like many big and strong men he was averse to use his superior physical
喜欢 许多 大的 和 强的 男人 他 曾是 反 到 使用 他的 优越的 身体的
[ˈpaʊəz] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
powers in fighting .
权力 在 斗争 .
像许多身材高大强壮的男人一样，他不愿意在战斗中使用自己优越的体能。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外，
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd][aɪ ˈti:][æz; əz] [mɔ:ˈr] [ˈnoʊb(ə)l][tu:; tə]
he had been trained by his mother to regard it as more noble to
他 有 到过 受过训练 经过 他的 母亲 到 看待 它 作为 更多的 高贵 到
[ˈsʌfər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [əˈvendʒ] [ɪnˈsʌltɪz] ,
suffer than to avenge insults ,
遭受 比 到 报仇 侮辱 ,
他从小就被母亲教导，忍受侮辱比报复侮辱更高尚。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbʊliʒ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hæd; həd] [əˈfektɪd] [ˈoʊnli] [hɪmˈself]
and there is no doubt that if the bully's insult had affected only himself
和 那里 是 不 怀疑 那 如果 这 恶霸的 侮辱 有 做作的 仅有的 他自己
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
he would have avoided him ,
他 会 有 避免 他 ,
毫无疑问, 如果霸凌者的侮辱只影响到他自己, 他一定会避开他。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈkɔːnflikt] .
if possible , rather than come into conflict .
如果 可能的 , 相当 比 来 进入 冲突 .

如果可能的话, 尽量避免冲突。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [treɪnd] , [ˈɔːlsoʊ] , [tuː; tə][let] [ˈskriptʃər] [ˈfɜːrniʃ] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
Having been trained , also , to let Scripture furnish him with rules for action ,
拥有 到过 受过训练 , 还 , 到 让 圣经 提供 他 和 规则 为了 行动 ,
此外, 他还接受过训练, 要让圣经为他提供行动准则。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪrɪˈzɪstəbli] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈʌðər] [tʃiːk] ” [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmaɪtər] ,
his mind irresistibly recalled the turning of the “ other cheek ” to the smiter ,
他的 头脑 无法抗拒地 召回 这 转弯 的 这 “ 其他 脸颊 ” 到 这 重击者 ,
他的脑海中不由自主地浮现出“以德报怨”的场景。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [nɔːt]
but the fact that he was at that moment acting in defence of another , not
但 这 事实 那 他 曾是 在 那 片刻 表演 在 防御 的 其他 , 不是
[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

但事实上, 他当时是在保护他人, 而不是保护自己。

[prɪˈventɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
prevented that from relieving him :
阻止 那 从 缓解 他 :

阻止了这种情况发生, 使他无法缓解痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] — [ðer; ðər][əˈroʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [smart] [ə; eɪ]
Suddenly — like the lightning flash — there arose to him the words , “ Smite a
突然 — 喜欢 这 闪电 闪光 — 那里 出现 到 他 这 字 , “ 神之浩劫 一个
[ˈskɔːnə] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [wɪl] [bɪˈwer] !
scorner and the simple will beware !
蔑视者 和 这 简单的 将要 提防 !

突然间, 就像闪电一样, 他脑海中浮现出这样的话: “击打讥诮者, 愚昧人就会警醒! ”

“ [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
” Indeed , all that we have mentioned , and much more ,
” 的确 , 全部 那 我们 有 提及 , 和 很多 更多的 ,

“事实上, 我们提到的所有这一切, 以及更多,

[pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd] [breɪn][wið; wiθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .
passed through his troubled brain with the speed of light .
通过了 通过 他的 麻烦 脑 和 这 速度 的 光 .

以光速穿过他饱受折磨的大脑。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [hiː; hi] [sed] — “ [aɪ] [əkˈsept] [jɜːr; jər]
Lifting his eyes calmly to the face of his opponent he said — “ I accept your
举重 他的 眼睛 平静地 到 这 脸 的 他的 对手 他 说 — “ 我 接受 你的
[ˈtʃælɪndʒ] . “
challenge . “
挑战 . “

他平静地抬起头, 看向对手的脸, 说道: “我接受你的挑战。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [əˈlɑ:rmɪd] [ˈzʊk] , [ɪn] [ə; eɪ] [riˈmɒnstrətɪv] [toʊn] ,
“ **No** , **no** , **Charlie** ! ” **cried the alarmed Zook , in a remonstrative tone** ,
“ 不 , 不 , 查理 ! ” 哭 这 惊慌 祖克 , 在 一个 抗议 语气 ,
“ 不, 不, 查理! ” 惊恐的祖克用抗议的语气喊道。

“ [ju:ɪ] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rt] .
“ **you'll do nothing of the sort** .
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 :
“ 你绝对不会做这种事。

[ðə; ði] [ˈmænz] [ə; eɪ] [oʊld] [praɪz] - [ˈfɑɪtər] ！
The man's a old prize - fighter ！
这 男人的 一个 老的 奖 - 战斗机 ！
“ 这个人是位老拳击手！

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
You haven't a chance .
你 还没有 一个 机会 :
“ 你没机会。

[waɪ] , [aɪ] [faɪt] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ ˈti:] .
Why , I'll fight him myself rather than let you do it .
为什么 , 患病的 斗争 他 我 相当 比 让 你 做 它 :
“ 为什么? 我宁愿亲自和他打, 也不愿让你去动手。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [skwer] [ʌp] [ænd; ənd] [twɜ:rl] [hɪz; ɪz] [fɪsts]
“ **And with that the little man began to square up and twirl his fists**
“ 和 和 那 这 小的 男人 开始 到 正方形 向上 和 捻 他的 拳头
[ænd; ənd] [skɪp] [əˈbaʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] — [bʌt; bət] [tʊk]
and skip about in front of the bully in spite of his lameness — but took
和 跳过 关于 在 正面 的 这 欺负 在 尽管如此 的 他的 跛行 — 但 采取
[gʊd] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
good care to keep well out of his reach .
好的 关心 到 保持 出色地 出去 的 他的 抵达 :

“于是, 这个小小男子开始摆出架势, 挥舞着拳头, 尽管腿脚不便, 也在恶霸面前蹦蹦跳跳——但他很小心地与恶霸保持着相当远的距离。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rgən] , [ðen] , “ [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **It's a bargain , then ,** ” **said Charlie , holding out his hand** .
“ 它是 一个 便宜货 , 然后 , ” 说 查理 , 保持 出去 他的 手 :
“那真是个划算的买卖,”查理说着, 伸出了手。

“ [dʌn] ！ ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbʊli] , [ˈgræspɪŋ] [aɪ ˈti:] .
“ **Done !** ” **answered the bully , grasping it** .
“ 完毕 ! ” 回答 这 欺负 , 抓握 它 :
“搞定了!”恶霸一边说着, 一边抓住了它。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi; wi] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈbetər] , “ [kənˈtɪnju:d] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
“ **Well , then , the sooner we settle this business the better** , ” **continued Charlie** .
“ 出色地 , 然后 , 这 很快 我们 定居 这 商业 这 更好的 , ” 持续 查理 :
“那么, 我们越早解决这件事越好,”查理继续说道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ ˈti:] [kʌm] [ɔ:f] ? ”
“ **Where shall it come off ?** ”
“ 在哪里 将 它 来 离开 ? ”
“它从哪里脱落呢? ”

“ [praɪz] - - [əˈɪn] [ðə; ði] [lɔ:] , “ [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [oʊld] [ˈpɔ:pər] ,
“ **Prize - fightin's agin the law** , ” **suggested an old pauper** ,
“ 奖 - - 再次 这 法律 , ” 建议 一个 老的 穷光蛋 ,
“拳击比赛是违法的,”一位老乞丐说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
who seemed to fear they were about to set to in the kitchen .
WHO 似乎 到 害怕 他们 是 关于 到 放 到 在 这 厨房 .

他们似乎担心自己即将在厨房里大干一场。

" [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] ,
" So it is , old man , " said Charlie ,
" 所以 它 是 , 老的 男人 , " 说 查理 ,

“正是如此，老头，”查理说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" and I would be the last to engage in such a thing ,
" 和 我 会 是 这 最后的 到 从事 在 这样的 一个 事物 ,

“而我绝不会参与这种事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [praɪz] .
but this is not a prize - fight , for there's no prize .
但 这 是 不是 一个 奖 - 斗争 , 为了 有 不 奖 .

但这并不是一场拳击比赛，因为没有奖金。

[ɪts] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ə'genst] [bru:t] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tɪrəni] .
It's simply a fight in defence of weakness against brute strength and tyranny .
它是 简单地 一个 斗争 在 防御 的 弱点 反对 蛮力 力量 和 暴政 .

这不过是弱者反抗强权和暴政的斗争。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət]
" There were only a few of the usual inhabitants of the kitchen present at
" 那里 是 仅有的 一个 很少 的 这 通常 居民 的 这 厨房 展示 在

[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“当时厨房里只有几个常客在场。”

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
for it was yet early in the evening .
为了 它 曾是 然而 早期的 在 这 晚上 .

因为当时天色还早，才傍晚时分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lʌki] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [pər'mɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ['bi:ɪŋ] [ɡɔ:n] [ə'baʊt] ['kwɪəətli] .
This was lucky , as it permitted of the fight being gone about quietly .
这 曾是 幸运的 , 作为 它 允许 的 这 斗争 存在 已消失 关于 悄悄 .

这很幸运，因为这样一来，这场战斗就可以悄无声息地结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['emptɪ] [ru:m] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)]
In the upper part of the building there was an empty room of considerable
在 这 上 部分 的 这 建筑 那里 曾是 一个 空的 房间 的 大量

[saɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [stɔ:r] ,
size which had been used as a furniture store ,
尺寸 哪个 有 到过 用过的 作为 一个 家具 店铺 ,

建筑物的上层有一个相当大的空房间，以前曾用作家具仓库。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [aʊt] ,
and happened at that time to have been cleared out ,
和 发生 在 那 时间 到 有 到过 已清除 出去 ,

当时恰好被清空了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] .
with the view of adding it to the lodging .
和 这 看法 的 添加 它 到 这 住宿 .

打算将其添加到住宿设施中。

[ðer; ðər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʊd; ʊəd] [kʌm] [ɔːf] ,
There , **it** **was** **arranged** , **the** **event** **should** **come** **off** ,
那里 , 它 曾是 安排 , 这 事件 应该 来 离开 ,
一切都已安排妥当, 活动应该会顺利举行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [prəˈsiːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [huː] [wɜːr; wər]
and **to** **this** **apartment** **proceeded** **all** **the** **inhabitants** **of** **the** **kitchen** **who** **were**
和 到 这 公寓 继续 全部 这 居民 的 这 厨房 WHO 是
[ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
interested in the matter .
感兴趣的 在 这 事情 .

厨房里所有关心此事的人都来到了这个公寓。
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd] — [sʌm; səm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [faɪts] ,
A good many , **however** , **remained behind** — **some** **because** **they did not like** **fights** ,
一个 好的 许多 , 然而 , 剩余 在后面 — 一些 因为 他们 做过 不是 喜欢 战斗 ,
然而, 许多人留了下来——有些是因为他们不喜欢打仗。

[sʌm; səm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
some **because** **they did not believe that the parties** **were** **in earnest** ,
一些 因为 他们 做过 不是 相信 那 这 各方 是 在 认真 ,
有些人是因为不相信双方是真心实意的,

[ˈʌðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ][ðer; ðər]
others **because** **they** **were** **too much** **taken up** **with** **and** **oppressed by** **their**
其他的 因为 他们 是 也 很多 已采取 向上 和 和 受压迫者 经过 他们的
[oʊn] [ˈsɔːrəʊz] ,
own sorrows ,
自己的 悲伤 ,
另一些人则是因为他们过于沉浸在自己的悲伤之中, 被悲伤压抑着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ˈfʌdlɪd] ,
and **a few** **because** , **being what is called** **fuddled** ,
和 一个 很少 因为 , 存在 什么 是 称为 混乱 ,
还有一些人因为糊涂了而感到困惑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ɔːr] [ker] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] .
they did not understand or care anything about the matter at all .
他们 做过 不是 理解 或者 关心 任何事物 关于 这 事情 在 全部 .
他们根本不理解这件事, 也毫不在乎。

[ðʌs] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] ,
Thus it came to pass that all the proceedings **were** **quiet** **and** **orderly** ,
因此 它 来了 到 经过 那 全部 这 诉讼程序 是 安静的 和 秩序 ,
因此, 整个过程平静有序。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pəˈliːs] .
and there was no fear of interruption by the police .
和 那里 曾是 不 害怕 的 中断 经过 这 警察 .
而且不用担心警察会来打扰。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [ˈstændɪŋ]
Arrived at the scene of action , **a ring** **was** **formed by the** **spectators** **standing**
到达的 在 这 场景 的 行动 , 一个 戒指 曾是 形成 经过 这 观众 常设
[raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
round the walls ,
圆形的 这 墙壁 ,
到达事发现场后, 围观者们围绕着围墙围成一个圈。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [roʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
which they did in a single row , **for** **there** **was** **plenty** **of** **room** .
哪个 他们 做过 在 一个 单身的 排 , 为了 那里 曾是 很多 的 房间 .
他们排成一排站着, 因为空间很充足。

[ðen] [ˈstʊkər] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] , [vest] , [ænd; ənd]
Then Stoker strode into the middle of the room , pulled off his coat , vest , and
然后 司炉 大步走 进入 这 中间 的 这 房间 , 拉 离开 他的 外套 , 背心 , 和
[ʒɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

然后斯托克大步走到房间中央, 脱下外套、马甲和衬衫。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd] [stəd] [ʌp] , [stript] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,
which he flung into a corner , and stood up , stripped to the waist ,
哪个 他 扔 进入 一个 角落 , 和 站立 向上 , 脱衣舞 到 这 腰部 ,
他把衣服扔到角落里, 然后站了起来, 赤裸着上身。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [pərˈfɔːrmər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
like a genuine performer in the ring .
喜欢 一个 真的 演员 在 这 戒指 .
就像真正的拳击手一样。

[ˈtʃɑːrli] [ɔːlsʊʊ] [θruː] [ɔːf] [koʊt][ænd; ənd] [vest] ,
Charlie also threw off coat and vest ,
查理 还 扔 离开 外套 和 背心 ,
查理还脱掉了外套和背心。

[bʌt; bət] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] — [æn; ən][oʊld] [straɪpt] [ˈkɑːt(ə)n][wʌn][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər]
but retained his shirt — an old striped cotton one in harmony with his other
但 保留 他的 衬衫 — 一个 老的 有条纹的 棉布 一 在 和谐 和 他的 其他
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

但他仍然保留着衬衫——一件与他其他衣物很搭的旧条纹棉衬衫。

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] ; “ [juːv] [noʊ]
“ **I'm not a professional , ” he said , as he stepped forward ; “ you've no**
“ 我是 不是 一个 专业的 , ” 他 说 , 作为 他 步 向前 ; “ 你已经 不
[əbˈdʒekʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
objection , I suppose ,
异议 , 我 认为 ,
“我不是专业人士,”他一边说着一边向前走了一步; “我想你没有异议吧。”

[tuː; tə][maɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʒɜːrt] ? “
to my keeping on my shirt ? ”
到 我的 保持 在 我的 衬衫 ? “
让我把衬衫留着吗?

“ [nʌn] [wətˈevər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈstʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [er] ;
“ **None whatever , ” replied Stoker , with a patronising air ;**
“ 没有任何 任何 , ” 回复 司炉 , 和 一个 居高临下 空气 ;
“什么也没有,”斯托克带着居高临下的语气回答道;

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈkɪtʃ] [koʊld] .
“ **p'r'aps it may be as well for fear you should kitch cold .**
“ p'r'aps 它 可能 是 作为 出色地 为了 害怕 你 应该 厨房 寒冷的 .
“或许这样也好, 免得你厨房冷。”

“ [ˈtʃɑːrli] [smaɪld] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] — “ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Charlie smiled , and held out his hand — “ You see , ” he said ,**
“ 查理 微笑 , 和 握住 出去 他的 手 — “ 你 看 , ” 他 说 ,
查理笑了笑, 伸出手说: “你看,

“ [ðæt] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
“ **that at least I understand the civilities of the ring .**
“ 那 在 至少 我 理解 这 礼貌 的 这 戒指 .
“至少我了解拳击台上的礼仪。”

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃæmpi:ənz] [ʃʊk] [hændz]
“ **There was an approving laugh at this as the champions shook hands**
“ 那里 曾是 一个 批准 笑 在 这 作为 这 冠军 摇晃 双手
[ænd; ənd] [stəd] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
and stood on guard .
和 站立 在 警卫 .
“冠军们握手并站好岗哨，现场响起一片赞许的笑声。”

“ [aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n] [jet] , “ [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈætɪtu:d] ,
“ **I am quite willing even yet , “ said Charlie , while in this attitude ,**
“ 我 是 相当 愿意的 甚至 然而 , “ 说 查理 , 尽管 在 这 态度 ,
“我仍然非常愿意，”查理说着，摆出这副姿态。

“ [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ðɪs] [ˈmætər] [wɪ'ðəʊt] [ˈfɑ:ɪŋ] [ɪf] [ju:ɪ] [ˈoʊnli] [ə'gri:] [tu:; tə] [li:v] [ˈzʊk] [ə'loʊn] [ɪn]
“ **to settle this matter without fighting if you'll only agree to leave Zook alone in**
“ 到 定居 这 事情 没有 斗争 如果 你会 仅有的 同意 到 离开 祖克 独自的 在
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .
“只要你同意以后不再骚扰Zook，我们就不争吵地解决这件事。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ˈstʊʊkər] ,
“ **This was a clear showing of the white feather in the opinion of Stoker ,**
“ 这 曾是 一个 清除 显示 的 这 白色的 羽毛 在 这 观点 的 司炉 ,
“在斯托克看来，这清楚地表明了白羽的存在。”

[hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] , “ [noʊ] !
who replied with a thundering , “ No !
WHO 回复 和 一个 雷鸣 , “ 不 !
他雷鸣般地回答道：“不！ ”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bloʊ] [æt; ət] [tʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] .
“ **and at the same moment made a savage blow at Charlie's face** .
“ 和 在 这 相同的 片刻 制成 一个 野蛮的 吹 在 查理的 脸 .
“与此同时，他狠狠地打了查理的脸一拳。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Our hero was prepared for it .
我们的 英雄 曾是 准备 为了 它 .
我们的英雄早有准备。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [let] [ðə; ði] [bloʊ] [pæs] ,
He put his head quickly to one side , let the blow pass ,
他 放 他的 头 迅速地 到 一 边 , 让 这 吹 经过 ,
他迅速将头偏向一边，让这一击过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ˈlaɪtli] [tæpt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [noʊz] .
and with his left hand lightly tapped the bridge of his opponent's nose .
和 和 他的 左边 手 轻轻 轻敲 这 桥 的 他的 对手的 鼻子 .
他用左手轻轻点了一下对手的鼻梁。

“ [hɑ:] ! [ə; eɪ] - ! “ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði][eks] - [ˈpju:dʒɪlɪst][ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
“ **Hah ! a hammytoor ! “ exclaimed the ex - pugilist in some surprise** .
“ 哈哈 ! 一个 - ! “ 惊呼 这 前任 - 拳师 在 一些 惊喜 ,
“哈！一只火腿！”这位前拳击手有些惊讶地喊道。

[tʃɑ:rlɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
Charlie said nothing ,
查理 说 没有什么 ,
查理什么也没说。

[bʌt; bət] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡrɪm] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] [sku:l] - [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but replied with the grim smile with which in school - days he had been
但 回复 和 这 严峻 微笑 和 哪个 在 学校 - 天 他 有 到过
[wɔːnt][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˈmɪstʃɪf] .
wont to indicate that he meant mischief .
惯于 到 表明 那 他 意思是 恶作剧 .

但他却露出了学生时代惯用的那种阴冷的笑容，这种笑容表示他想搞恶作剧。

[ðə; ði] [smaɪl] [pæst] [ˈkwɪkli] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wəd] [ˈɡlædli]
The smile passed quickly , however , for even at that moment he would gladly
这 微笑 通过了 迅速地 , 然而 , 为了 甚至 在 那 片刻 他 会 乐意
[hæv; həv] [heɪld] [ə; eɪ] [truːs] ,
have hailed a truce ,
有 赞誉 一个 休战 ,
然而，笑容转瞬即逝，因为即使在那一刻，他也乐于接受休战。

[soʊ] [ˈdiːpli] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][deɡrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
so deeply did he feel what he conceived to be the degradation of his
所以 深 做过 他 感觉 什么 他 构思 到 是 这 降解 的 他的
[pəˈziʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈrepjətəbl] [əˈpɪrəns] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l]
position — a feeling which neither his disreputable appearance nor his miserable
位置 — 一个 感觉 哪个 两者都不 他的 声名狼藉的 外貌 也不 他的 悲惨的
[əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts][hæd; həd] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] .
associates had yet been able to produce .
同事 有 然而 到过 有能力的 到 生产 .

他深深感受到自己地位的下降——这种感觉是他那不体面的外表和他那些可怜的同伴都还无法让他产生的。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈstookər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [truːs] .
But nothing was further from the intention of Stoker than a truce .
但 没有什么 曾是 更远 从 这 意图 的 司炉 比 一个 休战 .
但斯托克的本意绝非休战。

[ˈsævɪdʒɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][əˈtrɪbjut; ˈætrɪbjut] [fɔːrˈberəns] [tuː; tə] [ˈkaʊərdɪs] .
Savages usually attribute forbearance to cowardice .
野蛮人 通常 属性 宽容 到 怯懦 .

野蛮人通常把忍耐归为懦弱。

[wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
War to the knife was in his heart ,
战争 到 这 刀 曾是 在 他的 心 ,

他心中充满了战争的渴望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [ˈtʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈslɒɡɪŋ] [bloʊz] ,
and he rushed at Charlie with a shower of slogging blows ,
和 他 匆忙 在 查理 和 一个 淋浴 的 苦苦挣扎 打击 ,
他冲向查理，挥舞着一连串重拳猛击。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][end][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][wʌns] .
which were meant to end the fight at once .
哪个 是 意思是 到 结尾 这 斗争 在 一次 .

这些措施旨在立即结束战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .
But they failed to do so .
但 他们 失败的 到 做 所以 .

但他们未能做到这一点。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈhiɾoʊ] [ˈnɪmbli] [iˈveɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊz] , [ˈæktɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [ænd; ənd] [wen]
Our hero nimbly evaded the blows , acting entirely on the defensive , and when
我们的 英雄 敏捷地 躲避 这 打击 , 表演 完全 在 这 防守 , 和 什么时候

[ˈstoukər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pɔːzd] ,
Stoker at length paused ,
司炉 在 长度 暂停 ,
我们的英雄身手敏捷地躲过了攻击，完全采取了防守策略，而当斯托克最终停下脚步时，

[ˈpæntɪŋ] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [kuːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
panting , the hammytoor was standing before him quite cool , and with the
喘息 , 这 - 曾是 常设 前 他 相当 凉爽的 , 和 和 这
[grɪm] [lʊk] [ɪnˈtensɪfaɪd] .
grim look intensified .
严峻 看 加强 .
哈密图尔气喘吁吁地站在他面前，神情十分冷静，而且更加阴沉。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] — [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
“ **If you will have it — take it !**
“ 如果 你 将要 有 它 — 拿 它 !
“如果你想要它——那就拿去吧! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ **he exclaimed ,**
“ 他 惊呼 ,
他惊呼道： “
[ænd; ənd] [[ɑːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuvenəl; ˈdʒuːvenəl] [ˈbaɪstændəz] [dɪˈskraɪbd]
and shot forth a blow which one of the juvenile bystanders described
和 射击 前进 一个 吹 哪个 一 的 这 少年 旁观者 描述
[æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈstɪŋər] [ɑːn][ðə; ði] [biːk] !
as a “ stinger on the beak !
作为 一个 “ 刺 在 这 喙 !
然后猛地一击，被一名年轻的旁观者形容为“像毒刺一样刺在了鸟喙上! ”

“ [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] [felt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈkiːnli] ,
“ **The owner of the beak felt it so keenly ,**
“ 这 所有者 的 这 喙 毛毡 它 所以 敏锐地 ,
“鸟喙的主人对此感受得非常深刻,”

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈtempər] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈsævɪdʒ] [əˈsoːlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][met] [ɪn] [mʌtʃ]
that he lost temper and made another savage assault , which was met in much
那 他 丢失的 脾气 和 制成 其他 野蛮的 突击 , 哪个 曾是 遇见 在 很多
[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
the same way ,
这 相同的 方式 ,
他失去理智，再次发动猛烈攻击，而对方也以同样的方式予以回击。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [dɪˈlɪvərd] [ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈstɪŋər] [ɑːn][ðə; ði]
with this difference , that his opponent delivered several more stingers on the
和 这 不同之处 , 那 他的 对手 发表 一些 更多的 刺痛 在 这
[ʌnˈfɔːrtənət] [biːk] ,
unfortunate beak ,
不幸 喙 ,
与此不同的是，他的对手又向那不幸的喙部补了好几针。

[wɪtʃ] [ˈæftər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kəˈrektli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌlb] .
which after that would have been more correctly described as a bulb .
哪个 后 那 会 有 到过 更多的 正确 描述 作为 一个 电灯泡 .
此后，它更应该被描述为灯泡。

[ə'gen] [ðə; ði][eks] - ['pju:dzɪlɪst] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] “
Again the ex - pugilist paused for breath , and again the “ hammytoor “ stood
再次 这 前任 - 拳师 暂停 为了 气息 , 和 再次 这 “ - “ 站立

[ʌp] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
up before him ,
向上 前 他 ,

这位前拳击手再次停下来喘口气，而“哈米图尔”再次站在他面前。

[ˈsmaɪlɪŋ] [mɔ:r] [ˈgrɪmli] [ðæn; ðən][ˈevər] — [ˈpæntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [kwatɪ]
smiling more grimly than ever — panting a little , it is true , but quite
微笑 更多的 阴沉地 比 曾经 — 喘息 一个 小的 , 它 是 真的 , 但 相当

[ʌnˈskeɪðd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,
unscathed about the face ,
毫发无损 关于 这 脸 ,

他脸上挂着一丝比以往任何时候都更加僵硬的笑容——的确，他有些喘息，但脸上却毫发无损。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈgɑ:rdɪd] [ˌaɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɔ:lˈðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [sʌm; səm]
for he had guarded it with great care although he had received some
为了 他 有 守卫 它 和 伟大的 关心 虽然 他 有 已收到 一些

[ˈræðər] [sɪˈvɪr] [ˈbɑ:di] [bloʊz] .
rather severe body blows .
相当 严重 身体 打击 .

尽管他曾遭受过一些相当严重的身体打击，但他仍然非常小心地守护着它。

[ˈsi:ɪŋ] [ðɪs] , [ˈstoʊkər] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [mi:n] [ˈpræktɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [əˈso:lt]
Seeing this , Stoker descended to mean practices , and in his next assault
看到 这 , 司炉 下降 到 意思是 实践 , 和 在 他的 下一个 突击

[əˈtemptɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈpɑ:r(ə)l] [səkˈses] ,
attempted , and with partial success ,
尝试过 , 和 和 部分的 成功 ,

看到这种情况，斯托克开始采取卑鄙的手段，并在下一次袭击中尝试了，并取得了一定的成功。

[tu:; tə][hɪt] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [belt]
to hit below the belt .
到 打 以下 这 腰带 .

进行卑鄙的攻击。

[ðɪs] [raʊzd] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
This roused a spirit of indignation in Charlie ,
这 唤醒 一个 精神 的 愤慨 在 查理 ,

这激起了查理的义愤填膺。

[wɪtʃ] [geɪv] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ˈvɪgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
which gave strength to his arm and vigour to his action .
哪个 给予 力量 到 他的 手臂 和 活力 到 他的 行动 .

这赋予了他手臂力量和行动活力。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈstoʊkər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] — [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒuvənəl; ˈdʒu:vənəl]
The next time Stoker paused for breath , Charlie — as the juvenile
这 下一个 时间 司炉 暂停 为了 气息 , 查理 — 作为 这 少年

[ˈbaɪstændər] [rɪˈmɑ:kt] — “ [went] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
bystander remarked — “ went for him ,
旁观者 评论 — “ 去 为了 他 ,

斯托克下一次停下来喘口气的时候，查理——正如那个年轻的旁观者所说——“扑向了他，

” [ˈplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ˈʌndər] [i:tʃ] [aɪ] , [ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
” **planted a blow under each eye , a third on his forehead ,**
” 已种植 一个 吹 在下面 每个 眼睛 , 一个 第三 在 他的 前额 ,

“他双眼下方各挨了一拳，额头上又挨了一拳。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈstaʊndɪŋ] [rəˈpɪdəti][ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ði]
and a fourth on his chest with such astounding rapidity and force that the
和 一个 第四 在 他的 胸部 和 这样的 惊人 快速 和 力量 那 这
[mæn][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] .
man was driven up against the wall with a crash that shook the whole edifice .
男人 曾是 驱动 向上 反对 这 墙 和 一个 碰撞 那 摇晃 这 所有的 大厦 .

第四拳以惊人的速度和力量击中了他的胸口，那人被猛地撞到墙上，发出的巨响震动了整栋建筑。

[ˈstɒkər] [draːpt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] .
Stoker dropped and remained still .
司炉 掉落 和 剩余 仍然 .

斯托克倒下后一动不动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [noʊ][ˈspʌndʒɪz] [ɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] [ɪnˈkaʊntər] .
There were no seconds , no sponges or calling of time at that encounter .
那里 是 不 秒 , 不 海绵 或者 呼叫 的 时间 在 那 遇到 .

那次交锋没有第二次机会，没有缓冲时间，也没有暂停。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l][ˈepɪsəʊd] , [ænd; ənd] [wen] [tʃɑːrli] [sɔː] [hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst]
It was altogether an informal episode , and when Charlie saw his antagonist
它 曾是 共 一个 非正式 插曲 , 和 什么时候 查理 锯 他的 反派

[draːp] ,
drop ,
降低 ,

这完全是一次非正式的插曲，当查理看到他的对手倒下时，

[hiː; hi] [niːld] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld]
he kneeled down beside him with a feeling of anxiety lest he had killed
他 跪着 向下 旁 他 和 一个 感觉 的 焦虑 免得 他 有 被杀

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他跪在他身边，心中充满焦虑，生怕自己杀了他。

“ [maɪ] [pʊr] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ”
“ **My poor man , ” he said , “ are you much hurt ? ”**
“ 我的 贫穷的 男人 , ” 他 说 , “ 是 你 很多 伤害 ? ”

“可怜的人儿,”他说,“你伤得很重吗? ”

“ [oʊ] ! [juːv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [sed] [ˈstɒkər] [rɪˈklɪvərɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **Oh ! you've no need to fear for me , ” said Stoker recovering himself a little ,**
“ 哦 ! 你已经 不 需要 到 害怕 为了 我 , ” 说 司炉 恢复中 他自己 一个 小的 ,

“哦！你不必为我担心，”斯托克稍稍恢复了镇定后说道。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] — “ [bʌt; bət][aɪ] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] .
and sitting up — “ but I throw up the sponge .
和 坐着 向上 — “ 但 我 扔 向上 这 海绵 .

然后坐了起来——“但我把海绵扔了出去。

[ˈstɒkərz] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] - - [ˈiːz] [nɑːkt] [aʊt] [oʊ] - [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] - ,
Stoker's day is over w'en ' e's knocked out o ' time by a hammytoor ,
司炉工 天 是 超过 - - 的 敲门 出去 o - 时间 经过 一个 - ,

当斯托克被火腿打得晕头转向时，他的一天就结束了。

[ænd; ənd] [ˈzʊk] [ɪz] [friː] [tuː; tə][baɪl] - [ɪz][pɑːt] - [ɪn][ˈfjuːtər] - . “
and Zook is free to bile ' is pot unmorlested in futur ' . ”
和 祖克 是 自由的 到 胆汁 - 是 锅 - 在 未来 - . “

Zook 可以自由地发泄怒火，“未来不会被遗忘”。

“ [kʌm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðæt] [stɛɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [maɪ] **“ Come , it was worth a fight to bring you to that state of mind , my** 来 , 它 曾是 值得 一个 斗争 到 带来 你 到 那 状态 的 头脑 , 我的 [mæn] , **man ,** 男人 ,

“来吧，为了让你达到那种心境，我们费了九牛二虎之力，我的朋友。”

“ [sed] [tʃɑ: rli] , [læfɪŋ] . **“ said Charlie , laughing :** 说 查理 , 笑 :

查理笑着说。

“ [hɪr] , [tu:] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [help] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ: f] [hɪm; ɪm] ; **“ Here , two of you , help to take him down and wash the blood off him ;** 这里 , 二 的 你 , 帮助 到 拿 他 向下 和 洗 这 血 离开 他 ;

“你们两个过来，把他扶下来，洗掉他身上的血迹；

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] , [ˈjʌŋstər] , “ [hi:; hi] [ædɪd] , **and I say , youngster , “ he added ,** 和 我 说 , 青少年 , “ 他 额外 ,

“我说，年轻人，”他补充道。

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ: rs] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑ: vrɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu: vənəl] **pulling out his purse and handing a sovereign to the juvenile** 拉 出去 他的 钱包 和 处理 一个 主权 到 这 少年

[ˈbaɪstændər] [ɔ: lˈredɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] , **bystander already mentioned ,** 旁观者 已经 提及 ,

他掏出钱包，递给前面提到的那位未成年旁观者一枚金币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第16/17页

“ [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ɐnd] [baɪ] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] .
“ go out and buy sausages for the whole company .
“ 去 出去 和 买 香肠 为了 这 所有的 公司 .

“出去给全公司买香肠。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [mju:t] [sər'praɪz] ,
“ The boy stared at the coin in his hand in mute surprise ,
“ 这 男生 凝视 在 这 硬币 在 他的 手 在 沉默的 惊喜 ,

男孩愣愣地盯着手中的硬币，一时语塞，十分惊讶。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] , [fɔːr; fər]
while the rest of the ring looked at each other with various expressions , for
尽管 这 休息 的 这 戒指 看起来 在 每个 其他 和 各种各样的 表达式 , 为了
[ˈtʃɑːrli] ,
Charlie ,
查理 ,

当其他拳手面面相觑、表情各异时，查理的眼神却截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['sʌd(ə)n] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ɐnd]
in the rebound of feeling caused by his opponent's sudden recovery and
在 这 反弹 的 感觉 导致 经过 他的 对手的 突然 恢复 和
[səb'mɪʃ(ə)n] ,
submission ,
提交 ,

由于对手突然恢复并认输，他内心的情绪发生了反弹。

[hæd; həd] ['təʊtəli] [fər'ɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ænd; ɐnd][wəz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn]
had totally forgotten his rôle and was ordering the people about like one
有 完全 被遗忘的 他的 角色 和 曾是 订购 这 人们 关于 喜欢 一
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mænd] .
accustomed to command .
习惯 到 命令 .

他完全忘记了自己的角色，像个习惯发号施令的人一样指挥着人们。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑːt]
As part of the orders were of such a satisfactory nature , the people did not
作为 部分 的 这 订单 是 的 这样的 一个 令人满意的 自然 , 这 人们 做过 不是
[ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ɐnd] ,
object , and ,
目的 , 和 ,

由于部分命令的性质令人满意，民众并未提出异议，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊvənəl; 'dʒuːvənəl]['baɪstændər] [huː]
to the everlasting honour of the juvenile bystander who
到 这 永恒 荣誉 的 这 少年 旁观者 WHO
[rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][boʊlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] ,
resisted the temptation to bolt with the gold ,
抵抗 这 诱惑 到 螺栓 和 这 金子 ,

谨以此文永远纪念那位抵制住诱惑、没有卷走黄金的年轻旁观者。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpər] [ʌv; əv][pɔːrk] ['sɒsɪdʒɪz] [wəz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði]
a splendid supper of pork sausages was smoking on the various tables of the
一个 灿烂 晚餐 的 猪肉 香肠 曾是 吸烟 在 这 各种各样的 表格 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðer'æftər] .
kitchen of that establishment in less than an hour thereafter .
厨房 的 那 建立 在 较少的 比 一个 小时 此后 .

不到一个小时后，那家餐厅厨房的各个桌子上就飘起了丰盛的猪肉香肠晚餐的烟雾。

[wen] [ðə; ði] [leit] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
When the late hours of night had arrived ,
什么时候 这 晚的 小时 的 夜晚 有 到达的 ,
夜深人静之时,

[ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:pəz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] [ɪn][ðer; ðər] [pʊr] [bedz] , ['dri:miŋ] , [pər'tʃæns]
and most of the paupers were asleep in their poor beds , dreaming , perchance
和 最多 的 这 贫民 是 睡着了 在 他们的 贫穷的 床 , 做梦 , 或许
,
.
,

大多数穷人都睡在简陋的床上, 或许正在做梦。
[ʌv; əv] “ ['betər] [deɪz] ” [wen] [pɔ:rk] - ['sɒsɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] [tri:t] ,
of “ better days ” when pork - sausages were not so tremendous a treat ,
的 “ 更好的 天 ” 什么时候 猪肉 - 香肠 是 不是 所以 巨大的 一个 对待 ,
怀念猪肉香肠还不是什么稀罕物时的“美好时光”

['lɪt(ə)l] ['zʊk] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['tʃɑ:rlɪ] [sæt] .
little Zook went to the table at which Charlie sat .
小的 祖克 去 到 这 桌子 在 哪个 查理 卫星 :
小祖克走到查理坐的桌子旁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stəriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
He was staring at a newspaper , but in reality was thinking about his
他 曾是 凝视 在 一个 报纸 , 但 在 现实 曾是 思维 关于 他的
[veɪn] [sɜ:rtʃ] ,
vain search ,
徒劳 搜索 ,
他盯着报纸看, 但实际上却在想着自己徒劳的寻找。

[ænd; ænd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪf] [tru:θ] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld] , [tu:; tə] [fi:l] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] .
and beginning , if truth must be told , to feel discouraged .
和 开始 , 如果 真相 必须 是 讲述 , 到 感觉 灰心 :
说实话, 他开始感到灰心丧气。

“ ['tʃɑ:rlɪ] , ” [sed] ['zʊk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] , “ [ɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]
“ Charlie , ” said Zook , sitting down beside his champion , “ or p'r'aps I should say
“ 查理 , ” 说 祖克 , 坐着 向下 旁 他的 冠军 , “ 或者 p'r'aps 我 应该 说
['mɪstər] ['tʃɑ:rlɪ] ,
Mister Charlie ,
先生 查理 ,
“查理,”祖克说着, 在他冠军的旁边坐了下来, “或者, 或许我应该称他为查理先生。”

[ðə; ði] ['geɪmz] [ʌp][dʌblju: 'aɪ] - [ju:; jʊ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “
the game's up wi ' you , whatever it was . ”
这 游戏的 向上 wi - 你 , 任何 它 曾是 : “
不管你之前做了什么, 游戏都结束了。

“ [wʌt] [d'ju:] [mi:n] , [zʊk] ? ”
“ What d'you mean , Zook ? ”
“ 什么 你 意思是 , 祖克 ? ”
“祖克, 你什么意思? ”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[aɪ][dʒʌst] [mi:n] [ðæt] [its] [oʊ] - [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [ju:z][jɔː; jəɪ]['traɪn] - [tu:; tə][seɪ] ['eni] [b:ŋgər] ['ʌndər]
I just mean that it's o ' no manner o ' use your tryin ' to sail any longer under
我 只是 意思是 那 它是 o - 不 方式 o - 使用 你的 尝试 - 到 帆 任何 更长 在下面
[fɔ:lz] ['kʌlərz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ɪ'stæblɪʃmənt] . "
false colours in this here establishment . "
错误的 颜色 在 这 这里 建立 . "

我的意思是，你继续在这个地方装模作样地蒙混过关是没有任何用处的。

" [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [æsk][ju:; jɔ][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [jɔ:'self] , " [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" I must still ask you to explain yourself , " said Charlie , with a puzzled look .
" 我 必须 仍然 问 你 到 解释 你自己 , " 说 查理 , 和 一个 困惑 看 .
"我还是得请你解释一下,"查理一脸困惑地说。

" [wel] , [ju:; jɔ] [noʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] [glæns] ,
" Well , you know , " continued the little man , with a deprecatory glance ,
" 出色地 , 你 知道 , " 持续 这 小的 男人 , 和 一个 贬义的 瞥一眼 ,
"嗯，你知道,"矮个子男人带着贬低的眼神继续说道，

" - [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ræɡɪd] - [ɔ:'rdərz] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] - [i:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" w'en a man in ragged clo'se orders people here about as if ' e was the
" - 一个 男人 在 破烂不堪 - 订单 人们 这里 关于 作为 如果 - e 曾是 这
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] ,
commander - in - chief o ' the British Army ,
指挥官 - 在 - 首席 o - 这 英国 军队 ,
"当一个衣衫褴褛的人在这里指挥别人，就好像他是英国陆军的总司令一样,"

[æn; ən] - [flɪŋz] ['jeləʊ] [bɔɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] - [i:] [wʌz; wəz] ['tʃænsləɪ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] ['tʃekəɪz] ,
an ' flings yellow boys about as if ' e was chancellor o ' the checkers ,
一个 - 投掷 黄色的 男孩们 关于 作为 如果 - e 曾是 校长 o - 这 跳棋 ,
他像棋坛大亨一样，把黄毛男孩们扔来扔去。

[æn; ən][ɔ:'rdərz] - [ɔ:'fhænd][fɔ:r; fər][ɔ:l] - ['ændz] , - [i:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — ['wəri]
an orders sassengers offhand for all ' ands , ' e may be a gentleman — wery
一个 订单 - 随意 为了 全部 - 和 , - e 可能 是 一个 绅士 — 非常
['laɪkli] - [i:][ɪz] , — [bʌt; bət]
likely ' e is , — but
可能 - e 是 , — 但

一个随随便便就命令信使去任何地方的人，他可能是一位绅士——很有可能就是——但是

- [i:] [eɪnt] [ə; eɪ] - [wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sləʊps] ['ɪntu:] - - - [u:z] ['kɪtʃɪnz] .
' e ain't a redooced one , such as slopes into lodgin ' - ' ouse kitchens .
- e 不是 一个 - , 这样的 作为 连续下坡 进入 - - - 房子 厨房 .
它不是那种倒塌的，比如通往旅馆厨房的斜坡。

- ['lɪt(ə)] [geɪm] [meɪ] - ['ɑ:veɪ] [brɔ:t] [ju:; jɔ] - [er] , [sɜ:r] ,
W'atever little game may ' ave brought you ' ere , sir ,
- 小的 游戏 可能 - 大道 带来 你 - 埃雷 , 先生 ,
先生，不管是什么小猎物把你带到这里来的，

[aɪ'ti:] [eɪnt] ['pɑ:vərtɪ] — [æn; ən] - ['noʊbə:di] [wɪl] [bi:; bi] [fu:l] ['ɪnʌf] [ɪn] [ðɪs] - [u:z] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:]
it ain't poverty — an ' nobody will be fool enough in this ' ouse to believe it
它 不是 贫困 — 一个 - 无人 将要 是 傻子 足够的 在 这 - 房子 到 相信 它
[ɪz] . "
is . "
是 . "

那不是贫穷——我们家没人会傻到认为那是贫穷。

" [ju:; jɔ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [zɒk] .
" You are right , Zook .
" 你 是 正确的 , 祖克 .
“你说得对，Zook。”

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ'self] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['tʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
I'm sorry I forgot myself , " returned Charlie , with a sigh .
我是 对不起 我 忘了 我 , " 返回 查理 , 和 一个 叹 .
"对不起, 我忘了自己,"查理叹了口气回答道。

" [æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [mʌt] ,
" After all , it does not matter much ,
" 后 全部 , 它 做 不是 事情 很多 ,
"毕竟, 这并不重要。"

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] — [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] ['nɪrli] [pleɪd] [aʊt] ,
for I fear my little game — as you call it — was nearly played out ,
为了 我 害怕 我的 小的 游戏 — 作为 你 称呼 它 — 曾是 几乎 玩 出去 ,
因为我担心我这小游戏——就像你称呼它的那样——已经快要结束了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][wɪn] .
and it does not seem as if I were going to win .
和 它 做 不是 似乎 作为 如果 我 是 去 到 赢 .
看来我好像是赢不了了。

" ['tʃɑ:rlɪ] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Charlie clasped his hands on the table before him , and looked at the
" 查理 紧握 他的 双手 在 这 桌子 前 他 , 和 看起来 在 这
['nu:zpeɪpər] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
newspaper somewhat disconsolately .
报纸 有些 沮丧地 .
查理双手交叠放在面前的桌子上, 有些沮丧地看着报纸。

" [ɪts] [bɪn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [oʊ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp][maɪ] [kɔ:z] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" It's bin all along o ' takin ' up my cause , " said the little man ,
" 它是 垃圾桶全部 沿着 o - 拿 - 向上 我的 原因 , " 说 这 小的 男人 ,
"一直以来, 他都在为我奔走呼吁,"矮个子男人说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with something like a whimper in his voice .
和 某物 喜欢 一个 呜咽 在 他的 嗓音 .
他的声音里带着一丝呜咽。

" [ju:v] [bɪn] ['wəri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [æn; ən] - [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ɪf] [aɪ] - [æd][aɪ 'ti:] ,
" You've bin wery kind to me , sir , an ' I'd give a lot , if I ' ad it ,
" 你已经 垃圾桶 非常 种类 到 我 , 先生 , 一个 - ID 给 一个 很多 , 如果 我 - 广告 它 ,
"先生, 您对我真是太好了, 如果我有钱, 我愿意付出很多。"

[æn; ən] - [wʊd] [gʊʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [leɪm] , [tu:; tə] - ['i:ɛl'pi:] [ju:; jʊ] .
an ' would go a long way if I wasn't lame , to ' elp you .
一个 - 会 去 一个 长的 方式 如果 我 不是 瘸 , 到 - 帮助 你 .
如果我不是个笨蛋, 我肯定会帮上大忙的。

" ['tʃɑ:rlɪ] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] , [peɪl] ,
" Charlie looked steadily in the honest , pale ,
" 查理 看起来 稳步 在 这 诚实的 , 苍白 ,
查理目光坚定地望着那位诚实、苍白的女子,

['kerwɔ:rn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] .
careworn face of his companion for a few seconds without speaking .
忧心忡忡 脸 的 他的 伴侣 为了 一个 很少 秒 没有 请讲 .
他的同伴脸上带着忧虑的神情, 沉默了几秒钟。

['pɑ:vərti] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [brɪŋz] [tə'geðər] [streɪndʒ] [bed] - ['felʊz] .
Poverty , it is said , brings together strange bed - fellows .
贫困 , 它 是 说 , 带来 一起 奇怪的 床 - 伙伴们 .
人们常说, 贫穷会将意想不到的人聚集在一起。

[nɑ:t] [les] , [pər'hæps] , [dʌz] [aɪ'ti:] [li:d] [tu:; tə] [ʌn'laɪkli] ['kɒnfɪdənts] .
Not less , perhaps , does it lead to unlikely confidants .
不是 较少的 , 也许 , 做 它 带领 到 不太可能 知己 .

或许 , 它还会导致意想不到的知己。

[ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪmpʌls] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə] [pʊr] ['zʊk] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Under a sudden impulse our hero revealed to poor Zook the cause of his
在下面 一个 突然 冲动 我们的 英雄 揭晓 到 贫穷的 祖克 这 原因 的 他的
[ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] — [kən'si:lɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [neɪmz] .
being there — concealing nothing except names .
存在 那里 — 隐藏 没有什么 除了 姓名 .

我们的主人公一时冲动 , 向可怜的祖克透露了他来此的原因——除了名字之外 , 什么都没隐瞒。

“ [ju:l] - [skju:z] [em 'i:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **You'll ' scuse me , sir , “ said the little man , after the narrative was finished ,**
“ 你会 - 借口 我 , 先生 , ” 说 这 小的 男人 , 后 这 叙述 曾是 完成的 ,
“先生 , 请原谅我 , ”矮个子男人在故事讲完后说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [ˈsəmət] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [ɡu:s] [tʃeɪs] ,
“ **but I think you've gone on summat of a wild - goose chase ,**
“ 但 我 思考 你已经 已消失 在 总结 的 一个 荒野 - 鹅 追赶 ,
但我认为你这是在白费力气。

[fɔ:r; fər][jɔr; jər][mæn] [meɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [si:k] [ˈfeltər] [ɪn] [sɪtʃ] [ˈpleɪsɪz] .
for your man may never have come so low as to seek shelter in sitch places .
为了 你的 男人 可能 绝不 有 来 所以 低的 作为 到 寻找 庇护所 在 情况 地方 .
”
”
”

因为你的丈夫或许从未堕落到要到这种地方寻求庇护的地步。”

“ [ˈpɑ:səbli] , [ˈzʊk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk] - [haʊs] ,
“ **Possibly , Zook ; but he was penniless , and this , or the work - house ,**
“ 可能 , 祖克 ; 但 他 曾是 身无分文 , 和 这 , 或者 这 工作 - 房子 ,
“或许是祖克 ; 但他身无分文 , 要么待在这里 , 要么去济贫院。”

[si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [pleɪs] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] . “ “
seemed to me the natural place to look for him in . “ “
似乎 到 我 这 自然的 地方 到 看 为了 他 在 . “ “

我觉得那里理所当然的是寻找他的地方。

- [ˈɑ:veɪ][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] - - [aʊsəz] , [sɜ:r] ? “
! **Ave you bin to the work - ' ouses , sir ? “**
- 大道 你 垃圾桶 到 这 工作 - - 房子 , 先生 ? “
“先生 , 您去过工棚吗? ”

“ [jes] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] . “
“ **Yes — at least to all in this neighbourhood . “**
“ 是的 — 在 至少 到 全部 在 这 邻里 . “
“是的——至少对这个社区的所有人来说是这样。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么 !

[ɪn] [ðæt] [ˈtɑ:gəri] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
in that toggerly ? “ asked the little man , with a grin .
在 那 服装 ? “ 问 这 小的 男人 , 和 一个 咧嘴笑 .
“穿着那身衣服? ”矮个子男人咧嘴一笑 , 问道。

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [ˈzɒk] , [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ʃel] [laɪk][ðə; ði][ˈhɜ:rmɪt][kræbz] . ”
“ **Not exactly , Zook , I can change my shell like the hermit crabs .** ”
“ 不是 确切地 , 祖克 , 我 能 改变 我的 壳 喜欢 这 隐士 螃蟹 . ”
“ 不完全是这样, 祖克, 我可以像寄居蟹一样更换外壳。”

“ [wel] , [sɜ:r] ,
“ **Well , sir ,**
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯, 先生,

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [ˈdu:mzdeɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [sent] [æn; ən] - [faɪnd] [ˈnʌθɪn] - ;
it's my opinion that you may go on till doomsday on this scent an ' find nuthin ' ;
它是 我的 观点 那 你 可能 去 在 直到 末日 在 这 香味 一个 - 寻找 什么也没有 - ;
我认为, 你沿着这条线索一直追踪到世界末日, 也可能一无所获;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][oʊld] - [u:mən] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] - [ˈi:ˌɛlˈpi:]
but there's a old ' ooman as I knows on that might be able to ' elp
但 有 一个 老的 - 奥曼 作为 我 知道 在 那 可能 是 有能力的 到 - 帮助
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

但我认识一位老太太, 她或许能帮到你。

[maɪnd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] .
Mind I don't say she could , but she might .
头脑 我 不 说 她 可以 , 但 她 可能 .

我不是说她一定能做到, 但她有可能做到。

[mɔ:ɪr'oʊvər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] . “
Moreover , if she can she will .”
而且 , 如果 她 能 她 将要 . ”

而且, 如果可以, 她一定会这么做。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈsʌmwʌt] [əˈmju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] .
“ **How ?** ” **asked Charlie , somewhat amused by the earnestness of his little friend .**
“ 如何 ? ” 问 查理 , 有些 觉得好笑 经过 这 认真 的 他的 小的 朋友 .
“怎么做?”查理问道, 他被小伙伴的认真劲儿逗乐了。

“ [waɪ] , [ðɪs] [wei] .
“ **Why , this way .**
“ 为什么 , 这 方式 .

“为什么, 这边走。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][soʊl] [hu:] [lɔ:st] - [ɜ:r; ər] - [ˈju:ˌɛsˈbənd][æn; ən] -
She's a good old soul who lost ' er ' usband an '
她是 一个 好的 老的 灵魂 WHO 丢失的 - 呃 - 耳机 一个 -

她是个心地善良的老太太, 失去了丈夫。

- [ɜ:r; ər] [sʌn] — [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [mɪˈsteɪkən] — [θru:] [drɪŋk] ,
' er son — if I ain't mistaken — through drink ,
- 呃 儿子 — 如果 我 不是 错误 — 通过 喝 ,

如果我没记错的话, 她的儿子是因酗酒而死的。

[æn; ən] - [ˈevər] [sɪns] , [ʃi:; ʃɪ] - [æz; əz] [dɪˈvoʊtɪd] - - [ˈbɑ:di][æn; ən] - [soʊl] [tu:; tə] [seɪv] [men][æn; ən] -
an ' ever since , she ' as devoted ' erself body an ' soul to save men an '
一个 - 曾经 自从 , 她 - 作为 奉献 - - 身体 一个 - 灵魂 到 节省 男人 一个 -
[ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm] [drɪŋk] .
women from drink .
女性 从 喝 .

从那时起, 她便全身心地致力于拯救酗酒的男男女女。

[ʃiː, ʃɪ] [ə'tendz] [ˈtempərəns] - [æn; ən] - [teɪks][ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] — - [drægz] - [ɪm] [ɪn][baɪ]
She attends temperance meetin's an ' takes people there — a'most drags ' em in by
她 参加 节制 - 一个 - 需要 人们 那里 — - 拖拽 - 呃 在 经过
[ðə; ðɪ] [skrʌf] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [nek] .
the scruff o ' the neck .
这 颈背 o - 这 脖子 .
她参加禁酒集会，并且带人去——几乎是揪着他们的衣领把他们拖进去。

[ʃiː, ʃɪ] [ki:ps] - [ɜ:r; ər] [aɪz] [ˈoʊpən] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwi:zl] ,
She keeps ' er eyes open , like a weasel ,
她 保持 - 呃 眼睛 打开 , 喜欢 一个 黄鼠狼 ,
她像黄鼠狼一样睁着眼睛。

[æn; ən] - - [ʃiː, ʃɪ] [si:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [oʊ] - [wʌt] [ʃiː, ʃɪ] [kɔ:lz] [plʌkɪn] - [ə; eɪ][brænd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
an ' w'enever she sees a chance o ' what she calls pluckin ' a brand out o ' the
一个 - - 她 看到 一个 机会 o - 什么 她 呼叫 拔毛 - 一个 品牌 出去 o - 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
每当她看到有机会，就像她所说的从火中拔出一根柴火一样，

[ʃiː, ʃɪ] [plʌks] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈbɜ:rnɪn] -
she plucks it , without much regard to burnin '
她 摘取 它 , 没有 很多 看待 到 燃烧 -
她摘下它，不太在意会不会烧焦。

- [ɜ:r; ər] [ˈfɪŋgərz] .
' er fingers .
- 呃 手指 .
她的手指。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃɪ][gɪts] [wʌn][æn; ən] - [ə'nʌðər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈtri:tmənt] ,
Sometimes she gits one an ' another to submit to her treatment ,
有时 她 git 一 一个 - 其他 到 提交 到 她 治疗 ,
有时她会让这些人接受她的治疗，

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈla:ks] - [ɪm] [ʌp] [ɪn] - [ɜ:r; ər] - [u:z] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪg] [ən] — [æn; ən] -
an ' then she locks ' em up in ' er ' ouse — though it ain't a big un — an '
一个 - 然后 她 锁 - 呃 向上 在 - 呃 - 房子 — 尽管 它 不是 一个 大的 联合国 — 一个 -
[tri:ts] - [ɪm] ,
treats ' em ,
款待 - 呃 ,
然后她把它们锁在她家——虽然房子不大——然后款待它们。

[æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
as she calls it .
作为 她 呼叫 它 .
正如她所说。

[ʃi:z] [gɔ:t][wʌn][ðer; ðər] [naʊ] , [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] ,
She's got one there now , it's my belief ,
她是 得到 一 那里 现在 , 它是 我的 信仰 ,
我相信她现在那里肯定有一个。

[ðoʊ] - [ɪts] [ə; eɪ][hi:; hi][ɔ:r][ə; eɪ][ʃiː, ʃɪ][aɪ] [kɑ:nt] [tel] .
though w'ether it's a he or a she I can't tell .
尽管 - 它是 一个 他 或者 一个 她 我 不能 告诉 .
虽然我分辨不出他是男是女。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [siːn] [jʊə; jər] [frend] [ˈɡɔɪn] - [əˈbaʊt] — [ɪf] - [iː] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] .
Now , she may ' ave seen your friend goin ' about — if ' e stayed long in Whitechapel .
现在 , 她 可能 - 大道 已见 你的 朋友 去 - 关于 — 如果 - e 入住 长的 在 白教堂 .
”
”

现在，如果你的朋友在白教堂待的时间够长，她可能已经看到他四处走动了。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈwɪrəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
” **It may be so , ” returned our hero wearily , for he was beginning to**
” 它 可能 是 所以 , ” 返回 我们的 英雄 疲劳 , 为了 他 曾是 开始 到
[luːz] [hɑːrt] ,
lose heart ,
失去 心 ,

“也许是这样，”我们的主人公疲惫地回答道，因为他开始灰心丧气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːspekt] [ˈoʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈzʊk] [dɪd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv]
and the prospect opened up to him by Zook did not on the first blush of
和 这 前景 打开 向上 到 他 经过 祖克 做过 不是 在 这 第一的 脸红 的
[aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] .
it seem very brilliant .
它 似乎 非常 杰出的 .

而 Zook 向他展示的前景，乍一看似乎并不十分光明。

“ [wen] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] ? ”
” **When could I see this old woman ? ”**
” 什么时候 可以 我 看 这 老的 女士 ? ”

“我什么时候可以见到这位老太太？ ”

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] - - [ˈɑːrtʃ] [ˈbrekfəst] , [sɜːr] . ”
” **First thing to - morror arter breakfast , sir . ”**
” 第一的 事物 到 - - 动脉 早餐 , 先生 . ”

“先生，明天早餐后第一件事就是.....”

“ [ˈveri] [wel] ; [ðen] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [eɪt] ? ”
” **Very well ; then you'll come and breakfast with me at eight ? ”**
” 非常 出色地 ; 然后 你会 来 和 早餐 和 我 在 八 ? ”

“好的，那你八点来和我一起吃早餐好吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪn][laɪf] .
” **I will , sir , with all the pleasure in life .**
” 我 将要 , 先生 , 和 全部 这 乐趣 在 生活 .

“我非常乐意，先生。”

[ɪn] [ðɪs] - [er] - [uːz] , [sɜːr] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] - ? ”
In this ' ere ' ouse , sir , or in a resterang ? ”
在 这 - 埃雷 - 房子 , 先生 , 或者 在 一个 - ? ”

先生，您是在这间屋子里，还是在餐厅里？

“ [ˈniːðər] .
” **Neither .**
” 两者都不 .

“两者都不。

[ɪn][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ˈzʊk] .
In my lodgings , Zook .
在 我的 住宿 , 祖克 .

在我的住处，祖克。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] ,
” **Having given his address to the little man ,**
” 拥有 给定 他的 地址 到 这 小的 男人 ,

“在向那个矮个子男人讲述了他的地址之后，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɔ: pər] - [bed][fɔ: r; fər][ðə; ðɪ][ləst]
Charlie bade him good - night and retired to his pauper - bed for the last
查理 巴德 他 好的 - 夜晚 和 退休 到 他的 穷光蛋 - 床 为了 这 最后的
[taɪm] .
time .
时间 .

查理向他道了晚安，然后最后一次躺回了他的贫民床上。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜ:rtɪ] [tu:] .
Chapter Thirty Two .
章 三十 二 .

第三十二章

[sək'ses] [ænd; ənd] [ˈfju:tʃər] [plænz] .
Success and Future Plans .
成功 和 未来 计划 .

成功与未来计划。

[ˈpʌŋktʃuəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈzɒk] [prɪˈzentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] [bʌt] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
Punctual to the minute Zook presented himself to Mrs Butt next morning and
准时 到 这 分钟 祖克 呈现 他自己 到 太太 屁股 下一个 早晨 和
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈɔ:diəns] .
demanded audience .
要求 观众 .

第二天早上，祖克准时出现在巴特夫人面前，并要求觐见。

[ˈmɪsɪz] [bʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ˈwɔ:nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] ,
Mrs Butt had been forewarned of the impending visit , and ,
太太 屁股 有 到过 事先警告 的 这 即将到来的 访问 , 和 ,

巴特太太事先已被告知即将有人来访，而且，

[ɔ:lˈðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfest] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n]
although she confessed to some uncomfortable feelings in respect of infection
虽然 她 坦白 到 一些 不舒服 情怀 在 尊重 的 感染
[ænd; ənd][dɜ:rt] ,
and dirt ,
和 污垢 ,

虽然她承认自己对感染和污垢有些不适感，

[rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [er] .
received him with a gracious air .
已收到 他 和 一个 亲切 空气 .

她以亲切的态度接待了他。

“ [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ? ”
“ **You've come to breakfast , I understand ?** ”
“ 你已经 来 到 早餐 , 我 理解 ? ”

“你是来吃早餐的，我明白了？ ”

“ [wel] , [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ] - [ˈɑ:veɪ] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
“ **Well , I believe I ' ave , ” answered the little man ,**
“ 出色地 , 我 相信 我 - 大道 , ” 回答 这 小的 男人 ,

“嗯，我想我已经有了，”矮个子男人回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔ:lənterɪ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [kloʊðz] ; “
with an involuntary glance at his dilapidated clothes ; ”
和 一个 非自愿 瞥一眼 在 他的 破旧的 衣服 ; “

不由自主地瞥了一眼自己破旧的衣服；

- [ˈævɪn] - [bɪn] - — [ənˈles] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] ,
‘ **avin ' been inwited — unless , ” he added , somewhat doubtfully ,**
- 艾文 - 到过 - — 除非 , ” 他 额外 , 有些 怀疑地 ,

“除非，”他有些怀疑地补充道，“否则就不是真的。”

“ [ðə; ði] - [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] . ”
“ the inwite came in a dream . ”
“ 这 - 来了 在 一个 梦 . ”

“灵感来自梦中。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gʊʊ][ɪn][ænd; ənd] [klɪr] [ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] ,
“ You may go in and clear up that point for yourself , ” said the landlady ,
“ 你 可能 去 在 和 清除 向上 那 观点 为了 你自己 , ” 说 这 房东 ,
“你可以进去自己把那点事情弄清楚,”女房东说道。

[æz; əz][fi:; fi] [ʌʃəd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] ,
as she ushered the poor man into the parlour ,
作为 她 引导 这 贫穷的 男人 进入 这 客厅 ;

她领着那位可怜的男人走进客厅时,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
where he was almost startled to find an amiable gentleman waiting to
在哪里 他 曾是 几乎 惊慌 到 寻找 一个 可亲 绅士 等待 到
[rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] .
receive him .
收到 他 .

他几乎是惊讶地发现,一位和蔼可亲的绅士正在等候接待他。

“ [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈzʊk] , [aɪ] [laɪk] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] .
“ Come along , Zook , I like punctuality .
“ 来 沿着 , 祖克 , 我 喜欢 准时 .

“走吧,祖克,我喜欢守时。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? “ “
Are you hungry ? “ “
是 你 饥饿的 ? “ “

你饿了吗? ””

- - [æz; əz][ə; eɪ] - [ɔ:k] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈzʊk] , [ˈɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ]
! Ungry as a ! awk , sir , “ replied Zook , glancing at the table and rubbing
- - 作为 一个 - awk , 先生 , “ 回复 祖克 , 瞥了一眼 在 这 桌子 和 擦

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

“我真是气得要死,先生,”祖克回答道,一边瞥了一眼桌子,一边搓着手。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈəudəz] , [ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈseldəm]
for there entered his nostrils delicious odours , the causes of which very seldom
为了 那里 进入 他的 鼻孔 可口的 气味 , 这 原因 的 哪个 非常 很少

[ˈentərd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
entered his throat .
进入 他的 喉 .

因为他的鼻孔里飘进了令人愉悦的气味,而这些气味的来源却很少进入他的喉咙。

“ - , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈnoʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒent] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwəri] [fɜ:rst] ! “
“ W'y , sir , I know'd you was a gent , from the very first ! “
“ - , 先生 , 我 知道 你 曾是 一个 绅士 , 从 这 非常 第一的 ! “

“哎呀,先生,我从一开始就知道您是一位绅士!”

“ [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ˈentərd] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ʃel] , ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ I have at least entered my native shell , “ said Charlie , with a laugh .
“ 我 有 在 至少 进入 我的 本国的 壳 , ” 说 查理 , 和 一个 笑 .

“我至少已经回到了我的本性,”查理笑着说。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
“ 坐 向下 .

“坐下。

[wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] .
We've no time to waste .

我们已经 不 时间 到 浪费 .

我们没有时间可以浪费。

[naʊ] ['hwʌtəl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
Now what'll you have ?

现在 什么会 你 有 ?

现在你想要什么？

[ˈkɔ:fi] , [ti:] , [pɔ:rk] - [ˈsɔ:sɪdʒ] , [hæm][ænd; ənd] [eg] , ['bʌtərd] [təʊst] , [hɑ:t][roʊlz] .
Coffee , tea , pork - sausage , ham and egg , buttered toast , hot rolls .

咖啡 , 茶 , 猪肉 - 香肠 , 火腿 和 蛋 , 涂黄油的 吐司 , 热的 卷 .

咖啡、茶、猪肉香肠、火腿鸡蛋、涂黄油的吐司、热面包卷。

[dʒʌst][help] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][ˈfænsi] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][jɔr; jər] [oʊn] ['teɪbl] . "
Just help yourself , and fancy you're in the lodging - house at your own table . "

只是 帮助 你自己 , 和 想要 你是 在 这 住宿 - 房子 在 你的 自己的 桌子 . "

随便吃，就当是在旅馆里坐在自己的餐桌旁吧。

" [wel] , [sɜ:r] ,
" **Well , sir** ,
" 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [stretʃ] [oʊ] - [ˈfænsi] [ðæt] [wʊd] [streɪn] [em 'i:] - [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌstɪn] -
that would be a stretch o ' fancy that would strain me a'most to the bustin ' -

那 会 是 一个 拉紧 o - 想要 那 会 拉紧 我 - 到 这 布斯汀 -

[ɪ] .

p'int .

品脱 .

那简直是天方夜谭，让我几乎要崩溃了。

[ˈkɔ:fi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Coffee , if you please .

咖啡 , 如果 你 请 .

请给我一杯咖啡。

[oʊ] [jes] , ['ʃʊgər] [æn; ən] - [mɪlk] [ɪn] [kɔ:rs] .
Oh yes , sugar an ' milk in course .

哦 是的 , 糖 一个 - 牛奶 在 课程 .

哦，对了，当然还有糖和牛奶。

[aɪ] ['nevər] [let] [slɪp][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] .
I never let slip a chance as I knows on .

我 绝不 让 滑 一个 机会 作为 我 知道 在 .

我从不放过任何机会，因为我知道这一点。

- [bred] ?
W'ich bread ?

- 面包 ?

哪种面包？

[wel] , - ['ɔt, 'oʊ'ti:][roʊlz][ɪz] [tɛmptɪn] - , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔlə-z] - [æd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] ['sæpi] [θɪŋz] ,
well , ' ot rolls is temptin ' , but I allers ' ad a weakness for sappy things ,

出色地 , - ot 卷 是 诱惑 - , 但 我 过敏 - 广告 一个 弱点 为了 感伤的 事物 ,

嗯，面包卷确实很诱人，但我对黏糊糊的东西毫无抵抗力。

[soʊ] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ['bʌtərd] [təʊst] — [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [aɪ 'ti:] . "
so ' ot buttered toast — if you can spare it . "

所以 - ot 涂黄油的 吐司 — 如果 你 能 空闲的 它 . "

所以，别忘了来点涂了黄油的吐司——如果你舍得的话。

“ [sper] [ai 'ti:] , [mai] [gʊd] [mæn] ! ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Spare it , my good man !** ” **said Charlie , laughing** .

“ 空闲的 它 , 我的 好的 男人 ! ” 说 查理 , 笑 .

“饶了我吧, 好心人!”查理笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wen] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt]
“ **There's a whole loaf in the kitchen and pounds of butter when you've finished**
“ 有 一个 所有的 面包 在 这 厨房 和 磅 的 黄油 什么时候 你已经 完成的
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“等你做完这件事, 厨房里还有一整个面包和几磅黄油呢。”

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:ps] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] .
not to mention the shops round the corner .
不是 到 提到 这 商店 圆形的 这 角落 .

更别提街角那些商店了。

“ [ai 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tri:t] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **It was a more gratifying treat to Charlie than he had expected** ,
“ 它 曾是 一个 更多的 可喜 对待 到 查理 比 他 有 预期的 ,
“这比查理预想的更让他感到惊喜。”

[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [i:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent][ʌv; əv][ˈvaɪəndz] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]
to see this poor man eat to his heart's content of viands which he so
到 看 这 贫穷的 男人 吃 到 他的 心脏的 内容 的 菜肴 哪个 他 所以
[ˈθɜ:rəli] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [ænd; ənd][soʊ] [ˈrerli] [ɪnˈdʒɔɪd] .
thoroughly appreciated and so rarely enjoyed .
彻底 感谢 和 所以 很少 享受 .

看到这位可怜的人尽情享受他如此珍视却又如此难得一遇的美食。

[wʌt] [ˈzʊk] [hɪmˈself] [felt] , [ai 'ti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ˈfoʊk][tu:; tə] [kənˈsi:v] ,
What Zook himself felt , it is impossible for well - to - do folk to conceive ,
什么 祖克 他自己 毛毡 , 它 是 不可能的 为了 出色地 - 到 - 做 民间 到 构想 ,
祖克本人所感受到的, 是富裕人士无法想象的。

[ɔ:r][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][pen] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ,
or an ordinary pen to describe ; but , as he sat there ,
或者 一个 普通的 笔 到 描述 ; 但 , 作为 他 卫星 那里 ,
或者用一支普通的笔来描述; 但是, 当他坐在那里时,

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] ,
opposite to his big friend and champion ,
对面的 到 他的 大的 朋友 和 冠军 ,
与他的好友兼支持者截然相反,

[ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][zest][ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ,
stowing away the good things with zest and devotion of purpose ,
存放 离开 这 好的 事物 和 热情 和 虔诚 的 目的 ,
满怀热情和专注地储存美好事物,

[ai 'ti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [biˈli:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz]
it was easy to believe that his watery eyes were charged with the tears
它 曾是 简单的 到 相信 那 他的 水状的 眼睛 是 带电 和 这 眼泪
[ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ,
of gratitude ,
的 感激 ,

人们很容易相信他那双水汪汪的眼睛里充满了感激的泪水。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkra:ɪnɪk] [koʊld][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt] .
as well as with those of a chronic cold to which he was subject .
作为 出色地 作为 和 那些 的 一个 慢性的 寒冷的 到 哪个 他 曾是 主题 .
以及他所患的慢性感冒。

[ˈbrekfəst] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˌtiːˈtoʊt(ə)l] [prəˈɒklɪvɪtiːz]
Breakfast over , they started off in quest of the old woman with teetotal proclivities
早餐 超过 , 他们 开始 离开 在 寻求 的 这 老的 女士 和 滴酒不沾 倾向
.
:
.

早餐后，他们开始寻找那位滴酒不沾的老妇人。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] .
“ **How did you come to know her ?** ” **asked Charlie , as they went along .**
” 如何 做过 你 来 到 知道 她 ? ” 问 查理 , 作为 他们 去 沿着 .
“你是怎么认识她的?”查理边走边问。

“ [θruː] [ə; eɪ] - [uːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfɔːr] [aɪ] [gɔːt] [rʌn] [ˈoʊvər]
” **Through a ' ouse in the city as I was connected with afore I got run over**
” 通过 一个 - 房子 在 这 城市 作为 我 曾是 连接 和 之前 我 得到 跑步 超过
[æn; ən] - [leɪmd; læmɪd] .
an ' lamed .
一个 - 跛脚 .

“我以前住在城里的一栋房子里，后来被车撞了，导致残疾。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrslz] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] - [uːmən] .
They used to send me with parcels to this old ' ooman .
他们 用过的 到 发送 我 和 包裹 到 这 老的 - 奥曼 .
他们以前常常派我给这位老太太送包裹。

[ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ˈsɑːrtɪn] - - [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrslz] , [bʌt; bət] - [ˈævɪn] - [ə; eɪ]
In course I didn't know for sartin ' w'at was in the parcels , but ' avin ' a
在 课程 我 没有 知道 为了 萨廷 - - 曾是 在 这 包裹 , 但 - 艾文 - 一个
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

当然，我一开始并不知道包裹里装的是什麼，但我凭着鼻子闻了闻。

[juː; jʊ] [siː] , [æn; ən] - [ˈbiːn] - [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [smel] ,
you see , an ' bein ' able to smell ,
你 看 , 一个 - 是 - 有能力的 到 闻 ,
你看，还有能够闻到气味，

[aɪ] [gest] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [oʊ] - - [æn; ən] - - [wɜːrk] . “
I guessed that it was a compound o ' wittles an ' wursted work .”
我 猜对了 那 它 曾是 一个 化合物 o - - 一个 - - 工作 . “
我猜想它是由“小玩意儿”和“糟糕的工作”组成的。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːmpaʊnd] , [ˈzʊk] . “
“ **A strange compound , Zook .** ”
” 一个 奇怪的 化合物 , 祖克 . ”
“一种奇怪的化合物，祖克。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈwɔːznt] - - [kəmˈpaundɪd] — [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wʌn] [æn; ən] -
“ **Well , they wasn't ' zactly compounded — they was sometimes the one an '**
” 出色地 , 他们 不是 - - 复合 — 他们 曾是 有时 这 — 一个 -
[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
sometimes the other ;
有时 这 其他 ;
“嗯，它们并不完全是复合的——有时是这种，有时是那种；

[ˈnevər] [mɪkst] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] . “
never mixed to my knowledge . ”
绝不 混合 到 我的 知识 . ”
据我所知，从未混合过。

“ [wʌt] [haʊs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sent] [ju:; jʊ] ? ”
“ **What house was it that sent you ?** ”
“ 什么 房子 曾是 它 那 发送 你 ？ ”
“是哪户人家派你来的？”

“ [ˈwɪðərz] [ænd; ɐnd] [ˈkʌmpəni] . ”
“ **Withers and Company** . ”
“ 威瑟斯 和 公司 . ”
“威瑟斯公司。”

“ [ɪn'di:d] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ **Indeed !** ” **exclaimed Charlie in surprise** .
“ 的确 ！ ” 惊呼 查理 在 惊喜 .
“真的吗！”查理惊讶地喊道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wel] . ”
“ **I know the house well** . ”
“ 我 知道 这 房子 出色地 . ”
“我对这房子很熟悉。”

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frɪˈlænθrəpɪst] .
The head of it is a well - known philanthropist .
这 头 的 它 是 一个 出色地 - 已知 慈善家 .
该机构负责人是一位知名的慈善家。

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ?
How came you to leave them ?
如何 来了 你 到 离开 他们 ？
你为什么离开他们？

[ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [æn; ən][oʊld][ˈsɜ:rvənt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:; jər] [pæs] — [ənˈles] ,
They never would have allowed an old servant to come to your pass — unless ,
他们 绝不 会 有 允许 一个 老的 仆人 到 来 到 你的 经过 — 除非 ,
[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] — “
indeed , he was — ”
的确 , 他 曾是 — “
他们绝不会允许一个老仆人走到你的隘口——除非，他真的是——”

“ [ə; eɪ] [fu:l] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [wʊs] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈzʊk] ; “ [æ; ən] - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ **A fool , sir , or wuss ,** ” **interrupted Zook ;** “ **an ' that's just what I was** . ”
“ 一个 傻子 , 先生 , 或者 懦夫 , ” “ 中断 祖克 ; ” “ 一个 - 那就是 只是 什么 我 曾是 . ”
“先生，我是个傻瓜，或者说是个懦夫，”祖克打断道；“而我当时就是这样的人。”

[aɪ] [ʌnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] , [sɜ:r] , [æ; ən] - [aɪv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [sɪns] .
I runned away from ' em , sir , an ' I've been ashamed to go back since .
我 跑 离开 从 - 呃 , 先生 , 一个 - 我已经 到过 羞愧 到 去 后退 自从 .
先生，我逃离了他们，从那以后我一直羞于回去。

[bʌt; bət] [ðæts] - [aʊ][aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [mæg] , [æ; ən] - [ɪts] [daʊn]
But that's ' ow I come to know old Missis Mag , an ' it's down
但 那就是 - 现在 我 来 到 知道 老的 夫人 磁力 , 一个 - 它是 向下
但这就是我认识老玛格小姐的方式，而且”事情已经结束了。

- [er] [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] .
' ere she lives .
- 埃雷 她 生活 .
她住的地方。

“ [ðeɪ] [tʰɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsidʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
“ **They turned into a narrow passage which led to a small court at the back**
“ 他们 转向 进入 一个 狭窄的 通道 哪个 引领 到 一个 小的 法庭 在 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] ,
of a mass of miserable buildings ,
的 一个 大量的 的 悲惨的 建筑物 ,

“他们拐进一条狭窄的通道，这条通道通向一大片破败建筑群后面的一个小院子。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
and here they found the residence of the old woman .
和 这里 他们 成立 这 住宅 的 这 老的 女士 .

他们在这里找到了那位老妇人的住处。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈzʊk] , [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈtʃɑːrli] .
“ **By the way , Zook , what's her name ?** ” **asked Charlie** .
“ 经过 这 方式 , 祖克 , 是什么 她 姓名 ? ” 问 查理 .

“对了，祖克，她叫什么名字？”查理问道。

“ [ˈmɪsɪz][mæg][ˈsæmsən] . ”
“ **Mrs Mag Samson** . ”
“ 太太 磁力 参孙 . ”

“玛格·萨姆森夫人。”

“ [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [neɪm] [saʊndz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][emˈiː] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət]
“ **Somehow the name sounds familiar to me ,** ” **said Charlie , as he knocked at**
“ 不知何故 这 姓名 声音 熟悉的 到 我 , ” 说 查理 , 作为 他 敲门 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“这个名字听起来有点耳熟，”查理一边敲门一边说。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [gɜːrl] [ˈoʊpənd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪsɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] - [oʊm] ;
A very small girl opened it and admitted that her missis was at 'ome ;
一个 非常 小的 女孩 打开 它 和 承认 那 她 太太 曾是 在 - 一些 ;

一个小女孩打开了它，承认她的妻子在家；

[ˌwerəˈpaːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [tʰɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
whereupon our hero turned to his companion .
于是 我们的 英雄 转向 到 他的 伴侣 .

于是，我们的英雄转向他的同伴。

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hər] [best] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmpəni] , [ˈzʊk] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [soʊ][juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] ;
“ **I'll manage her best without company , Zook ,** ” **he said ;** “ **so you be off ;**
“ 患病的 管理 她 最好的 没有 公司 , 祖克 , ” 他 说 ; “ 所以 你 是 离开 ;
“祖克，没有你陪着，我会好好照顾她的，”他说；“所以你先走了；

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][sɪks][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
and see that you come to my lodging to - night at six to hear the result
和 看 那 你 来 到 我的 住宿 到 - 夜晚 在 六 到 听到 这 结果
[ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntərvjuː] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] . “
of my interview and have tea . ”
的 我的 面试 和 有 茶 . ”

今晚六点请务必到我住处来，听听我的面试结果，并喝杯茶。

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] . ”
“ **I will , sir** . ”
“ 我 将要 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] , [ˈzʊk] , [pʊt] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] . ”
“ **And here , Zook , put that in your pocket , and take a good dinner** . ”
“ 和 这里 , 祖克 , 放 那 在 你的 口袋 , 和 拿 一个 好的 晚餐 . ”

“祖克，把这个放进口袋里，然后好好吃顿饭吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , [sɜ:r] . ”
“ **I will , sir** . ”
“ 我 将要 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [ænd; ənd] — [hə'ləu] !
“ **And — hallo** !
“ 和 — 你好 !

“还有——你好！ ”

[ˈzʊk] , [kʌm] [hɪr] .
Zook , come here .
祖克 , 来 这里 .

Zook, 过来。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ; — [steɪ] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Not a word about all this in the lodging - house ; — stay , now I think of it ,
不是 一个 单词 关于 全部 这 在 这 住宿 - 房子 ; — 停留 , 现在 我 思考 的 它 ,
旅馆里对这一切只字未提; ——现在想想, 还是留下来吧。

[dəʊnt][gʊð][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] .
don't go to the lodging - house at all .
不 去 到 这 住宿 - 房子 在 全部 .

千万不要去那家旅馆。

[gʊð][tu:; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][wɜ:rd] [wer] [ðeɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] .
Go to a casual ward where they'll make you take a good bath .
去 到 一个 随意的 病房 在哪里 他们会 制作 你 拿 一个 好的 洗澡 .

去普通病房, 他们会让你好好洗个澡。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [gʊd] [skrʌb] .
Be sure you give yourself a good scrub .
是 当然 你 给 你自己 一个 好的 擦洗 .

一定要好好洗个澡。

[-] [hɪr] ? “
D'ye hear ? ”
染料 听到 ? ”

你听到了吗?

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ['mɜ:rməɪŋ] , “ [mɔ:r] - [eɪ 'em][ænd; ənd] [ˈheg] [æŋ; ən] - [ˈbʌtərd] [ˈtəʊst] [tu:; tə] -
“ **He walked away murmuring , “ More ' am and hegg an ' buttered toast to -**
“ 他 步行 离开 淙淙 , “ 更多的 - 是 和 赫格 一个 - 涂黄油的 吐司 到 -
[naɪt] !
night !
夜晚 !

他边走边嘟囔着: “今晚多吃点鸡蛋和涂黄油的吐司! ”

[ˈzʊk] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] — [ɪn]['kloʊvər] , [maɪ] [bɔɪ] !
Zook , you're in luck to - day — in clover , my boy !
祖克 , 你是 在 运气 到 - 天 — 在 三叶草 , 我的 男生 !

Zook, 你今天运气真好——简直太幸运了, 我的孩子!

[ɪn]['kloʊvər] !
in clover !
在 三叶草 !

一片祥和!

“ [ˈmi:nwaɪl] , [ˈtʃɑːrli] [brʊk] [fəʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l]
“ **Meanwhile** , **Charlie Brooke** **found himself in the presence of a bright - eyed little**
“ 同时 , 查理 布鲁克 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 明亮的 - 眼睛 小的
[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

与此同时，查理·布鲁克发现自己身处一位眼神明亮的小老太太面前。

[huː] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwelkəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [greɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][bɔːrn] ,
who bade him welcome with the native grace of one who is a born ,
WHO 巴德 他 欢迎 和 这 本国的 优雅 的 一 WHO 是 一个 出生 ,
他以与生俱来的优雅姿态欢迎了他，
[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtəfaɪd] [baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] .
though not a social , lady , and beautified by Christianity .
尽管 不是 一个 社会的 , 女士 , 和 美化 经过 基督教 .

虽然她不是一位社交名媛，但她是一位因基督教信仰而变得美丽的淑女。

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [went] [æt; ət][wʌns] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Her visitor went at once straight to the point .
她 游客 去 在 一次 直的 到 这 观点 .
她的访客开门见山，直奔主题。

“ [fərˈɡɪv] [maɪ][ɪnˈtruːz(ə)n] , [ˈmɪsɪz] [ˈsæmsən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [waɪt] [ðə; ði][oʊld]
“ **Forgive my intrusion , Mrs Samson ,** “ **he said , taking the chair to which the old**
“ 原谅 我的 入侵 , 太太 参孙 , “ 他 说 , 采取 这 椅子 到 哪个 这 老的
[ˈwʊmən] [ˈpɔɪntɪd] ,
woman pointed ,
女士 尖 ,
“萨姆森太太，请原谅我的打扰，”他一边说着，一边坐到老妇人指着的椅子上。

“ [bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ **but , indeed , I feel assured that you will** ,
“ 但 , 的确 , 我 感觉 保证 那 你 将要 ,
但是，我确实相信你会的。

[wen] [aɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][ɪz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈreskjʊː]
when I state that the object of my visit is to ask you to aid in the rescue
什么时候 我 状态 那 这 目的 的 我的 访问 是 到 问 你 到 援助 在 这 救援
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [drɪŋk] . “
of a friend from drink . “
的 一个 朋友 从 喝 . “
当我说明我此行的目的是请你们帮忙解救一位酗酒的朋友时。”

“ [noʊ][mæn] [ɪnˈtruːdz] [ɑːn][em ˈiː] [huː] [kʌmz] [ɑːn] [sʌt] [æn; ən] [ˈerənd] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː]
“ **No man intrudes on me who comes on such an errand ; but how does it**
“ 不 男人 入侵 在 我 WHO 来 在 这样的 一个 差事 ; 但 如何 做 它
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,
“没有人会打扰我，即使他是来办这种事的；但这怎么可能呢？”

[sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ?
sir , that you think I am able to aid you ?
先生 , 那 你 思考 我 是 有能力的 到 援助 你 ?
先生，您认为我能帮到您吗？

” [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃɑːrli] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər][æni; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd]
” To this Charlie replied by giving her an account of his meeting and
” 到 这 查理 回复 经过 给予 她 一个 帐户 的 他的 会议 和
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈzʊk] ,
conversation with Zook ,
对话 和 祖克 ;
“对此，查理向她讲述了他与祖克的会面和谈话内容。”

[ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðæt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈefɜːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and followed that up with a full explanation of his recent efforts and a
和 随后 那 向上 和 一个 满的 解释 的 他的 最近的 努力 和 一个
[ˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈaɪzək] [ˈleðər] .
graphic description of Isaac Leather .
形象的 描述 的 艾萨克 皮革 .
然后，他详细解释了自己最近的努力，并生动地描述了艾萨克·莱瑟的情况。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; həər] [ˈvɪzɪtər] [prəˈsiːdɪd] ,
The old woman listened attentively , and , as her visitor proceeded ,
这 老的 女士 听着 认真地 , 和 , 作为 她 游客 继续 ,
老妇人认真地听着，随着来访者继续讲述，

[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈɪntrəst] [nɑːt] [ʌnˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
with increasing interest not unmingled with surprise and amusement .
和 增加 兴趣 不是 未混合的 和 惊喜 和 娱乐 .
兴趣日益浓厚，其中不乏惊讶和愉悦。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , [ˈmɪsɪz][ˈsæmsən] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
When he had concluded , Mrs Samson rose , and , opening a door leading
什么时候 他 有 结束 , 太太 参孙 玫瑰 , 和 , 开幕 一个 门 领导
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
to another room ,
到 其他 房间 ,
他说完后，萨姆森太太站起身，打开通往另一个房间的门，

[held] [ʌp][hɜːr; həər] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ɪn] .
held up her finger to impose silence , and softly bade him look in .
握住 向上 她 手指 到 强加 沉默 , 和 轻轻 巴德 他 看 在 .
她竖起一根手指示意他安静，然后轻声示意他往里看。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .
他照做了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] , [ˈskæntəli] [ˈfɜːrniʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈtrʌkl] - [bed][ɪn]
The room was a very small one , scantily furnished , with a low truckle - bed in
这 房间 曾是 一个 非常 小的 一 , 稀疏地 提供 , 和 一个 低的 卡车 - 床 在
[wʌn] [ˈkɔːrnər] ,
one corner ,
一 角落 ,
房间很小，家具也很少，角落里只有一张矮矮的折叠床。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bed] , [leɪ] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] — [ˈaɪzək] [ˈleðər] !
and there , on the bed , lay the object of his quest — Isaac Leather !
和 那里 , 在 这 床 , 躺 这 目的 的 他的 寻求 — 艾萨克 皮革 !
而他苦苦寻觅的目标——艾萨克·莱瑟——就躺在床上！

[ˈtʃɑ:rlɪ] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
Charlie had just time to see that the thin pale face was not that of a dead
查理 有 只是 时间 到 看 那 这 薄的 苍白 脸 曾是 不是 那 的 一个 死的
,
:
,

查理刚好来得及看清，那张瘦削苍白的脸并非死者的脸。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsli:pɪŋ] , [mæn] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈdʒentli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd]
but of a sleeping , man when the old woman gently pulled him back and
但 的 一个 睡眠 , 男人 什么时候 这 老的 女士 轻轻地 拉 他 后退 和
[ɑ:r ˈi:] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
re - closed the door .
关于 - 关闭 这 门 .

但当老妇人轻轻地把他拉回来并重新关上门时，他看到的却是一个正在睡觉的男人。

“ [ðæts] [jɔr; jər][mæn] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ **That's your man , I think .** ”
“ 那就是 你的 男人 , 我 思考 . ”

“我想，那就是你要找的人。”

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] — [aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊst] [əˈstɑ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] -
“ **Yes , that's the man — I thank God for this most astonishing and unlooked -**
“ 是的 , 那就是 这 男人 — 我 感谢 上帝 为了 这 最多 惊人 和 未曾注意的 -
[fɔ:r; fər] [səkˈses] . ”
for success . ”
为了 成功 . ”

“没错，就是他——我感谢上帝赐予我如此惊人且意想不到的成功。”

“ [ɑ:] ! [sɜ:r] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , “ [moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [səkˈsesɪz]
“ **Ah ! sir , ” returned the woman , sitting down again , “ most of our successes**
“ 啊 ! 先生 , ” 返回 这 女士 , 坐着 向下 再次 , “ 最多 的 我们的 成功
[ɑ:r; ər] [ʌnˈlʊkt] [fɔ:r; fər] ,
are unlooked for ,
是 未曾注意的 为了 ,

“啊！先生，”女人说着，又坐了下来，“我们的大多数成功都是意料之外的。”

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [du:] [kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and , when they do come , we are not too ready to recognise the hand of
和 , 什么时候 他们 做 来 , 我们 是 不是 也 准备好 到 认出 这 手 的
[ðə; ði][ˈɡɪvər] . ”
the Giver . ”
这 赠予者 . ”

而当奇迹真的发生时，我们却还没准备好认出施予者的手。

“ [ˌnevərðəˈles] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [du:] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [mɪˈrækjələs] , ”
“ **Nevertheless you must admit that some incidents do seem almost miraculous ,** ”
“ 尽管如此 你 必须 承认 那 一些 事件 做 似乎 几乎 神奇 , ”
[sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] .
said Charlie .
说 查理 .

“不过你必须承认，有些事件确实看起来近乎奇迹，”查理说道。

“ [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪti] ,
“ **To have found you out in this great city ,**
“ 到 有 成立 你 出去 在 这 伟大的 城市 ,

“能在这座伟大的城市里遇见你，真是太好了，

[ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['mɪstər] ['leðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ki:pɪŋ] , [dʌz] [si:m] [ʌnə'kaʊntəb(ə)]
the very person who had Mr Leather in her keeping , does seem unaccountable
这 非常 人 WHO 有 先生 皮革 在 她 保持 , 做 似乎 无法解释
, [dʌz] [aɪ'ti:][nɑ:t] ? "
, does it not ? "
, 做 它 不是 ? "

那个把莱瑟先生交给她看管的人，似乎真的可以不受责备，不是吗？

" [nɑ:t][soʊ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [æz; əz][aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
" Not so unaccountable as it seems to you , " replied the old woman ,
" 不是 所以 无法解释 作为 它 似乎 到 你 , " 回复 这 老的 女士 ,
"这并非像你认为的那样不可解释,"老妇人回答道。

" [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [æz; əz][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ju:; jʊ]
" and certainly not so much of a miracle as it would have been if you
" 和 当然 不是 所以 很多 的 一个 奇迹 作为 它 会 有 到过 如果 你
[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] .
had found him by searching the lodging - houses .
有 成立 他 经过 搜索 这 住宿 - 房屋 .

“当然，如果你是通过搜查旅馆找到他的，那才算得上是一个奇迹。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt][gɑ:d] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ'ti:][ə'baʊt] .
Here is the way that God seems to have brought it about .
这里 是 这 方式 那 上帝 似乎 到 有 带来 它 关于 .

以下是上帝似乎促成此事的方式。

[aɪ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['penʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪðərz] [ænd; ənd]
I have for many years been a pensioner of the house of Withers and
我 有 为了 许多 年 到过 一个 退休人员 的 这 房子 的 威瑟斯 和
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

多年来，我一直是威瑟斯公司（Withers and Company）的退休人员。

[baɪ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] [meɪd] [em'i:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:meɪl]
by whom I was employed until the senior partner made me a sort of female
经过 谁 我 曾是 受雇 直到 这 高级的 伙伴 制成 我 一个 种类 的 女性
['sɪti] - ['mɪʃənəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] .
city - missionary amongst the poor .
城市 - 传教士 在 这 贫穷的 .

我之前受雇于他，直到高级合伙人让我成为穷人中的女性城市传教士。

[aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['drʌŋkədɪz] — ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)]
I devoted myself particularly to the reclaiming of drunkards — having special
我 奉献 我 特别 到 这 回收 的 醉汉 — 拥有 特别的
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
sympathy with them .
同情 和 他们 .

我尤其致力于帮助醉汉戒酒——我对他们有着特殊的同情。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [mɪs] ['mɑ:lɔɪ] , [ˈɔ:lsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['si:niər] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv]
A friend of mine , Miss Molloy , also employed by the senior partner in works of
一个 朋友 的 矿 , 错过 莫洛伊 , 还 受雇 经过 这 高级的 伙伴 在 作品 的
['tʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

我的朋友莫洛伊小姐，也是这家慈善机构高级合伙人的雇员，

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['leðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .
happened to be acquainted with Mr Leather and his family .
发生 到 是 熟人 和 先生 皮革 和 他的 家庭 .

碰巧认识了莱瑟先生和他的家人。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aʊt] — [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ]
She knew of his failing , and she found out — for she has a strange
她 知道 的 他的 失败 , 和 她 成立 出去 — 为了 她 有 一个 奇怪的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

她知道他的缺点，而且她也发现了——因为她有一种奇特的力量。

[ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʊs] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɒnfɪdənt][ʌv; əv]
that I never could understand , of inducing people to make a confidant of
那 我 绝不 可以 理解 , 的 诱导 人们 到 制作 一个 知己 的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

我始终无法理解，她是如何诱使别人成为她的知己的。

— [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [aʊt] ([wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [nuː] ,
— **she found out (what no one else knew ,**
— 她 成立 出去 (什么 不 — 别的 知道 ,
她发现了（其他人都不知道的事），

[aɪˈtiː] [siːmz]) [ðæt] [pʊr] [ˈmɪstər] [ˈleðər] [wɪft] [tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
it seems) that poor Mr Leather wished to put himself under some sort of
它 似乎) 那 贫穷的 先生 皮革 希望 到 放 他自己 在下面 一些 种类 的
[rɪˈstreɪnt] ,
restraint ,
克制 ,

看来可怜的莱瑟先生是想让自己受到某种约束。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪ(ə)n] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
for he could not resist temptation when it came in his way .
为了 他 可以 不是 抵抗 诱惑 什么时候 它 来了 在 他的 方式 .
因为当诱惑摆在眼前时，他无法抗拒。

[ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [emˈiː] , [ʃiː, ʃi][ˈnæt(ə)rəli] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ][hændz] .
Knowing about me , she naturally advised him to put himself in my hands .
会心 关于 我 , 她 自然 建议 他 到 放 他自己 在 我的 双手 .
她了解我，自然而然地建议他把自己交给我照顾。

[hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [æt; ət][fɜːrst] ,
He objected at first ,
他 反对 在 第一的 ,
他起初反对，

[bʌt; bət] [əˈgriːd] [æt; ət][læst][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tʊʊld]
but agreed at last on condition that none of his people should be told
但 同意 在 最后的 在 状况 那 没有任何 的 他的 人们 应该 是 讲述
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .
但最终他同意了，条件是不能让他的族人知道这件事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
I did not like to receive him on such conditions ,
我 做过 不是 喜欢 到 收到 他 在 这样的 状况 ,
我不喜欢在这种条件下接待他。

[bʌt; bət] [geɪv] [ɪn][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][noʊ] [ˈlðər] .
but gave in because he would come on no other .
但 给予 在 因为 他 会 来 在 不 其他 .
但他最终还是妥协了，因为他不肯接受其他任何方案。

[wel] , [s3:r] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [θɪŋk]
you came down here because you had information which led you to think
你 来了 向下 这里 因为 你 有 信息 哪个 引领 你 到 思考
[ˈmɪstər] [ˈleðər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
Mr Leather had come to this part of the city .
先生 皮革 有 来 到 这 部分 的 这 城市 .

你来到这里是因为你掌握了一些信息，让你认为莱瑟先生来到了这座城市的这个区域。

[ju:; jʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] — [nɑ:t] [ˈveri]
You met with a runaway servant of Withers and Company — not very
你 遇见 和 一个 逃跑 仆人 的 威瑟斯 和 公司 — 不是 非常
[ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] .
wonderful that .
精彩的 那 .

你遇到了威瑟斯公司逃跑的仆人——这可不是什么好事。

[hi:; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [noʊz] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [ænd; ənd] [fetʃɪz] [ju:; jʊ] [hɪr] .
He naturally knows about me and fetches you here .
他 自然 知道 关于 我 和 获取 你 这里 .
他自然知道我的事，所以才把你带到这里来。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ? "
Don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗？

" [jes] , [aɪ] [si:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈmju:zd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
" **Yes , I see , " replied Charlie , with an amused expression ;**
" 是的 , 我 看 , " 回复 查理 , 和 一个 觉得好笑 表达 ;
"是的，我明白了，"查理笑着回答；

" [sti:l] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æz; əz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
" **still I cannot help looking on the whole affair as very wonderful ,**
" 仍然 我 不能 帮助 寻找 在 这 所有的 事务 作为 非常 精彩的 ,
"但我仍然觉得整件事非常精彩。"

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [dɪsˈkwɑ:lɪfaɪ] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈgɑ:dz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ɪn]
and I hope that that does not disqualify me from recognising God's leading in
和 我 希望 那 那 做 不是 取消资格 我 从 识别 神的 领导 在
[ðə; ði] [ˈmætər] . "
the matter . "
这 事情 . "

我希望这不会妨碍我承认上帝在这件事上的指引。

" [neɪ] , [jʌŋ] [s3:r] , " [rɪˈtʜ:rnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] , " [ðæt] [ɔ:t] [ˈræðər] [tu:; tə] [ˈkwɑ:lɪfaɪ] [ju:; jʊ]
" **Nay , young sir , " returned the old woman , " that ought rather to qualify you**
" 不 , 年轻的 先生 , " 返回 这 老的 女士 , " 那 应该 相当 到 资格 你
[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
for such recognition ,
为了 这样的 认出 ,
"不，年轻人，"老妇人回答说，"这反而更应该让你有资格获得这样的认可。"

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [weɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərf(ə)] — [eɪ] , [ˈsʌmtaɪmz] - [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] -
for are not His ways said to be wonderful — ay , sometimes ' past finding out ' -
为了 是 不是 他的 方式 说 到 是 精彩的 — 哎 , 有时 - 过去的 寻找 出去 -
?
?
?

祂的道路不是被誉为奇妙无比吗？有时，祂的道路甚至“难以捉摸”？

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [naʊ] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ˈhɪr'æftər] .
But what we know not now , we shall know hereafter .
但 什么 我们 知道 不是 现在 , 我们 将 知道 此后 .

但我们现在不知道的事情，将来一定会知道。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wen] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] — "
I thought that when my poor boy went to sea — "
我 想法 那 什么时候 我的 贫穷的 男生 去 到 海 — "

我当时想，当我的可怜儿子出海的时候——”

" ['mɪsɪz]['sæmsən] ! " ['ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] , " [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [naʊ] !
" Mrs Samson ! " exclaimed Charlie , with a sudden start , " I see it now ! "
" 太太 参孙 ! " 惊呼 查理 , 和 一个 突然 开始 , " 我 看 它 现在 ! "

“萨姆森太太！”查理突然惊呼道，“我现在明白了！”

[wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bɔɪz] [neɪm] [fred] ? "
Was your boy's name Fred ? "
曾是 你的 男孩们 姓名 弗雷德 ? "

你儿子的名字叫弗雷德吗？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" It was . " "
" 它 曾是 . "

“确实如此。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːləs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]
" And he went to sea in the Walrus , that was wrecked in the Southern
" 和 他 去 到 海 在 这 海象 , 那 曾是 损毁 在 这 南方

['oʊf(ə)n] ! "
Ocean ! "
海洋 ! "

“他乘着‘海象号’出海，结果那艘船在南大洋沉没了！”

" [jes] , " ['ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['iːgərli] .
" Yes , " exclaimed the old woman eagerly .
" 是的 , " 惊呼 这 老的 女士 急切地 .

“是的，”老妇人急切地说道。

" [ðen] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
" Then , " said Charlie , drawing a packet from the breast - pocket of his coat ,
" 然后 , " 说 查理 , 绘画 一个 包 从 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 ,

“然后，”查理说着，从外套胸前的口袋里掏出一包东西。

" [fred] [geɪv] [em 'iː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Fred gave me this for you .
" 弗雷德 给予 我 这 为了 你 .

“弗雷德把这个送给你了。”

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [em 'iː] ['evər] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] .
I have carried it about me ever since , in the hope that I might find you .
我 有 携带 它 关于 我 曾经 自从 , 在 这 希望 那 我 可能 寻找 你 .

从那以后，我一直随身带着它，希望能找到你。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [əˈdres] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpækɪt]
I came to London , but found you had left the address written on the packet
我 来了 到 伦敦 , 但 成立 你 有 左边 这 地址 书面 在 这 包
,
:
,

我来到伦敦，却发现你把地址写在了包裹上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːlrəs] [wʊd] [noʊ]
and it never occurred to me that the owners of the Walrus would know
和 它 绝不 发生 到 我 那 这 所有者 的 这 海象 会 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [seɪld] [ɪn] [hɜːr; hər] .
anything about the mother of one of the men who sailed in her .
任何事物 关于 这 母亲 的 一 的 这 男人 WHO 航行 在 她 .

我从未想过“海象号”的船主会知道船上其中一位船员的母亲的情况。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈɔːlsʊʊ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [sʌn] .
I have a message also from your son .
我 有 一个 信息 还 从 你的 儿子 .

我还收到你儿子的一条信息。

“ [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkɑːmentɪŋ] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
” **The message was delivered , and Charlie was still commenting on it ,**
” 这 信息 曾是 发表 , 和 查理 曾是 仍然 评论 在 它 ,
“信息已经传达，查理还在对此发表评论。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ˈleðər] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
when the door of the inner room opened and Isaac Leather stood before them .
什么时候 这 门 的 这 内 房间 打开 和 艾萨克 皮革 站立 前 他们 .
内室的门开了，艾萨克·莱瑟站在他们面前。

“ [ˈtʃɑːrli] [brʊk] !
” **Charlie Brooke !**
” 查理 布鲁克 !

“查理·布鲁克！ ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn] [ˈoʊpən] - [aɪd] [əˈmeɪzmənt] , [nɑːt] [ˌʌnˈmɪŋˌɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈfjuːz(ə)n] .
” **he exclaimed , in open - eyed amazement , not unmingled with confusion .**
” 他 惊呼 , 在 打开 - 眼睛 惊愕 , 不是 未混合的 和 困惑 .
他睁大眼睛，惊愕不已，带着一丝困惑，大声说道。

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [bəʊθ] [saɪdz] , “ [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
” **Ay , and a most unexpected meeting on both sides , ” said Charlie ,**
” 哎 , 和 一个 最多 意外 会议 在 两个都 侧面 , “ 说 查理 ,
“哎，双方的会面都非常出乎意料，”查理说道。

[ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
advancing and holding out his hand .
前进 和 保持 出去 他的 手 .

他走上前去，伸出手。

“ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] , [ˈmɪstər] [ˈleðər] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] [ʃæŋk] . “
” **I bring you good news , Mr Leather , of your son Shank . ”**
” 我 带来 你 好的 消息 , 先生 皮革 , 的 你的 儿子 胫骨 . “
“莱瑟先生，我给您带来好消息，您的儿子尚克的情况很好。”

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] - [daʊn] [mæn] , [ˈiːgərli] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz]
” **Do you indeed ? ” said the broken - down man , eagerly grasping his young friend's**
” 做 你 的确 ? “ 说 这 破碎的 - 向下 男人 , 急切地 抓握 他的 年轻的 朋友们
[hænd] .
hand .
手 .

“你真的这么想吗？”衣衫褴褛的男人说着，急切地抓住了他年轻朋友的手。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
“ **What have you to tell me ?**
“ 什么 有 你 到 告诉 我 ？

你有什么话要告诉我？

[oʊ] [ˈtʃɑːrli] ,
Oh Charlie ,
哦 查理 ,
哦, 查理,

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈterəb(ə)l] [θɔːts] [aɪv] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [ðæt] [dɪr] [bɔɪ] [sɪns] [hiː; hi]
you have no idea what terrible thoughts I've had about that dear boy since he
你 有 不 主意 什么 糟糕的 想法 我已经 有 关于 那 亲爱的 男生 自从 他
[went] [ɔːf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] !
went off to America !
去 离开 到 美国 ！

你根本不知道自从那个可怜的孩子去了美国之后，我有多么担心他！

[maɪ][sɪn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [aʊt] , [ˈtʃɑːrli] .
My sin has found me out , Charlie .
我的 罪 有 成立 我 出去 , 查理 .
查理, 我的罪孽终于暴露了。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [sed] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈtæli] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [naʊ] . “
I've often heard that said before , but have never tally believed it till now .”
我已经 经常 听到 那 说 前 , 但 有 绝不 相符 相信 它 直到 现在 . “
我以前经常听到这种说法，但直到现在才真正相信。

“ [gɑːd] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] , [ðen] , “ [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] ,
“ **God sends you a message of mercy , then , “ said our hero ,**
“ 上帝 发送 你 一个 信息 的 怜悯 , 然后 , “ 说 我们的 英雄 ,
“那么，这是上帝向你传达的怜悯信息，”我们的主人公说道。

[huː] [ðerəˈpɑːn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz][maɪnd][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz]
who thereupon began to relieve the poor man's mind by telling him of his son's
WHO 于是 开始 到 缓解 这 贫穷的 男人的 头脑 经过 讲述 他 的 他的 儿子的
[ˈwelfer] [ænd; ənd] [refərˈmeɪʃn] .
welfare and reformation .
福利 和 改革 .

于是，他开始向这位穷人讲述他儿子的幸福和改过自新，以此来安慰他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈlɪŋgər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
But we need not linger over this part of the story ,
但 我们 需要 不是 萦绕 超过 这 部分 的 这 故事 ,
但我们不必在故事的这一部分上过多停留，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən] [ɪˈzəli] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ˈleðər]
for the reader can easily guess a good deal of what was said to Leather
为了 这 读者 能 容易地 猜测 一个 好的 交易 的 什么 曾是 说 到 皮革
,
.
,

因为读者很容易就能猜到莱瑟说了些什么，

[waɪl] [oʊld] [ˈmɪsɪz] [ˈsæmsən] [wʌz; wəz] [pəˈruːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ded] [sʌn] ,
while old Mrs Samson was perusing the letter of her dead son ,
尽管 老的 太太 参孙 曾是 仔细阅读 这 信 的 她 死的 儿子 ,
当老萨姆森太太正在阅读她已故儿子的信时，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [tʃiːks] .
and tears of mingled sorrow and joy coursed down her withered cheeks .
和 眼泪 的 混合 悲哀 和 喜悦 课程 向下 她 干枯 脸颊 .
悲伤与喜悦交织的泪水顺着她干瘪的脸颊滑落。

[ðæt] [naɪt] [haʊ'evər] , [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [kən'si:vɪd] [ə; eɪ][væst][aɪ'di:ə] ,
That night however , Charlie Brooke conceived a vast idea ,
那 夜晚 然而 , 查理 布鲁克 构思 一个 广阔的 主意 ,

然而, 那天晚上, 查理·布鲁克萌生了一个宏大的计划,

[ænd; ənd] ['pɑ:rfəli] [rɪ'vi:lɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [tu:; tə] ['zʊk] — [hu:z] ['ri:əl] [neɪm] , [baɪ]
and partially revealed it at the tea - table to Zook — whose real name , by
和 部分 揭晓 它 在 这 茶 - 桌子 到 祖克 — 谁 真实的 姓名 , 经过
[ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][dʒɪm] [smɪθ] . “
the way , was Jim Smith .”
这 方式 , 曾是 吉姆 史密斯 . “

并在茶桌上向祖克透露了部分内容——顺便说一句, 祖克的真名叫吉姆·史密斯。

- ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [faʊnd] - [ɜ:r; ər] , [sɜ:r] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [bʌt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]
' Ave you found ' er , sir ? ” said Mrs Butt , putting the invariable , and by that
- 大道 你 成立 - 呃 , 先生 ? ” 说 太太 屁股 , 推杆 这 不变的 , 和 经过 那
[taɪm] [ə'hɔɪɪŋ] ,
time annoying ,
时间 恼人的 ,

“先生, 您找到她了吗?” 巴特太太问道, 语气依旧带着那句老生常谈, 而且那时已经让人觉得烦躁。

['kwestʃən] [æz; əz] ['tʃɑ:rlɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] .
question as Charlie entered his lodging .
问题 作为 查理 进入 他的 住宿 .

查理走进住处时问道。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] [bʌt] , [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] - [ɜ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] - [ɜ:r; ər][æt; ət]
“ No , Mrs Butt , I haven't found ' er , and I don't expect to find ' er at
” 不 , 太太 屁股 , 我 还没有 成立 - 呃 , 和 我 不 预计 到 寻找 - 呃 在
[ɔ:l] . “
all .”
全部 . “

“不, 巴特太太, 我没找到她, 而且我也不指望能找到她。”

“ [bɔ:k] ! [sɜ:r] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] . “
“ Lawk ! sir , I'm so sorry .”
” 法律 ! 先生 , 我是 所以 对不起 . “

“天哪! 先生, 我太抱歉了。”

“ [hæz; həz]['mɪstər] ['zʊk] [kʌm] ? ”
“ Has Mr Zook come ? ”
” 有 先生 祖克 来 ? ”

“祖克先生来了吗?”

“ [jes] , [sɜ:r] - ['i:z][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊks] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ Yes , sir ' e's inside and looks impatient .
” 是的 , 先生 - 的 里面 和 看起来 不耐烦 .

“是的, 先生, 他在里面, 看起来很不耐烦。”

[ðə; ði] [smel] [oʊ] - [ðə; ði] [toʊst] [si:mz] - [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ; [aɪm][glæd]
The smell o ' the toast seems a'most too strong a temptation for ' im ; I'm glad
这 闻 o - 这 吐司 似乎 - 也 强的 一个 诱惑 为了 - 我是 ; 我是 高兴的
[ju:v] [kʌm] . “
you've come .”
你已经 来 . “

烤面包的香味对他来说似乎太有诱惑力了; 我很高兴你来了。

“ [lʊk] [hɪr] , ['zʊk] , “ [sed] ['tʃɑ:rlɪ] , ['entərəɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər] , “ [goʊ][ɪntu:] [ðæt] ['bedru:m; 'bedrəm] .
“ Look here , Zook , ” said Charlie , entering his parlour , “ go into that bedroom .
” 看 这里 , 祖克 , ” 说 查理 , 进入 他的 客厅 , ” 去 进入 那 卧室 .

“听着, 祖克,”查理走进客厅说, “到那间卧室去。”

[ˈjuːl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [ðer; ðər] .

You'll find a bundle of new clothes there .
你会 寻找 一个 捆 的 新的 衣服 那里 .

你会发现那里有一大堆新衣服。

[pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .

Put them on .
放 他们 在 .

穿上它们。

[ræp] [jʊr; jər][oʊld] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] .

Wrap your old clothes in a handkerchief , and bring them to me .
裹 你的 老的 衣服 在 一个 手帕 , 和 带来 他们 到 我 .

请用手帕把你的旧衣服包起来，带给我。

[tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .

Tea will be ready when you are .
茶 将要 是 准备好 什么时候 你 是 .

茶水随时为您准备好。

” [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈpɔːpər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk] , [ænd; ənd][ɑ:r 'iː] -

” **The surprised pauper did as he was bid , without remark , and re -**
” 这 惊讶 穷光蛋 做过 作为 他 曾是 出价 , 没有 评论 , 和 关于 -

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] !

entered the parlour a new man !
进入 这 客厅 一个 新的 男人 !

“惊讶的穷人照做了，一言不发，然后像变了一个人似的重新走进了客厅！ ”

“ [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] , [ɪf] [aɪ] - [æd][wʌn] , [ˈwʊdnt] [noʊ] [em 'iː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

” **My own mother , if I ' ad one , wouldn't know me , sir , ” he said ,**
” 我的 自己的 母亲 , 如果 我 - 广告 一 , 不会 知道 我 , 先生 , ” 他 说 ,

“先生，就算我有母亲，她也不会认识我。”他说。

[ˈglænsɪŋ] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vest] .

glancing admiringly at his vest .
瞥了一眼 钦佩地 在 他的 背心 .

他欣赏地瞥了一眼他的背心。

” [ˈdʒɪm] [smɪθ] , [ˈeskwaɪə] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlæfɪŋ] .

” **Jim Smith , Esquire , ” returned Charlie , laughing .**
” 吉姆 史密斯 , 《时尚先生》 , ” 返回 查理 , 笑 .

“吉姆·史密斯先生，”查理笑着回答道。

” [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] . ”

” **I really don't think she would . ”**
” 我 真的 不 思考 她 会 . ”

“我真的不认为她会这么做。”

” [ˈzʊk] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

” **Zook , sir , ” said the little man , with a grave shake of the head ;**
” 祖克 , 先生 , ” 说 这 小的 男人 , 和 一个 严重 摇 的 这 头 ;

“祖克先生，”矮个子男人严肃地摇了摇头说道；

” [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈtʃeɪndʒɪn] - [maɪ] [neɪm] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ; [let][aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈzʊk] ,

” **couldn't think of changin ' my name at my time of life ; let it be Zook ,**
” 不能 思考 的 变化 - 我的 姓名 在 我的 时间 的 生活 ; 让 它 是 祖克 ,

“我这把年纪还没想到要改名字；就叫我Zook吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ðʊʊ] [ɪn] [kɔːrs] [aɪv] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ˈeskwaɪə] , -

if you please , sir , though in course I've no objection to esquire , w'en
如果 你 请 , 先生 , 尽管 在 课程 我已经 不 异议 到 绅士 , -

如果您愿意的话，先生，当然，我并不反对您称呼我为“绅士”，当

[aɪ] - [ˈɑːveɪ][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [maɪ][ræŋk] . ”
“ **I 'ave the means to maintain my rank .** ”
我 - 大道 这 方法 到 维持 我的 秩 . ”
我有能力保住我的军衔。

“ [wel] , [ˈzʊk] , [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] ,
“ **Well , Zook , you have at all events the means to make a good supper ,**
” 出色地 , 祖克 , 你 有 在 全部 活动 这 方法 到 制作 一个 好的 晚餐 ,
“好吧, 祖克, 你至少有能力做一顿丰盛的晚餐。”

[soʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [iːt] ,
“ **so sit down and go to work , and I'll talk to you while you eat ,**
” 所以 坐 向下 和 去 到 工作 , 和 患病的 讲话 到 你 尽管 你 吃 ,
所以, 你坐下来开始工作吧, 我边吃边跟你聊天。

— [bʌt; bət] , [steɪ] , [hænd][em ˈiː][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .
— **but , stay , hand me the bundle of old clothes .**
— 但 , 停留 , 手 我 这 捆 的 老的 衣服 .
—但是, 请留下, 把那捆旧衣服递给我。

“ [ˈtʃɑːrli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] ,
“ **Charlie opened the window as he spoke , took hold of the bundle ,**
” 查理 打开 这 窗户 作为 他 辐 , 采取 抓住 的 这 捆 ,
查理一边说话一边打开窗户, 抱起包裹。

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
“ **and discharged it into the back yard .**
和 出院 它 进入 这 后退 院子 .
然后把它排放到后院。

“ [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **There , “ he said , sitting down at the table ,**
” 那里 , ” 他 说 , 坐着 向下 在 这 桌子 ,
“好了,”他边说边在桌边坐下。

“ [ðæt] [wɪl] [pruːv] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][kæts][ɔːl] [naɪt] ,
“ **that will prove an object of interest to the cats all night ,**
” 那 将要 证明 一个 目的 的 兴趣 到 这 猫 全部 夜晚 ,
“那将会成为猫咪们整晚都感兴趣的東西。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] [bʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **and a subject of surprise to good Mrs Butt in the morning .**
和 一个 主题 的 惊喜 到 好的 太太 屁股 在 这 早晨 .
早上, 这让善良的巴特太太感到惊讶。

[naʊ] , [ˈzʊk] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɡest] [wʌz; wəz] [ˈferli] [æt; ət][wɜːrk] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈkɑːrgəʊ] ,
“ **Now , Zook , “ he added , when his guest was fairly at work taking in cargo ,**
” 现在 , 祖克 , ” 他 额外 , 什么时候 他的 客人 曾是 相当 在 工作 采取 在 货物 ,
“现在, 祖克,”他补充道, 此时他的客人正在忙着装卸货物。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈemɪɡreɪt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ? ”
“ **I want to ask you — have you any objection to emigrate to America ?** ”
” 我 想 到 问 你 — 有 你 任何 异议 到 移民 到 美国 ? ”
我想问你——你反对移民美国吗?

“ [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] , “ [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [fʊl] [maʊθ]
“ **Not the smallest , “ he said , as well as was possible through a full mouth**
” 不是 这 最小 , ” 他 说 , 作为 出色地 作为 曾是 可能的 通过 一个 满的 嘴
.
:
.
“不是最小的,”他含着嘴说道, 声音虽然很大, 但还是尽可能地清晰。

“ [ˈbi:n] - [ə; eɪ] - , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
“ **Bein ' a orphling , so to speak ,**
“ 贝因 - 一个 - , 所以 到 说话 - ,
“可以说，我是一个孤儿，”

[ˈoʊɪn] - [tu:; tə][maɪ] [ˈnevər] - [ˈævɪn] -
owin ' to my never ' avin '
欧文 - 到 我的 绝不 - 艾文 -
因为我从未“avin”

- [æd][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈmʌðər] — [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] — [ðeəz; ðəz] [ˈnɑ:θɪn] - [ðæt] [tʃeɪnz] [em ˈi:][tu:; tə]
' ad a father or mother — as I knows on — there's nothin ' that chains me to
- 广告 一个 父亲 或者 母亲 — 作为 我 知道 在 — 有 什么也没有 - 那 链条 我 到
[oʊld] [ˈɪŋɡlənd] - [sept] [ˈpɑ:vərti] . “
old England ' cept poverty . ”
老的 英格兰 - 除外 贫困 - . “
“如果我有父亲或母亲——据我所知——除了贫穷之外，没有什么能将我束缚在古老的英格兰。”

“ [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [wɪˈðəʊt] [drɪŋk] ? ”
“ **Could you do without drink ? ”**
“ 可以 你 做 没有 喝 ? ”
“你能戒酒吗？ ”

“ - , [sɜ:r] , [ˈsi:ɪn] - [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [seɪ] [ðæt] [mæn][ɪz] [əˈbaʊt] [θri:] [pa:rts] — [ɔ:r] [fɔ:r] , [ɪz][aɪ ˈti:]
“ **Sca'sely , sir , seein ' the doctors say that man is about three parts — or four , is it**
“ - , 先生 , 看到 - 这 医生 说 那 男人 是 关于 三 部分 — 或者 四 , 是 它
?
?
?

“先生，我听说医生说那个人大约有三分之二——或者四分之三，是吗？ ”
— [meɪd] [ʌp][oʊ] - [ˈwɔ:tər] ; [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][æpt][tu:; tə] [groʊ] [ˈmʌmi,faɪd] [wɪˈðəʊt] [drɪŋk] , [ˈwʊdnt]
— **made up o ' water ; I would be apt to grow mummified without drink , wouldn't**
— 制成 向上 o - 水 ; 我 会 是 易于 到 生长 木乃伊 没有 喝 , 不会
[aɪ] , [sɜ:r] ? “
I , sir ? ”
我 , 先生 ? ”
——它是由水组成的；如果没有水，我岂不是会变成木乃伊吗，先生？

“ [kʌm] , [ˈzʊk] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] — [ˈælkəhɔ:l][ɪn][ɔ:l] [ɪts] [fɔ:rmz] . “
“ **Come , Zook — you know that I mean strong drink — alcohol in all its forms . ”**
“ 来 , 祖克 — 你 知道 那 我 意思是 强的 喝 — 酒精 在 全部它是 表格 . ”
“来吧，祖克——你知道我指的是烈酒——各种形式的酒精饮料。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] .
“ **Oh , I see .**
“ 哦 , 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [sɜ:r] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,
Well , sir , as to that ,
出色地 , 先生 , 作为 到 那 ,

先生，关于这一点，

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] - [ˈæbɪt][ʌv; əv][ˈdɔɪɪn] - [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm] ,
I've bin in the ' abit of doin ' without it so much of late from needcessity ,
我已经垃圾桶 在 这 - 有点 的 做 - 没有 它 所以 很多 的 晚的 从 必需品 ,
最近因为种种需要，我经常在没有它的情况下“忙得不可开交”。

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd][faɪnd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈnɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [ɔ:lɪtəˈgeðər] ,
that I don't think I'd find much difficulty in knocking it off altogether ,
那 我 不 思考 ID 寻找 很多 困难 在 敲门 它 离开 共 ,
我认为彻底把它弄掉应该没有什么困难。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ber] . ”
if I was to bring principle to bear . ”

如果 我 曾是 到 带来 原则 到 熊 . ”

如果我秉持原则的话。”

“ [wel] , [ðen] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃɑːrli] , ” ([hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [hæm] ?)
“ Well , then , ” continued Charlie , ” (have some more ham ?)
“ 出色地 , 然后 , ” 持续 查理 , ” (有 一些 更多的 火腿 ?)

“那么,”查理继续说道,“(还要再来点火腿吗?)

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][plæn] .
I have just conceived a plan .

我 有 只是 构思 一个 计划 .

我刚刚想出了一个计划。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [əˈmerɪkə] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdrʌŋkərd] .
I have a friend in America who is a reformed drunkard .

我 有 一个 朋友 在 美国 WHO 是 一个 改革后的 酒鬼 .

我在美国有个朋友,他以前是个酒鬼,现在已经改过自新了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈɔːlsuː] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdrʌŋkərd] .
His father in this country is also , I hope , a reformed drunkard .

他的 父亲 在 这 国家 是 还 , 我 希望 , 一个 改革后的 酒鬼 .

我希望他在这个国家的父亲也是一个改过自新的酒鬼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
There is a good man out there , I understand ,

那里 是 一个 好的 男人 出去 那里 , 我 理解 ,

我知道,这世上还是有好人的。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [rɪˈfɔːrmd] [ˈdrʌŋkədʒ] ,
who has had a great deal to do with reformed drunkards ,

WHO 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 改革后的 醉汉 ,

他与许多改过自新的酗酒者都有过密切的联系,

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][gʌːt][ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ænd] [ˈsɪmpəˌθaɪzərz] [huː] [hæv; həv]
and he has got up a large body of friends and sympathisers who have

和 他 有 得到 向上 一个 大的 身体 的 朋友们 和 同情者 WHO 有

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːr] [west] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈɔːrgənəɪz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l]
determined to go away into the far west and there organise a total

决定 到 去 离开 进入 这 远的 西方 和 那里 组织 一个 全部的

[ˈæbstɪnəns] [kəˈmjuːnəti] ,
abstinence community ,

节制 社区 ,

他已经聚集了一大批朋友和支持者,他们决定前往遥远的西部,在那里组织一个完全禁酒的社区。

[ænd; ænd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɔːr] [taʊn] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl][[æɪ; ʃəl][biː; bi]
and found a village or town where nothing in the shape of alcohol shall be

和 成立 一个 村庄 或者 镇 在哪里 没有什么 在 这 形状 的 酒精 将 是

[ədˈmɪtɪd] [ɪkˈsept] [æz; əz] [ˈfɪzɪk] .
admitted except as physic .

承认 除了 作为 物理学 .

并发现某个村庄或城镇,除了作为药品外,任何形式的酒精都不得进入。

“ [naʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [huː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ Now , I have a lot of friends in England who , I think ,
“ 现在 , 我 有 一个 很多 的 朋友们 在 英格兰 WHO , 我 思考 ,

“现在,我在英国有很多朋友,我认为,

[wʊd] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈekspeɪdɪ(ə)n] [ɪf] — ”
would go in for such an expedition if — ”

会 去 在 为了 这样的 一个 远征 如果 — ”

如果——我会参加这样的探险。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['drʌŋkədʒ] , [sɜ:r] ? ” [æskt] ['zʊk] [ɪn] [səɪ'praɪz] ,
“ **Are they all reformed drunkards , sir ?** ” **asked Zook in surprise** ,
“ 是 他们 全部 改革后的 醉汉 , 先生 ? ” 问 祖克 在 惊喜 ,
“他们都是改过自新的酒鬼吗, 先生?”祖克惊讶地问道。

[ə'restɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [æz; əz][hi; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
arresting a mass of sausage in its course as he asked the question .
逮捕 一个 大量的 的 香肠 在 它是 课程 作为 他 问 这 问题 .
他一边问问题, 一边拦住了一大堆香肠。

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [tʃɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɜ:rnɪst] [soʊlz] ,
“ **By no means ,** ” **returned Charlie with a laugh ,** “ **but they are earnest souls ,**
“ 经过 不 方法 , ” 返回 查理 和 一个 笑 , ” 但 他们 是 认真 灵魂 ,
“当然不是,”查理笑着回答, “但他们都是真诚的人。”

[ænd; ʌnd][aɪm] [ʃʊr] [wɪl] [goʊ] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] . “
and I'm sure will go if I try to persuade them . ”
和 我是 当然 将要 去 如果 我 尝试 到 说服 他们 . “
如果我尝试说服他们, 我相信他们一定会去的。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [sək'si:d] , [sɜ:r] , ” [sed] ['zʊk] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [pə'sweɪzənz] [ɪz] [ə'kʌmpənɪd]
“ **You're sure to succeed , sir ,** ” **said Zook ,** “ **if your persuasions is accompanied**
“ 你是 当然 到 成功 , 先生 , ” 说 祖克 , ” 如果 你的 说服 是 伴随
[dʌblju: 'aɪ] - - ,
wi ' sassengers ,
wi - - ,
“先生, 您一定会成功,”祖克说, “如果您能带上使者, 您的劝说就一定会成功。”

- [eɪ 'em] , [æŋ; ʌn] - ['bʌtəd] [toʊst] , “ [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['sɔ:ftli] ,
- **am , an ' buttered toast ,** ” **remarked the little man softly** ,
- 是 , 一个 - 涂黄油的 吐司 , ” 评论 这 小的 男人 轻轻 ,
“嗯, 还有涂了黄油的吐司,”矮个子男人轻声说道。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
as he came to a pause for a few seconds .
作为 他 来了 到 一个 暂停 为了 一个 很少 秒 .
他停顿了几秒钟。

“ [aɪl] [brɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]
“ **I'll bring to bear on them all the arguments that are available , you may be**
“ 患病的 带来 到 熊 在 他们 全部 这 论点 那 是 可用的 , 你 可能 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“我一定会用尽一切可用的论据来反驳他们, 这一点我可以向你们保证。”

['mi:nwaɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl] [kaʊnt] [ju:; jʊ][maɪ][fɜ:rst] [rɪ'kru:t] . “
Meanwhile I shall count you my first recruit . ”
同时 我 将 数数 你 我的 第一的 招募 . “
与此同时, 我将把你算作我的第一个新兵。

“ ['nʌmbər] [wʌn][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , - [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [slaɪs] ,
“ **Number 1 it is , sir , w'ich is more than I can say of this here slice ,**
“ 数字 1 它 是 , 先生 , - 是 更多的 比 我 能 说 的 这 这里 片 ,
“先生, 它绝对是第一名, 这一点比我所能评价的要好得多。”

“ [sed] ['zʊk] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [mɔ:r] [toʊst] .
“ **said Zook , helping himself to more toast** .
“ 说 祖克 , 帮助 他自己 到 更多的 吐司 .
“祖克一边说着, 一边又给自己拿了些烤面包。”

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [mæn][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈplezntli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
While the poor but happy man was thus pleasantly engaged ,
尽管 这 贫穷的 但 快乐的 男人 曾是 因此 愉快 已订婚的 ,
当这位贫穷却快乐的人如此愉快地忙碌着时,

[hɪz; ɪz] [entərˈteɪnər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [pɔːrtˈfoʊlioo][ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈskɹɪb(ə)l] [ɔːf] [noʊt] [ˈæftər]
his entertainer opened his writing portfolio and began to scribble off note after
他的 艺人 打开 他的 写作 文件夹 和 开始 到 涂 离开 笔记 后
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
他的艺人打开记事本，开始一页接一页地写着笔记。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈpɔːpər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈferli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
with such rapidity that the amazed pauper at his elbow fairly lost his appetite ,
和 这样的 快速 那 这 惊叹 穷光蛋 在 他的 弯头 相当 丢失的 他的 食欲 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
速度之快，令他身旁那位惊愕不已的穷人几乎失去了食欲，而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ,
after a vain attempt to recover it ,
后 一个 徒劳 试图 到 恢复 它 ,
在一次徒劳的追回尝试之后,
[səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
suggested that it might be as well for him to retire to one of the
建议 那 它 可能 是 作为 出色地 为了 他 到 退休 到 一 的 这
[pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈfoʊr,pəns] - [ə; eɪ] - [naɪt] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn] [diːn] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [striːt] .
palatial fourpence - a - night residences in Dean and Flower Street .
宫殿 四便士 - 一个 - 夜晚 住宅 在 院长 和 花 街道 .

有人建议他最好退休到迪恩街和弗劳尔街上那些每晚只需四便士的豪华住宅里去住。
“ [naɪt][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Not to - night** .
“ 不是 到 - 夜晚 .
“今晚不行。”

[juːv] [dʌn] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] " [sed] [ˈtʃɑːrli] ,
You've done me a good turn that I shall never forget " said Charlie ,
你已经 完毕 我 一个 好的 转动 那 我 将 绝不 忘记 " 说 查理 ,
“你帮了我一个大忙，我永远不会忘记,”查理说。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ˈniːdləs] [ˈvɪɡər] .
rising and ringing the bell with needless vigour .
上升 和 铃声 这 钟 和 不必要 活力 .
起身用力地摇铃。

" [biː; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] , [ˈmɪsɪz] [bʌt] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈmɪstər] [ˈzʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] . "
“ **Be kind enough , Mrs Butt , to show Mr Zook to his bedroom** . ”
“ 是 种类 足够的 , 太太 屁股 , 到 展示 先生 祖克 到 他的 卧室 . ”
“巴特太太，请您好心带祖克先生去他的卧室吧。”

" [maɪ] [ˈhaɪ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈpɔːpər] , [mɑːtʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] [ɪntʃɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə]
“ **My heye ! " murmured the pauper , marching off with two full inches added to**
“ 我的 嘿 ! ” 低声说道 这 穷光蛋 , 行军 离开 和 二 满的 英寸 额外 到
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] .
his stature .
他的 身材 .
“我的天哪！ ” 穷小子低声说道，然后昂首阔步地走了，身高足足增加了两英寸。

“ [nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪsɪz] , ” [hi:; hi] [sed] [fə'si:ʃəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][kəʊl] -
“ **Not in there** , **I suppose** , **missis** , ” **he said facetiously** , **as he passed the coal** -
“ 不是 在 那里 , 我 认为 , 太太 , ” 他 说 戏谑地 , 作为 他 通过了 这 煤炭 -
[həʊl] .
hole .
洞 .

“我想应该不在里面吧，太太，”他经过煤坑时开玩笑地说。

“ [oʊ] , [b:ks] !
“ **Oh** , **lawks** !
“ 哦 , 法律 !

“哦，我的天哪！ ”

[noʊ] — [ðɪs] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
no — this way , ” **replied the good woman** ,
不 — 这 方式 , ” 回复 这 好的 女士 ,

“不，这边走，”善良的妇人回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'klʌmɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ɪ'mbəs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [eksən'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɑ:dʒər] .
who was becoming almost imbecile under the eccentricities of her lodger .
WHO 曾是 成为 几乎 白痴 在下面 这 怪癖 的 她 房客 .

在房客的古怪行为的影响下，她几乎变得像个傻子一样。

“ [ðɪs] [ɪz][jər; jər]['bedru:m; 'bedrəm] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] - [oʊp][aɪ 'ti:][wəʊnt] [tɜ:rn]['ɪntu:] [ə; eɪ][bənd] - [bɑ:ks]
“ **This is your bedroom** , **and I only ' ope it won't turn into a band - box**
“ 这 是 你的 卧室 , 和 我 仅有的 - 开放 它 惯于 转动 进入 一个 乐队 - 盒子
[bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ,
before morning ,
前 早晨 ,

“这是你的卧室，我只希望它在明天早上之前不会变成一个杂乱的盒子。”

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trænsfɜ:'meɪʒənz] [æn; ən] - - [æz; əz] - [æz; əz] [tʊk] [plɜ:s] [ɪn] [ðɪs] -
for of all the transformations an ' pantimimes as ' as took place in this '
为了 的 全部 这 转变 一个 - - 作为 - 作为 采取 地方 在 这 -
[u:z] [sɪnz] ['mɪstər] [brʊk] ['entəd] [aɪ 'ti:] ,
ouse since Mr Brooke entered it ,
房子 自从 先生 布鲁克 进入 它 ,

自从布鲁克先生搬进这栋房子以来，这里发生了无数的变化和滑稽剧，

[aɪ] —
I —
我 —

我-

“ [ʃi:; ʃi]['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [kwaɪt] ['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪtɪŋ]
“ **She hesitated** , **and** , **not seeing her way quite clearly to the fitting**
“ 她 犹豫了一下 , 和 , 不是 看到 她 方式 相当 清楚地 到 这 配件
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
end of the sentence ,
结尾 的 这 句子 ,

她犹豫了一下，一时想不出该如何恰当地结束这句话。

[æskt] [ɪf] ['mɪstər] ['zʊk] [wʊd] - ['ɑ:veɪ] - [ɔt, 'oʊ'ti:][wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
asked if Mr Zook would ' ave ' ot water in the morning .
问 如果 先生 祖克 会 - 大道 - ot 水 在 这 早晨 .

问祖克先生早上是否会有水喝。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] ,
“ **No** , **thank you** , **Missis** , ” **replied the little man with dignity** ,
“ 不 , 感谢 你 , 夫人 , ” 回复 这 小的 男人 和 尊严 ,

“不，谢谢您，夫人，”矮个子男人有尊严地回答道。

[waɪ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈstʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ； “
while he felt the stubble on his chin ； ”
尽管 他 毛毡 这 茬 在 他的 下巴 ； ”

他感觉到了下巴上的胡茬；

- [ˈævɪn] [left] [maɪ] [ˈreɪzəz] [æt; ət] - [oʊm] ，
'avin left my razors at 'ome ；
- 艾文 左边 我的 剃须刀 在 - 一些 ；

艾文把我的剃须刀落在家里了。

[aɪ] [priˈfəːz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [koʊld] ．
I prefers the water cold ．
我 偏好 这 水 寒冷的 ．

我喜欢喝冷水。

” [ˈliːvɪŋ] [zʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ， [ˈmɪsɪz] [bʌt] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] ， [rɪˈmɑːkɪŋ] ， [æz; əz][fɪː; ʃi]
” **Leaving Zook to his meditations** ， **Mrs Butt retired to bed** ， **remarking** ， **as she**
” 离开 祖克 到 他的 冥想 ， 太太 屁股 退休 到 床 ， 评论 ， 作为 她
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] ，
extinguished the candle ；
熄灭 这 蜡烛 ；

“留下祖克独自沉思，巴特太太上床睡觉了，一边熄灭蜡烛，一边说道：

[ðæt] [ˈmɪstər] [brʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] “ [ə; eɪ] - [ˈraɪtɪŋ] - [laɪk] [ə; eɪ] - [uːz] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ！
that Mr Brooke was still “ a - writin ' like a ' ouse a fire ！
那 先生 布鲁克 曾是 仍然 ” 一个 - 写作 - 喜欢 一个 - 房子 一个 火 ！

布鲁克先生仍然“像着了火一样写作！ ”

” [ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] [θriː] ．
” **Chapter Thirty Three** ．
” 章 三十 三 ．

“第三十三章。”

[ˈswiːtwɔtə] [blʌf] ．
Sweetwater Bluff ．
甜水 虚张声势 ．

甜水崖。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [liːp] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] ， [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈdɪstəns] ， [bʌt; bət][ʌv; əv]
We must now leap over a considerable space ， **not only of distance** ， **but of**
我们 必须 现在 飞跃 超过 一个 大量 空间 ， 不是 仅有的 的 距离 ， 但 的
[taɪm] ，
time ；
时间 ；

我们现在必须跨越相当大的空间，不仅是距离上的跨越，还有时间上的跨越。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈfʊli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ˈbrʊks] [ˈfjʊriəs] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ]
in order to appreciate fully the result of Charlie Brooke's furious letter - writing
在 命令 到 欣赏 完全 这 结果 的 查理 布鲁克的 狂怒 信 - 写作

[ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] ．
and amazing powers of persuasion ．
和 惊人的 权力 的 劝说 ．

为了充分理解查理·布鲁克激烈的写信和惊人的说服力所带来的结果。

[let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [waɪd] [plæˈtoʊ] ， [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ，
Let the reader try to imagine a wide plateau ， **dotted with trees and bushes** ；
让 这 读者 尝试 到 想象 一个 宽的 高原 ， 虚线 和 树木 和 灌木丛 ，

请读者试着想象一片广阔的高原，上面点缀着树木和灌木。

[ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] ，
on one of the eastern slopes of the Rocky Mountains ；
在 一 的 这 东 连续下坡 的 这 洛基 山脉 ；

在落基山脉东坡的某个地方，

[wer] [ðæt] ['maɪtɪ] [reɪndʒ] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['preəriːz] .
where that mighty range begins to slide into union with the great prairies .
在哪里 那 强大的 范围 开始 到 滑动 进入 联盟 和 这 伟大的 草原 .
在那里，那片广袤的山脉开始与大草原连成一片。

[aɪ 'tiː] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['wɒdlənd] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] , [drɪ'vɜːrsɪfaɪd] [baɪ] ['rɪvər]
It commands a view of mingled woodland and rolling plain , diversified by river
它 命令 一个 看法 的 混合 林地 和 滚动 清楚的 , 多元化 经过 河
[ænd; ənd] [leɪk] ,
and lake ,
和 湖 ,
从这里可以俯瞰交错的林地和绵延起伏的平原，河流和湖泊更增添了景色的多样性。

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hə'raɪz(ə)n] [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [aɪ'diːə]
extending to a horizon so faint and far away as to suggest the idea
扩展 到 一个 地平线 所以 头晕的 和 远的 离开 作为 到 建议 这 主意
[ʌv; əv] [ɪ'limitəbl] [speɪs] .
of illimitable space .
的 无限的 空间 .
一直延伸到遥远而模糊的地平线，让人联想到无限的空间。

[ˈɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [faɪv] ['hɔːsmən] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['wɒdlənd] ,
Early one morning in spring , five horsemen , emerging from a belt of woodland ,
早期的 一 早晨 在 春天 , 五 骑兵 , 新兴 从 一个 腰带 的 林地 ,
春天的一个清晨，五名骑手从一片林地中走出，

['ɡæləpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] .
galloped to the slope that led to the summit of this plateau .
疾驰 到 这 坡 那 引领 到 这 首脑 的 这 高原 .
他策马奔向通往高原顶峰的山坡。

['drɔːɪŋ] [reɪn] , [ðeɪ] [brɪ'ɡæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'send] .
Drawing rein , they began slowly to ascend .
绘画 缰绳 , 他们 开始 缓慢地 到 上升 .
他们勒住缰绳，开始缓缓向上攀登。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,kævə'liəs] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [tɔːl] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; — [tuː] [wɜːr; wər] ['pɔːrtli]
Two of the cavaliers were young , tall , and strong ; — two were portly
二 的 这 骑士 是 年轻的 , 高的 , 和 强的 ; — 二 是 肥胖的
[ænd; ənd] [oʊld] ,
and old ,
和 老的 ,
其中两名骑士年轻、高大、强壮；——另两名骑士体态肥胖、年老。

[ðoo] [stiːl] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ; [wʌn] , [huː] [led] [ðem; ðəm] , [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊl] - [blæk] [stiːd] ,
though still hearty and vigorous ; one , who led them , on a coal - black steed ,
尽管 仍然 爽朗 和 蓬勃 ; — , WHO 引领 他们 , 在 一个 煤炭 - 黑色的 骏马 ,
虽然他们依然精神矍铄、活力充沛；其中一人骑着一匹漆黑的骏马，引领着他们。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] , [ænd; ənd] [wʌn] , [huː] [brɔːt] [ʌp]
was a magnificent specimen of the backwoodsman , and one , who brought up
曾是 一个 壮丽 标本 的 这 乡下人 , 和 一 , WHO 带来 向上
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,
他是一位杰出的荒野猎人，而且总是落在队伍的最后。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)] [mæn] ,
was a thin little man ,
曾是 一个 薄的 小的 男人 ,
他是个瘦小的男人，

[hu:] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][saɪz][baɪ][ðə; ði]['enədʒi][ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who made up for what he wanted in size by the energy and vigour of his
WHO 制成 向上 为了 什么 他 通缉 在 尺寸 经过 这 活力 和 活力 的 他的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

他用行动的活力和干劲弥补了体型上的不足。

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hænd][ænd; ənd] [hi:l] ,
as with hand and heel ,
作为 , 和 手 和 脚跟 ,

用手和脚跟,

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] .
he urged an unwilling horse to keep up with the rest of the party .
他 敦促 一个 不情愿 马 到 保持 向上 和 这 休息 的 这 派对 .

他催促一匹不情愿的马跟上队伍的其他成员。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɔ:rsmən] [trɒtɪd] [tu:; tə][ɪts]
Arrived at the summit of the plateau , the leading horseman trotted to its
到达的 在 这 首脑 的 这 高原 , 这 领导 骑手 小跑 到 它是
['i:stərn] [edʒ] ,
eastern edge ,
东 边缘 ,

到达高原顶峰后, 领头的骑手小跑到高原东缘。

[ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [sə'rveɪɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] .
and halted as if for the purpose of surveying the position .
和 停止 作为 如果 为了 这 目的 的 测量 这 位置 .

并停了下来, 好像是为了观察情况。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][læst] , ” [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:lst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ;
“ **Here we are at last ,** ” **he said , to the tallest of his comrades ;**
“ 这里 我们 是 在 最后的 , ” 他 说 , 到 这 最高 的 他的 同志们 ;

“我们终于到了,”他对个子最高的同伴说;

“ ['swi:twɒtə] [blʌf] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ! ”
“ **Sweetwater Bluff — and the end of our journey !** ”
“ 甜水 虚张声势 — 和 这 结尾 的 我们的 旅行 ! ”

“甜水崖——我们旅程的终点! ”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['nəʊb(ə)][end][,aɪ 'ti:][ɪz] !
“ **And a most noble end it is !**
“ 和 一个 最多 高贵 结尾 它 是 !

“这是一个非常崇高的结局! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['kɑ:mræd] .
“ **exclaimed the tall comrade** .
“ 惊呼 这 高的 同志 .

“高个子同志惊喊道。”

“ [waɪ] , ['hʌŋki] [ben] , [aɪ 'ti:][fɑ:r] [sə'pɑ:sɪz] [maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz][ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [sed]
“ **Why , Hunky Ben , it far surpasses my expectations and all you have said**
“ 为什么 , 帅哥 本 , 它 远的 超越 我的 期望 和 全部 你 有 说
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
about it : “
关于 它 : “

“哎呀, 帅气的本, 它远远超出了我的预期, 也超出了你之前对它的所有评价。”

“ [moʊst][oʊ] - [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [gaɪd] ['oʊvər] [ðɪs] [treɪl] [hæv; həv] [sed] ['prɪti] [mʌt]
“ **Most** **o** ' **the** **people** **I've** **had** **to** **guide** **over** **this** **trail** **have** **said** **pretty** **much** ”
“ 最多 o - 这 人们 我已经 有 到 指导 超过 这 踪迹 有 说 漂亮的 很多
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] ,
the same thing in different words ,
“ 这 相同的 事物 在 不同的 字 ,
“我带走过这条路的大多数人，都用不同的方式表达了几乎相同的意思。”

[ˈmɪstər] [brʊk] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] , [dɪs'maʊntɪŋ] .
Mr Brooke , “ **returned** **the** **scout** , **dismounting** .

“ 先生 布鲁克 , “ 返回 这 侦察 , 下车 .
“布鲁克先生,”侦察兵一边下马一边回答道。
“ [jɔ:r; jər] [waɪf] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [oʊ] - ['sʌbdʒekts] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪntɪn] - [ʃi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] . “
“ **Your** **wife** **will** **find** **plenty** **o** ' **subjects** **here** **for** **the** **paintin** ' **she's** **so** **fond** **of** . ”

“ 你的 妻子 将要 寻找 很多 o - 主题 这里 为了 这 绘画 - 她是 所以 喜爱 的 . ”
“你妻子会在这里找到很多她喜欢的绘画题材。”

“ [eɪ] , [meɪ] [wɪl] [faɪnd][wɜ:rk] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['brʌʃɪz] ['bɪzi] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə]
“ **Ay** , **May** **will** **find** **work** **here** **to** **keep** **her** **brushes** **busy** **for** **many** **a** **day** **to** ”

“ 哎 , 可能 将要 寻找 工作 这里 到 保持 她 刷子 忙碌的 为了 许多 一个 天 到
[kʌm] ,
come ,
“ 来 ,
“哎，梅在这里能找到工作，让她的画笔在未来的许多天里都忙碌起来。”

“ [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rlɪ] , “ [ðoʊ] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˈlðər] ['mætərz] [wɪl] [kleɪm] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm]
“ **replied** **Charlie** , “ **though** **I** **suspect** **that** **other** **matters** **will** **claim** **most** **of** **her** **time** ”

“ 回复 查理 , “ 尽管 我 怀疑 那 其他 事情 将要 宣称 最多 的 她 时间
[æt; ət][fɜ:rst] ,
at first ,
“ 在 第一的 ,
查理回答说：“不过我估计，起初她的大部分时间会被其他事情占据。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [hɪr] [jet] . “
for **there** **is** **nothing** **but** **a** **wilderness** **here** **yet** . ”

“ 为了 那里 是 没有什么 但 一个 荒野 这里 然而 . ”
“ 因为这里目前还是一片荒野。
“ [ju:v] [jet] [tu:; tə][ɑ:rn] , [sɜ:r] ,
“ **You've** **yet** **to** **larn** , **sir** , ”

“ 你已经 然而 到 学习 , 先生 ,
“先生，您还没有学会。”

[ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [taʊn] ['hɪərəweɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɪn][ðə; ði]
that **we** **don't** **take** **as** **long** **to** **fix** **up** **a** **town** **hereaway** **as** **you** **do** **in** **the** ”

“ 那 我们 不 拿 作为 长的 到 使固定向上 一个 镇 此处 作为 你 做 在 这
[oʊld] ['kʌntri] ,
old country ,
“ 老的 国家 ,
“我们这里修缮城镇的速度比你们老家快得多。”

“ [rɪ'mɑ:kt] ['hʌŋki] [ben] ,
“ **remarked** **Hunky** **Ben** , ”

“ 评论 帅哥 本 ,
“帅气的本说道,”

[æz; əz][oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈkrɑːsli] [ˈæmb(ə)] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [steɪd] [ˈkriːtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi]
as old Jacob Crossley ambled up on the staid creature which we have already
作为 老的 雅各布 克罗斯利 漫步 向上 在 这 稳重 生物 哪个 我们 有 已经
[ˌɪntrəˈduːst] [æz; əz] [ˈwiːlbærəʊ] .
introduced as Wheelbarrow .
介绍 作为 独轮车 .

老雅各布·克罗斯利慢悠悠地骑着我们之前介绍过的那个名叫“独轮车”的沉稳生物走了过来。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪkˈskeɪmd] , “ [ˈɡlɔːriəs] !
Waving his hand with enthusiasm the old gentleman exclaimed , “ Glorious !
挥手 他的 手 和 热情 这 老的 绅士 惊呼 , “ 辉煌 !
[ˌɪnˈdiːd] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhiːvɪŋ] [tʃest] ,
” Indeed , for a few minutes he sat with glistening eyes and heaving chest ,
” 的确 , 为了 一个 很少 分钟 他 卫星 和 闪闪发光 眼睛 和 起伏 胸部 ,
“的确, 他呆坐了几分钟, 双眼闪着泪光, 胸膛剧烈起伏。”

[kwɑɪt][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɡɪv] [vent][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsentɪmənt] [ðæn; ðən] “ [ˈɡlɔːriəs] !
quite unable to give vent to any other sentiment than “ glorious !
相当 无法 到 给 发泄 到 任何 其他 情绪 比 “ 辉煌 !
[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
” This he did at intervals .
” 这 他 做过 在 间隔 .
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈædvent][ʌv; əv]
His interest in the scene , however , was distracted by the sudden advent of
他的 兴趣 在 这 场景 , 然而 , 曾是 愣 经过 这 突然 来临 的
[ˈkæptɪn] [straɪd] ,
Captain Stride ,
队长 步 ,
[huːz] [hɔːrs] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [roʊn] — [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈtendənsɪ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər]
whose horse — a long - legged roan — had an awkward tendency , among other
谁 马 — 一个 长的 - 腿 杂色 — 有 一个 尴尬的 趋势 , 之中 其他
[ˌeksənˈtrɪsɪtiːz] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈsaɪdweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːltsɪŋ] [geɪt] ,
eccentricities , to advance sideways with a waltzing gait ,
怪癖 , 到 进步 侧身 和 一个 华尔兹 步态 ,
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːn] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə

[aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [si:] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [kraːft] [fɔːr; fər] [ˈheɪvɪn] - [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈlʌgər] [ɪn] [ə; eɪ] [krɒs] [si:]
I never did see sitch a craft for heaven ' about like a Dutch lugger in a cross sea
我 绝不 做过 看 情况 一个 工艺 为了 赫文 - 关于 喜欢 一个 荷兰语 帆船 在 一个 叉 海
.
:
.

我从未见过像荷兰帆船那样在大海上航行的船只。

[ʃiː; ʃɪ] [seɪlz] [saɪd] [ɑːn] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ʃiːz] [baʊnd] [fɔːr; fər] .

She sails side on , no matter where she's bound for .
她 帆 边 在 , 不 事情 在哪里 她是 边界 为了 .

无论驶向何方，她都侧身航行。

[fɔːdʒz] [əˈhed] - [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈliːweɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Forges ahead a'most entirely by means of leeway , so to speak .
锻造厂 前方 - 完全 经过 方法 的 余地 , 所以 到 说话 .

可以说，它几乎完全依靠回旋余地向前发展。

[həˈləʊ] !

Hallo !
你好 !

你好！

[dʌbəlˈjuː ˈoʊ ˈeɪ] !

woa !
哇哦 !

哇！

[ketʃ] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈpeɪntər] , [dɪk] ,

Ketch a grip o ' the painter , Dick ,
凯奇 一个 紧握 o - 这 画家 , 迪克 ,

抓住那个画家，迪克，

[æn; ən] - [hoʊld] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [ɡɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [dek] [oʊ] - [ðɪs] [ˈwɔːlrəs] — [els] [aɪl] [biː; bi]

an ' hold on till I git off the hurricane deck o ' this walrus — else I'll be
一个 - 抓住 在 直到 我 git 离开 这 飓风 甲板 o - 这 海象 — 别的 患病的 是

[ˈoʊvərboːrd] [ɪn] [ə; eɪ] — . [ðer; ðər] — " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi]

overboard in a — . There — " The captain came to the ground suddenly as he
落水 在 一个 — . 那里 — " 这 队长 来了 到 这 地面 突然 作为 他

[spuːk] ,

spoke ,
辐 ,

“抓紧了，等我离开这艘海象号的飓风甲板——不然我就要掉进海里了——”船长说着，突然倒在了地上。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd] , [ˈlʌkɪli] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪndʒəri] .

without the use of stirrup , and , luckily , without injury .
没有 这 使用 的 镫 , 和 , 幸运的是 , 没有 受伤 .

未使用马镫，而且幸运的是，没有受伤。

" [nɑːt] [hɜːrt] [aɪ] [hoʊp] ? " [æskt] [dɪk] [ˈdɑːrvəl] , [əˈsɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [sɔːlt] [tuː; tə] [raɪz] .

" Not hurt I hope ? " asked Dick Darvall , assisting his brother - salt to rise .
" 不是 伤害 我 希望 ? " 问 迪克 达瓦尔 , 协助 他的 兄弟 - 盐 到 上升 .

“希望你没受伤吧？”迪克·达瓦尔问道，一边扶着他的兄弟盐站起来。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [dɪk] .

" Not a bit of it , Dick .
" 不是 一个 少量 的 它 , 迪克 .

“一点儿也不是，迪克。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] - [æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz] [jɔːrˈself] [ðoʊ] [ˈdʌb(ə)] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

You see I'm a'most as active as yourself though double your age , if not more .
你 看 我是 - 作为 积极的 作为 你自己 尽管 双倍的 你的 年龄 , 如果 不是 更多的 .

你看，虽然我的年龄是你两倍甚至更大，但我的活跃程度几乎和你一样。

[aɪ] [seɪ] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [lʊk] - [aʊt] .
I say , Charlie , this is a pretty look - out .
我 说 , 查理 , 这 是 一个 漂亮的 看 - 出去 .

我说, 查理, 这真是个漂亮的瞭望台。

[dəʊnt] - [i:] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈmɪstər] [ˈkra:slɪ] ?
Don't ' ee think so , Mr Crossley ?
不 - ee 思考 所以 , 先生 克罗斯利 ?

克罗斯利先生, 您不这么认为吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˈhʌŋki] [ben] [wʊd] [faɪnd][ju: 'es][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈæŋkərɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪf]
I was sure that Hunky Ben would find us a pleasant anchorage and safe
我 曾是 当然 那 帅哥 本 会 寻找 我们 一个 令人愉快的 安克雷奇 和 安全的
[ˈhoʊldɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət][læst] ,
holding - ground at last ,
保持 - 地面 在 最后的 ,

我确信, 健壮的本最终会为我们找到一个舒适的锚地和安全的停泊处。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi;; wi][wʌz; wəz] [ˈprɪtɪ] [lɔ:ŋ] [oo] - [ˈkʌmɪn] - [tu;; tə][aɪ 'ti:] .
though it did seem as if we was pretty long o ' comin ' to it .
尽管 它 做过 似乎 作为 如果 我们 曾是 漂亮的 长的 o - 即将到来 - 到 它 .

虽然看起来我们似乎花了很长时间才走到这一步。

[dʒʌst][æz; əz][wi;; wi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪn] - [ðə; ði] [tu;; tə] [raɪd][ɑ:n][ɪn] [æd'væns] [aɪ] [sed] [tu;; tə][maɪ]
Just as we was leavin ' the waggins to ride on in advance I said to my
只是 作为 我们 曾是 离开 - 这 马车 到 骑 在 在 进步 我 说 到 我的
[ˈmɪsɪz] — [sez] [aɪ] — [ˈmæɡɪ] ,
missus — says I — Maggie ,
太太 — 说道 我 — 玛吉 ,

正当我们离开马车准备先行出发时, 我对我的妻子——我说——玛吉说,

[ju;; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] — "
you may depend — "
你 可能 依赖 — "

你可能依赖于——"

" [hə'ləu] ! [ˈzʊk] , " [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [ʌp] ,
" **Hallo ! Zook , " cried Charlie , as the little man of the slums came limping up ,**
" 你好 ! 祖克 , " 哭 查理 , 作为 这 小的 男人 的 这 贫民窟 来了 跛行 向上 ,
"你好! 祖克! "查理喊道, 这时, 那个来自贫民窟的小个子男人一瘸一拐地走了过来。

" [wʌt] [hæv; həv][ju;; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔ:rs] ? "
" **what have you done with your horse ? "**
" 什么 有 你 完毕 和 你的 马 ? "

"你的马怎么了? "

" [kæst] - [ɪm] [lu:s] , [sɜ:r] , [æŋ; ən] - - - [ɪm] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [i:] [pli:zɪz] .
" **Cast ' im loose , sir , an ' gi'n ' im leave of absence as long as ' e pleases .**
" 投掷 - 我是 松动的 , 先生 , 一个 - - - 我是 离开 的 缺席 作为 长的 作为 - e 请 .

"先生, 放他走吧, 让他想休多久就休多久。"

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [sʌm; səm][ðə; ði] - [ˈbɪsɪz] [oo] - [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] [eɪnt] [kwɑɪt] - [tu;; tə]
It's my opinion that some the ' osses o ' the western prairies ain't quite eekal to
它是 我的 观点 那 一些 这 - 骨头 o - 这 西 草原 不是 相当 - 到
[sʌm; səm][oo] - [ðə; ði] - [ˈbɪsɪz] [aɪv] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə][ɪn][ˈrɑ:t(ə)n] [roʊ] .
some o ' the ' osses I've bin used to in Rotten Row .
一些 o - 这 - 骨头 我已经垃圾桶用过的 到 在 烂 排 .

我认为西部草原上的一些“驴”与我在烂街见过的一些“驴”不太一样。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈhʌŋki] ?
Is this the place , Hunky ?
是 这 这 地方 , 帅哥 ?

是这里吗, 帅哥?

[wel] , [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
Well , now , " continued the little man , with flashing eyes ,
出色地 , 现在 , " 持续 这 小的 男人 , 和 闪烁 眼睛 ,
“好了,”矮个子男人眼睛闪闪发光地继续说道, “

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [si:n] , " ['ɪtl] [du:] .
as he looked round on the magnificent scene , " it'll do .
作为 他 看起来 圆形的 在 这 壮丽 场景 , " 它将 做 .
当他环顾四周, 欣赏着这壮丽的景象时, 说道: “就这样吧。”

[bi:ts] - [æn; ən] - [ðə; ði][pɑ:rk]s ['eni] - [əʊ] .
Beats W'itechapel an ' the Parks any ' ow .
节拍 - 一个 - 这 公园 任何 - 现在 .
比 W'itechapel 和 Parks 都好。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][oʊ] - ['poultɪrɪ] [ə'baʊt] , [tu:] !
An ' there's lots o ' poultry about , too !
一个 - 有 很多 o - 家禽 关于 , 也 !
而且这里还有很多家禽!

" [hi; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [went] [baɪ][ɑ:n] ['wɪslɪŋ] [wɪŋz] .
" he added , as a flock of wild ducks went by on whistling wings .
" 他 额外 , 作为 一个 群 的 荒野 鸭子 去 经过 在 吹口哨 翅膀 .
“他补充道, 这时一群野鸭振翅飞过。”

" [aɪ] [seɪ] , [hʌŋki] [ben] , - [jɑ:n] [braʊn] [θɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ɔ:z] [oʊ] - [ðə; ði] [leɪk] ?
" I say , Hunky Ben , w'at's yon brown things over there by the shores o ' the lake ?
" 我 说 , 帅哥 本 , - 远 棕色的 事物 超过 那里 经过 这 海岸 o - 这 湖 ?
"
"

“我说, 帅气的本, 湖边那些棕色的东西是什么? ”

" ['bʌfəloʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [skaʊt] .
" Buffalo , " answered the scout .
" 水牛 , " 回答 这 侦察 .

“水牛,”侦察兵回答道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

[waɪld] ['ʌnz] ? "
wild uns ? "
荒野 联合国 ? "

野孩子?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [teɪm] [wʌnz][ɪn][ðem; ðəm] - [æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] .
" There's no tame ones in them diggin's as I knows on .
" 有 不 驯服 一个 在 他们 - 作为 我 知道 在 .

据我所知, 那些矿场里没有一个是温顺的。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ðeid] [su:n] [brɪ'kʌm] [waɪld] , [ju:; jʊ][bet] . "
If there was , they'd soon become wild , you bet . "
如果 那里 曾是 , 他们会 很快 变得 荒野 , 你 赌注 . "
如果真有的话, 它们很快就会变得狂野起来, 我敢肯定。

“ [æŋ; əŋ] - - [jɑ:n] ['mɑ:nstər] ['krɔ:ln] - ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pleɪn] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [si:] -
“ **An** ' **w'at's** **yon** **monster** **crawlin** ' **over** **the** **farthest** **plain** , **like** **the** **great** **sea** -
“ 一个 - - 远 怪物 爬行 - 超过 这 最远 清楚的 , 喜欢 这 伟大的 海 -
['sɜ:rpənt] ? “
serpent ? “
蛇 ? “

“那是什怪物，像巨蛇一样在最远的平原上爬行？”

“ [waɪ] , [mæn] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaʊt] , “ [ðɛms] [ðə; ði] .
“ **Why** , **man** , “ **returned** **the** **scout** , “ **them's** **the** **waggins** .
“ 为什么 , 男人 , “ 返回 这 侦察 , “ 它们是 这 马车 .

“哎呀，伙计，”侦察兵回答说，“那是马车。”

[kʌm] , [naʊ] , [lets] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æŋ; əŋ] - [ɡɪt][ðə; ði] ['faɪər] [lɪt] .
Come , **now** , **let's** **to** **work** **an** ' **git** **the** **fire** **lit** .
来 , 现在 , 我们来吧 到 工作 一个 - git 这 火 点燃 .

来吧，咱们开始生火吧。

[ðə; ði][kɑ:rt][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [tʃʌk] [æŋ; əŋ] - - [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
The **cart** **wi** ' **the** **chuck** **an** ' **tents'll** **be** **here** **in** **a** **few** **minutes** ,
这 大车 wi - 这 查克 一个 - - 是 这里 在 一个 很少 分钟 ,

装着餐盘和帐篷的推车几分钟后就到了。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rtər] - [ɪm] . “
an ' **the** **waggins** **won't** **be** **long** **arter** ' **em** . “
一个 - 这 马车 惯于 是 长的 动脉 - 呃 . “

马车很快就会跟上他们。

“ [eɪ] , [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æŋ; əŋ] - [kɪdz] ['ʃaʊtɪn] - [fɔ:r; fər] [ɡrʌb] , “ ['ædɪd] ['zʊk] ,
“ **Ay** , **wi** ' **the** **women** **an** ' **kids** **shoutin** ' **for** **grub** , “ **added** **Zook** ,
“ 哎 , wi - 这 女性 一个 - 孩子们 喊叫 - 为了 幼虫 , “ 额外 祖克 ,

“哎，妇女和孩子们都在喊着要吃的，”祖克补充道。

[æz; əz][hi:; hi] [lɪmpt] ['æftər][ðə; ði] [skaʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəənd] [dɪ'spɜ:rst] —
as **he** **limped** **after** **the** **scout** , **while** **the** **rest** **of** **the** **little** **band** **dispersed** —
作为 他 跛行 后 这 侦察 , 尽管 这 休息 的 这 小的 乐队 分散的 —

[sʌm; səm][tu:; tə] [kʌt] ['faɪərwʊd] ,
some **to** **cut** **firewood** ,
一些 到 切 柴 ,

他一瘸一拐地跟在侦察兵身后，而其余的小队成员则分散开来——有些人去砍柴了。

['ʌðər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tents] .
others **to** **select** **the** **best** **positions** **for** **the** **tents** .
其他的 到 选择 这 最好的 职位 为了 这 帐篷 .

其他人则负责选择搭建帐篷的最佳位置。

[ðə; ði] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] , [ə'raɪvd] [su:n] ['æftər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
The **waggons** , **with** **a** **supply** **of** **food** , **arrived** **soon** **after** **under** **the** **care** **of**
这 马车 , 和 一个 供应 的 食物 , 到达的 很快 后 在下面 这 关心 的

['rɔ:rɪŋ] [bʊl] [hɪm'self] ,
Roaring **Bull** **himself** ,
咆哮 公牛 他自己 ,

随后，满载食物的马车在咆哮公牛的亲自照看下抵达了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑʊbɔɪz] .
with **two** **of** **his** **cowboys** .
和 二 的 他的 牛仔 .

和他的两个牛仔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['bʌtərklʌp] , [hu:] [bɪ'strʊəd] , [mæn] - ['fæ(ə)n] ,
They **were** **followed** **by** **Buttercup** , **who** **bestrode** , **man** - **fashion** ,
他们 是 随后 经过 毛茛 , WHO 贝斯特罗德 , 男人 - 时尚 ,

紧随其后的是毛毛虫，它迈着男子汉的步伐，

[ə; eɪ] ['mʌstæŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɜːr'self][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ['friski] .
a mustang nearly as black as herself and even more frisky .
一个 野马 几乎 作为 黑色的 作为 她自己 和 甚至 更多的 活泼的 .
一匹和她一样黑的野马，而且更加活泼好动。

[ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ˌɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] [ə'rouz][ɑːn][ðə; ði] [plə'toʊ] [ænd; ənd]
In a wonderfully short time a number of white tents arose on the plateau and
在 一个 太棒了 短的 时间 一个 数字 的 白色的 帐篷 出现 在 这 高原 和
[ˈsevrəl] [fairz] [bleizd] ,
several fires blazed ,
一些 火灾 燃烧的 ,
在极短的时间内，高原上出现了许多白色帐篷，并燃起了几堆篝火。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fairz] ['bʌtərklʌp] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ][suːpər'hju:mən] [ɪ'fekt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]
and at all the fires Buttercup laboured with superhuman effect , assisted by the
和 在 全部 这 火灾 毛茛 辛勤劳作 和 超人类 影响 , 协助 经过 这
[ˈkaʊ,bɔɪz] ,
cowboys ,
牛仔 ,
在所有火灾现场，巴特卡普都以超人的效率投入工作，牛仔们也协助她灭火。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['zɒk] , [huː] ['wɪlɪŋli] [ˌsjuːpərɪn'tendɪd] ['evriθɪŋ] ,
to the unbounded admiration of Zook , who willingly superintended everything ,
到 这 无界 钦佩 的 祖克 , WHO 心甘情愿 督导 一切 ,
[bʌt; bət][dɪd][ˈlɪt(ə)][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
but did little or nothing .
但 做过 小的 或者 没有什么 .
令 Zook 无限钦佩的是，他乐于监督一切，却几乎什么也没做。

[ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər]
A flat rock on the highest point was chosen for the site of a future
一个 平坦的 岩石 在 这 最高 观点 曾是 选定 为了 这 地点 的 一个 未来
[blɑːk] - [haʊs] [ɔːr] ['sɪtədel] ,
block - house or citadel ,
堵塞 - 房子 或者 堡垒 ,
人们选择了最高点上的一块平坦岩石作为未来建造碉堡或城堡的地点。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [er] [bɔːŋ] [spred] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skeɪl] .
and upon this was ere long spread a breakfast on a magnificent scale .
和 之上 这 曾是 埃雷 长的 传播 一个 早餐 在 一个 壮丽 规模 .
不久之后，桌上便摆上了丰盛的早餐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['redi] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['wæɡənz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]
It was barely ready when the first waggons arrived and commenced to
它 曾是 仅仅 准备好 什么时候 这 第一的 马车 到达的 和 开始 到
['lʌmbər] [ʌp][ðə; ði] [ə'sent] ,
lumber up the ascent ,
木材 向上 这 上升 ,
道路刚准备就绪，第一批马车就到了，开始缓慢地爬坡。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ] [tuː] ['gɜːlz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz] ,
preceded by two girls on horseback , who waved their hands ,
之前 经过 二 女孩们 在 马背 , WHO 挥手 他们的 双手 ,
前面有两个骑马的女孩，她们挥着手。
[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] ['vɪɡərəs] [ˈlɪt(ə)l] ['femənɪn] [tʃɪrɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] .
and gave vent to vigorous little feminine cheers as they cantered up the slope .
和 给予 发泄 到 蓬勃 小的 女性 干杯 作为 他们 慢跑 向上 这 坡 .
她们一边小跑上坡，一边发出充满活力的少女欢呼声。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈʌə; ɑ:r][oʊld] [frendz] [hu:m] [wi;; wi] [nu:] [æz; əz] [meɪ] [ˈleðər] [ænd; ənd] [ˈmeri]
These two were our old friends whom we knew as May Leather and Mary
这些 二 是 我们的 老的 朋友们 谁 我们 知道 作为 可能 皮革 和 玛丽
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

这两个人是我们的老朋友，我们认识她们，她们分别是梅·莱瑟和玛丽·杰克逊。

[bʌt; bət] [hu:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi;; bi][ɑ:r ˈi:] - [ɪntrəˈdu:st] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈtɑ:rlɪ]
but who must now be re - introduced to the reader as Mrs Charlie
但 WHO 必须 现在 是 关于 - 介绍 到 这 读者 作为 太太 查理
[brʊk] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [dɪk] [ˈdɑ:rvəl] .
Brooke and Mrs Dick Darvall .
布鲁克 和 太太 迪克 达瓦尔 .

但现在必须向读者重新介绍她们，她们是查理·布鲁克夫人和迪克·达瓦尔夫人。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [neɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv] [ˈrɔ:riŋ] [bʊl] ,
On the same day they had changed their names at the Ranch of Roaring Bull ,
在 这 相同的 天 他们 有 已更改 他们的 姓名 在 这 牧场 的 咆哮 公牛 ,
就在同一天，他们在咆哮公牛牧场更改了名字。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [ˈeseɪ] [ˈwedɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [west] .
and had come to essay wedded life in the far west .
和 有 来 到 散文 已婚 生活 在 这 远的 西方 .
他们来到遥远的西部，开始尝试婚姻生活。

[wi;; wi] [ni:d] [ˈhɑ:rdli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɪksperɪˈment(ə)l] [ˈemɪgrənt] [ˈpɑ:rtɪ] ,
We need hardly say that this was the great experimental emigrant party ,
我们 需要 几乎 说 那 这 曾是 这 伟大的 实验 移民 派对 ,
我们几乎无需赘言，这是一场伟大的实验性移民聚会。

[led][baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈwɪljəm] [ˈri:vz] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [tu;; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:ləni] [ɑ:n]
led by the Reverend William Reeves , who had resolved to found a colony on
引领 经过 这 牧师 威廉 里夫斯 , WHO 有 已解决 到 成立 一个 殖民地 在
[ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbstɪnəns] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
total abstinence principles ,
全部的 节制 原则 ,
在威廉·里夫斯牧师的带领下，他决心建立一个完全禁欲的殖民地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][sɪvələˈzeɪ(ə)n] [left] [brˈhaɪnd] .
and with as many as possible of the sins of civilisation left behind .
和 和 作为 许多 作为 可能的 的 这 罪孽 的 文明 左边 在后面 .
并尽可能地将文明的罪恶抛诸脑后。

[ðeɪ] [faʊnd] , [əˈlæs] !
They found , alas !
他们 成立 , 唉 !

他们找到了，唉！

[ðæt] [sɪn][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] ; [ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpɔ:ltəˈgeðər]
that sin is not so easily got rid of ; nevertheless , the effort was not altogether
那 罪 是 不是 所以 容易地 得到 摆脱 的 ; 尽管如此 , 这 努力 曾是 不是 共
[ˈfru:tləs] ,
fruitless ,
徒劳无功 ,

罪恶并非那么容易消除；然而，这种努力并非完全徒劳。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈri:vz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈæntɪdoʊt][fɔ:r; fər][sɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] **and Mr Reeves carried with him a sovereign antidote for sin in the shape**
和 先生 里夫斯 携带 和 他 一个 主权 解毒剂 为了 罪 在 这 形状
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɑ:dlɪ] [ˈspɪrɪt] .
of a godly spirit .
的 一个 敬虔的 精神 .

里夫斯先生随身携带着对抗罪恶的至高解药，那就是虔诚的精神。

[ðə; ði][ˈpa:rtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wʌn] ,
The party was a large one ,
这 派对 曾是 一个 大的 一 ,

聚会规模很大。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [men][ænd; ʌnd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [hu:z] [ɪksˈpiəriənsɪz]
for there were many men and women of the frontier whose experiences
为了 那里 是 许多 男人 和 女性 的 这 边境 谁 经历
[hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈhæpi:ə] [ænd; ʌnd] [ˈbetər] [ɪn] [ˈevrɪ] [wei] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
had taught them that life was happier and better in every way without the
有 教授 他们 那 生活 曾是 更快乐 和 更好的 在 每一个 方式 没有 这
[ˈprevlənt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈgæmblɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
prevalent vices of gambling and drinking .
流行 恶习 的 赌博 和 喝 .

因为边疆地区有很多男女，他们的经历告诉他们，如果没有赌博和酗酒这些盛行的恶习，生活会更幸福、更好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˈeməgrənts] [fɔ:rmɪd] [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈmɔ:tlɪ] [bænd] .
Of course the emigrants formed rather a motley band .
的 课程 这 移民 形成 相当 一个 杂乱无章 乐队 .

当然，这些移民组成了一个相当杂乱的群体。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bɪˈsaɪdʒ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frɛndz] [ɔ:l'redɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
Among them , besides those of our friends already mentioned ,
之中 他们 , 除了 那些 的 我们的 朋友们 已经 提及 ,

其中，除了我们前面提到的那些朋友之外，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈfæməli] .
there were our hero's mother and all the Leather family .
那里 是 我们的 英雄们 母亲 和 全部 这 皮革 家庭 .

那里有我们主人公的母亲和所有莱瑟家族的成员。

[ˈkæptɪn] [-] [ˈdɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ˈmɪsɪz] , ” [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] [ˈkrɔ:slɪz]
Captain Stride's daughter as well as his “ Missus , ” and Mr Crossley's
队长 迈德 女儿 作为 出色地 作为 他的 “ 太太 , ” 和 先生 克罗斯利
[ˈhaʊski:pər] , [ˈmɪsɪz][blænd] .
housekeeper , Mrs Bland .
管家 , 太太 平淡 .

斯特莱德船长的女儿，也就是他的“太太”，还有克罗斯利先生的管家布兰德太太。

[ðæt] [gʊd] [ˈwʊmən] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [səbˈdu:d] [ænd; ʌnd] [ˈrendəd] [ˈhɑ:rmləs] [baɪ]
That good woman , however , had been much subdued and rendered harmless by
那 好的 女士 , 然而 , 有 到过 很多 低沉的 和 渲染 无害 经过
[ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the terrors of the wilderness ,
这 恐怖 的 这 荒野 ,

然而，那位善良的女子却被荒野的恐怖所震慑，变得温顺无害了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪkˈspəʊzd] .
to which she had been recently exposed .
到 哪个 她 有 到过 最近 裸露 .

她最近接触过这些东西。

[mɪs] [ˈmɑːləɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ðər; ðær] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈhɔːrməs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz]
Miss Molloy was also there , with an enormous supply of knitting needles
错过 莫洛伊 曾是 还 那里 , 和 一个 巨大的 供应 的 针织 针
[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [beɪlz] [ʌv; əv][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] .
and several bales of worsted :
和 一些 捆包 的 最差 :
莫洛伊小姐也在那里, 她带来了大量的编织针和几包精纺毛线。

[pʊr] [jæŋk] [ˈleðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʊʊ] [mʌtɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvæɪd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
Poor Shank Leather was still so much of an invalid as to be obliged to
贫穷的 胫骨 皮革 曾是 仍然 所以 很多 的 一个 无效的 作为 到 是 有义务 到
[ˈtræv(ə)][ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
travel in a spring cart with his father ,
旅行 在 一个 春天 大车 和 他的 父亲 ,
可怜的尚克·莱瑟仍然卧病在床, 不得不和父亲一起乘坐弹簧马车出行。

[bʌt; bət][bəʊθ] [men][wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [riˈgeɪnɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
but both men were rapidly regaining physical strength under the influence of
但 两个都 男人 是 快速 恢复 身体的 力量 在下面 这 影响 的
[ˈtempərəns] ,
temperance ,
节制 ,
但在节制饮酒的作用下, 两人的体力都迅速恢复了。

[ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] .
and spiritual strength under a higher power .
和 精神 力量 在下面 一个 更高 力量 :
以及在更高力量下的精神力量。

[suːn] [ðə; ði] [ˈhæmər] , [æks] , [ænd; ənd] [sɔː] [brɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈzəʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈwestərn]
Soon the hammer , axe , and saw began to resound in that lovely western
很快 这 锤 , 斧头 , 和 锯 开始 到 回响 在 那 迷人的 西
[ˈwɪldərnəs] ;
wilderness ;
荒野 ;
很快, 锤子和斧子和锯子的声音开始在那片美丽的西部荒野中回荡;

[ðə; ði][net][tuː; tə] [swiːp] [ɪts] [leɪks] ; [ðə; ði] [hʊk] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ɪts] [ˈrɪvəz] ;
the net to sweep its lakes ; the hook to invade its rivers ;
这 网 到 扫 它是 湖泊 ; 这 钩 到 入侵 它是 河流 ;
用网扫荡湖泊; 用钩子入侵河流;
[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʊ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp] [ɪts][ˈvɜːrdʒɪn] [sɔɪl] .
the rifle to crack in the forests , and the plough to open up its virgin soil .
这 步枪 到 裂缝 在 这 森林 , 和 这 犁 到 打开 向上它是 处女 土壤 .
用步枪射击森林, 用犁开垦处女地。

[ɪn] [les] [taɪm] , [ˈɔːlmoʊst] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [wɪŋk] ,
In less time , almost , than a European would take to wink ,
在 较少的 时间 , 几乎 , 比 一个 欧洲的 会 拿 到 眨眼 ,
几乎比欧洲人眨眼所需的时间还要短,

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈswiːtwɔtə] [blʌf] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] ; [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [ˈwəːkʃɔps] , [ə; eɪ]
the town of Sweetwater Bluff sprang into being ; stores and workshops , a
这 镇 的 甜水 虚张声势 弹簧 进入 存在 ; 商店 和 研讨会 , 一个
[skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
school and a church ,
学校 和 一个 教会 ,
斯威特沃特布拉夫镇由此兴起; 商店、作坊、学校和教堂,

[gru:] , [ʌp] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] ; [si:d] [wʌz; wəz] [soʊn], [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [ɔ:rt] ,
grew , up like mushrooms ; seed was sown , and everything , in short ,
生长 , 向上 喜欢 蘑菇 ; 种子 曾是 播种 , 和 一切 , 在 短的 ,
种子播下 , 一切便如雨后春笋般涌现 ; 简而言之 ,

[wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mju:nəti] .
was done that is characteristic of the advent of a thriving community .
曾是 完毕 那 是 特征 的 这 来临 的 一个 熙 社区 .
这是繁荣社区到来的一个典型特征。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] [sə'lu:n] , [ɔ:r][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['faɪərwɔ:tər] ,
But not a gambling or drinking saloon , or a drop of firewater ,
但 不是 一个 赌博 或者 喝 酒吧 , 或者 一个 降低 的 消防水 ,
但绝不是赌博场所、饮酒场所 , 也不是一滴烈酒。

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] .
was to be found in all the town .
曾是 到 是 成立 在 全部 这 镇 .
在整个城镇都能找到。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ɪndiəns] [brɔ:t] [ðer; ðər][fə:z][tu:; tə][aɪ 'ti:]; [t'ræpəz] [keɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
In spite of this , Indians brought their furs to it ; trappers came to it for
在 尽管如此 的 这 , 印度人 带来 他们的 毛皮 到 它 ; 捕兽人 来了 到 它 为了
[sə'plaɪz] ;
supplies ;
补给品 ;
尽管如此 , 印第安人还是把他们的毛皮运到那里 ; 猎人也到那里获取补给 ;

['eməgrənts] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][aɪ 'ti:];
emigrants turned aside to see and rest in it ;
移民 转向 旁边 到 看 和 休息 在 它 ;
移民们侧身观看并在其中休息 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [su:n] [br'keɪm] ['nɒvɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['flɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli]
and the place soon became noted as a flourishing and pre - eminently
和 这 地方 很快 成为 著名的 作为 一个 芊芊 和 预 - 非常
['pi:sf(ə)l] [spɑ:t] .
peaceful spot .
和平 点 .
这个地方很快就以繁荣昌盛和极其宁静祥和而闻名。

['tʃæptər] ['θɜ:rti] [fɔ:r] .
Chapter Thirty Four .
章 三十 四 .
第三十四章

[ðə; ði] [læst] .
The Last .
这 最后的 .

最后。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ə'roʊz] [er] [lɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['swi:twɔ:tə] [blʌf] .
But a little cloud arose ere long on the horizon of Sweetwater Bluff .
但 一个 小的 云 出现 埃雷 长的 在 这 地平线 的 甜水 虚张声势 .
但不久之后 , 斯威特沃特布拉夫的地平线上出现了一小片云。

[ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][bɜ:rst][ɪn][ə; eɪ][waɪld]
Insignificant at first , it suddenly spread over the sky and burst in a wild
微不足道 在 第一的 , 它 突然 传播 超过 这 天空 和 爆裂 在 一个 荒野
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .
起初微不足道 , 但突然间它蔓延开来 , 席卷天空 , 爆发出一场猛烈的风暴。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪntrɪmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlɪ] [brʊk] [wʌn][kwaɪət] [ˈɔ:təm]
The first intimation of its approach came from Charlie Brooke one quiet autumn
这 第一的 暗示 的 它是 方法 来了 从 查理 布鲁克 一 安静的 秋天
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在一个宁静的秋夜，查理·布鲁克第一次透露了它即将到来。

[ɪn] [ðæt] [brɪ:f] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] [ˈsi:z(ə)n] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə] .
in that brief but delightful season known as the Indian Summer .
在 那 简短的 但 愉快 季节 已知 作为 这 印度 夏天 .

在短暂而美好的季节里，人们称之为印度夏季。

[tʃɑ:rlɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ðæt] [i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfəʊlɪŋ] - [pi:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] ,
Charlie entered his garden that evening with a fowling - piece on his shoulder ,
查理 进入 他的 花园 那 晚上 和 一个 捕鸟 - 片 在 他的 肩膀 ,
那天晚上，查理肩上扛着一支猎枪走进了他的花园。

[ænd; ənd] [tu:] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpreri] [henz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rdlɪ] .
and two brace of prairie hens at his girdle .
和 二 支撑 的 草原 母鸡 在 他的 腰带 .

他的腰间还挂着两只草原母鸡。

[meɪ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [bæskɪŋ] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] ,
May was seated at her cottage door , basking in sunshine ,
可能 曾是 坐着 在 她 小屋 门 , 晒太阳 在 阳光 ,
梅坐在小屋门口，沐浴着阳光。

[tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] — [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [ʃæŋk]
chatting with her mother — who was knitting of course — and Shank
聊天 和 她 母亲 — WHO 曾是 针织 的 课程 — 和 胫骨
[wʌz; wəz] [kənˈvə:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋki] [ben] ,
was conversing with Hunky Ben ,
曾是 对话 和 帅哥 本 ,
她一边和妈妈聊天（妈妈当然是在织毛衣），一边和帅气的本聊天。

[hu:] [ˈrestɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] .
who rested after a day of labour .
WHO 休息 后 一个 天 的 劳动 .

辛勤劳作一天后，他们得以休息。

" [ðer; ðər] , [meɪ] , [ɪz][tu:; tə] - [ˈmɔ:rouz] [ˈdɪnər] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , [ˈθrouɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][æt; ət][hɪz; ɪz]
" **There , May , is to - morrow's dinner , "** **said Charlie , throwing the birds at his**
" 那里 , 可能 , 是 到 - 明天 晚餐 , " 说 查理 , 投掷 这 鸟类 在 他的
[ˈwaɪfs] [fi:t] ,
wife's feet ,
妻子的 脚 ,

“梅，这就是明天的晚餐了，”查理说着，把鸟扔到妻子脚边。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
and sitting down beside her .
和 坐着 向下 旁 她 .

然后坐在她旁边。

" [hu:] [dˈju:] [θɪŋk] [aɪ] [pæst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈhʌŋki] ?
" **Who d'you think I passed when I was out on the plains to - day , Hunky ?**
" WHO 你 思考 我 通过了 什么时候 我 曾是 出去 在 这 平原 到 - 天 , 帅哥 ?
“你猜我今天在平原上经过谁的时候，小伙子？ ”

[jɔ:; jər][ʊʊld] [frend] [krʌks][ðə; ði] [ˈkɑʊbɔɪ] . "
Your old friend Crux the Cowboy . "
你的 老的 朋友 症结 这 牛仔 . "

你的老朋友，牛仔克鲁克斯。

" ['hi:z] [noʊ] [frend] [oʊ] - [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" **He's no friend o' mine** , " **said the scout** ,
" 他是 不 朋友 o - 矿 , " 说 这 侦察 ,
"他不是我的朋友,"侦察兵说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查理前来救援(Charlie to the Rescue)

第17/17页

[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fraʊn] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈplæsaɪd] [braʊ] .
while something like a frown flitted across his usually placid brow .
尽管 某物 喜欢 一个 皱眉 飞掠 穿过 他的 通常 平静 眉头 .

而他那平日里平静的眉头上，却闪过一丝不悦的神色。

“ [aɪm] [nɔːt] [ˈoʊvər] - [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - ,
“ I'm not over - pleased to hear that he's comin ' ,
” 我是 不是 超过 - 高兴 到 听到 那 他是 即将到来 - ,

“听到他要来，我并不感到特别高兴。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ɔːr] [ænt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] — [aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] — [hæz; həz] [left]
for it's said that some old uncle or aunt o ' his — I forget which — has left
为了 它是 说 那 一些 老的 叔叔 或者 阿姨 o - 他的 — 我 忘记 哪个 — 有 左边
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːt] [oʊ] - [ˈdɔːləz; ˈdɒləz] .
him a lot o ' dollars .
他 一个 很多 o - 美元 .

据说他的某个老叔叔或老婶婶——我忘了是哪一个——给他留下了一大笔钱。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [spend] - [ɪm] [hɪr] ,
I hope he ain't comin ' to spend ' em here ,
我 希望 他 不是 即将到来 - 到 花费 - 呃 这里 ,

我希望他不是来这里花钱的。

[fɔːr; fər] [ˈhiːd] [ˈnevər] [ɡɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɡæmblɪn] - [æŋ; ən] - [ˈdrɪŋkɪn] - . “
for he'd never git along without gamblin ' an ' drinkin ' .”
为了 他会 绝不 git 沿着 没有 赌徒 - 一个 - 喝酒 - . “

因为如果没有赌博和喝酒，他就活不下去。

“ [ðen] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ˈkʌmɪn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , “ [rɪˈtʃːrnd] [ˈtʃɑːrli] ,
“ Then , I can tell you that he is just coming to stay here ,” returned Charlie ,
” 然后 , 我 能 告诉 你 那 他 是 只是 未来 到 停留 这里 , “ 返回 查理 ,

“那么，我可以告诉你，他只是来这里住一段时间，”查理回答道。

“ [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈwægənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] .
“ for he has several waggons with him , and a dozen men .
” 为了 他 有 一些 马车 和 他 , 和 一个 打 男人 .

因为他带着好几辆马车和十几个人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
I asked him where he was going to , and he said ,
我 问 他 在哪里 他 曾是 去 到 , 和 他 说 ,

我问他要去哪里，他说：

[tuː; tə] [ˈloʊkət] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [æt; ət] [ˈswiːtwɔːtə] [blʌf] ;
to locate himself as a store - keeper at Sweetwater Bluff ;
到 定位 他自己 作为 一个 店铺 - 守门员 在 甜水 虚张声势 ;

他决定在甜水崖镇开一家商店；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] ,
but he did not seem inclined to be communicative ,
但 他 做过 不是 似乎 倾斜 到 是 沟通 ,

但他似乎并不愿意与人交流。

[soʊ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [nuːz] .
so I left him and galloped on to report the news .
所以 我 左边 他 和 疾驰 在 到 报告 这 消息 .

于是我离开了他，策马疾驰去报道这个消息。

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? " **What d'you think about it ?** "

什么 你 思考 关于 它 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['swi:twɔtə] [blʌf] [wen] [krʌks] [kʌmz] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] **I think it'll be a bad day for Sweetwater Bluff when Crux comes to settle in** "

我 思考 它将 是 一个 坏的 天 为了 甜水 虚张声势什么时候 症结 来 到 定居 在 [aɪ 'ti:] .

it .

它 .

“我认为当 Crux 定居在 Sweetwater Bluff 时，对它来说将是糟糕的一天。”

[,hausəu'evə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , **Howsoever , this is a free country** ,

然而 , 这 是 一个 自由的 国家 ,

然而，这是一个自由的国家。

[æn; ən] - [wi:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][dəʊnt] [breɪk] [ðə; ði] **an ' we've no right to interfere with him so long as he don't break the**

一个 - 我们已经 不 正确的 到 干扰 和 他 所以 长的 作为 他 不 休息 这 [lɔ:z] .

laws .

法律 .

只要他不违法，我们就无权干涉他。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [hɪm; ɪm] . **But I doubt him** .

但 我 怀疑 他 .

但我对此表示怀疑。

[aɪm] [ə'fiəd] ['hi:l] [traɪ][tu:; tə] [sel] [drɪŋk] , **I'm afeard he'll try to sell drink** ,

我是 害怕 地狱 尝试 到 卖 喝 ,

我担心他会试图卖酒。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][oʊ] - [aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['lɔ:ŋɡɪn] - [tu:; tə][ɡɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] . **an ' there's some o ' our people who are longin ' to git back to that** .

一个 - 有 一些 o - 我们的 人们 WHO 是 长因 - 到 git 后退 到 那 .

我们当中有些人渴望回到那种生活。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðoʊz] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] **The other members of the party , and indeed those heads of the town** "

这 其他 成员 的 这 派对 , 和 的确 那些 头部 的 这 镇 ['dʒen(ə)rəli] [hu:] [nu:] [krʌks] ,

generally who knew Crux ,

一般来说 WHO 知道 症结 ,

“党内其他成员，以及镇上所有认识克鲁克斯的头面人物，

[wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔ:t] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] **were of much the same opinion , but some of them thought that , being**

是 的 很多 这 相同的 观点 , 但 一些 的 他们 想法 那 , 存在 [ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] ,

in a free country ,

在 一个 自由的 国家 ,

他们的观点大体相同，但有些人认为，身处一个自由国家，

[noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] . **no one had a right to interfere** .

不 一 有 一个 正确的 到 干扰 .

任何人都没有权利干涉。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] [krʌks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə]
The consequence was that Crux and his men were permitted to go to
这 结果 曾是 那 症结 和 他的 男人 是 允许 到 去 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 ；

结果是，克鲁克斯和他的手下被允许去工作。

[ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ] [ʒed] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][stʊʊ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,
They hired a shed in which to stow their goods ,
他们 雇用 一个 棚 在 哪个 到 存放 他们的 商品 ,
[wɪtʃ] ;
他们租了一个棚子来存放货物，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz]
while they were engaged in building a store , and in course of time this was
尽管 他们 是 已订婚的 在 建筑 一个 店铺 , 和 在 课程 的 时间 这 曾是
[ˈfɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ；

他们当时正在建造商店，过了一段时间，商店就建好了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði][eks] - ['kɑʊbɔɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ]
but there was a degree of mystery about the ex - cowboy's proceedings which
但 那里 曾是 一个 程度 的 神秘 关于 这 前任 - 牛仔们 诉讼程序 哪个
[ˈbæfəld] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] ,
baffled investigation ,
困惑 调查 ,

但这位前牛仔的行为带有一些神秘色彩，令调查人员困惑不已。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [pres] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [tu:] [fa:r] ;
and people did not like to press inquiry too far ;
和 人们 做过 不是 喜欢 到 按 询问 也 远的 ；
[faɪn] ;
人们不喜欢追问得太深入；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [krʌks][wɜ:r; wər]
for it was observed that all the men who had accompanied Crux were
为了 它 曾是 观察到 那 全部 这 男人 WHO 有 伴随 症结 是
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)] ['felʊʊ] ,
young and powerful fellows ,
年轻的 和 强大的 伙伴们 ,

因为人们注意到，所有跟随克鲁克斯的人都是年轻力壮的小伙子。

[wel] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [rɪ'vɔ:lvr] .
well armed with rifle and revolver .
出色地 武装 和 步枪 和 左轮手枪 .
[rɪ'vɔ:lvr] ;
全副武装，配备步枪和左轮手枪。

[æt; ət][læst] [haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ,
At last however , the work was finished , and the mystery was cleared up ,
在 最后的 然而 , 这 工作 曾是 完成的 , 和 这 神秘 曾是 已清除 向上 ,
[fɔ:r; fər] , [wʌn] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for , one fine morning ,
为了 , 一 美好的 早晨 ,

然而，最终这项工作完成了，谜团也解开了，因为，在一个晴朗的早晨，

[ðə; ði] [nu:] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][æz; əz][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [sə'lu:n] ;
the new store was opened as a drinking and gambling saloon ;
这 新的 店铺 曾是 打开 作为 一个 喝 和 赌博 酒吧 ;
[sə'lu:n] ;
这家新店开业时是一家集饮酒和赌博于一体的酒吧；

[ænd; ənd][ðæt] [seɪm] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] — [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈʃaʊts] ,
and that same evening the place was in full swing — sending forth the shouts ,
和 那 相同的 晚上 这 地方 曾是 在 满的 摇摆 — 发送 前进 这 喊叫 ,
[ˈsɒŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

当晚，那里就热闹非凡——欢呼声、歌声此起彼伏。

[ˈkæːsɪŋ] [ænd; ənd][dɪˈmoʊniæk] [ˈlæftər] [fɔːr; fər] [wɪt] [sʌt] [ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈselɪbreɪtɪd] .
cursing and demoniac laughter for which such places are celebrated .
咒骂 和 恶魔 笑声 为了 哪个 这样的 地方 是 著名 .

这些地方因咒骂和恶魔般的笑声而闻名。

[kɑːnstərˈneɪ](ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
Consternation filled the hearts of the community ,
惊愕 已填 这 心 的 这 社区 ,
社区民众心中充满了惊恐。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [men] [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][krʌks] [huː] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈrevəlz]
for it was not only the men brought there by Crux who kept up their revels
为了 它 曾是 不是 仅有的 这 男人 带来 那里 经过 症结 WHO 保留 向上 他们的 揭秘
[ɪn][ðə; ði] [nuː] [səˈluːn] ,
in the new saloon ,
在 这 新的 酒吧 ,

因为不仅仅是克鲁克斯带来的那些人在新酒吧里寻欢作乐，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɔːlsəʊ] ,
but a sprinkling of the spirited young fellows of the town also ,
但 一个 洒 的 这 精神抖擞 年轻的 伙伴们 的 这 镇 还 ,
但镇上也零星散落着一些精力充沛的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈveri] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempərəns] [kɔːz] ,
who had never been very enthusiastic in the temperance cause ,
WHO 有 绝不 到过 非常 热情的 在 这 节制 原因 ,
他原本就对禁酒运动不太热衷，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [prɪˈperd] [tuː; tə][fɔːl] [brɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [tempˈteɪ](ə)n] .
and were therefore prepared to fall before the first temptation .
和 是 所以 准备 到 落下 前 这 第一的 诱惑 .
因此，他们早已做好在第一次诱惑面前屈服的准备。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ]
At a conference of the chief men of the town it was resolved to try
在 一个 会议 的 这 首席 男人 的 这 镇 它 曾是 已解决 到 尝试
[tuː; tə] [ɪnˈduːs] [krʌks][tuː; tə][kwɪt] [ˈkwaiətli] ,
to induce Crux to quit quietly ,
到 诱导 症结 到 辞职 悄悄 ,
镇上几位要员开会决定，想办法劝说克鲁克斯悄悄辞职。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [end][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔːk] - [ɪn] - [treɪd] .
and for this end to offer to buy up his stock - in - trade .
和 为了 这 结尾 到 提供 到 买 向上 他的 库存 - 在 - 贸易 .
为此，他提出收购他的库存商品。

[ˈhʌŋki] [ben] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [wʌz; wəz] [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]
Hunky Ben , being an old acquaintance , was requested to go to the store
帅哥 本 , 存在 一个 老的 熟人 , 曾是 请求 到 去 到 这 店铺
[æz; əz][ə; eɪ] [deɪjuˈteɪʃn] .
as a deputation .
作为 一个 代表团 .

由于 Hunky Ben 是位老熟人，所以被要求作为代表前往商店。

[bʌt; bət][ðə; ði][eks] - ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn'eksərəb(ə)] .

But the ex - cowboy was inexorable .
但 这 前任 - 牛仔 曾是 无情的 .

但这位前牛仔意志坚定。

[ˈniːðər] [ðə; ði][ˈɔːfər][ʌv; əv] [ˈmʌni] [nɔːr][ˈɑːrgjʊmənt][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Neither the offer of money nor argument had any effect on him .
两者都不 这 提供 的 钱 也不 争论 有 任何 影响 在 他 .

金钱的诱惑和争论都对他没有任何作用。

“ [wel] , [krʌks] , ” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,

“ Well , Crux , ” said the scout , at the conclusion of his visit ,
“ 出色地 , 症结 , ” 说 这 侦察 , 在 这 结论 的 他的 访问 ,

“好吧, 克鲁克斯,”侦察兵在结束访问时说道。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] [jɔːr; jər] [oʊn] [əˈferz] [best] [bʌt; bət] , - - [æz; əz][aɪ][duː] , [wʌt] [juː; jʊ] [juːst]

“ you know your own affairs best but , rememberin ' as I do , what you used
“ 你 知道 你的 自己的 事务 最好的 但 , - - 作为 我 做 , 什么 你 用过的

[tuː; tə][biː; bi] ,

to be ,
到 是 ,

“你最了解自己的情况, 但是, 就像我一样, 还记得你以前的样子,

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [fer] - [pleɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”

I thought there was more of fair - play about you . ”
我 想法 那里 曾是 更多的 的 公平的 - 玩 关于 你 . ”

我以为你为人更公平公正一些。

“ [fer] - [pleɪ] !

“ Fair - play !
“ 公平的 - 玩 !

“公平竞争! ”

[wʌt] [-] [miːn] ? ”

What d'ye mean ? ”
什么 染料 意思是 ? ”

你什么意思?

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [wen] [foʊk] [let] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]

“ I mean that when folk let you alone , you used to be willin ' to let them
“ 我 意思是 那 什么时候 民间 让 你 独自的 , 你 用过的 到 是 威林 - 到 让 他们

[əˈloʊn] .

alone .
独自的 .

“我的意思是, 当别人不打扰你的时候, 你也愿意不打扰他们。”

[hɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊd] [oʊ] - [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

Here has a crowd o ' people come back all this way into the Rockies to escape
这里 有 一个 人群 o - 人们 来 后退 全部 这 方式 进入 这 落基山脉 到 逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜːrs] [oʊ] - [strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ænd][ˈɡæmblɪn] - ,

from the curse o ' strong drink and gamblin ' ,
从 这 诅咒 o - 强的 喝 和 赌徒 - ,

一大群人千里迢迢回到落基山脉, 就是为了逃离酗酒和赌博的祸害。

[æn; ən] - [hɪr] [hæz; həz][krʌks] — [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [oʊ] - [fer] - [pleɪ] — [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ʌv] [ðæt]

an ' here has Crux — a lover o ' fair - play — come all this way to shove that
一个 - 这里 有 症结 — 一个 情人 o - 公平的 - 玩 — 来 全部 这 方式 到 推 那

[kɜːrs] [raɪt] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] .

curse right under their noses .
诅咒 正确的 在下面 他们的 鼻子 .

而 Crux——一个热爱公平竞争的人——却千里迢迢来到这里, 把那诅咒直接塞到他们眼皮底下。

[aɪ'd] [θɑ:t] ['betər] [ʌv; əv][ji:; ji] , [krʌks] , [læd] . "

I'd thowt better of ye , Crux , lad . "

ID 索特 更好的 的 是的 , 症结 , 小伙子 . "

我本以为你会更好，克鲁克斯，小伙子。

" [aɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [mʌt] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɑ:t] [oʊ] - [em 'i:] , [oʊld][mæn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

" It don't matter much what you thowt o ' me , old man , " **returned the cowboy ,**

" 它 不 事情 很多 什么 你 索特 o - 我 , 老的 男人 , " 返回 这 牛仔 ,

"老头，你怎么想我，我并不在意，"牛仔回答道。

['sʌmwʌt] ['ɑ:rpli] ; " [æn; ən] - , [æz; əz][tu:; tə] [fer] - [pleɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [men] [hɪr] [hu:]

somewhat sharply ; " an ' , as to fair - play , there's a lot of men here who

有些 尖锐地 ; " 一个 - , 作为 到 公平的 - 玩 , 有 一个 很多 的 男人 这里 WHO

[dəunt] [ə'gri:] [dʌblju: 'aɪ]

don't agree wi

不 同意 wi

语气有些尖锐；“而且”，至于公平竞争，这里有很多男人并不认同.....

- [jʊr; jər] - - ['nəʊ[nz] [ə'baʊt] ['tempərəns] [æn; ən] - [ti:] - ['tɑ:tæɪzəm] — [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

' your humbuggin ' notions about temperance an ' tee - totalism — more of ' em ,

- 你的 - - 概念 关于 节制 一个 - 球座 - 极权主义 — 更多的 的 - 呃 ,

['merbi] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

maybe , than you think .

或许 , 比 你 思考 .

你那些关于节制和禁酒主义的荒谬想法——也许比你想象的还要多。

[ðɪ:z] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [drɪŋk] , [æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] - [ɪm] .

These want to have the drink , an ' I've come to give it ' em .

这些 想 到 有 这 喝 , 一个 - 我已经 来 到 给 它 - 呃 .

他们想喝这杯酒，我就来给他们喝。

[aɪ] [si:] ['nɑ:θɪn] - [ʌn'fer] [ɪn] [ðæt] .

I see nothin ' unfair in that .

我 看 什么也没有 - 不公平 在 那 .

我觉得这没什么不公平的。

" ['hʌŋki] [ben] ['kærid] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

" Hunky Ben carried his report back to the council , which for some time

" 帅哥 本 携带 他的 报告 后退 到 这 理事会 , 哪个 为了 一些 时间

[dɪ'skʌst] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

discussed the situation .

讨论 这 情况 .

“帅气的本将他的报告带回了议会，议会就此情况进行了一段时间的讨论。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][moʊst] ['kaʊnslz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] :

As in the case of most councils , there was some difference of opinion :

作为 在 这 案件 的 最多 议会 , 那里 曾是 一些 不同之处 的 观点 :

与大多数委员会的情况一样，这里也存在一些意见分歧：

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] —

a few of the members being inclined to carry things with a high hand —

一个 很少 的 这 成员 存在 倾斜 到 携带 事物 和 一个 高的 手 —

['bi:ɪŋ] ['ɜ:dzd] [ðer'tu:] [baɪ] ['kæptɪn] [straɪd] — [waɪl] ['ʌðər] ,

being urged thereto by Captain Stride — while others ,

存在 敦促 到 经过 队长 步 — 尽管 其他的 ,

部分成员倾向于高高在上地行事——这是在斯特莱德船长的怂恿下——而其他成员，

[ɪnfluənst] ['tʃi:fli] [baɪ][mɪstər] ['ri:vz] , [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ] ['pi:səbl] [mi:nz] .

influenced chiefly by Mr Reeves , were anxious to try peaceable means .

影响 主要 经过 先生 里夫斯 , 是 焦虑的 到 尝试 和平的 方法 .

主要受里夫斯先生的影响，他们渴望尝试和平手段。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][ə̣; eɪ][sʌ̣b] - [kə̣'mɪtɪ] [wʌ̣z; wə̣z] [ə̣'pɔɪntɪd] , [æ̣t; ə̣t] ['hʌ̣ŋki] ['bɛnz] [sə̣'dʒestʃən; sə̣g'dʒestʃən] ,
At last a sub - committee was appointed , at Hunky Ben's suggestion ,
在 最后 的一个 子 - 委员会 曾是 任命 , 在 帅哥 本 的 建议 ,
[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [hʊəl] ['mætər] ,
to consider the whole matter ,
到 考虑 这 所有 的 事情 ,
最后, 在亨基·本的建议下, 成立了一个小组委员会来审议整个事件。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [steps] [si:md] [əd'vaɪzəb(ə)] .
and take what steps seemed advisable .
和 拿 什么 步骤 似乎 建议 .
并采取当时认为合适的措施。

['hʌŋki] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'rɔɪt] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [mæn] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][fɜ:rst]
Hunky was an adroit and modest man — he could not have been a first
帅哥 曾是 一个 灵巧 和 谦虚 的 男人 — 他 可以 不是 有 到过 一个 第一 的
- [reɪt] [skaʊt] ['lɒðəwaɪz] !
- rate scout otherwise !
- 速度 侦察 否则 !
汉基是个机敏谦逊的人——否则他不可能成为一流的球探!

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [br'kʌm] [kən'vi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtɪ] ,
He managed not only to become convener of the committee ,
他 管理 不是 仅有的 到 变得 召集人 的 这 委员会 ,
他不仅成功当选为委员会召集人,

[bʌt; bət][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [men] ['tʃi:flɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [pleɪst] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
but succeeded in getting men chiefly of his own opinion placed on it .
但 成功了 在 获得 男人 主要 的 他的 自己的 观点 放置 在 它 .
但他成功地让主要与他意见一致的人担任要职。

[æ̣t; ə̣t] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['kɑ:ɪdʒ] , [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] ['meɪz] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns]
At supper that night in Charlie's cottage , while enjoying May's cookery and presence
在 晚餐 那 夜晚 在 查理的 小屋 , 尽管 享受 五月份 烹饪 和 在场
,
.
,
当晚在查理的小屋里吃晚饭时, 大家一边享用着梅做的饭菜, 一边感受着梅的陪伴,

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['bʌtərklʌp] ,
and waited on by the amused and interested Buttercup ,
和 等待 在 经过 这 觉得好笑 和 感兴趣的 毛茛 ,
而侍候他们的, 则是饶有兴致又饶有兴趣的毛茛。

[ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪtɪ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] ['setɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪʃənz] .
the sub - committee discussed and settled the plan of operations .
这 子 - 委员会 讨论 和 定居 这 计划 的 运营 .
小组委员会讨论并制定了行动计划。

“ [ɪts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , ” [sed] ['hʌŋki] [ben] , “ [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['traɪn] - [tu:; tə] [pər'sweɪd] [krʌks] .
“ **It's all nonsense , “ said Hunky Ben , “ to talk of tryin ' to persuade Crux .**
“ 它是 全部 废话 , “ 说 帅哥 本 , “ 到 讲话 的 尝试 - 到 说服 症结 .
“说要说服克鲁克斯, 全是胡说八道,”汉基·本说道。

['hi:z] [æz; əz] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] ['teksəs] [mju:l][dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] ['tu:θeɪk] . “
He's as obstinate as a Texas mule wi ' the toothache .”
他是 作为 顽固 作为 一个 德克萨斯州 骡子 wi - 这 牙疼 . “
他就像一头牙疼的德州骡子一样固执。

“ ['rʌbɪʃ] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [straɪd] , ['smɑɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
“ **Rubbish ! “ exclaimed Captain Stride , smiting the table with his fist .**
“ 垃圾 ! “ 惊呼 队长 步 , 惩罚 这 桌子 和 他的 拳头 .
“胡说!”斯特莱德船长喊道, 一拳砸在桌子上。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiːv] [hɪm; ɪm] ['oʊvəbɔːrd] [æt; ət] [wʌns] !
“ We mustn't parley with him , but heave him overboard at once !
“ 我们 不得 谈判 和 他 , 但 举 他 落水 在 一次 !
“我们绝不能和他谈判，必须立刻把他扔下船！ ”

[aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə][maɪ] ['mɪsɪz] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I said so to my missus this very day .
我 说 所以 到 我的 太太 这 非常 天 .
我今天就跟老婆说了这话。

- ['mægi] , - [sez] [aɪ] — “
' Maggie , ' says I — “
- 玛吉 , - 说道 我 — “
“玛吉,“我说——”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tʃɑːrli] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['kraːsli] .
“ And what do you think , Charlie ? “ asked Mr Crossley .
“ 和 什么 做 你 思考 , 查理 ? ” 问 先生 克罗斯利 .
“查理，你觉得怎么样？”克罗斯利先生问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋki] [ben] , [ʌv; ʌv] [kɔːrs] .
“ I think with Hunky Ben , of course .
“ 我 思考 和 帅哥 本 , 的 课程 .
“我当然觉得是和帅气的本一起。”

[hiː; hi] [noʊz] [krʌks] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He knows Crux , and what is best to be done in the circumstances .
他 知道 症结 , 和 什么 是 最好的 到 是 完毕 在 这 情况 .
他了解克鲁克斯，也知道在当前情况下最好的做法。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [pə'pleksɪz] [em 'iː] ,
The only thing that perplexes me ,
这 仅有的 事物 那 令人困惑 我 ,
唯一让我困惑的是，

[ɪz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [wen] [wiːv] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ?
is what shall we do with the liquor when we've paid for it ?
是 什么 将 我们 做 和 这 酒 什么时候我们已经有薪酬的 为了 它 ?
我们已经付了钱，那么这些酒该怎么处理呢？

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; ʌv][aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [waɪn] [ænd; ʌnd] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ʌnd] , [ɔːl'doʊ] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]
A lot of it is good wine and champagne , and , although useless as a
一个 很多 的 它 是 好的 葡萄酒 和 香槟酒 , 和 , 虽然 无用 作为 一个
['bevərɪdʒ] ,
beverage ,
饮料 ,
其中很多都是上好的葡萄酒和香槟，虽然作为饮料没什么用处，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈjuːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['hɒspɪtlz] . “
it is useful as a medicine , and might be given to hospitals . “
它 是 有用 作为 一个 药品 , 和 可能 是 给定 到 医院 . “
它可用作药物，或许可以提供给医院使用。

“ [pɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ʃæŋk] , [ˈɔːlmoʊst] ['fɪrslɪ] .
“ Pour it out ! “ exclaimed Shank , almost fiercely .
“ 倒 它 出去 ! ” 惊呼 胫骨 , 几乎 激烈地 .
“倒出来！”尚克几乎是怒吼道。

“ [eɪ] , [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , “ ['ædɪd] [ʃæŋks] ['faːðər] ['wɔːrmlɪ] .
“ Ay , the hospitals can look out for themselves , “ added Shank's father warmly .
“ 哎 , 这 医院 能 看 出去 为了 他们自己 , “ 额外 柄的 父亲 热情地 .
“哎，医院自己会照顾好自己，”尚克的父亲热情地补充道。

“ Some hospitals , I've bin told , git on well enough without it altogether , ” said ” 一些 医院 , 我已经垃圾桶 讲述 , git 在 出色地 足够的 没有 它 共 , ” 说 [dɪk] ['dɑ:rvəl] . Dick Darvall . 迪克 达瓦尔 .

“我听说有些医院完全不需要它也能运转良好,”迪克·达瓦尔说。

“ [haʊ'veər] , [its] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] - [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] . — [hə'ləu] ! ['bʌtərklʌp] , ” However , it's a subject that deserves consideration . — Hallo ! Buttercup , ” 然而 , 它是 一个 主题 那 - 考虑 . — 你好 ! 毛茛 , ” “然而，这是一个值得思考的话题。——你好！小甜心，

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['tɪklz] [jʊr; jər][ˈfænsi][æn; ən] - [meɪks] [jʊr; jər] [maʊθ] [stretʃ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] ? what is it that tickles your fancy an ' makes your mouth stretch out like that ? 什么 是 它 那 挠痒痒 你的 想要 一个 - 制作 你的 嘴 拉紧 出去 喜欢 那 ? 是什么让你如此着迷，以至于嘴巴张得那么大？

“ ['bʌtərklʌp] [bɪ'keɪm] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [ɡreɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , ” Buttercup became preternaturally grave on the instant , ” 毛茛 成为 超自然地 严重 在 这 立即的 , ” “巴特卡普瞬间变得异常严肃。”

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [ˈfænsi] . but declined to tell what it was that tickled her fancy . 但 拒绝 到 告诉 什么 它 曾是 那 挠痒 她 想要 . 但她拒绝透露究竟是什么让她心动。

[ˈʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [roʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈhʌŋki] [ben] [rɪ'mɑ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Shortly after the party rose and left the house , Hunky Ben remarking , with a 不久 后 这 派对 玫瑰 和 左边 这 房子 , 帅哥 本 评论 , 和 一个 ['kwaɪət] [læf] , quiet laugh , 安静的 笑 ,

聚会结束后不久，众人起身离开房子，帅气的本低声笑着说道：

[ðæt] [di:dz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [wɜ:r; wər] [best] [hætʃt] [æt; ət] [naɪt] . that deeds of darkness were best hatched at night . 那 契约 的 黑暗 是 最好的 孵化 在 夜晚 . 那些黑暗的阴谋最好在夜间策划。

[wʌt] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hætʃt] [bɪ'keɪm] [ˈprɪti] ['eɪvɪdənt] [nekst] [deɪ] , [fɔ:r; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] What the conspirators hatched became pretty evident next day , for , during the 什么 这 阴谋者 孵化 成为 漂亮的 明显 下一个 天 , 为了 , 期间 这 ['brekfəst] ['aʊər] , breakfast hour , 早餐 小时 ,

阴谋者的计划第二天就昭然若揭了，因为在早餐时间，

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] ['hɔ:smən] [roʊd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] a band of forty horsemen rode slowly down the sloping road which led to the 一个 乐队 的 四十 骑兵 骑 缓慢地 向下 这 倾斜的 路 哪个 引领 到 这 [pleɪnz] , plains , 平原 ,

四十名骑兵沿着通往平原的斜坡道路缓缓行进。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [krʌks][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] . and on the side of which Crux had built his saloon . 和 在 这 边 的 哪个 症结 有 建造 他的 酒吧 . 克鲁克斯就在这边建起了他的酒吧。

[krʌks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tɜ:rnd] [ʌʊt][ɪn][sʌm; səm] [səp'praɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][kævl'keɪd,kævlkeɪd]
Crux and his men turned out in some surprise to watch the cavalcade
症结 和 他的 男人 转向 出去 在 一些 惊喜 到 手表 这 车队
[æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] .
as it passed .
作为 它 通过了 .

克鲁克斯和他的部下有些惊讶地出来观看经过的车队。

[ðə; ði][bənd][wʌz; wəz][led][baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [brʊk] ,
The band was led by Charlie Brooke ,
这 乐队 曾是 引领 经过 查理 布鲁克 ,
乐队由查理·布鲁克领衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [roʊd][ɪn] [ædvəns] [ɑ:n] [blæk] [ˈpɑ:li] [æz; əz] [gaɪd] .
and the scout rode in advance on Black Polly as guide .
和 这 侦察 骑 在 进步 在 黑色的 波莉 作为 指导 .
侦察兵骑着黑波莉先行一步，担任向导。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [redz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [jʊə(r)] [ˈæftər][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈhʌŋki] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
“ **Is it the Reds or the Buffalo you're after to - day , Hunky , with such a big**
” 是 它 这 红队 或者 这 水牛 你是 后 到 - 天 , 帅哥 , 和 这样的 一个 大的
[kraʊd] ?
crowd ?
人群 ?

“Hunky，今天这么多人，你是想去红队还是布法罗队呢？”

“ [æskt] [krʌks] .
“ **asked Crux** .
” 问 症结 .
Crux问道。

“ [hɔ:lt] ! ” [kraɪd] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
“ **Halt ! ” cried Charlie , at that moment** .
” 停止 ! ” 哭 查理 , 在 那 片刻 .
“站住！”查理在那一刻喊道。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪ] [men] [əʊ'beɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [feɪst] [ðə; ði] [sə'lu:n] .
The forty men obeyed , and , turning suddenly to the left , faced the saloon .
这 四十 男人 服从 , 和 , 转弯 突然 到 这 左边 , 面对 这 酒吧 .
四十名男子遵命，突然向左转，面向酒馆。

“ [hændz] [ʌp] ! ” [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
“ **Hands up ! ” said Charlie** ,
” 手 向上 ! ” 说 查理 ,
“举起手来！”查理说道。

[hu:z] [men] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər][ˈraɪfəlz][æt; ət][krʌks][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
whose men at the same moment pointed their rifles at Crux and his men .
谁 男人 在 这 相同的 片刻 尖 他们的 步枪 在 症结 和 他的 男人 .
与此同时，他的部下用步枪瞄准了克鲁克斯和他的部下。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [aɪ 'ti:] .
These were all too familiar with the order to dare to disobey it .
这些 是 全部 也 熟悉的 和 这 命令 到 敢 到 违 它 .
他们都对命令非常熟悉，不敢违抗。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ðen] [ˈɔ:rdəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [sə'lu:n]
Our hero then ordered a small detachment of his men to enter the saloon
我们的 英雄 然后 订购 一个 小的 分离 的 他的 男人 到 进入 这 酒吧
[ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] [ɔ:l][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] ,
and fetch out all rifles and pistols ,
和 拿来 出去 全部 步枪 和 手枪 ,
我们的英雄随即命令一小队人马进入酒馆，取出所有的步枪和手枪。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈkrʌksɪz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈtʃænst] [tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈwepənz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
and those of Crux's people who chanced to have their weapons about them .
和 那些 的 关键点 人们 WHO 偶然 到 有 他们的 武器 关于 他们
, [wɜ:r; wər] [disˈɑ:rmɪd] .
, were disarmed .
, 是 解除武装 .

而那些碰巧身上带着武器的克鲁克斯族人，都被缴了械。

[əˈnʌðər] [dɪˈtætʃmənt] [went] [ɔ:f] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsteɪblz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [səˈlu:n] .
Another detachment went off to the stables behind the saloon .
其他 分离 去 离开 到 这 马厩 在后面 这 酒吧 .

另一队人马前往沙龙后面的马厩。

[waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [əˈdrest] [krʌks] .
While they were thus engaged , Charlie addressed Crux .
尽管 他们 是 因此 已订婚的 , 查理 已解决 症结 .

趁他们交谈之际，查理向克鲁克斯发表了讲话。

“ [wi;; wi][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə][ɪkˈspel][ju;; jʊ] , [krʌks] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , ” [hi;; hi] [sed] ,
“ We have decided to expel you , Crux , from this town , ” he said ,
“ 我们 有 决定 到 驱逐 你 , 症结 , 从 这 镇 , ” 他 说 ,
“我们决定将你，克鲁克斯，驱逐出这座城镇，”他说。

[æz; əz][hi;; hi] [dru:] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
as he drew an envelope from his pocket .
作为 他 画 一个 信封 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个信封。

“ [wi;; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [ju;; jʊ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr]
“ We have tried to convince you that , as the majority of the people here
“ 我们 有 尝试 到 说服 你 那 , 作为 这 多数 的 这 人们 这里
[dəʊnt][wɑ:nt][ju;; jʊ] ,
don't want you ,
不 想 你 ,

“我们已经试图说服你，因为这里的大多数人都不要你，

[aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti][tu;; tə][goʊ] .
it is your duty to go .
它 是 你的 责任 到 去 .

去那里是你的职责。

[æz; əz][ju;; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu;; tə] [si:] [ðɪs] , [wi;; wi] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] .
As you don't seem to see this , we now take the law into our own hands .
作为 你 不 似乎 到 看 这 , 我们 现在 拿 这 法律 进入 我们的 自己的 双手 .

既然你似乎看不到这一点，我们现在就只能自行执法了。

[wi;; wi] [lʌv] [fer] - [pleɪ] , [haʊˈevər] ,
We love fair - play , however ,
我们 爱 公平的 - 玩 , 然而 ,

我们崇尚公平竞争，然而

[soʊ][ju;; jʊ] [waɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ˈenvəloʊp] [ə; eɪ] [tʃek] [wɪtʃ] [wi;; wi][hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [brˈli:v] [ɪz]
so you will find in this envelope a cheque which we have reason to believe is
所以 你 将要 寻找 在 这 信封 一个 查看 哪个 我们 有 原因 到 相信 是
[ˈfɒli] [ˈi:kwəl] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][jʊr; jər] [səˈlu:n] [ænd; ænd][ɔ:l] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
fully equal to the value of your saloon and all its contents .
完全 平等的 到 这 价值 的 你的 酒吧 和 全部它是 内容 .

因此，您会在这个信封里找到一张支票，我们有理由相信，这张支票的金额完全等于您的沙龙及其所有物品的价值。

[jʊr; jər] [lɔ:st] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [əˈfer] .
Your lost time and trouble is your own affair .
你的 丢失的 时间 和 麻烦 是 你的 自己的 事务 .

你浪费的时间和精力是你自己的事。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] [kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] .

As you came without invitation , you must go without compensation .
作为 你 来了 没有 邀请 , 你 必须 去 没有 赔偿 .

既然你未经邀请而来, 就必须不予补偿地离开。

[hɪr] [ɑːr; ər][jɔːr; jər][ˈraɪfəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] , [ˈemptɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Here are your rifles , and revolvers , emptied of cartridges , and there are
这里 是 你的 步枪 , 和 左轮手枪 , 清空 的 墨盒 , 和 那里 是

[jɔːr; jər][ˈhɔːrsɪz] [ˈsædəld] .

your horses saddled .
你的 马匹 鞍 .

你们的步枪和左轮手枪都在这里, 子弹都已打光; 你们的马匹也已备好鞍辔。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [wʌn] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ˈhændɪd][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] [tuː; tə]
" **As he spoke , one detachment of his men handed rifles and revolvers to**
" 作为 他 辐 , 一 分离 的 他的 男人 递交 步枪 和 左轮手枪 到

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] ,

the party ,
这 派对 ,

“他说话间, 他的一队人马将步枪和左轮手枪分发给了那群人。”

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstrɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] .

who were stricken dumb with amazement .
WHO 是 受打击的 哑的 和 惊愕 .

他们惊讶得说不出话来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] , [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] ,
At the same time , their horses , saddled and bridled ,
在 这 相同的 时间 , 他们的 马匹 , 鞍 和 勒住 ,

与此同时, 他们的马匹, 鞍辔齐全,

[wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were led to the front and delivered to them .
是 引领 到 这 正面 和 发表 到 他们 .

被带到前线并交给他们。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [prəˈvɪʒnz] , " [sed] [krʌks] , [æt; ət][læst] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

" We have no provisions , " said Crux , at last recovering the use of his
" 我们 有 不 条款 , " 说 症结 , 在 最后的 恢复中 这 使用 的 他的

[tʌŋ] ;

tongue ;
舌头 ;

“我们没有补给,”克鲁克斯终于能说话了, 说道;

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ˈkænaɪt] [prəˈkjɔːr] [ˈeni] . "

" and without ammunition we cannot procure any . "
" 和 没有 弹药 我们 不能 采购 任何 . "

“没有弹药, 我们就无法获得任何弹药。”

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌŋki] [ben] .

" That has been provided for , " said our hero , turning to Hunky Ben .
" 那 有 到过 假如 为了 , " 说 我们的 英雄 , 转弯 到 帅哥 本 .

“那件事已经安排好了,”我们的英雄说着, 转向了帅气的本。

" [eɪ] , [krʌks] , " [sed] [ðə; ðɪ] [skaʊt] , " [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ] ,

" Ay , Crux , " said the scout , " we don't want to starve you ,
" 哎 , 症结 , " 说 这 侦察 , " 我们 不 想 到 饿死 你 ,

“哎, 克鲁克斯,”侦察兵说, “我们不想让你挨饿。”

[ðʊʊ] [ðə; ðɪ] - [ˈɑːrθ] [ˈwʊdnt] [luːz] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

though the ' arth wouldn't lose much if we did .
尽管 这 - 地球 不会 失去 很多 如果 我们 做过 .

即使我们这样做, 地球也不会损失太多。

[æt; ət][ðə; ði] ['lðə] [end][oʊ] - [ðə; ði] [leɪk] , [ə'baʊt] [faɪv] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
At the other end o ' the lake , about five mile from here ,
在 这 其他 结尾 o - 这 湖 , 关于 五 英里 从 这里 ,
湖的另一端, 距离这里大约五英里,

[ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [red] [ræg][ˈflaɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
you'll find a red rag flyin ' at the branch of a tree .
你会 寻找 一个 红色的 抹布 飞行 - 在 这 分支 的 一个 树 .
你会看到一块红布在树枝上飘扬。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔ:k] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
In the hole of a rock close beside it ,
在 这 洞 的 一个 岩石 关闭 旁 它 ,
在旁边一块岩石的洞里,

[ju:l] [faɪnd] [θri:] [deɪz] - [prə'vɪzɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] , [æn; ən] - [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv]
you'll find three days ' provisions for you and your men , an ' a lot of
你会 寻找 三 天 - 条款 为了 你 和 你的 男人 , 一个 - 一个 很多 的
[æmjə'nɪ(ə)n] . "
ammunition . "
弹药 . "
你会找到足够你和你的部下吃三天的口粮, 还有大量的弹药。

" [naʊ] , [maʊnt] [ænd; ənd][goʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlɪ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evə] [ʃoʊ] [feɪs] [hɪr] [ə'gen] ,
" Now , mount and go , " said Charlie , " and if you ever show face here again ,
" 现在 , 山 和 去 , " 说 查理 , " 和 如果 你 曾经 展示 脸 这里 再次 ,
"现在, 上马走吧,"查理说, "如果你再敢出现在这里,

[ɪk'sept] [æz; əz] [frendz] , [jʊr; jər] [blʌd] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ['hedz] !
except as friends , your blood be on your own heads !
除了 作为 朋友们 , 你的 血 是 在 你的 自己的 头部 !
除非是朋友, 否则你们的血债将由你们自己承担!

" [krʌks][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
" Crux did not hesitate .
" 症结 做过 不是 犹豫 .
克鲁克斯毫不犹豫。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ʌp] ;
He and his men saw that the game was up ;
他 和 他的 男人 锯 那 这 游戏 曾是 向上 ;
他和他的手下意识到大势已去;

[wɪ'daʊt] [ə'nʌðə] [wɜ:rd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .
without another word they mounted their horses and galloped away .
没有 其他 单词 他们 安装 他们的 马匹 和 疾驰 离开 .
他们一言不发, 翻身上马, 扬长而去。

[waɪl] [ðɪs] [si:n] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['næktɪd] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['kri:tʃər] , [wɪð; wɪθ]['dɑ:rkər] [dɪ'zaɪnz] ,
While this scene was being enacted a dark creature , with darker designs ,
尽管 这 场景 曾是 存在 已颁布 一个 黑暗的 生物 , 和 较暗 设计 ,
当这一幕上演时, 一个外形更加阴暗的生物出现了。

['entərd] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sə'lʊ:n] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] .
entered the drinking saloon and descended to the cellar .
进入 这 喝 酒吧 和 下降 到 这 地窖 .
走进酒吧, 下到地窖。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] - [kæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp] [ɪn][aɪ 'ti:] , ['bʌtərkʌp] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , [ðen] ,
Finding a spirit - cask with a tap in it , Buttercup turned it on , then ,
寻找 一个 精神 - 酒桶 和 一个 轻敲 在 它 , 毛茛 转向 它 在 , 然后 ,
找到一个带龙头的酒桶后, 巴特卡普打开了龙头, 然后

[ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] - [bɑːks][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmʌtəd] ,
pulling a match - box out of her pocket she muttered ,
拉 一个 匹配 - 盒子 出去 的 她 口袋 她 低声说道 ,

她从口袋里掏出一个火柴盒，喃喃自语道：

“ [aɪ] [tɪŋk] [diː] [ˈhɒspɪtlz] [wəʊnt][ɡɪt] [mʌtʃ] [ɔb][aɪ ˈtiː] ! ” [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .
“ **I t'ink de hospitals won't git much ob it ! ” and applied a light** .
“ 我 墨水 德 医院 惯于 git 很多 奥布 它 ！ ” 和 应用 一个 光 .
“我觉得医院不会收到太多！”然后点亮了灯。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpaʊəf(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
The effect was more powerful than she had expected .
这 影响 曾是 更多的 强大的 比 她 有 预期的 .

效果比她预想的还要强烈。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [bleɪzd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊəri] , [ˈsɪndʒɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪz] ,
The spirit blazed up with sudden fury , singeing off the girl's eyebrows and lashes ,
这 精神 燃烧的 向上 和 突然 愤怒 , 烧焦 离开 这 女孩们 眉毛 和 睫毛 ,
那恶灵突然怒火中烧，烧掉了女孩的眉毛和睫毛。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈblaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and almost blinding her .
和 几乎 失明 她 .

几乎让她失明。

[ɪn][hɜːr; həɹ][əˈlɑːrm] [ˈbʌtərkʌp] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] , [mɪst] [hɜːr; həɹ] [weɪ] ,
In her alarm Buttercup dashed up to the saloon , missed her way ,
在 她 警报 毛茛 虚线 向上 到 这 酒吧 , 错过 她 方式 ,
惊慌失措的巴特卡普冲向酒吧，却迷路了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [ster] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] .
and found herself on the stair leading to the upper floor .
和 成立 她自己 在 这 楼梯 领导 到 这 上 地面 .

她发现自己站在通往楼上的楼梯上。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rʌ] [ʌp] .
A cloud of smoke and fire forced her to rush up .
一个 云 的 抽烟 和 火 强制 她 到 匆忙 向上 .

一团烟雾和火焰迫使她冲了上去。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈjeld] , [ɑːn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [haɪ]
She went to the window and yelled , on observing that it was far too high

[tuː; tə] [liːp] .
to leap .
到 飞跃 .

她走到窗边大喊，因为她发现窗户太高，根本跳不过去。

[ʃiː; ʃɪ] [rʌ] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈhaʊld] [ɪn] [ˈhɔːrər] , [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz]
She rushed to another window and howled in horror , for escape was
她 匆忙 到 其他 窗户 和 嚎叫 在 恐怖 , 为了 逃脱 曾是
[əˈpærəntli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
apparently impossible .
显然 不可能的 .

她冲到另一扇窗户边，惊恐地嚎叫起来，因为逃跑显然是不可能的。

[ˈtʃɑːrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [haʊl] .
Charlie heard the howl .
查理 听到 这 噪 .

查理听到了狼嚎。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][seɪf][ˈdɪstəns][wen][ðə; ði][ˈfaɪə][wʌz; wəz]
He and his men had retired to a safe distance when the fire was
他 和 他的 男人 有 退休 到 一个 安全的 距离 什么时候 这 火 曾是
[fɜːrst][əbˈzɜːrvd]—[ˈθɪŋkɪŋ][ðə; ði][pleɪs][ˈempti]—[bʌt; bət][ðə; ði][haʊl][tʌtʃt][ə; eɪ][kɔːrd][ɪn]
first observed — thinking the place empty — but the howl touched a chord in
第一的 观察到 — 思维 这 地方 空的 — 但 这 噪 感动 一个 弦 在
[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][sɪmpəˈθetɪk][breɪst],
our hero's sympathetic breast,
我们的 英雄们 交感神经 胸部 ,

他和他的部下在发现火情时已经撤退到安全距离之外——他们以为那里没有人——但那声呼喊触动了我们这位英雄同情的心弦。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈevər][ˈredi][tuː; tə][ˈvaɪbreɪt].
which was ever ready to vibrate.
哪个 曾是 曾经 准备好 到 颤动 .

它时刻准备着振动。

[frʌm; frəm][huːm][ðə; ði][haʊl][prəˈsiːdɪd][ˈmætəd][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][ˈtʃɑːrli][brʊk].
From whom the howl proceeded mattered little or nothing to Charlie Brooke.
从 谁 这 噪 继续 重要 小的 或者 没有什么 到 查理 布鲁克 .

对查理·布鲁克来说，嚎叫声是从谁那里发出的几乎无关紧要。

[səˈfɪ(ə)nt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈbiːɪŋ][ɪn][dɪˈstres].
Sufficient that it was the cry of a living being in distress.
充足的 那 它 曾是 这 哭 的 一个 活的 存在 在 痛苦 .

这就足以说明那是活物在痛苦中的呼喊。

[hiː; hi][spræŋ][æt; ət][wʌns][θruː][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈdɔːrweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][səˈluːn],
He sprang at once through the open doorway of the saloon,

他 弹簧 在 一次 通过 这 打开 门口 的 这 酒吧 ,

[θruː][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɪsjuːɪŋ][ə; eɪ][ˈvɔːljəm][ʌv; əv][θɪk][smʊʊk], [ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][fleɪm].
through which was issuing a volume of thick smoke, mingled with flame.

通过 哪个 曾是 发行 一个 体积 的 厚的 抽烟 , 混合 和 火焰 .

从那里冒出大量浓烟，其中夹杂着火焰。

“ [gaːd][help][hɪm; ɪm]!
“ **God help him** !
“ 上帝 帮助 他 !

“上帝保佑他！ ”

[ðə; ði] - [bloʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts], "[kraɪd][ˈhʌŋki][ben], [ˈluːzɪŋ], [fɔːr; fər][wʌns],
the place'll blow up in a few minutes, " cried Hunky Ben, losing, for once,

这 - 吹 向上 在 一个 很少 分钟 , " 哭 帅哥 本 , 输 , 为了 一次 ,

“这地方几分钟后就爆炸了！ ” 帅气的本喊道，他破天荒地输了一次。

[hɪz; ɪz][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l][ˈkuːlnəs], [ænd; ənd][ˈrʌʃɪŋ][ˈwaɪldli][ˈæftər][hɪz; ɪz][frend].
his imperturbable coolness, and rushing wildly after his friend.

他的 沉着冷静 凉爽 , 和 匆忙 疯狂地 后 他的 朋友 .

他表现得镇定自若，却又疯狂地追赶着他的朋友。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði][θɪk][smʊʊk][bɜːrst][ˈɪntuː][ˈfɪrs][fleɪm][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm]
But at that moment the thick smoke burst into fierce flame and drove him

[bæk].
back.
后退 .

但就在这时，浓烟突然化作熊熊烈火，将他逼退。

[ˈtʃɑːrli] [spræn] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [θriː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə]
Charlie sprang up the staircase three steps at a time , holding his breath to
查理 弹簧 向上 这 楼梯 三 步骤 在 一个 时间 , 保持 他的 气息 到
[əˈvɔɪd] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
avoid suffocation .
避免 窒息 .

查理一步跨三级台阶，屏住呼吸，以免窒息，猛地跳上楼梯。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [wer] [ˈbʌtərkʌp] [ræn] , [ɔːr] , [ræðər] , [fel] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] , [ˈɪntuː]
He reached the landing , where Buttercup ran , or , rather , fell , almost fainting , into
他 达到 这 降落 , 在哪里 毛茛 跑 , 或者 , 相当 , 跌倒 , 几乎 昏厥 , 进入
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
his arms .
他的 武器 .

他到达了码头，巴特卡普跑了过来，或者更确切地说，是跌倒在他怀里，几乎晕了过去。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [[ʊk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
At the moment an explosion in the cellar shook the building to its foundation ,
在 这 片刻 一个 爆炸 在 这 地窖 摇晃 这 建筑 到 它是 基础 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

就在这时，地下室发生爆炸，震动了整栋建筑，甚至撼动了它的地基。

[ˈjætərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [kɔːzd] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er][tuː; tə][draɪv] [əˈsaɪd][ðə; ði]
shattering one of the windows , caused a draught of air to drive aside the
破碎 一 的 这 视窗 , 导致 一个 草稿 的 空气 到 驾驶 旁边 这
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .

打破其中一扇窗户，产生的气流将烟雾吹散。

[ˈtʃɑːrli] [gɑːspt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [er][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
Charlie gasped a mouthful of air and looked round .
查理 倒吸一口气 一个 一口气 的 空气 和 看起来 圆形的 .

查理倒吸了一口气，环顾四周。

[fleɪmz] [wɜːr; wər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsterkeɪs] .
Flames were by that time roaring up the only staircase .
火焰 是 经过 那 时间 咆哮 向上 这 仅有的 楼梯 .

那时，火焰已经沿着唯一的楼梯熊熊燃烧起来。

[ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɪndəʊ] [[oʊd] [ðæt][ə; eɪ] [liːp] [ðens] [ment] [ˈbroʊkən] [lɪmz]
A glance from the nearest window showed that a leap thence meant broken limbs
一个 瞥一眼 从 这 最近的 窗户 显示 那 一个 飞跃 因此 意思是 破碎的 四肢
, [ɪf] [nɑːt] [deθ] ,
, if not death ,
, 如果 不是 死亡 ,

从最近的窗户往外看一眼就知道，从那里跳下去，即使不至于丧命，也意味着肢体骨折。

[tuː; tə][bəʊθ] .
to both .
到 两个都 .

对双方都是如此。

[ə; eɪ] [ˈlædər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][ˈeksɪt][baɪ][ðə; ði] [ruːf] .
A ladder up to a trap - door suggested an exit by the roof .
一个 梯子 向上 到 一个 陷阱 - 门 建议 一个 出口 经过 这 屋顶 .

通往活板门的梯子表明，屋顶上可能有一条出口。

[ˌaɪˈti:] [maɪt] [ˈoʊnli] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈterəb(ə)] [li:p] , [bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [aɪˈti:] [ˈɔ:fərd] [rɪˈli:f]
It might only lead to a more terrible leap , but meanwhile it offered relief
它 可能 仅有的 带领 到 一个 更多的 糟糕的 飞跃 , 但 同时 它 提供 宽慰
[frʌm; frəm] [ˈɪmɪnənt] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
from imminent suffocation .
从 迫在眉睫 窒息 .

这或许只会导致更可怕的飞跃，但与此同时，它缓解了即将窒息的痛苦。

[ˈtʃɑ:rlɪ] [bɔ:r] [ðə; ði][hæf] - [ded] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r]
Charlie bore the half - dead girl to the top rung , and found the trap - door
查理 钻孔 这 一半 - 死的 女孩 到 这 顶部 梯子 , 和 成立 这 陷阱 - 门
[ˈpædlɑ:k] ,
padlocked ,
已上锁 ,

查理背着奄奄一息的女孩来到顶层，发现活板门被锁上了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θrʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈʃoʊldər] [rentʃt] [hæsp][ænd; ənd] [ˈpædlɑ:k] [frʌm; frəm]
but a thrust from his powerful shoulder wrenched hasp and padlock from
但 一个 推力 从 他的 强大的 肩膀 扭动 搭扣 和 挂锁 从
[ðer; ðər][hoʊld] ,
their hold ,
他们的 抓住 ,

但他用强有力的肩膀猛地一顶，就把搭扣和挂锁从它们手中扯了下来。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪr] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
and next moment a wild cheer greeted him as he stood on a corner of
和 下一个 片刻 一个 荒野 欢呼 问候 他 作为 他 站立 在 一个 角落 的
[ðə; ði] [ˈgeɪbl] .
the gable .
这 山墙 .

下一刻，当他站在山墙角上时，一阵热烈的欢呼声向他袭来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈfɪftɪ] [fi:t] [wʌz; wəz] [bɪˈlɒʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk]
But a depth of forty or fifty feet was below him with nothing to break
但 一个 深度 的 四十 或者 五十 脚 曾是 以下 他 和 没有什么 到 休息
[hɪz; ɪz] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] [ɜ:rθ] .
his fall to the hard earth .
他的 落下 到 这 难的 地球 .

但他脚下是四五十英尺深的地面，没有任何东西可以缓冲他坠落到坚硬的地面上。

“ [dʒʌmp] ! ” [jeld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌnlʊkəz] .
“ **Jump !** ” **yelled one of the onlookers .**
“ 跳 ! ” 大喊 一 的 这 旁观者 .

“跳！”一名旁观者喊道。

“ [noʊ] , [dəʊnt] ! ” [kraɪd] [əˈnʌðər] , “ [ju:l] [bi:; bi] [kɪld] . ”
“ **No , don't !** ” **cried another , “ you'll be killed . ”**
“ 不 , 不 ! ” 哭 其他 , “ 你会 是 被杀 . ”

“不，别这样！”另一个人喊道，“你会死的。”

“ [hoʊld][jɔ:r; jər] [nɔɪz] , “ [rɔ:rd] [ˈhʌŋki] [ben] , “ [ænd; ənd][lend][ə; eɪ][hænd] [hɪr] — [ɑ:rp] !
“ **Hold your noise ,** ” **roared Hunky Ben , “ and lend a hand here — sharp !**
“ 抓住 你的 噪音 , ” 咆哮 帅哥 本 , “ 和 借 一个 手 这里 — 锋利的 !

“别吵了，”健壮的本吼道，“快来帮忙——干脆利落！”

— [ðə; ði] - [blɒʊ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
— **the house'll blow up in a minute .**
— 这 - 吹 向上 在 一个 分钟 .

房子马上就要爆炸了。

” [hiː; hi][ræn][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
” He ran as he spoke towards a cart which was partly filled with hay .
” 他 跑 作为 他 辐 向 一个 大车 哪个 曾是 部分 已填 和 干草 .
他一边说着话，一边朝一辆装满干草的手推车跑去。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði][træmz][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] .
Seizing the trams he raised them .
抓住 这 电车 他 提高 他们 .
他扣押了电车，并将它们升空。

[ˈwɪlɪŋ] [hændz] [helpɪ] ,
Willing hands helped ,
愿意的 双手 帮助 ,
乐于助人的双手，
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ˈvaɪələntli] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] — [ˈhʌŋki] [ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]
and the cart was run violently up against the gable — Hunky shouting to
和 这 大车 曾是 跑步 暴力 向上 反对 这 山墙 — 帅哥 喊叫 到
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [fetʃ] [mɔːr] [heɪ] .
some of the men to fetch more hay .
一些 的 这 男人 到 拿来 更多的 干草 .
手推车猛地撞向山墙——汉基大声喊着让一些人去拿更多的干草。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But there was no time for that .
但 那里 曾是 不 时间 为了 那 .
但当时没有时间考虑这些。

[əˈnʌðər] [ɪkˈspləʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
Another explosion took place inside the building ,
其他 爆炸 采取 地方 里面 这 建筑 ,
建筑物内又发生了一次爆炸。

[wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [mɔːr] [kæsk] [ænd; ənd] [let] [luːs]
which Charlie knew must have driven in the sides of more casks and let loose
哪个 查理 知道 必须 有 驱动 在 这 侧面 的 更多的 酒桶 和 让 松动的
[freʃ] [ˈfjuːəl] .
fresh fuel .
新鲜的 燃料 .
查理知道，这必然会撞到更多的木桶侧面，并释放出新鲜的燃料。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [rɔːr] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkrækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
A terrible roar , followed by ominous cracking of the roof ,
一个 糟糕的 吼 , 随后 经过 不祥的 裂纹 的 这 屋顶 ,
一声可怕的咆哮，随后是屋顶发出不祥的裂痕。

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
warned him that there was no time to lose .
警告 他 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 .
我警告他，时间紧迫，不容耽搁。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [liːpt] .
He looked steadily at the cart for a moment and leaped .
他 看起来 稳步 在 这 大车 为了 一个 片刻 和 跳跃 .
他盯着手推车看了一会儿，然后纵身一跃。

[hɪz; ɪz] [frendz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] [per] [dɪˈsendɪd] .
His friends held their breath as the pair descended .
他的 朋友们 握住 他们的 气息 作为 这 一对 下降 .
他的朋友们屏住呼吸，看着两人缓缓降落。

[ðə; ði] [heɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sə'faɪst] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔ:l] [sə'fɪʃntli] ,
The hay would not have sufficed to break the fall sufficiently ,
这 干草 会 不是 有 足够了 到 休息 这 落下 足够 ,
干草不足以充分缓冲坠落的冲击力。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] .
but happily the cart was an old one .
但 快乐地 这 大车 曾是 一个 老的 一 .
但幸运的是，这辆手推车是辆旧车。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərbʊlt] , [ðə; ði] ['bɑ:təm] [geɪv] [weɪ] .
When they came down on it like a thunderbolt , the bottom gave way .
什么时候 他们 来了 向下 在 它 喜欢 一个 霹雳 , 这 底部 给予 方式 .
当他们像闪电一样冲下来时，底部塌陷了。

['kræʃɪŋ] [θru:] [,aɪ 'ti:][ðə; ði] [pə] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['heɪvɪli] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒərd]
Crashing through it the pair came to the ground , heavily indeed , but uninjured
崩溃 通过 它 这 一对 来了 到 这 地面 , 重度 的确 , 但 未受伤
!
!
!
两人撞破障碍物后重重地摔在地上，但好在没有受伤！

[ðə; ði] [fɔ:l] , [wɪt] ['ɔ:lmoʊst] [stʌnd] [əʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
The fall , which almost stunned our hero , had the curious effect of
这 落下 , 哪个 几乎 目瞪口呆 我们的 英雄 , 有 这 好奇的 影响 的
[rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] ['bʌtərkʌp] ,
reviving Buttercup ,
复苏 毛茛 ,
这次坠落几乎使我们的主人公昏迷不醒，却产生了奇特的效果，使巴特卡普恢复了活力。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] , “ [dæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][məʊz] - -
for she muttered something to the effect that , “ dat was a mos ' drefful
为了 她 低声说道 某物 到 这 影响 那 , “ 数据 曾是 一个 莫斯 - -
[smæʃ] ,
smash ,
粉碎 ,
因为她嘟囔着说：“那真是一场精彩绝伦的盛宴。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [kən'veɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['reskjʊ:ər][frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
” **as they conveyed her and her rescuer from the vicinity of danger** .
” 作为 他们 传递 她 和 她 救援人员 从 这 附近 的 危险 .
他们将她和她的救命恩人从危险区域转移出来。

[ðɪs] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [blu:] [ʌp] — [ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn]
This had scarcely been done when the house blew up — its walls were driven
这 有 几乎 到过 完毕 什么时候 这 房子 吹 向上 — 它是 墙壁 是 驱动
['aʊtwərdz] ,
outwards ,
向外 ,
房子刚建好不久就爆炸了——墙壁被炸飞了。

[ɪts] [ru:f] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:f] , [ɪts] ['bɒtlz] [wɜ:r; wər] ['ætərd] , [ɔ:l] [ɪts] ['beɪlf(ə)l] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər]
its roof was blown off , its bottles were shattered , all its baleful contents were
它是 屋顶 曾是 吹 离开 , 它是 瓶子 是 破碎 , 全部它是 有害的 内容 是
['skætərd] [ə'raʊnd] ,
scattered around ,
疏散 大约 ,
它的屋顶被掀翻，瓶子被打碎，所有有害的东西都散落一地。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd][æn; ən] [ə'prɒʊpriət] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv] [blu:] ['faɪər] , [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmbliŋ]
and , amid an appropriate hurricane of blue fire , that drinking and gambling
和 , 之中 一个 合适的 飓风 的 蓝色的 火 , 那 喝 和 赌博
[sə'lu:n] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə]['ætəmz] .
saloon was blown to atoms .
酒吧 曾是 吹 到 原子 .

在 一阵蓝色火焰的猛烈冲击下，那家饮酒赌博的酒吧被炸成了碎片。

[wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪk] [feɪt] [maɪt] [oʊvər'teɪk] ['evrɪ] ['sɪmələər] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] !
Would that a like fate might overtake every similar establishment in the world !
会 那 一个 喜欢 命运 可能 超过 每一个 相似的 建立 在 这 世界 !
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['swi:twɔtə]
This was the first and last attempt to disturb the peace of Sweetwater
这 曾是 这 第一的 和 最后的 试图 到 打扰 这 和平 的 甜水
[blʌf] .
Bluff .
虚张声势 .

这是扰乱斯威特沃特布拉夫宁静的第一次也是最后一次尝试。

[aɪ'ti:] [ɪz] [sed] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [krʌks][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [dɪd] , [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] ,
It is said , indeed , that Crux and some of his men did , long afterwards ,
它 是 说 , 的确 , 那 症结 和 一些 的 他的 男人 做过 , 长的 然后 ,
[daɪ] [wɜ:ld] [dɪd] [bʌt] [keɪm] [æz; əz]
据说，很久以后，克鲁克斯和他的一些手下确实这么做了。

[meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪŋ] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz]
make their appearance in that happy and flourishing town , but they came as
制作 他们的 外貌 在 那 快乐的 和 芊芊 镇 , 但 他们 来了 作为
[rɪ'fɔ:rmd] [men] ,
reformed men ,
改革后的 男人 ,

他们出现在那个繁荣昌盛的小镇上，但他们是以改过自新的人的身份到来的。

[nɑ:t] [æz; əz] [foʊz] — [men] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [sə'braɪəti] [tendz] [tu:; tə] [fə'lɪsəti]
not as foes — men who had found out that in very truth sobriety tends to felicity
不是 作为 敌人 — 男人 WHO 有 成立 出去 那 在 非常 真相 清醒 倾向于 到 费利西蒂
,
,
,

他们并非敌人——这些人已经发现，事实上，清醒往往能带来幸福。

[ðæt] ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] ,
that honesty is the best policy ,
那 诚实 是 这 最好的 政策 ,
[hɪ] [wɜ:ld] [dɪd] [bʌt] [keɪm] [æz; əz]
诚实是最好的策略。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
and that the fear of the Lord is the beginning of wisdom .
和 那 这 害怕 的 这 主 是 这 开始 的 智慧 .
[dʒeɪ] [wɜ:ld] [dɪd] [bʌt] [keɪm] [æz; əz]
敬畏耶和华是智慧的开端。

[ðə; ði][end] .
The End .
这 结尾 .
[dʒeɪ] [wɜ:ld] [dɪd] [bʌt] [keɪm] [æz; əz]
剧终。

听书破万卷

开口如有神

